SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Josef Matl (Graz), Balduin Saria (Graz), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua), Dmitrij Tschižewskij (Heidelberg), George Vernadsky (New Haven, Conn.)

Band XXX

1971

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

SÜDOST-FORSCHUNGEN

Begründet von Prof. Dr. Fritz Valjavec

Verlag R. Oldenbourg, München

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befaßt. Sie erscheinen jährlich in einem Umfange von etwa 30 Bogen. Bd. XI (1946/52) 18.— DM, Bd. XII (1953) und XIII (1954) je 34.— DM, Bd. XIV (1955) bis XX (1961) je 40.— DM, Bd. XXI (1962) bis XXVI (1967) je 48.— DM, Bd. XXVII (1968), Bd. XXVIII (1969), Bd. XXIX (1970) und Bd. XXX (1971) je 60.— DM.

Beiträge sowie alle die **„Südost-Forschungen"** betreffenden Besprechungsstücke, Anfragen und Mitteilungen sind zu senden an die

Redaktion der Südost-Forschungen: Dr. Helga Neroutsos
Südost-Institut, 8 München 15, Güllstraße 7

Inhaltsverzeichnis

I. Aufsätze

Zachariadou, Elizabeth A.: Ottoman Documents from Archives of Dionysiou (Mount Athos) 1495—1520 . . . . . 1— 36
Binner, Rolf: Griechische Emigration und Türkenkrieg. Anmerkungen zu einer Denkschrift von Janus Laskaris aus dem Jahre 1531 37— 50
Spira, Thomas: Problems of Magyar National Development under Francis I (1792—1835) . . . . . 51— 73
Schroeder, Klaus-Henning: Ein unbekannter Bericht von Wilhelm Kotzebue über die Unruhen 1848 in der Moldau . . . . . 74— 95
Kostić, Strahinja K.: August von Kotzebue auf der Bühne des Serbischen Nationaltheaters in Novi Sad . . . . . 96—110
Jelavich, Barbara: Austria-Hungary, Rumania and the Eastern Crisis, 1876—1878 . . . . . 111—141
Pipa, Arshi: Le mythe de l'occident dans la poésie de Migjeni . . 142—175
Sundhaußen, Holm: Zur Geschichte der Waffen-SS in Kroatien 1941—1945 . . . . . 176—196
Balić, Smail: Deutschsprachiges archäologisches und historisches Schrifttum über Bosnien und die Herzegowina vom Beginn des 19. Jahrhunderts bis 1918 . . . . . 197—244

II. Mitteilungen

Mergl, Georg: Die fränkische Peloponnes. Eine Literaturübersicht anläßlich des neuen Monumentalwerkes von Antoine Bon. . . . 245—259
Milović, Jetvo M.: Wien als erste Station der Rußlandreise von Njegoš (6. 12. 1836—19. 2. 1837) . . . . . 260—291
Kornrumpf, Hans-Jürgen: Zwei weniger bekannte islamische Denkmäler in Bulgarien . . . . . 291—296
Rein, Kurt: In memoriam Karl Kurt Klein (6. 5. 1897 — 10. 1. 1971) 296—300
Balić, Smail: In memoriam Hazim Šabanović (1916—1971) . . . 300—304
Saria, Balduin: Ljubo Karaman (1886—1971) . . . . . 304—306

III. Aus der Südosteuropa-Forschung

Kunnert, Heinrich: Internationales Symposium „Slowakische Bergbautechnik im 18.—20. Jahrhundert" in Banská Štiavnica/Schemnitz (1970) . . . . . 307—308
Vincenz, A. de: Das Zagreber Kolloquium über kontrastive Linguistik 309—312

SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Josef Matl (Graz), Balduin Saria (Graz), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua), Dmitrij Tschižewskij (Heidelberg), George Vernadsky (New Haven, Conn.)

Band XXX

1971

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft

Redaktion: Dr. Helga Neroutsos

Druck: Karl Schmidle, Buch- u. Offsetdruckerei, Ebersberg

Inhaltsverzeichnis

I. Aufsätze

Balić, Smail: Deutschsprachiges archäologisches und historisches Schrifttum über Bosnien und die Herzegowina vom Beginn des 19. Jahrhunderts bis 1918 . . . . . 197—244

Binner, Rolf: Griechische Emigration und Türkenkrieg. Anmerkungen zu einer Denkschrift von Janus Laskaris aus dem Jahre 1531. . . . 37— 50

Jelavich, Barbara: Austria-Hungary, Rumania and the Eastern Crisis, 1876—1878 . . . . . 111—141

Kostić, Strahinja K.: August von Kotzebue auf der Bühne des Serbischen Nationaltheaters in Novi Sad . . . . . 96—110

Pipa, Arshi: Le mythe de l'occident dans la poésie de Migjeni . . . 142—175

Schroeder, Klaus-Henning: Ein unbekannter Bericht von Wilhelm Kotzebue über die Unruhen 1848 in der Moldau . . . . . 74— 95

Spira, Thomas: Problems of Magyar National Development under Francis I (1792—1835) . . . . . 51— 73

Sundhaußen, Holm: Zur Geschichte der Waffen-SS in Kroatien 1941—1945 . . . . . 176—196

Zachariadou, Elizabeth A.: Ottoman Documents from Archives of Dionysiou (Mount Athos) 1495—1520 . . . . . 1— 36

II. Mitteilungen

Balić, Smail: In memoriam Hazim Šabanović . . . . . 300—304

Kornrumpf, Hans-Jürgen: Zwei weniger bekannte islamische Denkmäler in Bulgarien . . . . . 291—296

Mergl, Georg: Die fränkische Peloponnes. Eine Literaturübersicht anläßlich des neuen Monumentalwerkes von Antoine Bon . . . . . 245—259

Milović, Jetvo M.: Wien als erste Station der Rußlandreise von Njegoš (6. 12. 1836 — 19. 2. 1837) . . . . . 260—291

Rein, Kurt: In memoriam Karl Kurt Klein (6. 5. 1897 — 10. 1. 1971) . . 296—300

Saria, Balduin: Ljubo Karaman (1886—1971) . . . . . 304—306

III. Aus der Südosteuropa-Forschung

Kunnert, Heinrich: Internationales Symposium „Slowakische Bergbautechnik im 18.—20. Jahrhundert" in Banská Štiavnica/Schemnitz (1970) 307—308

Vincenz, A. de: Das Zagreber Kolloquium über kontrastive Linguistik 309—312

IV. Bücher- und Zeitschriftenschau

Acta Albaniae Veneta saeculorum XIV et XV. *(Peter Bartl)* 515

Actes de premier congrès international des études balkaniques et sud-est européennes, Sofia, 26. VIII.—1. IX. 1966. II: Archéologie, Histoire de l'antiquité, Arts. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 317—318

Actes du premier Congrès international des études balkaniques et sud-est européennes. Sofia, 26. VIII.—1. IX. 1966. III. Histoire (Ve—XVe ss., XVe—XVIIe ss.), IV. Histoire (XVIIIe—XIXe ss.) *(Ekkehard Völkl)* . 319

Ádám, Magda: Magyarország és a kisantant a harmincas években. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 328—331

Aldea, Gheorge: Sculptura românească în piatră. *(Paul H. Stahl)* . . 481—482
Alpes Orientales V. Acta quinti conventus de ethnographia Alpinum Orientalium tractantis. *(Helge Gerndt)* . . . . . 405—406
Arnaudov, Michail: Georgi Stojkov Rakovski. Život, delo, idei. *(Detlef Kulman)* . . . . . 511—512
Arta populară romanească. *(Paul H. Stahl)* . . . . . 480—481
Die Auflösung des Habsburgerreiches. Zusammenbruch und Neuorientierung im Donauraum. *(Georg E. Schmid)* . . . . . 340—342
Averbuch, R. A.: A magyar nép szabadsagküzdelme 1848—49 ben. *(Ákoš Paulinyi)* 392
Baš, Angelos: Gozdni in žagarski delavci na južnem Pohorju v dobi kapitalistične izrabe gozdov. *(Balduin Saria)* 439
Baš, Angelos: Noša na Slovenskem v poznem srednjem veku in 16. stoletju. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 437—438
Barker, John W.: Manuel II Palaeologus (1391—1425): A study in late Byzantine statesmanship. *(Wolfgang v. Rintelen)* . . . . . 534—536
Barton, Peter F.: Ignatius Aurelius Feßler. *(Denis Silagi)* . . . . 557—558
Bauer, Rolf: Österreich. Ein Jahrtausend Geschichte im Herzen Europas. *(Friedrich Gottas)* 342
Bibliografia istorică a României. *(G. Krallert)* . . . . . 448—449
Bibliografija na disertacijte, zaštiteni v Bŭlgarija, 1929—1964. *(Marin Pundeff)* . . . . . 491—492
Bibliografija na izdanijata na Sofijskija universitet „Kliment Ochridski", 1956—1965. *(Marin Pundeff)* . . . . . 491—492
Bibliographie d'études balkaniques. *(G. Krallert)* 317
Bihl, Wolfdieter: Österreich-Ungarn und die Friedensschlüsse von Brest-Litovsk. *(Andreas Moritsch)* . . . . . 355—356
Bordenache, Gabriella: Sculture greche e romane del Museo Nazionale di Antichità di Bucarest. I. Statue e rilievi di culto — Elementi architettonici e decorativi. *(Erna Diez)* . . . . . 479—480
Boschkov, (Božkov) Atanas: Die bulgarische Malerei. *(Detlef Kulman)* 505—507
Božkov, Stojko: Bŭlgarska Akademija na Naukite. Kratŭk očerk, 1869—1969. *(Marin Pundeff)* 499
Breu, Josef: Die Kroatensiedlung im Burgenland und in den anschließenden Gebieten. *(Heinrich Kunnert)* . . . . . 343—345
Brown, J. F.: Bulgaria Under Communist Rule *(L. A. D. Dellin)* . . . 504—505
Bŭlgarska Akademija na Naukite. Spravočnik 1969. *(Marin Pundeff)* . . 499
The Cambridge History of Islam. Vol. I, The Central Islamic Lands. Vol. II, The Further Islamic Lands, Islamic Society and Civilization. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 552—553
Campus, Elisa: Mică înţelegere *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 328—331
Cândea, Virgil — Constantin I. Turcu: România şi America Latină. *(Ekkehard Völkl)* . . . . . 461—462
Časopis za suvremenu povijest. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 400—403
Crawley, C. W.: John Capodistrias. Some Unpublished Documents. *(G. Veloudis)* . . . . . 539—540
Cucu, Vasile — Ştefan Marian: Ghid-atlas al monumentelor istorice. *(Petre Ş. Năsturel)* 478
Čulinović, Ferdo: Okupatorska podjela Jugoslavije. *(Holm Sundhaußen)* 415—422
Delorko, Olinko: Ljuba Ivanova. Hrvatske starinske narodne pjesme sakupljene u naše dane po Dalmaciji. *(Leopold Kretzenbacher)* . . 434—435

Densusianu, Ovid: Opere. I: Lingvistică. Scrieri lingvistice. *(Klaus-Henning Schroeder)* . . . . . 487—488
Deutsch-bulgarische Kulturbeziehungen. *(Detlef Kulman)* . . . . . 492—493
Deutsch, Robert: Istoricii şi ştiinţa istorică din România. 1944—1969. *(Ekkehard Völkl)* . . . . . 477—478
Diaconu, Petre: Les Petchénègues au Bas Danube. *(Petre Ş. Năsturel)* . 320—322
Dimitrov, Ilčo: Buržoaznata opozicija v Bŭlgarija 1939/1944. *(Wolf Oschlies)* . . . . . 502—503
Diwald, Hellmut: Wallenstein. Eine Biographie. *(Reinhard R. Heinisch)* 346—348
Dóbo, Árpád: Die Verwaltung der römischen Provinzen Pannonien von Augustus bis Diocletian. Die provinzielle Verwaltung. *(Balduin Saria)* 383—384
Documenta Romaniae Historica. B. Ţara Românească. Vol. XXII (1628—1629), Vol. XXIII (1630—1632). *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 459—460
Erlich, Vera St.: U društvu s čovjekom. Tragom njegovih kulturnih i socijalnih tekovina. *(Dagmar Burkhart)* 336
Eszer, Ambrosius K.: Das abenteuerliche Leben des Johannes Laskaris Kalopheros. Forschungen zur Geschichte der ost-westlichen Beziehungen im 14. Jahrhundert *(Peter Wirth)* . . . . . 531—532
Eszmei és irodalmi találkozások. Tanulmányok a magyar-francia irodalmi kapcsolatok történetéből. *(Lóránt Czigány)* . . . . . 381—382
Ethnologia Slavica. *(Georg R. Schroubek)* . . . . . 314—315
Études Historiques. *(Marin Pundeff)* . . . . . 493—494
Études Historiques 1970, publiées à l'occasion de XIIIe Congrès International des Sciences Historiques par la Commission Nationale des Historiens Hongrois. I, II. *(Karl Nehring)* . . . . . 380—381
Festugière, André Jean: Vie de Théodore de Sykéon. *(Petre Ş. Năsturel)* 526—527
Gaál, Károly: Zum bäuerlichen Gerätebestand im 19. und 20. Jahrhundert. Forschungsergebnisse zur vergleichenden Sachvolkskunde und volkskundlichen Museologie. *(Helge Gerndt)* 339
Gaál, Károly: Die Volksmärchen der Magyaren im südlichen Burgenland. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 358—359
Gestrin, Ferdo: Trgovina slovenskega zaledja s primorskimi mesti od 13. do konca 16. stoletja. *(F. Hauptmann)* . . . . . 439—440
Gherman, Pierre: Pensee romaine, peuple roumain. *(Constantin Sporea)* 454—455
Gink, Károly — Ivor Sándor Kiss: Dorfkunst und Dorfkünstler in Ungarn. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 396—397
Gjuzelev, Vasil: Knjaz Boris pŭrvi. Bŭlgarija prez vtorata polovina na IX vek. *(Detlef Kulman)* . . . . . 495—497
Gligorijević, Branislav: Demokratska stranka i politički odnosi u Kraljevini Srba, Hrvata i Slovenaca. *(Holm Sundhaußen)* . . . . 413—415
Glišić, Venceslav: Teror i zločini nacističke Nemačke u Srbiji 1941—1944. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 422—424
Sto godini Bŭlgarska Akademija na Naukite, 1869—1969. I, Akademici i členovekorespondenti. *(Marin Pundeff)* 499
Gogeanu, Paul: Dunărea în relaţiile internaţionale. *(Dionisie Ghermani)* 452—453
Hacker, Werner: Auswanderer vom Oberen Neckar nach Südosteuropa im 18. Jahrhundert. *(F. v. Schroeder)* . . . . . 327—328
Halkin, François: Auctarium bibliothecae hagiographicae graecae. *(Petre Ş. Năsturel)* 526
Halkin, François: Recherches et documents d'hagiographie byzantine. *(Petre Ş. Năsturel)* 526

Hunger, Herbert: Johannes Chortasmenos (ca. 1370—ca. 1436/37). Briefe, Gedichte und Kleine Schriften. *(Wolfgang v. Rintelen)* . . . . . 532—534
Hunger, Herbert — Otto Kersten: Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. *(Peter Wirth)* . . . . 525—526
L'histoire bulgare dans les ouvrages des savants europeens. *(Detlef Kulman)* 494—495
Historica Carpatica. História Zborník východslovenského múzea v Košiciach. *(Horst Glassl)* . . . . . 362—363
Historische Zeitschrift. Sonderheft 4. Bohemica Probleme und Literatur seit 1945. *(Johannes Gertler)* . . . . . 363—364
Hnilicka, Karl: Das Ende auf dem Balkan 1944/45. Die militärische Räumung Jugoslaviens durch die deutsche Wehrmacht. *(Othmar Nikola Haberl)* . . . . . 424—425
Hondius, Fritz W.: The Yugoslav Community of Nations. *(Robert Schwanke)* . . . . . 425—428
Iliret dhe gjeneza e Shqiptareve. *(Peter Bartl)* . . . . . 513—515
Ionescu, Ştefan — Panait, Panait: Constantin Vodă Brîncoveanu. Viaţa, domnia, epoca. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 462—463
Istoria României. Ghid bibliografic. *(G. Krallert)* . . . . . 448—449
Italiaander, Rolf [Hrsg.]: Albanien — Vorposten Chinas. *(Peter Bartl)* 516—517
Ivančan, Ivan — Zvonimir Lovrenčević: Narodni plesovi Hrvatske. 3. Bilogora. *(Leopold Kretzenbacher)* 435
Jahn, Egbert K.: Die Deutschen in der Slowakei in den Jahren 1918—1929. *(Manfred Alexander)* . . . . . 370—371
Juhász, Gyula: Magyarország külpolitikája 1919—1945. *(Karl Nehring)* 392—393
Kadić, Ante: From Croatian Renaissance to Yugoslav Socialism. Essays. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 409—410
Karagiannopoulos, I. E., Καραγιαννόπουλος, Ι. Ε.: Πηγαὶ τῆς βυζαντινῆς ἱστορίας. *(Georg Mergl)* . . . . . 523—525
Kiril, Patriarche de Bulgarie: Bŭlgarskata eksarchija v Odrinsko i Makedonija sled osvoboditelnata vojna (1877—1878). *(Marin Pundeff)* . . 500
Kliment Ochridski. Sŭbrani sŭčinenija. *(Josef Hahn)* . . . . . 507—509
Königslöw, Joachim v.: Ferdinand von Bulgarien. Vom Beginn der Thronkandidatur bis zur Anerkennung durch die Großmächte 1886—1896. *(Wolf Oschlies)* . . . . . 500—501
[Kopitar, Bartholomäus]: Grammatik der Slavischen Sprache in Krain, Kärnten und Steyermark. *(Josef Hahn)* . . . . . 433—434
Kosáry, Domokos: Bevezetés Magyarország történetének forrásaiba és irodalmába. 1. Általános rész I—II. *(Adalbert Toth)* 385
[Kraus, Georg:] Siebenbürgische Chronik des Schäßburger Stadtschreibers Georg Kraus 1608—1665. *(Ute Monika Schwob)* . . . . . 457—459
Krischan, Alexander: Die „Temesvarer Zeitung" als Banater Geschichtsquelle (1852—1949). *(Karl August Fischer)* . . . . . 474—476
Kudrnáč, Jaroslav: Klučov, staroslovanské hradiště ve středních Čechách. K počátkům nejstarších slovanských hradišť v Čechách. *(Helmut Preidel)* . . . . . 366—367
Kŭnčov, Vasil: Izbrani proizvedenija. 1. Pŭtuvane po dolinite na Struma, Mesta i Bregalnica. Bitolsko, Prespa i Ochridsko. 2. Grad Skopie. Segašnoto i nedavnoto minalo na grad Veles. Makedonija. Etnografija i statistika. *(Marin Pundeff)* . . . . . 498—499
Kunz, Egon E.: Blood and Gold. Hungarians in Australia *(Lóránt Czigány)* 390—392

Lehfeldt, Werner: Das serbokroatische Aljamiado-Schrifttum der bosnisch-herzegovinischen Muslime. Transkriptionsprobleme. *(Hasan Kaleshi)* . . . . . 429—430
Lehmann, Michael: Leitfaden der Ostkirchen. *(B. Stasiewski)* . . . 323—324
Lhotsky, Alphons: Aufsätze und Vorträge. I: Europäisches Mittelalter. Das Land Österreich. *(Heinz Dopsch)* . . . . . 342—343
Liakos, Sokr. N., Λιάκου Σωκρ. Ν.: Ἡ καταγωγὴ τῶν Ἀλβανῶν καὶ Ρουμάνων. *(Petre Ş. Năsturel)* . . . . . 322—323
Lucrări de muzicologie. *(Robert Machold)* . . . . . 447—448
Lucrări ştiinţifice. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 451—452
Lukić, Sveta: Savremena jugoslovenska literatura (1945—1965). Rasprava o književnom životu i književnim merilima kod nas. *(Dagmar Burkhart)* . . . . . 432—433
Maass, Ferdinand: Der Frühjosephinismus. *(Walter Hummelberger)* . . 349—350
Magyar életrajzi lexikon I, A—K. II, L—Z. *(J. M. Bak)* . . . . . 378—379
A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára. Második kötet H—Ó. *(W. Schlachter)* . . . . . 397—400
Maliţa, Mircea: La diplomatie roumaine. Aperçu historique. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 476—477
Manussacas, M. I.: Lettere patriarcali inedite (1547—1806) agli arcivescovi di Filadelfia in Venezia ed alla Confraternita dei Greci ortodossi. *(Petre Ş. Năsturel)* . . . . . 536—537
Marica, George Em.: Foaie pentru minte, inimă şi literatură. Bibliografie analitică, cu un studio monografic. *(Klaus Heitmann)* . . . 472—474
Markov, Dmitrij Fedorovič: Bolgarskaja literatura našich dnej. *(Detlef Kulman)* . . . . . 512—513
Die Matrikel der Universität Wien. *(F. v. Schroeder)* . . . . . 345—346
Mauricius, Arta militară. *(P. Ş. Năsturel)* . . . . . 527—529
Meckling, Ingeborg: Die Außenpolitik des Grafen Czernin. *(Helmut Hoyer)* . . . . . 354—355
Memoria Antiquitatis (Acta Musei Petrodavensis). *(Radu Popa)* . . . 443—444
„Meshari" i Gjon Buzukut (1555). *(Martin Camaj)* . . . . . 517—518
Mihorodea, V.: Relaţiile agrare din secolul al XVIII-lea în Moldova. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 463—464
Milić, Danica: Strani kapital u rudarstvu Srbije do 1918. *(Gerda Bartl)* 440—441
Milošević, Desanka: Die Heiligen Serbiens. *(Frank Kämpfer)* . . . 428—429
Mitterauer, Michael: Zollfreiheit und Marktbereich. Studien zur mittelalterlichen Wirtschaftsverfassung am Beispiel einer niederösterreichischen Altsiedellandschaft. *(Heinz Dopsch)* . . . . . 360—362
Moravcsik, Gyula: Byzantium and the Magyars. *(Petre Ş. Năsturel)* 387
Moritsch, Andreas: Das nahe Triester Hinterland. Zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung vom Beginn des 19. Jahrhunderts bis zur Gegenwart. *(G. Glauert)* . . . . . 332—334
Musicescu, Maria Ana: La broderie médiévale roumaine. *(Petre Ş. Năsturel)* . . . . . 482—486
Nandriş, Grigore: Christian Humanism in the Neo-Byzantine Mural-Painting of Eastern Europe. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 542—543
Németh, Lajos: Moderne ungarische Kunst. *(Marlene Farkas)* . . . 395—396
Neumann, Wilhelm: Kärnten 1918—1920. Ereignisse, Dokumente, Bilder. *(F. v. Schroeder)* 358
Noge, Július: Slovenská romantická próza. *(E. Pribić-Nonnenmacher)* 374—375

Noica, Constantin: Rostirea filosofică românească. *(Nicolae Stroescu)* 488—489
Nouvelles études d'histoire. *(Ekkehard Völkl)* . . . . . 450—451
Novak, Bogdan C.: Trieste, 1941—1954. The Ethnic, Political and Ideological Struggle. *(Andreas Moritsch)* . . . . . 335—336
Orbini, Mavro: Kraljevstvo Slovena. *(Nikola R. Pribić)* . . . . . 406—407
Ormos, Mária: Franciaország és a keleti biztonság 1931—1936. *(Karl Nehring)* . . . . . 393—394
Palmer, Robert R.: Das Zeitalter der demokratischen Revolution. Eine vergleichende Geschichte Europas und Amerikas von 1760 bis zur Französischen Revolution. *(Denis Silagi)* . . . . . 556—557
Pano, Nicholas C.: The People's Republic of Albania. *(Peter Bartl)* . . 517
Pantazopoulos, Nikolaos I.: Church and law in the Balkan Peninsula during the Ottoman rule. *(Wolfgang v. Rintelen)* . . . . . 325—326
Papacostea, Şerban: Oltenia sub stăpînirea austriacă (1718—1739). *(Adolf Armbruster)* . . . . . 464—465
Papadopoulos, Steph. I., Στεφ. Ι. Παπαδοπούλου: Ἐκπαιδευτικὴ καὶ κοινωνικὴ δραστηριότητα τοῦ ἑλληνισμοῦ τῆς Μακεδονίας κατὰ τὸν τελευταῖο αἰώνα τῆς τουρκοκρατίας. *(G. Veloudis)* . . . . . 538—539
Papadopoulos, Stephanos, Παπαδοπούλου, Στεφάνου: Οἱ ἐπαναστάσεις τοῦ 1854 καί 1878 στὴν Μακεδονία. *(Gerhard Grimm)* . . . . . 541—542
Peranthis, M., Περάνθη, Μ.: Ἑλληνικὴ Πεζογραφία. Ἀπὸ τὴν Ἅλωση ὡς σήμερα. *(Hans Eideneier)* . . . . . 545—546
Petropulos, John Anthony: Politics and statecraft in the kingdom of Greece 1833—1843. *(Gerhard Grimm)* . . . . . 540—541
Polemis, Demetrios I.: The Doukai. A Contribution to Byzantine Prosopography. *(Peter Wirth)* 529
Popovici, Doru — Costin Miereanu: Inceputurile muzicii culte românești. *(Robert Machold)* . . . . . 489—490
Prinz, Friedrich: Prag und Wien 1848. Probleme der nationalen und sozialen Revolution im Spiegel der Wiener Ministerratsprotokolle. *(Walter Hummelberger)* . . . . . 369—370
Prodan, D.: Iobăgia în Transilvania în secolul al XVI—lea. *(D. G.)* . . 456
Publicațiile periodice rômanești ⟨ziare, gazete, reviste⟩. *(G. Krallert)* . . 449—450
Radu logofătul Greceanu. Istoria Domniei lui Constantin Basarab Brîncoveanu Voievod (1688—1714). *(Ekkehard Völkl)* . . . . . 461—462
Radulescu, Ion Horia: Le théâtre français dans les pays roumains (1826—1852). *(Constantin Sporea)* . . . . . 486—487
Rakočević, Novica: Crna Gora u Prvom svjetskom ratu 1914—1918. *(Ferdo Hauptmann)* . . . . . 412—413
Rausch, Wilhelm: Handel an der Donau. I: Die Geschichte der Linzer Märkte im Mittelalter. *(Heinz Dopsch)* . . . . . 359—360
Redžepagić, Jašar: Razvoj prosvete i školstva albanske narodnosti na teritoriji današnje Jugoslavije do 1918. godine. *(Hasan Kaleshi)* . . 441—443
Renzi, Lorenzo: Canti narrativi tradizionali romeni. Studio e testi. *(Klaus-Henning Schroeder)* 490
Rintelen, Wolfgang von: Kultgeographische Studien in der Italia Byzantina. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 549—551
Romanska umetnost. *(Thomas von Bogyay)* 429
Romula — Durostorum — Tomis. Sur la base de la Carte internationale du Monde a l'échelle de 1 : 1 000 000. 35 Bucarest. *(Balduin Saria)* . , 382—383
Rosenbaum, Karol: Poézia národného obrodenia. Koncepcie i dielo. *(E. Pribić-Nonnenmacher)* . . . . . 373—374

Roth, Stephan Ludwig: Gesammelte Schriften und Briefe. *(Friedrich Gottas)* 469—472
Rumanian Studies. An international annual of the humanities and social sciences. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 444—445
Rumeli'den Türk Göçleri. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 554—555
Runciman, Steven: Byzanz von der Gründung bis zum Fall Konstantinopels. *(Wolfgang v. Rintelen)* . . . . . 522—523
Sborník Josefu Poulíkovi k šedesátinám. *(Helmut Preidel)* . . . . . 364—365
Schilbach, Erich: Byzantinische Metrologie. *(Peter Wirth)* . . . 551
Schuller, Georg Adolf: Samuel von Brukenthal. *(Ute Monika Schwob)* 466—468
Schuster, Peter: Henry Wickham Steed und die Habsburgermonarchie. *(Georg E. Schmid)* . . . . . 356—357
La science historique bulgare, 1965—1969. Bibliographie. *(Marin Pundeff)* 493—494
Slavic Papers. I—III. *(Manfred Alexander)* . . . . . 313—314
Šnitman, A. M.: Iz istorijata na internacionalnite vrŭzki na V. I. Lenin's revoljucionnoto rabotničesko dviženie v Bŭlgaria (1896—1923 g.). *(Marin Pundeff)* . . . . . 501—502
Somogyi, Arpád: Kunstdenkmäler der griechischen Diasporen in Ungarn. *(Frank Kämpfer)* . . . . . 394—395
Die Staatsverträge des Deutschen Ordens in Preußen im 15. Jahrhundert. III: 1467—1497. *(Karl Nehring)* . . . . . 326—327
Stanojević, Gligor: Jugoslovenske zemlje u mletačko-turskim ratovima XVI—XVIII vijeka. *(Peter Bartl)* . . . . . 411—412
Stoica de Hațeg, Nicolae: Cronica Banatului. *(Dionisie Ghermani)* . . 468—469
Stoye, John: The Siege of Vienna. *(Demetrius Dvoichenko-Markov)* . . 348—349
Studia Slovenica Monacensia. In honorem Antonii Slodnjak Septuagenarii. *(Annelies Lägreid)* . . . . . 403—405
Studii de Istorie. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 446—447
L'udovít Štúr und die slawische Wechselseitigkeit. *(Horst Glassl)* . . 365—366
Südosteuropa-Bibliographie. *(Gerhard Grimm)* . . . . . 315—317
Tabula Imperii Romani — Aquincum — Sarmizegetusa — Sirmium. Auf dem Grunde der Weltkarte 1 : 1 000 000. L 34 Budapest. *(Balduin Saria)* 382—383
Tappe, Eric D.: Documents concerning Rumanian History (1427—1601). *(Constantin Sporea)* . . . . . 455—456
Theodoros Studites: Jamben auf verschiedene Gegenstände. *(Wolfgang v. Rintelen)* . . . . . 544—545
Tochter des Zitronenbaums. Märchen aus Rhodos. *(Leopold Kretzenbacher)* 548—549
Georges et Démétrios Tornikès: Lettres et discours. *(P. Ş. Năsturel)* . 529—531
Tsourkas, Cleobule D.: Germanos Locros, Archevêque de Nysse et son temps (1645—1670). Contribution a l'histoire culturelle des Balkans au XVII^e siècle. *(Ekkehard Völkl)* . . . . . 460—461
Tudor, D.: Podurile romane de la Dunărea de jos. *(P. Ş. Năsturel)* . . 453—454
Turek, Rudolf: Libice, knížecí hradisko X.věku. *(Helmut Preidel)* . . 367
Tzermias, Pavlos: Neugriechische Grammatik. Formenlehre der Volkssprache mit einer Einführung in die Phonetik, die Entstehung und den heutigen Stand des Neugriechischen. *(Hans Eideneier)* . . . . . 546—548
Ungarn-Jahrbuch. Zeitschrift für die Kunde Ungarns und verwandte Gebiete. *(János Bak)* . . . . . 375—378
Urbariile ţării Făgăraşului. *(G. Krallert)* . . . . . 456—457
Urkunden und erzählende Quellen zur deutschen Ostsiedlung im Mittelalter. Teil II: Schlesien, Polen, Böhmen-Mähren, Österreich, Ungarn-Siebenbürgen. *(Karl Nehring)* . . . . . 324—325

Urošević, Milivoje: Estetička i književno-kritička shvatanja u srpskoj književnosti (1860—1870). *(Dagmar Burkhart)* . . . . . 430—432
Vajay de Szabolcs: Der Eintritt des ungarischen Stämmebundes in die europäische Geschichte (862—933). *(Michael de Ferdinandy)* . . . 385—386
Vajda, László: Untersuchungen zur Geschichte der Hirtenkulturen. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 337—338
Vanku, Milan: Mala antanta 1920—1938. *(Holm Sundhaußen)* . . . 328—331
Várady, László: Das letzte Jahrhundert Pannoniens (376—476). *(Balduin Saria)* . . . . . 384—385
Varga, János: Jobbágyrendszer a magyarországi feudalizmus kései századaiban. 1556—1767. *(Ákoš Paulinyi)* . . . . . 388—390
Vasić, Pavle: Nošnja naroda Jugoslavije kroz istoriju. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 436—437
Veiter, Theodor (Hersg.): Volkstum zwischen Moldau, Etsch und Donau. *(Felix von Schroeder)* . . . . . 319—320
Venohr, Wolfgang: Aufstand für die Tschechoslowakei. Der slowakische Freiheitskampf von 1944. *(Walter Hummelberger)* . . . . . 371—373
Veres, Miklós, A tárnoki hatóság és a tárnoki szék 1526—1849. *(Günther Probszt-Ohstorff)* . . . . . 387—388
Vilfan, Sergij: Rechtsgeschichte der Slowenen. *(Anton Lipowschek)* . . 407—409
Vizantijski izvori za istoriju naroda Jugoslavije. *(Peter Wirth)* . . . 406
Vulcănescu, Romulus: Măştile populare. *(Paul H. Stahl)* . . . . 490—491
Vŭzrŏždenski stranici. Antologija v dva toma. *(Detlef Kulman)* . . . 509—511
Východoslovenský pravek I. *(Helmut Preidel)* 362
Vyvíalová, Mária: Juraj Palkovič (1769—1850). Kapitoly k ideovému formovaniu osobnosti a pôsobeniu v národnom hnutí. *(K. Oberdorffer)* 368—369
Wessel, Klaus: Die Kultur von Byzanz. *(Jan-Louis van Dieten)* . . . 519—522
Winter, Eduard: Barock, Absolutismus und Aufklärung in der Donaumonarchie. *(Karl August Fischer)* . . . . . 350—351
Winter, Eduard: Bernard Bolzano. Ein Lebensbild. *(Karl August Fischer)* 351—352
Winter, Eduard — Maria Winter: Der Bolzanokreis 1824—1833 in Briefen von Anna Hoffmann, Michael Josef Fesl, Franz Schneider und Franz Přihorský. *(Karl August Fischer)* . . . . . 352—353
Winter, Eduard: Revolution, Neoabsolutismus und Liberalismus in der Donaumonarchie. *(Alfred Ableitinger)* . . . . . 353—354
Zaimov, Jordan — Vasilka Zaimova: Bitolski nadpis na Ivan Vladislav samodŭržec bŭlgarski. Starobŭlgarski pametnik ot 1015—1016 godina. *(Josef Hahn)* . . . . . 497—498
Zlatarski, Vasil: Istorija na bŭlgarskata dŭržava prez srednite vekove. I. Pŭrvo bŭlgarsko carstvo. 1. Epocha na chunobŭlgarskoto nadmoštie. *(Marin Pundeff)* . . . . . 498—499

Ottoman Documents from the Archives of Dionysiou (Mount Athos) 1495—1520

By ELIZABETH A. ZACHARIADOU (Montréal)

The Byzantine monasteries of Asia Minor and those of the Balkans did not share the same fate. As there are hardly any mentions of most of the former after the end of the XIIIth century one may guess that they gradually disappeared while the Turkish expansion was in progress. On the contrary most of the monasteries of the Balkans survived under the Ottoman sultans, enjoying certain privileges and a few of them soon became centres of wealth and education[1]).

Although it can be safely taken for granted that the Ottomans recognized the monasteries and their status as soon as they crossed to Europe, hardly anything is known for certain about the first contacts of the monks with their new masters. In some cases such as that of the Prodromos (Margaritis) monastery in Serres and those of Mount Athos legends are reported by authors of a later date[2]). Very little is also known about the development of the monasteries immediately after the establishment of Ottoman rule in the Balkans. Many Ottoman documents have been preserved in Greek monasteries, especially at Mount Athos: but very few have been published. A quick survey of the published material shows that it is very limited.

The earliest known document of the kind is the much discussed ferman given by *Murad I* to the above mentioned monastery of Serres in 1372/73[3]). Information is also available about *Bayazid I* (1389—1402). A note from an Ottoman cadastre lets us know that he granted privileges to the monks of the Meteora[4]); a document of his, in very

---

[1]) The monasteries of the region of Trebizond also survived; the circumstances were similar to those in the Balkans.

[2]) Irène Beldiceanu-Steinherr, La prise de Serres et le firman de 1372 en faveur du monastère de Saint-Jean-Prodrome: *Acta Historica* 4 (1965), p. 20—21; Α. Λαυριώτη, Τὸ Ἅγιον Ὄρος μετὰ τὴν Ὀθωμανικὴν κατάκτησιν [Mount Athos after the Ottoman Conquest]: *Epeteris Hetaireias Byzantinon Spoudon* 32 (1963), p. 121.

[3]) Beldiceanu, op. cit., p. 15—24; cf. Elizabeth A. Zachariadou, Early Ottoman Documents of the Prodromos Monastery (Serres): *Südost-Forschungen* 28 (1969), p. 1—12.

[4]) Halil Inalcık, Fatih devri üzerinde tetkikler ve vesikalar [Research and Documents of the Conqueror's Time], vol. I. Ankara 1954, p. 175, note 148; the note refers to the monks of "Kalabaka" which can safely be identified with Meteora.

bad condition, is preserved in the archives of the St. Paul monastery (Mount Athos)[5]; there is also mention of his relations with the monastery of Serres[6]. Some documents issued when the Byzantine domination was restored in Macedonia after *Bayazid's* defeat at Ankara (1402) contain some additional information primarily concerning Thessalonika and Mount Athos during the first Ottoman conquest. A decree (prostagma) of *Manuel II* of 1408 states that monastic property was entirely taken by the Ottomans[7]; but it is doubtful that this statement can be fully accepted. There is some evidence for the contrary. Some other documents imply that at least some monasteries continued to possess their land[8]. It seems that monastic property was not considered untouchable but it was more respected than that belonging to individuals. In a document, presumably of the year 1403, we read that some years before, the Turks had taken land situated in Portaria which belonged to the monastery of Esphigmenou and to a certain *George Anatavlas;* the land was given to a Muslim but later the monks managed to take it back in its whole, i. e. their share together with that of *Anatavlas*[9]. A few other documents are very revealing for the taxation system imposed by the Ottomans upon the monasteries of Athos[10].

One document of *Musa čelebi* (1412) and another of *Mehemmed čelebi* (1419) show that the monastery of Serres maintained good relations with *Bayazid's* sons[11]. With respect to *Murad II* we know that a census of the monastic land of Mount Athos took place during his reign[12]; also a document of the year 1422 preserved in a very poor

---

[5]) St. Binon, Les origines légendaires et l'histoire de Xéropotamou et de Saint-Paul de l'Athos. Louvain 1942, p. 274—275; as this document is addressed to an ἐκλαμπρότατος (most illustrious), it is not certain that it is addressed to a Greek hegoumenos or monk.

[6]) Zachariadou, op. cit., p. 3—7.

[7]) οὐ λέγω δὲ τὸν καιρόν, καθ' ὃν ἐξ ὁλοκλήρου ταῦτα [= μετόχια] ἔλαβον οἱ Τοῦρκοι καὶ εἶχον; see V. Mošin, Akti iz svetogorskih arhiva [Documents from the Archives of Mount Athos]: *Spomenik of the Serbian Academy* 91 (1939), p. 165.

[8]) A document of 1386 shows the existance of monastic land-properties in the region of Strymon; see P. Lemerle, Actes de Kutlumus. Paris 1946, p. 141—145. Another of the year 1415 mentions a "court" belonging to the Nea Moni of Thessalonika during the 31 preceding years, i.e. a period including the years of the first Turkish conquest of the town; see P. Lemerle, Autour d'un prostagma inédit de Manuel II. L'aulè de Sire Guy à Thessalonique: *Studi Bizantini e Neoellenici* 9 (1957), p. 271—286. For *Bayazid I*'s policy in Thessalonika see also below p. 24.

[9]) L. Petit — W. Regel, Actes d'Esphigmenou: *Vizantijskij Vremennik* 12 (1906), Priloženie, p. 43—44.

[10]) Analysis of these documents is to be found in N. Oikonomidès, Le "haradj" dans l'empire byzantin du XV[e] siècle: Actes du I[er] Congrès International d'Etudes Balkaniques et Sud-Est Européennes. Sofia 1969, vol. III, p. 681—688.

[11]) Zachariadou, op. cit., p. 3—7.

[12]) See below p. 23—25.

Greek translation shows that following his father's policy he protected the monastery of Theologos near Delvino[13]).

The available material from the reign of *Mehemmed II* is not very rich. The earliest document issued by him for a monastery is one of the year 1446 concerning the monastery of Vlattades in Thessalonika[14]). There follow a document of 1451 for Mount Athos[15]) and another of 1460 for the monastery of Serres[16]). The same sultan issued two other documents related to monasteries but of a different character. In the first one, 1459, he granted the monastery of Ayia Sophia (or Ayia Moni) in Thessalonika to his step-mother *Mara*[17]). In the second, 1463, he granted to the Christian mother of his grand vezir *Mahmud paṣha* the monastery of St. John Prodromos of Petra in Constantinople[18]).

Finally two documents issued by *Mehemmed II's* successors are to be mentioned here: a ferman of *Bayazid II* of 1491 and a nishan of *Suleyman II* of 1527, both concerning the monastery of Koutloumousiou (Mount Athos)[19]).

---

[13]) The document is known through a copy made later; see Εὐ. Μπόγκα, Δύο ἱστορικὰ ἐνθυμήματα τοῦ ΙΕ' αἰῶνος ἐκ Βορείου Ἠπείρου [Two Historical Notes of the XVth Century from Epirus]: Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας τῆς Ἑλλάδος 13 (1959), p. 429—430; as I will attempt to show in a forthcoming short article, it should actually be attributed to *Murad II.*

[14]) F. Babinger, Von Amurath zu Amurath: *Oriens* 3/II (1950), p. 258: Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südost-Europas und der Levante I. München 1962, p. 150. A most valuable dossier with many Ottoman documents issued for the Vlattades monastery still awaits the study which it deserves; the book of I. K. Βασδραβέλλη, Ἱστορικὰ Ἀρχεῖα Μακεδονίας Γ'. Ἀρχεῖον Μονῆς Βλαττάδων [Historical Archives of Macedonia, III. The Archives of the Vlattades Monastery] (1466—1839). Thessalonika 1955, contains translations (?) of them in modern Greek. Be that as it may, this book is not an example to be followed; despite the dates of the title the earliest document included is of the year 1446. Also a study of a document of Bayazid II, Ἀνέκδοτον φιρμάνιον τῆς Μονῆς Βλαττάδων τοῦ ἔτους 1486 [An unpublished ferman of the Vlattades Monastery]: Μακεδονικὰ 4 (1960), p. 533—536, written by the same author, should be considered as if never made; for these reasons I have not included the Vlattades documents in this survey.

[15]) Binon, op. cit., p. 295—297.

[16]) Zachariadou, op. cit., p. 7—8.

[17]) F. Babinger, Ein Freibrief Mehmeds II, des Eroberers, für das Kloster Hagia Sophia zu Saloniki, Eigentum der Sultanin Mara (1459): *Byzantinische Zeitschrift* 44 (1951), p. 11—20: Aufsätze und Abhandlungen I, p. 97—106. It should be added that according to P. Wittek and to the note on the verso of the document the monastery's name is not Ayia Sophia but Ayia Moni.

[18]) Μ. Ι. Γεδεών, Ἐκκλησίαι Βυζαντιναὶ [Byzantine Churches]. Constantinople 1900, p. 62—64; cf. P. Lemerle — P. Wittek, Recherches sur l'histoire et le statut des monastères athonites sous la domination turque: *Archives d'histoire du droit oriental* 3 (1947), p. 426, note 3; Babinger, op. cit., supra n. 17: Aufsätze, p. 101, note 2.

[19]) Lemerle — Wittek, op. cit., p. 420—442. I thought that I should not mention here the Ottoman documents of Patmos as the monastery of this island survived under different circumstances than those in the Balkans; see E. A. Ζαχα-

The material being so limited, it can be easily assumed that it is too early to draw conclusions about the history of the Greek monasteries in the XVth and the early XVIth century; what can be taken for certain is that the Ottoman sultans granted to them privileges — not always the same ones — concerning taxation[20]). I give below the edition of the 14 earlier Ottoman documents preserved in the archives of the monastery Dionysiou on Mount Athos[21]). As women are not allowed to enter this most venerated place, I worked using photographs taken by my colleages in the Centre of Byzantine Studies of Athens. For editing the documents I am very indebted to Prof. H. J. Kissling, director of the Institut für Geschichte und Kultur des Nahen Orients, who was unstinting with his assistance and time while I was in Munich in the winter of 1967—68.

A. Decrees

1. Ferman of Bayazid II

First decade of Safer 901 (21—30 October 1495)

The kadi of Thessalonika is ordered to settle a dispute for five tarlas between the monks of Dionysiou and the Christians of Portaria.

Original, 433 × 162 mm. Notes on the verso: a) XVI/XVIIth cent.: + τοῦ κατὶ τῆς πόλε(ως) διὰ τὰ χωράφια τῆς Κ(α)τ(α)καλῆς; b) XXth cent.: N. 27. — Plate 1.

[invocatio] هو

[ṭughrā] بايزيد بن محمّد خان المظفر دائما

افتخار القضاة والحكام معدن الفضل والكلام مولانا سلانيك قاضيسى زيد فضله || [2] توقيع همايون واصل اوليجاق معلوم اولاكم الحالة هذه دارندهٔ فرمان همايون انشمو نام قالويوريز || [3] دركاه معدلت مآبمه كلوب پورتاريه كافرلرى تصرّفنده اولان بيش تارلايى بى وجه الوب || [4] بغايت ظلم ايلديلر ديو بلدردى ايله اولسا بيوردم كه خصمای برابر ادوب || [5] بر موجب شرع وقانون تفتيش وتفحّص ادب كوره‌سز شويلكى مزبورلر بونلرك تصرّفنده || [6] اولان تارلالرى خلاف قانون الديلرسه كه شرعله ثابت وظاهر اولا حكم ادب || [7] اليوره سز اليورمينجه اولياسز تمرّد ادانى يازوب بلدره‌سز بر دفعه صورلب || [8] شرعله فيصله ايرمش قضيهٔ ابقا اده‌سز علامت شريفه اعتماد اده‌سز || [9] تحريراً فى اوائل صفر المظفر سنه احدى وتسعمائه

بمقام
قسطنطنيه

ρ ι ά δ ο υ, Συμβολὴ στὴν ἱστορία τοῦ Νοτιοανατολικοῦ Αἰγαίου [A Contribution to the History of the South-East Aegean Sea]: Σύμμεικτα I, Centre of Byzantine Studies, Athens 1966, p. 198—203.

[20]) A great part of the documents enumerated above were issued to grant exemption from various taxes; when full exemption was not granted a privileged way for paying the taxes was allowed; to the cases already mentioned the situation of two monasteries of Sozopolis has to be added: a note from a cadastre of the year 1528/29 states that they also enjoyed fiscal privileges; see T. G ö k b i l g i n, Edirne ve Paşa Livası [Adrianople and the Liva of Pasha]. Istanbul 1952, p. 372, note 579.

[21]) Some general information on Mount Athos during the XVth and the XVIth century is to be found in A. E. B α κ α λ ό π ο υ λ ο ς, Ἱστορία τῆς Μακεδονίας [A History of Macedonia], 1354—1833. Thessalonika 1969, p. 157—166.

Translation:
[invocatio] He!
[ṭughrā] Bayazid, son of Muhammad Khan, ever victorious.

The glory among the kadis and the judges, the mine of virtue and theology, our lord the kadi of Thessalonika, may his virtue endure.

When the imperial sign arrives be it known that at this present, the bearer of the imperial ferman, the monk (ḳaloyeriz) called Anthimos, came to my Porte, the home of justice, and made known as follows: "the infidels of Portaria took without cause five arable fields (tarla), which are in our possession (tasarruf) and they did an injustice of the very utmost degree".

This being so I have commanded that you are to bring the disputants together and to enquire and investigate according to the holy and the human law; you are to see if the mentioned took the arable fields, which are in their possession, against the human law and if this becomes proved and evident according to the holy law you are to order that they be allowed to take them; you will not deprive them of this possibility. You are to write and make known any who oppose; you are to confirm the case once it has been investigated and decided according to the holy law.

You are to place reliance upon the noble sign.

Written in the first decade of the blessed Safer in the year 901.
In the residence
of Constantinople.

2. Ferman of Bayazid II

Middle decade of Safer 901 (31 October—9 November 1495)

The kadi of Zikhna is ordered to forbid the subashis to extract higher taxes from the monks for their čiftliks in Orphani.

Original, 378 × 155 mm. The unwritten part of the paper over the ṭughrā has been cut off. Notes on the verso: a) XVIIIth cent.: Ουρφανι; b) XXth cent.: Περὶ τῆς μὴ εἰσπράξεως περ[ι]πλεον φόρου || Ορφανι 1101 οθωμ. ετος. — Plate 2.

[ṭughrā] (as in doc. 1)

اقضى قضاة المسلمين اولى ولاة الموحّدين مولانا زخنه قاضيسى دام فضله ||[2] توقيع رفيع همايون واصل اوليجاق معلوم اولا كه شمدكيحالده ايانوروس برودرمو نام ||[3] مناستر كشيش لرندن دركاه معلامه كلوب شيله عرض اتديلركه اورفان ||[4] كوينده چفتلكلرى وارمش اول كوى قدوة الوزرا العظام اسوة الكبرا الفخام ||[5] ذو الدولة الراسخ والعزة الباذخه وزيرم اسكندر پاشا دامت معاليه نك ||[6] خاصى وتيمارى ايمش مشار اليهك سوباشيلرى بونلردن شمديادك ويردكلرين ||[7] المايوب زياده المق استرمش امدى كرك دركه كوره‌سن بونلر اول ||[8] كويده اولان چفتلكلرنده اتدكلرى زراعت‌دن شمديادك نه ويرى كلمشلراسه ||[9] حكم ادب كروانى اليويره سز زياده تعدى اتدرمياسز شيله بلا سز ||[10] تحريراً فى اواسط شهر صفر المظفر سنه احدى وتسعمائه

بمقام
قسطنطنيه

Translation:
[ṭughrā] (as in doc. 1)

The most just among the kadis of the Muslims, the best among the governors of the monotheists, our lord the kadi of Zikẖna, may his virtue endure.

When the exalted imperial sign arrives be it known that at this present some of the monks of the monastery of the Holy Mountain called Prodromou came to my sublime Porte and submitted a petition as follows: they said that they have čiftliks in the village Orphani; that this village is ḥass and timar of the model among the powerful vezirs, the example among the eminent great, the owner of the unshaken power and the high glory, my vezir Iskender paşẖa, may his high qualities and dignities endure; that the subaşẖis of the above mentioned do not take from them what they used to give until now; they want to take more.

Now it is necessary that you see whatever they used to give until now out of the product of cultivation made in the čiftliks which are in that village and you are to order and allow them to give that again. You will not allow further abuse.

Thus you are to know.

Written in the second decade of the blessed Safer in the year 901.
In the residence
of Constantinople.

3. *Ferman of Bayazid II*

Last decade of Şẖaban 906 (12—20 March 1501)

The kadi of Thessalonika is ordered to protect the five tarlas of the Dionysiou monastery against future disputes.

Original, 478 × 165 mm. Notes on the verso: a) XVI/XVIIth cent.: + ὁρισμὸς διὰ τὰ σίνορα τῆς Κατα⟨κα⟩λῆς; b) XXth cent.: N. 20. — Plate 3.

[invocatio] هو
[ṭughrā] (as in doc. 1)

اقضى قضاة الاسلام اولى ولاة الانام ينبوع الفضل والكلام مولانا زين العابدين الحاكم بمحروسهٔ || [2] سلانيك زيد فضله توقيع رفيع همايون واصل اوليجاق معلوم اولاكى شمدكيحالده دارندهٔ حكم شريف || [3] انتمو نام قالويوريز دركاه معلامه كلوب تصرّفزده اولان بيش پاره تارلالرى || [4] سابقا پورتاريه كافرلرى خلاف شرع وقانون آلمق استيوب بو خصوص حكم شريف || [5] موجبنجه تفتيش اولونوب ذكر اولان منازع فيها يرلر بزه حكم اولندى || [6] بونك ازره المزده حجّت شرعيّه واردر زمانله ذكر اولان حجّته مخالف || [7] دعوى ونزاع اولونه ديو احتياط ادرز ديو بلدردىلر ايله اولسا بيوردم كه || [8] حجّت مزبورەيه نظر ادەسز مضمونى ثابت اولوب موافق شرع وقانون اسه موجبيله || [9] عمل ادب مقرّر ادەسز هركم ذكر اولان حجّته مخالف دعوى ونزاع اولوب ذكر اولان || [10] يرلرى بى وجه المق استراسه منع ادب الدرمياسز تمرّد ادەنك حقّندن كلاسز || [11] شيله

بلاسز علامت شریفه اعتماد ادەسز وبعد النظر بو حکم شریفی بونك النده ||[12] ابقا ادەسز تحریراً فی اواخر شعبان سنه ست˙ وتسعمائه

بمقام
قسطنطنیه

Translation:
[invocatio] He!
[ṭughrā] (as in doc. 1)

The most just among the kadis of Islam, the best among the governors of mankind, the source of virtue and theology, our lord Zain al ʿAbidin, the judge of the protected Thessalonika, may his virtue increase.

When the exalted imperial sign arrives be it known that at this present, the bearer of the sacred decree, the monk (ḳaloyoriz) called Anthimos, came to my sublime Porte and made known the following: "in the past the infidels of Portaria against the holy and the human law wanted to take five arable fields (tarla) which are in our possession; this affair was investigated according to the requirement of a sacred decree and the above mentioned disputed places were decided in our favour. On this [decision] we have in our hands a sacred deed. We take precautions against future claims and disputes contrary to the mentioned sacred deed."

This being so I have commanded that you are to look into the mentioned sacred deed; and if its contents are proved and conform to the holy and human law you are to proceed accordingly and to confirm it; you are to prevent and not allow anyone who wants to take, without cause, the mentioned places by making claims and disputes against the mentioned deed; you are to punish any who oppose.

Thus you are to know; you are to place reliance upon the noble sign; and after looking into it you are to place this sacred decree in their hand.

Written in the last decade of Shaban in the year 906.
In the residence
of Constantinople.

4. Ferman of Bayazid II

9th Dhu'l-Hidjdje 909 (24th May 1504)

After the intercession of the Wallachian voyvoda the sultan commands that the čiftlik Katakali pays a fixed sum (523 akče) instead of the tithe.

Original, 398 × 156 mm. The unwritten part of the paper over the ṭughrā has been cut off. Notes on the verso: a) XVI/XVIIth cent.: Ορησμος να δηδου το αποκοφτικον ασ(πρα) φκγ ανθ ου εχη πα[κ]τος της Κατακαλ(ῆς); b) XVI/XVIIth cent.: τοῦ τευτετάρι; c) XXth cent.: N. 65. — Plate 4.

[ṭughrā] (as in doc. 1)

افتخار القضاة والحكام معدن الفضل والكلام مميّز الحلال عن الحرام مولانا سلانيك قاضيسى دام فضله ||[2] توقيع همايون واصل اوليجاق معلوم اولا كه بوندن اوّل ولايت يزان محمود چلبى اينه‌روزا تابع ||[3] اولان مناسترلردن قتاقالى منا سترى چفتلكنه بيشيوز يكرم اوج اقچه حاصل قيد ايدب ||[4] دفتره ثبت ايتمش ايمش اول اجلدن ذكر اولان چفتلكدن عشر النور اولمش حاليا ||[5] افلاق ويوده‌سى رادول ويوده دركاه معلامه كلوب ذكر اولان مناستر بكا متعلق مناستردر ||[6] چفتلكى ازرنه حاصل قيد اولنان بيشيوز يكرم اوچ اقچه حاصلنه بدل مقطوع اولوب ||[7] النسون عشر النماسون ديو اميد ايدنوب بنم عز حضوره عرض اولندقده قبول ايدب ||[8] بو حكم همايون ويردم وبيوردم كه من بعد ذكر اولان مناسترك چفتلكي حاصلندن بدل بيش يوز ||[9] يكرم اوچ اقچه النه زياده النميه وحاصلى تعشير اولنميه سباشيلر وعاملر وغير يلر خلاف ||[10] امر ايش ايتميالر شيله بلاسز وبعد النظر بو حكم مذكور مناسترك كشيشلرى ||[11] اللرنده ابقا ايده‌سز علامت شريفه اعتماد قلاسز تحريراً فى اليوم التاسع من شهر ||[12] ذى الحجه سنه تسع وتسعمائه

بمقام
قسطنطنيه

Translation:
[ṭughrā] (as in doc. 1)

The glory among the kadis and the judges, the mine of virtue and theology, who distinguishes the canonically lawful from the prohibited, our lord the kadi of Thessalonika, may his virtue endure.

When the imperial sign arrives be it known that Mahmud čelebi, who in the past made the census of the vilayet (vilayet yazan) registered 523 akče as revenue (hasil) of the čiftlik of the monastery Katakali, which is a dependent of the monasteries of the Holy Mountain, and inscribed it in the defter; for this reason the tithe (ʿüs̲hr) was taken from the mentioned čiftlik. Now Radul voyvoda, the voyvoda of Wallachia, came to my sublime Porte and expressed hope saying: "the mentioned monastery is connected with me; instead of the revenue of 523 akče, registered as revenue of the čiftlik, let a fixed sum (maktuʿ) be taken; let the tithe not be taken."

As this petition was submitted in presence of my glory, I accepted, I gave this sacred decree and I have commanded: from this day onwards from the revenue of the čiftlik of the mentioned monastery there is to be received the sum of 523 akče; more is not to be received and the revenue is not to be subjected to the tithe. The subas̲his and the ʿamils and the others are not to act against the command.

Thus you are to know; and after looking into it you are to place this sacred decree in the hands of the monks of the mentioned monastery; you are to place reliance upon the noble sign.

Written on the 9th day of the month D̲hu'l-Hidjdje in the year 909.
In the residence
of Constantinople.

5. *Ferman of Selim I*

Middle decade of Djemadi II 919 (4—13 August 1513)

The kadi of Thessalonika is ordered to see that the čiftlik Katakali pays a fixed sum (523 akče) instead of the tithe.

Original, 356 × 192 mm. The unwritten part of the paper over the ṭughrā has been cut off. Notes on the verso: a) XVIII/XIXth cent.: 919 ἔτος ὁ βοιβόδας ἐξέκοψε διὰ 515 ἄσπρα τὸ τξιφλήκιον || τοὺ Μοναστηρίου Καρακαλα; b) XXth cent.: Ἀριθ. 11. — Plate 5.

[ṭughrā] سليم بن بايزيد خان المظفر دائما

||[1] مفخر القضاة والحكام معدن الفضل والكلام مولانا سلانيك قاضيسى دام فضله توقيع رفيع همايون واصل اوليجاق معلوم اولاكى بوندن اوّل ايل يازيلوب ||[2] دفتر اولندقده اينه‌روزه تابع اولان مناسترلردن قتاقالى مناسترى چفتلكينه بيش يوز يكرمى اوچ اقچه حاصل ||[3] قيد اولنوب اول سببدن اول چفتلكدن عشر آلنور اولوب بعده افلاق ويودسى رآدول ويوده ||[4] دركاه معلامه كلدوكى وقت ذكر اولنان مناستر بكا متعلق در چفتلكى اوزرنه حاصل قيد اولنان بيشيوز يكرمى ||[5] اوچ اقچه حآصلنه بدل مقطوع النسون عشر النماسون ديو اميد ايدنوب عرض اولنماغين مرحوم بابام ||[6] سلطان بايزيد خان طاب ثراه داخى دفترده قيد اولنان عشره بدل بر وجه مقطوع بيشيوز يكرمى اوچ اقچه النسون ديو ||[7] امر ايدوب اول موجبنجه حكم ويرمش ايمش بعده صآحب تيمار اولان اللرينده اولان حكمله عمل اتميوب كرو ||[8] بونلردن عشر طلب اتمك استيوب بونلر داخى عرض حال ايديجك بآبآم داخى سابقا ويريلن حكم موجبنجه بر وجه ||[9] مقطوع بيش يوز يكرمى اوچ اقچه حكم ايدوب الدره‌سز اكر من بعد كرو صاحب تيمار بونلردن عشر المق ||[10] استرايسه منع ودفع ايدوب الدرميه‌سز ديو حكم همآيون ارزانى قلمش ايمش ايله اولسه سر ير سلطانت ||[11] جناب خلافت مآبمه ميسّر اولغين حاليا اول حكمى باب سعادت مآبمه كتوروب حكم جديد طلب اتدوكلرى اجلدن ||[12] بيوردوم كه مرحوم بابام ويردوكي حكم شريفه نظر ايدوب كوروب داخى اول حكم موجبنجه عمل ايدوب ||[13] اكا مخالف هيچ فردى دخل ونزاع اتدرميوب اتمك استينلري منع ايليوب ممنوع اولميوب عناد ايدنلرى ||[14] يازوب بلديره‌سز بوبابده قپومه شكايته كلملو اتميه‌سز شويله بيلاسز وبعد النظر بو حكم ||[15] همايونمى اللرينده ابقا ايده‌سز علامت شريفه اعتماد قلاسز تحريراً فى اواسط ||[16] شهر جمادى الاخر سنه تسع عشره وتسعمائه

بيورت
انجوكز

Translation:

[ṭughrā] Selim, son of Bayazid Khan, ever victorious.

The ornament among the kadis and the judges, the mine of virtue and theology, our lord the kadi of Thessalonika, may his virtue endure.

When the exalted imperial sign arrives be it known that in the past, when the defter of the census of the land was made, 523 akče were registered as revenue for the čiftlik of the monastery of Katakali, which is a dependent of the monasteries of the Holy Mountain; for this reason the tithe (ʿüshr) was taken from this čiftlik. Later the voyvoda of Wallachia, Radul voyvoda, came to my sublime Porte and expressed hope saying: "the mentioned monastery is connected with

me; instead of the revenue of 523 akče, registered as revenue of the čiftlik, let a fixed sum (maktu') be taken; let the tithe not be taken." Due to this petition my deceased father sultan Bayazid khan — may his grave be pleasant to Himself — commanded that instead of the tithe, registered in the defter, 523 akče were to be taken as a fixed sum; and he gave a decree accordingly. Later those who were holders of the timars did not act in accordance with the decree in their hands and they wanted again to ask the tithe from them. They [the monks] then presented a written petition and my father granted an imperial decree saying: "you are to order and let them take as a fixed sum 523 akče according to the given decree in the past; if in the future again the holders of the timars want to take the tithe from them, you are to prevent and forbid them and you are not to let them take it."

Thus being so, now by the help of God they were brought to my Porte, the throne of the Sultanate, the home of the Caliphate, and because they brought to my felicitous Porte this decree and they applied for a new decree, I have commanded: you are to look into the sacred decree given by my deceased father and see; you are to act according to this decree; you are not to let anyone cause trouble and dispute against it; you are to prevent those wanting to do so; you are to write and make known those who do not desist and who oppose; you will not make it necessary for them to come to my Porte with grievances on this subject.

Thus you are to know; and after looking into it you are going to place this imperial decree in their hands; you are to place reliance upon the noble sign.

Written in the second decade of the month Djemadi II in the year 919.

In the camp
of İndjüğez.

6. Ferman of Selim I

Last decade of Djemadi II 919 (23 August—1 September 1513)

The kadi of Thessalonika is ordered to protect the čiftlik Katakali of the monastery Dionysiou against future disputes.

Original, 470 × 170 mm. Notes on the verso: a) XVI/XVIIth cent.: + Ὁρησμὸ(ς) του σ[ού]μπα[σ(η)] δια [τ](ὴν) Κατακα[λὴν] να διδι αποκοπτικον ασπρ(α) φκγ'; b) XVI/XVIIth cent.: + Ὁρι⟨σ⟩μος τοῦ καντιλεσκέρι ἀπάνω εἰς τα χοντζέτια τ(ῆς) Κατακαλ(ῆς) δια τὼ σίνορον. — Plate 6.

[invocatio] هـو
[ṭughrā] (as in doc. 5)

اقضى قضاه المسلمين اولى ولاة الموحدين معدن الفضل واليقين وارث علوم الانبياء والمرسلين مولانا الحاكم
بمحروسة سلانيك زيدت فضايله ||[2] توقيع رفيع همايون واصل اوليجاق معلوم اولاكم الحالة هذه دارنده‌كان

فرمان همایون پلاویو وانتون ویوسیف نام ||[3] راهبانلر درکاه معلامه کلوب دیونسات نام مناستر ومزه تابع اولب حجّتله متصرف اولدوغمز ||[4] قتاقاله دیمکله معروف چفتلکومزه زمانله نزاع اولنه دیو احتیاط ایدرز دیو عرض ایلدیلر ایله اولسه [5]|| بیوردم که کورەسز بونلروك بو بابده اللرنده اولان حجّتلرینك مضمونی ||[6] ثابت اولب موافق شرع قدیم وقانون مقرّر اولدقدن صکره موجبله عمل ||[7] ادب مقرّر ادەسز هرکم بی وجه دعوی ونزاع ایلرسه منع ودفع ادەسز ||[8] نزاع اتدرمیەسز منعله ممنوع اولیان سپاهی طایفەسندن ایسه یازوب ||[9] بلدرەسز دکل ایسه محکم حقندن کلاسز علامت شریفه اعتماد ادەسز وبعد النظر بو حکم ||[10] شریف جهانمطاعی مذکورلر اللرینده ابقا ادەسز تحریراً فی اواخر اخری الجماذین سنه تسع عشره وتسعمائه

بیورت
ارکنه صوی

Translation:

[invocatio] He!

[ṭughrā] (as in doc. 5)

The most just among the kadis of the Muslims, the best among the governors of the monotheists, the mine of virtue and knowledge, the inheritor of the wisdom of the prophets and the apostles, our lord the judge of the protected Thessalonika, may his virtue increase.

When the exalted imperial sign arrives be it known that at this present, the bearers of the imperial ferman, the monks called Pelayios and Antonios and Joseph, came to my sublime Porte and submitted a petition saying: "We take precautions against future disputes about our čiftlik known by the name Katakali, which is a dependent of our monastery called Dionysiatikon and which we possess by a deed".

This being so I have commanded that you are to see; when the contents of the deeds, which they have in their hands about this subject, are proved and conform to the holy eternal law and the human law and confirmed, you are to act accordingly and to confirm them. If anyone makes claims and disputes without cause, you are to prevent and forbid him; you are not to allow disputes; you are to write and make known those who do not desist despite the prohibitions, if they are of the class (tayfe) of sipahi; if they are not, you are to punish them severly.

You are to place reliance upon the noble sign; and after looking into it you are to place this sacred decree, to which the world obeys, in their hands.

Written in the last decade of Djemadi II in the year 919.
In the camp
of Ergene Suyu.

7. *Ferman of Selim I*

Middle decade of Djemadi I 925 (11—20 May 1519)

The sultan commands that the čiftlik Katakali pays a fixed sum (897 akče) instead of the tithe.

Original, 458 × 204 mm. Note on the verso: XVIII/XIXth cent.: ἔτος 925. φιρμάνι διὰ τὰς γαίας του Καρακάλλου ὅπως μὴ δίδωσι πλέον του κατ' ἀποκοπὴν ὡρισμένου φόρου. — Plate 7.

[ṭughrā] (as in doc. 5)

اقضى قضاه المسلمين اولى ولاه الموحدين معدن الفضل واليقين مولانا سلانيك قاضيسى دام فضله توقيع رفيع همايون ||[2] واصل اوليجاق معلوم اولاكى اينەروزه تابع اولان ‹ديونسات› مناسترى كشيشلرندن دارندەكان فرمان همايون الكسي ومقاريو نام كشيشلر ||[3] دركاه معلامه كلوب شويله عرض ايلديلركه قتاقالي مناستري مزرعەسي چفتلكى اولوب دفتر عتيقده بيشيوز يكرمى اوچ اقچه ||[4] مقاطعه قيد اولنمش امش عشر النمايوب بدل عشر ذكر اولنان مقطوعي ويررلريمش اول ولايتى يازان امين الان ||[5] امر شريفمله يازيلان دفتر جديدده ذكر اولنان مزرعيه بدل عشر بر وجه مقطوع سكزيوز طقسان يدى اقچه قيد ايدوب ||[6] دفتر جديددن اللرينه مهرلو صحيح صورت دفتر ويرمش حاليا اول دفتره موجبنجه باب سعادت مآبمدن حكم همايون ||[7] طلب اتدوكلري اجلدن بيوردوم كى اللرنده اولان مهرلو صحيح صورت دفترلرينه نظر ايدوب داخي ||[8] مقتضاى دفتريله عمل ايدوب دفتره مخالف كمسنهٔ بونلروك مزرعەسنه دخل اتدرميەسز اتمك استيانلري ||[9] منع ودفع ايدەسز منعله ممنوع اولميانلري يازوب عرض ايدەسز شويله بلاسز وبعد النظر ||[10] بو حكم همايونمى اللرنده ابقا ايدوب علامت شريفه اعتماد قلاسز تحريراً فى اواسط شهر جمادى الاوّل ||[11] سنه خمس وعشرين وتسعمائه

بمقـام
ادرنـه

Translation:
[ṭughrā] (as in doc. 5)

The most just among the kadis of the Muslims, the best among the governors of the monotheists, the mine of theology and knowledge, our lord the kadi of Thessalonika, may his virtue endure.

When the exalted imperial sign arrives be it known that the bearers of the imperial ferman, the monks called Alexios and Makarios, who are of the monks of the monastery ‹Dionysiou›, which is a dependent of the Holy Mountain, came to my sublime Porte and made the following petition: the field of the monastery Katakali being a čiftlik, 523 akče were registered in the old defter as a fixed sum (mukataʿa); the tithe was not taken; instead of the tithe they gave the mentioned fixed sum (maktuʿ). At present the amin, who made the census of this vilayet, registered in the new defter, written with my sacred command, for the mentioned field 897 akče as a fixed sum, instead of the tithe, and gave to their hands a sealed, valid copy from the new defter.

Now as they have asked, from my felicitous Porte, for an imperial decree in accordance with this defter I have commanded that you are to look into the sealed, valid copies, which they have in their hands, and you are to act according to their requirements and to the

defter; and you are not to let anyone tamper with their field contrary to the defter; you are to prevent and forbid those who want to do so; you are to write and denounce those who do not desist despite the prohibitions.

Thus you are to know; and after looking into it you are to place this imperial decree in their hands and you are to place reliance upon the noble sign.

Written in the second decade of the month Djemadi I in the year 925.
In the residence
of Adrianople.

B. Documents of Kadis

8. A letter of credit

First decade of Rabiʿ II 901 (7—16 January 1496)

Three attorneys are to receive from the ex-Patriarch Niphon the sum of 14,000 akče for the account of the Dionysiou monastery.

Original, 305 × 145 mm. Notes on the verso: a) XV/XVIth cent.: χοντζέτη δια τω κρ(ι)τι τουτ(ο) ἐνε του αγύο ὔ ὁρως; b) XVI/XVIIth cent.: διὰ την εκκλησιαν τοῦ μοναστιρηου [[τοῦ μετοχειου τῆς Καλαμαρί(ας)]]. — Plate 8.

The document, which is written in Arabic, falls quite outside my competence; I am indebted for the summary to Miss Alia al-Schama whom I met in the seminar of Prof. H. I. Kissling in Munich; I acknowledge her help very gratefully.

Summary: The molla of Constantinople Salih ibn Seydi and the kadi of Galata Mehemmed ibn Mehemmed testify: The papa-Yakumi, son of Theodore, monk in the monastery (kanisa) Dionysiou in Mount Athos (Erkeklü Adası), authorised the krites Pantaleon son of Dimitrios, Antonios son of Angelos and Georgios Kantakouzinos son of Dimitrios to receive 14,000 akče (dirhem) of the currency of sultan Bayazid from the monk and ex-Patriarch Niphon, son of Manuel, who lived in Ainos, also known as the "field of Huseyn beğ", and send them to him. This sum comes from the vakfs of the mentioned monastery and constitutes its rights.

Date; names of the witnesses: Mevlana Tatar (?) ibn Habib, Mehemmed ibn ʿIsa, Zano ibn Vasil, Yiorgi ibn Zano, Yani ibn Manol, Ali ibn al-Hadj Mehemmed.

9. A receipt.

Middle decade of Shaban 906 (2—11 March 1501)

The timar-holder of the čiftlik Katakali Ahmed Dizdaroğlu receives from the monks of Dionysiou 900 akče.

Original, 266 × 151 mm. Notes on the verso: a) XVI/XVIIth cent.: χογτζετ [.....] δια τη δεκατηα της Καλαμαρα; b) XIX/XXth cent.: ἀπόδειξις πληρωμῆς δεκάτου.— Plate 9.

[invocatio] هـو

الامر كما ذكر والشان كما سطر زبره الفقير يحيى بن حمزه المولى بمدينه
سلانيك خلافه عن قبل المولى زين العابدين بن حسام الدين

سبب تحرير كتاب وموجب تسطير خطاب اولدركي ||[2] كلمريه توابعنده قتاقالى نام مزرعه‌نك تيمار اری دزدار اوغلی احمد محفل شرع مطهره ||[3] علی شارعه اكمل التحيات واشرف التسليمات حاضر اولوب شيله اقرار واعتراف اتدي ||[4] كی ذكر اولان مزرعنك جميع حاصلی سنه ست وتسعمائه شعباننك اون اكسنده واقع اولان ||[5] مارت ابتداسندن بر ييله دكن اشبو حامل الكتاب ديونسيوت مناستر كشيشلرنه طقوز يوز اقچه مقاطعيه ||[6] صاتدم اقچم الدوم ديو اقرارا واعترافا صريحا ومذكور مناستر كشيشلری مقرّ مزبور ||[7] تيمار اری احمد بر وجه مشروح وتفصيل صرح اوزره اقرارنده مشافهة ||[8] تصديق اتدكلرندن صكره بو وثيقه بر سبيل تمسك كتب اولنوب مسطور ||[9] كشيشلر طلبلريله اللرينه ويرلدی تاكه وقت حاجتده حجه ادنه ||[10] وذلك جری وحرر فی اواسط شهر شعبان المعظم من شهور سنه ||[11] ست وتسعمائه

شهود الحال

مولانا سنان ومحمد بن سنان ومحمد بن عمر فقيه وقاسم بن ويوسف وجمّ غفير
بن عبدالله القسام الكاتب الكاتب محكمه عبد لله بن قلفال

Summary: The molla of Thessalonika Yahya ibn Hamza (representing the molla Zayn al-ʿAbidin) testifies: Ahmed Dizdaroğlu, the holder of the timar (timar eri) of the field Katakali — near Kalamaria — acknowledged that he farmed out (mukataʿaya sattım) the whole revenue of this field for one year, from the 12th of Shaban [3rd March], i. e. the beginning of March (Mart ibtidasından) of 906 [1501] to the monks of the monastery Dionysiou and received 900 akče from them. The document is placed in the hands of the monks to be used if necessary.

Date; names of the witnesses: Mevlana Sinan ibn al-Kassam; Mehemmed ibn Sinan, the Kâtib; Mehemmed ibn Umur Fakih, the Kâtib of the court; Kasim ibn ʿAbdullah; Yusuf ibn Kalofal (?); many others.

10. A receipt.

20th Djemadi I 915 (5th September 1509)

Mehemmed ibn Rosota acting for the account of the timar-holder of the čiftlik Katakali Halil čaush receives 523 akče from the monks of Dionysiou.

Original, 305 × 154 mm. Note on the verso: XVI/XVIIth cent.: Χοντζέτ(ι) τοῦ καδδῆ ὁπου ἐπλήρωσαν οἱ Διονυσιάτ(αι) || τὸν Ῥωσοτ(ᾶ) τὸ δέκατ(ον) τ(ῆς) Κ(α)τ(α)καλῆς εἰς τ(οὺς) ξιξ', (ἰνδικτιῶν)ος ιβ(ης). — Plate 10.

[invocatio] هـو

جری ما حرر فيه عندی زبره الافقر لطفی بن حسن
المولى بقضاء مدينة سلانيك نيابة

||[1] سبب تحرير كتاب وموجب تسطير خطاب اولدركي ||[2] فخر الاماثل والاقران خليل چاوش تيماري اولان قالوقامبو نام مزرعهٔ ||[3] مقاطعيه الان فخر الاعيان محمّد بك بن روسوته اقرار واعتراف ايدب ||[4] شيله ديديكه

اینەروزه تابع مناسترلردن قتەقالی مناستری ||[5] چفتلکی که مزرعهٔ مزبوره سنورنده در حاصلنه بدل مقطوع ||[6] ویروکلدکلری بیشیوز یکرم اوچ اقچهٔ بیقصور خمس عشرة وتسعمائة ||[7] یلی حاصلیچون مذکور مناستر کشیشلرندن اشبو حامل کتاب اثمو ||[8] نام کشیش بکا تسلیم اتدی الدم قبض ایلدم دیو اقرارا صحیحا شرعیا ||[9] واعترافا صریحا مرعیًا مصدّقا عن المقرّ له المزبور وجاها ||[10] وقتي کی قضیّه وجه مشروح اوزرنه جاري اولدیسه بعد التّطلب ||[11] بو وثیقه کتب اولنوب مذکور کشیش النه ویرلدی که عند الحاجه ||[12] تمسّك ادنه تحریراً فی الیوم العشرین من شهر جمادی الاولي سنه خمس عشره وتسعمائه

شهود الحـال

کتخذا اویس بن حمزه — ویواجی سنان اوغلی محمد چلبی — وعمر بالی بن حسین القسّام — وباشجی حمزه بن عبد الله

ومحمّد خواجه بن ترك موسی الامام — وکاتب الحروف عبدی بن حاجی علی

Summary: The molla of Siderokapısı Lutfi ibn Hasan testifies: the aʿyan Mehemmed beğ, son of Rosota, who farmed out (mukataʿaya alan) the field Kalokampos, the timar of Halil čaush, acknowledged that he received from the monk Anthimos, of the monastery Katakali — a dependent of Mount Athos — 523 akče for the year 915 [1509]; this money constitutes a fixed sum (maktuʿ) which the monks use to pay for the revenue of the čiftlik of the monastery Katakali situated within the territory of the mentioned field. The document was placed in the hands of the monk to be used if necessary.

Date; names of the witnesses: Kethüda Üveys ibn Hamza; Yuvadjı Sinan oğlu Mehemmed čelebi; Umur Bali ibn Huseyn al-Kassam; Bashdjı Hamza ibn ʿAbdullah; Mehemmed Hodja ibn Türk Musa al-Imam; the Kâtib ʿAbdi ibn Hadji ʿAli.

11. Findings of the investigation.

First decade of Rabiʿ I 916 (26 April—5 May 1514)

After investigation the borders of the čiftlik Katakali are fixed and it is proved that the monks of Dionysiou should pay only a fixed sum.

Original, 435 × 163 mm. — Plate 11.

لمّا وجدته موافقا للشرع القویم والنهج المستقیم فتلیته و[....]تا
وانـا الفقیر اسحاق بن عیسی المولی بقضاء سلانیك عفی عنهمه
الامر علی ما حرر فی الکتاب زبره الفقیر لطفی بن حسن المولی
بقضاء مدینة سلانیك نیابـة

سبب تحریر کتاب وموجب تسطیر خطاب اولدرکی ||[2] سلالة الوزرا داود پاشا مرحومك اوغلي محمّد اغا حضرتلرنك تیماری ضبطنه کلان ||[3] آده میسي مصلح الدّین مجلس شرعه کلوب کلمریه طرفنده مذکور اغانك تیماري اولان ||[4] پورتاریه نام قریه قربنده ایانورز مناسترلرندن دیونسات نام مناستره ||[5] تابع اولان قتەقالي دیمکله معروف چفتلك کشیشلرندن اشبو حوامل کتاب ||[6] پلاویو بن یانی ویاسوف بن یورکي وانتون بن تودر نام رهبانلري ||[7] احضار ایدب تقریر دعوي قلوب ذکر اولان پورتاریه نام تیارمز ||[8] سنورنده

مذكور كشيشلر زراعت ايدرلر حاليا عشرن طلب ايده‌رم ||[9] ويرمزلر ديوب مذكور كشيشلر دخى جواب ويرب بزوم زراعت اتدوكمز ||[10] يرلر قريهٔ مزبوره‌نك سنوري دكولدر قديمدن بزوم مقطوع يرومزدر ||[11] انوك ازره الومزده حجّة شرعية واردر ديوب آخر الامر نزاع اولنان ||[12] يرلر اوزرنه وارلوب خصما وجمّ غفير جمع ايدلوب تفتيش اولندقده ||[13] شيله ظاهر اولديكى بوندن اوّل بو خصوص تفتيش اولنوب ذكر اولان ||[14] چفتلك تارلالرى قربندن قره ميحال باغنه وارر واندن پراسكوه ولقان ||[15] تارلاسنه وارر واندن اخلاط اغاجنه وارر واندن يوركي قوقيلى ||[16] تارلاسنه وارر واندن تودر ماورمود تارلاسنه وارر واندن ||[17] ديمو بن پاپاس تارلاسنه وارر واندن ذكر اولان قريهٔ پورتارييه ||[18] قارشو ايامامه نام قريه‌يه كيدر يوله وارر اول يول صيره شماله قارشو ||[19] سالف الذكر چفتلكوك تارلالرنه وارر سكسن دونم مقداري ير ||[20] ذكر اولان چفتلكوك مقطوع يري ايدوكي ثابت اولدوغنه مذكور كشيشلر ||[21] اللرنده حجّة شرعية بولنوب ذكر اولان حجّتك مضموني شرعله ثابت اولب ||[22] عشر طلب اولنان ير مذكور كشيشلروك قديمدن مقطوع يرلري ايدوكي ||[23] معلوم اولدوغي سببدن اللرندن اولان حجّت مقرّر قلنوب قديمدن ||[24] مقطوع ويروكلدكلري اقچه‌دن غيري عشر حكم اولنمدي وبعد الطّلب ||[25] بوموثيقه كتب اولنوب مذكور كشيشلر النه ويرلدى تاكى عند الحاجه ||[26] مذكور الحال اولا تحريرا في اوايل شهر ربيع الاوّل سنه ست عشرة وتسعمائه

شهود الحال

حمزه بن وقاسم بن ومحمود بن وشجاع بن ويوسف بن وديكر يوسف بن
اسحاق يوسف عبد الله الحرّ عبد الله الحرّ عبد الله الحرّ عبد الله الحرّ

واندره‌نيقو وياقو وپاپا ودمرجى وپاپا ويانى ويانى وتودر وديمو وكيرياقو
قالوثى پسقوپو يوركى يوركى يانِا قواسله ولقان خندرومات قونتو حلازه

ويانى اندريه وفلاختو واندريه وديمو و[.....] بضى خصم كافرلرى اولماغن
[..]كا يرو فنكته فيو[...] بواسامى دخى قيد اولندى

Summary: The mollas of Thessalonika Lutfi ibn Hasan and Ishak ibn ʿIsa testify that Musliheddin, a man in the service of Mehemmed ağa, the son of deceased vezir Daud paşha, on the one hand and the monks from the čiftlik Katakali, situated in Kalamaria, a dependent of the monastery Dionysiou, Mount Athos, Pelayios son of Yannis, Joseph son of Yiorgis and Antonios son of Theodore on the other, appeared to the court.

According to Musliheddin, Mehemmed ağa is the timar-holder of the village Portaria in Kalamaria; the monks cultivated land located within the timar; when they were asked to pay the tithe they refused.

According to the monks, the land cultivated by them was not located within the district of Portaria but it was land for which they used to pay a fixed sum (maktuʿyer), as it could be proved by a deed.

The judges visited the disputed land together with the disputants and many others. The investigation proved the following: the arable fields of the čiftlik (čiftliğin tarlaları) extend, starting from the West, to the vineyard of Karamikhal, from there to the arable fields of Paraskeva Volkan, from there to Akhlat-ağadj [Achladodendron], then to the arable field of Yiorgi Kokili, then to the arable field of Theodore

Mavromati (or Mavromyti?), then to the arable field of Dimos the son of the Papas; from there it reaches the village Ayios Mamas, situated opposite to Portaria, and then to the road meeting the northern side of the čiftlik which consists of 80 dönüm [approximately 80,000 sq.m.]. The monks dispose a deed showing that it is a čiftlik for which they used to pay a fixed sum (maktuʿyer). Thus the deed was confirmed and order was given that in the future they should not pay the tithe but only the fixed sum (maktuʿ akče) which they used to pay. The document was placed in their hands so that they use it in case of necessity.

Date; names of the witnesses: Hamza ibn Ishak; Kasim ibn Yusuf; Mehemmed ibn ʿAbdullah al-Hurr; Sudjaʿ ibn ʿAbdullah al-Hurr; Yusuf ibn ʿAbdullah al-Hurr; Yusuf ibn ʿAbdullah al-Hurr; Andronikos Kaloethes; Iakovos episkopos; Papa-Yiorgis; Demirdji Yiorgis; Papa-Yiannis; Yiannis Kavasilas; Yiannis Volkan; Theodoros Chondromatis (or Chandromatis?); Dimos Kontos; Kyriakos Chalazas; Yiannis Andreas; Phylaktos [. .]ka; Andreas Geros (or geron?); Dimos Phengitas; [. . .] Fio[. . .].

12. A record of real estate transaction.

Last decade of Muharrem 926 (12—21 January 1520)

The monks of Dionysiou buy a house in Izvoro and a pasture situated in Stratoni.

Original, 305 × 157 mm. Notes on the verso: a) XVIth cent.: Χωτζετι Δηονισάτικον δια της βρι[ση]ς το οσπιτη και το λιβαδι πος το ηγορασαν ασπρα βω; b) XVIIth cent.: + Χοτζέτι δια τα σπίτια καὶ τὸ λιβαδ(ιν) τῆς καλόγρι(ας). — Plate 12.

[invocatio] هـو

جرى ما فيه من الاقرار والتعريف حرر الفقير سيد ولى بن
محمد المولى بسدره قپسى المحميه عفى عنهما

سبب تحرير كتاب وموجب تسطير خطاب بودركه ||[2] محروسهٔ سدره قپسى توابعنده ايزوز نام قريه‌ده متمكّن اولان داميان داماد رايج وولیوتیس رايج نام ذميلر ||[3] مجلس شرع شريفه حاضران اولوب اقرار صحيح واعتراف صريح قلوب ايتديلر قريهٔ مزبوره‌ده متمكّن اولدوغمز [.....] ||[4] ملك اويموزي اخوريله وحولسيله وايكى قطعه دكّانيله حدودي طرفيندن طريق عامله وديمتري برييازوپراتسا ويليل نام ||[5] ذميلر ملكلري ايله محدود در واستراتون نام موضعده طرفلري هلاندار نام مناستر جايري ايله ورايكه وتودور ||[6] وجارنيقو نام ذميلر جايرلري ايله محدود اولان جايريموزي اشبو حامل كتاب جزيرهٔ اينوروز مناسترلرندن ||[7] كونسيات نام مناستر را هبلرى اولان اغومن لوندیو وايسائيه ومتودو وپاولو نام ذميلره ايكى بيك طقوز يوز ||[8] فضّى مسكوك عثمانى عز نصره اقچهيه بيع تاب صحيح ايله بيع ايدوب قبض ثمن وتسليم مثمن ايلدك ديدكلرنده مشار اليهما مشتريلر ||[9] مقرّان بايعلرك اقرار مشروحلرنى بالمواجهه تصديق اتدكدن صكره طلبلري ايله بو وثيقه بر سبل

تمسك كتب ا⟨و⟩لنوب ||[10] يدلرنه وضع اولندى وقت الاحتياج احتجاج ادنلر جرى ذلك وحرر فى اواخر محرم الحرام من شهور سنه ست وعشرين ||[11] وتسعمائه

شهود الحال

مولانا مصلح الدين بن اياس — وحاجى رمضان بن حمزه الخياط — ومحمد بن عبدالله المحسن — وعلى بن بايزيد(؟) — واسكندر بن عبد الله الحرّ

Summary: The molla of Siderokapısı Seyyid Veli ibn Mehemmed testifies: Damianos, son-in-law of Rayč (?) and Veliotis (?) Rayč (?), both Christians living in Izvoz [Izvoro], near Siderokapısı, appeared in court and declared that they sold for 2,900 akče to the hegoumenos Leontios and to the monks Isaïas, Methodios and Pavlos, of the monastery Dionysiou in Mount Athos: a) their house (mülk ev) in Izvoro, including a stable, a court and two shops; its borders are: the public road and the properties (mülk) of the Christians Dimitri Briaz (?), Pratsa (?) and Yiyil (?); b) a pasture (čayr), situated in Istraton [Stratoni] and surrounded by the pasture of the monastery of Chilandariou and the pastures of the Christians Rayko, Theodore and Tzarniko.

Date; names of the witnesses: Mevlana Musliheddin ibn Ayas; Hadji Ramazan ibn Hamza al-Hayat; Mehemmed ibn ʿAbdullah al-Muhsin; ʿAli ibn Bayazid(?); Iskender ibn ʿAbdullah al-Hurr.

13. A repair permit.

1rst Rabiʿ I 926 (20th February 1520)

The monks of Dionysiou are allowed to restore the tower of their monastery.

Original, 315 × 149 mm. Note on the verso: XVIth cent.: Χοντζέτην τοῦ πύργου || τοῦ κῦρ Διονυσίου πῶς || ἐκτίσθη τῆ γνώμη || τοῦ καδ(ὴ) τῶν Σιδηρο- || καυσίων καὶ τοῦ Σα- || λονίκης. — Plate 13.

الامر كما ذكر واللسان كما سطر حرره الفقير عبد الملك المتعالى محمّد بن قاسم الجمالى القاضى
بمدينه سلانيك مأمورا بتعيين ملك الاوقاف بأمر من له الامر جلّ جلاله عفى عنهما
لمّا عرضها علىّ مالك الكتاب فوجدته موافقا للشرع القويم والنهج المستقيم فتليته وامضيته
وانا الفقير عبد القادر بن عبد الله المولى بقضاء سدره قپسى عفى عنهما العافى
جرى ما فيه عندى زبره الفقير سيد ولى بن محمد المولى بقضاء سدره قپسى عفى عنهما

سبب تحرير كتاب وموجب تسطير خطاب بودركه ||[2] ايانورس مناسترلرندن ديونثو نام مناسترك راهب لرندن الكسي وپاپا ماكسمو نام راهب لركلوب مزبور ||[3] مناسترك قپوسى اوكنده اولان برغوز زياده خرابه وارمش در مناسترمزه خيلى ضررى واردر ||[4] تعميرنه اجازت ورك ديدكلري سببدن قلقوب نفسمله اوزرينه وارب كورلدكده نهايتده ||[5] ضرر تام مشاهده اولنوب طول اون بش قولاج وعرض بش بوچق قولاج ايچروسى بش طبقه اولا ||[6] اولكى وضعي اوزرينه بنا اولنماسنه اجازت وريلوب طلب لريله بو وثيقه تمسك كتب

اولنوب ||[7] يدلرينه وضع اولندي كه وقت حاجتده احتجاج ادنه لر جرى ذلك وحرر فى غرهٔ ربيع الاول من شهور ||[8] سنه ست وعشرين وتسعمائه

شهود الحـال

محمد چلبى بن سنان الامين | وخواجه شيرمرد بن عبد لله | وابراهيم بن حضر | ومراد بن على | ورستم بن عبد لله | ومصطفى بن الياس

Summary: The kadi of Thessalonika Mehemmed ibn Kasim and the mollas of Siderokapısı Seyyid Veli ibn Mehemmed and ʿAbdul-Kadir ibn ʿAbdullah testify: The monks Alexios and papa-Maximos of the monastery Dionysiou, in Mount Athos, asked for permission in order to repair the tower in front of the door of their monastery; for it was ruined and detrimental to the monastery. After personal investigation their claims proved to be true and permission was granted for the restoration of the tower to its former condition: 15 fathom (kulač) in length, 5 and a half in width with five floors inside. The document was placed in the hands of the monks to be used in case of necessity.

Date; names of the witnesses: Mehemmed čelebi ibn Sinan el-Emin; Hodja Shirmerd ibn ʿAbdullah; Ibrahim ibn Hızır; Murad ibn ʿAli; Rüstem ibn ʿAbdullah; Mustafa ibn Elyas.

C. Copy from the defter

14. The uninhabited field Katakali belonging to the region of Kalamaria, in the Pasha Livası, is the timar of the Yeniceri Karadja and pays the fixed sum of 897 akče.

16th Djemadi I 925 (16th May 1519)

Original, 99 × 104 mm; holes in the paper. Note on the verso: XIX/XXth cent.: Ἀντίγραφον Δεφτὲρ σουρετίου ὑπὸ χρονολογίαν 925 διαλαμβάνον κτήματα ἐν Καλαμαρία Γενιτζέη Καρασοῦ. Ἀριθ. 7. — Plate 14.

هو
ناحيه
كلمريه در لواء پاشا
تيمار يكيچرى قرجه
مزرعهٔ قتاقالى خالى ازرعيت تابع كلمريه
[.....]
[.....]مقطوع
٨٩٧

[.....]
بروجه مقطوع
[....]٩٧

صورت دفتر جديد سلطانى بودركه نقل اولندى تحريراً فى ١٦ جمادى الاولى سنه ٩٢٥

[Two seals]

Commentary

Documents 1, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 14.

As all these documents concern the affairs of Katakali, a common commentary will perhaps allow us to follow the history of this monastic property during the years 1495—1519. In doc. 1 and 3 the place-name Katakali does not occur; but it is evident that they concern this property when compared with doc. 6 and when the notes on verso are taken into consideration. The place is known to be situated near the villages Portaria and Ayios Mamas, in the area of Kalamaria[22]), where many monasteries of the Holy Mountain had land-holdings during the Byzantine era and later during the Tourkokratia. Katakali can safely be identified with the present village "Dionysiou", showing that in the past it was dependent upon the monastery.

It appears that these ten documents are not the only ones issued for Katakali; for they mention at least two other documents probably

---

[22]) The area of Kalamaria constituted a katepanikion during the Byzantine period; see Γ. Ι. Θεοχαρίδη, Κατεπανίκια τῆς Μακεδονίας [The Katepanikia of Macedonia]. Thessalonika 1954, p. 7—13 and 72—74. At the end of the 15th century it constitutes a vilayet; see T. Gökbilgin, op. cit., p. 154. With the help of Ottoman documents of the late 15th century one may realize that Kalamaria, during the early Tourkokratia, was the name of an area larger than the Byzantine katepanikion: it included the villages of Galatista and Mariana and extended to the villages Polygyros (in Hermeleia) and Gomatou (near Hierissos); see A. Süheyl Ünver, İkinci Sultan Bayezid'in Edirne'deki vakıf kitaplarına dair [On the vakıf-books of Sultan Bayazid II found in Adrianople]: *Vakıflar Dergisi,* vol. 4 (1958), p. 120 and 123; Fontes Turcici Historiae Bulgaricae, Series XV—XVI, vol. II, ed. N. Todorov — B. Nedkov. Sofia 1966, p. 450, 466; for Polygyros and Gomatou see Theocharidis, op. cit., p. 76, 77. Moreover a village called Ayios Nikolaos is mentioned as depending upon Kalamaria; see Fontes Turcici, op. cit., p. 452 and 454. Although this village has a very common name not allowing its positive location one could perhaps identify it with the village of Ayios Nikolaos Chrysokamarou, situated in Longos; this identification is based on the mention of some monastic properties of Mount Athos in Ayios Nikolaos. More precisely of Koutloumousiou, of the "manastır Rus" and of a third one appearing in the edition and transcribed as "İksenôs." The second can be rather safely identified with the Rossikon. I think that one could venture to transcribe the third as İksenovon and therefore identify it with Xenophontos. It is known that the monastery of Xenophontos had a metochion in Longos called Ayios Nikolaos; also that the monastery of Koutloumousiou had some lands there; see L. Petit, Actes de Xénophon: *Vizantijskij Vremennik* 10 (1903), *Priloženie* I, p. 63, cf. the Turkish document mentioned infra, p. 22; Lemerle, Kutlumus, p. 161—162. In Kalamaria were also some important saltpans; see Neşet Çagatay, Osmanlı Imparatorluğunda maden hukuk ve iktisadiyatı hakkında vesikalar [Documents concerning the law and the economy of the mines in the Ottoman empire]: *Tarih Vesikaları,* vol. 2 (1942—43), p. 418; cf. Lütfi Güçer, XV—XVI asırlarda Osmanlı Imparatorluğunda Tuz Inhisarı ve Tuzlaların Işletme Nizamı [The regulations of the monopoly of the salt and the administration of the saltpans in the Ottoman Empire during the 15th and the 16th century]: *İktisad Fakültesi Mecmuası* 23 (1962/63), p. 120.

lost today. The first of the missing records is a ḥüdjdjet issued after doc. 1 (1495) and mentioned by doc. 3 (1501); the second is a ferman issued after doc. 4 (1504) and mentioned by doc. 5 (1513). A ḥüdjdjet mentioned by doc.6 and 11 may perhaps be identified with the one issued between the years 1495—1501.

The property of Katakali is qualified as čiftlik[23]) (doc. 4, 5, 6, 10 and 11) and as mezraʿa (arable area)[24]) (doc. 9 and 14). In doc. 7 we have a combination of both terms. Doc. 1 and 3 mention five tarla (field). In doc. 11 we find the expression the tarlas of the čiftlik; therefore a tarla appears to be a subdivision of the čiftlik or mezraʿa. There is no doubt that doc. 11 is the most reliable: it was issued after an investigation proving that Katalaki was a čiftlik of 80 dönüm (one dönüm equals approximately 1000 sq.m.), i. e. it had the usual dimensions of a medium čiftlik.

In doc. 4, 5, 6 Katakali appears as the name of a monastery. Inaccuracies of this kind are fairly common in the Ottoman documents. The word kilise is frequently used instead of monastery[25]). In a doc. of 1491 the monastery Koutloumousiou is mentioned as a mezraʿa[26]). At any rate a čiftlik of a monastery — a metochion — could easily be changed into a monastery by the scribe: after all, it was a place with a religious building within it and inhabited by monks.

As shown by doc. 1, 3 and 6, as well as by some Greek documents dating also to the end of the XVth century, the monastery of Dionysiou had many a dispute with the Christian neighbours of Katakali in order to keep this čiftlik[27]).

The status of the monastic property in Macedonia. The records are too vague when referring to the legal relationship between the monastery of Dionysiou and the čiftlik of Katakali. Nevertheless this point concerning the status of the monastic property in the early Ottoman empire deserves some special attention. One should admit from the very beginning that it is very dangerous to make comparisons between the status of the land-properties belonging to various monasteries and perhaps even between that of separate land-properties belonging to the same monastery; for neither do the regulations always seem to be the same nor were they applied in the same way. Despite these considerations I think that it is worth while to enumerate the expressions in the Dionysiou documents and to compare them to the expressions

---

[23]) For čiftlik see EI² s. v. (H. İnalcık); also H. İnalcık, Sûret-i Defter-i Sancak-i Arvanid. Ankara 1954, p. XXIX—XXX.

[24]) For mezraʿa see İnalcık, op. cit., p. XXIX.

[25]) Zachariadou, Early Ottoman Documents, p. 5, note 27.

[26]) Lemerle — Wittek, op. cit., p. 422 and 425, note 1.

[27]) For the Greek documents see N. Oikonomidès, Actes de Dionysiou. Paris 1968, p. 195—202.

used in the documents of the monastery of Koutloumousiou published by Wittek. Furthermore an unpublished document of the year 1455 from the archives of Kastamonitou will be cited, its importance being obvious. Below I enumerate the expressions related to the monasteries' lands and note that all of them are situated in Macedonia.

I) 1455; unpublished mektub from the archives of Kastamonitou issued after a dispute between this monastery and that of Xenophon. With respect to some lands situated in Longos it goes as follows: "Zikr olan yerler Selanik feth olduğundan berü mezkur Kastamonid manastırı keşişlerinin yerleridir; anlar t a s a r r u f ederler ... hem ellerinde Şamlu ʿAli beğ kağıdı varmış ... Biz dahi zikr olan yerleri gerü mezkur Kastamonid keşişlerine hükm ittük ve ellerine bu mektub virdük ki zikr olan yerleri t a s a r r r u f edeler"[28]).

II) 1491; document from the archives of Koutloumousiou published by Wittek. With respect to the lands the following expressions are to be noticed: "ol manastıra muteʿallik yerlerin ʿüşrin", "ol manastıra muteʿallik yerde", "ve bazi kimesneler bağların ve değirmenlerin ve yerlerin ve tarlaların almışlar; anlar dahi göresiz şol nesne ki bunların (the monks) kiliselerin v a k f ı d ı r"[29]).

III) 1495; doc. 1 of the present study: "t a s a r r u f u m u z d a (the monks) olan beş tarlaları" repeated also in the same doc. lines 5—6: "bunların (the monks) t a s a r r u f u n d a o l a n t a r l a l a r ı".

IV) 1495; doc. 2 of the present study: "çiftlikleri varmış".

V) 1496; doc. 8 of the present study (in Arabic); mention of vakfs (e v k a f) of the monastery Dionysiou.

VI) 1501; doc. 3 of the present study: "t a s a r r u f u m u z d a" (the monks) olan beş tarlaları"; it should be noted that this doc. repeats the text of doc. 1; see No III of this list.

VII) 1513; doc. 6 of the present study: "höccet ile m u t e s a r r i f olduğumuz (the monks) Katakali demekle maruf çiftliğümüze".

VIII) 1514; doc. 11 of the present study: "kadimden bizüm m a k t uʿ yerümüzdir (the monks), "zikr olan çiftliğün m a k t uʿ yeri".

IX) 1527; document from the archives of Koutloumousiou published by Wittek: "Kutlumuş manastırına muteʿallik yerlerden", "şimdiye değin nice t a s a r r u f edegeldilerise", "kadimden bunların (the monks) t a s a r r u f l a r ı n d a ola"[30]).

It is obvious that expressions such as "muteʿallik yerler" or "çiftlikleri varmış" are too vague to explain the situation; also that the term "mülk" meaning "full property" does not occur in the documents.

---

[28]) This mektub together with other documents from the archives of Kastamonitou are going to appear in a forthcoming article.

[29]) L e m e r l e — W i t t e k, op. cit., p. 422—424, l. 5, 7, 13—14.

[30]) L e m e r l e — W i t t e k, op. cit., p. 433—435, l. 2, 7.

On the contrary the properties of the Meteora monasteries in Thessaly are explicitly qualified as mülks in 1455/56[31]). But in the enumerated cases the legal terms qualifying the land property are "tasarruf", "vakf" and "maktuʿ yer". The last one must be excluded from our study for the moment. As it will appear, it does not refer to the relation of the monastery and its čiftlik but to the tax paid by the čiftlik. We shall examine the terms vakf and tasarruf.

The term vakf appears in doc. 8 of the present study in a rather vague sense: a sum of money mentioned in the document is supposed to derive from the vakfs of Dionysiou. In the document of 1491 from Koutloumousiou (see No II of the above list) it appears more precisely as the vineyards, the mills and the lands of this monastery which are qualified as its vakfs. Wittek underlined the unexpected use of the term with respect to a Christian foundation, translated it as "property", and commented on it with some reserve[32]). But if one accepts that the term means "property" in the document of 1491, one could ask why in the document of 1527 (No IX of the above list) the term tasarruf is used apparently with respect to the same properties in the old days. As is well known, tasarruf does not mean property but "use" of the land[33]).

Information given by Ioannes Anagnostes may perhaps help us to understand the situation in Macedonia. Anagnostes relates the conquest of Thessalonika by the troops of *Murad II* in 1430[34]). After lamenting the capture of the city, he gives an account of what happened in the following years. When the hard days of pillage and captivity were over, the sultan granted all the buildings of the town and every other immovable property to their old masters. He also returned all the churches, with the exception of two, and the monasteries, together

---

[31]) İnalcık, Fatih devri ..., p. 175, note 148 (cf. supra, note 4). The word "mülkler" can be read in a document of 1486 whose photograph is published by Vasdravellis in *Makedonika* (cf. supra, note 14); although it is not at all clear one can read the next word: "alınıp" (taken); therefore its mention will not constitute an obstacle.

[32]) Lemerle — Wittek, op. cit., p. 427—430.

[33]) On tasarruf see Ö. L. Barkan, Türk-İslam toprak hukuku tatbikatının osmanlı imparatorluğunda aldığı şekiller [The forms of Turkish-Islamic land-law applied in the Ottoman Empire]: *Türk Hukuk ve İktisad Tarihi Mecmuası*, vol. 2 (1932—39), p. 119—184.

[34]) Ioannes Anagnostes, Διήγησις περὶ τῆς τελευταίας ἁλώσεως τῆς Θεσσαλονίκης [A Narrative of the Last Capture of Thessalonika], included in: Georgius Phrantzes, Ioannes Cananus, Ioannes Anagnostes, ex rec. I. Bekkeri. Bonnae 1838, p. 481—528; I shall deal with the account given by him on p. 520—526. For Anagnostes see G. Moravcsik, Byzantinoturcica. Berlin 1958², vol. I, p. 312.

with their sources of revenue, to the monks "by letters and word"[35]). The inhabitants were hopeful for the future of their town and soon forgot the sufferings of the conquest. But this happiness was temporary. *Murad* revisited Thessalonika two or three years later.

The people thought that the situation was going to improve even more and they expected new donations from the sultan supposing that he wished to imitate his ancestor (presumably *Bayazid I*) who, when master of the town, had bestowed many favours on it[36]). It was proved that they were completely wrong in their expectations. For the sultan commanded that all the churches and monasteries were to be taken and all their revenues and land properties were to be seized[37]). Then he ordered a census of all the houses and everything else existing in the town discriminating between those belonging to the present inhabitants and those of the absent or dead[38]). His intention was to leave to the present inhabitants their properties (although this later did not happen exactly so) and to distribute the properties of the absent ones to future inhabitants of the town — Greeks or Turks. When the

---

[35]) Anagnostes, loc. cit., p. 521—522: ὁ Μουράτης ... πάσας οἰκίας ἔχειν τοὺς ἀρχῆθεν αὐτῶν κυρίους προστάξας ἐλευθερίας τετυχηκότας καὶ πᾶσαν ἄλλην ἀκίνητον κτῆσιν ... ὁ Μουράτης πάντα καὶ κτίσματα καὶ κτήματα καὶ νεὼς ἱεροὺς καὶ μονὰς καὶ τὰς τῶν προσόδων αὐτῶν ἀφορμὰς ἐπανιοῦσιν ἡμῖν τοῖς ὁπωσδήποτε τῆς δουλείας ἀπαλλαγεῖσι φιλοτίμως καὶ γράμμασι καὶ λόγοις ἐδεδώρητο, πανταχοῦ τε τοῖς ἀφικνουμένοις ἐλευθερίαν ἐκήρυξε, καὶ τὰς αὐτῶν οἰκίας καὶ ὅσα ἀκίνητα πάντες ἀνέλαβον.

[36]) This statement of Anagnostes allows the guess that the inhabitants of Thessalonika had rather happy memories of the first Ottoman occupation; it also suggests that property including that of the monasteries had been respected; cf. supra 2.

[37]) Anagnostes, loc. cit., p. 523: (Murad) πρῶτον μὲν ψῆφον ἐξήνεγκε ... ἡ δ' ἦν πᾶσας μὲν ληφθῆναι μονὰς καὶ νεώς, πάσας δὲ προσόδους αὐτῶν καὶ τὰ κτήματ' ἀφαιρεθῆναι. It is possible to be a little more accurate on the date of this event: a document of July 1432 suggests that the churches and the monasteries of Thessalonika were taken after this date; see Ἀπ. Βακαλόπουλος, Συμβολὴ εἰς τὴν Ἱστορίαν τῆς Θεσσαλονίκης μικρὸν μετὰ τὴν ἅλωσιν αὐτῆς ὑπὸ τῶν Τούρκων [A Contribution to the History of Thessalonika immediately after its Capture by the Turks]: Gregorios Palamas, vol. 20 (1936), p. 26—35, 65—73, and especially p. 35. Another document of a slightly earlier date (May 1432) also suggests that the monasteries still had their properties: according to it the monks of Nea Moni in Thessalonika had a shop hired by a Turk; then they were going to rent it to a Greek; see Γ. Θεοχαρίδη, Δύο νέα ἔγγραφα ἀφορῶντα εἰς τὴν Νέαν Μονὴν Θεσσαλονίκης [Two New Documents concerning the Nea Moni of Thessalonika]: Μακεδονικά, vol. 4 (1960), p. 334—335. Theocharidis states in his commentary (p. 341) that the "taking" of the monasteries took place in 1433 and more precisely after July of this year; it is unknown where he found this information; at any rate Vakalopoulos, whom he quotes, wrote that the terminus post quem is July 1432.

[38]) Anagnostes, loc. cit., p. 523: ἔπειτα δὲ καὶ καταγραφῆναι πάσας οἰκίας καὶ εἴ τι προσῆν ἕτερον τῇ πόλει προστάττει (Murad), καὶ χωρὶς μὲν τὰ τῶν παρόντων χωρὶς δὲ τὰ τῶν ἀπόντων ἀριθμηθῆναι.

census was accomplished according to the sultan's orders, he gave the most beautiful of the houses and the monasteries to persons closely connected with him and to his dignitaries[39]). Anagnostes finishes his narrative deploring the new situation.

Two points of this account may be related to Mount Athos: a) the land census and b) the seizure of the properties and revenues of the monasteries. One could assume that the land census which according to Anagnostes took place around the years 1432/1433 was not limited to the town of Thessalonika. There are some indications showing that it was general census including at least a great part of Rumili and certainly Mount Athos. After all, this date coincides with the date of the land census of the sandjak of Arvanid in 1431/32[40]). As far as Mount Athos is concerned, the document of 1451 addressed by *Mehemmed II* to the protos and the hegoumenoi reports that the properties of the various monasteries found there, were separated in the days of his father *Murad II* (1421—1451)[41]). This statement, rather vague from the chronological point of view, can be combined with the phrase found in the mentioned document of Kastamonitou (1455; No I of the list of p. 22) saying that the monastery had had its lands since the conquest of Thessalonika. The separation and recognition of monastic property must be considered as a result of a census and this probably took place in the 1430s.

There is also an indication that the affairs of Mount Athos then were controlled from Thessalonika. For in the document of Kastamonitou there is mention of an older document presumably going back to the years of the census, granting to the monks their properties in Longos and issued by *Shamlu Ali beğ*. We know something about this *Shamlu* Ali beğ as his name occurs in the defter of the regions near Thessalonika. He was subashi in this town. The village of Portaria belonged to him as mülk before the year 1447;[42]) he probably had other properties in the area near Hortač (Χορταΐτου, Χορτιάτης) where his name survived as a place-name at least up until the late 15th century.[43]) One can guess that he issued the document in his capacity of subashi of Thessalonika.

---

[39]) Anagnostes, loc. cit., p. 524: τότε δὴ τὰς μὲν τῶν μονῶν ὅσαι δὴ μείζους καὶ πρὸς κάλλος φαιδρότεραι τοῖς οἰκείοις αὐτῷ καὶ οὖσιν ἐν ἀξιώμασιν ἐδωρήσατο, ὁμοίως δὲ καὶ τῶν οἰκιῶν . . .

[40]) Whether a general land-census took place in Rumili after the conquest of Thessalonika, is a question raised by H. İnalcık, Sûret-i . . ., p. XVIII.

[41]) Binon, Les origines . . ., p. 297—298: ἐπειδὴ ἔγινεν εἰς τοῦ πατρός μου τὸν καιρὸν καὶ ἐχωρίστηκαν τὰ σύνορα τῶν μοναστηρίων, νὰ ἔχη τὸ καθένα μοναστήριον τὸ σύνορόν του . . .

[42]) Fontes Turcici . . ., op. cit., p. 398, 406, 416, 422, 426, 428, and especially p. 420, where *Shamlu ʿAli* is mentioned as subashi of Thessalonika.

[43]) A. Süheyl Ünver, op. cit. (cf. supra, note 22), p. 122—123.

Conclusions are more difficult when examining the "taking" of the monasteries together with their revenues and properties reported by Anagnostes, as it is not quite clear what he means. Did the monasteries of Thessalonika loose their properties completely? Were these properties fully donated to Ottoman dignitaries or were they granted as timars? I think that one fact can be taken for certain. That the lands ceased to constitute full properties (mülk) of the monasteries of Thessalonika, as they had during the first two or three years after the capture of the city.

Moreover one could accept that Anagnostes' description of the situation in Thessalonika reflects the situation of the whole area depending upon this city; so one could explain the use of the term tasarruf (= use of the land) found in the documents of Mount Athos with respect to monastic property. As far as this kind of property is concerned one should not connect the subject with the reforms of *Mehemmed II* who in the 1470s changed various mülks and vakfs into tasarruf[44]); the monasteries' lands in Macedonia were already tasarruf in 1455 and presumably had been since 1432/33.

As for the term vakf, it should be noticed that it does not appear to qualify monastic properties only in Macedonia. In a defter of the 16th century the properties of various monasteries in Trebizond are also qualified as vakfs[45]). Although it seems strange to use the name of an Islamic institution par excellence in order to qualify a Christian foundation, one should perhaps conceive of it with a very general meaning: the lands of a monastery were the lands of a religious foundation.

A final remark before changing subject: my conclusions on the tasarruf concern only the old monastic land properties in Macedonia. For there is evidence that the monasteries were soon in a position to

---

[44]) For these reforms see Bistra A. Cvetkova, Sur certaines réformes du régime foncier du temps de Mehmet II: *Journal of Economic and Social History of the Orient,* vol. 4/I (1963), p. 104—112; also N. Beldiceanu, Recherches sur la réforme foncière de Mehmed II: *Acta Historica* 4 (1965), p. 27—39.

[45]) Barkan, op. cit. (cf. supra, note 33), p. 136: "Asılda Tonohos manastırının vakfı imiş..." (I suppose that Tonohos is Theotokos). Ö. L. Barkan, Osmanlı Imparatorluğunda bir iskân ve kolonizasyon metodu olarak sürgünler [The Sürgüns: a Method for Settlement and Colonisation in the Ottoman Empire]: *İktisat Fakültesi Mecmuası,* vol. 15 (1953/54), p. 219, note 90, p. 220: mention of "vakfs" belonging to the monasteries Ayios Phokas, Asomatos, Pharos and Ayia Sophia. T. Gökbilgin, XVI. yüzyıl başlarında Trabzon livası ve Doğu Karadeniz bölgesi [The Liva of Trebizond and the Eastern District of the Black Sea at the Beginning of the 16th century]: *Belleten* 26 (1962), p. 316—317 (the Soşkayâstos mentioned in p. 316 is probably due to a misreading; the name of the monastery is Theoskepastos).

buy new lands and gradually they started possessing mülks; doc. 12 of the present study serves as an example[46]).

The timar and its taxation. The čiftlik of Katakali, being a tasarruf of the monastery of Dionysiou, was granted as timar to various Ottoman dignitaries. This is not an unusual case; similar examples are to be found in other Ottoman documents, already published. The well known monastery of Akapniou in Thessalonika possessed a "field" (mezraʿa) included within the timar of Hızır čaush in the middle of the 15th century[47]). The lands of the monasteries of Trebizond (Ayios Phokas, Asomatos, Pharos, Ayia Sophia, Theoskepastos, etc.) were assigned as timars during the reign of *Bayazid II*[48]). One should wonder whether Anagnostes had similar cases in mind when writing that *Murad II* "gave" the monasteries' properties to his dignitaries. It should also be remembered that *Mehemmed II* applied the timar system largely in order to reward his officials during the last years of his reign[49]).

As for the "field" (mezraʿa) of Katakali we know that before the year 1446 it was included within a timar[50]). We can follow its later history better thanks to our documents. In 1509 it was included in the timar under the name Kalokampos[51]) granted to *Halil čaush*. In 1514 together with the village of Portaria it was granted to *Mehemmed ağa*, the son of the great vizir *Daud pasha*[52]). In 1519 it was the timar of the yeničeri *Karadja*.

---

[46]) An earlier example is offered by a Greek document: in 1502 the monks of Dionysiou bought a small monastery in Thessalonika dedicated to Christ the Saviour; see Oikonomidès, Dionysiou, p. 190—193. The monasteries also acquired lands through donations; an early example is to be found in a Greek document of 1445; see J. Bompaire, Actes de Xéropotamou. Paris 1964, p. 214—218. For the fate of monastic property acquired through purchase or donation see Lemerle—Wittek, op. cit., p. 422—472.

[47]) Fontes Turcici . . ., op. cit., p. 418; no doubt that the reading "Agapino" is due to a slip of the editors.

[48]) See supra note 45.

[49]) See supra note 44.

[50]) Fontes Turcici . . ., op. cit., p. 414; no doubt that the reading "Kayakali" is due to a slip of the editors. The place-name Vromosyrta is also mentioned in the same context (also misread as "Vremosirte" by the editors and not identified) as well as the place-name Kamučul (not identified). For Vromosyrta see Oikonomidès, Dionysiou, p. 196—197; for Kamučul, i. e. Κουμουτζούλου see Theocharidis, Katepanikia, p. 75.

[51]) The place-name Kalokampos found in Kalamaria is mentioned in a praktikon of 1409; see F. Dölger, Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges. Munich 1948, p. 173—177.

[52]) For Daud pasha see J. Hammer, Histoire de l'empire ottoman (transl. Hellert). Paris 1836, vol. IV, p. 42—43; a son of Daud pasha called Mehemmed is mentioned by Gökbilgin, Edirne . . ., p. 406—407.

The documents reveal that in the early years the timariot could receive the tithe of the land[53]): according to doc. 9 the timariot *Ahmed Dizdaroğlu* received 900 akče from the monks; it is clearly understood that this was a sum that the monks paid in advance for the year 1501/2, while the further exploitation of the land was left to them.

But as this seemed a rather heavy taxation, the monks managed to improve the situation; a little later the voyvoda of Wallachia *Radul the Great* intervened with *Bayazid II* and obtained privileged treatment for them: the monastery was not to pay the tithe anymore but a fixed sum (maktuʿ) amounting to 523 akče. This sum was established according to the revenue of Katakali registered in a land census by *Mahmud čelebi* (see below).

This arrangement was certainly of great importance for the monks, who less than two years before had paid almost double to *Ahmed Dizdaroğlu.* But it did not work easily. Some of the timariots insisted on receiving the tithe and *Bayazid II* was asked to repeat his command. He issued a decree, perhaps lost today, part of which is included in doc. 5 issued by his son in 1513. At any rate, in 1509 the aʿyan[54]) *Mehemmed beğ,* son of *Rosota*[55]), acting for the account of the timariot *Halil čaush,* received from the monks the exact sum of 523 akče.

---

[53]) A very normal procedure for the timar-holder of a mezraʿa; see İnalcık, Sûret-i . . ., p. XXIX.

[54]) For aʿyan see IA, s. v. (İ. H. Uzunçarşılı); EI², s. v. (H. Bowen); H. A. R. Gibb — H. Bowen, Islamic Society and the West, vol. I/1. Oxford University Press 1951, p. 256—257; Avdo Sućeska, Ajani — Prilog izučavanju localne vlasti u našim zemeljama za vrijeme Turaka. Serajevo 1965 (with a German summary in p. 237—254, Die Ayanen. Beitrag zur Erforschung der lokalen Gewalt in den südslawischen Ländern unter den Türken); same author, Bedeutung und Entwicklung des Begriffes Aʿyân im osmanischen Reich: *Südost-Forschungen* 25 (1966), p. 5—6. According to the preceding studies aʿyans, among others, were called persons employed as substitutes of the local governors who could not reside in their see. In doc. 10 it is clear that Mehemmed beğ ibn Rosota qualified as aʿyan acted for the account of a timar-holder collecting the tax (here a fixed sum) of the timar. It should be noted that the earliest mention of aʿyan in the preceding bibliography is in the year 1574.

[55]) Rosotas or Rosatas, a Byzantine surname; see G. Sphrantzes, Memorii, ed. V. Grecu. Bucarest 1966, p. 288; H. Omont, Fac-similés des manuscrits grecs datés de la Bibliothèque Nationale du IXᵉ au XVIᵉ siècle. Paris 1891, p. 17 (in a note of the year 1465); Νέος Ἑλληνομνήμων, vol. 14 (1917), p. 399. A Kalojan Rusota appears in 1428 in Novo Brdo acting as "gabelotto" (custom officer); see M. Lascaris, Cinq notes à la πρόνοια de M. Ostrogorski: *Byzantion* 21/1 (1951), p. 270. The Rosotas of our document is a Muslim still bearing his Byzantine surname; examples of this kind are not rare in the 15th and early 16th century: Mustafa ibn Katakuzinos mentioned around the year 1481; see H. Sahillioğlu, XV. yüzyıl sonunda Osmanlı darphane mukataaları [The Mukataʿas of the Ottoman Mints at the End of the 15th century]: *Iktisat Fakültesi Mecmuası* 23 (1962/63), p. 188, 192. Also Süleyman Agallianos mentioned in a Greek document of ca 1500; see Oikonomidès, Dionysiou, p. 189.

With *Selim I's* accession to the throne[56]) the monks hurried to insure keeping Katakali and obtained two decrees; one protecting them from disputes with their neighbours and another renewing the privileged taxation of the maktuʿ type. Nevertheless one year later the monks had to undergo an investigation reported by doc. 11. As this document includes the term "maktuʿ yer" to qualify the čiftlik, it deserves perhaps a more extended analysis.

The village of Portaria near Katakali was the timar of *Mehemmed ağa* whose servants asked the monks for the tithe; the monks refused to pay it saying that they had only cultivated their land which was a "maktuʿ yer". At first sight one might think that the servants of the timariot wanted to extend their tax collection to lands not included within the timar; but the rest of the document leads to a different conclusion. After an investigation the kadi decided that the land cultivated by the monks was really a maktuʿ since the "old days"; also that the monks need pay nothing more than the maktuʿ akče[57]), i. e. a fixed sum. This last statement implying that the maktuʿ akče had

---

[56]) Selim I became sultan at the end of April 1512; see J. Hammer, op. cit., vol. IV, p. 121. After having fought against his brothers and nephews in Anatolia for a whole year he went to Brusa; a document issued by him shows that he was there early in April 1513; see C. Truhelka, Tursko-Slovjenski Spomenici. Serajevo 1911, p. 141. According to Lutfi (quoted by Hammer, op. cit., p. 155) he went from Brusa to Kallipoli and to Mount Athos. In July 1513 he was in Constantinople, as shown by two documents; see Truhelka, op. cit., p. 141—142 and 143—144; cf. Gliša Elezović, Turski Spomenici, knj. I, sv. 2. Beograd 1952, p. 148—152. Then Selim I went to Adrianople where he received various ambassadors; Hammer, ibid., p. 155. It seems that the representatives of Dionysiou visited the sultan while on his way to Adrianople, first at Indjiğiz (Indjüğez, Indjüğüz, doc. 5, beginning of August) and then somewhere near the river Ergene (doc. 6, end of August). For Indjiğiz see H. J. Kissling, Beiträge zur Kenntnis Thrakiens im 17. Jahrhundert. Wiesbaden 1956, p. 43, note 156. For other mentions of this place-name, see Gökbilgin, Edirne, p. 24; same author, Kanuni Sultan Süleyman devri başlarında Rumeli eyaleti, livaları, şehir ve kasabaları [Livas, Cities and Towns of the Eyalet of Rumili at the Early Time of Sultan Süleyman the Lawgiver]: *Belleten* 20 (1956), p. 255; Ö. L. Barkan, H. 933—934 (M. 1527—1528) Malî yılına ait bir bütçe örneği [A sample ot the budget of the fiscal year 933—934 H. (1527—1528 A. D.)]: *Iktisat Fakültesi Mecmuası* 15 (1953/54), p. 267, note 24. For the topography around the river Ergene in Thrace see also Kissling, Beiträge, p. 16—21, 40—41, 59, 98.

[57]) For "maktuʿ akče" cf. Ö. L. Barkan, XV ve XVIıncı asırlarda Osmanlı Imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esasları [The basic laws and fiscal regulations concerning the agriculture of Ottoman Empire.] I, Kanunlar. Istanbul 1943, p. 166, 181 and 224. As for "maktuʿ yer", the nearest expression I could find is "mukataʿalu çiftlik"; see Barkan, ibid., p. 309. For the term "mukataʿa" see İnalcık, Sûret-i . . ., p. XXXV; L. Fekete, Die Siyāqat-Schrift in der türkischen Finanzverwaltung. Budapest 1955, vol. I, p. 84—89; N. Beldiceanu, Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris. Paris—La Haye 1964, vol. II, p. 141.

to be paid to *Mehemmed ağa* explains the reason of the litigation. Although it is not explicitly stated in the document, it appears that the čiftlik of Katakali was included within the timar of *Mehemmed ağa* together with the village of Portaria. The servants of the timariot ignoring the sultan's command asked the tithe from the monks; the monks refused on the ground that they had not formerly paid the tithe but a fixed sum. It is to be noticed that the same term is used to qualify the type of land (maktu^{c} yer) and the type of tax paid for it (maktu^{c} akče).

Some years later according to a new land census made during the reign of *Selim I* the fixed sum increased from 523 to 897 akče[58]). The monks had to seek a new decree. They went to Constantinople and after getting a copy from the defter (doc. 14) they obtained a new ferman commanding that they had to pay the fixed sum of 897 akče instead of the tithe (doc. 7).

The land census of Mahmud čelebi. As has already been noted, the fixed sum paid by the monks was agreed upon according to the revenue of the čiftlik Katakali registered before 1496, during a land census (taḥrir) by *Mahmud čelebi* acting as an emin[59]). It is difficult to say when this census took place. The only chronological indication is the person of *Mahmud čelebi* perhaps not completely unknown. A note following the twenty chapters of the Christian religion, submitted by the Patriarch *Gennadios Scholarios* to *Mehemmed II*[60]), informs us that this text was translated into Turkish by the kadi of Veroia *Ahmed* who was the father of the anagrapheus *Mahmud čelebi*[61]). As anagrapheus in Greek means an employee making a land

---

[58]) The increase of the tax is perhaps connected with the financial crisis and the devaluation of the akče in the Ottoman empire during the 16th century; see Mustafa A k d a ğ, Türkiye'nin Iktisadî Vaziyeti [The Economic Situation of Turkey]: *Belleten* 13 (1949), p. 517—518.

[59]) For the terms "emin" (amin) and "taḥrir" see EI^{2}, s. v. (B. L e w i s); İ n a l c ı k, Sûret-i . . ., p. XIII—XXIII; F e k e t e, Die Siyāqat-Schrift, p. 75 sq.

[60]) For this text see M. J u g i e, Ecrits apologétiques de Gennade Scholarios à l'adresse des Musulmans: *Byzantion* 5 (1929/30), p. 302—311; A. D e c e i, Patrik II Gennadios Skolarios'un Fatih Sultan Mehmet için yazdığı Ortodoks itikad-namesi türkçe metni [The Turkish Text of the Orthodox Creed Written by the Patriarch Gennadius II Scholarius for Sultan Mehemmed the Conqueror]: Fatih ve İstanbul [The Conqueror and Istanbul]. Istanbul 1953, vol. I/1, p. 99—116; S. S a l a v i l l e — E. D a l l e g g i o, Karamanlidika. Athens 1958, vol. I, p. 1—2; cf. M o r a v c s i k, Byzantinoturcica, loc. cit., p. 290—291.

[61]) Historia Politica et Patriarchica Constantinopoleos, ed. B e k k e r. Bonnae 1849, p. 84: Μετεγλωττίσθη δὲ εἰς τὴν Τουρκοαραβόγλωσσαν ὑπὸ τοῦ Ἀχμέτ, καδδῆ Βεροίας, τοῦ πατρὸς Μαχουμοὺτ τζελεμπὶ τοῦ ἀναγραφέως with a variant reading: Μαχμούτ.

census[62]) it seems probable that this is the same person. Consequently *Mahmud čelebi* was known as emin in the second half of the 15th century. Therefore it seems possible that the census took place during the reign of *Mehemmed II* or a little later when his son succeeded to the throne. Another argument could also be used for a more precise assumption: in 1519 a new defter is mentioned by doc. 7 and 14 resulting from a new census. As the census was made every 30 or 40 years until the beginning of the 17th century, one could assume that *Mahmud čelebi's* activities must be placed approximately between 1479—1489[63]).

The intervention of the voyvoda. It is well known that *Radul the Great*[64]) (1496—1508), like many other voyvodas of Wallachia, showed special interest for Mount Athos[65]). As for the monastery of Dionysiou, it is well known to have maintained close relations with the court of Wallachia thanks to the activities of the Patriarch *Niphon II. Niphon* stayed as a monk in Dionysiou, visited Wallachia later and became spiritual father of the voyvoda *Neagoe Bassarab († 1521)*[66]). Document 4 (1504) reveals that the relations between Dionysiou and the Wallachian court had started at a somewhat earlier date than has been assumed until now.

The mentioned document of 1491 from Koutloumousiou was also issued after the intervention of a Wallachian voyvoda, then *Vlad the Monk* (1481—1496). Wittek in his commentary tried to establish the relation between the voyvoda and the monastery of Koutloumousiou; but the text of the document did not allow him to be very positive: for the phrase referring to this relation is too vague (ol manastır mezkur

---

[62]) For ἀναγραφή-εὺς during the Byzantine period see F. Dölger, Beiträge zur Geschichte der byzantinischen Finanzverwaltung. Leipzig 1927 (reprint: Darmstadt, 1960), p. 88—90; the terms survived in Crete during the Venetian domination: "anagrafi" or "anagraffi"; see F. Thiriet, Régestes des délibérations du Sénat de Venise concernant la Romanie. Paris—La Haye 1958—1961, vol. I—III, index, s. v. anagraphée; Σπ. Λάμπρου—Κ. Ἀμάντου, Βραχέα Χρονικά [Short Chronicles]. Athens 1932, p. 45, line 54 with reference to the year 1579; it should be noted that in this last text (l. 51) appears also the word ἐλγιατζῆς deriving doubtless from il-yazıcı.

[63]) See EI², s. v. Daftar-i Khakani (Ö. L. Barkan); see Ö. L. Barkan, Essai sur les données statistiques des registres de recensement dans l'Empire Ottoman aux XV^e^ et XVI^e^ siècles: *Journal of Economic and Social History of the Orient* 1 (1958), p. 9—36.

[64]) Called also by the Ottomans Radul ibn Papas; see Gökbilgin, Edirne . . ., p. 484.

[65]) P. Năsturel, Aperçu critique des rapports de la Valachie et du Mont Athos des origines au début du XVI^e^ siècle: *Revue des Etudes Sud-Est Européennes,* vol. 2/I—II (1964), p. 93—126.

[66]) Oikonomidès, Dionysiou, p. 18—19; cf. and commentary to doc. 8, infra, p. 33.

voyvodanın manastırı olduğu sebebden . . .)[67]). As for Dionysiou, in our document 4 there is an equally vague phrase said by the voyvoda: bana mute'allik manastırdır. Consequently with the present data the research cannot go further than the point reached by Wittek.

Prosopographical notes. The only one of the monks mentioned by the documents who can perhaps be identified is *Anthimos* of doc. 1, 3 and 10. A certain *Anthimos* signed a document of the Zographou monastery as representative of Dionysiou in 1483[68]). As this date is rather near the dates of the three documents (1495, 1501, 1509), one may surmise that he is the same person.

Some of the witnesses signing doc. 11 by which the borders of Katakali were fixed in 1514 appear also in a Greek document of 1503/4 issued for the same purpose: at that time the monastery Dionysiou had a dispute about Katakali with the monks of the Zographou monastery and the metropolitan of Thessalonika made an investigation to settle the trouble[69]). One can assume that these people represented the local élite of the time. I think that I must draw attention to two of the witnesses of the present document: *Ioannes (Yani) Kavasilas* (a distinguished surname for the region of Thessalonika) and an episkopos *Iakovos (Yakov piskopoz),* probably one of the suffragans of the metropolitan of Thessalonika.

It must be finally underlined that the patronymic *'Abdullah* ist very common among the witnesses of the deeds revealing thus that a great percentage of them were converts to Islam[70]).

Document 2.

Here too is a case concerning the čiftliks of the monastery Dionysiou included within a timar, more precisely within a hass and timar (l. 6)[71]). The čiftliks are located in the village Orphani (l. 3) which has preserved its name until now (at the foot of Mount Pangaion, near the gulf of Strymon); the village was apparently under the jurisdiction of the kadi of Zikẖna to whom the document is addressed[72]). According to a tradition this village was donated to the monastery by the last emperor of Trebizond *David,* the *Great Komnenos*[73]). It is

---

[67]) Lemerle—Wittek, op. cit., p. 421—430; Vlad voyvoda is mentioned in connection with Koutloumousiou in a document enumerating the timars of the region of Thessalonika; see Fontes Turcici . . ., op. cit., p. 454.

[68]) Oikonomidès, Dionysiou, p. 20.

[69]) Ibid., p. 199—200.

[70]) V. L. Ménage, Seven Ottoman Documents from the Reign of Mehemmed II: Documents from Islamic Chanceries, ed. S. M. Stern. Oxford 1965, p. 112—116.

[71]) For these terms see Gibb—Bowen, op. cit., vol. I/1, p. 144; cf. İnalcık, Sûret-i . . ., p. XXIII—XXIV.

[72]) For Zikẖna see Lemerle—Wittek, op. cit., p. 447, note 3; cf. Theocharidis, Katepanikia, p. 59—63.

[73]) Oikonomidès, Dionysiou, p. 17, note 54.

known that after the conquest of Trebizond *Mehemmed II* granted to *David* "lands for his maintenance near Serres", i. e. near Zikhna[74]).

The timar holder, *Iskender pasha,* was named vezir in 1489 for the second time[75]).

Document 8.

The papa-*Yakumi* (l. 2) requesting the sum of money on behalf of his monastery can safely be identified with the hegoumenos of Dionysiou *Iakovos* whose name appears in two Greek documents; one of them is issued in the year 1493/4 and the second some months later than the present document, in May 1496[76]).

The life of Patriarch *Niphon* (l. 7) is known thanks to his biography written by a contemporary[77]). We can thus confirm the information about his father's name *Manuel*[78]). Our document was issued between the first (1486—1488) and the second (1497—1498) patriarchate of *Niphon.* According to his biographer *Niphon* spent "two whole years" in the monastery of Prodromos in Sozopolis during this period[79]). The document now adds that he also stayed in Ainos (l. 8).

Two of the attorneys (l. 4—5) can be identified. An *Anton ibn Angelos* appears in Adrianople in 1497/98 having farmed a service for supplying food to the market of this town[80]). A *Yorgi Kantakouzinos* appears in the year 1479 having farmed a service related to Kallipolis and Constantinople[81]).

The krites *Pantaleon* (l. 4) remains unknown to me; it should perhaps be reminded that another person, apparently powerful, of the early Tourkokratia is mentioned with the same title: *Isidoros* known from some letters of the year 1453 and addressed not only as krites but sometimes also as "krites and emin" of the sultan[82]).

---

[74]) Historia Politica et Patriarchica, op. cit., p. 38, line 10.

[75]) F. Babinger, Beiträge zur Geschichte des Geschlechts der Malqoč-oghlu's. Aufsätze und Abhandlungen, vol. I, p. 360, note 1; Ménage, op. cit., p. 117.

[76]) Oikonomidès, Dionysiou, p. 179, 186.

[77]) See Viaţa Sfântului Nifon [The Life of Saint Niphon], ed. V. Grecu. Bucarest 1944. Additional information can be found in Historia Politica et Patriarchica, p. 58—60, 127—131, 134—135, 138—139.

[78]) Viaţa . . ., p. 32; cf. doc. 8, l. 7.

[79]) Viaţa . . ., p. 72; cf. A. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, Ἡ ἐν τῇ νήσῳ Σωζοπόλεως βασιλικὴ μονὴ Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου καὶ ἡ τύχη τῆς βιβλιοθήκης αὐτῆς [The Imperial Monastery of John the Prodromos in Sozopolis and the Fate of its Library]: *Vizantijskij Vremennik* 7 (1900), p. 688—693.

[80]) See Gökbilgin, Edirne . . ., p. 106.

[81]) See H. Sahillioğlu, XV. yüzyıl sonunda . . ., p. 164.

[82]) See J. Darrouzès, Lettres de 1453: *Revue des Etudes Byzantines* 22 (1964), p. 78, 80, 85, 87.

Although it is known that *Niphon* spent much of his life in the monastery of Dionysiou (where he died) no explanation can be given here about the circumstances of his having this considerable amount of money belonging, according to the document, to this monastery.

It is specified that the silver coins ("dirhem" as the document is written in Arabic: akče) had to be of the currency of *Bayazid II;* this request is probably due to the financial crisis of the Ottoman empire since the reign of *Mehemmed II,* owing to which, the value of the silver coin was not always the same[83]).

Mount Athos is called here Erkeklü Adası (l. 3), a slightly different expression from Erkek Adası (the island of men) found in other documents[84]).

Document 12.

The place-name Izvoz is most probably Izvoro; we may guess that the scribe put an unnecessary point over the last letter (an Arabic rā) and distorted the word slightly. This is not his only slip: the name of the monastery (Dionysiatikon) is also slightly distorted by his pen. For the place-names Izvoron (to day Stratonike) and Stratoni(on), see Theocharidis, Katepanikia, op. cit., p. 15—19 and 78. I could not find mention of properties of the Chilandariou monastery located in this area.

The term "mülk ev" occurs frequently in a document of 1572, published by Fekete, Die Siyāqat-Schrift, op. cit., vol. I, p. 356—373.

Leontios appears in the document as hegoumenos of Dionysiou; in 1518 the hegoumenos was a certain *Methodios* who is perhaps to be identified with the one mentioned by the present document[85]); as for *Isaias,* he is perhaps the same with the "geron" *Isaias* of Dionysiou, signing a document of 1526[86]).

Document 13.

It is known that the tower of Dionysiou was restored in 1520; the expenses were paid for by the Wallachian voyvoda *Neagoe Bassarab.* A mural inscription of the tower commemorates the event[87]).

---

[83]) See Mustafa Akdağ, op. cit. (cf. supra, note 58), p. 517—518; H. İnalcık, Türkiyenin iktisadi vaziyeti üzerinde bir tetkik münasebetiyle [For a Study Concerning the Economic Situation of Turkey]: *Belleten* 15 (1951), p. 654—682.

[84]) For the Turkish names of Mount Athos see Lemerle—Wittek, op. cit., p. 425, note 3.

[85]) See Lemerle, Actes de Kutlumus, op. cit., p. 169.

[86]) Ibid., p. 171.

[87]) See G. Millet—J. Pargoire, Recueil des inscriptions chrétiennes du Mont Athos. Paris 1904, p. 171, N° 494; cf. Ἀρχιμανδρίτου Γαβριήλ, Ἡ ἐν Ἁγίῳ Ὄρει ἱερὰ μονὴ τοῦ Ἁγίου Διονυσίου [The Holy Monastery of St. Dionysios in Mount Athos]. Athens 1959, p. 56.

According to a clause included in a document of 1568/69 the monasteries could use the revenues of their lands in order to repair their buildings: ὁ ἐξ αὐτῶν καρπὸς νὰ ἐξοδεύηται κατὰ πρῶτον εἰς τὰ μερεμέτια.[88])

The papa-*Maximos* who according to the document asked for the permission of the restoration is perhaps the hieromonachos *Maximos* who was hegoumenos of Dionysiou in 1511/13 and who signed a document in 1528 as prohegoumenos (i. e. former hegoumenos) of Dionysiou[89]). For the hegoumenoi of the monastery in 1518, 1520 cf. the commentary of document 12.

---

[88]) Μερεμέτια is the plural of μερεμέτι which certainly is the Turkish (Arabic) word "meremmet" (repair) and not "imaret", as suggested by Wittek; see Lemerle—Wittek, op. cit., p. 429, note 4.

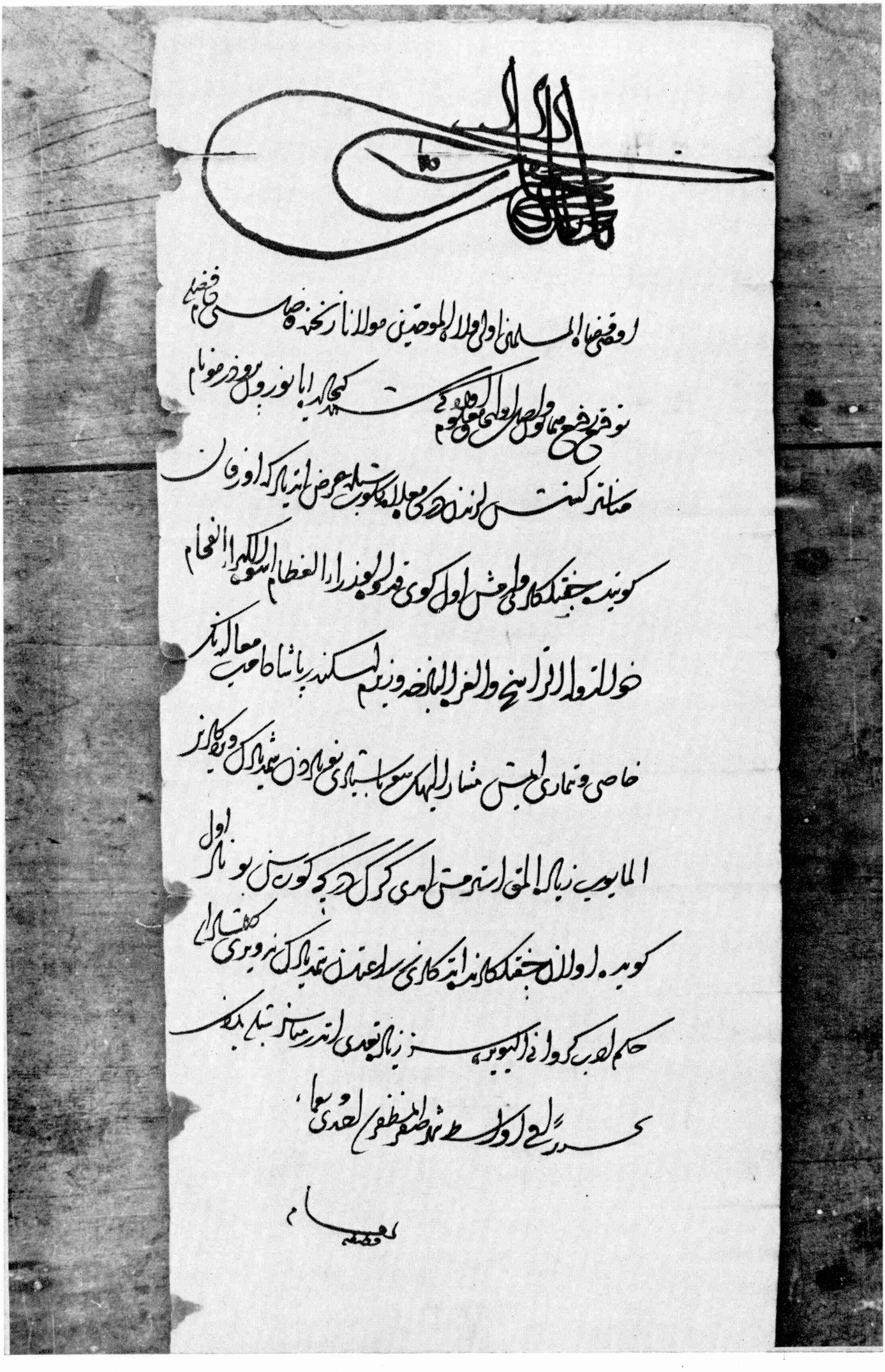
[89]) See Oikonomidès, Dionysiou, p. 214—215; Lemerle, Kutlumus, p. 173.

List of the plates

Doc. N° 1.	Ferman of Bayazid II.	21—30 October 1495
Doc. N° 2.	Ferman of Bayazid II.	31 October—9 November 1495
Doc. N° 3.	Ferman of Bayazid II.	12—20 March 1501
Doc. N° 4.	Ferman of Bayazid II.	24th May 1504
Doc. N° 5.	Ferman of Selim I.	4—13 August 1513
Doc. N° 6.	Ferman of Selim I.	23 August—1 September 1513
Doc. N° 7.	Ferman of Selim I.	11—20 May 1519
Doc. N° 8.	A letter of credit.	7—16 January 1496
Doc. N° 9.	A receipt.	2—11 March 1501
Doc. N° 10.	A receipt	5th September 1509
Doc. N° 11.	Findings of the investigation.	26 April—5 May 1514
Doc. N° 12.	A record of real estate transaction.	12—21 January 1520
Doc. N° 13.	A repair permit.	20th February 1520
Doc. N° 14.	Copy from the defter.	16th May 1519



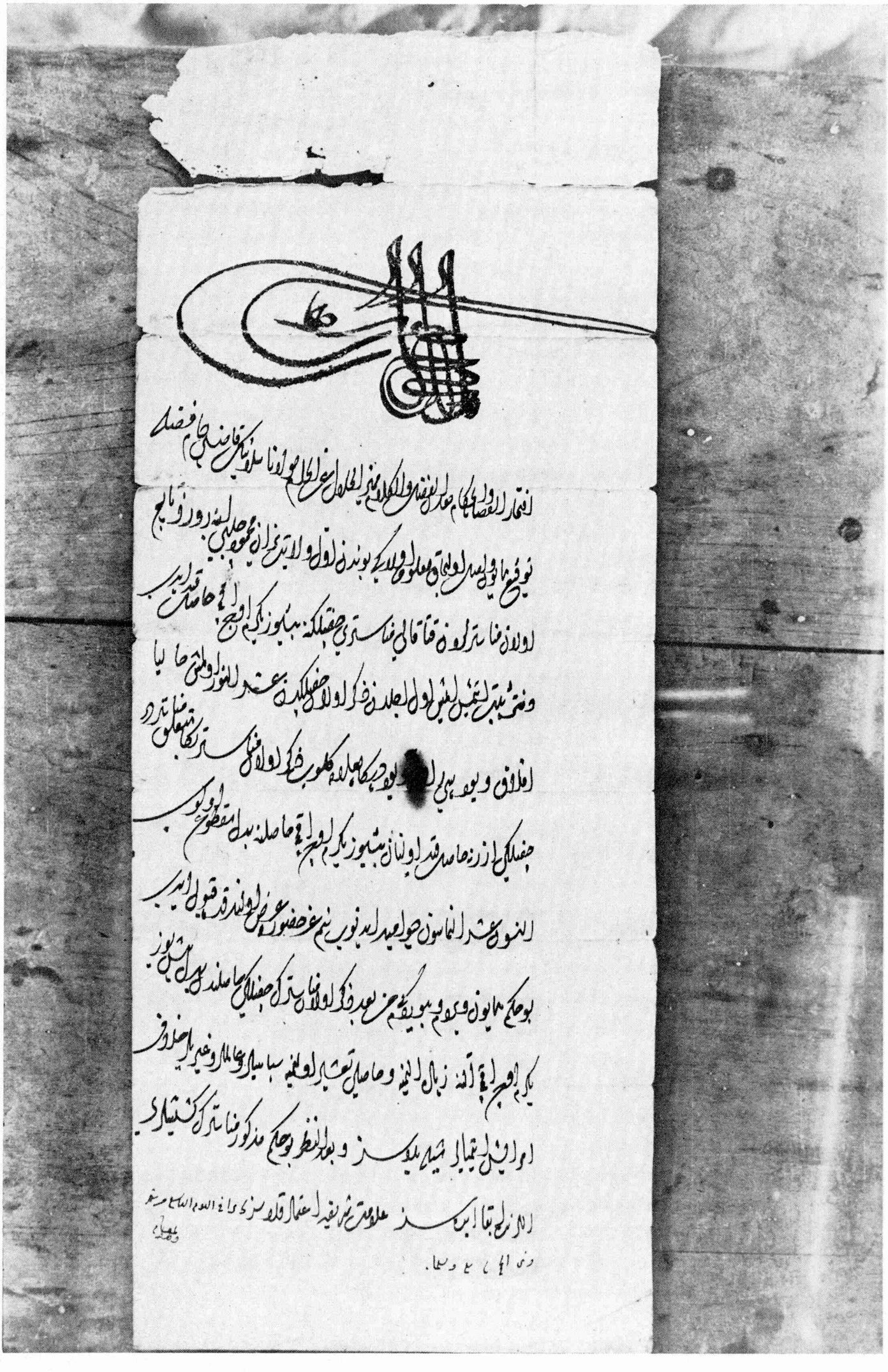
Doc. N° 1. Ferman of Bayazid II. 21—30 October 1495



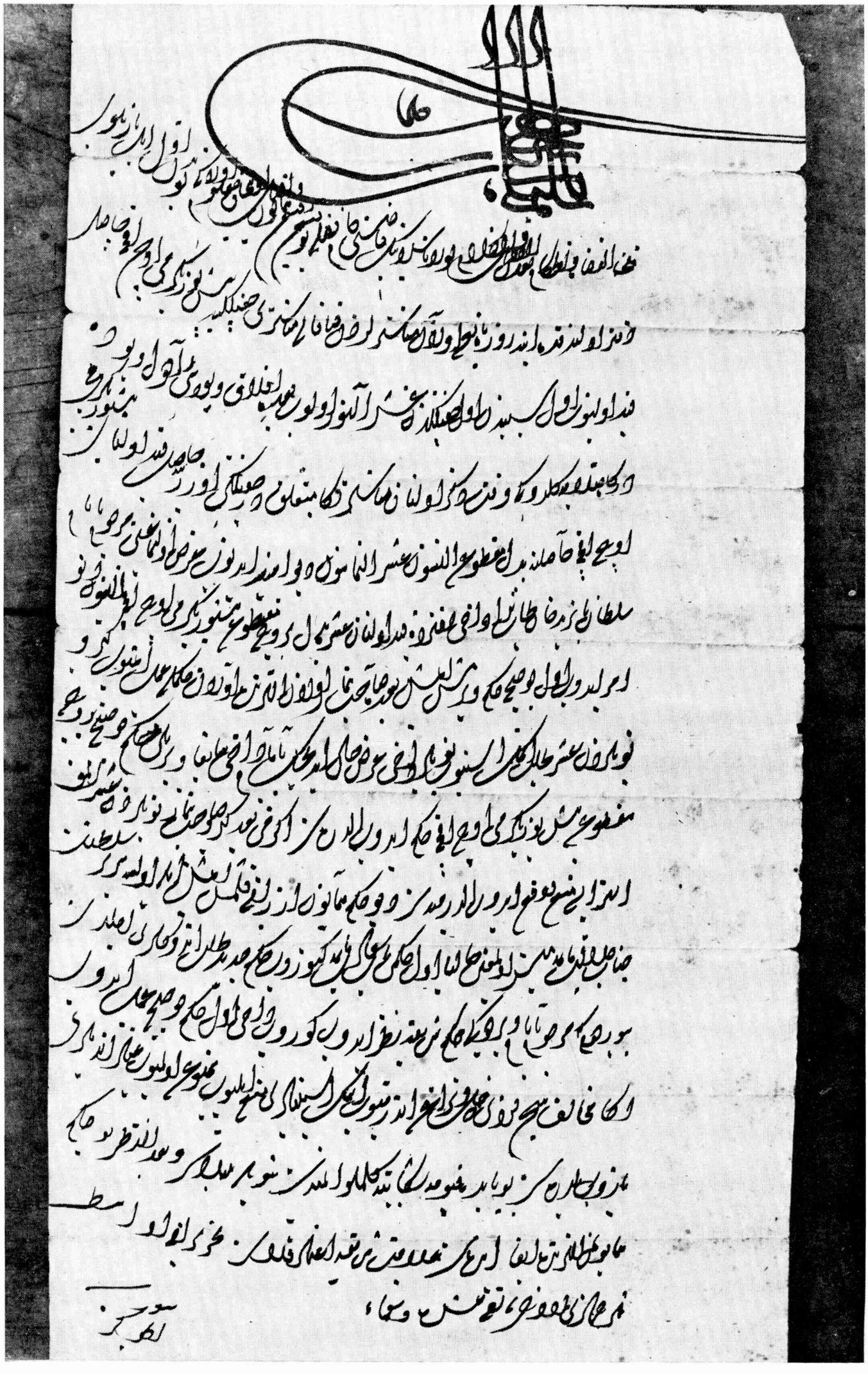
Doc. N° 2. Ferman of Bayazid II. 31 October—9 November 1495



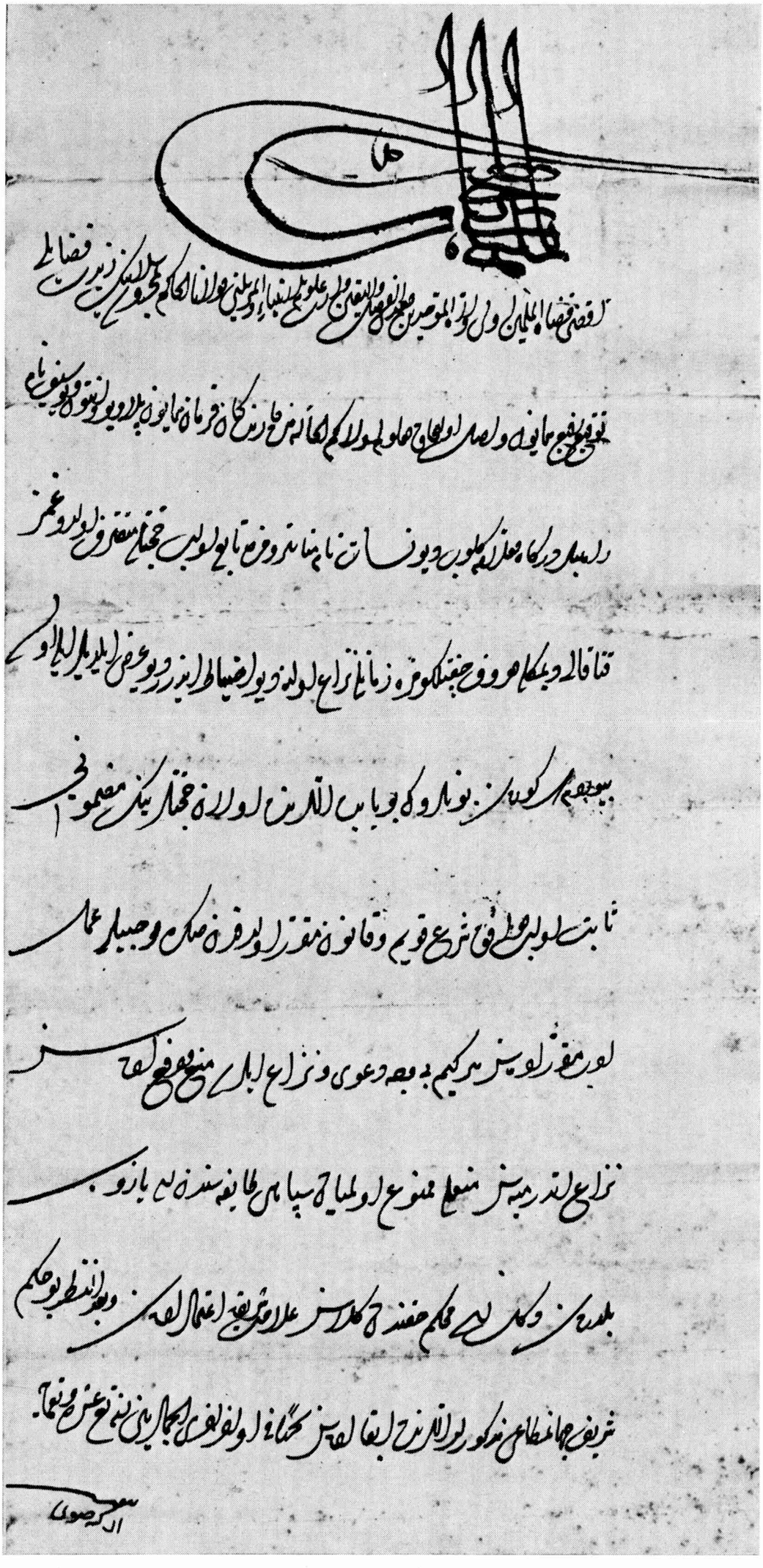
Doc. N° 3. Ferman of Bayazid II. 12—20 March 1501



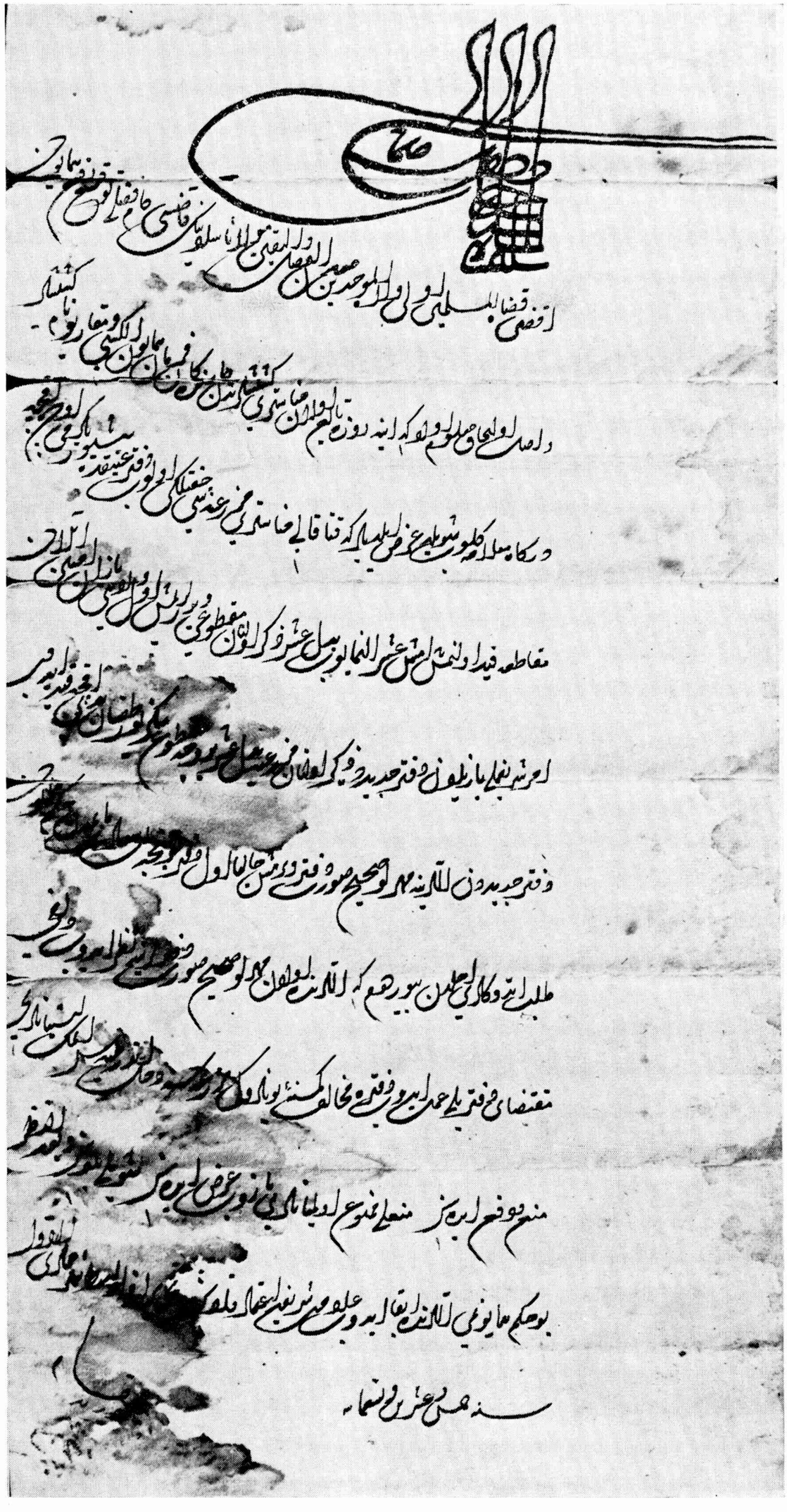
Doc. N° 4. Ferman of Bayazid II. 24th May 1504



Doc. N° 5. Ferman of Selim I. 4—13 August 1513



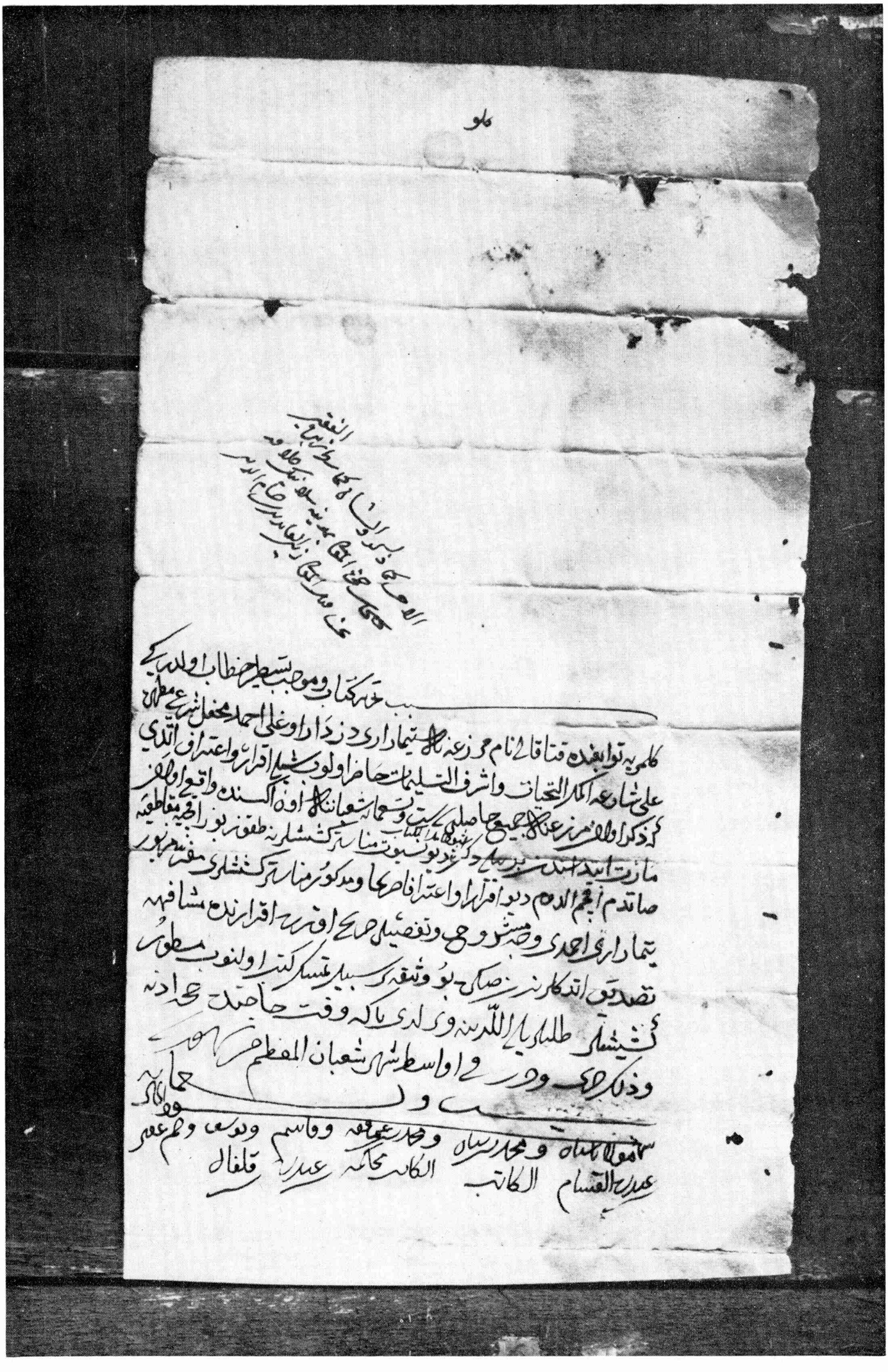
Doc. N° 6. Ferman of Selim I. 23 August—1 September 1513



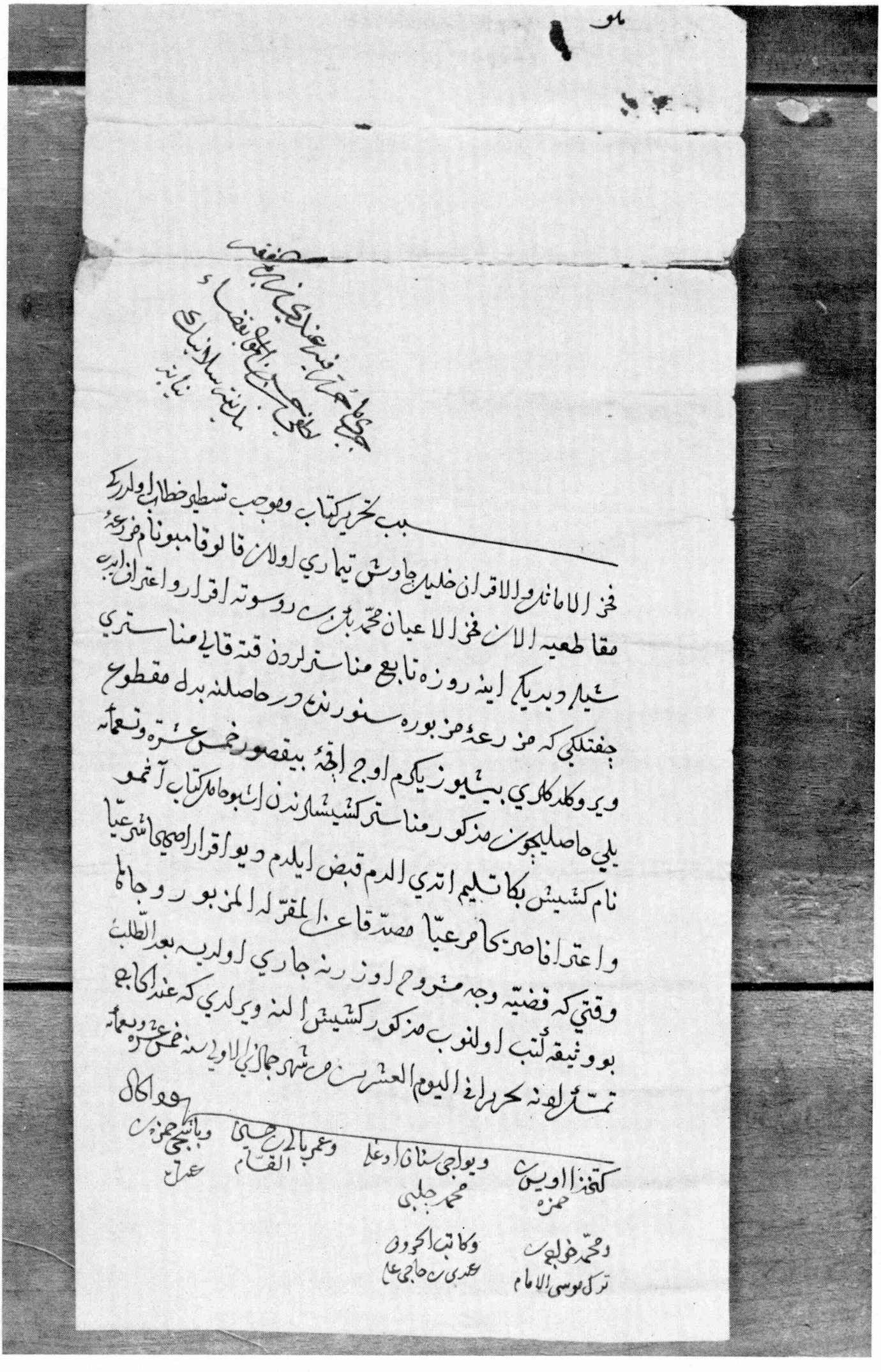
Doc. N° 7. Ferman of Selim I. 11—20 May 1519

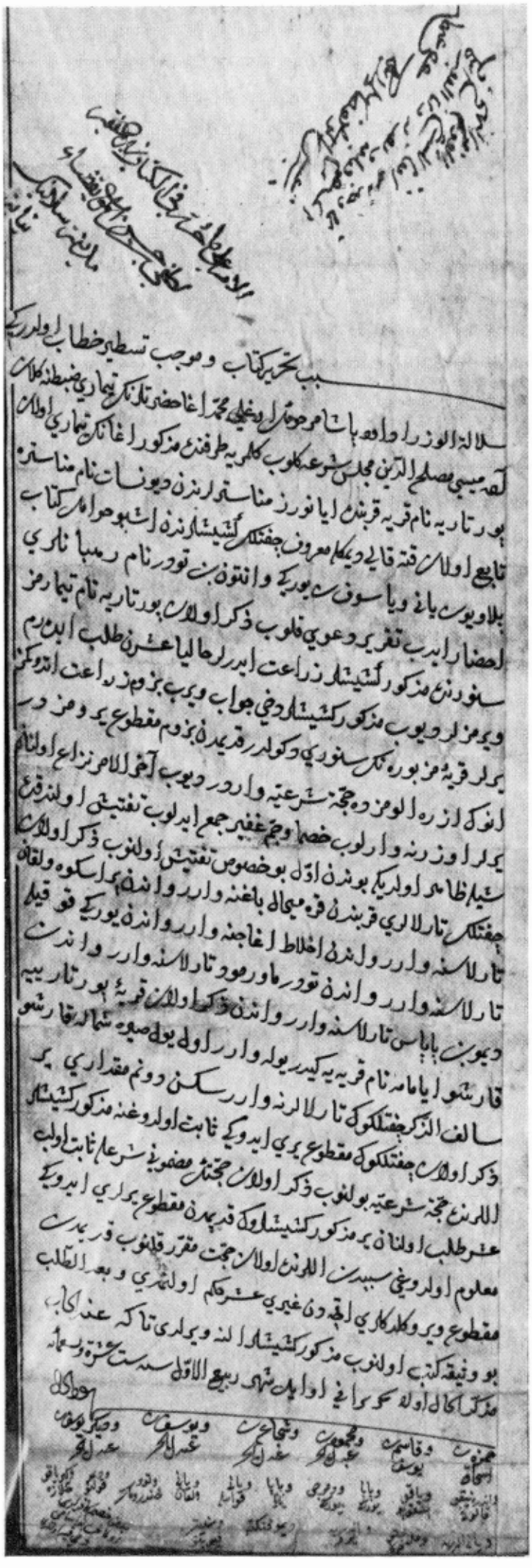


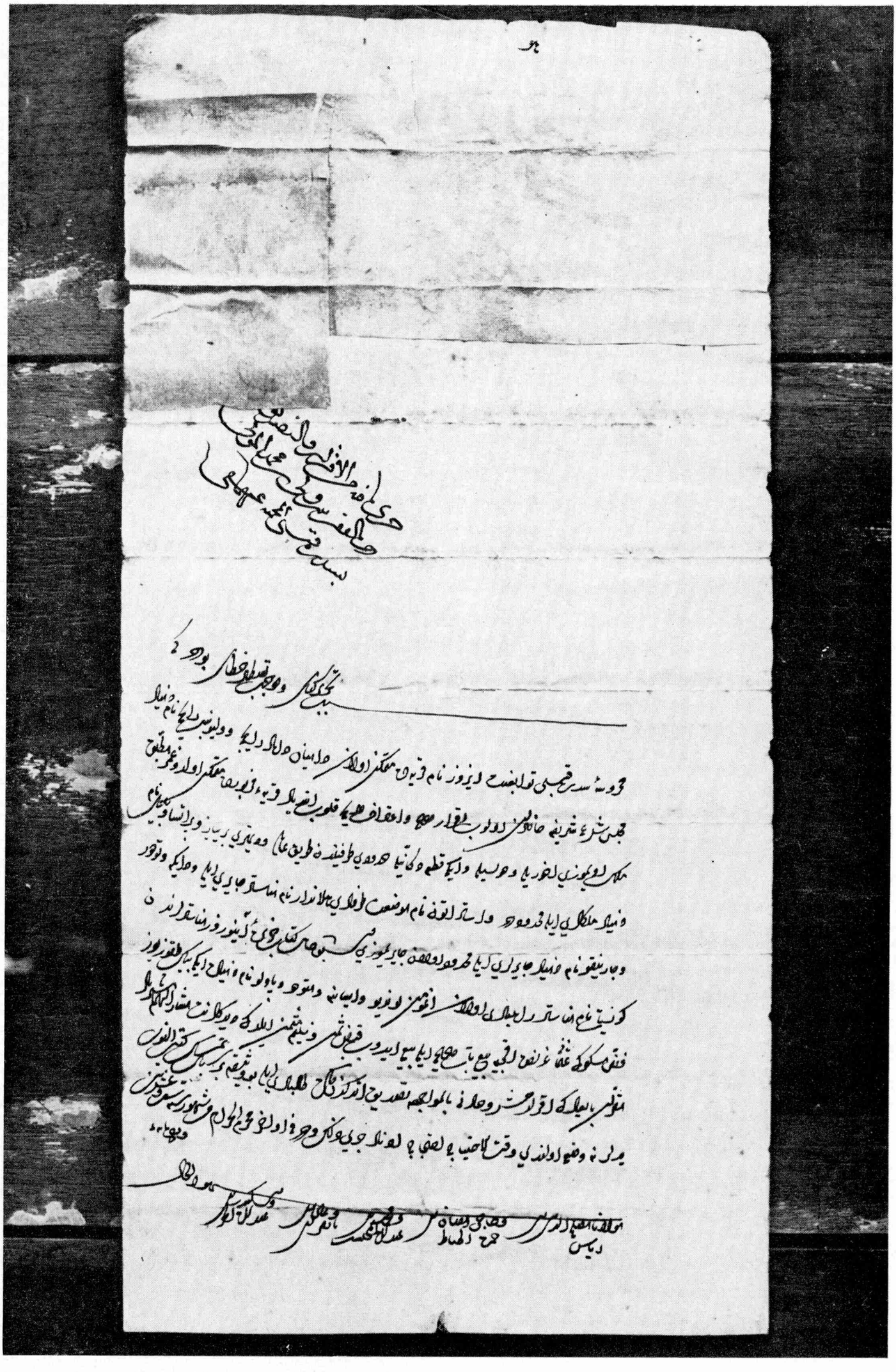
Doc. N° 8. A letter of credit. 7—16 January 1496



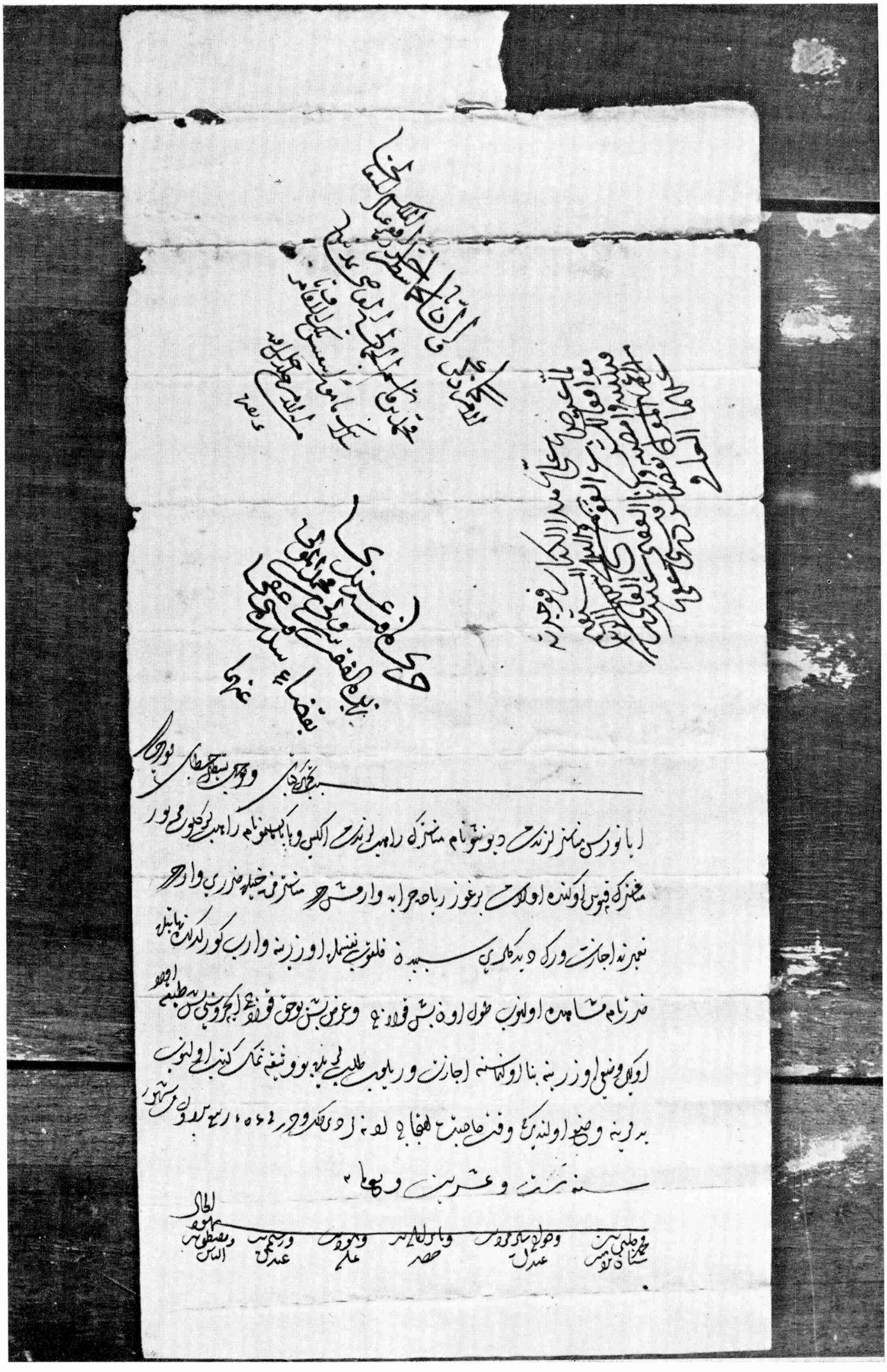
Doc. N° 9. A receipt. 2—11 March 1501



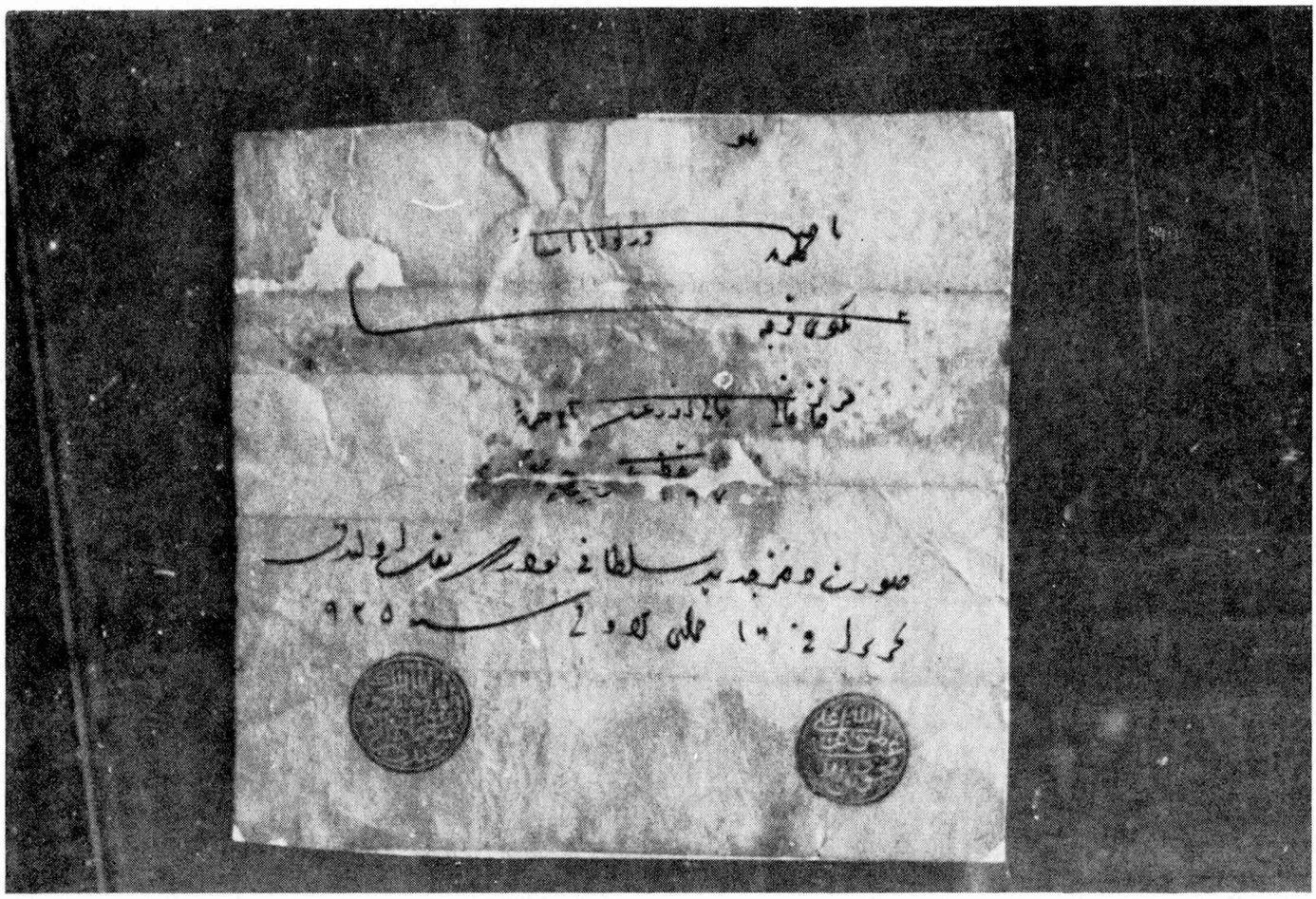




Doc. N° 12. A record of real estate transaction. 12—21 January 1520



Doc. N° 13. A repair permit. 20th February 1520



Doc. N° 14. Copy from the defter. 16th May 1519

Griechische Emigration und Türkenkrieg

Anmerkungen zu einer Denkschrift von Janus Laskaris aus dem Jahre 1531

Von ROLF BINNER (Heidelberg)

Die Geschichte der griechischen Emigration in Italien im 15./16. Jahrhundert läßt sich zwei relevanten Komplexen der gesamteuropäischen Geschichte zuordnen. Soweit diese Emigranten als Vermittler griechischer Sprachkenntnisse, Philosophie und Wissenschaft auftraten, haben sie ihren Platz in der Geschichte der Renaissance[1]). Der zweite Komplex, in den sich die Aktivität der vor und nach 1453 in mehreren Fluchtwellen nach Italien gekommenen Griechen einfügt, ist die Türkenfrage, worunter hier die europäische Reaktion auf die osmanische Expansion verstanden werden soll. Ihr Engagement in dieser Frage, gewiß von geringerer Relevanz und weniger interessant als der genannte kulturgeschichtliche Aspekt, fand weniger Resonanz in der Forschung: "Les exilés grecs ont été habituellement considérés du seul point de leur influence, assez souvent exagéré du reste, sur la renaissance intellectuelle en Occident. Or on oublie trop souvent qu'ils étaient en même temps les représentants d'un idéal qui se conserva longtemps, qu'ils étaient inspirés par l'idée d'une revanche"[2]).

Skizzieren wir einige Fragestellungen, mit denen der Problemkreis Exilgriechen und Türkenfrage angegangen werden kann: Die bedrohliche Expansion des Osmanischen Reiches im 15. und im ersten Drittel des 16. Jahrhunderts rief vor allem in den von den Türken bedrohten Ländern eine antitürkische Propaganda hervor, deren Ziel die Mobilisierung einer gesamteuropäischen Abwehrfront gegen den Aggressor war. Es fällt auf, daß unter den Verfassern der Flugschriften zahlreiche illustre Namen aus der Humanistenwelt nachzuweisen sind. Erinnert sei hier nur an *Pius II., Filelfo, Manutio, Callimachus, Cuspinianus, Aventinus, Erasmus von Rotterdam.* In gleicher Weise motiviert war ein anderer in der 2. Hälfte des 15. Jahrhunderts populär gewordener literarischer Typus, die Türkenhistorien, deren Verfasser — zum Teil

---

[1]) Deno J. Geanakoplos, Greek Scholars in Venice. Cambridge/Mas. 1962. Ders., Byzantine East and Latin West. Oxford 1966.

[2]) Börje Knös, Un ambassadeur de l'hellénisme — Janus Lascaris — et la tradition greco-byzantine dans l'humanisme français. Uppsala 1945.

identisch mit den Flugschriftenautoren — nie die Bekämpfung der Türken als erkenntnisleitendes Interesse verbergen. Durch die Erfindung der Buchdruckerkunst fanden diese Turcica eine weite Verbreitung. Nach einer Berechnung von Atkinson wurden in Frankreich zwischen 1480—1609 doppelt soviel Titel über die Türken als über die Entdeckungen in Amerika gedruckt. Ebenso läßt sich aus der sehr hohen Zahl der Auflagen einzelner Turcica auf das große Interesse der europäischen Öffentlichkeit am Osmanischen Reich schließen[3]).

Von diesen Türkenschriften dürfte ein gravierender Einfluß auf das Türkenbild der europäischen öffentlichen Meinung ausgegangen sein, waren sie doch neben den Augenzeugenberichten (Pilger, Gefangene, Reisende) die einzigen Informationsquellen über den „Großtürken". In der bisher detailliertesten Studie zum europäischen Türkenbild der Jahre 1453—1517 heißt es hierzu: "Of no small consequence in the crystallisation of Latin humanist conceptions about the Turks were the propaganda activities of Greeks who had fled Ottoman domination"[4]). Das führt zu der Frage nach der von den Griechen vermittelten Türkenkonzeption, die über die „latin humanist conceptions about the Turks" bzw. direkt in der öffentlichen Meinung Europas virulent wurde. Komplementär hierzu kann ein anderes Problem gesehen werden: In den Türkenkriegsprojekten des ausgehenden 15. und noch häufiger im 16. Jahrhundert taucht der Plan auf, den Angriff einer europäischen Armee gegen die Türken mit einem Aufstand der Balkanchristen zu koordinieren. Hier wäre zu fragen, inwieweit dieses strategische Konzept von den Kreuzzugsstrategen der balkanischen Diaspora in Italien — Griechen und Albaner — propagiert wurde und auf Grund der von den Emigranten vermittelten Informationen über die Lage der Christen im Osmanischen Reich (grausame Unterdrückung und daher spontane Aufstandsbereitschaft?) in die Türkenkriegspläne eindrang. Schließlich könnte nach den spezifischen Interessen, die ein Teil der Emigration mit dem Türkenkrieg verband, gefragt werden.

---

[3]) Geoffroy Atkinson, Les nouveaux horizons de la renaissance française. Paris 1935, S. 11—22. Karl Göllner, Turcica. Die europäischen Türkendrucke des 16. Jahrhunderts. Bd. 1. Baden-Baden 1961. Eine Aufschlüsselung dieses Interesses nach Ländern unter Berücksichtigung des Faktors Zeit gibt es bisher nicht. Daher wird hier mit dem sehr unpräzisen Begriff Europa gearbeitet. Immerhin betont Göllner, daß die Türkendrucke weder Sprach- noch Staatsgrenzen kannten. Zu Frankreich siehe: Clarence D. Rouillard, The Turk in French History, Thought and Literature. Paris 1938.

[4]) Robert Schwoebel, The Shadow of the Crescent: The Renaissance Image of the Turk (1453—1517). Nieuwkoop 1967. Wichtig für das 16. Jahrhundert, vor allem Deutschland, ist: E. Herrmann, Türke und Osmanenreich in der Vorstellung der Zeitgenossen Luthers. Diss. Freiburg 1961. Herrmann hat u. a. die Abhängigkeit der Türkenhistorien von griechischen Vorbildern *(N. Sagoundinos)* und dem erst im 16. Jh. weit verbreiteten Geschichtswerk des *L. Chalkokondyles* nachgewiesen.

Es soll versucht werden, die hier aufgeworfenen Fragen an Hand eines bisher nicht veröffentlichten Türkenkriegsplanes zu beantworten, der mir nach Inhalt und Umfang das bedeutendste derartige Dokument aus griechischer Feder zu sein scheint. Um die Argumentationskette des Manuskripts nicht allzu sehr auseinander zu reißen, werden die oben angedeuteten Probleme in der Reihenfolge ihres Auftauchens im Text berührt. Das in der Vatikanischen Bibliothek als Vaticanus Graecus 1414 f. 46—97 registrierte Manuskript trägt die Überschrift: „Iani Lascaris Informatio pertinens ad provincia contra Turcas ad Clementem VII. Pontificem Maximum". Der Autor war einer der bekanntesten Repräsentanten der italienischen Griechenkolonie. *Laskaris* kam um 1460 nach Italien, leitete in den 80er Jahren die Bibliothek der Medici in Florenz und unternahm zu Beginn der 90er Jahre zwei ausgedehnte Reisen durch das Osmanische Reich. Offizieller Zweck war der Ankauf von Handschriften für den bibliophilen *Lorenzo,* daneben sollte *Laskaris* aber auch dem *Medici* Informationen über die innenpolitische Situation des Osmanischen Reiches liefern. *Laskaris* selbst betont später, er habe sich um Kontakte mit den christlichen Untertanen des Sultans bemüht, um zu erforschen, "quel secours ils pourroyent faire au Roys d'Occident faisants la guerre aux Infidelles"[5]). 1495 verläßt er Florenz, um *Karl VIII.* von Frankreich, der seine Italienexpedition zum Präludium der Befreiung Griechenlands und Jerusalems deklariert hatte, als Orientexperte zu dienen. Von 1504—09 ist er französischer Botschafter in Venedig, der damaligen Nachrichtenbörse für den Orient. 1508 konzipiert er eine von Iorga in Auszügen edierte Denkschrift "ad Impresa contro a Turchi", nicht für Papst *Julius II.,* wie bisher angenommen wurde, sondern im Auftrag der Könige von Frankreich und Schottland[6]). Wenige Jahre später ruft ihn *Leo X.,* unter dessen Pontifikat die päpstliche Kreuzzugspolitik gewaltig intensiviert wurde, an die Kurie, wo er dem Stab zur Planung des Türkenkrieges angehörte. Mit den Worten "et in pontificatu cotidie ita eius virtute sum usus" charakterisiert der *Medici Laskaris'* Funktion als päpstlicher Ratgeber[7]). *Clemens VII.* überträgt ihm 1525 die Mission, zwischen *Karl V.* und *Franz I.* eine antiosmanische Koalition zu vermitteln. In einem Schreiben des Papstes wird er dem Kaiser als exzellenter Kenner in rebus turcicis anvisiert, "qui vires conciliaque hostium, qui studia ac voluntates illorum populorum imprimis novit, eaque potest ser. ti tuae commodissime explicare ... quoniam suam iam exactam aetatem in hoc uno

---

[5]) Harangue du Seigneur Jean Lascaris..., in: François de Belle-Forest: Harangues militaires et concions de princes ... Paris 1573, S. 1384.

[6]) Nicolas Iorga, Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades. Sixième Série. Bukarest 1916, S. 45—55.

[7]) Petri Bembi epistolarum Leonis X. Pon. Max. nomine scriptarum libri XVI. Lugduni 1540, S. 273.

studio concitandae adversos Turcas expeditionem consumpsisset"[7a]). Der Grieche selbst legitimiert sich gegenüber dem Kaiser als Türkenexperte: "Outre ce n'ya guere homme qui ayt mieux noté que moy les facons de faire du Turc, ses forces en guerre, son ordre au marcher, adresse au combat, maniere de commander"[8]). Der im 16. Jahrhundert am meisten gelesene Türkenhistoriograph *Giovio* nennt *Laskaris* unter den Informanten seiner Türkengeschichte[9]). Soviel zu den wichtigsten Stationen in *Laskaris'* Biographie als Türkenkriegspropagandist.

Die Entstehungszeit des vorliegenden Manuskripts läßt sich sehr exakt bestimmen. *Clemens VII.*, der Adressat der Denkschrift, führte 1531, als die Furcht vor einer türkischen Offensive gegen Italien in Rom sehr weit verbreitet war[10]), mit den Vertretern einiger europäischer Herrscher Verhandlungen über eine Allianz gegen die Osmanen. Während der Papst den politischen Realitäten in Europa Rechnung tragend ein Bündnis zur Verteidigung des status quo anstrebte, versuchte der französische Botschafter, dessen Herrscher bereits damals in Bündnisverhandlungen mit dem Sultan stand, eine solche Defensivallianz zu verhindern und den Rex Christianissimus ohne Prestigeverlust aus allen antiosmanischen Koalitionsplänen herauszuhalten, indem er das schwer zu realisierende Projekt einer gesamteuropäischen Liga gegen die Türken auf den Verhandlungstisch legte. Während der kaiserliche Botschafter diesen Plan als "una res in aere sine ullo fundamento"[11]) charakterisierte, ging der Papst auf den Vorschlag ein, um der französischen Diplomatie kein Alibi für die gewünschte Abstinenz von allen Türkenkriegsprojekten zu liefern, vielleicht auch in der Hoffnung, langfristig lasse sich ein solcher Plan realisieren. In den Kontext dieser Verhandlungen gehört die Informatio von *Laskaris*, die im Auftrag *Clemens VII.* als Offensivstrategie ausgearbeitet wurde ("Poi che cosi piace a Vostra Santità e me lo comanda")[12]). Die Doppelgleisigkeit der Verhandlungen — Offensive oder Defensive — läßt vermuten, daß von päpstlicher Seite auch ein Projekt zur Verteidigung gegen den erwarteten türkischen Angriff vorgelegt wurde. In der Tat spricht *Laskaris* in der Informatione von "ultimi riccordi", die das Problem berührten, „che provisione si habbia da far primamente per resister loro se avanti si movisse il principe loro (Sultan) contro a

---

[7a]) Monumenta saeculi XVI historiam illustrantia ... Bd. 1: Clementis VII epistolae per Sadoletum scriptae ... Innsbruck 1885, S. 157—158.

[8]) Harangue, S. 1384.

[9]) Paulus Jovius, Historia sui temporis. Bd. 1, Basel 1560, S. 573.

[10]) Marino Sanuto, I diarii di Mar. San. Bd. 1—58. Venedig 1879—1903. Bd. 54, S. 335.

[11]) Franz B. von Bucholtz, Geschichte der Regierung Ferdinand des Ersten. Bd. 9. Wien 1838, S. 91—92.

[12]) Vat. Graecus 1414, f. 57 r.

i cristiani"[13]). Diese "ultimi riccordi" habe ich dank eines Hinweises bei Sathas[14]) in der Nationalbibliothek in Paris zusammen mit einem weiteren Exemplar der Informatione gefunden[15]). Im Handschriftenkatalog von Marsand heißt es dazu: "Due discorsi anonimi, l'uno sul modo di difendere la Cristianità dall'Imperio de' Turchi, e l'altro sul modo di offenderli"[16]). Sathas, der das Manuskript der Vatikanbibliotek, das *Laskaris* als Autor nennt, nicht kannte, schrieb dem griechischen Emigranten *Theodoros Spandugnino* die beiden discorsi zu[17]). In diesem Kontext bedarf noch ein weiteres Mißverständnis von Sathas der Korrektur: 1533 erschien in Bologna anonym einer jener damals sehr populären billigen Drucke, die in Deutschland als „Neue Zeitung", in Italien als "Avviso" und in Frankreich als „Avis" verbreitet wurden: "Advisi da uno Cristiano de Constantinopoli, de tutti li modi e remedii particolari per potere offendere e destrugere la potentia del Turco con exercito e per terra e per mare"[18]). Vakalopoulos, der in seiner Geschichte des Neugriechentums[19]) den Inhalt der Schrift resümiert, charakterisiert sie als wertvolle Quelle besonders für die Geschichte des westlichen Griechenlands, deren Verfasser leider unbekannt, wahrscheinlich aber ein griechischer Stradiot sei. Diese Hypothese basiert auf der schwer zu entschlüsselnden Einleitung, in der die „Advisi" als Bericht eines christlichen Soldaten des aus Ungarn abgezogenen osmanischen Heeres an einen westlichen Kirchenfürsten ausgegeben werden, wobei noch vermerkt wird, daß der „Cristiano de Constantinopoli" seit längerem dieses Spionagegeschäft für die „Santità Illustrissima" betreibe. Sathas vermutete auch hier *Spandugnino* als Autor; denn die „Advisi" erweisen sich als fast wortgetreues Exzerpt zweier Kapitel der Informatione. Das Problem der Autorschaft ist damit geklärt, offen bleibt die Frage, ob *Laskaris* selbst oder ein anderer den Text so drucken ließ. Ich vermute, daß *Laskaris* selbst die Advisi als Spionagebericht fingiert hat, einmal um dem Inhalt — Plan einer Offensive gegen die Türken mit Hilfe der Balkanchristen, deren elende Situation ausführlich geschildert wird — größtmögliche Autorität zu ver-

---

[13]) f. 56 v.

[14]) Constantin Sathas, Documents inédits relatifs à l'histoire de la Grèce au moyen âge. Bd. 1—9. Paris 1880—90. Siehe Einleitung zu Bd. 9, S. XXVIII.

[15]) F. italien 882, f. 1—6, 9—50.

[16]) Antonio Marsand, I manoscritti italiani della regia biblioteca Parigina ... Bd. 2, Paris 1838, S. 211.

[17]) Bd. 9, S. XXVII.

[18]) Nachgedruckt bei Sathas, a.a.O., Bd. 6, S. 313—317. Ein Exemplar "de cet opuscule rarissime" (ebda., S. XXIII) besitzt die Bayer. Staatsbibliothek in München.

[19]) Apostolos Vakalopoulos, Historia tou Neou Hellenismou. Bd. III, Thessaloniki 1969, S. 141—142.

leihen (Bericht eines Augenzeugen), dann um der Schrift ein größeres Publikum zu garantieren[20]).

Die Informatio setzt ein mit einem Abriß der Türkengeschichte (De Turcarum origine), die bis zur Gegenwart durchgezogen ist. Die praxisbezogene Funktion dieser historischen Skizze, in der ein Kausalzusammenhang zwischen den nicht näher analysierten innerbyzantinischen Konflikten und der Eroberung des Reiches durch die Türken herausgearbeitet und den westlichen Herrschern als negatives Paradigma vor Augen gestellt wird, wird am Ende nochmals hervorgehoben: "E si è detto del origine de i Turchi e come gli hanno ragunato e occupato l'imperio Orientale forse con piu parole che non accadeva, ma non senza proposito per chi volesse considerar li modi chi tengono con l'altre à guadarsi nationi da loro, dal far pace, dallo imparentarsi e valersi de gli aiuti loro"[21]). Ein notwendiges Strukturelement der Türkenkriegsprojekte, der gesamteuropäische Friede, wird auch von *Laskaris* angeführt. Daneben wird vorgeschlagen, den Sultan zum Abschluß eines Waffenstillstandes zu bewegen, während dessen die Kriegsvorbereitungen (vor allem Bau von Schiffen, Anlage von Magazinen) getroffen werden könnten. Die von *Laskaris* empfohlene Strategie folgt den Vorschlägen zeitgenössischer Militärexperten[22]), Konstantinopel soll zu Wasser und zu Land angegriffen werden. Interessant ist dabei folgender Rat des Griechen: Man solle das Gerücht ausstreuen, "che l'armata si fà per Hierusalem per conquistar il santo sepolcro e ancora per l'Affrica à fine che manco pensino à Constantinopoli e mandino gente in quelle bande"[23]). Jerusalem, Zentrum des mittelalterlichen Kreuzzugsdenkens, ist hier aus dem Horizont der Zielvorstellungen ganz verdrängt und wird überhaupt nur in der Funktion einer Finte in die Adresse einbezogen.

Das Landheer unter dem Kaiser oder seinem Bruder soll über Ungarn donauabwärts nach Thrakien vorstoßen, die Hauptflotte (a) unter dem Kommando des französischen Königs von Sizilien über Sapienza in Richtung Dardanellen segeln. Auf Grund der langegezogenen, schwer zu verteidigenden Küsten und der noch immer bestehenden maritimen Unterlegenheit der Türken räumt *Laskaris* der Flottenoperation Priorität gegenüber dem Landunternehmen ein. ("Dico che la salute della

---

[20]) Informationen über die Türken wurden häufig in Form von Berichten aus Konstantinopel gedruckt, siehe Göllner, a.a.O., Bd. I.

[21]) Vat. Gr. 1414, f. 56 v.

[22]) Siehe die Denkschrift der von Papst *Leo X.* berufenen Kommission von 1517, der auch *Laskaris* angehörte. Kurzes Resümee bei Johann W. Zinkeisen, Geschichte des Osmanischen Reiches in Europa. Bd. 2. Gotha 1854, S. 594—598.

[23]) f. 76 r. Der gleiche Vorschlag bereits in der Denkschrift von 1508.

Christianità è in detta armata")[24]). Eine zweite kleinere Flotte (b) soll im Küstengebiet von Dalmatien bis Thessaloniki operieren und die Rebellion der Balkanchristen, die spontan auf die Nachricht vom Anrücken christlicher Truppen ausbrechen werde, organisieren und unterstützen. Dieser Aufstand ist von *Laskaris* als fester Faktor in die Gesamtstrategie eingeplant. In diesem Punkt besteht eine Kontinuität zwischen seinem Projekt von 1508 über die Harangue von 1525, in der es heißt: "Aussi ne sont ils (Griechen unter türkischer Herrschaft) pas si abbatuz, qu'avec les armes et vivres qu'ils ont en leur puissance, ils ne puissent grandement aider à l'execution et accomplissement de vostre (Karl V.) entreprise, quand il vous plaira de la faire"[25]). *Laskaris* legitimiert diese Prognose mit seinen Reiseeindrücken, dem Verhalten der Balkanchristen während der türkisch-venetianischen Kriege, ihrer Reaktion auf die Orientpläne *Karls VIII.* und der Permanenz kleinerer lokaler Revolten gegen das als tyrannisch und ausbeuterisch charakterisierte Osmanische Regime. Diese Erfahrungen signalisieren ihm den ungebrochenen Widerstandswillen seiner Landsleute. Es ist interessant festzuhalten, daß die Balkanchristen nach 1453 auf längere Zeit fast ganz als potentielle Verbündete dem Horizont der Türkenkriegsplaner entschwunden waren. Das gilt auch für die erste Generation der griechischen Emigration (*Isidor von Kiev, Bessarion, M. Apostolis*), die sich unter dem Eindruck der Katastrophe von 1453 sehr resignativ über das balkanische Widerstandspotential äußerten und die Vertreibung der Türken ausschließlich von der westlichen Christenheit erwarteten. Erst die 2. Generation der Emigranten rechnete wieder für den Fall eines europäisch-türkischen Krieges mit einem Aufstand auf dem Balkan[26]) und durch ihre Vermittlung[27]) wurde diese Erwartung im 16. Jahrhundert in die Projekte zur Bekämpfung der Türken rezipiert.

Zur Aktualisierung dieses Resistancepotentials wird in der Informatione ein neuer Faktor eingeführt, die "signori e gentilhuomini discacciati delli Turchi o i figliuoli e nipoti di chi hanno havuto stati per quegli regioni e litti"[28]). Genannt werden: der Sohn des „Cherzeco"

---

[24]) f. 63 v. Ähnlich bereits um 1475 *Iacopo de Promontorio de Campis,* siehe Franz Babinger, Die Aufzeichnungen des Genuesen Iacopo ... über den Osmanenstaat um 1475, in: Sitzungsberichte der Bayer. Akademie d. Wiss. 1956, Heft 8.

[25]) Harangue, S. 1386.

[26]) Siehe hierzu die Projekte von *Celidonius* (Iorga, Notes et extraits, 5, S. 313—330 und dazu den Aufsatz von Hans J. Kißling, Militärisch-politische Problematiken zur Türkenfrage im 15. Jahrhundert, in: Bohemia 5, 1964, S. 108—136.) *Gemistos* (Sathas, a.a.O., Bd. 8, S. 545—591), *Musuros (Kretika Chronika* 8, 1954, S. 366—388) sowie *Spandugninos* Bericht über das Osmanische Reich. (Sathas, Bd. 9, S. 133 bis 261).

[27]) Hierzu gehörten auch die von den Griechen verbreiteten Informationen über die Lage der christlichen Untertanen des Sultans.

[28]) f. 69 r.

(des ehemaligen Herzogs der Herzegowina), der Enkel *Skanderbegs*, der Sohn von *Konstantin Arianiti*, der Sohn des ehemaligen Despoten von Arta (*Tocci*) sowie die „signori . . . e gentilhuomini greci delle piu nobili e principali case chi hebbero stato nella Morea e per quella regione maritima . . . à quelle ci sono Paleologhi, Lascari, Cantacuseni, Rhalli, Vocali, Clada e altri"[29]). Die Genannten sollen mit Geld und Waffen ausgestattet von der Flotte (b) in den Territorien ihrer Vorfahren abgesetzt und unter den ehemaligen Untertanen ein Heer rekrutieren, mit dem sie in den weiteren Verlauf des Krieges eingreifen.

Über die zitierten signori e gentilhuomini informieren Sanutos Diarii sowie die von Sathas gesammelten Quellen zur Geschichte der Stradioten[30]). Sie waren Nachkommen balkanischer Dynastien und Feudalherren, die nach 1453 durch die osmanische Expansion aus ihren Territorien verdrängt worden waren und in Italien Zuflucht gefunden hatten. Die Mehrzahl von ihnen lebte hier bereits in der zweiten Generation als Stradiotenführer im Dienste italienischer Staaten, vor allem der Kurie *(A. Laskaris, Arianiti)* und Venedigs *(Palaiologen, Clada, Vocali, Kantakusenen, Rhalli)*, in dessen Landheer sie zur Sicherung der levantinischen Besitzungen gegen türkische Angriffe eingesetzt waren. Einige Namen tauchen auch auf der Pensionärsliste der Camera Apostolica auf *(Tocci)*[31]). Einigen wenigen war es dank familiärer Beziehungen gelungen, in Italien neue Güter zu erwerben (Skanderbegnachkommen, *Arianiti*). Auch ohne näher ihren sozialen Status zu analysieren, darf man sagen, daß sie nach der Flucht eine empfindliche Deklassierung erfahren hatten[32]). Diese Gruppe der Emigranten sah den erhofften Krieg der europäischen Staaten gegen die Türken primär unter der Perspektive der Rückgewinnung ihrer verlorenen Herrschaften und Güter. Unter ihnen kursierten Pläne, den Türkenkrieg mit einer von ihnen organisierten und geführten Erhebung der Balkanchristen zu koordinieren. Von einigen ist bekannt, daß sie europäischen Staaten, die mit den Türken Krieg führten, ihre Dienste anboten[33]). *Konstantin Arianiti*, der einem der mächtigsten albanischen Adelsgeschlechter entstammte, plante um 1494 zusammen mit dem Erzbischof von Durazzo, die Christen von Valona bis Konstantinopel zum Aufstand zu mobilisieren. In dieses Projekt war *Karl VIII.* von

---

[29]) f. 70.

[30]) Vor allem Bd. 7 von Sathas.

[31]) Adolf Gottlob, Aus der Camera Apostolica des 15. Jahrhunderts . . . Innsbruck 1889.

[32]) "Questo esilio de miseria e calamità", klagt *Giovanni Musachi* 1510, siehe: Charles Hopf, Chroniques greco-romanes inédites ou peu connues. Berlin 1873, S. 277.

[33]) Siehe: Dokumenta të shekulit XV për historinë e Shqipërisë. [Dokumente zur Geschichte Albaniens im 15. Jh.]. Vëll IV, pjesa I (1479—1499). Tiranë 1967, S. 372.

Frankreich eingeweiht, der diese Revolte als Auftakt seiner Attacke auf Konstantinopel ausgab[34]). Die Informatio von *Laskaris* weist Übereinstimmung mit diesen sowie mit anderen Kriegsplänen aus dem Kreis der emigrierten Feudalherren auf. Ferner verrät der Text eine so intime Vertrautheit mit den biographischen Daten der „signori e gentilhuomini", daß sich die Vermutung aufdrängt, daß *Laskaris* in engen Verbindungen zu ihnen stand[35]). Das legitimiert die Hypothese, in einigen Teilen des vorliegenden Entwurfes mehr zu sehen als nur *Laskaris'* individuelles Projekt, es dürfte sich, vor allem was die Einbeziehung der Emigranten in den Krieg gegen die Türken betrifft, um die Fixierung von Interessen handeln, die von dieser Sozialgruppe verfolgt wurden. Dem sozialen und politischen Denken der adligen Emigration dürfte *Laskaris* selbst nicht allzu fern gestanden haben. Er beruft sich mehrfach darauf, Angehöriger einer byzantinischen Kaiserfamilie zu sein. Wie sehr dieses Bewußtsein lebendig ist, zeigt seine harte Kritik in der Türkengeschichte an der ganzen Palaiologendynastie vom „mal governo" *Michaels VIII.* bis *Konstantin XII.* Eine Kritik, deren Schärfe mitverursacht scheint durch die Reminiszenz daran, daß die Palaiologen seiner Familie den byzantinischen Kaiserthron raubten[36]). Vor *Karl V.* weist sich *Laskaris* als "gentilhomme de maison illustre et ancienne de la Grece" aus und empfiehlt sich als Ratgeber, "estants les grands roys et souverains mieux servis par ceux qui sortent d'illustre maisons que de quelque nouveau ne faisant que paroistre au monde et apprenant les affaires aux depenses des Roys et de leurs republiques"[37]). Seinen Freunden in den Humanistenzirkeln galt er als "Graecorum omnium autem a Turcis expulsorum nobilissimus . . ."[38]). Diese durch soziale Herkunft und Bewußtsein bedingte Interessensolidarität *Laskaris'* mit der adligen Emigration schlägt sich in der Informatio in der geplanten Strategie nieder. Zwar ist die Teilnahme der „signori e gentilhuomini" an der Türkenexpedition als Maßnahme zur militärischen Stärkung der Armee charakterisiert, doch wird damit noch etwas anderes intendiert: *Laskaris* und die „signori" wußten, daß

---

[34]) Philipp de Commynes, Memoiren. Ed. F. Ernst. Stuttgart 1952, S. 382. Nach Babinger spielten unter den griechisch-albanischen Flüchtlingen auf italienischem Boden auch später noch derartige Vorstellungen, wie der Plan des *Arianiten,* eine beträchtliche Rolle. Franz Babinger, Das Ende der Arianiten. In: Sitzungsberichte der Bayer. Akademie d. Wiss. 1960, Heft 4, S. 42.

[35]) Die Verbindungen zu dem *Arianiten* hat Babinger (ebda., S. 82) nachgewiesen.

[36]) Während *Laskaris* bei den Türken eine sukzessive Qualitätssteigerung der Herrscher feststellt (... "il successor è stato piu virtuoso del antecessor") heißt es "de i Paleologhi il contrario" (f. 52 r.). Ähnlich auch *Spandugnino,* siehe Hopf, a.a.O., S. 318—319.

[37]) Harangue, S. 1384.

[38]) Martin Crusius, Germanograeciae libri sex. Basel 1585, S. 234.

sich nach einem Sieg über die Türken das heikle Problem der Aufteilung der Eroberungen stellen würde und daß die Ansprüche der machtlosen Nachkommen der ehemaligen Herrscher dabei kaum gemäß ihren Wünschen respektiert würden. *Laskaris* selbst hatte 1517 der von *Leo X.* eingesetzten Expertenkommission angehört, die den Türkenkrieg planten und auch „die delikate Frage in Betreff der Teilung des eroberten Landes" zu lösen hatte. Dabei war man zu dem Ergebnis gekommen, daß es besser sei, dieses Problem auszuklammern, um nicht durch ausbrechende Interessenkollisionen das Unternehmen zu gefährden[39]). In einigen Kreuzzugsentwürfen ist expressis verbis die Rede davon, daß die „graeculi" ihr Reich verspielt hätten und es unter den westlichen Herrschern, von denen einige sich im Besitz von Rechtstiteln auf das ehemalige byzantinische Reich glaubten[40]), aufgeteilt werden solle[41]). Ein unter *Pius II.* in den 60er Jahren des 15. Jahrhunderts ausgearbeitetes Teilungsprojekt schlug eine Aufteilung der europäischen Türkei unter Venedig, Albanien und Ungarn vor und konzedierte einigen griechischen „nobiles" kleinere Güter in Thessalien[42]). 1517 schlug *Franz I. vor,* "de la (europ. Türkei) conquester à communs despens et partir par esgalles portions (zwischen Reich, Frankreich und Spanien)[43]). Was Iorga über die europäische Stimmung apropos einer Restauration des byzantinischen Reiches konstatiert, kann als generelle Tendenz gegenüber einer Restituierung der balkanischen Dynastien gelten: "Personne parmi ceux qui à Rome, à la cour de l'empereur en Hongrie, à Naples, dans d'autres centres chrétiens de l'Occident, incitaient contre les Turcs, ne disait un mot sur le rétablissement de l'empire des Grecs"[44]). Dieser voraussehbaren Verletzung der Interessen der „signori e gentilhuomini" sollte in der Informatio vorgebeugt werden: Wäre das Unternehmen so abgelaufen wie von *Laskaris* skizziert, hätten die Balkanchristen, besonders die Griechen unter Führung der Emigranten, eine sehr wichtige Rolle gespielt und hätten die Befreiung weitgehend eigener Initiative zu verdanken gehabt. Damit wäre ein fait accompli geschaffen gewesen und der künftige politische Status der Besitzungen der „signori e gentilhuomini" wäre präjudiziert gewesen[45]), die Ansprüche der Emigranten auf die genannten Gebiete

---

[39]) Zinkeisen, a.a.O., II, S. 598.

[40]) Sowohl das französische wie das spanische Königshaus hatten *Andreas Palailogos* die Thronrechte abgekauft.

[41]) Iorga, Notes et extraits, 4, S. 198—199.

[42]) Pii Secundi Pontificis Maximi Commentarii rerum memorabilium. Frankfurt 1614, S. 335. Auch hier ist das heikle Problem Konstantinopel nicht angeschnitten.

[43]) Ernest Charrière, Negociations de la France dans le Levant. Bd. 1, Paris 1848, S. 22.

[44]) Nicolas Iorga, Byzance après Byzance. Bukarest 1935, S. 23.

[45]) "Dopo esser confirmati negli stati loro" (f. 74 r.) sollen die "signori e gentilhuomini" zur großen Armee stoßen.

hätte man bei einer Neuordnung auf dem Balkan respektieren müssen. Daß ich *Laskaris* hier richtig interpretiere, belegt folgender Passus: "Ma perche potria dir alcuno si tu conforti che si redino gli stati à gli antichi possessori ... che guadagnarano quelli (nichtbalkanische Teilnehmer) chi andrano allo impreso portandosi bene". *Laskaris'* Antwort: 1. Die Expedition geschieht primär „per assicurar la cristianità", weniger „per guadagno". 2. Die Türkenherrschaft und die lange Dauer des Exils haben die Mehrzahl der alten Feudalfamilien ausgerottet, so daß genügend „imperii, regni, principati, signorie, possessione d'ogni sorte"[46]) für die übrigen Teilnehmer übrigbleiben.

Einem in allen Türkenkriegsentwürfen angeschnittenen Problem — Bündnisfrage — gibt auch *Laskaris* viel Platz. Als potentielle Verbündete werden alle von den Osmanen unterworfenen bzw. von ihnen bedrohten islamischen Völker betrachtet. Diese Hoffnung, die religiösen Gegensätze und Machtkämpfe in der islamischen Welt gegen die Osmanen wenden zu können, ist ein Kontinuum der europäischen Politik und der Türkenkriegsentwürfe seit 1453[47]), wobei seit Beginn des 16. Jahrhunderts dem schiitischen Safavidenreich besondere Aufmerksamkeit entgegengebracht wurde.

Eine lange Passage in *Laskaris'* Denkschrift beinhaltet eine Polemik gegen die Entstehung eines neuen Türkenbildes in Europa: "Ne creda alcuno à quelli che dicono che l'imperio de i Turchi sia leggiere à tolerar conciosia che lascino creder ad ognuno quelche e vuole, ne costrengono i populi vinti à mutar religione e che pagando un ducato per testa quietamente si vive"[48]). Das hier attackierte Bild vom Osmanischen Reich, das in einer Epoche der Religionskriege und scharfer sozialer Widersprüche (Bauernkriege, Frühkapitalismus) in Europa so attraktive Konturen enthielt wie religiöse Toleranz und soziale Gerechtigkeit, stand in scharfem Kontrast zu dem, was die Exilgriechen der europäischen Öffentlichkeit über die Türken zu vermitteln suchten. Es seien hier nur zwei Stellungnahmen prominenter Vertreter der griechischen Emigration zitiert: Kardinal *Isidor* porträtiert die Türken in seinen 1453 geschriebenen, später häufig nachgedruckten und daher sehr breitenwirksamen Briefen als grausame, tyrannische, intolerante Barbaren und versucht dieses Urteil an Hand eines Berichts über das Verhalten der Türken bei der Eroberung Konstantinopels zu konkretisieren. *Mehmed* wird als „praecursor veri Antichristi, nefandus tyrannus, Christicolarum summus inimicus, hostis divinis cultis"[49]) charakterisiert. Ähnliche Topoi verwendet Kardinal *Bessarion* in seinen zahl-

[46]) f. 81 v.

[47]) Barbara v. Palombini, Bündniswerben abendländischer Mächte um Persien 1453—1600. Wiesbaden 1968, Freiburger Islamstudien Bd. I.

[48]) f. 86.

[49]) Patrologia Graeca, Bd. 161, C. 956.

reichen Reden und Schriften, besonders in den 1470 verfaßten „Orationes contra Turcas", von denen Schwoebel sagt: "Among the myriad pamphlets letters, addresses and treatises exhorting Christians to unity and the crusade one scarcely finds a more convincing appeal than Bessarion's Orationes published in 1471 by the first press of Paris"[50]). Die Orationes dürften auch eine der meist gedruckten antitürkischen Flugschriften gewesen sein (bis 1600 ca. 10 Auflagen). *Bessarion* sieht im Sultan „imanissimum Tyrannum illum qui omnes spoliat et suos etiam", und in den Türken generell „gens barbara et inops" und spricht von „extinguendae fidei Christiani ardor"[51]). Diese Vorstellung von den Türken als Zerstörer christlicher Religion, abendländischer Kultur und ständischer Ordnung dominiert auf lange Zeit in den Turcica und bestimmt das Bild der Öffentlichkeit von der Lage der unterworfenen Völker Südosteuropas. In einer Periode nachlassenden Druckes der Türken auf die europäischen Grenzen und mit der Intensivierung der osmanisch-abendländischen Beziehungen gegen Ende des 15. Jahrhunderts, wobei es auf diplomatischer Ebene sogar zur Einbeziehung der Türken in innereuropäische Konflikte kam, setzt sich in einigen wenigen Türkenschriften ein differenzierteres Konzept durch. Zudem war die wachsende Neugierde eines Teils des Publikums an Institutionen, Geschichte, Lebensweise und Religion der Türken nicht mehr durch grobschlächtige Pauschalurteile (Feinde Christi, Gottesgeißel) zu befriedigen, die keine auf profaner Kausalität basierende Erklärung für den Aufstieg des Osmanischen Reiches boten. In diesem neuen Literaturtyp, der empirische Daten über das Osmanische Reich bot — Beschreibung des politischen Systems, der Religion, des Steuersystems, der Lage der Untertanen, Militärsystem — wurde eine nüchternere und bisweilen auch selbstkritische Sprache gesprochen, ohne daß die prinzipielle Gegnerschaft aufgegeben wurde; ja, oft vermerkt der Autor, seine Darstellung wolle den christlichen Herrschern Informationen zur Bekämpfung der Türken liefern. Es konnte vorkommen, daß in diesen Berichten bei einem transkulturellen Vergleich bestimmte Zustände im Türkenreich als besser anerkannt wurden. *Georg von Ungarn* entdeckt in seinem 1480 publizierten „Tractatus" als positive Züge die hohe Moral und Bescheidenheit der Frauen, militärische Disziplin, Toleranz gegen die Christen[52]). *Simon Wolter* formuliert seine Sorge darum, "daß der Türck uns damit zum meisten schaden wirt, daß er jedermann laßt

---

[50]) Schwoebel, a.a.O., S. 157.

[51]) Reverendissimi Patris Cardinalis Niceni Oratio. In: C. Contarini, Anecdota Veneta. Venedig 1757, S. 276—283. Hier benutzte Ausgabe der Türkenreden in: Patrologia Graeca, 161, C. 651—676.

[52]) Tractatus de moribus condicionibus et nequicia Turcorum. [s. l.], [s. a.].

glauben, was er will, wenn er nur seinen Tribut gibt"[53]). Enthielten diese Schriften nur eine partielle Korrektur des traditionellen Türkenbildes, wobei sehr oft die Hervorhebung positiver Momente im Osmanischen Reich als Kritik an entsprechenden Verhältnissen im eigenen Land gedacht war, so gab es daneben noch eine andere Tendenz, die sogenannten „Semi-Turcici-Christiani", die die konventionellen Vorstellungen über den Erbfeind der Christenheit ganz verwarfen und in der Türkenherrschaft ein attraktives Regime sahen. Das Problem der Turkophilie ist bisher noch wenig erforscht, wie überhaupt eine ideologiekritische Analyse der Türkenfrage noch aussteht. Die Schwierigkeit einer Untersuchung des Phänomens der Türkenfreunde scheint vor allem darin zu bestehen, daß sie selbst kaum literarische Spuren hinterlassen haben und ihre Existenz so nur in Form der Polemik gegen sie faßbar wird. Luther charakterisiert sie in seinem 1529 verfaßten Brief „Vom Kriege wider den Türken" als fünfte Kolonne des Sultans: „Weiter höre ich sagen, daß man findet in deutschen Landen, so des Türken und seines Regiments Zukunft begehren, als die lieber unter dem Türken denn unter dem Kaiser und Fürsten sein wollen. Mit solchen Leuten sollt böse streiten sein wider den Türken"[54]). Lokalisiert werden kann die Turkophilie, in der man vielleicht eher einen ohnmächtigen Protest gegen die bestehenden sozioökonomischen Verhältnisse und die Religionspolitik sehen muß als eine auf exakter Information beruhende Option für die türkische Alternative, in ausgebeuteten Bauern, ruinierten Handwerkern sowie verfolgten religiösen Dissidenten. Wenn auch keine quantitativen Angaben über diese Strömung gemacht werden können, so spricht doch der Umstand, daß in zahlreichen Aufrufen zur Bekämpfung der Türken die Semi-Turcici-Christiani erwähnt werden, für eine nicht unbedeutende Verbreitung des Phänomens.

Zurück zum Ausgangspunkt: *Laskaris'* Polemik gegen die, die im Osmanischen Reich religiöse Toleranz und soziale Gerechtigkeit realisiert sehen[55]), richtet sich sowohl gegen die Autoren, die ein differenzierteres Bild vom Osmanischen Reich mit diesen positiven Zügen entwarfen, wie auch gegen die turkophile Bewegung. Beide verbreiteten ein Bild von den Türken und dem Status der Christen im Osmanischen Reich, das den politischen Intentionen der Exilgriechen, die abendländische Christenheit gegen die Türken zu mobilisieren, gewiß nicht förderlich sein konnte; ja von der Emigration als eine Art Gegenpropaganda aufgefaßt werden mußte, die den Konflikt mit den Türken entideologisierte, die Bereitschaft zur Reconquista untergrub und der von

---

[53]) Zum Problem der Turkophilie siehe: Hans J. Kißling, Türkenfurcht und Türkenhoffnung im 15./16. Jahrhundert. In: *Südost-Forschungen* 23 (1964), S. 1—18.

[54]) Martin Luther, Weimarer Ausgabe, Bd. 30, S. 137.

[55]) Wie wichtig *Laskaris* dieser Punkt war, geht daraus hervor, daß der erwähnte Druck von 1533 (Advisi) zum größten Teil aus dieser Polemik besteht.

den Griechen in so dunklen Farben geschilderten Türkenherrschaft den Schrecken nahm.

Von daher muß *Laskaris'* zähes Festhalten an dem traditionellen Bild von der Türkenherrschaft gesehen werden. Er erwähnt permanente, gewaltsame Islamisierungsversuche "cercano ogni piccola occasione ... di costringer i christiani à rinegar", die Knabenlese "una cosa impia e crudele", ein erpresserisches Steuersystem, unter dem das Volk "affaticandosi e stendando vive", "mille ingiurie e oltraggi" gegen "cittadini e gentilhuomini". All das summierend wird das Osmanische Reich als Regime charakterisiert, das an den unterworfenen Völkern kulturellen und ethnischen Genocid betreibe "... che mutino la forma del huomo faccendoli mutar lingua, legge e costumi e inducendo gli l'animo à crudelta e avidita di sangue"[56]). Dieser Satz faßt sehr präzis zusammen, wie die Exilgriechen die Turkokratia sahen und in welcher Richtung sie die Türkenkonzeption des Abendlandes zu beeinflussen suchten. Ihre oft zitierte Rolle als Vermittler von Informationen über das Osmanische Reich muß unter dem Aspekt dieses praktischen Interesses gesehen werden. So trugen sie zwar dazu bei, das empirische Wissen Europas über die Türken zu vermehren, doch waren diese Informationen so selektiert, daß sie mit dem gezeigten Bild nicht in Disharmonie kamen. Der Franzose *Postel,* der 1560 seine zwei Reisen durch das Osmanische Reich zu "De la republique des Turcs" verarbeitete — ein Werk, das kaum *Laskaris'* Zustimmung gefunden hätte — vermerkt über den Zusammenhang von europäischem Türkenbild und Opfern der türkischen Expansion: "Ce qui fait mal juger par le commun recit de la cruauté des Turcs et qui leur baille le nom de si grand infidelité est, que quasi tous ceus qui ont experimenté leur domination (je ne veux point dire conversation) pour la captivité ou adverse fortune, qui fait sans doubte trouver toutes choses ameres, ou ... pour opinion de la diversité de la loy qu'ils gardent ne pouvans concevoir aucune bonne opinion d'iceus, ont tous jugé universellement estre intractables barbares, et indignes d'humaine ... conversation"[57]).

---

[56]) f. 86—89.

[57]) Guillaume Postel, De la Republique des Turcs ... Bd. 1—3, Poitiers 1560. Zitat aus Bd. 1, S. 67/68.

Problems of Magyar National Development under Francis I (1792—1835)

By THOMAS SPIRA (Charlottetown, Prince Edward Island, Canada)

The purpose of this study is to trace the development of Magyar national awareness, from its beginnings in the latter part of the eighteenth century to its first important political manifestation, the Reform Diet of 1832—1836. During this period certain influential members of the class-conscious Magyar nobility developed an awareness of the need for a universal Magyar national movement embracing all classes, but their efforts were hampered by the refusal of most Magyar nobles to renounce their special privileges. Alarmed nonetheless by the prospects of this latent Magyar nationalism and separatism, the Vienna Government retaliated by exerting both economic and political pressures on the nobility and by trying to intensify stresses in a Magyar society on the verge of reconciliation but still sharply divided by centuries of class strife.

In the ninth century, when they first entered Europe and conquered Hungary, all ethnic Magyars were freemen (*nemesek* [pl.] — literally, "noblemen") and considered equals in all respects, down to communal ownership of property. Gradually, however, Magyar society adopted the feudal practices of its neighbors, and social distinctions among the Magyars became steadily more pronounced. By the provisions of the Golden Bull of 1222 Magyars were divided roughly into three categories. The richest and most influential nobles with the largest estates were elevated to the magnate class; nobles with small and medium size properties became *nobiles regni* (gentry, or lower nobility); whereas the vast majority of the impoverished peasant population, for the most part landless but still free, now became serfs *(jobbágy).* The magnates tended to withdraw from Hungarian life, leaving their vast holdings in the hands of caretakers. The rest of the nobility underwent a prolonged period of internal crisis, as many members of the poorer gentry became increasingly more impoverished, frequently lost their lands, and were forced to eke out a meagre living on rented land. These nobles, the so-called *armalists,* their numbers greatly swelled in the sixteenth and seventeenth centuries from Turkish-occupied Hungary, gradually sank to the level of the peasantry, among whom they lived,

and ceased to participate in Hungary's public affairs. By default, the landed gentry assumed total political, administrative and judicial control of Hungary's fifty-two counties. Before long they gained the upper hand over the defenseless peasantry and became virtual masters of Hungary. In 1517, as the result of an abortive peasant uprising, *Werbőczi's* legal code, the *Tripartitum* — a revision of the Golden Bull — deprived the *jobbágy* of their few remaining privileges. Henceforth they could no longer own property, move without permission or initiate lawsuits on their own behalf. To all intents and purposes they were no longer legally members of the *natio Hungarica*[1]). These class divisions and the subsequent alienation of the serfs and *armalists* from the landed upper classes poisoned Magyar relations for many centuries.

When, in 1526, the Habsburgs became kings of Hungary, they saw in this situation an opportunity for extending their own Imperial power by weakening the Magyar gentry, the only group in Hungary still capable of resisting Habsburg absolutism. In the late seventeenth century, for example, after the conclusion of the Turkish War, the Vienna Government pursued a policy of *divide et impera* when it created an Upper House in the Hungarian Diet, comprising mainly loyal Magyar magnates. This reform was designed to counteract the influence of the Lower House, whose gentry membership was elected and supported against Imperial policy by Hungary's powerful County Assemblies. It was equally detrimental to the interests of the gentry when the regime in Vienna began to side with the peasantry against them. In 1767 *Maria Theresa,* hoping to intensify the widening gulf between nobles and peasants, forced an ambiguous *jobbágy* reform decree, the *Urbarium,* upon the protesting gentry.

Although, in some respects, the *Urbarium* favored the gentry, it also provided certain safeguards for the protection of the peasantry. Personal labor and contributions in kind remained the peasants' greatest burdens, yet a landlord could no longer demand more than 104 days of annual contract labor *(robot)* nor could he lay claim to more than one-ninth of his tenant's yearly agricultural production (ninth-tax). The *Urbarium* legitimized many of the peasants' other existing burdens. A *jobbágy* was not permitted to move until he relinquished all his debts and he was disadvantaged because the landlord exercised nearly complete judicial control over him. He bore the major share of the annual tax obligations and was obliged to provide corvée for public projects, recruits for the army, quarters and provisions for the armed forces at officially designated low prices and free transportation for military personnel, noblemen and officials. Yet the *Urbarium* also

[1]) For details see Corpus Juris Hungarici. Opus Tripartitum Stephani de Werbőcz ed. A. Kolosvári and C. Óvári, Leipzig 1902, VI.

sought to protect the interests of the peasants by permitting them to clear virgin lands without having to pay either rent on the property or ninth-tax on the produce, and it gave them free grazing privileges on the village commons[2]). Despite the ambiguity and severity of the *Urbarium* the peasants regarded the law as their bulwark against further gentry encroachments. To some extent the *Urbarium* lived up to the peasants' expectations, but the gentry, in order to maintain their own economic hegemony, began systematically to violate the provisions of the royal decree.

This shortsighted policy had a deleterious effect on Magyar unity, already strained by centuries of class strife. By the end of the eighteenth century Magyar peasants considered Magyar landlords their enemy and the Habsburg dynasty their savior. The Habsburgs' image as protectors of the peasantry gained new strength under *Joseph II*, whose decree in 1785 temporarily abolished the designation *jobbágy* and permanently removed a number of the peasants' most onerous duties. *Joseph's* policy, as well as his Germanizing and centralizing attempts in Hungary, aroused the complacent gentry. Alarmed by the prospects of forfeiting their privileged positions, the nobles defied the Emperor by sabotaging his reforms on the local level. In the end *Joseph* had to concede defeat and just before his death in 1790 he rescinded most of his decrees.

The victorious Magyars wished to prevent any further interference by the Vienna Government in Hungary's internal affairs. Some of the more perspicacious leaders recognized, however, that such expectations were unrealistic so long as divisions existed among Magyars which Vienna might exploit. At the Diet of 1790—1791, there was much rhetoric about the need for helping the lower classes, and possibly for the first time in diet history a number of Magyar noblemen entered strong pleas on behalf of national unity embracing all Magyars regardless of class.

This outburst of nationalistic enthusiasm soon faded away when Magyar nobles saw the French Revolution degenerate into excesses committed by members of the lower classes against the French aristocracy. Through circuitous reasoning the gentry began to distrust their own serfs and all the incipient plans for social and economic reforms to benefit the lower classes were shelved in favor of repression. About the time of this reaction, in 1792, *Francis I* ascended Hungary's throne and the traditional Habsburg policy of helping the peasants and weakening the gentry continued. The new king sought

---

[2]) Gy. B e r n á t, A Magyar jobbágyfelszabaditás eszmeáramlatai, 1790—1848 [The ideological trends in the liberation of the Magyar serfs 1790—1848]. Budapest 1930, pp. 21—28.

to exacerbate growing tensions in Magyar society, hoping once more to undermine the gentry's political and economic stability.

The Magyar gentry, at this time, accounted for only about half out of some 136,000 noble families[3]), yet they effectively dominated the Lower House of the Hungarian Diet and the political, administrative and judicial apparatus of the fifty-two Hungarian Counties. The other nobles were the poor disenfranchised *armalists,* who by now had lost virtually all of their political privileges, and wealthy magnates, comprising some two hundred families[4]), most of whom lived abroad and cared little about Hungary. Magnates and *armalists* alike were on poor terms both with each other and with the gentry and peasantry. The Magyar lower classes, consisting mainly of economically depressed cottagers and agricultural laborers, were far more numerous than the nobility and accounted for over four million of the population[5]). In order to achieve unity among Magyars and prevent Habsburg hegemony in Hungary, the gentry had to overcome a number of obstacles besides their isolation and small numbers. They had to remove the barriers which kept Magyars socially, economically and politically divided, and especially to restore, as far as possible, the trust of the peasantry. This required that the nobility in the Diet and in public life, acting as a class, accept the difficult task of modifying some of their own privileges and discarding some others in favor of the lower classes. Most importantly, it required that the gentry recognize, in particular, the need for agricultural reforms that would benefit the peasantry and that they cease exploiting the *jobbágy* by means both legal and quasi-legal.

When one approaches the Diets of the *Vormärz* with this in mind it is possible to distinguish three general types of nobility, according to the position they adopted on the substantive issues. Liberal Deputies not only recognized the need for reform, but were partly willing to modify their own class privileges to see that reform was achieved. Moderate Deputies were aware of the need for basic changes in favor of the lower classes, but were reluctant, in most cases, to give up their own special privileges. Conservative Deputies discounted the convictions of Liberals and Moderates, insisted on the *status quo* in most cases, and in other instances even demanded that their ancient rights be reaffirmed.

As we have seen, already at the pre-Reform Diet of 1790—1791 some of the participants were aware of the shortcomings of Magyar society.

---

[3]) B. Hóman and Gy. Szekfű, eds., Magyar történet [Hungarian History]. Budapest 1930—1934, VII, pp. 63—64.

[4]) E. Fényes, Magyarország leírása [Description of Hungary]. Pest 1847, p. 50.

[5]) E. Fényes, Ungarn im Vormärz, nach Grundkräften, Verfassung und Kultur. Leipzig 1851, p. 37.

It was not the gentry, however, but some of the more cosmopolitan and progressive-minded magnates who first spoke up on behalf of the lower classes. One of these magnates in the Upper House, for example, considered the class-centered attitude of the nobles the greatest obstacle to Magyar unity:

> The Diet is assembled to guide the affairs of the entire Nation, not just those of the nobility. We do not believe that the word 'Nation' applies solely to the nobility, and that a land which has always honored justice and freedom would extend these only to nobles. We do not think that individuals who speak of freedom have the right to speak only on behalf of freedom for the nobility while trampling underfoot the rights of other citizens. In a well-organized society there can be no disinherited class, because common sense and the good of the Nation forbid it. It is essential, therefore, that the nobility renounce its unjust privileges[6]).

On the eve of the Diet an influential member of the Vice Regency Council, *Ferenc Darvas,* approached the problem somewhat differently. *Darvas* urged Magyar noblemen to "improve the condition of both nobles and peasants, whom evil circumstance has flooded with great troubles and burdens ... You must embrace all your Magyar blood brothers as equals"[7]).

Despite these and other similar appeals by a small minority of concerned magnates, the sole achievement of the Diet with respect to reform was Law XXXV of 1790 which merely reaffirmed an existing statute, the peasants' right to move[8]). The Diets immediately following 1791 were mostly concerned with the Napoleonic Wars and with safeguarding gentry privileges against royal encroachments, and no further steps were taken to relieve the peasants' plight through legislation for the next three decades.

Outside the legislative chambers, however, certain members of the Magyar upper classes began to consider various means to reduce the distressing burdens on the peasants. Some writers examined agricultural practices and their effects on the wellbeing of the *jobbágy.* As early as in 1804, for example, the well-known economist *Nagyváthy* studied the *robot* and concluded that it was a wasteful practice. He claimed that it would be far better to commute the *robot* at a just rate through individual bargaining between peasants and landlords[9]). Fourteen years later another authority on economic matters, Professor

---

[6]) Quoted in A. de Gerando, Über den öffentlichen Geist in Ungarn seit dem Jahre 1790. Leipzig 1848, pp. 86—87.

[7]) F. Darvas, Hazafiúi intés [Patriotic admonition]: *Orpheus* II (May—August, 1790), pp. 3—4.

[8]) Bernát, op. cit., pp. 31—33.

[9]) *Nagyváthy,* Instructio (n. p., n. d.), p. 25, quoted in I. Szántó, A parasztság kisajátítása és mozgalmai a dunántúli Festetich birtokon, 1711—1850 [Expropriation of the peasants and their movements on the trans-Danubian Festetich estates]. Budapest 1954, p. 146.

K. G. Rumy of the Georgicon Agricultural Institute, advanced a more detailed solution for the *robot* along similar lines[10]). In the same year an anonymous contributor to the periodical *Tudományos Gyűjtemény* warned that sheep culture was endangering the very survival of the Magyar peasantry. Magyar landlords, charged the author, were only interested in quick profits and were introducing large herds of sheep into Hungary, together with foreign supervisors, who had no concern for the welfare of Magyar peasants. In the writer's opinion, sheep would soon displace the traditional livestock on the village commons and the *jobbágy* would be left destitute[11]). Two years later, in the same periodical, *P. M. Pásztory* complained that the primitiveness of Hungary's agriculture had resulted in virtually perpetual famine for the peasantry[12]). In 1830 *Ferenc Kölcsey*, the noted author and Deputy, also assailed certain practices by the nobility which not only hurt the peasantry but also created tensions between the two groups. According to *Kölcsey*, many peasants were chronically short of provisions, thanks to their excessive obligations, and as a result they could no longer afford to maintain livestock. All too frequently a *jobbágy* had to mortgage his future crops at interest rates so ruinous that he remained indebted to his noble creditor for many years[13]).

Some Magyars of the upper classes recognized the plight of the starving peasantry and attempted to help them through systematic famine relief. The periodical *Tudományos Gyűjtemény*, for instance, published an article advocating the establishment of a public relief organization. Membership would be optional for landowners but mandatory for the peasantry. County officials would staff the agency, collect grain supplies from participants in times of abundance and distribute proportional shares among them in times of poor harvest. The peasants would have to provide menial labor free of charge, but the County administrators would receive recompense for their services

---

[10]) K. G. Rumy, A gazdaságbeli erőnek használásáról és igazgatásáról [Concerning the use and management of agricultural resources]: *Tudományos Gyűjtemény* II, No. 7 (1818), pp. 78—79.

[11]) M. (anon.), A juh tenyészetről [Concerning the raising of sheep]: *Tudományos Gyűjtemény* I, No. 6 (1817), pp. 34—76.

[12]) P. Menyhárd Pásztory, A napról napra kevesedő pénz miatt miként segíthet magán a Magyar mezei gazda; és miképp készüljön annak jövendő beli nagyobb szűkére [In view of the steadily diminishing money supply, how can the Magyar farmer help himself and in which way can he plan for the future?]: *Tudományos Gyűjtemény* III, No. 2 (1819), pp. 53—55; for similar views see I. Meszlényi, A Magyar nemesek közbirtoka eránt való javallások [Proposals concerning the estates of Magyar nobles]. Ibid., I, No. 6 (1817), p. 85.

[13]) F. Kölcsey, Ferenc Kölcsey összes művei [The complete works of Francis Kölcsey]. Budapest: Franklin Társulat (n. d.), pp. 1033—1044.

from the assets of the agency[14]). Although such proposals were well-intentioned, they were paternalistic and seemed mainly to provide sinecures for impoverished and underpaid noble administrators instead of relief for needy peasants. Nevertheless, the Magyar upper classes were beginning to be somewhat more sensitive to the needs of the peasantry[15]), and more aware that the *jobbágy's* backwardness was due to lack of incentive, not necessarily to laziness or stupidity, as many of the gentry still believed[16]).

The nobles' growing consciousness of the need for reconsidering the position of the peasantry could be seen from an article by the Reverend *Sámuel Terhes,* which appeared in the periodical *Felső Magyar Országi Minerva.* He advocated a unique thesis, stating that only historical vicissitudes had forced so many Magyars to the low social level of the conquered, and hence greatly despised, non-Magyars. *Terhes* believed that all Magyars should be noblemen and hence superior to all non-Magyars[17]). He was the first prominent Magyar to suggest that all Magyars, by virtue of having been the original conquerors of Hungary, ought to be social equals. His views, however, were not widely accepted by his Magyar contemporaries, many of whom were still contemptuous of all peasants[18]).

In spite of some awareness of the need for improving the growing plight of the *jobbágy,* there were few tangible results at the Diet of 1825—1827. *Ferenc Kölcsey* claimed that the gentry had tried to remedy the peasants' situation at the Diet in order to regain their confidence[19]) but his claim, as even *Kölcsey* himself was to admit later, was not

---

[14]) P. Bárán, Magyar Országon az éhség meg-akadályoztatására tzélzó gondolatok [Some thoughts concerning the prevention of famine in Hungary]: *Tudományos Gyűjtemény* I, No. 8 (1817), pp. 43—46.

[15]) Gy. Forgó, Rendkívüli való szükség idején, a' közönségesen szokásban levő gabona fajokon kívül, miből készíthetni meg kenyeret Hazánkban, 's mit találhatni meg a' mivel ollyankor táplálhassa magát a Szegénység [In the event of extraordinary want, what may be used for the production of bread in our nation, besides the types of grain already in general use, and what could be found, in addition, for the nourishment of the impoverished?]. *Tudományos Gyűjtemény* I, No. 10 (1817), pp. 41—57. Also see I. Acsády, A Magyar jobbágyság története [History of Hungarian serfdom]. Budapest 1908, p. 433.

[16]) G. Hiller, Reise durch einen Theil von Sachsen, Böhmen, Österreich und Ungarn. Köthen 1808, p. 303.

[17]) S. Terhes, Hazafiúi szó idegen nyelvű Lakos Társaimhoz [A patriotic word to my fellow citizens with foreign tongues]. *Felső Magyar Országi Minerva* III (September 1827), pp. 1363—1366.

[18]) *G. Berzeviczy, De oeconomia publico-politica,* in: G. Berzeviczy, Berzeviczy Gergely élete és művei [The life and works of Gregory Berzeviczy], ed. J. Gaál, Budapest 1902, p. 26.

[19]) *Kölcsey*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 10 November 1834, quoted in L. Kossuth, Országgyülési Tudósítások [Diet reports], ed. I. Barta, Budapest 1948—1961, III, pp. 679—680.

entirely factual. A few deputies at the Diet went so far as to suggest in general terms that the peasantry's condition ought to be improved[20]). But when a small group of legislators suggested specific proposals for remedying their plight, the majority objected strongly. The Lower House rejected, for example, the suggestion that if a peasant lost his lot only another *jobbágy* should be permitted to take his place. One of the Deputies insisted that the proposal was unconstitutional because according to the *Tripartitum* (Law I, Article 9) noblemen could offer their property to anyone and, under certain circumstances, he might prefer to lease such lots to other nobles. Many Deputies were prompted by the prevailing land shortage to agree with their colleague[21]).

The gentry legislators also ignored *jobbágy* reform partly because they were concerned with two other problems[22]). One of the issues was whether the Diet or the Vienna Government had the right to regulate taxation and recruiting. The laws were not entirely clear and both Government and Diet wished to extend their authority at the expense of the other. It was coincidental, but important for future reconciliation, that in these two test cases the gentry seemed to champion the cause of the peasantry.

The gentry-controlled Counties, without Diet consent, had reluctantly provided Vienna with recruits during the Napoleonic Wars. Citing this precedent the King attempted to remove recruiting completely from the jurisdiction of Hungarian authorities. When the King demanded 35,000 troops from the Counties after the war, they objected and reminded the Crown that since the national emergency was over only the Diet could allocate additional troops. This made it seem as if County administrations were protecting the lower classes from being recruited illegally by the regime, particularly when most Counties resisted commissioners, armed troops and Royal displeasure[23]). The Diet of 1825—1827 took over from the Counties the unresolved conflict

---

[20]) *Nagy*'s speech at the Regional Session of the Lower House, 27 September 1825, and *Kajdaczy*'s and *Földváry*'s speeches at the Regional Session of the Lower House, 5 October 1825, Adatok az 1825-ki országgyülés történetéhez [Data concerning the history of the Diet of 1825—1827], ed. K. Vaszáry. Győr 1883, pp. 39, 41—42.

[21]) Debates at the Plenary Session of the Lower House, 24 July 1826, Magyar Országgyülés, Magyar Országgyülésének Jegyző Könyve, 1825—1827 [Hungarian Diet. Protocol of the Hungarian Diet, 1825—1827]. Pozsony 1825—1827, III, pp. 199—203 (hereafter cited as Magyar Országgyülés, Jegyző Könyve).

[22]) B. Záhony, Borsodmegye országgyülési utasítása a reformkorban [Borsod County's instructions to the Diet during the Age of Reform]. Miskolc 1929, pp. 7—8. Also see E. Horváth, Modern Hungary. Budapest 1922, pp. 55—56.

[23]) See *Gy. Zádor's* letter to *Kazinczy*, 26 January 1824, in F. Kazinczy, Kazinczy Ferencz összes művei [The complete works of Francis Kazinczy], ed. J. Váczy, Budapest 1909, XIX, pp. 3—5; M. Horváth, Fünfundzwanzig Jahre aus der Geschichte Ungarns von 1823—1848. Leipzig 1867, I, pp. 417—420.

with the Vienna Government and claimed to represent the interests of the peasantry.

The Vienna Government also sought to circumvent the powers of the Diet concerning taxation. According to law only the Diet could levy new taxes but during the war the Habsburgs extracted funds from the protesting Counties. In 1820 the Vienna Government tried to collect a sum equal to the largest wartime tax of 1812 through a Cabinet decree. Both the Counties and the Diet of 1825—1827 resisted[24]) and once again claimed that they were trying to thwart the regime's illegal demands on Hungary's main taxpayers, the peasants[25]). Both issues were resolved in favor of the gentry when the King promised to respect the Diet's control over both recruitment and taxation. The peasantry benefited because the gentry also succeded in gaining for them, at the expense of the Crown, a new tax survey more favorable to their interests, as well as a remission in the tax and recruiting levies[26]). These struggles, however, were not bona fide attempts by the gentry to inaugurate a new era of reform legislation on behalf of the lower classes. They were merely a by-product of the gentry's determination to challenge Habsburg authority and to retain control over as many of Hungary's inhabitants as possible.

Initiative toward reconciliation between the upper and lower classes came once more, as it had in 1790, from some of the influential magnates, among whom Count *István Széchenyi* was the most prominent. *Széchenyi* believed that if national unity was to be achieved, noblemen had to offer tangible evidences of their good intentions to the peasantry. From 1827 onward *Széchenyi* tried with mixed success to convince a still skeptical noble public that the backward and suspicious serfs deserved not only improved economic conditions but more humane attitudes from their landlords as well. These sentiments were expressed in a letter in which *Széchenyi* claimed that he always favored his *jobbágy*'s economic interests at the expense of his own. *Széchenyi* conceded however that reconciling peasants and nobles was a difficult task because "a peasant refuses to abandon old customs ... On the other hand, in our nation it is difficult for a landlord to

---

[24]) Debates at the Plenary Session of the Lower House, 30 December 1825, Magyar Országgyülés, Jegyző Könyve [Protocol of the Hungarian Diet], I, pp. 298—299, 300—301; debates, 27 December 1826, III, pp. 575—673. Also see A. Springer, Geschichte Österreichs seit dem Wiener Frieden, 1809. Leipzig 1863, I, pp. 323—325.

[25]) Debates at the Plenary Session of the Lower House, 18 March, 5 May, 17 May, 19 May 1826, Magyar Országgyülés, Jegyző Könyve, II, pp. 241, 345, 375, 425; debates, 19 August, 19 September 1826, ibid., III, pp. 341—358, 428—432.

[26]) Law IV and Law VII, Magyar Országgyűlés, Magyar Országgyűlésének Irásai, 1825—1827 [Hungarian Diet. Written record of the Hungarian Diet]. Pozsony 1825—1827, III, pp. 1706, 1740—1741.

prosper without injuring his *jobbágy*'s interests"[27]). *Széchenyi*'s concern for his tenants was further demonstrated by his instructions to one of his estate managers: "Improve my estates, but never to the detriment of my subjects because that would be inflicting a wrong ... It is my duty, however, to derive the greatest possible profit from my estates. See to it, therefore, that you satisfy the demands of both parties"[28]).

A few years later *Széchenyi* ordered another estate manager to conclude a contract with his tenants, dividing his pastures in such a way that they would be the beneficiaries[29]). Such a contract was unprecedented and of the utmost importance, since pasture allocation was one of the main reasons for discontent among the peasants. *Széchenyi* hoped to set an example and convince both magnates and gentry that decent treatment of the peasantry was the only way to gain their confidence, respect and support. It was the prerequisite, he believed, for the unification of Hungary on the basis of Magyarism.

In his work *Hitel* in 1830, *Széchenyi* sought to convince Magyar noblemen that economic reform was necessary not only to remedy their own depressed economic condition but to extend a helping hand to the peasantry. *Széchenyi* warned that continued mistreatment of the peasants was not only a national disgrace but that it would lead to disaster for the aristocracy[30]). Partly hoping to forestall the possibility of future revolution, *Széchenyi* recommended an economic program based upon the establishment of credit facilities in Hungary. *Széchenyi* claimed:

> Credit is the cornerstone of my plan because without credit even the most talented nationality must be destroyed ... Let us eliminate *avaticitas*, or the right of noblemen to redeem their properties at the original sale price even after thirty years, because such a practice prevents the buying and selling of real estate. *Fiscalitas*, or the right by the Crown to inherit noble property upon extinction of the line, must be also abolished because only then will it be possible for everyone, including commoners, to become creditors to noblemen with full assurance of security for their investments[31]).

---

[27]) *Széchenyi* to *P. Somssich*, letter of 4 September 1827, I. Széchenyi, Adatok gróf Széchenyi István és kora történetéhez, 1808—1860 [Data concerning the history of Stephen Széchenyi and his era, 1808—1860], ed. L. Bártfai Szabó. Budapest 1943, I, pp. 71—72. Also see G. Berzeviczy, "A parasztnak állapotáról", op. cit., p. 147.

[28]) Széchenyi, op. cit., pp. 71—72 (*Széchenyi* reproduced his instructions for *Somssich*'s benefit).

[29]) *Széchenyi* to *J. Liebenberg*, letter of 8 November 1828, I. Széchenyi, Széchenyi István válogatott írásai [The selected writings of Stephen Széchenyi], ed. I. Barta. Budapest 1959, pp. 64—66.

[30]) I. Széchenyi, Hitel (Credit). Pest 1830, p. 246; also see *Széchenyi*'s letter to *M. Wesselényi*, 8 Nov. 1831, quoted in Széchenyi, Széchenyi irásai, pp. 162—164.

[31]) I. Széchenyi, Stadium. Leipzig 1833, pp. 32—34.

Széchenyi also advocated the creation of a National Bank in order to solve the problems of credit and high interest rates[32]).

Establishment of credit was only the first step in *Széchenyi*'s reform programme, which advocated equality before the laws for everyone, regardless of class. Since a law representing only one faction of a nation was bound to be unsuccessful, he felt there should be legal representation for all classes, and the nobility must pay their share of the exchequer and of Diet expenses. Before national unity embracing all classes could be effected, the Diet had to assume control over waterways as well as other national arteries, and even the equitable and proportional allocation of internal toll payments had to pass under its jurisdiction[33]). *Széchenyi* urged the creation of commercial courts in Hungary in order to avoid the interference of Austrian courts in Hungarian business affairs. He further advocated the extension of property ownership rights to all citizens[34]).

While *Széchenyi* sought to reconcile the peasantry and nobility on the basis of economic reform, Count *Aurél Dessewffy* tried to achieve the same end through political reform by integrating the disenfranchised peasantry and *armalists* into the political fabric of Hungary. In *Dessewffy*'s view there was virtually no difference between *armalists* and peasantry and hence they did not require separate representation: "The two parties must be amalgamated and have one common election so that those who now commonly share the County and Diet expenses should also share the election in common. The legal difference between the two, namely, that *armalists* perform military duty voluntarily whereas the peasantry are recruited, can be solved without difficulty[35]).

Dessewffy recognized that the peasants were not sufficiently educated to assume these political responsibilities immediately: "The peasant is ignorant and there are only two possible remedies. For the future he must be made more educated. For the present we must hitch him to the same wagon with more knowledgeable people instead of

---

[32]) I. Széchenyi, Hitel, pp. 145—148.

[33]) I. Széchenyi, Stadium, pp. 32—34.

[34]) Ibid., pp. 29—32. For similar views see F. Deák, Deák Ferencz emlékezete. Gondolatok, 1833—1873 [Francis Deák's remembrance. Thoughts 1833—1873]. Budapest 1889, pp. 3—4.

[35]) *A. Dessewffy*, Néhány nevezetesseb darab gróf Dessewffy Aurélnak hátrahagyott eredeti Magyar munkáiból és országgülési beszédeiből [Several notable extant excerpts from the original Magyar works and Diet speeches of Aurelius Dessewffy]. Pest 1843, edited by Emil Dessewffy, who claimed that the collected excerpts were written in 1833, in A. Dessewffy, Gróf Dessewffy Aurél összes művei [Count Aurelius Dessewffy's complete works] ed. J. Ferenczy, Budapest 1887, pp. 162—163.

leaving him to his own devices because if we do, his ignorance will only grow and remain unbridled"[36]).

Presumably, *Dessewffy* meant to salvage the pride of the *armalists* by implying that for the time being they were to be responsible for representing the peasantry at the Diet sessions. At the same time, he also held out hope to the peasantry that someday they, too, might represent themselves in the Diet without the benefit of intermediaries.

In 1831 *Aurél*'s father, *József Dessewffy,* had gone even farther than his son toward representation of the lower classes when he wrote that one *jobbágy* representative from each County should eventually sit in the Diet[37]). Until this was achieved, however, he felt that the gentry must assume the responsibility of representing the lower classes: "The landed gentry in Hungary and the landless *armalist* nobility together represent the electorate. Although at the moment only members of the landed nobility actually sit in the Diet, they nevertheless represent the *armalists,* whose interests with the *jobbágy* are virtually one[38]).

These plans, designed for creating amicable relations among the classes, were one indication that Magyars had become concerned with national unity. However, unity was impossible as long as certain noble prerogatives, such as taxation and property ownership separated society into two sharply divided segments. Freedom from paying taxes and ownership of property were viewed by the nobles as their exclusive constitutional rights, and these issues stood at the core of relations between the upper and lower classes. The nobility justifiably feared that if they accepted taxation, and if non-nobles owned property, then the main distinctions between nobles and non-nobles would disappear.

For hundreds of years Hungarian noblemen had enjoyed total tax exemption, and until 1831 nobody challenged that right. In that year *Széchenyi* advanced what was then a radical idea among the nobility when he suggested that nobles assume part of the nation's tax burden. In his *Világ* he was, however, pessimistic about the chances of such a law either in the existing society or in the near future. In his view the nobility was not yet ready to accept taxation. Although there was much talk in private about tax concessions to the peasants, he felt that nothing was likely to occur in this area for some time[39]).

Széchenyi was perhaps too pessimistic, because the more conservative *József Dessewffy* in the same year conceded the need for limit-

---

[36]) Ibid., p. 163.

[37]) J. Dessewffy, A Hitel címü munka taglalatja [The analysis of the work Hitel]. Pest 1831, pp. 238—239.

[38]) Ibid., p. 239.

[39]) I. Széchenyi, Világ [Light]. Pest 1831, pp. 120—121.

ed noble taxation: "I believe that every nobleman, every landowner, would benefit if he paid road toll ... Such a plan should be worked out in our Diet. Everyone should pay for the building and maintenance of these roads ... and they should be established and kept in repair by joint stock companies"[40]).

Although some of the Conservatives in the Diet refused even to discuss the issue of noble taxation, on 13 January 1835 the Lower House introduced a resolution which called for everyone to pay toll on the projected suspension bridge linking Buda and Pest. Both Houses of the Diet overwhelmingly approved the measure, which showed that most Magyar nobles were willing at last to yield on a substantive issue.

Even liberally-minded nobles, however, were reluctant to create a new non-aristocratic landowning class in Hungary. In *Széchenyi*'s view, commoners were entitled to property ownership along with noblemen, but he considered that non-noble property owners should pay a yearly tax equal to one-twelfth the value of the property[41]). *Széchenyi*'s friend and collaborator, *Miklós Wesselényi,* expressed somewhat similar views, only in a very ambiguous way. He suggested that peasants should provide either cash or produce, or perform certain services for their lords. He claimed this was legal because the nobility, as a class, owned Hungary, and could make contracts as they saw fit. Through circuitous reasoning, *Wesselényi* also arrived at the principle of "free soil", which meant that both nobles and peasants should own land. He was aware that noble status included sole ownership of the land, and by this he understood that "free and unfettered use of land" was the basis of ownership. In his view, however, this was just an illusion, for the nobles were landowners in name only. They were not permitted to evict their tenants, to charge excessive rent, or to do anything that would run contrary to the law. He concluded that, under the circumstances, nobles might as well permit peasants to acquire the land *de jure* since they already possessed it *de facto*[42]).

The position of the Moderate, *Aurél Dessewffy,* was more indicative of gentry attitudes on the soil issue, even though he was a magnate. According to *Dessewffy,* redemption was both useful and just, provided noble proprietors obtained full compensation. After selling a portion of their property, owners should be able to continue their enterprises profitably on the remainder of their land. Any redemption plan which

---

[40]) J. Dessewffy, op. cit., pp. 140—141.

[41]) I. Széchenyi, Stadium, pp. 29—32.

[42]) M. Wesselényi, Balítéletekről [Concerning misjudgments]. Bucharest 1833, pp. 215—217, 238. For similar views see *Csepcsényi*'s speech in the Plenary Session of the Lower House, 10 December 1834, Kossuth, op. cit., IV, p. 31.

did not conform to this formula was legalized robbery and constituted a danger to the national economy. *Dessewffy* was convinced that the robot was such an essential portion of the landowner's profit that noblemen would be the losers if *jobbágy* were permitted to purchase the land. Paid labor could never compensate the landowners for such a loss[43]).

By the time of the 1832—1836 Diet the reform ideas of *Széchenyi, Wesselényi* and the *Dessewffys* began to have an impact on many noblemen[44]). The various political writings had such influence that even the Vienna Government took notice of them. After the opening of the Diet, the Habsburgs would no longer permit the publication of polemical literature by influential men such as *Széchenyi* and *Wesselényi* for fear that it would arouse liberal and nationalistic sentiments among the deputies. *Stadium,* a book which *Széchenyi* planned to publish in time for the first session of the Diet, encountered so many difficulties with the censor that it finally appeared in Leipzig only in 1833. Similarly, *Wesselényi* had to go to Bucharest to avoid censorship of his *Balitéletekről,* which also appeared in 1833. Even without *Balitéletekről* and *Stadium,* the Vienna Government had cause for alarm. The gentry favored the economic aspects of *Széchenyi*'s reform and they wished to incorporate as many as possible of his recommendations into Hungary's *corpus juris.*

Despite the fact that *Széchenyi* also advocated remedying the plight of the peasantry, most of the gentry still hesitated to reform the *Urbarium,* which they had turned to their own advantage. They abused the *robot* and encroached on the privileges and tenures of the peasantry. Due to their financial distress most of the gentry depended on gains from these violations. They had to recapture the loyalties of the *jobbágy,* yet they could scarcely attain their objective without granting them certain meaningful concessions. By this time, all but the most conservative were willing to depart to some extent from the rigid standards of the aristocratic system of Hungary but few of the gentry wished to compromise their own economic advantages[45]). They planned to consider economic legislation first, believing with some justification that this reform would help their own class and the peasantry as well[46]).

---

[43]) A. Dessewffy, op. cit., p. 4.

[44]) F. Pulszky, Pulszky Ferencz kisebb dolgozatai [The minor works of Francis Pulszky], ed. A. Lábán, Budapest 1914, p. 182.

[45]) *Csapó*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 8 August 1833, Kossuth, op. cit., II, p. 33.

[46]) *Majer*'s speech at the Regional Session of the Lower House, 28 December 1832, Kossuth, op. cit., I, pp. 40—42.

By their hesitancy to work for immediate *jobbágy* reforms, the gentry played into the hands of the Vienna Government, which insisted that reform must commence with legislation to remedy the abuses arising from the *Urbarium*. In the first few weeks of the Diet the gentry attempted in vain to get the King to reconsider the order of business. Finally *Széchenyi* intervened and convinced the Lower House that it was pursuing a course which would alienate the peasants further. He persuaded the gentry to place the *Urbarium* on the agenda[47]). The gentry recognized that the Government had outmaneuvered them. *Lajos Kossuth* explained in 1832: "The Government's strategy to place the *Urbarium* first on the agenda was clever because it put the Diet in a slippery position. Any inadvertent misstep by the Diet now could easily cause public opinion to join with the Vienna Government against it. How can a Diet accomplish anything if it has to battle public opinion?"[48]).

By forcing the gentry to consider legislation opposed to their own interests, the Habsburgs had an excellent opportunity to confirm their image as protectors of the peasants. Because of this dilemma many deputies who seemed to support the cause of *jobbágy* reform, especially at the public Plenary Sessions, were not sincere. To prevent adverse publicity deputies decided to confer privately in Regional Sessions before facing the public, and to limit, as far as practicable, controversial argument concerning the peasantry[49]). They concluded gentlemen's agreements not to reveal their anti-*jobbágy* sentiments at the public sessions because such comments would cause unrest among the peasantry.

Some Deputies, however, were not satisfied. Deputy *Novák*, for example, realized that "there can be no talk of tranquility in Hungary until nine millions of our fellow inhabitants are admitted to citizenship. Now is the time! Let us open up the gates![50]) Deputy *Somsich* urged the Lower House to "bind the interests of the commoners to those of our own ... Every nation's power is grounded principally in its commoners, the most useful of whom are the peasants. The tiller of the soil is the strongest pillar of our freedoms"[51]).

---

[47]) *Széchenyi*'s speech in the Upper House, 22 January 1833, K o s s u t h, op. cit., I, p. 115.

[48]) Ibid., pp. 36—37 (*Kossuth*'s editorial comment).

[49]) *Bencsik*'s speech at the Regional Session of the Lower House, 12 April 1833, ibid., pp. 308—309; *Kölcsey*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 31 January 1833, K ö l c s e y, op. cit., p. 1279.

[50]) *Novák*'s speech at the Regional Session of the Lower House, 27 April 1833, K o s s u t h, op. cit., I, p. 338. (When referring to nine million inhabitants the speaker meant the entire population of Hungary, including non-Magyars).

[51]) *Somsich's* speech at the Regional Session of the Lower House, ibid.

Kölcsey felt that the peasants looked upon the gentry as their enemies and regarded the Habsburgs as their benefactors because Vienna had rectified so many abuses of the *Urbarium*[52]). Another Liberal Deputy, *Ferenc Deák,* warned his colleagues that "if we promote any laws that are unjust, the peasants will become totally alienated from us and seek redress of their grievances from Vienna as a matter of course"[53]). Despite these warnings a significant minority of gentry Deputies insisted on the existing practices and refused to rectify the abuses of the *Urbarium.*

There were important differences between Liberals and Conservatives in both Houses with respect to the *Urbarium.* The Liberal Deputy *Novák,* for example, attacked the *robot* and declared that "the Christian religion has eradicated idolatry and so will the moderating influence of civilization do away with this last vestige of oppression"[54]). Deputy *Gyertyánffy* reminded his colleagues that for some time in Bánát County the peasantry had been permitted by the gentry to redeem their *robot* in cash. These transactions were so successful that he urged the adoption of similar measures throughout the nation[55]). Conservatives conceded that voluntary agreements between peasants and landlords were not forbidden by law but, they claimed, if a law was promulgated in the spirit of *Gyertyánffy*'s suggestion then redemption of the *robot* would become compulsory for everyone. This would be unjust because conditions differed from place to place and uniform redemption tables for each and every community could not be created without violating the principle of equity. Conservatives also stressed that in many regions labour was scarce and without the *robot* many landlords would be unable to harvest their crops[56]).

Most Conservatives also defended the ninth-tax on legal grounds but admitted that the law led to discontent, disputes and loss of time[57]). Moderate Deputies in the Upper House approached the question of the ninth-tax cautiously. Hungary's Chief Justice declared, for instance,

---

[52]) Debates at the Plenary Session of the Lower House, 10 November 1834, K o s s u t h, op. cit., III, pp. 679—680.

[53]) *Deák*'s speech at the Regional Session of the Lower House, 1 August 1833, F. D e á k, Deák Ferencz beszédei, 1829—1847 [Francis Deák's speeches, 1829—1847], ed. M. Kónyi, Budapest 1882, I, pp. 23—26.

[54]) *Novák*'s speech at the Regional Session of the Lower House, 29 August 1833, K o s s u t h, op. cit., II, p. 120.

[55]) *Gyertyánffy*'s speech at the Regional Session of the Lower House, 29 August 1833, K o s s u t h, op. cit., II, p. 121. For similar views see *Bük*'s speech, ibid.

[56]) Debates at the Regional Session of the Lower House, 29 August 1833, K o s s u t h, op. cit., II, p. 122. Also see *La Motte*'s speech at the Regional Session of the Lower House, 30 August 1833, ibid., p. 128.

[57]) *Nyitzky*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 22 August 1833, K o s s u t h, op. cit., II, p. 89.

that although noblemen were legally entitled to the ninth-tax, the obligations of the peasantry had to become more tolerable. Their duties, in his opinion, were so onerous that they destroyed the peasants' initiative to work. Nearly all Upper House members agreed that, even at its best, the ninth-tax was such a rigid obligation that it must alienate peasants from their landlords[58]). Liberals were even more critical of the ninth-tax. Deputy *Bencsik* urged his colleagues to solicit the *jobbágy's* affection by permitting them to redeem their ninth-tax in cash. Deputy *Borsinczky* even warned that if the gentry disregarded *Bencsik*'s advice they might fare like the French aristocrats who refused to renounce their privileges until it was too late[59]).

With some minor exceptions both Moderates and Liberals shared the view that the peasantry must be guaranteed unobstructed freedom of movement throughout the nation. The Treasurer-General complained in the Upper House that landlords frequently failed to respect their agreements with their *jobbágy*. For example, a landlord would permit a *jobbágy* to terminate his tenure contract and then prevent his departure. This was a misdemeanour punishable with a fine of two hundred florins, but the fine went to the gentry-controlled County treasury and the peasant was not indemnified. Liberals argued that landlords should be criminally prosecuted and the fine given to the injured *jobbágy* as compensation[60]). In the Lower House *Felsőbüki Pál Nagy*, one of the most influential liberal-minded Deputies in the Diet, was not satisfied because current law merely stipulated that peasants were free to move and he demanded more humanitarian attitudes toward them. In his view: "This is truly a meagre concession . . . It is not enough for a man to go on his way and not be beaten up. He must also make a living and have wood so that he will not freeze in the winter"[61]).

The attention of Liberals was also focused on the judicial practices which discriminated against the peasantry. *Ferenc Deák* pointed out that a *jobbágy* frequently appeared as litigant before a court of law in which the accused nobleman acted as his own judge. *Deák* was concerned because it was common practice that a *jobbágy* was condemned even without a hearing. Frequently he was not guilty of

---

[58]) Speech by Hungary's Chief Justice in the Upper House, 17 September 1833, Kossuth, op. cit., II, p. 241.

[59]) *Borsinczky*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 22 August 1833, Kossuth, op. cit., II, pp. 89—91. For similar views see speeches by *Somsich, Rohonczy, Aczél, Borsinczky* and *Bencsik*, ibid., pp. 88—91.

[60]) Speech by Hungary's Treasurer General in the Upper House, 12 September 1833, Kossuth, op. cit., II, p. 140.

[61]) *Nagy*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 12 August 1833, Kossuth, op. cit., II, pp. 50—51.

violating the law, all too often his landlord made a false grievance against him[62]). *Nagy* agreed with *Deák* that with few exceptions manorial courts perpetrated such infamies that „even if there were fifteen higher courts in Hungary they could not rectify these injustices"[63]). Deputy *Andrássy* feared that the *jobbágy* would not tolerate such treatment much longer. He was aware of the dangers confronting the gentry and saw a strengthened nation only in terms of elevating the status of the peasantry. *Andrássy* denied the allegation by Conservatives that by extending equal justice to the peasants the gentry's privileged position would be imperiled. In his view, a unified people would be more able to defend the homeland against both internal and external perils than would a few hundred thousand noblemen caught between two fires, the disgrundled and hostile peasantry and the Vienna Government[64]). Conservatives opposed the Liberals on the judicial issue and refused to remove the peasantry or their property from the jurisdiction of the nobility. They were convinced that the loss of such control would lead to the abolition of the nobility's constitutional rights[65]). Conservatives insisted that Hungarian law, according to which no person might be disturbed without due process, was not meant for commoners. To include them in any such guarantee, they feared, would irreparably damage the spirit of the fundamental laws[66]).

The equitable distribution of pastures was a further difficult problem confronting the gentry, because they had purchased herds of sheep which required more land than was available. A general compromise solution, according to *Kölcsey,* was virtually impossible because of regional and other differences[67]). Deputy *Nagy* considered sheep raising the chief cause of the peasants' ruin since landlords, in order to make room for their own sheep, encroached on the tenants' pastures. With his pastures gone, a *jobbágy* could no longer maintain

---

[62]) *Deák*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 15 June 1833, D e á k, Deák beszédei, I, p. 140.

[63]) *Nagy*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 12 October 1833, K o s s u t h, op. cit., I, p. 302. For similar views see speeches by *Pálóczy, Szent Horváth* and *Bernát,* at the Plenary Session of the Lower House, 12 October 1833, ibid., II, pp. 301—302.

[64]) *Andrássy*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 15 October 1833, K o s s u t h, op. cit., I, p. 305. For similar views see *Bezerédy*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 3 September 1833, ibid., II, pp. 160—161.

[65]) Debates at the Plenary Session of the Lower House, 17 June 1833, D e á k, Deák beszédei, I, p. 16—17.

[66]) Debates at the Regional Session of the Lower House, 3 December 1834, D e á k, Deák beszédei, I, pp. 99—100.

[67]) *Kölcsey*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 15 March 1833, K ö l c s e y, op. cit., p. 1322.

cattle, and the loss of even one ox could ruin him for as many as ten years. Under these circumstances he had every right to participate in the final decision regarding the separation of pastures[68]). The Conservative Deputies *Dubraviczky* and *Csapó* maintained that the separation of grazing grounds between the peasantry and landlords was not necessarily an evil because such divisions often benefited the *jobbágy*. Deputy *Marczibányi* opposed any change whatever in the status quo and maintained that any alteration in the law would undermine the privileged status of the gentry[69]).

On the issue of separation Deputies arrived at a preliminary agreement, whereby both peasants and landlords would be lawfully bound by a separation agreement[70]). *Kölcsey*, however, protested, for this was meaningless because "all landlords had to do was to 'persuade' their *jobbágy* how to vote"[71]). *Kölcsey*'s objections brought about another proposal. Pastures would be divided between the peasantry and landlords on the basis of 'equity' for both parties. Where pastures were scarce or where separation was impracticable, pastures could either remain as before, or new gentry-*jobbágy* agreements could be reached on the basis of equity. This proposal was also meaningless, as Deputy *Nagy* pointed out, because landlords would never agree to have their own advantageous situation changed[72]).

The last proposed law was never ratified by the King, yet in most regions the gentry adopted it as the standard for dealing with divisions of pastures. The peasants hoped that at least illegal land seizures would end. In fact, landlords were able to deprive them of their good pastures in exchange for sandy useless tracts because standards of exchange between good and poor pastures were only vaguely defined. Although one provision of the law specified that exchanges could not take place without the consent of the majority of the peasantry, this stipulation had little value. As *Kölcsey* indicated, landlords coerced their tenants and deprived them of their remaining good pastures. To the gentry these exchanges were of crucial importance. Formerly most of their lots had been scattered and this made sheep raising on a large scale unprofitable. Despite the fact that the proposed law never received Royal sanction, it was implemented in practice by the

[68]) *Nagy*'s speech at the Regional Session of the Lower House, 15 March 1833, Kossuth, op. cit., I, pp. 281—282.

[69]) Debates at the Regional Session of the Lower House, 15 March 1833, Kossuth, op. cit., I, p. 291.

[70]) Ibid., p. 284.

[71]) *Kölcsey*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 7 August 1833, Kossuth, op. cit., II, p. 28.

[72]) *Nagy* referred to Law III, Article 9, Kossuth, op. cit., IV, p. 20; Magyar Országgyűlés, Magyar Országgyűlésének Irásai, 1832—1836. Pozsony 1832—1836, I, p. 513.

gentry, who arbitrarily reapportioned pastures in their own favour[73]). It was a clear indication that, when their economic interests were involved, the gentry were not willing to legislate in favour of the peasantry.

The allocation of clearings had similar implications for both the gentry and the peasantry. The Liberal Deputy *Deák* opposed a proposal which would have permitted bilateral agreements between a peasant and his landlord. *Deák* feared that the law would make the *jobbágy* dependent on the good will of the gentry and he tried to convince his colleagues that many of the poorer peasants depended for their survival on these clearings. An ambiguous law would render thousands of them homeless and make them vagabonds. This represented a great danger, for people attached to the soil always defend law and order no matter how poor they are, but individuals who are evicted from their land, *Deák* warned, devote their energies to the destruction of the system which had mistreated them[74]). Count *Fekete* expressed a similar view in the Upper House by saying:

> "The fate of thousands of *jobbágy* hinges on this decision. It would be unworthy of foresighted lawmakers to bring about economic insecurity among the *jobbágy* and engender a lack of confidence in the legislators. At least until now the Vienna Government, as arbitrary as it might have been, has generally intervened and prevented the peasants from starving. However, once we promulgate a law, the benevolent interference by Vienna will cease"[75]).

Despite the awareness of the need for reform, clearings were potential grazing grounds and many of the gentry had no intentions of sharing them with their tenants. A group of Conservative Deputies succeded in passing a bill in the Lower House which would have permitted landlords to seize a large portion of the tenants' clearings. Only a Royal veto saved them. The King issued a strongly worded rescript which confirmed the principle of inviolability for nearly all *jobbágy* clearings, whether authorized by their landlords or not. The gentry had to accept the Crown's censure and eventually a law which they considered economically harmful to them[76]). The incident showed once again that, regardless of their avowed sentiments, most of the gentry

---

[73]) For the best account how peasants were cheated see Staatsrat, Doc. No. 1822: 1384, 25 September 1822, quoted in F. Eckhart, A bécsi udvar gazdaságpolitikája Magyarországon, 1780—1815 [The economic policy of the Viennese Court in Hungary 1780—1815]. Budapest 1958, pp. 419—426.

[74]) *Deák*'s speech at the Regional Session of the Lower House, 1 August 1833, Deák, Deák beszédei, I, pp. 23—25. For similar views see *Bezerédy*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 3 September 1833, Kossuth, op. cit., II, p. 161.

[75]) Count *Fekete*'s speech in the Upper House, 16 September 1833, Kossuth, op. cit., II, pp. 210—211.

[76]) King's Law V, Article 2, of 4 September 1833, introduced in the Lower House, 10 September 1834, Deák, Deák beszédei, I, pp. 86—87.

were still not prepared to sacrifice immediate economic gain for the sake of the peasantry.

Few issues in Hungary at that time provoked as much controversy as the Liberals' proposal which would have allowed the peasants to commute their obligations to money payments. Conservatives criticized the measure on both legal and practical grounds. Deputy *Rohonczy* objected because in his view the law would give the peasantry de facto property rights and thus a new Estate would be created. Deputy *Szlucha* declared that the law would transform the *jobbágy* into a landowning class whereas the Constitution only permitted noblemen to own property. The Deputy feared that this measure would destroy the economic basis of both landlords and peasantry. Gentry landowners would go bankrupt because contributions from the peasants would cease. The peasants, in turn, would be ruined because their commutation payments would be so excessive that they would be unable to pay their taxes[77]).

Although the Liberals proposed the bill of commutation, they did so not because they wanted to help the peasantry but to show that the King was not their real protector[78]). Liberals were convinced that the King would have to veto the bill because he did not approve of any radical change. However, the hesitation of the gentry enabled the Vienna Government to score a legislative victory. The King was confident of the support of the peasantry and felt that Liberals wielded little influence with them. Besides, the gentry had committed a blunder earlier by passing another bill in the Lower House, according to which ownership of the land was vested only in the noble landlord and consequently all the soil cultivated by the peasant class was the landlord's property[79]). The King pointed out the contradiction and vetoed the second bill. The gentry's clumsiness, if not incompetence, allowed the King to turn the issue into a jurisdictional struggle. In his rescript to the Lower House the King pointed out that the problem of land allocation was so complex that it could no longer remain within the jurisdiction of the Diet[80]). After a formal protest the Lower House yielded to the King and abandoned the bill on commutation[81]). The

---

[77]) *Szlucha*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 3 September 1833, K o s s u t h, op. cit., II, p. 157; debates in the Upper House, 13 September 1833, ibid., p. 186.

[78]) Debates at the Plenary Session of the Lower House, 3 September 1833, K o s s u t h, op. cit., II, pp. 153—161.

[79]) Magyar Országgyűlés, Irásai, 1832—1836, I, p. 518.

[80]) King's rescript to Lower House, 10 November 1834, D e á k, Deák beszédei, I, pp. 93—94.

[81]) Debates at the Plenary Session of the Lower House, 10 November 1834, D e á k, Deák beszédei, I, pp. 93—99.

Vienna Government then forced the Lower House to accept an alternate law which authorized the Habsburgs to intervene in *jobbágy*-gentry relations more than ever before. The new law stipulated that landlords were not permitted to conclude individual agreements with their tenants until the Vienna Government had scrutinized the contract for possible violations and subterfuges on the part of the gentry[82]). This enabled the Vienna Government to appear again as the protector of the peasants.

Because the majority lacked sincere interest, as Count *Andrássy* pointed out in the Lower House[83]), the Diet of 1832—1836 failed to promulgate legislation which would substantially aid the peasantry. A few legal steps, however, relieved the worst abuses in judicial matters. The gentry could no longer exercise personal judicial control, and only lawfully appointed judges could preside in litigations involving a *jobbágy*. He could no longer be arrested without a formal hearing, nor could he be punished without first having been sentenced by a court. It was even more important that the peasantry obtained the right to initiate lawsuits on their own behalf, without the landlord's permission. Impartial commissions were also established in order to settle minor issues between *jobbágy* and landlord[84]). The peasants' economic gains were minor. They won a small concession by having some of their ninth-tax abolished and their right to keep store reaffirmed[85]). One law, although it concerned the *armalists,* brought indirect benefit to the peasants. Under the new law *armalists* were required to pay tax on fields, pastures and plots surrounding their houses, provided these lands were legally *jobbágy* tenures. When *armalists* occupied this type of land they also had to pay all other tax obligations normally discharged by the peasantry[86]). This law not only assured the *jobbágy* a fairer tax distribution, but it also indicated that the *armalists'* noble privileges were beginning to be limited in certain respects. Except for these relatively small measures, most of which originated in the Diet by Liberals, the gentry made no substantial move to gain the confidence of the peasantry.

The legislative steps of the gentry, and the new attitudes which accounted for them, reflected a social class in the process of change. As the gentry gradually accepted more progressive ideas, conflict emerged between their developing liberalism and their economic interests. The economic circumstances only served to aggravate the

---

[82]) Law VIII, Article 2, Magyar Országgyűlés, Irásai, 1832—1836, VI, p. 48.

[83]) *Andrássy*'s speech at the Plenary Session of the Lower House, 7 August 1833, K o s s u t h, op. cit., II, p. 31.

[84]) Magyar Országgyűlés, Irásai, 1832—1836, ibid.

[85]) Law III, Paragraph 7, Point 1, ibid., p. 47, pp. 309—311.

[86]) Law II, Articles 1—12, ibid., pp. 311—316.

dilemma. A sizeable minority favoured agricultural reform and various schemes for improving the condition of the lower classes, but only so long as these innovations did not compromise their own position. The majority rejected any concessions and in the early nineteenth century this divisive issue prevented any meaningful Magyar reconciliation.

The gentry were unable, by themselves, to rally the various Magyar social classes, and eventually a small group of influential magnates provided the catalyst for reconciliation. *Széchenyi*'s *Hitel,* the work chiefly responsible for reform, appeared only two years before the Diet of 1832—1836, and few of the Deputies had either the time or the opportunity to comprehend it fully. As a result, they were frequently confused and divided among themselves and the Habsburgs used their division and indecision to force the nobles to consider reform of the *Urbarium.* Despite these drawbacks, the atmosphere for an understanding among Magyars was improving. Some of the most progressive magnates had begun to reconcile the gentry, the *armalists* and the *jobbágy;* a few modest measures introduced at the 1832—1836 Diet inaugurated a new phase in the gentry's relationship with commoners, and during the Diet discussions, for the first time, a group of noblemen showed an awareness of the need to improve the plight of the peasantry and to create an atmosphere for further reconciliation.

The legislative achievements of the 1832—1836 Diet were not, however, nearly sufficient by themselves to secure Magyar unity. One of the nobles at the Diet in 1833 explained why: "I, and the noble public in general, have cast off many of our old, archaic notions and our souls have become more receptive to the ideas of modern progress ... It is difficult, however, to cast off the aristocratic notions which cling to me in spite of myself"[87]).

The following year another noble at the Diet indicated that "the Diet in 1834 already bore the stamp of the New Age because there were ample numbers of individuals in whom the new ideas had struck a spark. Yet the nation was fooled by the dazzling speeches and the mighty concepts; few, unfortunately, noticed that the speakers were not so numerous"[88]).

In fact, by 1836 some nobles held even more strongly than before to the principles embodied in the fundamental laws, and they refused to relinquish their class privileges in favour of a more egalitarian social order. The interference of the Vienna Government, together with the economic self-interest and class consciousness of the nobility, prevented the formation of a meaningful Magyar unity.

---

[87]) J. Madarász, Emlékirataim [My memoirs]. Budapest 1883, p. 20, 22.
[88]) Pulszky, op. cit., p. 184.

Ein unbekannter Bericht von Wilhelm Kotzebue über die Unruhen 1848 in der Moldau

Von KLAUS-HENNING SCHROEDER (Berlin)

Die Bukarester Akademie wählte im Jahre 1884 *Wilhelm von Kotzebue* zu ihrem einundvierzigsten Ehrenmitglied, eine ungewöhnliche Auszeichnung für einen deutschen Schriftsteller. Verschiedene Gründe — persönliche Beziehungen, politische Erwägungen — mögen zu der Wahl beigetragen haben, nicht zuletzt aber fanden auch seine Publikationen ihre Würdigung. In Rumänien war und ist *Wilhelm Kotzebue* recht bekannt, zum Beispiel enthält noch das neueste Konversationslexikon einige Bemerkungen über ihn. Zahlreich sind die Arbeiten, die in Rumänien über den Schriftsteller erschienen und zu deren Verfassern Wissenschaftler wie *N. Cartojan* oder *N. Iorga* gehören.

In Deutschland dagegen sucht man heute vergeblich einen Hinweis auf diesen Sohn des Dramatikers *August Kotzebue,* obwohl *K. K. Klein* in seinem Buch „Rumänisch-deutsche Literaturbeziehungen", Heidelberg 1929, darauf aufmerksam gemacht hatte, daß *Wilhelm Kotzebue* in Deutschland eine Art „Rumäniendichtung" einleitete. Bis jetzt gibt es keine einzige deutsche Arbeit über den Schriftsteller. Und *Kotzebues* Werke sind hierzulande fast verschollen. Von seinem wichtigsten Buch über Rumänien („Aus der Moldau. Bilder und Skizzen", Leipzig 1860) fand ich nur noch ein Exemplar in der Bibliothek des Britischen Museums, London, ein zweites in der Bibliothek der Rumänischen Akademie, Bukarest. In deutschen Bibliotheken ist das Buch offensichtlich nicht mehr vorhanden.

Wilhelm Kotzebue war kein bedeutender Schriftsteller, aber doch ein nicht unwichtiger Vermittler zwischen Rumänien und Deutschland. Es ist an der Zeit, seine Arbeiten, soweit sie Rumänien betreffen, in Deutschland vor dem völligen Vergessen zu bewahren. In den Städten und Dörfern der Moldau habe ich deshalb versucht, die Spuren *Kotzebues* zu finden, und von den oben erwähnten Bildern und Skizzen aus der Moldau habe ich eine Neuausgabe vorbereitet, zusammen mit einer Monographie und umfassenden Bibliographie. Da ich jedoch nicht weiß, ob und wann sich ein Verlag für die Arbeit interessieren wird, möchte ich an dieser Stelle zunächst ein unveröffentlichtes und unbekanntes Manuskript von *Kotzebue* herausgeben, das ich in der Handschriften-

abteilung der Bukarester Akademie fand. Zuvor aber sind einige Bemerkungen über den Autor nötig, weil die bisherigen Publikationen über ihn zahlreiche Fehler enthalten und er meistens mit anderen Trägern des Namens *Kotzebue* verwechselt wird.

Wilhelm Kotzebue (gesprochen: *kótsebu*) wurde nach gregorianischem Kalender am 19. März 1813 in Reval geboren. Er trat in den russischen diplomatischen Dienst und wurde 1838 Attaché beim Generalgouverneur in Kiew. 1840 erhielt er den Posten eines Sekretärs an der russischen Gesandtschaft in Karlsruhe. 1847 ließ er sich vom diplomatischen Dienst beurlauben und zog in die Moldau, um dort die Besitzungen seiner Frau zu verwalten, der moldauischen Bojarentochter *Aspasia Cantacuzino,* die er 1839 geheiratet hatte.

Die rumänischen Fürstentümer Moldau und Walachei standen noch unter türkischer Oberhoheit; da jedoch Rußland den Schutz aller Christen im Osmanischen Reich übernommen hatte, waren der russische Generalkonsul in Bukarest und der Konsul in Iaşi die einflußreichsten fremden Diplomaten im Lande, mächtiger manchmal als die rumänischen Fürsten selbst. Russischer Konsul in der moldauischen Hauptstadt Iaşi aber war von 1838 bis 1847 *Karl Kotzebue,* ein älterer Bruder *Wilhelms,* und dies hat stets dazu beigetragen, beide Brüder zu verwechseln und *Wilhelm* die Taten seines Bruders zuzuschreiben. Noch in dem anfangs erwähnten rumänischen Konversationslexikon wird *Wilhelm* als russischer Konsul in Iaşi bezeichnet. Darum muß betont werden, daß *Wilhelm Kotzebue* in Rumänien niemals diplomatische Ämter übernahm — er war Gutsbesitzer, nichts anderes.

Kotzebue wohnte zunächst mit seiner Familie als Gast von *Léon Cantacuzino* auf dem Gut Bălţăteşti, dem heutigen Kurort am Rande der Karpaten. Im Herbst 1848 zog er in die nahe gelegene kleine Stadt Tîrgu-Neamţ. 1853 erwarb er südlich der Stadt Roman das Gut Bălușești (damals genannt: Bălușești Boierești), zu dem auch Ländereien des Dorfes Icușești gehörten.[1]) Dokumente beweisen, daß sich *Kotzebue* ähnlichen wirtschaftlichen Schwierigkeiten gegenübersah wie viele andere Bojaren, und vielleicht veranlaßten diese Schwierigkeiten ihn, um 1880 seinen Grundbesitz in der Moldau zu verkaufen.

Anfang 1857 nahm er seine diplomatische Tätigkeit an der russischen Gesandtschaft in Karlsruhe wieder auf. Von 1869 bis 1878 war er Gesandter in Dresden, 1878/1879 in Bern. Im Oktober 1879 trat er in den Ruhestand und wählte Dresden als Wohnort; im Mai 1881 zog er sich auf sein Gut Orrenhof in Estland zurück. Am 5. November 1887 starb er in Reval.

---

[1]) N. Gr. Ştefcu, Note despre Wilhelm de Kotzebue [Notizen über W. v. K.]. In: *Apostolul* VIII, Nr. 6—7, Piatra-Neamţ 1942, S. 51—55. (Laut mündlicher Mitteilung des Verf.s enthält die für den Ankauf des Gutes genannte Jahreszahl 1851 einen Druckfehler: richtig ist 1853).

Die zehn Jahre, die *Kotzebue* in der Moldau verbrachte, gaben ihm Gelegenheit, das Land und vor allem dessen Bewohner genau kennenzulernen — vom leibeigenen Zigeuner und dem zu Frondienst gezwungenen Bauern bis zum Großbojaren. Durch die Familie *Cantacuzino* erhielt er Kontakt zu dem Kreis junger Bojaren, die das kulturelle und politische Leben des Landes in den vierziger und fünfziger Jahren entscheidend beeinflußten. Um nur die wichtigsten Namen zu nennen: *Kotzebue* besaß gute Beziehungen zu *Mihail Kogălniceanu* und nannte *Vasile Alecsandri* und *Alecu Russo* seine Freunde. Er gehörte zu ihrer Generation, sprach französisch wie sie, und mancher der jungen Rumänen mag vergessen haben, daß er in *Wilhelm Kotzebue* den Bruder des verhaßten russischen Konsuls vor sich hatte. Tanzte *Kotzebue* doch — wie er in dem folgenden Manuskript selbst erzählt — mit ihnen die „Hora Unirii", das von *Alecsandri* geschriebene Lied, in dem die Vereinigung der Fürstentümer Moldau und Walachei gefordert wurde. In Zusammenhang mit der literarischen Tätigkeit der jungen Moldauer müssen auch *Kotzebues* Publikationen der zehn Jahre gesehen werden. Er erfuhr von dieser Seite manche Anregung, und die Manuskripte von „Laskar Vioresku" und „Aus der Moldau" gab er *Kogălniceanu* zur Begutachtung, bevor sie veröffentlicht wurden.

Eine erste Arbeit über die Moldau entstand schon im Sommer 1840, als *Kotzebue* die Güter der *Cantacuzino* besuchte, ein „Fragment von einer Reise in die moldauischen Karpaten". Es ist ein kurzer Bericht über einen Ritt ins Gebirge, auf rumänisch veröffentlicht in dem von *Kogălniceanu* herausgegebenen „Almanahul de învăţătură şi petrecere", 1841.[2]) Wahrscheinlich wurde die Übersetzung direkt nach *Kotzebues* Manuskript angefertigt, denn eine deutsche Ausgabe konnte bisher nicht gefunden werden.

Während der Schriftsteller in Bălueşti lebte, beendete er drei Bücher, die allerdings nicht in der Reihenfolge ihres Entstehens erschienen. Aus der Korrespondenz mit *Kogălniceanu* ist zu schließen, daß zunächst eine Erzählung entstand, die erst mehrere Jahre später veröffentlicht wurde: „Laskar Vioresku. Ein moldauisches Genrebild von W. v. K.", Leipzig 1863 (307 Seiten). Es ist die Geschichte eines jungen Bojarensohns, der nach einigen Studienjahren im Ausland in die Moldau zurückkehrt und dem sein, ohnehin stark verschuldeter Gutsbesitz von den Vormündern streitig gemacht wird. In dieser Erzählung um Habgier, Intrige und Liebe stellt der Autor die verschiedensten Typen der moldauischen Gesellschaft um 1850 vor. Seine Zeichnungen sind knapp, manchmal allzu knapp (besonders wenn es um die Bauern

[2]) Neu veröffentlicht von C. Turcu, Un călător german, acum un veac, prin judeţul Neamţ: Wilhelm de Kotzebue. [Ein deutscher Reisender im vorigen Jahrhundert im Kreis Neamţ]. In: *Anuarul liceului „Petru-Rareş", pe anii 1936—1940,* Piatra-Neamţ 1942.

geht), und die Grenzen seiner Fähigkeiten als Schriftsteller werden deutlich. Trotzdem ist manches Bild gelungen, am besten vielleicht das des schlichten alten Kleinbojaren, der den Intrigen der neuen Zeit nicht gewachsen ist. Nicht ohne Reiz ist die Schilderung der Landschaft oder der Bojarensitze. Und wenn *Kotzebue* manche Mißstände — vor allem im Gerichtswesen — andeutet, so ist seine Beschreibung gewiß authentisch.

Um eigene Erlebnisse geht es auch in fünf kürzeren Erzählungen: „Aus der Moldau. Bilder und Skizzen von W. v. K.", Leipzig 1860 (140 Seiten). *Kotzebue* hält es sogar für nötig, zwei Ortschaften Pseudonyme zu geben: einmal bei der Schilderung der Zustände im Nonnenkloster Văratec (das er „Tomnatika" nennt), außerdem in der „moldauischen Dorfgeschichte", die in dem Dorf Brăteşti (heute: „Ion Creangă") spielt, das seinem Gut Bălușești benachbart war und von ihm mit dem Pseudonym „Padurika" versehen wird. Diese Dorfgeschichte ist übrigens am wenigsten gelungen, weil der Autor von Mord und Totschlag im Dorf erzählen und zugleich ausführlich die Bauernsitten beschreiben will, so daß als Ergebnis ein seltsames Konglomerat entstand. Abgerundeter und nicht nur von historischem Interesse sind dagegen die Berichte über den Eliasmarkt in Fălticeni und über das Bad Slănic-Moldova im Jahre 1856.

Bekannter als die bisher genannten Arbeiten wurden *Kotzebues* Übersetzungen rumänischer Lyrik, die er im Oktober 1856 beendete und unter folgendem Titel herausgab: „Rumänische Volkspoesie, gesammelt und geordnet von B. Alecsandri, deutsch von W. v. Kotzebue", Berlin 1857. Der kleine Band enthält in erster Linie Nachdichtungen rumänischer Volkslyrik von *Alecsandri,* außerdem aber auch — und insofern trifft der Titel nicht ganz zu — Gedichte von *C. Conachi, G. Sion, D. Bolintineanu, C. Negri, C. Negruzzi* und *G. Creţeanu.* Daß damit zum ersten Mal rumänische Lyrik in deutscher Sprache erschien, wie *Kotzebue* in seiner Einleitung meint, ist ein Irrtum. *Josef Marlin* hatte schon 1846/1847 zwölf Volkslieder in einer österreichischen Zeitschrift herausgegeben, und in Siebenbürgen veröffentlichten *Johann Karl Schuller* und *Samuel Möckesch* ebenfalls solche Übersetzungen. Aber *Kotzebue* war der erste, der in Deutschland einen Band mit rumänischen Dichtungen publizierte.

Nachdem *Wilhelm Kotzebue* 1857 die Moldau verlassen hatte, in die er nur besuchsweise zurückkehrte, nahm er in seinen Veröffentlichungen nie wieder rumänische Themen auf. Es mag daran gelegen haben, daß er in der Moldau manche persönliche Enttäuschung erlebte, doch darüber kennen wir nur Andeutungen. Über seine späteren Werke möchte ich hier schweigen, denn sie sind weder sprachlich noch inhaltlich von Interesse. Es ist eine Standesliteratur, in der es fast nur um Probleme oder Pseudoprobleme des deutschen Adels geht. *Kotzebues*

Schwächen, die in den früheren Arbeiten schon erkennbar waren, verstärkten sich mehr und mehr — seine Vorliebe für die abgegriffensten Redensarten, sein oft ungeschickter, papierner und manchmal geschmackloser Stil, sein einseitiges Urteil. Der letzte Roman, „Baron Fritz Reckensteg", 2 Bde., Leipzig 1885, enthält viel unfreiwillige Komik.

Die persönlichen Kontakte zu seinem rumänischen Freundeskreis brach *Kotzebue* auch in den folgenden Jahrzehnten nicht ab, und *Alecsandri* zum Beispiel besuchte ihn 1872 in Dresden. Leider ist der Briefwechsel dieser Jahre nur zum geringen Teil erhalten. Einer der wenigen bekannten Briefe von *Kotzebue* aber soll hier in deutscher Übersetzung veröffentlicht werden[3]), da er Auskunft über die Beziehungen zwischen *Kotzebue* und *Alecsandri* gibt, noch mehr aber, weil *Kotzebue* hier deutlicher spricht als in seinen Publikationen, in denen er stets der zurückhaltende russische Diplomat blieb. *Kotzebue* bedankte sich im Jahre 1874 dafür, daß *Alecsandri* ihm seine Komödie „Boierii şi ciocoii" mit einer persönlichen Widmung nach Dresden geschickt hatte:

Lieber Monsieur Alecsandri — ich werde sagen, lieber *Freund,* da Ihre Sendung auf der Vorderseite das Wort „souvenir amical" trägt — ich habe mich gefreut, daß Sie aus Anlaß der Veröffentlichung Ihres letzten dramatischen Werkes an mich gedacht haben. Ich fand es auf meinem Tisch, als ich von einer Reise zurückkam, und ich habe es buchstäblich verschlungen, trotz der Schwierigkeiten, die mir anfänglich die neue Orthographie machte. Sie können wahrhaftig sagen, daß Sie im Rahmen dieser fünf Akte der rumänischen Nachwelt das getreue Abbild einer Zeit überlassen haben, die zum großen Glück nicht mehr existiert. Ich habe diese Zeit gekannt, ich habe die arme, teure Moldau gesehen, ausgeliefert der Willkür einer kleinen Gruppe von Leuten — je weiter ich in meiner Lektüre kam, desto mehr überwältigten mich die Erinnerungen, bis sie mir fast den Atem nahmen — ich sah wieder einen armen Bauern, der seinen auf der Straße von Ocna verendeten Ochsen beweinte, ich erinnerte mich der tiefen Entrüstung, die ich angesichts dieser Szene empfand. Übrigens ist Ihre Komödie nicht nur ein Bild der Vergangenheit — sie muß gleichzeitig einen starken Einfluß auf die Gegenwart ausüben: man versichert mir, daß es hier und da noch Beamte gibt, empfänglich für die kleinen Geschenke, die die Freundschaft erhalten und die Binde fester ziehen, mit denen die Augen der Justitia bedeckt sind. Falls das wahr ist, werden diese Herren sich ein bißchen geniert fühlen bei der Verwirklichung ihrer Spekulationen, und an der Arbeit, die geschieht, um das Übel auszurotten, werden Sie Ihren Teil gehabt haben. Denken Sie an Molière, lieber Freund, und machen Sie so weiter, — halten Sie denen, die Grimassen schneiden, einen Spiegel vors Gesicht.

Ich sende meinen Brief aufs geratewohl nach Iaşi — die Post muß wissen, wo Sie sind.

---

[3]) Im französischen Original veröffentlicht von C. G a n e , „Boierii şi Ciocoii" lui Alecsandri, cu prilejul unor scrisori inedite dela Kotzebue şi Kogălniceanu. [„Boierii şi Ciocoii" von Alecsandri im Zusammenhang mit unveröffentlichten Briefen von Kotzebue und Kogălniceanu]. In: *Arhiva românească* V, Bucureşti 1940. Ein anderer Brief *Kotezbues* an *Alecsandri* wurde publiziert von E. R ă d u l e s c u - P o g o n e a n u , Vasile Alecsandri şi Wilhelm de Kotzebue. In: *Arhiva românească* VIII, Bucureşti 1942.

Die Augen meiner Frau machen mir die größten Sorgen: seit dem letzten Winter nimmt ihre Sehkraft ab. Jeder hat sein Kreuz zu tragen auf dieser Welt.

Ich drücke Ihnen inniglich und herzlich die Hand, lieber Freund.

Dresden, den 19. Juni 1874. Kotzebue

Überrascht war *Kotzebue,* als er einige Jahre später erfuhr, daß nicht nur die Rumänen seiner Generation ihn kannten und schätzten. *Titu Maiorescu* nämlich, Repräsentant der jüngeren Generation, fragte Anfang 1882 in Dresden an, ob er „Aus der Moldau" und „Laskar Vioresku" in rumänischer Übersetzung herausgeben dürfe. Erfreut stimmte *Kotzebue* zu. In der Übersetzung von *Ana Maiorescu* erschien dann „Aus der Moldau" in den Jahrgängen 1882, 1883 und 1884 der Zeitschrift „Convorbiri literare"; 1884 und 1886 folgten Buchausgaben. In derselben Zeitschrift wurde 1887/1888, ebenfalls von *Ana Maiorescu* übertragen, der „Laskar Vioresku" veröffentlicht. Als Buch kam er 1892 heraus. In die achtziger Jahre fiel auch die Wahl *Kotzebues* zum Ehrenmitglied der Rumänischen Akademie. Diese Ereignisse sind zum Teil aus der politischen Entwicklung zu erklären. Da es für fruchtbare französisch-rumänische Kontakte mehr als genug Beweise gab, hatte das 1866 eingesetzte Hohenzollern-Regime Beispiele fruchtbarer deutsch-rumänischer Beziehungen sehr nötig. Hierfür schien *Kotzebues* Werk geeignet. Das große Lob, das *Maiorescu* 1882 in seinem Artikel „Literatura română şi străinătatea" und 1887 in dem Nachruf „Intru amintirea lui Wilhelm de Kotzebue" über den deutschen Schriftsteller aussprach, war also keineswegs unparteiisch.

Wichtiger als *Maiorescus* Worte über *Kotzebue* ist die Tatsache, daß die Übersetzungen der beiden Werke 1920 in Iaşi — in einer anderen politischen Situation — neu in Buchform publiziert wurden. Kein geringerer als *Mihail Sadoveanu* schrieb das Vorwort zum „Lascar Viorescu", kein geringerer als *Gala Galaction* die einleitenden Worte zu „Din Moldova. Tablouri şi schiţe din 1850". Hier ein bemerkenswertes Zitat aus dem Vorwort von *Sadoveanu:*

„Viele Fremde sind durch unser Land gereist und haben sich über uns geäußert. Kein einziger ist so gut in unser Wesen eingedrungen wie Kotzebue; niemand hat so klar gesehen und so richtig geurteilt. Ich habe in seinen Blättern Einzelheiten über unser Leben und Charakterisierungen gefunden, die mich verblüfften. Ja auch unter den Rumänen, die über ihr Volk gesprochen haben, sind wenige, die Kotzebue erreichten."

Hinzufügen muß man allerdings, daß die rumänische Fassung der Werke Kotzebues recht gelungen ist und daß manche sprachliche Ungeschicklichkeit durch die Übersetzung gemildert wurde.

Wenden wir uns nun dem unbekannten Manuskript *Kotzebues* zu. Wie schon gesagt, vermied er in seinen späteren Arbeiten rumänische Themen. Dieses Manuskript macht eine Ausnahme. Da aber der Autor

zweimal die direkte Anrede verwendet, war es vielleicht in der vorliegenden Form nicht zur Veröffentlichung bestimmt und an einen rumänischen Bekannten persönlich gerichtet. Gar nicht ausgeschlossen ist, daß es *Maiorescu* war, der *Kotzebue* gebeten hatte, seine Erinnerungen an das Jahr 1848 niederzuschreiben. Das Manuskript entstand nach 1882, also in den letzten Lebensjahren *Kotzebues*. 1925 kam es in den Besitz der Bukarester Akademie (Ms. germ. 107). Es ist in deutscher Schrift abgefaßt. Mit anderer Handschrift sind am Rande an den betreffenden Stellen die Namen „Balzatesti", „Léon Cantacuzène", „Georges Cantacuzène", „Marie Cantacuzène" notiert. Auf dem Umschlag steht der Bibliotheksvermerk, daß es sich anscheinend nicht um einen Autograph *Kotzebues* handle, doch ist diese Frage hier unerheblich. Orthographie und Interpunktion habe ich etwas geändert.

W. v. Kotzebue

Aus meinen Erlebnissen in der Moldau im Jahre 1848

Parturiunt montes, nascitur ridiculus mus

Im Jahre 1847 sah ich mich gezwungen, dem diplomatischen Dienst ade zu sagen, um dem in der Moldau gelegenen Vermögen meiner Frau aus der Lage zu helfen, in die Arendatoren[4]) und sonstige Verhältnisse es hatten geraten lassen. Ich dachte, nach etwa drei Jahren meine unterbrochene Laufbahn wieder zu beginnen; aus den drei wurden aber, beiläufig gesagt, zehn. Im August des genannten Jahres trug mich ein Dampfschiff die Donau hinunter; die Wanzen der Kajüte bemühten sich eifrig, mich vorzubereiten für manches Peinliche, das mir bevorstand, hatten aber das Gute, daß sie mich auf das Verdeck hinauftrieben, wo ich in mondheller Nacht die düstere Poesie der ungarischen Pußta mit vollen Zügen genießen konnte. In Galatz ging ich ans Land und befand mich in der Moldau. Noch zwei martervolle Tagereisen, und das Gut B. [Bălţăteşti] war erreicht, wo ich vorläufig mit meiner Familie residieren sollte. B. liegt halb in den waldbewachsenen Karpaten, halb am Fuße des Gebirges bis in die Ebene hinaus. In dem Hauptgebäude lebte damals einer meiner Schwäger [*Léon Cantacuzino*] mit einer zahlreichen Familie nebst Kinderwärterinnen, Gouvernante, Hauslehrer und dem Hausarzt Dr. Frömel, einem Sachsen, dem wir noch später begegnen werden. Waren aber viel Menschen in dem nicht sehr kapitelfesten Hause, so wälzten sich noch mehr Hunde in den Zimmern und auf den Sofas herum, teils der Jagd beflissene, teils sonstige unnütze Köter. Die eine Seite des Hofs nahm ein langes Gebäude

[4]) Pächter. Rumänisch *arendaş*.

ein mit der Küche und den Gelassen für die Dienerschaft, mit welcher die Zahl der Bewohner des Bojarensitzes auf 84 stieg. Den Hintergrund schloß der Stall. An der letzten freien Seite endlich befand sich ein leidlich bequemes Haus, das man mir und den Meinigen eingeräumt hatte. Die ganze Niederlassung nahm sich mit seiner [sic] ununterbrochen hin und her rennenden Bevölkerung aus wie ein aufgestörter Ameisenhaufen, mit dem Unterschied, daß bei den unschuldigen Tieren weder Kindergeschrei noch Hundegebell den Nerven wehtun.

Ein zweiter meiner Schwäger [*Gheorghe Cantacuzino*] lebte tief im Gebirge auf einem anderen Gute [Hangu] und war mittels einer beschwerlichen Reise bergauf bergab in fünf Stunden zu erreichen. Die Zustände in seinem Hause waren bedeutend geregelter, obgleich das Abenteuerliche in der täglichen Existenz auch dort wenig zu wünschen übrig ließ.

Und in dieses Treiben voll der überraschenden Episoden geriet ich hinein mit meinen europäischen Gewohnheiten der Ruhe und des gleichmäßigen Tageslaufs. Ganz fest abgemacht war nie etwas — ich habe im Anfange viele Stunden mit Warten verloren, wenn zum Beispiel eine gemeinschaftliche Fahrt unternommen werden sollte; die Pferde wurden angespannt und standen mit gesenkten Köpfen lange vor der Tür, bis sie endlich wieder ausgespannt wurden, weil es unterdes zu spät geworden war. Und erst die Schwierigkeiten in der Wirtschaft! Jede eßbare Kleinigkeit mußte aus einem nahen Städtchen [Tîrgu-Neamţ] gebracht werden — aber niemand wußte, wann die Boten abgehen sollten und ob sie nicht viel weiter mit einem Phantasie-Auftrag reiten oder fahren mußten, so daß die Sorge um das tägliche Brot bei anderweitigem Überfluß uns nicht selten hart bedrängt hat. So war es in allen Zweigen des Haushalts: in einer Entfernung von wenigen hundert Schritten vom Walde fehlte sehr oft das Brennholz; kam eine Fuhre, so wollte jeder sie haben und nahm bei einem Fehlschlagen seines gerechtfertigten Strebens seine Zuflucht zu den Zäunen und sogar zu den Gebäuden, die denn auch anfingen, bedenkliche Lücken zu zeigen.

Ich hörte bald auf, mich über solche Dinge zu ärgern — ja, noch mehr — grade das Abenteuerliche und Unvorhergesehene in der Existenz gewann allmählich meine Sympathie, was ich mir in meinem jetzigen Alter kaum zu erklären vermag. Ich denke, es war die vollkommene äußere Freiheit, die mich anzog; wir waren alle im strengsten Sinne des Wortes unsere eigenen Herren; von einem Regierungsbeamten, der uns inkommodiert hätte, war nie die Rede, zeigte sich einer nicht in den devotesten Formen, so wurde er mit der rücksichtslosesten Willkür behandelt und gelegentlich auch zur Tür hinausgeworfen. Die Bojaren waren eine Macht, die Minister in Jassy waren ihre Vetter und lieben Oheime. Ich habe selbst als Gutsbesitzer das

Gefühl mit Wohlbehagen genossen, unbeschränkter Herrscher auf meiner Scholle zu sein.

Der Herbst und der Winter wurden auf dem Lande zugebracht. An Zerstreuung fehlte es nicht. Die aufregendsten Jagden im Hochgebirge, von denen ich Ihnen keine Jäger-Geschichten erzählen will, waren unser Hauptvergnügen, aber auch im Hause gewährten die zahlreichen Glieder der Familie und die häufigen Besuche von Verwandten und Freunden viel Geselligkeit, bisweilen nur zu viel; an manchen Tagen hörte das Heulen und Peitschenknallen der reitenden Rosselenker von früh bis spät nicht auf, wobei die Hunde natürlich nie ihre Pflicht versäumten, jeden ankommenden Wagen mit einem heillosen Spektakel zu empfangen. Die Moldauer sind ein leichtlebiges, liebenswürdiges Volk, und ich befand mich wohl unter ihnen.

So ging es bis in den März 1848, wo die Stimmung mit einem Schlage eine andere wurde. Schon die schnell aufeinanderfolgenden Nachrichten aus Paris hatten auf meine männlichen Hausgenossen einen gewaltigen Eindruck hervorgebracht; kam Besuch, so sprach man nur von dem Sturz Ludwig Philipps und den Folgen der großen Begebenheit; Leute, die sonst ihre Vorliebe für die Reize der *cafés chantants* offen zur Schau getragen, wurden ernst und sogar einsilbig; die Gespräche wurden weniger laut. Als aber der neue Geist den Rhein überschritten, da bemächtigte sich der Herren eine Aufregung, die mit dem früheren lärmenden Wesen nichts gemein hatte. Ein Jeder fühlte, daß auch seine Heimat eines drastisch wirkenden *purgans* bedurfte, um von den offenkundigen, schreienden Mißbräuchen gereinigt zu werden, welche bisher als selbstverständlich geduldet worden waren. Daß man keinen Prozeß gewinnen konnte, ohne einem Teil der Richter ihr Gewissen abzuhandeln, war mit Nennung der Namen allgemein bekannt, ebenso daß in allen Regierungszweigen rohe Willkür herrschte. „Wir sind die Privilegierten, uns geschieht nichts zuleide", hatten die Bojaren gesagt und die Dinge ihren zweifelhaft sauberen Weg weiter gehen lassen. — Wie anders war das geworden, als ich im Jahre 1881 — zum letzten Mal! — den Boden der Moldau wieder betrat. Es galt den Verkauf eines Guts, und das Geschäft, das vor dreißig Jahren Wochen in Anspruch genommen und die verschiedensten kleinen Nebenausgaben verlangt hätte, war mit der größten Leichtigkeit in vier Tagen beendet. Kein subalterner Beamter liebäugelte mit dem Portemonnaie, das sich nur für die gesetzlichen Sporteln[5]) zu öffnen brauchte! — Das Jahr 1848 hatte gewaltsam an dem durch lange eingewurzelte Mißbräuche errichteten System des Rechtsbewußtseins gerüttelt, und schon damals legten die mit schnellem Auffassungsvermögen begabten Rumänen die Grundlage zu ihrer später in so überraschend kurzer Zeit emporgeblühten morali-

[5]) Sporteln: Gebühren für Amtshandlungen.

schen und politischen Erziehung. Was damals in — ich möchte fast sagen kindlichen, aber darum nicht weniger rührenden Äußerungen hervortrat, ist seitdem zur ernst denkenden Vaterlandsliebe geworden.

Diejenigen unter ihnen, die in dem stürmischen Jahre 48 schon das Mannes- oder wenigstens Jünglingsalter erreicht hatten, werden nie vergessen, daß auch sie mächtig ergriffen wurden von der allgemeinen Bewegung, ob sie nun für oder gegen die neue Strömung zu stimmen geneigt waren, — kaltblütig konnte keiner dabei bleiben. Wie belebend mußte dieselbe auf den gebildeten Teil der Rumänen wirken, die mit heißem Blute begabt, nur in ihrer verschwindenden Minderzahl bis dahin von einem Volksbewußtsein geträumt hatten und nun gleichsam erwachten aus der Betäubung einer frivolen Existenz. Ich gedenke in Momenten, wo die Seele liebe, wehmütige Rückerinnerungen aufsucht, mit besonderer Freude der Stunden, wo ich mit den Angesehensten des Landes die *Hora Unirii* getanzt habe, — die meisten liegen unter dem Rasen; ihre Namen leben ohne Zweifel fort im Gedächtnis ihrer Nachkommen; sie waren in ihrer grauköpfigen Kindheit die unbewußten Verkünder einer schönen Zukunft.

Nach diesen Worten erwarten Sie vielleicht erschütternde Begebenheiten, einen Freiheitskampf mit allen möglichen und unmöglichen Heldentaten. Aber — auch wenn ich die Geschichte jener Tage schreiben wollte, würde meine Feder sich nicht in Schilderungen von Kämpfen und Siegen ergehen können — die Aufregung nahm ein tragikomisches Ende, die damals in politischer Hinsicht noch nicht der Unreife entwachsenen Leute hatten kein Talent für die Organisation eines bewaffneten Aufstandes — und wären auch unfehlbar bei einem Versuch von dem eigentlichen Volk ausgelacht worden. Meine persönlichen Berührungen mit der Bewegung aber gestatten nicht einmal den Gebrauch des Wörtchens „tragisch", sie können nichts als Heiterkeit erwarten und höchstens als Lustspielstoff verwertet werden unter dem Titel: *„un orage dans un verre d'eau"*.

In wunderbarer Pracht war der Mai ins Land gezogen, in B. aber hatte man keinen Sinn dafür. Meine Schwäger kamen häufig zusammen und sprachen mit ernsten Mienen von der Reorganisation der Moldau. Dr. Frömel sah man wenig, hörte ihn aber umso besser: mit glühenden Wangen stürmte er in seinem Zimmer auf und nieder und spielte dabei ohne Unterbrechung die Violine. Meinen geringen musikalischen Anlagen zum Trotz kenne ich seitdem den Karneval von Venedig auswendig. Besuche kamen und gingen bald wieder — wie ich später erfuhr, um Verbindungen in weiterer Entfernung anzuknüpfen. Es war mir, als hielte man mich nicht für reif genug, um den Zusammenkünften beizuwohnen, und ich fragte endlich in der harmlosesten Weise, was denn eigentlich im Werke sei. „Du wirst es bald erfahren", klang die Antwort, „künftigen Freitag versammeln sich einige unsrer jungen

Leute bei uns, und du kannst Platz nehmen in unserem Kreise." Das klang so geheimnisvoll, daß meine Neugier erwachte. Warten wir bis Freitag.

In Rumänien war damals die Pünktlichkeit keine allgemeine Tugend; an dem genannten Tage kamen jedoch wirklich in kurzen Zwischenräumen elf Equipagen mit je einem oder zwei Insassen. Unwillkürlich mußte ich daran denken, womit wohl, bei unsrer oft mangelhaften Verproviantierung, die vielen Herrn beköstigt werden würden, und besonders taten mir die Pferde leid, deren von keiner politischen Aufregung beeinträchtigter Appetit nicht auf die noch nicht eingeheimste Heuernte warten konnte. Das war aber nicht meine Sache — tief Ernstes, höchst Wichtiges stand mir bevor. Ich trat ins Haus. In einem der geräumigsten Zimmer saßen und standen siebzehn zum Teil sehr junge Herrn. Tabaksrauch füllte den Raum, in dessen Mitte sich der trostreiche Anblick eines gewaltigen Stückes Käse darbot, von einigen Weinflaschen umkränzt. Den Hunden war der Eintritt nicht untersagt.

Als ich hereintrat, war die Debatte schon in lebhaftem Gange, wobei stets mehrere Redner zugleich auftraten. Ich schlich nach einigen stummen Händedrücken in eine Ecke und hörte zu. Viel zu verstehen war nicht, da die Redner sich gegenseitig zu überschreien suchten, was bekanntlich der Aufmerksamkeit eine schwer zu lösende Aufgabe stellt. Auch Dr. Frömel war da, aber ohne Violine.

Zwei Stunden saß ich geduldig da und hatte schon bruchstückweise einen bedeutenden Vorrat von Notizen über himmelschreiende Untaten der Regierung in mir aufgenommen, als der Lärm sich endlich etwas legte. Die Herren waren ohnehin schon vor der Zusammenkunft alle einer und derselben Meinung gewesen, so daß sie eigentlich ihre Lungen hätten schonen können; jetzt hatte jeder gesagt, was er sagen wollte, und sehnte sich, wie es schien, nach Ruhe. Da stand zum Schluß einer der Herrn auf — Namen nenne ich nicht — und sagte mit einer von der Wichtigkeit des Moments bewegten Miene:

„Meine Freunde, vergegenwärtigen wir uns das Endergebnis unsrer Debatte. Sind wir entschlossen, unser armes Vaterland einer besseren Zukunft entgegenzuführen?"

„Ja", tönte es von allen Seiten.

„Muß, um den Anfang zu machen, der regierende Fürst, Michel Sturdza, des Thrones der Moldau für verlustig erklärt und aus dem Lande verwiesen werden?"

Wieder allgemeine Zustimmung.

„Ich wünsche Ihnen Glück zu diesem patriotischen Entschluß und erinnere Sie nur noch, daß Sie sich sämtlich bereit erklärt haben, Ihre Bauern zu bewaffnen, sich auf einem bestimmten Punkte, etwa hier im Gebirge, mit Ihren Abteilungen zu versammeln und nach Wahl

eines Anführers nach Jassy zu marschieren. Bestätigen Sie Ihre Verpflichtung mit einem Ja."

Ich konnte beobachten, daß bei diesen letzten Worten sich nicht auf einem jeden Gesicht eine heiße Kampflust offenbarte. Es wurden sogar hier und da schnell geflüsterte Zwiegespräche bemerkbar, und es kam mir vor, als liefe die allgemeine Bewaffnung Gefahr, nicht einstimmig adoptiert zu werden. Aber die Pause dauerte nicht lange, die Einstimmigkeit kam richtig zu Tage, wenn auch das dritte Ja weniger enthusiastisch klang als die beiden ersten.

In gehobener Stimmung wurde die Sitzung geschlossen, und man griff zum Käse, der sich aber glücklicherweise nur als Vorspiel einer reichlicheren Speisung der Hungrigen erwies. Es war in der Zwischenzeit alles geschehen, um der Gastfreundschaft des Hauses Ehre zu machen, und die Weine waren gut. Ich wohnte dem Mahle bei, auf dem es sehr lärmend herging. Alle die Herrn, auch die älteren, waren rührend in den Ausdrücken ihres Patriotismus; mit nassen Augen und zitternden Händen wurde das Champagnerglas zu den Lippen geführt, wenn es galt, auf die Zukunft der teuren Heimat zu trinken. Der glühende Enthusiasmus für die gute Sache steckte mich an; es war mir, als müßte gelingen, was beschlossen worden, und ich trank mir in moldauischem Wein einen kleinen Rausch an. Bei Tisch wurde nur noch bestimmt, in drei Wochen sollten die Heerscharen des Vaterlandes versammelt sein in der Umgegend von B., und bald rollte ein Wagen nach dem andren in die warme, duftende Mainacht hinaus.

Gar sonderbar war mir zumute, als ich am folgenden Morgen die Augen öffnete. Was am gestrigen Tage geschehn, kam mir vor wie ein Traum; eine Handvoll Leute hatten sich vorgenommen, die unter russischem Schutz stehende Moldau zu regenerieren — mit Hilfe undisziplinierter Haufen, bei denen es noch sehr fraglich war, ob sie überhaupt einwilligen würden, Haus und Hof zu verlassen, um vielleicht den Heldentod auf dem Schlachtfelde zu sterben. Eine gewisse Unruhe bemächtigte sich meiner; wurde die Sache ernst, so konnte ich mich darauf gefaßt machen, daß das Sprichwort: mitgefangen, mitgehangen, in unangenehmer Weise auf meine unschuldige Persönlichkeit Anwendung finden würde, obgleich ich durchaus nicht handelnd und die Stadt Jassy stürmend aufzutreten gesonnen war. Aber dabei war nun weiter nichts zu tun, und ich beschloß, die Entwicklung der Dinge in aller Ruhe abzuwarten.

Für die Mobilmachung war die Zeit sehr kurz bemessen: die Streiter sollten, wie schon gesagt, in drei Wochen kampfbereit sein. Ich unterließ es, mich nach den Fortschritten zu erkundigen, konnte aber das Eintreffen und Abgehen von einzelnen Reitern aus meinen Fenstern beobachten; manches unglückliche Pferd mag in dieser Zeit im Kurierdienst sein Leben gelassen haben. Es wurde viel Pulver verschossen;

auf einem Hügel, dem Hause gegenüber, war ein Schießstand mit Scheiben zur Einübung der Unerfahrenen errichtet worden, und kriegerisch knallte es von früh bis spät zu uns herüber.

Die festgesetzten drei Wochen schwanden schnell dahin, die Entscheidung nahte. Jeden Augenblick konnten die bewaffneten Abteilungen in unsrer Nachbarschaft eintreffen. — Und grade der Tag, an welchem der Termin ablief, gestaltete sich so dramatisch, daß der Berichterstatter in den Verdacht geraten könnte, die Begebenheiten willkürlich geordnet zu haben. Ich kann Ihnen aber die Versicherung geben, daß ich gewissenhaft dem historischen Hergang treu bleibe.

Die kühne revolutionäre Bewegung in B. war dem regierenden Fürsten kein Geheimnis geblieben; die übertriebensten Gerüchte waren ihm zu Ohren gekommen, ein bewaffnetes Heer liege in der Umgegend, Zuzüge von Polen seien erwartet und dergleichen mehr, wobei der oben erwähnte Schießstand als stark armierte Batterie figurierte. Der Fürst Michel Sturdza kannte das Land zu gut, um ohne weiteres alles zu glauben, und hatte den Präfekten des Kreises Piatra, zu welchem das Gut gehörte, befohlen, sich persönlich an Ort und Stelle von der Lage der Dinge zu überzeugen. Und dieser Präfekt, übrigens ein guter Freund des Hauses, muß grade in den Frühstunden des Tages ankommen, an dem unsre Krieger eintreffen sollten! Die Regierung soll in seiner Person Zeuge von der Entwicklung der Kräfte sein, mit denen man ihr zu Leibe gehen will. Wo blieb das Geheimnis, wenn ein offizieller Bericht in den Händen des Fürsten war?

Der Präfekt trat, die rotberänderte Mütze in der Hand, ruhig in den Salon und tat, als bemerkte er die Befangenheit unsrer Damen nicht, die, von allem unterrichtet, sich Mühe gaben, in den üblichen Konversationston zu fallen. Dultschets und Wasser wurden gereicht, dann türkischer Kaffee, und es ging endlich ganz hübsch mit der Unterhaltung. Nach längerer Zeit erwähnte der Gast des ihm höheren Orts gegebenen Auftrags, lachte über die lügenhafte Berichte und die Batterie, deren wahre Bestimmung er schon im Vorbeifahren erraten hatte, und sprach eben seine Überzeugung aus, es könne in diesem Hause nichts Gesetzwidriges geschehen, als plötzlich — —

Zwei Schüsse in der Ferne. Gleich darauf mehrere nähere. Dann das Getrappel zahlreicher Pferde. Endlich ein vielstimmig gebrülltes Hurra vor den Fenstern.

Die Gesellschaft im Salon erhob sich schnell und eilte hinaus; der Präfekt folgte — und erblaßte bei dem Anblick, der sich ihm darbot! In zwei Linien hatten sich etwa 25 Reiter aufgestellt. Es waren die Waldhüter von dem Gute tief in den Karpaten, nebst einigen sonstigen Freunden von kriegerischen Abenteuern.

Die Leute nahmen sich sehr malerisch aus auf ihren kleinen, aber feurigen Pferden, die hohen, auf eine Seite fallenden schwarzen Schaf-

fellmützen tief in die Stirn gezogen, in braunen Bauernkitteln, von sehr breiten Ledergürteln zusammengehalten, in denen Messer und Pfeife steckten, bei einigen sogar echte Pistolen. Jeder trug, über die Schulter gehängt, ein Gewehr von ungewöhnlicher Länge, aus dessen Pfanne ein Stück Hasenfell herauslugte, welches das Pulver vor Feuchtigkeit zu bewahren bestimmt war. Fast durchgehends schöne, schlank gewachsene Männer, denen die Kampflust aus den Augen sprach. Die leibhaftige Kavallerie. Derjenige meiner Schwäger, der das Gut da oben bewirtschaftete, ein auffallend hübscher und eleganter junger Mann, hielt vor der Fronte, zwischen seinem polnischen Verwalter und einem Brennerei-Schreiber. Er stieg vom Pferde, als die Damen aus dem Hause traten, und lüftete seinen, mit einer Spielhahnfeder kokett geschmückten Filzhut; keine Spur von Bewegung war in seinen Zügen zu bemerken, als er den Präfekten erblickte. Er trat unbefangen auf denselben zu, drückte seine Freude über die eigentlich doch sehr störende Begegnung aus und bedauerte, auf seine zahlreichen Begleiter deutend, der Räuberbanden im Gebirge wegen nicht ohne Schutz seinen Bruder in B. besuchen zu können. Der Präfekt verbeugte sich schweigend; er sah aus, als sei ihm seine Courage plötzlich abhanden gekommen, obgleich die gehörten Versicherungen so beruhigend klangen.

Ganz ungerechtfertigt war übrigens der Anfall von Mutlosigkeit des Herrn Präfekten durchaus nicht. Er mochte wohl auf den ersten Blick erkannt haben, daß die Räubergeschichte meines Schwagers nichts war als eine plötzliche Eingebung seines Humors, und befürchten, als Geisel in die Berge geschleppt zu werden. Denn wenn der Anführer offenbar nichts Böses gegen ihn im Schilde führte, so war das Fähnlein Reiter in einer Stimmung, die das Aufrechterhalten der Disziplin sehr fraglich erscheinen ließ. Vor dem Abzug von Hause waren viele Schnäpse verteilt worden, um den Patriotismus der Leute zu erwecken; auf dem Wege hatte man in einer einsamen Schenke noch mehr von dem köstlichen Naß in die durstigen Kehlen gegossen, und eine bedenkliche Gärung hatte sich der mehr als halb Betrunkenen bemächtigt, als die Gegenwart des Präfekten in den lärmenden Reihen bekannt geworden. Man hatte sie ja gegen die Regierung geführt, hier lieferte der Zufall ihnen einen Repräsentanten derselben in die Hände, machen wir mit ihm den Anfang!

Der stark benebelte Brennerei-Schreiber wandte sich an meine Frau mit der Bitte um Erlaubnis, den Regierungsbeamten niederschießen zu dürfen, und hätte Dr. Frömel ihm nicht liebevoll zugerufen: „Will der Esel wohl ruhig sein", so wäre vielleicht ein Unglück geschehen. Unter solchen Umständen war es nicht zu verwundern, daß der Präfekt sehr bald in den Wagen stieg und sich eiligst aus dem Staube machte.

Die Truppe erhielt nun den Befehl, sich in ein nah gelegenes Wäldchen zurückzuziehen, um dort zu biwakieren. „Sie sollen sich mit den

andren vereinigen", fügte mein Schwager hinzu. Mit welchen andren? Mit den übrigen Abteilungen des Heeres, die heute eingetroffen sind. Da ergab sich, woran mein zweiter Schwager noch nicht gedacht hatte: es war noch niemand eingetroffen, nicht ein Reiter, nicht ein Infanterist! Warten wir, sie kommen heute gewiß. Späher wurden ausgesandt — aber in keiner Richtung zeigte sich die Staubwolke der heraneilenden Krieger. Es wurde später Abend, und niemand kam.

Doch, es kam jemand. Wir wollten uns nach dem aufregenden Tage eben zu Bett legen, als ein Wagen mit acht Postpferden in den Hof raste. Ein bleicher junger Mann stürzte ins Haus und warf sich erschöpft auf einen Diwan. Ich hatte ihn schon an jenem Freitag gesehn, er gehörte zu jenen, die kräftig „Ja" gesagt hatten. Seine Erzählung nach wieder erlangtem Atem war kurz, aber erschütternd. Auch in Jassy hatte sich ein Kreis von Verschworenen gebildet, ähnlich dem unsrigen, ebenfalls mit kriegerischen Absichten und Thronentsetzungs-Gedanken. Die Sache war dem Fürsten Sturdza verraten worden; Soldaten hatten gestern vor Sonnenaufgang die Türen der jungen Leute mit Kolbenstößen eingeschlagen, die Anführer gebunden und in Postfuhrwerke geworfen, und sie befanden sich jetzt fast alle auf dem Wege nach Rustschuk, wo sie einem Pascha als Gefangene übergeben werden sollten.[6])

Eine solche Handlungsweise der Regierung einer harmlosen, von einer Handvoll junger Leute flüchtig geplanten Revolution gegenüber mußte die Gemüter bis auf das Äußerste aufregen; die Blüte des Landes wie Verbrecher behandeln — durfte der Fürst das? Im ersten Augenblick schien alles zu den Waffen greifen zu wollen, aber der Gewalt mit einem Häuflein undisziplinierter Bauern entgegentreten, grenzte gradezu an Wahnsinn, und mit blutendem Herzen mußte die Befreiung der Gefährten aufgegeben werden!

Keiner der Zuhörer fragte den Erzähler, warum er nicht versprochenermaßen seine bewaffnete Abteilung hergeführt; es verstand sich gleichsam von selbst, daß von dergleichen jetzt nicht mehr die Rede sein konnte. „Wie sich aus der Affäre ziehen", war noch die Frage, die jeder Beteiligte ganz still in Erwägung zog — und mir selbst klang immer das vermaledeite „mitgefangen, mitgehangen" in den Ohren. Die Nacht verging schlaflos, der Morgen gebar noch keinen Entschluß.

Der Tag führte noch verschiedene Gäste nach B., sämtlich mit den niederschlagendsten Nachrichten. Da unterdes auch der Bericht des Präfekten in Jassy eingetroffen sein mußte, so drängte sich ein Gedanke immer überzeugender in unsre eingeschüchterten Seelen: jetzt kommt die Reihe an uns; die rücksichtslose Soldateska wird heute oder

---

[6]) 13 junge Leute wurden in Richtung Galaţi transportiert, darunter der spätere Fürst *Al. I. Cuza*. Sie konnten jedoch fliehen, bevor sie die Donau erreichten.

morgen die Solidität ihrer Kolben an unsren Türen erproben. Diese Befürchtung wurde bald durch einen neuen Besuch gerechtfertigt — der zugleich den Humor der Lage wieder in seine Rechte einsetzte.

Wir hatten eben versucht zu essen, was der Magen bei seiner Teilnahme an unsrem Schicksal in sich aufzunehmen geneigt war, als ein Wagen vor die Tür rollte. Und herein zu uns stürzte mit glühenden Wangen und einer sehr gewagten Toilette — eine Cousine des Hauses [*Maria Cantacuzino*]. Ohne die Herrn und Damen auch nur zu begrüßen, begann sie in abgebrochenen Sätzen eine feurige Schilderung der Vorgänge in Jassy und ging allmählich in einen elegischen Ton über: „— und keine Hand hat sich gerührt, um unsre jungen Leute zu verteidigen", lispelte sie, „niemand hat Mut gezeigt als ich — ich allein — ein schwaches Weib" —

Wir drangen in sie, uns nichts zu verschweigen, und sie fuhr nach einigem Zögern fort: „Der Fürst Sturdza ist die Quelle unsres Unglücks — ich hatte beschlossen, ihn zu töten, und fuhr in den Garten von Sokola[7]), wo er täglich lustwandelt, der Elende, — mit einer geladenen Pistole setzte ich mich auf eine Bank und wartete" —

„Ist er tot?" rief einer aus dem Kreise.

„Nein. Ich wartete vergebens. Er kam nicht, der Mörder unsres Glücks" — unter anderen Verhältnissen hätten wir wahrscheinlich alle laut aufgelacht, so aber sahen wir die Heldin verblüfft an und schwiegen. Übrigens ließ sie uns keine Zeit, über ihren beabsichtigten Mord nachzudenken, denn wieder erhob sie die Stimme: „Jetzt zu euch, meine Vettern", rief sie; „ihr seid kompromittiert, und der Befehl, euch den andren in Rustschuk beizugesellen, ist unterschrieben. Eine Abteilung Infanterie und fünfzig blutdürstige Arnauten[8]) sind auf dem Wege zu euch, und ihr seid verloren, wenn ihr nicht schnell die nötigen Verteidigungsmaßregeln trefft — eure Frauen und Kinder sind in Gefahr — ermannt euch! Ich habe euch ein Fäßchen Pulver mitgebracht!"

Die hübsche Cousine war groß in diesem Augenblick; ich wußte gar nicht mehr, ob ich mich über sie freuen oder lachen sollte. Die von ihr übermittelten Nachrichten waren, wenn auf Wahrheit begründet, sehr bedenklicher Natur. Es wurde beratschlagt, was zu tun sei. Als friedlicher Bürger riet ich zur Flucht, wurde aber sofort überstimmt. Nein, wir sollten uns verteidigen. Schnell wurde berechnet, wieviel Kämpfer wir ins Feld führen konnten; wir waren ja sämtlich in Gefahr, folglich durfte niemand sich weigern, seine Haut zu Markte zu tragen. Zwanzig Leute wurden gezählt, die mit doppelläufigen Jagdgewehren bewaffnet werden konnten; außerdem waren 23 Pferde zu unserer Verfügung, deren Reiter zum Teil aus halbwüchsigen Jungen bestan-

---

[7]) Stadtteil von Iaşi.

[8]) Albanische Soldaten.

den, die aber, gut geleitet, doch dem Feinde in den Rücken fallen, den Sieg vervollständigen und die Fliehenden verfolgen sollten. Das Fähnlein aus dem Gebirge war längst wieder nach Hause geritten. Für die Nacht wurden Beobachtungsposten ausgestellt, die bei verdächtigem Geräusch Alarmschüsse abzufeuern hatten.

Ich muß gestehen, daß ich so aufgeregt war, daß ich an ein Bett nicht denken konnte. Ich erbot mich daher freiwillig, gegen Mitternacht den Wachtposten am Tor zu übernehmen, und forderte den Verwalter Tillich auf, mir Gesellschaft zu leisten. Tillich war ein beleibter, etwa 60 Jahre alter Bukowiner, mit einem Gesicht, das weniger wettergebräunt als schnapsgerötet schien. Wir nahmen an beiden Seiten des Tores auf kleinen Bänken Platz, die in Friedenszeiten den Schäkereien der Domestiken mit den Hausmägden dienten. Beide hatten wir unsre scharfgeladenen Gewehre in greifbarer Nähe angelehnt. Mein Gefährte war von beneidenswerter Kaltblütigkeit; er stopfte seine kurze Pfeife und stierte schweigend in die Dunkelheit hinaus. Endlich mochte er das Bedürfnis fühlen, mir seine Gedanken mitzuteilen. „Es kommt nich keine Katz", sagte er; „darauf will ich das Abendmahl nehmen."

Was konnte der gefühllose Mensch davon wissen? Und doch beruhigte mich sein blindes Vertrauen.

Ich fing an, ruhig über unsre Lage nachzudenken, und wunderte mich über das kindische Spiel, dem wir dieselbe verdankten und bei dem die jungen Leute die Finger arg verbrennen konnten. Es mußte etwas geschehn, um die Folgen abzuwenden und uns die Ruhe wiederzugeben. Während sich so eine Vorstellung an die andre reihte, entstand ein Entschluß, den ich am nächsten Morgen den Versammelten vorlegen und dann mit oder ohne ihre Einwilligung ausführen wollte. So wurde es immer stiller in mir; ich konnte lachen bei der Idee, was wohl meine einstigen diplomatischen Kollegen zu der unbequem sitzenden Gestalt in einem Hausrock und Pantoffeln gesagt hätten, die zwischen Schlafen und Wachen, die Mütze im Nacken, die strengen Pflichten des Wachtpostens vollkommen vergessen zu haben schien. Nichts regte sich; hier und da schlug eine Wachtel dem nahenden Morgen entgegen. Ich entschlief.

Als ich erwachte, war es ganz hell; die Sonne war eben im Begriff, ihr Tagewerk zu beginnen. Der alte Tillich reckte seine müden Glieder und öffnete die Augen. „Guten Morgen, Ew. Gnaden", rief er mir heiter zu, „was habe ich Ihnen gesagt? Es kommt keine Katz." Dabei holte er seine Schnapsflasche hervor. „Befehlen Sie einen Schluck? Echter Slivovitz. Das bringt einen Menschen auf die Beine, auch, wenn er schon halb abgetan ist. Sie wollen nicht?"

Ich war noch wie im Traum. Was wäre geschehn, wenn die bewaffnete Macht des Tyrannen uns wirklich einen Besuch zugedacht hätte?

Und der aufgekeimte Entschluß stand wieder deutlich vor meiner Seele; war uns der nächtliche Überfall erspart geblieben, so hatte der Anmarsch der Gendarmerie am hellen Tage viel Wahrscheinlichkeit für sich; einem solchen Ungemach mußte, wenn irgend möglich, vorgebeugt werden.

Die Meinigen schliefen noch im Vertrauen auf meine Wachsamkeit, als ich in meine Wohnung trat. Aber ohne Überraschungen konnte man nicht bleiben in einer solchen Zeit — in einer Ecke meines Vorzimmers stand ganz naiv das Pulverfäßchen der Cousine, ein ansehnliches Fäßchen! Das war mir denn doch zu toll; zu der Gefahr des „Mitgehangen" sollte sich auch die gesellen, mit meiner Lammesunschuld in die Luft gesprengt zu werden! Ich machte Lärm und ließ das Pulver an einem ziemlich entfernten Zaun niederlegen und mit Unkraut bedecken. Hasen und Rehe haben wir später damit geschossen, aber keine Sturdza'schen Söldlinge.

Es dauerte lange, bis ich soweit kam, meine Schwäger und ihre Gäste aus den Betten zu holen, kaum aber waren sie versammelt, als ich ihnen folgenden Vortrag hielt: „Meine Herren, Sie haben, wie es scheint, ruhig geschlafen, während ich draußen auf der Wache stand. Auf einem harten Brette sitzend, hat der Mensch leichter einen guten Gedanken als in den Federn, und ich habe einen solchen gehabt. Wären wir in der verflossenen Nacht überfallen worden, so hätten wir keinen Sieg erfechten können; wir wären zum Teil gefangen worden, zum Teil draufgegangen. Ein solches Warten auf eine Katastrophe ist unerträglich, und ich habe, als der wenigst an den Umwälzungs-Projekten Beteiligte, beschlossen, noch in dieser Stunde nach Jassy zu fahren. Der Fürst muß mich noch heute Abend empfangen, ich werde von Ihrer Unschuld so viel Nester zusammenflicken, als möglich, um ihm die Reinheit Ihrer Absichten zu beweisen, und kann morgen Vormittag wieder zurück sein, hoffentlich mit beruhigenden Nachrichten."

Obgleich niemand von den Herrn offen gestehen wollte, wie lebhaft sein Herz einer friedlichen Entwicklung der Sache entgegenschlug, merkte ich doch, daß mein Vorschlag keinen ernsten Widerstand hervorrufen würde. Es ertönte noch einiges über die Notwendigkeit, der Moldau ein glückliches Los zu bereiten, aber keiner der Patrioten packte meinen Arm, um mich zurückzuhalten, als ich eine halbe Stunde später in den Wagen stieg.

Man hatte mich gewarnt vor den zurückkehrenden bewaffneten Abteilungen, in denen sich unlautere Elemente befänden; das Land sei voll davon. Aber es sah überall so still und friedlich aus, daß mir der Gedanke kam, keine dieser versprochenen Abteilungen habe den Schatten des eigenen Daches verlassen, so daß auch keine wieder zurückzukehren brauchte. Nur ein einziges Mal mußte ich halten: im

Walde von Paschkany[9]) traf ich ein Häuflein von etwa zwölf Männern, die mich ansprachen. Es waren gute Bekannte, die unter Führung M.'s[10]) aus Jassy entflohen waren. Sie gingen zu Fuß, ein Karren in ihrer Mitte trug ihre Waffen und einigen Mundvorrat. Auf ihre Frage, was B. beschlossen habe, rief ich ihnen zu: Waffenstillstand! — und ließ schnell weiterfahren.

Gegen neun Uhr abends traf ich unbehelligt in der Hauptstadt ein und fuhr direkt vor das fürstliche Schloß. Der diensttuende Adjutant betrachtete überrascht meinen durchaus nicht hoffähigen Anzug; ich sprach aber so überzeugend von der Wichtigkeit der Sache, die mich hergeführt, daß er beschloß, mich zu melden. Nach wenigen Minuten stand ich vor dem Fürsten.

Der Himmel hat mir in sehr unansehnlichem Maße die Gabe verliehen, meine Rede zu improvisieren, an jenem Abend aber gelang mir die Improvisation, umso mehr, da ich auf der Reise mehrere Stunden Zeit gehabt hatte, mich vorzubereiten. Der Fürst kannte mich persönlich und empfing mich nicht unfreundlich. „Was haben Sie mir mitzuteilen?" fragte er.

Da begann ich in einem Ton, der ihm zu Herzen dringen mußte, eine liebliche Schilderung des idyllischen Glücks, das wir unter der väterlichen Regierung Sr. Hoheit auf dem Lande genossen hatten, wo jeder von uns bis dahin freudig seiner täglichen Arbeit nachgegangen war. Da sei plötzlich das Gerücht zu uns gedrungen, es gäbe Unzufriedene im Lande, und auch meine Schwäger seien in Verdacht, zu der Zahl derselben zu gehören. Noch mehr, es sei der Befehl ergangen, uns durch Soldaten und Arnauten aufheben zu lassen. Da habe uns die Angst gepackt für unsre Frauen und Kinder, und wir hätten uns bewaffnet, um sie zu schützen gegen die Roheit der Soldateska. „Ich selbst", schloß ich meine Rede, „ich selbst, der ich nie in Heldentaten gemacht, habe in der Nacht mit geladenem Gewehr Wache gestanden! Hoheit, geben Sie uns die Ruhe wieder, welche die erste Bürgerpflicht ist!"

Ich hatte mich heiß gesprochen; es war mir, als verstecke sich ein Lächeln unter dem roten Bart des Fürsten. Ein Zornausbruch, mit dem er sonst sehr freigiebig war, kam nicht, aber er ließ mich doch ziemlich deutlich merken, daß meine Auseinandersetzung ihm wenig Vertrauen einflößte. „Doch ich will Gnade vor Recht gelten lassen", fügte er hinzu; „wenn Sie mir versprechen, daß Ihre Schwäger keinen Unsinn mehr treiben werden, so sollen Sie unbelästigt bleiben, Ihre Schwäger sind meine Neffen; es würde mir leid tun, sie über die Donau schicken zu müssen."

---

[9]) Paşcani.
[10]) *Costache Moruzi?*

Ich versprach alles und bekräftigte, wenn ich nicht irre, meine Worte mit einem Eid. Das konnte ich auch mit gutem Gewissen; schon seit dem Zusammentreffen des Präfekten mit der Kavallerie hatte ja die Sache einen Stoß erlitten. —

Glücklich über den Erfolg meiner Fahrt setzte ich mich schon nach wenigen Stunden wieder in den Wagen und jagte durch die Nacht den Karpaten zu. Etwa 24 Stunden hatte meine Abwesenheit gedauert; ich fand dieselbe Gesellschaft vor, die ich verlassen. Um sich den Schein zu geben, widerwillig das begonnene Unternehmen nicht weiter zu führen, wurde ich beschuldigt, die Ursache des Rückzugs zu sein; man könne doch nicht anders, als mein dem Fürsten gegebenes Versprechen respektieren. Die Frauen waren die ersten, die mir dankten und ihre Freude an den Tag legten — die heldenmütige Cousine ausgenommen, die mich noch lange schnöde behandelte.

Ungeachtet der beruhigenden Versicherungen des regierenden Fürsten hatten die oben geschilderten Hergänge doch noch ein kurzes Nachspiel.

Meine Geschäfte und sonstige unwesentliche Verhältnisse hatten mich bewogen, im Herbst B. zu verlassen und eine Wohnung in dem Städtchen [Tîrgu-Neamţ] zu beziehen, das uns unsere Lebensmittel lieferte und mit raschen Pferden in einer Stunde zu erreichen war. Dort lebte ich still und ruhig mit meiner Familie in regem Umgang mit den Verwandten. Gemeinschaftliche Jagden wurden häufig unternommen, bis tief in das Gebirge hinein. So erhielt ich auch an einem Dezembertage die Aufforderung, mich um acht Uhr früh auf halbem Wege in einer Schenke einzufinden, von wo der Zug der Jäger weitergehen sollte. — Ich kam pünktlich an den Ort des Stelldicheins, aber von den übrigen Herrn war niemand da. Nach kurzem Warten beschloß ich weiter bis B. zu fahren und die Säumenden aus den Betten zu holen, wenn sie noch darin lagen, was mir wahrscheinlich schien.

Ahnungslos kam ich an das Tor mit den zwei Bänken, auf denen ich mit dem Verwalter Tillich auf den Feind gelauert — siehe, da erhoben sich zwei bärtige Donsche Kosaken und wehrten mir mit ihren Piken den Eingang! Unsre Revolution war so vollständig vergessen, daß ich mir die Gegenwart der rauhen Krieger des Nordens durchaus nicht erklären konnte. Nach langem Zwiegespräch bewog ich einen der Kosaken, mir von dem Anführer die Erlaubnis zu erwirken, bis in das Haus vorzudringen.

Da wurde mir bald alles klar. Der Fürst Sturdza hatte sich doch den kleinen Spaß nicht versagen können, die Vorgänge in B. in möglichst pikant ausgeschmückter Weise der russischen Regierung zu schildern, die dazu nicht schweigen konnte, eine Untersuchung mußte angeordnet werden. Infolgedessen fand ich den Gendarmerie-Obrist Filow mit einem Dutzend Steppenreiter vor.

Vergleicht man diesen Text mit *Kotzebues* Büchern über die Moldau, so fällt auf, daß wenigstens die ersten Seiten des Manuskripts (ebenso wie auch der oben zitierte Brief an *Alecsandri*) in einem anderen Ton gehalten sind als seine Publikationen. In „Laskar Vioresku" und „Aus der Moldau" hatte der Autor die um 1850 im Fürstentum Moldau herrschenden Mißstände nur angedeutet. Das war umso erstaunlicher, als er gerade in dem oppositionellen Kreis der jungen Moldauer verkehrte. Er selbst hatte doch erlebt, wie *Alecsandri* und andere ins Exil flüchten mußten. *Kotzebue* schwieg zu den Ereignissen. Nahm er Rücksicht auf seine diplomatische Karriere, auf die Tätigkeit seines Bruders *Karl*? In dem Manuskript nun spricht er endlich von der „rohen Willkür" der Regierung und den „schreienden Mißbräuchen" der Bojarengewalt. Damit zeigt sich, daß der Schriftsteller die Situation der Moldauer um 1850 doch etwas kritischer sah, als er in seinen Veröffentlichungen zugab. Wie sehr allerdings seine Kritik an der Oberfläche bleibt, wird aus dem Manuskript ebenfalls deutlich.

Der Text gibt ferner manche neue Auskunft über die Aktivität der Brüder *Léon* und *Gheorghe Cantacuzino* im Jahre 1848. Sehr richtig beschreibt *Kotzebue,* welche Aufregung und welchen Enthusiasmus die Nachricht von der Pariser Februarrevolution bei einigen Rumänen auslöste. Auch wenn er dem Kreis um *Léon* und *Gheorghe Cantacuzino* die Fähigkeit abspricht, eine Revolution zu organisieren, mag er wohl treffend urteilen, und ebenso richtig ist seine Ansicht, daß für einen größeren Aufstand jede Basis im Volk gefehlt hätte. Ob *Kotzebue* dadurch, daß er beim Fürsten seinen Einfluß als Bruder des russischen Konsuls nutzte, tatsächlich Unheil von der Familie *Cantacuzino* abwendete, läßt sich schwer entscheiden. Recht amüsant ist der Auftritt von *Maria Cantacuzino,* der zeitweiligen Freundin *Alecsandris* und einer der bekanntesten Frauen in Iași, die natürlich für den biederen *Kotzebue* wenig Sympathie zeigte.

Am auffallendsten aber ist, wie sehr der hier veröffentlichte Text in Widerspruch zur rumänischen Geschichtsschreibung steht, die das Gut Bălțătești stets als ein Unruhezentrum im Jahre 1848 nennt. Als Beispiel ein Zitat aus der „Istoria României", Bd. IV, Bukarest 1964, S. 58: „Die bedeutendsten Zentren der Bewegung befanden sich auf dem Gut Grozești (Region Bacău) von D. Cantacuzino und in Hangu und Bălțătești (Region Neamț), den Gütern der Brüder Gh. und Gr.[11]) Cantacuzino. Mit Unterstützung dieser drei Cantacuzino organisierten sich unter der Trikolore zwei Truppenfähnlein von je 250 gut bewaffneten Reitern und 1000 Leute zu Fuß . . ."

Kotzebue nennt ganz andere Zahlen, wobei er vielleicht bewußt untertreibt. Sein Bericht ist nur aus der Erinnerung niedergeschrieben.

---

[11]) Richtig ist: *Léon Cantacuzino.*

Und nichts spricht dafür, daß der streng konservative *Kotzebue* die Ereignisse objektiv und treffend darstellt. Eher ist das Gegenteil der Fall. Hier wird die Revolution sozusagen vom Salon aus, und nicht ohne Bosheit, betrachtet. Die betont naive Haltung des Erzählers, die *Kotzebue* auch in anderen Werken einnimmt, ist in diesem Manuskript kein literarischer Kunstgriff, sondern der Autor scheint wirklich die Dinge nur oberflächlich gesehen zu haben. Daß er den Fürsten *Sturdza* fast als nachsichtigen Landesvater beschreibt und ihm nur Jähzorn vorzuwerfen hat, ist stark. Wie anders lesen sich die zeitgenössischen Berichte der Rumänen! Aber *Kotzebues* Text kann nicht in jedem Detail falsch sein, und mancher Historiker wird seine Darstellung anhand des Manuskripts vervollständigen müssen.

August von Kotzebue auf der Bühne des Serbischen Nationaltheaters in Novi Sad

Von STRAHINJA K. KOSTIĆ (Novi Sad)

Das am 16. Juli 1861 in Novi Sad gegründete und noch heute wirkende Serbische Nationaltheater spielte im gesamten Kulturleben des serbischen Volkes, besonders in der ehemaligen Donaumonarchie, wie auch später nach der Gründung des gemeinsamen südslawischen Staates (1918) eine sehr wichtige Rolle. Vor der nationalen Vereinigung 1918 hatte das Theater, welches keine Staatsgelder erhielt, nicht gerade kleine Hindernisse zu bewältigen. Zusammen mit dem 7 Jahre später gegründeten Serbischen Nationaltheater in Belgrad wurde es zu einer der wichtigsten Pflegestätten des nationalen Bewußtseins, der Muttersprache und des nationalen Repertoires; in beiden Theatern kamen ebenso „eine allgemein europäische Tendenz" und „ein verbindendes und kulturvermittelndes Band zu anderen Völkern" zum Ausdruck.[1])

Die Geschichte des Serbischen Nationaltheaters in Novi Sad ist zumindest in allgemeinen Zügen bekannt, obwohl die künftige Forschung vor nicht unbedeutenden und interessanten Fragen steht. Auch wenn wir heute fast genau wissen, welche Stücke täglich aufgeführt wurden (die Autorennamen sind nicht immer bekannt), wenn uns einiges Archivmaterial zur Verfügung steht, so ist doch der schwere Verlust an Dokumenten, den der Brand in der Nacht vom 20./21. Januar 1928 mit sich brachte, heute kaum zu ersetzen. Ebenso interessant und wichtig ist die Erforschung der bis heute ungenügend bekannten Rolle der Habsburger Zensur, durch die vieles in der Geschichte dieses Theaters erst verständlich wird.[2])

Wir wollen hier von vielen dieser Probleme und ihrer Aufzählung absehen. Auch kann nicht auf alle Einzelheiten des Spielplanes eingegangen werden; es sei jedoch gesagt, daß abgesehen von nationalen

---

[1]) Z. Konstantinović, Deutsche Bühnenwerke auf dem Spielplan des Nationaltheaters in Belgrad 1868—1878: *Südostdeutsches Archiv* (1961), S. 105—116.

[2]) Zur Geschichte des Serbischen Nationaltheaters in Novi Sad (mit weiterer einschlägiger Literatur) s. u. a.: Svetislav Šumarević, Pozorište kod Srba [Das Theater bei den Serben]. Beograd 1939; Mihovil Tomandl, Srpsko pozorište u Vojvodini [Das serbische Theater in der Vojvodina]. Novi Sad, Bd. 1 und 2, 1953/54; Spomenica Srpskog noradnog pozorišta, 1861—1961 [Festschrift des Serbischen Nationaltheaters 1861—1961]. Novi Sad 1961.

heimischen Stücken vor dem ersten Weltkrieg hauptsächlich Dramen aufgeführt wurden, die damals auch auf den Bühnen der anderen Nationen der Donaumonarchie gespielt wurden. Das galt besonders für die deutschsprachigen Dramen, die man in serbokroatischer Übersetzung in Novi Sad aufführte. Werfen wir einen Blick in die Spielpläne einiger deutscher Theater, die es in den 60er und 70er Jahren des 19. Jh.s im südslawischen Raum gab (später existierten kaum noch diese Institutionen), oder in die Spielpläne ungarischer Truppen im eigentlichen Ungarn, die in manchen Städten der Vojvodina Gastspiele gaben, oder österreichischer (vor allem Wiener) Theater, so begegnen wir sehr häufig denselben deutschsprachigen Autoren. Das Serbische Nationaltheater hielt also mit der zeitgenössischen dramatischen Literatur, mit den „Modernen" oder mit dem Modischen Schritt. Hierzu sei noch gesagt, daß vor dem ersten Weltkrieg die deutsche Sprache in der heutigen Vojvodina eine sehr wichtige Rolle spielte, nicht nur in der gebildeten Welt und im öffentlichen Leben, sondern auch als Vermittlerin zur übrigen westeuropäischen Welt. Viele westeuropäische literarische Werke (nicht nur dramatische) wurden im 19. Jahrhundert nicht aus der Originalsprache, sondern aus deutschen Übersetzungen ins Serbokroatische übertragen. Unter den Übersetzern, die Dramen der deutschen Literatur oder anderer Literaturen anhand von deutschen Übersetzungen ins Serbokroatische übersetzten, sind viele hervorragende Vertreter der serbischen und kroatischen Literatur.

Seit der Gründung des Serbischen Nationaltheaters — sie basiert auf einer etwa eineinhalb Jahrhunderte alten Tradition von Dilettanten- und Wanderbühnen, unter denen man manche nahezu als ständige Bühnen bezeichnen könnte — führte das Novisader Nationaltheater zwar hauptsächlich heimische serbische und südslawische Stücke auf, aber auch viele ausländische. Etwa 120 deutschsprachige Autoren wurden gespielt, darunter rund hundert bis zum Zusammenbruch des Habsburger Reiches. Über die Dramen der deutschen Literatur, die auf der Bühne in Novi Sad seit 1861 in serbokroatischer Übersetzung aufgeführt wurden, sowie über manches damit verbundene Problem werden wir bald in deutscher Sprache eingehender handeln; hier befassen wir uns nur mit *Kotzebue.*

Der Ruhm *Kotzebues* bei den Serben (vor allem bei denjenigen, die in der Donaumonarchie lebten) und Südslawen überhaupt ging Hand in Hand mit der Beliebtheit, derer er sich in der deutschsprachigen sowie europäischen Welt erfreute. Als Milan Ćurčin seinen leider nicht mehr fortgesetzten Beitrag „Kotzebue im Serbokroatischen" veröffentlichte[3]),

---

[3]) *Archiv für slawische Philologie* 30 (1909), S. 533—55. — Skerlić begrüßte diese Studie als eine „solide Arbeit", die ein „neues Licht auf einzelne Epochen unserer Literatur wirft." (S k e r l i ć , *Sabrana dela, Pisci i knjige* 6, Beograd 1964, S. 170—171).

stellte er fest, daß eine deutsche Monographie über *Kotzebue* noch immer (d. h. bis 1909) fehlte; die Gründe dafür suchte er in der politischen Haltung des deutschen Dramatikers. Bis dahin zählte Rabanys französische Studie zu den wichtigsten Beiträgen über *Kotzebue*.[4]) Minors Studie erschien erst später.[5]) Aber auch 1962 wird das Fehlen einer *Kotzebue*-Monographie festgestellt.[6]) Über die Verbreitung, über Übersetzungen von *Kotzebues* Werken in fremde Sprachen berichtet Goedekes „Grundriß", es gibt aber in verschiedenen Sprachen manche Beiträge über *Kotzebue*. Die zitierte Studie von M. Ćurčin ist bisher der umfangreichste Beitrag über *Kotzebue* bei den Serben und Kroaten. Ćurčin hielt sich bei den frühesten Aufführungen (bei den Kroaten 1797, bei den Serben 1813), wichtigsten Übersetzungen und Übersetzern auf; er führt an, daß es ihm gelungen sei, „hundertdreißig verschiedenartige Übersetzungen und Bearbeitungen von etwa achtzig Dramen *Kotzebues* ins Serbokroatische festzustellen", woraus sowie aus den zahlreichen Aufführungen „die wichtige Rolle, die dieser deutsche Dramatiker auf der serbischen Bühne spielte, deutlich genug zu ersehen" ist. Die Zahl der festgestellten Übersetzungen ist bei weitem nicht endgültig, und wie Ćurčin schrieb, „wichtiger noch wäre es, nachzuweisen, ob und inwiefern *Kotzebue* auf die serbokroatischen Bühnendichter selbst Einfluß ausübte". Diese Aufgabe steht der Forschung noch immer bevor; man sollte aber hier hinzufügen, was übrigens aus Ćurčins Darlegungen hervorgeht und Skerlić in seinem Beitrag „Die ersten serbischen Theateraufführungen"[7]) betont, daß *Kotzebue* „in den ersten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts der beliebteste fremde Autor bei den Serben war". So zählte er zu den meist aufgeführten Autoren auf den serbischen Bühnen, auch auf jenen, die nur im weiteren Sinne professionellen Charakter hatten, sich aber jahrelang hielten. Als Beispiele der Beliebtheit, deren sich *Kotzebue* sehr früh bei den Serben erfreute, können wir hier noch einige Einzelheiten beibringen. Schon 1800 hatte *Mihailo Vitković* (1778—1829), ein Serbe, der als Schriftsteller sowohl der serbischen als auch der ungarischen Literatur angehörte, die Gelegenheit, in Pest einer deutschen Aufführung von „Menschenhaß und Reue" beizuwohnen. Er schrieb darüber: „Keine Poesie machte auf mich einen so starken Eindruck wie dieses Stück." Und bald darauf,

---

[4]) Charles Rabany, Kotzebue. Sa vie et son temps, ses oevres dramatique. Paris et Nancy 1893. — Mit dem Schicksal *Kotzebues* in der deutschen Literatur befaßte sich Ćurčin in seinem serbokroatischen Beitrag Kocebu kao dramatičar [K. als Dramatiker]: *Srpski književni glasnik* 23 (1909), S. 280—287, 361—369.

[5]) J. Minor, Kotzebue als Lustspieldichter: *Bühne und Welt* 13 (1911). — M. Ćurčin (1880—1960) war ein Schüler von J. Minor.

[6]) Karl-Heinz Klingenberg, Iffland und Kotzebue als Dramatiker. Weimar 1962 (Beiträge zur deutschen Klassik, Bd. 15).

[7]) Prve srpske pozorišne predstave (1910). In: Sabrana dela J. Skerlića, Bd. I, Beograd 1964, auf S. 90.

nachdem er *Kotzebues* „Armut und Edelsinn"[8]) gesehen hatte, schrieb er: „Ich habe mich in dieses Stück so sehr verliebt, daß ich gehen werde, es anzusehen, so oft es aufgeführt wird."[9]) Als 1819 *Kotzebue* in Mannheim von *Sand* erschlagen wurde, berichtete die damals einzige serbische Zeitung, *Novine serbske,* die in Wien erschien, sehr eingehend darüber. Angefangen vom 19. März 1819 (alten Stils) bis Ende des Jahres finden sich in fast allen Nummern mehr oder weniger ausführliche Berichte oder kurze Notizen, die verschiedenen deutschen Zeitungen entnommen sind; es wird darin über die Mordtat selbst, über *Kotzebues* Familie, *Sand,* die polizeilichen Untersuchungen usw. berichtet. In vielen Nummern dieses Jahrganges ist die Rubrik „Deutschland" fast ausschließlich mit Nachrichten über *Kotzebue* gefüllt.

Als das Serbische Nationaltheater in Novi Sad gegründet wurde, war die Zeit der Popularität *Kotzebues* im deutschen Sprachbereich, im übrigen Europa oder in Amerika bereits vorbei; dasselbe Schicksal war *Kotzebue* auch bei den Serben beschieden. Schon etwa sechs Wochen nach der Gründung des Theaters, am 24. August 1861[10]), wird zwar *Kotzebues* Posse „Die Zerstreuten", die *Jovan Djordjević* unter dem Titel „Rasejani" übersetzte, besser gesagt bearbeitete, erstaufgeführt. *J. Djordjević* (1826—1900) war der erste Direktor des Serbischen Nationaltheaters; er war auch der erste Direktor des neugegründeten Nationaltheaters in Belgrad (1868). Unermüdlich als Theatermann, Dichter und Kulturschaffender war *Djordjević* eine der bedeutendsten Erscheinungen der serbischen Kulturgeschichte des 19. Jahrhunderts.[11]) Bis Ende 1861 wurde die Posse „Die Zerstreuten" von den Novisader Schauspielern insgesamt viermal aufgeführt: zweimal in Novi Sad (24. 8. und 27. 12.) und zweimal in Vukovar (24. 10. und 4. 11.). Es ist das einzige Stück von *Kotzebue,* welches in diesem Jahr in Novi Sad aufgeführt wurde. Dieses Stück war sonst schon seit langem in der südslawischen Welt bekannt: schon 1841 erschien die gedruckte Übersetzung von *Lj. Vukotinović.*[12]) „Die Zerstreuten" hielten sich aber nicht lange

---

[8]) Später ins Serbokroatische übertragen von *Konstantin Popović* unter dem Titel „Nevini stid". Novi Sad 1838.

[9]) Vgl. M. Leskovac, Mihailo Vitković: *Glasnik Istorijskog društva u Novom Sadu* 7 (1934), S. 131.

[10]) Alle in diesem Beitrag das Serbische Nationaltheater betreffenden Daten sind quellenmäßig nach dem Julianischen Kalender angegeben; in diesem Jahrhundert bleibt der „alte" Kalender hinter dem Gregorianischen um 13 Tage zurück; im vorigen Jahrhundert betrug der Unterschied 12 Tage.

[11]) Vgl. Božidar Kovaček, Jovan Djordjević. Novi Sad 1964. In seiner gründlichen Studie zeigt Kovaček die umfangreiche und vielfältige Tätigkeit *J. Djordjevićs.*

[12]) Izbor igrokazah Ilirskoga kazališta [Auswahl aus den Spielplänen des Illyrischen Theaters]. Bd. V, Zagreb 1841. — Dasselbe Stück wurde später unter dem Titel „Dva stara smušenjaka" in Illustrovani šaljivi kalendar za 1894, und 1912 als „Dva smušenjaka" (Zagreb) übersetzt. — Am 21. Mai und 14. Juni 1842 wurde das Stück in einer anonymen Serbisierung in Belgrad aufgeführt. Vgl.: Siniša Janić, Novi izvori

auf der Bühne; das Nationaltheater führte sie 1862 noch viermal (22. 3. in Zrenjanin/Groß Betschkeren, 24. 4. in Subotica, 5. 7. in Novi Sad und 10. 11. in Pančevo) auf und dann nur noch einmal, nämlich erst am 9. 12. 1867 in Belgrad. In der Vojvodina also wurde es nur in den Jahren 1861—1862 aufgeführt.

Anfang der sechziger Jahre gab es noch keine richtige Theaterkritik; sie entwickelte sich erst mit der Tätigkeit des Theaters selbst, wurde aber sehr schnell zum unentbehrlichen Bestandteil des allgemeinen Theaterlebens. Nicht selten, besonders in den sechziger und siebziger Jahren (aber auch später), spielten in der Formung der Theaterkritik deutsche Vorbilder *(Lessing, Schiller, Heine, Börne, Gottschall* usw.) eine wichtige Rolle. Die vorliegenden Rezensionen sind in ihrer Art nicht uninteressant. In den ersten Notizen, die man in serbischen Zeitungen und Zeitschriften über das Nationaltheater findet, wird mehr der Freude Ausdruck gegeben, daß überhaupt das Theater ins Leben gerufen wurde; man will das Theater unterstützen und hütet sich sehr davor, etwas am Spielplan oder an den Aufführungen zu tadeln. So berichtet nach der Erstaufführung der „Zerstreuten" (24. 8. 1961) die Zeitung *Srbski dnevnik* (Serbisches Tagblatt, vom 27. 8. 1861): „Die Zerstreuten [. . .], das kurze Lustspiel ist eines der besten Werke [!] Kotzebues, und wir sind mit der heutigen Aufführung zufrieden. Fräulein Ljubica Popović (Majors Tochter) war heute viel freier und lebhafter, Herr Zorić war ganz an seinem Platz, ihre Rollen spielten gut auch die Herren Nedeljković und Gavrilović [. . . .]." Im *Srbski dnevnik* und in anderen serbischen Zeitungen, die 1861—1862 die Tätigkeit des Serbischen Nationaltheaters sehr aufmerksam verfolgten, wurden zwar alle Aufführungen des Stückes „Die Zerstreuten" erwähnt, aber ohne nennenswerte Rezension. Als es am 10. 11. 1862 vom Nationaltheater in Pančevo aufgeführt wurde, also zum letzten Male in der Vojvodina, da hieß es in einer kurzen Notiz in der *Danica:* „Das Stück, was die Aufführung selbst betrifft, kann man noch vertragen." Der Gedanke bricht hier ab, die Fortsetzung läßt sich hinzudenken. Irgendwie stillschweigend verschwand das serbisierte Stück vom Spielplan eigentlich schon Ende 1862, wenn es auch am 9. 12. 1867 von den Novisader Schauspielern noch einmal in Belgrad aufgeführt wurde.

Chronologisch das zweite Stück von *Kotzebue,* das in Novi Sad gespielt wurde, war die zweiaktige Posse „Braut und Bräutigam in einer Person", die am 16. Januar 1862 auf die serbische Nationalbühne kam und 19 Aufführungen erlebte (1862: zweimal in Novi Sad, je einmal in Sremski Karlovci, Veliki Bečkerek, Subotica, Pančevo und Belgrad;

---

i podaci o repertoaru Teatra na Ćumruku [Neue Quellen und Angaben über das Repertoire des Theaters am Ćumruk]. In: *Godišnjak grada Beograda* 9/10 (1962/1963) S. 141—169.

1863: je einmal in Novi Sad, Osijek, Temesvar, Velika Kikinda und Sombor; 1864: je einmal in Novi Sad, Slavonski Brod und Nova Gradiška; 1866: je einmal in Sombor, Vukovar und Novi Sad; 1867: einmal in Belgrad). Es ist demnach das am Nationaltheater in Novi Sad meistgespielte Stück *Kotzebues;* es war schon Jahrzehnte vorher im serbokroatischen Sprachbereich bekannt, nicht nur durch Aufführungen deutscher Theater, sondern es erschien in einer anonymen Übersetzung in Zagreb[13]) und wurde in Belgrad aufgeführt.[14]) *F. Oberknežević* (1839 bis 1911), in dessen Umarbeitung das Stück auf die Bühne des Serbischen Theaters in Novi Sad kam, war Lehrer am serbischen Gymnasium in Novi Sad; 1874—75 verfaßte er ein Lehrbuch für den Lateinunterricht und anderthalb Jahrzehnte später (1888) eine Grammatik der deutschen Sprache (Formenlehre), die 1893 in der zweiten Ausgabe erschien. Für das Nationaltheater hat er vier Dramen übersetzt, bzw. serbisiert, davon zwei von *Kotzebue,* von denen hier die Rede sein wird. Schon 1865 wurde er wegen seiner Verdienste um das Serbische Nationaltheater Ehrenmitglied des Vereins für das Serbische Nationaltheater.

In der damaligen serbischen Presse der Vojvodina wurde die Erstaufführung von „Braut und Bräutigam in einer Person" meistens nur notiert; ausführlichere Besprechungen gab es kaum, auch über spätere Aufführungen schrieb man wenig. In der Zeitschrift *Danica* (1862, 29) wurde die Premiere begrüßt: „Wenn dieses Stück an sich eines der besten Werke Kotzebues [!] ist, so hat auch die Aufführung dazu beigetragen, daß das Publikum mit dem heutigen Abend zufrieden bleibt, wie man sich nur wünschen kann. Alle Darsteller wetteiferten darin, wer zur Qualität der Aufführung mehr beitragen wird." Alle Schauspieler werden in dieser Besprechung gelobt, den Namen aller handelnden Personen ist aber zu entnehmen, daß es sich um ein serbisiertes Stück („posrba") handelt. Solche „serbisierten" Stücke gab es damals in Hülle und Fülle. In der Tat handelt es sich in diesen Fällen um freie Übertragungen, sehr häufig um freie Umarbeitungen, wobei die Handlung ins serbische Milieu verlegt wird, handelnde Personen serbische Namen erhalten und sich nicht mehr wie diejenigen des Originals benehmen. In nicht seltenen Fällen, besonders wenn es sich um weniger bekannte Dramatiker und Dramen handelt, sind die Originale schwer zu ermitteln. *Kotzebues* Stücke waren zur Zeit ihrer allgemeinen Beliebtheit in Europa wie bestellt für solche Serbisierungen. Der noch nicht ausgebildete Geschmack des damaligen serbischen Theaterpubli-

[13]) Zaručnik i zaručnica u jednoj osobi: *Izbor igrokazah Ilirskoga kazališta* 10. Zagreb 1842.

[14]) In der Übersetzung *Jovan Sterija Popovićs* (1806—1856), eines der bekanntesten Dramatiker der serbischen Literatur, wurde es am 21. Mai 1842 in Belgrad aufgeführt. Vgl. S. Janić, a.a.O.

kums bedingte großenteils das Repertoire. „Das Publikum konnte sich schwer in die fremde Gesellschaft einfühlen, es wollte auf der Bühne seine eigenen Leute sehen. Daher konnte man fremde Werke nicht übersetzen, man mußte sie umarbeiten, und so entstanden Serbisierungen, die unter Djordjevićs Verwaltung genau die Hälfte des Repertoires ausmachen."[15]) Diese allgemeine Feststellung B. Kovačeks bestätigen viele zeitgenössische Berichte. So z. B., als am 24. April 1862 in Subotica „Braut und Bräutigam in einer Person" aufgeführt wird (am selben Abend wurde auch „Die Zerstreuten" gegeben), lesen wir in der Zeitschrift *Danica:* „Diese beiden Stücke wurden einwandfrei dargestellt, trotzdem gab es nicht sehr viele Zuschauer, allem Anschein nach darum, weil unsere Leute überhaupt historische Stücke lieber haben, wobei sie sich daran erinnern, was der Serbe einst war, und in süßen Träumen erleben sie eine schöne Zukunft."[16]) Es ist einer der zahlreichen Beweise für die romantische patriotische Gesinnung des serbischen Theaterpublikums und seinen Einfluß auf die Repertoirepolitik der sechziger Jahre des vorigen Jahrhunderts, als das Serbische Nationaltheater mehr Gastspiele in der Vojvodina (auch in Slavonien und Belgrad) gab als Vorstellungen zu Novi Sad selbst.

Auch die Zeitschrift *Javor* (1862, 24), herausgegeben von dem damals schon bekannten serbischen Dichter *Jovan Jovanović Zmaj* (1833 bis 1904), brachte gleich nach der Premiere von „Braut und Bräutigam" einige interessante Zeilen: „Gute Übersetzung und geschickte Aufführung von Kotzebues Lustspielen wird uns auch von nun an mehrere interessante Abende bieten; bei dieser Gelegenheit ging das Publikum in heiterer Stimmung nach Hause. Der Herr Übersetzer hat versprochen, noch manche deutsche Stücke zu serbisieren und zu übersetzen. Wir empfehlen ihm nur, daß er eine gute Auswahl trifft, denn das ist keine Kleinigkeit." Im letzten Satz dieser kurzen Notiz liegt schon ein leiser Vorwurf hinsichtlich der Wahl, er kann sich zwar auf diesen konkreten Fall beziehen, wenn er auch verallgemeinert klingt; der Notiz ist auch zu entnehmen, daß zwischen s e r b i s i e r e n und ü b e r s e t z e n ein deutlicher Unterschied gemacht wird. Das Stück kam zwölf Tage später wieder auf die Bühne, in Novi Sad selbst in den folgenden zwei Jahren noch je einmal, sonst aber fanden alle Aufführungen auf zahlreichen Tourneen statt, die in der Presse zwar aufmerksam verfolgt, aber nur selten besprochen wurden. Am 23. 12. 1862 gaben die Novisader Schauspieler dieses Stück in Belgrad, und drei Wochen vorher *Goldonis* „Il buggiardo". Die Belgrader Zeitung *Vidovdan* (1862, Nr. 140) schrieb, daß *Kotzebues* und *Goldonis* Stücke dazu geeignet sind, „wenn man das Theater beim Publikum beliebt machen will". *Maletić*

---

[15]) B. K o v a ć e k , Jovan Djordjević, S. 142.
[16]) *Danica,* 1862, S. 234.

fügte aber hinzu, daß *Kotzebue* von seiner Höhe herabgestürzt sei, er wirkte häufig „unverschämt, demoralisierend gemein . . ."[17]) Zu „Braut und Bräutigam" äußerte sich *Maletić*, es sei „nicht der Rede wert".[18]) Als es aber am 8. August 1866 zur letzten Aufführung des Stückes in Novi Sad kam, und sie war die letzte dieses Stückes durch das Serbische Nationalitheater in der Vojvodina, brachte die Zeitschrift *Matica* (1866, S. 788) eine Rezension, die neue Auffassungen über den Wert von *Kotzebues* Stücken und die Serbisierung im allgemeinen widerspiegelt: „Wieder ein serbisiertes Stück, und zwar von Kotzebue! Wenn die Sache so weiter geht, so serbisieren wir heute oder morgen die ganze Welt, wir werden uns aber entserben. Die Theaterverwaltung würde wohl einen großen Ruhm erwerben, wenn sie solche schlecht s e r b i s i e r t e n Stücke nicht mehr geben würde, besonders nicht dieses, das ja nichts anderes verdient, als aus dem Repertoire einfach gestrichen zu werden." Dieses Urteil rief keine Diskussion hervor; niemand verteidigte *Kotzebue;* die alten Kräfte, die sich nach dem unentwickelten Geschmack des Publikums richteten, waren geschlagen, und neue Kräfte, die höhere Forderungen stellten, gewannen die Oberhand.

Kotzebues Schwank in einem Aufzuge „U.A.w.g. oder die Einladungskarte" wurde am 17. Mai 1862 in Novi Sad unter dem Titel "Četiri pismena" [Vier Buchstaben], serbisiert von *Djordje Popović-Daničar,* erstaufgeführt; zwei Jahrzehnte vorher erschien schon in Zagreb eine Übersetzung dieses Stückes.[19]) *Dj. Popović-Daničar* (1832 bis 1914) zählte zu den bedeutendsten Intellektuellen seiner Generation. Er war Publizist, Übersetzer, Schriftsteller usw. Er redigierte *Sedmica* und die schon zitierte Zeitschrift *Danica* (daher sein Beiname „Daničar"); er verfaßte ein für seine Zeit gutes Deutsch-serbisches und Serbisch-deutsches Wörterbuch, eine „Geschichte des serbischen Volkes", „Geschichte Montenegros" u.a.m. Auch übersetzte er *Cervantes, Gogolj* u. a. ins Serbokroatische. Es ist interessant, daß bei diesem Schwank in der damaligen serbischen Kritik und späteren Forschung *Kotzebues* Name lange nicht genannt wurde. Das Stück selbst wurde als Einakter, soweit man weiß, immer zusammen mit anderen Stücken gegeben, da es allein nicht den Abend füllte. So kam es in den nicht besonders zahlreichen Besprechungen zu kurz. Die Premiere fand zusammen mit einem von *Nikola Djurković* bearbeiteten Stück statt und wurde in der von *Popović* redigierten Zeitschrift *Danica* (1862, S. 250/251) nur kurz erwähnt: „Das Lustspiel, umgearbeitet aus dem

---

[17]) Dj. M a l e t i ć, Gradja za istoriju Srpskog narodnog pozorišta u Beogradu. [Materialien zur Geschichte des Serbischen Nationaltheaters in Belgrad]. Beograd 1884, S. 123.

[18]) M a l e t i ć, Gradja, S. 126.

[19]) „P.Ć.B.O.V. ili Pozivna cedulja". Übers. von *Dragutin Galac.* Zagreb 1843.

Deutschen, hat sehr gefallen. Herr Ružić (Jurist) spielte zur allgemeinen Zufriedenheit. Nicht weniger hat auch Herr Zarić sehr gut die Rolle des Doktors verstanden, der von Gicht gequält wird, trotzdem möchte er ein Mädchen heiraten. Lob verdienen auch andere Mitglieder, die sich an der Aufführung dieses Stückes beteiligten." Der Bearbeiter selbst verschweigt also den Verfasser des Originals, und so wird verständlich, warum dann später *Kotzebues* Name für längere Zeit nicht erwähnt wurde, bzw. in Vergessenheit geriet. Erst sieben Jahrzehnte später wird das Stück auf *Kotzebue* bezogen[20]), aber in späteren Beiträgen wird dieser Zusammenhang wieder übersehen. Tomandl bezeichnet *Kotzebue* als Verfasser dieses Stückes im ersten Band seines Werkes „Serbisches Theater in der Vojvodina" (S. 150); im zweiten Band (S. 149) erwähnt er ihn nicht mehr[21]); einige Jahre später führt er das Stück sogar unter *Popovićs* Namen an.[22]) In einer kurzen Notiz anläßlich der Reprise wird es *N. S. Djurković* zugeschrieben.[23]) In der Zeit vom 17. 5. 1862—19. 7. 1868 wurde das Stück vom Serbischen Nationaltheater fünfzehnmal aufgeführt (1862: zweimal in Novi Sad und einmal in Pančevo; 1863: je einmal in Novi Sad, Vršac, Velika Kikinda und Sombor; 1864: je einmal in Novi Sad und Slavonska Požega; 1865: je einmal in Sremski Karlovci und Veliki Bečkerek; 1866: einmal in Vukovar; 1867: je einmal in Pančevo und Belgrad; 1868 einmal in Zemun). Von den späteren Aufführungen liegen aber nur karge Berichte vor, besonders von denjenigen, die außerhalb von Novi Sad stattfanden. In der zeitgenössischen Presse beschränkte man sich auf bloße Anzeigen. Am 6. 11. 1862 wurden in Pančevo an einem Abend „U.A.w.g." und „Braut und Bräutigam in einer Person" gegeben, und wir lesen darüber: „Beide Stücke wurden zur Zufriedenheit des Publikums gespielt" *(Danica,* 1862, S. 522/23). Schon nach der Aufführung vom 7. 1. 1863 (in Novi Sad) besteht die ganze Notiz darüber aus einem einzigen Satz: „Das Stück ist unserem Publikum bereits bekannt" *(Danica,* 1863, S. 46). Auch in der Folge, 1863 und 1864, notierte *Danica* nur ganz allgemein: Die Aufführung war gut, sehr gut, alle Darsteller erfüllten ihre Aufgaben, das Publikum war zufrieden usw.[24]) Nur noch einmal, am 6. 2. 1864, gab das Serbische Nationaltheater dieses Stück in Novi Sad, und von dieser Aufführung liegt keine Besprechung vor; auch über die Vorstellungen in anderen Städten finden wir in der damaligen Presse keine Berichte; auch von der Vorstellung am 19. 10. 1867 in Bel-

---

[20]) Vgl. *Letopis Matice srpske* 334 (1932), 1—2, S. 112 und 335 (1933), 1, S. 89.

[21]) Srpsko pozorište u Vojvodini, Bd. 1 und 2, Novi Sad 1953/1954.

[22]) Spomenica SNP 1861—1961, S. 506.

[23]) *Javor,* vom 5. 7. 1862, S. 152.

[24]) Ab 1865 brachte *Danica* weder das Repertoire des Serbischen Nationaltheaters noch Besprechungen von Aufführungen.

grad zitiert *Maletić* keine Besprechung[25]; ebenso wissen wir über die letzte Aufführung (Zemun. 19. 7. 1868) nichts Näheres.

„Die eifersüchtige Frau" ist das letzte Stück von *Kotzebue,* welches vor dem ersten Weltkrieg vom Nationaltheater aufgeführt wurde. Es zählt zugleich zu den häufig ins Serbokroatische übersetzten Stücken *Kotzebues:* 1841 wurde es in Zagreb aufgeführt und bald darauf dort gedruckt[26]; *Konstantin Popović* übersetzte es 1862[27], im selben Jahre übertrug es in Belgrad *M. A. Simić,* und *Ivan Milutinović* ließ 1888 seine Übersetzung in Velika Kikinda drucken. Serbisiert von *Filip Oberknežević* unter dem genau übersetzten Titel „Ljubomorna žena", wurde das Stück am 1. Juli 1862 in Novi Sad erstaufgeführt, am selben Abend, als die Reprise von „U.A.w.g." gegeben wurde. Es war also ein *Kotzebue*-Abend, und solche Abende gab es 1862 (und nur in diesem Jahre, aber in anderen Kombinationen von Stücken) noch dreimal: Am 22. März in Veliki Bečkerek („Braut und Bräutigam in einer Person" und „Die Zerstreuten"), am 24. April in Subotica (dieselben Stücke) und am 6. November in Pančevo („Braut und Bräutigam" und „U.A.w.g."). „Die eifersüchtige Frau" erlebte in sechs Jahren insgesamt acht Aufführungen: 1862 wurde das Stück zweimal in Novi Sad, 1864 einmal in Sremska Mitrovica, 1865 je einmal in Vršac und Sombor, 1866 in Novi Sad und 1867 je einmal in Veliki Bečkerek und Belgrad gegeben. Von allen Vorstellungen liegen aber ganz spärliche Berichte vor. Die Erstaufführung wurde nur in der *Danica* (1862, S. 315) mit einigen Sätzen kommentiert: „Kotzebue war immer besser, wenn er gewöhnliche Leute darstellen wollte; so ist es der Fall in der „Eifersüchtigen Frau". Da sehen wir eine Frau, die von dieser argen Leidenschaft gequält wird, obwohl ihr Gemahl ihr zum Glück keinen Anlaß dazu gibt. Frau Draginja Ružić-Popović spielte mit Virtuosität ihre Rolle; anders kann Kotzebues „Eifersüchtige Frau" nicht dargestellt werden. Auch Herr Kolarović (Sretić) war an diesem Abend sehr gut. Frau Jovanka Kirković (Milica) wird wohl auch tragische Rollen erfolgreich spielen können. Auch andere Darsteller befriedigten nicht weniger das Publikum, so daß alles in bester Stimmung nach Hause ging." Wenn wir die Ungeschicktheit und Oberflächlichkeit dieser Rezension schon auf den ersten Blick feststellen, so sei dazu bemerkt, daß sich in diesem Jahr in der serbischen Presse eigentlich keine eingehenden Theaterrezensionen finden; es gab dazu keine qualifizierten Leute. Die Reprise (23. 9. 1862) wird an zwei Stellen mit je einem Satz kommentiert: „Es gab ziemlich viele Zuschauer, die mit der Vorstellung zufrieden waren" (*Danica,* 1862, S. 445); „Die Vorstellung etwas schlechter als das erste

[25]) Maletić, Gradja.

[26]) In: *Izbor igrokazah Ilirskoga kazališta* 3, [übersetzt von *Jacob Užarević*]. In derselben Übersetzung am 31. Mai 1842 in Belgrad aufgeführt. Vgl. S. Janić, a.a.O.

[27]) Die Übersetzung blieb ungedruckt.

Mal; ziemlich viele Zuschauer" (*Srbski dnevnik,* 25. 9. 1862). Von den späteren Aufführungen des Stückes wissen wir nur, daß sie stattgefunden haben, verfügen aber über keine Besprechungen. Erst nach der letzten Vorstellung, welche die Novisader Truppe am 14. 9. 1867 in Belgrad gab, vernahm man deutlich, wie *Kotzebue* überhaupt und seine „Eifersüchtige Frau" insbesondere mißfielen: „Wegen einer so schlechten Komposition [d. h. des Stückes] sollte man die Feder gar nicht eintunken", sagte *Maletić* und zitierte weiter *Börnes* negatives Urteil sowie einen Berichterstatter der *Srbske novine* über das Stück.[28]) Also keine Spur mehr von jener Situation vor einem Vierteljahrhundert, als 1841/42 im Theater am Ćumruk in Belgrad von 70 Theaterabenden *Kotzebue* 16 füllte![29])

So verschwand *Kotzebue* von der Bühne des Nationaltheaters in Novi Sad, wenn auch nicht für immer. In den Jahren 1925/26 — also zu einer Zeit, in der das Theater[30]) nicht mehr die bedeutende Rolle spielte wie vor dem ersten Weltkrieg, als es sich eigentlich in einer Krisensituation befand — wurde ein Stück von *Kotzebue* in der Übersetzung von *M. Popović* mit dem Titel „Svi su nevini" gegeben. Wir konnten es mit *Kotzebues* Lustspiel in drei Aufzügen „Der Rehbock, oder: Die schuldlosen Schuldbewußten" identifizieren. Das Manuskript dieser Übersetzung befindet sich in der Bibliothek des Serbischen Nationaltheaters in Novi Sad; einer Notiz darin ist zu entnehmen, daß das Stück in Perlez (18. 10. 1925), Velika Kikinda (31. 10. 1925), Senta (22. 12. 1925), Sombor (28. 1. 1926), Srbobran (23. 2. 1926), Novi Bečej (10. 4. 1926), Veliki Bečkerek (19. 5. 1926) und Vršac (20. 6. 1926) aufgeführt wurde. Die Übersetzung selbst läßt, was die Genauigkeit betrifft, an manchen Stellen viel zu wünschen übrig. Über die hier aufgezählten Aufführungen dieses Stückes liegen keine nennenswerten Rezensionen vor. Man muß sich dabei vergegenwärtigen, daß das Stück nur in der Provinz und bei Gastpielen aufgeführt wurde, und zwar zu einer Zeit, als *Kotzebue* schon fast in Vergessenheit geraten war. Daher interessiert uns weit mehr die Zeitspanne von 1861 bis 1868, als die vorher genannten vier Stücke von *Kotzebue* aufgeführt wurden.

„Braut und Bräutigam in einer Person" wurde insgesamt neunzehnmal, „U.A.w.g." sechzehnmal, „Die Zerstreuten" neunmal und „Die eifersüchtige Frau" achtmal gegeben. Die vier Stücke insgesamt spielte das Serbische Nationaltheater zweiundfünfzigmal. Es ist auch interessant, folgende Tabelle aufzustellen: 1861 gab es 4 Aufführungen von *Kotzebues* Stücken, 1862 16, 1863 10, 1864 6, 1865 4, 1866 5, 1867 6, 1868 1; dabei muß noch einmal darauf hingewiesen werden, daß das

---

[28]) Maletić, Gradja, S. 327—328.
[29]) S. Janić, a.a.O.
[30]) Eigentlich: Verein für das Serbische Nationaltheater.

Theater im Sommer 1861 seine Tätigkeit begann, auf die darauffolgenden zwei Jahre 1862 und 1863 entfällt genau die Hälfte aller Aufführungen. Besser gesagt schon nach 1862 begann deutlich eine Ebbe einzusetzen, die nicht mehr aufzuhalten war. Diese Zahlen werden schon aufschlußreicher, wenn man ihnen nur eines der zahlreichen Beispiele entgegenhält: In der Zeit vom 18. Januar 1862 bis 27. Juni 1868 wurde Schillers „Kabale und Liebe" in der Übersetzung *J. Djordjevićs* vom Serbischen Nationaltheater einunddreißigmal aufgeführt, was deutlich werden läßt, daß schon zu Anfang der Tätigkeit des Novisader Theaters andere Autoren und andere dramatische Werte maßgebend waren. Außerdem wurden in dieser Zeit weit mehr heimische Stücke patriotischen Inhalts gespielt: so „Mejrima" von *Matija Ban* von 1862—1867 insgesamt achtundreißigmal, „Miloš Obilić" von *Jovan Sterija Popović* im selben Zeitraum vierunddreißigmal u. a. m. In den Jahren 1861 bis 1868 stammt etwa die Hälfte aller aufgeführten Stücke von serbischen und anderen südslawischen Autoren. Weitere Vergleiche würden auch zeigen, daß sich *Kotzebue* in den sechziger Jahren des vorigen Jahrhunderts in der Vojvodina bei weitem keiner so großen Beliebtheit erfreute, wie man gewöhnlich annimmt. Dazu ist noch zu sagen, daß keines der Stücke, auf welchen *Kotzebues* Weltruhm beruhte, vom Nationaltheater in Novi Sad aufgeführt wurde, nicht einmal sein „Menschenhaß und Reue", obwohl dieses Stück bereits 1808 in guter Übersetzung von *Avram Mrazović* (1756—1826) gedruckt wurde[31]), auch nicht das Drama „Schutzgeist", das *Goethe* — der *Kotzebue* von Kind auf kannte — sehr schätzte. Es muß gesagt werden, daß die aufgeführten Possen von *Kotzebue* eigentlich „posrbe" sind, d. h. frei umgearbeitete Stücke. Auch waren „Serbisierungen" in den sechziger Jahren eigentlich keine Neuheit im serbischen Theaterleben; schon 1789 serbisierte *Emanuilo Janković* das 1771 in Leipzig gedruckte Drama „Der dankbare Sohn" von *J. J. Engel* (1741—1802) unter dem übrigens wörtlich übersetzten Titel „Blagodarni sin" (gedruckt in Leipzig 1789); die Handlung wurde ins serbische Milieu übertragen. Solche Serbisierungen waren bis vor etwa einem Jahrhundert eine Art Notwendigkeit, da man das Publikum, welches Stücke nationalen Inhalts

---

[31]) „Čelovjekomerzost i raskajanije". Pozoriščna igra u pjat djejstvijah prevedena Avraamom ot Mrazović. V Budinje Grade Pismeni Kralevskago Vseučilišča Vengerskago. 1808. — Die Übersetzung ist ohne *Kotzebues* Namen erschienen und so entstanden später manche Fehleinschätzungen. Dimitrije K i r i l o v i ć erkannte *Kotzebue* nicht als Verfasser (Katalog Biblioteke Matice srpske, I, Nr. 312, S. 40) und Fritz V a l j a v e c in seiner Geschichte der deutschen Kulturbeziehungen zu Südosteuropa, III (München 1958, S. 212) hielt *Vujićs* Übersetzung des Dramas „Der Papagei" (Buda 1814) für die erste serbische Übersetzung aus *Kotzebues* Werken. In seinem Beitrag „Kotzebue im Serbokroatischen" stellte M. Ć u r č i n genau fest, wer der Verfasser von diesem Drama war. — Dasselbe Drama übersetzte noch einmal *Lazo Zuban* unter dem Titel „Čovekomrzost i kajanje", Beograd 1844.

verlangte, für das Theater gewinnen wollte; das läßt sich vielen Theaterrezensionen entnehmen. Wenn nämlich Stücke nationalen bzw. historischen patriotischen Inhalts gegeben wurden, war das Theater immer voll; in der serbischen Gesellschaft der sechziger Jahre herrschten romantische patriotische Vorstellungen; stärkere Einflüsse des Realismus kamen erst im nächsten Jahrzehnt zum Durchbruch. Wie allgemein der Besuch des deutschen und serbischen Theaters in Novi Sad Mitte der sechziger Jahre war, zeigt eine Notiz im *Neusatzer Lokalblatt,* das damals in deutscher Sprache erschien. In der Nummer vom 14. 1. 1865 heißt es: „Es ist nur zu bedauern, daß die Teilnahme für die deutschen Vorstellungen so geringe ist, daß die Direktion selbst die Regiekosten nicht decken kann. — Während die serbischen Vorstellungen so besucht sind, daß man sich drängen muß, um ins Theater hineinzukommen, sieht es in demselben Lokale in den deutschen Vorstellungen, Sonn- und Feiertage ausgenommen, ganz traurig aus."[32])

Diese allgemeine geistige Situation mit ihren Konsequenzen für *Kotzebue* veranschaulicht auch ein Nekrolog, der im ersten Jahrgang der Zeitschrift *Pozorište* erschien.[33]) Am 16. November 1871 starb in Novi Sad im 76. Lebensjahr *Konstantin Popović Komoraš,* einer der heute vergessenen Schriftsteller, dessen kulturgeschichtliche Verdienste um das serbische Theaterleben von seinen Zeitgenossen anerkannt wurden.[34]) In diesem Nekrolog (*Pozorište,* 1872, S. 7, 11, 15, 19), der etwa vier Jahre nach der letzten Aufführung eines *Kotzebue*-Stückes am Serbischen Nationaltheater geschrieben wurde, wird *Popović* als „Schriftsteller und Freund des serbischen Theaters" bezeichnet. Für uns ist *Popović* darum interessant, weil er in den dreißiger Jahren, von 1834—1838, einige Dramen von *Kotzebue* umarbeitete, serbisierte, d. h. der serbischen Bühne anpaßte und dieselben drucken ließ: „Die Spanier in Peru" („Turci u Bosni". Budim 1834)[35]), „Die Corsen" („Dar blagodarnosti". Novi Sad 1837)[36]), „Der Graf von Burgund" („Knjaz od Hercegovine". Novi Sad 1838) und „Armut und Edelsinn" („Nevini stid". Novi Sad 1838). Es sei darauf hingewiesen, daß *Popović* in allen

---

[32]) In einigen Zeitungen, die im vorigen Jahrhundert in der heutigen Vojvodina in deutscher Sprache erschienen, gab es Berichte über das Serbische Nationaltheater, wenn wir auch keine nennenswerten Besprechungen der Kotzebue-Aufführungen in diesem Theater finden konnten.

[33]) Die Zeitschrift erschien ab 1872 und ist eine sehr wichtige Quelle, vor allem für die Erforschung der Geschichte des Theaters in Novi Sad.

[34]) Eingehender über ihn M. Ćurčin, Konstantin Popović Kameraš: *Srpski književni glasnik* 18 (1907), S. 101—106; S. 187—199; S. 281—287; S. 363—369.

[35]) Dasselbe Stück übersetzten auch *Lazo Zuban* (Beograd 1837) und *Mato Ostojić,* 1902 (nach Goedeke nicht ermittelt).

[36]) Auch übersetzt von *Rukavina Ljubački* unter dem Titel „Korsikanci", in: Dramatički prevodi za narodno kazalište [Dramenübersetzungen für das Nationaltheater]. Bd. 2, Triest 1844.

vier Fällen die Titel änderte. Im Nekrolog selbst (geschrieben von B.) heißt es zwar, daß *Popović* „in den letzten 25 Jahren auf dem literarischen Felde nicht in Erscheinung trat. Er verstand die neue Bewegung in der Literatur und in unserem [d. h. serbischen] Kulturleben nicht."[37]) Zugleich aber wird hervorgehoben: „Wenn aber in Deutschland selbst bei allen vorzüglichen Schauspielern, in allen Theatern nicht Schiller die Oberhand gewann, sondern Kotzebue (1761—1819), dann ist es kein Wunder, daß es auch bei uns Schriftsteller gab, die sich nach dem damaligen Geschmack richteten und uns mehr als ein Viertel der Theaterstücke dieses Vielschreibers entweder übersetzten oder umarbeiteten." *Popovićs* Vorliebe für *Kotzebue* geht allem Anschein nach auf seine Schulung am Theresianum in Wien zurück. Was der anonyme Verfasser des Nekrologes nicht wissen konnte, ist die Tatsache, daß in der Zeitspanne von 1790, als *Kotzebue* Theaterdichter in Wien war, bis 1867, als die letzte Aufführung eines seiner Stücke in Novi Sad stattfand, am Hoftheater der österreichischen Hauptstadt *Kotzebue* 3650 Theaterabende, d. h. zehn volle Jahre füllte.[38]) Die Meinung des Verfassers des Nekrologes wollen wir mit weiteren, ihm bestimmt unbekannten Angaben bekräftigen, die wir dem Buche von Klingenberg entnehmen.[39]) In den 26 Jahren, als *Goethe* als Leiter des Weimarer Theaters tätig war, wurden 87 Stücke von *Kotzebue* insgesamt 667mal aufgeführt; in derselben Zeitspanne ist *Goethe* „mit 18 Stücken und 238 Aufführungen vertreten, Schiller ebenfalls mit 18 Stücken und 367 Aufführungen, Übersetzungen und Bearbeitungen eingeschlossen". In hundert Jahren, vom 5. 12. 1786 bis zum 31. 12. 1885, ist *Kotzebue* in Berlin mit 130 Stücken und 3244 Aufführungen vertreten und, um nur noch ein Beispiel zu nennen, „im Mannheimer Nationaltheater, dem Theater des jungen Schiller, ergibt sich für die Jahre von 1770 bis 1870 folgendes Bild: An der Spitze der meistgespielten Schauspielautoren steht — auch noch 1870! — Kotzebue mit insgesamt 1870 Aufführungen, ‚dicht' gefolgt von Schiller mit — 486 [. . .] und schließlich an vierzehnter Stelle Goethe mit 181 Aufführungen." Die hier zitierten Angaben beziehen sich auf die bedeutendsten deutschen Bühnen; in der deutschen „Provinz" wurde *Kotzebue* noch mehr gespielt. Wenn wir sagen, daß *Kotzebue* 1868 von der zentralen serbischen Bühne, dem Nationaltheater in Novi Sad, verschwand, muß man hinzufügen, daß er noch

---

[37]) Der Verfasser des Nekrologes wußte nichts von *Popovićs* Nachlaß; in *Popovićs* Manuskripten befanden sich einige Dutzende seiner Übersetzungen und Umarbeitungen verschiedener Stücke von *Kotzebue*.

[38]) Das berichtet schon M. Ćurčin in seinem Beitrag über Popović im *Srpski književni glasnik* auf S. 103. Ćurčin stellte fest, daß *Popovićs* Übersetzungen und Umarbeitungen von *Kotzebues* Werken, die im Manuskript geblieben sind, in den 50er und 60er Jahren entstanden sind.

[39]) Karl-Heinz Klingenberg, a.a.O.

für gewisse Zeit von Wandertruppen und Dilettanten gespielt wurde. Auch im 1868 gegründeten Nationaltheater in Belgrad, dessen Truppe großenteils aus Schauspielern aus Novi Sad bestand, wurde noch für einige Jahre *Kotzebue* gegeben, so am 13. April 1873 sein „Opfertod", unter dem Titel „Očajnik" übertragen von *M. A. Simić.*[40])

Von 1861—1868 also war *Kotzebue* im Serbischen Nationaltheater in Novi Sad nicht mit seinen besten Werken vertreten, sondern mit ganz leichten Stücken, die nur der Unterhaltung dienten. Es ist dieselbe Zeit, in der *Kotzebue* im deutschsprachigen Raum selbst von seiner früheren großen Beliebtheit viel eingebüßt hatte. Angesehene deutsche Literaturhistoriker und Kritiker fällten ihr negatives Urteil über ihn, und wir wollen hier nicht die Frage stellen, ob solche Urteile gerechtfertigt sind oder nicht. Unter den serbischen Intellektuellen in der Vojvodina sowie im Fürstentum Serbien der sechziger Jahre des vorigen Jahrhunderts, die sich mit dem Theater befaßten, gab es viele, die an Universitäten des deutschsprachigen Raumes ihre Ausbildung erhalten hatten und gründlich Deutsch konnten. Kein Wunder, daß ihre Beiträge diese negative Haltung gegenüber *Kotzebue* widerspiegeln. Wenn man solchen Urteilen, die nicht anläßlich bestimmter Aufführungen von *Kotzebues* Stücken entstanden sind, zwar entnimmt, daß auch am Serbischen Nationaltheater *Kotzebue* zur Vergrößerung des Theaterpublikums beigetragen hat, wird man doch bemerken, daß damals auch bei den Serben bekannt war, was z. B. *Devrient* um die Mitte des vorigen Jahrhunderts in seiner „Geschichte der deutschen Schauspielkunst" über *Kotzebue* schrieb: „Sein Beispiel, seine Erfolge haben auf die dramatische Literatur bis auf die neueste Zeit tief verderblich gewirkt."[41])

Ein Echo deutschsprachiger Auffassungen über *Kotzebue* erklingt nicht nur in einzelnen verstreuten serbischen Beiträgen, sondern auch an mehreren Stellen bei *Maletić.*[42]) Und das hier über *Kotzebue* im Zusammenhang mit dem Serbischen Nationaltheater in Novi Sad Gesagte ist nur ein kleiner Teil der langen, tiefgreifenden, aber nicht genügend erforschten und im vorliegenden Beitrag nur angedeuteten Geschichte der Wirkung *Kotzebues* auf das serbische und südslawische Geistesleben.

---

[40]) M a l e t i ć, Gradja, S. 720 und 831. — Zur Geschichte des Serbischen Nationaltheaters in Belgrad s. auch Jedan vek Narodnog pozorišta u Beogradu 1868—1968 [Ein Jahrhundert des Nationaltheaters in Belgrad, 1868—1968]. Beograd 1968.

[41]) Neuherausgegeben im Henschelverlag Berlin 1967, Bd. I, auf S. 606.

[42]) M a l e t i ć, Gradja.

Austria-Hungary, Rumania and the Eastern Crisis, 1876—1878

By BARBARA JELAVICH (Bloomington, USA)

The crisis of 1875 to 1878 was the first episode in the Eastern Question to face the newly reconstituted Austro-Hungarian Monarchy after 1867.[1]) The issues involved in these events showed clearly the difficult internal and external problems facing the state, questions which were ultimately to lead to the outbreak of the First World War. Before 1870 the Habsburg Empire met three great national movements — the Italian, the German and the Hungarian. Habsburg military defeats had been followed by the formation of the German and Italian national states; the Hungarian challenge had resulted in the division of the monarchy in the *Ausgleich* of 1867. Thereafter the major national

---

[1]) This article is based primarily on the diplomatic correspondence between Vienna and Bucharest for the years 1876 to 1878 to be found in the Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Vienna, and on the published Rumanian documents from the following collections: Ion C. Brătianu: Discursuri, Scrieri, Acte şi Documente [Speeches, Writings and Documents], II, part 2, Bucharest 1912; Ion C. Brătianu: Acte şi Cuvântări [Documents and Speeches], III, IV, Bucharest 1932; N. Iorga, Correspondance diplomatique sous le Roi Charles Ier, 1866—1880. Paris 1923 and D. A. Sturdza, Charles Ier: Roi de Roumanie, II, Bucharest 1899. The Rumanian series Războiul pentru Independenţă [The War for Independence], Bucharest 1952—1955, nine volumes, has also some material on this subject. The letters of the Rumanian representative in Vienna, *Ion Bălăceanu,* to Prince *Charles,* printed in the Appendix, are from the State Archives in Bucharest. *Bălăceanu's* unpublished memoir, Souvenirs politiques et diplomatiques, 1848—1893, is to be found in the library of the Rumanian Academy of Sciences in Bucharest. *Bălăceanu* dictated this account to his son-in-law in 1908 and 1909, long after the events described. There are thus frequent inaccuracies. Of great value for this subject are: Aus dem Leben König Karls von Rumänien. III, IV, Stuttgart 1900; Richard V. Burks, Romania and the Balkan Crisis of 1875—78: *Journal of Central European Affairs,* II, July, 1942, pp. 119—134, and October, 1942, pp. 310—320; George Hoover Rupp, A Wavering Friendship: Russia and Austria, 1876—1878, Cambridge 1941, and Eduard von Wertheimer, Graf Julius Andrassy, III, Stuttgart 1913.

In this paper single dates are in the western or new style. Rumanian documents following the old style have been double dated. Double dates are also used in the text to designate major events. Where it has not been possible to determine exactly which style has been used, i. e. in some *Bălăceanu* correspondence, the date of the original has been used.

The author wishes to thank Indiana University for research grants which allowed her to use materials in the libraries and archives in Rumania and Austria.

issues before the Habsburg government were to involve the Slavic peoples both within and without the empire. The solution to these questions was not easy to find. The establishment of Germany and Italy and the accommodation to the Hungarian demands had left the Habsburg Empire in a weakened position, but still a European great power. The challenge from the Slavic nations involved the Habsburg existence both as a unified state and as a major European power.

The revolt of the peasants of Bosnia and Hercegovina against their Moslem overlords in 1875, the subsequent uprising of the Bulgarians in 1876, and the outbreak of war between the Ottoman Empire and Serbia and Montenegro brought up again the issue of Ottoman control over subject Christian peoples. The Habsburg Empire as a member of the *Dreikaiserbund* first joined with Russia and Germany in an attempt to reach a settlement through cooperation among the great powers. The inability of these governments to work together and the almost impossibility of securing full Ottoman compliance in the implementation of a satisfactory reform program doomed any chance that a solution might be found by peaceful processes. The failure of diplomacy to secure a settlement made virtually inevitable a Russian military intervention. The rise of Panslav and Russian national feeling within Russian society placed great pressure on Tsar *Alexander II* and his advisers, who were also extremely sensitive to issues involving Russian prestige.

The failure of the negotiations and the increasing probability of Russian military action compelled the Habsburg government to make a difficult decision. In general, it appeared that any change in the status quo would be to its disadvantage. The rise of Slavic national feeling, whether among the Russians, Serbs, Montenegrins or Bulgars, could be expected to be detrimental to Habsburg interests. Moreover, it was quite clear that in Balkan affairs Russia had certain enormous advantages which could not be matched by the Habsburg Empire. Most important was the undoubted fact that the Slavic Orthodox peoples of the area did have close attachments to Russia and did look to that nation for assistance. The establishment of independent national states would thus probably be followed by their cooperation and alliance with St. Petersburg. What the Habsburg government feared in particular was the formation of a large Slavic state under Russian influence which would not only dominate the Balkan peninsula, but which would also exert a great deal of attraction on the South Slav peoples of the empire. Equally significant was the fact that the Habsburg leaders usually were well aware that they could not meet a Russian challenge for control of the Balkan peninsula by military means. Having faced defeat at the hands of Prussia and France in previous wars, they were doubtful that they could win a clear

military decision against Russia, unless, of course, they had the full support of the other powers. In the 1870s the assurance of such assistance could not be obtained. Germany under the leadership of *Bismarck* was pursuing a policy of cooperation with Russia; Great Britain, the other great opponent of Russian expansion, did not possess a land army of sufficient effectiveness to be of use to the Habsburg Empire in a conflict in central Europe.

Since diplomacy was thus the only real weapon in its arsenal, the Habsburg government under the leadership of Count *Julius Andrassy* in 1876 and 1877 made agreements with Russia which were designed to protect Habsburg interests and to assure certain concrete gains for the Dual Monarchy. The basis of these understandings, which were strongly supported by *Bismarck,* was to be in practice the division of the peninsula into spheres of influence with Russia relatively stronger in the east and the Habsburg Empire in the west. In these pacts Russia and the monarchy also provided for rewards for themselves; Russia laid claim to the three districts of southern Bessarabia which had been lost in 1856 and extensive areas in Asia Minor, centering on the port of Batum; the Habsburg Empire was to control a part or all of Bosnia and Hercegovina.[2]) Through these agreements the Habsburg government gained the assurance that should Russia defeat the Ottoman Empire in a future war, this event would not result in a complete Russian domination of the Balkans and that, in addition, some positive advantages would be secured. Russia was freed, at least in part, from the fear of the formation of a new Crimean coalition should war break out.

The negotiations between the great powers, especially between Russia and Austria-Hungary, concerned primarily the fate of the South Slav Serbs, Montenegrins and Bulgarians. Two other Balkan nations, Greece and Rumania, were also deeply involved in the controversies of the time. Both were themselves in a period of national upsurge and both, together with the Habsburg Empire, looked with apprehension at the rise of Slavic nationalism and had in fact even more to fear from the establishment of a large Slavic state, or a block of Slavic states, under Russian influence, than did the monarchy. Of the two Rumania was in the more difficult and precarious situation. Greece had been independent since 1830; her interests were at least to a limited extent protected by the great seapower, Britain. Rumania, in

---

[2]) For the texts of these agreements see B. H. Sumner, Russia and the Balkans. Oxford 1937, pp. 583—601. The question of the cession of southern Bessarabia, a major issue in Russo-Rumanian relations, is discussed in B. Jelavich, Russia and the Reacquisition of Southern Bessarabia, 1875—1878: *Südost-Forschungen* XXVIII, pp. 199—237. For Russian policy in this period see also B. Jelavich, Great Britain and the Russian Acquisition of Batum, 1878, 1886: *Slavonic Review* XLVIII, January 1970, pp. 44—66.

contrast, occupied a most dangerous geographic position and she was still legally a vassal of the Ottoman Empire. The common interest of both the Habsburg Empire and Rumania in limiting the expansion of Russian power in the Balkans and in hindering a disproportionate increase in the strength of the Slavic Balkan states should have dictated a policy of cooperation between Vienna and Bucharest. In fact, the weakness of Rumania as a military force and the tension between the states over the Rumanian question in Transylvania made collaboration difficult.

A small state, still without an independent status, Rumania found herself both endangered by and with claims on her great neighbors, Russia and the Habsburg Empire. From the beginning of the nineteenth century until 1854 the Rumanian principalities of Wallachia and Moldavia had been dominated politically by Russia; from 1854 to 1856 an Austrian army of occupation held the land. In 1856 in the Treaty of Paris the Principalities were put under the protection of the signatory powers who, in theory, should thereafter have prevented collectively any interference in Rumanian internal affairs. After 1856 the Rumanian national movement made swift progress. In 1859 the two principalities elected a common governor, *Alexander Cuza;* in 1861 he united the administrations of the two provinces. In 1866 he was overthrown and replaced by the foreign prince, *Charles of Hohenzollern-Sigmaringen,* desired by the Rumanian nationalists. Thereafter attention centered on the achievement of the next steps in the national program — independence from Ottoman rule and the ultimate annexation of all territories inhabited by Rumanians, in particular, Bessarabia, which was under Russian rule, and Bukovina and Transylvania, which were a part of the Habsburg Empire.

The Bosnian crisis of 1875 and its resulting complications created a situation from which it appeared that the Rumanian government would not only receive few benefits, but also in which it had much to lose. First, as explained, the strengthening of the neighboring Slavic states, without adequate compensatory gains, could not be regarded as an advantage to Rumania; second, and even more important, was the dangerous situation in which the Rumanian government would be placed in case of a Russo-Turkish war. It was obvious that should war break out Rumanian territory would serve either as a passageway for Russian troops headed for Constantinople or as a battlefield for Russian and Turkish armies. Under no condition did the Rumanian government want Turkish soldiers on its soil although, as a vassal of the Ottoman Empire, it did have certain obligations toward Constantinople. Almost equally unwelcome was the prospect of a Russian passage. It was feared that once a Russian army entered the country, the ultimate result might be the reestablishment of the political protec-

torate which had existed before. With Russian soldiers encamped on its soil, the Rumanian government would obviously have great difficulty in resisting any demands made upon it by the occupying power. Russia might also use the opportunity to take back the Bessarabian districts which had been lost to her in 1856. Because of these considerations most Rumanian leaders supported the maintenance of a position of complete neutrality in the first stages of the crisis. If Russian armies were to march through their country, they preferred that it be as a result of an agreement among, or, even better, with a mandate from the other European great powers. Through this means they hoped that their political autonomy and their territorial integrity would be preserved.

Quite naturally, in its apprehension over possible Russian actions, the Rumanian government turned to Vienna for support. It expected that the vital interest which the Habsburg Empire had in preserving Rumania from Russian control could be utilized. As will be shown, the Rumanian statesmen were never fully aware of the nature of the treaty ties which bound Vienna and St. Petersburg at this time. They saw in the monarchy the only possible source of support against Russia and in this conviction they were undoubtedly right. The French government, so influential in Bucharest in the past, referred them to Vienna; *Bismarck* in often harsh and uncompromising terms advised accommodation with St. Petersburg. Britain, geographically remote, could be of no direct assistance against the Russian army.

Although the Rumanian government at this time continually sought assistance from the monarchy against Russian pressure, only a limited degree of support could be found in Vienna. As far as Habsburg interests were concerned, Rumania was extremely important in a strategic sense, but she was not a strong power nor were her armed forces of real military significance in case of a war with Russia. Moreover, the strengthening of the Rumanian national movement and any real gain in the strength and prestige of the Rumanian state could pose a threat to the stability and integrity of the Habsburg lands. In August, 1876 a Liberal government under *Ion Brătianu* came to power in Bucharest. Thus in this period of crisis the Rumanian government was controlled by the national party in Rumanian politics and by one whose past actions had aroused the distrust of both Russia and the Habsburg Empire. The articles in its newspapers and the speeches of its leaders indicated clearly that the Liberal government would seek to forward Rumanian national aims. The Rumanian question was also, of course, a major issue in Hungarian domestic politics because of the situation in Transylvania. *Andrassy* was continually under pressure from the more extreme of the Magyar politicians. Such considerations were bound to play a major role in Habsburg-Rumanian relations.

Andrassy, despite his Magyar background, supported the maintenance of a strong, independent Rumanian state, which he recognized would be naturally anti-Russian, which would serve to separate the Russians from the Balkan Slavs and which would act as the guardian of the mouth of the Danube.[3]) He was not in favor of the neutralization of the state in the manner of Belgium, which some Rumanians desired, because he feared that such a protected status would be used to carry on nationalist propaganda. In general, as far as Rumanian affairs were concerned, he wished to preserve the status quo; Rumania was not to be allowed to fall under Russian domination, but at the same time any Rumanian attempts to stir up national feeling in Transylvania were not to be tolerated.

During the period under discussion negotiations between the Habsburg Empire and Rumania had their center in Vienna. There *Andrassy* had the advantage of dealing with a Rumanian diplomat, *Ion Bălăceanu,* who appears to have fallen under the influence of the Habsburg minister.[4]) After having held the post of Rumanian minister of foreign affairs from January to April, 1876, *Bălăceanu* came to Vienna as an agent in May, 1876. In this post he did all he could to strengthen Austro-Rumanian ties, and he appears to have been under the impression that his relations with *Andrassy* were far more frank and intimate than they actually were. *Andrassy,* in general, preferred to deal with *Bălăceanu* and through him with Prince *Charles. Andrassy* and his representatives in Bucharest, *Bosizio,* who left in March, 1877, and *Zwiedinek,* his successor, distrusted the Liberal government. They also were not favorably impressed by *Mihail Kogălniceanu,* who became foreign minister in April, 1877 and held that post through the crucial years of the Russo-Turkish War and the Congress of Berlin. Negotiations between Vienna and Bucharest were further complicated during the summer of 1877 and thereafter by the increasing estrangement between *Brătianu* and *Kogălniceanu,* which reached a peak in the spring of 1878. In this controversy *Bălăceanu* sided with *Brătianu* and as a result his relations with his chief became very strained indeed.

In the diplomatic negotiations between Vienna and Bucharest at this time it will be noted that the initiative for most of the discussions

---

[3]) In May, 1877 *Andrassy* wrote: „In dem Momente ... wo die rumänische Nation die Wahrung ihrer Geschicke auf eigene Gefahr und Verantwortung übernimmt, muß sie alsbald ihrer gänzlichen Isolierung inmitten des slawischen Elementes gewahr werden. Sie muß dann instinktiv vor dem slawischen Rußland zurückschrecken, von dem sie nach erlangter Unabhängigkeit nichts zu hoffen, wohl aber zu fürchten hätte, daß es mit der Zeit, selbst gegen seine Absicht, gezwungen sein würde, die lateinische Rasse der slawischen zu unterordnen." W e r t h e i m e r , op. cit., III, p. 33, 34.

[4]) *Andrassy* and *Bălăceanu* had known each other previously in Paris where they had both lived as exiles from their own countries after the revolutions of 1848. B ă l ă c e a n u , Souvenirs, p. 124.

came from the Rumanian side. A major question on which the Rumanian government sought Habsburg opinion arose after *Brătianu* visited *Alexander II* at Livadia in October, 1876. At this meeting the Russian leaders, in preparation for a probable war against the Ottoman Empire, sought an agreement with Bucharest on the passage of their armies through Rumania. They wished to conclude a simple military pact without political clauses; the cooperation of the Rumanian army was not desired, only the right to march through the land and to use Rumanian transport and other facilities.

Although there was disagreement within Rumania on details of foreign policy, all Rumanian statesmen were united in the determination to preserve the country from outside domination and where possible to make gains for the national cause. In the winter 1876/77 the predominant desire was the maintenance of neutrality as exemplified in the policy of the foreign minister at that time, *Nicolae Ionescu.* The chief objection to the continuance of this course was the increasing difficulty of its preservation. Rumania was still a part of the Ottoman Empire; it had been placed under the protectorship of the great powers in 1856. Nevertheless, it was obvious during this period of crisis that these states as a body would never cooperate effectively to preserve Rumania from outside pressure. The Russian request for passage naturally awakened Rumanian apprehensions that past history would repeat itself — that once in the country the Russian government would use its influence to set up a politically favorable government and would reestablish the conditions of the 1830s and the 1840s. Concern was also felt about the possible loss of southern Bessarabia. The Liberal party had certainly no reason to trust tsarist Russia.

Under these circumstances great hesitation was felt over the conclusion of an arrangement with Russia. In the next months the Rumanian government, although accepting in principle the idea that such an agreement might become necessary, insisted on the negotiation not only of a military pact, but also of a treaty which would guarantee the political autonomy and the territorial integrity of the country, both of which might be menaced by the presence of a Russian army. At the same time the Rumanian government continued discussions with other powers, including the Ottoman Empire, to try to find an alternate policy to that of military and political cooperation with Russia.

The Habsburg reaction to a Rumanian agreement with Russia was, of course, immediately sought. The reply which *Andrassy* sent through the Habsburg representative, *Bosizio,* will be quoted in full because it states clearly the Habsburg position on Russo-Rumanian cooperation which was maintained until the outbreak of the Russo-Turkish War. The Habsburg Empire, it will be remembered, was in alliance with

Russia and at Reichstadt had already agreed to the Russian demand for southern Bessarabia. Nevertheless, despite the understanding with Russia on some matters, the monarchy had no desire to strengthen the Russian position more than necessary by urging the Rumanians toward a policy of full cooperation. *Andrassy* thus limited his advice to the declaration that Rumania should not resist a Russian passage.

> „Es ist nicht unsere Aufgabe, Rumänien von unserem Standpunkte Directiven zu geben; wir können ihm höchstens darüber Erklärung ertheilen, welche Stellung sein eigenes Interesse erfordert und welche Stellung wir ihm gegenüber einzunehmen gedenken.
>
> Von einem türkischen Einmarsch ist thatsächlich keine Rede. Türken stellen solche Absicht in Abrede, es wäre auch strategisch ein Nonsens. Wollen sich übrigens die Rumänen gegen solche Eventualität wehren, so haben wir dagegen keine Einwendung.
>
> Auch Russland dürfte angesichts des Conferenz-Resultates kaum einmarschieren. Geschieht dies dennoch, so liegen die Dinge für die rumänische Regierung viel einfacher, als man dort anzunehmen scheint.
>
> Rumänien hat nicht zwischen uns und Russland zu wählen. Ein Anschluß an uns ist uns im Interesse Rumäniens immer willkommen, aber derselbe bedeutet absolut keine antirussische Politik. Rumänien hätte bei einem russischen Einmarsch einfach zu erklären, dass es der Übermacht weiche, seine Truppen beiseiteziehe und neutral bleiben wolle. Dies ist der gerade Weg; er ist auch das beste. Auf diese Art wahrt Rumänien seinen politischen und territorialen Bestand und kommt weder mit uns, noch mit Russland in Collision. Wir unserseits können, solange Rumänien correcte Haltung gegen Österreich-Ungarn einnimmt, entschieden versichern, dass wir sowohl im rumänischen, wie im eigenen Interesse auf keinen Fall zugeben werden, dass Rumänien in seiner politischen Stellung oder in seinen territorialen Interessen irgend eine Schädigung erleide."[5])

In the winter of 1876/77 the pressure on the Rumanian government to conclude a treaty became stronger. In December, 1876 the Ottoman government issued a constitution which greatly disturbed the Rumanians because of its references to Rumania as an Ottoman province, a "partie intégrante de l'Empire Ottoman".[6]) The failure by January of the Constantinople Conference, called in an attempt to settle the Eastern crisis by negotiation between the powers, made the probability of a Russo-Turkish war greater. In December *A. I. Nelidov,* who was second to *N. P. Ignatiev* in the Russian embassy in Constantinople, had come secretly to Bucharest to negotiate an agreement. The Russian government continued to insist upon a simple military pact without political clauses. By this time *Charles,* as well as other Rumanian leaders, had reached the conclusion that Rumania would have to

---

[5]) *Andrassy* to *Bosizio,* Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Politisches Archiv XXXVIII, 211, Konsulate, Bukarest, telegram, Budapest, December 17, 1876. (Documents to be found in the Haus-, Hof- und Staatsarchiv will hereafter be cited as HHS). See also Aus dem Leben König Karls, III, p. 81.

[6]) *Bosizio* to *Andrassy,* HHS, 218, no. 5, Bucharest, January 8, 1877. *Andrassy* supported the Rumanian position on this question. *Andrassy* to *Bosizio,* HHS, 217, Vienna, January 17, 1877. Sturdza, op. cit., II, pp. 459, 460.

cooperate with Russia since no other practical alternative existed.[7]) Moreover, the prince, who disliked his position as an Ottoman vassal, wished to exploit the situation to make gains for his country. The Rumanian government, however, still insisted that any agreement with Russia should contain political clauses and it continued to seek possible alternatives to cooperation with St. Petersburg.

In February 1877, apparently on his own initiative, *Bălăceanu* spoke with *Andrassy* on the question. He declared that the Rumanian government did not want to make an agreement with Russia and that it would be inclined to resist Russian passage if it could count on Habsburg aid. *Andrassy,* in the midst of secret negotiations with Russia, limited his answer to what was in fact a repeat of his previous position: „Wir haben Rumänien seine Entscheidung nicht vorschreiben wollen." Despite the fact that he knew the Russian intentions concerning southern Bessarabia, he also declared that he did not think that Russia would do anything, „wodurch die durch die Verträge garantierte politische Stellung Rumäniens angetastet oder seine territoriale Integrität geschädigt werden würde".[8]) Austria-Hungary, *Andrassy* assured *Bălăceanu,* would not allow this; his government stood by the European treaty system. Most important for Rumanian policy, he also made clear at this time that the Habsburg Empire would not regard a Russian entrance into Rumania as a *casus belli.* In other conversations *Andrassy* advised that any treaty with Russia should be a simple *modus vivendi* providing for Russian passage.

With the failure of the general European negotiations on Balkan problems and confronted by the obvious fact that no power would support resistance to the Russian demands, the Rumanian government in April came to the conclusion that a pact would have to be signed. *Charles* in a letter to his father expressed his belief that Europe would not let Russia take over Rumania: „Österreich und namentlich Ungarn würden im eigenen Interesse nie einwilligen, dass die deutsche Donau

---

[7]) In a conversation with *Bosizio, Brătianu* explained that his party had never been pro-Russian and that it had fought Russian influence, but that Rumanian policy could not be that of their ancestors who could retire to the mountains with their possessions. *Bosizio* to *Andrassy,* HHS, 218, no. 13, Bucharest, January 17, 1877; Aus dem Leben König Karls, III, p. 92.

[8]) *Andrassy* to *Bosizio,* HHS, 217, Vienna, February 21, 1877. *Bălăceanu* report, Vienna, February 7/19, 1877, Iorga, op. cit., p. 238. *Bălăceanu* may have made this approach to the Habsburg government on his own initiative. *Bosizio* to *Andrassy,* HHS, 218, no. 43, Bucharest, March 4, 1877. *Bosizio* commented on *Bălăceanu's* character: „Balaceano ist zwar sehr unverläßlich und soll gewöhnlich seine offiziellen Mitteilungen nach dem Geschmacke seiner Leser oder Zuhörer präparieren." *Bosizio* to *Andrassy,* HHS, 218, no. 37, Bucharest, February 25, 1877. The Austrian advice offered at this time remained the Habsburg policy in the next weeks. See *Bălăceanu* to *Brătianu,* Vienna, March 29/April 10, 1877. Brătianu, Discursuri, II:2, p. 567.

ausgeliefert würde!"[9]) Moreover, the Rumanians finally did receive the political treaty they desired. Pressed for time as the planned deadline for an attack on the Ottoman Empire approached, the Russian government agreed to the assurances which the Rumanian leaders insisted upon. The Russo-Rumanian agreement of April 4/16 thus contained the statement:

> "Afin qu'aucun inconvénient ou danger ne résulte pour la Roumanie du fait du passage des troupes russes sur son territoire, le gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies s'engage à maintenir et à faire respecter les droits politiques de l'Etat Roumain, tels qu'ils résultent des lois intérieures et traités existants, ainsi qu'à maintenir et à défendre, l'intégrité actuelle de la Roumanie."[10])

On April 12/24, 1877 Russia declared war on the Ottoman Empire and Russian troops entered Rumania. The Rumanian government, it must be remembered, was not an active military ally of Russia; it had only agreed to accept a Russian passage and to cooperate in matters relating thereto. The Russian government at this time also did not want the assistance of the Rumanian army.

After the signing of the convention and the outbreak of the war, the Rumanian government communicated the agreement, which certainly went beyond the simple *modus vivendi* advised by *Andrassy*, to Vienna with the explanation that it had been signed so that "le passage de l'armée russe ne s'effectue pas dans les conditions funestes pour nos droits et pour nos populations".[11]) Rumania, it was emphasized, would preserve its neutrality in the war; the agreement „exclut toute alliance et toute coopération avec les Russes".[12]) The maintenance of this policy depended on the Ottoman reaction.

---

[9]) Aus dem Leben König Karls, III, p. 113.

[10]) Sturdza, op. cit., II, p. 551.

[11]) *Kogălniceanu* to *Bălăceanu,* HHS, 217, cypher tel., confidential, Bucharest, April 20, 1877.

[12]) *Campîneanu* to *Bălăceanu,* HHS, 217, cypher tel., no date. On May 4 *Kogălniceanu* discussed the agreement with *Zwiedinek* and explained: „Wir sind keine Russophilen ... der Panslavismus hat nichts Anziehendes für Rumänien; aber mißachtet und gekränkt von den Türken, von den Mächten ohne Rath und Hülfe gelassen, konnten wir nicht anders als in die uns von Rußland angebotene Verständigung eingehen, besonders in einem Augenblicke, wo dieses alle Mittel bereit hatte, um über eine Weigerung rücksichtslos hinwegzugehen ... Wir hätten vielleicht die Convention mit Rußland vermeiden können, wenn Österreich-Ungarn auf unsere Bitten hätte eingehen, für die Respektierung unserer Neutralität wirksam hätte eintreten wollen; in diesem Falle hätte die rumänische Regierung ihre Haltung gänzlich dem Wunsche des k. und k. Cabinetes untergeordnet." The Rumanian government, *Kogălniceanu* continued, would stand by the convention, but: „Wir wollen nicht weiter gehen, wir wollen Rußland nicht jenseits der Donau folgen, unsere Armee hat nur die Aufgabe, das Land vor feindlichem Einfall zu schützen." *Zwiedinek to Andrassy,* HHS, 218, no. 98, Bucharest, May 7, 1877.

Andrassy was asked to intercede in Constantinople to assure that Turkish forces would not attack Rumanian territory.[13])

Despite the fact that the Habsburg government did make representations to the Ottoman government as requested and did in fact act as a middleman between Bucharest and Constantinople, Ottoman forces nevertheless carried out military measures against Rumanian installations on the Danube. The Rumanians were particularly disturbed by the bombardment of Calafat. These measures, which were perfectly understandable from the Ottoman point of view, made Rumanian military inactivity difficult to preserve. When informed of these circumstances, *Andrassy's* associate, Baron *Bela Orczy*, with whom *Bălăceanu* spoke, agreed that Rumania had the right to defend itself "contre le brigandage et de repousser tout acte d'agression par la force".[14])

Meanwhile, within Rumania the temptation to exploit the situation to make concrete gains grew. The obvious next step for the Rumanian nationalists was a declaration of independence from Ottoman vassalage. In early May the opinion of the Habsburg government was sought. *Andrassy*, while not objecting to such an action, did not advise it. The status of Rumania had been set by the powers and it could only be changed by them after the war and by mutual consultation.[15]) Despite the lack of encouragement from Austria-Hungary, or any other government, the Rumanian parliament on May 9/21 voted a declaration of independence. This action was recognised by none of the great powers, but it was an immensely important event for Rumanian internal politics. Rumania was also now at war with the Ottoman Empire.

In transmitting this information the Rumanian government once again stated the limitations on its proposed actions. In his instructions to *Bălăceanu Brătianu* wrote:

> "Nous avons proclamé l'indépendance et déclaré la guerre à la Turquie. Notre armée opérera, pour son compte, en petite Valachie et ses opérations n'auront d'autre but que la défense des frontières. Nous resterons en dehors des combinaisons stratégiques des Russes. Tâchez de faire agréer cet état de choses par le Comte Andrassy et je réponds du reste. Vous aurez rendre ainsi, au pays, un service plus grand que tous ceux que nous pouvons lui rendre ici."[16])

In his conversations with *Bălăceanu Andrassy* made his discontent with the Rumanian actions clear. He did not approve the form of the

---

[13]) *Kogălniceanu* to *Bălăceanu*, HHS, 217, cypher tel., Bucharest, April 19, 1877.

[14]) *Bălăceanu* to *Kogălniceanu*, Vienna, April 27/May 9, 1877, Sturdza, op. cit., II, pp. 727, 728.

[15]) *Andrassy* to *Orczy*, HHS, 217, *Tisza* Dob, April 29/May 11, 1877. *Andrassy's* attitude remained the same after the act was accomplished. *Bălăceanu* report, Vienna, May 13/25, 1877. Iorga, op. cit., p. 261; Războiul pentru Independență, III, pp. 78, 79.

[16]) *Brătianu* to *Bălăceanu*, HHS, 217, tel. Bucharest, May 9/21, 1877.

April treaty and he did not like the Rumanian declaration of war. He also expressed his lack of confidence in the *Brătianu* government.[17]) *Andrassy* himself was in a difficult position. Although Austria-Hungary was an ally of Russia and had signed secret treaties with her dealing with the war, the Habsburg government remained distrustful of Russian ultimate intentions. In the summer of 1877 it exchanged a series of messages with the British government in which both powers declared the conditions of peace which they would find unacceptable, For its part the monarchy stated that it would not allow:

> "(1) The exclusive protectorate of any one Power over the Christian populations of the Balkan Peninsula.
>
> (2) The definitive settlement of the results of the War without the concurrence of the Guaranteeing Powers, or the concession of any political organization to the Balkan Peninsula through the agency of a single Power.
>
> (3) Any territorial acquisition by Russia on the right bank of the Danube.
>
> (4) The incorporation of Rumania by Russia, or the establishment of a Russian protectorate over that Principality.
>
> (5) The establishment of Russian or Austro-Hungarian *secundo geniture* in the countries above mentioned.
>
> (6) The possession *(prise de possession)* of Constantinople by Russia.
>
> (7) The establishment of a Great Slav State, to the detriment of the non-Slavonic populations of the Balkan peninsula."[18])

It will be noted that this program also coincided with the interests of the Rumanian government and that the fourth paragraph reflected the assurances given by *Andrassy* to *Bălăceanu* previously.

The outbreak of the Russo-Turkish War had meanwhile caused difficulties in the internal as well as in the foreign relations of the empire. In his conversations with *Bălăceanu Andrassy* expressed his concern over the effects which the war and the Rumanian actions were having in particular in Budapest. The Russian declaration of war had evoked strong feelings in Hungary where sympathies lay clearly on the side of the Ottoman Empire. The Rumanian participa-

---

[17]) *Bălăceanu* report, May 26, 1877, Iorga, op. cit., pp. 264—266. Both *Brătianu* and *Kogălniceanu* attempted to answer *Andrassy's* objections to their actions. In May *Brătianu* expressed his surprise at *Andrassy's* attitude, arguing that Rumania had done nothing to the detriment of Austria-Hungary. *Brătianu* to *Bălăceanu*, HHS, 217, tel., Bucharest, May 8/20, 1877. On May 25 *Kogălniceanu* wrote to *Bălăceanu*, "M. le Comte Andrassy pense que nous avons trop donné, par la Convention du 4 avril; comparativement à ce qu'on nous demandait, avec 300,000 baïonnettes à l'appui, nous croyons, nous, que nous avons donné peu." Quoted in *Bălăceanu* to *Andrassy*, HHS, 217, confidential letter, Vienna, June 1, 1877. On June 21 *Brătianu* in a telegram to *Bălăceanu* repeated that his government would not act against the interests of Austria-Hungary; "On veut nous représenter comme un nouveau Piémont: c'est tout simplement absurde. Croit-on, à Vienne, que la Russie soit une France pour nous? Croit-on que la Roumanie puisse jamais servir les intérêts du Panslavisme en Orient?" *Brătianu* to *Bălăceanu*, HHS, 217, cypher tel., confidential, Bucharest, June 21, 1877.

[18]) Dwight E. Lee, The Anglo-Austrian Understanding of 1877: *Slavonic Review*, X, December, 1931, p. 463.

tion, because of its possible effect on the Rumanians of Transylvania, also caused an unfavorable response. In May and June *Andrassy* spoke frankly with *Bălăceanu* on the reaction to the events in Hungary. He complained especially about the Hungarian press: "N'allez pas surtout vous laisser influencer par ce ramassis d'imbéciles qui rédigent les journaux hongrois . . ." He also claimed to have defended the Rumanian action before *Tisza,* the prime minister of Hungary.

> "J'ai demandé à M. Tisza s'il a jamais cru sérieusement que vous resteriez éternellement attachés à la Turquie et je l'ai prié de me dire en quoi et comment votre indépendance pourrait nuire à la Hongrie. M. Tisza m'a objecté que vous vous étiez jetés dans les bras de la Russie, que vous étiez devenues Slaves; à quoi j'ai répliqué que les peuples qui abdiquent leur nationalité sont condamné à périr et que c'est le jour où les Roumains deviendront Slaves qu'ils ne seraient plus à craindre."[19])

Andrassy also expressed his disquiet with the actions of *Brătianu* and warned that Rumania must not become a Piedmont for the Rumanians of Transylvania.

> "La Roumanie n'a jamais été pour l'Autriche une voisine gênante, mais elle pourrait le devenir . . . un jour; à ce titre son développement n'est ni à désirer, ni à encourager . . .
>
> Nullement enclin à des acquisitions de territoire et ne désirant rien moins que l'expansion au dehors des races qui habitent la monarchie, mais craignant par dessus tout un mouvement de même nature en sens contraire, il (le Gouvernement impérial) demande à ses voisins d'être d'humeur aussi paisible et aussi peu conquérante qu'il l'est lui-même."[20])

Despite the Rumanian statements on the limited nature of their intended military activity, the prince, supported by many Rumanian leaders came increasingly to feel that Rumanian soldiers should play a more active role in the war. The chief hindrance to Rumanian participation remained the continued Russian disinclination to use Rumanian forces, except in minor roles such as garrison duty and the guarding of prisoners. The Russians also insisted that any Rumanian troops actually taking part in military operations should be under Russian command. *Charles* was determined that they should form an independent unit under his control.

The rising desire within Rumania for active participation in the conflict led the Rumanian government to seek the reaction of Vienna. In a letter of June 20/July 2 to *Bălăceanu, Kogălniceanu* explained that a battle with the Ottoman forces "soit en deçà, soit au-delà du Danube, est une question de vie et de mort pour notre armée; il lui fait absolument le baptême du sang. Si nous le lui refusons, l'affaire pourrait devenir une question dynastique." He declared

---

[19]) *Bălăceanu* report, Vienna, June 12/24, 1877, Iorga, op. cit., pp. 274—277.

[20]) *Bălăceanu* report, May 30/June 11, 1877, Iorga, op. cit., pp. 269—271. See also the *Bălăceanu* report of May 26/June 7, 1877, Iorga, op. cit., pp. 264—266.

that Rumania thought only of crossing the Danube to occupy Vidin — nothing more. "Nous n'intendons nullement marcher avec l'armée russe ni franchir les Balkans . . ."[21])

In answer to this sounding, transmitted by *Bălăceanu, Andrassy* replied that he did not advise a crossing of the Danube, but if the prince and the country "se croient tenus de contributer à l'affranchissement des chrétiens, le Governement Impériale ne s'y opposera ni directement, ni indirectement . . ."[22]) He did, however, set down clearly the limits on Rumanian action, which were in line with those contained in the Budapest agreement with Russia: „Wir müssen auch sogleich nach Rumänien marschieren, wenn rumänische Truppen den Timok überschreiten sollten."[23]) He also vetoed any Rumanian territorial acquisitions on the right bank of the Danube „weil wir im Interesse der Freiheit der Donau überhaupt einen Besitz der beiden Stromufer in derselben Hand nicht zugeben können."[24])

At this time and again in December *Andrassy* warned *Charles* very strongly against taking the title of king: "C'est la seule chose que nous ne saurions reconnaître", because, he explained, *Franz Joseph* "a, comme Roi, des sujets roumaines, qui, trompé par la similitude du titre, pourraient croire que leur souverain n'est plus à Vienne, mais à Bukarest." Habsburg support for the Rumanian acquisition of Dobrudja was also given at this time.[25])

Meanwhile, in Rumania the discussions over a possible crossing of the Danube and the relations of the Rumanian army to the Russian continued. In general, *Charles* and *Brătianu* favored joining in the fighting; *Kogălniceanu* remained hesitant.[26]) By this time relations between *Brătianu* and *Kogălniceanu* and the between *Kogălniceanu* and *Bălăceanu* were showing signs of strain. At the end of July, apparently not certain of the accuracy of *Bălăceanu's* reporting, *Kogălniceanu*

---

[21]) *Kogălniceanu* to *Bălăceanu,* Vienna, June 20/July 2, 1877, Iorga, op. cit., pp. 279, 280.

[22]) *Bălăceanu* telegram, Vienna, July 3/15, 1877, Iorga, op. cit., p. 281; *Bălăceanu* to *Kogălniceanu,* confidential, tel., June 21/July 3, 1877, Războiul pentru Independență, IV, pp. 141, 142. Despite the differences in dates, the texts of these two citations are identical. See also Aus dem Leben König Karls, III, p. 195.

[23]) *Andrassy to Zwiedinek,* HHS, 217, cypher tel., Vienna, July 5, 1877.

[24]) *Andrassy* to *Zwiedinek,* HHS, 217, Vienna, July 7, 1877. In this conversation with *Bălăceanu,* which took place on June 30, *Andrassy* assured the Rumanian representative that the Russian government had given assurances, „daß es Rumänien bloß zum Zwecke der Kriegführung besetze, aber seine territoriale und politische Stellung unberührt lassen und auf seine inneren Verhältnisse keinen Einfluß üben wolle."

[25]) See Appendix, pp. 133—135.

[26]) *Zwiedinek* to *Andrassy,* HHS, 218, no. 187, Bucharest, July 24, 1877.

came to Vienna.[27]) Here he received from a source which cannot be identified information on the contents of the Reichstadt agreement and a better idea of the nature of the relationship between Vienna and St. Petersburg. He subsequently became more in favor of a Danube crossing.[28])

The Russian disinclination to accept Rumanian military assistance had been based on the assumption that Russia could defeat Turkey alone. However, at the end of July the Russian army received such a severe setback at Plevna that Rumanian assistance became essential. On August 16/28 *Alexander II* offered *Charles* command of the operation at Plevna; the prince at once accepted this post, which was so flattering to his pride.[29]) Rumanian troops thereafter played a major role in subsequent operations and contributed greatly to the final capture of the city.

---

[27]) *Zwiedinek* to *Andrassy*, HHS, 218, no. 195, Bucharest, July 27, 1877. *Kogălniceanu* told *Zwiedinek* that he wished to speak with *Andrassy* alone and not in the presence of *Bălăceanu* whom he regarded as a follower of *Brătianu*. See also Aus dem Leben König Karls, III, p. 218.

[28]) In December *Kogălniceanu* told *Zwiedinek* that at this meeting he had been unable to obtain from *Andrassy* a clear declaration on the future peace or assurances on the question of Rumania's territorial integrity. Because of this, he had decided that it was necessary to fight and to count on the generosity of *Alexander II* not to "dépouiller" an ally. *Zwiedinek* to *Andrassy*, HHS, 218, no. 292, Bucharest, December 26, 1877.

In his memoirs *Bălăceanu* claims that *Andrassy* informed him of the contents of the Reichstadt agreement and of the decision concerning southern Bessarabia. Bălăceanu, Souvenirs, p. 126. However, this statement is contradicted by other documents. In February, 1878 *Zwiedinek* reported that *Bălăceanu* told him that *Andrassy* had assured him that such an agreement did not exist. *Zwiedinek* to *Andrassy*, HHS, 223, no. 30, Bucharest, February 27, 1878. Previously, in January, 1878 *Kogălniceanu* had written to *Bălăceanu:* "Je vous répète aujourd'hui ce que je vous ai dit il y a plusieurs mois, et cela, malgré vos affirmations contraires, que cette demande de Russie a été discutée et adoptée à Reichstadt." *Kogălniceanu* to *Bălăceanu*, HHS, 223, confidential tel., Bucharest, January 29, 1878. See also Sturdza, op. cit., II, p. 886 and Aus dem Leben König Karls, III, p. 471.

[29]) *Charles'* nomination as commander-in-chief was not well received in the monarchy. *Kogălniceanu* wrote to *Brătianu:* "A Vienne on en est consterné." *Kogălniceanu* to *Brătianu*, August 23/September 4, 1877, Iorga, op. cit., p. 292. See also *Kogălniceanu* to *Bălăceanu*, August 25/September 6, 1877. Ibidem, pp. 292, 293.

Bălăceanu in his memoir reports that *Andrassy* was greatly disturbed when he first heard the news "persuadé que la Roumanie voulait se jeter dans les bras de la Russie et faire les affaires du panslavisme dans la péninsule balkanique." When he saw *Bălăceanu* the next day, the Habsburg minister gave the official reply: "Nous ne vous empêcherons pas d'aller porter secours aux Russes dans la position ridicule où ils se sont mis bénévolement, mais, à vous comme au gouvernement russe, nous vous déclarons que le jour où vous voudrez prendre un pouce de territoire sur la rive droit de Danube, c'est nous qui irons vous en déloger. Maintenant que je vous ai parlé comme ministre des Affaires Etrangères de la monarchie, je vous dirai, d'Andrassy à Balaceano, que vous ne tarderez pas à regretter ce que vous allez faire." Bălăceanu, Souvenirs, p. 129.

From this time until the fall of Plevna on November 28/December 10 the attention of Europe was directed primarily toward the field of battle.[30]) No important political decisions could be made until the result of the military actions was known. When by the middle of December it became apparent that Ottoman military strength was failing, all of the powers became deeply concerned again over the question of the fate of the Ottoman Empire. In December *Alexander II*, under the influence of the Russian military victories and of his advisers in the field, decided on a program for peace which was in contradiction to his previous agreements with Austria-Hungary. Most important were the provisions for the creation of a large Bulgarian state and the failure to allow the monarchy compensation in Bosnia-Hercegovina despite the fact that Russia took for herself southern Bessarabia and certain Asiatic territories. These terms were included in the armistice agreement signed with the Ottoman Empire on January 19/31, 1878 and in the Treaty of San Stefano of February 19/March 3.

The Russian demands imposed upon the Ottoman Empire came as a great shock to the two powers most affected — Austria-Hungary and Britain. From December, 1877 to June, 1878, when the Congress of Berlin opened, both countries passed through a period of intense crisis in which the question of war with Russia was debated. In February 1878 the British fleet moved into the Straits. The position of the Habsburg government was particularly dangerous. If war broke out, the Habsburg forces would bear the major burden of the fighting. On the question of war the majority opinion within the military and governmental circles was disfavorable. Fortunately for Austria-Hungary, the Russian government, when faced by the probability that it would have to fight a major European war to keep its maximum program, decided that the risk could not be taken. In March it therefore agreed to attend a conference in which the terms of the treaty of San Stefano would be reviewed by the powers. Negotiations over the future peace treaty continued through the spring. In the meantime relations between the Russian and Rumanian governments became increasingly acute.

Since her independence had not yet been recognized, Rumania took no part in, nor was she informed of, the discussions between the great powers. Until the final peace treaty was signed

---

[30]) During this period a great deal of attention was paid to reports that Hungarian armed bands were crossing the Rumanian border. This question is discussed in particular in the *Zwiedinek* despatches nos. 245, 248, 249, 250, 253 and 263 of October and November, 1877.

Relations between *Bălăceanu* and *Kogălniceanu* also deteriorated during these months. *Kogălniceanu* considered recalling his agent in Vienna, but *Andrassy* expressed the desire that this change not be made. *Zwiedinek* to *Andrassy*, HHS 223, no. 6, Bucharest, January 9, 1878.

and the danger of war with Russia avoided, *Andrassy*, of course, had every interest in maintaining close relations with Rumania, whose strategic position made her a valuable partner in any conflict with Russia. As Habsburg concern now centered on the possibility that Russia would not fulfill her agreements with Austria-Hungary, the Rumanian government began to fear that the treaty of April 4/16 would not be honored. In addition, the Rumanian statesmen wished to take an active part in the peace negotiations, to secure the recognition of Rumanian independence, to make certain territorial gains, in particular the Danube Delta and Dobrudja, and, if possible, to receive an indemnity.

First in Rumanian considerations, however, was the probable fate of the three districts of southern Bessarabia which had been gained in 1856. Despite the fact that no official Russian demand had yet been made, *Kogălniceanu* in December spoke with *Zwiedinek* on the problem and asked for Habsburg support. He declared that Rumania would resist Russia if the backing of the Habsburg Monarchy were assured. He used the argument, to be repeated many times later, that a Russian possession of southern Bessarabia would constitute a threat to the freedom of the Danube.[31]) In January, 1878, in a letter to *Andrassy Bălăceanu* expressed the same idea. Rumania would not agree to the cession of southern Bessarabia; "s'il avait le bonheur de trouver, à Vienne, l'appui moral sur lequel il compte, il saurait faire respecter, coûte que coûte la convention du 4/16 avril..."[32]) No Austrian reply was received. At this time the Habsburg government was in fact in its negotiations with Russia using the question of southern Bessarabia to gain a recognition of its claims to Bosnia and Hercegovina.[33])

Finally, toward the end of January the Russian government openly and officially asked Rumania for southern Bessarabia; in return Russian support was offered on the question of the recognition of Rumanian independence and the acquisition of the Danube Delta and Dobrudja, and, in addition, hints were dropped as to perhaps even further compensation should the Rumanian government prove compliant. The strong Rumanian resistance to these demands caused an immediate deterioration in Russo-Rumanian relations. Not only was the cession rejected, but the Rumanian government immediately turned to the other European capitals with the hope of gaining support for its position. *Bălăceanu's* reports emphasizing the friendly attitude of *Andrassy* and the fact that the Rumanian government had not been

---

[31]) *Zwiedinek* to *Andrassy*, HHS, 218, no. 292, Bucharest, December 26, 1877.

[32]) *Bălăceanu* to *Andrassy*, HHS, 223, confidential letter, Vienna, January 4, 1878.

[33]) For the negotiations conducted at this time between Vienna and St. Petersburg see Rupp, op. cit., pp. 421—468.

informed officially of the Austro-Russian agreements gave hope that support could be found in Vienna. However, despite repeated attempts the Rumanians were unable to obtain a declaration on the subject from *Andrassy.*[34]) On March 6, in fact, he instructed *Zwiedinek* to avoid any statement on Bessarabia.[35]) The Austrian attitude was particularly embarrassing for *Bălăceanu.* On March 16 he wrote an emotional letter to *Andrassy* repeating the request for a reply on the question of Bessarabia. He declared that this silence was for him "plus qu'une déception, il est un désaveu!" He had always supported a policy of collaboration with the monarchy and he had urged his government to rely on Vienna: "j'ai osé lui promettre que cet appui ne lui ferait pas défaut à l'heure du danger." At the moment when his policy of entente *(Anschluß)* was being accepted in Bucharest, "je lui verrais infliger, à Vienne, un cruel désaveu."[36])

In addition to the provisions on southern Bessarabia the Treaty of San Stefano contained another clause which deeply disturbed the Rumanian government. Article VIII provided that: "Les troupes d'occupation russes en Bulgarie conserverons leurs communications avec la Russie non seulement par la Roumanie, mais aussi par les ports de la mer Noire, Varna et Bourgas, où elles pourront organiser, pour la durée de l'occupation les dépôts nécessaires."[37]) This stipulation meant that for the two years during which Russian troops were to remain in Bulgaria Russian supply lines and the right of passage through Rumania would be maintained. The significance which this continued presence of Russian soldiers would have for the freedom of action and independence of the Rumanian government was obvious. This question was the occasion for a sharp interchange in St. Petersburg between the Russian foreign minister, *Gorchakov,* and the Rumanian representative in the Russian capital, *I. G. Ghika.* The aging chancellor at this time lost his head and threatened that the tsar: "m'a chargé de vous dire pour le faire savoir à votre gouvernement que si vous avez l'intention de protester ou de vous opposer à l'article mentionné, il fera occuper la Roumanie et désarmer l'armée."[38]) *Gorchakov's* violent statements on this and other matters were, of course, circulated by Bucharest to the other governments.

[34]) *Bălăceanu* to *Andrassy,* HHS, 223, confidential, Vienna, January 4 and January 8, 1878; *Zwiedinek* to *Andrassy,* HHS, 223, no. 11, Bucharest, January 22, 1878; *Zwiedinek* to *Andrassy,* HHS, 223, Bucharest, January 30, 1878; *Zwiedinek* to *Andrassy,* HHS, 223, no. 54, April 2, 1878.

[35]) *Andrassy* to *Zwiedinek,* HHS, 223, Vienna, March 6, 1878. See also *Zwiedinek* to *Andrassy,* HHS, 223, no. 42, Bucharest, March 10, 1878.

[36]) *Bălăceanu* to *Andrassy,* HHS, 223, Vienna, March 16, 1878.

[37]) Sumner, op. cit., p. 630.

[38]) *Ghika* to *Kogălniceanu,* St. Petersburg, February 28/March 12, 1878. General R. Rosetti, Corespondența Generalului Iancu Ghika [The Correspondence of General Ghika], Bucharest 1930, pp. 171—173.

The Russian demand for military passage through Rumania for an extended period was no more acceptable to the Habsburg government than the two year occupation of Bulgaria. *Andrassy* told *Bălăceanu* that he had informed *E. P. Novikov,* the Russian ambassador in Vienna, of this fact. Although he continued to avoid the issue of Bessarabia, *Andrassy* did encourage Rumanian resistance to the terms of San Stefano. He also assured *Bălăceanu* that Austria-Hungary would not allow Rumania to fall under Russian control and that this was a major point with his government.[39]) He did not, however, support the Rumanian desire to participate on an equal basis in the future peace conference, arguing that Rumanian independence had not been recognised by the powers.[40])

At the end of March *Brătianu* traveled to the European capitals to seek support for the policy of resistance to Russia. In Vienna he received calming advice. The Habsburg emperor declared that the Rumanians had given "des preuves éclatantes de patriotisme, que notre réputation à cet égard est établie et que des agitations actuelles ne pourraient que nous nuire."[41]) Nevertheless, at the same time *Andrassy* through *Bălăceanu* informed *Charles* of his strong approval of the attitude which had been adopted.[42])

In April and May the relations of Russia and Rumania first declined and then, before the opening of the Congress of Berlin, improved slightly. In March and April the Russian troups in Rumania were regrouped in a manner which caused great apprehension in Bucharest. In April *Kogălniceanu* telegraphed *Bălăceanu* that "Bucharest est à la lettre cerné par un corps d'armée russe."[43]) At the same time the tsar wrote *Charles* a letter in which he attacked the Liberal ministers. *Brătianu* quite understandably saw in these moves an attempt to overthrow the government and to secure its replacement by a regime friendly to St. Petersburg.[44]) This concern was communicated to the Habsburg government. On April 26 *Bălăceanu* in the name of *Charles*

---

[39]) *Andrassy* to *Zwiedinek,* HHS, 223, Vienna, March 27, 1878. See also Appendix, pp. 135—139.

[40]) Report of *Steriadi,* Vienna, January 28/February 9, 1878. Iorga, op. cit., p. 315.

[41]) *Brătianu* to *Kogălniceanu,* April 5, 1878, Brătianu, Acte şi Cuvântări, III, p. 278; Aus dem Leben König Karls, IV, p. 15, 19.

[42]) See Appendix, p. 136.

[43]) *Kogălniceanu* to *Brătianu,* HHS, 223, tel., Bucharest, April 17, 1878.

[44]) *Brătianu* telegraphed *Bălăceanu:* "Le prince vient de recevoir une lettre du Czar destiné à renverser le Gouvernement ... Les troupes russes sont aux portes de Bucarest dont l'occupation peut avoir lieu d'un moment à l'autre." *Brătianu* to *Bălăceanu,* HHS, 223, cypher tel., very confidential, Bucharest, April 22, 1878. *Bălăceanu* was to inform only *Andrassy* of the contents of this message. The tsar's letter can be found in Aus dem Leben König Karls, IV, pp. 27, 28. See also the message of the tsar to Prince *Charles* which was received on March 27/April 8. Ibidem, IV, pp. 20, 21.

asked *Andrassy* what Austria-Hungary would do should Russia occupy Rumania and set up a Russian administration. The Rumanian representative also said that the Russian government had announced that it would send a delegation to negotiate a new treaty of passage and that the Rumanian government did not wish to do this. Avoiding the question itself, *Andrassy* answered that he did not believe that Russia would take over Rumania — that the great powers would not allow an occupation.[45]) On April 28 *Brătianu* telegraphed even more urgently:

> "Le Czar propose une convention en nous menaçant; nous n'en voulons à aucun prix. Les Russes prennent possession de notre pays et s'y installent sans tenu compte du Gouvernement. Dans Bucharest même, ils ont, sous différents pretextes, quatre fois plus de soldats que nous. Une émeute simulée sufficait pour légitimer le Gouvernement de Floresco. Nouvelles troupes arrivent journellement de Russie. Général Ghica arrivé de St. Pétersbourg; il a la conviction que la Russie veut la guerre et qu'elle cherche à gagner du temps pour finir ses préparatifs."[46])

The Rumanian opposition to the Russian demands and the attempt to gain Habsburg support continued through the Congress of Berlin. On June 3 *Brătianu* wrote to *Bălăceanu:*

> "Nous ne céderons pas un pouce de la Bessarabie, pour la plus brillante des compensations. Nous avons soixante mille hommes dans de fortes positions et le pays est prêt à se lever, tout entier pour défendre son droit. Nous voulons savoir si l'Autriche-Hongrie est aussi décidée que vous obtenez une déclaration catégorique de Mr. le Comte Andrassy. Le moment est décisif, car la Roumanie est à la veille de jouer son 'va-tout'."[47])

In reply to the persistent Rumanian attempts to obtain support from Vienna, *Andrassy,* without offering definite assurances of aid, nevertheless continued to encourage the Rumanian attitude of resistance. He advised *Bălăceanu:* "... vous devriez savoir qu'un droit qu'on n'abdique pas de soi-même n'est jamais perdu." He also expressed the opinion that the congress would probably lead to war.[48])

Meanwhile negotiations concerning the peace continued between the powers. The chief issues were still the fate of Bulgaria and Bosnia-Hercegovina. Rumanian questions remained largely in the background. Despite his willingness to agree to the Russian acquisition of southern Bessarabia in return for Austrian gains in Bosnia and Hercegovina, *Andrassy* was careful to preserve the appearance of being a friend of Rumania. He thus urged the Russian government to remove its troops from Rumania and he wished the cession of southern

---

[45]) *Andrassy* to *Zwiedinek,* HHS, 223, tel., Vienna, April 27, 1878.

[46]) *Brătianu* to *Bălăceanu,* HHS, 223, tel., confidential, Bucharest, April 28, 1878.

[47]) *Brătianu* to *Bălăceanu,* HHS, 223, Bucharest, June 3, 1878.

[48]) *Bălăceanu* to *Brătianu,* very confidential, Vienna, May 26/June 7, 1878, Brațianu, Acte și Cuvântări, IV, p. 55. *Bălăceanu* in his memoir wrote that *Andrassy* before departing for Vienna declared: "Tenez vos poudres sèches." Bălăceanu, Souvenirs, p. 135.

Bessarabia to come about as an act of the congress so that Austria-Hungary would be spared some of the responsibility.[49])

Most of the major controversies between the governments over the provisions for the future peace were settled before the congress convened. On May 31 Britain and Russia signed an understanding; on June 6 Austria-Hungary and Britain made a similar agreement. In the latter *Andrassy* secured the incorporation of a provision that should Rumania refuse Dobrudja, the area should not go to Russia.[50]) Under no circumstances did he wish the Russians to gain a common border with Bulgaria.

By the time of the opening of the Congress of Berlin on June 1/13, it was clear that no government would make the question of southern Bessarabia a matter of major concern in its foreign policy.[51]) At the congress, which was attended by *Brătianu* and *Kogălniceanu,* the Rumanian delegates were allowed to present their arguments, but Rumania as a state did not officially participate, nor did it sign the final agreement. In the treaty Rumania was required to surrender southern Bessarabia; in return, she received Dobrudja, the Danube Delta and the recognition of her independence. Moreover, Article 22 provided for the eventual Russian military evacuation of Rumania.[52]) In a wider sense Rumania also gained by the division of the San Stefano Bulgaria and by the fact that the Russian occupation of this land was limited to nine months.

Perhaps even more significant than the actual events of the period under discussion were their effects on Rumanian and Habsburg foreign policy in the future. Largely as a result of the Russian attitude at this time, Rumania in 1883 joined Germany and Austria-Hungary in an alliance which lasted until the First World War. Association with the monarchy had the effect of preventing the Rumanian government from pursuing an openly irredentist policy in regard to Transylvania, but the Russian actions had demonstrated that the chief danger to Rumanian independence came from Russia and that Rumania needed

---

[49]) R u p p , op. cit., pp. 488—491.

[50]) Ibidem, p. 526.

[51]) For an analysis by *Bălăceanu* of *Andrassy*'s actions at the congress see Appendix, pp. 139—141.

[52]) S u m n e r , op. cit., p. 662. The question of military passage continued to disturb Russo-Rumanian relations after the congress. For a discussion of this problem and of the application of the terms of the treaty to Rumania see W. N. M e d l i c o t t , The Recognition of Roumanian Independence, 1878—1880: *Slavonic Review,* XI, January, 1933, pp. 355—372 and April, 1933, pp. 572—589. For Austro-Rumanian relations after the congress see Ernst R. von R u t k o w s k i , Österreich-Ungarn und Rumänien, 1880 bis 1883; die Proklamierung des Königreiches und die rumänische Irredenta: *Südost-Forschungen,* XXV, 1966, pp. 150—284.

the preservation of the Habsburg counterweight.[53]) In 1878 Russia not only took back a piece of territory in violation of the treaty of April 4/16 1877, but in the spring of that year the Liberal government of *Ion Brătianu* feared that the Russians would use their military power in the country to install a puppet regime. Rumania would then be in the position she occupied after the Treaty of Adrianople when she became a Russian protectorate. The danger had been to her independence as a state as well as to her territorial integrity. Although there is no evidence to indicate that the Russian government at that time had contemplated taking full control in Rumania, an act which would have involved the danger of a war with the Habsburg Monarchy, the Russian diplomatic methods had aroused fear and deep antagonism in Bucharest.

As has been shown, Rumanian and Habsburg relations remained relatively good during this period although with frequent moments of friction. Certainly *Andrassy* misled *Bălăceanu* on the question of the Austrian attitude on the Bessarabian question. For its part the Rumanian government often went beyond the assurances which it gave on the intended degree of cooperation with Russia. Nevertheless, in comparison with the animosity and recrimination shown in the conversations between the Russians and the Rumanians, on both the diplomatic and military level, particularly after December, 1877, negotiations between Vienna and Bucharest were smooth indeed. Moreover, although *Andrassy* would not make a clear declaration on southern Bessarabia, he did repeatedly assure the Rumanian representatives that Austria-Hungary would not allow Russia to control Rumania, a far more important matter for Bucharest than a loss of territory. Whether Austria-Hungary would actually have fought Russia to preserve Rumanian independence cannot be stated with any assurance, but the crisis of this period showed that the monarchy was the only hope that Rumania had of outside aid.

---

[53]) The possibility that under some circumstances Austria-Hungary might seek to take control of Rumania was, of course, recognised on both sides of the border. In July, 1877 *Andrassy* warned, but not in an unfriendly tone; „... es wäre entschieden lächerlich, wenn eine Großmacht einem relativ kleinen Lande gegenüber eine besorgte Haltung einnähme und derselben durch eine militärische Aufstellung Ausdruck gäbe. Entweder kann man mit dem Lande in guten Verhältnissen leben, dann bedarf es der Aufstellung nicht, oder das Verhalten des Landes ist ein feindliches, dann muß man eben einmarschieren, um einen Zustand zu schaffen, welcher die Notwendigkeit einer Grenzbewachung beseitigt. Das würden wir in Rumänien unbedingt tun, wenn seine Regierung uns zu Beunruhigung Anlaß gäbe." *Andrassy* to *Zwiedinek,* HHS, 217, reserviert, Vienna, June 7, 1877. In his discussions with the Russian representatives, *Brătianu* also cited the Habsburg danger. See for instance *Nelidov* to *Gorchakov,* secret, Ploeşti, May 7/19, 1877, Osvobozhdenie Bolgarii ot turetskogo iga (Moscow, 1964), II, p. 67. A Habsburg conquest was, however, not in this period an immediate danger. Russia, in contrast, with an army in the land appeared a real threat.

Although the Habsburg statesmen, like the Russian, were not completely satisfied with the results of the Congress of Berlin, by 1887 the diplomatic balance in the Balkans had evolved to the Habsburg benefit. After 1878 the Serbian government became closely tied to Vienna; in 1883 the treaty of alliance was signed with Rumania. By 1886, as a result of the same high-handed and arrogant treatment which we have seen in the Russian dealings with the Rumanians, Russian political influence in Bulgaria was lost and relations were broken between the two states. The Habsburg government, profiting from the Russian diplomatic ineptitude, thus for a time held the clearly predominant position in the Balkans.

Appendix: The Letters of Ion Bălăceanu to Prince Charles

Vienne, le 20 juillet 1877.[54])

Monseigneur:

Je profite d'une légère amélioration dans l'état de mes yeux, pour compléter le dernier télégramme que j'ai pris la liberté d'adresser à Votre Altesse.

C'est sur la demande pressante de M. Kogalniceano, et sur son assurance que le Prince faisait du passage du Danube, une question d'honneur, que j'ai entamé avec M. le Cte Andrassy, les délicates négotiations dont Votre Altesse connaît l'issue. Le point difficile consistait, pour ne point affaroucher le gouvernement impériale, à présenter cette entreprise sous des couleurs que lui ôtassent toute analogie avec le rôle que le Piémont avait joué dans la dernière guerre d'Orient. Il ne suffisait pas d'ailleurs que l'Autriche nous "laissât faire", il fallait encore, en vue de l'avenir, qu'elle nous vît passer le Danube, sans méfiance et sans mauvaise humeur. C'est là, j'ose l'affirmer, le résultat presque inespéré que nous avons atteint.

Après mûre réflexion et confiant dans le caractère chevaleresque du Cte Andrassy, je me suis placé, de prime abord, sur le terrain de l'honneur national et militaire. Je fus compris; mais l'idée d'une explosion de sentiments magh yares contint quelque temps les esprits généreux du comte. Son équité naturelle reprend enfin le dessus, il se décida à "faire tête à l'orage". Une circonstance l'arrêtait encore. l'Empereur n'était pas à Vienne et la question était de celles qui devaient lui être soumises et sur lesquelles S. M. se réservait la décision suprême: mais le Comte me promit de plaider chaleureusement notre cause, auprès de son maître. Il tint noblement sa parole (comme toujours) car, le jour même de retour de l'Empereur, il me fit prier de passer chez lui et me communiqua la réponse impériale, dans les termes où je l'ai transmise à Votre Altesse. Le Comte était rayonnant: "je vais passer un moment bien désagréable" — me dit-il — "quand on apprendra ici et à Pesth, que vous avez passé le Danube; mais je suis décidé à incruster de force, dans la tête de mes braves compatriotes, l'idée d'une entente cordiale avec la Roumanie; et il faudra bien qu'ils se fassent à cette idée; car c'est une de celles auxquelles l'Empereur et Son très-humble ministre tiennent le plus." Le Comte revint à cette occasion sur son thème favori; à savoir, l'identité et la solidarité des intérêts austro-hongrois et roumains. La Roumanie étant, à ce point de vue, une continuation de l'Autriche-Hongrie; on ne pouvait toucher à celle-là sans atteindre celle-ci. Il existe malheureusement en Hongrie comme en Roumanie des passions inintelligentes et des hommes qui font profession de représenter leurs pays comme ennemis l'un de l'autre. Mais le Comte a la ferme conviction qu'un avenir très

[54]) State Archives, Bucharest, Casa Regală, Dosar nr. 42/1877.

prochain fera justice "de ces fausses idées et de ces faux patriotes" — S. E. finit par ces mots: "L'Empereur avait déjà connaissance de vos projets militaires; des précédents, que je ne veux pas rappeler, lui avaient fait croire que vous voudriez nous surprendre par un nouveau f a i t a c c o m p l i. Sa Majesté a été très sensible à la franchise de votre procédé. Elle vous prie de dire au Prince que la Roumanie ne se repentira jamais d'avoir compté sur l'Autriche-Hongrie" — Le Comte ajouta: "l'Empereur regrette vivement de n'avoir pu accueillir la demande du Général Doda. Notre neutralité s'y opposait, ... puis, franchement, S. M. croit que la présence d'un général autrichien à la tête de votre état-major aurait des résultats diamètralement opposés à ceux que vous vous promettez. L'homme que nous vous enverrions n'aurait qu'à ne pas réussir, (cela peut arriver même à M. Moltke) pour qu'on nous accuse notre général, e t n o u s - m ê m e s, de trahison ... N é a n m o i n s, dès que les circonstances le permettront, et si vous ne tenez pas particulièrement à Doda, je m'engage à m'employer activement pour lever les hesitations et les scrupules de l'Empereur.

Je dois dire à Votre Altesse que le Général Doda, le plus capable sans contredit des officiers supérieurs roumains, est doublé d'un homme politique, c'est ce dernier qui est profondément antipathique aux Hongrois: Député a b s t e n a n t à la Diète de Pesth, d'un caractère décidé et remuant, il est devenu, peut-être sans le vouloir le chef indiqué de toute agitation, de tout mouvement roumain contre l'hégémonie hongrois. Le jour où il a été reçu par l'Empereur, le Général Doda conduisait une députation roumaine venue du Banat, pour protester contre une mesure du gouvernement hongrois. M. Bratiano a dû informer Votre Altesse que le Général Guran (émule et compatriote de Doda) a refusé péremptoirement de se rendre à notre appel, l'Empereur aurait probablement fini par le laisser partir.

Quelques jours après l'entrevue dont je viens de rendre compte à Votre Altesse, je revis le C^te^ Andrassy, malade, à Schönbrunn. Comme il avait p l u s de loisirs que d'habitude, il me garda longtemps et me parla avec cette franchise et cet enjouement qui font de lui l'homme d'Etat le plus sympathique de ce temps. "Je vais aborder" — me dit-il tout-à-coup — "un sujet d e s p l u s d é l i c a t s. Je sais qu'il ne m'appartient pas de donner des avis au Prince de Roumanie; il serait d'ailleurs en droit de ne pas le souffrir; mais il importe aux bons rapports que nous voulons entretenir avec votre pays, que nous sachions ce que nous devons attendre les uns des autres, et ce que nous ne pouvons pas nous accorder réciproquement. Ce que je vous dirai ne s'adresse donc qu'à vous et c'est à vous de voir s i, et sous quelle forme, vous devez le faire parvenir à la connaissance de Son Altesse. Vous avez eu tout récemment encore l'occasion de vous convaincre des sentiments sincèrement affectueux de l'Empereur pour votre Prince et votre pays; [quant] à mes sympathies, vous les connaissez de long date. Nous avons accepté, jusqu'à ce jour, tout ce que vous avez fait; et, non contents de cela nous ferons encore tout ce qui dépendra de nous, pour qu'on vous donne, à la prochaine paix, une certaine partie de la Dobrutcha. Mais vous tiendrez-vous pour satisfaits? A l'indépendance et à la guerre offensive (qui retrempera, disiez-vous, le caractère national et qui, selon moi, retrempera encore plus le chauvinisme national) ne ferez-vous pas succéder la proclamation de la r o y a u t é?" J'assurai au Comte que rien, à ma connaissance, n'autorisait une semblable supposition. "Tant mieux" — reprit le Comte — "car c ' e s t l a s e u l e c h o s e q u e n o u s n e s a u r i o n s r e c o n n a î t r e. Les esprits n'y sont pas préparés, ici et en Hongrie; ils y verraient une intention agressive à l'égard de notre monarchie; et, à vrai dire, il leur serait difficile d'y voir autre chose. L'Empereur a, c o m m e R o i, des sujets r o u m a i n s, qui, trompés par la similitude du titre, pourraient croire que leur souverain n'est plus à Vienne, mais à Bukarest. D'ailleurs, s'ils ne le croyaient pas spontanément, v o s j o u r n a u x e t v o s t r i b u n s l e l e u r c r i e r a i e n t p a r d e s s u s l e s C a r p a t h e s. Ce jour-là, il faudra que le Prince Charles aille

à Pesth, ou que François-Joseph aille à Bukarest! ... Cette question du titre doit être réservée à l'avenir; le temps rend facile ce qui était impossible. Quand la Roumanie, qui a fait des pas de géant, aura su rassurer ses voisins, quand elle leur aura prouvé, selon les belles paroles de M. Bratiano, que son indépendance est un élément de conservation et une garantie de paix, elle pourra tout demander et tout attendre de l'Autriche-Hongrie. Le Prince Charles a donné trop de preuves de sagesse pour ne pas savoir qu'il ne vaut rien d'aller trop vite. Ce que vous avez fait par vous-mêmes et obtenu, depuis quelques années, est immense; contentez-vous-en, ne fût-ce que pour convaincre de mensonge ceux qui vous déclarent insatiables (un mot dont l'Europe a de plus en plus horreur) — la prudence l'exige, votre intérêt vous le commande. L'homme d'Etat roumain qui n'est pas pénétré de la nécessité de vivre en bonne harmonie avec l'Autriche-Hongrie doit être considéré comme un ennemi de son pays! ... Encore une fois mes paroles ne s'adressent pas à votre souverain à qui je n'ai pas le droit de donner des conseils. Vous me demandez si je vous autorise à Lui rendre compte de cette entretien; permettez-moi de ne pas répondre à cette question plus qu'insidieuse, et veuillez ne prendre conseil que de votre patriotisme et de votre dévouement à la personne du Prince." (C'est ce que je fis, en effet).

Quoiqu'en dise une certaine presse, l'entente entre l'Autriche et l'Angleterre ne prendra jamais les proportions d'une alliance: elle est conçue en dehors de toute préoccupation du maintien de l'intégrité turque, et en vue seulement des conséquences politiques de la guerre actuelle. Il est parfaitement indifférent au Cte Andrassy que les Russes visitent Constantinople. Si l'Angleterre songe à les en empêcher, elle n'a pas à compter sur l'Autriche. Le seul acte russe qui ait jusqu'ici effleuré la quiétude du Cabinet de Vienne, c'est la proclamation aux Bulgares, laquelle a donné naissance au désir de s'entendre avec l'Angleterre sur certaines éventualités; celles-ci ne se présenteront même pas si l'Empereur Alexandre ne se départe pas de la sage modération qui fait le fond de son caractère.

On croit ici que des pourparlers ont lieu, en ce moment, entre la Porte et M. Layard, au sujet de l'entrée de la flotte anglaise dans le Bosphore. Ce qui pourrait gâter en cas de succès le plaisir de Lord Beaconsfield, c'est l'intention qu'ont toutes les grandes puissances (moins la Russie, bien entendu) de demander la même faveur pour leurs vaisseaux de guerre.

Vienne, le 29 mars 1878.[55])

Monseigneur,

Le jour même où les délégués autrichiens, suivant l'exemple de leurs collègues hongrois, ont voté le crédit extraordinaire demandé par le gouvernement[56]), M. le Comte Andrassy me fit prier de passer chez lui. Son Excellence commença par s'excuser de n'avoir pas pu me recevoir plutôt à cause du travail accablant et des nombreux tracas que la session des délégations lui avait occasionnés et me demanda, aussitôt, "quelle réponse je lui ai rapportée de la part du Prince". Je lui communiquais ce que Votre Altesse m'avait autorisé à lui dire, au sujet d'une occupation prolongée de la Roumanie et du passage des troupes russes par ce pays. Je lui exposai la situation pénible, périlleuse même, que cela créerait au gouvernement princier, et que viendrait aggraver encore cette circonstance que les Roumains ne pouvaient plus voir des alliés, encore moins des amis dans les soldats russes qui remplissaient leur pays. Je parlais enfin au Comte des soucis nouveaux que la question de la

---

[55]) Ibidem, Dosar nr. 28/1878.

[56]) A credit of 60,000,000 gulden for war preparations was approved by the Delegations on March 21. Rupp, op. cit., pp. 471, 472.

Bessarabie avait ajoutés à toutes les autres préoccupations que l'état de l'Europe inspirait au Prince, et je terminais en disant que Votre Altesse n'en était pas moins décidée à se refuser, jusqu'à la fin, à toute transaction, sur ce point. Le Comte Andrassy me chargea, tout d'abord, de remercier Votre Altesse de l'appui qu'Elle promettait à son action contre toute occupation de la Roumanie. Il ajouta que l'attitude du Prince, dans les circonstances difficiles qu'Il traversait, était admirable; que tous Ses actes étaient parfaits et de nature à Lui rassurer le respect du monde entier et les plus vives sympathies de la part de l'Autriche-Hongrie "et, ce n'est pas seulement mon opinion que j'exprime en ce moment", — dit le Comte — "c'est aussi celle de l'Empereur!"

S. E. me parla du traité de San Stéfano, dont elle ne connaissait le texte authentique que depuis deux jours. Ce texte était encore plus fort que tout ce que le gouvernement russe lui en avait communiqué officieusement jusque là, mais le gouvernement impérial et royal n'avait pas attendu le texte officiel pour faire savoir à S[t] Pétersbourg "qu'il ne tolérerait point une occupation de la Roumanie — sous quelques nom qu'elle se cachât — ni le passage des armées russes par le territoire roumain." M. le Comte Andrassy ne doute pas que la Russie ne s'empresse de céder sur ce point, et ne se contente, pour ses communications, de la voie de mer. L'Autriche n'a jamais laissé ignorer à la Russie (c'est toujours le Comte qui parle) qu'elle considérait l'indépendance de la Roumanie — en prenant ce mot dans l'acceptation la plus large et la plus absolue — comme une question de premier ordre pour elle (Autriche) et qu'elle se croirait obligée de la défendre, toutes les fois qu'elle serait menacée. — Le Comte Andrassy s'interrompit pour me demander comment le gouvernement de Votre Altesse envisageait le traité russo-turc; sur ma réponse qu'il le tenait pour nul et non-avenu, S. E. ajouta que "c'était en effet la seule chose à faire."

Je rapportai au Ministre de l'Empereur le langage comminatoire tenu par le P[ce] Gortchakow au Général Ghica; Son Excellence s'en montra assez surprise; parce que "le Chancelier russe savait, à n'en point douter, que la question de la Bessarabie était une de celles qui devaient être soumises au Congrès"; au surplus, le Comte Andrassy ne voit, dans cette sortie, qu'une feinte diplomatique.

Sur la question de notre admission au Congrès — si Congrès il y a — le Comte me répéta qu'il était tout-à-fait d'avis que la Roumanie y fût représentée; que toutes, ou presque toutes les puissances seraient d'accord sur ce sujet; mais qu'il y en avait qui pensaient que l'indépendance de la Roumanie devait être préalablement reconnue, parce qu'elle constitue une dérogation au traité de Paris qui était la base du Congrès et le point de départ de ses délibérations, qu'au pis-aller nous en serions quitte pour attendre la seconde, ou la troisième séance. Comme je lui opposais l'exemple de la Belgique, qui avait été admise à la Conférence de Londres avant d'avoir été reconnue, le Comte me dit que l'exemple n'était pas topique, attendu que ce pays n'avait fait que se séparer de la Hollande et qu'en le faisant, il n'avait pas rendu caduc tout un ordre de stipulations appartenant au droit public européen. Bien que ce point de vue soit loin d'être inattaquable, le temps étant d'ailleurs précieux, j'abordai un sujet plus important et plus intime; je veux parler de l'éventualité d'une guerre entre l'Autriche et la Russie. Je dis au Comte dans quelles dispositions j'avais laissé tous les partis, toutes les classes de la société, en un mot, tout le pays, dont la volonté guiderait toujours les actes du gouvernement roumain. J'ajoutai que ce dernier se soumettait à de grands sacrifices et s'exposait même à de dangereux conflits avec les Russes, en maintenant son armée sur le pied de guerre; qu'il désirait évacuer Widin, pour complaire au gouvernement austro-hongrois, mais que j'avais pris sur moi de demander qu'on sursît à cette mesure, en vue de complications ultérieures; car "il pourrait être d'un grand intérêt pour l'Autriche, que

cette place forte se trouvât, à un moment donné, entre nos mains, plutôt qu'aux mains des Russes, ou des Serbes." Je terminai, par une peinture prise sur le vif, de l'armée russe, telle que je l'avais vue.

Le Comte Andrassy me répondit qu'il croyait encore au maintien de la paix entre l'Autriche et la Russie, parce que cette dernière n'était pas en état d'affronter une guerre; que le gouvernement russe consentirait à introduire de sérieuses modifications dans le traité de San Stéfano, modifications que nous devions souhaiter tout autant que l'Autriche, mais qu'il était bien-aise de connaître les dispositions du peuple roumain à l'égard de l'Autriche-Hongrie, qu'il ne pouvait certes pas désapprouver les mesures que le gouvernement princier prendrait dans un intérêt de défense et de préservation, et que, s'il m'avait vu plutôt, il m'aurait dit que l'occupation de Widin, par les troupes roumains, ne causait aucun ombrage à l'Autriche. Le Comte Andrassy me conta, à ce propos, qu'il avait beaucoup ri en lisant les derniers rapports des préfets de la Transylvanie, lesquels annoncent au gouvernement hongrois que "l'armée roumaine prend position sur la frontière et qu'elle s'apprête à envahir la Monarchie!" Son Excellence en prit sujet pour me dire qu'Elle avait toujours espéré qu'il viendrait un jour où les Roumains et les Hongrois se rapprocheraient, pour faire face au danger commun; ce jour était enfin venu et il en était temps; car, en présence des changements survenus en Orient, et de ceux qui surviendront encore, l'entente cordiale et, au besoin, l'alliance de la Roumanie et de l'Autriche-Hongrie, devenaient une question de salut, pour ces deux pays. Le Comte ajouta qu'en ce qui concernait l'Autriche-Hongrie, nous pourrions toujours compter sur son amitié et sur son appui.

Un détour imprévu de la conversation me permettant de revenir à la question de la Bessarabie, j'informai le Comte que l'intention bien arrêtée du gouvernement roumain était de refuser toute compensation et toute annexion de territoire: "C'était" — ai-je ajouté — "un argument ad-absurdum, destiné à mettre les Puissances en face d'une Bulgarie confinant à la Russie."

Le Ministre des Affaires Etrangères me dit qu'il approuvait, sans réserve, la mission dont Mr D. Stourdza s'acquittait si bien à Pesth et que tout ce qu'on ferait pour rapprocher deux braves et loyales nations aurait son appui. Je profitai des bonnes dispositions de S. E. pour l'entretenir de l'état des esprits, en Transylvanie, et de la nécessité, pour le gouvernement hongrois, de faire des concessions à cette population roumaine, prête à verser du côté de la Russie. Le Comte m'assura qu'il était entièrement de mon avis et qu'il venait de parler dans ce sens à Mr de Tisza, lequel était dans les meilleures dispositions à cet égard, mais qui avait besoin d'être encore poussé dans cette voie.

En me congédiant, Mr le Comte Andrassy me demanda formellement de ne rendre compte qu'à Votre Altesse, et à Votre Altesse seulement, de l'entretien que nous venions d'avoir. Il me dit qu'il lui était impossible d'entretenir des rapports confidentiels avec tout autre que le Prince, sur la discrétion duquel il savait pouvoir compter; que Votre Altesse était juge de ce qu'Elle pourrait en dire à Mr Bratiano; quant à Mr Kogalniceano ... Je donnai ma parole au Comte, en le quittant, que nul autre que le Prince n'aurait connaissance de ses paroles.

Après avoir, pour ainsi dire, sténographié la conversation du Comte Andrassy, je demanderai à Votre Altesse la permission de revenir sur quelques points qui pourraient Lui avoir paru vagues, ou obscurs. La connaissance que j'ai du caractère et des habitudes d'esprit du Ministre austro-hongrois, me met en mesure d'expliquer, assez couramment, le langage et jusqu'aux réticences du Comte. Tout ce que Votre Altesse a eu la patience de lire peut se résumer ainsi.

Le Comte ne désespère pas encore, il est vrai, du maintien de la paix; mais le fait que, pour la première fois depuis un an, il ne nous conseille pas de démobiliser, et cet autre fait qu'il n'a pas objection contre l'occupation de Widin, par les troupes roumains, prouvent que la guerre lui semble encore p r o b a b l e .

Le Comte approuve la position que notre armée a prise, près de la frontière austro-hongroise; donc l'Etat-major autrichien craint de voir tomber les p a s s a g e s des Carpathes au pouvoir des Russes.

Le Ministre des Affaires Etrangères est décidé, et très-décidé, à nous ouvrir les portes du Congrès — si Congrès il y a.

L'Alliance roumaine, dans une guerre avec la Russie, occupe le premier rang dans les prévisions du Comte Andrassy; s'il ne la propose pas formellement, c'est qu'il est sûr que le secret n'en serait pas gardé par tous les ministres roumains. D'ailleurs, la proposition doit venir de nous.

Le Comte est enchanté et nous sait grand gré de notre attitude en face du traité turco-russe. L'Autriche a espéré un moment que la Serbie ferait comme nous; mais ces deux mots: "tu tomberas!" glissés dans l'oreille du Prince Milan, ont calmé toutes ses velléités de résistance.

Devant le v e t o de l'Autriche, la Russie renoncera à maintenir ses communications avec la péninsule des Balkans, à travers la Roumanie; mais si l'Angleterre lui enlève la mer, elle voudra rétablir ses étapes en Roumanie. La guerre avec l'Autriche pourrait bien sortir de là; elle en surgirait à c o u p s û r si nous voulions l ' é b a u c h e r .

Il est certain que le Comte Andrassy ne s'est pas encore prononcé o f f i c i e l l e m e n t au sujet de la demande de rétrocession que nous a adressée la Russie; mais l'éloge qu'il a fait de Votre Altesse, l'admiration qu'il a exprimée pour Elle, au moment même où je lui disais que le Prince était décidé à t o u t , plutôt qu'à céder la Bessarabie, prouvent, selon moi, qu'avec ou sans Congrès, l'Autriche est de notre côté. La réserve du Comte, sur ce sujet, tient à deux causes: 1° Il ne veut pas passer pour encourager notre résistance, (d'autant plus, que cela n'est pas nécessaire et que nous allons suffisamment de l'avant, sans cela). 2° Le Comte espère encore ... u n p e u que la Russie se désistera de son inique prétention et il veut lui laisser, au moins en apparence, le mérite de l'avoir fait en dehors de toute pression d'une puissance étrangère.

Je connais assez le caractère du Comte, pour être certain que, s'il avait l'intention de nous abandonner, s a c h a n t q u e n o u s n e c o m p t o n s p l u s q u e s u r l u i , il nous en préviendrait loyalement, ou il nous conseillerait, au moins, d'entrer en transaction au sujet d'une compensation suffisante. Or, il n'y a rien de semblable dans son attitude; il trouve, au contraire, les actes de Votre Altesse p a r f a i t s et la conduite du pays e x t r ê m e m e n t c o r r e c t e .

Enfin, M^{r} le Comte Andrassy sait que la question bessarabienne a ses racines dans les entrailles même du peuple roumain; que si l'Autriche nous trahissait, c e t t e f o i s , son rôle serait fini chez nous. La politique n'aurait plus d'avenir en Orient et la Roumanie pourrait bien devenir, un jour, l'avant-garde de la Russie.

Je conclus, en disant que le Comte Andrassy tient trop à votre amitié, en temps de paix et à notre alliance, dans la prochaine g u e r r e d ' O r i e n t (qui sera un duel à mort entre l'Autriche et la Russie) pour nous sacrifier lâchement aux e n v i e s de ... m a l a d e de l'Empereur Alexandre.

Le C o m t e Ignatiew est venu à Vienne pour faire bien des choses; il a promis en partant:

1° d'empêcher une entente entre l'Autriche et l'Angleterre, et d'isoler cette dernière;

2° d'obtenir l'agrément de l'Autriche à l ' i n c o r p o r a t i o n de la Bessarabie; (il n'est plus question de r é t r o c e s s i o n , ce mot impliquant une idée de consentement)

3° d'expliquer le traité de San Stéfano au gouvernement impérial et royal et de lui démontrer que c'est la chose la plus innocente qu'on aît jamais vue.

4° Enfin, il fallait, hèlas! faire quelques concessions sur cette chose inoffensive, de ne sacrifier que ce qu'on y a mis expressément "pour être cédé" et ce qui n'a aucune valeur.

Je ne sais si le célèbre diplomate aura plus de succès qu'il n'en a eu l'an dernier à Vienne; mais il est permis d'en douter, quand on a lu l'article de la Fremden-Blatt, qu'on lui a servi ce matin. Toujours est-il qu'on se demande ce qui a pu décider le Czar à envoyer ici le personnage, sans contredit, le plus odieux à l'Empereur, au gouvernement et au peuple d'Autriche-Hongrie.

Vienna, le 25 septembre 1878.[57])

Monseigneur.

J'accomplis un devoir sacré, non moins que cher à mon coeur, en remerciant Votre Altesse Royale de la nouvelle marque de haute bienveillance qu'Elle vient de m'accorder. En m'élevant au rang d'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire, en me conférant l'insigne honneur de La représenter auprès de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche et Roi de Hongrie, Votre Altesse m'a donné le plus précieux témoignage de confiance et de satisfaction qu'un sujet puisse ambitionner. Grand est l'honneur, mais grande aussi sont les devoirs qui en découlent. Puissent mes forces ne pas trahir ce qu'une telle récompense impose à ma gratitude! Si j'ose assumer une tâche si ardue, c'est bien moins par confiance en mes propres forces, que parce que je compte sur deux puissants auxiliaires, qui m'aideront à la surmonter: ce sont l'excessive indulgence dont le Prince a toujours usé à mon égard et la grande et sincère affection que l'Empereur d'Autriche porte à Votre Altesse Royale. Il vient d'en donner une nouvelle preuve, en prenant l'initiative dans l'affaire du titre. En déclarant qu'il reconnaît le prédicat d'Altesse Royale "au Prince Charles de Roumanie et à tous les princes de Sa Maison, qui Lui succèderont sur le trône de Roumanie" François-Joseph a clairement annoncé sa décision de ne pas le reconnaître à d'autres. Que cette réserve s'adresse seulement à nos voisins, ou qu'elle s'applique aussi à nous, je devais la laisser passer sans observation, sous peine de donner une singulière idée de ma loyauté de sujet et d'ambassadeur. N'aurait-on pas été en droit de me demander au nom de quel Prince, ou dans l'intérêt de quel Prétendant, je viens formuler ma protestation? ... J'insiste sur ce point, parce que je m'attends à être accusé, un jour, d'avoir sacrifié la dignité nationale au point de vue dynastique! J'avoue que je ne comprends pas cette distinction, surtout en face de l'Etranger, et que, dans mon attachement comme dans mon respect, il n'existe pas de ligne de démarcation entre le Prince et le Pays.

La défaillance dont l'Autriche a été saisie, au Congrès de Berlin, nous a frappés tous, d'un coup si subit, si imprévu, que, pour ma part, j'ai pu en être tout étourdi. Le temps qui s'est écoulé depuis a permis à chacun de reprendre possession de soi-même; l'on commence à se rendre plus exactement compte du rôle que le Comte Andrassy a joué dans cette mêlée d'idées, de passions et d'intérêts si divers. Tout en me félicitant d'être toujours resté juste, envers cet homme d'Etat, je dois rectifier, sur quelques points, les appréciations que j'ai eu l'honneur de soumettre, par écrit et verbalement, à Votre Altesse Royale au sujet du ministre austro-hongrois. Je commence par déclarer que le Comte Andrassy a vécu plusieurs mois dans des illusions que j'ai partagées, hélas! Il était profondément convaincu que l'Angle-

[57]) State Archives, Bucharest, Casa Regală, Dosar nr. 54/1878.

terre voulait la guerre, qu'elle cherchait querelle à la Russie et que le Congrès ne laisserait pas un seul article du traité de San Stéphano debout. En partant pour Berlin, le Comte croyait un peu que la Russie se soumettrait et beaucoup, que la guerre sortirait du Congrès. Le cas échéant, il était sûr que la neutralité de l'Autriche ne pourrait pas durer au-delà de vingt jours (le temps nécessaire à la mobilisation de 500,000 hommes) et que François-Joseph, malgré son opposition, serait irrésistiblement entraîné par le courant général, qui aurait emporté toute l'Europe.

Il n'existe pas de termes, pour décrire la stupéfaction du Comte Andrassy en apprenant, à son arrivée à Berlin, l'acte de maquignonnage qui venait de se passer entre Disraëli et Schouwaloff. Il avait refusé de croire aux divulgation du Globe, l'ambassadeur de la Reine lui ayant déclaré solennellement (il était de bonne foi!) que "l'Angleterre ne trahirait pas l'entente de l'Europe et la confiance de ses alliés!" Le Comte vit de suite l'isolement de l'Autriche et comprit l'inutilité de tout effort tendant à sauver la Turquie, ou, même à amoindrir le butin que la défection de l'Angleterre venait d'assurer à la Russie. Le Plénipotentiaire français ne lui cacha pas que cette défection paralysait complètement la France, qui, "si elle l'avait prévue, ne serait pas venue au Congrès." Quant à l'Italie, sa soumission fut si prompte et si complète, qu'on dût croire qu'elle avait reçu des promesses. — Comme tous les hommes qui ont plus de fougue que de vraie fermeté, le Comte Andrassy perdit tout sang-froid; il ne pensa plus qu'à une chose: à ne pas revenir de Berlin, les mains vides. L'occupation de la Bosnie et de l'Herzégovine, qui lui avait toujours inspiré une invincible répugnance, lui apparut alors, comme un moyen de rétablir les affaires de l'Autriche et son propre crédit. Il postula le fameux mandat et, comme Mr de Bismarck eut l'habilité d'accueillir assez froidement les premières ouvertures qu'il lui fît à ce sujet, le Comte s'enferra de plus en plus et consentit à tout ce qu'on voulut, pour obtenir un mandat qu'il avait refusé deux fois, avant de venir à Berlin. C'est ainsi que le représentant de l'Autriche-Hongrie passa, sans transition, du rôle de champion de la Turquie, à celui de co-partageant, avec la Russie et l'Angleterre; rôle pleine d'amères déceptions et de cruels déboires, pour l'Autriche!

Le Comte Andrassy a des défauts, que ses ennemis — dont le nombre augmente à vue d'oeil — se plaisent à grossir; mais il est une chose que ces derniers n'ont jamais songé à lui contester: c'est l'intelligence! Admettre qu'il est intelligent, n'est-ce pas dire qu'il a compris toute l'étendue des fautes commises? Et le désir de les réparer est trop naturel, chez un homme sur qui pèse une si lourde responsabilité, pour qu'on hésite à le lui attribuer. Je suis du nombre de ceux qui croient que le Comte prépare sa revanche. Il s'est passé récemment un fait qui me confirme encore plus dans cette croyance. Le gouvernement russe, qui a plus d'une raison pour vouloir induire l'Autriche en tentation, (de rupture du traité de Berlin) lui a dépêché, ces jours derniers, le Comte Schouwaloff. Le diplomate russe a vu, plusieurs fois, l'Empereur et le Comte Andrassy et n'a pas cessé de les engager à s'annexer la Bosnie et l'Herzégovine: "Toute la résistance que vous y rencontrez à cette heure" — leur dit-il — "tient uniquement à ce que votre position n'est pas suffisamment définie, aux yeux de la population musulmane; les Turcs ne comprennent qu'une chose au mandat européen; c'est que vous devrez vous retirer, au bout d'un certain temps; ils font donc ce qu'ils peuvent pour vous dégoûter du séjour que vous êtes appelés à faire chez eux, afin de vous décider à l'abréger. Annexez-vous leur pays, déclarez-leur que vous n'en sortirez jamais, et vous verrez musulmans et chrétiens se soumettre d'eux-mêmes à votre domination!"

L'Empereur et son ministre ont fait la même réponse: "l'Autriche ne changera rien au mandat qu'elle tient de l'Europe!" — Le Comte Schouwaloff a compris que cela voulait dire: "la Russie devra évacuer la Roumélie, la Bulgarie et le reste, à l'expiration du délai fixé par le traité" — il a quitté Vienne.

En ce qui nous concerne, j'acquiers de plus en plus la conviction que le Comte est sincèrement animé du désir de réparer tout le mal qu'il n'a pas pu empêcher qu'on nous fît.

L'opinion que nous aurons, en entrant dans la Dobroudja, maille à partir avec les Tcherkess, les Turcs et les Cosaques, s'accrédite de plus en plus, i c i. Le Comte Andrassy m'a dit qu'il engageait le gouvernement de Votre Altesse Royale à se préparer sérieusement à cette éventualité et à tout faire, pour éviter un échec, "qui serait d'un effet moral d é s a s t r e u x." — Les plus intéressés à nous attirer des désagréments de ce genre, ce sont les Russes: ils espèrent que nous serons réduits à les appeler à notre aide et qu'ils pourront nous s a u v e r à leur tour. Ils laveraient ainsi la tâche que notre intervention, devant Plevna, a imprimée sur leur blason militaire; sans compter qu'après cet acte de bonne amitié, ils sont sûrs que nous nous jetterons dans leurs bras, en leur criant: "frères, prenez la Bessarabie, n o u s v o u s l a d o n n o n s! La Russie possède déjà notre pauvre Bessarabie; mais elle sait qu'elle y est au mépris de tout droit et de toute morale. Elle sent que c'est du b i e n m a l a c q u i s; que ne donnerait-elle pas, malgré son orgueil, pour l'avoir de notre l i b r e c o n s e n t e m e n t? — Après les Russes, ce sont les Turcs qui aimeraient le plus à nous infliger un échec, pour venger Plevna et Widin, et rabaisser ce qu'ils appellent notre "intolérable orgueil". — Essad-bey, l'Ambassadeur ottoman, à qui j'ai parlé, à différentes reprises, des projets de résistance "qu'on attribuait i c i" à ses coreligionnaires de la Dobrudja, ne m'a jamais dit qu'il n'y fallait pas ajouter foi et, lui-même, me fait l'effet d'un homme qui croit la chose a u m o i n s p o s s i b l e.

Le mythe de l'occident dans la poésie de Migjeni

Par ARSHI PIPA (Minneapolis, USA)

I

L'Albanie est un pays où s'entrecroisent les deux composantes principales de la civilisation européenne, celle gréco-byzantine et celle romane. Pendant des siècles, la ligne de démarcation entre ces deux civilisations est passée à travers l'Albanie. En tant que partie de l'Illyrie, le pays resta sous la domination de Rome du II siècle av. J. C. jusqu'au VI siècle ap. J. C. L'invasion de la péninsule balkanique par les peuples slaves empêcha que l'albanais devînt une langue romane. L'Albanie fut une zone byzantino-slave pendant presque tout le moyen-âge, exception faite de quelques villes sur la côte adriatique qui restèrent, bien que non continûment, sous le contrôle de divers états italiens, le royaumes normand, suève, angevin et la république de Venise. L'Albanie en tant qu'expression politique nationale est un phénomène relativement tardif. Après la désintegration du royaume serbe d'*Etienne Dušan* dans la deuxième moitié du XIV siècle, se constitue le premier état albanais, avec Scutari comme capitale, dont le prince, *Georges Balša,* se convertit au catholicisme. Une grande partie de l'Albanie du Nord passe ainsi sous la juridiction ecclésiastique de Rome, tandis que l'Albanie du Sud demeure byzantine et orthodoxe. A ces deux civilisations s'ajoute, à partir du XV siècle, après l'occupation de l'Albanie par les Turcs, une troisième civilisation turco-islamique[1]). Peu à peu la population albanaise se convertit à la religion des dominateurs[2]). Avec la religion changent, surtout dans les

[1]) La symbiose des trois civilisations se rencontre dans la personne même de *Scanderbeg,* le héros national albanais, considéré abusivement comme un des champions du christianisme. *Georges Castriote,* né catholique (mais sa mère était bulgare et il épousa une princesse albanaise orthodoxe) se convertit à l'islam en Turquie, où il passa, d'abord comme ôtage, et puis comme général de l'armée otomane, une grande partie de sa vie, avant de retourner dans son pays natal pour y organiser la résistance contre les Turcs.

[2]) Vers la fin de la deuxième guerre mondiale, les deux tiers de la population étaient musulmans, l'autre tiers étant partagé entre orthodoxes et catholiques. Considérant que la population albanaise de la Yougoslavie — a peu près un million, selon les statistiques officielles — est musulmane en proportion plus élevée même, on peut dire que les trois quarts des albanais appartiennent, au moins nominalement, à l'islam — l'athéisme a fait des progrès remarquables après la deuxième guerre mondiale.

villes, les moeurs et la langue, plusieurs mots turcs et arabes pénètrent dans l'albanais. Déjà au XVIII siècle, on rencontre un phénomène curieux de symbiose culturelle: l'albanais s'écrit en trois alphabets, latin, grec, et arabe, une situation qui se continue jusqu'en 1908, quand un congrès linguistique national adopte l'alphabet latin.

II

Le poète albanais dont nous nous occupons ici est le produit typique d'une telle symbiose culturelle. Vécue entre les deux guerres mondiales (1911—1938), sa vie coïncide presque avec la durée de l'état albanais de la première phase, 1912—1939. *Millosh Gjergj Nikolla* (*Migjeni* est un acronyme) naquit à Scutari dans une famille d'origine slave établie dans cette ville vers la moitié du XIX siècle. Son grand-père avait été maçon, tandis que son père était arrivé à monter une petite confiserie. Après avoir fréquenté l'école élémentaire serbe de Scutari, il alla faire ses études secondaires, avec une bourse yougoslave, au gymnase de Bitolje, une ville de la Macédoine. Du gymnase il passa au séminaire orthodoxe de cette ville, ou il obtint, après cinq ans d'études théologiques, un diplôme qui le destinait à la carrière ecclésiastique. Le jeune homme lui préféra un poste d'instituteur à Vraka, un village serbe aux environs de Scutari. Ce fut là qu'il devint tuberculeux. Comme il ne pouvait pas, vu ses maigres moyens économiques, aller au sanatorium, il demanda à être transféré dans une région au climat plus salubre. On l'envoya à Puka, un village perdu dans les montagnes du Nord[3]). Ceci n'améliora pas son état. Il décida, sous l'insistence de sa famille, d'aller à Turin, où sa soeur *Olga* étudiait à l'université: il pensait s'inscrire à la faculté des lettres, après s'être remis de sa maladie. Il passa quelques temps dans un sanatorium, d'où il fut transféré, après une opération malheureuse, à l'hôpital Valdese de Torre Pellice, près de Turin. C'est là qu'il mourut le 26 août 1938.

Son oeuvre poétique, qui consiste en une quarantaine de poèmes et en une trentaine de contes, récits et poèmes en prose, fut composée entre 1934—37. Son receuil de poèmes *Vargjet e lira (Vers libres),* fut bloqué par la censure, mais bien des poèmes et des écrits en avaient été publiés dans des revues. L'édition de 1936, incomplète, fut publiée à titre posthume en 1944, avec l'inclusion des „Derniers chants", écrits peu avant de mourir[4]).

---

[3]) L'école où il enseignait était une cabane qui se distinguait des chaumières des paysans par ses fenêtres plus larges et par son toit qui n'était pas en chaume.

[4]) "Vargjet e lira", I. Mal'Osmani, Tirana, 1944. Poèmes et proses ont été regroupés plus tard en volume. Gjovalin L u k a prit soin de la troisième édition (M i g j e n i : "Vepra", Tirana, 1954), et Skënder L u a r a s i de la quatrième (M i g j e n i : "Vepra", Tirana, 1957), qui contient une introduction documentée sur la vie et l'oeuvre du poète. C'est de l'édition de Luarasi que nous empruntons les textes cités et les renseignements divers utilisés dans cet essai.

Migjeni est comparable, pour bien des raisons, à un météore. Il est le premier à rompre avec la tradition romantique qui a duré exactement un siècle, depuis que De Rada publia, en 1836, *Les chants de Milosao,* la première oeuvre d'art de la littérature albanaise. A la tradition romantique et nationaliste, qui était encore florissante dans les années trente, *Migjeni* opposa son réalisme socialiste et révolutionnaire, aux thèmes désuets et au style essentiellement folklorique il substitua des thèmes actuels exprimés en un style nouveau. La littérature post-romantique de l'époque pouvait encore prospérer parce que la conquête de l'indépendance n'avait pas changé la structure de la société albanaise. Le pouvoir politique se trouvait entre les mains d'un monarque dont les méthodes étaient assez semblables à celles des derniers sultans turcs. Les millions de francs que l'Italie fournissait au jeune état, en échange de son asservissement à la politique fasciste, étaient répartis entre la cour royale et l'ensemble bureaucratique et militaire qui assurait son existence. Les coryphées de la littérature officielle ou officieuse sanctionnaient par leurs écrits ou par leur silence cet état de choses, c'est à peine si quelques jeunes écrivains osaient élever la voix pour critiquer la situation actuelle: les moyens arriérés de transport, la protection médicale insuffisante, l'analphabétisme de la grande majorité de la population, l'inexistence de l'industrie, la pauvreté extrême des paysans. *Migjeni* appartenait à ce groupe très restreint d'écrivains progressistes. Elever des hymnes aux ideaux héroiques de la nation et aux vertus traditionelles de "la race", avec, bien sûr, quelques critiques visant à des réformes de façade, c'était trahir les espoirs du peuple qui attendait de ses écrivains, et de ses intellectuels en général, un service d'information objectif et une critique de fond en vue de changements substantiels. *Migjeni* allait même plus loin, l'écrivain pour lui étant un missionaire dont le rôle est de proclamer une morale nouvelle bâtie sur les "pourritures anciennes". Car il fallait démolir le culte des idéaux héroiques, démanteler les vertus traditionnelles, mettre à nu la réalité sociale telle qu'elle était, il fallait démasquer la démagogie du régime en faisant appel, non pas au nationalisme mais au socialisme, non pas aux réformes mais à la révolution.

Au cours des années trente, période durant laquelle écrivait *Migjeni,* un seul état avait accompli la révolution: l'Union Soviétique. Il était donc naturel que les radicaux et les intellectuels de gauche regardassent avec sympathie vers l'Union Soviétique, qui justement alors opérait sa transformation de pays agricole en puissance industrielle de premier plan. Le communisme semblait le soleil nouveau de la palingenèse humaine, soleil qui s'était levé en Russie, un pays de l'Est eurasiatique. En Ouest persistait la domination du capitalisme dans sa forme la plus avançée, l'impérialisme. En 1935 l'Italie envahit

l'Ethiopie, peu après elle aurait occupé l'Albanie[5]). En 1936, éclate la guerre civile en Espagne, qui devient le champ de bataille du fascisme européen contre les forces démocrates et populaires de la nation espagnole, auxquelles se joignent les brigades internationales. L'Europe occidentale s'oriente décidément vers le fascisme, qui semble l'unique idéologie capable de stopper l'avance du communisme. L'antinomie économique capitalisme—socialisme se transforme ainsi en antinomie politique fascisme—communisme. Et comme le fascisme s'établit dans l'Europe de l'Ouest, tandis que le communisme domine une partie de l'Europe de l'Est et de l'Asie, l'antinomie politique se double aussi d'une antinomie géographique: l'Ouest contre l'Est.

Cette antinomie était fortement ressentie par *Migjeni* pour des raisons particulières. Né albanais dans une famille d'origine slave, puis élevé dans une ambiance culturelle slave, il avait repris contact avec l'Albanie et la culture albanaise à l'âge adulte. La langue de son enfance était le serbo-croate, c'est dans cette langue qu'il fit ses études secondaires. Au séminaire, il avait appris le russe, dont il avait une connaissance assez correcte[6]). L'albanais était pour lui une langue apprise dans la rue et qu'il avait réapprise à son retour. Mais il ne la possédait qu'imparfaitement. Ses textes fourmillent d'erreurs orthographiques même élémentaires et sa syntaxe est loin d'être typiquement albanaise. Ce qu'on dit de l'italien d'Italo Svevo vaut dans une mesure beaucoup plus grande pour l'albanais de *Migjeni.* Ses imperfections de langue se feront jour à la lecture de ses textes. Un bref aperçu de sa métrique à ce point peut servir d'introduction à son hetérogénéité culturelle.

On comprend pourquoi l'octonaire, le vers national albanais, n'apparaît jamais dans son oeuvre poétique: ce vers traditionnel s'accorde mal avec une poésie qui veut être antitraditionnaliste, et qui, pour cette raison même, préfère le vers libre. Pourtant, la plus grande partie des *Vers libres* ne sont pas en vers libres[7]), mais en vers qui ressemblent aux vers traditionnels. On y trouve la strophe, qui est d'ordinaire le quatrain, et la rime aussi, bien qu'imparfaite et souvent remplacée par l'assonance. Or l'assonance est fréquente dans la poèsie populaire albanaise, tandis qu'elle est soigneusement évitée par la poèsie cultivée. On pourrait donc interpréter l'emploi de l'assonance par *Migjeni* comme une preuve de son attachement au peuple aussi bien que de son non-conformisme stylistique. Il faudrait, d'autre

---

[5]) Déjà en 1935, *Mussolini* avait menacé d'occuper le pays, et avait envoyé à cet effet un contingent de la flotte militaire italienne dans les eaux de Durazzo.

[6]) Il savait un peu de grec et de latin, et il pouvait lire le français.

[7]) "Vargjet e lira" se traduit par "Vers libres". Le titre est ambivalent et signifie moins la métrique des vers que leur caractère de protestation: ce sont des vers au service de la libération du peuple exploité et asservi.

part, reconnaître que l'emploi de l'assonance résulte aussi du fait de la pauvreté de la langue: le poète éprouve de la difficulté à rimer, son oreille est peu sensible aux jeux de la rime. En effet, quand il use de la rime sous des formes fixes comme le sonnet, les résultats sont désastreux[8]).

Plus importantes à cet égard sont les considérations de style. Ce qui distingue *Migjeni* de tout autre écrivain albanais est son goût de la métaphore, qui est chez lui hyperbolique et excentrique. Bien sûr la métaphore est la base du langage poétique, aucune littérature n'en est dépourvue. Cependant la métaphore de la poésie albanaise est explicative et illustrative, proche de la comparaison. Le peuple albanais, réaliste et pratique par nature, est porté tout naturellement vers un style discursif, sans passages violents, sans contrastes stridents. Au contraire, *Migjeni* ne procède pas par degrés de discours mais par bonds et élans, la métaphore lui servant de tremplin. On dirait que la métaphore est sa forme habituelle d'expression[9]). Ajoutons que celle-

---

[8]) "Sonnet de printemps" est un exemple. L'autre sonnet du volume, "Chant de jeunesse", a une métrique si défectueuse qu'on ne saurait pas vraiment l'appeler un sonnet.

[9]) Comme exemple du style métaphorique de *Migjeni,* considérons ici "Defilé d'automnne". Le titre suggère que la nature automnale se déploie devant les yeux du poète comme dans un film. C'est que ses yeux se sont mués en caméra, mouvante et tournante, qui suit les contours du paysage. Ce transfert des mouvements des yeux aux mouvements des choses montre que *Migjeni* est naturellement porté vers la métaphore, qui est justement la figure de transfert par ressemblance. Le poème commence: "Automne dans la nature et automne sur nos visages. / Soupire le vent indolent, le soleil terne languit, / l'âme malade languit dans nos poitrines, / tremble la vie fanée dans les branches d'un peuplier." Une analogie s'établit aussitôt, moyennant le concept de langueur, entre la "vie fanée" d'un "peuplier" et "l'âme malade" du poète. L'analogie est à découvert, vraiment un peu mécanique. Mais le motif de la maladie mortelle se développe dans la deuxième strophe, la métaphore devient complexe et organique: "Les teintes jaunes jouent dans la dernière danse, / (désir fou des feuilles qui se meurent une à une). / Nos joies, nos plaisirs, nos désirs / tombent un à un sur les fanges de l'automne." Dans la troisième strophe la métaphore devient correspondance objective: "Un chêne se reflète dans la larme du ciel, / il se débat, exsangue, dans une passion immense: / 'Je veux vivre, vivre!' Il respire du plus profond, / déchire l'air tempêtueusement, et finalement éclate en pleurs." La quatrième strophe élabore davantage la correspondance du poète-chêne: "A ce deuil s'unit l'horizon sombré / dans le brouillard, les feuilles mouillées et les branchages / se lamentent, implorent. Mais en vain, il sait qu'il est fini, / demain il va mourir ... Y a-t-il salut quelque part?" Mais voici que dans la strophe suivante la métaphore se complique, elle se prolonge en métonymie; la mort, jusque là contenue sur la surface de la terre, se projette sur la voûte du ciel: "L'oeil et le coeur sont pleins de chagrin, / dans l'heure de la sépulture quand les veines se taisent. / Et le tombeau s'élève vers les cieux les plus hauts / avec un cri de désespoir qui se traîne douloureusement." La dernière strophe reprend l'image initiale dans un *crescendo* où les métaphores s'accumulent en s'enchevêtrant: "Automne dans la nature et automne sur nos visages. / Pleurez, désirs, enfants des pauvres hères, / portez le deuil, pleurez sur les cadavres / qui ornent l'automne en ses branches sèches."

ci, qui est peu employée dans la poésie populaire albanaise, a dans la poésie populaire des peuples slaves un rôle à la fois plus extensif et plus intensif[10]).

Les différences de style indiquent des différences de tempérament et de culture. Ainsi, un style hyperbolique trahit l'absence du sens de la mesure, qui se traduit dans une oscillation entre les extrêmes. L'érotisme de *Migjeni* présente justement une telle oscillation: ses femmes sont soit des déesses soit des prostituées, projections d'un idéal ou déjections du réel. La sensualité se sublime en compassion ou en adoration, les cris de la chair s'exténuent en soupirs et langueurs. La sublimation de l'érotisme, inconnue à l'esprit albanais, est caractéristique de l'âme russe — on se souvient du prince *Myškin* dans *L'idiot,* partagé entre la beauté d'Aglaé et la passion de Nastasie. Une autre caractéristique de *Migjeni,* son méssianisme, est non moins étranger à l'esprit albanais — mais familier à l'esprit slave. Les poètes albanais pensent à Scanderbeg ou à un autre preux, lorsqu'ils veulent peindre un héros, leur idéal héroique reste toujours circonscrit aux limites ethniques. On chercherait en vain dans la littérature albanaise des accents comme ceux du "génie nouveau" qui vient sauver la patrie, ou du "surhomme" destiné à régénérer l'humanité[11]).

On peut donc affimer que, si *Migjeni* appartient à la littérature albanaise en vertu de la langue dans laquelle il écrit, son style et sa mentalité sont essentiellement slaves. Nous sommes en face d'un phénomène d'hybridisme culturel: l'esprit slave parlant albanais. Il n'est donc pas surprenant de voir le rapport Est-Ouest occuper une place à part dans la thématique de *Migjeni.* Situons d'abord historiquement ce rapport.

---

[10]) Qu'on compare, par exemple, le début de la ballade serbo-croate "Hasanaginica": "Qu'est-ce qui blanchit dans le bois vert? / Serait-ce de la neige, seraient-ce des cygnes? / Si c'était de la neige, elle aurait dû fondre, / si c'étaient des cygnes, ils auraient dû s'envoler. / Ce n'est pas de la neige, ce ne sont pas des cygnes, / ce sont les tentes de Hasan Aga." Le leitmotif d'une autre ballade fameuse, "La mort de la mère des sept Jugovič", est un exemple d'une métaphore générative, c'est à dire d'une métaphore qui en produit une autre. "Mais la mère eut le coeur dur, / et ne versa larme de son coeur." "Coeur dur" vaut ici "coeur de glace": la glace est de l'eau gelée, le coeur qui ne larmoie pas est comme la glace qui ne fond pas. Pour fondre, il faut qu'elle se brise. Le poète populaire emploie justement la métaphore du "coeur fêlé" pour rendre, dans la finale, la mort de la mère causée par la grande douleur.

[11]) Donnons comme exemple le commencement et la fin du poème "Qu'il naisse l'homme!": "Qu'il naisse un homme / du sein de notre terre baignée de larmes chaudes, / du noyau de notre âme qui fond en désir / pour un nouveau génie! ..." "Qu'il allume d'amour notre conscience / pour une nouvelle idée, pour un noble idéal, / pour une renaissance nationale juste et heureuse!" Pour le "surhomme", voir "Les formes du Surhomme", [Cfr. p. 166].

III

En 1934, quand *Migjeni* commençe à publier, l'occidentalisme est un thème de conversation et de discussion très répandu parmi les intellectuels albanais. Sous la pression croissante de ceux-ci, le roi *Zog* constitue en 1932 un cabinet de "jeunes", presque tous de formation européenne, qui aurait dû transformer l'Albanie, de pays arriéré et encore "oriental" qu'il était, en pays "occidental". L'expérience se solde par un échec total, le monarque est l'incarnation même de la civilisation qu'il prétend vouloir changer, son occidentalisme n'est qu'une pose. En 1935 éclate à Fier une révolte dirigée par quelques intellectuels et officiers, révolte rapidement étouffée. Immédiatement après, le ministre de l'Instruction, *Mirash Ivanaj,* auteur d'une réforme scolaire nationaliste et anticléricale, une des personnalités les plus respectées dans le gouvernement, présente sa démission. Le pays traverse une crise économique profonde; le travail fait défaut, le pain coûte cher. L'Italie a suspendu son aide économique, les caisses de l'état sont presque vides; les fonctionnaires, catégorie privilégiée, ne touchent de salaire que très irrégulièrement. En 1936 à Korça travailleurs et étudiants manifestent sous le mot d'ordre "pain et travail"; à Kuçova, zone pétrolifère, les ouvriers font la grève. La bourgeoisie moyenne ressent les effets de la crise[12]), les artisans ferment boutique, les paysans n'ont plus de quoi se nourrir, dans les villes règne la misère[13]).

L'antinomie Est-Ouest prend forme dans la presse albanaise justement pendant ces années[14]). La formule, typique de la mentalité in-

---

[12]) Cfr. le récit de *Migjeni,* "Donne-nous le pain quotidien!"

[13]) Le thème de la misère urbaine est traité dans les récits "Récit sur la crise", "Pomme défendue", "Monsieur, voulez-vous du charbon?", "Le petit Luli", "Demande la charité au Seigneur!" La misère paysanne est le sujet des poèmes en prose "La légende du maïs", "Les cerises", "La beauté qui tue".

[14]) L'éditorial d'avril 1936 de *Leka,* l'influente revue des Jésuites de Scutari, s'intitule "Est et Ouest: Orientalisme et Occidentalisme", et contient le passage suivant: "Ici nous ne prenons parti ni pour, ni contre la dictature, que nous ne discutons pas. Nous convenons, cependant, — *salvo meliori* — qu'elle soit bien la forme de régime dont nous avons besoin [...] Qu'on prenne note que nous ne nous opposons ni à une autorité forte — qui nous semble, au contraire, nécessaire — ni à la dictature; mais nous critiquons les raisons qu'on donne, sans beaucoup d'habilité, en leur faveur." (p. 149) Les tendances de la revue s'étaient profilées dans deux articles, parus en 1934, de Zef V a l e n t i n i: "Destruction et renaissance de la corporation", (p. 225) et „Comment sera la nouvelle corporation?" (p. 230), où l'on propose comme modèle l'état corporatif fasciste italien. La politique d'expansion de l'Italie à l'Est est soutenue dans l'article "L'Albanie et la Foire de l'Orient", par G j i k a m (acronyme de Gjon Kamsi?): "[La Foire de l'Orient]: un nom, un concept historique, au service d'un but qu'on avait oublié, mais qui a été placé maintenant à l'ordre de jour de la nation par le fascisme régénérateur: unir l'Occident et l'Orient à travers ce port des Pouilles [Bari]" (*Leka,* octobre 1936).

tellectuelle bourgeoise, déguise habilement la nature des problèmes réels (situation économique arriérée, asservissement politique) en les présentant comme résultats d'une orientation politique régressive, "orientale". La solution serait, par conséquent, dans un virage décisif à l'Ouest, c'est-à-dire vers l'adoption d'une forme de régime occidental. Quelle forme, précisément? Car l'Europe occidentale présente des formes de régime différentes qui vont de la démocratie au fascisme. Les conservateurs penchent pour une monarchie constitutionnelle, avec un monarque autre que *Zog*[15]). Les modérés préferent la république. Les ultras nationalistes et les radicaux de droite sont pour des solutions totalitaires, souvent en raison même du caractère géographique et culturel. *Hitler* a déjà ses admirateurs parmi les gens de la „Deutsche Kultur"; beaucoup plus nombreux sont les sympathisants de *Mussolini,* qui invoquent les intérêts communs de voisinage entre l'Albanie et l'Italie; ne manquent pas les partisans d'une dictature militaire comme celle d'*Atatürk,* qui se prévalent de l'argument que l'Albanie présente des analogies de fait avec la Turquie, dont elle a subi l'influence durant des siècles.

La faillite de l'expérience "occidentaliste" encourage les radicaux de gauche qui commençent à s'organiser. Leurs critiques dans la presse deviennent des attaques — le gouvernement intensifie la censure[16]). Les éléments de gauche se servent, eux aussi en l'occurence, du mot d'ordre d'occidentalisme, devenu entre temps le dénominateur commun de l'opposition au régime autocratique. Cependant ils ne s'en servent que pour masquer leur activité subversive, dont l'objectif est le renversement du régime absolutiste et l'instauration d'un régime socialiste[17]). Pour les plus éclairés d'entre eux, occidentalisme ne signifie

---

[15]) Déjà dans un éditorial de *Leka* de juin 1933, on trouve une prise de position en faveur de la monarchie: "On ne peut pas jeter dans la boue une couronne royale." (p. 171).

[16]) En 1934, *Flaga* parut quatre fois, *Jehona* deux fois à peine. *Illyria,* revue littéraire aux prétentions d'avant-guarde, à laquelle collaborèrent beaucoup de jeunes intellectuels, y compris *Migjeni,* dût suspendre sa publication pour quelque temps. *Përpjekja shpipëtare,* revue culturelle aux prétentions philosophiques, fut suspendue par un arrêté spécial de la Direction de la Presse en 1937. Une revue de centre-gauche, *Rilindja,* et une autre de gauche, *Bota e ré,* publiées en 1935—36, furent supprimées par la censure.

[17]) Typique dans ce sens, un article de H a r b u t i [Selim Shpuza?] dans *Rilindja* (janvier 1936), "La mission de l'occidentalisme en Albanie", qui provoqua la réponse de l'article de *Leka* d'avril 1936, mentionné plus haut. *Hylli i dritës,* l'autre revue importante scutarine editée par les Franciscains, contient, dans son numéro de janvier 1937, un article non-signé qui se termine avec ce passage: "Toute idéologie contraire aux principes moraux et sociaux de la culture occidentale chrétienne ne peut qu'être fatale à l'humanité. *Hispania docet!*" (p. 54) L'allusion est à l'Espagne socialiste et à la guerre civile espagnole. Le même numéro de *Hylli i dritës* contient un article de Krist M a l o k i , "Oriental ou occidental".

rien de plus que "capitalisme" et "christianisme", les deux forces qui constituent la structure et l'idéologie de l'ordre bourgeois qu'ils veulent démolir. La lutte est menée sous l'enseigne du progrès social et de l'esprit humanitaire[18]) (développer l'industrie et les communications, opérer la réforme agraire, améliorer la santé publique, éliminer l'analphabétisme); elle est dirigée contre les classes et les groupes qui soutiennent le pouvoir autocratique: la bureaucratie incompétente, les *beys* et les clans parasitaires, le clergé obscurantiste[19]).

L'oeuvre de *Migjeni* orchestre ces thèmes majeurs, en les élevant du niveau du journalisme à celui de la poésie sociale. L'originalité de *Migjeni* est justement d'avoir été le premier à ouvrir les portes de la littérature albanaise à la poésie sociale. L'ouverture est vers l'Ouest, comme on va le voir tout à l'heure, mais c'est grâce à *Migjeni,* en vertu des éléments "non-occidentaux" de sa poésie, que l'axe littéraire albanais, jusqu'alors occidentalisant, commence à se déplacer vers l'Est. Pendant l'occupation fasciste du pays, *Migjeni* sort de l'oubli où on l'avait condamné, ses écrits circulent en feuilles dactylographiées ou copiées à main parmi les étudiants et les ouvriers, dont plusieurs militent déjà dans la résistance antifasciste. La littérature albanaise continuera à rester occidentalisante jusqu'à la libération du pays. Mais immédiatement après, à la suite de la nouvelle orientation politique, il y aura un virage à l'Est. L'histoire de l'Albanie après la deuxième guerre mondiale est l'histoire de son reflux vers l'Est. Les étapes de ce reflux, marquées par ses alléances avec la Yougoslavie d'abord, puis avec l'Union Soviétique, finalement avec la Chine, font preuve d'une oscillation périodique de cette nation entre les pôles de l'Est et de l'Ouest, oscillation qui révèle un certain déséquilibre, et qui s'explique, en dernière analyse, par sa position géographique intermédiaire et son héritage culturel ambivalent.

Cette ambivalence donne lieu à un drame dans l'esprit de *Migjeni.* Tradition et formation l'orientent vers l'Est, où il a ses racines, tandis que ses aspirations le poussent vers l'Ouest, où demeure son rêve. Comment expliquer sa passion pour l'Ouest? D'abord, par son désir de vivre ce qu'on n'a pas vécu, motif récurrent dans son oeuvre[20]). Pour

---

[18]) On traduit des romans sociaux et socialistes: "La sonate à Kreutzer" de *Tolstoï* (1933), "La mère" de *Gorki* (1934), "Rien de nouveau à l'Ouest" de *E. Remarque* (1935); des oeuvres historiques et des vulgarisations scientifiques anticléricales: "La vie du Christ" (chapitre "Enfance de Jésus") de *E. Rénan* (1935), "La science et la religion" de A. M. *Lewis* (1935).

[19]) Presque toutes les revues laïques, de centre ou de gauche, contestent âprement les revues cléricales de Scutari, *Hylli i dritës* et *Leka.*

[20]) Le motif de la vie non-vécue, traité dans la prose epistolaire "Saluts du village" ainsi que dans deux poèmes qu'on analysera, se trouve formulé dans le poème en prose "Le chant de la ville étrangère", qui contient le passage suivant: "... Homme qui vient de l'étranger, quitte la mélancolie, la nostalgie de ton pays —

un albanais, l'Ouest commence de l'autre côté de l'Adriatique, et Scutari, la ville natale de *Migjeni,* a toujours été la porte de l'Albanie ouverte à l'occident. Revenu à Scutari après un long séjour dans une ville typiquement balkanique comme Bitolje, *Migjeni* a dû accuser un certain malaise à cause de sa formation byzantino-slave, qui le rendait plus vulnérable à la fascination de l'occident. Ces raisons sentimentales et culturelles apparaissent dans plusieurs de ses poèmes et surtout dans les deux dernières compositions des "Chants de la jeunesse". Dans les "Chants de l'Occident" prévalent les raisons idéologiques, ce qui explique pourquoi le poète les a classés à part. Un coup d'oeil au contenu du volume, suivant sa répartition en chapitres, montre clairement son caractère idéologique.

IV

Le volume débute par une "Préface des préfaces", dans laquelle l'auteur proclame son apostasie. Il se divise en six parties: "Les chants de la résurrection", "Les chants de la misère", "Les chants de l'Occident", "Chant à part", "Les chants de la jeunesse", et "Derniers chants". L'ordre est logique, pas chronologique. Voyons quelle est cette logique. "Les chants de la résurrection" sont des appels à la nation pour qu'elle se "réveille" et "secoue ses chaînes". La nécessité de la révolte se justifie par la profonde misère matérielle et morale du peuple: "Les chants de la misère" constituent le groupe le plus important du volume — dix sept poèmes. Le poète proteste contre cet état de choses, s'élève en juge, en vengeur, prononce des réquisitoires, lance des invectives. Souvent sa rage impuissante s'épuise en cris de détresse, et quelquefois, la maladie aidant, en sanglots désespérés. "Les chants de la misère" sont suivis par "Les chants de l'Occident", dont le premier (ils sont deux en tout) est une espèce de manifeste socialiste, un hymne à la révolution qui changera la face du monde. Mais dans le deuxième poème l'enthousiasme cède à des méditations mélancoliques, et l'occident exalté dans le poème précédent montre son autre visage, qui est celui de l'exploitation. "Chant à part" est un refus catégorique opposé à l'appel séduisant des "vieux rêves": le nationalisme et la religion. Au poète déçu il ne reste plus que l'amour, qu'il invoque passionément, comme dernier refuge. "Les chants de la jeunesse" sont des lyriques d'amour — le ton devient subjectif. La subjectivité est exarcébée dans les "Derniers chants", où le poète, devant sa mort imminente, se rebelle contre son sort, proclame son désir de vivre, tout en confessant que "la vie un à un / tous les sentiments / scelle

---

si tu en a un — [...] Cherche la douceur, le suc de la vie, puisque le fiel de la vie vient de soi." Qu'on remarque que la personne à laquelle le poète s'adresse ici, et qui est très probablement lui-même, n'est pas sûr d'avoir une patrie.

de trahison". Il ne renie pourtant pas sa mission de poète socialiste et révolutionnaire, mais en reconnaît la faillite devant l'apathie générale de la société.

Dans ce contexte, "Les chants de l'Occident" représentent le sommet d'une parabole où convergent des éléments subjectifs et objectifs. Ceci explique la complexité de ces poèmes, que nous aborderons après avoir lu les deux derniers poèmes des "Chants de la jeunesse", où le concept d'occident se laisse identifier rapidement et sans équivoque[21]). Commençons avec la lecture du premier poème "S'élance dans la balançoire du sort".

V

Hidhet e perhidhet në shrregullen e fatit
djalosh'i Arbënís,
hidhet e perhidhet në përndim mbrapa malit
me hovin e rinís
zogu i lirís.
Në shrregullen e fatit, ndër këto fluturime
mâ shpejt i rreh zemra edhe merr drithtime
se qiellnat e hueja premtojnë gëzime t'ambla
nepër shkalla të hueja, nën të ngjyrta llampa,
premtojnë hyjnizimin në vallen e dëfrimit:
femën-mashkull rrokun si dy vetë që mbyten
kin për të mbramen herë qindenji herë puthen
e mbrenda krahnorit gati të pëlsasë zemra,
nsa majet e këpucvet shkarravisin germa
të tanë natën e lume deri në të lém t'agimit.
Për njenin ky gëzim, për tjetrin gëzim tjetër . . .
ndoshta vllime librash, atom ose kompas —
fundi i fundit shkundet ai djalosh i vjetër,
nga melankolija fillon të vuej pa masë.
Dh'atëherë naltmadhnija e tij mbret Dyshimi
futet në zemër, në trû, në jetën e të riut,
msheftas fillon lojën tinzake, si krymbi
në thalbin e mollës . . . e syni i të riut
merr hijën e vendit, hijën e nji murit
mbrapa të cilit rrahin zemrat e makinat
me krijue nji jetë tjetër, njeriun e gurit . . .
. . . po, nji ringjallje mbi të vjetra kalbsinat.
Syn'i të riut merr hijën e atij murit.
Hidhet e përhidhet
zogu i lirís,
por edhe bjen ku lidhet djalosh'i Arbënís.

S'élance dans la balançoire du sort,
s'élance encore le jeune albanais,
s'élançe vers l'occident derrière la montagne

[21]) On ne connaît pas les dates des deux poèmes, qui font partie de l'édition de 1936, dont l'auteur a pris soin lui-même, mais qu'on ne réussit pas à imprimer toute entière (les deux poèmes y manquent en effet) par intervention de la censure.

avec l'élan de la jeunesse
l'oiseau de la liberté.
Dans la balançoire du sort pendant ces envols
son coeur bat fort, il a des frémissements
que les cieux étrangers promettent des douces joies
sur d'autres escaliers aux lampes colorées,
promettent la divinisation dans le plaisir de la danse:
homme et femme enlacés comme des noyés,
cent et une fois s'embrassent comme pour la dernière fois,
pendant que dans leurs poitrines le coeur bat à éclater
et que les pointes de leurs souliers tracent des arabesques
du crépuscule jusqu'à l'aube.
Pour l'un cette joie-ci, pour l'autre celle-là,
peut-être des livres, l'atome ou le compas.
Finalement se réveille ce vieux jeune homme
et commence à souffrir de mélancolie.
Alors Sa Majesté le Doute
s'insinue dans son coeur, dans son cerveau, dans la vie du jeune homme
et commence son jeu perfide traîtreusement, comme le ver
dans le coeur de la pomme . . . Et l'oeil du jeune homme
prend la couleur du lieu, l'ombre d'un mur
derrière lequel battent des coeurs et des machines
pour créer une autre vie, l'homme de pierre . . .
oui, une résurrection sur les pourritures anciennes.
L'oeil du jeune homme prend l'ombre de ce mur-là.
S'élance dans la balançoire du sort
l'oiseau de la liberté
pour retomber enfin là où le jeune albanais est en chaînes.

Cette composition est une effusion sentimentale plutôt qu'un poème, mais justement parce que telle, elle nous fait pénétrer dans l'intimité de l'auteur. "L'oiseau de la liberté" (le poète) voudrait s'envoler vers un pays de l'occident pour vivre dans une ville européenne ("les cieux étrangers"), décrite ici comme un centre urbain, à la fois industriel ("les machines") et culturel ("livres, atomes et compas"), et où ne manquent pas les joies de vivre[22]). Un tel pays est exactement le contraire de l'Albanie, pays arriéré, semi-féodal, sans industrie, sans tradition de culture, sans amusements, et, pour comble de mesure, sans liberté, un pays où la vie est semblable à une vie de prison ("en chaînes")[23]). Le poète échappe à cette prison par le moyen de la fantaisie, il se console avec des rêves. Devant lui défilent des scènes de film[24]), des escaliers de marbre conduisant à d'amples salles

[22]) "Les cieux étrangers" ("la ville étrangère" — voir note 20) c'est presque certainement Turin. Dans cette ville étudiaient à l'époque plusieurs albanais, en majorité de Scutari, y compris la soeur du poète, *Olga*. Turin était alors la ville la plus évoluée de l'Italie, centre à la fois industriel (les usines FIAT) et culturel (une université et une école polytechnique renommées) avec une tradition civile libérale à laquelle ne manquait pas la gaieté de vivre.

[23]) L'image de la vie-prison est fréquente chez *Migjeni*, dont un des poèmes s'intitule "Le chant du prisonnier".

[24]) *Migjeni* aimait le cinéma.

richement illuminées, où l'on danse jusqu'à l'aube. Mais la douceur de vivre dans une ville européenne est-ce vraiment ce qu' on imagine? Le poète en "doute" fort. La civilisation industrielle et la culture qui y prospère sont réalisées au prix de la souffrance de ceux que le travail dur sépare de la société comme d'un "mur" de prison. Il faut abolir ce mur, détruire les barrières de classe qui divisent l'humanité en exploiteurs et exploités. Ce que fera seulement la révolution socialiste, accomplie par des hommes dont le coeur a été endurci par la souffrance ("l'homme de pierre"). Alors, il y aura "résurrection sur les pourritures anciennes". Mais ce jour de libération totale, y parviendra-t-on? Le poète n'en semble pas très convaincu et finit par "retomber" là où le sort a voulu l'appeler, dans la prison albanaise, en compagnie d'autres jeunes gens comme lui "enchaînés".

Migjeni a dû écrire ces vers à Scutari, ou bien à Vraka, après un moment de méditation, le regard perdu à l'Ouest, face au soleil qui se couchait. Derrière le mont c'est l'Adriatique, au delà l'Italie. Le sentiment initial du poète est assez proche de celui de Leopardi dans "L'infini": "e quinci il mar da lungi e quindi il monte". Ici comme là, l'élan d'imagination compense un désir passioné de vivre, que le milieu limite et réprime. Mais tandis que l'imagination du poète italien se replie vite sur le passé, l'imagination de *Migjeni* est toute tendue vers le futur. L'un se plaît à évoquer nostalgiquement les souvenirs de son enfance, tandis que l'autre cherche à effacer toute trace du passé — la poésie de *Migjeni* est complètement fermée au souvenir. Mais ce poème met l'accent sur le présent, non pas sur le futur, et le motif de *carpe diem* rejette dans l'ombre celui de la révolution. Les plaisirs auxquels le poète rêve sont ceux de la vie bourgeoise, il y a même des traces de pensée bourgeoise: "l'homme de pierre" découle de *Nietzsche*[25]). La sympathie du poéte albanais pour le philosophe du surhomme est basée, très probablement, sur l'antichristianisme de *Nietzsche:* tant le philosophe que le poète furent des séminaristes, puis des apostats. Le concept du surhomme qui renverse toutes les valeurs a, sans doute, une charge révolutionnaire. Mais la révolution de *Nietzsche* n'a rien à faire avec la révolution prolétaire.

Le vers "S'élance vers l'occident derrière la montagne" aurait pu être traduit aussi bien par "s'élance vers le soleil se couchant derrière la montagne": en albanais il y a un seul mot, "prendim", pour signifier tant "occident" que "coucher de soleil". Le poète joue sur cette ambivalence, comme on peut mieux le constater en lisant "Nostalgie de jeunesse", le dernier poème des "Chants de la jeunesse".

---

[25]) Le motif est développé dans "Les formes du Surhomme", la dureté étant précisément la *forma mentis* caractéristique du surhomme. — Voir p. 166.

MALLI RINUER

Valët muzikore flutrojnë nga prëndimi,
shkrepen e përtrihen
për muret e dhomës seme,
edhe mandej dridhen
mbrenda në zemrën teme
dhe zgjojnë ndjesina që mblue ka hini.

Ndjesitë e mija me valët muzikore
shkëmbejnë puthje të nxehta
po si dy dashnorë
e pa mshirë shëgjeta
më therë në krahnor
edhe më merr malli për jetë mâ gazmore.

Malli rinuer për jetë mâ shkumbuese
flen pa fat në mue,
nji tingull përndimi
asht ngushllim për mue
kur më mshtjell mashtrimi
me melankolinë e vet aq trishtuese.

Tingujt miqëdashës që në dohmën
më falin rythmin
e nji dansit të largët
më kujtojnë përqafimin
e çiftave të shkathët
që sjellen hirshëm nepër drrasa të gëdhenme.

NOSTALGIE DE JEUNESSE

Les ondes sonores s'envolent vers l'occident,
elles cognent et se réfléchissent
contre les parois de ma chambre,
puis vibrent dans mon coeur
en y réveillant
des sentiments ensevelis sous la cendre.

Mes sentiments et les ondes sonores
échangent des baisers ardents
comme deux amoureux,
et l'impitoyable dard
blesse ma poitrine
et j'ai la nostalgie d'une vie plus joyeuse.

Une nostalgie de jeunesse pour une vie plus effervescente
dort en moi sans espoir,
un son d'occident
est ma consolation
quand l'illusion m'enveloppe
de sa mélancolie si triste.

Les sons amis qui dans ma chambre
me portent le rythme
d'une danse lointaine
me rappellent les couples amants enlacés
qui dansent plein d'agilité et de grâce
sur des parquets lisses.

Le premiers vers, "Les ondes sonores s'envolent vers l'occident", aurait pu aussi bien être traduit par "les ondes sonores s'envolent vers le soleil couchant". Dans la troisième strophe "nji tingull përndimi" ("un son d'occident"), qui se réfère à un rythme de danse moderne[26]), est presque la traduction littérale de l'expression serbo-croate "večernji zvon" qui était — comme nous raconte la soeur du poète — sa chanson préférée, qu'il chantait en russe[27]). Or "son d'occident" rapelle "son de cloches le soir" ("zvono" en serbo-croate veut dire "cloche"): cet autre sens est implicite dans l'expression considérée, et "cloche" se retrouve, bien que dans une situation différente, dans "Les âmes errantes", que nous allons lire bientôt. Quoiqu'il en soit, ce poème est clairement d'inspiration décadente, car la musique se substitue ici à l'érotisme et console la tristesse du poète. Il est en train d'écouter le rythme qui vient d'un tourne-disque. Les rotations du disque et les ondulations de la musique évoquent les voltigements des couples enlacés dans un rythme de danse. Le motif est le même que celui du poème précédent, mais ici il a évolué en motif musical. "Mes sentiments et les ondes sonores / échangent des baisers ardents", dit le poète. C'est le cas typique de l'assouvissement du désir sexuel par l'art, quand la représentation prend la place du désir réel, le signifiant vaut le signifié: l'expérience esthétique contrefait la vie. L'inspiration décadente est manifeste dans le titre même du poème: "mall" signifie "désir" en général, mais dans le dialecte de Scutari le mot signifie une espèce particulière de désir, dans lequel le plaisir se mêle à la douleur ("mall i atdheut", expression courante, signifie "nostalgie de la patrie"). Nous avons rencontré l'oxymore "vieux jeune homme" dans la composition précédente, et nous pouvons interpréter "nostalgie de jeunesse" comme l'état d'âme d'un jeune homme qui a cessé de vivre et qui sent le présent comme faisant partie du passé: sentiment du présent mort, de vie cadavérique, typiquement décadent. On peut toujours dire que le poète a écrit ces vers sous l'impression d'une

---

[26]) On observe que "përndim" est écrit ici avec la minuscule, tandis que dans les "Kangët e Përndimit" le mot apparaît avec la majuscule: le mythe de l'occident se dépoétise avec le temps. — *Migjeni* écrit "përndim", une graphie syncopée, employée seulement par quelques écrivains de l'Albanie centrale (Shuteriqi, par exemple). La forme normale guègue est "prendim"; celle tosque, "përëndim".

[27]) "Vepra" (ed. Luarasi), p. 16.

mort imminente[28]). Ce qui serait vrai, mais ne changerait rien à la situation. Reste le fait que des éléments crépusculaires et décadents existent dans la poésie de *Migjeni,* desquels il faut tenir compte si on veut bien comprendre la complexité des "Chants de l'Occident". Nous ne connaissons pas la date des deux poèmes des "Chants de la jeunesse", mais, très probablement, ils sont postérieurs aux "Chants de l'Occident", le langage et la métrique de ces derniers étant moins évolués que ceux des poèmes que nous venons de lire[29]). Nous allons voir que l'un des "Chants de l'Occident", "Les âmes errantes", est aussi d'inspiration décadente. Or nous savons que ce poème est le premier en date publié par *Migjeni.* D'où la conclusion, provisoire à ce point, qu'un courant de décadentisme traverse toute la poésie de *Migjeni,* opposé au courant révolutionnaire qui est, sans doute, le plus important. La lecture des "Chants de l'Occident" va nous renseigner sur la nature particulière de la poésie de *Migjeni,* qu'on peut définir comme coexistence de ces deux moments antithétiques s'alternant dans ce que le poète lui même appelle "la balançoire du sort".

VI

SHPIRTËNT SHTEGTARË

Mramë nji erë e ftohtë, acarr fryni nga ana e malevet
i shkundi shpirtënt tonë — e bashkë me gjethë të kësaj vjeshte
i muer andej kah dielli hijën si të përgjakët u a lëshon zallevet
— në Përndim, ku shtret e shkimet drita në pamundsinë e vet.

Enden shpirtënt tonë nepër vise të Përndimit të mrekullueshëm,
bâjnë të fala dhe met'hane vendeve të shuguruem,
e të përtrimë ndër fluide të hekurit e të zjarmit — adhurueshëm
e me nji credo gëzojnë qiellën me çagjë e të tymuem . . .

në cilen, diku në skaj merimanga fatin trillon
vetes dhe njerzís poshtë, që damaret i rrahin
(si të rrahunt trompete në vorresë) — ndërsa tue qá kumbon
e thret kumbon'e fabrikës, i njimijti fishkllim si nji fsham shkynë ajrin.

Shpirtënt tonë me nji dashní tragjike ato vise i duejnë,
n'etër të kulluet u bâjnë flî ndjenjat e vet mâ të holla.
E në nesërmen fatale kundrojnë nji horizont me njolla . . .
. . . shtegtarë të mërguem, shpirtënt tonë n'origjinë po kthejnë.

---

[28]) *Migjeni* ne fut pas le seul, parmi les jeunes poètes, à mourir de phtisie. Avant lui, *Helenau (Kol Mirdita)* et, après lui, *Platonicus (Veli Stafa),* tous les deux de Scutari, eurent le même sort. On peut parler d'un courant de poésie phtisique dans les années 30, qui se continue dans les années 40 par l'intermediaire d'un autre poète scutarin, *Gasper Pali,* mort aussi de consomption en 1943 (son volume, "Hyjt mbi greminë" ["Etoiles sur l'abîme"], fut publié en 1959, mais quelques poèmes avaient déjà paru dans la revue scutarine *Fryma,* en 1944).

[29]) Les vers n'ont pas une métrique définie: ce sont des vers doubles, plus longs ou plus courts, tandis que la rime s'alterne avec l'assonance. — Pour le langage, voir note 35.

Arshi Pipa

LES AMES ERRANTES

Hier soir un vent glacé souffla des montagnes,
secoua nos âmes, les emporta avec les feuilles d'automne
vers des rivages que le soleil couvre d'une ombre sanglante,
à l'Occident, où la lumière s'exténue et s'épuise, impossible.

Nos âmes errent dans les contrées de l'Occident merveilleux,
honorent et révèrent les sites consacrés,
puis, régenérées dans le fluide du fer et du feu, de leurs cris
d'adoration réjouissent le ciel de fumée et de suie.

Là, dans un coin, l'araignée tisse son destin
et celui de l'humanité dont battent les veines comme
un tambour dans un cimetière, pendant que la cloche de l'usine sonne
le glas, la sirène déchire l'air en gémissant encore et encore.

Nos âmes aiment ces sites d'un amour tragique,
leur sacrifient dans l'éther les sentiments les plus tendres.
Au lendemain fatal nous voyons un horizon plein de taches . . .
Après l'exil nos âmes errantes rentrent à leur origine.

"Les âmes errantes" venant en tête de la production littéraire de *Migjeni,* le poème est très important pour la reconstruction de son itinéraire poétique. Il est précédé de peu par une prose épistolaire, "Saluts du village", qui peut être considérée comme sa matrice[30]). Cette prose, écrite à Vraka, s'adresse à un collègue de Scutari. Le poète envie le sort de son ami qui habite en ville, la ville de son coeur, "l'amante des montagnes élevées, des rivières froides et du lac rêveur dans lequel, pendant les matins limpides, elle baigne son ombre". Le fait que le poète soit si près de sa ville et, cependant, séparé d'elle, le rend triste. Mais la tristesse ne dérive pas de considérations seulement personnelles: "Je souffre avec l'enfant auquel son père n'a pas pu acheter un jouet, je souffre avec le jeune homme qui brûle du désir sexuel inassouvi, je souffre avec le cinquantenaire noyé dans l'apathie de l'existence, je souffre avec le vieillard qui tremble à l'idée de la mort, je souffre avec le paysan en lutte avec le sol, je souffre avec l'ouvrier opprimé par le fer, je souffre avec les malades souffrants de toutes les maladies du monde [. . .] je souffre avec l'homme." A l'ami qui pourrait mal interpréter la nature de sa douleur, il réplique: "Non, j'admire le style de Schopenhauer [. . .] mais je ne suis pas pessimiste, parce que je crois dans la force de l'homme, je crois dans le surhomme." Autrement dit, à *Schopenhauer* il préfère *Nietzsche.* La conclusion de la lettre nous introduit dans le thème des "Ames errantes": "Je me tourne vers l'occident, je foule l'herbe tendre, des pensées amères et sarcastiques s'agitent dans ma tête. Autour de moi, la nature

[30]) *Illyria,* 27 mai 1934. "Les âmes errantes" parut dans la même revue le mois suivant (17 juin).

verte semble une putain de bordel au decolleté provoquant. Le lac [continue] ses rêves fous de "Mille et une nuit", les montagnes [demeurent] dans leur silence ridicule, en haut [brille] un soleil ancien, vieux de mille, cinq mille, dix mille ans [. . .] Le seul désir que j'éprouve en cet instant est de ricaner et de tirer la langue à ce soleil qui se couche derrière les montagnes avec tant d'indifférence".

Considérant le court intervalle de temps qui sépare la publication de cette lettre de celle des "Ames errantes", de même que l'indication de la saison dans le poème, on peut conclure que celui-ci fut composé à Scutari, ou à Vraka, en l'automne 1934, quelques mois à peine après que le poète eût commencé d'enseigner dans le village. De retour au pays vers la fin de 1932, *Migjeni* avait fait la demande d'une bourse d'étude à l'étranger. Il n'obtint pas la bourse, qui lui aurait permis de continuer ses études dans une ville européenne et d'entrer en contact avec la civilisation occidentale, mais un poste d'instituteur dans un village minoritaire serbe. Sa première année d'enseignement, 1933—34, coïncide avec l'entrée en vigueur de la loi de nationalisation et de laïcisation du système scolaire albanais. Le poète était en complet accord avec la politique de laïcisation, mais il en allait autrement de la politique de nationalisation, qui lui créait un problème de conscience. Dans ce petit village minoritaire serbe, où l'enseignement s'était fait jusqu'alors en serbo-croate, devait être utilisé dorénavant l'abanais seul: on attendait de *Migjeni* en fait qu'il dénationalisât un îlot éthnique. Le consulat yougoslave de Scutari fit pression pour qu'il n'acceptât pas le poste; le gouvernement nationaliste yougoslave ne pouvait considérer que comme trahison le service d'un de ses anciens boursiers d'origine slave qui portait atteinte aux interêts nationalistes yougoslaves. On peut imaginer l'état d'âme du jeune homme, partagé entre ses problèmes financiers et sa gratitude envers ses anciens bienfaiteurs. S'il pouvait se sentir, n'étant pas nationaliste lui-même, à l'abri des accusations d'antinationalisme que lui faisait le gouvernement yougoslave, il n'en restait pas moins qu'en acceptant de mettre en oeuvre la politique nationaliste du gouvernement albanais, il finissait par opter pour un nationalisme contre un autre.

Dans "Saluts du village", on ne trouve pas de ces traces de déchirements internes, signe d'une situation morale incertaine. Mais une lettre, écrite a peu près en même temps que l'épître, et adressée au même ami, insiste sur la répudiation du "compromis" moral au nom d'une sincérité totale[31]). C'est ce compromis qui cause ce que le poète appelle "amour tragique" dans ce poème; le tragique étant, par définition, une situation de conflit insoluble. Le dernier vers du poème fournit la clé

---

[31]) Lettre de 14 avril 1934, Vepra (ed. Luarasi), p. 213—14.

de la nature de ce conflit: "Après l'exil nos âmes errantes retournent à leur origine". "Origine" est ici une métonymie pour "realité". Le poète a laissé son "âme" "s'exiler" dans "les contrées de l'Occident merveilleux". Mais le rêve une fois fini, il faut retourner à la réalité, c'est-à-dire: être instituteur dans un village slave. "Origine" a une connotation ethnique en même temps que géographique, et c'est la première qui est la plus importante. Non seulement le rêve du poète d'aller continuer ses études en occident ne s'est pas vérifié, mais encore il n' a pas même pu rester à Scutari, ce qui aurait été une espèce de compensation. Ainsi il a fini par "retomber" dans une ambiance slave: son origine slave semble être sa condamnation. Le poète cherche à cacher ce drame intime en se servant de la première personne du pluriel. En vérité, le drame est beaucoup plus complexe, il est de nature idéologique en même temps qu'ethnique. Car *Migjeni* n'ignore pas qu'occident et capitalisme sont synonymes. On a déjà vu, dans "S'élance dans la balançoire du sort" l'ambivalence de son amour pour l'occident. Cette ambivalence se retrouve dans "Les âmes errantes" plus explicite et plus poignante. La civilisation industrielle ("le fluide du fer et du feu"), qui fait la supériorité de l'occident, est en agonie: la cloche de l'usine sonne le glas, la sirène hurle. Le capitalisme-araignée a pris dans ses fils l'occident, en y restant prisonnier lui-même: son "destin", et celui de "l'humanité" qui en dépend, est compromis dans la contradiction qui le mine. Cette contradiction ne sera résolue que par la révolution prolétaire: un jour le prolétariat anéantira la bourgeosie qui l'a engendré. Mais ce jour quand viendra-t-il, le poète le verra-t-il? Sa pensée a les convulsions d'un insecte dans la toile de l'araignée. Subordonner sa foi socialiste ("sacrifier" ses "sentiments les plus tendres") au désir bourgeois de jouissance, caresser dans l'imagination le rêve d'une existence dans une ville moderne, sachant que justement là-bas le prolétariat est le plus exploité; fermer les yeux à la lutte de classe entre exploiteurs et exploités, destinée à s'exaspérer jusqu'à l'explosion finale ("l'horizon plein de taches [de sang]" du "lendemain fatal"), cela n'est pas trahir la révolution? Il faut renoncer à cet "amour tragique" pour l'occident, il faut abandonner les songes vains, reprendre contact avec la réalité rude, il faut retourner à l'origine".

Nous avons jusqu'ici interprété les deux dimensions, ethnique et idéologique, du mot-clé "origine", mais nous pouvons aller même plus loin pour y chercher une troisième dimension, métaphysique. On a déjà rencontré chez *Migjeni* quelque trace de pensée métaphysique venant de *Nietzsche,* et on pourrait lire "le lendemain fatal" dans la dernière strophe comme signifiant le résultat d'un déterminisme cosmique, plutôt qu'historique. Dans "Résignation", un poème des „Chants de la misère", on trouve les vers suivants:

Nous avons trouvé consolation dans nos pleurs.
Les misères nous furent données en cadeau
en même temps que la vie.
Car ce monde entier n'est qu'une plaie
dans le sein de l'Univers
où la créature condamnée se traîne,
sa volonté ecrasée dans le poing d'un géant.

La lecture de *Schopenhauer* a laissé, après tout, quelque trace dans la pensée de *Migjeni*[32]). Par rapport à un texte comme celui-ci, "le retour à l'origine" prend un sens métaphysique, "origine" signifiant douleur cosmique originaire. *Migjeni* sera capable d'éliminer par la suite les ombrages métaphysiques de sa poésie, résidus de sa formation théologique. Mais il faut admettre que "Les âmes errantes" est un autre poème — le titre lui-même le suggère — qui baigne tout entier dans une atmosphère décadente: "feuilles d'automne", "lumière qui s'extenue et s'épuise", "âmes exilées" dans "les contrées de l'Occident merveilleux". Le premier poème de *Migjeni* ne se distingue pas trop des autres poèmes de son temps, pastiches de modèles européens déca-

---

[32]) Les communistes albanais qui revendiquent *Migjeni* comme leur précurseur sont souvent embarrassés devant de tels poèmes dont l'inspiration est étrangère au marxisme. La traduction française faite par *Kol Luka* (M i g j e n i : Poèmes, Seghers, 1965), omet cinq poèmes ("Résignation", "L'esprit nouveau", "S'élance dans la balançoire du sort", "Inspiration malheureuse", "Le chant incompris") dans lesquels l'esprit décadent est plus marqué; la traduction d'autres poèmes élimine des vers entiers, ou les traduit tendancieusement (un exemple est "Le chant de l'Occident"). — S. L u a r a s i se sent en devoir de préciser, dans une note à la fin de l'édition dont il a pris soin, que dans des poèmes comme "Les formes du Surhomme" et "Prière", se reflètent des "influences étrangères à la conception de vie de Migjeni, et à ses opinions sociales et politiques" (Vepra, p. 220). En verité, ce qu'on appelle ici des "influences étrangères" ne sont ni plus ni moins que des influences comme les autres. L'idéologie de *Migjeni* est faite de tous ces éléments divers et souvent — on va le voir bientôt — contradictoires. A ce point, il faudrait écouter l'auteur lui-même. A un ami communiste, *André Stefi,* qui lui reprochait que les communistes albanais n'auraient pas pardonné des poèmes comme "Les formes du Surhomme", il réplique: "Mon oeuvre a un caractère combatif, mais, pour des raisons pratiques, et considérant nos conditions particulières, je dois manoeuvrer tout en restant déguisé. Je ne peux pas expliquer ces choses aux groupes [communistes], ils doivent les comprendre eux-mêmes. La publication de mon oeuvre est dictée par les nécessités de la situation sociale que nous traversons. Quant à moi, je considère mon oeuvre comme une contribution à l'union de ces groupes. *André,* mon oeuvre s'achèvera dans son ensemble, si je réussis à vivre encore un peu de temps." (Vepra, p. 47—48) Selon ce texte, des noms comme ceux de *Nietzsche* serviraient à cacher la vraie nature de l'oeuvre qui est "combative", c'est à dire engagée. Mais *Migjeni* dit aussi qu'il considère son oeuvre comme une contribution à l'union des groupes communistes albanais, divisés à l'époque par des divergences théoriques et stratégiques. Son assertion, qui minimise l'importance de celles-ci, si authentique — car on en peut douter, considérant la date tardive du témoignage de l'ami — indique un certain manque de maturité politique chez le poète, ou, si l'on veut — ce qui revient au même dans ce cas — son innocence poétique.

dents[33]). Ce qu'on ne peut pas dire de l'autre poème, "Le chant de l'Occident" que nous sommes prêts à analyser maintenant.

VII

KANGA E PËRNDIMIT

Kangë Përndimi, kangë njeriu të dehun nga besimi në vete . . .
Kanga e tij nji fé tjetër, me tempuj të tjerë, me meshë solemne,
ku prej mëngjezit deri në mbramje shkrihen ndjesitë, trutë njerzore
n'apotheozën e hekurit; shpirtënt pershkohen në tymore

të cilat në fishkllim i përqeshen zotit të vjetër edhe qiellit
e me ré të ndyt' tymi të dendun ndriçimin i a vrasin diellit.
Fé tjetër, fé e çmendun e Përndimit të mrekullueshëm . . .
I egzaltuem shklet njeriu në delirium të pakuptueshëm.

Dëgjon zanin q'i thotë feja. Plagos qiellën, e çpon tokën,
i shkynë horizontet e bardhë, xhveshë natyrën — i a heq kotllën.
Kult'i tij — kult i xhveshun! Nuk i a bren mâ trutë enigmi —
e varros, mbi varr i a ve nji shej përbuzje o nderimi.

Kangë Përndimi, kangë njeriu të dehun nga besimi në vete . . .
Kanga e tij shpres'e bukur, me flatra, të nji tjetër jete,
në të cilën dielli do ndrrojë udhën: ka për t'u lind nga Përndimi
— por deh! nga lumnija tash humb kokën rruzullimi.

Me nji "tango" qejfi tash i a ngatron fijet zotit të vjetër,
ka me i a skandalizue të birtë në planetë të tjetër.
Kangë Përndimi, kangë njeriu të dehun nga besimi në vete . . .
Le të dëgjojmë kangën që mshtillet në shllung' avulli në pika djerse.

LE CHANT DE L'OCCIDENT

Chant d'Occident, chant d'homme ivre de foi en lui-même.
Son chant, une autre religion, avec d'autres temples, grand'messes,
où du matin au soir se fondent cerveaux humains et sentiments
dans l'apothéose du fer, les âmes filtrent dans les cheminées,

leur sifflement se rit de l'ancien dieu et du ciel,
leur sale fumée dense ternit la clarté du soleil.
Autre religion, religion folle de l'Occident merveilleux.
L'homme marche exalté dans un inconcevable délire.

Il écoute ce que lui dicte sa religion, blesse le ciel, perce la terre,
déchire les blancs horizons, déshabille la nature, lui ôte son vêtement.
Son culte, culte nu, l'énigme ne lui ronge plus le cerveau,
il l'ensevelit et sur la tombe pose un signe de mépris ou d'hommage.

---

[33]) On peut prendre comme exemple le passage suivant de *Dhimitër Shuteriqi:* "Voici le soleil couchant / qui se lève du sein de la mer, caressé / du chant de la mer et d'un brouillard de pourpre. / Sur le front abaissé, noirci par la suie de la vie, / les cristaux boréaux ne brillent plus. / Le chanteur ne se perd plus en contemplation. Devant les sons vrais de la vie / il ne s'endort plus dans des rêves." Le poème de *Shuteriqi* "Le chanteur réveillé" (Les chants de la première jeunesse, 1935) est presque de la même époque que "Les âmes errantes", avec laquelle il présente des affinités frappantes.

Chant d'Occident, chant d'homme ivre de foi en lui-même.
Son chant bel espoir ailé, ailes d'une autre vie,
lorsque le soleil changera sa course: il se levera à l'Occident.
Mais, oh, l'univers perdra la tête de joie!

Son rythme de tango gai emmêlera les fils du dieu antique,
scandalisera les enfants fidèles dans une autre planète.
Chant d'Occident, chant d'homme ivre de foi en lui-même.
Ecoutons le chant pétri de bouffées de vapeur, de gouttes de sueur!

Le drame idéologique implicite dans "Les âmes errantes" se résout dans le "Chant de l'Occident". Nous ne savons pas la date de ce poème, mais il ne doit pas être de beaucoup postérieur à l'autre[34]): la marque de "l'Occident merveilleux" apparaît dans l'un et l'autre, la métrique est la même, le langage poétique présente des éléments communs, bien que la langue de ce poème soit un peu plus évoluée que l'autre[35]).

---

[34]) L u a r a s i ne donne pas la date du poème. Il me semble, si ma mémoire ne me trompe pas, que le poème parut dans la revue *Minerva* de *N. Çika* en 1935. — En 1935, le problème de la décadence de l'occident était à l'ordre de jour en Albanie. L'editorial d'avril 1935 de *Hylli i dritës,* "Apparence ou realité", contient le passage suivant: "Lorsque le dieu de l'Occident est publiquement attaqué dans la presse et lorsqu'on célèbre ses funérailles, nous avons raison d'en examiner la cause et de nous demander: où allons-nous?" La cause est vite identifiée par l'auteur de l'article: "A travers la guerre indirecte mais fatale contre la religion, sous le masque du patriotisme, on prépare en Albanie le terrain du communisme et de la maçonnerie." (p. 184)

[35]) Le niveau de connaissance de la langue est celui d'un débutant. Les erreurs orthographiques abondent: "shtret" pour "shtërret", "thret" pour "thërret", "acarr" pour "acar", "vorresë" pour "vorrezë", "mramë" pour "mbramë", "fsham'' pour "fshamë", "hijën" pour "hijen" or "hien". Plus graves sont les erreurs morphologiques: "duejnë" pour "donë" ou "duen", "qiellen" [...] të tymuem" pour "qiellen [...] të tymueme", ou "qiellin [...] të tymuem", "në cilen" pour "në të cilën", "në nesërmen" pour "të nesërmen", "ndjenjat e vet" pour "ndjenjat e veta". La syntaxe n'est pas proprement albanaise. La phrase "shkimet drita në pamundsín e vet" (litt. "la lumière s'exténue dans son impossibilité") est un calque de langues étrangères; l'étrange construction adverbiale "adhurueshëm e me nji credo" (litt. "adorablement et avec un credo") veut dire quelque chose comme "par des adorations et des prières". Dans la phrase "bâjnë të fala dhe met'hane vendeve të shuguruem", le poète élimine arbitrairement le pronom pléonastique "u" qui devrait précéder le verbe; "vendeve të shuguruem" est mis pour "vendeve të shugurueme" — les noms pluriels en -e deviennent féminins — erreur provenant de l'effort de faire rimer "shuguruem" avec "tymuem": une forme erronée rimant avec une autre forme erronée. Et on ne comprend pas ce "met'hane", dans le vers en question. Le mot semble être serbo-croate: "metanija", "metanisanje", signifiant "révérence", "hommage". C'est presque sûr que *Migjeni* a écrit le poème en serbo-croate et qu'il l'a traduit ensuite en albanais. Et comme son albanais était très pauvre, on suppose qu'il n'a pas su trouver un équivalent albanais à ce mot étranger, qui, d'autre part, pourrait passer pour une metathèse d'un mot turque qu'on emploie beaucoup à Scutari; "temená", salut respectueux fait en baissant la tête. On dit, en effet, à Scutari: "me bâ temená", et dans "bâjnë të fala dhe met'hane" les deux régimes directs sont synonymes. — Passant maintenant à l'examen de la langue du "Chant de l'Occident", on remarque un léger progrès: les erreurs orthographiques sont rares ("ka për t'u lind", "ngatron"), les erreurs morphologiques sont moins nombreuses, mais il y en a une très grave: "planetë të tjetër"

Mais les éléments décadents sont absent du "Chant de l'Occident", qui est tout entier un hymne au travail humain créatif et libérateur. Il n'est plus question ici de "souffrir avec l'homme", mais de travailler et de chanter avec lui, car l'homme a éliminé la fatigue, aboli la misère. Sa victoire est célébrée comme le triomphe de l'"homme ivre de foi en lui-même", c'est-à-dire de l'homme nouveau qui a détrôné le dieu ancien: la religion de l'homme a pris la place de la religion des dieux qui a été supplantée (reléguée "dans une autre planète"), une ère nouvelle a commencé pour l'humanité.

Ce changement de ton dans la poésie de *Migjeni* est-il un fait purement subjectif, représente-t-il le moment ascendant de la balançoire, ou bien doit-il être, au contraire, expliqué objectivement, par rapport à des conditions sociales changées? Il n'est pas possible de définir l'idéologie de *Migjeni* pendant sa période yougoslave, lorsqu'il était étudiant. Il reste de ce temps un cahier de commentaires, en serbo-croate et en russe, de lectures diverses, dont quelques passages sont d'une inspiration socialiste évidente. En voici un: "Dans l'art, les lois et la psychologie de la lutte des classes se montrent aussi clairement que dans les autres champs de la conscience sociale". Plus nombreux sont les passages qui reflètent sa culture théologique. Nous citons ici l'un d'eux, qui nous semble éclairer le contenu idéologique du "Chant de l'Occident": "Notre devoir est de travailler l'âme de l'homme, de défendre le mystère contre le miracle, d'adorer l'incompréhensible, mais aussi de rejeter l'absurde, de n'accepter de l'inexplicable que ce qui est indispensable, d'épurer la religion de la superstition, de nettoyer Dieu des vers [qui le rongent]"[36]). On peut bien penser que son apostasie, commencée sur les bancs du séminaire, se soit achevée sous l'action de la littérature progressiste. La poésie social-humanitaire, inconnue en Albanie, était un phénomène assez répandu dans la Yougoslavie de l'entre-deux-guerres[37]). Le climat poétique des "Ames

---

pour "planetë tjetër" — l'auteur ne sait pas encore employer l'article prépositif. A côté de plusieurs barbarismes, dont quelques uns complètement gratuits ("solemne", "egzaltuem", "delirium", "enigmë"), on trouve un néologisme, "tymore". La syntaxe est toujours boîteuse. Il y a un anacoluthe causé par l'emploi impropre du verbe: "dëgjon zanin q'i thotë feja" pour "dëgjon zanin në të cilin i flet feja", ou "dëgjon fjalën q'i thotë feja". Il y a aussi un cas de construction erronée dans "por deh! nga lumnija tash humb kokën rruzullimi". L'interjection "deh!", restreinte à la zone de Scutari, se construit avec le mode optatif — *Gjergi Fishta* l'emploie souvent dans des invocations ("Deh, moj Zanë, të kjofsha true!") dans son poème épique "Le lyth de la montagne". *Migjeni* construit l'interjection avec l'indicatif (Le cas est particulièrement significatif et sera analysé en temps voulu).

[36]) Je retraduis le texte déjà traduit en albanais par Luarasi (Vepra, p. 34 et 35).

[37]) Il a dû ressentir, en raison d'une certaine affinité de caractère poétique, l'influence de *Miroslav Krleža*. Personalité complexe de poète et de prosateur, tempérament mobile, aggressif, impétueux, *Krleža* a dominé la littérature serbo-croate de l'entre-deux-guerres. Quelques traits de son style, tels que l'éloquence, le sarcasme,

errantes", écrit un an environ après le séjour du poète en Albanie, alors que son albanais était encore imparfait, semble découler de la littérature social-humanitaire serbo-croate, où l'on trouve côte à côte *Nietzsche* et *Marx*, l'Ecclésiaste et *Schopenhauer*, et où des éléments de la littérature européenne socialiste et socialisante se trouvent entremêlés avec des éléments de la littérature russe, de *Pouchkine* à *Gorki*[38]). On peut se demander alors si "Le chant de l'Occident" ne découle pas aussi de la même littérature social-humanitaire: *Nietzsche*

---

le ton épique se retrouvent chez *Migjeni*, de même que certaines de ses attitudes comme l'anticonformisme, l'athéisme, le refus de la tradition. Un autre poète que *Migjeni* a dû lire est *Djuro Sudeta* (1903—1927), auteur des "Crépuscules", âme religieuse, angoissée par le mystère de la mort (il mourut phtisique). D'autres sources on pu être *Antun B. Simič* (1898—1925), dont la poésie social-humanitaire a un caractère urbain marqué comme celle de *Migjeni*, et aussi un poète bulgare, *Hristo Smirnenski* (1898—1923), mort aussi de phtisie, auteur de "Soirées d'hiver", qui présente des ressemblances avec "Les chants de la misère". (Un poète contemporain de *Migjeni*, qu'il n'a pas dû connaître, mais qui lui ressemble de très près, est l'hongrois *Attila Jozsef* (1905—1937), âme religieuse d'origine prolétaire.)

[38]) Quand j'écrivais mon premier essai sur *Migjeni*, "L'histoire pathétique de l'esprit nouveau!" (*Kritika*, 1944, n° 3 et 4), j'avais remarqué parmi les livres du poète, que sa soeur *Olga* eut la gentillesse de me montrer, quelques romans de *Dostoievski* notés dans les marges. Quelque chose d'Aliocha Karamazof et quelque chose de son frère Ivan se retrouve dans la personne poétique de *Migjeni*. Mais on ne retrouve pas dans son oeuvre des traces de poètes soviétiques, y compris *Maïakovski*. Si *Migjeni* avait lu ce poète, il n'aurait pu pas manquer l'attaque de "Khorocho!": Le temps / est quelque chose / d'extrêmement long. / Il y a eu des temps de légende, / ils sont disparus. / Aujourd'hui / plus de légende ou d'épopée: / vole comme télégramme, / vers!" De son côté, *Migjeni* écrit dans un de ses poèmes les plus représentatifs: "Qu'il naisse un homme, / qu'il construise une Epoque Nouvelle, / qu'il crée une Epopée, / qu'on chante dans nos luths la Vie Nouvelle!" Le luth ("lahuta") est l'instrument musical traditionnel des montagnards du nord — *Migjeni* pense au „Luth de la montagne", l'épopée de *Fishta*, à laquelle il oppose une épopée nouvelle, d'un esprit complètement divers, mais toujours une épopée. Pour *Maïakovski*, au contraire, l'épopée est une forme littéraire périmée, dont le poète révolutionnaire ne saurait se servir: *Maïakovski* sait bien qu'une structure sociale nouvelle exige sa propre forme, la forme doit être révolutionnaire aussi bien que le méssage: le vers de *Maïakovski* sera un vers-télégramme. Le style de *Migjeni* continue à être "épique" parce qu'épique reste sa conception de l'histoire, d'après laquelle ce sont les héros qui font l'histoire, une conception qui n'est pas marxiste, évidemment. De son côté, quand *Maïakovski* écrit sur *Lénine*, il insiste sur son aspect non-héroique, il ne le veut pas idéalisé de peur qu'il soit falsifié, il proteste contre ceux qui voudraient en faire un "prophète", un "génie": "Serait-il possible aussi de Lénine / de parler comme d'un 'chef par grâce de Dieu?' / Et, s'il eut été royal et divin, tout à la fureur et sans retenue, / moi je me serais mis en travers de cortèges / contre la foule et ses admirateurs." (Elsa Triolet, Maïakovski, Seghers, 1945). La comparaison montre que les différences idéologiques se révèlent en différences de langage poétique. On verra mieux par la suite que *Migjeni* n'a pas complètement rompu avec l'idéologie du passé dont il conserve les catégories verbales. Il a nié, c'est vrai, les valeurs de la bourgeoisie, mais il n'a pas eu le temps de les dépasser. Or nier et dépasser sont deux moments distincts, comme sont distincts le geste et l'action.

et *Marx* y apparaissent toujours en bonne compagnie, comme on s'en aperçoit en lisant "Les formes du Surhomme", qui se termine par les strophes suivantes:

On aperçoit le Surhomme dans l'héritage du futur,
conscience sans ambiguité,
conscience sans compromis,
au poing de granit, infrangible.

Sphinx magnifique le Surhomme du futur,
sans coeur, sans sentiments,
ses yeux de foudres
roulant autour du globe, le regard courroucé.

Les temps passés sur le front du Surhomme
sont des traces de combat,
des marques de souffrance:
la vie nouvelle naît avec la mort de l'homme.

Au premier coup d'oeil il semblerait que le "dithyrambe nietzschéen" se continue dans le péan de l'occident sans rupture, et que l'homme célébré dans "Le chant de l'Occident" n'est que son surpassement. Mais une différence frappe aussitôt lorsqu'on considère la perspective du temps: ce qui n'était qu'espoir dans "Les formes du Surhomme" devient certitude dans "Le chant de l'Occident". Et c'est ce changement de perspective temporelle qui est justement important, et qu'il faudra expliqer.

Quand *Migjeni* commence à écrire, les premiers groupes marxistes albanais sont déjà constitués. Parmi ces groupes, deux surtout sont importants, celui de Korça et celui de Scutari. A Korça, le marxisme s'est infiltré surtout par les ouvriers qui avaient des contacts avec les ouvriers marxistes grecs, dont quelques uns étaient trotskistes. Les étudiants en ont été un autre facteur. Il y a eu à Korça, dans la période d'entre-deux-guerres, un lycée français, dont bon nombre de diplomés allaient faire leurs études supérieures en France. Dans ce pays, en 1935, la coalition des partis de gauche avait porté au pouvoir un gouvernement socialiste. En France, les étudiants albanais de l'époque venaient ainsi d'être exposés à un climat politique qui était favorable à la diffusion des idées marxistes — quelques uns de ces étudiants devinrent des leaders du parti communiste albanais pendant la deuxième guerre mondiale. A Scutari, le marxisme a progressé grâce à la réaction violente du clergé catholique qui, en cherchant à étouffer la flamme, l'a en fait alimenté[39]). En raison même de la solide préparation théolo-

[39]) Scutari, chef-lieu séculaire d'un "vilajet" (province) turque et centre de culture islamique en Albanie, a été en même temps la citadelle du catholicisme albanais (l'archevêque de Scutari a été le primat catholique albanais) et le foyer de la culture romano-catholique en Albanie (les Jésuites et les Franciscains avaient à Scutari des écoles depuis la fin du XIX siècle). La ville a été aussi un centre commercial important, relié surtout à Venise et à Trieste, et ayant par là accès à la civilisation européenne.

gique et, en général, culturelle du clergé catholique de Scutari, cette ville a vécu intensément la lutte idéologique, qui justement à cette époque-là commençait à se polariser en fascisme et communisme. Le marxisme scutarin a été l'ouvrage presque exclusif d'intellectuels[40]), les enseignants et les étudiants dominaient le groupe, les ouvriers étant relativement peu nombreux dans cette ville d'artisans et de commerçants qui comptait pour toute industrie quelques usines de cigarettes et de confiserie. Quelques uns parmi les plus actifs de ces ouvriers communistes appartenaient au secteur orthodoxe de la population, minoritaire par rapport à la majorité islamo-catholique. C'est avec ces ouvriers que *Migjeni* est entré en contact, en raison même de son appartenance à la même communauté minoritaire[41]).

L'influence de cette poignée d'ouvriers radicaux pourrait expliquer, en dernière analyse, pourquoi la poésie de *Migjeni* n'est pas seulement sociale mais révolutionnaire aussi, et, dans une moindre mesure, prolétaire, se différenciant par là de la poésie des autres écrivains progressistes du temps, qui ne franchit pas le seuil de la littérature social-humanitaire. Mais révolutionnaire jusqu'au bout sa poésie ne pouvait pas l'être pour la simple raison que *Migjeni* hésitait à devenir un militant comme ses amis, ouvriers ou intellectuels. Sa réserve s'explique si l'on tient compte de son éducation religieuse aussi bien que de sa maladie. Dans "Le chant de l'Occident" la maladie est absente, mais les empreintes religieuses sont manifestement présentes.

On n'a, pour s'en assurer, qu'à jeter un coup d'oeil au langage. Il foisonne de termes religieux comme "dieu", "âme", "culte", "temple", "grand-messe", "apothéose". Le poète les emploie dans un sens dérisoire, évidemment, pour renier la valeur de la religion des dieux. Mais la négation de la religion ancienne n'est pas négation de toute religion. Il s'agit, en effet, d'un renversement des valeurs: les usines prennent la place des églises, la fumée des cheminées se substitue à l'encens, le "tango gai" à *la missa solemnis*. Mais pour être matérialiste et "nu", ce "culte" n'en est pas moins tel: "l'apothéose du fer" "enivre", "exalte", fait "perdre la tête", provoque des "délires": "les âmes" des ouvriers "filtrent" dans "la fumée des cheminées" de la

[40]) Le chef du groupe, *Zef Mala*, était étudiant en philosophie. Le groupe se composait surtout d'étudiants de lycée — parmis lesquels il y avait *Qemal Staia* et *Vojo Kushi*, héros nationaux tous les deux, tués par le régime fasciste — ainsi que quelque maître d'école. Parmi les professeurs, il faut mentionner *Skënder Luarasi*, qui enseigna au lycée de Scutari en 1935—36 — il quitta l'enseignement pour joindre les Brigades Internationales en Espagne. A *Luarasi Migjeni* avait demandé d'intervenir près d'un éditeur pour lui faire publier son volume (Lettre de 12 janvier 1936, Vepra, p. 215).

[41]) A la communauté orthodoxe appartenaient *Branko Kadia* et *Jordan Misja*, deux autres héros communistes, victimes aussi de la persécution fasciste. — La minorité orthodoxe de Scutari consistait en quelques dizaines de familles seulement, provenant toutes de la même couche sociale (les plus riches d'entre elles possédaient une taverne ou une boulangerie). Ce qui explique la solidarité des membres de cette communauté.

même façon que les âmes des chrétiens se purifient dans la flamme du purgatoire. Le contenu du message n'a pas une forme nouvelle, le vin nouveau est versé dans de vieilles outres.

Le culte dont se réclame le poète est, au fond, l'humanisme athée au service du socialisme. L'humanisme supplantant l'ascetisme du moyen âge avait déplacé l'accent, comme nous le savons, du divin à l'humain, en exaltant les capacités inventives et constructives de l'homme. Il en résulta le grand art de la Renaissance et la science galiléenne. L'inventeur du teléscope avait ouvert au regard humain les portes de l'invisible ("déchire les blancs horizons"), avait dissipé les brouillards de l'ignorance, qu'alimente la superstition ("déshabille la nature", "l'enigme ne lui ronge plus le cerveau"). Mais *Galilée* avait aussi fondé une science nouvelle, la mécanique, qui aurait bientôt rendu l'homme conquérant de la terre, et non seulement de sa surface, des continents et des océans, mais de ses viscères mêmes ainsi que de l'atmosphère qui l'enveloppe (le trépan qui perfore le sol, l'aéroplane qui "blesse le ciel"). Moyennant la technique crée par lui, l'homme transforme non seulement la nature des choses, mais sa nature même. La révolution industrielle, résultat de la mécanique triomphante, produit à son tour la classe sociale destinée à révolutionner le monde, le prolétariat. Selon *Marx,* la dialectique de l'histoire est telle que les contradictions du capitalisme deviennent insolubles tôt ou tard; un jour vient où la structure de la société bourgeoise, sous la pression accrue du prolétariat organisé, éclate. Le prolétariat vient au pouvoir et réalise, au moyen de sa dictature, la société sans classes, c'est-à-dire sans exploitation. Dans la nouvelle société, le prolétaire cesse d'être tel. D'ignorant et d'opprimé qu'il était, il devient instruit et émancipé, capable de gérer les usines et de diriger l'état. La possession des moyens de production par les ouvriers, allant de pair avec la possession de la technique, marque dans l'histoire du globe une ère nouvelle, y crée un autre mode d'existence ("autre vie"), qui change la face de notre planète, renverse le sens de l'histoire ("le soleil changera sa course"). Le renversement consiste en ce que le travail, moteur de l'histoire, cessant d'être exploité, cesse d'être cause de fatigue et de souffrance, et devient source de créativité et de joie. Dans un discours aux ouvriers anglais, *Marx* déclare: "Nous savons que les forces nouvelles de la société réclament des hommes nouveaux pour les maîtriser et s'en servir profitablement. Ces hommes sont les ouvriers. Ils sont le produit des temps nouveaux, exactement comme les machines. Dans les signes qui déconcertent la bourgeoisie, l'aristocratie et les hérauts du déclin, nous reconnaissons notre vieille amie la taupe qui sait si bien travailler sous terre, le digne pionnier: la révolution"[42]).

[42]) Discours du 19 avril 1856, pour l'anniversaire du journal *People's Paper* (dans K. Marx — F. Engels, Werke, Vol. XII, p. 3, Berlin 1961).

Une lecture du poème qui tient compte des chiffres prolétaires qui s'y trouvent (la "fumée" des "cheminées", les usines de "fer" et d'acier, le "sifflement" des sirènes) révèle la face de *Marx* sous le masque de *Nietzsche*. Dans "Les formes du Surhomme" on a trouvé le vers, "la vie nouvelle naît avec la mort de l'homme", — de l'homme vieux, évidemment. La formule peut être lue dans le sens où la société future surgira de la destruction de la société présente, capitaliste et bourgeoise. "Occident" en cette lumière signifie déclin, déchéance — déchéance de l'Occident, justement. On dirait en albanais, jouant sur le double sens du mot: *prendim i prendimit*. En d'autres mots, "Le chant de l'Occident" est l'hymne funèbre de la civilisation occidentale[43]). Le mot "Occident" représente ici un cas étrange d'ambivalence, dans lequel l'un des signifiés, la civilisation occidentale, est une métonymie, tandis que l'autre signifié, la civilisation moribonde, est une métaphore. Le rapport entre les deux signifiés dans le même signifiant offre la clé de l'interprétation de la phrase controversée "le soleil naîtra à l'Occident". La phrase n'est qu'une tournure différente de l'autre, "la vie nouvelle naît avec la mort de l'homme". Les deux expressions signifient la même chose: le prolétariat va ensevelir la bourgeoisie.

La condamnation de l'Ouest implique-t-elle nécessairement une prise de position en faveur de l'Est, de l'Union Soviétique, plus précisément? Autrement dit, la condamnation de l'Ouest est-elle politique en plus qu'idéologique? Rappelons-nous que la géographie culturelle de l'époque excluait l'Union Soviétique de l'occident européen. Du reste, l'Union Soviétique elle-même se faisait un honneur de se distinguer nettement de l'occident, politiquement aussi bien que géographiquement. Voici ce qu'écrit *Lénine* dans un de ses derniers messages, "Mieux moins, mais mieux": "En dernière analyse, le résultat de la lutte sera déterminé par le fait que la Russie, les Indes et la Chine constituent la grande majorité de la population du globe [. . .] Pour pouvoir survivre jusqu'au prochain conflit armé entre l'Ouest contre-révolutionnaire et impérialiste et l'Est révolutionnaire et nationaliste, entre les états plus civilisés du monde et les états les plus arriérés comme ceux de l'Est, qui constituent pourtant la majorité, il est nécessaire que cette majorité se civilise à temps." Ce que *Lénine* écrivait en 1923 à propos de l'Ouest restait toujours valable quand

---

[43]) Le thème du crépuscule des dieux, commun à beaucoup d'écrivains de l'époque, est traité dans le récit "Idoles décapitées". Il y a un poème de *Dhimitër Shuteriqi*, intitulé justement "Götterdämmerung" (Les chants de la jeunesse, 1933), où l'on trouve les vers suivants: "Des âmes nouvelles sauvées [. . .] chantent l'hymne de la vie nouvelle, / ayant brisé les chaînes de l'âme et du corps". L'affinité d'inspiration est évidente, avec cette différence que *Migjeni* rend le concept d'une manière poétique, tandis que Shuteriqi le versifie seulement.

Migjeni écrivait son "Chant de l'Occident". Or *Migjeni* est beaucoup plus indulgent, justement à cause de son non-militantisme, vers l'occident, qu'il aime et déteste en même temps, selon qu'il s'agit de sa supériorité culturelle ou de son impérialisme. Aussi, le texte du poème exclue que l'Est symbolise la révolution. Ces considérations porteraient à la conclusion que le marxisme de *Migjeni* est du type occidental[44]), n'était le fait que la révolution, au temps où il écrivait, était le cheval de bataille du nazisme plutôt que du marxisme occidental.

Un fait certain: de quelque façon que l'on interprète la phrase, le poème reste d'inspiration marxiste. D'abord, parce que l'accent n'est pas mis sur l'individu, mais sur la classe ouvrière et sur le monde futur qu'elle va reconstruire. On a rencontré le pluriel au lieu du singulier dans "Les âmes errantes", mais il s'agit là d'un simple synecdoque, un expédient pour cacher la subjectivé. Tandis qu'ici le "nous" est vrai littéralement et dans le sens le plus plein: c'est la société humaine toute entière, y compris le poète. L'opposition entre l'humanisme athée et le christianisme, religion propre de l'occident, peut être aussi (mais pas nécessairement) d'inspiration marxiste. *Marx* appelle la religion "opium du peuple", parce qu'elle stupéfie la conscience du prolétaire par les promesses d'une récompense céleste. A ce bonheur déceptif le prolétaire oppose la joie du travail libre et la jouissance de ces fruits. Toujours selon *Marx,* l'humanité se réalise dans les produits de son travail, et l'histoire de la civilisation est l'histoire des modes de productions et des rapports de propriété qui s'ensuivent. En accord avec cette conception, *Migjeni* présente l'homme nouveau au travail, au milieu des machines qu'il a construites, et qui produisent, à leur tour, d'autres machines. Le "Chant de l'Occident" est un choeur de voix et de bruits d'objets mécaniques, de moteurs et de sirènes. Le langage poètique du dernier vers concrétise la conception matérialiste de l'histoire: "Ecoutons le chant pétri de bouffées de vapeur, de gouttes de sueur." Energie physique ("vapeur") et travail humain ("sueur") se trouvent combinées dans la phrase,

---

[44]) Si l'idéologie social-démocrate a pu avoir quelque emprise sur *Migjeni* pendant son séjour yougoslave, une pareille influence idéologique pendant sa période en Albanie doit être, très probablement, exclue: la social-démocratie albanaise n'existait pas à l'époque ni comme parti ni comme groupe. Mais il a bien pu y avoir des personnes dont les idées, ou les tendances, sociales-démocrates ont plus ou moins agi sur le poète. Je pense en premier lieu à *Gjergj Kokoshi,* parent proche de *Migjeni* du côté de sa mère. *Kokoshi,* qui avait étudié à Turin, pour devenir plus tard professeur de latin et d'histoire de l'art aux lycées de Scutari et de Tirana, rejoignit les partisans pendant la résistance, et fut Ministre de l'Instruction pendant le premier gouvernement révolutionnaire. Immédiatement après la libération, il quitta son poste pour passer à l'opposition, comme social-démocrate. *Migjeni* avait demandé à *Kokoshi* (je sais cela de *Kokoshi* lui-même) de lui corriger le manuscrit des "Vers libres".

rendant l'idée que la nature et l'homme collaborent pour produire la civilisation matérielle, d'où découle, selon le marxisme, l'art, forme de conscience, idéologie. Cette autre conception marxiste est implicitée dans la syntaxe de la phrase, où l'on trouve que "le chant" "se pétrit" de vapeur et de sueur. Le verbe "mbështjell" dans le texte ne signifie pas, à vrai dire, "pétrir" mais "envelopper"; cependant il est clair que le poète veut dire "ngjesh", "pétrir", un mot qu'il ne connaît pas: en effet, si la vapeur peut bien envelopper quelque chose, la sueur ne saurait pas le faire. L'image d'un chant qui se pétrit de vapeur et de sueur suggère un procès de matérialisation qui synthétise quelques unes des formes fondamentales de l'énergie: le psychique (la joie de chanter), le fluide (la vapeur) et le liquide (la sueur). Si on considère maintenant la syntaxe des trois termes de la phrase, on peut établir le rapport suivant: l'art (le chant du poète) continue et complète le travail humain en s'organisant avec lui, aussi bien qu'avec la nature qui fournit l'énergie nécessaire au travail, dans une unité supérieure. Une telle conception de l'art fait justice de la dichotomie traditionnelle, caractéristique de la civilisation de classe, entre art et travail[45]): l'art est arraché à la sphère de l'esprit pur, où le spiritualisme le place d'ordinaire, et il est ramené à la matérialité de l'histoire, là où l'expression ne se présente plus divorcée de la chose exprimée et le mot retient la parenté originaire avec la chose qu'il signifie. La phrase est indicative du génie poètique de *Migjeni* qui, moyennant une métaphore, rétablit la continuité entre l'esprit et la matière, que notre civilisation occidentale a depuis longtemps brisée.

VIII

Nous espérons avoir démontré que le passage du premier au deuxième poème des "Chants de l'Occident" implique une évolution idéologique dans le sens d'un marxisme plus cohérent. Et nous disions, lorsque nous nous préparions à examiner ce changement idéologique, que celui-ci implique, à son tour, un changement de perspective temporelle. Nous allons maintenant voir si ce changement de perspective

---

[45]) "Le chant de l'Occident" pourrait bien illustrer les idées esthétiques de *Trotski,* exposées dans un article bien connu, "Art révolutionnaire et art socialiste". Pour le théoricien marxiste, l'art et la littérature socialiste doivent s'accorder au progrès technologique. La collaboration entre art et technologie est destinée à s'intensifier dans le futur: l'art s'exercera surtout sur le plan de la production des biens matériels, pour leur conférer des qualités formelles; disparaîtra l'ornementation comme addition gratuite de l'objet; l'art et la production ne seront plus séparés, et la nature deviendra plus artistique, corrigée par la technologie. Les principes de cette transformation de l'art et de la littérature seront, selon *Trotski:* la haine de classe qui alimente l'esprit révolutionnaire, la solidarité de classe qui élimine l'égoisme, la prédominance du sentiment collectif sur le sentiment individuel, l'athéisme, le sens de la realité.

temporelle se reflète en quelque façon dans le langage poétique. Nous considérons à cet effet l'emploi du temps dans le texte. Dans les trois premières strophes, le verbe est au présent, temps de l'actualité historique, et sa forme est assertive. Dans la quatrième strophe on passe au futur, qui est le temps de l'espoir ("bel espoir ailé"). L'emploi du futur continue dans la dernière strophe qui finit, toutefois, encore avec le présent: "écoutons le chant". Le mouvement circulaire du présent au futur et puis du futur au présent produit un effet de perspective temporelle qui rend le futur présent. Or le futur-présent est caractéristique de la prévision scientifique dans lequel connaissance et croyance sont tout un. Et on sait bien que le marxisme veut être une science et non pas une idéologie, distincte en cela des diverses espèces du socialisme "utopique", qui manquent justement de rigueur scientifique.

Un regard approfondi sur la conjugaison du verbe nous réserve quelques surprises, à ce propos. Le triomphe du socialisme, qui est n é c e s s a i r e , selon la dialectique marxiste, rendra-t-il l'humanité nécessairement heureuse? Le doute dans l'esprit du poète se traduit par un curieux lapsus. L'interjection "deh!" ("Por deh! nga lumnija tash humb kokën rruzullimi!", "Mais, oh, l'univers perdra la tête de joie!") a en albanais une valeur optative et se construit régulièrement avec un verbe à l'optatif, pour lequel l'albanais a un mode spécial. *Migjeni,* au contaire, construit la phrase avec un verbe au futur de l'indicatif. Question de carence de langue? On remarque que le futur dans ce cas-ci n'est pas le futur normal guègue, mais le futur idiomatique scutarin, composé de l'adverbe "tash" ("maintenant") et du verbe au présent de l'indicatif. La locution adverbiale "tash humb" se traduit littéralement par "perd maintenant", signifiant "va perdre", "perdra". Cet emploi du futur idiomatique, qui se résout morphologiquement en un double présent, est parfaitement en ligne avec la perspective temporelle dans laquelle futur et présent se synthétisent en futur-présent, le temps de la prévision certaine. Or l'esprit du poète se place dans cette perspective temporelle tout naturellement, comme par instinct, et pas du tout intentionellement, comme on serait tenté de le croire. L'analyse des formes verbales ne laisse pas de doute que l'intention en est ici absente. En effet, tandis que le futur idiomatique scutarin se répète dans la forme "tash i a ngatron" ("va emmêler"), la forme normale fait irruption immédiatement après: "ka me i a skandalizue" ("va scandaliser"). Il y a un autre cas de futur normal dans le texte, "do ndrojë udhën" ("changera sa course"), qui est la forme du futur tosque: l'auxiliaire "do" ("vouloir") suivi du subjonctif. Au contraire, "ka me i a skandalizue" est la forme du futur guègue: l'auxiliaire "ka" ("avoir") suivi de l'infinitif. Cette oscillation entre trois formes, guègue

normale guègue scutarin et tosque, dit beaucoup sur la nature du langage poétique en général, qui suit naturellement la pente des émotions en épousant leurs sinuosités. Mais cette oscillation entre trois formes diverses en l'espace de deux strophes est aussi la preuve que *Migjeni* n'est pas familier de la syntaxe albanaise, ce qui lui permet de se mouvoir librement — licencieusement, pour être précis — sans se sentir contraint par la fixité des formes grammaticales. Ainsi, il emploie le futur tosque, qui se construit avec l'auxiliaire "vouloir" (comme en anglais: "will change"), parce que cette forme rend d'une manière adéquate son désir profond: le poète v e u t c h a n g e r le cours de l'histoire. Et il emploie le futur idiomatique scutarin, parce que cette forme rend bien son désir immédiat: le poète n e p e u t p a s a t t e n d r e que son désir se réalise dans un futur lointain, il brûle les étapes intermédiaires, en joignant futur et présent: la révolution doit se produire "maintenant", en cet instant même. Pourquoi une telle hâte? Mais la hâte trahit justement le doute inhérent à son esprit, l'incertitude de l'espoir. Nous avons vu, en lisant "S'élance dans la balançoir du sort", que "Sa Majesté le Doute" s'insinue "traîtreusement" dans l'esprit du poète dans certaines occasions. C'est l'ombre d'un doute semblable qui empiète sur l'espoir en ce moment. Et si, après tout, cette certitude du socialisme triomphant était une illusion? Qui nous assure que le bonheur promis ne sera pas un autre rêve paradisiaque? La syntaxe erronée du verbe à l'indicatif, régi par une interjection optative, nous fait voir, par son adhérence même au moment psychique, la fragilité de l'espoir, qui a besoin, pour se maintenir, d'un soutien temporel et modal qui est celui de l'assertion du présent certain. "Por deh! nga lumnija tash humb kokën rruzullimi!" est une phrase ambivalente qui se résout dans une succession de deux phrases se référant chacune à un moment psychique distinct: "Puisse le monde perdre la tête de joie!" suivi de, "Mais il faut pour cela que la révolution se produise!" La syntaxe erronée s'explique, en somme, par l'ambivalence de la pensée poétique. C'est un des rares cas dans lesquels une carence prend valeur esthétique, car elle nous livre le secret de la composition poétique surgissant du profond.

D'ailleurs le doute qui fait commettre ce faux pas au poète ne se borne pas à ce syntagme, mais se fait jour, tortueusement, à travers les nombreuses hyperboles du texte: "religion f o l l e de l'Occident m e r v e i l l e u x", "l'homme marche e x a l t é dans un inconcevable d é l i r e". Un tel langage est structuré sur le concept de la folie: folie belle, généreuse, semblable à la "manie divine" de *Platon*[46]; mais

---

[46]) L'expression "religion folle" fait penser au concept de la sainte folie de l'apôtre Paul (I Cor., I, 18, 25, 27). *Migjeni,* qui avait étudié la théologie, devait connaître ces passages qui sont, d'ailleurs, bien connus.

toujours une folie, c'est-à-dire un état irrationel qui contraste avec la tendance scientifique du marxisme. Le langage de la troisième strophe présente d'autres exemples d'ambivalence. La civilisation mécanique détruit "l'énigme" qui "ronge le cerveau" de l'homme comme un ver. Si on entend par "énigme" la superstition religieuse, une telle civilisation est certainement souhaitable. Mais alors quoi si le "culte" de la machine porte à l'altération de la nature, la dépouillant de son charme et de sa beauté? si la fumée des usines arrive à "ternir la splendeur du soleil", rendant l'air irrespirable? — le texte permet aussi cette autre lecture. La civilisation bourgeoise destinée à disparaître apparaitra un jour devant le tribunal de l'histoire; le jugement sera de "mépris ou d'hommage". Si cette disjonction avait été une conjonction: "mépris et hommage", on aurait pu penser que par cette figure le poète voulait rendre le concept hégélien-marxien de *Aufhebung:* une négation n'est jamais complètement telle si elle se laisse incorporer dans une synthèse supérieure. Mais dans la forme disjonctive dans laquelle elle se trouve, la formule, tout en trahissant la présence de *Nietzsche* (car c'est le philosophe du surhomme qui a parlé du "grand dégoût" pour les valeurs d'une civilisation "trop humaine") fait encore preuve de l'esprit divisé du poète, qui méprise et vénère l'occident à la fois, selon qu'il contemple l'une ou l'autre de ses façades. Le vin révolutionnaire n'arrive pas à engourdir complètement le ver qui ronge le cerveau de ce fils du ciel, précipité "dans la fange de nos jours"[47]), mais qui est décidé de marcher, tel un Christ moderne, "embrassant les hommes qu'embrasse la nuit"[48]).

IX

Le poème marque le zenith de la pensée poétique de *Migjeni,* qui se montre ici dans toute sa plénitude, toute sa complexité. Le dévouement passionné à la révolution socialiste, dont il celèbre la victoire finale sur le monde capitaliste et chrétien, laisse transparaître un arrière-goût de nostalgie pour sa grande culture: le péan utilise des notes d'une marche funèbre; c'est un "allegro ma non troppo", un *tango allegro* ("tango qejfi") justement. L'ambivalence est structurée dans le langage, indice du drame idéologique du poète, "faucon" ou "colombe" selon le cas[49]), indice aussi de son propre drame culturel. Peu avant *Migjeni,* un autre poète socialiste, une autre "âme errante", *Serge Essénine,* avait vécu son "amour tragique" pour l'occident, qu'il avait adoré sous le semblant d'une danseuse classique. *Essénine* se suicida après avoir connu l'occident; *Migjeni* y alla pour mourir, après

[47]) "Inspiration malheureuse".
[48]) Ibidem.
[49]) "Le poids du destin".

avoir longtemps rêvé d'y vivre. Le drame de sa vie est un peu le drame de l'âme albanaise, qui s'est brûlée plus d'une fois les ailes à la flamme colorée de l'occident. Prise entre deux tendances culturelles différentes pendant deux millénaires, cette âme a une double face. On a parlé de ce phénomène dans l'introduction de cet essai, donnant un aperçu de l'histoire albanaise. On peut ajouter, pour conclure, que ce bifrontisme se reflète dans la structure même de la langue albanaise, dont la phonétique présente plus d'affinités avec les langues de la branche orientale indo-européenne (groupe *satem*), tandis que son vocabulaire est en grande partie d'origine latino-romane.[50])

[50]) Des 5420 mots du dictionnaire étymologique de Gustav M e y e r (Ethymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache. Straßburg, 1891), pas moins de 1420 (à peu près 27%) sont d'origine latino-romane, tandis que les mots de provenance slave et néo-grecque sont considérablement moins nombreux (540 et 840 respectivement). Selon Eqrem Ç a b e j (1. *Hyrje në historinë e gjuhës shqipe.* 2. *Fonetika e shqipes,* [1. Introduction dans l'histoire de la langue albanaise. 2. Phonétique de l'albanais]. Universiteti Shtetëror i Tiranës, 2ème édition, p. 69), ces statistiques sont exagérées, sans que la théorie de Meyer en souffre dans ses éléments essentiels.

Zur Geschichte der Waffen-SS in Kroatien 1941—1945

Von HOLM SUNDHAUSSEN (München)

Die Anwerbung kroatischer Staatsbürger zur Waffen-SS berührt sowohl das allgemeine Völkerrecht als auch die einschlägigen Bestimmungen der Haager Landkriegsordnung. Sie macht darüber hinaus das Verhältnis einzelner Dienststellen der Gesamtorganisation-SS untereinander wie auch ihre Stellung zu den staatlichen Institutionen des Dritten Reiches deutlich, vor allem zum AA und zur Wehrmacht. Und nicht zuletzt weist sie auf die Rechtsstellung und Geschichte der deutschen Volksgruppe im „Unabhängigen Staat Kroatien" hin.

Der im April 1941 unter der entscheidenden Einwirkung *Hitlers* und *Mussolinis* proklamierte „Unabhängige Staat Kroatien" (USK) gab sich formal durch den Austausch diplomatischer Vertreter, den Abschluß von Staatsverträgen und die Abgabe von Kriegserklärungen den Anschein eines Völkerrechtssubjekts[1]), de facto nahm er jedoch zusehends die Position eines Besatzungsgebietes ein[2]). Das wird u. a. durch die Aktivität des SS-Hauptamtes (SSHA) in Kroatien bestätigt. Wenn auch anfangs mehr Rücksicht auf die „Souveränität" des USK genommen wurde, so zielte das jedoch vielmehr auf den italienischen Achsenpartner, dessen politischer Primat in Kroatien von deutscher Seite ausdrücklich anerkannt wurde, als auf den eigentlichen Träger dieser „Souveränität" ab.

Aber unabhängig davon, ob man in der Beziehung des Ustaša-Staates zum Dritten Reich lediglich von einem extrem starken Abhängigkeitsverhältnis oder von einem Besatzungsstatus spricht, — die größtenteils zwangsweise Anwerbung fremder Staatsbürger zur Waffen-SS stellt in jedem Fall einen Verstoß gegen Gesetze und Gebräuche des Landkriegs dar und wurde in den Nürnberger Prozessen als Verbrechen gegen die Menschlichkeit unter Anklage gestellt[3]). Dies traf

---

[1]) G. O. Grassmann, Die deutsche Besatzungsgesetzgebung während des 2. Weltkrieges. Tübingen 1958, S. 42. (Studien des Instituts für Besatzungsfragen in Tübingen, Nr. 14).

[2]) Zur Geschichte des USK s. L. Hory — M. Broszat, Der kroatische Ustascha-Staat 1941—1945. Stuttgart 1964.

[3]) Vgl. Das Urteil im Wilhelmstraßenprozeß, hrsg. v. C. H. Tuerck, München 1950, S. 119 und R. Herzog, Die Volksdeutschen in der Waffen-SS. Tübingen 1955, S. 1 (Studien des Instituts für Besatzungsfragen in Tübingen, Nr. 5).

formaljuristisch zwar nur auf die Zwangsrekrutierungen in Besatzungsgebieten zu und die im USK angeworbenen Rekruten wurden in ihrer Mehrzahl in die „Freiwilligen"-Divisionen der SS eingegliedert, aber die Werbemethoden des SSHA wiesen eindeutig einen Zwangscharakter in doppelter Hinsicht auf: als Druck gegenüber dem formal „souveränen" Heimatland Kroatien und gegenüber dem von der SS beanspruchten Menschenreservoir. Dabei lassen sich hinsichtlich des in Frage stehenden Personenkreises in erster Linie zwei Gruppen unterscheiden: die „Volksdeutschen"[4]) kroatischer Staatsangehörigkeit und die bosnischen Muselmanen. Während die Ausschöpfung der volksdeutschen Wehrkraft in Kroatien schon 1941 begann, setzte die Werbung unter den bosnischen Muselmanen erst 1943 ein. Das Ausmaß des Eindringens der SS in die kroatische „Wehrhoheit" ist dagegen ein gleitender Prozeß, der sich zeitlich nicht genau abgrenzen läßt. Ein Prozeß jedenfalls, der sich mit zunehmender Kriegsdauer verschärfte. An seinem Anfang standen die erlaubenden, an seinem Ende die verpflichtenden zwischenstaatlichen Vereinbarungen. Um die Form zu wahren und mit Rücksicht auf den italienischen Bundesgenossen, bedurfte der Reichsführer-SS (RFSS) dabei der Mitwirkung des AA. Er versuchte zwar, dessen außenpolitische Ressortzuständigkeit zu umgehen, wurde dabei jedoch in einen langwierigen, schließlich zu seinen Gunsten neigenden Machtkampf mit dem AA verwickelt.

Soweit die Rekrutierungen für die Waffen-SS auf Grund verpflichtender zwischenstaatlicher Verträge erfolgten, kann an dem eindeutigen Zwangscharakter dieses Wehrdienstes nicht gezweifelt werden. Etwas undurchsichtig ist dagegen die Lage hinsichtlich der „Freiwilligen"-Werbung. Hierbei konnte der Eintritt in die Waffen-SS zwar wehrrechtlich nicht erzwungen werden, was aber nicht bedeutete, daß er tatsächlich durchwegs auf freiem Willen beruhte.

Die Anwerbung von Rekruten für die Waffen-SS fiel in die Zuständigkeit des *Himmler* unterstellten SSHA unter Obergruppenführer *Gottlob Berger.* Um den ständigen Streitigkeiten zwischen SSHA und OKW über die Ersatzgestellung für die Waffen-SS aus dem Wege zu gehen und „das Altreich bei seinem vorauszusehenden Menschenmangel zu schonen", hatte sich *Berger* seit 1939 für die Volksdeutschen in den verschiedenen Staaten, vor allem jedoch im Südosten Europas, interessiert[5]). Dieses Kräftepotential, das frei vom Zugriff durch die Wehrmacht war, wurde in den folgenden Jahren weitgehend ausgeschöpft.

---

[4]) Zum Begriff des „Volksdeutschen" s. H e r z o g , a.a.O., S. 2.

[5]) Schreiben *Bergers* v. 19. II. 1941 an *Himmler,* betr. Ersatzgestellung für die Wa.-SS, Bundesarchiv Koblenz (BA), NS 19/364 Pers. Stab RFSS. Einzelheiten über die Rekrutenwerbung in Jugoslawien teilte *Berger* in seinem Schreiben v. 3. II. 41 an *Himmler,* betr. Meldungen über OKW, mit. Ebenda.

Lange vor Kriegsende übertrafen die Volskdeutschen zahlenmäßig die in Deutschland Geborenen in der Waffen-SS[6]).

Nach dem Überfall auf Jugoslawien[7]) mit seinen ca. 500 000 Volksdeutschen intensivierte das SSHA seine Rekrutenwerbung vor allem im Banat[8]), aber auch auf dem Territorium des neugeschaffenen USK („Aktion 20 000 Mann"). Schon am 18. April 1941 traf in Kroatien eine Werbekommission der Waffen-SS unter Sturmbannführer (Stubaf.) *Hans Hauser* ein, die mit Zustimmung des kroatischen Kriegsministers *Slavko Kvaternik* mit ihrer Arbeit begann[9]). Ferner bestand in Indjija (Ostsyrmien) ein Werbeamt der SS-Ergänzungsstelle „Donau" unter Obersturmführer (Ostuf.) *Dietze* und Ustuf. *Kowatsch*[10]). Die Bereitschaft der Volksdeutschen zum freiwilligen Eintritt in die Waffen-SS scheint jedoch zunächst nicht allzu groß gewesen zu sein[11]). Dennoch rief diese vertraglich nicht geregelte Werbetätigkeit der Waffen-SS auf dem Territorium eines „souveränen" Staates den Protest des deutschen Gesandten in Zagreb, des SA-Obergruppenführers (Ogruf.) *Siegfried Kasche,* hervor. Am 4. September 1941 teilte er dazu dem AA mit: „Da dieser Zustand zu inneren Konflikten führen muß, bitte ich dringend, mit der Reichsführung-SS eine Regelung zu treffen, die die Werbung im hiesigen Gebiet vermeidet und sich mit der Zahl von Rekruten begnügt, die auf Grund wehrgesetzlicher Vereinbarungen mit Kroaten anfallen werden"[12]). *Kasche* hoffte, auf diese Weise das Vorgehen der SS in Kroatien unter Kontrolle halten zu können.

Die Einwirkungsmöglichkeiten des RFSS und Chefs der deutschen Polizei im USK waren auch ohnedies schon groß genug. Mit der Organisierung und Gleichschaltung der deutschen Volksgruppe hatte sich

---

[6]) G. H. Stein, Geschichte der Waffen-SS. Düsseldorf 1967, S. 42. Vgl. auch H. Höhne, Der Orden unter dem Totenkopf. Die Geschichte der SS. Gütersloh 1967, S. 424 f.

[7]) An der Invasion nahmen auch Eliteeinheiten der Waffen-SS teil, so die SS-Division „Reich" von Rumänien und die Leibstandarte SS „Adolf Hitler" von Bulgarien her. S. dazu Stein, a.a.O., S. 102 ff.

[8]) Schreiben *Bergers* v. 26. IV. 41 an *Himmler,* betr. Werbung in Jugoslawien, BA, NS 19/364 Pers. Stab RFSS. Die Tauglichen wurden von der SS-Div. „Reich" sofort aufgenommen und militärisch ausgebildet.

[9]) Branimir Altgayer, Elaborat o „Njemačkoj narodnoj skupini", Arhiv Vojnoistorijskog instituta (A—VII), Beograd, NA. k. 40—D, f. 3, d. 1, S. 124. *Altgayer* war der „Führer" der „Deutschen Volksgruppe" im USK. Das angeführte Elaborat über die Volksgruppe wurde Mitte März 1947 in den Räumen des Amtes für Staatssicherheit in Zagreb angefertigt.

[10]) S. Telegramm der Deutschen Gesandtschaft (DG) in Zagreb Nr. 1113 v. 4. IX. 41 an AA, Polit. Archiv d. AA (PA/AA). Inland II g, Bd. 305.

[11]) In der Zeit v. 1.—30. IV. 41 wurden aus Jugoslawien insgesamt nur 183 Volksdeutsche für die Wa.-SS angeworben; s. Schreiben *Bergers* v. 10. V. 41 an *Himmler,* BA, NS 19/364 Pers. St. RFSS.

[12]) Telegramm *Kasches* Nr. 1113 v. 4. IX. 41 an AA, PA/AA, Inl. II g, Bd. 305.

Himmler ein durchschlagskräftiges Instrument geschaffen, das institutionell durch eine besondere Rechtsstellung abgesichert wurde[13]). Mit der Angleichung an das Reich ergab sich in zunehmendem Maße eine Unterstellung des Volksgruppenführers *Branimir Altgayer* unter die Befehlsgewalt *Himmlers* und seiner Volksdeutschen Mittelstelle (Vomi) sowie anderer SS-Ämter in Berlin[14]). Reichs- und volksdeutsche Politik wurden bald einheitlich von Berlin aus gesteuert, wobei zwangsläufig reichsdeutsche Interessen dominierten und die Volksdeutschen weitgehend nurmehr als Rekruten- und Arbeitskräftereservoir betrachtet wurden.

Eine erste SS-ähnliche Formation der kroatischen Volksdeutschen wurde unter der Bezeichnung „Deutsche Mannschaft" (DM) im Juli 1941 gebildet[15]). Entsprach diese Institution in etwa dem reichsdeutschen Vorbild der Allgemeinen SS, so wurde mit der Aufstellung der „Einsatzstaffel" (ES) der DM eine Parallele zur Waffen-SS geschaffen[16]). Die Auswahlkriterien für die Aufnahme in die ES machen diese Parallele vollends deutlich. Verlangt wurde neben einem Alter zwischen 17 und 20 Jahren und einer Mindestgröße von 170 cm: gesunder Körperbau, „rassische Eignung" sowie „moralische und politische Zuverlässigkeit"[17]). Die ES/DM wurde formal im Rahmen der Ustaša-Miliz aufgestellt und zur militärischen Bekämpfung der Partisanen eingesetzt. Ihre durchschnittliche Stärke betrug ca. 2500 Mann[18]).

Ein Präzedenzfall für die Aufstellung derartiger militärischer Organisationen der Volksdeutschen war bereits in der „selbständigen" Slowakei mit den „E.T.-Sturmbannen" geschaffen worden[19]). Hier wie dort versuchte *Berger*, diese Institutionen aus der Zuständigkeit der Volksgruppenführung herauszulösen und zu einem bloßen Annex der reichsdeutschen Waffen-SS zu machen. Es ist sicher kein Zufall, daß *Berger* durchwegs von der ES als „E.T.-Sturmbann", „also der SS" oder von „unserer SS" spricht[20]). „Die E.T.-Sturmbanne" (gemeint ist die ES, Anm. d. Verf.) „sind Einrichtungen der Allgemeinen SS. Sie sind von

---

[13]) Dokumentation der Vertreibung der Deutschen aus Ost-Mitteleuropa, Bd. V: Das Schicksal der Deutschen in Jugoslawien, bearb. v. Th. Schieder. Düsseldorf 1961, S. 50 E ff.

[14]) S. dazu *Altgayers* Elaborat, a.a.O., S. 109 ff.

[15]) Aufruf *Lichtenbergers* zum Eintritt in die DM, in: Verordnungsblatt d. Volksgruppenführers d. Dt. Volksgruppe im USK, Folge 3, v. 30. VII. 41.

[16]) Gesetzesdekret über die Errichtung einer Miliz d. Dt. Volksgruppe im Rahmen d. kroat. Ustaša-Miliz im USK, ebenda, Folge 4, v. 25. VIII. 41.

[17]) Befehl Nr. 7 des ES-Stabsführers *Keller* v. 20. X. 41, A—VII, NA, k. 40-H, f. 1, d. 4.

[18]) Vgl. Vortragsnotiz des Unterstaatssekretärs (UStS) *Luther* für den Reichsaußenminister (RAM) v. 18. VI. 42, PA/AA, Inl. II g, Bd. 309.

[19]) Vgl. M. Broszat, Heranziehung von slowakischen Staatsbürgern zum Dienst in d. Wa.-SS. In: Gutachten d. Instituts f. Zeitgeschichte, München 1958, S. 412 ff.

[20]) Schreiben *Bergers* an *Himmler* v. 17. VI. 42, A—VII, NA, k. 32, f. 1, d. 16.

meinen Männern und mit meiner Hilfe aufgestellt worden"[21]). *Berger* gelang es jedoch zunächst nicht, diese Formation seiner Verfügungsgewalt zu unterstellen. Als im Zuge der Aufstandsbekämpfung die ES sowie ein volksdeutsches Bataillon der kroatischen Wehrmacht[22]) mit Billigung des Gesandten *Kasche* Anfang 1942 einer reichsdeutschen Division in Bosnien unterstellt wurden, führte das zu einer außerordentlich scharfen Stellungnahme des RFSS. Von diesem Augenblick an war es gewiß, daß die Reichsführung-SS alle außenpolitischen Bedenken aufgeben würde, „weil niemand bei der SS einsehen kann, daß es außenpolitisch bedenklich ist, die Volksdeutschen in die Waffen-SS einzuberufen, wenn es unbedenklich ist, dieselben Volksdeutschen in eine reichsdeutsche Division einzugliedern"[23]). Über dieser Frage entbrannte ein langwieriger Kampf zwischen SSHA auf der einen, dem OKW und dem AA bzw. der Gesandtschaft in Zagreb auf der anderen Seite. Diese Auseinandersetzungen wurden erst Anfang 1943 nach einer Vereinbarung zwischen OKW und RFSS in dem Sinne entschieden, daß die ES am 1. Mai d. J. der 7. SS-Freiwilligen-Gebirgs-Division „Prinz Eugen" unterstellt werden sollte[24]).

Auf der Suche nach weiterem SS-Ersatz hatte *Berger* schon 1941 einen ersten Erfolg im USK verbuchen können. Nach Verhandlungen zwischen dem deutschen Gesandten und dem kroatischen Kriegsminister wurde am 16. September 1941 eine Vereinbarung über den „Dienst der Angehörigen der Deutschen Volksgruppe in Kroatien in der kroatischen Wehrmacht" getroffen[25]). Diese Vereinbarung räumte den Volksdeutschen weitgehende Sonderrechte ein. Es wurde festgelegt, daß 10 Prozent jedes Jahrgangs der wehrpflichtigen Volksdeutschen in der Wehrmacht dienen könnten (Art. 2)[26]). Im kroatischen Kriegsministerium werde unter dem Staatssekretär eine „Deutsche Abteilung" eingerichtet. Ihr sei das „Deutsche Wehrbezirkskommando" (WBK) unterstellt[27]), dem die Wehrüberwachung, Musterung und Aushebung aller wehrpflichtigen Volksdeutschen im USK obliege (Art. 3). Dabei war eine

---

[21]) Schreiben *Bergers* an den Chef d. Pers. Stabes RFSS, SS-Ogruf. *Wolff*, v. 11. VIII. 42, BA, NS 19/neu 1629.

[22]) Zu den volksdt. Einheiten in der kroat. Wehrmacht s. weiter unten!

[23]) Stellungnahme der Deutschland-Abt. des AA v. 22. VIII. 42, PA/AA, Inl. II g, Bd. 309.

[24]) Schreiben *Bergers* an AA v. 11. I. 43, PA/AA, Inl. II g, Bd. 307.

[25]) Anlage zum Schreiben *Kasches* v. 16. IX. 41 an AA, PA/AA, Inl. II g, Bd. 309; Verordnungsblatt des Volksgruppenführers, Folge 2, v. 28. II. 42, S. 17—20: Runderlaß (Okružnica) des Chefs des kroat. Gen.stabes über Landwehrdienstpflicht der Angehörigen d. Dt. Volksgruppe im USK v. 2. II. 42.

[26]) Vgl. dazu die Durchführungsbestimmungen in dem Befehl des OKW v. 10. I. 42 AHA/Ag./E (Ia) Nr. 1754/42 geh., PA/AA, Inl. II g, Bd. 305, s. auch Bd. 309.

[27]) Vgl. dazu Runderlaß des kroat. StS. Gen. *Begić* v. 18. IV. 42 über die Errichtung des WBK in Vinkovci, Verordnungsblatt des Volksgruppenführers, Folge 4, v. 30. IV. 42, S. 49 f.

enge Zusammenarbeit zwischen WBK und Volksgruppenführung vorgesehen[27a]). Die Masse der volksdeutschen Wehrpflichtigen in Kroatien diene in den „deutschen Truppen der kroatischen Wehrmacht" (Art. 4) mit deutscher Dienst- und Kommandosprache (Art. 6). Der Eid werde auf den „Führer aller Deutschen" und den „Poglavnik" (den kroatischen Staatsführer) (in dieser Reihenfolge!) geleistet (Art. 7)[28]).

Jene 10 Prozent wehrpflichtiger Volksdeutscher, die ihren Waffendienst in der deutschen Wehrmacht ableisten konnten, wurden von Anfang an vom SSHA für die Formationen der Waffen-SS beansprucht. Bis Mitte Oktober 1941 waren nach Angaben des Stubaf. *Hauser* von der SS-Ergänzungsstelle „Alpenland" über 800 volksdeutsche Rekruten geworben worden. Etwa die gleiche Anzahl wurden von der Werbekommission der SS-Ergänzungsstelle „Donau" angemustert. Genaue Unterlagen darüber besaß weder der deutsche Gesandte noch der Volksgruppenführer[29]). *Kasche* bat eindringlich, die getroffenen Vereinbarungen hinsichtlich der 10 Prozent deutscherseits nicht zu verletzen[30]). Dennoch wurde dieses Kontingent „wesentlich überschritten". Der deutsche Gesandte sowie der Volksgruppenführer machten daher „schwerste Bedenken" gegen eine Fortsetzung der SS-Werbung geltend, „da der im schweren Volkstumskampf stehenden Volksgruppe andernfalls zu viel Blut entzogen würde"[31]). Auf Intervention des AA sagte *Berger* die Einstellung der Werbeaktion zu[32]).

In der Argumentation *Kasches* und *Altgayers* wurde erstmals ein Problem angedeutet, daß in den folgenden Jahren große Aktualität gewinnen sollte. Je mehr Volksdeutsche für die Waffen-SS aus Kroatien herausgezogen wurden, desto mehr mußte die Position der nach großzügigen Berechnungen der Vomi zwischen 180 000 bis 200 000 zählenden Volksgruppe[33]) geschwächt werden. Dieser Umstand sollte auch zu Spannungen innerhalb der Gesamtorganisation-SS führen, da *Himmler* über die Vomi und als Reichskommissar für die Festigung des deutschen Volkstums sowohl für die Belange der Volksgruppen als auch über das SSHA für den Ausbau der Waffen-SS verantwortlich war. In diesem

---

[27a]) Ebenda.

[28]) Von ital. Seite wurde gegen diese Regelung Stellung genommen: „Die Italiener sehen in den Gesetzen für die Volksgruppe, insbes. in der vorgesehenen Vereidigung auf den Führer, Vorgänge, die die kroat. Unabhängigkeit beschränken." Aufzeichnung der Deutschld.-Abt. v. 24. XII. 41 für StS *Weizsäcker*, PA/AA, Inl. II g, Bd. 309 (Hervorhebung durch Verf.).

[29]) Telegramm *Kasches* Nr. 1301 v. 23. X. 41 an RAM, PA/AA, Inl. II g, Bd. 305.

[30]) Ebenda.

[31]) Vortragsnotiz v. UStS. *Luther* v. 18. X. 41 zur Vorlage beim RAM, PA/AA, Inl. II g, Bd. 305.

[32]) Mitteilung *Luthers* f. Gesandten v. *Rintelen* v. 28. X. 41, PA/AA, Inl. II g, Bd. 305.

[33]) S. Dokumentation zur Vertreibung der Deutschen, a.a.O., S. 54 E, Anm. 18. Tatsächlich dürfte die Zahl der Volksdeutschen zwischen 150 000—175 000 gelegen haben.

Konflikt sollte dem von *Berger* geführten Hauptamt sukzessiv die Prärogative zufallen.

Je länger der Krieg dauerte, desto größer wurde der Bedarf an Rekruten für die Waffen-SS. Die schweren militärischen Rückschläge im Winter 1941/42 in Rußland hatten bei der Waffen-SS zu außerordentlich hohen Verlustquoten geführt[34]). Das Problem der Ersatzgestellung wurde dringlicher denn je zuvor.

Schon bald gab sich *Berger* mit den 10 Prozent der volksdeutschen Wehrpflichtigen aus dem USK nicht mehr zufrieden. Er strebte eine Werbeaktion im großen Stil an, von der er sich 3500 bis 4500 SS-taugliche Rekruten aus Kroatien versprach[35]). *Berger* konnte sich dabei auf die Unterstützung *Himmlers* berufen, nach dessen Vorstellungen die wehrpflichtigen Volksdeutschen aus Kroatien für die im Banat aufgestellte SS-Freiwilligen-Gebirgs-Division „Prinz Eugen"[36]) angemustert werden sollten[37]). Da dadurch die volksdeutschen Streusiedlungen in Bosnien infolge der Aufstandslage ernsthaft gefährdet worden wären, schlug *Himmler* vor, die ca. 20 000 Volksdeutschen dieses Raumes auszusiedeln[38]). Dieser Plan stieß jedoch auf die entschiedenen Bedenken von UStS. *Luther,* da die Aussiedlung dieser Deutschen von der kroatischen Regierung als „Aufgeben Bosniens" zu Gunsten Italiens angesehen werden könnte[39]). In Anbetracht dessen gelang es *Berger,* das AA erfolgreich zu erpressen. Für den Fall einer Nichtaussiedlung forderte er die Mindestzahl von 6000 SS-tauglichen Rekruten aus Kroatien[40]). Dieses Junktim zwischen Nichtaussiedlung und verstärkter Werbung deutete darauf hin, daß die Waffen-SS im Begriff war, sich für ihre Belange das Vorrecht vor der „Volkstumspolitik" zu sichern. Auch in der Folgezeit erwies sich ein derartiges Junktim als geeignetes Druckmittel gegenüber dem AA.

Die entscheidende Wende trat ein, als die Wehrmacht dem beharrlichen Drängen des RFSS nachgab. Mitte Mai 1942 entschied das OKW, daß die Erfassung, Einstellung und Ausbildung der wehrfähigen Volksdeutschen „im Südostraum" allein durch die SS erfolgen solle[41]). Kurz

---

[34]) Vgl. Stein, a.a.O., S. 152.

[35]) Schreiben *Bergers* v. 11. VI. 42 an *Himmler,* BA, NS 19 neu/1466.

[36]) Bei der Aufstellung der Div. „Prinz Eugen" aus Banater Volksdeutschen war es zu Schwierigkeiten gekommen, so daß *Hitlers* Unterstützung des Auslandsfreiwilligen-Programmes gefährdet schien, s. dazu Stein, a.a.O., S. 154.

[37]) Schreiben von *Lorenz* v. 10. VI. 42 an UStS. *Luther* mit der Bitte um Stellungnahme, PA/AA, Inl. II g, Bd. 309.

[38]) Ebenda.

[39]) Schreiben *Bergers* v. 17. VI. 42 an *Himmler,* A—VII, NA k. 32, f. 1, d. 16, vgl. auch Vortragsnotiz *Luthers* v. 12. VI. 42, PA/AA, Inl. II g, Bd. 309.

[40]) Schreiben *Bergers* an *Himmler* v. 3. VII. 42, BA, NS 19/neu 1629.

[41]) OKH Gen.St.d.H. Ausb.Abt. Ia, Nr. 1178 g. III. Ang. v. 21. V. 42, s. Schreiben *Kasches* v. 16. VI. 42 an AA, PA/AA, Inl. II g, Bd. 309.

darauf ging *Berger* zum Angriff gegen UStS. *Luther* und den Gesandten *Kasche* vor. Er beschwerte sich bei *Himmler,* daß es „das ausgesprochene Bestreben" *Luthers* und *Kasches* sei, für die Waffen-SS möglichst wenig Männer aus Kroatien „herauszuholen". Er schlug vor, 6000 Volksdeutsche aus Kroatien, „darunter insbesondere unsere SS (E.T.)" anwerben zu dürfen. „Gegen letzteres wird sich allerdings Kasche besonders stark wehren"[41a]). Die endgültige Entscheidung in diesem Streit wurde von Reichsaußenminister *Ribbentrop* getroffen. Er erkannte die grundsätzlichen Bedenken der Deutschland-Abteilung[42]) und des Gesandten nicht an[43]). Am 14. Juli 1942 teilte er in einem Telegramm dem Gesandten *Kasche* u. a. mit: 1) „Die Erfordernisse der Kriegführung machen es zur unbedingten Notwendigkeit, alle wehrfähigen deutschen Männer zum Einsatz an der Front heranzuziehen. Dies gilt auch für die deutschen Volksgruppen in den verschiedenen mit uns verbündeten europäischen Ländern. (...) Es besteht die Notwendigkeit, die Werbungsaktion in verstärktem Maße ... nun auch auf Kroatien auszudehnen." 2) *Kasche* solle das Einverständnis der kroatischen Regierung „herbeiführen", „daß alle zur deutschen Volksgruppe zählenden wehrfähigen Männer im Alter von 17 bis 30 Jahren von der Waffen-SS als Freiwillige angeworben werden können." 3) Die angeworbenen Rekruten („eine möglichst große Anzahl volksdeutscher Männer, d. h. bis zu etwa 12 000") erhalten die deutsche Staatsangehörigkeit. 4) Die volksdeutschen Truppen der kroatischen Wehrmacht (d. h. ES und Jägerbataillone) werden nach einer noch zu treffenden Absprache zwischen OKW und RFSS an die Waffen-SS überstellt. 5) Die Volksdeutschen aus Bosnien werden ausgesiedelt[44]). Die „Herbeiführung" des kroatischen Einverständnisses war nur mehr eine Formalität und konnte ohne Komplikationen erledigt werden[45]). Damit wich der bisherige Kompetenzenwirrwarr einer klaren Vorrangstellung der SS-Dienststellen, obgleich auch in Zukunft eine klare Linie der deutschen Politik im USK nicht immer zu erkennen war.

Ende Juli 1942 erhielt *Kasche* aus Berlin ins einzelne gehende Anweisungen für die Aussiedlung der Bosniendeutschen[46]) und die Werbung zur Waffen-SS[47]). Wieweit bei der Werbung das

---

[41a]) Schreiben *Bergers* v. 17. VI. 42 an *Himmler,* A—VII, NA k. 32, f. 1, d. 16.

[42]) Die Deutschland-Abt. im AA regelte das Verhältnis des AA zu Partei und SS.

[43]) Vgl. Stellungnahme *Triskas* v. 22. VIII. 42 für UStS. *Luther,* PA/AA. Inl. II g, Bd. 309.

[44]) Telegramm *Ribbentrops* v. 14. VII. 42 an *Kasche,* PA/AA, Büro StS. Kroatien, Bd. 3, Bl. 162—165 u. Inl. II g, Bd. 309.

[45]) T. *Kasches* Nr. 1257 v. 31. VII. 42 an AA, ebenda, Büro StS. Kroatien, Bd. 3, Bl. 168—169 u. Inl. II g, Bd. 309.

[46]) Die Umsiedlung erfolgte Ende 1942 in das Generalgouvernement (Distrikt Lublin).

[47]) Telegramm des AA Nr. 1257 v. 31. VII. 42 an DG Zagreb, PA/AA, Inl. II g, Bd. 309.

Prinzip der Freiwilligkeit beachtet werden sollte, geht deutlich aus einer Aufzeichnung des SSHA hervor: „Gegen außen hin muß die Einziehung auf freiwilliger Basis erfolgen — intern, mit energischen Maßnahmen"[48]). Kurz zuvor hatte *Himmler* „als der vom Führer bestimmte Verantwortliche für die Volksdeutschen in der Welt" erklärt: „Die deutschen Volksgruppen im gesamten Südosten müssen sich darüber klar sein, daß für sie zwar nicht gesetzlich, aber aus dem ehernen Gesetz ihres Volkstums heraus Wehrpflicht besteht und zwar vom 17. bis 50. im Notfall 55. Lebensjahr"[49]). Auf diese Weise müsse „die deutsche Wehrkraft und vor allem die Wehrkraft der SS gestärkt" werden[50]). Zugleich sollten die wehrpflichtigen Volksdeutschen durch die intensivere weltanschauliche Schulung in der Waffen-SS noch enger mit ihrem „eigentlichen Vaterland" verbunden werden. Dadurch würden die Volksgruppen „nach dem Kriege durch die heimkehrenden SS-Männer vorbildliche, auf den Führer vereidigte Mannschafts- und Führer-Kader" erhalten[51]). Am 13. Juli 1942 wies *Himmler* den Chef der Vomi an, die Volksgruppenführer „einzeln und vertraulich mündlich zu unterrichten. Schriftliche Unterrichtung verbiete ich"[52]). Dieser Befehl des RFSS konnte als die Erklärung der „völkischen Wehrpflicht"[53]) bezeichnet werden und wurde ungeachtet der juristischen Unverbindlichkeit als maßgebende Willenskundgebung *Himmlers* von den SS-Dienststellen befolgt.

Dennoch kam in Kroatien weder die Werbung noch die Übernahme der volksdeutschen Einheiten in die Waffen-SS in Schwung. Infolge des ständigen Anwachsens von *Titos* Befreiungsbewegung weigerte sich das OKW vorerst, die ihm unterstellten volksdeutschen Truppen der kroatischen Wehrmacht (insg. 6 Bataillone) an die Waffen-SS zu überstellen. Die neue Werbeaktion mußte ebenfalls — auf Wunsch der Vomi und des AA — zurückgestellt werden, bis die Umsiedler aus Bosnien abmarschbereit wären[54]). *Berger* war über diese Verzögerung außerordentlich verärgert und beschwerte sich darüber am 8. August beim AA: „Erhielt gerade eben ein pflaumenweiches Fernschreiben aus Agram, daß bei einer Herausnahme der Volksdeutschen deutsche Trup-

---

[48]) Aufzeichnung des SSHA, Amt VI, v. 24. VII. 42 betr. die Besprechung am 23. VII. 42 mit UStS. *Luther*, ebenda.

[49]) Schreiben *Himmlers* v. 13. VII. 42 an *Lorenz*, zit. nach einer Ausarbeitung i. A. des Hilfswerks d. Evang. Kirche i. Dt. von Ende 1951 über „Die Ausschöpfung der Wehrkraft der dt. Volksgruppen in Südosteuropa durch die SS", Mikrofilm d. National Archives Washington (NAW), T-580, Roll 76, Ordner 345.

[50]) Ebenda.

[51]) Stellungnahme der Abt. Dt. des AA v. 22. VIII. 42, PA/AA, Inl. II g, Bd. 309, vgl. auch Nürnbg. Dok. NO-2015.

[52]) S. Anm. 49.

[53]) Zum Begriff „völkische Wehrpflicht" vgl. H e r z o g , a.a.O., S. 6 f.

[54]) Stellungnahme *Triskas* f. UStS. *Luther* v. 22. VIII. 42, PA/AA, Inl. II g, Bd. 309.

pen nachrücken müßten. Es ist das meiner Ansicht nach ein vollkommen unmöglicher Standpunkt. (...) Unsere unter den Waffen stehenden Volksdeutschen sollen für die ... Bekämpfung der Partisanen im Osten ... eingesetzt werden. Stattdessen stehen sie in einem fremden Land, das sich eben anstrengen muß, selbst Ordnung zu schaffen. Ich bin ... bereit, daß diese Frage ... noch einmal an den Führer herangebracht wird. Die fällt aber in einem für mich in jeder Form günstigen Sinne aus, und der Urheber der Anfrage kann dann nicht unbeträchtlich angefahren werden!"[55]). Schließlich setzte *Berger* eigenmächtig den Termin für den Beginn der SS-Werbung im zivilen Sektor auf den 24. August fest[56]). Das AA reagierte prompt und ließ die Werbung sofort stoppen. „Es ist auf die Dauer unerträglich, wenn trotz aller Besprechungen und Vereinbarungen das AA ... vor vollendete Tatsachen gestellt wird ..."[57]). Die Auseinandersetzung nahm immer schärfere Formen an, wobei sich *Berger* im typischen SS-Stil des Mittels der Einschüchterung bediente. Er drohte, daß er wegen der ständigen Schwierigkeiten den ihm vom RFSS erteilten Auftrag zurückgeben werde: „Es hat damit der Herr Gesandte Kasche sein Ziel erreicht!"[58]). *Luther* gab daraufhin nach[59]) und mit der Billigung des deutschen Gesandten konnte die Werbung in den Stadtgebieten von Zagreb und Osijek (Essegg) beginnen[60]). Da sich jedoch die SS-Werbekommissionen offensichtlich mit der Rückendeckung *Bergers* an keinerlei Vereinbarungen hielten[61]), wurde die Aktion ein zweites Mal — diesmal auf Veranlassung der Vomi und des AA — gestoppt[62]). Um das verwirrende Hin und Her zu beenden, wurde am 29. August zwischen *Berger* und *Lorenz* eine Vereinbarung[63]) getroffen, mit der die Vomi vergeblich hoffte, die ihr bereits verlorengegangene Initiative in der Volksgruppenpolitik zurückzugewinnen. An der Monatswende vom August zum September 1942 gab *Kasche* außer den Städten Zagreb und Osijek auch die Gebiete um Vukovar und Vinkovci für die Werbung zur Waffen-SS frei[64]).

Aber *Berger* war alles in allem sehr unzufrieden, und die Auseinandersetzungen zwischen ihm und UStS. *Luther* und dem Gesandten

---

[55]) Schreiben *Bergers* v. 8. VIII. 42 an AA (Gauamtsleiter *Triska*), ebenda.

[56]) Schreiben *Bergers* v. 14. VIII. 42 an Pers. Stab RFSS (*Brandt*), BA, NS 19/neu 1629.

[57]) Schnellbrief des AA an *Berger* (persönl.) v. 24. VIII. 42, PA/AA, Inl. II g, Bd. 309.

[58]) Schreiben *Bergers* v. 25. VIII. 42 an UStS. *Luther*, ebenda, Bd. 305.

[59]) S. Telegramm *Luthers* Nr. 1375 v. 25. VIII. 42 an *Kasche*, ebenda.

[60]) Telegramm *Kasches* Nr. 2271 v. 26. VIII. 42 an AA, ebenda.

[61]) S. dazu Telegramm *Luthers* v. 10. X. 42 an Gesandten *v. Rintelen*, ebenda.

[62]) S. dazu Telegramm *Kasches* Nr. 2798 v. 1. X. 42 an RAM, ebenda.

[63]) Text dieser Vereinbarung in Inl. II g, Bd. 305 sowie im Telegramm *Luthers* Nr. 1520 v. 29. VIII. 42 an *Kasche*, A—VII, NA, k. 40-G, f. 2, d. 15.

[64]) S. Schreiben *Kasches* v. 18. IX. 42 an AA, PA/AA, Inl. II g, Bd. 305.

Kasche erreichten bald ihren ersten Höhepunkt. Den Anstoß dazu gab die dritte Seite der in diesen Machtkampf verwickelten Parteien. Bei seinem Antrittsbesuch in Zagreb hatte der neue Militärbefehlshaber Südost, Generaloberst *Löhr*, ebenfalls Ansprüche auf die volksdeutsche Wehrkraft Kroatiens angemeldet. In einer Besprechung beim deutschen Gesandten wurde vereinbart, daß die volksdeutschen Bataillone der kroatischen Wehrmacht — „soweit der Ersatz es gewährleistet" — auf Regimentsstärke gebracht werden sollten[65]). Es ist nicht klar ersichtlich, inwieweit dabei auch auf die der Waffen-SS zugesprochenen Volksgruppenangehörigen zurückgegriffen werden sollte. *Kasche* und das AA haben jedenfalls nachträglich behauptet, daß die Auffüllung der neuen Regimenter ausschließlich aus den Reihen der von der Waffen-SS nicht angenommenen oder ihr nicht zustehenden Volksdeutschen erfolgen sollte[66]). Dieser Plan, der übrigens infolge des Widerstandes der SS niemals realisiert wurde, sowie einige andere Streitigkeiten (z. B. die Überstellung von volksdeutschen Dolmetschern an die Wehrmacht), vor allem aber der seit langem schwelende Konflikt zwischen *Berger* und *Kasche* veranlaßte die Reichsführung-SS zu dem Vorwurf, der Gesandte führe in größerem Umfang kroatische Volksdeutsche der Wehrmacht zu und verhindere bzw. erschwere damit die freiwillige Gestellung zur Waffen-SS[67]). In einem — später allerdings zurückgezogenen — Schreiben *Bergers* an das AA bezichtigte der Chef des SSHA den Gesandten offen der Sabotage an den Befehlen des „Führers". In mündlichen Besprechungen wurde das Verhalten des Gesandten von seiten der Reichsführung-SS als Vergeltungsmaßnahme *Kasches* für die *Röhm*-Affäre vom 30. Juni 1934 dargestellt[68]).

Wahrscheinlich hat für die Haltung des SA-Obergruppenführers *Siegfried Kasche* gegenüber der SS die alte Rivalität zwischen Sturmabteilungen und Schutzstaffeln tatsächlich eine Rolle gespielt[69]). Noch wichtiger aber war der Kampf um die jeweiligen Kompetenzen. Der politische Anspruch der SS und ihr Vorgehen in Kroatien griff empfind-

---

[65]) Text der Besprechungsniederschrift in der Anlage zum Bericht der DG Zagreb v. 7. X. 42 an AA, PA/AA, Inl. II g, Bd. 305.

[66]) S. Telegramm *Luthers* Nr. 3006 v. 10. X. 42 an Gesandten v. *Rintelen*, ebenda.

[67]) Ebenda.

[68]) S. Aufzeichnung der Abt. Dt. (o. Unterschrift) v. 20. IX. 42, ebenda.

[69]) Dasselbe dürfte umgekehrt für *Himmler* und *Berger* gelten. Über *Himmlers* Einstellung zu *Siegfried Kasche* berichtete der Dt. Bevollm. General in Zagreb, *Glaise-Horstenau*, nach einem Besuch beim RFSS am 2. III. 43 an GO *Löhr:* „Bei erstgenanntem Thema (Volksdeutsche in Kroatien, Anm. d. Verf.) fiel auch der Name Kasche, worauf der Hausherr in ein solches Gebrüll ausbrach, daß ich schon das gefällte Haupt dieses armen Siegfried zu meinen Füßen liegen sah. Bekanntlich hatte es Himmler auf dieses schon am 30. Juni (1934, Anm. d. Verf.) abgesehen, und nur dem überraschenden Befehl des Führers, weiteren Erschießungen Einhalt zu tun, ist es zu danken, daß es heute noch auf dem dazu gehörenden Körper sitzt." Zit. nach Hory-Broszat, a.a.O., S. 161, Anm. 450.

lich in den Zuständigkeitsbereich des Gesandten ein. *Kasche* wurde denn auch nicht müde, die „Souveränität" des USK zu betonen, in dem allein ihm als deutschem Gesandten die politische Vertretung des Reiches zustehe. Und je nachhaltiger im weiteren Verlauf der Ereignisse Wehrmacht und SS auf eine radikale Änderung der politischen Verhältnisse im USK drängten und die Ablösung der Ustaša-Regierung forderten, desto hartnäckiger trat *Kasche* für ihre weitere Unterstützung ein. Und die von verschiedenen Seiten vorgetragenen Beschwerden über die Verbrechen und das Versagen des Ustaša-Regimes wurden von *Kasche* mit dem stereotypen Hinweis auf die „revolutionären Umwälzungen" in Kroatien entschuldigt. Aber die Kompromittierung und der Zusammenbruch des Ustaša-Systems waren zu offensichtlich und *Kasches* Berichte zu einseitig, so daß der Gesandte schließlich immer weniger Gehör in Berlin fand. *Himmler* und *Berger* verstanden es, den Gesandten sukzessiv auszuschalten.

Im Sommer 1942 jedoch konnte *Kasche* noch fest mit der Unterstützung durch die Deutschland-Abteilung und UStS. *Luther* rechnen, die ihrerseits das Vorgehen der Gesamtorganisation-SS in Kroatien als „planlos und damit verantwortungslos" bezeichneten[70]). Aber *Himmler* war entschlossen, den Konflikt zu seinen Gunsten zu lösen. Als er von den oben erwähnten Plänen des GO *Löhr* erfuhr, reagierte er überaus drastisch. Mit höchster Dringlichkeitsstufe teilte UStS. *Luther* in einem nicht genau datierten Telegramm vom September 1942 dem RAM folgendes mit:

„Der RFSS ist über die Tatsache, daß ihm für die Aufstellung seiner Waffen-SS-Einheiten in Kroatien so große Schwierigkeiten gemacht werden, auf das höchste erbost. Er hat an die Vomi u. an das Stabshauptamt des Reichskommissars für die Festigung des dt. Volkstums bereits die Weisung erteilt, mit dem AA sofort die Verbindung aufzunehmen, um die Umsiedlung der gesamten dt. Volksgruppe in Kroatien durchzuführen[71]). Der Reichsführer beabsichtigt, sich auf dem schnellsten Wege zum Führer zu begeben u. von ihm die Zustimmung zur Aussiedlung der Volksgruppe aus Kroatien zu erwirken. (...)

Ich bin der Ansicht, daß der Führer, wenn ihm die katastrophale Lage der Volksgruppe in Kroatien dargelegt werden würde, der Aussiedlung aus diesem Raum trotz der großen Bedeutung der geopolitischen Lage des dt. Siedlungsgebietes (Zusammenfluß Sawe—Donau) zustimmen würde.

Eine Aussiedlung aus diesem Raum würde, abgesehen von dem Verlust dieses so wichtigen Siedlungsgebietes, das übrige 2½ bis 3 Millionen starke Volksdeutschtum des Südostens in seiner völkischen Widerstandskraft schlagartig lähmen"[72]).

Angesichts dieser Lage war *Luther* zum Nachgeben bereit und schlug seinerseits die Bildung einer Waffen-SS-Brigade in Kroatien vor, da

---

[70]) S. Anm. 68.

[71]) Vertraulich ließ die Vomi erkennen, daß sie mit diesem Plan *Himmlers* nicht einverstanden sei, s. Schreiben *Kasches* v. 18. IX. 42 an AA, PA/AA, Inl. II g, Bd. 305.

[72]) Telegramm *Luthers* (wahrscheinlich v. 3.) Sept. 42 an RAM, ebenda. (Hervorhebung durch Verf.).

„ein Aussiedlungsbefehl aus Kroatien unter allen Umständen verhindert werden muß". *Ribbentrop* schloß sich diesen Überlegungen an. Zwar stimmte *Hitler* der Aufstellung einer Waffen-SS-Brigade nicht zu[73]), aber dennoch kam die SS-Werbung Anfang September 1942 in den ruhigeren Siedlungsgebieten in Gang, und am 14. September ging der erste Transport mit 300 zur Waffen-SS einberufenen Volksdeutschen von Osijek her ins Reich ab[74]). *Kasche* wurde vom AA beauftragt, das frühere Übereinkommen mit der kroatischen Regierung vom 16. September des Vorjahres betreffend den Wehrdienst der Volksdeutschen im USK im Sinne der neuen innerdeutschen Regelungen abzuändern. Von nun an sollten alle in Kroatien wehrdienstpflichtigen Volksdeutschen der Jahrgänge 1907 bis 1925 sowie jeweils 10 Prozent der übrigen Jahrgänge in der deutschen Wehrmacht/Waffen-SS dienen und damit die deutsche Staatsbürgerschaft erwerben. Die Familienangehörigen der Eingezogenen sollten dagegen für die Dauer des Krieges uneingeschränkt ihre Rechte als kroatische Staatsbürger beibehalten[75]). Hinsichtlich dieser letzten Regelung verwies die Regierung in Zagreb zwar darauf, daß es für den kroatischen Staat untragbar sei, eine so große Zahl von Ausländern auf seinem Staatsgebiet mit einer Fülle von Rechten zu haben, die die Pflichten selbst nicht tragen müßten[76]), konnte sich aber erwartungsgemäß nicht durchsetzen[77]).

Währenddessen lief die Musterung zur Waffen-SS bereits im großen Umfang. Die Aktion konnte Ende November 1942 im großen und ganzen abgeschlossen werden. Insgesamt waren ca. 28 000 Volksdeutsche gemustert und davon 6529 eingezogen und ins Reich in Marsch gesetzt worden[78]). Die angeworbenen Volksdeutschen wurden nicht nur den SS-Frontdivisionen zugeteilt, sondern — oft gegen ihren Willen — den ebenfalls *Himmler* unterstellten Polizeieinheiten und den Bewachungsmannschaften in den Konzentrationslagern zugewiesen[79]). Das stand im krassen Widerspruch zu allen Vereinbarungen und zu den während der Werbeaktion abgegebenen Versprechungen!

Es wurde bereits angedeutet, daß es sich bei den Werbungen nicht um eine tatsächliche Freiwilligen-Aktion handelte. Vielmehr wurde

---

[73]) Schreiben *Bergers* v. 10. IX. 42 an *Himmler*, BA, NS 19/neu 319, fol. 49.

[74]) Telegramm *Kasches* Nr. 2798 v. 1. X. 42 an AA, PA/AA, Inl. II g, Bd. 305.

[75]) Verbalnote der DG Zagreb v. 21. IX. 42 an das kroat. Außenministerium, A-VII, NDH, k. 233, f. 8, d. 11 (Bl. 2).

[76]) Verbalnote des kroat. Außenministeriums an DG Zagreb v. 10. X. 42, ebenda (Bl. 1).

[77]) S. Abmachungen mit fremden Staaten betr. die Staatsangehörigkeit volksdt. Freiwilliger der Wa.-SS, Abschrift der Abt. Inland II Nr. 1777/43 g., PA/AA, Inl. II g, Bd. 306.

[78]) Schreiben *Bergers* v. 24. XII. 42 an AA, ebenda, Bd. 307.

[79]) Schreiben *Bergers* v. 18. XI. 42 an *Luther*, ebenda, Bd. 306.

über die Volksgruppenorganisation[80]) mit den üblichen Einwirkungsmitteln autoritärer Führung — Erziehung, Einschüchterung und Androhung von Repressalien — ein massiver Druck auf die zur Hauptsache bäuerliche Gefolgschaft ausgeübt. *Berger* formulierte das mit den Worten: „Wenn eine Volksgruppe halbwegs passabel geführt wird, dann melden sich schon alle freiwillig und diejenigen, die sich nicht freiwillig melden, bekommen eben die Häuser zusammengeschlagen"[81]). In dem — vom AA allerdings aus anderen Gründen nicht gebilligten — Stabsbefehl Nr. 9 des Volksgruppenführers *Altgayer* heißt es u. a.: „Wer dem Einberufungsbefehl zur Musterung bzw. Einziehung nicht Folge leistet, hat die schwersten Folgen zu gewärtigen"[82]). Auf dem örtlichen Anschlag der Ortsgruppe Ruma (Syrmien) für die Musterung zur Waffen-SS am 2. und 3. Oktober 1942 stand in fettgedruckten Lettern: „Nichterscheinende werden zur Verantwortung gezogen"[83]). Im Aufruf der Ortsleitung Zemun (Semlin) hieß es noch deutlicher: „Möge sich jeder darüber im Klaren sein, daß es heute bei uns Deutschen keine Frage mehr gibt ob f r e i w i l l i g oder muß, sondern daß wir Deutschen heute nur noch Eines kennen und das ist unser Bekenntnis zur P f l i c h t !"[84]). Selbst *Kasche* schrieb Anfang 1943 ans AA: „Es handelt sich nicht um eine ‚Freiwilligen-Aktion in Kroatien', sondern um eine vom RFSS befohlene, vom RAM gebilligte und damit mir gegen die hier geltend gemachten Bedenken vorgeschriebene Maßnahme einer a l l g e m e i n e n R e k r u t i e r u n g d e r W e h r f ä h i g e n d e r D e u t s c h e n V o l k s g r u p p e i n K r o a t i e n"[85]). Dadurch wird deutlich ein Wendepunkt in der Entwicklung der Waffen-SS markiert. Hatte sie vorher den Charakter einer Elitetruppe, die überwiegend deutsch war und im wesentlichen aus Freiwilligen bestand, so begann sich in der 2. Hälfte 1942 ihr Gesicht zu wandeln: „Immer mehr Ausländer, darunter viele, die nicht freiwillig gekommen waren, traten in ihre Reihen. (. . .) Kurzum, die Waffen-SS hatte sowohl ihre ethnische Einheitlichkeit als auch die Besonderheit eingebüßt, eine Elitetruppe aus Freiwilligen zu sein"[86]).

Während der vorangegangenen Musterungsaktion im USK waren die Differenzen zwischen Deutschland-Abteilung und Gesandten auf der einen und dem SSHA auf der anderen Seite keineswegs bereinigt

---

[80]) Vgl. das Abkommen zw. SSHA u. Vomi v. 29. VIII. 42, s. Anm. 63.

[81]) Brief *Bergers* v. 16. IV. 43 an Obersturmbannführer *Brandt* (Pers. Stab RFSS), s. Anm. 49.

[82]) Wortlaut des Stabsbefehls im Telegramm der DG Zagreb Nr. 2704 v. 24. IX. 42 an AA, PA/AA, Inl. II g, Bd. 311 u. Bd. 305.

[83]) Original im A-VII, NA, k. 40-G, f. 2, d. 43.

[84]) Ebenda. (Hervorhebung durch Verf.).

[85]) Schreiben *Kasches* v. 25. I. 43 an AA, PA/AA, Inl. II g, Bd. 307 (Hervorhebung durch Verf.).

[86]) S t e i n , a.a.O., S. 154.

worden. Da die SS-Werbekommissionen die getroffenen Vereinbarungen auch weiterhin mißachteten[87]), erreichten die Streitigkeiten Ende 1942 ihren zweiten Höhepunkt. Schon am 1. Oktober hatte sich *Kasche* beschwert, daß durch das Vorgehen der SS-Musterungskommissionen innerdeutsche Unstimmigkeiten nach außen getragen würden. Das Reich aber dürfe „dem Ausland gegenüber nur als Einheit bestehen"[88]). UStS. und SA-Brigadeführer *Martin Luther* stellte sich ganz auf die Seite von SA-Obergruppenführer *Kasche* und warf *Berger* dessen „selbstherrliches" Disponieren vor[89]). Am 9. November wandte er sich an den Chef des Persönlichen Stabes des RFSS, Obergruppenführer *Karl Wolff,* und beschwerte sich, daß *Berger* gar nicht daran denke, die getroffenen Vereinbarungen einzuhalten. Er erachte es jedoch für sinnlos, nochmals mit *Berger* in Verbindung zu treten, da dieser „sich mir gegenüber restlos ablehnend verhält und gerade in den letzten Tagen wieder Dritten gegenüber Äußerungen über mich getan hat, die es mir leider unmöglich machen, eine, wenn auch nur dienstliche Verbindung mit ihm aufrecht zu erhalten"[90]). Einen Durchdruck dieses Schreibens erhielt auch der Kommandant der Waffen-SS, Obergruppenführer *Hans Jüttner*[91]). Als *Berger* von den Schritten *Luthers* Kenntnis erhielt, teilt er *Wolff* mit: „Im übrigen muß sich eben Herr UStS. Luther daran gewöhnen, daß ein SS-Gruppenführer kein kleines Würstchen ist, mit dem man spielen kann"[92]). Der Kampf wurde denn auch bald entschieden. Mitte Februar 1943 wurde *Luther* wegen einer anderen Affäre aus dem Amt entlassen und in ein Konzentrationslager eingewiesen[93]). Es ist nicht auszuschließen, daß bei diesem Sturz auch seine Gegnerschaft zu *Berger* eine Rolle gespielt hat[94]).

Kasche verlor damit seine wichtigste Stütze im AA. In Zukunft war von dieser Seite kein ernsthafter Widerstand gegen die Forderungen der SS zu erwarten, und der Gesandte geriet zusehends in die Isolation. Trotz seiner Einwände konnte der Chef des SSHA fast alle Pläne verwirklichen, denn letztlich bewies der rücksichtslose Ausbau der Waffen-SS für *Hitlers* Politik eine höhere Effektivität als die von *Kasche* so oft beschworene Mitarbeit der bald völlig machtlosen Ustaša-Regierung,

---

[87]) S. u. a. Telegramme *Kasches* Nr. 3406 v. 7. XI. 42, Nr. 3487 v. 12. XI. 42 an AA, PA/AA, Inl. II g, Bd. 311 bzw. 306, Schreiben *Kasches* v. 25. I. 43 an AA, ebenda, Bd. 311.

[88]) Telegramm *Kasches* Nr. 2798 v. 1. X. 42 an RAM, ebenda, Bd. 305.

[89]) Telegramm *Luthers* Nr. 3006 v. 10. X. 42 an Ges. *v. Rintelen,* ebenda.

[90]) Schreiben *Luthers* an *Wolff* v. 9. XI. 42, ebenda, Bd. 306.

[91]) Ebenda.

[92]) Schreiben *Bergers* v. 5. XII. 42 an *Wolff,* BA, NS 19/neu 319, fol. 90.

[93]) Höhne, H., Der Orden unter dem Totenkopf, Die Geschichte der SS. Gütersloh 1967, S. 482 f.

[94]) Einen derartigen Zusammenhang deutet z. B. *Altgayer* in seinem Elaborat, S. 110 an, s. Anm. 9.

eine Mitarbeit, die obendrein nach den Vorstellungen *Kasches* durch Zugeständnisse erkauft werden sollte.

Ende Dezember 1942 befahl *Hitler* die Verlegung der 7. SS-Division „Prinz Eugen" in den USK. In Zusammenhang damit sollten ihr die volksdeutschen Truppen der kroatischen Wehrmacht und die ES zur Verfügung gestellt werden[95]). Der Termin für die Übernahme wurde auf den 1. Mai 1943 festgesetzt[96]). Das SSHA bat daraufhin das AA, über die Frage der Staatsbürgerschaft der durch die neue Aktion zur Waffen-SS tretenden Volksdeutschen mit der kroatischen Regierung ein ergänzendes Abkommen zu treffen. Demnach sollten die wehrpflichtigen Volksdeutschen ihren Dienst in der deutschen Wehrmacht/Waffen-SS ableisten und dabei die kroatische Staatsangehörigkeit auf jeden Fall behalten[97]). Auch dazu mußte die kroatische Regierung schließlich ihre Einwilligung geben[98]). Auf diese Weise wurden der Waffen-SS weitere ca. 5000 bis 6000 Volksdeutsche zugeführt[99]). Die Musterung in den Gebieten, die im Herbst 1942 wegen der Aufstandslage nicht hatten berücksichtigt werden können, sowie die Übernahme Volksdeutscher aus dem kroatischen Staatsarbeitsdienst brachten der Waffen-SS weiteren Zuwachs[100]). Auch institutionell konnte *Berger* seinen Einfluß in Kroatien ausbauen, obwohl es ihm infolge von *Kasches* Widerstand nicht gelang, die Wehrüberwachung aller Volksdeutschen im USK ganz an sich zu ziehen.

De facto wurden seit Mitte 1943 außer den Jahrgängen 1907—1925 auch alle kommenden Einberufungen aus den Jahrgängen 1926 (und jünger) sowie 1906 (und älter) der Waffen-SS und *Himmlers* Polizeiorganisation im USK ohne wesentliche Abstriche zur Verfügung gestellt[101]). In einer Verbalnote vom 16. November 1943 erklärte sich die kroatische Regierung mit dieser Regelung gezwungenermaßen einverstanden[102]). Diese Abmachung blieb dann mit geringfügigen Änderungen bis Kriegsende bestehen. Darauf aufbauend konnte *Berger* die Ausschöpfung der volksdeutschen Wehrkraft in Kroatien bis zur äußersten Grenze vorantreiben. Mitte April 1943 standen von den 32 500 volksdeutschen Männern zwischen 17 und 50 Jahren 10 270 im deutschen

---

[95]) S. Vortragsnotiz *Luthers* v. 29. XII. 42 für RAM, PA/AA, Handakten *Ritter*, Bd. 21, Bl. 196 f.

[96]) Schreiben *Bergers* v. 11. I. 43 an AA, ebenda, Inl. II g, Bd. 307.

[97]) Schreiben *Bergers* v. 2. II. 43 an AA, ebenda.

[98]) Telegramm *Kasches* Nr. 1275 v. 24. III. 43 an AA, ebenda.

[99]) S. Aufzeichnung der Deutschld.-Abt. v. 19. II. 43, ebenda.

[100]) S. Verordnungsblatt d. Volksgruppenführers, Folge 3, v. 31. III. 43, S. 1 f. sowie den Bericht „Arbeitsmänner gehen zur Wa.-SS" in: *Grenzwacht*, Amtl. Organ u. Heimatblatt d. Dt. Volksgruppe i. Kroatien, 2. VII. 43, Beiblatt *Volk an der Grenze*.

[101]) S. Notenentwurf der DG Zagreb in d. Anlage zum Schreiben *Kasches* v. 1. VII. 43 an AA, PA/AA, Inl. II g, Bd. 307.

[102]) Telegramm *Kasches* o. Nr. v. 1. XII. 43 an AA, ebenda.

Wehrdienst (vorwiegend Waffen-SS), 8 650 im kriegswichtigen Arbeitseinsatz und 5000 im kroatischen Heeresdienst. Außerdem lagen noch 2900 „Meldungen" zur Waffen-SS vor[103]). Ein Vierteljahr später dienten bei der Waffen-SS und Polizei im Reich ca. 13 500, bei der von *Himmler* aufgestellten deutschen Polizei in Kroatien rund 2500 (zu denen in den folgenden Monaten noch 1000 hinzukommen sollten), in der deutschen Wehrmacht etwa 1050, in der kroatischen Wehrmacht (Eisenbahnsicherungsbataillon) 1600 und bei verschiedenen Truppenteilen der kroatischen Wehrmacht etwa 450 Volksdeutsche (insges. also 19 100). Außerdem waren bei der Organisation Todt ca. 2200 und als Arbeiter im Reich etwa 4500 Volksdeutsche eingesetzt[104]). Das bedeutete, daß rund 15 Prozent der Gesamtkopfstärke der deutschen Volksgruppe im USK entweder im aktiven Wehrdienst oder im Kriegsarbeitseinsatz standen. „Männer im Alter von 18 bis 35 Jahren sieht man in den Dörfern nur in vereinzelten Fällen, in denen die Betreffenden UK gestellt wurden. Was sonst noch an männlicher Bevölkerung vorhanden ist, sind alte Männer"[105]).

Inzwischen verfügte *Berger* im USK noch über ein zweites Kräftereservoir, das zahlenmäßig das der Volksdeutschen weit überstieg. Anfang Februar 1943 hatte *Hitler* entschieden, daß die SS-Division „Prinz Eugen" durch freie Werbung eine neue Division aus kroatischen Wehrfähigen aufstellen solle[106]). *Himmler* präzisierte diese Entscheidung dahingehend, daß die neue Division „tunlichst aus Bosniaken mohammedanischer Religion zu bestehen" habe[107]). Damit begann erneut eine entscheidende Wende in der Geschichte der Waffen-SS. Erstmals wurde jetzt das Prinzip der „Rassereinheit" der SS klar erkennbar aufgegeben. Unter völliger Mißachtung der kroatischen „Souveränität" und anknüpfend an die Tradition der bosnisch-hercegovinischen Regimenter aus der k.u.k.-Zeit sowie an bestimmte mit dem Nationalsozialismus sympathisierende Tendenzen im internationalen Islam setzten *Himmler* und *Berger* ihren Plan gegen den erbitterten Widerstand der Zagreber Regierung und des deutschen Gesandten durch[108]). Der RFSS war von der Idee einer bosnischen Muselmanendivision der SS so fasziniert, daß er „immer wieder auf die prachtvollen Bosniaken und ihren Fez" zu sprechen kam[109]). Und *Berger* versuchte gar, den „rassischen

---

[103]) Notiz v. LR *Reichel* für LR *Wagner* v. 21. IV. 43, ebenda.

[104]) Niederschrift über eine Besprechung in d. DG Zagreb am 1. VII. 43 in d. Anlage zum Schreiben *Kasches* v. 1. VII. 43 an AA, s. Anm. 101.

[105]) Aus dem Reisebericht von *Kasches* Volkstumsreferenten von Ende Juni 1943 als Anlage zum Bericht *Kasches* v. 1. VII. 43 an AA, PA/AA, Inl. II g, Bd. 307.

[106]) Telegramm *Ribbentrops* Nr. 305 v. 17. II. 43 an DG Zagreb, ebenda, Bd. 310.

[107]) Funkspruch *Himmlers* v. 13. II. 43 an den Kommandeur der SS-Division „Prinz Eugen", Ogruf. *Phleps*, BA, NS 19/279 (Folder 281).

[108]) S. dazu Hory-Broszat, a.a.O., S. 154 ff. und Stein, a.a.O., S. 162 ff.

[109]) Zit. nach Hory-Broszat, a.a.O., S. 155, Anm. 421.

Makel" einer solchen Division hinwegzudiskutieren: „Durch die Aufstellung einer muselmanischen SS-Division dürfte erstmalig eine Verbindung zwischen Islam und Nationalsozialismus auf offener, ehrlicher Grundlage gegeben sein, da diese Division bluts- und rassemäßig vom Norden, weltanschaulich-geistig dagegen vom Orient gelenkt wird"[110]).

Daß *Himmler* mit den Werbungen in Bosnien auch ein politisches Ziel anvisierte, ließ er im internen Kreis durchblicken. „Später einmal" müsse in Bosnien eine „SS-Wehrgrenze" geschaffen werden, „etwas anderes käme nicht in Frage"[111]). Es versteht sich, daß die Ustaša-Regierung, der diese Tendenzen nicht verborgen blieben, darauf besonders empfindlich reagierte und die SS-Werbungen zu behindern suchte[112]), aber nachdem ihr Widerstand einmal gebrochen war, gingen die Werbungen zügig voran. Als Betriebsmittelbedarf der SS in Kroatien wurden zum 1. September 1943 für ca. 70 000 „Freiwillige" (darunter 46 000 Muselmanen für Waffen-SS und Polizei) 16 Millionen Reichsmark beantragt. Ab 1. Oktober 1943 sollten für etwa 85 000 „Freiwillige" monatlich 20 Millionen Reichsmark zur Verfügung gestellt werden[113]). Diese Zahlen wurden zwar zum angegebenen Zeitpunkt nicht erreicht, aber Ende des Jahres zählte allein die Muselmanen-Division schon 21 065 Männer[114]). Die Werbungen erfolgten zum großen Teil tatsächlich auf Freiwilligen-Basis, wenngleich oft unter Vorspiegelung falscher Tatsachen. Es verwundert daher nicht, daß sich schon im Spätherbst 1944 starke Zersetzungserscheinungen in der „13. Waffengebirgsdivision der SS ‚Handschar' (kroat. Nr. 1)" bemerkbar machten[115]). Dennoch ging *Berger* in völliger Verkennung der Lage in der 2. Hälfte 1944 an die Aufstellung einer 2. Muselmanendivision der SS im USK[116]). Sie erhielt die offizielle Bezeichnung „23. Waffengrenadierdivision der SS ‚Kama' (kroat. Nr. 2)", konnte jedoch nie ganz aufgestellt werden. Ende 1944 schließlich mußten die kroatischen SS-Verbände im Raum Marburg-Cilli aufgelöst werden[117]).

Mit der Verlegung der 7. SS-Division „Prinz Eugen" in den USK hatte die eigentlich militärische Geschichte der Waffen-SS im Ustaša-

[110]) Erlaß des SSHA v. 19. V. 43, BA, NS 19/279 (Folder 281).

[111]) Zit. nach Hory--Broszat, a.a.O., S. 157.

[112]) Schreiben *Himmlers* v. 1. VII. 43 an den Beauftragten d. RFSS in Kroatien, *Kammerhofer*, A-VII, NA, k. 32, f. 1, d. 5 und Nürnbg. Dok. NO-716.

[113]) Notiz d. Fürsorge- u. Verwaltungsamtes d. Wa.-SS „Ausland"-Verwaltung, v. 2. VIII. 43, PA/AA, Inl. II g, Bd. 310.

[114]) Stärkemeldung der Wa.-SS am 31. XII. 43, gKdos., BA, NS 19/neu 1474, Statistisch-wissenschaftl. Institut der SS.

[115]) Telegramme *Kasches* Nr. 2054 v. 27. X. 44 an AA und Nr. 2058 v. 27. X. 44 an AA, PA/AA, Inl. II g, Bd. 310 bzw. Handakten *Ritter*, Bd. 6, Bl. 56 und Schreiben *Kasches* v. 27. X. 44 an AA, ebenda, Inl. II g, Bd. 310.

[116]) Schreiben *Bergers* v. 4. VIII. 44 an *Himmler*, BA, NS 19/neu 1492.

[117]) S. Telegramm *Wagners* Nr. 2134 v. 14. XII. 44 an DG Zagreb, PA/AA, Inl. II g, Bd. 310.

Staat begonnen. Die Division verblieb dort bis Kriegsende im Kampf gegen die Partisanenbewegung und wurde unterdessen mit kroatischen Volksdeutschen aufgefüllt. Ihr erster großer Einsatz erfolgte im Frühjahr 1943 im Rahmen der von der Wehrmacht durchgeführten Operation „Weiß" gegen *Titos* Befreiungsarmee im Nordwesten Kroatiens und in Westbosnien. Auch die 13. SS-Division „Handschar" wurde nach beendeter Ausbildung in den USK zur Aufständischenbekämpfung verlegt. Auf die Einzelheiten der militärischen Operationen kann hier nicht eingegangen werden. Es soll nur kurz etwas zur Frage der Greueltaten der Waffen-SS bemerkt werden. Die Einheiten der SS ebenso wie die Wehrmachtstruppen kümmerten sich wenig oder überhaupt nicht um die „Verwaltungshoheit" der kroatischen Regierung[118]). Das Verhalten der SS gegenüber der Zivilbevölkerung und den Gefangenen zeigte oft ein Maß von Grausamkeit, das eindeutig als Kriegsverbrechen deklariert werden muß. Selbst bei hohen SS-Führern erregte dieser Umstand mitunter Mißbilligung. Während einer in *Hitlers* Hauptquartier am 6. April 1944 abgehaltenen Lagebesprechung wies Himmlers Verbindungsoffizier auf die erschreckende Wildheit von Angehörigen der 13. SS-Division gegenüber gefangenen Partisanen hin: „Sie bringen sie nur mit dem Messer um. (. . .) Es kommen auch Fälle vor, wo sie dem Gegner das Herz herausschneiden." Worauf *Hitler* abrupt entgegnete: „Das ist Wurst!"[119]).

Nicht anders verhielt es sich mit der 7. SS-Division. Ihr erster Kommandeur, SS-Obergruppenführer *Phleps,* forderte im Juli 1944 in einem persönlichen Schreiben an *Himmler* außer der Einführung der Militärverwaltung auf dem gesamten kroatischen Territorium und der Ablösung des Gesandten *Kasche* u. a.: „Konzentrationslager, Arbeitskolonnen und die Todesstrafe müssen Hand in Hand die Übeltäter fassen, weil der Balkanmensch die milde Hand nicht verträgt. Er muß die Peitsche fühlen!"[120])

Zusammenfassend zu dieser Frage schreibt George H. Stein:

„Wohl das entsetzlichste Material gegen die Waffen-SS wurde von der jugoslawischen Delegation (bei den Nürnberger Kriegsverbrecherprozessen, Anm. d. Verf.) vorgetragen. Es betraf die verbrecherischen Handlungen der 7. SS-Gebirgs-Division ‚Prinz Eugen' und bot anschauliche Beschreibungen der Niederbrennung von Dörfern, der Abschlachtung ihrer Einwohner und der Folterung und Ermordung gefangener Partisanen. Ein unwiderlegliches Beweisstück war u. a. ein Foto, das ein Waffen-SS-

---

[118]) Besonders deutlich wird das in den am 9. III. 44 von der 13. SS-Division herausgegebenen „Richtlinien für die Sicherung des Landfriedens", in denen die Division ziemlich eindeutig als Träger der Staatshoheit in Bosnien hingestellt wird, s. Telegramm *Kasches* Nr. 1258 v. 13. VII. 44 an RAM, ebenda, Inl. II g, Bd. 404.

[119]) *Hitlers* Lagebesprechungen: Die Protokollfragmente seiner militärischen Konferenzen, 1942—1945, hrsg. v. H. Heiber. Stuttgart 1962, S. 560. (Quellen u. Darstellungen zur Zeitgeschichte, Bd. 10).

[120]) Schreiben von Ogruf. *Phleps* v. 10. VII. 44 an *Himmler,* BA, NS 19/neu 2154.

Gefangener gemacht hatte und das die Enthauptung eines Jugoslawen mit einer Holzfälleraxt zeigt, während grinsende SS-Männer zuschauen"[121]).

Die durch zahlreiche Verbrechen selbst kompromittierte Regierung in Zagreb stand diesen Ausschreitungen völlig machtlos gegenüber. Im März 1944 ereignete sich in der Umgebung von Sinj und Split ein besonders krasser Fall, bei dem mehrere Hundert Männer, Frauen und Kinder abgeschlachtet wurden. So wurden z. B. im Dorf Otok Frauen und Kinder in die Häuser getrieben und in Gruppen von jeweils 5—15 Personen niedergeschossen. In einem Hause wurden allein 45 verbrannte Frauen- und Kinderleichen gefunden, ferner die Wiege, in der ein Kind von ca. 2 Jahren mit durchschossenem Kopf lag. In einem anderen Dorf waren 150 Personen ermordet und anschließend angezündet worden. Die Verbrechen wurden z. T. von Četnici, die unter dem Kommando der Division „Prinz Eugen" kämpften, z. T. von Angehörigen der Division selbst ausgeführt[122]). Als anläßlich dieses Falles die Ustaša-Regierung ihre gewohnte Unterwürfigkeit aufgab und am 11. April in einer etwas schärferen Note in Berlin protestierte[123]), verlangte *Ribbentrop* wütend die sofortige Entlassung des kroatischen Außenministers *Perić,* da die Note eine „unverschämte Anmaßung" sei. Wörtlich fügte *Ribbentrop* hinzu: „Die Reichsregierung muß es grundsätzlich ablehnen, von dem kroatischen Staat, der seine Existenz ausschließlich den Taten der deutschen Wehrmacht und dem Bluteinsatz des deutschen Volkes verdankt, überhaupt irgendwelchen ‚Protest' oder ‚Forderungen' entgegenzunehmen"[124]). Klarer ist die Stellung des USK zum Dritten Reich von RAM *Ribbentrop* wohl nirgends formuliert worden. Er bestätigte damit, was die Geschichte der Waffen-SS in Kroatien längst erwiesen hatte.

Jene SS-Männer, die sich zur Dichotomie „Herrenmensch-Untermensch" bekannten, sahen in der „Partisanenbekämpfung" die beste Gelegenheit, die nationalsozialistische Rassentheorie in die Praxis umzusetzen. Nach dem Motto: „Der Balkanmensch verträgt die milde Hand nicht. Er muß die Peitsche fühlen!"[125]) wurden im Laufe von „Befriedungsaktionen" und „Unternehmen zur Partisanenbekämpfung" Tausende unschuldiger Zivilisten — Männer, Frauen und Kinder — von Soldaten der Waffen-SS ermordet. Bezeichnend für diese Lebens-

[121]) Stein, a.a.O., S. 246. Dort auch Quellenhinweis auf weiteres Material!

[122]) S. dazu die zahlreichen Berichte u. Meldungen kroatischer Institutionen: A-VII, NDH, k. 171, f. 1, d. 12; NA, k. 10, f. 1, d. 20; NA, k. 39, f. 2, d. 19 (Bl. 1); NDH, k. 153 b, f. 7, d. 36 u. a.

[123]) Telegramm des AA Nr. 601 v. 20. IV. 44 an DG Zagreb, A-VII, Film London H-8, H 302511—15 und PA/AA, Inl. II g, Bd. 404.

[124]) Ebenda. (Hervorhebung durch Verf.). *Perić* wurde am 28. IV. 44 aus dem Amt entlassen, s. Telegramm *Schuberts* (DG Zagreb) Nr. 700 v. 29. IV. 44 an AA, A-VII, Film London H-8, H 302510.

[125]) S. Anm. 120.

verachtung ist der Vorschlag von SS-Standartenführer *Bayer*, der für die weltanschauliche Schulung im V. SS-Gebirgs-Korps (bestehend aus 7. und 13. SS-Division) verantwortlich war. Demnach sollte die gesamte männliche Bevölkerung des USK zwischen 12 und 70 Jahren zwangsdeportiert werden: „Gleichzeitig wäre diese, das deutsche Blut sparende Maßnahme eine Warnung für alle unter deutscher Schirmherrschaft stehenden Gebiete"[126]).

Dieser phantastische, gänzlich unrealisierbare Vorschlag stieß in Berlin auf Ablehnung[127]), aber er war ein typisches Produkt jenes fanatischen nationalsozialistischen Ethos der Waffen-SS, dem viele Angehörige, ob sie freiwillig gekommen waren oder nicht, infolge der intensiven weltanschaulichen Schulung schließlich erlagen. Selbst Mißbrauchte, haben sie auch das Leben des „Gegners" nicht geschont. Der Nihilismus der Waffen-SS, gekoppelt mit der NS-Ideologie und der „Kardinaltugend" des blinden Gehorsams führte zu einem pervertierten Sittengesetz, das dem menschlichen Leben nur einen geringen Wert beimaß.

---

[126]) Der Vorschlag *Bayers* wurde von SS-Brigadeführer u. Generalmajor der Wa.-SS *Ernst Fick* in einem Schreiben v. 16. III. 44 an *Himmler* übermittelt, BA, NS 19/279 (Folder 281). (Hervorhebung im Original).

[127]) Schreiben *Brandts* (Pers. Stab RFSS) v. 14. V. 44 an *Fick*, ebenda. Zu dem Vorschlag *Bayers* schreibt *Brandt:* „So ungefähr muß sich nach meiner Ansicht der kleine Moritz den Krieg vorstellen."

Deutschsprachiges archäologisches und historisches Schrifttum über Bosnien und die Herzegowina vom Beginn des 19. Jahrhunderts bis 1918.

Von SMAIL BALIĆ (Wien)

Bald nach der Okkupation Bosniens und der Herzegowina durch die österreichisch-ungarischen Truppen im Jahre 1878 setzte in diesen Gebieten eine rege Kulturarbeit ein und ein gesteigertes literarisches und wissenschaftliches Interesse an den beiden Provinzen machte sich bemerkbar. Dank der umsichtigen Verwaltung durch die Okkupationsmacht, die durch eine genaue Erforschung des Landes unterstützt wurde, fand dieses bald den Anschluß an die moderne Entwicklung. Dem Forscherdrang der ersten Pioniere der abendländischen Kulturentwicklung, vorwiegend österreichischer, deutscher und ungarischer Gelehrter, entging keine wichtigere Tatsache aus dem Leben des Volkes, seiner Geschichte und Kultur. Es kam zu den ersten statistischen und wirtschaftlichen Bestandsaufnahmen und auf zahlreichen Forschungsreisen wurden landeskundliche, naturwissenschaftliche, historische, sprachwissenschaftliche und volkskundliche Studien durchgeführt. So wurde eine solide Grundlage für weitere Arbeiten geschaffen. Ein umfangreiches Schrifttum, das nicht nur wissenschaftliche Ziele verfolgte, sondern auch der allgemeinen Information diente, sowie Werke der schönen Literatur widerspiegeln die tiefgreifende Wandlung, die damals vor sich ging. Zahlreiche Veröffentlichungen administrativen Charakters, die von den angestrengten Bemühungen der österreichisch-ungarischen Behörden, Ordnung in die verworrenen Verhältnisse Bosniens des 19. Jahrhunderts zu bringen, zeugen, vervollständigen das Bild.

Seit dem Jahre 1943, als ich als Student der Universität Leipzig von Prof. *Stadtmüller* eine Seminararbeit über den deutschen Anteil an der wissenschaftlichen Erschließung Bosniens bekam, gehe ich dem d e u t s c h s p r a c h i g e n Schrifttum über „Neu-Österreich", wie Bosnien damals bezeichnet wurde, nach. Aus dem Ergebnis dieser Sammeltätigkeit, einer umfangreichen Bibliographie, wird hier ein Teil, nämlich das archäologische und historische Schrifttum der Jahre 1818 bis 1918, publiziert. Ich bin mir jedoch bewußt, daß die Zusammenstellung den Anspruch auf Vollständigkeit nicht erheben kann, da das Schrift-

tum, insbesondere die Zeitschriftenliteratur, nur schwer auffindbar ist. Kriege, Brände, Naturkatastrophen, schlechte Sicherungsverhältnisse und vor allem das Unverständnis der einheimischen Bevölkerung selbst bewirkten vielfach Verluste und Vernichtungen. Heute sind die wichtigsten Aufbewahrungsstätten dieser Literatur die Österreichische Nationalbibliothek in Wien, die Universitätsbibliotheken in Wien, Graz und Agram sowie die Narodna Biblioteka (Nationalbibliothek) und das bosnisch-herzegowinische Landesmuseum in Sarajevo. Wie arg es mit diesem Schrifttum in Bosnien selbst bestellt ist, möge durch die Klage des bosnischen Bibliographen *Djordje Pejanović* vergegenwärtigt werden: „Die Schwierigkeiten, die sich der Abfassung einer bosnisch-herzegowinischen Bibliographie in den Weg legen, sind groß und oft unüberwindbar. Es scheint, als seien sie viel mächtiger als in irgendeiner anderen jugoslawischen Provinz. In Bosnien und der Herzegowina gab es bisher keine Bibliothek, die sich zur Aufgabe gesetzt hätte, alle Druckerzeugnisse dieser Länder sowie alle Schriften über sie zu sammeln. Alle bosnisch-herzegowinischen Bibliotheken zusammen haben bis zum Zweiten Weltkrieg nicht einmal die Hälfte aller Periodica besessen, die in Bosnien und der Herzegowina erschienen sind. Oft sind die Jahrgänge unvollständig, vom Gesamtbestand gar nicht zu reden."[1])

In der für die Geschichte und Landeskunde Bosniens und der Herzegowina wichtigsten Zeitschrift, im *Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu* (Zeitschrift des Landesmuseums in Sarajevo), ist in den Jahren 1953—1955 der Versuch einer historischen Bibliographie von *Matija Lopac* erschienen[2]), dem 1956 und 1957 eine archäologisch-epigraphische Bibliographie des gleichen Bearbeiters folgte.[3]) Vor allem in der historischen Bibliographie ist die deutschsprachige Literatur nur unvollkommen berücksichtigt, so daß die vorliegende Bibliographie auch eine Ergänzung zu diesen Bibliographien und einen weiteren Schritt zur Erstellung einer Gesamtbibliographie über Bosnien und die Herzegowina darstellt.

Die vorliegende Bibliographie erstreckt sich, wie bereits gesagt, auf die Zeit bis 1918. Grundsätzlich unberücksichtigt blieb jedoch die sehr umfangreiche Literatur über das Attentat von Sarajevo 1914 und die

---

[1]) Djordje Pejanović, Bibliografija štampe Bosne i Hercegovine 1850—1941 [Bibliographie der Presse Bosniens und der Herzegowina 1850—1941]. 2. erg. Aufl. Sarajevo 1961, S. 7.

[2]) Matija Lopac, Bibliografski podaci o historijskim radovima o Bosni i Hercegovini: *Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu. Istorija i etnografija.* N.S. 8 (1953), S. 385—450; 9 (1954), S. 217—260; 10 (1955), S. 219—286.

[3]) Matija Lopac, Bibliografski podaci arheološko-epigrafskih radova o spomenicima Bosne i Hercegovine, ebenda, 11 (1956).

Kriegsschuldfrage, da dieser Komplex kein bosnisches Problem im engeren Sinn ist und darüber Spezialbibliographien vorliegen. Ich verweise in diesem Zusammenhang auf *Alfred v. Wegerers* „Bibliographie zur Vorgeschichte des Weltkrieges" (Berlin 1934), ferner erschien 1960 in Jugoslawien eine Spezialbibliographie über das Sarajevoer Attentat, die 1221 Titel umfaßt.[4])

Zeitschriftenabkürzungen

Alldt. Bll.	=	Alldeutsche Blätter. Berlin.
Allg. Bauztg.	=	Allgemeine Bauzeitung. Wien.
Allg. Ztg.	=	Allgemeine Zeitung. München.
Allg. österr. Gerichts-Ztg.	=	Allgemeine österreichische Gerichtszeitung. Wien.
Ann. k.k. naturhist. Hofmuseum	=	Annalen des k. k. Naturhistorischen Hofmuseums. Wien.
Arch. Anthropol.	=	Archiv für Anthropologie. Braunschweig.
Arch. kath. Kirchenrecht	=	Archiv für katholisches Kirchenrecht. Mainz.
Arch. öffentl. Recht	=	Archiv des öffentlichen Rechts. Freiburg i. Br.
Arch. österr. Gesch.	=	Archiv für österreichische Geschichte. Wien.
Arch. slav. Philol.	=	Archiv für slavische Philologie. Berlin.
Arch. Strafrecht u. Strafprozeß	=	Archiv für Strafrecht und Strafprozeß. Berlin.
Archäol.-epigr. Mitt. Österr.	=	Archäologisch-epigraphische Mitteilungen aus Österreich. Wien.
Berliner Mhe.	=	Berliner Monatshefte.
Bosn. Post	=	Bosnische Post. Sarajevo.
Dt. Rdsch. Geogr. u. Statist.	=	Deutsche Rundschau für Geographie und Statistik. Wien, Pest, Leipzig.
Dt. Ztg.	=	Deutsche Zeitung. Berlin.
Evang. Diaspora	=	Die evangelische Diaspora. Leipzig.
Glas	=	Glas Srpske kraljevske akademije. Beograd.

[4]) Nikola T r i š i ć , Sarajevski atentat u svjetlu bibliografskih podataka. [Das Sarajevoer Attentat im Licht bibliographischer Angaben]. Sarajevo 1960. 547 S.

Glasn. zemaljsk. Muz. u Bosni i Herc.	=	Glasnik Zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini. Sarajevo.
Hist.-polit. Z.	=	Historisch-politische Zeitschrift. Hamburg, Berlin.
Hist. Z.	=	Historische Zeitschrift. München.
Illustr. Ztg.	=	Illustrierte Zeitung. Leipzig.
Jb. Altertumskde.	=	Jahrbuch für Altertumskunde. Wien.
Jb. dt. Armee u. Marine	=	Jahrbücher für die deutsche Armee und Marine. Berlin.
Jb. intern. Vereinigung vergl. Rechtswiss.	=	Jahrbuch der Internationalen Vereinigung für vergleichende Rechtswissenschaft und Volkswirtschaftslehre. Berlin, Mannheim, Leipzig.
Jb. öffentl. Recht	=	Jahrbuch des öffentlichen Rechts der Gegenwart. Tübingen.
Jb. protestant. Theol.	=	Jahrbuch für protestantische Theologie. Leipzig.
Jber. Geschichtswiss.	=	Jahresberichte der Geschichtswissenschaft. Berlin.
Jber. k. k. 2. Staatsgymn. Graz	=	Jahresbericht des k. k. Zweiten Staatsgymnasiums in Graz.
Jber. Neue Wiener Handelsakad.	=	Jahresbericht der Neuen Wiener Handelsakademie. Wien.
Jber. Verein Erdkde. Dresden	=	Jahresbericht des Vereins für Erdkunde zu Dresden.
Jhe. österr. archäol. Inst.	=	Jahreshefte des Österreichischen archäologischen Instituts. Wien.
Kroat. Rev.	=	Kroatische Revue. Zagreb.
Mber. Preuß. Akad. Wiss.	=	Monatsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin.
Milit. Presse	=	Militärische Presse. Wien.
Militärwiss. u. techn. Mitt.	=	Militärwissenschaftliche und technische Mitteilungen. Wien.
Mitt. anthropol. Ges. Wien	=	Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien.
Mitt. archäol. Inst., röm. Abt.	=	Mitteilungen des Archäologischen Instituts, Römische Abteilung. Rom.
Mitt. Gegenstände Artillerie- u. Geniewesen	=	Mitteilungen über Gegenstände des Artillerie- und Geniewesens. Wien.
Mitt. geogr. Ges. Wien	=	Mitteilungen der Geographischen Gesellschaft in Wien.

Mitt. Intendanzwesen	=	Mitteilungen aus dem Intendanzwesen. Wien.
Mitt. k. k. Central-Comm. Erforsch. u. Erhaltung Kunst- u. hist. Denkmale	=	Mitteilungen der k. k. Central-Commission zur Erforschung und Erhaltung der Kunst- und historischen Denkmale. Wien.
Mitt. Kriegsarch.	=	Mitteilungen des Kriegs-Archivs. Wien.
Neue evang. Kirchenztg.	=	Neue evangelische Kirchenzeitung. Berlin.
Numismat. Z.	=	Numismatische Zeitschrift. Wien.
Organ militär-wiss. Vereine	=	Organ der Militär-wissenschaftlichen Vereine. Wien.
Österr. milit. Z.	=	Streffleur's österreichische militärische Zeitschrift. Wien.
Österr. Rdsch.	=	Österreichische Rundschau. Wien.
Österr. Sanitätswesen	=	Österreichisches Sanitätswesen. Wien.
Österr.-ungar. Rev.	=	Österreichisch-ungarische Revue. Wien.
Rev. gesammten Armeen u. Flotten	=	Internationale Revue über die gesammten Armeen und Flotten. Berlin, später Dresden, später Kassel.
Röm. Quartalschr. christl. Alterthumskunde	=	Römische Quartalschrift für christliche Alterthumskunde und für Kirchengeschichte. Rom.
Sitzungsbr. Akad. Wiss. Wien, Phil.-hist. Cl.	=	Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-historische Classe.
Slav. Bibliothek	=	Slavische Bibliothek. Beiträge zur slavischen Philologie und Geschichte. Wien.
Slav. Bll.	=	Slavische Blätter. Wien.
Staroslovan	=	Staroslovan. Vierteljahresschrift zur Pflege der altslavischen Sprache, Geschichte und Kultur. Kremsier.
Statist. Mschr.	=	Statistische Monatsschrift. Wien.
Südslav. Rev.	=	Südslavische Revue. Sarajevo.
Theol.-prakt. Quartalschr.	=	Theologisch-praktische Quartal-Schrift. Linz.

Ungar. Rdsch.	=	Ungarische Rundschau. Budapest.
Westermann's illustr. dt. Mhe.	=	Westermann's illustrierte deutsche Monatshefte. Braunschweig.
Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc.	=	Wissenschaftliche Mitteilungen aus Bosnien und der Hercegovina. Wien.
Z. intern. Privat. u. Strafrecht	=	Zeitschrift für internationales Privat- und Strafrecht. Erlangen.
Z. kath. Theol.	=	Zeitschrift für katholische Theologie. Innsbruck.
Z. nordböhm. Gewerbe-Mus.	=	Zeitschrift des nordböhmischen Gewerbe-Museums. Reichenberg.
Z. österr. Volkskde.	=	Zeitschrift für österreichische Volkskunde. Wien.
Z. Politik	=	Zeitschrift für Politik. Berlin.
Z. Schulgeogr.	=	Zeitschrift für Schulgeographie. Wien.

ARCHÄOLOGIE, EPIGRAPHIK, NUMISMATIK

Allgemeines

(Siehe auch Nr. 524, 553)

Hajek, Alois: Carl Patsch (1865—1945). — Südost-Forschungen, München. 12 (1953) 263—69. **1**

Hoermann, Konstantin: Eine Verordnung zum Schutze der Alterthümer in Bosnien und der Hercegovina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 337—383 **2**

Hoernes, Moritz: Alterthümer der Hercegovina. 1—2. — Sitzungsber. Akad. Wiss. Wien. Phil.-hist. Cl. 97 (1880) 491—612 m. 34 Abb.; 99 (1881) 799—946 m. 22 Abb., 1 Kt. **3**

Hoernes, M[oritz]: Bosnische Alterthümer. 1—4. — Wiener Ztg. (180) Nr. 106, 107, 152, 153. **4**

Radimský, Vaclav: Archäologisches Ortslexikon von Bosnien und der Hercegovina. Sarajevo 1895. [Manuskript im b.-h. Landesmuseum aufbewahrt.] **5**

Wenzel Radimský. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) XVIII—XX m. Portr. **6**

Reiser, Othmar: Franz Fiala. Ein Nachruf. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) XIX—XXIII m. 1 Portr. u. Bibliographie. **7**

Szombathy, József: Die Archäologen- und Anthropologen-Versammlung in Sarajevo, 15.—21. Aug. 1894. — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 24 (1894) 202—13. **8**

Szombathy, József: Moritz Hoernes. — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 47 (1917) 144—51. **9**

Truhelka, Ćiro: Kosta Hörmann. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 11 (1909) III—V, 1 Portr. **10**

Vorgeschichte

Baernreither, Josef Maria: Die prähistorischen Funde in Bosnien und der Herzegowina. — Österr. Rdsch. 21 (1909) 92—105. **11**

Čurčić, Vejsil: Ein Flachgräberfeld der Iapoden in Ribić bei Bihać. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 7 (1900) 3—32 m. 46 Abb., Taf. I—III. **12**

Čurčić, Vejsil: Die Gradina an der Ramaquelle im Bezirke Prozor. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 8 (1902) 48—60 m. 50 Abb., Taf. III—VIII. **13**

Čurčić, Vejsil: Reisenotizen aus dem Bezirke Petrovac. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 10 (1907) 368—75 m. 29 Abb. **14**

Čurčić, Vejsil: Alter und Herkunft einiger Fibeln und Tongefäße aus Bosnien und der Hercegovina. — Jb. Altertumskde. 2 (1908) 1—17. **15**

Čurčić, Vejsil: Prähistorische Funde aus Bosnien und der Hercegowina in den Sammlungen des k. k. naturhistorischen Hofmuseums in Wien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 11 (1909) 91—100 m. 4 Abb., Taf. XVII—XIX. **16**

Čurčić, Vejsil: Der Herakleskno ten. (Zur Chronologie des prähist. Silberfundes aus Gorica, Bezirk Ljubuški.) — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 11 (1909) 75—81 m. 4 Abb. **17**

Čurčić, Vejsil: Der prähistorische Pfahlbau der Bronzezeit in Ripač bei Bihać in Bosnien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 12 (1912) 3—11 m. 2 Abb., Taf. I—VIII. **18**

Čurčić, Vejsil: Recente Pfahlbauten von Donja Dolina in Bosnien. — Z. österr. Volkskde. Erg.H. 9 (1913) 1—78 m. 22 Abb. **19**

Dragičević, Tomo: Neue Bronze- und Kupferfunde. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 523—25 m. Abb. 19—25. **20**

Dragičević, Tomo: Neolithische Fundstätte auf den „Kraljevine" bei Novi Šeher. Bericht über eine Probegrabung im J. 1896. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 3—7 m. 18 Abb. **21**

Fiala, Franz: Archäologische Beiträge. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 323—28 m. 14 Abb. **22**

Fiala, Franz: Höhlenforschungen in Bosnien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 29—34 m. 2 Abb. **23**

Fiala, Franz: Prähistorische Wohnstätten in Sobunar bei Sarajevo. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 39—54 m. 51 Abb. **24**

Fiala, Franz: Die Ergebnisse der Untersuchung prähistorischer Grabhügel auf dem Glasinac im Jahre 1892—1896. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 126—68 m. 77 Abb.; 3 (1895) 3—38 m. 81 Abb. u. 1 Taf.; 4 (1896) 3—32 m. 69 Abb.; 5 (1897) 3—28 m. 52 Abb.; 6 (1899) 8—32 m. 59 Abb. [Bespr. in: Arch. Anthropol. 25 (1898) 495 ff. (Birkner)]. **25**

Fiala, Franz: Die prähistorische Ansiedlung auf dem Debelo brdo bei Sarajevo. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 38—72 m. 255 Abb. **26**

Fiala, Franz: Kleine Mittheilungen. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 170—84 m. 55 Abb. [Prähist. u. röm. Funde]. **27**

Fiala, Franz: Über einige Wallbauten im nordwestlichen Bosnien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 94—100 m. 15 Abb. **28**

Fiala, Franz: Ausgrabungen auf dem Debelo brdo bei Sarajevo im Jahre 1894. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 124 bis 130 m. 23 Abb., Taf. XLVIII—LIV. [Bespr. in: Arch. Anthropol. 25 (1898) 495 ff. (Birkner)]. **29**

Fiala, Franz: Bericht über die Ausgrabungen am Debelo brdo bei Sarajevo im Jahre 1895. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 129—38 m. 47 Abb. **30**

Fiala, Franz: Prähistorische Bronzen aus Bosnien und der Hercegovina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 139—47 m. 24 Abb., Taf. VI. **31**

Fiala, Franz: Die Ergebnisse der Untersuchung prähistorischer Grabhügel in Südostbosnien (anschließend an den Glasinac) im J. 1897. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 33—61 m. 75 Abb., Taf. I. **32**

Fiala, Franz: Das Flachgräberfeld und die prähistorische Ansiedlung in Sanskimost. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 62—128 m. 202 Abb., Taf. II-V. **33**

Fiala, Franz: Archäologische Miscellen. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 274—83 m. 20 Abb. **34**

Fligier, Dr.: Eine vorhistorische illyrische Venus. — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 12 (1882) 164. **35**

Hochstetter, Ferdinand v.: Über einen Kesselwagen aus Bronze aus einem Hügelgrab von Glasinac in Bosnien. — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 10 (1881) 289 bis 298 m. III Taf. **36**

Hoermann, Konstantin: Ein Bronzeschwert aus der Drina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 317—18 m. 1 Abb. **37**

Hoermann, Konstantin: Die „Hambarine" von Detlak. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 332—33 m. II Taf. **38**

Hoermann, Konstantin u. V[aclav] Radimský: Die Alterthümer von Ošanić bei Stolac. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 35—44 m. 12 Abb. **39**

Hoernes, Moritz: Zur Frage der ältesten Beziehungen zwischen Mittel- und Süd-Europa. — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 18 (1888) 1—14. **40**

Hoernes, Moritz: Ausgrabungen in Bosnien. — Ann. k. k. naturhist. Hofmuseum. 4 (1889) 96—100. **41**

Hoernes, Moritz: Eine Exhumierung in Bosnien. — Nord u. Süd, Berlin. 48 (1889) 352—59. **42**

Hoernes, Moritz: Grabhügelfunde von Glasinac in Bosnien. — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 19 (1889) 134—49 m. Abb. 175—204. **43**

Hoernes, Moritz: Über meine diesjährigen Reisen nach Bosnien. — Ann. k. k. naturhist. Hofmuseum. 5 (1890) 106 bis 112. **44**

Hoernes, Moritz: Eine prähistorische Thonfigur aus Serbien und die Anfänge der Thonplastik in Mitteleuropa. — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 21 (1891) 153 bis 165. **45**

Hoernes, M[oritz]: Vorrömischer Grabstein von Jezerine. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 516—18 m. Taf. XII. **46**

Hoernes, M[oritz]: Über eine Fibel aus Mosko bei Bilek. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 383—85. **47**

Hoernes, M[oritz]: Bruchstücke eines zweiten vorrömischen Grabsteines aus der Gegend von Bihać. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 337—38, Taf. LXX. **48**

Hoernes, Moritz: Über neolithische Funde vom Butmir in Bosnien. (Vortrag). — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 27 (1897) [41]—[42]. **49**

Hoernes, Moritz: Vorgeschichtliche Alterthümer. — Bosnien u. Herzegowina. Wien 1901. 153—62. **50**

Hoernes, Moritz: Die Formentwicklung der prähistorischen Tongefäße und die Beziehungen der Keramik zur Arbeit in anderen Stoffen. — Jb. Altertumskde. 5 (1911) 1—27. **51**

Hoernes, Moritz: Zeitalter und Regionen der vorgeschichtlichen Kunst in Europa. — Jb. Altertumskde. 6 (1912) 148—71. **52**

Kanitz, F[elix] Philipp: 1. Die prähistorischen Funde in Serbien bis 1889. 2. Ältere und neuere Grabdenkmalformen im Königreich Serbien. — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 19 (1889) 150—59. **53**

Marchesetti, Carlo de: Von Spalato nach Sarajevo. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 318—21 m. 1 Abb. [Prähist. Archäologie]. **54**

Der prähistorische Pfahlbau von Ripač bei Bihać. [Von V[aclav] Radimský u. a.] — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 29 bis 123 m. 26 Abb., XLVII Taf. [Bespr. in: Arch. Anthropol. 25 (1898) 495 ff. (Birkner)]. **55**

Radimský, Vaclav: Die Ausgrabungen in Gradina. — Bosn. Post. 8 (1891) Nr. 67—70. **56**

Radimský, V[aclav]: Die prähistorischen Fundstätten, ihre Erforschung und Behandlung mit besonderer Rücksicht auf Bosnien und die Hercegovina, sowie auf das österreichisch-ungarische Fundgebiet. Hrsg. v. d. Landesregierung f. Bosnien u. d. Hercegovina. Sarajevo (Wien: Gerold i. Komm.) 1891. III, 184 S. m. 1 Taf. u. 337 Abb. [Bespr. in: Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 340 ff. (M. Hoernes)]. **57**

Radimský, V[aclav]: Die Alterthümer der Hochebene Rakitno in der Herzegovina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 169—79 m. 24 Abb. **58**

Radimský, V[aclav]: Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in der Nekropole von Jezerine bei Bihać. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 195—202. **59**

Radimský, V[aclav]: Die Gradina von Majdan, ein neuer Fundort von La Tène-Bronzen in Bosnien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 180—83 m. 13 Abb. **60**

Radimský, V[aclav]: Prähistorische und römische Ruinen und Bauwerke im Flußgebiet der Sana. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 203—17 m. 6 Abb. **61**

Radimský, V[aclav]: Skeletgräber der Hallstattperiode im Bezirke Visoko. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 55 bis 60 m. 9 Abb. **62**

Radimský, Vaclav: Das Bišćepolje bei Mostar. Archäologisch-topographische Studie. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 3—34 m. 51 Abb. [Behandelt Funde von d. Vorzeit bis zur Türkenzeit]. **63**

Radimský, V[aclav]: Archäologische Tagebuchblätter. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 50—72 m. 14 Abb.; 3 (1895) 284—97 m. 33 Abb.; 4 (1896) 185 bis 201 m. 27 Abb.; 5 (1897) 263—75 m. 11 Abb. **64**

Radimský, V[aclav]: Die Nekropole von Jezerine in Pritoka bei Bihać. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 39 bis 218 m. IV Taf. u. 625 Abb. **65**

Radimský, V[aclav]: Der prähistorische Pfahlbau von Ripač bei Bihać. Vorläufiger Bericht. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 219—26 m. 39 Abb. **66**

Radimský, V[aclav]: Die vorgeschichtlichen und römischen Alterthümer des Bezirkes Županjac in Bosnien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 135 bis 169 m. 77 Abb. **67**

Radimský, V[aclav]: Die Gradina Čungar bei Cazin. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 73—93 m. 140 Abb. **68**

Radimský, V[aclav]: Tumuli im Bezirke Bilek (Hercegovina). — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 33—37 m. 9 Abb. **69**

Radimský, V[aclav]: Prähistorische Wallbauten im Bezirke Bihać. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 101—12 m. 35 Abb. **70**

Die neolithische Station von Butmir bei Sarajevo in Bosnien. Hrsg. v. bosn.-herceg. Landesmuseum. T. 1—2. Wien: Holzhausen 1895—98.

T. 1: Radimský, V[aclav]: Ausgrabungen im Jahre 1893. Bericht. Vorw. v. Moritz Hoernes. M. e. Beitr. v. Carl Schröter. 1895. 54 S. m. 1 Pl., 20 Taf. u. 85 Abb.

T. 2: Fiala, Franz: Ausgrabungen in den Jahren 1895—96. Bericht. 1898. III, 47 S. m. 1 Pl., 19 Taf. u. 47 Abb. **71**

Stratimirović von Kulpin, Georg Ritter: Ausgrabungen auf der Hochebene Glasinac im Jahre 1891. Vorläufiger Bericht. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 113—25 m. 33 Abb. **72**

Truhelka, Ćiro: Die Nekropolen von Glasinac in Bosnien. Bericht über d. im Herbste 1888 vorgenommenen Ausgrabungen. — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 19 (1889) 24—45 m. Abb. 16—98. **73**

Truhelka, Ćiro: Depotfund afrikanischer und anderer Bronzemünzen vom Vrankamen bei Krupa. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 184—88 m. 5 Abb. **74**

Truhelka, Ćiro: Ein Depotfund der Bronzezeit aus Šumetac bei Podzvizd (Bezirk Cazin). — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 35—38 m. 14 Abb. **75**

Truhelka, Ćiro: Hügelgräber und Ringwälle auf der Hochebene Glasinac. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 61 bis 112 m. 238 Abb. **76**

Truhelka, Ćiro: Zwei Kupferbeile und ein Bronzebeil aus Bosnien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 315—17 m. 3 Abb. **77**

Truhelka, Ćiro: Ein Steinkistengrab bei Barakovac (Foča). — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 321—23 m. 5 Abb. **78**

Truhelka, Ćiro: Prähistorische Bronzen aus dem Bezirke Prozor. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 510—12 m. Abb. 1—14. **79**

Truhelka, Ćiro: Steinkisten-Tumuli in der Hercegovina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 512—16, Abb. 15—27. **80**

Truhelka, Ćiro: Bronzehelm aus Vrankamen bei Krupa. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 381—83 m. Abb. 1—2. **81**

Truhelka, Ćiro: Zwei prähistorische Funde aus Gorica (Bezirk Ljubuški). — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 8 (1902) 3 bis 47 m. 122 Abb., Taf. I—II. **82**

Truhelka, Ćiro: Der vorgeschichtliche Pfahlbau von Donja Dolina, im Bette des Saveflusses. — Globus, Braunschweig. 81 (1902) 377—82 m. 11 Abb. **83**

Truhelka, Ć[iro]: Prähistorische Funde aus Bosnien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 11 (1909) 28—74 m. 40 Abb., Taf. VIII—XVI. **84**

Truhelka, Ćiro: Der Pfahlbau von Donja Dolina. Nachtragsbericht über die Grabungen im J. 1904. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 11 (1909) 3—27 m. 9 Abb., Taf. I—VII. **85**

Truhelka, Ćiro: Das urgeschichtliche Gewerbe in Bosnien und der Herze-

gowina. — Z. nordböhm. Gewerbe-Museum. 4 (1910) 92 ff. **86**

Truhelka, Ćiro: Ein Tumulus der La-Tène-Periode in Mahrevići (Bezirk Čajniča). — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 12 (1912) 12—28 m. 31 Abb., Taf. IX—X. **87**

Truhelka, Ćiro, Joh. Nep. Woldřich u. Karl Malý: Der vorgeschichtliche Pfahlbau im Savebette bei Donja Dolina (Bezirk Bosnisch-Gradiška). — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 9 (1904) 3—170 m. 108 Abb., Taf. I—LXXXIV. **88**

Weisbach, A[ugustin]: Prähistorische Schädel vom Glasinac. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 562—76 m. 1 Tab. **89**

Weisbach, A[ugustin]: Prähistorische Schädel aus Bosnien und der Herzegowina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 10 (1907) 549—95 m. 9 Abb. u. III Tab. **90**

Römische Zeit

(Siehe auch Nr. 29, 34, 39, 58, 64)

Ballif, Philipp: Römische Straßen in Bosnien und der Herzegowina. Hrsg. v. b.-h. Landesmuseum. T. 1. Mit 24 Abb. auf 12 Taf. u. 1 Kt. Nebst einem Anh. über die Inschriften v. Carl Patsch. Wien: Gerold 1893. IV, 70 S. **91**

Ballif, Philipp: Das Straßenwesen in Bosnien und der Herzegowina. — Allg. Bauztg. (1903) 2, 8—17. **92**

Blau, Otto: Berichte über römische Alterthümer in Bosnien. 1—3. — Mber. Preuß. Akad. Wiss. (1866) 838—54, 1 Kt.; (1867) 741—46; (1870) 619—29. **93**

Bulanda, Edmund: Katalog der griechischen Vasen im Bosnisch-herzegowinischen Landesmuseum zu Sarajevo. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 12 (1912) 254 bis 300 m. 61 Abb., Taf. XII. **94**

Domaszewski, A[lfred] v.: Inschriften aus Bosnien. — Archäol.-epigraph. Mitt. Österr. 8 (1884) 243—46. **95**

Dragičević, T[omo]: Römische Hausruine in Novi Šeher, Bezirk Žepče. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 531 bis 533 m. Abb. 38—41. **96**

Fiala, Franz: Archäologische Notizen. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 518—22 m. Abb. 28—55. [Beh. römische Funde]. **97**

Fiala, Franz: Beiträge zur römischen Archäologie der Hercegovina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 163—72 m. 12 Abb., Taf. LXV—LXVI. **98**

Fiala, Franz: Römische Brandgräber bei Rogatica. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 259—62 m. 1 Abb., Taf. LXV—LXVIII. **99**

Fiala, Franz: Griechische Bronzehelme aus Bosnien und der Hercegovina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 148 bis 153 m. 11 Abb., Taf. VII—IX. **100**

Fiala, Franz u. Carl Patsch: Untersuchungen römischer Fundorte in der Hercegovina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 257—83 m. Taf. VI—IX u. 114 Abb. **101**

Hoermann, Konstantin: Erwerbung einer numismatischen Sammlung für das bosn.-herceg. Landesmuseum. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 338—40. **102**

Hoermann, Konstantin: Inschrift aus Brekavica. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 332 m. 1 Abb. **103**

Hoermann, Konstantin: Eine römische Siegelringplatte aus Berggold. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 330 m. 1 Abb. **104**

Hoernes, Moritz: Römische Alterthümer in Bosnien und der Hercegovina. — Archäol.-epigr. Mitt. Österr. 4 (1880) 32—47, 184—207. **105**

Hoffer, P. Alex[ander] S. J.: Die römische Inschrift von Fazlići. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 245—47. **106**

Hoffer, P. Alexander S. J.: Fundorte römischer Alterthümer im Bezirke Travnik. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 242—58 m. 6 Abb. **107**

Jauker, Otto: Zum Zuge der Römerstraßen nach den Itinerarangaben. — Z. Schulgeogr. 28 (1907) 365—73. **108**

K. u. k. milit.-geogr. Institut. Karte der Römerstraßen in Bosnien und der Hercegovina. 1:600 000. (Wien o. J.) [Photolithogr. Schichten]. **109**

Kellner, J[ohann]: Römische Ruine in Laktaši. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 254—61 m. 21 Abb. **110**

Kellner, J[ohann]: Römische Baureste in Ilidže bei Sarajevo. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 131—62 m. 127 Abb., Taf. LV—LXIV. **111**

Kovačević, Konstantin u. Petar Mirković: Die Ausgrabungen auf dem Jezerinafelde unterhalb Pritoka bei Bihać.

— Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 189 bis 194 m. 9 Abb. **112**

Kovačević, [Konstantin] u. [Carl] Patsch: Die Ruine im Dorfe Doljani und die dort aufgefundenen römischen Inschriften. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 340—43 m. Abb. 1—6. **113**

Nowotny, Eduard: Ein römisches Mysterienrelief im bosnisch-hercegovinischen Landesmuseum. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 296—302 m. 1 Abb. **114**

Patsch, C[arl]: Bericht über eine Reise in Bosnien. — Archäol.-epigraph. Mitt. Österr. 16 (1893) 75—93, 125—41. **115**

Patsch, Carl: Die epigraphischen Denkmäler der römischen Straßen in Bosnien und der Herzegowina. — Ballif, Philipp: Römische Strassen in Bosnien und der Herzegowina. T. 1. Wien 1893. 52 bis 70. **116**

Patsch, Carl: Eine revidierte Inschrift aus Humac. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 330—32. **117**

Patsch, Carl: Zur Verwaltung des illyrischen Zolles. — Mitt. archäol. Inst., röm. Abt. 8 (1893) 192—200. **118**

Patsch, Carl: Zwei Ziegelbruchstücke aus Dalmatien. — Mitt. archäol. Inst., Röm. Abt. 9 (1894) 233—37. **119**

Patsch, Carl: Zwei römische Ziegelbruchstücke. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 526—28. **120**

Patsch, Carl: Archäologisch-epigraphische Forschungen in Bosnien und der Herzegowina seit dem Jahre 1893. — Verh. d. 43. Versammlung deutscher Philologen u. Schulmänner in Köln vom 24. bis 28. September 1895. Leipzig 1896. 179 bis 180. [Betr. röm. Archäologie]. **121**

Patsch, Carl: Aus dem Landesmuseum. 1. Eine römische Stadt in Bosnien. — Bosn. Post. 13 (1896) Nr. 20. **122**

Patsch, Carl: Die griechischen Münzen des bosnisch-hercegovinischen Landesmuseum. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 113—28. **123**

Patsch, Carl: Sarajevo in römischer Zeit. — Bosn. Post. 13 (1896) Nr. 28. **124**

Patsch, Carl: Archäologisch-epigraphische Untersuchungen zur Geschichte der römischen Provinz Dalmatien. T. 1—8. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 243—95 m. 79 Abb.; 5 (1897) 177—241 m. 123 Abb.; 6 (1899) 154—273 m. 80 Abb.; Taf. X—XV; 7 (1900) 33—166 m. 154 Abb.; 8 (1902) 61—130 m. 58 Abb., Taf. IX; 9 (1904) 171—301 m. 186 Abb., Taf. LXXXV; 11 (1909) 104—83 m. 134 Abb., Taf. XXII; 12 (1912) 68—167 m. 109 Abb., Taf. XI. **125**

Patsch, Carl: Die griechisch-römischen Privatsammlungen Bosniens und der Hercegovina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 173—76 m. 6 Abb. **126**

Patsch, Carl: Piombo der legio XI Claudia p. f. aus Gardun. — Jhe. österr. archäol. Inst. 1 (1898) 122—23. **127**

Patsch, Carl: Die Lika in römischer Zeit. Wien: Hölder 1900. 111 S. (Schriften d. Balkankomm. Antiquar. Abt. 1). **128**

Patsch, Carl: Die Zeit der Griechen und Römer [in Bosnien]. — Bosnien und Herzegowina. Wien 1901. 162—68. [Auch in: Bosn. Post. 17 (1900) Nr. 103]. **129**

Patsch, Carl: Domavia. — Pauly-Wissowa: Real-Enzyclopädie. Bd. 5. Stuttgart 1905. 1294/96. **130**

Patsch, Carl: Die Saveschiffahrt in der Kaiserzeit. — Jhe. österr. archäol. Inst. 8 (1905) 139—41. **131**

Patsch, Carl: Zur Geschichte und Topographie von Narona. Wien: Hölder 1907. V S., 118 Sp. m. 65 Abb. i. Text, 3 Taf. (Schriften d. Balkankommission. Antiquar. Abt. 5). **132**

Patsch, Carl: Kleinere Untersuchungen in und um Narona. — Jb. Altertumskde. 2 (1908) 87—117. **133**

Patsch, Carl: Aus Narona. — Jhe. österr. archäol. Inst. 15 (1912) 77—82. **134**

Patsch, Carl: Drei bosnische Kultusstätten. — Wiener Z. Kde. Morgenland. 30 (1916/18) 137—55. [Bespr. in: Glasnik Skopskog naučnog društva. 5 (1929) 2, 358—59 (Fehim Bajraktarević). Behandelt zwei Kultstätten d. Altertums u. eine d. Türkenzeit]. **135**

Ein herzegowinisches Pompeji. (Altrömisches Lager bei Čapljina). — Die Donauländer, Wien. 1 (1899) 482—84. [Auch in Bosn. Post. 16 (1899) Nr. 131—137]. **136**

Radimský, V[aclav]: Die römische Befestigung auf der Crkvenica und das Castrum bei Doboj. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 262—72 m. 32 Abb. **137**

Radimský, V[aclav]: Generalbericht über die bisherigen Ausgrabungen

der römischen Stadt Domavia in Gradina bei Srebrenica. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 218—53 m. II Taf. u. 70 Abb. **138**

Radimský, V[aclav]: Römische Gräber bei Han Potoci nächst Mostar. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 303—7 m. 7 Abb. **139**

Radimský, V[aclav]: Zwei römische Reliefsteine aus der Umgebung von Srebrenica. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 328—30 m. 3 Abb. **140**

Radimský, V[aclav]: Reste römischer Ansiedlungen in Šipraga und Podbrdje, dann altbosnische Grabsteine in Šipraga an der Vrbanja. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 45—49 m. 3 Abb. **141**

Radimský, V[aclav]: Die römische Ansiedlung von Majdan bei Varcar Vakuf. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 248—56 m. 10 Abb. **142**

Radimský, V[aclav]: Bericht über die Ausgrabungen von Domavia bei Srebrenica in den Jahren 1892 und 1893. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 202—42 m. 52 Abb., Taf. I—IV. **143**

Radimský, V[aclav]: Reste einer römischen Ziegelei und eines Brennofens in Sarajevo. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 527—29 m. Abb. 29—31. **144**

Reiffenstein, Paul: Römerbrücke bei Mostar. Wien 1886. 1 Bl. **145**

Šarjanović, P.: Römische Funde aus Čapl[j]ina a. d. Narenta. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 534 m. Abb. 42 bis 43. **146**

Schneider, Robert: Über die bildlichen Denkmäler Dalmatiens. — Archäol.-epigraph. Mitt. Österr. 9 (1885) 31—84. **147**

Truhelka, Ćiro: Die römische Drinathalstraße im Bezirke Srebrenica. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 308—14 m. 7 Abb. **148**

Truhelka, Ćiro: Zenica und Stolac. Beiträge zur Archäologie Bosniens und der Hercegovina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 273—302 m. IV Taf. u. 75 Abb. **149**

Truhelka, Ćiro: Aufdeckung einer römischen Ruine in Vitina (Hercegovina). — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 522 bis 526 m. Abb. 56—61. **150**

Truhelka, Ćiro: Die christlichen Denkmäler Bosniens und der Herzegowina. — Röm. Quartalschr. christl. Alterthumskde. 9 (1895) 197—232 m. Abb., Anh. [Betr. Denkmäler d. Römerzeit u. d. Mittelalters]. **151**

Truhelka, Ćiro u. Carl Patsch: Römische Funde im Lašvathale, 1893. Mit einem Anh.: Hoffer, P. Alex.: Die römische Inschrift von Fazlići. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 227—47 m. 58 Abb. **152**

Vorlíček, E.: Römische Alterthümer in Branjevo, Bezirk Zvornik. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 529—31 m. Abb. 32—37. **153**

Mittelalter

(Siehe auch Nr. 39, 281, 301)

Bancalari, Gustav: Eine Studie über Jajce und seine Katakomben. — Dt. Rdsch. Geogr. u. Statist. 11 (1889) 11 ff. **154**

Celestin, Vjekoslav: Beschreibung einiger bosnischer Münzen des städtischen Museums in Essegg. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 7 (1900) 221—30. **155**

Fiala, Franz: Skizzen vom Glasinac. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 317 bis 320 m. Abb. 7—9. [Betr. mittelalterl. Funde]. **156**

Götting, A.: Über den Grabstein des bosnischen Fürsten Batić. — Mitt. Anthropol. Ges. Wien. 17 (1887) [55]—[56]. **157**

Hoermann, Konstantin: Ein altes Amulet[t] aus Livno. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 317 m. Abb. 5—6. **158**

Hoermann, Konstantin: Epigraphische Denkmäler aus dem Mittelalter. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 481 bis 502 m. 29 Abb. **159**

Hoermann, Konst[antin]: Berichtigung. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 354—55. **160**

Hoernes, Moritz: Mittelalterliche Grabdenkmale in der Herzegowina. — Mitt. k. k. Central-Comm. Erforsch. u. Erhaltung Kunst- u. hist. Denkmale. (1882) 8, 19—25. **161**

Hoernes, Moritz: Alte Gräber in Bosnien und der Herzegowina. — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 13 (1883) 169—77 m. Abb. 33—57. **162**

Hoernes, Moritz: Bosnische Kunst und Cultur im Mittelalter. — Mitt. an-

thropol. Ges. Wien. 14 (1884) [106] bis [111]. **163**

Jagić, Vatroslav: Einige Worte über bosnische Inschriften auf Grabsteinen. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 396 bis 402. **164**

Jireček, K[onstantin]: Glasinac im Mittelalter. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 320—22. **165**

Jireček, Konstantin: Die Edelleute von Hum auf der Inschrift in Veličani. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 474 bis 480. **166**

Kaehlig, Eduard v.: Über die Bogumilengräber in Bosnien und der Hercegovina. — Dt. Rdsch. Geogr. u. Statist. 17 (1895) 241—52 m. 10 Abb., 308—19 m. 2 Abb. **167**

Kanitz, F[elix]: Ältere und neuere Grabdenkmalformen im Königreiche Serbien. 2. — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 19 (1889) 153—59 m. Abb. 205—16. [Betr. bogomilische Grabdenkmäler]. **168**

Knežević, Antun: Bischof Strossmayer und die bosnischen Alterthümer. — Bosn. Post. 6 (1889) Nr. 6, 15—17, 20. **169**

Knežević, Antun: Zur Angelegenheit der bosnischen Alterthümer. — Bosn. Post. 6 (1889) Nr. 42. [mittelalterl. Archäologie]. **170**

Niederle, Lubor: Bemerkungen zu einigen Charakteristiken der altslavischen Gräber. — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 24 (1894) 194—209 m. 20 Abb. **171**

Radić, F[rano]: Alte Gräber in Bosnien und der Herzegowina. — Mitt. anthropol. Ges. Wien. 14 (1884) 63—67. **172**

Radimský, V[aclav]: Die Kirchenruine von Dabravina im Bezirke Visoko. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 73 bis 86 m. 35 Abb. **173**

Rešetar, Milan: Eine altbosnische slavisch-griechische Inschrift. — Arch. slav. Philol. 27 (1905) 258—64. **174**

Stratimirović [v. Kulpin], Georg: Bosnische Königsschlösser. 1. Sućeska u. Trstivnica. 2. Burg Visoki. 3. Burg Bobovac. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 322—27 m. Abb. 10—11 u. Taf. IV. **175**

Stratimirović [v. Kulpin], G[eorg]: Notizen aus der Gegend von Višegrad. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 327—330 m. Abb. 12—17. **176**

Truhelka, Ćiro: Archäologische Forschungen auf der Burg von Jajce und in ihrer nächsten Umgebung. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 87—93 m. I Taf. u. 5 Abb. **177**

Truhelka, Ćiro: Die Katakomben von Jajce. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 94—107 m. 1 Titelvignette u. 14 Abb. **178**

Truhelka, Ćiro: Die bosnischen Grabdenkmäler des Mittelalters. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 403—73 m. Taf. XI u. 108 Abb. **179**

Truhelka, Ćiro: Eine apokryphe Inschrift des Herzogs Stephan an der Kirche zu Goražda. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 503—9 m. 1 Abb. **180**

Truhelka, Ćiro: Eine Abraxasgemme. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 528—29 m. Abb. 62. **181**

Truhelka, Ćiro: Verzeichnis der bosnischen, serbischen und bulgarischen Münzen des Landesmuseums in Sarajevo. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 303 bis 323 m. 34 Abb. **182**

Truhelka, Ćiro: Slavische Inschriften in Bosnien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 343—55 m. 15 Abb., Taf. V—VI. **183**

Truhelka, Ćiro: Altbosnische Inschriften. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 276—303 m. 37 Abb., Taf. LXIX. **184**

Truhelka, Ćiro: Eine Abraxasgemme aus Sarajevo. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 344—45 m. Abb. 8. **185**

Truhelka, Ć[iro]: Mittelalterliche Inschrift in Kotorac. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 534—35 m. Abb. 44. **186**

Truhelka, Ć[iro]: Mittelalterliche Inschriften aus der Hercegovina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 535—38 m. Abb. 45—49. **187**

Truhelka, Ćiro: Eine Inschrift des Banus Kulin. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 7 (1900) 215—20 m. 2 Abb. **188**

Truhelka, Ćiro: Denkmäler des Mittelalters. — Bosnien und Herzegowina. Wien 1901. 168—78. **189**

Truhelka, Ćiro: Der bosnische Münzenfund von Ribiči. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 11 (1909) 184—236 m. 5 Abb. **190**

Neuzeit

Hoermann, Konst[antin]: Die alte Brücke in Višegrad. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 333—37 m. Abb. 18 bis 21. **191**

Hoermann, Konst[antin]: Fund einer alterthümlichen „Ćutura" (Feldflasche). — Wiss Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 354 m. Abb. 33. **192**

Hoermann, Konst[antin]: Münzenfund im Kloster Kreševo. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 397. **193**

Kovačević, Kosta: Eine zweite alterthümliche Ćutura. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 354 m. Abb. 34. **194**

Truhelka, Ćiro: Eine türkische, in Sarajevo geprägte Münze. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 350—51 m. Abb. 31. **195**

Truhelka, Ćiro: Eine neue in Bosnien geprägte türkische Münze. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 396—97 m. Abb. 13—14. **196**

Zambaur, E[duard] v.: Prägungen der Osmanen in Bosnien. — Numismat. Z. 41 (1908) 143—56. **197**

GESCHICHTE UND POLITIK (einschließlich DIPLOMATIK, PALÄOGRAPHIE, GENEALOGIE und HERALDIK)

Historisch-politische und kirchliche Zeitschriften und Zeitungen

Balkanstimmen s. Stimmen aus Bosnien.

Činovnički list za Bosnu i Hercegovinu. Beamtenzeitung für Bosnien und die Herzegowina. Organ Činovničkog udruženja u Sarajevu. Organ f. die Gesamtinteressen d. Beamtenschaft d. B.-H. Verantw. Red. Hermengild Wagner und Max Birković. Jg. 1—11. Sarajevo 1908 bis 1918. Dr. Bosnische Post. [Ant. Serb. Ersch. zweimal monatl. mit zeitweil. Unterbrechung]. **198**

Beamten- und Eisenbahner-Zeitung. Beil. zum Sarajevoer Tagblatt. Siehe dieses.

Bellestristische Beilage. Beil. zum Sarajevoer Tagblatt. Siehe dieses.

Bosnien. Revue zur Hebung d. Interessen Bosniens und der Hercegovina. Beil. zum „Fremdenblatt". Wien 1912 bis 1913. **199**

Bosnischer Bote. Universal-Hand- u. Adreßbuch, nebst Kalender f. alle Confessionen f. Bosnien-Hercegovina. Hrsg. u. m. Benutzg. amtl. Quellen zusammengest. v. Adolf Walny. 1—22. Sarajevo: Walny 1898—1918. **200**

Sarajevoer Bote. Le Messager de Sarajevo. Sarajevski Glasnik. (Polit.-inform. list.) [Hrsg.]: Johan Frano Knaflič. Jg. 1, Nr. 1—88. Sarajevo 1919: Perišić, Beneš i dr. [Ant. u. Serb.] [Wochenschr. Deutsch]. **201**

Bosnischer Correspondent. Jg. 1—7. Sarajevo 1902—12: Buchdr. d. Bosnischen Boten. [Polit. Wochenbl.]. **202**

Bosnische Correspondenz. Hrsg. v. Heinrich Renner u. J[an] Lukeš. Jg. 1—2. Sarajevo 1878—79: Dr. d. Landesregierung. [Ersch. ab 1. 10. 1878 tägl., zuerst lith., dann gedruckt. Ab Juli 1878 u. d T.: Die Occupation. Nach der 1. Nr. eingestellt]. **203**

Südslavischer Courier. Unabhängiges Tagblatt. Hrsg. Gregor Benesch. Jg. 1, Nr. 1—69. Sarajevo 1. I. — 24. III. 1919. [Forts. des Ende 1918 eingestellten „Sarajevoer Tagblatt"]. **204**

Gesetz- und Verordnungsblatt für Bosnien und die Herzegowina. 1887—1918. Siehe Sammlung der für Bosnien und die Hercegovina erlassenen Gesetze ...

Bosnische Korrespondenz. Jg. 1—4. Wien: Groák 1909—1912. **205**

Märtyrer für das katholische Österreich. Beil. zu Stimmen aus Bosnien. Siehe diese.

Mittheilungen [Mitteilungen] des Vereines der Deutschen in Bosnien und Hercegovina. Verantw. Schriftleiter: J. Heimfelsen [d. i. Josef Kerausch]. Jg. 1—7, Nr. 5. Sarajevo 1912—Mai 1918. **206**

Wissenschaftliche Mittheilungen [Mitteilungen] aus Bosnien und der Herzegowina. Hrsg. v. bosn.-herc. Landesmuseum in Sarajevo. Red. Moritz Hoernes. Bd. 1—13. Wien: Gerold 1893—1916. **207**

Der Morgenstern. Evangelischer Gemeindebote für Kroatien-Slavonien, Südungarn und Bosnien. Jg. 1 ff. Sarajevo 1909—1922. [Jg. 1 erschien unter d. Titel: Evangelischer Gemeindebote für Kroatien-Slavonien, Südungarn und Bosnien]. **208**

Sarajevoer Nachrichten. Sarajevoer Tagblatt. Jg. 1—8. Sarajevo: Thier 1902—08. **209**

Die Occupation 1879, siehe Bosnische Correspondenz.

Polizeiblatt für Bosnien und Hercegovina. Policajni list za Bosnu i Hercegovinu. Hrsg. Polizeidirektion f. Bosnien und Hercegovina. Jg. 1—5. Sarajevo 1881—85: Landesdr. [Bis Jg. 5 (1885) Nr. 9 in dt. Sprache; in serbokroat. Sprache erschien d. Blatt weiter bis Ende 1929]. **210**

Bosnische Post. Organ f. Politik u. Volkswirthschaft. Hrsg.: Julius Makanec, [dann Eugen Ritter v. Töpfer u. — ab 1897 — Johann Baptist Schmarda]. Jg. 1 bis 35. Sarajevo 1884—1918: Staatsdruck.; später: Druck. d. BP. [Erschien zuerst 2 mal, dann 3 mal wöchentlich. Ab Jg. 14 (1897) täglich]. [Siehe dazu: Preindlsberger-Mrazović, Milena: Bosnische Post. (Ein Decennium). — Bosn. Post. 11 (1894), Nr. 1]. **211**

Südslavische Revue. Jugoslavenska Smotra. Eigentümer u. Red.: Hermann Tausk. Jg. 1—2. Sarajevo, Zagreb: Kajon 1912—13. [Text fast durchw. deutsch]. **212**

Volkswirtschaftliche Revue. Sonderbeil. zum Sarajevoer Tagblatt. Siehe dieses.

Sammlung der für Bosnien und die Hercegovina erlassenen Gesetze, Verordnungen und Normalweisungen. Jg. 1878—1881. Wien 1880—81: K. u. k. Hof- u. Staatsdr. u. Druck. d. Landesregierung. [Serbo-kroat., dt.]
[Generalreg.: 1882. 15 S. — 2. Aufl.: Sarajevo 1905].
Jg. 1881—1886 u. d. T.: Sammlung d. f. B. u. d. Hercegovina erlassenen Gesetze u. Verordnungen. Sarajevo 1881—86.
[2. Aufl.: 1906—07].
Jg. 1887—1918 u. d. T.: Gesetz- u. Verordnungsblatt f. B. u. d. H.

Nachträge zur Sammlung der für Bosnien und die Hercegovina erlassenen Gesetze, Verordnungen und Normalweisungen 1878—1880. Wien 1881. 34 S.

Nachtrag zum alphabetischen Generalregister zur „Sammlung der für Bosnien und die Hercegovina erlassenen Gesetze, Verordnungen und Normalweisungen" 1878—1880, zur „Sammlung der Gesetze u. Verordnungen für Bosnien und die Hercegovina" 1881—1886 u. zum „Gesetz- und Verordnungsblatt für Bosnien u. die Herzegovina" 1887—1902. 1903—1912. Hrsg. v. d. Landesregierung f. B.-H. Sarajevo 1914. 113 S. **213**

Sava. Revue f. Politik, Volkswirthschaft u. Kultur. [Hrsg.]: Josip Fran Knaflič. Jg. 1, Nr. 1—4. Sarajevo 1920: Dr. Bosnische Post. [2 mal monatl.]. **214**

Illustriertes Sonntagsblatt. Beil. zum Sarajevoer Tagblatt, siehe dieses.

Stimmen aus Bosnien. Organ f. Politik, Volkswirtschaft u. Literatur. Eigentümer u. verantw. Red.: Franz Selak. Jg. 1, Nr. 1—22, 2, Nr. 1—7. Sarajevo: Spindler u. Löschner 1898—99. **215**

Stimmen aus Bosnien [früher Balkanstimmen]. Illustr. Blätter in zwangloser Folge. Hrsg. u. red. v. Anton Puntigam. Jg. 1—9. Sarajevo 1910—18: Vogler u. Co. [später Raguz u. Kramarić u. zuletzt d. Druck. d. Kathol. Verein. zu Wien]. [Erscheint mindestens 4 mal im Jahr. Jg. 1914, H. 11 (vom Juli) mit Beil.: Märtyrer für das katholische Österreich]. **216**

Sarajevoer Tagblatt. Unabhängige Zeitung zur Wahrung d. österr.-ungar. Interessen auf dem Balkan. Eigent. u. Hrsg.: Hermengild Wagner [u. a.]. Jg. 1—11. Sarajevo 1908—18: Vogler [u. a.] [Beilagen]: Illustriertes Sonntagsblatt. 1—3. 1910—12. Beamten- u. Eisenbahner-Zeitung. Belletristische Beilage. 1912 bis 1918. Volkswirtschaftliche Revue [als Sonderbeil. zu: 3. 1910, 121 v. 31. 5. 1910]. [Nach dem Kriegsschluß 1918 u. d. T.: Südslavischer Courier. Am 24. 3. 1919 eingestellt]. **217**

Tuzlaer Tagblatt. Hrsg.: Adolf Engel. Jg. 1—3. Tuzla 1914—16. [1914: serbokroat., 1915—16: dt.]. **218**

Verzeichnis der in Bosnien und der Hercegovina verbotenen Zeitungen, Zeitschriften, Broschüren etc. mit einem Anh. enthaltend die im Okkupationsgebiete erscheinenden Zeitungen, welche portofrei oder mit Zeitungsfrankomarken versendet werden dürfen. Sarajevo: K. u. k. Militär-Post- u. Telegraphendir. 1905. 83 S. [2. Aufl. 1912. 102 S.] **219**

Sarajevoer Wochenschrift. Organ f. Politik u. Wirtschaft. Eigentümer u. Red.: Hermann Tausk. Jg. 1, Nr. 1—48. Sarajevo 1908: Kajon. [Mehr nicht ersch.] **220**

Zusammenfassende Darstellungen

Andrić, Alexander: Geschichte des Fürstenthums Montenegro. Von d. ältesten Zeit bis zum J. 1852. Nach serb. Aktenstücken, Hülfswerken u. Volksliedern. Mit vielen Gnadenbriefen, Ukasen, Manifesten, Proklamationen, Fermans u. sonstigen Aktenstücken, nebst einem Anh., enth. die Regententaf. d. Balsiden u. d. Fam. Carnojevic. Wien: Wallishausser 1853. XII, 152 S. **221**

Bosnien und Hercegowina. Wien: K.-k. Hof- u. Staatsdruckerei; Hölder i. Comm. 1901. IX, 516 S. m. zahlr. Abb. (Die österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild. 22.) **222**

Engel, Johann Christian: Geschichte von Serwien und Boßnien. Halle: Gebauer 1801. 5 Bl., 296 S. (Ders.: Geschichte des Ungarischen Reichs und seiner Nebenländer. 3.) **223**

Gebhardi, Ludwig Albrecht: Geschichte der Königreiche Dalmatien, Kroatien, Slavonien, Servien, Raszien, Bosnien, Rama und des Freistaats Ragusa. Wien: Pichler; Pesth: Leyrer 1805. 556 S. [2. Aufl. 1808]. **224**

Helfert, Josef Alexander Frh. v.: Bosnisches. Geschichte, Kulturgeschichte, Land u. Leute. Wien: Manz 1878. 322 S. **225**

Jireček, Konstantin: Bibliographischer Bericht 1894 über die Geschichte der Südslaven. — Jber. Geschichtswiss. 17 (1897) Abt. 3, 156—67 **226**

Kállay, Benjámin v.: Geschichte der Serben von den ältesten Zeiten bis 1815. Bd. 1—2. Budapest: Lauffer 1878—85. XVII, 601, 80 S. **227**

Kanitz, Felix Philipp: Das Königreich Serbien und das Serbenvolk von der Römerzeit bis zur Gegenwart. T. 1—3. Leipzig: Meyer 1904—14. (Monographien d. Balkanstaaten. 1—3.) **228**

Laveleye, Émil de.: Bosnien, seine Geschichte und Landschaft. — Ders.: Die Balkanländer. Bd. 1. Leipzig 1888. 132—97, 361—81. **229**

Neigebaur, Johann Daniel Ferdinand: Die Südslaven und deren Länder in Beziehung auf Geschichte, Kultur und Verfassung. Leipzig: Costenoble u. Remmelmann 1851. VIII, 392 S. **230**

Nord, Wilhelm du: Abriß der Geschichte von Bosnien und der Herzegowina von den Urzeiten bis nach der Eroberung durch die Türken. — Organ milit.-wiss. Vereine. 12 (1878) Anh. 2, 1—54. **231**

Oberhummer, Eugen: Zur historischen Geographie von Küstenland, Dalmatien und der Hercegovina. — Dalmatien und das österreichische Küstenland. Wien, Leipzig 1911. 77—114 m. Abb. 29 bis 33. **232**

Rajić, Jovan: Kurze Geschichte von Serbien und Bosnien. Wien 1793. (Ders.: Geschichte verschiedener slavischer Völker, insbesondere d. Chorvaten, Bulgaren u. Serben. 2.) **233**

Roth, Karl: Geschichte der christlichen Balkanstaaten (Bulgarien, Serbien, Rumänien, Montenegro, Griechenland). Leipzig: Göschen 1907. 157 S. (Sammlung Göschen. 331.) **234**

Sarajevo. (Geschichtliches). Illustr. Städte- u. Ortschronik [Bosniens u. d. Herzegowina]. — Neue freie Presse, Wien. (1909) Nr. 16118, 16120, 16121, 16128, 16150. **235**

Thallóczy, Ludwig v.: Geschichte. — Die österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild. 22. Bosnien und Hercegovina. Wien 1901. 179—276 m. zahlr. Abb. **236**

Altertum

Gutscher, Hans: Vor- und frühgeschichtliche Beziehungen Istriens und Dalmatiens zu Italien und Griechenland. — Jber. d. k. k. 2. Staatsgymn. Graz. 1903. 44 S. **237**

Kromayer, Johannes: Kleine Forschungen zur Geschichte des zweiten Triumvirats. Die illyrischen Feldzüge Octavians. (35 u. 34/33 v. Chr.) — Hermes. 33 (1898) 1—70. **238**

Patsch, Carl: Bosnien und die Herzegowina in römischer Zeit. Ein Vortrag. Sarajevo: B.-h. Inst. f. Balkanforschung 1911. 36 S. m. 30 Abb. im Text. (Zur Kunde d. Balkanhalbinsel. 1. Reisen u. Beobachtungen. 15.) [Auch in kroat. Sprache]. **239**

Patsch, Carl: Historische Wanderungen im Karst und an der Adria. Th. 1. Die Herzegowina einst und jetzt. Wien: Forschungsinstitut für Osten u. Orient; (Leipzig: Brockhaus i. Komm.) 1922. VIII, 170 S. m. 83 Abb. (Osten u. Orient. 2, N.F. 1. = Schriften z. Kunde d. Balkanhalbinsel. N.F. 1.) [Bespr. in: Mitt. Geogr. Ges. Wien. 65 (1922) 130 (J. Weiß)]. **240**

Scala, Rudolf v.: Umrisse der ältesten Geschichte Europas. Innsbruck: Wagner 1908. 37 S. **241**

Schmidl, Adolf: Das Königreich Illyrien. Mit 40 Stahlstichen. Stuttgart: Scheible 1840. (Ders.: Das Kaiserthum Oesterreich. Abth. 5.) **242**

Schütt, Kurt: Untersuchungen zur Geschichte der alten Illyrier. Breslau: Theiner u. Meinicke 1910. XI, 81 S. [Phil. Diss.] **243**

Einstige römische Städte in Bosnien und Herzegowina. — Vedette. 11 (1879) Nr. 24. **244**

Tomaschek, Wilhelm: Die vorslavische Topographie der Bosnia, Hercegovina, Crna-Gora und der angrenzenden Gebiete. — Mitt. Geogr. Ges. Wien. 23 (1880) 11, 497—528; 12, 545—67. **245**

Virhow, R[udolf]: Zur Chronologie Illyriens. — Mber. Preuß. Akad. Wiss. (1878) 769—819. **246**

Mittelalter

Baernreither, Josef Maria: Bosnien und die Herzegowina in der vorottomanischen Zeit. — Österr. Rdsch. 54 (1918) 49—57, 115—23, 161—67, Bibliogr. **247**

Dümmler, Ernst: Über die älteste Geschichte der Slawen in Dalmatien. (549—928). — Sitzungsber. Akad. Wiss. Wien, Phil.-hist. Cl. 20 (1856) 353—430. **248**

Franić, Dragutin: Die Lage auf der Balkanhalbinsel zu Beginn des 13. Jh.s — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 5 (1897) 304 bis 336. **249**

Gebhardi, Ludwig Albrecht: Geschichte des Reichs Bosnien und Rama. — Ders.: Geschichte des Reichs Hungarn und der damit verbundenen Staaten. Th. 3. Leipzig 1781. 708—802. **250**

Zur südslavischen Heraldik. 1. Graf Orsat Pucić. [Der Beitr. hat keinen Sachtitel]. 2. Rački, Fr[anjo]: Über das alte Wappen Bosniens. 3. Bojničić, [Ivan] v.: Weiteres über das alte Wappen Bosniens. 4. Jagić, V[atroslav]: Zusätze zur vorhergehenden Auseinandersetzung. 5. Rački Fr[anjo] u. V[atroslav] Jagić: Auszüge aus der weiteren Polemik über die südslavische Heraldik. — Arch. slav. Philol. 4 (1879/80) 339—42, 342—49, 497—98, 498 bis 500, 500—12. [Die Teile 2 u. 3 auch in Agramer Ztg. 54 (1879) Nr. 231]. **251**

Hoermann, Konst[antin]: Eine Urkunde des Königs Matthias Corvinus. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 333. **252**

Hoermann, Konst[antin]: Eine Čelenka mit dem ungarischen Wappenbilde. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 351 bis 354 m. Abb. 32. **253**

Hoffer, P. Alexander: Über die Lage einiger in der Urkunde König Sigismunds vom Jahre 1426 erwähnter Ortschaften. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 529 bis 530. **254**

Huber, Alfons: Ludwig I. von Ungarn und die ungarischen Vasallenländer. — Arch. österr. Gesch. 66 (1884) 1—44. **255**

Ivić, Aleksa: Neue cyrillische Urkunden aus den Wiener Archiven. — Arch. slav. Philol. 30 (1908/09) 205—14. **256**

Jagić, Vatroslav: Die goldene Bulle des Despoten Stefan. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 314—16 m. Abb. 1—2. **257**

Jireček, Konstantin: Das christliche Element in der topographischen Nomenclatur der Balkanländer. Wien: Akademie d. Wissenschaften 1897. 98 S. (Sitzungsber. Akad. Wiss. Wien, Phil.-hist. Cl. 136 (1897) 11.) **258**

Jireček, Konstantin: Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters. Th. 1—3. Wien: Gerold 1901 bis 1904. (Denkschriften d. K. k. Akad. d.

Wiss. in Wien. Phil.-hist. Cl. 48 (1901/02) 3; 49 (1904) 1, 2.) **259**

Jireček, Konstantin: Die mittelalterliche Kanzlei der Ragusaner. — Arch. slav. Philol. 25 (1903) 501—21 m. 1 Portr., 26 (1904) 161—214. **260**

Jireček, Konstantin: Geschichte der Serben. 2 Bde. Gotha: Perthes 1911—18. (Allgemeine Staatengeschichte. 1. 38.)
Bd. 1: Bis 1371. 1911. XX, 442 S.
Bd. 2: 1371—1537. 1918. XVI, 288 S. **261**

Jireček, Konstantin: Die Handelsstraßen und Bergwerke von Serbien und Bosnien während des Mittelalters. Hist.-geogr. Studien. [2. Aufl.] Prag: Taussig u. Taussig 1916. VII, 92 S. (Abhandlungen d. Kgl. böhmischen Gesellschaft d. Wissenschaften. Fg. VI. Bd. 10, Cl. f. Philos., Geschichte u. Philol. 2.) [1. Aufl. 1879]. **262**

Klaić, A.: Die Gründung Montenegros. Hist. Skizze. — Bosn. Post. 8 (1891) Nr. 5. **263**

Klaić, Vjekoslav: Geschichte Bosniens von der ältesten Zeit bis zum Verfalle des Königreiches. Nach dem Kroat. v. Ivan v. Bojničić. Leipzig: Friedrich 1885. VII, 464 S. **264**

Klaić, Vjekoslav: Bosnien gegenüber Kroatien und Ungarn. — Agram. Tagbl. 8. 7. 1907. **265**

Klaić, Vjekoslav: Bosnische Reminiscencen in Kroatien. — Agram. Tagbl. 5. 12. 1908. **266**

Komlóssy, Franz v.: Das Rechtsverhältnis Bosniens und der Herzegowina zu Ungarn. Mit bes. Rücksicht auf das Mittelalter. Aus dem Ungar. übers. v. E. K. Budapest; (Wien: Manz) 1909. III, 138 S. **267**

Lilek, Emilian: Die Schatzkammer der Familie Hranići (Kosača). — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 125—51. **268**

Marczali, Henrik: Die alten ungarischen Könige in Bosnien. — Magyar Hirlap, Budapest. 29. 5. 1910. **269**

Matasović, Josip: Zur Geschichtsdarstellung der mittelalterlichen Gnostiker. Wien 1915. [Phil. Diss., Manuskr.] **270**

Matković, Petar: Reisen durch die Balkanhalbinsel während des Mittelalters. Nach d. kroat. Original-Abh. v. Jos. Arnim Knapp. — Mitt. geogr. Ges. Wien. 23 (1880) 65—80, 113—28, 161—76, 353 bis 400, 433—64, 481—96, 568—86. [Originalabh. in: Rad JAZU. 42 (1878) 56—184]. **271**

Miklosich, Franz: Monumenta Serbica spectantia historiam Serbiae, Bosnae, Ragusii. Wien: Braumüller 1858. XII, 580 S. (Editiones monumentorum Slavicorum veteris dialecti). [Unveränd. photomechan. Nachdr.: Graz: Akad. Dr.- u. Verl.-Anst. 1964]. **272**

Petrinjensis [d. i. Milobar, Franz]: Bosnien und das kroatische Staatsrecht. Eine hist.-jur. Studie. Agram: Suppan 1898. IV, 263 S. [Bespr. in: Delo. 6 (1899) 32/5, 321—67. (Ljubomir Jovanović)]. **273**

Milobar, Franz: Das geschichtliche Verhältnis Bosniens zu Kroatien und Ungarn. Zürich-Oberstrass: Fischer u. Diggelmann 1898. 144 S. [Phil. Diss.] **274**

Pauler, Julius v.: Wie und wann kam Bosnien an Ungarn? — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 158—62. **275**

Peez, Karl: Die letzten Tage der Hercegovina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 332—33. **276**

Radonić, Jovan: Der Großvojvode von Bosnien Sandalj Hranić-Kosača. — Arch. slav. Philol. 19 (1897) 380—465. **277**

Rešetar, Milan: Die Urkunde des bosnischen Banus Kulin. — Arch. slav. Philol. 29 (1907) 149—54. **278**

Ruvarac, Hilarion: Draga, Danica und Resa. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 163—72. **279**

Ruvarac, Hilarion: Katharina, die Tochter Tvrtko's I., 1353—1377 Banus und 1377—1391 Königs von Bosnien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 173—78. **280**

Ruvarac, Hilarion: Die Privilegien des Hauses Ohmučević-Grgurić. Mit zwei Anhängen: Radimský, W.: Die Burgruine Tuheljgrad u. Vuletić-Vukasović, Vid: Ein alter Plan der Župa Smučka. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 215—27 m. 1 Abb. **281**

Ruvarac, Hilarion: Zažablje in der Hercegovina, dem alten Hum. Mit einem Nachw. v. Peter Bošnjak. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 228—34. **282**

Ruvarac, Hilarion: Zwei bosnische Königinnen. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 372—87. **283**

Ruvarac, Hilarion: Die Regierung des Banus Tvrtko (1353—1377). Mit drei

Excursen. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 324—42. **284**

Sax, Karl: Über die Entstehung des Namens Bosnien und den ursprünglichen Umfang des bosnischen Banates. Wien 1884. **285**

Schimek, Maximilian Václav: Politische Geschichte des Königreichs Bosnien und Rama vom Jahre 867—1741. Wien: Beck 1787. XXXXVIII, 431 S., 2 Kupfertaf. **286**

Schwabenau, Joh[ann] Ferd[inand] Anton Ritter v.: Die ältesten bekannten Slawen und ihre Wohnsitze. — Hesperus, Prag. (1819) 25—29, 55—56, 68—71, 465 bis 470, 487—88, 501—4, 514—18, 548—51, 565—67. **287**

Schwandner, Johannes Georg: Scriptores rerum hungaricarum, transsylvanicarum veteres et genuini. 3 Tomi. Wien: Kraus 1746—48. [2. Aufl. Wien: Trattner 1766—68]. **288**

Šišić, Ferdinand v.: Die Schlacht bei Nicopolis (25. September 1396). — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 291—327. **289**

Šišić, Ferdo: Geschichte der Kroaten. T. 1. (bis 1102). Zagreb: Matica Hrvatska 1917. XIII, 407 S. **290**

Eine historische Stadt in Bosnien. [Von A. B.] — Neue freie Presse, Wien. 30. 5. 1910. [Behandelt Geschichte u. urbanist. Entwicklung von Jajce]. **291**

Stanojević, Stanoje: Über die Südslaven im 6., 7. und 8. Jh. — Glas 80 (1909) 124—54. **292**

Thallóczy, Ludwig v.: Über die Bedeutung des Namens „Bosna". — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 333—36. **293**

Thallóczy, Ludwig v.: Herzog Hervoja und sein Wappen. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 108—24 m. 6 Abb. **294**

Thallóczy, Ludwig v.: Bruchstücke aus der Geschichte der nordwestlichen Balkanländer. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 298—371 m. Taf. X, 8 Abb. u. Beil. I, IIa u. IIb. **295**

Thallóczy, Ludwig v.: Geschichte der Grafen von Blagay. — Jb. herald. Ges. „Adler". N.F. 8 (1898) 1—160 m. 2 Stammtaf. u. 14 Siegel- u. Wappenabb. **296**

Thallóczy, Ludwig v.: Wie und wann wurde Hervoja Großvojvode von Bosnien? — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 284—90, Taf. XVI. **297**

Thallóczy, Ludwig v.: Untersuchungen über den Ursprung des bosnischen Banates mit besonderer Berücksichtigung der Urkunden im Körmender Archive. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 11 (1909) 237 bis 285 m. 4 Abb., Taf. XXIII—XXXIII, Kt. XXXIV. **298**

Thallóczy, Ludwig v.: Studien zur Geschichte Bosniens und Serbiens im Mittelalter. Übers. v. Franz Eckhart. München: Duncker u. Humblot 1914. XII, 479 S. m. Abb., 2 Kt.-Sk. u. 1 Taf. **299**

Truhelka, Ćiro: Die Königsburg Jajce. Geschichte u. Sehenswürdigkeiten. Hrsg. mit Unterstützung des Gemeinderates v. Jajce. Sarajevo: Studnička 1888. 78 S. [2. Aufl. 1904]. **300**

Truhelka, Ćiro: Bericht über die Nachforschungen am Königsgrabe in Jajce. Illustr. Sarajevo 1888. 24 S. SA aus: Bosn. Post 1888. **301**

Truhelka, Ćiro: Der Maler des Wappenbuches von Fojnica. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 337—41 m. Abb. 22—28. **302**

Truhelka, Ćiro: Die Bosančica. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 357 bis 374 m. 13 Abb. **303**

Truhelka, Ćiro: Das mittelalterliche Staats- und Gerichtswesen in Bosnien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 10 (1907) 71—155. **304**

Truhelka, Ćiro: Chronikalische Notizen im „Liber Reformationum" des Archivs in Ragusa. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 11 (1909) 369—74. **305**

Truhelka, Ć[iro]: Ein interessantes mit Bosančica geschriebenes Schriftstück. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 11 (1909) 381—89. **306**

Truhelka, Ćiro u. Konstantin Hörmann: Olovo. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 235—47 m. 5 Abb. [Betr. Entwicklung d. Ortes, d. Kirche u. des Klosters im Mittelalter]. **307**

Vuletić-Vukasović, Vid: Altbosnische und verwandte Denkmäler. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 192 bis 214 m. 9 Abb. **308**

Vuletić-Vukasović, Vid: Siegel aus Komušina in Bosn.-Usora. — Wiss.

Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 316 m. Abb. 3. **309**

Vuletić-Vukasović, Vid: Siegel, gefunden beim Klosterbau in Sućeska. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 316—17 m. 1 Abb. **310**

Vuletić-Vukasović, Vid: Bündnisvertrag Herzog Hrvojes und der Republik Ragusa gegen König Ostoja von Bosnien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 390—93 m. 1 Faks. **311**

Wenzel, Gusztáv: Codex diplomaticus Arpadianus continuatus. Árpádkori új okmánytár. 1001—1301. Bd. 1—12. Pest: Eggenberger 1860—1874. (Monumenta Hungariae historica. 6—13, 17—18, 20, 22). [Diese Sammlung ist für Bosnien wegen d. Analogie mit den ungar. inneren Zuständen wichtig. Auch weitere Sammlungen dieses Gelehrten enthalten manches über Bosnien]. **312**

Wertner, Mór: Glossen zur bosnischen Genealogie. Hrsg. v. d. k. k. heraldischen Ges. „Adler" in Wien. [Mit Tab.] Wien: Gerold 1890. 67 S., 1 Faltaf. [Betr. bosn. Adel im Mittelalter]. **313**

Türkenzeit

(Siehe auch Nr. 286, 486, 509, 510)

Anbringen Türkischer Legation, Ibrahimi Strotschii, geborenen Polacken, welche er vor Maye. Römischem König und Churfürsten [etc.] in Slawonischer sprach zu Franckfurt gethan Anno 1562 den 27. Novemb. Aus lat. sprach verteutscht. Nürnberg: Berg u. Stewber 1562. **314**

Die Anfänge der großserbischen Propaganda unter der ottomanischen Herrschaft in Bosnien-Hercegovina. — Bosn. Post. 33 (1916) Nr. 1. **315**

Angerstein, Wilhelm: Der Aufstand in der Herzegowina und die historische Entwicklung der Orientalischen Frage. Berlin: Luckhardt; Leipzig: Cassel 1875. 54 S. **316**

Bosnisch-hercegowinischer Aufstand. — Illustr. Ztg. 65 (1875) Nr. 254, 278, 291, 311, 358, 527. **317**

Baczko, Ludwig v.: Beiträge zur Geschichte des preußischen Bosniakencorps, vorzüglich über dessen Ursprung und seine ersten Offiziere. — Beyträge zur Kunde Preußens. Bd. 1. Königsberg 1818. 288—302. **318**

Baker, James: Die Türken in Europa. Mit e. Einl. „Die orientalische Frage als Kulturfrage" v. Hermann Vambéry. Übers. v. K. E. Franzos. 2. Aufl. Stuttgart: Löwy u. Müller 1879. 384 S. **319**

Bamberg, Felix: Geschichte der orientalischen Angelegenheit im Zeitraum des Pariser und des Berliner Friedens. Berlin: Grote 1892. VIII, 622 S. m. 5 Kt., 10 Taf. u. Beil., 12 Kärtchen u. 65 Abb. i. Text. (Allgemeine Geschichte in Einzeldarstellungen. 4, 5.) [1856—1878]. **320**

Bašagić, Safvet Beg R.: Der älteste Ferman der Čengić-Begs. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 478—86, Taf. XVII. **321**

Beer, Adolf: Die orientalische Politik Österreichs seit 1774. Prag: Tempsky; Leipzig: Freytag 1883. VI, 832 S. **322**

Bericht über den Zug des Groß-Botschafters Ibrahim Pascha nach Wien im Jahre 1719. Im Originaltexte hrsg., übers. u. erl. v. Friedrich von Kraelitz-Greifenhorst. Wien: Hölder 1908. 66 S. (Sitzungsber. Akad. Wiss. Wien, Phil.-hist. Cl. 158 (1907) 3.) **323**

Topographisch-historische Beschreibung von Bosnien und Servien. Wien: Schrämbl 1810. 125 S. m. Ktn. **324**

Beyträge zur militärischen Landesbeschreibung von Bosnien. Von französischen Officiers, auf Befehl Napoleons entworfen, in den Jahren 1806, 1808 u. 1810. [Von] A. F. — Geist d. Zeit, Wien. (1821) 3, 155—206, 418—60; 4, 133—56; (1822) 1, 80—91, 339—64; 2, 102—24. **325**

Bodenstein, Gustav: Povijest naselja u Posavini god. 1718—1739. — Glasn. zemaljsk. Muz. u Bosni i Herc. 19 (1907) 155—90 m. zahlr. Tab., 1 Kt., 359—89 m. zahlr. Tab., 575—618 m. 1 Kt.; 20 (1908) 95—112; 24 (1912) 555—81 m. zahlr. Tab. [Siedlungsgeschichte des Savegebietes 1718—1739]. [Text in dt. Sprache]. **326**

Bosnien und die Bosnier. — Die Grenzboten, Leipzig, Berlin. 35 (1876) 3, 57—69, 96—106. **327**

Bosnien als „tributärer Vasallenstaat". Beil. zur Allgem. Ztg. 11 (1875) Nr. 3897. **328**

Das Vilajet Bosnien. Geschichtl., geogr. u. polit. Skizze. — Das Ausland, Stuttgart. 49 (1876) 525—29, 550—55. **329**

Das Vilajet Bosnien. — Vedette 8 (1876) Nr. 40 ff. **330**

Türkische Briefe des Prinzen von Montenegro. Hrsg. v. Zanović Stjepan. Berlin: Vever 1777. XXXVI, 284 S. **331**

[Brlić, Andrija Torkvat]. Die freiwillige Theilnahme der Serben und Kroaten an den vier letzten österreichisch-türkischen Kriegen, dargethan in einer Sammlung gleichzeitiger geschichtl. Urkunden. Wien 1854: Keck u. Pierer. VI, 340 S. **332**

Brosch, Moritz: Geschichten aus dem Leben dreier Großvesire. Gotha: Perthes 1899. VII, 191 S. **333**

[Brunner, Moritz]: Die Schlußmanöver in Süd-Dalmatien im Jahre 1877. — Österr. milit. Z. 19 (1878) 3/4, 67—88, 2 Beil., Taf. X. **334**

Čerović, D. B[ožidar]: Einige Schriftstücke aus der alten Krajina. Spenden d. Herrn Sektionschefs L. v. Thallóczy an d. bosn.-herzeg. Landesmuseum. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 11 (1909) 310—41 m. 3 Faks. **335**

Die Christen in Bosnien. Ein Beitrag zur näheren Kenntnis d. Verhältnisse d. bosnischen Raaja zu den Türken. Wien: Gerold 1853. 30 S. [Abdruck aus: Augsburger Allgem. Zeitung. Jg. 1852—53]. **336**

Ciriacy, L[udwig] F[riedrich] v.: Versuch einer militärischen Beschreibung des osmanischen Reichs, in besond. Darstellung seines Kriegswesens, u. d. topogr.-militär. Beschaffenheit seiner europ. Provinzen. Berlin: Reimer 1824. X, 294 S., 1 Faltkt. **337**

Ćorović, Vladimir: Aus dem Tagebuch des Prokopije Čokorilo. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 13 (1916) 104—36 m. 1 Faks. [1848—1864]. **338**

Czerlien, Markus v.: Berühmte slavische Renegaten im Dienste der Türkei. — Staroslovan. 2 (1914) 29—34. [Nach einem Zeitungsartikel in der „Luna", Agram von Ivan Kukuljević aus d. J. 1844]. **339**

Debelak, Julius: Die orientalische Frage vom militärischen Standpunkte. — Österr. milit. Z. 15 (1874) 4, 53—76, 161 bis 178, 193—227. **340**

Defterdarović, Ibrahim Beg.: Alte Briefschaften der Familie Resulbegović. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 6 (1899) 487 bis 517 m. 4 Abb., Taf. XVIII—XX. **341**

Denton, William: Die Christen in der Türkei (The Christians in Turkey, dt.). London: Bell u. Daldy 1863. 114 S. **342**

Dis, Otto: Der Aufstand der Christen in der Herzegowina, Bosnien und Bulgarien. 1875—76. Salzburg 1876. 63 S. **343**

Dziengel, Johann David: Geschichte des Königl. 2. Ulanen-Regiments. Potsdam: Riegel'sche Buchhdl. i. Comm. 1858. IX, 521 S., 4 Lith. i. Farbdr. **344**

Erledigung der bosnischen Frage. — Neue evang. Kirchenztg. (1873) Nr. 743. **345**

Eugen, Prinz v. Savoyen. — Tagebuch des Prinzen Eugen v. Savoyen über den Streifzug nach Sarajevo im Jahre 1697. Mitgeteilt v. Hauptmann Zitterhofer. — Mitt. Kriegsarch. 3. F. 8 (1914) 1—26 m. 1 Kt.-Sk., 1 Beil. **346**

Faber, Moritz: Zur Entstehung von Farlati's „Illyricum sacrum". — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 3 (1895) 388—95. **347**

Eugens von Baden Feldzüge in die Türkey und nach Frankreich. Karlsruhe: Brau 1815. X, 316 S. **348**

Feldzüge des Prinzen Eugen von Savoyen. Nach den Feldacten u. a. authentischen Quellen hrsg. v. d. Abt. f. Kriegsgeschichte des k. k. Kriegs-Archives. Ser. 1, 1—9. Ser. 2, 2—11 (Bd. 10—20). Geogr. Beil. 1—11. Wien: Gerold 1876—92. **349**

Fiedler, Josef: Versuche der türkisch-südslavischen Völker zur Vereinigung mit Österreich unter Kaiser Rudolf II. 1594—1606. — Slav. Bibliothek. 2 (1858) 288—300. **350**

Forrer, Ludwig: Die osmanische Chronik des Rustem Pascha. Leipzig: Mayer u. Müller 1923. VIII, 207 S. (Türkische Bibliothek. 21.) **351**

Genthe, Franz: Die Bosniaken in der preußischen Armee. Ein Beitrag zur Geschichte d. bosn. Lanzenreiter in den Armeen fremder Mächte. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 8 (1902) 145—200, Taf. X—XII. **352**

Genthe, Franz: Die Bosniaken in der dänischen Armee. Ein weiterer Beitrag zur Geschichte d. bosn. Lanzenreiter in den Armeen fremder Mächte. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 8 (1902) 201—3, Taf. XIII. **353**

Genthe, Franz: Das sächsisch-polnische Bosniakenregiment, die Stammtruppe der preußischen Ulanen, und die holländischen Bosniakenlanzenreiter. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 10 (1907) 345—67. m. 3 Abb. **354**

Gerba, Raimund: Zur Geschichte der Ereignisse in Bosnien und Montenegro 1853. — Mitt. Kriegsarch. 7 (1887) 1—159. **355**

Gerstel, Gustav v.: In Bosnien vor vierzig Jahren. — Neue freie Presse, Wien. 10. 12. 1908. **356**

Geschichte der Ereignisse in Bosnien u. Montenegro 1853. — Mitt. Kriegsarch. NF 1 (1887) 83—162. **357**

Gevay, Anton: Urkunden und Actenstücke zur Geschichte der Verhältnisse zwischen Österreich, Ungarn u. der Pforte im 16. u. 17. Jh. Bd. 1—3. Wien: Schaumburg 1840—42. **358**

Gopčević, Spiridion: Der turco-montenegrinische Krieg 1876—78. T. 1—3. Wien: Seidel 1877—79. VII, 146; V, 130; VIII, 155 S. **359**

Gopčević, Spiridion: Operation des Corps Horvátović im turko-serbischen Kriege 1876—78. — Jb. dt. Armee u. Marine. 62 (1887) 307—28. **360**

Hahn, Johann Georg v.: Reise durch die Gebiete des Drin und Wardar im Jahre 1863. Wien: Gerold 1870. IV, 378 S. **361**

Hammer-Purgstall, Josef Frh. v.: Geschichte des Osmanischen Reiches, großentheils aus bisher unbenützten Handschriften und Archiven. Bd. 1—10. Pesth: Hartleben 1827—35. [2. verb. Aufl.: 1—4. 1834—36]. [Photomech. Nachdr. 1—10. Graz 1963.] **362**

Hellwald, Friedrich v.: Der Islam, Türken und Slaven. 8 Capitel aus d. Culturgeschichte. Augsburg: Lampart 1877. 56 S. **363**

Hoermann, Konst[antin]: Ein Diplom des Sultans Ghazi Ahmet Khan aus dem Jahre 1127 nach der Hedžra (1714 n. Chr.) — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 347—49 m. Abb. 30. **364**

Hoermann, Konstantin: Die Kula des Hadži-Beg in Hutovo. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 301—13 m. 3 Abb. **365**

Iorga, Nikolaus: Geschichte des Osmanischen Reiches. Bd. 1—5. Gotha: Perthes 1908—13. (Allgemeine Staatengeschichte. 1. Geschichte der europäischen Staaten. 37.) **366**

[Iorga, Nicolae] Jorga, Nikolaus: Auf- und Niedergang des türkischen Herrschaftsgebiets in Europa. — Petermann's geogr. Mitt. 59 (1913) 1, 1—4, Taf. **367**

Ippen, Theodor v.: Novibazar und Kossovo (das alte Rascien). Studie. Wien: Hölder 1892. III, 158 S., 1 Kt. **368**

Ippen, Theodor v.: Rascien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 473—82. **369**

Jireček, Konstantin: Der Großvezier Mehmed Sokolović und die serbischen Patriarchen Makarij und Antonij. (Zur Textkritik u. Interpretation d. serb. Annalen). — Arch. slav. Philol. 9 (1886) 291 bis 297. **370**

Josef II. — Kaiser Josef in Bosnien. Neun bisher unveröffentl. Originalbriefe Kaiser Josefs II. — Dt. Ztg. 29. 9. 1878. **371**

Kadić, Ali Effendi: Ein Ferman Sultan Selim's III. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 397—98, Taf. VIII. **372**

Kállay, Benjámin v.: Die Geschichte des serbischen Aufstandes 1807—1810. Aus dem Handschriftennachlaß hrsg. v. Ludwig v. Thallóczy. Übers. v. Stephan Beigel. Wien: Holzhausen 1910. LXIX, 554 S. m. Abb. **373**

Kanitz, F[elix Philipp]: Zum Geschichtsunterricht in der Türkei. — Slav. Bll. 1 (1865) 629—31. **374**

Kanitz, F[elix Philipp]: Ein Tag in türkischer Gefangenschaft. Reiseskizze. — Slav. Bll. 1 (1865) 185—94. **375**

Kapper, Siegfried: Christen und Türken. Ein Skizzenbuch v. d. Save bis zum Eisernen Thor. T. 1—2. Leipzig: Brockhaus 1854. VI, 269; VI, 248 S. **376**

Károlyi, Árpád v.: „Vlachen"-Auswanderung aus der Gegend von Bihać zu Ende des 16. Jahrhunderts. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 258—67 m. 1 Abb. **377**

Kinkel, Gottfried: Die christlichen Untertanen der Türkei in Bosnien und der Herzegowina. Ein Vortrag. Basel: Schwabe 1876. 40 S. **378**

Kloeden, Gustav Adolph v.: Handbuch der Länder- und Staatenkunde von Europa. Berlin: Weidmann 1861. XII, 1394 S. — (Ders.: Handbuch d. Erdkde. 2.) **379**

Koetschet, Josef: Stojan Kovačević. — Bosn. Post. 8 (1891) Nr. 103. [Einer d. Führer d. Aufstände d. 2. Hälfte d. 19. Jhs.] **380**

Koetschet, Josef: Die erste Assentierung in Bosnien vor der Occupation. — Bosn. Post. 15 (1898) Nr. 166. **381**

Koetschet, Josef: Aus Bosniens letzter Türkenzeit. Hinterlassene Aufzeichnungen. Veröffentl. v. Georg Graßl. Illustr. Wien: Hartleben 1905. VII, 109 S. (Zur Kunde der Balkanhalbinsel. Reisen u. Beobachtungen. 2) [Bespr.. in: Geogr. Z. 12 (1907) 233 ff. (O. Schülter)]. **382**

Koetschet, Josef: Osman Pascha, der letzte große Wesier Bosniens und seine Nachfolger. Hinterlassene Aufzeichnungen. Veröffentl. v. Georg Graßl. Sarajevo: Kajon 1909. II, 87 S. (Zur Kunde d. Balkanhalbinsel. Reisen u. Beobachtungen. 9. [Bespr. in: Z. österr. Gymn. 61 (1910) 445 (J. Loseth) u. in: Mitt. Inst. österr. Geschichtsforsch. 32 (1911) 559 (K. Jireček)]. **383**

Kraelitz [-Greifenhorst], Friedrich v.: Osmanische Urkunden in türkischer Sprache aus der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts. E. Beitrag z. osmanischen Diplomatik. Wien: Hölder - Pichler - Tempsky 1922. 111 S., XIV Taf. (Sitzungsber. Akad. Wiss. Wien, Phil.-hist. Cl. 197 (1922) 3.) **384**

Kuripešić, Benedict: Itinerarium der Botschaftsreise des Josef von Lamberg und Niclas Jurischitz durch Bosnien, Serbien, Bulgarien und Konstantinopel 1530. Aus einer gleichzeitigen Handschr. neu hrsg. v. Eleonore Gräfin Lamberg-Schwarzenberg. Innsbruck: Wagner 1910. 83 S. **385**

Die Lage in Bosnien. — Beil. zur Allgem. Ztg. 1873, Nr. 4202. **386**

Zur Lage in Bosnien und der Herzegowina und die Ministerkonferenz in Berlin. — Beil. zur Allgem. Ztg. 1876, Nr. 128. **387**

Langer, Johann: Nordalbaniens und der Herzegowina Unterwerfungsanerbieten an Österreich 1737—1739. Nach off. Acten d. k. k. Archive verf. — Arch. österr. Gesch. 62 (1880) 239—304. **388**

Lindner, Friedrich Ludwig: Gemälde der Europäischen Türkei. Weimar: Industr.-Compt. 1813. VI, 581 S., 10 Taf. (Neueste Länder- u. Völkerkunde. 14.) **389**

Matuschka, Ludwig: Der Türken-Krieg 1716—1718. Nach den Feldacten u. anderen authent. Quellen bearb. 2 Bde. Wien: Gerold 1891. (Feldzüge des Prinzen Eugen v. Savoyen. 16 [2,7], 17 [2,8].)
1. Feldzug 1716. VIII, 374 S. u. Suppl. 184 S.
2. Feldzug 1717/18. X, 490 S. u. Suppl. 273 S. **390**

Maurer, Franz: Mittheilungen über Bosnien. Die Bosniaken. — Das Ausland, Stuttgart 42 (1869) 1022—27. **391**

Maurer, Franz: Mittheilungen aus Bosnien. Die Zigeuner. — Das Ausland, Stuttgart 43 (1870) 41—44. **392**

Maurer, Franz: Eine Reise durch Bosnien, Die Saveländer und Ungarn. Berlin: Heymann 1870. 431 S., 1 Kt. [2. Aufl. 1875]. **393**

Maurer, Franz: Die spanischen Juden. — Das Ausland, Stuttgart 49 (1876) 1161—64, 1183—85. **394**

Mitteilungen zur osmanischen Geschichte. Hrsg. v. Friedrich v. Kraelitz-Greifenhorst u. Paul Wittek. Bd. 1—4. 1921/22. Wien: Österr. Verl.-Ges. 1922. III, 248 S., 3 Taf. **395**

Molbech, Christian, Francis Rawdon Chesney u. Edward Henry Michelsen: Das türkische Reich in historisch-statistischen Schilderungen. Neue Ausg. Leipzig: Senf 1867. VI, 326 S. **396**

Mollinary, Ritter v. Monte-Pastello, Anton: 46 Jahre im österreichisch-ungarischen Heere 1833—1879. Bd. 1—2. Zürich: Füssli 1905. XII, 257; IX, 337 S., 1 Taf., 16 Kt. **397**

Murād Efendi: Erinnerungen aus der Herzegowina. — Beil. zur Allgem. Ztg. 1876, Nr. 160 u. 162. **398**

Die türkischen Nachbarländer an der Südostgrenze Österreichs: Serbien, Bosnien, Türkisch-Kroatien, Herzegowina u. Montenegro. Mit einer genauen Übersichtskt. Pest, Wien, Leipzig: Hartleben 1854. 64 S. **399**

Neutralitaets-Briefe aus Österreich zur „bosnischen Frage". — Beil. zur Allgem. Ztg. 1873, Nr. 4481. **400**

Niemann, W.: Zur Lösung der bosnischen Frage. — Die Grenzboten, Leipzig, Berlin. 34 (1875) 4, 341—44. **401**

Danilo Petrovich Njegoš, Fürst von Montenegro, ein Opfer der Blutrache. —

Der neue Pitaval, Leipzig. 31 (1862) 1 bis 56. **402**

Oehler, W[ilhelm] J[ohann]: Deutsche Kolonisation in Bosnien. — Der Kunstwart, Dresden, München. 29 (1915/16) 3, 14—19. [Von d. Türkenzeit bis zur Gegenwart]. **403**

ʿOmar Efendi al-Bosnawī, Kadi zu Novi: Die Kriege in Bosnien in den Feldzügen 1737, 1738 und 1739, beschrieben von dem zu Novi in Bosnien bestellt gewesenen Gelehrten Kadi Omer Effendi, übers. v. Johann Nepomuk Dubsky, Frh. v. Tryebomislitz. Wien: Hörling 1789. 5 Bl., 216 S. **404**

ʿOmar Paša Latas. — Ein Original-Brief Omer Paschas. — Luna (1855) Nr. 38, 155; Agramer Ztg. 72 (1897) Nr. 106; Morgenbl. 48 (1933) Nr. 1, 11. **405**

Organisation der illyrischen Provinzen. — Rhein. Bund. 20 (1811) 293. **406**

Zur Orientpolitik Österreichs. Bosnien. — Beil. zur Allgem. Ztg. 1873 Nr. 5277. **407**

Patsch, Carl: Südosteuropäische Skizzen und Studien. 1. Aus Herzegowinas letzter Feudalzeit. — Mitt. geogr. Ges. Wien. 64 (1921/22) 153—86 m. 11 Abb. **408**

Paukovič, B.: Die Militär-Grenz-Frage in ihrer Beziehung zur orientalischen Frage. Wien 1865. 46 S. **409**

Peez, Karl: Ein berühmter Sprößling Bosniens. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 349—50. [Osman Pascha Pazvanoğlu]. **410**

Peez, Karl: Die ottomanischen Statthalter in Bosnien. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 344—47. **411**

Peez, Karl: Achmed Pascha Hercegović. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 395—96. **412**

Peez, Karl v.: Ein türkischer Großvezier aus Graz. Ein türk.-dt. Kulturbild aus dem 16. Jh. Wien: Manz 1916. 42 S. m. 1 Abb. SA aus: Reichspost 1916. **413**

Petter, Franz: Dalmatien in seinen verschiedenen Beziehungen. T. 1—2. Wien: Sommer 1856. **414**

Südslavische Pläne. Denkschrift über die gegenwärtige Bewegung in d. Herzegowina, Bosnien, Montenegro, nebst Schilderung d. hist., polit., socialen, religiösen u. milit. Zustände dieser Länder. Wien: Zamarski 1861. 40 S. **415**

Polith, M.: Die orientalische Frage und ihre organische Lösung. Wien: Leo 1862. 47 S. **416**

Quellen für serbische Geschichte. Aus türkischen Urkunden i. Originaltext redig. u. ins Deutsche übertr. v. Walter Friedrich Adolf Behrnauer. In d. Serbische übers. u. hrsg. v. A. T. Brlić. H. 1. Wien: Leo i. Comm. 1857. VIII, 90 S. [Mehr nicht ersch.] **417**

Radics, P[aul]: Das befreite Bosnien. Prinz Eugen 1697 — Laudon 1788 — Philippović 1878. Dem Volk erzählt. M. Abb. nach d. Natur. Wien, Teschen: Prohaska 1879. VIII, 171 S. **418**

Ranke, Leopold v.: Die serbische Revolution. Aus serb. Papieren u. Mittheilungen. Hamburg: Perthes 1829. VIII, 256 S., 1 Kt. [2. Aufl. Berlin: Duncker u. Homblot 1844 IV, 416 S.] **419**

Ranke, Leopold v.: Die letzten Unruhen in Bosnien 1820 bis 1832. — Hist.-polit. Z. 2 (1833/36) 233—304. **420**

Ranke, Leopold v.: Serbien und die Türkei im 19. Jh. Leipzig: Duncker u. Humblot 1879. XIV, 558 S. (Ranke: Sämtl. Werke. 43—44). **421**

Rasch, Gustav: Die Völker der unteren Donau und die orientalische Frage. Breslau: Kern 1867. XV, 364 S. **422**

Rasch, Gustav: Die Türken in Europa. Bd. 1—2. — Prag: Skrejšovský 1873. 16°. XVI, 367 S.; 353 S. **423**

Robert, Cyprien: Die Slawen der Türkei, oder die Montenegriner, Serbier, Bosniaken, Albanesen u. Bulgaren, ihre Kräfte und Mittel, ihr Streben u. ihr polit. Fortschritt. Aus d. Franz. übers., erörtert u. berichtigt v. Marko Fedorowitsch. 2 Tle. Dresden, Leipzig: Arnold 1844. [Im selben Jahr auch in 6 Teilen Stuttgart: Franck ersch. 2. Aufl. 1847, 3. Aufl. 1851]. **424**

Röder v. Diersburg, Philipp Frhr.: Des Markgrafen L. Wilhelm von Baden Feldzüge wider die Türken. Bd. 1—2. Karlsruhe: Müller 1839—42. **425**

Rosen, Georg: Die Balkan-Heiduken. Beitrag zur inneren Geschichte d. Slaventhums. Leipzig: Brockhaus 1878. 336 S. **426**

Rośkiewicz, Johann: Darstellung d. geographisch-statistischen Verhältnisse und Kulturzustände Bosniens und d. Herzegovina. — Mitt. geogr. Ges. Wien. (1865) 52—60. **427**

Rośkiewicz, Johann: Studien über Bosnien und die Herzegovina. Leipzig: Brockhaus 1868. XIV, 424 S. m. 11 Abb. u. 1 Kt. **428**

Rueffer, Eduard: Eine strategische Studie über Dalmatien, Montenegro, Bosnien und die Hercegovina. Prag: Hunger 1870. 52 S., 1 Kt. **429**

Ruestow, Wilhelm: Der Krieg in der Türkei. Zustände u. Ereignisse auf d. Balkanhalbinsel in den J. 1875 und 1876. Zürich: Schultheiß 1876. 238 S. **430**

Ruvarac, Hilarion: Nochmals Mehmed Sokolović und die serbischen Patriarchen. — Arch. slav. Philol. 10 (1887) 43 bis 53. **431**

Sax, Karl: Skizzen über die Bewohner Bosniens, mit einer geographischen Einleitung. — Mitt. geogr. Ges. Wien. 7 (1863) 93—107 m. 2 Kt.-Sk. **432**

Sax, Karl: Erläuterungen zu der „Ethnographischen Karte der Europäischen Türkei und ihrer Dependenzen zur Zeit des Kriegsausbruches im Jahre 1877". — Mitt. geogr. Ges. Wien. 21 (1878) 177 bis 191. **433**

Sax, Karl: Geschichte des Machtverfalls der Türkei bis Ende des 19. Jhs. und die Phasen der „Orientalischen Frage" bis auf die Gegenwart. Wien: Manz 1908. XX, 543 S. [Aus dem Inhalt]: Niederwerfung des bosnischen Aufstandes. S. 217—22. — Der große albanesisch-bosnische Aufstand. S. 244—47. — Bosnische Angelegenheiten. S. 313—17. — Bosnisches. S. 359—61. — Der h.-b. Aufstand. S. 394—405. — Die b.-h. Angelegenheit. S. 451—55. [Bespr. in: Srpski književni glasnik. 22 (1909) 12, 958 (J. M. Jovanović)]. 2., bis zum Konstantinopler Frieden [29. Sept. 1913] erg. Aufl. 1913. XXII, 654 S. [Nachtrag.] **434**

Schels, J[ohann] B[aptist]: Versuch einer Militär-Topographie Bosniens, Rasciens und der Herzegovina. — Österr. milit. Z. 3 (1828) 72—104, 199—218; 4 (1829) 66—76, 222 bis 229, 283—317. **435**

Schels, J[ohann] B[aptist]: Beiträge zur Kriegsgeschichte u. Kriegswissenschaft. Bd. 1—3. Wien: Heubner 1828—29. [Milit. Geschichte v. Bosnien: 1. S. 208—45. 2. S. 1—80. 3. S. 1—62]. **436**

Schiff, Theodor: Aus halbvergessenem Lande. Culturbilder aus Dalmatien. Mit Zeichn. v. K. Klič u. K. Zádnik. Wien: Klič u. Spitzer 1875. 158 S. **437**

Schmeidler, W. F. Karl: Geschichte des osmanischen Reiches im letzten Jahrzehnt. Leipzig: Wigand 1875. VII, 296 S. **438**

Schweiger-Lerchenfeld, Frh. v., Amand: Unter dem Halbmonde. Bild d. ottomanischen Reiches u. seiner Völker. Jena: Costenoble 1876. X, 210 S. **439**

Schweiger-Lerchenfeld, Frh. v., Amand: Bosnien. Das Land u. seine Bewohner. Geschichtl., geogr., ethnogr. u. socialpolitisch geschildert. Mit 8 Originalillustr. u. 1 kolor. Übersichtskt. Wien: Zamarski 1878. 198 S., 1 Kt. [2., verm. u. verb. Aufl. 1879. 1 Taf., VIII, 213 S., 1 Kt. 3. Aufl. Berlin 1884]. **440**

Sectionen der Acquisition an der Unna nach dem Friedensschlusse von Systov 4. August 1791. Wien: [vor 1899]. 18 Bl. **441**

Selak, Franjo: Ein culturhistorischer Beitrag zur orientalischen Frage. Marburg: Pajk 1877. **442**

Šestak, I. F. u. F. Scherb: Militärische Beschreibung des Paschaliks Hercegovina und des Fürstenthums Crnagora. 2. Aufl. Wien: Dirnböck 1862. VI, 89 S., 1 Kt. [3. Aufl. 1870]. **443**

Politische und militairische Skizzen aus dem Orient. 1. Omer Pascha u. die türkische Armee. Aus dem Franz. Berlin: Springer 1856. IV, 68 S. **444**

Spigl, Friedrich: Repressalien-Gefechte an der croatisch-türkischen Grenze in der Zeit von 1809 bis 1845. — Mitt. Kriegs-Arch. (1881) 1—40. **445**

Stratimirović, Djordje [jun.]: Die Reformen in d. Türkei. Wien: Hügel 1856. 2 Bl., 124 S. **446**

Šulek, Bogdan: Historisch-topographische Beschreibung von Bosnien und Serbien. Wien: Schrämlischer Bücherverl. 1810. 125 S., 1 Kt. [2. Aufl. 1821, 3. Aufl. 1827]. **447**

Tafro, Derviš: Der Aufstand Bosniens 1831. Wien 1918. [Phil. Diss. Handschr.]. **448**

Takáts, Alexander v.: Vezir Szokolli Musztafa Pascha [Der große Musztafa]. — Ungar. Rdsch. 4 (1915) 788—813. **449**

Thallóczy, [Ludwig v.] u. [Emmerich v.] Karácson: Eine Staatsschrift des

bosnischen Mohammedaners Molla Hassan Elkjāfi „Über die Art und Weise des Regierens". — Arch. slav. Philol. 32 (1911) 139—58. [Auch in: Illyrisch-albanische Forschungen. Bd. 1. München, Leipzig 1916. 537—63]. **450**

Thoemmel, Gustav: Geschichtliche, politische und topographisch-statistische Beschreibung des Vilajet Bosnien, das ist das eigentl. Bosnien, nebst Türkisch-Croatien, d. Hercegovina u. Rascien. Wien: Wenedikt 1867. VI, 212 S. **451**

Truhelka, Ćiro: Auszug aus der Chronik des Fra Nikolaus von Lašva. Nach der im Franziskanerkloster Gorica bei Livno aufbewahrten Abschrift und Fassung des Fra Margetić von Jaice. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 281 bis 300. **452**

Truhelka, Ćiro: Eine Urkunde Skender Paschas vom Jahre 1486. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 4 (1896) 393—95, Taf. VII. **453**

Truhelka, Ćiro: Ghazi Husrefbeg, sein Leben und seine Zeit. — Südslav. Rev. 1 (1912) 2, 270—72. **454**

Truhelka, Ćiro: Die Klosterchronik von Fojnica. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 12 (1912) 301—23, Taf. XIII—XXVII. [In Bosančica geschriebene Handschrift aus dem 17. Jh.] **455**

Verbrechen des Meuchelmordes begangen an Danillo Petrovich, Fürsten v. Montenegro. — Allgem. österr. Gerichts-Ztg. 12 (1861) Nr. 28 u. 29. **456**

Wie Wranduk an die Türken kam. — Bosn. Post. 8 (1891) Nr. 3. **457**

Wilkinson, Sir J. Gardner: Dalmatien und Montenegro. M. e. Ausflug nach d. Herzegowina u. e. geschichtl. Übersicht d. Schicksale Dalmatiens u. Ragusa's. Bearb. v. Wilh. Adolf Lindau. 2 Bde. Leipzig: Mayer 1849. **458**

Woinowich, Emil v.: Kämpfe in der Lika, in Kroatien u. Dalmatien. Wien: Stern 1906. 105 S. m. Abb. u. 3 Kt. (Das Kriegsjahr 1809 in Einzeldarstellungen. 6.) **459**

Zarzycki, Miron R. v.: Das Städtchen Ustikolina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 341—44 m. Abb. 29. [Betr. Entwicklung in d. Türkenzeit]. **460**

Zedlitz, Leopold Frh. v.: Blicke auf Bosnien, Rascien, die Herzegowina und Serbien bei der Fortsetzung des Russisch-Türkischen Krieges im Jahre 1829. Berlin: Voss 1829. 106 S. **461**

Zildžić, Mehmed: Omer Pascha Latas in Bosnien. Wien 1915. [Wiener Phil. Diss. Handschr.] **462**

Zinkeisen, Johann Wilhelm: Geschichte des osmanischen Reiches in Europa. Bd. 1—7. Hamburg, Gotha 1840—63. **463**

Türkische Zustände. Schilderungen von Fremden u. Denkschriften von Eingeborenen. 1—2. Bautzen: Schmaler 1858.
1. Bosnien. Reise-Skizzen aus d. J. 1857. Von A. v. Hilferding. Aus d. Russkaja Beseda übertr. v. J. E. Smoler. 60 S.
2. Die Herzegowina. Annalen aus d. J. 1831—1857. Von Prokopije Čokorilo. Übertr. v. J. E. Smoler. 32 S. **464**

Die Okkupation Bosniens und der Herzegowina 1878

(Siehe auch Nr. 368, 369)

Balog v. Mankobueck, Karl: Kriegs-Bilder-Skizzen aus dem bosnisch-herzegowinischen Occupations-Feldzug 1878 von der Marschlinie: Brod, Sarajevo, Višegrad bis an den Limm. Wien: Löwy 1879. 2 S., 28 Taf. **465**

Beck, Josef: Banjaluka-Jajce. Illustr. v. Otto Gstöttner. Wien: Stern 1908. 154 S., 1 Kt. (Unsere Truppen in Bosnien und der Herzegowina 1878. 4.) **466**

Beranek, Julius: Die Helden unserer Armee im Jahre 1878. Erinnerung an die Okkupation v. Bosnien-Herzegowina. Wien: Doll 1908. 135 S. **467**

Bergh, E. v. d.: Österreichs Kämpfe in Bosnien und der Herzegowina 1878. — Militärwochenbl., Berlin. 1909. Beih. 331 bis 347. **468**

Boehm, Hans: Hoch die „Achter"! Erlebnisse auf dem Kriegsschauplatze in Bosnien im Jahre 1878. Wien: Brzezowsky 1903. 23 S. **469**

Bosnien und Herzegowina. Hrsg. v. „Vedette". Wien: Perles 1878. VIII, 61 S. (Landeskunde des Königreichs Dalmatien und seiner Hinterländer Bosnien und Herzegowina. 2.) **470**

Braum, Karl: Sarajevo 1878. Leipzig: Cavael 1906. IV, 98 S., 1 Kt. **471**

Braun-Wiesbaden, Karl: Reise-Eindrücke aus dem Südosten. Ungarn, Italien,

Dalmatien, Montenegro, Griechenland, Türkei. Bd. 1—3. Berlin: Auerbach 1878. IX, 211; VIII, 246; X, 272 S. **472**

Bujher, Georg: Das Gefecht auf der Hochebene von Glasinac am 21. Sept. 1878. — Bosn. Post. 21 (1904) Nr. 235 u. 236. **473**

Cerri, Julius: Oberleutnant Lius: Der militärischen Erinnerungen 2. Teil: Beschießung u. Einnahme v. Livno (1878). Wien: Conegen 1906. 164 S. **474**

Czeschka, Hugo v.: Die Okkupation Bosniens und der Hercegovina durch die k. k. Truppen im Jahre 1878. Wien: Seidel 1912. 52 S., 1 Sk. (ders.: Behelf zum Studium d. Kriegsgeschichte. 7.) **475**

Dantscher v. Kollesberg, Theodor Ritter: Der monarchische Bundesstaat Österreich-Ungarn und der Berliner Vertrag nebst der bosnischen Vorlage. Wien: Hölder 1880. VI, 359 S. **476**

Egger, Rudolf: Die Verpflegung der k. k. Truppen während der Besetzung Bosniens u. der Herzegowina im Jahre 1878. Im Auftr. d. Reichs-Kriegs-Ministeriums u. unter Leitg. d. Direktion d. k. k. Kriegs-Archivs nach authent. Quellen verf. in d. Abth. f. Kriegsgeschichte. Wien: Seidel 1883. X, 398 S. u. Beil. 70 S. m. e. Anh., 29 Beil. u. 1 Übersichtskt. **477**

Falkner v. Sonnenburg, Alfons: Über Operationen im Gebirgsland, illustriert durch die Kämpfe der Österreicher bei der Occupation Bosniens 1878. Vortrag, gehalten in d. Milit. Gesellschaft, München am 12. Nov. 1885. München 1885: Straub. S. 67—104, 4 Kt. **478**

Feimann, Anton: Heimkehr. Episode aus der Okkupation Bosniens und der Herzegowina im Jahre 1878. Wien 1914. 28 S. **479**

Festblatt zur 20-jährigen Erinnerungsfeier der Occupation Bosniens und der Herzegowina verbunden mit dem 50-jährigen Regierungsjubiläum Seiner Majestät d. Kaisers. Klagenfurt 1898. 12 S. **480**

Fournier, August: Die bosnische Frage auf d. Berliner Kongreß. — Österr. Rdsch. 19 (1909) 19—27. **481**

Gedenk-Blätter an die Okkupation 1878. Mit Beitr. v. Mitkämpfern. Wien: Seidel 1903. 24 S. SA aus: Danzer's Armee-Zeitung. **482**

Das Gefecht bei Potočani am 5. Sept. 1878. — Bosn. Post. 24 (1907) Nr. 204. **483**

Haardt v. Hartenthurn, Vinzenz: Die Occupation Bosniens u. der Herzegovina. Wien: Hölzel 1878. 144 S., 1 Kt. **484**

Hellenbach, Lazar Frh. v.: Die Occupation Bosniens und deren Folgen. Wien: Fischer 1878. 52 S. **485**

Herkalović, Thomas: Vorgeschichte der Occupation Bosniens und der Herzegowina. Agram: Trpinac 1906. II, 187 S. m. Abb. **486**

Holtz, Georg Frh. v.: Von Brod bis Sarajevo. Illustr. v. K. Roland. Wien: Stern 1907. 194 S., 25 Abb., 1 Kt. (Unsere Truppen in Bosnien und der Herzegowina 1878. 2.) **487**

Holtz, Georg Frh. v.: Die letzten Kämpfe und der Heimmarsch. Illustr. v. Otto Gstöttner. Wien: Stern 1908. 142 S. (Unsere Truppen in Bosnien und der Herzegowina 1878. 5.) **488**

Horstenau, Edmund v.: Tuzla und Doboj. Wien: Stern 1909. 88 S. m. Abb. (Unsere Truppen in Bosnien und der Herzegowina 1878. 6.) **489**

Hubka v. Czernezitz, Gustav Ritter v.: Geschichte des k. u. k. Infanterie-Regiments Grof von Lacy Nr. 22, von seiner Errichtung bis z. Gegenwart. Zara: Verl. d. Regiments 1902. XIV, 721 S. m. Abb. u. Not., 15 Taf., 2 gef. Tab., 4 Faltkt. [Enthält u. a.: Okkupation B.-H. 1878. — Der Aufstand in d. Herzegowina und in Süddalmatien 1881.] **490**

Das Jubiläum der Okkupation. — Neue freie Presse, Wien. 28. 9. 1903. **491**

Kerchnawe, Hugo: Vor sechzig Jahren. Zur Erinnerung an den Okkupationsfeldzug in Bosnien und der Herzegowina im Jahre 1878. — Milit. wiss. u. techn. Mitt. 69 (1938) 629—42. **492**

Klimke v. Elmenitz, Julius Edler: Okkupation 1878. — Mitt. Intendanzwesen. (1912) 21—28, 126—31, 155—57. **493**

Knobloch, Gustav: Der Stadthauptmann von Jajce. Eine Erinnerung aus dem Okkupationsjahre. — Grazer Tagbl. 19 (1909) Nr. 6. **494**

Loewy, Ernst: Der 18. August 1878 in Sarajevo. — Bosn. Post. 26 (1909) Nr. 189. **495**

Lukšić, Abel: Bosnien und die Hercegovina. Kurzgefaßte Darst. aller geogr.,

volkswirthschaftl. u. socialen Verhältnisse dieser Länder nebst vollständ. Lexicon aller Städte u. wichtigeren Orte [usw.]. Prag: Hynek 1878. VIII, 118 S. **496**

Mac Nevin O'Kelly, Franz Frh.: Vor 25 Jahren. Eigene Erinnerungen aus d. Okkupations-Kampagne 1878 in Bosnien. Graz: Leykam 1903. VIII, 158 S. m. 3 Abb. **497**

Mayerhoffer v. Vedropolje, Eberhard: Das Gefecht bei Jajce am 7. August 1878. Nach den Feldakten u. anderen authentischen Quellen bearb. in d. Kriegsgeschichtl. Abt. des k. u. k. Kriegsarchivs. Wien: Seidel 1904. III, 83 S. **498**

Milenković v. Temesvaraja, Alexander: Bihać und Kladuš. Meine Erinnerungen als Oberleutnant u. Brigadegeneralstabsoffizier, aus d. Okkupation Bosniens im Jahre 1878. Wien: Seidel 1912. 26 S. m. 1 Kt.-Sk. **499**

Milobar, Franz: Der Berliner Kongreß und die Bosnische Frage. Diplomat.-jurist. Abh. Zürich-Oberstraß 1902. 147, 1 S. [Jur. Diss. Zürich 1902/3]. **500**

Myrdacz, Paul: Sanitätsgeschichte und Statistik der Occupation Bosniens u. der Hercegovina im Jahre 1878. Wien: Urban u. Schwarzenberg 1881. XII, 420 S. **501**

Die Occupation Bosniens und der Hercegovina durch k. k. Truppen im Jahre 1878. Nach authent. Quellen dargest. in d. Abt. f. Kriegsgeschichte d. k. k. Kriegs-Archivs. Wien: Seidel i. Comm. 1879/80. VI, 908 S. m. 23 chromolith. Kt. [Aus Österr. milit. Z. 20 (1879) u. 21 (1880) Sep. Beil.] **502**

Odescalchi, Victor Fürst: Erlebtes in Bosnien. Aus dem Tagebuch eines k. k. Offiziers. Juli u. Aug. 1878. Wien 1878. 31 S. **503**

Unsere Orient-Interessen. Eine Studie. Wien: Gerold 1878. 60 S. **504**

Poppović, L.: Bosnien und Hercegovina. Volksthüml. Beschreibung d. Sitten, Lebensweise u. Gebräuche d. dortigen Völker sowie ein kurzer geograph. u. geschichtl. Abriß dieser Länder nebst einer Biographie Josef Frh. von Philippovic. Wien: Gottlieb 1878. 54 S. **505**

Renner, Heinrich: Journalistische Erinnerungen aus dem Beginne der Occupation. — Bosn. Post. 11 (1894) Nr. 1. **506**

Renner, Heinrich: Eine Occupations-Reminiscenz. — Bosn. Post. 11 (1894) Nr. 38, S. 2—3. **507**

Rueffer, Eduard: Land- und Leute von Bosnien u. der Herzegowina. 2. Aufl. Prag: Bellmann 1878. 96 S., 1 Kt. **508**

Sosnosky, Theodor v.: Die Balkanpolitik Österreich-Ungarns seit 1866. Bd. 1—2. Stuttgart, Berlin: Dt. Verl.-Anst. 1913—14. [Bd. 1: Die bosnische Frage. S. 95—196. Die Okkupation. S. 197—294. Bd. 2: Nachwehen. S. 3—42. Die Sandschakbahn. S. 141—47. Die Annexion. S. 151—243.] **509**

Spaits, Alexander: Der Weg zum Berliner Kongreß. Hist. Entwicklung B.-H. bis zur Okkupation 1878. Illustr. v. Otto Gstöttner. Wien: Stern 1907. 94 S. (Unsere Truppen in Bosnien und der Herzegowina 1878. 1.) **510**

Spaleny, Norbert: Wahrnehmungen der Truppen bei der Occupation Bosniens im Jahre 1878. Nach d. Original-Materiale d. milit.-wiss. Vereines bearb. Wien: Seidel 1884. 133 S. **511**

Stommel, Kuno: Die Balkanhalbinsel 1877/78. Skizzen u. Correspondenzen aus dem russ.-türk. Kriege u. dem Berliner Congress. Nebst dipl. Aktenstücken. Berlin: Behr 1878. VI, 279 S. **512**

Strnád, Eugen: Reminiszenzen aus der Okkupation Bosniens und der Herzegowina. Anläßl. d. 30. Jahreswende. Zsgst. nach hist. Daten u. geschichtl. Werken. Pozsony: Verl. d. Kathol.-literar. Aktien-Ges.; Wien: Seidel 1908. 151 S., 1 Kt. **513**

Unsere Truppen in Bosnien und der Herzegowina 1878. Einzeldarst. Hrsg. u. red. v. Alois Veltzé, Bd. 1—6. Wien: Stern 1907—09. [Siehe die einzelnen Titel = Spaits, Alexander, Holtz, Georg v., Woinowich, Emil v., Beck, Josef, Holtz, Georg v., Horstenau, Edmund v.] **514**

Ular, Alexander u. Enrico Insabato: Der erlöschende Halbmond. Türkische Enthüllungen. Frankfurt/M.: Rütten u. Loening 1909. 343 S. [Abtretung Bosniens an Österreich im August 1876. S. 78—80. Neue Abtretung Bosniens und Freigabe Bulgariens durch d. Sultan. S. 320-24]. **515**

Veselicki-Božidarović, Gabriel v.: Bosnisch-herzegowinische Frage. 1. Wien: Rosner 1878. 39 S. **516**

Vessel, H. Ritter v.: Thätigkeit der 4./II. Genie-Feld-Compagnie während der Occupation Bosniens und während ihres Aufenthaltes im Occupations-Gebiete. — Mitt. Gegenstände Artillerie- u. Geniewesen. (1881) 95—144. **517**

Wertheimer, Eduard v.: Die geheime Deklaration vom 13. Juli 1878. — Neue freie Presse, Wien. 11. 10. 1908. **518**

Wertheimer, Eduard v.: Graf Julius Andrassy. Bd. 1—3. Stuttgart, Leipzig: Dt. Verl.-Anst. 1913. **519**

Woinowich, Emil v.: In der Herzegowina. Skizze. Illustr. v. Otto Gstöttner. Wien: Stern 1908. 96 S. m. 1 Abb., Tab. u. 1 Kt. (Unsere Truppen in Bosnien und der Herzegowina 1878. 3.) **520**

Bosnien und die Herzegowina unter österreichisch-ungarischer Verwaltung 1878 — 7. 10. 1908

(Siehe auch Nr. 380, 480, 811, 812)

Actenstücke aus den Correspondenzen des k. u. k. gemeins. Minist. d. Äußeren über orientalische Angelegenheiten. Vom 16. Mai 1873—30. Aug. 1881. Wien 1878—81: Hof- u. Staatsdr. [Ab 13. Juli 1878 u. d. T.: Actenstücke in orientalischen Angelegenheiten]. **521**

Andrić, Vladimir: Schrift der serbischen Studentenschaft aus Bosnien und der Hercegovina vom 25. Mai 1902. Wien: Pejanović [1902]. 15 S. **522**

Asbóth, János: Aus Bosnien und der Herzegowina. — Die Dioskuren, Wien. 13 (1884) 433—63. **523**

Asbóth, János: Bosnien und die Herzegowina. Reisebilder u. Studien. Wien: Hölder 1887/88. XII, 488 S. m. 37 ganzseit. u. 175 Textillustr. **524**

Der Aufstand in der Hercegovina, Südbosnien und Süd-Dalmatien 1881—82. Nach authent. Quellen dargest. i. d. Abt. f. Kriegsgeschichte des k. k. Kriegs-Archivs. Wien: Hof- u. Staatsdr. 1883. V, 214, XXIX S. m. 3 lith. Kt. **525**

Auswanderungen aus Bosnien und der Herzegowina 1879—1897. [Sarajevo 1898]. [Manuskript. Im Arch. d. Landesregierung f. B. u. d. H. unter d. Nr. 18 527—1898]. **526**

Auszug aus der Sammlung der für Bosnien und die Hercegovina erlassenen Gesetze, Verordnungen und Normalweisungen. 1878—1880. Bd. 1. Allgemeiner Theil. Politische Verwaltung. Hrsg. v. d. Landesregierung f. B.-H. Zum amtlichen Gebrauche. Sarajevo 1906. VII, 159 S. **527**

Die militärische Bedeutung des Okkupationsgebietes der Herzegowina und Bosniens. [Illustr.]. — Berlin: Überall. 8 (1906) Nr. 42. **528**

Bestimmungen für die liquidierenden Organe, Censur-Organe und Pauschalempfänger des k. u. k. Heeres, deren Amtssitz in den im Reichsrathe vertretenen Königreichen und Ländern, bzw. im Occupationsgebiete gelegen ist im Betreff d. v. den Dienstbezügen einzuhebenden österr. Personal-Einkommensteuer und Besoldungssteuer. Wien 1900. IV, 74 S. **529**

Bogović, Emerich: Zur bosnischen Frage. Eine Studie. Agram: Hartmann 1880. IV, 80 S. **530**

Bosnien unter österreichisch-ungarischer Verwaltung. Leipzig: Duncker u. Humblot 1886. 68 S. **531**

Bosnien als Neu-Österreich. Vom Verf. v. „Bosniens Gegenwart und nächste Zukunft". Leipzig: Brockhaus 1886. X, 94 S. **532**

Bosnien und die Herzegowina. — Das Ausland, Stuttgart. 59 (1886) Nr. 977. **533**

Bosnien und Herzegowina auf der Milleniums-Ausstellung in Budapest im Jahre 1896. B.-H.: A. Landesverwaltung. B. Kirchl. Behörden. C. Öffentl. Inst. (Privilegierte Landesbank f. B.-H.) — Hof- u. Staatshandbuch d. österr.-ungar. Monarchie. 32 (1906) 1093—1106. **534**

Bosnien und Hercegovina im Jahr 1907. Rückblicke u. Ausblicke. — Bosn. Post. 24 (1907) Nr. 302. **535**

Conrad v. Hötzendorf, Franz: Einiges über den süd-hercegovinischen Karst in militärischer Hinsicht. Wien: Seidel 1882. 46 S. m. 3 Taf. [SA aus: „Organ militär-wiss. Vereine"]. **536**

Die Deputation der Moslims aus Bosnien und der Herzegowina in Wien 1908. Wien 1908. **537**

[Djurković, Djordje] Gyurkovics, Georg v.: Die Orientpolitik Österreich-Ungarns. Rede in d. Sitzung d. ungar. De-

legation am 8. 6. 1901. Budapest: Ráth 1901. 15 S. **538**

Erinnerungen an 1882. — Österr. milit. Z. 42 (1901) 3, 217—36. **539**

Das Erwachen der Kroaten in Bosnien. — Die Zeit, Wien. 14. 9. 1908. **540**

Fockt, Karl Theodor: Ereignisse und Operationen in Süd-Dalmatien und in den angrenzenden okkupierten Ländern. 1. u. 2. Aufl. Wien: Hartleben 1882. 80 S. **541**

Zur bosnischen Frage. — Milit. Prese. (1901) Nr. 1. **542**

Frank, Ulrich: Zwischen zwei Kulturen. Bilder aus Bosnien u. d. Herzegowina. — Westermanns illustr. dt. Mhe. 80 (1896) 753—81 m. zahlr. Abb. **543**

Bosniens Gegenwart und nächste Zukunft. — Leipzig: Brockhaus 1886. VI, 94 S. **544**

Geschichte der Sicherheitstruppen und der öffentlichen Sicherheit in Bosnien und der Hercegovina 1878—1898. Hrsg. v. d. Landesregierung f. B.-H. Wien: Seidel 1898. 162 S. m. 5 Tab. **545**

Götz, Wilhelm: Novibazar, Amselfeld, Schardagh. München: Allgem. Ztg. 1893, Nr. 53, 55, 56, 98, 99. **546**

Goetz, Wilhelm: In den Sandschaks von Türkisch-Bosnien. — Allgem. Ztg. München, 1893, Beil. 53, 55, 56. **547**

Haardt v. Hartenthurn, Vinzenz: Das Insurrections-Gebiet [in Dalmatien u. der Herzegowina. 1881—82]. Wien 1882. [Anhang zu: Swida, Franz; Das Königreich Dalmatien. Wien: Graeser 1882]. **548**

Hangi, Anton: Die Moslims in Bosnien — Hercegovina. Ihre Lebenweise, Sitten u. Gebräuche. Aus dem Kroatischen übers. v. Hermann Tausk. Sarajevo: Kajon 1907. VI. 267 S. m. Abb. u. 11 Taf. **549**

Hoermann, Konstantin: Zur Geschichte des bosnisch-hervegovinischen Landesmuseums. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 3—25 m. IX Taf. u. II Pl. **550**

Hoermann, Konstantin u. Moritz Hoernes: Benjamin Kállay v. Nagy Kálló. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 9 (1904) Portr., III—IV. [1878—1903]. **551**

Hoernes, Moritz: Die Westgrenze Montenegros. — Das Ausland, Stuttgart. 60 (1887) 641—44. **552**

Hoernes, Moritz: Dinarische Wanderungen. Cultur- u. Landschaftsbilder aus Bosnien u. d. Hercegovina. Wien: Graeser 1888. VIII, 364 S. m. 50 Abb. [2., mit einer Einl. verm. Aufl. 1893. VIII, 364, XII S.] **553**

Hoernes, Moritz: Bosnien und die Hercegovina. Wien: Graeser 1889. 120 S. m. Abb. (Die Länder Österreich-Ungarns in Wort und Bild. Hrsg. v. Friedr. Umlauft. 15.) **554**

Hoernes, Moritz: Bosnien und die Hercegovina in Vergangenheit und Gegenwart. — Globus, Braunschweig. 70 (1896) 165—70 m. Abb., 184—90 m. Abb., 202—05 m. Abb. **555**

Horsetzky v. Hornthal, Adolph: Kriegsgeschichtliche Übersicht der wichtigsten Feldzüge der letzten Jahre. Mit e. Atlas v. 33 Taf. Wien: Seidel 1888. XV, 402 S. [Von 1891—1898 4 weit. Auf.] **556**

Bosnisch-herzegowinische Infanterie 1885. — Militär-Wochenbl. 70 (1885) Nr. 1674. **557**

Instruktion bezüglich Anforderung, Beistellung und Verwendung militärischer Assistenzen im Okkupationsgebiete. Entwurf. Sarajevo 1906. V, 48 S. **558**

Jettel, Emil: Die wissenschaftliche Erforschung Bosniens und der Hercegovina seit der Occupation. — Mitt. geogr. Ges. Wien. 24 (1881) 205—19. **559**

[Jojkić, Milan]: Das bosnische Problem. — Österr. Rdsch. (1908) 13—22. **560**

Ein Jubiläum deutscher Kolonien in Bosnien. — Dt. Rdsch. Geogr. u. Statist. 27 (1905) 234. **561**

Kaehlig, Eduard v.: Vor zwanzig Jahren. Lose Blätter d. Erinnerung an die Bekämpfung des Aufstandes in d. Hercegovina im Jahre 1882. M. einer Kt.-Sk. Graz: Leykam 1902. 134 S. **562**

Kamler, Heinrich Ritter v.: Das Militär im Occupations-Gebiet, dessen Beginn und Entwicklung. — Bosn. Post. 10 (1893) Nr. 18—28. **563**

Kandelsdorfer, Karl: Episoden aus den Kämpfen der k. k. Truppen im Jahre 1882. Mit Bewilligg. u. Unterstützg. d. k. k. Reichs-Kriegs-Ministeriums zsgest. Wien: Seidel 1882. VI, 146 S. **564**

Kettl, Karl: Bosnien und seine Zukunft. Kulturhist. Vortrag über Bosnien, seine reichen Naturschätze, Landeseigentümlichkeiten u. Kolonien. Würzburg: Bucher 1884. 36 S. **565**

Klopfer, Karl Eduard: Unser Kaiser. Ein Gedenkbuch der fünfzigjährigen Regierung, zugleich ein Lebens- und Characterbild Kaiser Franz Josephs I. Wien: Schirmer 1898. 32 S. **566**

Knobloch, Gustav: Kaisers Geburtstag in Bosnien. Dresden 1899. 6 S. SA aus: Unter Habsburgs Kriegsbanner. Hrsg. v. Franz Deitl. Bd. 3. **567**

Koetschet, Josef: Eine bosnische Deputation im Jahre 1896. — Bosn. Post. 12 (1895) Nr. 87 u. 88. **568**

Koetschet, Josef: Hadschi Lojo. Skizzen aus d. Occupationszeit. — Bosn. Post. 15 (1898) Nr. 181 u. 182. **569**

Koetschet, Josef: Die Sarajevoer „Commune". Skizzen aus d. Occupationszeit. — Bosn. Post. 15 (1898) Nr. 184. **570**

Kriegs-Chronik Österreich-Ungarns. Militärischer Führer auf d. Kriegsschauplätzen d. Monarchie. Verf. im k. k. Kriegs-Archive. T. 3. D. südöstl. Kriegsschauplatz in den Ländern d. ungar. Krone, in Dalmatien u. Bosnien. Wien: Seidel 1887. 40 S.

Dass. (Forts.): M. eigener Pag., 1 Kt. in 3 Bl. — Mitt. Kriegsarch. N. F. 3 (1889) 41—143; 4 (1889) 145—226; 5 (1891) 227 bis 318. **571**

Kršnjavi, Isidor: Dalmatiens u. Bosniens staatsrechtliche Zukunft. — Österr. Rdsch. 8 (1906) 351—54. **572**

Kutschbach, Albin [Hugo]: In Montenegro und im Insurgentenlager der Herzegowiner. Reiseskizze eines Kriegsberichterstatters. 2. Aufl. Dortmund: Krüger 1877. 92 S. **573**

Kutschbach, Albin: Die türkische Revolution im Juli 1908 und im April 1909. Mit 53 Illustr. Nebst einem Anh.: Politische Reiseskizzen aus dem Balkan im Sommer 1908. Tagebuchblätter. Halle a. S., Sarajevo: Kutschbach 1909. 159 S. **574**

Langthaler, Johann: Reisebilder von der Adria aus Hercegovina und Bosnien. Linz 1904. 212 S. **575**

Lingg, Emil: Die staatsrechtliche Stellung Bosniens und der Herzegowina. — Arch. öfftl. Recht. 5 (1890) 480—528. **576**

Mareiner, Karl: Die bosnische Frage. — Die Wage, Wien. (1900) Nr. 38, 39. 178—79; 194—96. **577**

Marković, B[ogdan]: Die serbische Auffassung der bosnischen Frage. Berlin: Ebering 1908. 14 S. **578**

Memminger, A[nton]: Blicke in die Zukunft. Wülf[rath] 1878. **579**

Memorandum des bosnisch-hercegovinischen Landesrates in Armeeangelegenheiten. Überreicht seiner Exzellenz dem Herrn k. k. Ministerpräsidenten in Wien. Sarajevo [o. J.]. 35 S. **580**

Memorandum des Muselmanischen Volkes Bosniens und der Hercegovina. Budapest: „Otthon" Buchdr. 1902. 84 S. **581**

Memorandum der muselmanischen Bewohner Bosniens und der Herzegowina übergeben den Mitgliedern der hohen österr. Delegation am 8. Jänner 1907 in Budapest. Budapest 1907. 57 S. **582**

[Muḥammad Ḫulūṣī]: Eine Entgegnung vom Standpunkte des Islamismus auf die in Leipzig erschienene anonyme Broschüre „Bosniens Gegenwart und nächste Zukunft". Sarajevo: Spindler u. Löschner 1886. 22 S. **583**

Munro, Robert: Eine englische Stimme über Bosnien. — Bosn. Post. 11 (1894) Nr. 87—89. **584**

Myrdacz, Paul: Sanitäts-Geschichte der Bekämpfung des Aufstandes in der Hercegovina, Süd-Bosnien und Süd-Dalmatien im Jahre 1882. Wien: Seidel 1885. VIII, 208 S., 1 Kt-Sk. **585**

Naeckler-Prinz, Alois v.: Bilder aus Bosnien und der Herzegowina. Wien 1880. 32 S. **586**

Nikašinović, Božidar: Bosnien u. die Herzegowina unter der Verwaltung der Österreichisch-ungarischen Monarchie und die österreichisch-ungarische Balkanpolitik. Eine polit.-ökonom. Darst. d. gegenwärtigen Zustände in 4 Bden. Bd. 1. Berliner Kongreß 1878 u. die Agrarfrage. Berlin: Thormann u. Goetsch 1901. VIII, 171 S. [Bespr. in: Zastava. 36 (1901) 60, 1—3]. **587**

Noir, Franz: Die Österreicher in Bosnien. Erlebnisse eines österr. Infanteristen in Bosnien u. in d. Hercegowina. Prag: Reinwart 1884. 223 S. **588**

Olivier, Louis: Die Uloger Expedition. Eine hercegovinische Kriegsreminiscenz. — Bosn. Post. 11 (1894) Nr. 52 und 54. **589**

Ortschafts- und Bevölkerungs-Statistik von Bosnien und der Herzegowina. Amtl. Ausg. Sarajevo, 1880—86.
1. 1880. Druck. d. Landesregierung. 177 S., 2 Taf.
2. Nach dem Volkszählungs-Ergebnisse v. 1. 3. 1885. Sarajevo, Wien: Hölzl 1886. 379 S., 3 Kt. **590**

Paldus, Josef: Sarajevo. Ein Beitrag zur geschichtlichen Entwicklung d. Stadt. — Wiener Ztg. 18 (1909) Nr. 182. **591**

Patzelt, J.: Die bosnische Frage und das österreichische Problem. — Gegenwart, Berlin. (1900) Nr. 39. **592**

Peez, Karl: Mostar und sein Kulturkreis. Ein Städtebild aus d. Hercegovina. Leipzig: Brockhaus 1891. XIII, 245 S., 3 Abb., 1 Pl. **593**

Pöschel, Moritz Ritter v.: Der neue Ausgleich vom 8. Oktober 1907. — Jb. intern. Vereinigung vergl. Rechtswiss. 9 (1912) 586—676. **594**

Posilović, [Stefan]: Bosnien-Herzegowina. — Österreichisches Staatswörterbuch. Hrsg. v. Ernst Mischler u. Joseph Ulbrich. Wien 1904. 622—36. **595**

Pržibram, Ludwig Ritter v.: Erinnerungen eines alten Österreichers. Bd. 1—2. Stuttgart: Dt. Verl.-Anst. 1910—12. [Erinnerungen aus d. Okkupationszeit]. **596**

Renner, Heinrich: Durch Bosnien u. die Hercegovina kreuz und quer. Wanderungen. Mit 35 Vollbild., 253 Abb. im Text v. W. L. Arndt, E. Arndt-Čeplin u. a. Berlin: Reimer 1896. 481 S., 1 Kt. [2. erg. u. verm. Aufl. 1897. Mit 54 Vollbild., 300 Abb. im Text. XVI, 567 S.] **597**

Richter, Eduard: Bosnien. — Österr. Rdsch. 6 (1906) 69, 139—52. **598**

Richter, Eduard: Beiträge zur Landeskunde Bosniens und der Herzegowina. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 10 (1907) 383—545, Taf. I—X. **599**

Rosenfeld-Buchenau, Dionys: Kreuz und Halbmond. Skizzen aus d. Türkei, Bulgarien, Griechenland, Montenegro, Rumänien, Serbien u. den österr. Reichslanden. Leipzig: Fleischer 1900. 127 S. [Über Bosnien: S. 5—17]. **600**

Sarajevo im Jahre 1892. — Bosn. Post. 10 (1893) Nr. 3 u. 4. **601**

Schelver, Friedrich v.: Handbuch für den berittenen Fußtruppen-Offizier. 2. Aufl. Mostar: Pacher u. Kisić 1902. 141 S. **602**

Schmid, Ferdinand: Das Heeresrecht der österreichisch-ungarischen Monarchie. Wien: Tempsky; Leipzig: Freytag 1903. XII, 719 S. **603**

Schneller, Hans: Die staatsrechtliche Stellung von Bosnien und der Hercegovina. Leipzig: Wallmann 1892. 220 S. [Jur. Diss. Berlin]. **604**

Schönfeld, Julius: Türkischer Fanatismus. Unter Habsburgs Kriegsbanner. Hrsg. v. Franz Deitl. Bd. 3. Dresden 1899. 65—67. **605**

Diese Schrift übergab die serbische Studentenschaft aus Bosnien und der Herzegowina am 25. Mai 1902 einigen Mitgliedern der hohen österreichischen Delegation. Wien: Pejanović 1902. 15 S. **606**

Schubert, Rudolf v.: Das heutige Bosnien. Eine militärische Culturarbeit Oersterr.-Ungarns in Krieg u. Frieden. Vorgetr. am 14. 3. 1890. — Jber. Verein Erdkde. Dresden. 23 (1893) 123—60. **607**

Schultheiss, Franz Guntram: Bosnien und die Herzegowina unter österreichischer Verwaltung. — Gegenwart, Berlin. 58 (1900) S. 131. **608**

Schultheiss, Franz Guntram: Reisebilder aus Bosnien und der Herzegowina. Hermannstadt: Drotleff 1902. 32 S. **609**

Schweiger-Lerchenfeld, Amand Frhr. v.: Bosnien in Bild und Wort. 20 Federzeichn. v. Josef Johann Kirchner m. erkl. Text v. —. Wien, Pest, Leipzig: Hartleben 1879. 1 Bl., 80 S., 20 Taf. **610**

Die Situation im Sandschak und in Bosnien. — Neue freie Presse, Wien. 27. 9. 1908. **611**

Stefanović-Vilovsky, Theodor Ritter v.: Die Serben im südlichen Ungarn, in Dalmatien, Bosnien und in der Herzegowina. Wien, Teschen: Prochaska 1884. V, 403 S. (Die Völker Österreich-Ungarns. 11.) [Bespr. in: Novi beogradski dnevnik. 3 (1884) 52,2. (Felix Philipp Kanitz).] **612**

Steinbach, Gustav: Eine Kolonie Österreich-Ungarns. — Die Nation, Berlin. 13 (1896) 482—85. **613**

Österreichisch-ungarische Stellung in Bosnien 1884/85. — Internat. Rev. gesamten Armeen u. Flotten. 3 (1885) 1, 265 bis 274. **614**

Stern, Georg: Das alte Rascien, der Sandschak Novipazar und dessen Anland unter der k. u. k. Militärverwaltung. Nach einer im Jahre 1892 erschien. Studie v. Theod. A. Ippen. Wien: Hölder 1916. 92 S., 1 Kt. **615**

Strauss, Adolf: Bosnien, Land und Leute. Hist.-ethnogr.-geogr. Schilderung. Bd. 1—2. Wien: Gerold 1882—84. VIII, 340; VIII, 328 S. **616**

Strauss, Johann: Die österreichischen und ungarischen Staatsangehörigen in Bosnien und der Hercegovina. Auf Grund d. Ergebnisse d. Volkszählung in B.-H. vom 22. April 1895 dargest. — Statist. Mschr. N. F. 2 (1897) 6/7, 385—420, 1 Kt. **617**

Bosnische Streiflichter. Eine patriotische Warnung. Zürich: Verl.-Magazin 1898. 30 S. **618**

Supan, Alexander: Österreich-Ungarn. Prag, Wien: Tempsky; Leipzig: Freytag 1889. VII, 356 S. m. 3 Kt., 60 Abb. u. 121 Textabb. [Aus: Länderkunde v. Europa, hrsg. v. A. Kirchhoff.] (Unser Wissen von der Erde. 2, 1.2.) **619**

Bosnische Truppen in Wien 1890. — Illustr. Ztg. 95 (1888) Nr. 273. **620**

Tvrtković, Iv[an]: König Peter und die revolutionäre großserbische Bewegung. — Österr. Rdsch. 17 (1908) 1—13. **621**

Ein amerikanisches Urteil über Bosnien. — Bosn. Post. 22 (1905) Nr. 246. **622**

Die Verluste der im Occupations-Gebiete und in Süd-Dalmatien befindlichen Truppen im Jahre 1882. Bearb. u. üb. Anordng. d. k. k. Reichs-Kriegs-Ministeriums hrsg. v. der III. Section d. techn. u. administrativen Militär-Comité. Wien: Hof- u. Staatsdruckerei 1883. 11 S. 4°. **623**

Waal, Anton de: Reisebilder aus Bosnien. Wien: Kirsch 1895. 92 S., 11 Abb., 1 Taf. **624**

Wagner, Hermenegild: „Der geniale Zickzackkurs". Eine Artikelserie über die Verhältnisse in B.-H. Sarajevo 1908. 76 S. SA aus: Bosn. Post. **625**

Weigand, Gustav: Die nationalen Bestrebungen der Balkanvölker. Leipzig: Seele 1898. 27 S. (Hochschul-Vorträge für Jedermann. 9.) **626**

Zdekauer, Conrad Ritter v.: Kriegs- und Friedensfahrten. Bd. 1—2. Teschen: Prochaska 1881. **627**

Zehden, Karl: Bosnien und die Hercegovina im Jahre 1886. — Mitt. geogr. Ges. Wien. 30 (1887) 193—200, 289—97. [Auch in: Bosn. Post. 4 (1887) Nr. 74 bis 91]. **628**

Von der Annexion Bosniens und der Herzegowina am 7. 10. 1908 bis zum Ausbruch des ersten Weltkrieges

(Siehe auch Nr. 240, 812)

Achleitner, Arthur: Reisen im slavischen Süden. Dalmatien u. Montenegro. Berlin: Paetel 1913. 310 S., 1 Taf. **629**

Diplomatische Actenstücke betreffend Bosnien und die Hercegovina. Okt. 1908 bis Juni 1909. Hrsg. vom k. k. Ministerium des Äußeren. Wien: Hof- u. Staatsdr. 1909. XII, 143 S. **630**

Die Annexion Bosniens. — Beil. zur Allg. Ztg. 1876, Nr. 212. **631**

Attems, Moritz Graf: Bosnien einst und jetzt. Wien: Seidel 1913. 32 S. **632**

Austriacus [Pseud. f. Otto Pfeifer]: Von Laibach bis Belgrad. Serb. Umtriebe in Südösterreich. Cilli: Celeja 1909. 28 S. **633**

Baernreither, Josef Maria: Bosnische Eindrücke. Eine polit. Studie. Wien: Manz 1908. 58 S. **634**

Baernreither, Josef Maria: Rede, gehalten im Herrenhause am 26. Juni über die bosnischen Angelegenheiten. Wien 1909. 8 S. **635**

Baernreither, Josef Maria: Rede, gehalten in der Delegation des Reichsrates am 14. Nov. 1910 über die bosnischen Angelegenheiten. Wien 1910. 14 S. **636**

Baernreither, Josef Maria: Ein Herbstausflug in die Dinarischen Alpen. Wien: Manz 1913. V, 104 S. **637**

Baernreither, Josef Maria: Rede, gehalten in der Delegation des Reichsrates am 28. Mai 1914 über bosnische Eisenbahnangelegenheiten. Wien 1914. 12 S. **638**

Baernreither, Josef Maria: Fragmente eines politischen Tagebuches. Die südslavische Frage u. Österreich-Ungarn vor dem Weltkrieg. Hrsg. u. eingel. v. Joseph Redlich. Berlin: Verl. f. Kulturpolitik 1928. 352 S., 1 Taf. **639**

Bašagić, Safvet Beg R[edžepašić-]: Memorandum des Bosnisch-Hercegovinischen Landesrates in Sachen der staatsrechtlichen Stellung von Bosnien und Hercegovina. Überreicht Seiner Exzellenz Herrn k. k. Ministerpräsidenten in Wien. Sarajevo 1911. 26 S. **640**

Bassermann, Ernst: Die Annexion Bosniens und der Herzegowina (1909). — Ders.: Zur auswärtigen Politik. Berlin 1914. 137—56. **641**

Bauer, Otto: Der Balkankrieg und die deutsche Weltpolitik. Berlin: Vorwärts 1912. 52 S. **642**

Belolawek-Morgan, Camillo: Kreuz gegen Halbmond. Balkanskizzen. Erschienen während des Balkanbund-Krieges gegen die Türkei (1912). Wien: Reichspost 1913. 112 S. **643**

Bericht über die Verwaltung von Bosnien und der Hercegovina. Hrsg. v. k. u. k. gemeins. Finanzministerium. [Bd.] 1—8. Wien: Holzhausen 1906/17. [1.] 1906. X, 667 S. [2.] 1907. VIII, 210 S. [3.] 1908. VIII, 298 S. [4.] 1908. IX, 273 S. [5.] 1910. VIII, 247 S. [6.] 1911. VIII, 270 S. [7.] 1914. XXXIII, 145 S. Für die Jahre 1911 u. 1913. [8.] 1917. Für die Jahre 1914—16. VII, 409 S. **644**

Bernatzik, Edmund: Das Verhältnis zu Bosnien und der Herzegowina. — Ders.: Die österreichischen Verfassungsgesetze. 2. Aufl. Wien 1911. 1017—84. **645**

Bertolini, Gino: Balkan-Bilder. Eine Studienreise durch den Hexenkessel von Europa. Autoris. Übers. aus dem Ital. v. M[artha] Rumbauer. Mit 42 Text- u. 32 Vollbildern, sowie 2 Kt. Leipzig: Dieterich 1909. VII, 312 S. m. Abb. [2. Aufl. 1911 unter d. Titel „Muselmanen und Slaven: Dalmatien — Istrien — Kroatien — Bosnien und Herzegowina"]. **646**

Bestimmungen für die Mannschaftskommandierung innerhalb des 15. Korpsbereiches im Frieden. Sind evident zu führen u. dem Nachfolger zu übergeben. Sarajevo 1912. IV, 33 S. **647**

Bosnien und Hercegovina (statistisch, geschichtlich, wirtschaftlich). — Encyklopädie d. Islam. Bd. 1. Leiden, Leipzig 1913. 785—97. **648**

Braun, Fritz: Der neue Balkan. Weimar: Duncker 1913. 192 S. m. Abb. u. 8 Taf. **649**

Brepohl, F[riedrich] W[ilhelm]: Deutsche Bauernkolonien in Bosnien. — Der Vortrupp, Leipzig. 3 (1914) 587—93. **650**

Chlumecky, Leopold Frh. v.: Kaiser Franz Josephs Balkanpolitik. — Österr. Rdsch. 17 (1908) 322—24. **651**

Czapp, Karl: Das Wehrgesetz für Bosnien und Herzegowina v. 1912. Wien: Seidel 1912. 52 S. **652**

Dehn, Paul: Die Völker Südosteuropas und ihre politischen Probleme. Mit farbig. Kart.-Sk. Halle a. S.: Gebauer u. Schwetschke 1909. VII, 98 S. (Angewandte Geographie. 3,8.) **653**

Deutsche in Bosnien. — Marburger Ztg. 48 (1909) Nr. 12, S. 2. **654**

Für das Deutschtum. — Alldt. Bll. (1911) Nr. 14. **655**

Doren, Alfred: 1908—1911. Bosnische Krise. Agadir. Albanien. In amtl. Auftrag bearb. Mit Faks. Berlin: Hobbing 1919. VIII, 285 S. (Zur europäischen Politik, 1897—1914. 3.) **656**

Egelhaaf, Gottlob: Politische Jahresübersicht für 1908—09. Stuttgart: Krabbe 1909—10. 96 S. **657**

Entwurf eines Wehrgesetzes für Bosnien und die Herzegowina. Wien 1910. 47 S. **658**

Die Ergebnisse der Volkszählung in Bosnien und der Herzegowina vom 10. 10. 1910. Zsgest. vom statistischen Department d. Landesregierung. Mit 1 farbigen Übersichtskt. d. Konfessionen. Hrsg. v. d. Landesregierung f. Bosnien-Herzegowina. Sarajevo, Wien: Holzhausen 1912. LXXVIII, 625 S. **659**

Erlaß des Ministeriums des Innern vom 19. August 1912, Z. 4935 [betreffend] Die Behandlung von Ansuchen bosnisch-herzegowinischer Landesangehöriger um Verleihung der österreichischen Staatsbürgerschaft und von Ansuchen österreichischer Staatsbürger um Bescheinigung des Ausscheidens aus dem österreichischen Staatsverbande zwecks Erwerbung der bosnisch-herzegowinischen Landesangehörigkeit. — Österr. Z. Verwaltung. 45 (1912) 198. **660**

Ewald, Franz: Kampf um Bosnien. — Die Freistatt, Wien. 1 (1909) Nr. 5. **661**

Fabricius [Pseud.]: Die Annexion Bosniens und der Herzegowina. In Einzel-

darst. dargeb. 1. u. 2. Aufl. Bozen: Tyrolia 1908. 64 S. (Zeit- u. Lebensfragen. 2) **662**

Falkenegg, Baron v.: Österreichs Kulturmission im Osten. Zeitbetrachtungen. Berlin: Boel u. Pickardt 1909 31 S. **663**

Fournier, August: Wie wir zu Bosnien kamen. Eine hist. Studie. Wien: Reisser 1909. VIII, 96 S. **664**

Frank, Josip: Die Eingliederung Bosniens und der Herzegowina. — Österr. Rdsch. 17 (1908) 160—62. **665**

Briefwechsel zwischen Kaiser Franz Josef und Zar Nikolaus II. über die Annexion von Bosnien und der Herzegowina. — Kriegsschuldfrage, Berlin. 4 (1926) 238—49. **666**

Gedanken über die Lösung der südslawischen Frage. — Österr. Rdsch. 23 (1910) 3—8. [Auch: Sarajevoer Tagbl. 3 (1910) Nr. 78]. **667**

Geller, Leo: Bosnisch-hercegovinische Verfassungs- und politische Grundgesetze. Mit einer staatsrechtl. Einleitung. Wien: Perles 1910. IV, 136 S. **668**

[Georgević, Vladan] Georgewitsch, Wladan: Die serbische Frage. Stuttgart, Leipzig: Dt. Verlagsanst. 1909. 148 S. [S. 78—125: Die Annexion Bosniens u. der Herzegowina.] **669**

Zur Geschichte der Angliederung Bosniens. — Kölnische Ztg. 7. 10. 1909. **670**

Giegl, Julius: Verfassungsgesetze der Länder Bosnien und Hercegovina. Wien: Manz 1910. V, 110 S. (Manzsche Gesetzausgabe. 81.) **671**

Gindtner, Rudolf: Die Eingliederung Bosniens und der Herzegowina. — Österr. Rdsch. 17 (1908) 238—41. **672**

Hoermann, Konstantin: Die erste Kaiser-Geburtsfeier in Bosnien. — Sarajevoer Tagbl. 3 (1910) Nr. 121. **673**

Hron, Karl: In zwölfter Stunde. Die Wahrheit über die Wiener Orientpolitik. Ein Mahn- u. Warnungsruf an die freiheitl. Deutschen Österreichs gegen die Machenschaften der Christlich-Sozialen. Graz: Deutsche Vereins-Druck- u. Verl.-Anst. 1909. 94 S. **674**

Ein Italiener über Bosnien. — Bosn. Post. 26 (1909) Nr. 242. **675**

Jaeger, Karl Ritter v.: Die Gesetzes-Vorlage über die Annexion Bosniens. — Sarajevoer Tagbl. 3 (1910) Nr. 184. **676**

Jaeger, Karl Ritter v.: Das Verfassungsrecht für Bosnien u. das Staatsrecht der Monarchie. — Die Freistatt, Wien. 2 (1910) 24, 369—73. **677**

[Jojkić, Milan]: Die politische Situation in Bosnien. — Österr. Rdsch. 23 (1910) 416—22. **678**

Kabisch, Ernst: England und die Annexionskrisis 1908—09. — Berliner Mhe. 8 (1930) 915—32. **679**

Kerausch, Josef: Bilder vom hercegovinisch-montenegrinischen Kordon. — Sarajevoer Tagbl. 2 (1909) Nr. 113-19. **680**

Kerausch-Heimfelsen, Josef: Die deutschen Kolonien in Bosnien. Wien, Sarajevo: Gerold 1911. 119 S., 7 Taf. u. 2 Farbkt. **681**

Kleinwächter, Friedrich: Die Annexion Bosniens und der Herzegowina. — Z. Politik. 3 (1909/10) 138—58. **682**

Klementi, D.: Darf Österreich auf den Sandschak von Novi Pazar verzichten? Wien: Harbauer 1913. 32 S. [Umschlagt.]: Ein Beitrag zur albanischen Frage. **683**

Kohler, Josef: Völkerrechtliche Betrachtungen über die Annexion von Bosnien. — Neue freie Presse, Wien. 11. 10. 1908. **684**

Kroatien und dessen Beziehungen zu Bosnien. Von einem kroat. Abgeordneten. Wien: Konegen, Stülpnagel 1909. 136 S. **685**

Kršnjavi, Isidor: Die bosnisch-hercegovinische Verfassung. — Österr. Rdsch. 23 (1910) 91—101. **686**

Krug, Franz Joseph: Nach Hause! Abrüstungsbrief von der Südost-Grenze. — Grazer Tagbl. 19 (1909) Nr. 117 vom 28. 4. **687**

Lammasch, Heinrich: Zur Angliederung Bosniens. — Fremdenblatt, Wien. 8. 10. 1908. **688**

Lamp, Karl: Die Rechtsnatur der Verfassung Bosniens und der Herzegowina vom 17. 2. 1910. — Arch. öffentl. Recht. 27 (1911) 288—337. **689**

Lamp, Karl: Verfassung vom 17. 2. 1910 [von Bosnien u. d. Herzegowina]. — Jb. öffentl. Recht. 5 (1911) 136—229. **690**

Die österr.-ungar. Monarchie. Landesstatut für Bosnien und die Herzegowina. Wien 1910. **691**

Mandl, Leopold: Österreich-Ungarn und Serbien. Ein Beitrag zur Erkenntnis d. herrschenden polit. Ideen unter den Serben. Wien: Reisser 1911. VII, 76 S. **692**

Mandl, Leopold: Österreich-Ungarn und Serbien nach dem Balkankrieg. Materialien zum Verständnis d. Beziehungen Serbiens zu Österr.-Ungarn. Wien: Perles 1912. 60 S. **693**

Masaryk, Thomas G.: Der Agramer Hochverratsprozeß und die Annexion von Bosnien und Herzegowina. 2. erg. Aufl. Wien: Konegen 1909. XII, 128 S. **694**

[Muḥammad Amīn] Mehemed Emin Efendi.: Die Balkankrisis in völkerpsychologischer Bedeutung. Leipzig: Gracklauer 1912. 25 S. **695**

Nack, Ernst: Das Deutschtum in Bosnien. — Das Deutschtum im Ausland, Berlin. (1911) 8, 374—84. **696**

[Nastić, Djordje] Nastitsch, Georg: Wo ist die Wahrheit? Neue Daten u. Dokumente zur südslawischen revolutionären Agitation. Sarajevo: Kajon 1908. 57 S. **697**

Neurath, Otto: Galizien und Bosnien während des Balkankrieges. — Jber. Neue Wiener Handelsakad. 8 (1913) 97 bis 148. **698**

[Perić] Peritsch, Živojin M.: Über die Änderung der Nationalität im Falle der Annexion. — Z. intern. Privat- u. Strafrecht. 11 (1901) 205—28. **699**

Piffl, Hugo: Kurze Orientierung über die Geschichte von Bosnien und der Herzegowina. Sarajevo: Studnička 1910. 31 S. m. Abb. **700**

Preradović, Nikolaus v.: Die Stellungnahme Italiens zur Annexion Bosniens und der Herzegowina 1908/09. Graz 1948. 134, XVI S. [Phil. Diss.] **701**

Balkanicus d. i. [Protić, Stojan]: Das albanische Problem und die Beziehungen zwischen Serbien und Österreich-Ungarn (Le problème albanais, la Serbie et l'Autriche-Hongrie, dt.) Ins Dt. übertr. v. L[azar] Markowitsch [Marković]. Leipzig: Wigand 1913. 109 S. **702**

Raab, Alfons: Die Politik Deutschlands im nahen Orient v. 1878—1908. Wien: Manz 1936. IV, 167 S. [S. 81—158: Die Annexion B.-H.] **703**

Das historische Recht der heiligen ungarischen Krone auf Bosnien. — Sarajevoer Wschr. (1908) Nr. 23. [Übers. aus dem „Magyar Hirlap" v. J. S.] **704**

Gesammelte Reden, gehalten in der 1. Session des bosnisch-herc. Landtages. Übers. u. hrsg. v. J. v. Dobržansky u. M. Wendlenner. Sarajevo 1910. getr. Pag. **705**

Redslob, Robert: Abhängige Länder. Eine Analyse des Begriffes v. d. ursprünglichen Herrschergewalt. Zugl. eine staatsrechtl. u. polit. Studie über Elsaß-Lothringen, d. österr. Königreiche u. Länder Kroatien-Slavonien, Bosnien-Herzegowina, Finnland, Island, die Territorien d. nordamerik. Union, Kanada, Australien, Südafrika. Leipzig: Veit 1914. V, 352 S. **706**

Reuss, Franz: Bei Türken und Kroaten. Jena: Costenoble 1913. 222 S. **707**

Sax, Karl: Bosnische Irrtümer. — Die Zeit, Wien. 17. 4. 1909. **708**

Sax, Karl Ritter v.: Die Wahrheit über die serbische Frage und das Serbentum in Bosnien. Wien: Manz; Leipzig: Klinkhardt 1909. 32 S. **709**

Schmid, Ferdinand: Bosnien und die Herzegowina unter der Verwaltung Österreich-Ungarn. Leipzig: Veit 1914. VIII, 832 S., 1 Kt. 4°. **710**

Schwertfeger, Bernhard: Zur europäischen Politik, 1897—1914. Bosnische Krise, Bd. 1—5. Berlin 1919. **711**

Seton-Watson, Hugh: Die südslavische Frage im Habsburger Reich. Berlin: Meyer u. Jessen 1913. XII, 651 S. **712**

Šišić, Ferdinand v.: Nach der Annexion. Erörterungen geogr., ethnogr., hist. u. staatsrechtl. Fragen Herzeg.-Bosnien betreffend. Ein Vortrag, zu Laibach am 14. Nov. 1908 geh. Agram: Breyer 1909. 41 S. **713**

Smolle, Leo: Die neuen Reichslande Österreich-Ungarns: Bosnien und die Hercegovina. Mit 40 Illustr. Graz, Wien: Styria 1909. X, 159 S. (Illustr. Länder u. Völkerkunde. 1.) **714**

Die Socialdemokratie und der Frieden. Reden d. socialdemokrat. Abgeordneten über die bosn. Frage u. d. Kriegsgefahr. Wien: Brand 1909. 50 S. **715**

Soldatenleben. — Militär-Ztg., Wien (1911) Nr. 32 ff. **716**

Stählin, Karl: Der diplomatische Kampf in der jüngsten Balkankrisis. — Hist. Z. 104 (1910) 80—113. **717**

Stavenhagen, Willibald: Bosnien und die Herzegowina. — Militär.-Wochenbl., Berlin. (1912) 161—64. **718**

Steinbach, Gustav: Die bosnische Verfassung. — Jb. öffentl. Recht. 4 (1910) 479—95. **719**

Stimmung in Bosnien angesichts der Annexion. — Neue freie Presse, Wien 5. 10. 1908. **720**

Tausk, Hermann: Bosnien an der Schwelle der Verfassung. — Kölnische Ztg. (1910) Nr. 174. **721**

Tausk, Hermann: Bosnische Erlebnisse. — Südslav. Rev. 1 (1912) 731—35, 757—60, 786—88; 2 (1913) 25—28, 75—78. **722**

Tolstoj, Lev Nikolajevič grof: Die Annexion Bosniens und der Hercegovina. Nach russ. Manuskript übers. v. Edmund Rot. Berlin: Walther 1909. 48 S. **723**

Triplizissimus [Pseud.]: Das Dogma des Sandschaks. Eine geschichtl. Untersuchung. Seinen unpersönl. Freunden in Österreich-Ungarn gewidmet. München: Duncker u. Humblot 1914. 53 S. **724**

Tvrtković, Iv[an]: Die Stimmung in Montenegro. — Österr. Rdsch. 18 (1909) 141—51. **725**

Der geplante Verkauf Bosniens an Ungarn und die ungarländischen Nationalitäten. (Von einem kroat. Abgeordneten.) — Die Freistatt, Wien. 2 (1910) 50, 791—93. **726**

Walter, Karl: Österreich-Ungarns Verwaltung und Wirtschaftspolitik in Bosnien und der Hercegovina. — Z. Politik. 4 (1910) 139—68. **727**

Was soll mit Bosnien geschehen? Wem gehört Dalmatien? Polit.-hist. Fragmente von Omega. [Pseud. f. Franjo Supilo] Wien: Reisser 1910. 74 S. **728**

Wegweiser durch Bosnien und die Hercegovina. Umschlag m. dem Titelbild v. Remigius Geylins. Sarajevo: Bosn.-Herceg. Landesverwaltung 1909. 37 S. m. Abb. [2. Aufl. 1914]. **729**

Wertheimer, Eduard: Ungedrucktes Memorandum Benjamin v. Kállays über die Annexion. — Ungar. Rdsch. 3 (1914) 425—34. **730**

Wiemann, Bernard: Bosnisches Tagebuch. [Illustr.] Kempten, München: Kösel 1908. 231 S. **731**

Wurmbrand, Norbert: Die rechtliche Stellung Bosniens und der Herzegowina. Wien: Deuticke 1915. III, 148 S. (Wiener staatswissenschaftliche Studien. 12,2.) **732**

Bosnien und die Herzegowina im ersten Weltkrieg und die Angliederung an Jugoslawien

Die Attentäter von Sarajevo. — Arbeiterztg., Wien. 2. 8. 1917. **733**

Äußerungen führender Politiker über das bosnische Problem. — Bosn. Post. 35 (1918) Nr. 218. [Bedeutsame polit. Erklärungen von Ivo Pilar, Josef v. Vancas, Danilo Dimović, Mehmed Spaho u. Šerif Arnautović anläßl. des Besuches des Grafen Tisza in Sarajevo Ende 1918.] **734**

Freie Vereinigung f. staatswiss. Fortbildung in Wien. Balkan und Naher Orient. 14 Vorträge gehalten in Wien im März 1916. Eingel. u. hrsg. v. Ludwig Cwiklinski. Wien: Deuticke 1916. VIII, 360 S. **735**

Beck, Gottfried: Ungarns Rolle im Weltkrieg. Eine hist.-polit. Studie nebst Enthüllungen über den österr.-ungar. Geheimdienst u. die Sarajevoer Verschwörung auf Grund v. persönl. Erlebnissen d. Kroaten Rud. Bartulitch [Bartulić]. Lausanne: Payot 1917. 248 S. **736**

Conrad v. Hötzendorf, Franz: Aus meiner Dienstzeit 1906—1918. Bd. 1-5. Wien: Rikola 1923—25. **737**

Csokor, Franz Theodor: Vom Isonzo zum Balkan. Hrsg. v. Alois Veltzé u. Mitwirk. v. Paul Stefan, Franz Theodor Csokor u. Emil Alphons Rheinhardt. München: Piper 1917. 215 S. (Aus dem Kriegsland Österreich-Ungarn. 1.) **738**

Deutschland und das Mittelmeer. 6 Abh. aus d. Sammlung „Der Weltkrieg": D. Weltkrieg u. die Orientfrage (Paul Beusch). Die Balkanpolitik Italiens (Theodor v. Sosnosky). Italien (Martin Spahn). Weltkrieg u. Islam (Joseph Froberger). Österreich-Ungarn u. d. Balkan (Theodor v. Sosnosky). Spanien und der Weltkrieg (Joseph Froberger). München-Gladbach: Volksvereins-Verl. 1916. 110 S. **739**

Donner, Hermann: Die Vorgeschichte des Weltkrieges. Eine Sammlung aller wichtigen Daten d. weltpolitischen Entwicklung v. 1870—1914. Berlin: Dt. Verl.-

Ges. f. Politik u. Geschichte 1927. 126 S. (Einzelschriften z. Politik u. Geschichte. 26.) **740**

Eindrücke aus Bosnien — nach dem Attentat. — Frankfurter Ztg. 8. 7. 1914. **741**

Gruber, Hermann, S. J.: Der Doppelmord von Sarajevo als Ergebnis der verbrecherischen großserbischen Wühlereien der Narodna Odbrana. — Stimmen der Zeit, Wien. 96 (1918/19) 119—28. **742**

Heldenwerk. Ein literar. Monumentalwerk zum ewigen Gedenken an d. ruhmvollen Waffentaten d. österr.-ungar. Armee u. ihrer Helden 1914—1918. 6 Bde. Wien: Heldenwerk-Verlag [1917—1919]. [Über Bosnien u. Montenegro Bd. 3, S. 11 bis 57]. **743**

Herczeg, Géza: Von Sarajevo bis Łodz. Kriegseindrücke. 3. Aufl. München: Müller 1916. 229 S. **744**

Hesse-Wartegg, Ernst v.: Die Balkanstaaten und ihre Völker. Reisen, Beobachtungen u. Erlebnisse. Regensburg: Kösel u. Pustet 1917. 290 S. **745**

Namensliste der vor Kriegsausbruch 1914 in Amerika weilenden k. k. Landesangehörigen orientalisch-orthodoxer Konfessionen. Verf. v. d. Zentralstelle f. den defens. Kriegs-Dienst. Hrsg. v. d. Landesregierung f. B.-H. Sarajevo 1915. 360 S. **746**

Eine Nationalregierung in Bosnien-Hercegovina. — Bosn. Post. 35 (1918) Nr. 251. **747**

Observator, Austriacus [Pseud. f. Otto Pfeifer]: Germanentum, Slaventum, Orientvölker und die Balkanereignisse. Kulturpolitische Erwägungen. Kempten: Kösel u. Pustet 1917. XVI, 322 S. **748**

Pharos: Der Prozeß gegen die Attentäter von Sarajevo. (Vom 12.—23. Okt. 1914). Aktengemäß dargestellt. — Arch. Strafrecht u. Strafprozeß. 64 (1917) 385 bis 418; 65 (1918) 7—137. [Siehe dazu: Kohler, Josef: Der Tag von Sarajevo. — ebd. 65 (1918) 385—93]. **749**

Verkündigung der Vereinigung Bosniens und der Hercegovina mit dem Südslavischen Staat. — Polit. u. Volkswirtschaftl. Chronik d. österr.-ungar. Monarchie. (1918) 607. **750**

Wantoch, H.: Bosniens Entwicklung. — Die Gegenwart, Berlin. (1915) Nr. 40. **751**

Die Warnung vor dem Attentate in Sarajevo. [Von X. Y.] — Sonn- u. Montags-Ztg., Wien. 23. 6. 1924. **752**

Weber, Karl: Bosnien, Montenegro u. Albanien im Kriege. Reisebriefe eines Neutralen. Liestal: Lüdin 1917. 80 S. **753**

Wegerer, Alfred v.: Der Anlaß zum Weltkrieg. Ausschnitte zum Attentat von Sarajevo. — Die Kriegsschuldfrage, Berlin. 3 (1925) 353—405. **754**

Wegerer, Alfred v.: Die Belastung der serbischen Regierung mit dem Verbrechen von Sarajevo. — Die Kriegsschuldfrage, Berlin. 3 (1925) 211—12. **755**

Wegerer, Alfred v.: König Alexander und die Attentäter von Sarajevo. — Die Kriegsschuldfrage, Berlin. 4 (1926) 485—89. **756**

Wegerer, Alfred v.: Neue Ausschnitte zum Attentat von Sarajevo. — Die Kriegsschuldfrage, Berlin. 4 (1926) 400—15. **757**

Wegerer, Alfred v.: Der Reiseweg des Erzherzogs Franz Ferdinand nach Bosnien und die Wege der Attentäter von Belgrad nach Sarajevo. — Die Kriegsschuldfrage, Berlin. 5 (1927) 226—30. **758**

Wegerer, Alfred v.: Grey über das Verbrechen von Sarajevo. — Die Kriegsschuldfrage, Berlin 4 (1926) 286—87. **759**

Der Weltkrieg in Lichtbildern, Einzeldarstellungen mit erläuterndem Text. Bd. 1. Die Mobilmachung 1914. (Mord in Sarajewo bis zum Aufmarsch) v. Förster. Stuttgart: Vaterländ. Lichtbilderverl. 1928. 8 S. **760**

Wendel, Hermann: Südosteuropäische Fragen. Berlin: Fischer 1918. 255 S. **761**

Wendel, Hermann: Aus drei Kulturen. Literarische u. a. Essays. Berlin: Verlag f. Sozialwissenschaft (1922). 237 S. **762**

Wendel, Hermann: Kreuz und quer durch den slavischen Süden. Von Marburg bis Monastir. Von Belgrad bis Buccari. Krainer Tage. Frankfurt/M.: Societätsdr. 1922. 300 S. m. Abb., 1 Kt. [2. T. unter d. T.: Von Belgrad bis Buccari. Eine unphilosophische Reise durch Westserbien, Bosnien, Hercegovina, Montenegro u. Dalmatien auch selbständig ersch. 144 S. m. Abb., 1 Kt.] **763**

Wendel, Hermann: Sarajevo. — Prager Presse. 21. 3. 1922. **764**

Wendel, Hermann: Südslawische Silhouetten. Frankfurt/M.: Societätsdr. 1924. 219 S. **765**

Wendel, Hermann: Sarajevoer Attentat. — Arbeiterztg., Wien. 6. 7. 1925. **766**

Wendel, Hermann: Aus der Welt der Südslaven. Politisches, Historisches, Sozialistisches, nebst zwei Südslawienfahrten u. Nachdichtungen südslavischer Lyrik. Berlin: Dietz 1926. 286 S. **767**

Zibert, J. A.: Der Mord von Sarajevo und Tiszas Schuld an dem Weltkriege. D. serb. Warnungen u. eine „schwierige" gerichtl. Untersuchung. (Die Wiener Schmähbriefe im J. 1914). 2 Beiträge über d. Notwendigkeit e. ehrl. Demokratie u. Völkerverständigung. 3. verm. Aufl. Wien: Žibert; (Laibach: Südslaw. Buchh.) 1918. 48 S. **768**

Zimka, Cornelius: Das Drama v. Sarajevo — Die Ursache d. Weltkrieges. 2. umgearb. u. erg. Aufl. Leipzig: Stück 1915. 139 S. **769**

KIRCHEN UND RELIGIONEN

Adressenbuch der gesammten katholischen Ordenswelt. Reich illustr. Schematismus sämmtlicher Männer- u. Frauen-Klöster ... in Österreich-Ungarn, Bosnien, Deutschland, Luxemburg u. der Schweiz. Mit 200 Orig.-Illustr. Nach d. neuest. amtl. Quellenmaterial zusammengest. m. e. Abhandlg. über d. Wesen u. Wirken d. kath. Orden u. m. kurz. Charakteristiken über d. einz. Orden u. Häuser, ihre Gründg., ihre Vorsteher usw. Bd. 1. Männerorden. Wien: (Kirsch 1900). VIII, 239, 47 S. [Umschlagt.]: St. Hieronymus-Kloster-Schematismus. Ein vollständ. Adressenbuch d. kath. Ordenswelt. **770**

Die Auswanderung der bosnischen Mohammedaner und die ungarische Agrarbank. — Die Freistatt, Wien. 2 (1910) 3, S. 43. **771**

Balkanyi, Koloman: Die Regelung der Religionsverhältnisse der Mohammedaner in Ungarn. — Neue freie Presse, Wien. 6. 8. 1913. **772**

Banović, Stephan: Vom Ursprunge der Namensfeier des Schutzpatrones. (krsno ime). (Ein Beitrag zum Gegenstande der vorstehenden Abhandlung.) — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 13 (1916) 91 bis 98. **773**

Barišić, Raphael: Kloster und Kirche der Franziskaner in Sućeska. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 268—80 m. 2 Abb. **774**

Bericht der evangelischen Kirchengemeinde A. u. H. C. in Sarajevo (Bosnien) für die Jahre 1905—1910. Sarajevo: Selbstverl. d. Kirchengemeinde 1906—11. [Weiter siehe Oehler, Wilhelm Joh., Nr. 823]. **775**

Bericht des Vereines von der unbefleckten Empfängnis Mariens z. Unterstützung der Katholiken im türkischen Reiche und im Oriente. Jg. 1—53. Wien: Brzezowsky 1859—1916. **776**

Griechische Bischöfe in Bosnien. — Beil. zur Allgem. Ztg. 1876, 1. 769. **777**

Blau, Otto: Annalen bosnischer Kirchengeschichte bis 1244. Görlitz: Hoffmann u. Reiber 1872. 27 S. **778**

Bojničić, Ivan v.: Denkmäler des Mithras-Cultus in Kroatien. — Kroat. Rev. 2 (1886) 3/4, 139—52. **779**

Bosnien. — Die kathol. Missionen, Freiburg i. Br. (1884). 225—30, 246. **780**

Čajkanović, Simeon: Die orientalisch-orthodoxe Kirche der heil. Erzengel in Sarajevo. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 376—85 m. 8 Abb. u. 1 Taf. **781**

Evangelische Kirchengemeinde A. u. H. C. in Sarajevo. Cassabericht für das Jahr 1901. Sarajevo 1901. 13 S. **782**

Christenverfolgungen in Bosnien. — Neue evang. Kirchenztg. (1873) Sp. 585. **783**

Čokić, Johann: Die Heiligenzelle im Dorfe Rataji. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 491—93 m. 2 Abb. **784**

Ćorović, Vladimir: Die herzegowinischen Klöster. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 13 (1916) 3—41 m. 10 Abb., Taf. I **785**

Cumont, Franz: Die Mysterien der Mytra. Beitrag zur Religionsgeschichte d. röm. Kaiserzeit. Autor. deutsche Übers. v. Georg Gehrich. Leipzig: Teubner 1903. 176 S. m. 9 Abb. im Text, 2 Taf., 1 Kt. [Über Bosnien: S. 113—19]. **786**

Delić, St[efan] R.: Das Petruskloster bei Trebinje. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 13 (1916) 42—51 m. 4 Abb. **787**

Dujmušić, Jozo: Die Franziskaner in Bosnien und der Herzegowina. — Südslav. Rev. 2 (1913) 3, 59—61. **788**

Zu Ehren der Feier des 50-jährigen Priester-Jubiläums Sr. Heiligkeit Papst Leo XIII. 1. Statistik d. kath. Kirche in Deutschland, Österreich, Ungarn, Bosnien u. d. Schweiz. 2. Neue Ordensges. u. Fundationen in d. kath. Kirche. Brünn: Buchdr. d. Raigerner Benedictiner 1887. **789**

Ficquelmont, Karl Ludwig, Graf: Die religiöse Seite der orientalischen Frage. Wien: Manz 1854. VI, 132 S. **790**

Fraknói, W[ilhelm], Bischof: Cardinal Carvajal in Bosnien 1457. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 330—32. **791**

Geissler, Bruno: Eine evangelische Gemeinde in Bosnien (Banjaluka). — Die Wartburg, München-Leipzig 6 (1907) 114 bis 115 m. 1 Kt.-Sk. **792**

Geissler, Bruno: Schutzberg. Ein Diaspora-Bild aus Bosnien. — Evang. Diaspora. 8 (1926) 100—05 m. 2 Abb.; 9 (1927) 80—81. **793**

Deutsche evangelische Gemeinde in Bosnien 1914. — Die Wartburg, Leipzig: 14 (1915) Nr. 32. **794**

Grúsz, Ladislaus Msgre.: Festreden gehalten bei der Einweihung der katholischen Garnisonskirchen in Foča, Rogatica und Višegrad im Febr. u. März 1906. Sarajevo 1906. 23 S. **795**

Hiptmair, Matthias: Die Franziskaner und der Weltklerus in Bosnien. — Theol.-prakt. Quartal-Schr. 63 (1910) 663 bis 667. **796**

Hoffer, Alexander: Ungarische Titularbischöfe. — Z. kath. Theol. (1895) 355 bis 364. [Über d. Herzegowina]. **797**

Ilić, Jordan A.: Die Bogomilen in ihrer geschichtlichen Entwicklung. (Paulicianer, Bogomilen, und die bosn. christl. Kirche). Sremski Karlovci: Serb. Klosterdr. 1923. IV, 92 S. [Theol. Diss. Bern 1922/23]. **798**

Jagić, Vatroslav: Ein neuentdeckter urkundlicher Beitrag zur Erklärung des bosnischen Patarenentums. — Arch. slav. Philol. 33 (1912) 585—87. **799**

Jeglić, A.: Pfarrfrage in Bosnien. — Arch. kath. Kirchenrecht. NF. 44 (1883) 447—55. **800**

[Jovanović] Jovanovics, J[ustin]: Kirchlich-politische Verhältnisse, besonders die der griechisch-orientalischen Kirche in Bosnien und der Herzegowina. — Arch. kath. Kirchenrecht. NF. 55 (1885) 447 bis 456. **801**

Kampf um die katholische Kirche. — Petrusblätter, 31 (1912) 16—19. **802**

Kiepert, Heinrich: Die Gruppierung der Confessionen in Bosnien und der Hercegovina. — Globus, Braunschweig. 30 (1876) 327—33, 1 Kt. **803**

Die Kirche des erzbischöflichen Central-Priester-Seminars in Sarajevo. — Bosn. Post. 13 (1896) Nr. 73. **804**

Die katholische Kirche in Bosnien vogelfrei? — Die Freistatt, Wien. 2 (1910) 6, 81—85. **805**

Kolatschek, Julius: Die Evangelisation in Bosnien. Reisebericht. Agram: Suppan 1887. VI, 102 S. **806**

Kolatschek, Julius: Eine Missionsreise nach Bosnien. Agram: Suppan 1885. 25 S. **807**

Deutsche Kolonien und evangelische Gemeinden in Bosnien. — Deutsche Kultur in d. Welt, Leipzig. 1 (1915) 164-65. **808**

Kozak, E.: Bibliographische Übersicht der biblisch-apokryphen Literatur bei den Slaven. — Jb. protestant. Theol. 18 (1892) 127—58. **809**

Der Kulturkampf in Bosnien. — Die Freistatt, Wien. 2 (1910) 32, 499 bis 502. **810**

Die Lage der Mohammedaner in Bosnien. Wien: Holzhausen 1900. 126 S. **811**

Levy, J. Moritz: Die Sephardim in Bosnien. Ein Beitrag zur Geschichte d. Juden auf d. Balkanhalbinsel. Sarajevo: Kajon 1911. VIII, 127 S. m. 29 Abb. [Bespr. in Narodne novine. 71 (1911 Nr. 169]. **812**

Lilien, Klemens Frh. v.: Der Islam in Bosnien. — Österr..-ungar. Rev. N. F. 4 (1887/88) 324—38. **813**

Liszt, Eduard: Der Islam und wir. — Belgrader Nachrichten. 3 (1917) Nr. 314. [Bespr. des Buches „Eine Aufklärungsschrift über die Stellung des deutschen Christen zur Welt des Islam" v. Georg Herrmann]. **814**

Zur Lösung der „Kirchenfrage". — Bosn. Post. 16 (1899) Nr. 65. [Übertrag eines Artikels „Die kirchl. Autorität im Occupationsgebiet" aus dem Wiener „Vaterland"]. **815**

Die Trapisten-Abtei Maria Stern in Bosnien. (Graz): Selbstverl. 1886. Buchdr. Styria. 8 S. **816**

Mayerhofer, Hans: Österreichisch-ungarisches Pfarrorte-Lexikon, enthält die Pfarrorte, Cultusgemeinden und Filialen aller Confessionen Österreich-Ungarns, Bosniens und der Herzegowina. M. Angabe d. Landes, d. Gerichtsbezirke, d. geistlichen Behörden, d. Post- u. Telegraphenämter, sowie d. Eisenbahn- u. Dampfschiff-Stationen, nebst einer Übersicht über d. Gliederung aller Culte, eine Cultus-Statistik, sowie eine Zusammenstellung d. Gerichtsbarkeit d. Monarchie. Hrsg. v. d. Red. d. Correspondenz-Blattes f. d. kath. Clerus Österreichs. Wien: Fromme 1895/96. V, LII, 907 S. **817**

[Milaš] Milasch, Nikodim: Das Kirchenrecht der morgenländischen Kirche. Nach den allg. Kirchenrechtsquellen u. nach den in den autokephalen Kirchen geltenden Special-Gesetzen verf. Übers. v. Alexander R. v. Pesić. 2. verm. u. verb. Aufl. Mostar: Pacher u. Kisić 1905. XV, 742 S. **818**

Mitrović, Aleksander: Der Schutzpatron (krsno ime) weder patarenischen, noch serbischen, noch orthodoxen Ursprunges. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 13 (1916) 99—103. **819**

Moses, Leopold: Bosnien. — Jüdisches Lexikon. Bd. 1. Berlin 1927. 1127 bis 1128. **820**

Nack, Ernst: Die evangelischen Gemeinden deutscher Zunge in Bosnien. — Fliegendes Blatt des Evang. Vereins d. Gustav-Adolf-Stiftung. 95 (1910) 1. **821**

Nack, Ernst: Bosnische evangelische Kirchenkunst. — Christl. Kunstbl. f. Kirche, Schule u. Haus. Stuttgart. 53 (1911) 87—91. **822**

Oehler, Wilhelm Johann: Deutsche Kolonien und evangelische Gemeinden in Bosnien. Arbeits-Berichte über d. J. 1911 bis 1918. Basel, Banjaluka, Stuttgart: Reinhardt [u. a.] 1912/18. **823**

Oehler, Wilhelm Johann: Als Pfarrvikar in Bosnien. [Illustr.] Potsdam: Stiftungsverl. 1927. 24 S., 1 Kt. **824**

Palotti, Aloisius: Entscheidung des hl. Stuhles über die canonische Besetzung der Pfarren. — Arch. kath. Kirchenrecht. 50 (1884) 146—53. **825**

Patsch, Carl: Die Mohammedaner in Bosnien u. der Herzegowina. — Österr. Rdsch. 62 (1920) 215—19. **826**

Pfanner, Franz: Die Klostergeschichte von Mariastern. 1. Trapisten-Niederlassung in Bosnien. Graz 1874. 32 S. **827**

Piffl, H[ugo]: Habsburgs spanische Untertanen. — Die Kultur, Wien. 12 (1911) 114—17. [Betr. d. Juden Bosniens]. **828**

Puntigam, Anton S. J.: Peter Barbarić, ein Jüngling nach dem Herzen Gottes. Ein Lebensbild, der lieben Jugend, namentlich den Studenten u. Mitgliedern d. marianischen Congregationen, gewidmet. Innsbruck: Rauch 1901. VIII, 291 S. [2. Aufl. 1910 unter d. Titel: Himmelwärts. Peter Barbarić, ein Studentenideal. VIII, 302 S., 9 Taf.] **829**

Puntigam, Anton S. J.: Unsere Zukunft in Bosnien. Graz, Wien: Brzezowsky 1909. 32 S. **830**

Radić, Emilian Edler v.: Ein Kampf um's Recht. Beitrag zur Lösung d. orthodoxen Kirchenfrage in Bosnien-Herzegowina. Prag: Grégr u. Valecka 1879. VIII, 51 S. **831**

Radić, Franz: Bruchstück eines altslavischen handschriftlichen Evangeliars mit Vorreden und Weiheformeln in gothischer Schrift aus der Bibliothek des Franziskanerklosters in Badia bei der Stadt Curzola. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 2 (1894) 179—91 m. 1 Faks. **832**

Radics, P[aul] v.: Bosnien und die Reformation. — Im neuen Reich, Leipzig. 9 (1879) 1, 579—83. **833**

Renner, Heinrich: Mohammedanischer Wallfahrtsort in Bosnien. — Frankfurter Ztg. (1900) Nr. 168. **834**

Schaeffer, Johann Ludwig: Gründungsgeschichte der evangelischen Kirchengemeinde A. H. C. in Sarajevo. Sarajevo: Dr. d. „Bosnischen Post" 1895. 21 S. **835**

Scherer, Franz: Ljubomir, der Kaludjer. Eine bosnische Klostergeschichte. — Bosn. Post. 4 (1887) Nr. 37—39. **836**

Schwarz, N.: Der erste Groß-Rabbiner der occupierten Provinzen. (Biogr. Skizze). — Bosn. Post. 7 (1890) Nr. 16, 1—2. **837**

Šerbo, Hadži Mehmed Sami: Mekkapilgerfahrt der bosnisch-hercegovinischen Muhammedaner im Jahre 1892. — Österr. Sanitätswesen. 4 (1892) 50, 481—84. **838**

Statut der serbisch-orthodoxen Kirche in Bosnien und der Hercegovina. — Bosn. Post. 22 (1905) Nr. 165. **839**

Statut über die autonome Verwaltung d. islamitischen Religions-Stiftung- und Schulangelegenheiten in Bosnien und der Hercegovina. Sarajevo 1909. 110 S. **840**

Trdan, Franz: Geschichte der Katharer, Waldenser und Bogomilen in Österreich während des 13. Jahrhunderts. Wien 1912. [Phil. Diss. Manuskr.] **841**

Truhelka, Ćiro: Das Testament des Gost Radin. Ein Beitrag zur Patarenerfrage. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 13 (1916) 52—90, Taf. II—V. **842**

Verteilung der Konfessionen in Bosnien-Hercegovina nach den Ergebnissen der Volkszählung des Jahres 1910. [Karte o. Maßstab]. Wien: Milit. Geogr. Inst. (1910). **843**

Vitanović, Timotheus: Das Kloster Ozren. Mit einem Anh. u. einer Erwiderung v. Georg Stratimirović und einem Nachw. v. Hilarion Ruvarac. — Wiss. Mitt. Bosn. u. Herc. 1 (1893) 386—401 m. 5 Abb. **844**

Wilke, G.: Über Bedeutung einiger Symbole an den Bogumilendenkmälern. — Glasn. zemaljsk. Muz. u. Bosni i Herc. 36 (1924) 27—37. **845**

Namensregister

Achleitner, Arthur 629
Andrić, Alexander 221
Andrić, Vladimir 522
Angerstein, Wilhelm 316
Asbóth, János 523, 524
Attems, Moritz Graf 632
Austriacus [pseud.] siehe Pfeifer, Otto

Baczko, Ludwig v. 318
Baernreither, Josef Maria 11, 247, 634—639
Baker, James 319
Balkanicus siehe Protić, Stojan
Balkanyi, Koloman 772
Ballif, Philipp 91, 92
Balog v. Mankobueck, Karl 465
Bamberg, Felix 320
Bancalari, Gustav 154
Banović, Stephan 773
Barišić, Raphael 774
Bašagić, Safvet Beg R. 321, 640
Bassermann, Ernst 641
Bauer, Otto 642
Beck, Gottfried 736
Beck, Josef 466
Beer, Adolf 322
Behrnauer, Walter Friedrich Adolf 417
Belolawek-Morgan, Camillo 643
Benesch, Gregor 204
Beranek, Julius 467
Bergh, E. v. d. 468
Bernatzik, Edmund 645
Bertolini, Gino 646
Birković, Max 198
Blasich, Branko 743
Blau, Otto 93, 778
Bodenstein, Gustav 326
Boehm, Hans 469
Bogović, Emerich 530
Bojničić, Ivan v. 251, 779
Bosnawī ʿOmar-Efendi siehe ʿOmar-Efendi
Braum, Karl 471
Braun, Fritz 649
Braun-Wiesbaden, Karl 472
Brepohl, F[riedrich] W[ilhelm] 650
Brlić, Andrija Torkvart 332, 417
Brosch, Moritz 333
Brunner, Moritz 334
Bujher, Georg 473
Bulanda, Edmund 94

Čajkanović, Simeon 781
Celestin, Vjekoslav 155
Čerović, D. Božidar 335
Cerri, Julius 474
Chesney, Francis Rawdon 396
Chlumecky, Leopold Frh. v. 651
Ciriacy, Ludwig Friedrich 337
Čokić, Johann 784
Čokorilo, Prokopije 338, 464
Conrad v. Hötzendorf, Franz 536, 737
Čorović, Vladimir 338, 785
Csokor, Franz-Theodor 738
Cumont, Franz 786

Čurčić, Vejsil 12—19
Cwiklinski, Ludwig v. 735
Czapp, Karl 652
Czerlien, Markus v. 339
Czeschka, Hugo v. 475

Dantscher v. Kollesberg, Theodor 476
Debelak, Julius 340
Defterdarović, Ibrahim Beg 341
Dehn, Paul 653
Delić, Stefan R. 787
Denton, William 342
Dis, Otto 343
Djurkovic, Djordje 538
Dobržansky, J. v. 705
Domaszewski, Alfred v. 95
Donner, Hermann 740
Doren, Alfred 656
Dragičević, Tomo 20, 21, 96
Dümmler, Ernst 248
Dujmušić, Jozo 788
Dziengel, Johann David 344

Egelhaaf, Gottlob 657
Egger, Rudolf 477
Emin Efendi, Mehemed siehe Muḥammad, Amīn
Engel, Adolf 218
Engel, Johann Christian 223
Eugen, Prinz v. Savoyen 346
Ewald, Franz 661

Faber, Moritz 347
Fabricius [Pseud.] 662
Falkenegg, Baron v. 663
Falkner v. Sonnenburg, Alfons 478
Feimann, Anton 479
Fiala, Franz 22—34, 71, 97—101, 156
Ficquelmont, Karl Ludwig, Graf 790
Fiedler, Josef 350
Fligier, Dr. 35
Fockt, Karl Theodor 541
Forrer, Ludwig 351
Fournier, August 481, 664
Fraknói, Wilhelm, Bischof 791
Franić, Dragutin 249
Frank, Josip 665
Frank, Ulrich 543
Franz Josef, Kaiser v. Österreich 666
Froberger, Joseph 739

Gebhardi, Ludwig Albrecht 224, 250
Geissler, Bruno 792, 793
Geller, Leo 668
Genthe, Franz 352—354
Georgević, Vladan 669
Georgewitsch, Wladan siehe Georgević, Vladan
Gerba, Raimund 355
Gerstel, Gustav v. 356
Gevay, Anton 358
Giegl, Julius 671
Gindtner, Rudolf 672
Götting, A. 157
Götz, Wilhelm 546, 547
Gopčević, Spiridion 359, 360
Grassl, Georg 382, 383
Greifenhorst, Friedrich v. siehe Kraelitz-Greifenhorst, Friedrich v.
Gruber, Hermann S.J. 742
Grúsz, Ladislaus 795
Gutscher, Hans 237
Gyurkovics, Georg v. siehe Djurković, Djordje

Haardt v. Hartenthurn, Vinzenz 484, 548
Hahn, Johann Georg v. 361
Hajek, Alois 5
Hammer-Purgstall, Josef Frh. v. 362
Hangi, Anton 549
Heimfelsen, J. siehe Kerausch-Heimfelsen, Josef
Helfert, Josef Alexander Frh. v. 225
Hellenbach, Lazar Frh. v. 485
Hellwald, Friedrich v. 363
Herczeg, Géza 744
Herkalović, Thomas 486
Hesse-Wartegg, Ernst v. 745
Hilferding, A[lexander] v. 464
Hiptmair, Matthias 796
Hochstelter, Ferdinand 36
Hoermann, Konstantin 1, 37—39, 102—104, 158—160, 191—193, 252—253, 364—365, 550—551, 673
Hoernes, Moritz 2, 3, 40—52, 105, 161—163, 207, 552—555
Hötzendorf, Franz Conrad v. siehe Conrad v. Hötzendorf, Franz

Hoffer, P. Alexander S.J. 106, 107, 254, 797
Holtz, Georg Frh. v. 487, 488
Horsetzky v. Hornthal, Adolph 556
Horstenau, Edmund v. 489
Hron, Karl 674
Huber, Alfons 255
Hubka v. Czernezitz, Gustav v. 490
Ilić, Jordan A. 798

Insabato, Enrico 515
Iorga, Nikolaus 366, 367
Ippen, Theodor v. 368, 369
Ivić, Aleksa 256

Jaeger, Karl Ritter v. 676, 677
Jagić, Vatroslav 164, 251, 257, 799
Jauker, Otto 108
Jeglić, A. 800
Jettel, Emil 559
Jireček, Konstantin 165, 166, 226, 258—262, 370
Jojkić, Milan 560, 678
Josef II. Kaiser von Österreich 371
Jovanović, Justin 801
Jovanovics, J. siehe Jovanović, J.

Kabisch, Ernst 679
Kadić, Ali-Effendi 372
Kaehlig, Eduard v. 167, 562
Kállay, Benjámin v. 227, 373, 730
Kamler, Heinrich Ritter v. 563
Kandelsdorfer, Karl 564
Kanitz, Felix Philipp 53, 168, 228, 374, 375
Kapper, Siegfried 376
Karácson, Emmerich v. 450
Károlyi, Árpád v. 377
Kellner, Johann 110, 111
Kerausch-Heimfelsen Josef 206, 680, 681
Kerschnawe, Hugo 492
Kettl, Karl 565
Kiepert, Heinrich 803
Kinkel, Gottfried 378
Klaić, A. 263
Klaić, Vjekoslav 264—266
Kleinwächter, Friedrich 682
Klementi, D. 683
Klimke v. Elmenitz, Julius Edler 493
Kloeden, Gustav Adolph v. 379
Klopfer, Karl Eduard 566
Knaflič, Johan Frano 201
Knaflič, Josip Fran 214
Knežević, Antun 169, 170
Knobloch, Gustav 494, 567
Koetschet, Josef 380—383, 568—570
Kohler, Josef 684
Kolatschek, Julius 806, 807
Komlóssy, Franz v. 267
Kovačević, Konstantin [Kosta] 112, 113, 194
Kozak, E. 809
Kraelitz-Greifenhorst, Friedrich v. 323, 384, 395
Kromayer, Johannes 238
Kršnjavi, Isidor 572, 686
Krug, Fr. J. 687
Kuripešić, Benedict 385
Kutschbach, Albin [Hugo] 573, 574

Lamsky-Schwarzenberg, Eleonore Gräfin 385
Lammasch, Heinrich 688
Lamp, Karl 689, 690
Langer, Johann 388
Langthaler, Johann 575
Laveleye, Émil de 229
Levy, J. Moritz 812
Lilek, Emilian 268
Lilien, Klemens Frh. v. 813
Lindner, Friedrich Ludwig 389
Lingg, Emil 576
Liszt, Eduard 814
Loewy, Ernst 495
Lukeš, Jan 203
Lukšić, Abel 496

Mac Nevin O'Kelly, Franz Frh. 497
Makanec, Julius 211
Malý, Karl 88
Mandl, Leopold 692, 693
Marchesetti, Carlo de 54
Marczali, Henrik 269
Mareiner, K. 577
Marković, Bogdan 578
Masaryk, Thomas G. 694
Matasović, Josip 270
Matković, Peter 271
Matuschka, Ludwig 390
Maurer, Franz 391—394

Mayerhoffer v. Vedropolje, Eberhard 498
Mayerhofer, Hans 817
Memminger, Anton 579
Michelsen, Edward Henry 396
Miklosich, Franz 272
Milaš, Nikodim 818
Milasch siehe Milaš
Milenković v. Temesvaraja, Alexander 499
Milobar, Franz (pseud. Petrinjensis) 273, 274, 500
Mirković, Petar 112
Mitrović, Aleksander 819
Molbech, Christian 396
Mollinary, Ritter v. Monte-Pastello, Anton 397
Moses, Leopold 820
Muḥammad Amīn 695
Muḥammad Ḫulūṣī 583
Munro, Robert 584
Murād Efendi 398
Myrdacz, Paul 501, 585

Nack, Ernst 696, 821, 822
Naeckler-Prinz, Alois v. 586
Nastić, Djordje 697
Nastitsch Georg siehe Nastić, Djordje
Neigebaur, Johann Daniel Ferdinand 230
Neurath, Otto 698
Niederle, Lubor 171
Niemann, W. 401
Nikašinović, Božidar 587
Nikolaus II., Kaiser von Russland 666
Nikolaus von Lašva 452
Njegoš Danilo Petrović 402
Noir, Franz 588
Nord, Wilhelm du 231
Nowotny, Eduard 114

Oberhummer, Eugen 232
Observator, Austriacus [Pseud.] siehe Pfeifer, Otto
Odescalchi, Victor Fürst 503
Oehler, Wilhelm Johann 403, 823, 824
Olivier, Louis 589
ʿOmar-Efendi al-Bosnawī, Kadi zu Novi 404
ʿOmar Paša Latas 405
Omega [Pseud.] siehe Supilo Franjo

Paldus, Josef 591
Palotti, A. 825
Panković, B. 408
Patsch, Carl 113, 115—135, 152, 239—240, 408, 826
Patzelt, J. 592
Pauler, Julius v. 275
Peez, Karl v. 276, 410—413, 593
Perić, Živojin M. 699
Peritsch, Živojin M. siehe Perić, Živojin M.
Petrinjensis siehe Milobar, Franz
Petter, Franz 414
Pfanner, Franz 827
Pfeifer, Otto 633, 748
Pharos [Pseud.] siehe Puntigam, Anton
Piffl, Hugo 700, 828
Pöschel, Moritz Ritter v. 594
Polith, M. 416
Popović, L. 505
Posilović, Stefan 595
Preindlsberger-Mrazović, Milena 211
Preradović, Nikolaus v. 701
Protić, Stojan 702
Pržibram, Ludwig Ritter v. 596
Pucić, Graf Orsat 251
Puntigam, Anton, S.J. 216, 749, 829, 830

Raab, Alfons 703
Rački, Franjo 251
Radić, Emilian Edler v. 831
Radić, Frano 172
Radics, Paul v. 418, 833
Radimský, Vaclav 4, 6, 55—71, 137—144, 173
Radonić, Jovan 277
Rajić, Jovan 233
Ranke, Leopold v. 419—421
Rasch, Gustav 422, 423
Redlich, Joseph 639
Redslob, Robert 706
Reiffenstein, Paul 145
Reiser, Othmar 7
Renner, Heinrich 203, 506, 507, 597, 834
Rešetar, Milan 174, 278
Reuss, Franz 707
Rheinhardt, Emil Alphons 738
Richter, Eduard 598, 599
Robert, Cyprien 424

Röder v. Diersburg, Philipp Frh. 425
Rosen, Georg 426
Rosenfeld-Buchenau, Dionys 600
Rośkiewicz, Johann 427, 428
Roth, Karl 234
Rueffer, Eduard 429, 508
Ruestow, Wilhelm 430
Ruvarac, Hilarion 279—284, 431

Šarjanović, P. 146
Sax, Karl 285, 432—434, 708—709
Scala, Rudolf v. 241
Schaeffer, Johann Ludwig 835
Schels, Johann Baptist 435, 436
Schelver, Friedrich v. 602
Scherb, F. 443
Scherer, Franz 836
Schiff, Theodor 437
Schimek, Maximilian Václav 286
Schmarda, Johann Baptist 211
Schmeidler, W. F. Karl 438
Schmid, Ferdinand 603, 710
Schmidl, Adolf 242
Schneider, Robert 147
Schneller, Hans 604
Schönfeld, Julius 605
Schröter, Carl 71
Schubert, Rudolf v. 607
Schütt, Kurt 243
Schultheiss, Franz Guntram 608, 609
Schwabenau, Johann Ferdinand Anton Ritter v. 287
Schwandtner, Johannes Georg 288
Schwarz, N. 837
Schweiger-Lerchenfeld, Amand Frh. v. 439, 440, 610
Schwertfeger, Bernhard 711
Selak, Franjo [Franz] 215, 442
Selim III., Sultan d. Türkei 372
Šerbo, Hadži Mehmed Sami 838
Šestak, J. F. 443
Seton-Watson, Hugh 712
Šišić, Ferdinand v. 289, 290, 713
Skender Pascha 453
Smolle, Leo 714
Sosnosky, Theodor v. 509, 739
Spahn, Martin 739
Spaits, Alexander 510
Spaleny, Norbert 511
Spigl, Friedrich 445
Stählin, Karl 717
Stanojević, Stanoje 292
Stavenhagen, Willibald 718
Stefan, Paul 738
Stefanović-Vilovsky, Theodor Ritter v. 612
Steinbach, Gustav 613, 719
Stern, Georg 615
Stommel, Kuno 512
Stratimirović, Djordje jun. 446
Stratimirović v. Kulpin, Georg Ritter 72, 175, 176
Strauss, Adolf 616
Strauss, Johann 617
Strnád, Eugen 513
Šulek, Bogdan 447
Supan, Alexander 619
Supilo, Franjo 728
Szombathy, József 8, 9

Tafro, Derviš 448
Takáts, Alexander v. 449
Tausk, Hermann 212, 220, 721, 722
Thallóczy, Ludwig v. 236, 293—299, 373, 450
Thoemmel, Gustav 451
Töpfer, Eugen Ritter v. 211
Tolstoj, Lev Nikolajevič, grof 723
Tomaschek, Wilhelm 245
Trdan, Franz 841
Triplizissimus [Pseud.] 724
Truhelka, Ćiro 10, 73—88, 148—152, 177—190, 195, 196, 300—307, 452—455, 842
Tvrtković, Ivan 621, 725

Ular, Alexander 515

Veltzé, Alois 514, 738
Veselicki-Božidarović, Gabriel v. 516

Vessel, H. Ritter v. 517
Virhow, Rudolf 246
Vitanović, Timotheus 844
Vorliček, E. 153
Vuletić-Vukasović, Vid 308—311

Waal, Anton de 624
Wagner, Hermengild 198, 217, 625
Walny, Adolf 200
Walter, Karl 727
Wantoch, H. 751
Weber, Karl 753
Wegerer, Alfred v. 754—759
Weigand, Gustav 626
Weisbach, Augustin 89, 90
Wendel, Hermann 761—767
Wendlenner, M. 705
Wenzel, Gusztáv 312
Wertheimer, Eduard v. 518, 519, 730
Wertner, Mór 313
Wiemann, Bernard 731
Wilke, G. 845
Wilkinson, J. Gardner 458
Wittek, Paul 395
Woinowich, Emil v. 549, 520
Woldřich, Joh. Nep. 88
Wurmbrand, Norbert 732

Zambaur, Eduard v. 197
Zarzycki, Miron R. v. 460
Zdekauer, Conrad Ritter v. 627
Zedlitz, Leopold Frh. v. 461
Zehden, Karl 628
Zibert, J. A. 768
Zildžić, Mehmed 462
Zimka, Cornelius 769
Zinkeisen, Johann Wilhelm 463

Ortsregister

Agram 694
Amselfeld 546

Badia bei Curzola [Korčula] 832
Banjaluka 466, 792
Barakovac bei Foča 78
Belgrad 758, 763
Berlin 387
Bihać 48, 70, 377, 499
Bilek [Bileće] 69
Bišće-Polje bei Mostar 63
Blagay 296
Bobovac, Burg 175
Branjevo, Bezirk Zvornik 153
Brekavica 103
Brod 465, 487
Buccari 763
Butmir 49

Čapljina a. d. Narenta 136, 146
Crkvenica 137
Čungar (Gradina) bei Cazin 68

Dabravina, Bezirk Visoko 173
Debelo brdo bei Sarajevo 26, 29, 30
Detlak 38
Doboj 137, 489
Doljani 113
Domavia bei Srebrenica 130, 138, 143
Donja Dolina, Bezirk Bosanska Gradiška 19, 83, 85, 88

Essegg [Osijek] 155

Fazlići 106
Foča 795
Fojnica 302, 455

Glasinac 25, 32, 36, 43, 72, 73, 76, 89, 156, 165
Gorica bei Livno 452
Gorica, Bezirk Ljubuški 17, 82
Goražda 180
Graz 413

Humac 117
Hutovo 365

Ilidže bei Sarajevo 111
Isonzo 738

Jajce 154, 177, 178, 291, 300, 301, 452, 466, 494, 498
Jezerine bei Bihać 46, 59, 65, 112

Kladuš 499
Komušina, Bosanska Usora 309
Kossovo 368
Kotorac 186
Kreševo 193

Laktaši 110
Lašva-Tal 152
Livno 158, 474
Łodz 744

Mahrevići, Bezirk Čajniče 87
Majdan bei Varcar Vakuf 60, 142
Marburg 763
Mosko bei Bilek [Bileće] 47
Mostar 145, 593

Narona 132, 133, 134
Novibazar siehe Novi Pazar
Novi Pazar 368, 546, 615, 683
Novi Šeher, Bezirk Žepče 21, 96

Olovo 307
Ošanić bei Stolac 39

Petrovac 14
Podbrdje 141
Potoci bei Mostar 139
Potočani 483
Prozor 13, 56, 79

Ragusa [Dubrovnik] 305, 458
Rakitno 58
Rataji 784
Ribić, Bezirk Bihać 12
Ribiči 190
Ripač bei Bihać 18, 55, 66
Rogatica 99, 795

Sanski Most 33
Sarajevo 8, 54, 124, 144, 195, 198, 201, 235, 346, 465, 471, 487, 495, 591, 601, 733, 742, 744, 749, 752, 754—760, 764, 766, 768, 769, 775, 781, 782, 804, 835
Schardagh [Šar-Planina] 546
Schutzberg 793
Šipraga an der Vrbanja 141
Sobunar bei Sarajevo 24
Srebrenica 138, 140, 148
Stolac 149
Sućeska 175, 310, 774
Šumetac bei Podzvizd, Bezirk Cazin 75
Systov 441

Travnik 107
Trebinje 787
Trstivnica 175
Tuheljgrad 281
Tuzla 489

Ulog 589
Ustikolina 460

Veličani 166
Višegrad 176, 191, 465, 795
Visoki, Burg 175
Visoko 62
Vitina (in der Herzegowina) 150
Vrankamen bei Krupa 74, 81

Wranduk [Vranduk] 457

Zažablje in der Herzegowina 282
Zenica 149
Župa Smučka 281
Županjac, Bezirk 67

Mitteilungen

Die fränkische Peloponnes

Eine Literaturübersicht anläßlich des neuen Monumentalwerkes von Antoine Bon

Von GEORG MERGL (Athen)

In bemerkenswerter Übereinstimmung zeigen junge Kulturvölker, nach einer gewissen Zeit ihrer Entwicklung, einer bestimmten Reife ihres Selbstverständnisses, also etwa im 4. Jahrhundert ihrer Geschichte als Kulturvölker, um einer morphologischen These von *Oswald Spengler* zu folgen, einen oft sehr starken Expansionsdrang. Hierher gehört die erste griechische Kolonisation im 7. und 6. vorchristl. Jahrhundert, aber auch die mit den Kreuzzügen einsetzende abendländische Expansion. Soweit diese auf kulturell primitivere Völker traf, wurden diese assimiliert, oder das hinausstrebende Volkstum setzte sich in den neuen Gebieten über die einheimische Bevölkerung als herrschende Adelsschicht oder zwischen sie als Bürger in neuen Städten, wie wir zahlreiche Beispiele aus Nordost- und Mitteleuropa kennen. Anders das Bild, wenn die junge sich ausdehnende Kultur auf eine alte überlegene stößt, was im Zuge der Kreuzzüge nicht nur für das Byzantinische Reich, sondern auch für die arabischen Länder zutraf — ein Aspekt der Kreuzzüge und Kreuzfahrerstaaten, dem man erst in jüngster Zeit erhöhte Aufmerksamkeit geschenkt hat.

Bei diesem mittelalterlichen abendländischen „Drang nach dem Osten" denken wir Deutschen meist an die deutsche Ostkolonisation, die zu einer Ausweitung bzw. teilweisen Rückgewinnung des in der Völkerwanderung verlorenen Siedlungsbodens und darüber hinaus zur Anlage von adeligen, ländlichen und städtischen Streusiedlungen im ganzen weiten Raum vom Baltikum bis nach Siebenbürgen führte — eine Bewegung, an der übrigens, zumindest gilt das für das Baltikum, auch Skandinavier beteiligt waren. Wir denken dabei weniger an den südöstlichen Stoßpfeil dieser Expansion, und doch war dieser, auch wenn er keine Ausweitung des Eigengebietes abendländischer Kultur gebracht hat, interessanter, wegen der gegenseitigen Durchdringung einer jungen mit einer alten überlegenen, der byzantinisch-islamischen Kultur. Auch hier gaben das Vorspiel Skandinavier, die Normannen mit ihrer Festsetzung in Unteritalien und Sizilien, mit ihrem Ausgreifen auf die byzantinische Balkan-Halbinsel, denen schließlich die Kreuzzüge und die Errichtung der Kreuzfahrerstaaten in Palästina und Syrien, auf Cypern und Rhodos, am Bosporus, im festländischen Hellas und auf den ägäischen Inseln folgten. Diese Südostkolonisation ist heute restlos verschwunden, aber sie hat doch jahrhundertelang höchst beachtliche politische, wirtschaftliche und kulturelle Ergebnisse gezeitigt. An ihr waren vornehmlich Franzosen, Italiener und Spanier beteiligt, aber auch Flamen und Deutsche. Man kann hier die Bemerkung nicht unterdrücken, daß es damals abendländische Nationen im heutigen Sinne noch nicht gab. Die christliche Ritterschaft fühlte sich als große Einheit, und wenn sie schon nach „Zungen" unterschied, so sehen wir, daß Franzosen und Provenzalen, Aragonier und Kastilier getrennt aufgeführt werden. Andererseits fühlten sich Venezianer, Genuesen und Florentiner durchaus als Bürger ihrer Städte und nicht als Angehörige einer italienischen Nation im heutigen Sinne. Die Rückprojizierung heutiger Begriffs-,

Denk- und Gefühlskategorien in das Mittelalter blieb dem 19. und auch noch dem 20. Jahrhundert vorbehalten, sie weicht aber heute doch besserer Einsicht. Jedenfalls kann man heute nicht mehr so Geschichte schreiben, wie das der Romantiker *Buchon* und noch ein Jahrhundert später *Nikolaus Iorga* tat (siehe sein „France de Chypre", Paris 1931). Ein besonders lebendiges Beispiel für die mittelalterliche abendländische Verbundenheit bietet der Johanniter-Orden, der während der Zeit seiner Herrschaft auf Rhodos (1309—1523) Franzosen, Spanier, Italiener und Deutsche zu seinen Großmeistern und führenden Rittern zählte.

Von den zeitweilig abendländischer Herrschaft unterworfenen Gebieten ist neben Cypern sicherlich die Peloponnes das interessanteste, nicht nur wegen der langen Dauer dieser Herrschaft (1205—1430), sondern auch wegen der Bedeutung dieser großen Fast-Insel im Brennpunkt der politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Kraftströme in dem damals wichtigen ostmittelmeerischen Raum und schließlich wegen der Auseinandersetzung zwischen dem fränkischen Fürstentum Achaia und dem byzantinischen Despotat Mystra bei gegenseitiger kultureller Durchdringung.

Gleichwohl war die Herrschaft der Franken (wie die Griechen die Abendländer mehr im nationalen Sinne) oder der Lateiner (wie sie mehr in kirchlichem Sinne als Gläubige der römischen Kirche genannt wurden) keineswegs ein bevorzugter Gegenstand unserer Historiographie und der historischen Forschungen. Dies mag seine Erklärung sicherlich darin finden, daß zeitgenössische Quellen, erzählender Art wie Urkunden, nicht sehr reichlich vorhanden sind, und trotz den zahlreichen fränkischen Ruinen im Lande auch keine das Interesse weckenden so mächtigen Burganlagen und hochragenden gotischen Dome wie auf Cypern anzutreffen sind. Der erste, der sich — allerdings nur am Rande, sein Hauptinteresse galt dem lateinischen Kaiserreich von Konstantinopel — mit der fränkischen Peloponnes befaßte, war der große französische Byzantinist und Polyhistor *Charles du Fresne du Cange* (1610—1668); spätere Historiker zehrten anderthalb Jahrhunderte ausschließlich von ihm.

Erst der Tiroler *Jakob Philipp Fallmerayer* (1790—1861) muß wieder erwähnt werden[1]). Er wurde zwar in erster Linie bekannt, berühmt und berüchtigt als Urheber einer Theorie, derzufolge die heutigen Griechen keinen Tropfen althellenisches Blut in ihren Adern hätten. „Das Geschlecht der Hellenen ist in Europa ausgerottet", lautete der schockierende erste Satz seiner Vorrede. Aber man sollte darüber nicht vergessen, daß er in seinem Werk die erste ausführliche und zusammenhängende Geschichte der fränkischen Zeit Moreas brachte, die Geschichte sowohl des Fürstentums Achaia wie des byzantinischen Despotates, und beide zusammen machen rund die Hälfte seines umfangreichen Werkes aus. Allerdings mußte sich *Fallmerayer* mangels Quellenpublikationen darauf beschränken, im Wesentlichen die Chronik von Morea nachzuerzählen, und darüber sind wir dank den Arbeiten mehrerer bedeutender Forscher heute doch hinausgekommen.

Der erste dieser Forscher war der Franzose *Joh. Alexander Buchon* (1791—1846), also ein Zeitgenosse *Fallmerayers;* die beiden nahmen sich allerdings gegenseitig nicht zur Kenntnis: der Tiroler konnte den Franzosen nicht zur Kenntnis nehmen, da dieser erst nach Veröffentlichung des Fallmerayerschen Hauptwerkes eigene Werke zu publizieren begann[2]), — *Buchon* nahm den anderen nicht zur Kenntnis, weil sie beide in ganz verschiedenen Lagern standen. *Fallmerayer,* den man wohl nicht als Griechenfeind bezeichnen kann, stand doch, in Reaktion gegen den übertriebenen

---

[1]) Jakob Philipp Fallmerayer, Geschichte der Halbinsel Morea während des Mittelalters. 2 Bde., Stuttgart 1830, 1836 (Nachdruck, in einen Band geb., Hildesheim, Olms 1965).

[2]) Allerdings hat *Fallmerayer* die Chronik von Morea sicherlich in der 1825 von *Buchon* veranstalteten Edition der griechischen Version (in französischer Übersetzung) gekannt.

schwärmerischen Philhellenismus seiner Zeit, den Griechen und ihrer Sache sehr kritisch und skeptisch gegenüber, wohl auch aus seiner Kenntnis und Schätzung der Osmanen heraus. *Buchon* hingegen gehörte zu den führenden Philhellenen Frankreichs; er lebte jahrelang in Griechenland, wo er zu König *Otto* und zu den führenden griechischen Familien in nähere Beziehungen trat. *Buchon,* der trotz seinem verhältnismäßig frühen Tode (eine Folge des Sumpffiebers, das er sich in Griechenland geholt hatte), ein zwar unvollständiges, gleichwohl sehr respektables und umfangreiches Werk hinterlassen hat, befaßte sich fast ausschließlich mit dem fränkischen Morea[3]). So wichtig *Buchon* heute noch in mannigfacher Beziehung ist, die Zeit ist auch über ihn hinweggeschritten, nicht nur, weil seither neues Material dazugekommen ist, sondern vor allem, weil *Buchon* ein Romantiker war, der in seinen Werken Sachlichkeit und Abstand vermissen läßt[4]) und sozusagen ausschließlich zur Mehrung der *gloire* der *Grande Nation* schreibt. Gleichwohl hat eigentlich er das Tor aufgestoßen zu einer faszinierenden Seite der Geschichte, die sowohl der abendländischen (wenn auch nicht allein der französischen) als auch der byzantinisch-griechischen Geschichte angehört.

So mancher Spätere steht auf den Schultern von *Buchon,* nicht zuletzt der Literarhistoriker *Adolf Ellissen* (1815—1872) mit seinen auch heute noch unentbehrlichen „Analekten der mittel- und neugriechischen Literatur" (5 Bände, Leipzig 1855—62, besonders Bd. II „Die Franken im Peloponnes, mit deutscher Übertragung von Teilen der Chronik von Morea").

Eine ganze Generation später erst trat ein neuer Forscher auf den Plan, der leider auch viel zu früh verstorbene Deutsche *Karl Hopf* (1832—1873), der die Archive Wiens und vor allem zahlreicher italienischer Städte gründlich durchforschte. Da das fränkische Fürstentum Achaia kein eigenes Archiv hinterlassen hat, war die Suche in den italienischen Archiven umso wichtiger. Namentlich Neapel, zu dessen angiovinischem Königreich das fränkische Achaia lange gehörte, bot wichtiges Material, aber natürlich auch Venedig, das Jahrhunderte hindurch in alle Geschehnisse im Mittelmeer verwickelt war, ja bisweilen dabei die führende Rolle spielte. Äußerlich gesehen, hat das riesige, von einem ungeheuren Fleiß zeugende Werk *Hopfs* zwei große Nachteile. Einmal schreibt er einen schauderhaften Stil, ohne Punkt und Komma, ein Deutsch, mit dem fertig zu werden schon Deutschen nicht leicht fällt, geschweige denn

---

[3]) Seine wichtigsten Werke: die 6 ersten Bände in der Collection des chroniques nationales, écrites en langue vulgaire du XIIIe au XVIe siècle enthaltend: Histoire de l'empire de Constantinople, von DuCange, 2 Bde., 1826. La conquête de Constantinople von Gottfried von Villehardouin, samt der Fortsetzung des Heinrich von Valenciennes, 1828. Französische Übersetzung der griechischen Version der Chronik von Morea, nach dem Parisin. gr. 2989, 1825. Franz. Übersetzung der katalanischen Chronik des Ramon Muntaner, 2 Bde., 1828. — Recherches et matériaux pour servir à l'histoire de la domination française aux XIIIe, XIVe et XVe siècles dans les provinces démembrées de l'empire grec à la suite de la 4e croisade, 2 Bde., 1840. — Chroniques étrangères relatives aux expéditions françaises pendant la XIIIe siècle, 2 Bde., 1840 (enthält den griech. Text der Chronik von Morea u. katalanische Chroniken). — Nouvelles recherches historiques sur la principauté française de Morée et ses hautes baronnies, 2 Bde., 1843 (enthält zahlreiche Dokumente aus italienischen Archiven). — Atlas de la principauté française de Morée, 1845 (42 Tafeln mit Plänen und Ansichten mittelalterlicher Denkmäler, Wappen usw.) — Recherches historiques sur la principauté française de Morée et ses hautes baronnies, 2 Bde., 1845 (1. Bd. enthält im Wesentlichen die franz. Version der Chronik von Morea samt einer Abhandlung über die politische Geographie des Fürstentums, der 2. Bd. im Wesentlichen den griechischen Text der Chronik von Morea nach der Kopenhagener Handschrift). — La Grèce Continentale et la Morée. Voyage, séjour et études historiques en 1840 et 1841. Paris 1843.

[4]) Dies gibt selbst der Franzose *Ant. Bon* in seinem „La Morée franque" S. 6, 7 zu.

fremdsprachigen Forschern. Zum anderen aber hat er alle seine Arbeiten an schwerzugänglichen Stellen sozusagen versteckt. Viele seiner wichtigen Aufsätze stecken in den verschiedenen Publikationen der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Sein Hauptwerk, die monumentale „Geschichte Griechenlands vom Beginn des Mittelalters bis auf unsere Zeit" erschien in dem 167bändigen Lexikon von *Ersch* und *Gruber*[5]), einem wahren Dinosaurier, nur in großen Bibliotheken zu finden, doch brachten die Amerikaner wenigstens einen Neudruck der Geschichte *Hopfs* heraus[6]). Unter dem Titel „Chroniques gréco-romanes inédites ou peu connues" (mit französischer Einleitung) gab er, Berlin 1873[7]), mehrere Quellen heraus, so die italienische Version der Chronik von Morea, die „Istoria del regno di Romania" von *Marin Sanudo* dem Älteren, Auszüge aus den „Annali Veneti" von *Stefano Magno,* Urkunden u. a. Dazu ist uns von *Hopf* ein riesiger handschriftlicher Nachlaß erhalten[8]), nicht nur Aufzeichnungen, sondern auch Kopien von Dokumenten u. a. Um jedoch seine Handschrift, die seinem Stil in nichts nachsteht, zu entziffern, bedarf es wohl eigener paläographischer Schulung. *Hopf* erfuhr das Schicksal, das so manchem Gelehrten beschieden ist: erst hohe Anerkennung, dann übertriebene Kritik und Verdammung, schließlich gerechte Würdigung. Zunächst erdrückte die Masse des von *Hopf* beigebrachten Materials die Historiker, die ihm höchste Bewunderung zollten. Später entdeckte man, daß er oft flüchtig, ungenau ist, daß er Dokumente hastig interpretiert und nicht ohne weiteres haltbare Hypothesen aufstellt, und schließlich eine gewisse Parteilichkeit, die ihn nicht nur zu einer Verurteilung *Fallmerayers* führte, sondern auch einen Gegensatz zu *Buchon* offen werden ließ, — allerdings in verständlicher Reaktion auf dessen schwärmerischen Nationalismus. Heute endlich wird *Hopf* richtig eingeschätzt, man weiß, daß er kritisch zu lesen ist und ihm nicht blind vertraut werden darf, aber andererseits

---

[5]) Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Künste, hrsg. von Johann Samuel Ersch und Johann Gottfried Gruber, Leipzig 1818—1889. 167 Bände: Abt. I, Bd. 1—99 (reicht von A bis Ligatur); Abt. II, Bd. 1—43 u. Abt. III, Bd. 1—25 (O — Phyxios), dazu ein Tafelbd. zu Abt. I, Bd. 1—14. „Dieses Riesenunternehmen blieb unvollendet, es wurde ein Opfer seiner Kostspieligkeit und des im Laufe des Jahrhunderts lawinenartig angewachsenen Stoffes" (ZISCHKA, Index Lexicorum, 1959). — Hopfs Geschichte Griechenlands erschien in Abt. I, Bd. 85, von S. 67 bis Ende, S. 465, und Bd. 86, S. 1—190. Mit der Frankenzeit befaßt sich nur die „Zweite Periode": Fränkische Zeit von der Eroberung Konstantinopels durch die Kreuzfahrer bis zur Vernichtung der occidentalischen Feudalstaaten durch die Türken, 1204—1460 und 1566, Bd. 85, S. 200—465 und Bd. 86, S. 1—107. Das Werk ist schwer zu benützen, es fehlt jedes Register, nicht einmal ein Inhaltsverzeichnis wird gegeben (ein solches findet der Besitzer des ganzen Lexikons erst am Schluß von Band 87!).

[6]) Ein Nachdruck nur der Geschichte Hopfs erschien bei Burt Franklin, New York o. J. (1961), in 2 Bänden, entsprechend den Bänden 85 und 86 des Lexikons. Der Benützer dieses Nachdruckes möge jedoch beachten, daß Bd. 1 des Nachdruckes = Bd. 85 des Lexikons nicht mit S. 67, wie im Lexikon, sondern mit S. 1 beginnt. Zitate aus dem Originalwerk finden sich also im Nachdruck auf einer um 66 verminderten Seitenzahl (z. B. S. 353 des Originallexikons = S. 287 des Nachdruckes). In Bd. 2 des Nachdruckes = Bd. 86 des Lexikons stimmen die Seitenzahlen natürlich überein. — Gegenwärtig veranstaltet die Akademische Druck- und Verlagsanstalt in Graz einen Nachdruck des gesamten Lexikons von Ersch und Gruber. Da aber erst 6 Bände lieferbar sind und jährlich höchstens 15 Bände erscheinen sollen, wird noch einige Zeit vergehen, bis die Beiträge von *Hopf* in dieser Ausgabe greifbar sind.

[7]) Nachdrucke veranstalteten Spanos, Athen 1961, dann auch ein deutscher Verlag.

[8]) Über *Hopfs* Nachlaß berichtete Ernst Gerland in der Byzantinischen Zeitschrift, Bd. 8 (1899), S. 347—386 und Bd. 11 (1902), S. 321—333.

ist sein gesamtes Werk eine unerschöpfliche Fundgrube, ja in einer Hinsicht sogar eine unersetzliche, nämlich dort, wo er Akten aus dem im letzten Kriege leider vernichteten Neapler Archiv zitiert. Ohne *Hopf* ist jedenfalls keine mittelalterliche griechische Geschichte einschließlich der fränkischen Herrschaften zu schreiben.

Auf der von *Buchon* und *Hopf* erarbeiteten Grundlage ruhen dann eine ganze Reihe von Darstellungen aus der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, wie die des in Athen lebenden Engländers *G. Finlay*, des griechischen Romantikers *G. Paparregopulos*, der Deutschen *G. Fr. Hertzberg* und *Ferdinand Gregorovius* (dessen „Geschichte der Stadt Athen im Mittelalter", 2 Bde., 3. Aufl. Stuttgart 1889, 4. Aufl. Darmstadt 1962, noch heute auch für den Wissenschaftler lesenswert ist)[9]). Aber auch ein neueres Werk wie das sorgfältig gearbeitete des Engländers Sir *Rennell Rodd* „The princes of Achaia and the Chronicles of Morea, A study of Greece in the middle ages" (2 Bde., London 1907) bedeutet keinen wesentlichen Fortschritt über die von *Buchon* und *Hopf* erarbeiteten Grundlagen hinaus.

Einen Fortschritt brachten erst zwei Historiker zu Beginn des 20. Jahrhunderts, ein Deutscher und ein Engländer. *Ernst Gerland* (1870—1934) hat zunächst sich um die venezianische Zeit Kretas gekümmert, dann um das Lateinische Kaiserreich von Konstantinopel[10]), aber mit seinen „Neuen Quellen zur Geschichte des lateinischen Erzbistums Patras" (Leipzig 1903) auch einen ganz wesentlichen Beitrag zur Aufhellung der fränkischen Zeit der Peloponnes geleistet. Der lange Jahre in Athen und Rom lebende *William Miller* (der wie *Finlay* zum Broterwerb für die Tagespresse arbeitete, 1864—1945), dessen weitgespannte Interessen den gesamten hellenischen und ehemals ottomanischen Raum umspannten (u. a. schrieb er wie *Fallmerayer* eine beachtliche Geschichte des griechischen Kaiserreiches von Trapezunt) steuerte zu unserem Thema ein kapitales Werk bei: „The Latins in the Levant, A history of Frankish Greece (1204—1566)" (London 1908)[11]). Das umfängliche Buch umfaßt zeitlich und räumlich ein weites Gebiet, nicht nur das Fürstentum Achaia, das Herzogtum Athen und die kleineren festländischen fränkischen Herrschaften, sondern auch die griechischen Staaten (die Despotate Epirus und Mystra), dazu die Inselherrschaften mit dem Herzogtum Naxos an der Spitze und schließlich noch die venezianischen Kolonien, zwar ohne Kreta, aber einschließlich der vorvenezianischen Zeit der Ionischen Inseln. Bei einem so umfangreichen, gleichwohl aus den Quellen gearbeiteten Werk kann es nicht verwundern, daß auch einige Ungenauigkeiten und Widersprüche stehengeblieben sind. Trotzdem ist es auch heute noch unentbehrlich. Miller hat unzählige Aufsätze in Zeitschriften und Zeitungen veröffentlicht, von denen die wichtigen in dem Band „Essays on the Latin Orient" (Cambridge 1921, Nachdruck Amsterdam, Hakkert 1964) gesammelt wurden.

---

[9]) Der Wissenschaftler wird nicht verzichten auf die nicht nur durch wichtige Anmerkungen angereicherte, sondern um einen dritten Band mit unveröffentlichten Dokumenten ergänzte griechische Übersetzung von Spyridon Lampros: Ἱστορία τῆς πόλεως Ἀθηνῶν κατὰ τοὺς μέσους αἰῶνας. Γ', Ἔγγραφα ἀναφερόμενα εἰς τὴν μεσαιωνικὴν ἱστορίαν τῶν Ἀθηνῶν. Ἀθῆναι 1906.

[10]) Das Archiv des Herzogs von Kreta, Straßburg 1899; Histoire de la noblesse crétoise, Paris 1907; Geschichte des lateinischen Kaiserreiches von Konstantinopel. Bd. I: Geschichte der Kaiser Balduin I, und Heinrich (1204—1216). Hamburg 1905 (weitere Bände sind nicht erschienen — Neudruck Darmstadt 1966).

[11]) Griechische Übersetzung von Sp. Lampros mit Korrekturen und Zusätzen: Σπ. Λαμπροῦ, Ἱστορία τῆς Φραγκοκρατίας ἐν Ἑλλάδι. Τομ. Α', Β' Ἀθῆναι 1909/1910. — Neue volkssprachliche Übersetzung, ebenfalls mit Ergänzungen, von Angelos Phouriotēs: Ἀγγέλου Φουριότη, Ἱστορία τῆς Φραγκοκρατίας στήν Ἑλλάδα. Ἀθῆναι 1960.

Schließlich sei noch der etwas jüngere Franzose *René Grousset* erwähnt (1885—1952), der vor allem durch seine in den Spuren von *Buchon* zwar stark nationalistisch gefärbte, aber sehr gründlich und ausführlich gearbeitete Geschichte der Kreuzzüge bekannt ist, daneben viel über den Fernen Osten, die asiatischen Steppenvölker und Armenien schrieb. In seinem „L'Empire du Levant, Histoire de la Question d'Orient" (Paris 1946, verb. Aufl. 1949) bringt er nicht nur eine bemerkenswerte politische Schau der orientalischen Frage, von *Alexander dem Großen* bis zur Schlacht von Lepanto (1571), sondern auch eine zwar gedrängte, aber zuverlässige Darstellung der gesamten Frankenherrschaften im Ost-Mittelmeer, darunter natürlich auch der lateinischen Herrschaft in Morea.

Die faszinierenden Seiten des Lebens und der Taten der in der Fremde eine neue Heimat findenden fränkischen Ritter und ihrer Frauen hat auch die Dichter angezogen. Die in Athen lebende, französisch schreibende Griechin *Michelle Averoff* hat zahlreiche kleinere Arbeiten zu zwei Bänden vereint: „Dans les îles grecques avec les Barons francs" (Paris 1963) und „Jadis en Romanie" (Paris 1965), die sich zwar wie spannende Novellen lesen, aber auf sehr genauem Quellenstudium beruhen. Das gleiche gilt für die zu dem Sammelband „Erhellte Spuren, Vom Tiber zum Goldenen Horn" (Ludwigsburg, Die Karawane, 1967) vereinigten schönen Aufsätze des Gymnasialdirektors *Bertold K. Weis,* die u. a. Mystra, *Fallmerayer* und die köstliche Geschichte von den „Abenteuern des Herrn Gottfried von Karitena" behandeln.

Weitere Erschließung von Quellen, verfeinerte Quellenkritik führten schließlich zum gegenwärtigen Stand der Erforschung der fränkischen Zeit der Peloponnes. Zwei Namen müssen hier ehrenvoll genannt werden, *Jean Longnon* und *Antoine Bon,* — beides Franzosen, was umso verständlicher ist, da doch das Fürstentum Achaia in seinen Anfängen und in seiner Blütezeit fast rein französischen Charakter trug, mag man auch immerhin bedauern, daß sich seit *Gerland* kein deutscher Forscher vertieft dieser Fragen angenommen hat. *Jean Longnon* (geb. 1887), trotz seinem hohen Alter noch in voller Schaffenskraft, von Haus aus Mediävist, hat sich in zahlreichen kleineren Arbeiten und verstreuten Aufsätzen, deren Neuherausgabe in einem Sammelband ein dringendes Desiderat wäre, auch mit den Franken in der Levante befaßt. Auf Grund seiner genauen Quellenkenntnis, der durch ihn erfolgten Erschließung neuer Quellen, seiner scharfsinnigen Quellenkritik hat er manche früheren Irrtümer berichtigt, manche bisherige Lücke unseres Wissens geschlossen, in vielen Punkten ein wohl abschließendes Urteil erreicht. Zunächst verdanken wir ihm wichtige kritische Quellenedition, so der französischen Version der „Chronique de Morée" (1911) und jener des *Heinrich von Valenciennes,* ferner Forschungen über das Leben *Gottfrieds von Villehardouin.* Von seinen auf das fränkische Morea bezüglichen Schriften sei ferner auf die im *Journal des Savants* erschienenen Aufsätze „Le rattachement de la principauté de Morée au royaume de Sicile en 1267" (1942, S. 134—142), „Problèmes de l'histoire de la principauté de Morée" (1946, S. 77—92, 147—161) und „La vie rurale dans la Grèce franque" (1965, S. 343—357) hingewiesen, sowie auf zwei neueste Aktenpublikationen: „Actes relatifs à la Principauté de Morée 1289—1300" (zusammen mit *Ch. Perrat,* Paris, Bibliothèque Nationale, 1967) und „Documents sur le Régime des Terres dans la Principauté de Morée au XIVe siècle" (zusammen mit *P. Topping,* Paris, Mouton 1969). Vor allem aber verdanken wir ihm das Buch „L'Empire latin de Constantinople et la Principauté de Morée" (Paris, Payot 1949), von dem *A. Bon* in „La Morée franque" (S. 10) schreibt: „Eine neue Erzählung der Geschehnisse, auf dem Laufenden mit allen neueren Arbeiten, für viele Punkte gegründet auf Nachrichten aus noch unveröffentlichten Dokumenten, Einzelirrtümer berichtigend, dunkle Punkte erhellend; man kann nur bedauern, daß die Sammlung, in der dieser Band erschien, seinem Verfasser es nicht gestattet hat, den Literaturapparat und die Diskussionen auszubauen, und daß das Ende der Periode abgekürzt erzählt wird, in dem Maße, als das Fürstentum Achaia weniger Platz in Griechenland einnahm; aber ein langes Ar-

beiten mit diesem Buch hat uns davon überzeugt, daß alles, was hier gesagt wird, solide auf überprüften Dokumenten beruht und so nicht nur die neueste Gesamtschau, sondern auch die beste Geschichte der auf den 4. Kreuzzug folgenden lateinischen Niederlassungen bildet."

Schließlich der zweite des erwähnten französischen Doppelgestirnes, *Antoine Bon. Longnon* und *Bon* (dieser wohl um fast zwei Jahrzehnte jünger als jener) schätzen sich gegenseitig, anerkennen gegenseitig die wissenschaftlichen Resultate des anderen, und doch besteht ein wesentlicher Unterschied zwischen ihnen: *Longnon* sucht in verstaubten Archiven nach Urkunden dieser längst vergangenen Zeit, *Bon* hat über 12 Jahre lang, 1925—1938, in Griechenland gearbeitet, und es gibt wohl keinen Berg in Griechenland, auf dem ein altes Burggemäuer zu finden oder auch nur zu erhoffen war, den er in diesen zwölf Jahren nicht erklettert hätte. *Bon* ist nicht nur Historiker, sondern auch Archäologe und vor allem Topograph (auf welchem von Historikern oft vernachlässigtem Gebiet wir heute außer *Ernst Kirsten* wohl auch keinen großen Namen aufzuweisen haben). Als Historiker veröffentlichte *Bon* ein zwar schmales, aber gehaltvolles Buch „Le Péloponnèse byzantin jusqu'en 1204" (Paris 1951), das ähnliche Darstellungen aus griechischer Feder an Bedeutung weit übertrifft. Als Archäologe nahm er an den Ausgrabungen der Amerikaner in Korinth teil, in dem großen Ausgrabungswerk "Results of excavations conducted by the American School of classical Studies at Athens" (Cambridge/Mass., 1926 ff.) geht der 2. Teil des III. Bandes: „The defenses of Acrocorinth and the lower Town" (1936) wesentlich auf sein Konto (zusammen mit *R. Carpenter)*[12]). Ansonsten verdanken wir ihm mehrere wichtige Aufsätze über die mittelalterlichen Burgen Griechenlands, so vor allem „Les Forteresses médiévales de la Grèce centrale" (*Bull. Corr. Héll.* 41 [1937], S. 136—208, ergänzt durch eine „Note additionelle", ebenda 42 [1938], S. 441—442).

Bon schwebte von Anbeginn seiner Tätigkeit in Griechenland ein auf eigene Forschungen gegründetes Werk über die Topographie und Archäologie der fränkischen Peloponnes vor, dem er natürlich zum Verständnis auch eine Geschichte des Fürstentums Achaia voranstellen mußte. Nach jahrelanger Arbeit war das Manuskript bei Kriegsausbruch so gut wie fertig. Das Schicksal dieses Buches, das dreißig Jahre lang auf die Drucklegung warten mußte, ist ein bezeichnendes, um nicht zu sagen beschämendes Beispiel für die heutige Lage der Geisteswissenschaften überall in Westeuropa. Gewiß haben die schweren Umstände der Kriegs- und ersten Nachkriegszeit, dazu die Arbeit als Lehrer an der Universität Montpellier es verhindert, daß *Bon* sein Manuskript druckreif machen konnte. Aber 1951 war es soweit und er promovierte endlich damit. Und seither lag das Manuskript in der Bibliothek der Sorbonne und wartete auf einen Geldzuschuß für die Drucklegung. Wer Zeit und Geld hatte, mochte nach Paris fahren und es dort studieren. 1951, in seinem Buch über die byzantinische Peloponnes, nahm *Bon* wiederholt vorwegnehmend Bezug auf dieses Buch, in der Hoffnung, daß es bald veröffentlicht werden könnte. Aber noch 1957 lasen wir in des Althistorikers (und Topographen!) *Ernst Meyer* „Neuen Peloponnesischen Wanderungen" (Bern, Francke 1957) auf S. 51, Fußnote 5: „... Da mit dem Druck des Buches von Bon über La Morée franque auch im Jahre 1957 noch nicht zu rechnen ist, überließ mir der Autor freundlicherweise die entsprechenden Teile des Schreibmaschinenmanuskripts zur Einsicht ... Erwähnt sei, daß sich das vollständige Schreibmaschinenmanuskript auf der Bibliothek der Sorbonne befindet und dort eingesehen werden kann; vgl. BCH 80, 1956, 632". Auch ein Jahrzehnt später hatte sich noch immer kein Mäzen eingestellt, der die Drucklegung des Manuskripts ermöglicht hätte. Endlich im Herbst

---

[12]) B o n verfaßte den Abschnitt „The Medieval fortifications of Acrocorinth and vicinity", wo er auch die sonst selten behandelte Burg Mont Escové = Penteskuphi beschreibt. C a r p e n t e r bearbeitete die Befestigung der Unterstadt.

1969 war es soweit (obwohl das zweite Vorwort schon vom Dezember 1965 datiert ist), daß dieses Monumentalwerk auf dem Büchermarkt unter dem Titel „La Morée Franque. Recherches Historiques, Topographiques et Archéologiques sur la Principauté d'Achaia (1205—1430)"[13]) erscheinen konnte.

Andererseits ist die lange Wartezeit bis zur Drucklegung dem Manuskript zu Gute gekommen: *Bon* konnte seither erschienene Literatur berücksichtigen und einarbeiten, er hat in den Jahren 1960 und 1962 auf neuen Griechenlandreisen noch manche topographische Fragen klären können.

Bon stellt seinem Werk zunächst eine Übersicht der Quellen und Literatur voran (S. 5—46), wie man sie in dieser Vollständigkeit und Genauigkeit erstmalig findet. Nach den Historikern der fränkischen Peloponnes werden die griechischen Quellen und byzantinischen Historiker behandelt, von den Zeitgenossen des 4. Kreuzzuges Niketas Choniates bis zu den letzten, Dukas, Sphrantzes und Laonikos Chalkokondyles, wozu die Regesten, Urkunden und Inschriften kommen. Es folgen die Quellen des fränkischen Morea, worin natürlich die Chronik von Morea mit ihren vier Versionen, der französischen, griechischen, italienischen und katalanischen im Mittelpunkt steht, wobei besonders der Frage nach dem Verfasser und dem ursprünglichen Prototyp dieser reizvollen und einzigartigen Chronik, ohne die wir keine zusammenhängende Geschichte des fränkischen Morea erzählen könnten, nachgegangen wird. Die jüngst von *Spadaro* und *Lurier* aufgestellten Thesen von einem französischen Uroriginal werden abgelehnt. Die zweite aus Morea selbst stammende Quelle sind die „Assises de Romanie", das Rechtsbuch, dessen Entstehung ebenfalls nachgegangen wird. Es folgen als Quellen die Urkunden des, wie erwähnt, heute vernichteten angiovinischen Archivs von Neapel (von dem doch zahlreiche Reste in verstreuten früheren Aktenpublikationen, Regesten usw. erhalten sind), die vatikanischen Archive, die verschiedenen Quellen zur Geschichte der italienischen Städte und ihrer Familien, Quellen zur Geschichte der französischen Familien (die in Morea niedergelassenen Adeligen blieben mit ihren Familien und Besitzungen in der alten Heimat meist in engem Kontakt, so daß wir über die Herkunft und die Genealogie der meisten gut Bescheid wissen), schließlich katalanische und türkische Quellen.

Die Quellen zu den topographischen Problemen sind verwickelter, sie werden meist von *Bon* hier erstmals geordnet und beschrieben. Es sind die Chroniken und zeitgenössischen Urkunden, die Portulane, Reisebeschreibungen, Landkarten und geographischen Werke, vom Mittelalter bis ins 19. Jahrhundert hinein, wozu noch etymologische Werke über die Toponymie kommen. Besonders anziehend sind die vielen alten Reisebeschreibungen, die oft wichtige Ausbeute liefern — eine ganze Literatur, die aufzuzählen hier nicht möglich ist. Sekundärliteratur kann *Bon* keine anführen — ein Gesamtwerk zur mittelalterlichen Topographie der Peloponnes gibt es nicht, hier hat *Bon* wirklich Neuland betreten und bahnbrechend gewirkt.

Anders steht es um die Archäologie, um die Beschreibung der aus fränkischer Zeit vorhandenen Burg-, Kirchen- und sonstigen Ruinen vom bau- und kunstgeschichtlichen Standpunkt aus. Hier gibt es einige nicht unbedeutende Vorarbeiten, so jene des Engländers *Ramsay Traquair* (meist in den Jahrbüchern der Athener British School erschienen), vor allem aber das gründlich gearbeitete Buch des Amerikaners *Kewin Andrews* „Castles of the Morea" (Princeton, N.J., 1953). Schließlich weist *Bon* auch noch auf die Münzen, Siegel und Wappen als Geschichtsquellen hin.

---

[13]) Ouvrage couronnée par l'Academie des Inscriptions et Belles-Lettres (Bibliothéque des Écoles Françaises d'Athènes et de Rome, Fasc. 213), Paris, E. de Boccart 1969, Textband XVII, 746 S., 23 Abb., Tafelband (Album), XX, 164 Taf. Das gut in Leinen gebundene, auf gutem Papier schön gedruckte, großformatige Buch ist nicht billig: es kostet fast 200 Mark.

Wie erwähnt, sind eigentlich Topographie und Archäologie das Hauptanliegen *Bons*, den geschichtlichen Teil hat er zum genauen Verständnis vorangestellt. Aber auch so wurden diese geschichtlichen Forschungen zu einer kompletten Geschichte des Fürstentums, mit 247 Seiten ist dieser Teil des Buches sogar der umfangreichste (gegenüber 233 Seiten des topographischen und 154 Seiten des archäologischen Teiles). Trotzdem möge man beachten, daß *Bon* diesen historischen Teil nicht eine Geschichte, sondern „Geschichtliche Forschungen" nennt: es kommt ihm also mehr darauf an, umstrittene und fragliche Punkte nach dem neuesten Stand unserer Kenntnisse zu klären, als eine vollständige fortlaufende Erzählung zu geben. So wird man hier namentlich eine Wiedergabe so mancher köstlichen und breit und behaglich von der Chronik von Morea erzählten Anekdoten vermissen, wie die Geschichte des Damenparlaments von Nikli (1261) oder die Abenteuer des sagenhaften Helden vor dem Feinde und vor den Weibern Herrn Gottfrieds von Karytaina — hier verweist *Bon* mit Recht auf *Hopf, Miller, Longnon,* schließlich auf die Quellen selbst, wo man das alles genau nachlesen kann. Auch sonst wird ständig auf die drei angeführten Autoren verwiesen, ferner oft genug auf *Buchon* und auf den Venedig-Historiker *Freddy Thiriet*[14]).

Sollte das Werk nicht ins Uferlose anwachsen, mußte sich *Bon* auch sonst Beschränkungen auferlegen. Er behandelt das fränkische Fürstentum Achaia, also die Zeit von 1205—1430 und räumlich nur das, was jeweils zu diesem Fürstentum gehörte, also weder die venezianischen Kolonien wie Koron und Modon, noch das byzantinische Despotat von Mystra. Wer sich also über die Gesamtgeschichte der Halbinsel in diesem Zeitraum unterrichten will, muß neben *Bon* schon auch zu einer Geschichte des Despotates von Mystra greifen, wie eine solche in dem Werk des Athener Professors *Dionysios Zakythēnos* vorliegt[15]). Aber auch beim fränkischen Fürstentum selbst muß sich *Bon* weiterhin Grenzen setzen: er behandelt nur politische Geschichte, Topographie und Archäologie — er kann weder auf die Institutionen und die kirchliche Organisation, noch auf Wirtschaft und soziales Leben, geschweige auf das geistige, eingehen. *Bon* versagt sich selbst eine nähere Schilderung der Rolle Achaias in der damaligen Weltpolitik — vielleicht liegen ihm auch solche Ausführungen nicht; der britische Adelige Sir *Steven Runciman,* nicht nur bedeutender Historiker, sondern als Vollblutengländer selbstverständlich auch eminenter homo politicus, bringt dazu von überlegener Warte treffende Urteile, an die die zaghaften Bemerkungen *Bons* nicht heranreichen[16]).

Andererseits behandelt *Bon* gerade einen Abschnitt verhältnismäßig sehr ausführlich, der in allen bisherigen Darstellungen zu kurz gekommen ist: das ruhmlose Ende, das langsame Verlöschen des Fürstentums nach einem Dasein von einem Vierteljahrtausend.

Wie weit aber doch die Beschränkungen gehen, soll durch ein einziges Beispiel gezeigt werden: der Ausdruck „Gasmulen" (wie die fränkisch-griechischen Mischlinge bezeichnet wurden, die eine nicht unerhebliche Rolle spielten) findet sich in dem ganzen Buch ein einziges Mal, an einer nebensächlichen Stelle (S. 130,3).

---

[14]) Freddy Thiriet, La Romanie vénitienne au Moyen Age. Le développement et l'exploitation du domaine colonial vénitien (XIIe—XVe siècle. Paris 1959; ders., Régestes des délibérations du Sénat de Venise concernant la Romanie, Bd. I (1329—1399), Paris 1958, Bd. II (1400—1430), Paris 1959.

[15]) D. A. Zakythinos, Le Despotat grec de Morée. Bd. I: Histoire politique, Paris 1932; Bd. II: Vie et Institutions, Athen 1953. — Ein Desideratum bleibt eine überarbeitete Neuauflage des I. Bandes, nicht nur, weil er vergriffen ist, sondern auch, weil seit seinem Erscheinen fast vier Jahrzehnte verflossen sind und eine Überarbeitung und Ergänzung dienlich wäre.

[16]) Steven Runciman, The Sicilian Vesper. Deutsche Übersetzung: Die Sizilianische Vesper. München: Beck 1959.

Das Unglück der fränkischen Ritter in Morea, der Fürstenfamilie der Villehardouins voran, war, daß sie ausstarben: sie hatten meist nur Töchter, und auch diese wieder oft nur Töchter. Die Folge war eine rasche Veränderung der Verhältnisse. Das praktisch selbständige Fürstentum, in einheitlicher Geschlossenheit zwischen Fürsten (nur einem primus inter pares) und Rittern geradezu ein Musterbild eines abendländischen ritterlichen Lehensstaates, geriet unter die Herrschaft der Könige von Neapel aus dem Hause Anjou — landfremde Bails vertraten die fernen Könige, wenn auch noch einige Zeit lang, mit Unterbrechungen, Tochter und Enkelin des letzten Villehardouins im Lande regierten. Dann kam langsam, aber stetig steigend, die Auflösung, die Anarchie, mit Katalanen und Navarresern, mit den verschiedensten Italienern und Türken, nicht zuletzt mit den Griechen, die schon 1262, nach dem wahnsinnigen Abenteuer von Pelagonia (1259) wieder Fuß im Lande gefaßt hatten, die Herrschaft und das nachmalige Despotat von Mystra begründeten, das schließlich stückweise das gesamte fränkische Fürstentum verschluckte — freilich nur, um schon eine Generation später selber endgültig von der osmanischen Flut verschlungen zu werden.

Dementsprechend gliedert *Bon* seinen historischen Teil sehr klar und einleuchtend in die sechs Kapitel: Die Eroberung 1205—1250; das Fürstentum unter den Villehardouins 1210—1255; das Fürstentum unter Wilhelm II. von Villehardouin, Abenteuer und erste Rückschläge 1255—1278; das Fürstentum unter der Oberhoheit der angiovinischen Monarchie 1278—1316; das fränkische Morea von 1318—1364; das Ende des Fürstentums Achaia 1364—1430.

Im übrigen sei hier auf eine Inhaltsangabe dieses ersten Teiles, die auf eine kurzgefaßte Geschichte des Fürstentums hinauslaufen müßte, verzichtet. Dies hat bereits in unübertrefflicher Weise *J. Longnon* getan, in seiner Rezension des Bonschen Buches, übrigens der einzigen bisher (Sommer 1970) bekannt gewordenen ausführlichen Besprechung[17]). Es sei nur hervorgehoben, daß *Bon,* hier wie in den übrigen Teilen des Buches, ein sehr abgewogenes, zurückhaltendes Urteil zeigt: wenn etwas nicht, oder noch nicht geklärt werden kann, hat er den Mut, es klar zu sagen, und denkt nicht daran, durch apodiktische Urteile eigene Hypothesen als Gewißheit hinzustellen.

Eine genaue Topographie ist die Grundlage aller wirklichen historischen Erkenntnis — auch wenn so manche namhafte Historiker an dieser alten Weisheit achtlos vorbeigehen. Ganz besonders schwierig, mit den Verhältnissen in Westeuropa gar nicht zu vergleichen, steht es um die mittelalterliche Topographie der Peloponnes. In den zeitgenössischen Quellen, Historien, Chroniken und Urkunden finden wir hunderte, ja tausende von Namen. Gewiß sind solche darunter, die, wie Patras oder Korinth, auch heute jedes Schulkind kennt. Aber mit den meisten wissen wir zunächst gar nichts anzufangen. Bedenken wir, daß wir die meisten Namen in den abendländischen Quellen finden, wo sie, im Lateinischen, Französischen (Altfranzösischen!), Italienischen, Katalanischen mit der größten Unbekümmertheit der eigenen Zunge angepaßt und entstellt werden. Es gilt zunächst, die griechische Form des Namens herauszufinden. Aber selbst wenn man diese hat, wird man den Namen oft vergeblich in der Peloponnes suchen, wir finden ihn weder heute noch in alten Berichten, Karten und sonstigen Quellen. Seit der fränkischen Zeit sind Albaner und Türken ins Land gekommen, Siedlungen sind untergegangen, andere wurden verlegt[18]), neue entstanden, es kamen albanische und türkische Ortsnamen auf, auch diese sind wieder zu einem Großteil verschwunden, und schließlich bemüht sich der heutige griechische Staat seit 1830

---

[17]) Okt.-Dez.-Heft 1969 des *Journal des Savants,* S. 193—242, mit 24 aus dem Bonschen Werk übernommenen Abbildungen.

[18]) Besonders nach 1300 wurden viele Siedlungen wegen der Seeräuber und feindlicher Angriffe aus gefährdeten Küsten- und Tallagen auf küstenfernere Gegenden und in Schutzlagen auf Höhen verlegt und z. T. auch befestigt.

(vielfach mit Erfolg, vielfach aber sind im Volk noch alte Benennungen lebendig) der Peloponnes im Namensgut ein antikes Aussehen zu verleihen — oft irreführend völlig falsch, weil die entsprechende antike Siedlung ganz wo anders lag, wie sich seither mit den Fortschritten der Archäologie herausgestellt hat.

Andererseits sind die heutigen und schon die mittelalterlichen Griechen (im Unterschied zu den alten Hellenen) in der Namengebung nicht sehr erfinderisch, wir finden oft den gleichen heiligen Elias oder die Engelsburg allein in der Peloponnes, von den anderen griechischen Provinzen zu schweigen, gleich drei-, vier- und fünfmal. In dieses heillose Chaos Ordnung zu bringen, ist eine wahre Sisyphosarbeit. Oft genug mag man hosiannah rufen, ich hab' den Ort gefunden — und dann stellt sich auf Grund der näheren Schilderungen in den literarischen und urkundlichen Quellen heraus, daß er es gar nicht sein kann, daß er ganz wo anders gesucht werden muß. Daß dazu auf diesem weiten Acker sich Dilettanten sonder Zahl tummeln, erschwert weiterhin die Arbeit; man muß also auch der Freizeitbeschäftigung dieser Herren ein Auge zuwenden, sie können mitunter zu richtigen Ergebnissen gekommen sein. Vor allem: es genügt nicht, am Schreibtisch Bücher zu wälzen und nachzudenken, man muß hinaus in die grandiose und einsame Bergwelt Achaias, Arkadiens, Lakoniens, um zu sehen und zu hören. *Bon* hat hier in jahrelanger Arbeit ein Werk vollbracht, das erst- und einmalig ist. Vieles hat er wohl endgültig geklärt, vieles mag umstritten bleiben, vieles läßt auch er mit seinem abgewogenen und zurückhaltenden Urteil offen — seine Leistung wird für alle zukünftige Forschung auf viele Jahrzehnte hinaus die unentbehrliche Grundlage bleiben.

In der Peloponnes gibt es hunderte von Burgruinen, die zunächst namenlos sind. Man muß zunächst feststellen, ob sie aus antiker, römischer, byzantinischer oder fränkischer Zeit stammen, oder von Venezianern oder Türken erbaut wurden. *Bon* hat hier als Archäologe entscheidende Arbeit geleistet. Auf der anderen Seite haben wir in den Quellen zahlreiche Namen und wissen nicht, mit welcher Burgruine wir sie in Verbindung bringen sollen. Von der topographischen Identifizierung vieler Burgen jedoch hängt der jeweilige Grenzverlauf zwischen Fürstentum und Despotat ab, und damit wieder die Erkenntnis der Geschichte dieser beiden Länder und ihrer Beziehungen zueinander. Bei den Identifizierungsversuchen sind die verschiedenen Gelehrten zu den verschiedensten und oft einander völlig widersprechenden Lösungen gekommen.

Die Schwierigkeiten seien an einem Beispiel gezeigt, das durch einen nach dem Bonschen Buch erschienenen Aufsatz von *Th. Vaghenas* in der neuen amerikanischen Zeitschrift *Neo-Hellenika* wieder auf die Tagesordnung gesetzt wurde[19]). In der Skorta, wie damals das westliche Arkadien und sein westliches Vorland hieß, werden von den Quellen zwei Burgen genannt: St. Georg in Skorta, und, als dieses etwa 1294 an die Griechen verloren ging, wurde von den Franken ein „Antikastron", Beaufort (Boverko) erbaut. Welche Ruinen entsprechen diesen beiden Burgen? *Buchon, Miller, Longnon* versetzten St. Georg viel zu weit weg in die Kynuria, auf die im Volksmund Kastron tis Oraias genannte Ruine bei Hag. Petros. *Serres,* dessen Ansichten sich der staatliche archäologische Dienst zu eigen gemacht hat, fand St. Georg in der Ruine bei Lykosura, *Beaufort* in der unweit gelegenen Ruine bei Karyes, Psēlo-Aigiorgo

---

[19]) Thanos V a g h e n a s (Athen): Three Castles of the Morea identified: *Neo-Hellenika, Annual Publication of the Center for Neo-Hellenic Studies* (Austin, Texas), 1 (1970), S. 23—29. Der Herausgeber dieser neuen Zeitschrift, Prof. G. A r n a k i s, (der auch den Aufsatz *Vaghenas'* aus dem Griechischen ins Englische übersetzt hat), bemerkt in einer angehängten Notiz, *Bon* und *Vaghenas* hätten voneinander nichts wissen können, da *Bons* Buch erst erhältlich war, als V. Aufsatz schon geschrieben, aber noch nicht veröffentlicht war. Er weist auf die anderslautenden Identifizierungen *Bons* ausdrücklich hin.

(Hoch-St.-Georg) genannt. *Dragumes,* in einer übrigens bemerkenswerten Abhandlung[20]), versetzt St. Georg auf die Ruine Palaiopyrgos bei Karyes in Lakonien. *Bon* geht nun diesen Fragen minutiös nach und kommt zur Schlußfolgerung, daß man sich, allerdings nicht mit letzter Sicherheit, *Serres* anschließen müßte. Nun kommt *Vaghenas* und behauptet apodiktisch, Psēlo-Aigiorgo sei nicht das Antikastron, sondern St. Georg selber, während er Beaufort auf die Ruine von Kataphygion verlegt. Weiter: die Burg Bucelet (Araklovo) wurde von *Serres* und auch anderen mit den Ruinen von Samikon an der Westküste identifiziert. *Bon* hat scharfsinnig nachgewiesen, daß diese Ruinen dafür nicht in Frage kämen, und auf Grund seiner Feldforschungen gelangte er zu dem Schluß, daß Bucelet wohl mit der Ruine von Smerna identisch ist. *Vaghenas* will nun plötzlich Bucelet in den Ruinen von Liodora (im Winkel zwischen Alpheios und Ladon) gefunden haben, obwohl *Bon* als Facharchäologe behauptet, daß die dortigen Bauten nicht älter als aus dem 15. Jahrhundert sein können. *Vaghenas* sagt zwar einleitend in seinem Aufsatz, seine neuen Identifizierungen gründen sich auch auf Autopsie, aber seine Ausführungen über Araklovo hinterlassen nicht den Eindruck, daß er die Ruinen von Liodora überhaupt nur gesehen, geschweige denn archäologisch untersucht hätte.

Diese Auseinandersetzungen zeigen uns jedenfalls eines: wir haben von *Bon* auch die Methoden zu lernen, man bedarf sehr vielfältiger und vielschichtiger Untersuchungen, um zu einer halbwegs befriedigenden Identifizierung zu gelangen, mit raschen apodiktischen Behauptungen auf Grund logischer, aus den schriftlichen Quellen gezogener Überlegungen ist es nicht getan.

Da verdient es mehr Vertrauen, wenn ein bescheidener junger deutscher Gelehrter, der in Messenien jeden Weiler, jede Ackerflur und jeden Hügel kennt und studiert hat, so nebenbei meint, die Frankenburg Gritsena müsse wohl mit den Ruinen oberhalb Polichni in der Lakkos, der oberen messenischen Ebene, identisch sein[21]) — eine Frage, die auch *Bon* offen gelassen hat (S. 420 f., 434, 444 f.).

Schließlich sei darauf hingewiesen, daß *Bon* seine topographischen Forschungen, die er nach den damaligen Landesteilen und ihrer Bedeutung einteilt (Elis, Skorta, Messenien, Nordpeloponnes, Korinth und Argolis, Lakonien und Arkadien), mit einer wichtigen Untersuchung über „Die Namen der Peloponnes im Mittelalter" beginnt. Wo, bei wem, wie, wann waren die verschiedenen Namen Peloponnes, Achaia, Romania und Morea in Gebrauch? Über den Namen Morea, der schon viele Federn in Bewegung gesetzt hat, erhalten wir teilweise abschließende Auskunft: nämlich, daß der Name einwandfrei auch schon vor den Franken gebraucht wurde, daß damit erst nur Teile und schließlich bevorzugt die ganze Nordwest-Peloponnes bezeichnet wurde, und er erst allmählich auf die ganze Pelopsinsel überging. Offen muß auch bei *Bon* die Frage nach der Herkunft des Namens bleiben. Es gibt dafür bekanntlich drei oder sogar vier Theorien: Herkunft aus dem Slawischen (more = Meer, heute allgemein abgelehnt), Metathese aus Romania, und Ableitung aus dem Namen des Maulbeerbaumes (wobei natürlich nicht an die blattähnliche Form der Peloponnes auf der Landkarte zu denken ist, sondern an die Verbreitung des Baumes, die auch unabhängig von der immerhin vorhandenen Seidenraupenzucht gegeben ist), und schließlich sogar Vermutungen, der Name sei auf den Namen eines heute untergegangenen Ortes zurückzuführen. *Bon* prüft eingehend alle Hypothesen und gelangt zu dem Schluß, daß am wahrscheinlichsten doch die Herleitung aus dem Namen des Maulbeerbaumes ist.

---

[20]) St. Dragoumēs, Στ. Δραγούμη, Χρονικῶν Μορέως τοπονυμικά, τοπογραφικά, ἱστορικά [Toponomastisches, Topographisches und Historisches der Chroniken von Morea]. Athen 1921.

[21]) Friedrich Sauerwein, Landschaft, Siedlung und Wirtschaft Innermesseniens. Frankfurt: Seminar f. Wirtschaftsgeographie der Universität 1968, S. 52 f.

In den archäologischen Untersuchungen seines Werkes befaßt sich *Bon* zunächst mit der religiösen Architektur, mit den in abendländischem Stil, wenn auch nicht immer von den Franken erbauten Kirchen zu Unserer Lieben Frau von Isova, von St. Nikolaus ebendort (beide einsam etwa gegenüber Olympia unweit des südlichen Alpheiosufers gelegen), mit der Sophienkirche in Andravida, der Klosterkirche von Zaraka in der einsamen Landschaft des Stymphalischen Sees, mit der Kirche von Klarentza, deren letzte noch aufrechtstehende Ruinen im letzten Krieg vernichtet wurden, die aber *Bon* 1938 noch gesehen und studiert hat, und mit der bedeutenden, nahebei gelegenen Kirche des Vlachernenklosters. Es folgt das Studium westlicher Einflüsse auf griechische Kirchen, wie sie in ihren verschiedenen Formen in den Kirchen von Chalandritsa, Gastuni, Andrussa studiert werden können. Ein umfangreicherer Teil ist der Profanarchitektur gewidmet: da sind die großen fränkischen Burgen und Befestigungsanlagen von Klarentza, Clermont (Chlemutsi), Karytaina, Kalavryta, Akova, Hagios Basileios, Andrussa, Mystra, Geraki. Da gibt es eine ganze Menge kleinerer Burgen, die auf Grund meist des archäologischen Befundes, aber auch der Quellenaussagen den Franken zugewiesen werden können, auch wenn sie für uns manchmal namenlos und schwer zu identifizieren sind. Dazu kommen schließlich die großen Burgen und Festungen, die seit dem hohen Altertum ständig benützt wurden, von allen aufeinanderfolgenden Völkern und Herrschaften, sogar noch vom Königreich Griechenland (Patras noch bis zum Zweiten Weltkrieg!), wie Kalamata, Navarin (Alt-Navarin, Neu-Navarin über dem heutigen Ort Pylos ist türkisch), Arkadia (das heutige Kyparissia), Patras, Akrokorinth, Argos, Nauplion, schließlich kleinere Burgen, die schon byzantinisch waren, aber von den Franken ausgebaut wurden wie Beauvoir/Pontikokastron. Nicht vergessen ist die berühmte Brücke über den Alpheios bei Karytaina.

Bon führt sehr genaue kunsthistorische Untersuchungen durch, er geht jeder Einzelheit nach. Daß er keine so großartigen Burgen und Dome wie im Heiligen Land und in Cypern schildern kann, liegt nicht an ihm, die Franken in Morea waren an Möglichkeiten ärmer. So ist es bezeichnend, daß der Archäologe *Müller-Wiener* in seinem schönen Buch „Burgen der Kreuzritter"[22]), mit prachtvollen Aufnahmen, Grundrissen, kurzen Beschreibungen und geschichtlichen Notizen, nur vier Burgen aus der Peloponnes anführt: Castel Tornese (Clermont), Alt-Navarin, Mystra und Karytaina.

Bei dieser Gelegenheit sei auch auf ein anderes Buch aufmerksam gemacht, das gewiß keine wissenschaftlichen Ansprüche stellt, sondern eine journalistische Reisereportage ist, aber doch eine brauchbare erste Einführung bietet. *Forbes-Boyd* benützt natürlich gleichwohl die vorhandene ernste Sekundärliteratur[23]).

In einem Anhang von 20 Seiten bringt *Bon* mehrere Listen von Lehen und Burgen, die meist schon von *Hopf* in seinen „Chroniques gréco-romanes" veröffentlicht wurden, aber hier nunmehr bequem bei Hand sind, eine Liste der Fürsten von Achaia samt der gegnerischen Thronbewerber, und schließlich genealogische Tafeln von 26 Familien, die zwar nur die geschichtlich bedeutsamen Persönlichkeiten aufführen, auf Grund sorgfältigen Quellenstudiums aber einen großen Fortschritt gegenüber den oft hypothetischen ausführlichen Stammbäumen von *Hopf* in seinen „Chroniques" bedeuten. Ein sehr sorgfältig gearbeitetes, umfangreiches Register (29 Seiten) beschließt den Textband.

---

[22]) Wolfgang Müller-Wiener, Burgen der Kreuzritter im Heiligen Land, auf Zypern und in der Ägäis. Aufnahmen von A. F. Kersting. München: Deutscher Kunstverlag, o. J. (1966).

[23]) Eric Forbes-Boyd, In Crusaders Greece. A tour of the Castles of the Morea. London 1964.

Man kann, natürlich abgesehen von Fakten, die eine umstrittene Deutung zulassen und in der man vereinzelt anderer Meinung wie *Bon* sein mag (s. *Longnon* in seiner erwähnten Rezension zu den fränkischen und volkstümlichen griechischen Namen des Alpheios), in der gründlichen und sorgfältigen Arbeit keine Fehler und Irrtümer entdecken. Es mag ein ärgerliches Versehen sein, daß *Bon* S. 366 Karytaina auf das linke Alpheiosufer legt, was allerdings Leser, die die Gegend nicht selber kennen, verwirren mag (S. 367,4 gibt B. übrigens klar zu erkennen, daß Karytaina natürlich auf dem rechten Ufer liegt).

Dagegen sind infolge der langen Zeit zwischen Fertigstellung des Manuskripts und seiner Drucklegung einige inzwischen erfolgte Fakten nicht berücksichtigt. So sind *Dölgers* Regesten der Kaiserurkunden aus dem 1960 und 1965 erschienenen 4. und 5. Teil nicht überall nachgetragen. Vor allem aber sind einige griechische Ortsnamen nicht auf dem letzten Stand. Krestena heißt heute amtlich nicht mehr Selinus (S. 348), sondern hat seinen alten Namen zurückerhalten, ebenso Maguliana seinen alten Namen an Stelle der vorübergehenden Bezeichnung Angelokastron (S. 404). Kato Phanari heißt heute amtlich nicht Ortholithon (S. 490), sondern Dryope (zu den heutigen amtlichen Namen siehe Office National de Statistique, Population de la Grèce au Recensement du 19 Mars 1961, Athen, Staatsdruckerei, 1962).

Bon benützt tatsächlich die gesamte vorhandene Literatur (von rein dilettantischen Arbeiten abgesehen), es scheint ihm kein noch so versteckter Aufsatz, von Büchern zu schweigen, entgangen zu sein. Auf das ansonsten praktische Büchlein von *Markl*[24]) kann er bei seinen umfangreichen eigenen topografischen und toponymischen Forschungen füglich verzichten. Deutsche und englische Namen und Zitate sind korrekt angeführt — was man eigentlich bei französischen Autoren nicht gewohnt ist.

Dagegen sind wir von französischen historischen Autoren etwas anderes gewohnt: daß sie einen glänzenden Stil schreiben, manche von ihnen sind geradezu den großen französischen Prosakünstlern zuzuzählen. *Bon* schreibt trocken wie ein deutscher Archivrat. Aber einer Arbeit dieser Art kommt vielleicht gerade dieser nüchternsachliche, dabei sehr klare Stil zugute.

Das Buch, sorgfältig gedruckt, ist von Druckfehlern sozusagen frei — im Text. In den Fußnoten dagegen sind die Ziffern manchmal etwas durcheinander gewirbelt. Aber wer gewohnt ist, etwa mit dem „Miklosich-Müller" und dem „Tafel-Thomas" umzugehen und mit diesen Aktenpublikationen vertraut ist, wird sich ohne weiteres zurechtfinden, auch wenn die Zahlenangaben bei *Bon* verdruckt sind.

Eigene Beachtung verdient der Tafelband. Die Tafeln sind nicht gebunden, sondern liegen frei in einer Mappe, so daß man sie beim Studium des Textes bequem herausnehmen und zur Hand haben kann. Die ersten 7 Tafeln bringen skizzierte Karten, auf denen alle im Text genannten Örtlichkeiten eingetragen sind. Tafel 8 und 9 sind eine Wiedergabe der Karte der Peloponnes von *Battista Agnese* aus dem Jahre 1554. Die übrigen Tafeln bringen dann nicht nur Aufnahmen, sondern auch Grundrisse und Bauzeichnungen. Behandelt werden 13 Kirchen (5 davon mit Plänen) und rund 70 Burgen, Befestigungsanlagen usw., wovon 13 auch in Plänen gezeigt werden. Unter den Abbildungen im Textband sind die Pläne von weiteren 2 Kirchen und 10 Burgen.

Mit diesem Monumentalwerk, seiner Lebensarbeit, hat *Antoine Bon* sich ein unvergängliches Denkmal gesetzt. Es wird, hinsichtlich der erarbeiteten Erkenntnisse und der angewandten Methoden auf Generationen hinaus die untentbehrliche Grundlage jeder weiteren Forschung bleiben.

---

[24]) Otto Markl, Ortsnamen Griechenland in „fränkischer" Zeit. Graz: Böhlau 1966.

In Anhang sei schließlich auf ein ebenfalls jüngst erschienenes griechisches Werk hingewiesen, auf den Burgenkatalog von *Sphēkopulos*[25]). Der Verfasser bezeichnet sich auf dem Titelblatt als Oberstleutnant a. D. und im Vorwort als Amateurhistoriker. Das ist er, denn er arbeitet, meist an Hand von Sekundärliteratur, völlig unkritisch. Gleichwohl ist sein Katalog ein keineswegs zu unterschätzendes Hilfsmittel, denn er behandelt sämtliche Burgen der Peloponnes, gleichgültig, ob sie von Byzantinern, Franken, Venezianern oder Türken erbaut wurden, während wir bei *Bon* ja nur die fränkischen Burgen, ja sogar nur die fränkischen Bauteile von längere Zeit benützten Burgen finden. *Sphēkopulos* bringt bei jeder Burg nach einer kurzen Einleitung eine Beschreibung und eine Geschichte, dazu (zahlreichen älteren Werken entnommen) viele Pläne und Ansichten. Er behandelt insgesamt 151 Burgen und erwähnt dazu sehr viele weitere in den Quellen genannte, die man nicht identifizieren kann oder die verschwunden sind. Von einer sorgfältigen Arbeit ist freilich nicht die Rede, was man schon daraus ersieht, daß in den nichtgriechischen Wörtern (Namen von Autoren, Buchtitel usw.) praktisch kein einziges Wort ohne Druckfehler ist, die das Wort manchmal bis zur Unkenntlichkeit entstellen. Den Namen des oben erwähnten *Kewin Andrews* schreibt er einmal *Andrius,* einmal *Andriws,* aber niemals richtig. Wenn er im Vorwort meint, er schreibe zwar in erster Linie für Griechen, aber doch auch für interessierte Ausländer, müßte man ihm nahelegen, eine etwas sorgfältigere Sprache zu schreiben (zumindest in dem ausführlichen Vorwort — im Katalogteil ist es meist besser bestellt). Eine Bemerkung scheint unerläßlich: Herr *Sphēkopulos* zeigt wie große Teile des Klerus der orthodoxen Kirche Griechenlands und auch manche Schriftsteller, wenn von der fränkischen Zeit ihres Landes die Rede ist, den Lateinern gegenüber eine Haltung, als ob der 4. Kreuzzug gerade vorgestern gewesen wäre.

Um zum Abschluß auf *Bons* Meisterwerk zurückzukommen: er sagt, er habe in den Tafeln auch Anlagen gezeigt, die im Text nicht oder kaum behandelt werden, um sie wenigstens im Bilde festzuhalten, weil sie raschem Verfall durch die Zeit und die Menschen ausgesetzt sind und niemand sich um sie kümmert. Immerhin anerkennt er, daß der Griechische Archäologische Dienst in letzter Zeit einiges getan hat, so mit der Säuberung und Erhaltung der Kirchen von Isova, Zaraka, Andravida. Die Griechen sind gute Kaufleute, sie bieten das an, was die Kunden verlangen. Nach der Befreiung Griechenlands von der Türkenherrschaft verlangten die abendländischen Philhellenen das antike Griechenland zu sehen — also sorgte man für die Säuberung, Erhaltung, Anastylosis, Zugänglichmachung der antiken Ruinen und die Erschließung weiterer durch Ausgrabungen. Mit einiger Übertreibung könnte man sagen, daß die Griechen erst inne wurden, welchen Reichtum sie an einmaligen byzantinischen Kunstschätzen besitzen, seitdem die „Europäer" diese Kunst entdeckt und sich dafür interessiert haben. Möge das Buch von *Bon* und vielleicht dadurch angeregte populärere Schriften dazu verhelfen, das Interesse für die mittelalterlichen, die fränkischen Ruinen Griechenlands zu fördern, vielleicht wird dann auch für die Erhaltung dieser Denkmäler mehr geschehen. Sind es doch die Zeugen einer der erregendsten Seiten abendländischer, aber auch eine der interessantesten Seiten griechischer Geschichte, Zeugnisse einer fruchtbaren Begegnung der beiden Kulturen, einer Begegnung, die kein einsichtiger geschichtsbewußter Mensch missen möchte.

---

[25]) Iōannēs Sphēkopoulos, Ἰωάννη Σφηκοπούλου, Τὰ μεσαιωνικὰ κάστρα τοῦ Μορηά [Die mittelalterlichen Burgen von Morea]. Athen 1968.

Wien als erste Station der Rußlandreise von Njegoš (6. 12. 1836—19. 2. 1837)[1]

Von JEVTO M. MILOVIĆ (Zadar)

Durch die ständigen Kämpfe gegen die Türken in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts waren die moralischen und wirtschaftlichen Verhältnisse in Montenegro sehr zerrüttet. Um eine gesellschaftliche Ordnung herstellen und das Land organisieren zu können, bedurfte es Mittel, die dem montenegrinischen Bischof und großen südslawischen Dichter *Petar II. Petrović Njegoš* (1813—1851) nicht zur Verfügung standen. Er beschloß daher im Jahre 1836 nach Rußland zu reisen, um dem Zaren *Nikolaus I.* persönlich die Lage der Montenegriner vorzutragen und ihn um Unterstützung zur Behebung der mißlichen Zustände in seinem Lande zu bitten.

Am 1. Dezember 1836[2]) tritt er in Begleitung seines Vetters *Djordjije Petrović* die Reise an, die ihn über Triest und Wien führt. Das genaue Datum seiner Ankunft in der österreichischen Hauptstadt ist nicht bekannt, lediglich einer Notiz der *Allgemeinen Zeitung* vom 5. Januar 1837 und dem Absendungsdatum eines Schreibens vom 1. Januar 1837, das *Njegoš* an den sich damals in Wien aufhaltenden Gouverneur von Dalamtien, *Wenzel Vetter von Lilienberg,* richtete, kann man entnehmen, daß er noch Ende des Jahres 1836 Wien erreicht haben muß[3]).

Am 4. Januar 1837 leitet *Njegoš* von Wien aus dem russischen Zaren *Nikolaus I.* ein Memorandum nach Petersburg zu und äußert den Wunsch, die russische Residenzstadt zu besuchen, um persönlich vor den Zaren treten zu dürfen[4]). Hier, in Wien, bezieht *Njegoš* eine Mietwohnung, um die Antwort des Zaren *Nikolaus I.* abzuwarten. Es finden sich sehr bald Freunde und Bekannte bei ihm ein, und zu seinen ständigen Besuchern gehören *Vuk Stefanović Karadžić,* Oberst *Jakov Ozereckovski,* der „ziemlich" in der französischen Literatur bewandert ist, *Wilhelm Hoppe,* Agent der serbischen Regierung, Hauptmann *Friedrich Orešković,* dann ein russischer Professor, bei dem er Französischunterricht nimmt, ein russischer Fürst und ein russischer Geistlicher, der höchst wahrscheinlich das Oberhaupt der russischen Kapelle in Wien war. Aber auch *Njegoš* stattet verschiedene Besuche ab. Schon am 4. Januar 1837 wird

---

[1]) Über den Wiener Aufenthalt von *Njegoš* habe ich mich bereits 1954 geäußert: Njegošev boravak u Beču 1836 i 1837 i njegov pokšaj da podje u Pariz [N.s Aufenthalt in Wien 1836—1837 und sein Versuch nach Paris zu reisen.]: *Istoriski zapisi* 10 (Cetinje 1954). Seither wurde weiteres archivalisches Material aufgefunden, ebenso ziehe ich hier die seither erschienene Literatur heran. Im Anhang werden die Quellen im Originaltext veröffentlicht. Diese sind zwar in dem genannten Aufsatz zum größten Teil enthalten, aber nur in serbokroatischer Übersetzung, so daß sie als Quellenunterlage geringen Wert haben.

[2]) Alle Daten gebe ich nach dem neuen Stil an.

[3]) *Njegoš'* Brief vom 1. Januar 1837 an Graf *Lilienberg,* Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv. — In der *Allgemeinen Zeitung* vom 5. Januar 1837, Nr. 5, S. 40, findet sich folgende Notiz: „Wien, 30. Dec ... Vor einigen Tagen ist der Vladika (das geistliche und weltliche Oberhaupt) des interessanten Bergvölkchens der Montenegriner hier angekommen".

[4]) Dieses Memorandum fand B. P a v i ć e v i ć im Archiv des Außenministeriums der Sowjetunion in Moskau und veröffentlichte es im Jahre 1960 in seinem in der Zeitschrift *Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor* 26, S. 53—55 erschienenen Aufsatz Njegoševa misija u Rusiji 1837 godine [N.s Mission in Rußland im J. 1837].

er durch den russischen Fürsten *Alexander Mihajlovič Gorčakov* dem österreichischen Staatskanzler *Clemens Wenzel Lothar von Metternich* vorgestellt. Darüber kann man in der *Allgemeinen Zeitung* (Nr. 9, S. 71) vom 9. Januar 1837 lesen: „Wien, 4. Jan. Der Vladika von Montenegro hatte heute die Ehre durch den russischen Geschäftsträger, Fürsten Gortschakow, Sr. Durchl. dem Fürsten Metternich vorgestellt zu werden". *Njegoš* wird von *Metternich* mit „großer Achtung" empfangen und hält sich „fast anderthalb Stunden" bei ihm auf. Beim Abschied entschuldigt sich *Metternich*, „daß er wegen des schlechten Gesundheitszustandes seiner Frau nicht die Ehre haben könne, einen so angenehmen Besucher zum Mittagessen zu laden, er behalte sich das Recht zu diesem Vergnügen aber noch vor"[5]). Angelegentlich dieses Besuches stellt *Metternich* an *Njegoš* die Frage, ob er nicht wünsche, daß er ihn dem türkischen Botschafter in Wien, *Ferik Achmed-Pascha,* vorstelle, worauf *Njegoš* „kurz und scharf" antwortet: „Ich habe nichts mit ihm zu tun"[6]).

Die ablehnende Antwort, die *Njegoš* gab, ist bezeichnend für das damalige Verhältnis zwischen den Montenegrinern und Türken. Die *Allgemeine Zeitung* vom 22. Januar 1837 (Nr. 22, S. 134—135) gibt eine Begründung dieser Haltung des jungen *Njegoš:* „Wien, 16. Jan. — Von dem gegenwärtig hier verweilenden Vladika von Montenegro erzählt man sich folgenden charakteristischen Zug. Er wurde in hoher Gesellschaft befragt, ob er sich nicht auch dem türkischen Botschafter vorstellen lassen werde, worauf er rasch erwiderte, er und sein Volk hätten mit den Türken nichts zu schaffen. Bei einer andern Gelegenheit fügte er dieser Antwort noch hinzu: ‚Höchstens mit der Flinte'. Diese Äußerung des eben so patriotischen als geistvollen, kaum 23jährigen Vladika's ist insofern interessant, als sie für eine Protestation gegen die gewöhnliche Annahme gilt: ‚Montenegro gehöre zum türkischen Reiche, und stehe unter der Oberherrlichkeit der Pforte'. Wenn der Vladika damit gegen die türkische Regierung weniger Freundlichkeit beweist, als man vielleicht erwarten mochte, so müssen ihm die Verhältnisse der Montenegriner zu ihren türkischen Nachbarn sehr zur Entschuldigung dienen, indem er, in der kurzen Zeit seiner Regierung stets angelegentlich bemüht, mit denselben Frieden zu stiften, gewöhnlich, wie namentlich von dem Pascha von Skutari, mit beleidigendem Übermuth zurückgewiesen, oder sein Vertrauen auch mit Treulosigkeit vergolten wurde, so daß sein Volk gezwungen ist, sich ihnen beständig als Feind gegenüber zu betrachten".

Am 12. Januar 1837 ist *Njegoš* tatsächlich bei *Metternich* zum Mittagessen geladen. Die *Allgemeine Zeitung* vom 20. Januar 1837 (Nr. 20, S. 159—160) bringt: „Wien, 14. Jan.... — Vorgestern hatte der Vladika von Montenegro die Ehre, von Sr. Durchl. dem Fürsten Metternich zur Tafel gezogen zu werden". Bei dieser Gelegenheit sind auch Baron *Ottenfels,* Graf *Wenzel Vetter von Lilienberg, Felix Schwarzenberg, Neumann* und *Friedrich Orešković* anwesend, wobei *Orešković* und *Lilienberg* als Dolmetscher fungieren und *Schwarzenberg, Neumann* und *Ottenfels* dem Fürsten *Metternich* und seiner Frau *Melanie* die Konversation aufrecht erhalten helfen.

Melanie Metternich vermerkt in ihren Tagebüchern unter dem Datum vom 12. Januar 1837 über *Njegoš*[7]): „J'ai assisté à la bénédiction dans l'église de Saint-Pierre, puis j'ai eu à dîner l'archevêque et souverain du Monténégro, une espèce de géant, qui pense peu à son diocèse, mais qui songe d'autant plus à couper des têtes de Turcs. Il est toujours en guerre ouverte avec les Turcs, dont il parle avec beaucoup d' exaspération. M. de Lilienberg, celui de nos généraux qui commande en Dalmatie, et son aide de camp, nous ont servi d'interprètes. Félix Schwarzenberg, Neumann und Ottenfels nous ont aidés à soutenir la conversation autant que cela a été posible.

---

[5]) Pavle Popović, Petar II Petrović Negoš u Beču u godinama 1836—1837 [P. P. N. in Wien in den Jahren 1836—1837].: *Srpski književni glasnik* 25 (1910), S. 588.

[6]) Ebenda.

[7]) Richard de Metternich, Mémoires Metternich, Paris 1883, Bd. VI, S. 169.

L'archevêque est partisan des Grecs et est placé, ainsi que son pays, sous la protection particulière de la Russie. Tout cela irrite les Turcs, et l'on dit que la résistance des Monténégrins donne beaucoup de soucis à l'ambassadeur turc".

Eine der interessantesten Abwechslungen, die Wien *Njegoš* bot, mag die ehrenvolle Einladung *Metternichs* zu einem Ball gewesen sein. Die *Allgemeine Zeitung* vom 26. Januar 1837 (Nr. 26, S. 207) berichtet darüber: „Wien, 19. Jan. ... Gestern war Ball bei Sr. Durchl. dem Fürsten Metternich, wo man unter den Anwesenden den Erzherzog Franz Karl, den Herzog von Nassau mit seinen Söhnen, die Söhne des Erzherzogs Karl, den Prinzen Wasa, so wie auch den Vladika von Montenegro in eifrigem Gespräche mit dem Marschall Marmont, welcher einst mit diesem Gebirgsvolk Krieg führte, erblickte".

Die ehrenden Einladungen *Metternichs* an *Njegoš* waren dem türkischen Botschafter *Ferik Achmed-Pascha* ein Ärgernis. Seiner Meinung nach war Montenegro ein Vasallenstaat der Türkei; Rußland und Österreich aber Freunde des türkischen Reiches. Er empfand die *Njegoš* entgegengebrachte Aufmerksamkeit als eine der türkischen Pforte zugefügte Kränkung und legte deshalb bei *Metternich* Protest ein. Daraufhin erteilte *Metternich* am 18. Januar 1837 dem österreichischen Internuntius in Konstantinopel, Baron *Bartolomäus Stürmer,* Anweisungen für den Fall, daß die türkische Regierung ihm eine diesbezügliche Beschwerde vortragen sollte.

Nun erhält *Njegoš* Antwort auf sein an den Zaren *Nikolaus I.* gerichtetes Schreiben vom 4. Januar 1837. Durch ein Schreiben des russischen Vizekanzlers *Karlo Nesselrode* vom 24. Januar 1837 wird er davon in Kenntnis gesetzt, daß der russische Hof seinen Besuch in Petersburg nicht wünsche und daß dem Fürsten *Gorčakov,* damals in der russischen Botschaft durch *D. P. Tatiščev* vertreten, Auftrag erteilt sei, *Njegoš* die nötigen Mittel zur Heimreise zur Verfügung zu stellen[8]). Doch kehrt *Njegoš* noch nicht nach Montenegro zurück. Er unternimmt jetzt bei der österreichischen Regierung Schritte, um einen Paß nach Paris zu erhalten. Er hatte den festen Willen, nicht ohne Hilfe für sein wirtschaftlich und moralisch zerrüttetes Land heimzukehren[9]). Aus dem Grunde wollte er sich nun, da ihm der Beistand Rußlands versagt schien, der französischen Regierung zuwenden. In seinem Brief vom 5. Oktober 1837 an *Lilienberg* erläutert *Friedrich Orešković* ausführlich den Grund dafür[10]): „Über die letzte Reise des Vladika nach Petersburg und seinen Aufenthalt in Wien hat mir sein Bruder folgendes erzählt: Der Vladika habe schon früher von der russischen Regierung die Mittel verlangt, das Land organisieren und eine gesellschaftliche Ordnung einführen zu können, mit der ausdrücklichen Erklärung, daß er, wenn ihm dieses nicht bewilligt werden sollte, unter den bisherigen Verhältnissen, wo Raub und Mord ungestraft an der Tagesordnung waren, nicht länger in Montenegro bleiben und den leeren Titel eines Landeschefs durchaus nicht führen wollte, ohne zugleich die Macht und Mittel zu besitzen, jedem Übel zu steuern und das Volk nach und nach zu einer besseren Erkenntnis zu führen. Mit diesem Vorhaben habe er die Reise nach Petersburg unter-

---

[8]) L. Tomanović, Petar II Petrović-Njegoš kao vladalac [P. P. N. als Herrscher]. Cetinje 1896, S. 71—72.

[9]) Risto J. Dragićević hat die Zustände in Montenegro während des Aufenthaltes *Njegoš'* in Wien und Petersburg in den Jahren 1836 und 1837 eingehend in seinem in der Zeitschrift *Istoriski zapisi* 8, S. 254—278 veröffentlichten Aufsatz Crna Gora za vrijeme drugog Njegoševog odlaska u Rusiju [Montenegro zur Zeit der zweiten Abreise N.s nach Rußland] geschildert. Er hat sich dazu vorwiegend des in der Archivalischen Abteilung des Staatsmuseums in Cetinje befindlichen historischen Materials bedient.

[10]) *Friedrich Orešković*s Brief vom 5. Oktober 1837 an *Wenzel Vetter von Lilienberg,* Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Allgemeines Verwaltungsarchiv, Polizeihofstelle.

nommen, als er von dort den Befehl in Wien erhielt, gleich wieder umzukehren und sich nach Montenegro zurückzuverfügen, von Wien habe der Vladica dießfalls eine zweite Vorstellung gemacht, und da ihm die russische Regierung abermals kein Gehör gegeben, sondern vielmehr auf seine Rückkehr bestanden, habe er beschlossen gehabt, nach Paris zu reisen und mit der französischen Regierung in Unterhandlungen zu treten. Erst dann habe er die Erlaubnis erhalten, seine Reise nach Petersburg fortzusetzen, wo er nicht allein die Verläumdungen einiger Übelwollenden niedergeschlagen, sondern auch Gelegenheit gehabt hat, seinen gründlichen Vorstellungen rücksichtlich der Landesorganisierung Gehör zu verschaffen. — Nach allen jenen Schritten, die der Vladica gegen die russische Regierung gethan, war derselbe, wie mir sein Bruder sagt, in einer sehr kritischen Lage, und seine Angehörigen waren nicht wenig um ihn besorgt, für den Fall, daß er nicht mehr nach Montenegro zurückgekommen wäre, war seine Familie schon darauf gefaßt, die Heimath zu verlassen und sich in Cattaro oder sonst wo im österreichischen Staate zu etabliren".

Obwohl Montenegro damals faktisch ein selbständiges Land war, wurde es doch in Europa als Vasallenstaat des türkischen Reiches angesehen. Das schmerzte *Njegoš* tief und während seines Wiener Aufenthaltes bemühte er sich um die Anerkennung der Unabhängigkeit seines Landes. Hierin wurde er weitgehend von *Vuk Karadžić* unterstützt, durch dessen Buch „Montenegro und die Montenegriner", das sich in jenen Tagen gerade in Druck befand, der Weg zur Anerkennung Montenegros als selbständiges Land angebahnt werden sollte. Einen Auszug aus diesem Werk brachte in einem längeren Artikel über die Montenegriner und Türken das deutsche Blatt *Ausland*. Eben in diese Zeit fällt auch die Bekanntschaft *Njegoš'* mit *Wilhelm Hoppe*, der ein Freund *Vuk Karadžić'* und Mitarbeiter der *Allgemeinen Zeitung* war[11]). *Njegoš* ergreift die günstige Gelegenheit und bestürmt *Hoppe*, einen Aufsatz „von der montenegrinischen Grenze" zu veröffentlichen. Nachdem er ihn für diesen Plan gewonnen hatte, diktierte er ihm den Aufsatz in die Feder, und *Vuk Karadžić* diente als Dolmetscher. Nach einer nochmaligen Durchsicht gab *Hoppe* den Aufsatz der Redaktion der *Allgemeinen Zeitung* und er wurde in der Nummer vom 7. Februar 1837 abgedruckt[12]).

In diesem Aufsatz wird unter anderem die Übersetzung eines angeblich im Archiv von Cetinje befindlichen Fermans Sultan *Selims III.* veröffentlicht. Danach habe Montenegro niemals unter Oberhoheit der Türkei gestanden, und seine Selbständigkeit sei „auch rechtlich begründet".

Der Aufsatz erregte in den österreichischen diplomatischen Kreisen großes Aufsehen. Hofrat *Joseph* Freiherr von *Hammer-Purgstall* fühlte sich sogleich zu einem Aufsatz über Montenegro und sein Verhältnis zur Türkei verpflichtet, der auch tatsächlich am 20. Februar 1837 in einem Extrabeiblatt der *Allgemeinen Zeitung* unter dem Titel „Über Montenegro und die Montenegriner" erschien. Darin zweifelt er die Echtheit des Fermans *Selims III.* stark an und sagt, daß sowohl Inhalt als auch Form für eine Fälschung sprechen.

Daraufhin wird der Kreishauptmann von Dubrovnik, Baron *Ferdinand Schaller*, vom Gubernialpräsidium in Zadar beauftragt nachzuforschen, ob ein solcher Ferman

---

[11]) Miljan Mojašević hat die Zusammenarbeit zwischen *Vuk Karadžić* und *Wilhelm Hoppe* ausführlich in seinem Aufsatz „Vuk Karadžić, Vilhelm Hope i Allgemeine Zeitung" (Vukov zbornik, Beograd 1966, S. 573—627) behandelt. Er hat dazu hauptsächlich das im Cotta'schen Verlagsarchiv des Schiller-Nationalmuseums in Marbach/N. befindliche historische Material benutzt.

[12]) Die Entstehungsgeschichte des Aufsatzes, seine Übersetzung ins Deutsche und die für *Hoppe* dadurch entstandenen Unannehmlichkeiten sind aus einem von *Amberg* an den Präsidenten der Polizeihofstelle, *Joseph von Sedlnitzky*, gerichteten Brief vom 21. März 1837 zu ersehen.

Selims III. tatsächlich in Cetinje vorhanden sei. *Ferdinand Schaller* tritt mit dem russischen Vizekonsul in Dubrovnik *Jeremija Gagić* in Verbindung und erfährt von ihm, „daß sich der in der ‚Allgemeinen Zeitung' angeführte Ferman des Sultan Selims III. tatsächlich in Cetinje befindet und daß er zum Vorteil der Montenegriner spricht, nur, daß Njegoš, dem der erwähnte Zeitungsartikel zugeschrieben wird, seinen Inhalt nicht wortgetreu wiedergegeben hat, und daß sich in Händen oder in Njegoš' Archiv nicht nur der oben genannte Ferman, sondern noch viele andere Fermane befinden, die die Pforte unter Verwendung des russischen Botschafters in Konstantinopel herausgab"[13]).

Nach dem vom türkischen Botschafter eingelegten Protest, den erwähnten Artikeln in der *Allgemeinen Zeitung* und dem von *Njegoš* unternommenen Versuch nach Frankreich zu reisen, stellt *Metternich Njegoš* unter stärkere Beobachtung. Er gibt zugleich dem österreichischen Internuntius in Konstantinopel, Baron *Bartolomäus Stürmer,* in einem Brief vom 14. Februar 1837 Richtlinien, wie er sich in einem Gespräch über *Njegoš* der türkischen Regierung gegenüber verhalten solle und unterrichtet ihn davon, daß Fürst *Gorčakov* es für gefährlich gehalten habe, einen so unerfahrenen, jungen Mann, wie *Njegoš,* der den freisinnigen Ideen seines Jahrhunderts zuneige und nicht fest genug sei in seinen religiösen und monarchischen Grundsätzen, nach Frankreich reisen zu lassen. *Gorčakov* sei es gelungen, *Njegoš* dazu zu überreden, die Parisreise aufzugeben und nach Petersburg zu fahren.

Metternich erachtet es als wichtig, auch den österreichischen Botschafter in Petersburg, Graf *Ludwig Fikelmon,* über *Njegoš* zu unterrichten. In einem Brief vom 15. Februar 1837 schildert er *Njegoš* als einen 23jährigen Mann[14]) von athletischem Wuchs und ausgeprägten Charaktereigenschaften. Er habe ihn als geistliches und weltliches Oberhaupt von Montenegro wohlwollend aufgenommen. Seine freisinnige Weltanschauung aber, seine panslawistischen Ideen und einige sich auf ihn beziehende Artikel in der *Allgemeinen Zeitung* hätten Veranlassung gegeben, seine Schritte überwachen zu lassen.

Außer *Metternich* läßt auch Graf *Lilienberg Njegoš* ständig beobachten. Er versteht es einzurichten, oftmals mit *Njegoš* Spaziergänge zu unternehmen und ihn manchmal in seine Wohnung einzuladen. Im Einverständnis mit *Metternich* bemüht er sich sehr, daß sein Adjutant *Friedrich Orešković* der „Kamerad" *Njegoš'* wird. Das gelingt ihm schließlich auch vollkommen, und *Orešković* ist nun *Njegoš* ständiger Begleiter. Die ausführlichen und aufschlußreichen Gespräche über Politik und Religion, die er mit *Njegoš* und dessen Begleitung führt, faßt er in Aufzeichnungen zusammen. Er stellt sie in Abständen Graf *Lilienberg* zu, der sie an *Metternich* und Graf *Sedlnitzky* weiterleitet.

Lilienberg kam es sehr gelegen, daß *Njegoš* seinen Aufenthalt in Wien verlängerte, denn er bemühte sich, das auf österreichischem Gebiet gelegene montenegrinische Kloster Podmaine für Österreich zu erwerben und wollte deswegen mit ihm in

---

[13]) Abschrift des Briefes des Gubernialpräsidiums in Zadar vom 21. März 1837 an das Präsidium der Hofkanzlei in Wien, Zadar, Staatsarchiv, Centralakten, 1837.

[14]) Die Angabe über *Njegoš'* Alter in *Metternichs* Briefen vom 18. Januar 1837 an den österreichischen Internuntius in Konstantinopel, Baron *Bartolomäus Stürmer:* „L'arrivée de ce prélat jeune homme de 23 ans" und vom 15. Februar 1837 an den österreichischen Botschafter in Petersburg, Graf *Ludwig Fikelmon:* „L'Evêque de Monténégro est un fort jeune homme; il n'a pas plus de 23 ans . . ." und die in der *Allgemeinen Zeitung* vom 22. Januar 1837: „Diese Äußerung des eben so patriotischen als geistvollen, kaum 23jährigen Vladika's ist insofern interessant . . ." stehen in Übereinstimmung mit der Feststellung Risto J. Dragićević's, daß *Njegoš* im Jahre 1813 geboren ist (vgl. Risto J. Dragićević, Godina Njegoševog rodjenja: *Istoriski zapisi* 2 (Cetinja 1948), S. 259—268).

Verhandlungen treten. Da sich *Njegoš* selbst seit längerem mit dem Gedanken trug, das Kloster zu verkaufen, bot er bei einem Besuch, den er am 14. Februar 1837 *Lilienberg* abstattete, von sich aus der österreichischen Regierung das Kloster zum Kauf an. Die Verhandlungen über den Erwerbspreis währten einige Tage, da *Lilienberg* mit der geforderten Summe von „wenigstens 20 000 fl." nicht einverstanden war. Am 17. Februar 1837 schließlich gelingt es *Lilienberg* das Kloster Podmaine für einen Kaufpreis von 17 000 fl. in österreichischen Besitz zu bringen und erhält darüber von *Njegoš* eine schriftliche Erklärung.

Danach verläßt *Njegoš* am 19. Februar 1837 nachmittags um 3 Uhr Wien, um die Reise nach Rußland anzutreten[15]).

Anhang

Abschrift des Briefes Metternichs vom 18. 1. 1837 an Bartolomäus Stürmer

„Le Wladika ou Archevêque du Monténégro Pierre Petrovich se trouve depuis une dizaine de jours dans cette capitale.

L'arrivée de ce prélat jeune homme de 23 ans issu d'une famille qui depuis plus d'un siècle se trouve à la tête des Montenegrins et qui à l'exemple de ses prédéceseurs, réunit dans sa personne la suprême autorité ecclésiastique civile et militaire d'un canton dont les habitans ont de tout tems sçu maintenir leur indépendance et qui récemment encore étaient en hostilités ouvertes contre les Turcs du voisinage, a tout naturellement excité l'attention de l'ambassadeur ottoman. Ce qui l'a surtout frappé c'est la circonstance qu'il s'était d'abord rendu chez M. le Prince de Gortschakoff et que ce fut par ce chargé d'affaires de Russie qu'il m'a été presente.

Ferik Ahmed Pacha avec le sens droit qui le caractérise a pris le parti le plus simple et le plus sage, celui de s'adresser directement à moi pour savoir ce qu'il devait penser de l'apparition de ce personnage à Vienne et du bruit qui avait couru qu'il se rendrait d'ici en Russie où il avait déjà autrefois fait un premier voyage.

Comme j'ai tout lieu de présumer que cet ambassadeur rendra compte à son gouvernement de l'arrivée de l'archevêque de Monténégro dans cette capitale et de l'entretien qu'il a eu à son sujet avec moi, je crois utile de Vous informer, Monsieur le Baron, des termes dans lesquels je me suis expliqué envers lui sur cet objet afin que Vous puissiez dans l'occasion règler en conformité Votre propre langage ou rectifier les notions qui parviendraient à la Porte à cet egard.

Ferik Ahmed Pacha m'ayant marqué quelqu' étonnement de ce que le Wladika qu'il regard comme sujet de l'Empire ottoman ne s'était pas du tout rendu chez lui et qu'il avait recherché une intervention étrangère pour m'être présenté, je lui ai observé que si à des époques antérieures l'esprit de suprématie que la Russie exerçait sur le Monténégro et les relations qu'elle entretenait avec les chefs de cette nation présentait quelqu'inconvénient, il n'en était plus de même aujourd'hui où les preuves manifestées et multipliées de la pureté des intentions de l'empereur Nicolas envers Sa Hautesse et l'empire ottoman devaient pleinement rassurer le Divan; je lui dis que d'après ce que le Wladika m'avait avoué lui même il n'avait nullement le projet de se rendre à St. Petersbourg, qu'il avait désiré connaître de plus près un pays tel que l'Autriche qui se trouvait en relations de voisinage et de commerce avec le Monténégro et de s'instruire par ce voyage en acquérant des connaissances utiles; je lui ai parlé du couvent de Maina situé dans le voisinage de Budua et appartenant au

---

[15]) Über die Mission, die *Njegoš* in Rußland im Anschluß an seinen Wiener Aufenthalt im Jahre 1837 zu erfüllen hatte, gibt B. P a v i ć e v i ć an Hand des in den russischen Archiven gefundenen historischen Materials in seinem in Anm. 4 zitierten Aufsatz Aufschluß.

Wladika dont nous désirons faire l'acquisition pour écarter de notre territoire les montenegrins qui y gênaient beaucoup nos réglemens de la quarantaine, enfin j'ai ajouté que j'avais profité de l'occasion pour chercher à inspirer des idées de paix, de calme et de conciliation à ce chef d'une nation guerrière et turbulente.

Effectivement j'avais exprimé à ce prélat mes regrets de ce que la paix et la tranquillité étaient si souvent troublées sur ce point si rapproché de notre frontière, en lui demandant les motifs de ces hostilitées si fréquemment renouvellées. Il me répondit que les Turcs ayant usurpé des terrains qui de tout tems avaient appartenu aux Montenegrins, ceux-ci ne pouvaient abandonner leurs droits et se voyaient réduits à reprendre par la force ce qu'on ne voulait pas leur rendre de gré. J'ai fait sentir alors à ce prélat que les Montenegrins avaient tort dans le choix des moyens pour arriver à leur but; que l'emploi de la force était le dernier moyen auquel on ne devait jamais recourir avant d'avoir épuisé tous les autres; qu'ils devaient adresser leurs réclamations aux pachas commandans dans les provinces avoisinantes et en cas de besoin à la Porte elle-même; que l'Autriche comme amie de l'empire ottoman et des Montenegrins ses voisins pouvait désirer autre chose sinon le maintien de la paix et de la tranquillité entre les habitans respectifs et qu'elle ne serait pas moins charmée que la Russie, également amie et de la Porte et des Montenegrins, de pouvoir contribuer à un but aussi désirable et salutaire. Telle est la substance des entretiens que j'ai eus avec l'ambassadeur ottoman et avec le Wladika du Monténégro. J'ajouterai seulement que le dernier a eu lieu en présence de M. le prince de Gortschakoff."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Türkei VI/67, VIII/10.)

Die Montenegriner

„Von der montenegrinischen Gränze, 31. Dec.

Die gewöhnliche Meynung in Europa war immer, daß die Selbständigkeit von Montenegro nur faktisch bestehe und ihre einzige Bürgschaft in dem Muth und der Ausdauer seiner kriegerischen Bevölkerung liege. Wir vernehmen indessen jetzt aus authentischer Quelle, daß im Archiv des Vladika von Montenegro, auf Cetinje, ein großherrlicher Ferman aufbewahrt wird, welcher beweist: daß die Selbständigkeit der Montenegriner auch rechtlich begründet ist. Die Art, wie die Montenegriner dieses Dokument erworben haben, verdient umständliche Erwähnung. Es war nach der Niederlage des Mahmud Pascha von Scutari im Jahre 1796, durch welche die Montenegriner ihre volle Freiheit wieder errangen, nichtsdestoweniger aber von den angränzenden Türken fortwährend angefeindet, beraubt und auf jede Weise genekt wurden, daß der damalige Vladika sich bewogen fand, um dem blutigen Unwesen auf der Gränze ein Ende zu machen, einen Bevollmächtigten in der Person des Sawwa Plamenaz, Bruders des damaligen Serdars von der Nahia Czermnitza, welcher für besonders geeignet hiezu gehalten ward, mit dem Auftrage nach Konstantinopel abzusenden, durch Vermittlung der europäischen Gesandten den Montenegrinern Ruhe und Frieden zu verschaffen. Dieser Plamenez war so glüklich, den Reprensentanten einer europäischen Macht geneigt zu finden, seine Bemühungen um einen disfälligen Ferman an die angränzenden türkischen Paschas zu unterstüzen, und wirklich erhielt er endlich im Jahre 1799 denselben, in der serbischen Uebersezung folgenden wörtlichen Inhalts: ‚Ich Sultan Selim, Emir, Bruder der Sonne und Vetter des Mondes, Beherrscher vom Himmel bis zur Erde, von Osten bis Westen, Kaiser aller Kaiser etc. gebe hiemit kund allen meinen Wessiren und Paschen von Bosnien, Albanien und Macedonien, den Gränznachbarn von Montenegro. Da Montenegro nie der Botmäßigkeit unseres Hofes unterworfen war, so befehle ich Euch, daß Ihr die Montenegriner friedlich auf unser Gebiet zulasset, wie ich hoffe, daß auch meine Unterthanen von Seite der Montenegriner unangefochten blei-

ben werden. So gegeben Konstantinopel etc. Sultan Selim Emir.' Diesen Ferman brachte Plamenaz zur Freude des Vladika nach Montenegro zurük, und man hielt sich nun zu der Hofnung berechtigt, daß dem kleinen Kriege auf der Gränze endlich ein Ziel gestekt seyn werde. Allein wie die Türken, besonders in Albanien und Bosnien, bis in die neueste Zeit stets nur, wenn ihre Interessen damit harmonirten, die Befehle der Pforte zu befolgen pflegten, und selbst das Gebiet des mächtigen Kaiserstaats Oestreich von den rohen bosnischen Horden nicht unangetastet bleibt, so hatte auch dieser Ferman für Montenegro keineswegs die gehofte Wirkung, vielmehr blieben die Verhältnisse nach wie vor bis auf den heutigen Tag. — Gewiß ist es nicht der Wille Sultan Mahmuds, des großen Reformators, daß dieses Unwesen fortbestehe, und wenn Mahmud in Vollendung der Wiedergeburt seines Reiches glüklich ist, so wird demselben gewiß gesteuert, und die vom Sultan Selim anerkannte Selbständigkeit Montenegro's auch von ihm öffentlich anerkannt werden. Dis hoffen alle einsichtigern Montenegriner, und es ist daher jezt nichts Seltenes, in diesem Gebirgslande, wo man sonst für die Türkei nicht die entfernteste Theilnahme fand, den Wunsch äußern zu hören, daß Sultan Mahmud in seinen Reformen glüklich seyn möge."

(„Außerordentliche Beilage" der „Allgemeinen Zeitung" vom 7. 2. 1837, Nr. 61).

Über Montenegro und die Montenegriner

„Der Korrespondenzartikel in der Beilage zur *Allg. Zeitung* vom 7. Febr.: *Ueber die Montenegriner,* spricht einerseits aller geographischen und historischen Wahrheit Hohn, und trägt andererseits das Gepräge der Fabelhaftigkeit an sich. Zuerst wird vorausgeschikt, daß die Selbständigkeit der Montenegriner faktisch bestehe, und dann der Beweis versucht, das dieselbe auch rechtlich begründet sey! Faktisch mögen die Montenegriner der Pforte den Gehorsam verweigern, wie von jeher so viele andere Bergvölker des osmanischen Reichs, z. B. die Kurden im Osten; aber deshalb ist es noch keinem Geographen eingefallen, Montenegro als ein faktisch unabhängiges Gebiet von dem des osmanischen Reichs auszuscheiden. Der türkischen Geographie des Hadschi Chalfa (Rumeli und Bosna. Wien 1812) zu geschweigen, worin Montenegro (Karatagh) als ein Bestandtheil Bosniens erscheint, so findet sich dasselbe in allen europäischen Erdbeschreibungen (s. *Maltebrun* VI, Seite 219) als ein integrirender Bestandtheil des osmanischen Reichs aufgeführt. Das einzige bisher über Montenegro bekannte Reisewerk *Viala's (Voyage historique et politique au Monténégro, Paris, 1820)* weiß, wiewol es zunächst vom historischen und politischen Gesichtspunkt ausgeht, nicht das Geringste von dem angeblichen Ferman Sultan Selim's. Dieses angebliche Aktenstük trägt offen den Stempel eines Falsums an sich. Der seit Suleiman, dem Gesezgeber, stätige Titel des Sultans ist aus dem *Tableau de l'empire ottoman und der Staatsverwaltung und Staatsverfassung des osmanischen Reichs* zur Genüge bekannt; auch die Formel der Fermane aus mehr als einem historischen Werke. Hier betitelt sich aber der Sultan: *Ich Sultan Selim Emir.* Nie hat sich ein Sultan Emir betitelt, was der arabische Titel der Bege, der Fürsten der Wüste und des Berges Libanon und aller Prophetenverwandten bis zur untersten Stufe der Lastträger und Stallknechte ist; dann nennt er sich: *einen Bruder der Sonne und Vetter des Mondes.* Dieser lächerliche Titel, welcher gut für ein in Europa fabriziertes orientalisches Mährchen, rührt von den byzantinischen Geschichtsschreibern her, die denselben den altpersischen Königen vor dem Islam andichteten; endlich nennt sich der Sultan: *Beherrscher vom Himmel bis zur Erde,* was nach moslimischen Begriffen reiner Unglaube (Kjufr) wäre, indem dis in türkischen Gebeten das Attribut Gottes ist. Eben so lächerlich als der Titel des Sultans ist die Form des angeblichen Fermans, wie jedem Sachkundigen beim ersten Blik auffallen muß."

(„Außerordentliche Beilage" der „Allgemeinen Zeitung" vom 20. 2. 1837, Nr. 81).

Abschrift des Briefes Metternichs vom 14. 2. 1837 an Bartolomäus Stürmer

„Par une de mes dépêches en date du 18 Janvier j'ai eu l'honneur de Vous informer de l'arrivée dans cette capitale de l'archevêque de Monténégro Pierre Petrovich et des entretiens que j'ai eus tant avec lui qu'avec M. l'Ambassadeur de la Sublime Porte à son sujet.

Si aujourd'hui je crois devoir revenir sur ce personnage c'est principalement par la raison que depuis son arrivée à Vienne il n'a cessé de fixer l'attention de Ferik Ahmed Pacha qui, sans aucun doute en aura fait mention dans ses rapports à son gouvernement. Pour Vous mettre donc à même, Monsieur le Baron, de Vous expliquer sur cet objet avec pleine connaissance de cause envers le Ministère ottoman dans le cas que Vous fussiez interpellé par lui, à cet égard, je Vous fournirai quelques notions qui me paraissent propres à éclairer son jugement sur le véritable état des choses.

J'ignore ce qui a engagé le Wladika à entreprendre le voyage de Vienne. Il avait d'abord manifesté le désir de se rendre à St. Petersbourg; on avait répugné à l'y recevoir. Ce qui paraît certain c'est que son attitude dans le Monténégro doit être compromise.

Pressé par M. le prince de Gortschakoff de retourner chez lui, il s'y est refusé et il s'est adressé à moi pour me demander un passeport pour se rendre à Paris. Je le lui ai refusé sous le prétexte que je n'en donnais pas à des étrangers. Il s'est alors adressé à l'Ambassade de France pour en obtenir le visa du passeport que le capitaine du cercle de Cattaro lui avait délivré pour se rendre à Vienne.

Toutefois je viens d'apprendre par M. le chargé d'affaires de Russie qu'il était parvenu à l'engager à renoncer à son voyage à Paris et qu'il allait partir dans quelques jours d'ici pour St. Petersbourg.

Or, comme Vous aurez vu par ma susdite dépêche que le Wladika avait déjà abandonné son projet de se rendre en Russie, le changement survenu dans ses déterminations demande quelqu' éclaircissement.

A son arrivée dans cette capitale j'ai accueilli le Wladika avec bienveillance comme un voyageur étranger de distinction. Mais quelques articles qui ont paru dans la gazette universelle d'Augsbourg depuis cette époque et dans lesquels il est question de lui et des Montenegrins et cela d'une manière fort impropre, n'ont pas tardé à appeller plus particulièrement sur lui mon attention. En recherchant les sources d'où pouvaient provenir ces articles, j'ai découvert qu'ils venaient des alentours de l'archevêque. On a cru devoir alors le placer sous une surveillance plus sévère dont les resultats nous ont prouvé qu'il était trop peu ferme dans ses principes religieux et monarchiques pour ne pas être accessible aux séductions que le libéralisme pourrait mettre en pratique pour s'emparer de lui.

Un voyage à Paris entrepris par un homme tel que lui jeune et sans expérience qui déjà ne cachait point sa tendance vers les idées dominantes du siècle l'eût exposé au plus imminent danger de tomber entre les mains de la faction révolutionnaire.

Je n'ai pu d'après cela qu' applaudir à la détermination prise par M. le prince de Gortschakoff de détourner à tout prix le Wladika de son voyage en France et de lui faire préférer celui de St. Pétersbourg puisqu'il ne veut pas encore rentrer dans son pays.

Notre manière de voir et d'agir dans cette affaire est la même qui nous sert de régle générale. Le Monténégro forme sur une étendue d'une vingtaine de lieues la lisière de nos frontières avec l'Empire ottoman. Tout ce que nous demandons à la peuplade qui habite ce pays, c'est de ne pas nous donner des sujets de plainte et nous ne nous mêlons point de ses querelles continuelles avec les Turcs. Aussi longtems qu'il n'est question que de querelles de cette nature nous demeurons impassibles. Il en serait autrement si le Monténégro devait devenir un foyer d'intrigues et de mouvemens révolutionnaires. Nos principes, c'est à dire notre intérêt moral de même que nos intérês matériels nous feraient un devoir de nous y opposer. Le Monténégro

n'est séparé de la mer que par une portion étroite du territoire autrichien. Le Wladika comme nous avons eu lieu de nous en appercevoir penche vers les idées libérales c'est à dire révolutionnaires. Dès lors nous devons le surveiller, dans une époque surtout où la faction anarchique fait tout ce qui est en son pouvoir pour fomenter le bouleversement général et pour étendre ses ramifications. Je ne crois pas que le Wladika soit un complice de la faction, mais je ne saurais douter qu'il pourrait facilement en devenir la dupe. C'est par cette considération que nous avons fait ce qui a dépendu de nous pour l'empêcher de se rendre en France."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzei, Staatenabt. Türkei VI/67, VIII/10.)

Abschrift des Briefes Metternichs vom 15. 2. 1837 an Ludwig Finkelmon

„Le Vladica de Monténégro est arrivé ici il y a quelques semaines. J'avais fait connaissance avec lui, à l'époque de son passage par Vienne, lorsqu'il revenait de Pétersbourg où il avait été se faire sacrer. Les tems ont marché depuis et il semble que le Vladica n'entend pas rester en arrière de ce que l'on a pris l'habitude d'appeler *le progrès*. Dans tous les cas, son séjour ici a été accompagné de circonstances fort singulières, dont je me bornerai à Vous faire part sommairement Mr. le prince de Gortschakoff a été à même d'entrer à ce sujet dans plus de détails envers sa cour, et j'espère, qu'il m'aura rendu la justice, que je lui en ai facilité les moyens, autant que cela m'a été possible.

L'Evêque de Monténégro est un fort jeune homme; il n'a pas plus de 23 ans, et sa stature athlétique ne peut laisser des doutes sur ses forces phisiques; quant à ses facultés morales, elles me paraissent être, malgré son manque d'éducation, tout aussi développées. Son esprit a évidemment une tendance libérale et l'homme mérite ainsi sous ce rapport, d'être soigneusement surveillé.

J'ignore ce qui a engagé le Vladica à entreprendre le voyage de Vienne. Mr. le prince de Gortschakoff m'a dit, qu'il avait désiré se rendre à St. Pétersbourg, et qu'on avait répugné à l'y recevoir. Ce qui me paraît prouvé, c'est que son attitude dans le Monténégro doit être compromise. D'après les renseignemens que j'ai pu me procurer, une histoire galante lui aurait fait du tort dans l'opinion; elle doit cependant se trouver arrangée. Je l'ai reçu ici avec bienveillance, mais quelques articles qui ont paru dans la gazette universelle d'Augsbourg n'ont point tardé à appeler plus particulièrement sur lui mon attention. En recherchant les sources, d'où pouvaient provenir ces articles, j'ai découvert, qu'ils venaient des alentours immédiats de l'Evêque. On a cru devoir alors le placer sous une surveillance plus sévère, et ses résultats n'ont point été favorables aux vues, qu'on peut soupçonner à ce personnage. Ses propos portent l'empreinte d'un manque de respect prononcé pour les principes religieux et monarchiques; et il ne cache pas sa tendance pour le libéralisme de l'Occident.

Pressé par Mr. le Pce Gortschakoff de retourner chez lui il s'y est refusé, et il m'a fait demander un passeport, pour se rendre à Paris. Je le lui ai refusé sous le prétexte que je n'en donnais pas à des étrangers. Il s'est alors adressé a l'Ambassade de France pour en obtenir le visa du passeport, que le capitaine du cercle de Cataro lui avait délivré pour se rendre à Vienne. Je viens néanmoins d'être prévenu par Mr. le Pce de Gortschakoff, qu'il était parvenu à l'engager à renoncer à son voyage à Paris et qu'il allait partir pour St. Pétersbourg.

Vous connaissez trop bien, Mr. l'Ambdr, la ligne politique, que suit notre cour, pour ne point savoir, qu'elle nous sert également de règle à l'égard de l'Empire Ottoman. Le Monténégro est de ce côté la lisière de nos frontières avec cet Empire. Tout ce que nous demandons à la peuplade, qui l'habite, c'est de ne pas nous donner des sujets de plaintes et nous ne nous mêlons pas de ses querelles continuelles avec les Turcs. Aussi longtems ainsi, qu'il n'est question que de querelles de cette nature, nous

demeurerons impassibles. Il en serait autrement, si le Monténégro devait devenir un foyer d'intrigues et de mouvement révolutionnaire. Nos principes, c'est à dire, notre intérêt moral de même que nos intérêts matériels, nous feraient un devoir de nous y opposer. Le Monténégro n'est séparé de la mer que par une portion étroite du territoire autrichien. Le Vladica prêche le *Slavisme;* nous devons dès lors le surveiller dans une époque surtout, où la faction anarchique cherche à employer tous les jours plus activement cette formule, pour fomenter le bouleversement général.

Je ne crois pas encore, que le Vladica soit un complice de la faction; mais ce que je ne saurais mettre en doute, c'est qu'il est fort près d'en devenir la dupe.

Je Vous prie, Mr. Ambdr, d'entretenir Mr. Cte de Nesselrode du sujet de la présente dépêche. Je me borne, comme Vous le voyez à des généralités, et cela avec d'autant plus de raison, que les détails doivent être bien plus exactement connus à St. Pétersbourg, que, jusqu'à présent, ils ne le sont chez nous ... Recevez ..."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzei, Staatenabt. Türkei VI/67, VIII/10.)

Erste Aufzeichnung Friedrich Orešković's vom 3. 2. 1837 an Lilienberg

„Vermerkung über die verschiedenen Äußerungen des Wladika von Montenegro sowol in politischer als religieuser Hinsicht, die ich beim Umgange mit demselben aufzufassen Gelegenheit hatte, mit möglichst treuer Anwendung seiner eigenen Ausdrücke, soweit nemlich die im fließenden Gespräch vorgekommenen Worte meinem Gedächtnisse bleiben konnten.

Uiber Religion äußerte der Wladika.

Die Montenegriner sind zwar gottesfürchtig, doch besuchen sie nur selten die Kirche, und die Meisten nur ein paarmal des Jahres.

In der Religion herrscht die größte Freiheit, zwischen Griechen und den wenigen Katholiken, die da leben, wird nicht der geringste Unterschied gemacht.

In der That wäre es eine große Thorheit einen Unterschied zu machen, da wir doch Alle nur im Finstern tappen. / mit sichtbarem Ausdruck eines freien Geistes äußerte der Bischof im Allgemeinen /. Ich glaube daß wir in der Erkenntnis der Wahrheit weit mehr zurück sind, als jene, welche sich vor der Sonne beugten. / Mit besondern Wohlgefallen erzählt er gleich darnach, wie ein gemeiner Türke in seinem schlichten Verstande einst zu ihm gesagt habe /: „he vala, wir können in unserm Glauben irren, aber die Absurdität glauben wir doch nicht, daß ein Weib unsern Gott geboren habe."

Wort und Glaube gilt dem Montenegriner über Alles, und in Sachen vom Belang macht er sich kein Gewissen daraus, den Wortbrüchigen umzubringen.

Wenn ein Mensch auf was immer für eine Art umgebracht wird, es sey im Streit zwischen Mehreren, oder im Ausbruch des Zornes zwischen Einzelnen, so dauert die Feindschaft zwischen der Familie des Getödten und desjenigen, der ihn umgebracht, so lange Zeit, und oft Jahre lang, bis nicht einer aus dem Stamme des Letzteren als Sühn-opfer gefallen ist. Dann wird die Freundschaft wie zuvor erneuert.

Seltener geschieht es, daß sich die Familien für einen Todschlag mit Geld abfinden.

Der Pfarrer ist zugleich Anführer seines Dorfes, wenn er jedoch einen Menschen getödtet hat, darf er nicht mehr Messe lesen.

Unter diesen Todschlag gehört nicht das Leben eines Türken, weil diese als Erzfeinde angesehen werden, und es immer als ein großes Verdienst gilt, bei irgend einer *streitigen* Veranlassung einen Türken zu tödten.

Das Land ist in 9 Districte eingetheilt, jeder District hat seinen Vorsteher, jedes Dorf seinen Richter und jeder Stamm, deren es 50 giebt, hat sein Oberhaupt.

Die Tapfersten, welche sich gegen den Feind auszeichnen, und durch die Stimme des Volks dafür erkannt werden, werden Anführer und Befehlshaber.

Der Wladika ernennt die Geistlichkeit, und presidirt dem vom Volke ernannten Senat, der aus 14 Senatoren besteht, und seinen Sitz in Zettinie hat.

Der gegenwärtige Wladika ist der erste, der einen Senat in seinem Lande eingeführt hat.

Die Senatoren werden von ihm besoldet, ebenso seine Garde, die aus 50 Mann bestehet.

Die Fonds hiezu werden im ganzen Lande eingesammelt.

Im letzten Jahre konnten kaum 30,000 fl. Con. Mz. zusammengebracht werden.

Es bestehen auch Geldstrafen, einem Bauer kann solche bis 100 Thaler aufgelegt werden.

Der Wladika leitet alle politischen und religieusen Geschäfte und ist souverainer Fürst im Lande.

Rücksichtlich des Besuchs der dem türkischen Botschafter zu machen wäre, äußerte der Wladika.

Ich habe beim türkischen Botschafter nichts zu suchen, wenn wir uns in der Gesellschaft begegnen, so nehme ich keinen Anstand mit ihm zu sprechen, aber ihm einen Besuch abzustatten, finde ich gar keine Veranlassung.

Auf eine Bemerkung, daß in unserer civilisirten Welt es die Sitte erfordere, daß derjenige, der später in eine Stadt kommt, seine Freunde und Bekannten zuerst besuche, und derjenige, der ein öffentliches Amt bekleidet, nach seinem Stande allen Behörden, Ministern etc. etc. auch ohne diese zu kennen, oder bei ihnen Geschäfte zu haben, gewöhnlich eine Etiquette-visite abstatte, und daß z. B. auch mein Herr Gouverneur bei seiner Ankunft aus Zara, allen hohen Stellen, und somit auch dem türkischen Botschafter, bei welchem er eben so wenig etwas zu thun und zu suchen habe, seinen Besuch abgestattet, erwiderte der Wladika.

Ich begreife diess Alles recht gut, und ich würde, wenn ich Geschäfte hätte, gerne dieselben Anstandsregeln gegen Alle, ausgenommen gegen den türkischen Botschafter, beobachten — zu diesem könnte ich in keinem Fall, und unter keinem Vorwand gehen, weil ich dadurch mich und mein Volk compromittiren würde, der Türke würde, in seinem anmaßenden Stolze, meinen Besuch gleich als eine Huldigung auslegen und nach Constantinople schreiben „Der Wladika von Montenegro habe sich vor ihm gebeugt."

Aus diesem Grunde und meines Volkes wegen, nicht aber aus persönlicher Abneigung gegen den Botschafter, kann ich ihm keinen Besuch abstatten.

Es ist von meiner Seite kein Stolz denn für meine Person will ich, wenn es darauf ankommt, vor jedem andern, ja vor dem letzten Laquai des Fürsten Metternich mein Knie beugen, nur gegen den Türken erlaubt mir diess meine und meines Volkes Würde, und meine politische Stellung nicht.

Ich machte dem Wladika die Bemerkung, daß ein Besuch beim türkischen Botschafter vielleicht zum Besten seines Volkes führen, — daß er bei Gelegenheit seines längern Aufenthalts hier, mit dem Türken nähere und vertrautere Bekanntschaft machen, und sofort mit der Pforte einen förmlichen Friedens Traktat abschließen könnte, wodurch den ewigen Streitigkeiten und dem Blutvergießen ein Ende gemacht werden würde.

Vielleicht würde ihn auch / was ich natürlicherweise nicht wissen kann, und hier nur als eine bloße Vermuthung ausspreche, / der Fürst von Metternich, durch dessen Hände alle Angelegenheiten von ganz Europa geleitet werden, und der, wie es der Wladika selbst weiß, so sehr bemüht ist, unter allen Völkern Friede und Eintracht zu stiften, seine vielvermögende Vermittlung hiezu nicht versagen, ich halte mich zu dieser Vermuthung umsomehr berechtigt, da ich selbst gesehen, daß ihn der Fürst mit sehr viel Güte bei sich aufgenommen habe, daher ich, nach meiner unmaßgeblichen Meinung, es dafür halte, daß es Schade wäre, eine so günstige Gelegenheit zu verabsäumen.

Der Wladika erwiderte mir.

Ich verstehe Alles, was Sie mir da sagen, ich verkenne keineswegs die Wohlthat eines ruhigen dauerhaften Friedens, und ich würde von ganzer Seele die Hand dazu biethen, wenn ich mit andern Nachbarn als mit Türken zu thun hätte, Sie wissen aber nicht, Sie können sich nicht vorstellen, wie übermüthig, wie treulos die Türken an meiner Gränze sind, wenn ich aber auch mit dem Botschafter mich vollkommen einverstehen, und mit der Pforte sogar einen schriftlichen Traktat abschließen wollte, was würde diess, was würden alle meinen Befehle gegen den angebornen, von Vätern vererbten, mit der Muttermilch gesogenen Haß nützen, welcher in dem Herzen meines Volkes unauslöschbar eingewurzelt ist.

Weder die Türken, noch meine eigenen Leute würden übrigens einen Friedens Traktat beachten, denn an der Gränze, wo ein unversöhnlicher Feind dem andern gegenüber steht, erscheinen die Verhältnisse im praktischen Leben ganz anderst, als man sie von hieraus zu sehen glaubt.

Aber angenommen, es könnte mit der Zeit Ruhe und Friede auf der Gränze erzielt werden, was würde die Folge davon werden? daß meine Leute durch diese Ruhe eingeschläfert, nicht mehr nöthig hätten, ewig unter den Waffen zu sein, daß sie nicht mehr wachsam wären, daß sie dadurch nach und nach zu friedlichen Bauern, wie jene im Innern der österreichischen Monarchie, sich bilden, und verweichlichen, während die Türken unterdessen reguläre Truppen organisiren würden, und daß in dem Augenblick, als ich den anmaßenden Forderungen der Pforte wiederstehen müßte, ich nicht mehr in der Verfassung wäre, mit gewohnter Kraft Widerstand zu leisten, und Montenegro, das jetzt keinen Angriff scheut, ja vielmehr an der ganzen Gränze von den Türken gefürchtet wird, auf die letzt noch das schmähliche Loos der Unterjochung erfahren könnte.

Dieses Bild sehe ich in der Ferne, wenn wahrer Friede und Ruhe, was ich nicht für möglich halte, auf unserer Gränze jemals zu Stande komt, darum müssen wir ewig kämpfen, um niemals überwunden zu werden, überwunden können wir aber nicht werden, weil kein Montenegriner sich lebendig dem Feinde übergiebt.

Wenn der Sultan mit seiner ganzen Macht gegen uns anrückt, so kann er uns vielleicht alle vernichten — überwinden nicht — aber selbst die Uibermacht fürchten wir nicht, weil wir den Vortheil der Stellung, und die genaue Kentniss des Landes für uns haben, auch kein Türke jemals mit jenem Muth und mit jener Kraft zu fechten im Stande ist, wie der Montenegriner für seinen geheiligten Boden kämpft.

Aus dem Obigen und so mancher andern Äußerung habe ich ersehen, daß der Wladika nicht jener einfache Naturmensch sei, den man beim ersten Abord in ihm zu sehen glaubt. Im vertrauten Umgang spricht er mit Gefühl und Wärme, er verrathet eine große Wißbegirde, kennt ziemlich die neuere Geschichte und die Mythologie, und ist ein großer Enthousiast für die Independenz seines Landes, welches er übrigens ganz nach democratischen Grundsätzen regiert.

Wien am 3ten Februar [1]837. Oreskovich Hptm."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Montenegro, Karton 2.)

Lilienbergs Brief vom 4. 2. 1837 an Joseph Otto von Ottenfels

„Hochwohlgeborner Freyherr!

Im Einverständnis mit S. Durchlaucht habe ich meinen Adjutanten zum Gesellschafter des Wladika zu machen mich bemüht und darin vollkommen reussirt.

Es scheint mir wichtig, den Charakter und die Verhältnisse dies dreyfachen Machthabers kennen zu lernen, und dieses kann am leichtesten und sichersten durch längeren trauten Umgang geschehen.

Ich habe die Ehre das 1 Cahier dieser Beobachtung um solches S. Durchlaucht gelegentlich vorzulegen, im Anbuge mitzutheilen, und geharre mit ausgezeichnesten Verehrung Euw. Excellenz gehorsamster Diener

Lilienberg".

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Montenegro, Karton 2.)

Lilienbergs Brief vom 4. 2. 1837 an Joseph von Sedlnitzky

„Hochgeborner Graf,

Was mein Adjutant, den ich mit Euer Hochgeboren Einverständnis, zum Gesellschafter des Wladika von Montenegro zu machen bemüht war, über denselben zu bemerken Gelegenheit fand, wollen Euer Hochgeboren aus dem Einschlusse gefälligst ersehen, wovon ich unter einem eine Abschrift Se Durchlaucht dem Herrn Staatskanzler, durch den Herrn Baron von Ottenfelt zustellen lasse.

Ich benütze diese Gelegenheit um Euer Hochgeboren den Ausdruck meiner vollkommensten Hochachtung und vorzüglichsten Verehrung zu erneuern Ew. Excellenz gehorsamster Diener

Lilienberg".

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Allgemein. Verwaltungsarchiv).

Zweite Aufzeichnung Friedrich Orešković's vom 9. 2. 1837 an Lilienberg

„Fortsetzung
der Vormerkungen über die verschiedenen Äußerungen des Wladika von Montenegro.

Der beständige Gesellschafter des Bischofs ist ein gewisser Karachich, ein Servier von Geburt, der seit vielen Jahren hier in Wien etablirt und verheurathet ist, und seit der Ankunft des Wladika sogar bei diesem wohnt.

Karachich arbeitet an der Serbischen Litteratur, war vor ein paar Jahren in Montenegro, und scheint nach seinen Gefühlen und Ansichten ganz der russischen Parthei anzugehören, er läßt auch einen Sohn in Petersburg studiren.

Außer diesem kommt ein russischer Professor, der dem Wladika in der französischen Sprache Unterricht giebt.

Eines Abends traf ich auch einen russischen Obersten, der mit der französischen Litteratur ziemlich bekannt ist, und von Talleyrand's Staatskunst mit Bewunderung sprach.

Als die Rede darauf kam, Talleyrand habe bei seiner letzten Eidesleistung geäußert: es sei seine 13te und er hoffe, es werde die lezte sein — bemerkte der Bischof: ‚Ich für meinen Theil glaube nicht, daß Talleyrand zum leztenmal geschworen habe, es müßte nur sein, daß er nicht lange lebt, oder die Franzosen müßten nicht das bleiben, was sie sind.'

Ich traf beim Wladika auch den russischen Geistlichen, der hier bei der russischen Kapelle angestellt sein soll.

Aus der Rede des Professors entnahm ich, daß ein russischer Fürst den Wladika besucht habe, und der Professor klagte mir überhaupt, daß er in seinen Unterrichtsstunden, durch die vielen Visiten, die der Wladika empfange, sehr oft gestört werde.

Den folgenden Tag erzählte mir der Bischof, daß er mit dem russischen Obersten viel von mir gesprochen, er erkundigte sich nach meiner Dienstzeit, und als ich ihm sagte, daß ich bereits 23 Jahre als Officier diene, rief er aus: ‚In Rußland wären Sie gewiß schon General.'

Er erzählte mir von den Vortheilen der russischen Dienste, sprach von der Schönheit und Vortreflichkeit der russischen Armeen, und überhaupt von der Größe und der Macht Rußlands, indem er mit einer steigenden Begeisterung die Meinung aussprach, daß keine ähnliche Armee in ganz Europa existire.

Es kam die Rede auf verschiedene merkwürdige Personen.

Vom Fürst Poniatovsky sagte der Bischof, daß er seinen Sprung in die Älster, um sich vor russischer Gefangenschaft zu retten, als eine Feigheit ansehe, und er setzte noch hinzu: ‚Die Weiber in Montenegro würden *Schande* darüber ausrufen.'

Von Mirabeau's reißender Beredsamkeit sprach der Wladika mit Bewunderung, und als ich ihm erzählte, mit welchem außerordentlichen Pomp er begraben, und wie dessen Gebeine, weil er der lezten Zeit seiner Parthei untreu geworden, auf einem Schinterkarren aus dem Pantheon hinausgeworfen wurden, äußerte der Bischof seine vollkommenste Billigung über dieses Verfahren, und sagte dabei: ‚Wenn es wahr ist, daß wir nach dem Tode leben, so muß sich Mirabeau's Seele jenseits noch über diesen Akt der Gerechtigkeit gefreuet haben.'

Der Bischof besucht die Gräfin Apraxin und wird auch zu ihr zur Tafel geladen.

Eines Tages erzählte der Professor, man habe bei einer Tafel, wo er gespeist, und wo auch Fürst Lichtenstein zugegen war, vom Wladika viel gesprochen, und darüber anzügliche Bemerkungen gemacht, daß sich der Bischof durch den Fürst Kotschagow beim Fürsten Metternich habe aufführen lassen, woraus man gefolgert habe, daß Montenegro unter russischem Schutze stehe u. d. g.; der Wladika erwiderte darauf mit einem ironischen Lächeln: ‚Sie sollen sagen, was sie wollen, es ist mir sehr gleichgültig, was man immer darüber bemerken mag.'

Uiber den Artikel der Allgemeinen Zeitung, der von den karakteristischen Reden des Wladika erzählte, wurde viel gesprochen, und combinirt, wer diese Notizen dem Zeitungsschreiber geliefert haben könne, ich äußerte dabei wie unangenehm dieser Umstand für mich sei, da ich des Wladika Dolmetsch in der Gesellschaft gewesen, und daß natürlicherweise sehr leicht der Verdacht auf mich kommen könnte, daß ich, wenn auch nicht directe dem Zeitungsschreiber, doch Jemanden andern etwas davon erzählt hätte, worüber mich der Bischof und die übrigen Herrn der Gesellschaft mit den Worten beruhigten, ich möchte mir ja keine Skrupel daraus machen — und als ich bemerkte, daß das Zeitungsblatt sogar Tatsachen enthalte / von Scutari / von denen kein Wort gesprochen worden, und die mir ganz fremd wären, sagte der Professor lächelnd: ‚Der Herr von Karachich, dem die Geschichte von Montenegro genau bekannt ist, wird den Schluß des Artikels beigefügt haben.'

Aus diesem ganzen Gespräch und der Art des Vortrags, glaubte ich mit Bestimmtheit wahrzunehmen, daß jener Artikel in der *Allgemeinen Zeitung* aus der Umgebung des Bischofs geliefert worden sei.

Der Bischof konnte mir nicht genug von der Treulosigkeit der Türken erzählen, und nannte mir den Redshid Passa, der ihm früher die freundschaftlichste[n] Briefe geschrieben, und dann mit einer Armee feindselig gegen ihn gezogen sei.

Der Bischof erkundigte sich, wann der Herr Gouverneur von hier abzureisen gedenke, und ob ich gleichzeitig mit ihm nach Dalmatien gehen werde.

Auf die Erwiderung, daß ich wahrscheinlich einige Zeit noch hier verbleiben und dann später dem H. Gouverneur nach Zara folgen werde, äußerte der Bischof:

Es wäre ihm sehr angenehm, wenn wir die Reise mitsamen zurücklegen möchten, da er ohnehin auch nach Zara gehet, doch wünsche er von hier nach Venedig, um einen Theil von Italien zu sehen, und dann von Triest durch die Militärgränze zu reisen, um die dortige Organisation kennen zu lernen.

Als ich dem Wladika sagte, Fürst Metternich wünsche, daß er sein Gedicht nicht drucken lasse, ward er dadurch überrascht, doch faßte er sich augenblicklich und sagte mir:

Ich habe geglaubt dem Fürsten meine Aufmerksamkeit und dadurch ihm meine Verehrung zu bezeugen, da er jedoch die Publizität der Sache nicht haben will, so werde ich mein Gedicht nicht drucken lassen, und ich behalte mir vor, mein Manuscript selbst dem Fürsten einzuhändigen.

Er machte hierauf im Allgemeinen mehrere Betrachtungen über die politische Stellung der öffentlichen Beamten, wobei er die Diplomatie mit dem Ausdruck „doppelzüngigkeit" bezeichnete.

Der Bischof verlangte von mir die genauesten Details über unsere Armee, und als ich solche auf beiläufig 500,000 Mann berechnete, sagte er, der Minister Nesselrode habe ihm erzählt, daß Rußland 870,000 Mann unter Waffen habe. Bei dieser Gelegenheit sprach der Wladika abermals von den Vortheilen, wenn ich in russischen Diensten wäre.

Bei Gelegenheit als ich im Auftrag des H. Gouverneurs von der Berichtigung der Gränze zwischen unserm Küstenlande und Montenegro mit dem Wladika sprach, sagte mir diser:

Es kann mir nichts angenehmer und erwünschter sein, als mit Österreich in Ruhe und Friede zu leben, ich werde gewiß Alles, was von mir abhängt, dazu beitragen, womit unsere Gränzen regulirt und festgesetzt werden, ich hoffe auch, daß ich mit Hülfe des Herrn Gouverneurs von dessen Gerechtigkeitsliebe und Herzensgüte ich so viel lobenswerthes gehört, und den ich jezt persönlich kennen gelernt habe, alles ohne Anstand berichtigen werde, wenngleich ich große Schwierigkeiten voraussehe, der beiderseitige gute Wille wird aber auch diese Schwierigkeiten heben, denn die Menschen, wenn sie ernstlich wollen, können alles überwinden.

Wo ich die meisten Hindernisse befürchte, ist es bei dem Kloster Stainevich, welches die Montenegriner als den alten Sitz ihrer Bischöfe wie ein Heiligthum betrachten, und das auch die Österreicher ansprechen.

In dieser Hinsicht ist es mit einem ungebildeten Volk äußerst schwer zu unterhandeln, weil es an Gewohnheiten seiner Väter hängt, seinen Boden als geheiligt ansieht, die Unverletzbarkeit seines Gebiets über Alles schäzt, und jede Fußbreite mit seinem Blute zu erkaufen immer bereit ist.

Als ein lebendes Beispiel erzählte mir der Bischof folgendes:

‚Vor einiger Zeit des Nachts hatte ich mich schon schlafen gelegt, als mir mein Diener meldete, daß einige Montenegriner mich zu sprechen dringend verlangten, ich wollte sie zu dieser Stunde nicht empfangen, da mir aber der Diener bemerkte, daß eine bedeutende Rotte in Masse gekommen sei, und ich etwas außerordentliches vermuthen mußte, so ließ ich mich ankleiden, und verfügte mich zu ihnen. — Da hob der Anführer an: *Herr! die Österreicher haben ihre Wachposten ober Stainevich auf unsern Grund und Boden versezt, segne du unsere Waffen, wir sind auf dem Weg, die Wachtmannschaft zusammen zu hauen.*

Ich suchte sie anfangs mit Güte und dann durch Drohungen von dieser barbarischen Handlung abzuhalten, und konnte sie nur dadurch besänftigen, daß ich ihnen versprach, dem Kreishauptmann nach Cattaro zu schreiben, daß der Posten sogleich zurückgezogen werde, was auch richtig den folgenden Tag geschah.

Nicht nur bei dieser, sondern bei jeder andern Gelegenheit, so oft von Gränzen und Nachbarschaften die Rede war, äußerte der Bischof, wie sehr es ihm erwünscht sei mit Österreich immer im freundschaftlichen Verhältnis zu leben, und daß er nichts sehnlicher wünsche, als daß Österreich einmal mit der Türkei Krieg führen möge, damit er diese seine Gesinnungen durch Thatsachen beweisen könne, in welchem Fall er für sein ganzes Volk gut stehet.

Der Bischof fragte mich, wie viel Truppen der Gouverneur von Dalmatien unter seinen Befehlen habe, und da ich diese auf beiläufig 10,000 Mann angab, ihm jedoch gleichzeitig bemerkte, daß bei uns die Einführung bestehe, daß jeder comandirende General in dringenden Fällen das Recht habe, die Truppen aus dem nächsten General Comando an sich zu ziehen, und daß somit auch im Fall der Noth alle 8 croatischen

Gränz Regimenten und die Garnisonen von Fiume, Karlstadt, Agram etc. etc. ihm zu Gebothe stehen, was eine Stärke von 30,000 Mann ausmache, erwiderte der Bischof:

Diess ist wahrhaft eine sehr weise Einrichtung, und darum hat es mich oft gewundert, wie sich die Österreicher, bei ihrer stets disponiblen Macht, so manche Neckereien von den Türken an der Gränze konnten gefallen lassen, da sie diese jedesmal mit entschiedener Uibermacht züchtigen konnten.

General Rukavina und derjenige, der jezt in Karlstadt comandirt / Waldstätten / hat in dieser Hinsicht für die Gränze mehr gethan, als sonst in einem halben Jahrhundert geschehen ist, und wir werden sehen, daß jezt die Gränzen Ruhe haben werden.

Sonst haben die Türken richtig geglaubt, die Österreicher hätten nicht den Muth, sie anzugreifen, und diese Meinung hat sie immer mehr verwegen gemacht, anderntheils wußten die Türken recht gut, daß die armen Gränzer erst von Wien die Erlaubniss einholen mußten, um Repressalien gegen sie zu gebrauchen, und daß diese Erlaubniss auch schwer zu erlangen war, seit zwei Jahren scheint sich jedoch die Sache geändert zu haben, und wenn die Türken nur einpaarmal so wie bei Kluduss gezichtigt werden, dann werden sie gewiß die Gränze nicht so leicht wieder beunruhigen.

Es kam die Rede auf den Straßenbau — der Bischof erkundigte sich, ob FML. Wukussovich, der die schöne Louisens Straße gebaut, derselbe sei, der einst in Montenegro gewesen? man discoutirte, was der Straßenbau von Cattaro bis Zettinie, dem Sitz des Wladika, allenfalls kosten würde, und als man von dem beiläufigen Uiberschlag sprach, entgegnete der Bischof:

Und was wäre eine Straße nothwendig? Wir brauchen keine.

Ich entgegnete, daß die Straßen überhaupt den Handel, und mit diesem Kunst und Industrie befördern, und daß sie daher jedem Lande als eine Wohlthat erwünscht sein müssen, worauf der Bischof in einem entschiedenen Tone antwortete:

Wir sind aber nicht in der Lage, wie andere Nationen — wir haben keine Bedürfnisse zu welchem Zwekke also eine Straße?

Uiber die Gerichtspflege in Montenegro erhielt ich folgende Auskünfte:

Die 50. Stämme sind Unterabtheilungen der 9 Distrikte /Nahie /. Es bestehet ein kurz gefaßtes kleines Gesezbuch, doch wird meistens nach Einsicht und Gewissen der Richter entschieden.

Richter sind die Ortsältesten, die Oberhäupter der Stämme, und der Vorsteher des Distrikts, / lauter Beamte, die gar keine Besoldung genießen /.

In erforderlichen Fällen treten diese zusammen, und sprechen Recht über Besitz und Eigenthum, das jedoch äußerst selten eines gerichtlichen Ausspruchs bedarf.

Es bestehen gar keine körperlichen, sondern blos Geldstrafen. Nur in Criminal Sachen, was auch äußerst selten geschieht, kommt die Todesstrafe in Anwendung, wozu der Verbrecher jedesmal in den Hauptort nach Zettinie zur Aburtheilung abgeführt wird.

Jemanden mit dem Pfeifenröhrel schlagen, oder mit dem Fußtritt stoßen, wird als eine entehrende Mißhandlung angesehen, und der Thäter muß dafür dem Beleidigten 50 Ducaten, der Gemeinde aber andern 50 Ducaten Strafe bezahlen, wenn er das Geld nicht erlegen kann, wird ihm seine Habe und Gut confiscirt und er des Landes verwiesen.

Diese Strenge der Gesetze, die in Montenegro geheiligt sind, macht auch, daß ähnliche entehrende Beleidigungen äußerst selten vorkomen.

Um desto öfter geschehen Excessen mit Waffen, die bei weitem nicht so streng behandelt, und nur nach Maß der Beschädigung und nach der Größe der Wunde bestraft werden.

Seit einiger Zeit glaubte ich zu bemerken, daß der Wladika durch irgend etwas disgustirt sei. Er ist in seinen Äußerungen viel zurückhaltender, und sein Gesicht verrathet etwas misteriöses.

Während ich eines Abends Billard spielte, bemerkte ich, daß er mit seinem Cousin Georgio ganz leise und heimlich / was sonst niemals in meiner Gegenwart geschehen war / sich besprach, und als ich mich zur gewöhnlichen Stunde entfernen wollte, sagte er mir, er wünsche den folgenden Tag mit meinem H. Gouverneur zu sprechen, und er bitte denselben, ihm eine Stunde hiezu bestimmen zu wollen.

Als ich ihm den andern Tag im Namen meines Herrn Gouverneurs den Antrag machte, mit ihm in's Theater zu gehen, um den Tänzer Perrot zu sehen, wich er dem Antrag aus, ohne solchen gerade abzulehnen.

Er kam zu der ihm bestimmten Stunde, und nachdem er zuerst von der Berichtigung der Gränzen gesprochen, erklärte er, daß er beschlossen habe, in einigen Tagen von hier nach Paris zu reisen, und er bitte den Herrn Gouverneur, mit ihm eine Abschiedsvisite beim Fürsten Metternich zu machen.

Ich begleitete den Bischof nach Hause und als ich meine Verwunderung über dessen plötzlichen Entschluß nach Paris zu reisen, demselben äußerte, sagte er mir:

Ich habe von meinem Sekretair aus Petersburg Briefe erhalten, die mir sagen, daß meine Angelegenheiten dort alle beendigt seien, und da ich hier nichts mehr zu thun habe, so will ich die Zeit, die ich noch vom Hause entfernt bleiben kann, dazu benützen, etwas in der Welt zu sehen.

Schon aus früherer Zeit wußte der Bischof, daß ich meine Erziehung in Frankreich, und zwar in der Militair Schule zu St. Cyr genossen habe, er brachte es nun zur Sprache, fragte mich, wie lange Zeit ich in Paris gelebt, und schloß seine Fragen mit folgendem:

Es wäre mir sehr angenehm, wenn Sie jezt die Reise mit mir machen könnten. Bei Ihrer Sprachenkentniss, und da Sie auch in Paris sich so gut auskennen, würden Sie mir eine große Hülfe leisten.

Der Herr Gouverneur hat mir ohnehin versprochen, bei Berichtigung unserer Gränzen, Sie der Commission beizugeben, wir würden auf diese Art von hier nach Paris, und dann über Mailand, und Venedig zu unserm Gouverneur nach Zara, und endlich zu unserm Geschäft der Gränzberichtigung mitsammen reisen.

Ich werde den Herrn Gouverneur darum bitten, daß er Ihnen den Urlaub bewillige.

Im weitern Verfolg des Gesprächs sagte mir der Wladika, daß er in Paris den Graf Pahlen gar nicht besuchen werde, er wolle nicht, meinte er, daß man auch dort seinen Besuch auslege, als stünde er unter Rußlands Schutz, sonst aber gedenke er mehrere Visiten dort abzustaten.

Wenn Ihnen nur der H. Gouverneur den Urlaub giebt, sagte mir der Bischof zu wiederholtenmal!

Mit dem Ausdruck der frohesten Laune, rief er mir zu: Monsieur le Capitaine! Wir werden mitsammen in Palais royal spatziren gehen, wir werden in der Deputirten Kammer die hellen Köpfe sprechen hören. u. d. g.

Den folgenden Tag, als ihm der H. Gouverneur sagte, daß er nichts dagegen habe, wenn ich mit Urlaub nach Paris gehen wolle, daß jedoch die Bewilligung hiezu vom Hofkriegsrath abhänge, äußert der Bischof ganz zufrieden gegen mich:

Ich sehe jezt schon unsere gemeinschaftliche Reise nach Paris als eine ausgemachte Sache an, da der H. Gouverneur nichts dagegen hat, denn, wenn er nur will, so kann Ihnen in Ihren eigenen privat Angelegenheiten der Urlaub vom Hofkriegsrath nicht verweigert werden.

Ich fragte den Bischof, ob er auch seine Pässe für Paris in Ordnung habe, und erinnerte ihn, daß er solche bei Zeiten besorgen müsse, um nicht etwa aufgehalten zu werden, da die Verabfolgung der Pässe für's Ausland immer mit sehr vielen Umständen verbunden sei. Der Wladika erwiderte mir:

Ich weiß nicht, was es für Umstände geben könnte. Ich lasse meinen Paß für Paris instradiren, und damit ist alles geschehen.

Er gieng hierauf eine Weile in Gedanken vertieft im Zimmer auf und nieder und wendete sich endlich an Herrn Karachich mit der Frage: ‚Glauben Sie, daß man meiner Reise etwas in den Weg legen könne?' Da dieser es verneinte, und auch ich das Mißtrauen, das sich in seinem Gesicht deutlich mahlte, durch Vernunftgründe zu zerstreuen suchte, sagte der Bischof, nachdem er wieder eine Weile still auf und ab gegangen: ‚Auf die Lezt sind sie noch im Stande, mir Hindernisse in den Weg zu legen!' aber mit welchem Recht? Man kann mich eben so gut hindern, nach Montenegro zurückzukehren; man kann mich eben so gut gleich hier behalten! Dasselbe könnte wohl auch ich bei mir zu Hause ausüben, und wenn alle Minister von ganz Europa nach Zettinie kommen, so könnte ich alle dort aufhalten, ja ich könnte ihnen sogar die Hände auf dem Rücken binden.

Ich suchte diese mißtrauischen Ideen des Wladika zu verscheu[ch]en, er sezte aber in demselben Tone fort:

‚Ich bin ein freier Mensch; ich gehöre weder Rußland noch Österreich, noch der Türkei an, ich gehöre Niemanden an. Ich bin ein selbstständiger freier Mann, und es wäre der höchste Mißbrauch der Gewald, wenn man meiner Reise hinderlich sein wollte.

Wer kann mir verwehren zu meinem Vergnügen ganz Europa durchzureisen?

Bemerke ich den geringsten Anstand, so reise ich zurück nach Montenegro, schreibe nach Paris und lasse mir die Pässe direkte von der französischen Regierung kommen, dann will ich sehen, wer mich in meiner Reise hindern wird.'

Oreskovich Hptm.

Wien am 9ten Februara [1]837."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Montenegro, Karton 2.)

Lilienbergs Brief vom 11. 2. 1837 an Metternich

„Durchlauchtigst Hochgeborner Fürst!

Rücksichtlich der Pässe hat mein Adjutant die Antwort Euer Durchlaucht dem Wladika von Montenegro hinterbracht, die derselbe mit aller Ruhe angehört hat, gleichzeitig hat aber derselbe meinen Adjutanten ersucht, in seinem Namen einen Paß für Paris bei der französischen Gesandschaft nachzusuchen, und mein Adjutant, um nicht des Bischofs Mißtrauen zu erregen, glaubte diesen Auftrag annehmen, und die Pässe zu dem französischen Botschafter tragen zu müssen, wo sie auch in diesem Augenblick erliegen.

Hptmann Oreskovich hat blos als materieller Uiberbringer und weil er französisch spricht, im Namen des Wladika gesprochen, hat sich selbst dabei nicht genannt und ist auch um seinen Namen nicht befragt worden.

Ich beeile mich Euer Durchlaucht hierin die Anzeige gehorsamst zu erstatten und habe die Ehre in tiefer Ehrfurcht zu

Euer Durchlaucht gehorsamster Diener

Wien am 11. Februar [1]837. Graf Lilienberg."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Montenegro, Karton 2.)

Lilienbergs Brief vom 11. 2. 1837 an Joseph von Sedlnitzky

„Hochgebohrner Graf!

Ich glaube mir die Ehre nicht versagen zu dürfen, dasjenige, was ich rücksichtlich der Äußerung des Vladica von Montenegro an Seine Durchlaucht den Fürsten Metternich unter Einem leite, auch Euer Excellenz pflichtschuldigst vorzulegen und zugleich

die Bitte beizufügen, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Verehrung und unbegränzten Hochachtung genehmigen zu wollen

Euerer Excellenz gehorsamster Diener

Wien am 11. Februar 1837 Lilienberg."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Allgemeines Verwaltungsarchiv.)

Dritte Aufzeichnung Friedrich Orešković's vom 11. 2. 1837 an Lilienberg

„Fortsetzung

der verschiedenen Äußerungen des Wladika von Montenegro und seiner Umgebung.

Erst gestern erfuhr ich, daß des Wladika Cousin Georgio 3 Jahre in russischen Diensten gewesen, daß er als Officier ausgetreten sei, und daß er zwei russische Decorationen habe.

Ich fand den Herrn Karachich mit noch einem mir unbekannten Herrn am Schreibtisch beschäftigt, nach einer Weile las und unterfertigte der Bischof ein paar Briefe, die man ihm zur Unterschrift vorlegte.

Er erzählte mir hierauf, daß man in der Früh, als er um seine Pässe für Paris geschickt, von Seite der Staatskanzlei, ihm habe sagen lassen: ‚Man müsse zuvor mit dem Fürsten Metternich diessfalls sprechen.'

Ich weiß nicht, setzte er hinzu, warum man so viele Umstände macht? Vielleicht will man mir doch Hindernisse in den Weg legen, also will man mich als Feind behandeln, während ich zutrauungsvoll als Freund und guter Nachbar hergekommen bin. Nein, ich glaube es nicht, Österreich hat keine Ursache mir einen Affront zu machen, und es wäre ein Affront, wenn man mir die Pässe verweigern wollte. Nein, ich glaube es durchaus nicht.

Vormittags war der Bischof bei der russischen Gesandschaft.

Des Abends traf ich bei ihm einen Geschäftsträger von Griechenland, der eben von London und Paris in Wien angekommen war, er hat dem Bischof seinen Besuch abgestattet, hat ihm eine einfache Tabakdose mit dem Bildnisse Belizar's zum Present verehrt, und ihm auch das Ansinnen gemacht, nach Griechenland zu kommen, wo er gewiß mit Auszeichnung empfangen wird, weil die Griechen eine besondere Sympathie und Verehrung für die Montenegriner, als für die natürlichen Feinde der Türken fühlen, und weil die Montenegriner diejenigen sind, die den Türken die erste Schlappe beigebracht haben.

Als der griechische Geschäftsträger sich entfernt hatte, sagte der russische Professor zu mir: ‚Wenn nur einmal das griechische Reich sich recht consolidirt haben wird, dann könnte leicht etwas mit der Türkei geschehen, denn sie ist bereits von Griechen umklammert, Rußland, Servien, Montenegro, Griechenland, Moldau und Wallachei — dieses leztere ist ohnehin unter russischem Schutz, und ist als Rußlands Hauptquartier zu betrachten.'

Im Verlauf des Abends sprach der Wladika einigemal ganz leise und heimlich mit seinem Cousin Georgio, so daß ich das Gespräch nicht entnehmen konnte.

Oreskovich Hptm.

Wien am 11ten Februar [1]837.

So eben fällt mir bei, daß der Bischof gestern abends mich ersuchte, den Herrn Gouverneur Graf Lielienberg in seinem Namen zu bitten, er möchte sich bei S. Durchlaucht dem Fürsten Metternich darum verwenden, daß er seine Pässe für Paris bald erhalte, damit er zu der bereits besprochenen Gränz Berichtigung von Cattaro bei Zeiten zurückkommen könne."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Montenegro, Karton 2.)

Lilienbergs Brief vom 11. 2. 1837 an Metternich

„Durchlauchtig hochgebohrner Fürst!

Aus der Anlage, welche die Äußerung des Vladicca von gestern Abends enthält, werden Euer Durchlaucht, hochgefälligst, zu entnehmen geruhen, daß dessen Verhältnisse und Ideen, nicht die eines simplen Montenegriner-Chefs und vielleicht in mancher Anbetracht sehr bedeutend sind.

Ich bin der unvorgreiflichen Meinung, daß die genaue Überwachung dieses sonderbaren Abentheuerers, der an der Spitze von 30,000 wohlbewaffneter fanatischer Gebirgs Streiter und in einer sehr vortheilhaften Position sich befindet, von großer Wichtigkeit sey.

Rücksichtlich der Reise nach Paris, wage ich, Euer Durchlaucht unterthänigst zu bitten, die Versagung der Pässe wo möglich auf die diesfällige Weigerung der kaiserlich Russischen Bothschaft, von welcher er sich, durch die Vorstellung bei, Euer Durchlaucht selbst als abhängig erklärt hat, gütigst verweisen und von uns, auch in diesem Anbetracht alle Gehässigkeit ablenken zu wollen, weil sonst die schwarze Rache dieser Gebirgs-Bewohner vieles Unheil in Cattaro stiften könnte.

Ich bitte auch bei dieser Gelegenheit, den Ausdruck meiner unbegränzten Verehrung und tiefsten Respects genehmigen zu wollen

Wien den 11ten Februar 1837 Graf Lilienberg."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Montenegro, Karton 2.)

Vierte Aufzeichnung Friedrich Orešković's vom 14. 2. 1837 an Lilienberg

„Fortsetzung
der verschiedenen Äußerungen des Bischofs von Montenegro.

Der Wladika scheint den Gedanken zu nähren, dem vom Griechenlands Geschäftsträger ihm gemachten Ansinnen, nach Griechenland zu kommen, seiner Zeit Folge geben zu wollen, da er sich über die Art der Reise, ob diese nemlich per mare oder per terra leichter zu bewerkstelligen sei, sorgfältig besprach und endlich berechnete, daß er von Montenegro zu Pferd in 30 Stunden nach Athen reisen könnte.

Ich erfuhr zufällig, daß Herr Karachich eine Pension von Rußland genießt.

Der Bischof sagte mir gestern, daß er nicht mehr nach Paris, sondern nach Petersburg reise.

Die Gesandschaft habe ihm gesagt, sagte er im Vertrauen hinzu, daß sowol Österreich als Rußland seine Reise nach Paris nicht billigen, und so wolle er gegen die Meinung dieser Mächte nicht handeln.

Man fürchtet wahrscheinlich, sagte er lächelnd, daß ich Frankreichs liberale Grundsätze einsaugen, daß ich mich vielleicht gar zu einer Parthei schlagen könnte, das sind aber Hirngespenster, denn ich habe mit Frankreich nichts zu thun, meine Interessen binden mich nicht an Frankreich — ich wollte nur Paris sehen, so wie ich andere Städte und Länder zu sehen wünsche.

Der Bischof hat gestern einen schönen Reisen Wagen um 850 F. Con. Mz. gekauft, er will Samstag oder längstens Sonntag von hier abreisen, und gedenkt in zwei Monathen zurückzukommen, sein Cousin Georgio meinte, wenn ich meinen Aufenthalt in Wien bis dahin verlängern sollte, daß wir vielleicht doch die Rückreise nach Zara und dann zur Berichtigung der Gränzen nach Cattaro mitsammen machen könnten. Georgio sprach dann unverholen von den Schwierigkeiten, die sich bei der Ausgleichung der Gränzen zeigen werden, da die bisherigen Gränzen blos auf Traditionen beruhen, und auf einer Strecke von ungefehr 10 Stunden Länge die Grundstücke von beiden Seiten in Anspruch genommen, und in der That von beiden Seiten zur Waide benüzt werden.

Der russische Oberst, von dem ich in meinem frühern Bericht gesprochen, heißt Ozerzekovsky.

Wien am 14ten Februar [1]837 Oreskowich Hptm."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Montenegro, Karton 2.)

Lilienbergs Brief vom 14. 2. 1837 an Metternich

„Durchlauchtigest Hochgeborner Fürst!

Während ich das 4te Cahier über die verschiedenen Äußerungen des Wladika von Montenegro Euer Durchlaucht ehrfurchtsvoll unterlege, zeige ich unter einem gehorsamst an, daß der Name des russischen Obersten, von welchem in meinem frühern Bericht die Rede gewesen, am Schlusse des Cahiers angeführt ist, und derselbe Ozerzekovsky heißt.

Genehmigen Euer Durchlaucht auch bei dieser Gelegenheit den Ausdruck meines tiefsten Respekts

Wien am 14ten Februar [1]837 Graf Lilienberg."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Montenegro, Karton 2.)

Lilienbergs Brief vom 15. 2. 1837 an Metternich

„Durchlauchtigst Hochgeborner Fürst,

Nachdem der Wladika von Montenegro sich den Tag zuvor unverhofft hat ansagen lassen, ist er gestern abends bei mir gewesen, um mir den Entschluß seiner Reise nach Petersburg bekannt zu geben, und mich anzugehen, Euer Durchlaucht zu bitten, ihm gütigst zu erlauben, daß er zum Abschied seinen Respekt persönnlich bezeigen dürfte, und ich habe mich unterfangen, ihm zu versprechen, daß ich Euer Durchlaucht um diese Erlaubniss bitten, und ihm den hohen Beschluß bekannt machen würde. Er wiederholte seine Bitte mit dem Beisatz, daß er schon am nächsten Freitag oder Samstag, seine Reise unternehmen müsse.

Aus freien Stücken hat er mir anvertraut, daß er nach Petersburg gehe, weil Österreich und Rußland seine Reise nach Frankreich nicht gerne gesehen, und nicht zugelassen hätten, es wäre allerdings wahr, daß freie Nationen unter sich eine Sympathie fühlen, man könne aber versichert sein, daß ihn die Grundsätze und Ausschweifungen, welche in Frankreich en voque sind, nie verführt haben würden. Er hätte sich gewiß nicht an den französischen Botschafter gewendet, wenn er wirklich gewußt hätte, daß die genannten zwei hohen Mächte seine Reise nach Paris mißbilligen würden, indem er und seine ganze Nation gewiß nichts anders wünsche, als von diesen protegirt zu werden, und er würde nie mit Frankreich in ein Verhältniss treten wollen.

Er fieng dann selbst an, von der Abtretung des Klosters Maina zu sprechen, und äußerte den Wunsch, womit dieser Kauf definitiv zu Stande gebracht werden möchte, er wünsche jedoch keine a conto Zahlung, und auch nicht in Raten, sondern daß die Berichtung des ganzen Kauf-Schillings, entweder nach seiner Zurückkunft, oder jezt geschehe, das lezte wäre ihm, müßte er gestehen, lieber, was er mehrmalen wiederholte, weil bei vollerm Sacke der Weg ebener, und das Reisen angenehmer wäre. Auf jeden Fall würde er eine Erklärung schriftlich von sich abgeben, daß er das Kloster Maina, mit allen Besitzungen, die dazu gehören, und innerhalb der Gränze von Cattaro sich befinden verkauft, und auf ewige Zeiten, mit allen anklebenden Rechten willig und gerne cedirt habe.

Ich habe ihm vorgebracht, daß man ihm dann a Conto 2,000 F. allso gleich bezahlen, und den Rest gleich nach der förmlichen Besitznahme erlegen würde, weil man doch

nicht wüßte, ob die Montenegriner nicht einige Anstände machen möchten, worauf er erwiderte, daß keine Anstände zu besorgen, indem es das Eigenthum seines Oncles gewesen, und alles was er hineingebaut, aus seinem eigenen Sack gegangen wäre, und ihm Niemand etwas einzuwenden hätte, wobei er abermals wiederholte, daß, so sehr er das Geld sogleich zu erhalten wünschte, er doch dieses nur auf einmal im Ganzen übernehmen würde.

Bei dieser Gelegenheit, umsomehr da der Oberst Myrbach zufällig zu mir kam, wurde auch von der Katrastral Aufnahme, und von den Schwierigkeiten, die sich an der Gränze von Montenegro diessfalls ergeben könnten, gesprochen. Der Wladika trug sich zwar an, eine Aufforderung an die Montenegriner ergehen zu lassen, und uns ein Exemplar zu übergeben, damit sie keine Hindernisse unsern Ingeniers in den Weg legen, er sezte aber bei, daß man sehr vorsichtig vorgehen, und jedes materiellen Messens, in so lange er nicht selbst an der Gränze eingetroffen sein wird, sich enthalten müßte, weil die Nation nicht so docile, und nicht so disciplinirt ist, als daß sie sich nach seinen schriftlichen Worten fügen sollte, und sie könnte leicht in dem Wahn, als wenn wir Ihnen in seiner Abwesenheit einigen Eintrag machen wollten, Excesse herbeiführen.

Ich hätte mir vielleicht die Freiheit genommen, Euer Durchlaucht ehrfurchtsvoll vorzustellen, den Kauf des Klosters Maina abzuschließen, und sogleich ganz zu bezahlen, weil ich dafür halte, daß bei der bevorstehenden waiten Reise des Bischofs der Kauf-Schilling viel mäßiger, als nach der Zurückkunft, ausfallen könnte, aber der Beisatz wegen der Ausmessung an der Gränze, und eigentlich wegen der möglichen Auflehnung der Montenegriner dagegen, macht mich nachdenkend, und ich bin versichert, daß Euere Durchlaucht am weisesten darüber zu entscheiden geruhen werden.

Zum Schlusse muß ich noch pflichtschuldigst bemerken, daß, wenn meine frühern Vorstellungen wegen Uiberkommung des Klosters Maina dringend waren, die seither gemachten und Euer Durchlaucht bekannten Entdeckungen, diese dermalen noch dringender machen, und ich es daher wagen darf, die Bitte beizufügen, womit von dem, von der hochlöbl. allgemeinen Hofkammer, mittelst Presidial Schreiben vom 21ten Juny [1]836 Zahl 4226/P.P. nach der allerhöchst Entschließung vom 11ten des nemlichen Monats — festgesezten Preis pr. 8,000 F. abgegangen werde, damit die Besitzung von Maina, die in dem Centro des Kreises Cattaro liegt, in die Zukunft nicht alle Jahre Monathelang von den Montenegrinern besezt bleibe, und die Verbindung mit unsern Unterthanen mehrere Meilen einwärts der Gränze, in manchem Anbetracht zu unserm Nachtheil nicht weiter fortbestehe.

Auf die Erklärung des Wladika, daß er das Kloster Maina, wenn es innerhalb Montenegro wäre, nicht unter 50,000 F. hergeben, und blos aus der Ursache, weil es ihm entfernt und ungelegen ist, um 30,000 F. abtreten könne, erwiederte ich ihm, daß wir nach dem Schätzungswerth nicht mehr als 10, 12, und höchstens 13,000 F. dafür bezahlen könnten, ich glaube aber, daß er den Kauf Vertrag um 14 bis 15,000 F. definitiv abschließen möchte, da er mir ausdrücklich sagte, dem Beschluß Euer Durchlaucht Alles überlassen zu wollen, indem er in voraus sich für überzeugt halte, daß man ihm nicht Unrecht thun werde.

Ich erwarte die hohe Weisung Euer Durchlaucht, sowol wegen dem Empfang des Wladika, als wegen dem Kauf des Klosters Maina, um diesen verbescheiden und auf das pünktlichste mich darnach benehmen zu können, und habe die Ehre mit ausgezeichneter Hochachtung und tiefen Respekt zu geharrn

Wien am 15ten Februar [1]837 Graf Lilienberg."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Montenegro, Karton 2.)

Lilienbergs Brief vom 17. 2. 1837 an Metternich

„Durchlauchtigst Hochgeborner Fürst!

Als ich gestern mit dem Wladika von Montenegro nach meiner Wohnung zurückfuhr, sagte mir der Bischof, er habe erwartet, daß man ihm für die Besitzung von Maina wenigstens 20,000 F. anbiethen, und ihn in den Stand setzen werde, den Kaufvertrag definitiv abzuschließen, es liege ihm nicht daran, sagte er, einige Tausend Gulden dabei zu verlieren, und er könnte auch, wenn es darauf ankömе, das Ganze noch verschenken, aber er rechne darauf, daß man auch für ihn, als für einen guten Nachbarn, einige Rücksicht haben werde. Ich bemerkte indessen, daß die bevorstehende Einführung der Grundsteuer in Cataro, auf den Wladika einen ganz besonderen Eindruck gemacht habe, und er drückte sich dann abends unverholen darüber aus, daß die Zahlung der Steuer, durch die er dem österreichischen Staate als zinsbar erscheinen würde, mit seiner Würde als Oberhaupt eines freien Volks unverträglich wäre.

Ich halte mich demnach für überzeugt, daß er dermal auf jeden Fall den Kauf eingehen würde, besonders, wenn man ihm zu den bereits angetragenen 15,000 F. noch 1 höchstens 2000 F. zulegen möchte, und da die Uiberkomung dieses Klosters für uns in jeder Hinsicht unentbehrlich ist, so glaube ich umsomehr dafür sprechen zu müssen, diesen Kauf vor der Abreise des Bischofs abzuschließen, weil seine Anwesenheit in Petersburg, und seine vielseitigen Verwendungen, in der Folge vielleicht ein ganz anders Verhältniss in dieser Beziehung herbeiführen, und die weisesten Absichten Euer Durchlaucht unerfüllt bleiben könnten.

Ich bitte demnach Euer Durchlaucht ehrfurchtsvoll, den Wladika in dieser Angelegenheit noch einmal vor sich kommen zu lassen, oder aber mir die fernere hohe Weisung ertheilen, und denjenigen kaiserlichen Beamten bestimmen zu wollen, mit dessen Intervenirung ich den interims Vertrag abschließen könnte, indem ich dafür halte, daß die dermalige Stimmung des Bischofs und somit der gegenwärtige Augenblick der günstigste sei, das Kloster Maina sicher an uns zu bringen. Ich muß auch wünschen, daß diese Sache endlich mit beiderseitiger Beruhigung abgethan werde, weil auch die bevorstehenden Katastral Vermessungen, und Gränz Ausgleichungen, wenn man den Wladika in guter Stimmung erhalte, durch seinen Einfluß eine große Erleichterung finden werde, weswegen ich auf die eingangserwähnte Vermehrung des Kauf Schillings, insoweit es durchaus nothwendig sein dürfte, ehrerbietig anzutragen mich verpflichtet sehe.

Da es übrigens nicht möglich ist, den Kaufvertrag nach den von der hochlöbl. Hofkammer bezeichneten Formalitäten hier zu verfassen, so würde der Wladika vor der Hand eine interims Erklärung — daß er die Besitzung Maina, samt Allem dazu gehörigen unbeweglichen Gute an Österreich verkauft habe, von sich geben, und er wünscht dagegen eine ähnliche Erklärung, die ihm die Zahlung des Kauf Schillings bei Uibernahme der Besitzung zusichert, von uns zu erhalten, die wirklichen Kaufverträge müßten aber erst bei der Uibergabe und Uibernahme verfaßt, und gegenseitig ausgewechselt werden.

Ich bitte Euer Durchlaucht auch bei dieser Gelegenheit den Ausdruck der vollkomensten Hochachtung und meines tiefen Respekts zu genehmigen, mit welchem ich die Ehre habe zu geharen.

Wien am 17ten Februar [1]837 Graf Lilienberg."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Montenegro, Karton 2.)

Njegoš' Erklärung vom 17. 2. 1837

„Erklärung

Mittels welcher ich Unterzeichneter für mich und meine Erben jedem, dem zu wissen es zusteht, bezeuge und erkläre, daß ich meine im Kreise Cattaro liegende unbewegliche Besitzung Maina mit allem dazu gehörigen unbeweglichen Gute das ist: Gebäude, Grundstück, Bäume usw., wie es sich jetzt befindet, der österreichischen Regierung um 17,000 F. Con. Mz. verkauft habe. Es ist wahr, daß dieses Gut mehr werth ist, aber da es die österreichische Regierung zu haben wünscht, so gebe ich es ihr um den besagten Preis blos aus dem Grunde, um meine Freundschaft gegen die österreichische Regierung zu bezeigen. Dieser Verkauf wird nur dann eine Kraft haben, wenn ich dieses Gut den dazu beorderten österreichischen Beamten übergebe, und von der Regierung den erwähnten Geldbetrag gegen meine Quittung empfange; und bis zu dieser Zeit gebe ich der österreichischen Regierung diese Schrift, wie wir über den Preis übereingekommen sind, und auch die Regierung giebt mir eine ähnliche gleiche Schrift, wie sie die erwähnte Besitzung um den hier benannten Preis von mir kauft."

(Zadar, Staatsarchiv.)

Lilienbergs Brief vom 17. 2. 1837 an Metternich

„Durchlauchtigst Hochgeborner Fürst!

In der Anlage habe ich die Ehre die Erklärung des Wladika von Montenegro ehrfurchtsvoll vorzulegen, aus welcher Euer Durchlaucht hochgefälligst entnehmen wollen, daß ich den Kauf der Besitzung Maina, für die kais. königl. Regierung, um 17,000 F. abgeschlossen habe, weiter als bis zu diesem Betrag herabzuhandeln, war es mir bei allen Anstrengungen, die ich nach Euer Durchlaucht hoher Weisung angewendet habe, durchaus nicht möglich, und der Wladika sagte mir wiederholt, wie er diess auch in seiner Erklärung ausdrücklich sagt, daß er in diesen Kauf blos aus der Ursache eingegangen sei, um der hohen Regierung einen neuen Beweis seiner freundschaftlichen Gesinnung zu geben, und auch Euer Durchlaucht seine unbegränzte Verehrung dadurch zu bezeigen. Ich lege zugleich eine getreue Uibersetzung der Erklärung bei, damit Euer Durchlaucht solche vollinhaltlich zur hohen Kentniss nehmen können, mein Adjutant haftet für die Richtigkeit der Uibersetzung.

Es wäre wohl überflüssig auch nur mit einem Wort noch zu erwähnen, wie wichtig diese Aquisition für uns ist, da der Vortheil der sowohl in moralischer, als in politischer Hinsicht, durch diesen Kauf, und durch die Entfernung der Besitzer aus dem Kreis Cattaro, der Gesellschaft zugehet, Euer Durchlaucht hohen Scharfblick sicher nicht entgangen ist.

Der Wladika sezte zum unabweichlichen Beding, daß ihm eben ein analoges Dokument, wie er diess in seiner Erklärung deutlich ausdrückt, von Seite der österreichischen Regierung ausgestellt werde, und ich habe ihm dieses einstwailen mit dem Beifügen zusagen müssen, daß ich wahrscheinlich zur Ausfertigung dieses beauftragt werde, womit er auch ganz einverstanden ist. Geruhen Euer Durchlaucht solches in der Staats Kanzlei verfassen zu lassen, und mir hierüber die weitern hohen Befehle zu ertheilen.

Genehmigen Euer Durchlaucht den Ausdruck meines unbegränzten Respekts

Wien am 17ten Februar [1]837 Graf Lilienberg
um ½11 Uhr abends.

Nachschrift

Der Wladika reiset auf jeden Fall Sonntag früh nach Petersburg ab, daher er bittet, womit ihm entweder seine Erklärung zurückgestellt, oder ein analogues Dokument unfehlbar morgen eingehändigt werde."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Montenegro, Karton 2.)

Ottenfels' Brief vom 18. 2. 1837 an Lilienberg

„Eure Excellenz dürften sich daher darauf beschränken dem Vladika zu erklären, daß der kk. Hof das Kloster Maina von ihm zu acquiriren wünsche, daß man seinen Antrag solches demselben um den Preis von 17,000 f. Con. Mz. käuflich zu überlassen ad referendum genommen habe, und nunmehr damit beschäftigt sey, die weiteren Schritte zur Realisirung dieses Geschäftes einzuleiten. Da der Wladika in Kurzem, wie wir hoffen, aus Petersburg hieher zurückkehren wird, so wird dieser Zwischenraum von uns bestens zur Betreibung desselben benützt werden, aber für den gegenwärtigen Augenblick müssen wir auf diesem Punkte stehen bleiben ..."

(Zadar, Staatsarchiv.)

Lilienbergs Brief vom 21. 2. 1837 an Metternich

„Durchlauchtigst Hochgeborner Fürst!

Nach der in Euer Durchlaucht hohen Auftrage von Se. Excellenz dem Herrn Staatsrath Baron von Ottenfelt mir gemachten Mittheilung, habe ich dem Wladika von Montenegro eröfnet, daß der Kauf des Klosters Maini, ohne vorläufiger allerhöchster Genehmigung, nicht abgeschlossen werden könne, daß man demnach seine Erklärung, diese Besitzung um den Betrag von 17,000 F. an die k. k. Regierung käuflich überlassen zu wollen, ad referendum genommen habe, und diessfalls den weitern Vortrag an Seine Majestät erstatten werde, daß übrigens die Staatsverwaltung es hoffe, bis zu seiner Rückkehr aus Petersburg von Se. Majestät die Ermächtigung zu erwirken, den Kauf um jenen Preis devinitiv abschließen zu dürfen.

Der Wladika hat diesen Beschluß gelassen angehört, und hat sich damit zufrieden erklärt, mit dem Bedeuten, daß, nachdem die kais. königl. Staats Verwaltung jene Besitzung zu aquiriren wünsche, er solche jederzeit willig um den bestimmten Betrag abzutreten bereit sei, dagegen aber auch von dem herabgehandelten und festgesezten lezten Preis pr. 17,000 niemals und unter keinen Umständen auch nicht um einen Kreutzer abgehen werde, und da Euer Durchlaucht im Staats-Interesse diesen meinen Antrag auf das kräftigste zu unterstützen, gütigst zu versprechen geruhet haben, so nehme ich mir die Freiheit, zum Behufe des diessfälligen a. u. Vortrags eine Skizze jener Landstrekke, in welcher das Kloster Maini liegt, ehrfurchtsvoll vorzulegen, um wiederholt anschaulich zu machen, daß nebst den schon angeführten vielen Ursachen, vielleicht auch die zu beherzigen wäre, daß dieses Kloster, vermög seiner topographischen Lage, gleichsam als ein Observations Punkt, gegen die beiden Festungen Budua, und Steffano dastehet, und daß man bei einem allenfalsigen Kriege mit Frankreich, wenn darinn ein, mit der französischen Nation Sympathie fühlender Mensch, wie sich der Wladika öfters ausdrückte, wohnen sollte, durch verabredete Signale von Allem was in diesen festen, und im Innern des Landes vorgehet, einer feindlichen Flotte, die sich auf der See befindet, ungestört von dort Nachrichten zu geben im Stande ist, daher auch aus diesem Grunde, sehr viel daran liegen dürfte, dieser möglichen Auskundschaftung bei Zeiten sich zu entledigen.

Bei dieser Gelegenheit schließe ich das 5te und lezte Cahier des Hptmann Oreskovich über die Äußerungen des Bischofs ehrerbietigst bei.

Was die Bestimung dieses Hauptmanns zu der Gränz Berichtigung gegen Montenegro betrieft, zu welcher Euer Durchlaucht denselben beizugeben, dem Wladika bereits zu versprechen geruhet haben, so habe ich gestern in einem Bericht an S. Excellenz dem Herrn Obersten Kanzler Grafen von Mitrowsky dieses Umstandes erwähnt, und es wird nun von Euer Durchlaucht hoher Weisheit abhängen, diessfalls die weiters nöthigen Befehle zu erlassen, indem ich mich blos darauf beschränke pflichtschuldigst beizufügen, daß es vielleicht angemessen und dienstförderlich wäre, zu diesem schwierigen Geschäft solche Männer fürzuwählen, die dem Wladika angenehm sind und daß selbst aus politischen Rücksichten es vielleicht auch erwünscht sein dürfte, die Ver-

traulichkeit zwischen dem Wladika und dem benannten Hauptmann, da sich durch die Gränzberichtigung eine schickliche Gelegenheit hiezu darbiethet, fortan zu cultiviren.

Zum Schlusse muß ich noch Euer Durchlaucht innständigst und unterthänigst bitten, von den — durch den Hauptmann Oreskovich über des Wladika Benehmen und Äußerungen gemachten Bemerkungen, nur in soweit gegen die russische Regierung, Eröfnung machen zu wollen, als weder dieser Hauptmann, noch unser eigenes Interesse, umsoweniger aber die Sicherkeit, unserer Gränz Unterthanen, dadurch compromittirt werden können. Nach meiner ehrfurchtsvollen Meinung ist in diesem Falle hinlänglich, wenn die russische Regierung seine moralische, politische und religieuse Stimmung im Allgemeinen kennt; das ist alles was sie zur etwaigen Lenkung dieses verjüngten Autocraten benöthiget, näheres Detail, wenn man es etwa ihm vorwerfen sollte, würde ihm bei seinem Scharfsinn, die Quelle unfehlbar errathen lassen, und dann wäre es um den günstigen Ausgang der Gränzberichtigung, um das gute Einverständniss an der Gränze überhaupt, und um die Ruhe und Sicherheit unserer armen Gränzbewohner auf lange oder auf immer geschehen. Unannehmlichkeiten würden dann sicher in der Folge in der Nachbarschaft geschehen.

Geruhen Euer Durchlaucht den Ausdruck meines unbegränzten Respekts zu genehmigen

Wien am 21ten Februar [1]837 Graf Lilienberg."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Montenegro, Karton 2.)

Fünfte Aufzeichnung Friedrich Orešković's vom 19. 2. 1837 an Lilienberg

„Fortsetzung und Beschluß
der verschiedenen Äußerungen des Wladika von Montenegro.

Ich traf seit einigen Tagen täglich den russischen Obersten Ozerzekovsky, mit welchem der Wladika immer mehr intime zu werden scheint.

Der griechische Geschäftsträger von welchem ich in meinem Bericht Nro. 3, Erwähnung machte, heißt Monachi, er war einst im Dienste des Sultans, die Türken haben seinen Bruder getödtet, sein Haus abgebrannt, und natürlicherweise ist er ein erklärter Feind der Türken; vorgestern machte H. Monachi beim Wladika seine Abschiedsvisite; es wurde dabei viel von der Schwäche des türkischen Reichs, von der wachsenden Macht des vice Könnigs von Egypten, von der wahrscheinlichen Erbfolge des Ibrahim Pascha, von den unbedeutenden Zahlungen, welche die emancipirten Völker an die Türkei entrichten, wie diese Zahlungen kaum zur Erhaltung der festen Plätze, die die Türken occupiren, hinreichen, von der Wahrscheinlichkeit, daß Bosnien, Albanien und Herzegovina von allen Abgaben an die Türken sich bald befreien, und sich unabhängig erklären werden, von der Hinfälligkeit der türkischen Macht, und von der unausweichlichen Folge gesprochen, daß die drei lezt genannten Prowinzen seiner Zeit an Österreich zufallen müssen, wobei der Wladika ausdrücklich die Worte sagte: ‚Ich habe keine stehende Armee, und ich darf überhaupt an Eroberungen nicht denken, hätte ich aber eine Armee wie Österreich, so weiß ich schon, was ich thäte, vielleicht ziehen wir noch einst mitsammen, sagte er zu mir, um Bosnien zu besetzen. Ich kann für mich nichts pretendiren, aber gerne wollte ich der österreichischen Regierung aus allen meinen Kräften dazu beistehen.'

Endlich erzählte man von dem gähzornigen kolerischen Temperament des Sultans, von der wenigen Bildung der Türken, von ihren Roheit und Ungerechtigkeit gegen die Christen, wobei der Wladika folgendes äußerte: ‚Es ist doch unglaublich, wie wenig man die Türken kennt, sie sind so nahe, sie sind in Europa, und doch sind die Europeer mit ihren Sitten so wenig bekannt, die Meisten kennen sie blos aus den Zeitungen, und wenn man die Zeitung leset, so glaubt man, wer weiß, welche Fortschritte in der

Civilisation diese Barbaren gemacht haben, und wie sie mit dem Zeitgeist fortschreiten, weil sie einige jungen Leute in Paris erziehen, und einige jungen Officiere nach europaischer Art reiten lernen lassen, man muß aber die Türken in der Türkei sehen, um sich von ihrem Zustand einen wahren Begriff machen zu können.'

Als ich bei der bevorstehenden Abreise des Wladika von ihm Abschied nahm, äußerte derselbe folgendes:

Ich danke Ihnen vom ganzen Herzen für Ihre Liebe und für die vielen mir erwiesenen Gefälligkeiten, schreiben Sie mir ja nach Petersburg und adressiren Sie Ihre Briefe an das Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten. Wenn Sie etwas Neues aus Cattaro und aus unsern Gegenden erfahren, so theilen Sie es mir mit, und wenn inzwischen etwas wegen dem Massan / ein Neffe des Bischof, der wegen einem vor 10 Jahren begangenen Excess auf österreichischen Boden nicht kommen darf, und wegen dessen Lossprechung der Wladika dem Herrn Gouverneur Graf Lilienberg ein Bittgesuch eingehändigt hat / entschieden werden sollte, so haben Sie die Güte, mir es gleich bekannt geben zu wollen, weil mich diese Sache sehr interessirt. Ich hoffe, Sie auf jeden Fall bei meiner Rückkehr von Petersburg bei der Berichtigung unserer Gränzen zu sehen, ich habe Sie vom Herrn Gouverneur ausdrücklich dazu verlangt, weil wir uns schon als Freunde kennen und weil es sich mit Jemanden, den man gut kennt, viel leichter unterhandeln läßt, und der H. Gouverneur hat mir auch versprochen, Sie dazu zu bestimmen, auch S. Durchlaucht der H. Fürst Metternich, wie Sie es selbst gehört haben, ist damit einverstanden, daß Sie dazu bestimmt werden, und so rechne ich sicher darauf, daß wir im besten Einvernehmen, dieses übrigens sehr odiose Geschäft zu Ende führen werden, und sind Sie einmal an der Montenegriner Gränze, so kommen Sie auch über die Gränze, und mit mir nach Zettinie, um dort unsere Armuth zu sehen, ich habe 6 gute Jagdhunde, und da wollen wir auf die Jagd gehen, dann werden wir auf die Scheibe schießen, ich kann Ihnen freilich keine große Unterhaltung und nicht viel Annehmlichkeit verschaffen, Sie müssen aber mit dem Vorlieb nehmen, was wir Ihnen freundschaftlich anbiehten können, da Sie, wie Sie mir sagten, von hier zum Regiment nach Mailand gehen, so trachten Sie Ihre Reise so einzuleiten, daß wir schon in Zara zu gleicher Zeit eintreffen, damit wir von dort in Gesellschaft mitsammen nach Cattaro reisen können, wenn ich wüßte, daß es möglich wäre, daß wir in Triest oder so erst wo unterwegs zusammentreffen könnten, so könnten wir uns irgendwo ein Rendezvous geben, wir gehen aber von hier in entgegengesezten Richtungen und bei dieser weiten Entfernung läßt sich wohl nichts bestimmen, also in Zara, das soll unser Rendezvous sein!

Ich glaubte dem Bischof umsomehr versprechen zu müssen, ihm nach Petersburg zu schreiben, als es mir räthlich schien, seine Bekanntschaft und persönnliche Zuneigung aus doppeltem Grunde cultiviren zu sollen.

1tens um bei der besprochenen Gränz Berichtigung, falls ich wirklich dazu bestimmt werden sollte, mit einigem Erfolg interweniren, und für das Beste des allerschönsten Dienstens etwas wirken zu können.

2tens wenn es vielleicht zweckdienlich erachtet werden sollte, über die wahre Lage der Dinge in Montenegro, eine bestimmte und verläßliche Beschreibung zu erhalten, und wenn man zu diesem Ende mich ermächtigen sollte, die von selbst sich dargebothene Gelegenheit zu benützen, und der Einladung des Wladika nach Zettinie zu folgen, um durch eine fortgesezte Verbindung mit dem Bischof diesen Zweck desto leichter und sicherer erreichen zu können.

Als ich im lezten Augenblick der Abreise des Bischofs mich noch einmal zu ihm verfügte, um ihn zu begrüßen, und bei dieser Gelegenheit auch Hauptmann Graf Lilienberg, und Hauptmann Graf Draškovich, der zufällig sich dabei einfand, durch mich beim Bischof eingeführt wurden, empfieng er diese zwei Officiers mit allem nur möglichen Anstand, und nachdem er einige Zeit mit ihnen gesprochen, entließ er sie mit

eben so viel Anstand als Würde, so daß beide Herrn über die gute Art des Wladika höchst erstaunt waren.

Als er den Namen des Grafen Draškovich nennen hörte, fragte er den Hauptmann, ob er mit jenem Draškovich verwandt sei, der einiges geschrieben habe? und als dieser es mit den Worten bejahete, daß jener sein Oncle wäre, sagte ihm der Bischof: ‚Ich kenne ihn auch aus seinen Schriften: Grüßen Sie Ihren Herrn Vetter, wenn Sie mit ihm zusammenkommen recht herzlich von mir, ich verehre ihn sehr, weil er seine Nation ehrt.'

Wien am 19ten Februar [1]837 Oreskovich Hptm."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Allgemein. Verwaltungsarchiv.)

Lilienbergs Brief vom 21. 2. 1837 an Joseph von Sedlnitzky

„Hochgeborner Graf!

Nachdem der Wladika von Montenegro, wie es Euer Excellenz ohnehin am besten bekannt sein wird, am 19ten d. nachmittag um 3 Uhr von hier abgereiset ist, so gebe ich mir die Ehre, den Beschluß der gemachten Beobachtungen, in dem anliegenden Cahier pflichtschuldigst vorzulegen.

Wegen der bevorstehenden Berichtigung und Ausgleiche der Gränz-Anstände gegen Montenegro hat der Wladika den Wunsch geäußert, womit der Hptmann Oreskovich, für den er sehr viel Neigung hat, diesem Geschäfte beigegeben werden möchte, und S. Durchlaucht der Fürst Staats Kanzler, haben bei einer mit dem Wladika gehabten Entrevue, diesem Wunsche bereits zu willfahren geruhet. Da nun der Bischof in Folge dieser erhaltenen Zusage, wie Euer Excellenz aus der Anlage zu entnehmen belieben wollen, den Hptmann Oreskovich auch angesprochen hat, womit er ihn schon in Zara erwarten, und von da nach Cattaro, begleiten möchte, so bin ich der unvorgreiflichen Meinung, daß es sogar aus politischen Rücksichten angemessen sein dürfte, auch diesem Wunsche des Bischofs zu willfahren, und ihn durch Dalmazien und Cattaro, wo ohnehin die Griechen nach Allem was von Rußland kommt, lechzen, durch diesen Hauptmann begleiten zu lassen.

Der Hauptmann Oreskovich wird gleich nach meiner Abreise von hier zu seiner Compagnie nach Mailand abgehen, und wenn Euer Excellenz, rücksichtlich der Begleitung des Wladika, dieselbe Meinung mit mir hegen, und diesen meinen Antrag genehmigen, so wollen Hochdieselben gütigst dazu beitragen, daß die diessfalls nöthigen Befehle, mit Bestimmung der gebührenden Diäten, vom Aufbruchs Tage aus der Garnison, und eines angemessenen Reise Vorschusses, dem benannten Hauptmann bei Zeiten nachgesendet werden, damit derselbe früh genug von Mailand aufbrechen, und zu rechter Zeit in Zara eintreffen könne, was umsomehr ohne Anstand geschehen dürfte, da dieser Hptmann, nach der von Sr. Durchlaucht dem Herrn Staats Kanzler ausgesprochenen Verheißung ohnehin bei der Gränzberichtigung in Cattaro erscheinen muß, wie ich diess auch gestern in meinem Bericht an S. Excellenz den Herrn Obersten Kanzler Grafen v. Mitrowsky bereits umständlich in Antrag gebracht habe.

Genehmigen Euer Excellenz auch bei dieser Gelegenheit den Ausdruck meiner vollkommensten Hochachtung und innigsten Verehrung mit welcher ich zu verharren die Ehre habe.

Gehorsamster Diener Euer Excellenz

Wien am 21ten Februar [1]837 Lilienberg F. M."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Allgemeines Verwaltungsarchiv.)

Metternichs Brief vom 2. 2. 1837 an Joseph von Sedlnitzky

„Von der k. k. Censur Hofstelle ist mir unmittelbar das hier beifolgende Manuscript samt dem Votum des Censors für Werke in illyrischer und slavischer Sprache zugesendet worden.

Gedachtes Manuscript ist ein von dem dermalen hier anwesenden Wladika von Montenegro Peter Petrovich in Serbischer Sprache verfaßtes Lobgedicht, das mir derselbe als Glückwunsch zum neuen Jahre darbringt, und welches er nun mit einer deutschen Uibersetzung in der hiesigen Druckerei der Mechitaristen Congregation in Druck legen zu lassen beabsichtigt.

Obwohl ich gegen den Inhalt des Gedichtes selbst als poetische Produktion eines in mehrfacher Hinsicht merkwürdigen Mannes nichts zu erinnern finde, so sind Ew. Excellenz meine in Fällen ähnlicher Art befolgten Grundsätze hinlänglich bekannt, um meinen Wunsch, daß dieses Lobgedicht nicht durch den Druck bekannt gemacht werde, erklärlich zu finden.

Da ich denselben zu gleicher Zeit dem Wladika selbst durch F. M. L. Grafen von Lilienberg zu erkennen gegeben, und hierauf auch die Versicherung von Seiner Seite erhalten habe, daß er von der Drucklegung des Gedichtes abstehen und mir nur eine Reinschrift desselben zu überreichen wünsche, so erübriget mir bloß Ew. Excellenz zu ersuchen, die Vorkehrung zu treffen, daß der Druck dieses Werkes weder bei den Mechitaristen noch in einer anderen hiesigen Druckerei stattfinde.

Wien den 2ten Februar 1837 Metternich."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Allgemein. Verwaltungsarchiv.)

Ambergs Brief vom 21. 3. 1837 an Joseph von Sedlnitzky

„Über den mit hohem Erlasse vom 16. Februar d. J. mir zugekommenen hohen Auftrages, dessen beigeschlossenes Intercept hier gehorsamst zurückfolgt, habe ich in Betreff des Verfassers mehrere sehr unzukömmlicher Korrespodenz Artikeln, welche in der allgemeinen Augsburger Zeitung seit der Ankunft des Wladika von Montenegro in Wien, über denselben und über die Montenegriner erschienen sind, besonders aber desjenigen, in welchem von einem angeblichen Ferman des Sultans Selim vom J. 1799, durch den die Unabhängigkeit Montenegro's von der Pforte anerkannt worden seyn soll, die Rede war, die geeigneten Erhebungen eingeleitet, und das gehorsamst nachangeführte Resultat erzielet:

Zu Folge der von Euerer Excellenz ergangenen hohen Hinweisung, daß dieser Artikel hier in Wien von einem Korrespondenten der Augsburger Zeitung, vorzugsweise von dem bereits einmal aus ähnlichem Anlasse zur Sprache gebrachten Wilhelm Hoppe herrühre, der sich mit dem Wladika und seiner Umgebung in Verbindung zu setzen gewußt haben dürfte, richtete ich vor Allem auf das gedachte Individuum mein besonderes Augenmerk, um so mehr, als mir aus geheimen Berichten bekannt war, daß derselbe durch seinen Freund, den serbischen Schriftsteller Wuk bei Wladika anempfohlen worden sei und auch öfter bei dem Letztbemerkten in der Wohnung bemerkt wurde.

Bei einer in der Wohnung des Hoppe vorgenommenen Visitation wurde nebst der Euerer Excellenz in 2 versiegelten Paketten bereits b. m. gehorsamst vorgelegten Orignalkorrespondenz des Fürsten Milosch an Hoppe, dann 2 Verzeichnisse über sämtliche von Hoppe auf die Post gegebenen Briefe, dann unter mehreren meistentheils auf die Korrespondenz mit der allgemeinen Augsburger Zeitung Bezug habenden Schriften, der in Ehrfurcht beigeschlossene fragliche Originalaufsatz im Manuskript vorgefunden, sowie auch mehrere Briefe des Herrn Freiherrn v. Cotta, in welchem derselbe dem Hoppe Vorwürfe macht, daß er bereits wegen mehrerer, namentlich wegen des bezeichneten Montenegrinerartikels Unannehmlichkeiten gehabt habe, und

worin er demnach denselben als verantwortlichen Korrespondenten auch amoniset, für die Zukunft nur der Wahrheit getreue Notizen und Mittheilungen einzusenden, damit nicht durch derlei lügenhafte Nachrichten und durch die hiedurch veranlaßten Entgegnungen das Ansehen der allg. Zeitung herabgewürdigt würde.

Aus einem im Manuskripte vorgefundenen Briefentwurfe des Hoppe an den Freiherrn v. Cotta ist aber zu entnehmen, daß der Erstere sich über diesen Vorwurf, namentlich in Betreff des fraglichen Artikels dahin zu rechtfertigen sucht, daß er ihm als Quelle dieses Artikels den Wladika von Montenegro selbst angibt, mithin schon durch diese Authorität zu entschuldigen sei.

Obwohl nun durch diese vorgefundenen Schriften der in Frage stehende Beweis gegen Hoppe hergestellt war, wurde derselbe dennoch in der Anlage zu Protokoll vernommen, und ist daraus zu entnehmen, daß er wie früher noch fortwährend mit dem Freiherrn v. Cotta, als dessen bestellter Korrespondent im ununterbrochenen Briefwechsel stehe, und ihm Notizen über alle Länder einsende.

Durch seinen Freund Wuk Karadschitsch, den bekannten serbischen Dichter, mit welchem er gemeinschaftlich ein historisches Werk über Montenegro und die Montenegriner herausgebe, sei er bei dem in Wien auf Besuch anwesend gewesenen Wladika von Montenegro bekannt geworden und habe selben öfters besucht. Da der Wladika außer der serbischen Sprache keiner andern europäischen Sprache kundig ist, so habe bei der beiderseitigen Besprechung Wuk das Geschäft des Dolmetschers übernommen. Bei dieser Gelegenheit soll nun Hoppe erfahren haben, daß dem Wladika darum zu thun wäre, in der allg. Zeitung einen Aufsatz erscheinen zu lassen, der der Lesewelt die Überzeugung verschaffe, daß der Staat von Montenegro nicht nur factisch, sondern auch historisch begründet, unabhängig von der Pforte und für sich selbstständig sei. Da er in dieser Veröffentlichung nichts Sträfliches vermuthet habe, hätte er sich erklärt, daß er bereit sei, für den Fall, daß Wladika ihm einen derlei Aufsatz auf was immer für eine Art zukommen ließe, selben unverändert an die Redaction der allg. Zeitung, als der von selber bestellte Korrespondent, gelangen zu machen, ja er habe sich sogar herbei gelassen, über die Erklärung des Wladika's, daß er ihm diesen Aufsatz selbst in die Feder dictiren wollte, diesen dictando eigenhändig zu schreiben. Über die Form des Aufsatzes seien Wladika und Hoppe dahin einig geworden, daß derselbe wie ein gewöhnlicher Korrespondenzartikel gestellt und von der montenegrinischen Gränze aus datirt werden sollte.

Wuk habe bei Gelegenheit, als der Wladika dem Hoppe diesen Auftrag dictirte, wieder als Dolmetscher fungirt. Die Haupttendenz des Erstgenannten bei diesem Aufsatze sei vor Allem dahingegangen, den angeblichen Ferman vom Sultan Selim vom J. 1799, welcher sich in dem Archive von Montenegro auf Cetinje im Original befinden soll, und dessen Echtheit [der] Wladika selbst verbürgte, zu veröffentlichen.

Nachdem Hoppe den Aufsatz unverändert beendet hatte, ließ er ihn dem Wladika nochmals vorlesen, worauf er von selben die Versicherung erhielt, daß er nun vollkommen zufrieden gestellt sei und nur wünsche, daß dieser Aufsatz unverweilt an die Redaction der allg. Zeitung abgeschickt werde, welches auch wirklich geschehen sei.

Dieser Aufsatz sei nun auch in der außerordentlichen Beilage zur allg. Zeitung Nro 61 vom 7. Februar d. J. erschienen.

Nach einigen Tagen habe er aber in der allg. Zeitung einen Artikel als Entgegnung hierüber gelesen, aus welchem zu entnehmen war, daß sein Aufsatz Unrichtigkeiten und factische Unwahrheiten enthalte. Es sei ihm nicht schwer gewesen, den Verfasser dieser Entgegnung in der Person des Herrn Hofraths von Hammer-Purgstall auszumitteln. Auch die mit dem H. Freiherrn v. Cotta diesfalls gehabte, in dem Eingange dieses Berichtes gemeldete unangenehme briefliche Erklärung stellte Hoppe keineswegs in Abrede. Zur Veröffentlichung dieses Aufsatzes, so wie jener Aufsätze, die er regelmäßig an die Redaction der allg. Zeitung einsende, habe er keine Zensurbewilligung eingeholt.

Da bei der vorgenommenen Visitation, wie bereits gehorsamst gemeldet, auch die weiters anliegenden 2 Briefverzeichnisse über jene Briefe vorgefunden wurden, welche Hoppe in den Jahren [1]836 u. [1]837 nicht nur an die Redaction der Hamburger Staatszeitung und jene der Breslauer Zeitung als ihr bestellter Korrespondent abgeschickt hatte, wurde ihm hierüber der nöthige Vorhalt gemacht, in dessen Beantwortung Hoppe ohne Umtriebe eingesteht, daß er an diese Redactionen mehrere Aufsätze namentlich auch jenen vom Wladika veranlaßten Artikel über die Unabhängigkeit der Montenegriner, und zwar ebenfalls ohne Zensurbewilligung, wozu er sich seiner ausdrücklichen Äußerung nach durch eine hierüber bestehende Verordnung nicht verpflichtet glaube, eingesendet habe. Ob dieser Aufsatz auch in den beiden Zeitungen / Hamburger Staatszeitung und Breslauer Zeitung / erschienen sei, wisse er nicht anzugeben, da er diese Zeitungen nicht zu lesen bekomme.

Zufolge dieses Eingeständnisses ist Hoppe zwar der Einsendung des fraglichen Artikels in die allg. Zeitung, ohne angesuchte Zensurbewilligung überwiesen, da aber gegen denselben auch gegenwärtig, so wie in der vorausgegangenen mit ihm und mehreren anderen Individuen, aus einem gleichen Anlasse hierorts gepflogenen, und auf hohe Anordnung dem politischen Magistrate mitgetheilten Voruntersuchung, deren Resultat der magistratische Beschluß war: daß aus Mangel eines wirklichen Thatbestandes in den vorliegenden Fällen nicht weiter vorgegangen werden könne, und hierin die weitere Amtshandlung lediglich der Polizei, in deren Wirkungskreis die Verhütung und Hintanhaltung der Ausstreuung, dann Verhinderung der Verbreitung aller in politischer Hinsicht bedenklichen Äußerungen eigentlich gehört, überlassen werden müsse, von jener Behörde nur eine gleiche Entscheidung zu gewärtigen seyn würde, so erachte ich es für meine Pflicht, Euerer Excellenz die Note des hiesigen Magistrates in ihrer vollen Ausdehnung über die frühere Untersuchung desselben Gegenstandes ehestens in einem abgesonderten Berichte mit der Bitte um die die hohe Weisung gehorsamst vorzulegen, wie bei dem sich darstellenden Sachverhalte gegen jene in mehrfacher Beziehung sehr nachtheiligen Korrespondenten, ins besondere aber gegen den Ausländer Hoppe, der hierin sich schon eine wiederholte Renitenz zu Schulden kommen ließ, hierorts ferner vorzugehen sei.

Wien, am 21. März 1837 Amberg."

(Wien, Österreichisches Staatsarchiv, Abteilung Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatskanzlei, Staatenabt. Montenegro, Karton 2.)

Zwei weniger bekannte islamische Denkmäler in Bulgarien

Von HANS-JÜRGEN KORNRUMPF (Hamburg)

1. Das Demirbaba-Tekke bei Isperih, Kreis Razgrad

Zu den interessantesten islamischen Denkmälern in Bulgarien, die bis heute erhalten geblieben sind, gehört sicher das Bektaşi-Kloster Demirbaba Tekkesi bei Isperih (nordöstlich Razgrad) im Deliorman. Von *Evliya Çelebi* und europäischen Reisenden bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts nicht erwähnt[1]), wurde es erst von *F. Kanitz* besucht[2]), und *F. Babinger* hielt sich dort am 27. 5. 1930 auf[3]). Meine Frau und ich hatten

[1]) F. Babinger, Das Bektaschi-Kloster Demir Baba: *MIOS* 34 (Berlin 1931), S. 1—10; für diese Arbeit wurde der Abdruck in: Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante I (München 1962), S. 88—96 verwendet.

[2]) F. Kanitz, Donau-Bulgarien und der Balkan. Historisch-ethnographische Reisestudien aus den Jahren 1860 bis 1879. Bd. III, S. 298 ff., der 1. Auflage, Bd. III, S. 329 ff., der 2. Auflage (Leipzig 1879 bzw. 1882).

[3]) A.a.O., S. 93.

Gelegenheit, anläßlich eines privaten Aufenthalts in Bulgarien am 16. 9. 1970 das Gebiet zwischen Silistra und Razgrad zu passieren und mit einem Besuch des Klosters zu verbinden.

Kanitz war von Westen, von Zavet („Zautköy") her, zum Tekke gekommen, hatte dort wegen des schlechten Wetters einen Tag verweilt und war dann nach Südosten über Kokardža weitergezogen[4]). Isperih (früher Kemanlar), den heute wichtigsten Ort in diesem Gebiet, erwähnt er überhaupt nicht, wie auch seine Karte hier lückenhaft ist. *Babinger* war 1930 von Kemanlar über Mumdžilar (heute Sveštari) zum Kloster gekommen.[5]) Der gegenwärtige Zugang zweigt von der 1970 teilweise im Neubau befindlichen Straße Isperih — Zavet hinter Ml. Porovec (früher Ml. Kokardža) als ein etwa 2 km langer unbefestigter Weg ab, der an der Abzweigung mit einer Schranke gesperrt wurde. Zufällig trafen wir dort Herrn *N. Koev,* Lehrer in Zavet, der sich nach einigem Zögern bereit erklärte, uns zum Tekke zu führen. Wie er uns mitteilte, war die Absperrung wegen der in den letzten Jahren wachsenden Besuche von Muslimen aus der Türkei vorgenommen worden. Während dort die Derwischklöster seit Jahrzehnten geschlossen sind, habe man sich hier in Bulgarien nicht nur am historischen 2. August, dem Sankt-Elias-Tag, sondern auch zu anderen Zeiten versammelt, und selbst mit Omnibussen seien fromme Pilger aus der Türkei gekommen, um hier Opfertiere zu schlachten etc.[8]). Wir haben keinen Grund, an der Richtigkeit dieser Auskunft zu zweifeln, zumal Herr *Koev* selbst aus dieser Gegend stammt und recht gut Türkisch spricht. Er führte uns[7]) zunächst an den Rand eines Wäldchens oberhalb des Tekke, wo zwei Gebäude stehen, die u. a. zum Aufenthalt für den Wächter des Heiligtums, einem freundlichen Tataren namens *İsmail Bey*[8]), dienen. Der Boden dort und unter den Bäumen ist übersät von verschiedenen Tierknochen, den Überresten der in den vergangenen Jahren veranstalteten Opferschlachtungen.

Die andere Seite des Wäldchens fällt etwa 30—40 m zum Tal des Baches ab, an dem sich das Tekke befindet[9]). Auf halber Höhe stehen zwei Felsblöcke derart zueinandergeneigt, daß sie eine Art Tor oder Durchgang bilden, durch den der Abstiegsweg führt. Am Fuß des Tales stößt man zunächst auf einen stark verwachsenen muslimischen Friedhof mit einigen erhaltenen Grabsteinen und betritt dann links nach wenigen Metern durch ein Tor das Grundstück des Heiligtums. Die nähere Umgebung des Tales hat sich seit dem Besuch *Babingers* ziemlich verändert, nicht zuletzt durch die in den fünfziger Jahren vorgenommenen erfolgreichen Grundwasserbohrungen.

Gleich links hinter dem Eingangstor befindet sich am Rand des Felshanges unter einem Schutzdach jene berühmte Quelle mit den fünf Öffnungen, die der Heilige *Demir Hasan Dede* durch den Druck seiner fünf Finger hatte hervorspringen lassen. Solches soll am Anfang des 16. Jahrhunderts geschehen sein, doch das erwähnte Schweigen aller Reiseberichte vor *Kanitz* wie auch Erzählungen, die dieser dort hörte, machen eine spätere Gründung, etwa am Anfang des 19. Jahrhunderts, wahrscheinlich[10]). Durch

---

[4]) 16.—18. 5. 1874, nicht 1880, wie Babinger S. 92 irrtümlich angibt.

[5]) Im Gegensatz zum Text (Demir Boba Teke) heißt das Kloster auf der Karte „Karademirli Teke", seine Lage ist ungenau angegeben etc.

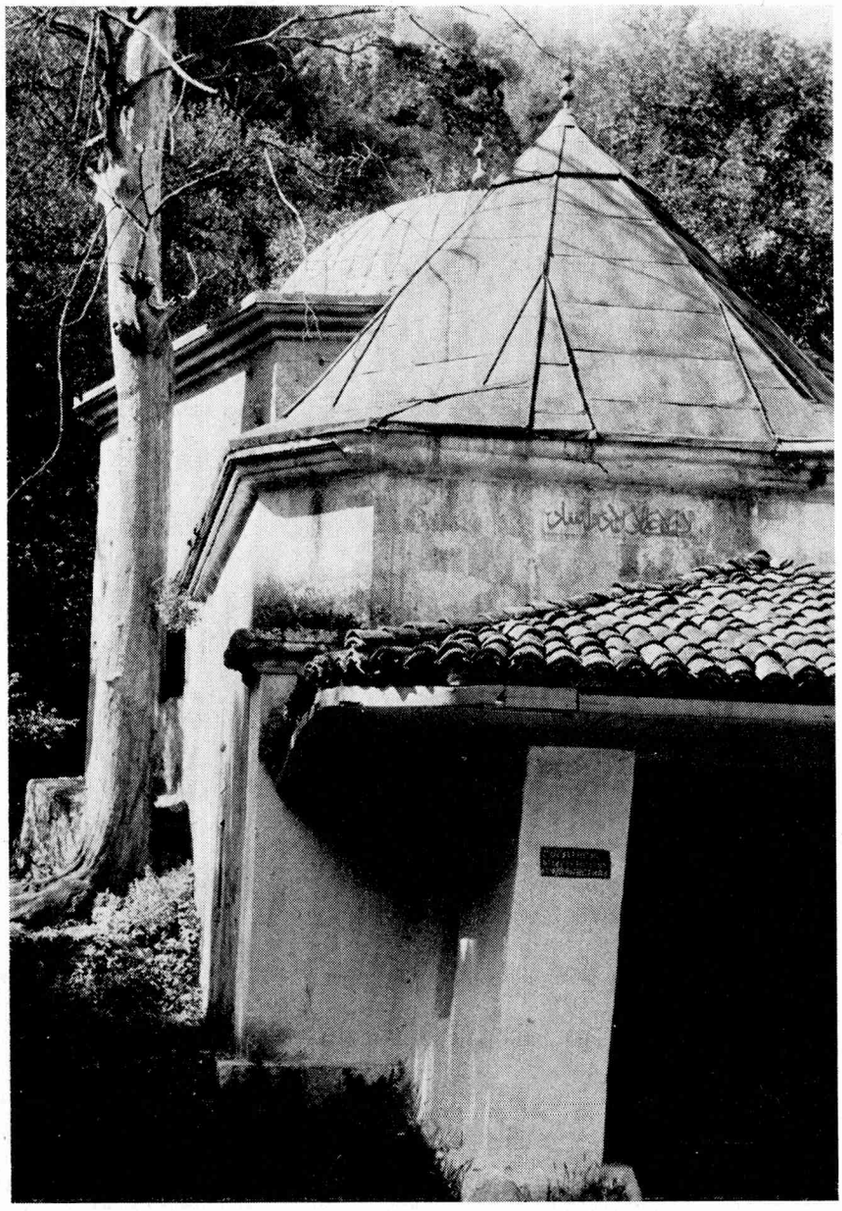
[6]) Babinger gibt S. 95 an, daß in seiner Zeit nur selten Pilger in dieses Tal kamen.

[7]) An dieser Stelle möchten wir Herrn *Koev* noch einmal für die uns erwiesene Unterstützung danken, und wir hoffen, daß ihm aus seiner Hilfsbereitschaft keine Schwierigkeiten erwuchsen.

[8]) 1930 war es, wie Babinger S. 95 berichtet, ein alter halbblinder Tatar.

[9]) Auf der österreichischen Karte 1:200 000 des Militärgeographischen Instituts Blatt 44/44 (Bucureşti) als Demirbabina r. bezeichnet.

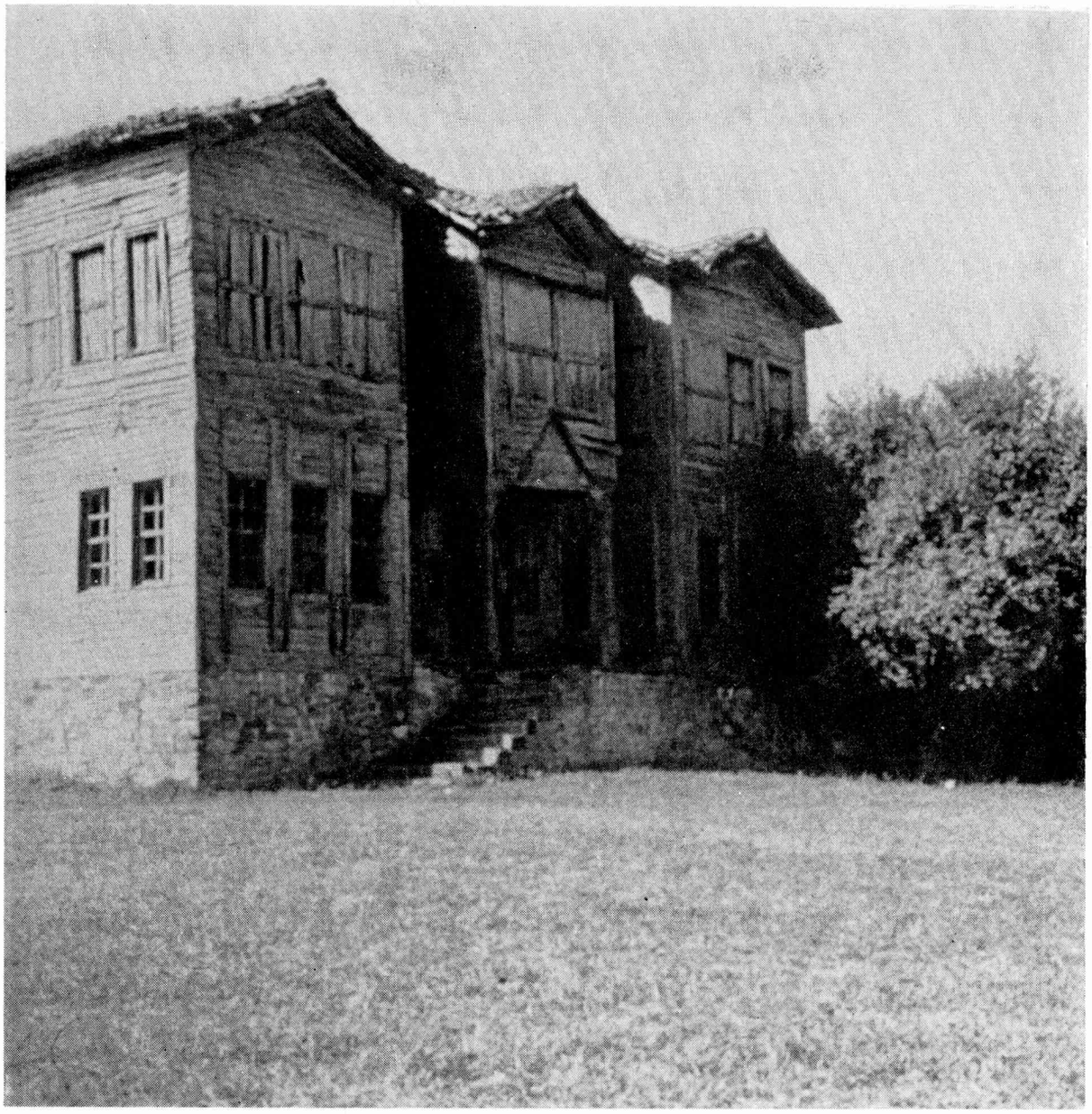
[10]) Babinger, a.a.O., bes. S. 90 ff.



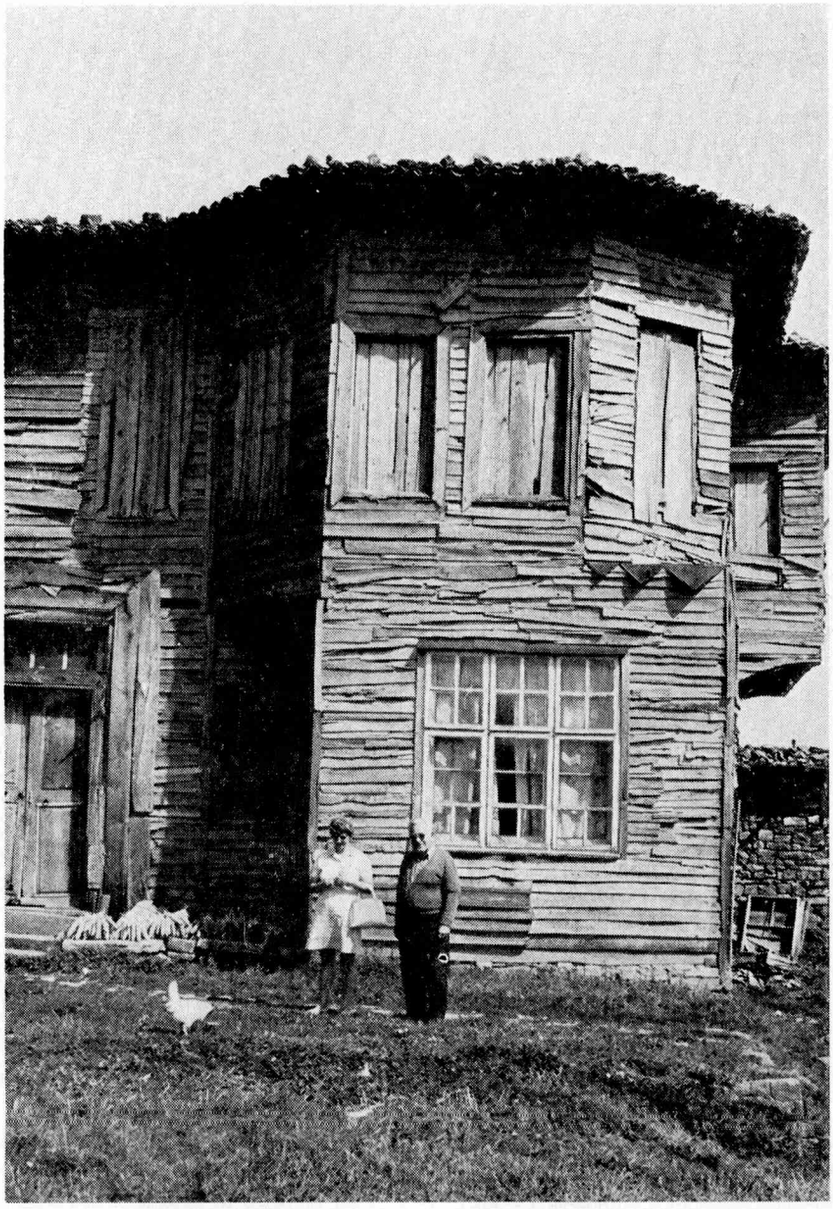
Demirbaba-Tekke, bei Isperih, Kreis Razgrad



Demirbaba-Tekke, Treppe



Saray der Krimchane in Vărbica, Kreis Šumen, Nordfront



Saray der Krimchane, Südseite. In der Mitte: Lûtfi Mehmed Geraj

ein weiteres gemauertes Tor gelangt man in den eigentlichen Hof des Tekke. Über dem Tor steht heute „Yā ʿAlī, naṣr min Allāh wa-fatḥ qarīb wa-naśr al-mu'minīn yā Muḥammad"[11]) geschrieben. Die Torflügel sind aus starkem Holz; früher wurde das Tor nur geöffnet, wenn der ringförmige Türklopfer bedient wurde, ein normales Klopfen oder Schlagen an das Tor wurde nicht beachtet[12]). In der Mitte des Hofes steht das Grabmal des Gründers, das sich seit dem Besuch *Babingers* nicht verändert zu haben scheint; unverändert ist auch, soweit wir in Erfahrung bringen konnten, die Innenausstattung. Der das Heiligtum überschattende Baum ist längst verdorrt. An den Sträuchern am Felshang, der zugleich auf der einen Seite die Klostermauer bildet, sahen wir noch die Reste von Stoffetzen, die von gläubigen Besuchern angebunden worden waren. Das Gebäude selbst ist in gutem Zustand, doch an vielen Stellen durch eingeritzte türkische und bulgarische Namen und Daten verunstaltet, über deren Frömmigkeitswert man streiten kann. Auf der, vom Eingang aus gesehen, rechten Seite des achteckigen Hauptgebäudes führt eine schmale Steintreppe gut drei Meter hoch zu einem Fenster. Wie Herr *Koev* uns erzählte, konnten nur diejenigen jungen Bräute, die noch Jungfrauen waren, sie gefahrlos besteigen und durch das Fenster in das Grabmal blicken[13]). Neben dem Hoftor rechts gibt es noch ein weiteres Gebäude mit Veranda, das früher als Wohnung des Grabwächters und als Gästehaus diente. Das gesamte Grundstück ist nicht sehr groß und hält vor allem keinen Vergleich mit dem größten Derwischkloster in Bulgarien, dem Akyazılı Baba Tekkesi bei Balčik[14]), aus. Im Gegensatz zu jenem dürfte es wohl niemals eine größere Anzahl ständiger Bewohner beherbergt haben, seine Bedeutung wird vor allem die eines Wallfahrtsortes gewesen sein.

Wie älteren Karten[15]) zu entnehmen ist, gab es in der Umgebung von Kemanlar/Isperih noch weitere Heiligtümer dieser Art, die heute nicht mehr existieren dürften: das Mahzar Paşa Tekkesi beim heutigen Dorf Voden jedenfalls ist nach Auskunft von *N. Koev* abgerissen worden. Das „ungeheuere Walddickicht des Deli Orman", wie noch *Babinger* schreibt[16]), ist heute erheblich besser zugänglich; nur am Rande soll erwähnt werden, daß bestimmte Gegenden nördlich von Razgrad heute zu den bevorzugten Jagdgebieten der bulgarischen Prominenz zählen.

2. Der Saray der Krimchane in Vărbica, Kreis Šumen

Der folgende Tag führte uns nach Vărbica, 50 km südwestlich von Šumen am Fuß des Balkans an der Straße nach Karnobat und Jambol. Neueren Veröffentlichungen hatten wir entnommen, daß dort noch Angehörige der alten Dynastie der Krimchane wohnen und daß ihr Palast noch erhalten sei. Den ersten Hinweis verdankten wir dem

---

[11]) „O ʿAlī, Sieg durch Gott und baldige Eroberung und Verbreitung der Gläubigen (Muslime), o Muḥammad". Das Wort ʿAlī ist (absichtlich?) so geschrieben, daß man es auch ʿĀlī („Erhabener" = Gott) lesen kann. Babinger, S. 94, fand dort eine andere Inschrift: Lā fatā illā ʿAlī „Keinen Ritter gibt es außer Ali".

[12]) Solche und andere Informationen verdanken wir unserem Gewährsmann *N. Koev,* dem auch alle von Kanitz und Babinger berichteten Wundergeschichten über das Tekke geläufig sind.

[13]) Bei Kanitz und Babinger werden diese Treppe und ihre Aufgabe nicht erwähnt.

[14]) Siehe hierüber neuerdings S. Eyice, Varna ile Balçık arasında Akyazılı Sultan Tekkesi [Das Akyazılı-Sultan-Tekke zwischen Varna und Balčik]. *Belleten* XXXI, 124 (Ankara 1967), S. 551—600, 28 Abb., 2 Pl. Bei unserem Besuch im September 1970 wurde es restauriert.

[15]) Etwa auf den österreichischen Kartenblättern 1:200 000.

[16]) A.a.O., S. 88.

Reiseführer Bulgarie aus der Reihe der Guides bleus[17]; wie wir später erfuhren, hatte der Redakteur dieses Bandes, *Jean-Jacques Fauvel,* Vărbica selbst besucht. Während unseres Aufenthalts in Bulgarien erschien ein Aufsatz von *Bogdan Zvetanov* (Cvetanov) in der deutschsprachigen Zeitung Sofioter Nachrichten[18]; der Verfasser hatte bereits kurz zuvor in Nauki i tehnika za mladešta 1 (Sofija 1970)[19]) über die Nachkommen der Krimchane berichtet und auch einen Grundriß vom Erdgeschoß des Palastes geliefert.

Schon seit Jahrhunderten hatten die Krimchane in der europäischen Türkei und vornehmlich in Bulgarien Besitztümer gehabt. *Evliya Çelebi* berichtet für die Mitte des 17. Jahrhunderts von einem eindrucksvollen Saray in Jambol und einer Moschee in Fındıklı (heute Tenevo südlich Jambol)[20]), *Hammer* in seiner knappen Übersicht, Geschichte der Chane der Krim (Wien 1856), von Aufenthalten und Meierhöfen der Chane u. a. in Jambol und Umgebung, bei Vize und bei Çatalca (die beiden letzten Orte in der heutigen europäischen Türkei)[21]). Nach dem Ende des Chanats der Krim 1783 waren einzelne Angehörige der Dynastie von den Osmanen zeitweilig zu Chanen der Bucak-Tataren (im südlichen Bessarabien) ernannt worden. Im 19. Jahrhundert finden wir sie dann nördlich des Balkans mit Besitz und Rechten von Šumen bis Varna; u. a. gehörten ihnen in der Landschaft Gerlovo[22]) vier Dörfer[23]). *F. Kanitz* nahm an[24]), in diesem Gebiet rassische Merkmale der Tatareneinwanderung finden zu können, wurde aber enttäuscht; von dem Saray in Vărbica wußte er nichts. Noch heute gibt es in Vărbica und Umgebung einen bedeutenden türkischen Bevölkerungsanteil, wie ja überhaupt ganz Nordostbulgarien von starken türkischen Minderheiten durchsetzt ist, doch hat es in Gerlovo offensichtlich außer den *Giray*[25]) und ihrer engeren Umgebung niemals eine größere tatarische Volksgruppe gegeben. Der Ort Vărbica ist verwaltungsmäßig noch heute ein Dorf; seine Bedeutung besteht neben der bereits genannten Lage an einer vor allem historisch wichtigen Paßstraße über den Balkan auch aus dem Vorhandensein einer heilkräftigen Quelle in wenigen Kilometern Entfernung vom Ortszentrum und einigen daraus entwickelten Erholungseinrichtungen.

Das Verhältnis der Krimchane zu den Osmanen ist nicht immer ungetrübt gewesen. Durch die Abstammung von *Tschingis Chan* von erheblich vornehmerer Herkunft als das Haus *Osman,* das aus kleinen Stammeshäuptlingen hervorgegangen war, wurden sie dennoch seit *Mehmed II.,* dem Eroberer von Konstantinopel, von den Osmanen abhängig, die die Fürsten der Krim nach Belieben ein- und absetzten, verbannten etc.;

---

[17]) Paris 1969, S. 283. Die neueren bulgarischen Reiseführer, etwa der von Ljuben Melniškov u. a. (deutsche Ausgabe Sofia 1963), enthalten noch keinen Hinweis auf Vărbica und den Saray.

[18]) Mit dem Titel „Die Nachkommen des Dschingis Khan leben in Bulgarien", S. 4 f.

[19]) „Ogledalo na sveta" (Weltspiegel), S. 46—49.

[20]) E. Çelebi, Seyahatuame [Reisebuch], Bd. VIII, Istanbul 1928, S. 60. Siehe auch H. J. Kissling, Beiträge zur Kenntnis Thrakiens im 17. Jahrhundert. Wiesbaden 1956, S. 76 f.

[21]) S. 115, 156 f., 170 f., 173, 180, 195, 223, 225, 228, 230, 236 u. a.

[22]) Gerilgrad war der Name einer alten Burg bei Vărbica und gab der dortigen Landschaft den Namen; siehe zuletzt A. Kuzev, Zwei Notizen über einige mittelalterliche Festungen in Nordostbulgarien: *Recherches de géographie historique* (Studia Balcanica 1; Sofia 1970), S. 129—139, vor allem 137 ff.

[23]) B. Mateev, Cenni dokumentalni materiali na Vărbiškite sultani Geraj [Wichtiges dokumentarisches Material über die Sultane Giray in Vărbica]: *Istoričeski pregled* XII,2 (Sofija 1956), S. 116—118.

[24]) Bd. III, S. 80 der 1., Bd. III, S. 81 f. der 2. Auflage, Leipzig 1879 bzw. 1882.

[25]) So die moderne türkische Schreibweise; in Bulgarien wird der Familienname *Geraj* geschrieben.

nur hinrichten durften sie sie nicht. Doch auch diese Einschränkung wurde nach der Annektierung der Krim durch Rußland nicht mehr beachtet. Als der letzte Chan *Şahin Giray* es nach seiner Absetzung wagte, türkischen Boden zu betreten, bezeichnete ihn der osmanische Sultan *Abdülhamid I.* wegen seiner prorussischen Haltung als Ungläubigen, erwirkte ein Fatwā des Şeyhülislâm und ließ ihn 1787 auf Rhodos umbringen[26]). Die *Giray* galten nach einer weitverbreiteten Meinung als Nachfolger der Osmanen und sollen in den unruhigen Jahren am Anfang des 19. Jahrhunderts auch diesbezüglich bei türkischen Rebellen im Gespräch gewesen sein[27]).

Der Palast der *Giray* liegt auf einer Anhöhe westlich des Ortszentrums von Vărbica. Die dorthin führende Straße wurde zum Zeitpunkt unseres Besuches (September 1970) gerade modern ausgebaut. Auf der Suche nach dem Saray waren wir zuerst mit *Ferruh Geraj,* Hauptbuchhalter in Vărbica und Sohn des gegenwärtigen Familienoberhauptes, bekanntgeworden. Er ist Ökonom, seine zwei Schwestern haben das Pädagogische Institut in Šumen absolviert und sind als Lehrerinnen tätig. *Ferruh* hatte die Liebenswürdigkeit, uns seinem Vater vorzustellen und uns später das erwähnte Erholungszentrum des Ortes zu zeigen.

Lûtfi Mehmed Geraj, 1970 79 Jahre alt und noch recht rüstig, ist ein Nachkomme *Tschingis Chans* in der 24. Generation[28]) und war dekorierter Offizier in der bulgarischen Armee gewesen. Einer seiner Vorfahren wurde während des Krimkrieges in den Stab des französischen Expeditionskorps aufgenommen. Zweige der Familie wohnen mit den Familiennamen *Giray* und *Kantemir* in der Türkei.

Der Saray ist ganz aus Holz errichtet und zweistöckig. Die Grundfläche beträgt etwa 27 zu 18 m. Die Hauptfront ist nach Norden gerichtet mit einem weiten Blick auf die Landschaft Gerlovo, das Tal der Golema Kamčija und hinüber zur Preslavska planina. Vor der Nordfront liegt auch ein weitläufiger Hof, der heute freilich landwirtschaftlich genutzt wird. Einige Nebengebäude mußten, wie uns *Lûtfi Mehmed* mitteilte, aus steuerlichen Gründen abgerissen werden. Das Gebäude ist leider in sehr schlechtem Zustand. Die Außenwand wurde auf der Nordostseite behelfsmäßig repariert, kürzlich ist die holzgeschnitzte Decke eines der Erdgeschoßräume auf der Westseite eingestürzt. Seit 15 Jahren bestehen, wie man uns sagte, seitens der Regierung Pläne für eine Restaurierung des Palastes, doch sind sie bis jetzt nicht realisiert worden. Das Vorhaben sei jedoch in der laufenden Entwicklungsplanung enthalten, und der Ausbau der Zufahrtsstraße wie auch die beiden Artikel von *B. Cvetanov* lassen hoffen. Nach der Restaurierung sollen der Saray dann von der bulgarischen Regierung übernommen und die bisherigen Eigentümer anderweitig entschädigt werden.

Die Südfront des Sarays, ein Gartenhaus und ein kleiner Park sind durch eine Mauer vom Nordhof abgetrennt und zeigen so noch die alte islamische Scheidung der privaten und Frauengemächer von den allgemein zugänglichen Aufenhalts- und Empfangsräumen der Männer. Neben einer der beiden kleinen Türen, die vom Nordhof zum „Harem" führen, befindet sich ein Dolab, eine auf senkrechter Achse rotierende Art Drehschrank, vermittels dessen Speisen in den Hof hinübergereicht werden konnten, ohne daß Gäste oder fremde Diener die Privatabteilung betreten mußten.

Einige Räume im Südteil des Palastes und das Gartenhaus sind auch heute noch bewohnt, und ein Fernsehgerät neben vielen modernen Büchern mutet in dieser Umgebung etwas fremdartig an. Vor der Haustür lagen Maiskolben zum Trocknen,

---

[26]) Vgl. hierzu die ausführliche Darstellung von İ. H. Uzunçarşılı in seiner Osmanlı Tarihi [Osmanische Geschichte], Bd. IV,1, Ankara 1956, S. 494 ff.

[27]) So etwa bei Kanitz, a.a.O.

[28]) Er zeigte uns einen von seinem Vater verfertigten Stammbaum, doch besitzen wir davon leider keine Kopie.

und einige Hühner und mehrere sich balgende Katzen verschiedener Altersstufen vervollständigten das Bild, das übrigens, wie wir aus Reiseberichten wissen, in keiner Weise von früheren Gepflogenheiten selbst bei öffentlichen osmanischen Bauten abweicht. Das Gartenhaus enthielt u. a. ein Empfangszimmer mit vielen Familienfotos an den Wänden und auf den Tischen, und dort zeigte man uns den genannten Stammbaum der *Giray*, das Original der Einladung zum Stab des französischen Expeditionskorps in Varna während des Krimkrieges, die Handschrift einer Geschichte der Krimchane etc.; alle diese Dokumente sind jedoch, wie uns versichert wurde, von der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften in Sofia kopiert worden und auch auf diesem Wege zugänglich.

Mit großem Bedauern schieden wir von unseren Gastgebern. Wenn es noch erforderlich sein sollte, so mögen auch diese Zeilen dazu beitragen, das Interesse an diesem Abschnitt der südosteuropäischen und nahöstlichen Geschichte wachzuhalten und den Saray der Krimchane in Vărbica vor dem Untergang zu bewahren; wir wären sonst um ein weiteres bemerkenswertes Baudenkmal dieser Zeit ärmer.

In memoriam Karl Kurt Klein (6. 5. 1897 — 10. 1. 1971)

Am Jahresanfang verstarb in Innsbruck, wo er über 2 Jahrzehnte gelebt und gelehrt hatte, der siebenbürgische Universitätsprofessor *Karl Kurt Klein.*

Mit seinem Tod verlor nicht nur die Landesuniversität Tirols einen ihrer fähigsten Lehrer, sondern auch das Fach der Altgermanistik einen seiner profiliertesten Vertreter. Besonders hart aber ist die Südostforschung betroffen, die den Verlust eines ihrer besten Kenner und wichtigsten Promotoren beklagt.

Verdienste und Werdegang des Verstorbenen sind anläßlich seines 60. und nochmals des 70. Geburtstages (vgl. *Südostdeutsches Archiv* X (1967, S. 236 ff) — öffentlich gewürdigt und beschrieben worden.

Kleins Lebenswerk aus ca. 300 Büchern, Sammelbeiträgen, Aufsätzen, Rezensionen etc. läßt sich selbst heute nicht vollständig angeben, da ein Teil der noch in der letzten, von der Krankheit stark behinderten Lebens- und Arbeitsphase entstandenen Manuskripte vor der posthumen Veröffentlichung stehen und eine abschließende Bibliographie noch nicht möglich ist.

Das Leben *Karl Kurt Kleins* spiegelt in prototypischer Weise ein wichtiges Stück siebenbürgischer, ja allgemein südostdeutscher Geschichte wider: Geburt am Ende des 19. Jhs. in Weißkirch bei Bistritz/Nordsiebenbürgen, Jugend mit drei Geschwistern in der trotz des frühen Todes des Vaters aus heutiger Sicht heilen Welt eines siebenbürgisch-sächsischen Pfarrhauses und Gymnasialzeit zu Jahrhundertbeginn in Hermannstadt.

Der 1. Weltkrieg bringt hier eine krasse Wandlung, und auch *Klein* nimmt seit 1915 als Fähnrich im 23. k. u. k. Feldjägerbataillon vier Jahre lang teil, wird zweimal verwundet und mehrmals ausgezeichnet.

Nach dem für Siebenbürgen besonders folgenreichen Weltkriegsende kommt *Klein* zum Studium der in Siebenbürgen vorgeschriebenen Fächer Philologie und Theologie, ja sogar Jurisprudenz, das er 1921 mit der Promotion (über einen mittelniederdeutschen Text) bzw. 1923 durch die theologische Fachprüfung bald beendete. Der junge Deutschlehrer am Knabenlyzeum in Hermannstadt, der zugleich auch Schriftleiter der dortigen „Deutschen Tagespost" war, wurde jedoch noch im gleichen Jahr 1923 als Pfarrer an die evangelische Gemeinde nach Jassy gerufen.

In dieser ältesten rumänischen Universitätsstadt wurde *Klein* Assistent bei Professor *T. Bratu,* bei dem er sich 1926 habilitierte. Hier heiratete er auch 1925 *Ernestine*

Buchholz, die ihm eine aufopferungsvolle Frau wurde und ihm 3 Söhne schenkte. Nach einem Deutschlandaufenthalt des Privatdozenten 1928/29 als stellvertretender Leiter des Instituts für Grenz- und Auslandsdeutschtum „Deutsche Burse" in Marburg wurde *Klein* 1932 außerordentlicher Professor der Jassyer Universität und Leiter der dortigen Universitätsbibliothek.

1939 erhielt er durch die Berufung zum Germanistikordinarius an die siebenbürgische Landesuniversität in Klausenburg seinen Interessen angemessenere Arbeitsbedingungen. Er war der Nachfolger von *G. Kisch*, dem Führer der siebenbürgischen Sprach- und Landeskundeforschung, die *Klein* als „Nösner Germanistenschule" in einem 1943 erschienenen Buch zusammenfassend beschrieben und — freilich mit starken Modifikationen — fortsetzen sollte. Die fruchtbaren Ansätze zu größeren Arbeitsvorhaben und zur Schulenbildung wurden durch die Ereignisse dieser Kriegsjahre stark beeinträchtigt und schließlich durch das südostdeutsche Schicksalsjahr 1944 völlig beendet.

Nach der Evakuierung nach Österreich fand *Karl Kurt Klein* in Innsbruck ab 1946 eine neue Wirkungsstätte. Dieser Neuanfang jedoch mußte erst mühsam aufgebaut werden: sowohl was die äußeren Bedingungen (Bibliothek, Manuskripte etc.) betraf, als auch in der in Österreich völlig neuzudurchlaufenden akademischen Laufbahn, die ihm erst nach 10 Jahren wieder den Status eines Ordinarius brachte. Um so tragischer war es, daß nach nur 7jährigem Ordinariat seine während dieses Neubeginns überstrapazierte Gesundheit eine Aufgabe der Lehrtätigkeit erzwang. Einen gewissen Ausgleich konnte man noch darin erhoffen, daß jetzt, nachdem die immer sehr ernst und gern wahrgenommene Lehrtätigkeit entfallen war, endlich mehr Zeit für die Fertigstellung der vielen noch anliegenden Arbeitsvorhaben sein werde.

Durch die aus seinem unerbittlichen Wissenschaftsethos und seinem Heimatbewußtsein gespeiste, schier übermenschliche Energie trotzte er der Lähmung doch noch soviel Schaffenskraft ab, daß zumindest ein Teil dieser Hoffnung sich erfüllte und auch im letzten Jahrzehnt — zuletzt noch unter Mithilfe der aus Rumänien herbeigeeilten Schwester *Hermine Pilder-Klein* — noch eine ganze Reihe von Aufsätzen fertig wurden, die z. T. noch im Erscheinen begriffen sind.

Das wissenschaftliche Lebenswerk *Karl Kurt Kleins* ist mit 20 Büchern, fast ebensovielen Beiträgen zu Sammelwerken und rund 250 Aufsätzen, Rezensionen etc. überaus umfangreich und auch inhaltlich sehr vielseitig. Es lassen sich darin jedoch vier Themenbereiche finden, die er immer wieder verfolgte:

1. Der Altgermanist wird stets von literarischen Persönlichkeiten angezogen, denen er sich raum- oder herkunftsmäßig besonders verbunden fühlt: so untersuchte er immer wieder Wulfila und seine Zeit (vgl. *Südost-Forschungen* 1956, 1960, 1963) und war wohl der beste derzeitige Kenner auf diesem Gebiet, von dem man unter anderen Umständen das längst schon fällige Wulfila-Buch hätte erwarten dürfen.

In Tirol war er von der Person des Freisinger Bischofs *Arbeo* aus Mais b. Meran fasziniert, mit dem er nach seinem Buch von 1954 „Die Anfänge der deutschen Literatur" verknüpft sieht.

Weitestes Fachansehen genießen seine vielfältigen Studien über Walther von der Vogelweide, die neue Argumente für die Tiroler Heimatthese brachten sowie manche neue Deutung bisher dunkler oder umstrittener Stellen in Walthers Werk. Die Bedeutung dieser Waltherforschungen erhellt daraus, daß die verstreut erschienenen Aufsätze nahezu vollständig in den Sammelband „Walther von der Vogelweide" der Reihe „Wege der Forschung" der Wissenschaftlichen Buchgesellschaft (1971) übernommen wurden.

Auch Oswald von Wolkenstein, dem anderen großen Tiroler Dichter, Sänger und Musiker galt wegen seiner „Stellung in stürmisch bewegter Zeit zwischen Mittelalter und Neuzeit" *Kleins* besonderes Fachinteresse und mehrere Studien. Sie bildeten die Vorarbeiten zu der derzeit gültigen Textedition der „Lieder Oswald von Wolken-

steins" (ATB 55), die *K. K. Klein* unter Mitarbeit von *Notburga Wolf* und *Walther Weiss* 1962 herausbrachte.

2. Ein zweiter, ebenfalls literaturgeschichtlicher Bereich in *Kleins* Schaffen umfaßt die auslandsdeutsche Literatur, vorab natürlich die südostdeutsche. Seine Habilitation über „Die deutsche Dichtung in Siebenbürgen im Ausgang des 19. und im 20. Jhd." hatte darüber gehandelt, und immer wieder, besonders während der Zeit als Redakteur der *Siebenbürgischen Vierteljahresschrift* (1931—1941) hatte *Klein* in Aufsätzen seine Kenntnis des deutschen Schrifttums im Ausland dargelegt.

Die Summe der Beschäftigung mit auslandsdeutscher Literatur stellt die „Literaturgeschichte des Deutschtums im Ausland" (1939) dar, *Kleins* umfangreichstes und bedeutendstes Werk. Trotz beachtlicher Vorarbeiten (wie *Nadlers* „Literaturgeschichte der deutschen Stämme") ist es die umfassendste synchrone Darstellung des deutschsprachigen Schrifttums im ersten Drittel des 20. Jhs. außerhalb des geschlossenen deutschen Sprachgebietes. Dadurch, daß diese Inventur in letzter Stunde erfolgte und noch alle deutschen Sprachgebiete erfaßte, hat sie über den methodischen Wert hinaus noch einen einmaligen historischen.

3. *Klein* selbst sah seine besten Leistungen in seinen Forschungen zur siebenbürgischen Geistes-, insbes. der Humanistengeschichte, vorab in seinem Honterbuch vom Jahre 1935, in seiner umfassenden Darstellung der „Goten — Geten — Daken-Sachsengleichung in der Sprachentwicklung der Deutschen Siebenbürgens" (*Südost-Forschungen* 1952) oder auch noch in der „Nösner Germanistenschule" (1943). Sicher zeigen sie am deutlichsten Kleins Arbeitsweise, von der Biographie her unter Einbeziehung der allgemeinen Kunst- oder der Sprachgeschichte die Kulturgeschichte aufzuhellen und darzustellen.

Damit und in den zahlreichen, bereits in der *Vierteljahresschrift* (z. B. 1933, 1937) erschienenen und nach 1945 im *Siebenbürgischen Hauskalender* (1960 ff.), *Südost-Forschungen* und im *Südostdeutschen Archiv* fortgesetzten Aufsätzen zu *Ad. Schullerus* (1928/^{2}1963), *G. Kisch* (1933/39 und ff.), *A. Scheiner* wurde *Klein* zum Historiker der siebenbürgischen Wissenschaftsgeschichte und gleichzeitig zu ihrem Fortsetzer bis in die Gegenwart.

4. Einen vierten und letzten, vom vorangehenden kaum zu trennenden Themenkreis schließlich bildet die Sprach- und Siedlungsgeschichte der Deutschen in Siebenbürgen, ja in Südosteuropa überhaupt.

Die Aufhellung der Frage, wie und vor allem, woher die Deutschen in ihre heutigen Wohnsitze gelangten, war jahrhundertelang die Triebfeder nahezu aller sprach- und geisteswissenschaftlichen Bemühungen nicht nur in Siebenbürgen; und die Sprache, genauer die Mundarten, wurden dazu bestimmt, als Ariadnefaden in die „Urheimat" zurückzuführen. Die übertriebenen diesbezüglichen Erwartungen und Hoffnungen der junggrammatisch-positivistischen „Nösner" wurden zwar bei der als lokale Realprobe gedachten Pilgerfahrt in die „Heimat der Väter" i. J. 1905 enttäuscht — wie gerade auch *Klein* in seiner Darstellung des Verhältnisses „Luxemburg und Siebenbürgen *(Siebbg. Archiv* 5, 1965) herausarbeitete. Aber gerade *K. K. Klein* war es auch, der unter Anknüpfung an Ansätze seines verehrten Lehrers *A. Scheiner,* nach einer Liquidation der alten Nösner Philologie die Neubesinnung der Siebenbürgischen Sprach- und Mundartforschung einleitete. Er tat das auf zwei Wegen: erstens methodisch, indem er wie in seinem Grundsatzreferat auf dem Römischen Germanistentag 1955 über „Hochsprache und Mundarten in den deutschen Sprachinseln" (gedr. *Zs. f. Mfg.* 1956, ^{2}Transsylv. 1963) die vermeintliche Sonderstellung der siebenbürgischen Sprachforschung abbaute und diese in den engen methodischen Zusammenhang der übrigen Sprachinselforschung einfügte. Mit den 1959 in seinem Buch „Siebenbürgische Mundarten" (zus. mit *H. Protze* und *H. Klima, Ber. Verhh. Sächs. Akad. d. Wiss.* 104 H 3 Bln. 1959) wiederholten „Römischen Grundsätzen" zieht *K. K. Klein* das

Fazit der besonders von südostdeutschen Forschern getragenen Sprachinselforschung. Er zeigt darin ihren hohen methodischen Wert auf und nimmt dabei vielfach die heute modern anmutende soziolinguistische Betrachtungsweise der Sprache als primär sozialem Produkt schon vorweg.

Noch wichtiger war für die Weiterführung der Siebenbürgischen Sprach- und Herkunftsforschung die Wiederaufnahme und endliche Realisierung des von *R. Huss* gesammelten „Siebenbürgisch-deutschen Sprachatlas", von dem 1963 und 1966 die ersten beiden Teilbände erschienen. Mit der tatsächlichen Einführung der sprachgeographischen Methode in die Siebenbürgische Forschung gab er ihr die Impulse, die sie aus einem resignierenden Genügen an isolierten Ortsmonographien und monographischen Wortetymologien, ganz zu schweigen von den früheren substanzlosen Urheimatspekulationen, wieder hinausführen kann.

Diesem Ziel eines die sprachliche wie die historische Entwicklung des siebenbürgisch-sächsischen Deutschtums koordinierenden und auswertenden Sprachatlasbandes sollten auch die historischen Untersuchungen — etwa über das „Gyepü-System", die „Nemeti-Orte" oder die „Latini" bzw. „Flandrenses in Siebenbürgen" — dienen, die *Klein* bis in die letzten Jahre an verschiedenen Orten veröffentlichte (sie sind in „Transsylvanica" 1969 und „Saxonica" 1971 zusammengefaßt).

Die Krönung seines Spätwerks, „seinen" Atlas, fertiggestellt zu sehen, blieb ihm aber ungeachtet seiner übermenschlichen Anstrengungen versagt: der zweite Band liegt zwar druckfertig vor und harrt der Veröffentlichung — der dritte, Historie und Sprache vereinende Auswertungsband, dem noch die letzten Gedanken und Bemühungen galten, ist als Torso anzusehen.

Ungeachtet dessen wird *Kleins* Name immer mit dem Siebenbürgischen Atlasunternehmen und allen darauf aufbauenden Arbeiten verbunden bleiben.

Das hier skizzierte Bild von *Karl Kurt Klein* und seinem so intensiv der Erforschung des Südostdeutschtums gewidmeten wissenschaftlichen Werk wäre — selbst wenn dieses noch eingehender und in seinen vielfältigen, Siebenbürgen weit übergreifenden Aspekten hier noch deutlicher vorgestellt werden könnte — nur höchst unvollständig ohne einen Versuch, seine anteilnehmende und überzeugende Persönlichkeit sowie sein förderndes und anregendes Organisationsvermögen zu umreißen. Diese zeigten sich nicht nur im persönlichen Kontakt mit den Schülern und Freunden, die ihm seine verständnisvolle und unermüdlich helfende Energie an allen seinen Wirkungsstätten eintrug; eher noch folgenreicher war seine aktive und, später bes. beratende Mitwirkung bei fast allen wissenschaftlichen Unternehmungen seiner siebenbürgischen Heimat wie später des Südostdeutschtums überhaupt. So leitete er 1931-41 in beispielhafter Weise die *Siebenbürgischen Vierteljahresblätter,* nach seinen Worten „das Amtsblatt der siebbg.-sächs. Wissenschaft", und gab dieser — und damit einem wichtigen Teil der Südostforschung — weitgehend Gestalt und Gehalt. Nach der Liquidierung des Landeskundevereins war es hauptsächlich *K. K. Klein* zu danken, daß dieser im Exil wiedererstand und mit einer stattlichen Zahl von Publikationen von jungen Wissenschaftlern weitergeführt wird.

Der Dank und das Andenken ist diesem „letzten praeceptor Saxoniae" — wie ihn die *Siebenbürgische Zeitung* in ihrem großen Nachruf von *W. Myss* vom 31. 1. 71 nennt — bei seinen Landsleuten sicher; aber nicht nur bei diesen. Denn genau wie seine Forschung in der Literaturgeschichte oder bei der Erforschung der mittelalterlichen Ungarnbesiedlung nicht nur bei den Sachsen stehen blieb, so kam auch seine teilnehmende Förderung — etwa in Form seiner Mitwirkung an hervorragender Stelle im Südostdeutschen Kulturwerk sowie als Herausgeber und wichtiger Beiträger seiner Publikationen — dem gesamten Südostdeutschtum zugute. Wobei es in diesem Zusammenhang auffällig ist, daß sich unter seinen Schülern und Mitarbeitern kaum Siebenbürger, wohl aber andere Südostdeutsche finden. Er war Mitherausgeber des *Südostdeutschen Archivs,* dessen 1. Bd. (1957) ihm zum 60. Geburtstag gewidmet war,

er wirkte im Vorstand der Südostdeutschen Historischen Kommission und im Stiftungsrat des Südost-Instituts.

Diese spezifisch Kleinsche Aktivität in Tat und Rat, die durch die ihm zuteil gewordenen offiziellen Anerkennungen und Ehrungen (Ehrendoktorat Bonn 1939, Deutscher Germanistenpreis 1941 und Mozartpreis 1965) nur unzureichend honoriert wurde, ist es, die seinen Schülern und Freunden — und nicht nur den auf dem Gebiet der Südostforschung arbeitenden — am meisten fehlen wird.

München Kurt Rein

In memoriam Hazim Šabanović (1916—1971)

Kaum ein paar Monate nach der ersten Herzattacke, die ihn für einige Zeit der Forschung entriß, war *Hazim Šabanović* wieder dabei, in osmanischen Archiven und Bibliotheken mit der ihm eigenen Hingabe und Ausdauer Materialien über die politische, wirtschaftliche und Kulturgeschichte der Balkanländer nachzuspüren. In Istanbul, wo er diesmal der literarischen Tätigkeit seiner jugoslawischen Landsleute in den Sprachen des Orients nachging, erreichte ihn am 22. März 1971, buchstäblich mitten in der Arbeit, der Tod. Mit dem Hinscheiden *Hazim Šabanović* verlieren die Turkologie und die Balkankunde einen ihrer hervorragenden Vertreter. Dieser Verlust ist umso schmerzlicher, als vom gereiften Können des frühverstorbenen Gelehrten (er war erst 55 Jahre alt) sich auch die nationale Geschichte und die Islamkunde noch manchen wertvollen Beitrag erhofften.

Hazim Šabanović, der seine Schulbildung und somit auch die Grundvoraussetzungen für die spätere wissenschaftliche Laufbahn an der Gāzī Ḫusrewbeg Medrese, einer 400 Jahre alten Sarajevoer Lehranstalt, erhielt, gehört indirekt zu den Jüngern der österreichischen balkanologischen Schule. Diese wurde bekanntlich mit der Herausgabe der „Wissenschaftlichen Mitteilungen aus Bosnien" (1893—1916) und der Gründung des Balkanologischen Institutes in Sarajevo (1908) durch *Carl Patsch, Moritz Hoernes, Konstantin Hörmann* u. a. ins Leben gerufen. Die Liebe zur Wissenschaft und die Anleitung zur Technik der wissenschaftlichen Arbeit vermittelte ihm sein Medrese-Lehrer *Hamdija Kreševljaković* (gest. 1959), einer jener bosnischen Gelehrten, die in der k. k. Monarchie die ersten Impulse für ihre wissenschaftliche Laufbahn erhalten hatten und der gemeinsam mit *Vladimir Ćorović, Vladislav Skarić, Vejsil Ćurčić, Julian Jelenić, Ćiro Truhelka* u. a. m. den Grundstein zu einer blühenden einheimischen Geschichtsforschung legte.

Schon als Abiturient besaß *Šabanović* gediegene Kenntnisse in Türkisch, Arabisch und Deutsch. Diese konnte er später durch ein vierjähriges Studium am Islamischen Scheriatstheologischen Kolleg in Sarajevo sowie durch das Absolutorium der Philosophischen Fakultät Belgrad, Fachgruppe Orientalistik, und durch wiederholte Auslandsaufenthalte erheblich erweitern. Er wirkte zunächst als Kustos am Bosnisch-herzegowinischen Landesmusem. 1956 wurde er in Belgrad zum Doktor der Philosophie promoviert. Anschließend erhielt er einen Lehrauftrag für Turkologie an der Belgrader Universität. Infolge politischer Schwierigkeiten mußte er jedoch nach kurzer Zeit die Belgrader Lehrstätte, wo er eine bereitwillige Aufnahme gefunden hatte, verlassen, um in der bosnischen Hauptstadt die Stelle eines „wissenschaftlichen Beraters" am Orientalischen Institut zu übernehmen. Von der Fachwelt des In- und Auslandes geschätzt, vertrat er zweimal sein Land bei internationalen Orientalistenkongressen. Man übertrug ihm schließlich die Leitung der Zeitschrift *Prilozi za orijentalnu filologiju* / Revue de philologie orientale (von 1958 bis zu seinem Tode), die nicht zuletzt dank seinen Bemühungen an Niveau gewann. Er redigierte auch einige andere Veröffentlichungen des Orientalischen Institutes in Sarajevo.

Die Ernennung zum Mitglied der Bosnischen Akademie der Wissenschaften, die er durchaus verdient hätte, blieb ihm versagt. Der Verstorbene war Mitarbeiter mehrerer wissenschaftlicher Standardwerke, so der „Encyclopaedia of Islam" (Leiden und London 1960 ff.), der „Hrvatska Enciklopedija" (Zagreb 1939—45), der „Enciklopedija Jugoslavije" (Zagreb 1955 ff.), und Rezensent und Vorwort- oder Einführungsverfasser einer größeren Anzahl von Monographien. Die letzte Arbeit dieser Art, eine Studie über die historische Entwicklung des malerischen Städtchens Počitelj an der Narenta und dessen zahlreiche Kulturdenkmäler, liegt im Druck.

Šabanović half in selbstloser Weise vielen jungen Wissenschaftlern, die sich mit Problemen der osmanischen Vergangenheit des Balkans oder mit der Kulturgeschichte jener Zeit auseinandersetzten. Er war ein Meister im Lesen osmanischer Urkunden und Handschriften. Mit seltener Geduld pflegte er bei Details zu verweilen, um jede sich ihm aufdrängende wissenschaftliche Frage restlos zu klären. So gelang es ihm, eine große Anzahl von alten türkischen Ortsbezeichnungen geographisch zu ermitteln, viele Fachausdrücke des osmanischen Militär- und Wirtschaftslebens terminologisch einwandfrei abzugrenzen, die richtige Lesung schwieriger diplomatischer Texte zu finden und diverse, bis dahin im Dunkeln liegende geschichtliche Ereignisse zu datieren und zu beleuchten. Die besten Beispiele dieser ins Detail gehenden Arbeitsweise bieten seine Werke: Krajište Isa-Bega Ishakovića (Sarajevo 1964), Evlija Čelebija: Putopis (Sarajevo 1957), Turski izvori o srpskoj revoluciji 1804 (Beograd 1956) und Hasan Kafi Pruščak (Sarajevo 1965). Seine letzte große Arbeit, bei der ihn der Tod ereilte, galt dem literarischen Schaffen der Jugoslawen in orientalischen Sprachen. *Šabanović* erblickte in ihr die Krönung seines Lebenswerkes. Leider war es ihm nicht vergönnt, sie zu beenden und ihr bereits angekündigtes Erscheinen zu erleben.

Als Gelehrter pedant, als Mensch angenehm und stets für Spaß und Witz aufgelegt, den Kollegen gegenüber verständnisvoll und hilfsbereit, war *Šabanović* eine markante Figur des intellektuellen Lebens Sarajevos. Der Verlust, der durch seinen Tod eingetreten ist, wird schwerlich zu ersetzen sein.

Auswahlbibliographie

Glasnik IVZ = Glasnik Islamske vjerske zajednice, Sarajevo
Prilozi za orijent. filol. = Prilozi za orijentalnu filologiju, Sarajevo

1. Ibrahim paša Novošeherlija, veliki vezir Muhameda III. — Novi behar, Sarajevo. 9. 1935/36, 17. F. 225—227. [Ibrāhīm Paša von Novi Šeher, der Großwesir Meḥmeds III.]
2. Murat-paša Hrvat preporoditelj osmanlijskog carstva. Sarajevo 1936. „Nova Tiskara" Vrček. 25 S. [Murād Paša Ḫırwāt — Erneuerer des osmanischen Reiches.]
3. Još jedan glasoviti Hrvat na Visokoj porti u Carigradu. Ibrahim paša Požeški, veliki vezir Sulejmana II. — Hrvatski dnevnik, Zagreb. 3. 1938. Nr. 754. S. 16. [Noch ein berühmter Kroate an der Hohen Pforte in Istanbul: Ibrāhīm Paša von Požega, der Großwesir Sulaimāns II.]
4. Muslimanske političke stranke u Bosni i Hercegovini prije rata. Stanje iza okupacije ⟨1878⟩ do pokreta za vjersko-prosvjetnu autonomiju ⟨1899⟩. — Savremenik, Zagreb. 28. 1940. 1/4. S. 127—128. [Die muslimischen politischen Parteien in Bosnien und der Herzegowina vor dem Krieg.]
5. Ibrahim paša Požeški, veliki vezir Sulejmana II. — Hrvatsko kolo, Zagreb. 23. 1942. S. 68—82. [Ibrāhīm Paša von Požega, der Großwesir Sulaimāns II.]
6. Naše orijentalno blago. — Osvit, Sarajevo. 1. 1942, 9. S. 6—7. [Unser orientalisches Gut.]
7. Novi turski dokumenti u turskom odsjeku Hrvatskih muzeja. — Glasnik Hrvatskih zemaljskih muzeja u Sarajevu 54. 1942. S. 357—370. [Neue türkische Dokumente in der türkischen Abteilung der Kroatischen Landesmuseen in Sarajevo.]

8. Popis kadiluka u europskoj Turskoj od Mostraca Abdullaha Hurremovića. — Glasnik Hrvatskih zemaljskih muzeja u Sarajevu 54. 1942. S. 307—356. [Verzeichnis der Kadi-Ämter in der europäischen Türkei.]
9. Muhammed a. s. u svijetlu europske kritike. Sarajevo: Kalajdžić 1943. 32 S. (Hrvatska muslimanska knjižnica.) [Meḥmed im Lichte der europäischen Kritik.]
10. Gramatika turskog jezika. S vježbenicom, čitankom i rječnikom. Sarajevo: (Kujundžić) 1944. VII, 205 S. [Grammatik der türkischen Sprache.]
11. Riza ef. Muderizović. 1868—1943. — Novi behar, Sarajevo. 16. 1944, 6. S. 98—99, m. Portr.
12. Božić, Ivan: Hercegovački sandžakbeg Ajas. — Zbornik Filozofskog fakulteta Univerziteta u Beogradu 1. 1945. S. 63—84. [Der herzegowinische Sandschakbeg Ajas.] Bespr. in Prilozi za orijent. filol. 1. 1950. S. 182—183.
13. Arhivistička istraživanja u Makarskoj i Zadru. Izvještaj. — Godišnjak Istorijskog društva Bosne i Hercegovine, Sarajevo. 2. 1950. S. 279—286. [Die archivalischen Forschungen in Makarska und Zadar.]
14. Kānūn-nāma bosanskog sandžaka iz godine 922/1516. — Prilozi za orijent. filol. 1. 1950. S. 163—166. [Das Gesetzbuch des bosnischen Sandschaks aus dem Jahre 922/1516.]
15. Kānūn-nāma bosanskog sandžaka iz godine 948/1541. — Prilozi za orijent. filol. 1. 1950. S. 166—167. [Das Gesetzbuch des bosnischen Sandschaks aus dem Jahre 948/1541.]
16. Natpis na Kasapčića mostu u Užicu i njegov autor pjesnik Džārī Čelebī. — Prilozi za orijent. filol. 1. 1950. S. 156—161. [Die Inschrift auf der Kasapčić-Brücke in Užice und ihr Autor, der Dichter Ǧārī Čelebī.]
17. Povodom izdavanja kataloga rukopisa Gazi Husrevbegove biblioteke. — Glasnik IVZ Sarajevo. 1. 1950. S. 49—52. [Aus Anlaß der Herausgabe des Handschriftenkatalogs der Gāzī Ḫusrewbeg Bibliothek.]
18. Turski diplomatički izvori za istoriju naših naroda. — Prilozi za orijent. filol. 1. 1950. S. 117—149. [Die türkischen diplomatischen Quellen zur Geschichte unserer Völker.]
19. Turski dokumenti u Bosni iz druge polovine 15. stoljeća. — Istorijsko-pravni zbornik, Sarajevo. 1. 1949, 2. S. 177—208. [Türkische Dokumente in Bosnien aus der 2. Hälfte des 15. Jh.s]. Bespr. von S. M. Traljić in Historijski zbornik 3. 1950, 1/4. S. 420—422; Gliša Elezović in Prilozi za orijent. filol. 1. 1950. S. 173—180.
20. Dvije najstarije vakufnāme u Bosni. [Mit franz. Zsfssg.]. Les deux plus anciens „Vakoufnamés" en Bosnie. — Prilozi za orijent. filol. 2. 1951. S. 5—38.
21. Gazi Husrevbegova biblioteka u Sarajevu. Prilog kulturnoj istoriji Bosne. [Mit franz. Zsfssg.]. — Glasnik IVZ. 2. 1951, 1/2. S. 24—23. [Gāzī Ḫusrewbeg Bibliothek in Sarajevo. Beitrag zur Kulturgeschichte Bosniens.]
22. Istočna djela naših pisaca u Gazi Husrevbegovoj biblioteci. — Glasnik IVZ 2. 1951, 7—9. S. 252—257. [Morgenländische Werke unserer Autoren in der Gāzī Ḫusrewbeg Bibliothek.]
23. Izrazi "eva'il", "evāsiṭ" i "evāḫir" u datumima turskih spomenika. — Prilozi za orijent. filol. 2. 1951. S. 213—237. [Die Ausdrücke ewā'il, ewāsiṭ und ewāḫir in den Daten der türkischen Denkmäler.]
24. Natpisi na nadgrobnim spomenicima Malkoč Bega i njegovog sina Džafer Bega. —Prilozi za orijent. filol. 2. 1951. S. 249—258. [Die Inschriften auf den Grabmälern des Malqoč-Beg und seines Sohnes Ǧa'fer-Beg.]
25. Osyrt na Elezovićevu Kritiku moje zbirke "Turski dokumenti u Bosni iz druge polovine 15. stoljeća". — Prilozi za orijent. filol. 2. 1951. S. 336—346. [Rückblick auf Elezović' Kritik meiner Sammlung „Türkische Dokumente in Bosnien aus der 2. Hälfte des 15. Jh.s".]

26. Značaj Gazi Husrevbegove biblioteke u Sarajevu. — Glasnik IVZ 2. 1951, 4—6. S. 133—138. [Die Bedeutung der Gāzī Ḫusrewbeg Bibliothek in Sarajevo.]
27. Upravna podjela Jugoslovenskih zemalja pod turskom vladavinom do karlovačkog mira 1699. godine. — Godišnjak Istorijskog društva Bosne i Hercegovine, Sarajevo. 4. 1952. S. 171—204. [Die Verwaltungsgliederung der jugoslawischen Länder unter der türkischen Verwaltung bis zum Karlowitzer Frieden 1699.]
28. Najstarije vakufnāme u Bosni. [Mit franz. Zsfssg.] Le „Vakouf-name" de Moustafa-Bey Skenderpašić. — Prilozi za orijent. filol. 3/4. 1952/53. S. 403—413.
29. Ko je osnovao sarajevsku Ferhadiju? — Glasnik IVZ. 4. 1953, 1—4. S. 32—40. [Wer hat die Farhādīya-Moschee in Sarajevo erbaut?]
30. Da li je postojao beogradski pašaluk? — Istoriski glasnik, Beograd. 1954, 1/2. S. 193—207. [Gab es einen Belgrader Paschalik?]
31. Bosanski Sandžak-beg Skender. — Istoriski glasnik, Beograd. 1955. 1. S. 111—127. [Der bosnische Sandschakbeg İskender.]
32. O organizaciji turske uprave u Srbiji u 15. i 16. vijeku. — Istorijski glasnik, Beograd. 3/4. 1955. S. 59—78. [Über die Organisation der türkischen Verwaltung in Serbien im 15. Jh.]
33. Husrevbegova biblioteka u Sarajevu. (Iz istorije biblioteke.) — Bibliotekar, Beograd. 8. 1956, 1/2. S. 44—62. [Die Ḫusrewbeg Bibliothek in Sarajevo.]
34. Pitanje turske vlasti u Bosni do pohoda Mehmeda II. 1463 g. [mit dt. Zsfssg.] Anfänge der türkischen Herrschaft in Bosnien. — Godišnjak Istorijskog društva Bosne i Hercegovine, Sarajevo. 7. 1965. S. 37—51.
35. Turski izvori o srpskoj revoluciji 1804. Ured. i prev. H. Šabanović. Knj. 1. Spisi Carske kancelarije 1789—1804. Beograd: Istorisko društvo NR Srbije 1956. XXIX, 334 S. [Türkische Quellen über die serbische Revolution. Red. und Vorwort H. Šabanović. Bd. 1. Akten der kaiserl. Kanzlei 1789—1804.] Bespr. von I. K. in Pregled, Sarajevo. 10. 1958, 1/2. S. 183—186; Vl. Stojančević in Arhivist, Beograd. 7. 1957. 3/4. S. 125—129.
36. Bosansko krajište. 1448—1463. [Mit dt. Zsfssg.] Bosnisch-Krajište. — Godišnjak Istorijskog društva Bosne i Hercegovine, Sarajevo. 9. 1957. S. 177—220. Bespr. von G. Škrivanić in: Prilozi za orijent. filol. 10/11. 1960/61. S. 312—314.
37. Bosanski namjesnik Ferhad-beg Vuković-Desisalić. — Zbornik Filozofskog fakulteta u Beogradu. 4. 1957/59, 1. S. 113—127. [Der bosnische Gouverneur Ferhād-beg Vuković-Desisalić.]
38. Evlija Čelebija: Putopis (Siyāḥatnāme. [Serbokroat. Ausz.] Odlomci o jugoslovenskim zemljama. Preveo, uvod i koment. nap. Hazim Šabanović. 2. izd. 1—2. Sarajevo: Svjetlost 1957. 292; 268 S. [Reisebeschreibung.] Bespr. von A. Popović in: Orientalistische Zeitung, Berlin. 66. 1971, 1/2. S. 67; H. Kaleši in: Prilozi za orijent. filol. 10/11. 1960/61. S. 295—297; H. Brkić in: Geografski pregled, Sarajevo 2. 1959. S. 132—134; A. Stojanovski in: Glasnik na Institutot za nacionalna istorija, Skopje. 2. 1958, 2. S. 254—255; N. Filipović in: Borba, Beograd. 20. 1955, 3a. S. 71; M. Selaković in: Narodni list, Zagreb. 11. 1955. Nr. 3040. S. 3; R. L. Veselinović in: Zbornik Matice Srpske. Ser. društv. nauka, Novi Sad. 9. 1954. S. 177.
39. Kanūni i kānun-nāme. Za bosanski, hercegovački, zvornički, kliški, crnogorski i skadarski sandžak. Saopštavaju Branislav Djurdjev, Nedim Filipović, Hamid Hadžibegić, Muhamed Mujić i Hazim Šabanović. Sarajevo: Orijentalni institut u Sarajevu 1957. 211 S. [Gesetze und Gesetzbücher.] (Monumenta turcica historiam Slavorum meridionalium illustrantia. 1. Ser. 1,1.) Bespr. von A. Sućeska in: Prilozi za orijent.filol. 8/9. 1958/59. S. 242—244; Š Sikirić, ebenda, S. 244—253; M. Sokoloski in Glasnik na Institutot za nacionalna istorija, Skopje. 3. 1959, 1. S. 297—300.
40. Je li postojao grad Vrhbosna? — Urbanistički problemi, Sarajevo. 1. 1958. S. 52—55. [Gab es eine Stadt Vrhbosna?]

41. Muṣṭafā ibn Yūsuf al-Mostārī. Biobibliografska skica. — Prilozi za orijent. filol. 8/9. 1958/59. S. 29—35. [Muṣṭafā ibn Yūsuf Aiyūbī. Biobibliogr. Skizze.]
42. Bosanski pašaluk. Postanak i upravna podjela. [Mit dt. Zsfssg.] Der bosnische Paschaluk. Entstehung und Verwaltung. Sarajevo 1959. 271 S., 7 Falt-Kt. (Naučno Društvo NR Bosne i Hercegovine. Djela. 14. = Odjeljenje istorisko-filoloških nauka. 10.) Phil. Diss. d. Univ. Belgrad 1956. Bespr. von Branislav Djurdjev in: Prilozi za orijental filol. 10/11. 1960/61. S. 303—306; M. Hadžijahić in: Historijski zbornik, Zagreb. 15. 1962. S. 307—309.
43. Postanak i razvoj Sarajeva. [Mit dt. Zsfssg.] Entstehung und Entwicklung von Sarajevo. — Naučno društvo Bosne i Hercegovine. Radovi, Sarajevo. 13. 1960. S. 71—115.
44. Vojno uredjenje Bosne do kraja 16. stoljeća. — Godišnjak Istorijskog društva Bosne i Hercegovine, Sarajevo. 11. 1960. S. 178—224. [Die militärische Verfassung Bosniens bis zum Ende des 16. Jh.s.]
45. Turski dokumenti Državnog arhiva u Dubrovniku. [Mit dt. Zsfssg.] Türkische Urkunden im Staatsarchiv in Dubrovnik. — Prilozi za orijent. filol. 12/13. 1962/63. S. 121—149.
46. Ḥasan Kāfī Pruščak. Ḥasan Kāfī b. Turḫān b. Dāwūd b. Jaʿqūb az-Zībī al-Aqḥiṣārī al-Bosnawī. [Mit dt. Zsfssg.] — Prilozi za orijent. filol. 14/15. 1964/65. S. 1—31.
47. Krajište Isa-Bega Ishakovića. Zbirni katastarski popis iz 1455. godine. Uvod, turski tekst, prevod i komentari. [Nebent. Türk.]: Hiǧrī 859 tāriḫli ṣūret-i defter-i müǧmel-i vilāyet-i Yeleč we İzvečan we Hodīdede we Sinica we Ras we Üsküb we Qalqandelen meʿa tewābiʿihā. Sarajevo: Orijentalni institut u Sarajevu 1964. LVI, 167, 160 S., VIII Taf. [Die Grenzmark des ʿĪsā-Beg Ishaković.] (Monumenta turcica historiam Slavorum meridionalium illustrantia. 2. Ser. 2,1.)
48. Turski izvori za istoriju Beograda. Knj. 1,1. Katastarski popisi Beograda i okoline. 1476—1566. [Nebent.]: Türkische Quellen zur Geschichte Belgrads. Beograd: Istorijski Arhiv 1964. XLI, 662 S. [Mit Faks.] (Gradja za istoriju Beograda.)
49. Teritorijalno širenje i gradjevni razvoj Sarajeva u 16. stoljeću. [Mit franz. Rés.] Expansion territoriale et developpement architectural de Sarajevo au 16e siècle). — Naučno Društvo Bosne i Hercegovine. Radovi. 26. 1965. S. 29—53.
50. Dubrovnik Devlet arşivindeki Türk vesikaları (Turski dokumenti Državnog arhiva u Dubrovniku, türk.) Tercüme eden: Ismail Eren. — Belleten, Ankara. 30. 1966. 119. S. 391—437. [Türkische Urkunden im Ragusaner Staatsarchiv.]

Wien Smail Balić

Ljubo Karaman (1886—1971)

Am 19. April 1971 verschied in Agram (Zagreb) der Nestor der jugoslawischen Kunsthistoriker, Prof. Dr. *Ljubo Karaman,* eine der markantesten Persönlichkeiten des kroatischen kulturellen Lebens. Am 15. Juni 1886 in Split, der an antiken und mittelalterlichen Denkmälern so reichen Stadt, geboren, war *Karaman* von früher Jugend an mit den Denkmälern seiner Heimat vertraut. Nach Absolvierung der Gymnasialstudien in seiner Vaterstadt bezog er die Wiener Universität, wo damals zwei in ihrer Art bedeutende Kunsthistoriker lehrten, der leider allzu früh verstorbene, für die österreichische Denkmalpflege damals maßgebende *Max Dvořak* und *Josef Strzygowski.* Noch vor seiner Promotion im J. 1920 tat er kurze Zeit Dienst

als Gymnasiallehrer, doch wurde er bald von dem weit über die Grenzen seiner dalmatinischen Heimat bekannten Hüter der dalmatinischen Altertümer *Don Frane Bulić* als Assistent an das Landeskonservatorenamt für Dalmatien berufen, dessen Leitung er 1926 selbst übernahm. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde er nach Zagreb gerufen, um den Denkmaldienst für ganz Kroatien zu organisieren, das — anders als die Länder der ehemals österreichischen Reichshälfte — keine staatliche Denkmalpflege kannte. Seine langjährige Erfahrung im Dienste der Denkmalpflege fand besonderen Ausdruck in dem von ihm gestalteten Entwurf zu dem Gesetz über den Schutz der Kulturdenkmäler (1949), durch das der Konservatorendienst in Jugoslawien gesetzlich verankert wurde, wo er bisher fehlte. 1950 trat *Karaman* formell in den Ruhestand, tatsächlich arbeitete er unermüdlich weiter, obgleich ihn in den letzten Lebensjahren das Augenlicht immer mehr verließ. Zu seinem 70. Geburtstag erschien der 2. Jahrgang der kroatischen kunsthistorischen Zeitschrift *Peristil* für ihn als Festgabe (vgl. *Südost-Forschungen* 28, 1959, S. 441 f.), 1964 erhielt er den kroatischen Staatspreis, 1965 wählte ihn die Südslawische Akademie der Wissenschaften in Zagreb zu ihrem ordentlichen Mitglied.

Karamans wissenschaftliches Werk umfaßt über 350 Arbeiten, darunter 11 selbständige Bücher. Es umspannt die frühmittelalterliche Kunst bis zum Barock, und setzt sich vor allem aus Arbeiten zusammen, die sich mit denkmalpflegerischen Problemen befassen. Schon seine erste größere Arbeit galt dem Schicksal des berühmtesten Denkmals seiner Heimat, des Diokletianspalastes in Split.[1]) Die Veröffentlichung des aus der zweiten Hälfte des 8. Jh.s stammenden Goldschmucks von Trilj bei Sinj[2]) zeigt *Karaman* bereits als guten Kenner auf dem Gebiet, dem er immer wieder sein Interesse zuwandte, der frühmittelalterlichen Kunst und des Kunstgewerbes. Es folgen in rascher Folge weitere Arbeiten auf diesem Gebiet, über die Kirche des hl. Petrus in Priko bei Omiš[3]), den Sarkophag des ersten Erzbischofs von Split, *Johannes von Ravenna*[4]), das Flechtband, das Relief eines altkroatischen Königs im Baptisterium des Diokletianspalastes[5]) usw. Bald wandte sich *Karaman* auch der Kunst des späten Mittelalters, der Gotik, der Renaissance und des Barock in Dalmatien zu. Auch die Antike wurde von Fall zu Fall in sein Arbeitsgebiet einbezogen[6]). Nach vielen Vorarbeiten entschloß sich *Karaman,* einen zusammenfassenden Überblick über die ältere kroatische Kunst zu schreiben. Der unmittelbare Anlaß dazu war ein 1927 von der Matica Hrvatska herausgegebenes Werk seines Wiener Lehrers *J. Strzygowski* über die altkroatische Kunst, das manche geistreiche, aber unbewiesene Thesen enthielt. Es war

---

[1]) Pitanje odstranjenja zgrade stare biskupije u Dioklecianovoj palači u Splitu [Die Frage der Entfernung des alten Bischofshofes im Diokletianspalast zu Split]: *Vjesnik dalm.* 1920, Beilage.

[2]) Zlatni nakit na Trilju nedaleko Sinja [Der Goldschmuck von Trilj unweit Sinj]: *Vjesnik dalm.* XLIV 1921, S. 3—19.

[3]) Crkvica sv. Petra u Priku kod Omiša i graditeljstvo ranijeg srednjeg veka u Dalmaciji [Das Kirchlein des hl. Petrus in Priko bei Omiš und die Baukunst des frühen Mittelalters in Dalmatien]: *Vjesnik dalm.* XLVI 1923, S. 10—40.

[4]) Sarkofag Ivana Ravenjanina u Splitu i ranosredovječnja pleterna ornamentika u Dalmaciji [Der Sarkophag des Johannes von Ravenna in Split und die frühmittelalterliche Flechtbandornamentik in Dalmatien]: *Starinar* (Belgrad) 3. Ser. III. Bd. 1925, S. 45—54.

[5]) O značenju basrelijefa u splitskoj krstionici [Über die Bedeutung des Basreliefs im Spliter Baptisterium]: *Zbornik kralja Tomislava* (Zagreb 1925), S. 391—412.

[6]) z. B. in: Palača cara Dioklecijana u Splitu [Der Palast des Kaisers Diokletian in Split]. Zagreb 1927 (in Zusammenarbeit mit Don Frane Bulić, von Karaman die kunsthistorische Würdigung). Deutsche Ausgabe Zagreb 1929.

für *Karaman* nicht leicht, das Werk seines angesehenen Lehrers, das überdies dem kroatischen Nationalgefühl schmeichelte, kritisch unter die Lupe zu nehmen. 1930 erschien sein grundlegendes Werk „Iz koljevke hrvatske prošlosti"[7]). Es hat damals eine lebhafte Diskussion hervorgerufen.

Es ist hier nicht möglich, auf die verschiedenen Veröffentlichungen *Karamans* im einzelnen einzugehen. Nur einige seiner größeren Arbeiten seien hier noch erwähnt. So das 1931 im Verlag der Matica Hrvatska erschienene Buch „Umjetnost u Dalmaciji XV i XVI vijeka"[8]). Mit seiner Übersiedlung nach Zagreb weitet sich sein Interessenkreis auf die Kunst des gesamten Kroatien und darüber hinaus des ganzen mittleren Donauraumes aus. Aber Dalmatien steht doch immer im Vordergrund. 1952 erschien sein Buch „Pregled umjetnosti u Dalmaciji" (Übersicht über die Kunst in Dalmatien). 1960 das Buch über *Andrija Buvina,* den Meister der reliefgeschmückten Türflügel im Spliter Dom (2. Hälfte des 13. Jh.s)[9]). Und dalmatinische Probleme interessierten *Karaman* bis in seine letzte Lebenszeit. Sein letztes, 1963 erschienenes Buch, das er selbst seinen Schwanengesang nannte, „O djelovanju domaće sredine u umjetnosti Hrvatskih krajeva"[10]), faßt nochmals sein Lebenswerk zusammen und bildet die Grundlage für alle weiteren Diskussionen über die Anfänge der kroatischen Kunst. Auch seine letzte gedruckte Arbeit wendet sich wieder einem alten Thema zu, der Platte mit dem Relief eines Königs im Baptisterium zu Split. Gegenüber dem dänischen, um die altchristlichen Denkmäler Dalmatiens verdienten Bauforscher *E. Dyggve* weist *Karaman* überzeugend nach, daß diese Platte aus dem Spliter Dom stammt.

Karaman war nicht nur ein ausgezeichneter Kunsthistoriker, sondern auch ein in allen Fragen der mittelalterlichen kroatischen Geschichte bewanderter Historiker. Besonders beschäftigte ihn z. B. die vieldiskutierte Frage, ob der nur in einem Kapitular des 11. oder 12. Jh.s erwähnte *Slavac* kroatischer König war. In einer Polemik mit dem Historiker *Barada* versuchte *Karaman* nachzuweisen, daß *Slavac* tatsächlich kroatischer König war.[11])

Der Verstorbene war frei von Ambitionen, mit aller Leidenschaft des Südländers seiner Wissenschaft ergeben. Seine Sprache war frei von Phantasien und Phrasen, sein Urteil immer fest in den Tatsachen begründet. Er war ein scharfsinniger, aber nie verletzender Kritiker, dessen Argumenten sich auch die Gegner meist beugten.

Es ist bedauerlich, daß *Karaman* eigentlich nur wenige Arbeiten in deutscher oder französischer Sprache veröffentlicht hat. Dadurch hat sein Werk vielleicht doch nicht in der internationalen wissenschaftlichen Welt jene Beachtung gefunden, die es zweifellos verdient.

Graz — Balduin Saria

---

[7]) Aus der Wiege der kroatischen Vergangenheit. Zagreb 1930, 229 S., u. 114 Taf.

[8]) Die Kunst in Dalmatien im 15. und 16. Jh. Zagreb 1931. 191 S.

[9]) Andrija Buvina, Vratnice splitske katedrale. Drveni kor u splitskoj katedrali [Andrija Buvina, Die Torflügel in der Spliter Kathedrale. Das hölzerne Chorgestühl in der Spliter Kathedrale]. Zagreb 1960. LII., 80 Taf.

[10]) Über den Einfluß des heimatlichen Milieus in der Kunst der kroatischen Gebiete. Zagreb 1963.

[11]) Još o kralju Slavcu [Nochmals über König Slavac]: *Zgodovinski časopis* VI—VII, Ljubljana 1953, S. 259—269.

Aus der Südosteuropa-Forschung

Internationales Symposium „Slowakische Bergbautechnik im 18.—20. Jahrhundert" in Banská Štiavnica/Schemnitz (1970)

Von HEINRICH KUNNERT (Leoben)

Am Počuvadlersee bei Schemnitz fand in der Zeit vom 9.—11. September 1970 unter außerordentlich starker Beteiligung von Fachexperten aus Ost und West ein Internationales Symposium statt, das Fragen der Entwicklung der Bergbautechnik in der Slowakei im Zeitraum vom 18.—20. Jahrhundert gewidmet war. Äußerer Anlaß für dieses Symposium, als deren Veranstalter das Slowakische Bergbaumuseum in Schemnitz, die Slowakische Bergbaugesellschaft und die Slowakische Gesellschaft für Geschichte der Wissenschaften und Technik in Bratislava/Preßburg zeichneten, war die vor 200 Jahren erfolgte Errichtung des ersten Lehrstuhles für Bergbaukunde an der Bergakademie in Schemnitz.

Die unter dem Vorsitz des Präsidenten der Slowakischen Gesellschaft für die Geschichte der Wissenschaften und der Technik, Dr. *Ján Tibenský* Dr. Sc., gestandene Konferenz wurde vom Direktor des Slowakischen Nationalmuseums in Preßburg, Dr. *Josef Vlachović,* C. Sc., mit einem Vortrag über die Gründung und Bedeutung des Lehrstuhls für Bergbaukunde an der Bergakademie Schemnitz eingeleitet. Der Vortragende befaßte sich dabei mit der Persönlichkeit des ersten Inhabers dieses Lehrstuhles, *Christoph Traugott Delius,* der aus Wallhaus (Thüringen) stammte und später an der alten Bergschule in Schemnitz, der Vorläuferin der Bergakademie, seine Ausbildung erhalten hatte. Ihm verdankt die Bergbauwissenschaft das im Jahre 1773 herausgegebene erste „Lehrbuch für Bergbaukunde", das auf dem fortgeschrittenen Stand der damaligen Bergbautechnik in Schemnitz beruhte und bereits im Jahre 1778 eine französische Ausgabe erlebte. Diese Ausführungen erfuhren durch Dr. *Ján Jancsy* (Geofond, Banská Štiavnica) eine wertvolle Ergänzung hinsichtlich der von *Delius* in seinem Werke entwickelten ökonomischen Grundsätze.

Weitere Vortragende nahmen zum Tagungsthema aus österreichischer bzw. deutscher Sicht Stellung. W. Hofrat Dr. *Heinrich Kunnert* (Leoben) verbreiterte sich über „Die geistigen Ausstrahlungen der Bergakademie Schemnitz in die österreichischen Alpenländer bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts" und berichtete auf Grund von Quellenstudien über die von Erzbischof Hieronymus Colloredo im Jahre 1800 nach Schemnitzer und Freiberger Vorbild beabsichtigte Gründung einer Bergakademie in Salzburg, was jedoch durch die Säkularisation des Erzbistums vereitelt worden ist. An Hand eines studentischen „Valetbuches" aus der Mitte des vorigen Jahrhunderts erläuterte der Vortragende die Bedeutung von Schemnitz als bergakademische Ausbildungsstätte für die gesamte Donaumonarchie und weit darüber hinaus.

Universitätsprofessor Hofrat Dr. *Ferdinand Tremel* (Graz) befaßte sich in einem wohlabgerundeten Vortrag mit den Einflüssen Schemnitzer Absolventen auf das steirische Berg- und Hüttenwesen im 18. und 19. Jahrhundert, u. zw. am Beispiel von Joh. Nep. Heipl, steirischer Gewerke, Franz Ritter v. Ferro, Reformator des Bergbaues am

Erzberg, Franz X. Riepl, montanistischer Berater Erzherzog Johanns, und Albert Miller v. Hauenfels, Professor an der Montanlehranstalt Leoben/Vordernberg seit 1848.

Den Einfluß der slowakischen Bergbautechnik auf den deutschen Bergbau im 18. und 19. Jahrhundert erläuterte an Hand älterer montanistischer Literatur Museumsdirektor Assessor des Bergfachs Dipl.-Ing. *Hans G. Conrad* (Bochum). Dieser Einfluß läßt sich besonders auf dem Gebiete der Aufbereitungskunde nachweisen: hier beeinflußten die Erfindungen des an der Akademie in Schemnitz ausgebildeten Montanwissenschaftlers Peter v. Rittinger, der später in der österreichischen Bergbauverwaltung führend tätig war, nachdrücklich die deutsche Bergbautechnik. *Conrad* wies darauf hin, daß der von Rittinger entwickelte Trichter- und Spitzkastenapparat in abgewandelter Konstruktion noch heute in der deutschen Kohlenaufbereitung seinen Zweck erfülle.

Dr. *Jiři Majer,* C. Sc. (Techn. Nationalmuseum, Prag) vermittelte bisher unbekannte Daten zur Vorgeschichte der Gründung der Bergakademie Přibram (1849) und nahm hiebei auf gleichgerichtete Bestrebungen in der Steiermark (Vordernberg-Leoben) Bezug.

Weitere Vorträge analysierten die Entwicklung der Bergbautechnik in der Slowakei bzw. ihre Ausstrahlungen im einzelnen. Prof. Dr. *Ján Kořan,* Dr. Sc. (Prag), zeigte den Einfluß der slowakischen Bergbautechnik auf das böhmische Berg- und Hüttenwesen im 18. Jahrhundert. Eine Übersichtsdarstellung der Entwicklung der slowakischen Bergbautechnik im 18. und 19. Jahrhundert bot der Dekan der Bergbaufakultät an der Techn. Hochschule in Košice/Kaschau Prof. *Anton Sopko.* Dr. *Josef Vozár,* C. Sc. (Histor. Institut an der Slowakischen Akademie der Wissenschaften in Preßburg), stellte bedeutende Persönlichkeiten der Bergbautechnik in der Slowakei vor 1770 vor (u. a. Matthias Cornelius Hell, Josef Karl Hell, Isaac Potter aus England, Josef Emanuel Fischer, Samuel v. Mikoviný, P. Josef Franz, Louis de la Haye, Franz Veltoner). — Aus seiner Forschungsarbeit im gleichen Institut über die Originalität der Maschinenkonstruktionen von Joseph Carl Hell berichtete Dipl.-Ing. *Juraj Voda,* C. Sc.

Professor Dr. *Josef Gindl,* C. Sc. (Schemnitz), gab einen Überblick über die Entwicklung der Energiegrundlagen im Schemnitzer Bergbau.

Aus der Reihe der Gäste aus der UdSSR sprachen Frau *A. P. Ratkina* in Vertretung von Prof. Dr. *S. V. Šuchardin,* Vizedirektor *A. S. Fodorov* und Dr. *Juri Alexandrowitsch Demidovič* (Akademie der Wissenschaften, Moskau) über die Hauptetappen der Entwicklung des Bergbaues in der UdSSR, über die Entwicklung der Metallkunde in Rußland im 18. und 19. Jahrhundert und über die geographischen Vorbedingungen für den Bergbau in der Slowakei und im Ural. Dr. *Michael Lewis* (Hull, England) brachte Vergleiche über gleichartige Einrichtungen auf dem Gebiete des Transportwesens im Bergbau in der Slowakei und in England aus historischer Sicht („Hund", „Tram" und „Wagon"). Sehr bemerkenswert waren die Ausführungen des Museumsdirektors Dr. *Jon Poporogu* (Petroseni, Rumänien) über die Geschichte des Bergbaues im Raum von Petroseni vom Goldbergbau und den Goldwäschereien in der vorrömischen und römischen Zeit bis zu dem um 1780 begonnenen Kohlenbergbau (anläßlich des Türkeneinfalles vom Jahre 1787 ließ Feldmarschall Laudon in der Umgebung von Vulcans die Kohlenhalden anzünden, um die Türken zum Rückzug zu veranlassen).

Den Abschluß der Tagung bildeten Vorträge über die Entwicklung des slowakischen Bergbaues nach 1918, worauf jedoch an dieser Stelle nicht näher eingegangen werden kann.

Im Rahmen der Konferenz fand nach alter Schemnitzer Studententradition ein gelungener „Schachttag" statt.

Die beim Symposium gehaltenen Vorträge werden im Sammelband 1970 des Slowakischen Bergbaumuseums (Zborník Slovenského banského múzea, VI) im Druck erscheinen.

Das Zagreber Kolloquium über kontrastive Linguistik

Von A. de VINCENZ (Heidelberg)

Die kontrastive Linguistik steht heute im Zentrum des sprachwissenschaftlichen Interesses. Ihr Zweck ist eine vergleichende Grammatik von Sprachen, die einander gegenübergestellt werden. Obwohl sich das Fehlen solcher Grammatiken seit geraumer Zeit bemerkbar macht, ist die kontrastive Linguistik ein Novum in der Sprachwissenschaft. Die Resultate der Forschung auf diesem Gebiet können nicht nur ein Beitrag zur linguistischen Praxis, d. h. zur angewandten Linguistik, sondern darüber hinaus auch ein Beitrag zur linguistischen Theorie sein.

Das jugoslawische kontrastive Projekt existiert bereits seit 1967. Bisher wurden einige Seminare und Kolloquien für jugoslawische Mitarbeiter gehalten, nun aber wurde die Zusammenarbeit ausgeweitet. In Zagreb wurde erstmals ein süd-osteuropäisches Kolloquium organisiert, an dem Forscher aus Jugoslawien, Rumänien und Ungarn teilnahmen, außerdem ein Vertreter des polnischen Projekts wie auch einige Linguisten aus der Bundesrepublik, darunter zwei hier tätige Linguisten aus Jugoslawien (*J. Matešić,* Mannheim und *S. Drilo,* Heidelberg). Die jugoslawischen Universitäten waren mit über 30 Teilnehmern aus Zagreb, Beograd, Zadar, Novi Sad, Ljubljana, Sarajevo und Skopje besonders stark vertreten.

Das Kolloquium dauerte vom 7. bis zum 9. Dezember 1970 und bestand aus sieben Vorträgen, wovon die für die Leser dieser Zeitschrift interessanten aufgegriffen werden sollen[1]).

Über das jugoslawische Projekt informierte ein Bericht von dem Leiter des Projekts, *Rudolf Filipović,* Zagreb. Die Hauptaufgabe des Projekts ist es, alle Ähnlichkeiten und alle Unterschiede zwischen den beiden Sprachen mit den Mitteln der modernen Linguistik mit dem Zweck zu untersuchen und zu beschreiben, dem Englischunterricht in Jugoslawien und dem Serbokroatischunterricht in den angelsächsischen Ländern eine solide wissenschaftliche Grundlage zu geben und ihn dadurch neu und effektiver zu gestalten. Das Projekt soll nicht nur praktische Ergebnisse anstreben, sondern auch bessere Einsicht in die linguistischen Strukturen beider Sprachen ermöglichen. Es wird auf diese Weise sowohl praktischen Zwecken wie auch der theoretischen Linguistik dienen.

Das Projekt sieht eine kontrastive Analyse in zwei Hauptrichtungen vor: allgemeine Linguistik und Pädagogik (inkl. Sprachdidaktik). Die linguistische Bedeutung dieser Richtungen wird insbesondere dann klar, wenn man die kontrastive Grammatik mit der allgemeinen Linguistik vergleicht.

Am Anfang stellt sich gleich eine entscheidende Frage: nach welcher linguistischen Theorie, d. h. nach welchem Modell soll eine kontrastive Analyse durchgeführt werden? Die bisherigen Analysen sind entweder „klassisch-struktural" oder — seltener — adaptieren sie das sogenannte generativ-transformationelle Modell der amerikanischen Chomsky-Schule. Für die erste Methode ergibt sich von Anfang an ein theoretischer Widerspruch. Da der klassische Strukturalismus Sprachen als Systeme von in sich geschlossenen Relationen ansieht, haben für ihn Einzelelemente dieser Sprachen, etwa der p-Laut des Englischen und der p-Laut des Serbokroatischen, nur den Stellenwert, der sich aus dem Gesamtnetz der Relationen ergibt und sind daher nicht miteinander vergleichbar. Prof. *Filipović* zieht aus den bisherigen Erfahrungen des Projekts den Schluß, daß die beste Methode eine Kombination der Theorie mit der Pragmatik ist, wobei eine gewisse Vorliebe für pragmatische Lösungen vorhanden

[1]) Diese Vorträge standen auch als preprints zur Verfügung.

zu sein scheint. Man ist der Ansicht, daß in einigen Gebieten keine der existierenden Methoden brauchbare Ergebnisse bietet, so hat man sich für eine Kombination von Methoden entschieden, die anscheinend sowohl zu praktischen Ergebnissen wie auch zu theoretischen Fortschritten führen soll. Eine Verwendung dieser praktischen Ergebnisse für die Ausarbeitung von Lehrstoffen und Lehrmethoden ist nach der Auffassung von *Filipović* wiederum nur dann möglich, wenn die Ergebnisse in einer Art dargestellt werden, die dem durchschnittlichen Leser verständlich ist. Das scheint allerdings eine gewisse Verwechslung von Ebenen zu implizieren: es ist weder möglich noch nötig, daß theoretische Überlegungen immer für alle verständlich sind. Ein kontrastives Projekt müßte mehrere Ebenen der Darstellung voraussehen, d. h. neben abstrakten theoretischen Beschreibungen muß es auch solche geben, die beispielsweise für Lehrer zugänglich sind. Das letztere kann jedoch das erstere nicht ersetzen.

Das Projekt wird von drei jugoslawischen Linguisten geleitet: *R. Filipović, L. Mihailović* und *P. Ivić.* Die Hauptarbeit ist auf Zagreb und Beograd konzentriert, mit zusätzlichen Arbeitsteams in Zadar einerseits und in Novi Sad und Sarajevo andererseits. Ein vielleicht vielversprechender Versuch ist es, zwei „Beobachtergruppen" in Ljubljana und Skopje zu konstituieren, die nach Beendigung des Projekts kontrastive Analysen des Slovenischen und des Makedonischen unternehmen sollen. Der Laibacher Beobachter ist der junge und begabte Vertreter der Generativen Transformationsgrammatik, Anglist und Germanist, Dr. *Janez Orešnik.* Das Center for Applied Linguistics in Washington ist an dem Projekt wissenschaftlich beteiligt, einerseits durch die ständige Mitarbeit von Prof. *W. Nemser,* andererseits durch einen ständigen *consultant,* Prof. *Wayles Browne,* der seit zwei Jahren in Zagreb lebt und Fachmann für südslawische Sprachen ist.

Die Ergebnisse werden in vier wissenschaftlichen Reihen veröffentlicht: *Reports* (bisher 4 Bde.), *Studies* (3 Bde.), *Prilozi i gradja* (1 Bd.) und *Pedagogical Materials* (1 Bd.).

Um das Fehlen einer linguistischen Theorie auf bestimmten Gebieten zu kompensieren, hat man sich für die sogenannte Übersetzungsmethode (aufgrund eines Korpus von 500 000 „running words", auf Computerband gespeichert) entschieden. Dieser Korpus wird ins Serbokroatische übersetzt, wobei die Übersetzer so gewählt wurden, um alle drei Varianten des Serbokroatischen (westlich, zentral und östlich) zu repräsentieren. Dies ist ein anregendes Experiment, das auch für andere Sprachen von Bedeutung sein dürfte. So bietet beispielsweise die englische Phonetik einem Sachsen ganz andere Schwierigkeiten als einem Norddeutschen. In dem jugoslawischen Fall handelt es sich allerdings wohl nicht um Phonetik, sondern eher um Syntax und Lexikon.

Für die Herstellung des Korpus auf mechanischem Wege hat die Stadt Zagreb großzügigerweise einen IBM 360 Computer des Zagreber städtischen Rechenzentrums zur Verfügung gestellt. Das Kolloquium schloß auch einen Besuch in diesem Rechenzentrum ein, bei dem sich die Teilnehmer über die Probleme der Programmierung eines zweisprachigen Textes informieren konnten.

Die Frage nach der Methode, mit welcher diese Übersetzungen analysiert werden sollen, ist damit nicht gelöst. Man hat daher den „Analytikern" die Wahl der Methode überlassen. Das soll allerdings nur für die Analyse gelten. Für die Synthese soll ein Kompromiß zwischen der klassisch-strukturalen und der generativ-transformationellen Methode angestrebt werden.

Der Vorgang sieht dabei folgendermaßen aus: Die Analytiker schreiben zunächst eine Skizze des von ihnen bearbeiteten Themas („topic"), mit Hilfe von mehr oder weniger modernen englischen Grammatiken, dann skizzieren sie dasselbe Problem im Serbokroatischen (nach der Standardgrammatik von *Brabec-Hraste-Živković,* der von *Maretić* und *Stevanović*). Der erste Bericht wird anschließend mit dem Teamleiter diskutiert, dann wird er ergänzt, verbessert, ggf. wird ein zweiter Bericht verfaßt und mit allen Teammitgliedern durchgesprochen. Erst dann bekommt der Analytiker das

notwendige Material aus dem zweisprachigen Korpus, um seinen Bericht mit Beispielen zu illustrieren, zu kontrollieren oder zu ergänzen und erst dieser dritte Bericht wird veröffentlicht[2]).

Da die kontrastive Analyse aufgrund ihres theoretischen Charakters die Schwierigkeiten beim Erlernen einer Fremdsprache nicht lösen könne, muß sie durch die sog. Fehleranalyse ergänzt werden. Es zeigt sich dabei, daß es mehrere Kategorien von Fehlern gibt. Es sind erstens die Fehler, die durch die Unterschiede in den Strukturen der beiden Sprachen bedingt sind. So werden z. B. bei Kroaten häufig Fehler beim Gebrauch des Artikels festgestellt, da die serbokroatische Sprache keinen Artikel kennt. Zweitens sind es Fehler, die durch den falsch programmierten (d. h. meistens gar nicht programmierten) Unterricht verursacht werden, so daß beispielsweise komplizierte Lehrinhalte vor leichteren genommen werden. Schließlich gibt es Fehler, deren Ursache in der Struktur der „Zielsprache" liegt, das heißt z. B., daß die Lernenden fälschlich gewisse Regeln des Englischen generalisieren, wie etwa die häufige Form *I goed* statt *I went.*

Über das rumänische Projekt wurde beim Kolloquium aus zweierlei Sicht berichtet. Die bekannte Psycholinguistin, u. a. Verfasserin des Bandes "Psiholingvistica", Frau Prof. *T. Slama-Cazacu* (Bukarest) hat zunächst über ihr Spezialthema, die Psycholinguistik, im Hinblick auf kontrastive Sprachstudien referiert. Frau *Slama-Cazacu* vertritt zusammen mit Prof. *Nemser* eine beachtenswerte Arbeitshypothese, wonach der Lernende von Anfang an ein eigenes, drittes (das sog. approximative) Sprachsystem aufbaut, eine Zwischenstufe zwischen seiner eigenen Sprache und der „Zielsprache". Der Fortschritt im Lernen würde danach darin bestehen, daß sich dieses Zwischensystem ständig dem System der Zielsprache annähert.

Über das rumänische Projekt konnte man in Zagreb erfahren, daß es seit 1969 existiert und von dem international bekannten Linguisten Prof. *Rosetti* (Rumänische Akademie der Wissenschaften, Bukarest) und von Prof. *Cartianu* (Univ. Bukarest) geleitet wird. Die Organisation des rumänischen Projekts sieht etwas anders aus als die des jugoslawischen. Es wurden vier Teams konstituiert, die jeweils die Phonetik (*A. Avram*), die grammatischen Strukturen (*E. Vasiliu*), die Lexik (*I. Coteanu*) untersuchen, bzw. psycholinguistische Experimente durchführen sollen (*T. Slama-Cazacu*), und ein weiteres Team (*T. Slama-Cazacu* und *D. Chiţoran*), das eine Fehlerhierarchie aufstellen soll. Diese Organisation hängt mit den theoretischen Voraussetzungen des Projekts zusammen. Darüber hinaus soll ein beratendes Komitee die Arbeit koordinieren. Es besteht aus allen Gruppenleitern außer *A. Avram* und aus zwei Vertretern des Center for Applied Linguistics, Washington.

In einem weiteren Bericht hat ferner *D. Chiţoran* ein neuartiges linguistisch orientiertes Modell des Sprachenerlernens vorgeschlagen, das aufgrund seiner theoretischen Komplexheit hier nicht zusammengefaßt werden kann.

Das ungarische Projekt war durch den Linguisten *László Dezsö* (Univ. Budapest) wie auch durch Herrn *J. Hegedüs* (Wirtschaftshochschule Budapest) vertreten. Über das Projekt selbst konnte man leider nur wenig erfahren. Zwei weitere Vorträge befaßten sich mit Gebieten, die außerhalb Südosteuropas liegen. Allen Vorträgen folgte eine lange und lebhafte Diskussion, die besonders durch die jugoslawischen Teilnehmer mit Beispielen aus der Praxis ständig bereichert wurde. Die theoretische Diskussion entspann sich hauptsächlich um die Frage, ob man pragmatische Gesichtspunkte in den Vordergrund stellen darf und ob man, indem man es tut, sich dann nicht doch auch für ein Modell und eine Theorie entscheidet, die aber den Nachteil haben, daß sie unbewußt und daher nicht explizit sind.

---

[2]) In der Reihe: The Yugoslav Serbo-Croatian English Contrastive Project, A. Reports. Bisher drei Bände.

Das Kolloquium gab allen ausländischen Teilnehmern die Möglichkeit, sich mit den Fortschritten des Zagreber Projekts wie auch mit der Arbeit des Zagreber Instituts für Linguistik vertraut zu machen. Es bot nützliche Anregungen und wertvollen Gedankenaustausch, so daß man beschloß, solche Kolloquien von jetzt an im Abstand von einem Jahr abzuhalten, das nächste soll im November 1971 in Bukarest stattfinden.

Die Projekte in Jugoslawien, Ungarn und Rumänien werden von den betreffenden Regierungen und von dem Center for Applied Linguistics finanziert, dessen Direktor, Prof. *Nemser,* mit den südosteuropäischen Linguisten aktiv zusammenarbeitet und bereits einige Artikel für die Reihe *Studies*[3]) beigesteuert hat. Das CAL tut es im Rahmen des „Eastern Europe Contrastive Study Project". Daß diese Forschungen nicht nur rein praktische, sondern auch wichtige theoretische Ergebnisse liefern können, zeigt eine Untersuchung des amerikanischen Linguisten *Eric Hamp*[4]), der einige syntaktische Strukturen der Balkansprachen Serbokroatisch, Albanisch und Neugriechisch vergleicht und sie als e i n e Struktur dem Englischen gegenüberstellt. Es zeigt sich hier, daß die drei Balkansprachen zwar oberflächlich verschieden sind, daß man aber für sie wie auch wohl für das rumänische eine gemeinsame *underlying structure* postulieren kann, die aber nicht für das Englische gilt. So werden mit den theoretischen Mitteln der Linguistik alte Fragestellungen nach der Einheit der sog. Balkansprachen wieder neu formuliert und auf eine überzeugende Art gelöst. Damit hat die sprachliche „Affinität" (wie *A. Martinet* die typologische Sprachverwandtschaft nennt) eine theoretische Grundlage gefunden, die es bisher nur für die vergleichende Sprachwissenschaft (Studium der Sprachverwandtschaft) auf eine befriedigende Art und Weise gab. Die kontrastive Linguistik erweist sich also nicht nur als pragmatisch und wissenschaftlich fruchtbar für eine Sprache, sondern auch für den Vergleich von oberflächlich nicht verwandten Sprachen. Sie wird für die weitere vergleichende Erforschung der Balkansprachen von besonderer Bedeutung sein.[5])

---

[3]) Z. B. in *Studies* 1, 1969: W. N e m s e r , Approximative Systems of Foreign Language Learners, pp. 3—12.

[4]) E. H a m p , On Contrastive Grammar: *Studies* 2, S. 1—13.

[5]) Ein Ansatz dazu ist das Buch von Tat'jana C i v ' j a n, in dem Fragen des Substantivs in den Balkansprachen mit Mitteln der neueren Linguistik dargestellt und strukturell-typische Gemeinsamkeiten aufgezeigt werden: Imja suščestvitel'noe v balkanskix jazykax, k strukturnotipologičeskoj xarakteristike balkanskogo jazykovogo sojuza. [Das Substantiv in den Balkansprachen. Zur strukturell-typologischen Charakteristik des balkanischen Sprachbundes]. Moskva 1965.

Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Südosteuropa — Allgemeines

Slavic Papers. I—III. Ed. by The Center for Slavic and East European Studies. The Florida State University. Red. George Macesich. 1967/1969. 111 S., 86 S., 88 S.

Eine neue Zeitschrift für Osteuropa gilt es anzuzeigen. Stellen wir die Frage, ob sie nötig war, etwas zurück und fragen zunächst nach ihrem Inhalt und der Intention des Herausgebers.

Der Titel verweist auf slavisch sprechende Völker und läßt eine philologische Thematik erwarten; G. Macesich (Direktor des Zentrums für Slavische und Osteuropäische Studien in Tallahassee) erläutert sein Programm jedoch durch den Hinweis auf die Notwendigkeit von Regionalstudien für Osteuropa, die von der Wirtschaft, Geographie, Geschichte und Philosophie bis zur Kunst reichen sollen. Das erste Heft von 1967 wird diesem Anspruch auch gerecht, da es Abhandlungen über *Wilsons* Haltung zur Wiederherstellung Polens (V. S. Mamatey), über Wirtschaftsprobleme der Balkanländer vor und nach dem Ersten Weltkrieg (G. Macesich und T. Hočevar) bis zur tschechischen Prosodie (E. Pribić) enthält.

Hier ist der erste Widerspruch aufzuzeigen: gegenüber dem Einteilungsprinzip nach Sprachen soll — gemäß der Intention des Herausgebers — ganz Osteuropa, ab dem zweiten Heft unter besonderer Berücksichtigung des Balkans und des Donauraumes, behandelt werden. Im dritten Heft wird sogar eine Landkarte gezeigt, die von der Tschechoslowakei im Norden und Rumänien im Osten bis Griechenland im Süden reicht. Das Territorialprinzip wird jedoch durch die Ausklammerung der europäischen Türkei und Albaniens (!) durchbrochen, das Sprachprinzip durch die angekündigte Behandlung von Ländern nichtslavischer Sprachen (Österreich, Ungarn, Rumänien, Griechenland). Das Literaturverzeichnis und der Inhalt der Artikel folgt diesem Einteilungsprinzip jedoch nicht, da die Themen (mit Ausnahme des ersten Heftes) ausschließlich auf die Südslaven konzentriert werden.

Ein Blick auf den Inhalt verdeutlicht das Dilemma des Herausgebers. Ist das erste Heft mit interessanten Beiträgen unterschiedlicher Qualität gefüllt, die für andere Anlässe angefertigt wurden, und erreicht es dadurch eine große thematische Breite, so konzentrieren sich die Beiträge in den nächsten beiden Heften fast ausschließlich auf Jugoslawien und behandeln in der Hauptsache wirtschaftliche Probleme. Eine theoretische Auseinandersetzung über die interdisziplinären Studien und Ergebnisse eigener Versuche, die der Herausgeber gerade liefern wollte, sind nirgendwo erwähnt; eine Sammlung von Aufsätzen zu wirtschaftlichen, philosophischen, historischen und literarischen Problemen Jugoslawiens ist aber kein Beitrag zum Thema der interdisziplinären Studien.

Kann der Herausgeber die angekündigte Konzeption der Zeitschrift auch nicht erfüllen, so ist die Zeitschrift in anderer Hinsicht ein Gewinn. Ab dem zweiten Heft stammen viele Beiträge von jugoslawischen Wissenschaftlern und Politikern, die als Gastdozenten in den USA lehrten und die auf diese Weise wertvolle Informationen über die jugoslawische Wirtschafts-, Finanz- und Sozialpolitik jenen mitteilen, denen aus sprachlichen Gründen die Originalquellen verschlossen sind. Aus diesem Grund rekrutieren sich auch die übrigen Autoren zumeist aus Kreisen von Amerikanern südslavischer Abstammung; nur ein amerikanischer Historiker mit den erforderlichen

Sprachkenntnissen konnte entdeckt werden (W. A. Owings), während ein Philosoph seine Kenntnisse über das jugoslawische Denken aus Unterhaltungen anläßlich des 4. internationalen Marx-Symposiums in Belgrad gewonnen hat (D. C. Hodges, Heft 2 [1968], 48).

Bisher liegen drei schmale Hefte mit je 80 bis 90 Seiten vor, in denen durchschnittlich neun Beiträge abgedruckt sind. Der Kreis der Autoren geht weit über die Gastdozenten und Mitglieder der Florida State University hinaus, und die Tatsache, daß etwa die Hälfte der amerikanischen Autoren von anderen Universitäten stammt, deutet die Verlegenheit des Herausgebers an, daß auch die Herkunftsbezeichnung im Titel eigentlich zweifelhaft ist. Ein Nutzen ist bisher nur für Interessenten an jugoslawischen Wirtschaftsproblemen erkennbar, und diese sollten die Aufsätze von Dimitrije Dimitrijević und Stevan Kukoleča in Heft 2 (1968) und besonders von Miloš Samardžija, Žarko Mrkušić und Miodrag Sukijasović in Heft 3 (1969) beachten.

Köln — Manfred Alexander

Ethnologia Slavica. Universitas Comeniana Bratislavensis, Facultas Philosophica. Band 1 (1969). Bratislava: Slovenské pedagogické nakladatel'stvo 1970. 226 S.

Das 1968 gegründete rührige Ethnologische Forschungsinstitut (Kabinet etnólogie) an der Komenský-Universität in Bratislava legt den ersten Band seines Jahrbuches *Ethnologia Slavica* vor. Die Zielsetzung des personenreichen Redaktionskollegiums, dem namhafte Volkskundler aus allen slawischen Ländern angehören (Leitender Redakteur: Ján Podolák), ist eine zweifache: Einmal soll das neue Periodicum ein Organ für die (vergleichende) slawische Ethnologie und Folkloristik werden, zum andern soll es den nichtslawischen Volkskundlern wichtige Forschungsergebnisse der osteuropäischen Fachkollegen in Englisch, Französisch oder Deutsch zugänglich machen (Resümees jeweils in einer slawischen Sprache). Es wird wohl nicht immer leicht sein, diese beiden Zielsetzungen in einem Organ zu verwirklichen; bei dem nunmehr erschienenen ersten Band jedenfalls liegt der Akzent eindeutig auf der zweiten selbstgestellten Aufgabe, und die Herausgeber werden gut beraten sein, wenn sie das auch in Zukunft so halten werden. Immer noch ist ja die Nichtkenntnis slawischer Sprachen eine Barriere für das Zurkenntnisnehmen der methodisch wie stofflich bedeutsamen Ergebnisse volkskundlicher Forschung der osteuropäischen Länder. Zumal bedauerlicherweise das *Deutsche Jahrbuch für Volkskunde* sein Erscheinen eingestellt hat, das häufig Beiträge slawischer Ethnologen veröffentlichte, ist die Herausgabe dieses neuen Sprachrohrs osteuropäischer Volkskundler doppelt zu begrüßen. Ein Blick auf das Inhaltsverzeichnis verrät, daß es außer für den im Titel angesprochenen Kreis auch für den Sprach- und Literaturwissenschaftler, den Historiker und Wirtschaftsgeschichtler, den Rechts- und Religionswissenschaftler von Interesse ist. Beginnen wir mit den Aufsätzen von Milovan Gavazzi, Zagreb ("Vue d'ensemble sur la culture paléoslave et ses caractères généraux", S. 17—34, kein Resümee), und von Sergei A. Tokarev, Moskau ("Niederle's Views on the Religious Beliefs of the Ancient Slavs in the Light of the Latest Research", S. 47—66, russ. Resümee), die sich beide mit der Frage auseinandersetzen, ob die Forschungsergebnisse des großen slawischen Altertumskundlers Lubor Niederle heute noch gültig seien — Tokarev im Hinblick auf die Glaubensvorstellungen der Altslawen, Gavazzi mehr im Hinblick auf ihre materielle Kultur, aber auch auf ihr Brauchleben (Hochzeits-, Frühjahrsbrauchtum) und ihre Sozialstruktur (angebliches Matriarchat, zadruga). Beide Autoren vertreten die Ansicht, daß trotz der in den rund 50 Jahren seit Erscheinen der Hauptwerke Niederles zutage geförderten neuen archäologischen Materialien an seiner Altertumskunde nur geringfügige Korrekturen, freilich manche Ergänzungen anzubringen seien. — Der Bekanntes referierende Beitrag über „Pavol Jozef Šafárik und die slawische Ethno-

graphie" (S. 35—46, slowak. Resümee) von Ján Michálek, Bratislava, ist der dritte wissenschaftsgeschichtlich orientierte des Sammelbandes. — Zwei gehaltvolle Beiträge sind der Hirtenkultur des Karpatenraumes und dem vielschichtigen Walachenproblem gewidmet, wobei, ähnlich wie bei Gavazzi, die „linguistische Archäologie" nach dem Prinzip „Wörter und Sachen" manche Streitfrage erhellen hilft (Ján Podolák, Bratislava: „The Pastoral Culture of the Carpathians as a Subject of an Ethnological Study", S. 67—82, und Anton Habovštiak, Bratislava: „La colonisation pastorale dans les Karpates et les patois slovaques", S. 83—100, beide mit slowak. Resümee). — Von besonderem Gewicht ist die Untersuchung von Christo Vakarelski, Sofia, über die „Jeux et coutumes théâtrales chez les Bulgares" (S. 121—142, bulgar. Resümee), die anhand bulgarischer Mittwinter- und Frühjahrsbräuche Grundsätzliches zur Brauchforschung (Elemente, zeitliche Schichtung, Formwandel und Gegenwartsbild) und zum Wesen dramatisch-spielhafter Begehungen von Festen beibringt. Die problematische Frage einer griechisch-thrakisch-bulgarischen Kontinuität erörtert Vakarelski angenehm behutsam — behutsamer als Slobodan Zečević, Belgrad ("'Lesnik' — The Forest Spirit of Leskovac in South Serbia", S. 171—184, serb. Resümee), dessen Inbeziehungsetzung des südserbischen Waldgeistes mit der Magna Mater weniger überzeugt als jene mit den russischen lješi und den tschechischen lesní mužové. — Daß Oldřich Sirovátka, Brünn, in seinem ausgewogenen, mit klaren Beispielen illustrierten Beitrag über „Die zwischenslawischen Beziehungen in der Volksdichtung und die Kontaktzonen" (S. 157—169, tschech. Resümee) aus reichster Erfahrung schöpft, spricht aus jeder Zeile dieses lesenswerten Artikels. — Nennen wir noch Julian V. Bromlejs (Moskau) materialreiche Arbeit "The 'sotnia' as a Social Cell among the Eastern and Southern Slaves in the Middle Ages" (S. 101—120, russ. Resümee) und die Schilderung slowakischer Genretypen (Drahtbinder, Arzneimittelverkäufer) in ungarischen Volksspielen von Zoltán Ujváry, Debrecen, ("Slovak Itinerant Artisans in Hungarian Folk-Plays", S. 143—156, slowak. Resümee) — Stereotype, die wir ganz ähnlich auch aus österreichischen Stücken kennen („Rastelbinder"). — Schließlich bleiben noch zwei Arbeiten über die Sorben aufzuführen, nämlich Isolde Gardošs (Bautzen) etwas zu aufwendig betitelte „Studien zur sorbischen Sprichwortsammlung und -forschung" und Siegmund Musiats (Bautzen) Aufsatz „Sorbisches Gemeinschaftsleben im 20. Jahrhundert" (S. 185—199 bzw. 201—210, beide mit sorb. Resümee). — Eine dankenswerte knappe Gesamtübersicht über Geschichte und wichtigste Mitarbeiter führender slawischer volkskundlicher Zeitschriften schließt den Band ab.

Wer, wie der Rezensent, bedauert, daß auch heute die wissenschaftliche Inzucht noch lange nicht überwunden ist, wird die Bratislaver Initiative wärmstens begrüßen, diesem Versuch, einer (im zweifachen Sinne) grenzüberschreitenden Forschung ein Organ zu schaffen, anhaltenden Erfolg und der *Ethnologia Slavica* lange Lebensdauer und weite Verbreitung wünschen. Inzwischen ist auch Band 2 erschienen.

München — Georg R. Schroubek

Südosteuropa-Bibliographie. Band IV, 1961—1965. T. 1. Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. Hrsg. vom Südost-Institut München, Red. Gertrud Krallert-Sattler. München: R. Oldenbourg 1971. 695 S., Ln. 82,— DM.

Nach längerer Pause liegt der erste Teil des vierten „Lustrums" der SOE-Bibliographie vor. Auch wenn man berücksichtigt, daß im Vergleich zu Band III,1 hier auch die Titel über den Gesamtraum (1468 Nrr.) eingebracht wurden, so ist doch erneut eine Umfangssteigerung von rund 100 Seiten dankbar zu registrieren. Außer Frau Dr. Krallert haben zu diesem löblichen Ergebnis beigetragen: Friedrich Gottas

(Ungarn), Constantin Sporea (Rumänien) und Marion Kertész mit Michael Lacko (Slowakei). Neu gegenüber früheren Bänden — und gut — ist die Aufnahme eines Abschnittes „Balkanphilologie" (S. 57—64). Nützlich ist die Unterscheidung gleichnamiger Autoren im Register durch einen charakterisierenden Zusatz (z. B. „Militärhistoriker"). Die Systematik ist in einigen Punkten geändert, z. T. verfeinert worden. Die „Wirtschaftsgeographie" würde man wohl eher bei „Geographie" als bei „Wirtschaft" suchen; die Begriffsbildung „Sozialwesen" wird auch durch die Wiederholung nicht schöner. Ganz besonders zu begrüßen ist der erstmals vorhandene stabile Leineneinband. Kleinere Versehen in Titelübersetzungen — SOE Nr. 174 Chronik von Monemvasia statt Chr. der Monemvasi — oder Druckfehler sind bei einem solchen Werk kaum zu vermeiden. Dem Benutzer würde es Zeit sparen, wenn der an verschiedenen Stellen verzeichnete Titel im Register durch ein „=" als identisch gekennzeichnet würde. Die Reichweite der exzerpierten Zeitschriften ist gewaltig, vom *Annuaire français de droit international* über die *Schweizer Monatshefte* und das *St. Vladimirs Seminary Quarterly* zur *Scando-Slavica*. Es ist eine Streitfrage, ob man in eine solche Bibliographie auch reine Nachdrucke aufnehmen soll; mancher südosteuropäische Benutzer wäre vielleicht dafür dankbar. Die Undankbarkeit der Rezensenten besteht darin, daß ihnen immer zuerst die Lücken auffallen. Dennoch seien einige Beispiele angeführt: Eine wichtige Bibliographie ist die der Preßburger philosophischen Dissertationen und Diplomarbeiten von 1922—1962 von Š. *Ďurovčik* (1962). An Biographien vermißte ich Woodford D. McClellans Buch über Svetozar Marković (1964) und den polnischen Beitrag von Emil Biedrzycki über Nicolae Balcescu (1961). An großen regionalen Monographien wären nachzutragen die „Istorija Moldavskoj SSSR" Bd. 1 (2. Aufl. 1965), Bd. 2 (1968) und „Oraşul Bucureşti" Bd. 1 (1965). Für die Osmanenzeit wäre die Studie von N. E. Milioris über das wenig behandelte Thema der Kryptochristen (Athen 1962) zu nennen. Zu den rumänisch-ostslawischen Beziehungen könnte man die rumänische Arbeit von G. Bezviconi (1962) und das sowjetische Sammelwerk „Istoričeskie svjazi narodov SSSR i Rumynii v 15 — načale 18 v." (Bd. 1, 1965) anführen. Der vom Bulgarischen Verteidigungsministerium 1963 herausgegebene Band über den Balkankrieg von 1913 wird wohl im 2. Teil der Bibliographie angeführt werden, aber gehört natürlich auch in den Abschnitt „Südosteuropa als Ganzes". Wertvoll erscheint mir die kleine Monographie von R. Horvath über die Peststatistik in Debrecen (Szegedin 1962). Aus meinem engeren Interessenbereich, der Zeitgeschichte, habe ich den Eindruck, daß die sowjetischen Veröffentlichungen nicht selten übersehen werden, z. B. der Sammelband über den Kampf um die Sowjetmacht in der Moldau 1918—1920 (Kišinev 1964) oder die Darstellung von M. G. Sazina über die Umwälzung in Rumänien 1944—1947 (1963). Die ungarischen diplomatischen Akten zur Bildung der Achse Berlin—Rom 1936—1938 (1962) müßten wohl auch in dieser Bibliographie aufgeführt werden. Schließlich sei noch auf die Dissertation von J. G. Farkas über die Zeitung Nepszava (1965) und die Übersetzung der Gefängniserinnerungen von Rose Vali (New York 1965) hingewiesen. Die englische Edition ungarischer Volksmärchen durch Linda Dégh (Chicago 1965) ist nicht verzeichnet. Was Aufsätze angeht, ist es leider nicht zu ändern, daß immer wieder für Südosteuropa einschlägige Artikel in Zeitschriften erscheinen, die ansonsten mit unserem Gegenstand nichts zu tun haben. Als Beispiele führe ich an: E. Hermanns Untersuchung über die Leipziger Verlagsbuchhändler und die ungarische Revolution von 1848, in: *Beiträge zur Geschichte des Buchwesens* 1 (1965); Friedrich Lotz, Die Ursachen der Auswanderung aus Lothringen nach dem Südosten, in: *Studien der Erwin von Steinbach-Stiftung* 1 (1965); N. M. Gelber, La question juive en Bulgarie et en Serbie devant le congrès de Berlin de 1878, in: *Revue des études juives 123* (1964), ferner: T. Hetés, Der vaterländische Krieg der ungarischen Räterepublik und die ungarische Rote Armee, in: *Zeitschrift für Militärgeschichte* 1965; schließlich: O. Halaga, K problematike historického zemepisu arpádovského Uhorska, in: *ČČH*

1964. Nicht streng wissenschaftlich, aber doch keineswegs wertlos, sind zwei Beiträge von F. Bondy und J. F. Brown über das zeitgenössische Rumänien im *Monat* 1964 und 1965.

Alle diese Ergänzungen können freilich nicht verdecken, daß auch der 1. Teil des IV. Bandes der Südosteuropa-Bibliographie ein hervorragendes Hilfsmittel der Forschung darstellt. Man kann nur wünschen, daß die Abstände der späteren Bände wieder etwas kürzer werden. Wie man hört, ist das weniger eine Frage der Arbeitskräfte als der Druckfinanzierung. Hoffen wir, daß die Deutsche Forschungsgemeinschaft des alten Sprichwortes eingedenk handelt: Bis dat qui cito dat.

München Gerhard Grimm

Bibliographie d'études balkaniques. (Sous la réd. de N. Todorov, K. Georgiev et V. Traikov.) Vol. 1/1966—3/1968. Sofia: Académie bulgare des sciences, Institut d'études balkaniques, Centre international de recherches scientifiques et de documentation 1968—70. 347, 362, 404 S., 4°.

Es obliegt uns, vorliegende Bibliographie, die vom bulgarischen „Institut für Balkanstudien" im Auftrag der 1966 mit dem Sitz in Bukarest gegründeten „Association internationale des études du Sud-est européen" (AIESEE) herausgegen wird, anzuzeigen. Sie erscheint in Jahresbänden, beginnend mit 1966. Geographisch berücksichtigt sie die Länder Albanien, Bulgarien, Neugriechenland, Jugoslawien, Rumänien und die Türkei und von den historischen Staaten das Osmanische Reich. Zeitlich beginnt sie mit dem Eindringen der Türken auf dem Balkan und endet 1945. Es fällt auf, daß Ungarn und die Österreichisch-Ungarische Monarchie fehlen, obwohl für große Teile Rumäniens und Jugoslawiens diese Staaten im historischen Bezug nicht außer Acht gelassen werden können.

Sachlich umfaßt sie jene Gebiete, die von der AIESEE in Betracht gezogen werden: Geschichte, Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Volkskunde, Rechtsgeschichte, Religion und Kunst. Inhaltlich handelt es sich um eine Auswahlbibliographie jener Literatur, die die Beziehungen der Balkanvölker untereinander behandelt, während die die innere Entwicklung nur eines Landes oder Volkes betreffende Literatur ausgeschlossen bleibt. Die Bibliographie dient also ausschließlich komperativistischen Studien. Die Bearbeiter sind bemüht, neben den Arbeiten in den südosteuropäischen Sprachen auch die russische und westliche Literatur einzubeziehen.

Die Gliederung der Bibliographie folgt der Dezimalklassifikation, innerhalb derselben sind die Sachgruppen Sprachwissenschaft und Literaturwissenschaft nach Sprachen, die Sachgruppe Geschichte nach Staaten unterteilt. Alle anderen Sachgruppen haben keine weitere Untergliederung.

Die bisher vorliegenden drei Bände enthalten insgesamt 6859 Titel. Ein Namensregister sowie ein kombinierter geographischer und Sachindex erleichtern die Benützung.

München G. Krallert

Actes du premier congrès international des études balkaniques et sud-est européennes, Sofia, 26. VIII. — 1. IX. 1966. II: Archéologie, Histoire de l'antiquité, Arts. Sofia: Éd. de l'Académie bulgare des sciences 1969. Geb. 1137 S., zahlr. Fototypien, Strichätzungen, Diagramme im Text.

Der I. Internationale Kongreß für Balkan- und Südosteuropa-Studien zu Sofia 1966 (vgl. den Bericht in den *Südost-Forschungen* 25, 1967, S. 408—410), dem indessen als Zweiter jener in Athen 1970 gefolgt war, hatte allein in der übergroßen Anzahl seiner Teilnehmer das hohe Interesse am Südost-Studium bekundet, für die Organisatoren

im Gastgeberlande aber auch schwierige Probleme der Publikation einer solchen Fülle von voll abgedruckten Referaten in einer großen Anzahl von Vortragssprachen aufgeworfen, daß die Vorlage von bisher zwei Riesenbänden in nur drei Jahren eine sehr anerkennenswerte Leistung darstellt. Im jetzt (Herbst 1970) ausgelieferten Bande II sind die Vorträge zur Alten Geschichte, zur Archäologie, zu den Kunstwissenschaften im breitesten Sinne, der Stiluntersuchungen, Ikonographie, Legendenbilddeutung usw. mit einschließt, aufgenommen. Zu den Grundsatz-Referaten über die Rolle der Südostvölker der vorrömischen Zeit wie jener in der langeandauernden und noch länger nachwirkenden Zeit des Imperium Romanum (M. Garašanin, I. Nestor, R. Vulpe, S. Marinatos) treten sehr differenzierte, oft auch gegensätzliche Auffassungen vertretende kürzere Referate zur Frage der griechischen Kolonien im weiteren Ostmittelmeerraum, zum politischen wie zum nationalen Begriffswort „Hellas", zur Frage der Urbanität bei Thrakern, Makedonen, Illyrern vor der Römerherrschaft, zum Quellenaussagewert von Inschriften, Literaturdenkmälern (Varro, Ovid) und Verwaltungsformen des Raumes, auf dessen „Kulte", insbesondere auf jene „orientalischen" Ursprungs ja heute besonderer Wert in der religionsgeschichtlichen Interpretation gelegt wird. Die Abteilung „Archäologie" begreift in der Fülle ihrer Beiträge Faßbarkeit, Verbreitungswege, Kulturentwicklung von Populationen und näher charakerisierten Gruppen seit dem südosteuropäischen Neolithikum über die zentrale Illyrer-Frage bis hin zu den Ergebnissen der Kunstforschung an den Ausgrabungsdenkmälern der Thraker oder den vielbewunderten Sakralbauresten der Byzantiner, der mittelalterlichen Albaner, der Städtebauten der beiden mittelalterlichen Bulgarenreiche. Die Sammelabteilung „Kunst" wird von vier Vorträgen über Gemeinsamkeiten und Unterschiede in der balkanischen Kunst vom Beginn des 16. bis zum 18. Jahrhundert eingeleitet: M. Chatzidakis über Griechenland; S. Petković über Serbien, Makedonien, Montenegro; V. Vătăşianu über Rumänien; T. Popa über die nachbyzantinische Malerei in Albanien und A. Božkov über die Kunstdenkmäler Bulgariens. Daran reihen sich in Fülle Einzeluntersuchungen über Ursprungs- und Entwicklungsfragen der Freskomalerei in Bulgarien, in der rumänischen Walachei und im überaus reichen und aussagekräftigen Bereich der Außenwandfresken in der nordostrumänischen Kunst- und Kulturprovinz Moldau. Neben der überall dominierenden Freskenkunst stehen die Denkmäler der Steinplastik, zumal jener des Zweiten Bulgarischen Reiches, die oftmals hochentwickelte Kunst glasierter Keramik und die mannigfachen Techniken, Farbgebungen, Materialien und Gebrauchsfunktionen der orientalischen wie der über breiteste Regionen des Balkans verbreiteten Teppichkunst. Mittelalterliche und nachbyzantinische Sakralbauarchitektur, die Verbindungslinien zum Nahen Orient, das städtische wie das bäuerliche Profan- und Wohnhaus in den verschiedenen Sonderausformungen Südosteuropas, nach manchen Bild- und Schriftquellen vom Mittelalter her kontinuierlich zu beobachten, gibt eine weitere Thematik, die ebenso stark im Bereich „Kunst" vertreten war wie das große Gebiet der südosteuropäischen Musik und ihrer Instrumente, seien es die mittelalterlichen Neumentexte (Palausow-Abschrift des Synodiks des Zaren Boril), sei es die Entwicklung der Mehrstimmigkeit im Liedschatz der Südostvölker, seien es Lieder in der Brauchtumsfunktion, etwa innerhalb der serbischen und der bulgarischen Hochzeitsbräuche usw. Die reich eingestreuten Strichätzungen (Hausgrundrisse, Architektur-Schemata, Musiknoten, topographische Pläne, Umzeichnungen von Lichtbildaufnahmen der Funde aus vor- und frühgeschichtlichen Kulturperioden) sind sehr gut gelungen, die übrigen Phototypien leider nicht im gleichen Maße. Man hat jedenfalls auf den überaus starken Band sehr viel Sorgfalt verwendet. Ist die Tagung lang verhallt, was „bleibt" ist hier von der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften in dankenswerter Weise der aufstrebenden Balkanologie und Südosteuropa-Forschung auf so vielen Sparten geistigen Lebens eindrucksvoll vorgestellt.

München — Leopold Kretzenbacher

Actes du premier Congrès international des études balkaniques et sud-est européennes. Sofia, 26. VIII.—1. IX. 1966. III. Histoire (Ve—XVe ss., XVe—XVIIe ss.), IV. Histoire (XVIIIe—XIXe ss.) Sofija: BAN 1969. 874, 889 S.

Bd. 3 und 4 der Kongreß-Akten befassen sich mit der Geschichte Südosteuropas vom 5. bis zum 19. Jahrhundert. Die beiden stattlichen Bände bringen ein überwältigendes Angebot an Beiträgen, deren Aufzählung selbst in einer Auswahl den hier gegebenen Rahmen weit überschreiten würde, nämlich insgesamt 170 Berichte und Abhandlungen.

Allerdings weichen Umfang und Ausarbeitung der einzelnen Beiträge stark voneinander ab. Sie reichen von zahlreichen kurzen Thesen-Referaten bis zu detailfreudigen und mit Fußnoten belegten Abhandlungen. Den am Kongreß vorgetragenen Berichten sind die jeweiligen Diskussionsbeiträge angefügt. Die breit gestreuten Themen, die in der Regel den Arbeitsprogrammen der einzelnen Verfasser entstammen, bringen einen aufschlußreichen Querschnitt durch die gegenwärtig gepflegten Forschungs- und Interessengebiete.

Gewinnt man beim Durchblättern dieser beiden Bände zwar eine Fülle von Informationen und von Anregungen hinsichtlich der verschiedensten Spezialgebiete, so drängt sich doch gerade bei einem so umfangreichen und thematisch weitreichenden Sammelwerk die bekannte Problematik einer solchen Publikation auf, deren Einzelbeiträge wegen der Fülle des Dargebotenen unbeachtet bleiben könnten, und die wohl zum Teil bald durch größere Arbeiten aus der Feder der jeweiligen Bearbeiter überholt sein werden.

Unter einen engeren Gesichtspunkt läßt sich nur der erste Hauptteil des 3. Bandes einordnen, worin die Beiträge der einzelnen Länder Südosteuropas zur Entwicklung dieses Gesamtraumes aus allgemeingeschichtlicher Sicht behandelt werden (S. 1—205). Naturgemäß befaßt sich dieser vom 5. bis zum 16. Jahrhundert reichende Band vorwiegend mit der Innen- und der Sozialgeschichte Südosteuropas, wobei die in erfreulicher Zahl vertretenen Beiträge zur osmanischen Reichsgeschichte und zur griechischen Geschichte eine Ausweitung und Ergänzung bieten.

In gleicher Reichhaltigkeit bringt der 4. Band die Arbeiten zur Geschichte des 18. und des 19. Jahrhunderts.

Diese Kongreß-Akten lassen erneut die Balkanforschung als eine übernationale Gemeinschaftsaufgabe klar vor Augen treten. Am Rande sei hierzu bemerkt, daß auch die deutsche Sprache immer noch von Gelehrten aus Ost- und Südosteuropa verwendet wird. Demgegenüber entsprachen wegen ihrer verhältnismäßig geringen Anzahl die deutschen Vertreter am Kongreß nicht ganz dem eigentlichen Gewicht der deutschen Balkan-Forschung.

Regensburg Ekkehard Völkl

Veiter, Theodor (Hersg.): Volkstum zwischen Moldau, Etsch und Donau. Festschrift für Franz Hieronymus Riedl. Wien—Stuttgart: W. Braumüller 1971. 416 S., brosch. 56.— DM. (Ethnos 10.)

Die Herausgeber von Festschriften stehen immer wieder vor der Frage, wie sie auf der einen Seite dem Wunsch nach Vielzahl von Beiträgen und auf der anderen Seite dem Wunsch nach einer gewissen thematischen Geschlossenheit entsprechen können. Diese Schwierigkeit wird um so größer, je weniger der zu Würdigende einem bestimmten klar umrissenen Fachgebiet zuzuordnen ist. Diese Schwierigkeit lag auch vor dem Herausgeber des vorliegenden Festbandes für *Franz Hieronymus Riedl*. *Riedl* hat sich als Journalist thematisch insbesondere mit den Fragen des Volkstums und der Minderheiten des Raumes zwischen „Moldau, Etsch und Donau" befaßt, er hat wie die besten Vertreter seines Berufes sein Material mit wissenschaftlicher Genauigkeit zusammengetragen und steht insofern dem Fachhistoriker nahe.

Die Beiträge des Bandes sind unter den folgenden Gesichtspunkten zusammengefaßt worden: „Südosten und Donauraum", „Böhmen, Mähren, Slowakei, Schlesien", „Südtirol, Trentino", „Allgemeine Nationalitätenfragen und Ethnopolitik", „Verschiedene Beiträge" und „Bibliographie" *Riedls*. Die Buntheit und Vielseitigkeit der Beiträge spiegelt das Leben des Autors. Ein Abriß über sein Leben ist auf 22 Seiten vorangestellt, ein Verfasser dafür ist nicht genannt. Es ist ein Kuriosum, daß über die Hälfte dieser Biographie aus Zitaten *Riedls* aus einer (nicht genannten) Autobiographie besteht: Da wäre es doch besser gewesen, ihn die ganze Biographie, die wohl ohnehin mehr oder weniger von ihm stammt, selbst schreiben zu lassen.

Die Beiträge reichen von kleinen Miszellen bis zu gewichtigen Fachabhandlungen. Aus der Thematik unserer Zeitschrift seien die folgenden Beiträge genannt:

Ferdinand Maaß: „Der Josephinismus und die Nationalitäten Österreichs" (S. 47—62). Kurt Wessely: „Die österreichische Militärgrenze, Rechtsstellung — Aufgaben — Bevölkerung" (S. 75—108). (Hier wäre zu berichtigen, daß die Tagung der Südosteuropa-Gesellschaft in Eisenstadt nicht im September, sondern vom 2. bis 5. Oktober 1963 stattfand). Franz Klein-Bruckschwaiger: „Zur Geschichte des Sprachenrechts an der Universität Innsbruck" (S. 198—216). Der Beitrag von Peter Meusburger: „Die Umsiedlung der Südtiroler Optanten nach Vorarlberg und ihre Eingliederung in Siedlung und Wirtschaft" (S. 244—261) behandelt die Frage der Umsiedlung von Bevölkerungsgruppen während des Zweiten Weltkriegs und stellt eine Paralleluntersuchung zur Arbeit von Hans Hermann Frensing über die Umsiedlung der Gottscheer Deutschen (München 1970) dar. Wichtig sind die Beiträge über allgemeine Nationalitätenfragen und Ethnopolitik, insbesondere die von Theodor Veiter: „Der Schutz und die Entfaltung von Volksgruppen kleiner Völker" (S. 305 bis 324) und Hermann Raschhofer: „Nationalität und Gesellschaft in der Staatslehre Georg Jellineks" (S. 344—350). Die von Manfred Straka entworfene Karte über Völker und Staaten im Donauraum verdeutlicht die Vielfalt und die Verzahnung der Völkerschaften in diesem Raum, wie sie trotz der gewaltsamen Versuche der Assimilation und Umsiedlung bis zum heutigen Tage noch besteht.

München — Felix von Schroeder

Diaconu, Petre: Les Petchénègues au Bas Danube. Bucarest: Éd. de l'Académie de la R. S. de Roumanie 1970. 158 S., 6.— Lei. (Bibliotheca Historica Romaniae. 27.)

Diese Dissertation, zu der Prof. Gheorghe Ştefan ein Vorwort geschrieben hat, ist die Arbeit eines Archäologen, der auch die byzantinischen Texte studiert und auf diese Weise in der Lage ist, mit einer neuen Fragestellung an bestimmte Probleme heranzugehen. Indem er fast ein Jahrhundert nach Vasiljewski das Studium der Geschichte der Petschenegen in ihren friedlichen und kriegerischen Beziehungen zu Byzanz wiederaufnimmt, kann P. Diaconu weit früher als mit dem Jahre 1048, wie seinerzeit Vasiljewski, einsetzen. Er beginnt schon mit dem Ende des 9. Jh.s, als die kaiserliche Diplomatie auch dieses ferne Steppenvolk in ihre Berechnungen einzubeziehen begann. Dafür hört er etwas unvermittelt mit dem Siege von Lebunion (1091) auf, als unter den vereinten Schlägen der Byzantiner und der Kumanen der Zusammenbruch der petschenegischen Macht einsetzte.

Das Hauptgewicht liegt auf den politischen und militärischen Problemen, da die Dürftigkeit unserer Quellen es nicht ermöglicht, auch ein Bild der sozialen und wirtschaftlichen Zustände zu zeichnen. Der Verfasser beabsichtigt, wie wir wissen, ein weiteres Buch zu veröffentlichen, mit den Ergebnissen seiner archäologischen Forschungen über die Petschenegen, namentlich im Lichte der rumänischen Ausgrabungen. Seine archäologischen Kenntnisse haben Diaconu veranlaßt, nicht blind dem Zeugnis der schriftlichen Quellen zu vertrauen. Es soll hier nicht eine Inhaltsangabe seiner lebendigen, manchmal kühnen Ausführungen geboten werden, die teils bemerkens-

werte Hypothesen aufstellen, teils endgültig gesicherte Ergebnisse bringen. Das aus 18 verschieden langen Kapiteln bestehende Buch (von denen einige bereits in Fachzeitschriften veröffentlicht wurden) spricht zunächst vom Auftauchen der Petschenegen an der unteren Donau und ihren ersten Einfällen (S. 11 f.). Es war der Tod des Zaren *Peter von Bulgarien,* 934, der ihnen die Gebiete südlich der Donau öffnete. Seit dem Ende des 9. Jh.s finden wir sie in der Moldau, einschließlich Bessarabiens. In der Walachei gab es in der 2. Hälfte des 10. Jh.s keine Petschenegen (S. 23—25). Durch die archäologischen Befunde kann man dem 42. Kap. des „de adm. imperio", demzufolge die Petschenegen damals das Gebiet von Sarkel in der Krim bis Silistria innehatten, keinen Glauben schenken. Es handelt sich dort wohl nur um annähernde Bezeichnungen unter Verwendung damals geläufiger geographischer Bezeichnungen. Tatsächlich dauern die Siedlungen vom Dridu-Typ in der walachischen Ebene das ganze 10. Jahrhundert an. Der Verfasser findet einen Widerspruch zwischen den Angaben von *Kedrenos* und jenen des *Porphyrogennetos.* Das westliche Mesopotamien, das N. Oikonomides nach dem (noch unveröffentlichten) Taktikon Escorialense erwähnt, liegt, Diaconu zufolge, in der Dobrudscha, zwischen der Donau und dem Fluß Karasu. Bei seinen archäologischen Angaben über die byzantinischen Befestigungen in der Dobrudscha (S. 2—33) kommt der Autor zu dem Schluß, daß die Petschenegen im 10. Jh. als Südgrenze die Linie vom Vranceagebirge (der Grenze zwischen Moldau und Walachei) bis zum Donauknie hatten.

Wo lagerten die Petschenegen in der 2. Hälfte des 10. Jh.s (S. 34—38)? Dieses Kapitel gibt Diaconu Gelegenheit für eine neue Lokalisierung des Atelkuzu, das er in die östliche Hälfte der Moldau, also zwischen Sereth und Dnjestr verlegt. Die Archäologie stützt diese Behauptung. Nach Meinung des Verfassers war der damals in diesem Gebiet siedelnde Petschenegenstamm jener der Γιατζιχοπόν. Gleichwohl gibt er das Vorhandensein byzantinischer Brückenköpfe nördlich der Donau zu (Şendreni, Pitroiu). Bei der Schilderung der petschenegischen Einfälle in das Gebiet südlich der Donau in der ersten Hälfte des 11. Jh.s zeigt er auf der Basis der archäologischen Befunde, daß das Thema Paristrion im ersten Viertel des 11. Jh.s sich absoluter Ruhe erfreute. Erst nach dem Tode *Basileios' II.* griffen die Petschenegen das Gebiet von Serdika-Nisch-Eutrapelon an, das dann die Byzantiner 1048 mit petschenegischen Kriegsgefangenen wiederbesiedelten. Paristrion wurde 1036 von ihnen verheert, was den Untergang von Capidava und Dervent zur Folge hatte.

Auf den Seiten 50—55 behandelt Diaconu die „Ruhe an der unteren Donau, Friede zwischen Byzanz und den Petschenegen", was er auf die petschenegische Niederlage vor Kiew 1036 und auf ihre Kämpfe mit den Uzen zurückführt. Er datiert den Friedensvertrag mit Byzanz auf dieses Jahr und schreibt ihn dem diplomatischen Können des *Kekaumenos* zu.

Die byzantinische Diplomatie und die Petschenegen am linken Donauufer am Vorabend des großen Einfalles von 1048 (S. 55—61): Diaconu ist der Ansicht, daß die Ansiedlung der zwei dem Kegen treuen Stämme im Süden der Donau für Byzanz eine militärische Notwendigkeit und nicht eine politische Maßnahme war. Auf die petschenegische Invasion im Winter 1048/49 (S. 62—65) folgt ein Kapitel über die Lokalisierung des Gebietes der Ἑκατὸν βουνοί (S. 66—69), das der Autor in den Nordosten Bulgariens verlegt, in die Nähe der Balkankette, und nicht in die Dobrudscha, wie oft angenommen wurde. Die Lage der Dobrudscha Mitte des 11. Jh.s (S. 70—72) ist die eines während des Konfliktes mit den Petschenegen byzantinisch verbliebenen Gebietes. Es kommt dann aber zur byzantinisch-petschenegischen Auseinandersetzung in der Mitte des 11. Jh.s, zum Krieg von 1049—1053, womit die Uzen an der unteren Donau auftauchen (S. 73—81). Diaconu geht sodann auf die Frage der paristrischen Städte in der Mitte des 11. Jh.s ein (S. 82—99). Dieses Kapitel wird sicherlich noch zu Diskussionen führen. Seinen interessanten Ausführungen zufolge war *Basileios Apokapes* Katepano von West-Paristrion (Hauptstadt Serdika), und *Nikephoros Botaniates*

Katepano in Ost-Paristrion (Hauptstadt Dorostolon-Silistria). S. 100—109 handeln von den Petschenegen und dem Aufstand der paristrischen Städte 1072—1074, nämlich von der Erhebung des Bestiarchen *Nestor*. Diaconu fällt es nicht schwer, die neuesten Behauptungen E. Stănescus zu entkräften, der die meisten byzantinischen Quellen zum Problem der Mixobarbaren nicht kennnt. Er weist auch die Meinung des weiland M. Gyoni zurück, der für die Zeit von etwa 1072—1091 für Paristrion eine petschenegische Besetzung annahm. Zwei Seiten (110—111) genügen, um die Rolle der Petschenegen in den inneren Kämpfen des Byzantinischen Reiches aufzuzeigen, die der Thronbesteigung des *Nikephoros Botaniates* (1078) vorausgegangen waren.

Einige Betrachtungen über die Bildung des Staates von *Tatos, Sesthlav* und *Satzas* (S. 112—120) geben dem Verfasser Gelegenheit, mit Iorga, Bănescu u. a. zu polemisieren, die diese politischen Gebilde an das Donauufer in der Dobrudscha verlegten; Diaconu lokalisiert sie im Nordosten Bulgariens. Er kündigt auch eine Arbeit an, in der er Vicina mit der Ruinenstätte von Păcuiul lui Soare identifizieren will. Er wirft ein weiteres Problem der historischen Geographie auf: wo ist Ozolimne zu lokalisieren? (S. 121—129). Er meint, im Sumpfgebiet zwischen Silistria und dem Balkangebirge. *Anna Komnene* hat hier eine Verwechslung mit dem Asowschen Meer begangen.

Das Buch schließt mit der Schlacht von Lebunion, die für die Barbaren verhängnisvoll war und das Ende der petschenegischen Gefahr im Süden der Donau bedeutete (S. 130—134).

Eine ausführliche Bibliographie (Quellen und Spezialstudien) und ein Register vermehren die Bedeutung dieses Werkes, an dem keine künftige Studie über die Petschenegen vorbeigehen kann.

Als Quelle hätte unserer Auffassung nach auch *Kekaumenos* verwendet werden sollen (§ 47.67), sowie die Prolégomènes von Paul Lemerle, Brüssel 1960, S. 22 f.; ferner wären nützlich gewesen auch eine alte Arbeit von K. Jireček, Einige Bemerkungen über die Überreste der Petschenegen und Rumänen, sowie die Völkerschaften der sogenannten Gagauzen und Surgucen im heutigen Bulgarien (Sitzungsber. d. K. Böhmischen Gesellschaft d. Wiss., Phil.-gesch. Klasse, 1889, S. 11), wo von *Deliorman* und von *Teleorman* die Rede ist, dann die Studie von R. M. Dawkins, An echo of the Norse Sagas of the Patzinack war of John II Komninos (*Annuaire de l'Inst. de Phil. et d'Hist. orient. et slaves* 5, 1937, 246). Ich möchte noch zwei kurze Quellen, eine griechische und eine arabische, über die Petschenegen erwähnen: J. Darrouzès, Epistolier byzantin de X^{e} s., Paris 1960, S. 138—139 und R. P. Blake — S. R. N. Frye, Notes on the Risab of Ibn-Fadlan, Byzantina metabyzantina, 1/2 (1949), S. 20.

Ohne eine vollständige Geschichte der byzantino-petschenegischen Beziehungen zu sein, bringt also das Buch von Diaconu sehr wertvolle Beiträge für die Geschichte Südosteuropas.

Athen — Petre Ş. Năsturel

Liakos, Sokr. N., Λιάκου Σωκρ. Ν.: Ἡ καταγωγὴ τῶν Ἀλβανῶν καὶ Ρουμάνων. Θεσσαλονίκη: 1970. 87 S. (Μικροευροπαϊκὲς [ἤτοι Βαλκανικὲς] Μελέτες. 3.) [Die Abstammung der Albaner und Rumänen.]

Der Verfasser, der die Geschichte nach Gutdünken manipuliert, sich über die elementarste Philologie hinwegsetzt und das ganze unter eine durch seine Feder zugerichtete Toponymie vergräbt, enthüllt uns, daß die Slawen, die Griechenland überschwemmten, in Wahrheit zweisprachige Dakogeten waren, also somit auch die Sprache ihrer slawischen Nachbarn sprachen! Er macht *Photios* für die Slawisierung dieser Völkerschaften verantwortlich. Er bestreitet die Latinisierung Dakiens durch die, seiner Ansicht nach, zu kurze römische Besetzung. Er läßt latinisierte Massen von südlich der Donau kommen, Massen, bei denen, ihm zufolge, das hellenische Element

überwog, wie das, wie er sagt, die griechischen Wörter in der rumänischen Sprache beweisen, die von den rumänischen Linguisten ungenügend studiert wurden. Wie das Getodakische ist auch das Albanische nur ein deformierter Zweig der thrakischen Sprache. Die Albaner wurden von den Byzantinern Makedonier genannt. Die Polemik mit G. Stadtmüller und H. Mihăescu vermehrt noch die Komik dieses schmalen Büchleins, das in der persönlichen Reihe des Autors erschienen ist; er wendet sich übrigens gegen das Wort *balkanisch*, das er kühn durch ... *kleineuropäisch* ersetzt. Leider ein unnützes Buch.

Athen — Petre Ş. Năsturel

Lehmann, Michael: Leitfaden der Ostkirchen. Das geistliche Profil der Ostchristen. Wien: Brüder Hollinek 1969. 164 S. (Aus Christentum und Kultur. 2.)

Das Zweite Vatikanische Konzil hat durch seine beiden Dekrete über die katholischen Ostkirchen (Orientalium ecclesiarum) und über den Ökumenismus (Unitatis redintegratio), die am 21. November 1964 feierlich verkündet wurden (vgl. Karl Rahner — Herbert Vorgrimler, Kleines Konzilskompendium, Herder-Bücherei 270/273, Freiburg — Basel — Wien [4]1968, S. 202—250), die Aufmerksamkeit weiter Kreise auf die selbständigen und die mit Rom unierten Ostkirchen gelenkt.

Neben den ausführlichen Darlegungen von Wilhelm de Vries, in: Konrad Algermissen, Konfessionskunde, Paderborn [8]1969, S. 79—278 und dem von Endre von Iványka, Julius Tyciak und Paul Wiertz herausgegebenen Handbuch der Ostkirchenkunde (Düsseldorf 1971, XXXII, 839 Seiten) verdient die von Michael Lehmann vorgelegte Übersicht in acht klar disponierten Kapiteln über die Geisteswelt und Lebenskraft des christlichen Ostens Beachtung. Das erste Kapitel „Geschichte und Gegenwart" (S. 11—26) skizziert die Kirchenbildungen in den vier alten Patriarchaten Jerusalem, Antiochien, Alexandrien und Konstantinopel, in Äthiopien, Armenien, Georgien, Persien, bei den Bulgaren, Serben, Rumänen und in Rußland, die Trennungen, die Bedrückungen durch Islam und Kommunismus, die Einigungsversuche und endet mit einer nach der Zugehörigkeit zu den einzelnen Riten geordneten Konfessionsstatistik. Die nächsten sechs Kapitel entfalten Querschnitte über das innere Leben: Sie informieren über die Glaubenslehre (Kapitel 2, S. 27—41), in der die Ostsyrer, Vorchalkedonier und die Orthodoxen berücksichtigt werden, die aus den Glaubenswahrheiten erschlossene Sittenlehre für den einzelnen Christen und die Gemeinschaften in Familie, Kirche und Staat (Kapitel 3, S. 42—55), das Kirchenrecht, das sich bei den Ostkirchen erst allmählich entwickelte (Kapitel 4, S. 56—69), die Liturgie, die mit Recht als „Herzstück und Lebenselement" der Ostchristen bezeichnet wird (S. 70), deren Eigenart im alexandrinischen, antiochenischen, armenischen, byzantinischen und ostsyrischen Ritus verdeutlicht wird (Kapitel 5, S. 70—86), die Glaubensverkündigung durch Predigt, Katechese und Mission (Kapitel 6, S. 87—97), die Geistigkeit, die ins Volk ausstrahlte und in der Spiritualität des Mönchstums, in den Heiligen und Ikonen ihre Gipfelpunkte erreichte (Kapitel 7, S. 98—111). Trotz der historisch bedingten Isolierung der voneinander unabhängigen Volkskirchen bestanden gewisse Beziehungen, die in den letzten Jahren intensiviert wurden. Das Schlußkapitel „Die Ökumene" (S. 112—122) zeigt die Zusammenarbeit der Vorchalkedonier, der verschiedenen orthodoxen Kirchen und das Streben nach der Einheit des Christentums innerhalb und außerhalb der ökumenischen Bewegung auf.

Es folgen Hinweise auf Handbücher, Zeitschriften und Literatur (S. 123—128), die dem Leser den Zugang zu weiteren Studien erleichtern — bei einer Neuauflage sollte die Kennzeichnung nichtkatholischer Autoren durch * im Literaturverzeichnis getilgt werden —, sorgfältige Interpretationen im Fremdwörterverzeichnis (S. 129—133), eine ökumenische Zeittafel von 424 bis 1968 (S. 134—137), Personen- und Sachregister mit vielen Bezügen auf Südosteuropa (S. 139—161) — bei *Hans Koch* (S. 127) fehlt der

Zusatz „und Kirchenhistoriker" —, sowie Verzeichnisse der Abkürzungen und kirchlicher Urkunden von 1054 bis 1967 (S. 162—164).

In den statistischen Angaben (S. 24—26), die auf staatlichen bzw. kirchlichen Zählungen und Schätzungen aus den letzten Jahrzehnten beruhen, wird die Zahl der katholischen (unierten) Ostchristen mit 10 454 944, die der vorchalkedonischen, orthodoxen und ostsyrischen Christen mit 112 421 655 berechnet. Bei den katholischen Ostchristen sind auch Zahlen aus den Jahren 1920 bis 1948 aufgenommen, durch die Aufhebung der Unionen in der Ukraine, in Rumänien und der Slowakei ist ihre Zahl aber erheblich zurückgegangen.

Dieser Leitfaden erweist sich als gediegene Einführung in die Geschichte und das Wesen der Ostkirchen. „Die Bestandsaufnahme will nüchtern und sachlich das Selbstverständnis der einzelnen Ritenfamilien einfangen und registrieren und so manches Mißverständnis richtigstellen. So kann das gemeinsame Erbe zum Abbau von Fehlmeinungen beitragen" (S. 7).

Bonn B. Stasiewski

Urkunden und erzählende Quellen zur deutschen Ostsiedlung im Mittelalter. Teil II: Schlesien, Polen, Böhmen-Mähren, Österreich, Ungarn-Siebenbürgen. Gesammelt und hersg. v. H. Helbig und L. Weinrich. Darmstadt: Wissenschaftl. Buchgemeinschaft 1970. 632 S., Ln. 69.70 DM, 41.50 DM f. Mitglieder. (Ausgewählte Quellen zur deutschen Geschichte des Mittelalters. 26 b.)

Als Band 26 b der „Freiherr vom Stein-Gedächtnisausgabe" liegt nun der zweite Band mit Quellen zur deutschen Ostsiedlung im Mittelalter vor, der nach dem bewährten Editionsschema dieser Reihe herausgegeben wurde. Der Rezensent beschränkt sich auf den Quellenabschnitt, der Ungarn und Siebenbürgen betrifft.

Mit 15 bereits edierten Urkunden aus der Zeit von 1191 bis 1291 haben die Herausgeber eine glückliche Auswahl getroffen, die die besondere Rechtsstellung der hospites in den Ländern der ungarischen Krone aufzeigt. Unter den edierten Quellen befindet sich sowohl das Privilegium Andreanum aus dem Jahr 1224 als auch die Urkunde, in der *Andreas II.* dem Deutschen Orden das Burzenland verleiht. Neben einer kurzen Einleitung zeichnet sich die Edition durch ein Literatur-, Sach- und Ortsnamenverzeichnis aus. Hierzu, sowie zur Übersetzung einige Bemerkungen:

Im Gegensatz zu den ausgezeichneten bibliographischen Angaben zur Siedlungsgeschichte der Deutschen in Polen und Schlesien, die auch die neuere polnische Literatur berücksichtigen, beschränkt sich das Literaturverzeichnis für Ungarn und Siebenbürgen auf einen (!) ungarischsprachigen Titel, rumänische Arbeiten wurden gar nicht berücksichtigt. Ohne auf einzelne Darstellungen einzugehen, sei auf die Bibliographie von Kosáry Bd. 1 (1951), S. 83 f., 91, 94, Bd. 3 (1958), S. 68 und die der Universitatea Bucureşti (1968), S. 215 f. verwiesen.

Eine große Schwierigkeit für die Herausgeber war die Identifizierung und Rechtschreibung von Orts- und Personennamen, wie man sie in einer zuverlässigen Edition erwartet. In vielen Fällen ist dies den Herausgebern gelungen, obwohl unter Berücksichtigung der Arbeiten von Csánki, Györffy u. a. manche Fehler und Archaismen hätten vermieden werden können. Zu verbessern wären: S. 519 Döröcske, Csörnöcpatak, S. 525 Bereg, S. 531 Csépán, S. 535 Kalocsa, Veszprém, Bur(t)zen, Pot, S. 545 Csanád, S. 549 Valkó, S. 551 Mika, király erdöje = Königswald, etc. Auch bei der Angabe von Jahreszahlen wären Druckfehler zu beseitigen: S. 510 Goldene Bulle 1222, S. 537 *Géza II.* ist 1162 und S. 559 *Andreas II.* ist 1235 gestorben.

Die guten Übersetzungen werden in ihrem Wert eingeschränkt durch allzu wörtliche Übertragungen. Es ist falsch, in der einzigen Urkunde aus der Arpadenzeit, die von Grenzbefestigungen im östlichen Siebenbürgen berichtet, die „indagines Nicolaii" (S. 535) mit den „Verhauen des Nikolaus" zu übersetzen, da es sich um die Burg

Miklósvár (Nikolausburg) handelt. Der lateinische Text auf S. 534 „Bertold Colocensis electo et bano" legt die Übersetzung „Bertold ... Ban von Kalocsa" zwar nahe, dennoch hat es diese Würde eines Bans nie gegeben. *Bertold* von Meran war Ban von Kroatien und Slavonien 1209—1212. Das lucrum camere wurde vom ungarischen König gewiß als „Vorteil" (S. 561) empfunden, ist aber im ungarischen Mittelalter ein Sammelbegriff für alle Steuern, die die Krone einzieht. Vgl. Z. Herkov: Gradja za financijsko-pravni rječnik feudalne epohe Hrvatske [Material zum finanzrechtlichen Wörterbuch der Feudalepoche in Kroatien], Zagreb 1956, Bd. 2, S. 95—100.

In dem verdienstvollen Sachregister wäre zu berichtigen (S. 594), daß der Woiwode oder Vajda nicht für Ungarn, sondern nur für Siebenbürgen der oberste Vertreter des Königs in der Landesverwaltung war.

Bei weiteren sehr wünschenswerten Quelleneditionen zur Geschichte Südosteuropas wäre es angebracht, daß sich — wie es für den Teil Böhmen und Polen geschehen ist — die Herausgeber mit Historikern in den betreffenden Ländern in Verbindung setzen, um eine größere Zuverlässigkeit ihrer Arbeit zu gewährleisten.

München Karl Nehring

Pantazopoulos, Nikolaos I.: Church and law in the Balkan Peninsula during the Ottoman rule. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1967. 121 S., 6 Abb. [Hetaireia makedonikōn spoudōn. Hidryma meletōn Chersonēsou tou Haimou. 92.]

Das Verdienst dieses Buches ist es, den bestimmenden Einfluß der Kirche — der einzigen Kulturträgerin von Bedeutung für die Christen des Balkans während der Türkenherrschaft — auf die Rechtsentwicklung bei ihnen klargestellt und im einzelnen belegt zu haben. Die Kirche mit dem ökumenischen Patriarchen in Konstantinopel an der Spitze war für die Balkanvölker während der Fremdherrschaft der stärkste Rückhalt. Die Sultane erkannten sie als verbindliche Kraft für alle christlichen Untertanen an, und schon *Mehmed der Eroberer* bestätigte dem ökumenischen Patriarchat alle Privilegien, die ihm die Kaiser verliehen hatten. Die türkische Regierung erkannte den Patriarchen auch als politischen Führer und oberste Verwaltungsinstanz für die Christen an. Die religiöse Toleranz, die im Koran verankert ist, und das geistliche Recht der Mohammedaner ermöglichte diese Entwicklung, welche den Christen in dem Patriarchen ein mächtiges und in religiösen Fragen nahezu unabhängiges Oberhaupt gab. Daraus ergab sich, daß dieser die Rechtsprechung über die Christen und teilweise auch dann, wenn Christen Streitfälle mit Muslimen hatten, an sich ziehen konnte. Zur Anwendung kam das Recht, das in den byzantinischen Rechtskodices niedergelegt war. Zugrunde lag vor allem der Hexabiblos des *Hermenopoulos* aus dem Jahre 1345. Die Rechtsprechung des Patriarchen und seiner Synode, seiner Metropoliten und Bischöfe geriet aber oft in Widerstreit mit dem türkischen Recht und dem griechischen lokalen Recht, soweit sich dieses ausgebildet hatte.

Die Patriarchen und ihre Synode versuchten schrittweise ihre Kompetenzen auszudehnen und gewannen im politisch-religiösen Bereich, in der Rechtsprechung und sogar in der Gesetzgebung starken Einfluß auf die Rechtsentwicklung der christlichen Balkanvölker während der Fremdherrschaft.

Als es keinen christlichen Kaiser mehr gab, fiel die Interpretation und Anwendung des römischen Rechts dem Patriarchen zu. Seine Führerrolle wurde auch von den anderen nationalen Kirchen in den Balkanländern anerkannt. Die türkische Regierung beschränkte seine Rechtsprechung zunächst auf Streitfälle in religiösen Fragen zwischen christlichen Untertanen. Allmählich dehnte der Patriarch sie auf das gesamte Gebiet des Privatrechts aus. Im Bereich der Gesetzgebung waren es die beiden Institutionen der Trachoma und der Trimoiria, die die Kirche zur intensiven Tätigkeit veranlaßten. Bei der Trachoma kam es zu Mißbräuchen, die Trimoiria erforderte immer neue Verfügungen der Synode in Konstantinopel. Im Familienrecht, besonders Eherecht, und im Erb-

recht war die Gegenwirkung der türkischen Rechtsprechung und Gesetzgebung am stärksten. Das griechische lokale Recht versuchte vor allem die Rechtsprechung durch die Kirche im Ganzen zu beschränken.

Der Verfasser ist Professor für Geschichte des griechischen und römischen Rechts an der Universität in Thessaloniki. Unter den Veröffentlichungen, die Pantazopoulos in den mehr als 30 Jahren seiner Forschungstätigkeit vorgelegt hat, befinden sich bereits andere, die sich mit der Entwicklung des griechischen Rechts während der Türkenherrschaft befassen. So kann er als guter Kenner der Quellen und der Literatur gerade auch für diese Zeit gelten. Seine Aussagen belegt er sorgfältig, er zitiert in seinen Anmerkungen jeweils die betreffende Stelle aus den Rechtsquellen. Darüber hinaus findet sich am Schluß neben dem Namen- und Sachindex ein Verzeichnis der Quellenstellen in zeitlicher Reihenfolge, das die Orientierung erleichtert.

Die Notiz auf dem vorderen Innendeckel des Schutzumschlags: „Church and law in the Balkan peninsula, during the Ottoman rule. Translated by Helen Calantzis" kann nur bedeuten, daß das Buch aus dem Manuskript übersetzt worden ist.

Berlin — Wolfgang v. Rintelen

Die Staatsverträge des Deutschen Ordens in Preußen im 15. Jahrhundert. III: 1467—1497. Hersg. im Auftrag der Historischen Kommission für ost- und westpreußische Landesforschung von Erich Weise. Marburg: N.G. Elwert 1966. 169 S., 4°, brosch. 65.— DM. **Registerband,** ebenda 1969. 24 S., brosch. 10.— DM.

Weit umfangreicher als der Titel es vermuten läßt, hat der Herausgeber diese Quellenpublikation angelegt. Für die Regierungszeit von *Matthias Corvinus* umfaßt dieser Band alle Verträge, die Ungarn mit *Wladislaw* von Böhmen, *Kasimir IV.* von Polen und dem Deutschen Orden geschlossen hat. Darüber hinaus berücksichtigt Weise den Bannspruch Papst *Sixtus IV.* gegen *Wladislaw* und *Kasimir,* der zu den politischen Auseinandersetzungen zwischen den Jagellonen und Ungarn gehört.

Folgende Staatsverträge zur ungarischen Geschichte befinden sich in dieser Edition: 1. Das Vertragswerk zwischen Ungarn und Polen-Böhmen (1474). 2. Die Bündnisverträge Ungarns mit dem Deutschen Orden (1477). 3. Die beiden Friedensverträge Ungarns mit Böhmen und Polen (1479).

Mit großer Genauigkeit sind sämtliche Urkundenvarianten beschrieben und bisherige Editionen und Regestenwerke zitiert. Die Angaben aus dem Breslauer Archiv beziehen sich auf den Bestand vor dem Zweiten Weltkrieg. Die Urkunden des ehemaligen Königsberger Staatsarchivs standen dem Herausgeber im Göttinger Archivdepot zur Verfügung. Während sich die detaillierten Anmerkungen durch eine zuverlässige Entschlüsselung der polnischen und tschechischen Orts- und Personennamen auszeichnen, sind Weise bei den ungarischen Namen verschiedene Fehler unterlaufen: *Laurentius de Wijlak* ist nicht *„Laurentius von Villach"* (S. 110), sondern der Ban von Macsó *Lörinc Ujlaki* 1477—1496. *Nikolaus Szapolyai* war der Sohn des Bans *Emrich Szapolyai* von Kroatien und Slavonien (S. 96); „Lindua" = Lendva, kroat. Lendava, war lediglich eine strategisch wichtige Burg in diesem Gebiet. Der magister t(h)avernicorum war kein „Budenkrämer" (S. 112), sondern der königliche Schatzmeister, der magister agazonum der königliche Hofmarschall.

Auf S. 46 schließt sich Weise der Meinung von Caro an, daß *Wladimir* von Böhmen dem Vertrag von Altofen (21. 2. 1474) nicht beigetreten sei. Während Palacky diese Frage noch umging, läßt sich mit einer zeitgenössischen Abschrift aus dem Staatsarchiv Weimar — Reg. B. fol. 65—67 — nachweisen, daß *Wladislaw* am 17. 4. 1474 diesem Vertrag beigetreten ist; daß es sich hierbei nicht nur um ein Konzept handelt, zeigt u. a. das am gleichen Tag von *Matthias Corvinus* ausgestellte Reversal — a.a.O. fol. 67 v.

Bei der bescheidenen Anzahl von neuen Quellenpublikationen zur Geschichte des ungarischen Mittelalters wird Weises Arbeit ein unentbehrlicher Beitrag zur Geschichte des Donauraums in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts bleiben.

München Karl Nehring

Hacker, Werner: Auswanderer vom Oberen Neckar nach Südosteuropa im 18. Jahrhundert. München: R. Oldenbourg 1970. 246 S., 1 Kt., Ln. 36,— DM. (Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission. 23.)

Der Erforschung der großen Siedlungsbewegungen kommt aus vielen Gründen eine erhebliche Bedeutung zu. In den Gebieten, aus denen die Siedler abwandern, ergeben sich Bevölkerungsverluste, die zu einem geringeren Steueraufkommen und zu einer verminderten Mannschaft führen können, die auf der anderen Seite aber auch günstige Folgen etwa durch Milderung der Überbevölkerung haben und somit zur sozialen Gesundung der Abwanderungsgebiete beitragen. Für die neu besiedelten Gebiete ist die Zuwanderung oft Anfang, auf jeden Fall Aufbau.

Zur genauen Analyse der Siedlungsvorgänge ist die Kenntnis des Details unerläßlich, es genügt also nicht nur, Ursachen und Ablauf dieser Bewegungen im ganzen zu kennen, sondern es ist notwendig, zumindest teilweise den Einzelheiten wie der Herkunft und dem Zielort der einzelnen Familie, der Größe der abwandernden Familien usw. nachzugehen, weil sich nur so das richtige Bild gewinnen läßt.

Gerade unter dem Gesichtspunkt der wissenschaftlichen Detailforschung verdienen die Arbeiten von Werner Hacker Beachtung. Hacker will die Siedlungsbewegung nach Südosteuropa in ihrem Ursprungsland, also in Südwestdeutschland erfassen. Er hat sich zum Ziel gesetzt, hier alle in Frage kommenden Archive des Staates, der Länder, der Städte und Gemeinden, aber auch die im privaten Besitz befindlichen Archive aufzusuchen und jene Archivbestände durchzuarbeiten, in denen Angaben über Auswanderer zu erwarten sind. Das Ergebnis werden 7 Bände sein, die die Auswanderer im 18. Jh. aus folgenden Herkunftsgebieten zusammenfassen: Bistum Speyer (rechts- und linksrheinisch), Oberrhein, Hochrhein/Baar, Oberer Neckar, Hegau/Linzgau, Hohenzollerische Lande und schließlich Oberschwaben.

Die Arbeiten über das Hochstift Speyer und die Hohenzollerischen Lande sind bereits veröffentlicht[1]). Das Gebiet des Oberen Neckar liegt hier zur Besprechung vor, die Arbeiten über den Hochrhein und den Hegau/Linzgau sind abgeschlossen und werden im Laufe des nächsten Jahres erscheinen, während Oberrhein und Oberschwaben noch in Bearbeitung stehen.

Das für die wissenschaftliche Forschung so Wichtige an allen diesen Arbeiten ist, daß Hacker für jeden einzelnen Auswanderer seiner Listen die Fundstelle in den Archiven nennt. Dies ist auch in dem vorliegenden Band der Fall, in dem die „Auswanderer-Regesten" rund 160 Seiten ausmachen. Diese quellenmäßig erarbeiteten Listen werden durch allgemeine Darlegungen über die Auswanderungsbewegung und ihre Ursachen, vor allem durch eine zusammenfassende Darstellung des Auswanderungswesens in den einzelnen Herrschaften in den Gebieten des Oberen Neckars ergänzt. Auf diese Weise wird ein wichtiger Beitrag über die Rechts- und Herrschaftsverhältnisse Südwestdeutschlands im 18. Jh. geliefert. Ebenso wertvoll ist das histo-

---

[1]) Auswanderungen aus dem früheren Hochstift Speyer nach Südosteuropa und Übersee im XVIII. Jahrhundert. Kaiserlautern 1969 (Schriften zur Wanderungsgeschichte der Pfälzer. Folge 28). — Derselbe, Auswanderungen aus dem Raum der späteren Hohenzollerischen Lande nach Südosteuropa im 17. und 18. Jahrhundert. Eine Dokumentation.: *Zeitschrift für Hohenzollerische Geschichte.* 5 (92), (1969), S. 47—230.

rische Ortsverzeichnis, das zusätzlich zum Verzeichnis der Herkunftsorte beigegeben wurde. Die historische Karte, die dem Werke beiliegt und nicht nur die Abgrenzung der einzelnen Herrschaften, sondern auch die territorialen wie die niedergerichtlichen Gebiete deutlich zu machen versucht, hat ihre Bedeutung in ähnlichem Sinn.

München F. v. Schroeder

Vanku, Milan: Mala antanta 1920—1938. Titovo Užice: Izd. preduzeće „Dimitrije Tucović" 1969. 398 S. [Die kleine Entente 1920—1938.]

Ádám, Magda: Magyarország és a kisantant a harmincas években. Budapest: Akadémiai Kiadó 1968. 389 S. [Ungarn und die Kleine Entente in den dreißiger Jahren.]

Campus, Elisa: Mică înțelegere. București: Ed. Științifică 1968. 405 S. [Die Kleine Entente.]

Die Untersuchung der internationalen Beziehungen in Südosteuropa zwischen den beiden Weltkriegen, vor allem aber in den dreißiger Jahren, ist in der letzten Zeit stark in den Mittelpunkt des historischen Interesses gerückt[1]). Dabei fällt der Geschichte des politisch-militärischen Bündnisses zwischen Rumänien, Jugoslavien und der Tschechoslovakei eine Schlüsselrolle zu, bei deren Analyse einige bemerkenswerte Änderungen zu beobachten sind. Magda Ádám versucht, sich in ihrer Arbeit ebensosehr von der bürgerlichen Zwischenkriegshistoriographie zur Kleinen Entente wie von den früheren Arbeiten marxistischer Historiker abzusetzen. Mit Recht kritisiert sie die einseitige Idealisierung des Bündnisses durch die bürgerliche Geschichtsschreibung zwischen den Kriegen[2]), wendet sich aber ebenso gegen die schematisch-dogmatisierenden Auffassungen marxistischer Historiker der ČSSR, Rumäniens und Ungarns, die in der Kleinen Entente vor allem ein gegen die Sowjetunion und die revolutionären Strömungen gerichtetes Bündnis sahen. Auf die sowjetische Historiographie geht Ádám in diesem Zusammenhang nicht ausführlicher ein. Sie erwähnt zwar eine Arbeit aus dem Jahre 1934[3]), deren Grundthese ihr akzeptabel erscheint, verschweigt jedoch die in der sowjetischen Nachkriegshistoriographie vertretene These, daß die Kleine Entente als Barriere gegen das bolschewistische Rußland fungiert und *Beneš* bis 1932 einen Krieg gegen die Sowjetunion geplant habe[4]). Auch Volkov[5]) behauptet, daß die Kleine Entente erst 1935 ihre antisowjetische Spitze verloren habe. Ádám selbst hat noch 1962 die Kleine Entente als antisowjetisches

---

[1]) Außer den zur Besprechung vorliegenden Arbeiten seien u. a. noch erwähnt: Živko Avramovski, Balkanske zemlje i velike sile 1935—1937 [Die Balkanländer und die Großmächte 1935—1937]. Beograd 1968; Mária Ormos, Franciaország és a keleti biztonság 1931—1936 [Frankreich und die östliche Sicherheit 1931—1936]. Budapest 1969; Vuk, Vinaver, Jugoslavija i Madjarska 1918—1933 [Jugoslavien und Ungarn 1918—1933]. Beograd 1971.

[2]) R. Machray, The Little Entente 1920—1929. London 1929; Ders., The Struggle for the Danube and the Little Entente 1929—1938. London 1938 u. a.

[3]) B. Bošković, Malaja Antanta [Die Kleine Entente]. Moskva 1934.

[4]) z. B. I. A. Peters, Čehoslovacko-sovetskie otnošenija 1918—1934 [Die tschechoslovakisch-sowjetischen Beziehungen 1918—1934]. Kiev 1965, S. 97, 129 f., 150, 167, 176, 227 f., 280 f. etc.

[5]) V. K. Volkov, Germano-Jugoslavskie otnošenija i razval Maloj Antanty, 1933—1939 [Die deutsch-jugoslavischen Beziehungen und der Verfall der Kleinen Entente 1933—1939]. Moskva 1966, S. 92.

Bündnis charakterisiert[6]), wovon sie sich in der vorliegenden Arbeit distanziert. Die in einem früheren Aufsatz von Elisa C a m p u s vertretene Auffassung[7]), die Kleine Entente sei ein von den imperialistischen Mächten ins Leben gerufener cordon sanitaire gegen die Sowjetunion gewesen und habe als solcher zur Unterdrückung der revolutionären Arbeiterklasse im Donauraum gedient, wird nun von Ádám in dieser Form ebenso wenig wie die ähnlich lautende These tschechischer Historiker[8]) akzeptiert (S. 10 ff.). Allerdings vertritt Campus gleich Ádám in ihrer neuen Arbeit eine andere Auffassung. Der nach der Machtergreifung *Hitlers* am 16. Februar 1933 unterzeichnete neue Pakt über die Organisation der Kleinen Entente wird von ihr in Beziehung zur revolutionären Unruhe in Rumänien gesetzt, und das eine wie das andere als Abwehr gegen den Faschismus gewertet.

Die jugoslavische Nachkriegshistoriographie hat sich mit Ausnahme der hier vorliegenden Arbeit nicht ausführlich zur Kleinen Entente geäußert. Wo jedoch dieses Problem im weiteren Zusammenhang berührt wurde[9]), findet man eine nüchterne und reale Einschätzung der Kleinen Entente als eines vor allem gegen die Restauration der Habsburger Monarchie und die Revisionsansprüche Ungarns gerichteten Bündnisses. Auch Milan V a n k u schließt sich dieser Auffassung an.

Insgesamt können wir in der ungarischen und rumänischen Publikation eine auffallende Neuinterpretation der Kleinen Entente feststellen. Ádám, Campus und Vanku sind sich darin einig, daß die raison d'être des Bündnisses nicht in der Sowjetfeindlichkeit zu suchen ist. Dennoch bestehen zwischen den 3 Arbeiten Unterschiede, die nicht zuletzt auf die national-unterschiedliche Sicht ihrer Autoren und der benutzten Quellen zurückzuführen sind. Am besten fundiert erscheint uns die Arbeit von Ádám, die umfangreiches ungedrucktes Quellenmaterial aus Budapester und Prager Archiven verwertet. Campus und Vanku benutzen dagegen an unveröffentlichten Dokumenten nur diejenigen ihrer jeweiligen Länder. Ádám und Vanku ziehen daneben zahlreiche Aktenpublikationen und eine umfangreiche Sekundärliteratur heran, während Campus fast gänzlich ohne beides arbeitet und ihre jugoslavischen, ungarischen und tschechoslowakischen Kollegen weitgehend ignoriert. Die Geschichte der Kleinen Entente und der für sie bedeutsamen welthistorischen Ereignisse werden bei Campus ausschließlich an Hand rumänischer Akten analysiert, was mitunter zu einer einseitigen Beurteilung führte. Die rumänische Autorin wertet das Bündnis als einen bedeutenden positiven Faktor bei der Abwehr der revanchistischen Mächte im Zwischenkriegseuropa. Die Friedensschlüsse von Versailles und Trianon werden — etwas zu einseitig aus rumänischer Sicht — als Triumph des Nationalitätenprinzips, als mächtiges und positives Element der europäischen Stabilisierung sowie des Prinzips der nationalen Souveränität und staatlichen Integrität dargestellt. Bei der Schilderung des Kampfes gegen die nationalsozialistische Expansion wird die Haltung der Bündnispartner zu Ungarn, gegen das die Kleine Entente auch weiterhin in erster Linie gerichtet blieb,

---

[6]) M. Á d a m, Magyarország és a kisantant a második világháború előtti években 1936—1937 [Ungarn und die Kleine Entente in den Jahren vor dem 2. Weltkrieg, 1936 bis 1937]: *Századok* (1962) Heft 3—4, S. 502, 519.

[7]) E. C a m p u s, Le rôle de la Roumanie dans la désagrégation de la Petite Entente. In: Nouvelles études d'histoire présentées au X. Congrès des Sciences Historiques, Rome 1955, S. 442.

[8]) Vgl. in dem Sammelwerk O československé zahraniční politice [Über die tschechoslowakische Außenpolitik] das Kapitel: Budování Male Dohody a zahraniční politika Československa v letech 1920—1921 [Der Aufbau der Kleinen Entente und die Außenpolitik der Tschechoslovakei in den Jahren 1920—1921]. Praha 1958, S. 81, 88.

[9]) z. B. F. Č u l i n o v i ć, Jugoslavija izmedju dva rata [Jugoslavien zwischen den zwei (Welt-)Kriegen]. Zagreb 1961, Bd. 2, S. 64.

nach Möglichkeit übergangen. Auf der anderen Seite wird die Tatsache, daß der italienisch-österreichisch-ungarische Block von 1934 nicht nur gegen die Kleine Entente, sondern auch gegen das Dritte Reich gerichtet war, verschwiegen. Und die Frage einer eventuellen Verständigung zwischen der Kleinen Entente und Ungarn zur Herstellung einer gemeinsamen antinationalsozialistischen Abwehrfront wird nicht weiter problematisiert, weil damit auch das Problem möglicher Konzessionen Rumäniens in der Minderheitenpolitik hätte erörtert werden müsssen. Insgesamt bietet die Arbeit von Campus viele interessante Aspekte auf Grund neuen Materials, doch scheint die Beurteilung der Kleinen Entente etwas zu selbstgefällig ausgefallen zu sein.

Ähnliches gilt auch für die Studie Milan V a n k u s. Da sie den Zeitraum von 1920 bis 1938 umfaßt, ist die Darstellung oft so allgemein und verkürzt, daß ihr ein besonderer historischer Erkenntniswert nicht zugesprochen werden kann. Vanku stützt seine eher publizistische Darstellung vor allem auf die Kommuniqués und Beschlüsse der Kleinen Entente, also auf die formale, deklamatorische Seite des Bündnisses, ohne die praktische Bedeutung ausreichend zu untersuchen. Zwar berücksichtigt der Autor auch die für die Kleine Entente entscheidenden ökonomischen Beziehungen[10]), kommt jedoch auch dabei über allgemeine Feststellungen nicht hinaus. Die Einführung des Agrarprotektionismus in der ČSR und der Hodža-Plan werden nur am Rande erwähnt. Die angeführten Belege stammen ausschließlich aus den Zeitungsartikeln der 30er Jahre.

Bei der Wiedergabe deutscher Dokumente unterlaufen dem Verfasser mitunter sinnentstellende Fehler. Den Inhalt des Hoßbach-Protokolls vom 3. November 1937[11]) gibt Vanku mit den folgenden reichlich unverständlichen Sätzen wieder: „In der Eroberung Österreichs und der Tschechoslovakei sah Hitler eine gewaltsame Emigration von 3 Millionen Deutschen in diese Länder, welche für weitere 5—6 Millionen Deutsche im Reich Nahrung bringen würden. Daneben würde ihm (die Eroberung) jener Länder einige weitere 12 Divisionen für seine Kriegspläne einbringen." (S. 209)[12]). Kurz darauf behauptet Vanku, daß sich der britische Botschafter in Berlin *Nevile Henderson* in der Besprechung mit *Hitler* vom 3. März 1938 offen für den „Anschluß" Österreichs an das Dritte Reich ausgesprochen habe (S. 209 f.). In der Tat findet sich in der von deutscher Seite gefertigten Besprechungsniederschrift eine derartige Passage (ADAP, Serie D, Bd. I, Dok. 138, S. 202), *Henderson* hat jedoch dazu eine Richtigstellung abgegeben (ebda., Dok. 139, S. 203), die von *Ribbentrop* ausdrücklich anerkannt wurde (ebda., Dok. 141, S. 205). Allgemein richtig wird das Scheitern der Kleinen Entente infolge ihrer ökonomischen Probleme und der Zusammenarbeit des jugoslavischen Regierungschefs *Stojadinović* mit Hitler-Deutschland dargestellt. Aber eine tiefergehende Analyse und Problematisierung der internationalen Situation in Südosteuropa angesichts der nationalsozialistischen Expansion wird man vergeblich suchen.

Umso interessanter ist der historische Ansatz und die Fragestellung in dem ungarischen Beitrag. Magda Á d á m untersucht vor allem den tragischen Verlauf der Ereignisse, welche sowohl die Partner der Kleinen Entente als auch ihren entschiedenen Gegner Ungarn schließlich in die völlige Abhängigkeit vom Dritten Reich führten. Im Verlauf der Analyse sucht sie Antwort auf die Frage, warum die Nationen des Donau-

---

[10]) Die Bedeutung der wirtschaftlichen Probleme ist besonders deutlich bei V o l k o v, op. cit., S. 141 ff. herausgearbeitet.

[11]) Akten zur deutschen auswärtigen Politik (ADAP), Serie D, Bd. 1, Dok. 19, S. 25 ff.

[12]) Im Original heißt es: „ . . . so könne die Einverleibung der Tschechei und Österreichs den Gewinn von Nahrungmitteln für 5—6 Millionen Menschen bedeuten unter Zugrundelegung, daß eine zwangsweise Emigration aus der Tschechei von zwei, aus Österreich von einer Million Menschen zur Durchführung gelange." (ebda., S. 30.)

beckens nicht ein gemeinsames Sicherheitssystem gegen die faschistische Bedrohung zu errichten vermochten, wobei sie in Rechnung stellt, daß die südosteuropäischen Regierungen nicht die alleinigen Herren ihres Schicksals waren. Die unentschlossene Haltung Frankreichs und Großbritanniens sowie des Völkerbundes gegenüber der aggressiven Politik Italiens und Deutschlands erschütterte das Vertrauen zum System der kollektiven Sicherheit. Hinzu kommen die wirtschaftlichen Schwierigkeiten der südosteuropäischen Länder, welche das ökonomische und politische Eindringen des Dritten Reiches erleichterten. Diese 2 Komponenten führten zu einer Interessendivergenz innerhalb der Kleinen Entente. Den Anfang machte Jugoslavien unter *Stojadinović*. Nach dem Sturz *Titulescus* schloß sich auch Rumänien dieser Politik an, so daß die ČSR im Abwehrkampf gegen die nationalsozialistische Gefahr bald isoliert war. Vor diesem Hintergrund untersucht Ádám die verschiedenen Pläne, zu einer Verständigung zwischen der Kleinen Entente und Ungarn zu gelangen. Die revisionistische Politik der ungarischen Regierung, welche die nationalsozialistische Führung erfolgreich gegen die ČSR zu konzentrieren verstand, machte eine derartige Verständigung unmöglich. Auf der Konferenz der Kleinen Entente in Sinaia vom Mai 1938 mußte sich die tschechische Seite auf Druck *Stojadinovićs* einverstanden erklären, daß Jugoslavien und Rumänien unabhängig von der ČSR mit Ungarn über Minderheitenfragen verhandeln könnten. Dies war bereits ein wesentlicher Schritt zu der vom Dritten Reich angestrebten diplomatischen Isolierung der Tschechoslovakei. Wenige Tage später trat der prowestlich orientierte *Imrédy* an die Spitze der ungarischen Regierung. Obwohl er einige vorsichtige Schritte zur Verbesserung der Beziehungen zwischen Ungarn und den Westmächten einleitete, änderte sich die Lage nicht grundsätzlich. Zur Befriedigung seiner Revisionsansprüche suchte Ungarn auch weiterhin Anlehnung an die Achsenmächte, verlagerte jedoch den Schwerpunkt von Berlin nach Rom. Da *Mussolini* auf einer Verständigung zwischen Budapest und Belgrad bestand, wurden ungarisch-jugoslavische Vorgespräche aufgenommen. Der neue ungarische Botschafter in Belgrad, *Bakach-Bessenyey*, der sich der nationalsozialistischen Gefahr durchaus bewußt war, konnte jedoch bei *Stojadinović* keine entscheidenden Zugeständnisse erreichen. Als *Hitler* für seinen Einfall in die ČSR Ungarn als Aufmarschgebiet der deutschen Truppen erwog, konnte die Kleine Entente zum letztenmal ihre bereits stark angegriffene Lebensfähigkeit wenigstens gegenüber Ungarn zur Geltung bringen und eine Änderung dieses Planes erzwingen. Auf britische Intervention wurde auf der letzten Tagung der Kleinen Entente in Bled vom 21. bis 23. August 1938 noch einmal das Problem der Beziehungen zu Ungarn diskutiert, aber eine Einigung infolge der ungarisch-tschechoslovakischen Spannungen nicht erzielt. Kurz darauf wurde mit dem Einmarsch deutscher Truppen in die Tschechei der Fortbestand der Kleinen Entente beendet. Die ehemaligen Bündnispartner ebenso wie Ungarn hatten ihre politische Unabhängigkeit verloren oder waren auf dem besten Wege dazu.

Ein halbes Jahr vor diesen Ereignissen hatte das Parteiorgan der ungarischen KP, „Dolgozók lapja", in der Ausgabe vom April 1938 geschrieben: „Man kann den Frieden von Trianon auch so ‚revidieren', daß obendrein das verlorengeht, was in Trianon noch bestehen blieb: Ungarns nationale Unabhängigkeit. Wer die Revision im Bündnis mit Hitler wünscht, muß wissen, daß diese Revision den weltbeherrschenden Interessen des deutschen Imperialismus, nicht aber denjenigen Ungarns dient. Die Hitlerische Revision würde Ungarn zum Vasallen des Dritten Reiches stempeln ... Wer ein echter Ungar ist, kämpft um die Wiedergutmachung der nationalen Beleidigung der slovakischen Ungarn ebenso wie er für die nationalen Rechte der Siebenbürger und Banater Ungarn eintritt. Aber wer ein echter Ungar ist, der sucht die Abhilfe für die nationalen Beleidigungen des slovakischen Ungarntums nicht auf die Weise, daß er damit dem nationalsozialistischen Imperialismus dient, welcher die Tschechoslovakei versklaven und aufteilen will." (Ádám, S. 200).

München — Holm Sundhaußen

Moritsch, Andreas: Das nahe Triester Hinterland. Zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung vom Beginn des 19. Jahrhunderts bis zur Gegenwart. Wien, Köln, Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1969. 160 S., 10 Abb. auf 6 Taf., 5 Faltkt., 8. Textabb., brosch. 32.— DM. (Wiener Archiv für Geschichte des Slaventums und Osteuropas. 7.)

Es bedeutet in mehrfacher Hinsicht einen Glücksfall, daß diese von H. Bobek vorgeschlagene und geförderte Wiener Dissertation überhaupt durchgeführt und veröffentlicht werden konnte. Einmal dürfte es bisher kaum möglich gewesen sein, derartige Untersuchungen an einer so bedeutsamen Nahtstelle zwischen Ost und West durchzuführen, was dem Entgegenkommen des Laibacher Geographen Prof. V. Klemenčić und vielen slowenischen und auch italienischen Ämtern zu verdanken ist, welch' erstere sogar Feldarbeiten in Grenznähe ermöglichten. Zum andern ist es dem Geschick und Fleiß des Autors gelungen, das auf zahlreiche Archive und Katasterämter in 3 Staaten verstreute historische, statistische und kartographische Quellenmaterial aufzuspüren und auch eine Fülle von einschlägigen Darstellungen in deutscher, slowenischer und italienischer Sprache zu verarbeiten. Daß dabei den Katasterplänen (etwa 1818—22), Bau- und Grundparzellenprotokollen sowie Steuerschätzungsoperaten des Franziszeïschen Katasters eine gewichtige Bedeutung zukommt, ist schon durch frühere Arbeiten innerhalb des Gebietes der österr.-ungarischen Monarchie erwiesen. Unter dem Begriff „Nahes Triester Hinterland" möchte der Verfasser das Gebiet verstehen, das in seiner wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung von der Stadt Triest im Sinne der Thünenschen Kreise beeinflußt wird. Es umfaßt einen Teil des ehemals österr. Küstenlandes sowie einen Teil Innerkrains. Dazu gehören [nördl. der Stadt Triest] der Triester Karst und das Wippacher Flyschhügelland mit dem Wippachtal. Es reicht im Osten bis zum Tal der Poik und umschließt das Bergland von Senosetsch, das Adelsberger Becken, das Flyschhügelland der Brkini sowie den westlichen Teil des Tschitschenbodens. Im Süden gehört dazu das Flyschhügelland der Šavrini südlich der Küstenstadt Koper [Capodistria]. Kaum 50 km Luftlinie trennen die mediterrane Küste, wo der Ölbaum gedeiht, von den Nadelwäldern und alpinen Matten des Krainer Schneebergs.

Die wirtschaftlichen, sozialen und kulturlandschaftlichen Veränderungen dieses natur- und kulturlandschaftlich so stark differenzierten, problemreichen Gebiets zwischen Karst und nördlicher Adriaküste innerhalb der letzten 150 Jahre zu verfolgen und zu erklären, war das Arbeitsziel von Moritsch, das er in beispielgebender Weise erreicht haben dürfte. Mit Recht hat der Verfasser in einem Gebiet mit so stark wechselnden Problemen auf engem Raum die kleinste Verwaltungseinheit, die Katastralgemeinde, zur Spezialuntersuchung ausgewählt und diese nach einem bestimmten Schema (Lage und Naturraum, Siedlungs- und Flurbild, Entwicklung bis Beginn des 19. Jhs., Sozial- und Wirtschaftsstruktur in Querschnitten, zu Beginn des 19. Jhs., Entwicklung bis 1918, Zugehörigkeit zu Italien (Zwischenkriegszeit) und zu Jugoslawien (nach 1945) durchgeführt. Dabei liegt ein Hauptgewicht auf der letzten Epoche. Trotz des gesammelten, reichlichen historisch-statistischen Materials mußte aber die Hauptarbeit, die Kartierung der derzeitigen Kulturgattungen (1965, 1966), im Gelände geleistet werden. Die Auswahl der 8 repräsentativen Katastralgemeinden war nicht leicht und könnte vielleicht auch anders ausfallen. Sie erfolgte nach verschiedenen Gesichtspunkten, wie der Lage auf Kalk oder Flysch, der sich verändernden Verkehrslage im erfaßten Zeitraum, der Entfernung von Triest und dem mit der Höhenlage sich rasch verändernden Klima. Weitere Beispiele bildeten u. a. eine Gemeinde im Umland einer mediterranen Stadt sowie Gemeinden mit neugeschaffener Industrie und mit staatlichen Agrarbetrieben. Die Differenzialanalyse dieser 8 Katastralgemeinden stellt mit 100 von 148 Seiten das Kernstück der Arbeit dar. Gekrönt wird dieser analytische Teil durch die Übertragung der dort gewonnenen Ergebnisse auf das gesamte nahe Triester Hinterland und eine Gliederung des Untersuchungsgebiets in wirtschafts- und sozialräumliche Einheiten, die auch auf einer Schwarz-Weißkarte

dargestellt und einer geologischen Karte gegenübergestellt wird. Für die Landschaftsgliederung bildet die Gesteinsbeschaffenheit (Lage auf Kalk oder Flysch) das wichtigste Unterscheidungsmerkmal, da diese beiden, voneinander ganz verschiedenen geologischen Bauelemente der wirtschaftlichen Tätigkeit des Menschen sehr abweichende Bedingungen stellen — im hügeligen Flyschgebiet die Bodenerosion, die zur Terrassierung zwang, im Karst der Wassermangel samt dem Mangel an natürlicher Anbaufläche (nur in Dolinen u. Trockentalstrecken). Im Flyschbereich untergliedert Moritsch nach der Wirtschafts- und Sozialstruktur 4 verschiedene Landschaftseinheiten und im Karstgebiet 3 weitere.

Im ganzen Untersuchungsgebiet sind auf Grund der naturlandschaftlichen Vielfalt, der Verkehrslage und des räumlich abgestuften Einflusses der Groß- und Hafenstadt Triest bei einer großen Zahl agrarer und nichtagrarer Erwerbsmöglichkeiten eine vielgestaltige Kulturlandschaft und eine stark differenzierte Sozialstruktur entstanden, für deren tiefgreifende Veränderungen besonders die in kurzen Zeitabständen wechselnde politische Zugehörigkeit verantwortlich ist. Der Verfasser geht der jeweiligen Entwicklung in den von ihm erarbeiteten wirtschafts- und sozialräumlichen Einheiten in bestimmten historischen Querschnitten nach. Der wirtschaftliche Aufschwung des nahen Triester Hinterlandes fällt mit jenem von Triest zusammen, das von der Mitte des 18. Jhs. bis zum 1. Weltkrieg als einzige lagebegünstigte österr. Industrie- und Hafenstadt einen raschen Aufstieg nahm. Mit dem sprunghaften Anwachsen der Einwohnerzahl Triests von 3865 Ew. i. J. 1735 auf 33 000 Ew. i. J. 1817 und auf 229 510 Ew. i. J. 1918 war für sein nahes Hinterland die Abwanderung des Bevölkerungsüberschusses und die Einstellung der Landwirtschaft auf die Versorgung der Stadt verbunden. Für die bäuerliche Bevölkerung boten die Saisonarbeit in der Stadt, die Dienstleistungen für die städtischen Haushalte und besonders das Transportwesen zahlreiche Nebenerwerbsmöglichkeiten. Die einzelnen Landschaften spezialisierten sich entsprechend den sehr unterschiedlichen ökologischen Vorausestzungen und der Entfernung von der Stadt auf bestimmte landwirtschaftliche Produkte, z. B. Milch, Wein und Obst, Schafwolle, Brennholz. Besonders die Orte an den großen Straßen verzeichneten bis zur Anlage der Eisenbahn in der 2. Hälfte des 19. Jhs. eine wirtschaftliche Blüte durch die Verkehrshilfefunktion (Vorspanndienste, Beherbergung). Durch den Anschluß Triests und Julisch-Venetiens an Italien i. J. 1918 erfolgte der erste Rückschlag. Das nahe Triester Hinterland verlor seine Vorzugsstellung in der Versorgung der Stadt mit Agrarerzeugnissen und auch den aufnahmefähigen Markt des ganzen Kaiserstaates für seine Weine. Nicht nur die Grenzzerreissungsschäden, sondern auch die Arbeitslosigkeit in Triest und die die Slowenen benachteiligende Politik des faschistischen Italien (z. B. Entlassung und Versetzung slowenischer Angehöriger des öffentlichen Dienstes ins Landesinnere) beförderten die Umorientierung der Landwirtschaft auf eine größere Autarkie. (Dabei fällt es auf, daß der Verf. den Auswirkungen der italienischen Herrschaft in der Zwischenkriegszeit nur relativ wenig Raum gewährt). Weit schlimmer als in der Zwischenkriegszeit waren die Grenzzerreissungsschäden bei der Trennung des eng mit Triest verbundenen nahen Hinterlandes von der Stadt durch eine Staatsgrenze nach dem 2. Weltkrieg. Die dadurch erfolgte Unterbrechung der engen wirtschaftlichen Bindung an das rasch zur Großstadt angewachsene Triest — dem nur ein schmaler Küstenstreifen zwischen Muggia und Monfalcone als Verbindung zu Italien blieb — und die daraus erwachsenen großen Belastungen für die Bevölkerung kann man gerade hier mit Moritsch als ein Schulbeispiel der Schwierigkeiten anführen, in die der mitteleuropäische Raum durch nationalstaatliche Lösungsversuche in der 1. Hälfte des 20. Jh.s gestürzt wurde. Um 1945 begann eine Bevölkerungsverschiebung erheblichen Umfangs. Fast die gesamte italienischsprachige Bevölkerung der Küstenstädte (allein im damaligen Bez. Koper/Capodistria sind bis 1956 rund 25 000 Personen ausgewandert) und die in Triest beschäftigten, meist zweisprachigen Pendler verließen das jugoslawisch gewordene

Gebiet. Dadurch wiederum wurde ein Wanderungsstrom aus dem slowenischen und kroatischen Binnenland zur Küste und aus den verkehrsentlegenen Gebieten in die verkehrsgünstigen Orte ausgelöst. Die Gründung von Industriebetrieben und der politische und wirtschaftliche Druck auf die ohnehin schon durch den Verlust des Triester Marktes krisengeschädigten Bauern verstärkte das Nachrücken meist junger Leute bäuerlicher Herkunft gegen die Küste und in die zentraler gelegenen Orte. Durch die Festsetzung des privaten Grundbesitzes auf 10 ha vom Besitzer selbst bearbeiteter Fläche wurden das Kolonat, die Gutswirtschaften und die großbäuerlichen Betriebe liquidiert. Meist wurde die verstaatlichte Fläche arrondiert und zur Gründung staatlicher Agrarbetriebe benutzt, deren Interesse sich auf mit großen Maschinen bearbeitbare Flächen richtet. Dies alles hatte heute besonders in den verkehrsfernen Gebieten die völlige Überalterung der Agrarbevölkerung, die weitgehende Auflassung der Kulturterrassen an der Küste, die Vergrünlandung der Ackerfläche und die rasche Ausbreitung des Waldes auf Kosten der anderen Kulturgattungen zur Folge. Mit dem Extensivierungsprozeß der Flur geht der Verfall der bäuerlichen Siedlungen einher. Der Verfall der Landwirtschaft geht nur in jenen Weinbaugebieten langsamer vor sich, in denen die tierische Zugkraft und seit letzter Zeit Maschinen die abgewanderten Arbeitskräfte ersetzen können. Hier kommt der bäuerliche Familienbetrieb mit 10 ha Nutzfläche aus. Zwar ist überall, wo die Industrialisierung fortschreitet, die Auflassung der bäuerlichen Betriebe von der Untergrenze der Besitzgrößen her, eine normale Erscheinung, aber das Tempo, in dem sie sich im nahen Triester Hinterland vollzieht, ist nach Moritsch außergewöhnlich. Der Verfasser macht dafür — ebenso wie für die großen Leistungen im raschen Aufbau der Industrie — die wirtschaftspolitisch-ideologischen Zielsetzungen verantwortlich. Schuld daran, daß die Nutzfläche rascher aufgelassen wurde, als es die Industrialisierung rechtfertigen würde, trägt nach Moritsch vor allem das starre Festhalten an der 10 ha-Besitzgrenze.

Es scheint dem Verf. fraglich, ob es noch gelingen wird, auch außerhalb der Gebiete mit Intensivkulturen (und dort, wo die staatlichen Agrarbetriebe nicht leistungsfähig sind) existenzwillige Familienbetriebe zu erhalten und damit den wirtschaftlich nicht verantwortbaren, raschen und endgültigen Verfall weiter Kulturlandflächen zu verhindern. Gerade für letztere Erscheinung bringt der Verfasser einige charakteristische Abbildungen. Wertvoll sind die Tabellen der Kulturflächen und der Berufsstruktur (1961) sowie die auf Grund der jugoslawischen Volkszählungen (1961) entworfenen Alterspyramiden verschiedener Katastralgemeinden mit Berufsstruktur nach Altersgruppen von 5 Jahren.

Sehr eindrucksvoll erscheint die Gegenüberstellung der Kulturgattungen von 1818 bzw. 1822 nach dem Franziszeïschen Kataster und von 1965 nach eigenen Kartierungen auf mehrfarbigen Karten einiger ausgesuchter Katastralgemeinden. Diese wie auch die Ausführung der Alterspyramiden und Kartenskizzen sind technisch ausgezeichnet. Bei den Tabellen zur Bevölkerungsentwicklung ist bei den frühesten Angaben vom Beginn des 19. Jh.s (Franz. Kat.) wohl etwas Quellenkritik angebracht; noch mehr dürfte das für die Flächenzahlen der Kulturgattungen derselben Zeit nach Grundparzellenprotokollen und Steuerschätzungsoperaten gelten, die nicht überall gleich verläßlich sein dürften.

Die Arbeit bietet eine Fülle von statistischem, sozial- und siedlungsgeographischem Material und kann nicht nur als ein wesentlicher Beitrag zur wirtschafts-, sozial- und kulturgeographischen Entwicklung eines außerordentlich vielfältigen und problemreichen Gebietes am Grenzsaum verschiedener Großlandschaften (Mediterraneïs und Dinarischer Karst) und Kulturgebiete, sondern auch als Modellversuch einer kulturräumlichen L a n d e s k u n d e angesehen werden, wie sie in deutscher Sprache seit dem immer noch beispielhaften Werk von Norbert K r e b s über die Halbinsel Istrien (Leipzig 1907) nicht mehr erschienen ist.

München G. G l a u e r t

Novak, Bogdan C.: Trieste, 1941—1954. The Ethnic, Political and Ideological Struggle. Chicago, London: The University of Chicago Press 1970. 526 S., Ln. 149 S.

Triest ist ein Schulbeispiel jener Probleme, die dem nationalstaatlichen Mitteleuropa aus der Auflösung der österreichisch-ungarischen Monarchie erwuchsen. Nur dem großen Wirtschaftsraum der Donaumonarchie als Hinterland verdankte Triest das enorme Wachsen seiner Wirtschaft und der Einwohnerzahl im Jahrhundert vor dem Ersten Weltkrieg. Die Assimilationskraft der italienischen Kultur erwies sich zwar gegenüber den zahlreichen andersnationalen Zuwanderern als sehr stark, erreichte jedoch gegenüber den, schon in der unmittelbaren Umgebung der Stadt siedelnden Slovenen sehr bald ihre Obergrenze, so daß die Zählung 1910 bereits an die 60 000 Slovenen in Triest mit Gebiet ergab. Als Preis für den Kriegseintritt auf der Seite der Entente kam Triest mit einem Teil seines slovenischen und kroatischen Hinterlandes (Venezia Giulia) an Italien, und die slavische Bevölkerung mußte unter dem faschistischen Regime eine brutale Italianisierung über sich ergehen lassen. Nachdem *Titos* Partisanenarmee Triest und Julisch Venetien 1945 von der deutschen Besetzung befreit hatte, setzte sowohl auf nationaler als auch auf internationaler und ideologischer Ebene ein hartes Ringen um die staatliche Zugehörigkeit des Gebietes[1]) ein. Auf dem Höhepunkt dieser Auseinandersetzung rückte die Gefahr eines neuen Krieges bedenklich nahe.

B. C. Novak, ein gebürtiger Slovene und derzeit Professor für Geschichte an der Universität Toledo (USA), war von 1947 bis 1951 Lehrer in der Zone A des Freien Territoriums Triest und konnte das Geschehen als Augenzeuge verfolgen. Auf Grund seiner Erfahrungen, der von ihm und anderen gesammelten Zeitungen, des in den USA greifbaren gedruckten und teilweise auch ungedruckten Quellenmaterials und vor allem der überaus umfangreichen Literatur[2]) verfaßte er ein Werk, das sich durch große Reichhaltigkeit im Detail und — was besonders hervorgehoben werden muß — einen sehr hohen Grad an Überparteilichkeit auszeichnet. In den beiden ersten Kapiteln macht der Autor den Leser mit den historischen Hintergründen bekannt. Die Kapitel 3—10 sind dann dem gesamten Gebiet Julisch Venetien vom Kriegsbeginn 1941 bis zum Friedensschluß mit Italien 1947 gewidmet. Schließlich wird in den Kapiteln 11 bis 15 die Geschichte des Freien Territoriums Triest in den 7 Jahren seines Bestehens behandelt.

Novak gelingt es hervorragend, die große Zahl an politischen Kräften, die zumeist in rascher Abfolge ihre Wirkung entfalteten, zu charakterisieren und das lokale Geschehen im Rahmen der nationalen italienisch-jugoslavischen und der weltpolitischen West-Ost-Konfrontation zu sehen. Nicht zuletzt ist es *Titos* geschickter Außenpolitik zu danken, daß die 1954 mit der Aufteilung des Freien Territoriums Triest getroffene Lösung zum Ausgangspunkt der in der Folgezeit gut sich entwickelnden wirtschaftlichen, kulturellen und politischen Beziehungen zwischen Jugoslavien und Italien wurde. Die Triester Grenze ist heute eine der offensten in Europa, und der intensive wirtschaftliche Austausch zwischen der italienischen Stadt und ihrem jugoslavischen Hinterland bringt große Vorteile für die Bevölkerung beiderseits der Grenze. Latent

---

[1]) Im Friedensvertrag mit Italien wurde 1947 Julisch Venetien entsprechend dem französischen Vorschlag weitgehend nach ethnischen Gesichtspunkten auf Jugoslavien und Italien aufgeteilt. Triest mit seinem unmittelbaren Hinterland zwischen Duino und Novigrad wurde jedoch zum Freien Territorium erklärt, dessen Zone A mit der Stadt selbst unter britisch-amerikanischer und die Zone B unter jugoslavischer Verwaltung standen.

[2]) Besonders hervorzuheben ist das Buch von J.-B. Duroselle, Le Conflit de Trieste 1943—1954. Brüssel 1966.

ist jedoch der alte Konfliktstoff immer noch vorhanden; das haben die Umstände, die mit zur Verschiebung des Staatsbesuchs *Titos* in Rom im Dezember 1970 geführt haben, sehr deutlich gezeigt.

Wien — Andreas Moritsch

Erlich, Vera St.: U društvu s čovjekom. Tragom njegovih kulturnih i socijalnih tekovina. Zagreb: Naprijed 1968. 401 S., Ln. [In Gesellschaft des Menschen. Seinen kulturellen und sozialen Errungenschaften auf der Spur.]

In den 30 (!) Kapiteln dieser umfänglichen Studie, von der die Verfasserin im Vorwort mit etwas selbstgefälliger Ironie meint, die Bibliothekare werden sie nach gehörigem Kopfzerbrechen entweder in die Abteilung Ethnologie oder Anthropologie einreihen, wird der komplexe Gegenstand der Untersuchung, nämlich der Mensch, in zwei Dimensionen erfaßt: in der Tiefendimension der Zeit, die etwa eine Million Jahre mißt, und in der räumlichen Dimension, die von Osten nach Westen, von der Arktis zur Antarktis reicht. Mit Mut zum Detail, den das extrem heterogene Material ihr abnötigt, und gewisser Sorglosigkeit gegenüber dem Vorwurf mangelnder Gründlichkeit, die bei einem Unternehmen dieser Art allerdings auch schwer zu erreichen sein dürfte, versucht Frau Erlich eine Verbindung von synchroner (Darstellung von „Problemen der Kultur und Sozialstruktur") und diachroner (Beschreibung der „Entwicklung des Menschen von grauer Vorzeit bis in die Gegenwart des Raumfahrtzeitalters") Untersuchungsmethode. In den einzelnen Kapiteln, die z. B. Themen wie die Hausgenossenschaft, Liebes- und Sexualleben, Stammesorganisation, Stratifikation, freiwillige Zusammenschlüsse u. ä. behandeln, sind die Verhältnisse bei zwei Arten menschlicher Gemeinschaft — den „primitiven" außereuropäischen Stämmen und den bäuerlichen Kulturen in Europa — untersucht, wobei die Beispiele für das bäuerliche Milieu meist aus dem südslavischen Raum stammen. Illustriert werden die in den einzelnen Kapiteln behandelten Probleme durch 35 aus wissenschaftlichen Untersuchungen oder Reportagen aus verschiedenen Erdteilen entnommene Texte, wobei das Spektrum dieser Untersuchungen von Themen wie „Pfeil und Bogen der Feuerland-Indianer" über „kannibalische Praktiken der australischen Eingeborenen", „Liebesleben auf den Inseln Ozeaniens", „Bräuche der Mestizen in Lateinamerika" bis zu „Wahlschwesternschaft in Slavonien", „‚sevdah' in Bosnien" und „Freischärlertum im Sandžak und in der Herzegovina" reicht. Das Hauptgewicht liegt dabei jedoch nicht auf besonders „exotischen" Bräuchen, sondern auf Phänomenen, die sich in allen menschlichen Gemeinschaften finden.

Die Studie ist aus Vorlesungen der Autorin an der Universität Zagreb über „Sozial-Anthropologie" hervorgegangen. Da jedoch heute eine ausgeprägte Tendenz zur Annäherung der verschiedenen Gesellschaftswissenschaften besteht, dürften die behandelten Themen nicht nur für die Anthropologie und Ethnologie, sondern in demselben Maß auch für die Soziologie und die Sozial-Psychologie von Bedeutung sein. Obwohl sich die Verfasserin wissenschaftlicher Methoden bedient, ist das Buch sicher auch für einen breiteren Leserkreis eine spannende Lektüre, nicht zuletzt deshalb, weil sich die Autorin um eine plastische und einfache Darstellung auch der komplizierten Probleme bemüht und dabei für einen Laien schwer verständliche Termini bewußt vermeidet. Nicht zuletzt auf Grund der Tatsache, daß die Verfasserin sowohl beide Teile Amerikas wie auch zahlreiche europäische Länder (vor allem das südslavisch-patriarchalische Milieu) aus eigener Anschauung kennt, gelingt ihr zu allen behandelten Problemen ein ganz konkreter und unmittelbarer Zugang.

München — Dagmar Burkhart

Vajda, László: Untersuchungen zur Geschichte der Hirtenkulturen. Wiesbaden: O. Harrassowitz 1968. 648 S., 19 Taf. mit Kt., Bildumzeichnungen, Diagrammen, brosch. 96.— DM (Veröffentlichungen des Osteuropa-Instituts München. 31.)

Zwei umfangreiche und auch wissenschaftlich sehr bedeutsame Sammelwerke zur Erforschung von Gegenwartsbestand, Herkunft, Verbreitung, Typologie und Funktionen der vielfältigen Ausprägungen dessen, was man (nicht nur im Gegensatz zum „Agrarbauerntum") mit dem umfassenden Begriff „Hirtenkultur" benennt, hatten wir im letzten Jahrzehnt hier anzeigen und dabei vermerken können, wie sehr dieses Thema die Ethnologie und die Volkskunde, die Sozial- und Wirtschaftsgeschichte und ganz allgemein die Kulturhistorie, darunter stark auch die Balkan-Ethnographie beschäftigt. Es war das von der Ungarischen Akademie der Wissenschaften herausgegebene Werk über „Viehzucht und Hirtenleben in Ostmitteleuropa", als „Ethnographische Studien" unter Mitwirkung von Martha B é l e n y e s y und Béla G u n d a redigiert von László F ö l d e s, Budapest 1961 (vgl. *Südost-Forschungen* 21, 1962, S. 441—443). Dann, wiederum von der Ungarischen Akademie der Wissenschaften betreut, der Sammelband „Viehwirtschaft und Hirtenkultur. Ethnographische Studien", unter Mitwikung von Béla G u n d a herausgegeben von László F ö l d e s, Budapest 1969 (vgl. *Südost-Forschungen* 28, 1969, S. 301—303). Weit über die dort schon in Einzelstudien verfochtenen Thesen über Anfänge und Entwicklungsräume, Wachstums- und Verbreitungsbedingungen der Hirtenkulturen (vgl. *Südost-Forschungen* 28, S. I. R u d e n k o, Studien über das Nomadentum; J. H e n n i n g e r, Zum frühsemitischen Nomadentum; Zs. B a l o g, Zum Nomadismus der landnehmenden Ungarn; usw.) greift L. V a j d a, dzt. Wissenschaftlicher Rat und Außerplanmäßiger Professor für Völkerkunde an der Universität München, in seiner 1970 mit der Jahreszahl 1968 erschienenen Habilitationsschrift hinaus. Er stößt zu Neuerkenntnissen vor, die nur in langjährigen Forschungen zur Ethnologie, aber auch zur Wirtschaftsgeschichte, zur Philologie einer umfangreichen Nomenklatur sehr vieler Sprachen und zur Vor- und Frühgeschichte der Tier-Domestikation hatten gewonnen werden können. Wie jegliche moderne Forschung, die über die Fachenge rein positivistischen Sammelns und Interpretierens hinwegkommen will, steuert auch V a j d a eine „komplexe Arbeitsmethode" an, die ihn zwingt, sich zunächst mit Fragen der „Kulturtypologie", der Überwindung des „traditionellen Europäozentrismus", der Notwendigkeit des Erkennens von Wandel als dem Wesen jeglicher Kultur und des Studiums der nie aufhörenden Verkehrsbeziehungen von sogenannten Hochkulturen und Nicht-Hochkulturen (um „Primitivität", „Naturvolk", „Urkultur" auch als Begriffe zu vermeiden!), der gegenseitigen Bedingnis etwa von Stadtkulturen und nichturbanen Randkulturen, auseinanderzusetzen. Er tut dies in vornehmer, polemikfreier Darlegung von Grundgedanken über Strukturen und termini, sie zu erfassen, und ist sich der Möglichkeiten wie der Gefahren solcher Quellensuche und Interpretationsgänge in so verschiedenartigen Bereichen materieller wie „geistiger" Überlieferungen immer bewußt. Ausgangspunkt für Vajda ist die Frage der „Hirtenkulturen" als Begriff und Realität und die zunächst scheinbar verwirrende Feststellung, daß „die Grundlage ihrer Entstehung und ihres Bestehens ... nämlich nicht die als ihr wichtigstes Merkmal geltende Tierzucht, sondern eine spezifische Art der Gütervermittlung inmitten einer differenzierten wirtschaftlichen und kulturellen Umwelt" bildet. Daher auch die Frage nach den Ansichten über Entstehung und Alter der Hirtenkulturen, wie Antike und Mittelalter, die Lehre der Evolutionisten des 18. und des 19. Jahrhunderts sie beantworteten und die seit der letzten Jahrhundertwende immer häufiger (und in sich oder untereinander widersprüchlich) vorgetragenen Theorien der Völkerkundler wie der Nicht-Ethnologen, da sich ja naturgemäß bei der Bedeutung, die Viehzucht, Wanderschäferei, Alpwesen u. dgl. auch im heutigen Europa aufweisen, auch Volkskunde und Wirtschaftswissenschaft mit den Wesensfragen befassen. Die historisch entscheidende Frage stellt sich für Vajda so: „Sind die Hirtenkulturen (oder gewisse Hirtenkulturen) ‚pri-

mitive', d. h. aus primär wildbeuterischen (archäologisch: paläolithischen) Komplexen autochthon entstandene Gebilde? Oder sind sie jünger als jene umwälzenden Ereignisse, die zur Bildung der Bauernkulturen führten, und sind sie unmittelbar aus den letzteren, oder durch deren Einfluß entstanden?" (S. 96). So müssen die „historisch" belegten Kulturen erfaßt, ihr Bestand als „Hirtenkultur" erwiesen und dazu die Frage gestellt werden, inwieweit „genetische Verbindung der ermittelten frühesten Hirtenkulturen mit den früheren, andersartigen Kulturformen und mit jüngeren (subrezenten und rezenten) Hirtenkulturen" erkennbar ist. Hier bietet sich die Stellung der Rentierzucht und des Rentierhirtentums in ihrer frühgeschichtlich erwiesenen und als Abhängigkeit von den „Jäger- und Wildbeuter-Kulturen" behaupteten Grundlage einer „Hirten-Lebensform", die mit Jagd und mit „nomadischen" Tierhaltungen beobachtbar ist, als Ausgangspunkt an.

Die daran geschlossenen Untersuchungen führen im Erfassen von realen Fakten wie in deren archäologisch-ethnologisch-volkskundlich-philologischer Interpretation über unglaublich weite Zeiten und Räume mit wildem und domestiziertem Rentier, mit Jagd und Zucht in ganz Europa, mit der Sichtung der steinzeitlichen, der präkeramischen Funde in Skandinavien, an Wolga und Oka, im Subneolithikum Nordrußlands, in den Steinzeitkulturen Fennoskandiens, bei den frühen Lappen. Zwischen Ural und Nordasien, zwischen Altsteinzeit und rezenter, komplexer Tundrawirtschaft und der gegenseitigen Abhängigkeit von Schneeschuh (Ski) und Rentierjagd führen die Überlegungen (ohne betonten „Evolutionismus", vielmehr in der Erkenntnis dessen, was man eben — wertfrei jeweils als — „Revolution" in die Methoden der Kulturmorphologie als Begriff der Dynamik gegenüber der vermeintlichen Statik der „geschichtslosen Altverhältnisse" einbringen muß) zum Kulturwandel in Postneolithikum in den Waldzonen mit der jetzt erst klar werdenden Differenzierung nach „Jagd" (Pelzjägertum, Fortleben der Cervidenjagd, Familienjagdreviere, Schonmaßnahmen, Friedlosigkeit unter den Waldstämmen, Umsiedlung aus der Steppe in die Waldzone, Beginn der Rentierzucht, ihre Widerspiegelung in den Ritzzeichnungsfunden etwa der Bestattungsurne aus Lahse/Schlesien, wenn auch nicht einheitlich in der Zuordnung zur Lausitzerkultur oder zum Latène; vgl. S. 340 ff.). Hier folgen (S. 374 ff.) Beobachtungen über andere Domestikationen: Ren, Pferde, Hunde. Ferner die Fragen der Entstehung des Rentierhirtentums in der Tundra und die Bedeutung von Rentierzucht und -hirtentum in der Ethnogenese wie der Ethnohistorie der Lappen in ihrer Wanderausbreitung zwischen Nordwestrußland, den Küsten und den Bergen Nordskandinaviens.

Hier bricht Vajda vorläufig ab. Wohl erstellt er noch einen Anhang über das Wort „Nomade", seinen umstrittenen Inhaltswandel, über die Frage der (außerhalb des Rens) stattgefundenen Cervidenzähmungen, über die Einwanderung der Mongoliden im „frühbronzezeitlichen" Nordeuropa und über die (erstaunlich große!) Zahl der Quellen, die uns insbesondere im 16. Jahrhundert (Olaus Magnus mit seiner „Historia de gentium septentrionalium variis conditionibus, Rom 1555!) von der Rentierzucht der Lappen berichten. Er verspricht einen (schon weit gediehenen) II. Band mit Abschnitten über Hirtenkulturen der eurasischen Steppe, über ostafrikanisches Rinderhirtentum und ähnliche Fragen, die vom Material und der Methodik seiner Auswertungen her viele Rückschlüsse auf so zentrale Themen der Balkanologie wie jener der Lebensformen der Dinariden ermöglichen werden. Ob die Veröffentlichungen bald zu erwarten sind bei solcher Gründlichkeit des Verfassers? Er hat uns vorsorglich jetzt schon im I. Teil ein riesiges Abkürzungsverzeichnis zur breit herangezogenen Literatur (S. 537—610) und ein sorgfältig erstelltes Register (S. 611—648) gegeben. Das Werk ist jetzt schon ein großartiger Wurf der vergleichend-kulturhistorisch forschenden Ethnologie in ihrer kennzeichnenden Mittelstellung zwischen Geistes- und Naturwissenschaften.

München — Leopold Kretzenbacher

Gaál, Károly: Zum bäuerlichen Gerätebestand im 19. und 20. Jahrhundert. Forschungsergebnisse zur vergleichenden Sachvolkskunde und volkskundlichen Museologie. Wien: H. Böhlaus Nachf. 1969. 245 S., 21 und 68 Bildtaf. (Sitzungsberichte der Österr. Akademie d. Wiss., phil.-hist. Klasse. 261 Bd., 1. Abh.)

Die Wiener Habilitationsschrift von Károly G a á l, bis 1956 Direktor des Balatoni (Plattensee-)Museums, behandelt bäuerliche Geräte aus dem südlichen Burgenland. Ausgangspunkt ist die systematische Untersuchung des „Dachbodenbestandes" in dem magyarischen Dorf Unterwart mit terminologischen Ergänzungen aus einer magyarischen und zwei deutschsprachigen Nachbargemeinden (Sziget in der Wart, Stadtschlaining, Eisenzwicken). Darüber hinaus wird die Analyse in einen größeren Vergleichsraum eingeordnet, in den Berührungs- und Durchdringungsbereich der deutschen, südslawischen und ungarischen Völker zwischen der Oststeiermark und dem Plattensee.

Dieses vorzüglich ausgestattete Buch zeichnet sich aus: durch eine geschlossene, übersichtliche Materialdarstellung in einem einleuchtend begrenzten, dörflichen Bezugsrahmen, durch eine vielfältige und dabei doch immer klar herausgearbeitete Fragestellung und durch ein ausgewogenes, zumindest durchgängig reflektiertes methodisches Vorgehen. Die Arbeit bietet in gewisser Hinsicht einen Neuansatz und zweifellos einen wichtigen Fortschritt in der modernen volkskundlichen Geräteforschung. Die Leitlinien sind hier funktionale Einordnung und funktionaler Vergleich im (wirtschafts-)geschichtlichen und sozialen Zusammenhang. Es geht ganz bewußt um das Gerät als Indikator für bestimmte Formen des Gruppenlebens, nicht etwa um Geschichte und Gestaltvariationen des Gerätes „an sich".

Das erste, m. E. etwas unglücklich formulierte Kapitel „Der an den Boden gebundene Mensch" gibt die Problemstellungen, begründet die unterschiedlichen methodischen Wege und skizziert anschaulich Geschichte und Wirtschaft des Untersuchungsgebietes. Diese, soweit möglich, mit statistischen Daten unterbaute Grundlage wird in bezug auf die Geräte durch das zweite Kapitel konkret ergänzt, indem 16 Archivstücke, meist Inventare von 1646 bis 1882, in extenso vorgestellt werden. Dann folgt der zentrale Teil „Das Leben der Gegenstände und die Lebensform der Gemeinschaft". 402 Geräte, ein Querschnitt durch den dörflichen Bestand, werden in ihrem sozialkulturellen Kontext anschaulich dargestellt und auf 68 Tafeln abgebildet. Zwei kurze Schlußkapitel versuchen, die Gegenstände in Sachgruppen zusammenzuordnen und in ihrem historischen Wandel zu charakterisieren und ferner an einigen ausgewählten Beispielen die „Wechselbeziehungen zwischen Mensch und Gerät" allgemeiner zu verdeutlichen. Damit sind zugleich der weiteren Forschung die Aufgaben klar gestellt. Hierbei sollte auch die Problematik nicht vergessen werden, die darin liegt, einen repräsentativen „Querschnitt" kultureller Erscheinungen (nach welchen Kriterien?) aus einem Lebenszusammenhang zu isolieren. — 21 pointiert ausgesuchte Bilder über Wohnen und Arbeiten, neben den genannten instruktiven Gerätezeichnungen von H. C. D o s e d l a, und das unentbehrliche Sachregister sollen nicht unerwähnt bleiben.

München H e l g e G e r n d t

II. Habsburger Monarchie — Österreich

Die Auflösung des Habsburgerreiches. Zusammenbruch und Neuorientierung im Donauraum. Hg. v. Richard Georg Plaschka und Karlheinz Mack. München: R. Oldenbourg 1970. 556 S., 48.— DM. (Schriftenreihe des österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts. 3.)

Im Herbst 1968 wurde in Wien anläßlich der Fünfzigjahresfrist seit dem Zusammenbruch der Habsburgermonarchie ein wissenschaftliches Symposion abgehalten, das sich zur Aufgabe gestellt hatte, auf internationaler Basis den Zusammenbruch vorurteilsfrei zu analysieren. An den großen Wert und Erfolg dieses Symposions, den man damals mit großer Genugtuung registrieren konnte und der vor allem dem Wiener Ost- und Südosteuropa-Institut zu danken ist, erinnert man sich nun deutlich, da die Vorträge leicht überarbeitet im Druck vorliegen. Vielleicht mehr noch als beim Symposion selbst empfindet man beim Buch, daß hier ein wesentlicher neuer Anstoß zur Behandlung einer überaus komplexen Frage gegeben wurde, daß dieser Sammelband aber auch illustriert, welche Entwicklung die Geschichtsschreibung zum Zusammenbruch der Donaumonarchie in den letzten fünf Jahrzehnten genommen hat. Zwei Faktoren waren und sind es vor allem, die diese Behandlung des „Herbst 1918" so wesentlich erscheinen lassen: einerseits die Tatsache, daß hier von den thematischen Ansätzen, der methodischen Bewältigung und vom Gesamtergebnis her gesehen sich eine Reihe neuer Blickwinkel aufgetan haben, zum anderen daß hier zum ersten Mal in so großem Maßstab Historiker aller Nachfolgestaaten (und zwar sowohl aus dem heutigen „Westen" wie auch aus dem „Osten") zusammen die wissenschaftliche Lösung eines Problems versucht haben.

Gewiß, jeder, der im vorliegenden Buch endgültige Antworten oder eine homogene Darstellung erwartet, wird enttäuscht werden. Sammelwerke sind per definitionem heterogen, und über den Zusammenbruch Österreich-Ungarns wird es noch lange keine abschließende Darstellung geben können — das zeigt nicht zuletzt das rezensierte Buch. Aber entscheidend ist hier vor allem eine weitgehende Integration scheinbar voneinander unabhängiger Fragestellungen, eine Zusammenfassung verschiedenster Detailaspekte in Richtung einer Annäherung an eine — sachlich — globale Behandlungsweise, wie sie einem so komplexen Thema zukommt. Haben sich bisher, von geringen gegenläufigen Tendenzen abgesehen, die westlichen Historiker vor allem den politisch-diplomatischen, militärisch-strategischen und nationalen Aspekten des Auflösungsprozesses gewidmet, so verdeutlicht die Konfrontation dieses Arbeitsschwerpunkts mit jenen der Historiker aus kommunistischen Staaten, daß es marxistische Grundanschauungen jenseits einer sich auch auf historiographischem Gebiete manifestierenden ideologischen Grenze vollbracht haben, schon vom Ansatz her Forschungen zu initiieren, die in manchem zumindest vielversprechender erscheinen, als es konservative „westliche" Historiker wahrhaben wollen. Insbesondere der Abschnitt „Zu den sozialen und wirtschaftlichen Voraussetzungen" enthält einige Ausführungen zu Problemen, deren Existenz einem wohl bewußt ist, über die man jedoch zu wenig informiert ist; einige kleine dieser Lücken können etwa durch die Artikel über die Kriegswirtschaft (Jurij Křížek), die Sozialstruktur der mitteleuropäischen Nationen (Pavla Horská) und die Frage des Arbeitskräftemarktes (Kodedová) ausgefüllt werden.

Es gehört wohl zu den Charakteristika von Sammelwerken, die so strukturiert sind wie das vorliegende, daß neben wenigstens teilweise auf neuen Erkenntnissen oder Zugängen beruhenden Artikeln auch solche aufscheinen, die bereits seit langem Bekanntes wieder referieren. Die Praxis zeigt, daß auf solche Artikel kaum je verzichtet wird, wohl deshalb, weil man seitens der Herausgeber von der irrigen Annahme auszugehen pflegt, ein Gesamtbild durch die Addition möglichst vieler Teil-

aufsätze erzielen zu können: im vorliegenden Buche mag die Überlegung eine Rolle gespielt haben, daß man den Gästen des Symposions — nicht zuletzt jenen aus den kommunistischen Staaten — genügend Platz einräumen müsse. Die Folge ist allerdings, daß man — und das trifft vor allem auf den Abschnitt „Zur politischen Entwicklung" zu — vielerlei liest, das allenfalls Bekanntes mit veränderten ideologischen Nuancen reiteriert. Man wird diesen Mangel allerdings dann umso leicht verschmerzen, wenn man bereit ist, folgenden aus einem scheinbaren Parodoxon resultierenden Effekt zu würdigen: Gerade das Nebeneinander „kommunistischer" und „westlicher" Historiker ergibt auf Grund ihrer differenten Arbeitsmethoden und Blickwinkel erst einen Annäherungswert an die Totalität einer extrem komplexen historischen Realität; die (scheinbare?) ideologische Divergenz der geschichtstheoretischen und -philosophischen Grundlagen ermöglicht in einer Art additiven Gegenüberstellung wenigstens den Ansatz eines Gesamtbildes. Andererseits darf aber nicht der Eindruck entstehen, die Historiker aus den kommunistischen Nachfolgestaaten zeigten sich im rezensierten Band festgefahren auf soziale und wirtschaftliche Fragen, es ist vielmehr umgekehrt so, daß auch gerade politische und militärische Fragen durchaus gesehen werden, während immerhin auffällt, daß von den — übrigens zahlenmäßig viel zu schwach vertretenen — sechs Aufsätzen zur sozialen und wirtschaftlichen Problematik nur einer von einem Österreicher stammt (Rudolf N e c k), die anderen hingegen von tschechoslowakischen bzw. ungarischen Historikern. Wollte man am Gesamtplan des Buches (und damit des Symposions, das natürlich andere Anforderungen stellte als eine von vornherein ausschließlich für eine Buchpublikation vorgesehene wissenschaftliche Untersuchung), so müßte man wohl vor allem jenes Mißverhältnis betonen, das sich im Zahlenverhältnis politischer und militärischer Referate (26) zu sozial und wirtschaftlich ausgerichteten Referaten (6) ausdrückt, woran durch weitere sozial- und wirtschaftshistorische Aufsätze im Abschnitt „Umsturz und Neuorientierung" nur wenig geändert wird.

Die Rahmenreferate, von Historikern des Gastgeberlandes gehalten (Richard G. P l a s c h k a, Fritz F e l l n e r, Friedrich E n g e l - J a n o s i, Erika W e i n z i e r l, Schlußworte von Erich Z ö l l n e r), versuchten die Konstruktion eines Rahmens, was — angesichts der Heterogenität der anderen Beiträge ebenso sehr wie der allgemeinen Schwierigkeiten des Themas — nicht zur Gänze gelingen konnte, obgleich vor allem Plaschkas Referat („Die revolutionäre Herausforderung im Endkampf der Donaumonarchie") jene Parallelentwicklungen in allen sozialen und nationalen Schichten in ihrer ganzen Relevanz für die Desintegration der Monarchie bestechend aufzeigt. Es muß klar sein, daß die hier angesprochenen Beiträge und deren Autoren ebenso wenig gewertet werden können und sollen wie jene, die einzig auf Grund der enormen Anzahl der Aufsätze im rezensierten Buch nicht erwähnt wurden: der Rezensent muß vor einem so vielschichtigen Werk ratlos sein ob der Charakterisierung einzelner Beiträge. Es scheint jedoch, daß beides weniger wichtig ist als die Tatsache, daß hier ein Unternehmen riskiert wurde, das inhaltlich wie methodisch eine Frage betrifft, die auch heute noch für Mitteleuropa ein heißes Eisen — wenngleich nur auf dem Gebiete der Geschichte — darstellt. Man mag von einem global-gegenwärtigen Standpunkt aus, der ja, da das Symposion 1968 abgehalten wurde, auch schon wieder Geschichte geworden ist, als noch relevanter empfinden, daß nicht nur Historiker der verschiedensten, einst von gegenseitigen Ressentiments getragenen Nachfolgestaaten, sondern auch aus den zwei großen ideologischen Lagern gemeinsam ein wissenschaftliches Symposion abgehalten haben, dessen schriftliche Fixierung nun vorliegt. Man mag es als positiv empfinden, daß die Ressentiments erstaunlich gering waren, verbal kaum artikuliert wurden, wenn sich auch hie und da so manche Sentimentalität (insbesondere im Forumsgespräch zum Generalthema, das ebenfalls abgedruckt ist) eingeschlichen hat, die gewiß dem Postulat historischer Objektivität widersprochen hat. Man muß aber auch fürchten, daß durch politische Verhältnisse in

Gegenwart und Zukunft dieser vielversprechende Anfang von 1968 nicht weiter verfolgt werden können wird, und gerade dem Historiker auf „westlicher" Seite sollte es angelegen sein, dem entgegenzuwirken.

Salzburg — Georg E. Schmid

Bauer, Rolf: Österreich. Ein Jahrtausend Geschichte im Herzen Europas. Berlin: Haude & Spenersche Verlagsbuchhandlung 1970. 542 S., 31 Abb. im Text, Zeittaf., Stammtaf., Ln. 30.— DM. (Geschichte im Buch.)

„Geschichte im Buch" ist der Titel einer neuen Buchreihe, die mehrere deutsche Verlage (neben Haude & Spener sind es die Verlage Athenaion, Colloquium, Droste, Hase & Koehler, Musterschmidt, Rauch und Schünemann) ab Herbst 1970 gemeinsam herausbringen. In einer Vorankündigung über das anzuzeigende Buch ist zu lesen, daß durch diese Reihe „ausgewählte Neuerscheinungen zu Themen der Geschichte und Zeitgeschichte in einheitlicher Ausstattung durch gemeinsame Werbe- und Public-Relations-Maßnahmen einem breiteren Publikum nahegebracht werden sollen".

Vorliegendes Buch ist eine der ersten Publikationen dieser neuen Reihe. Dem Grazer Historiker Bauer ist es gelungen, auf engstem Raum von knapp 450 Seiten — die restlichen 100 Seiten werden eingenommen von einem Anhang mit einem Exkurs über Österreichs Wappen und Fahnen, einer Zeittafel, Stammtafeln, einer Auswahlbibliographie und einem Register — die Geschichte Österreichs von der Vorzeit und dann ausführlicher von der Gründung der ottonischen Ostmark im 10. Jahrhundert an bis in die unmittelbare Gegenwart (bis zur Nationalratswahl im März 1970) in allgemeinverständlichem, leicht lesbarem Stil und aus der Sicht des 20. Jahrhunderts darzustellen. Mit dem gut bebilderten Buch verfolgt der Autor, der immer um ein gerechtes Urteil bemüht ist, das Ziel, „auch allen auswärtigen Freunden seines Landes ein Interesse an den Grundlinien der österreichischen Geschichte abzugewinnen" (Vorwort, S. 13). Daß dieses Ziel erreicht wird, kann Bauer und seinem Buch nur gewünscht werden.

Salzburg — Friedrich Gottas

Lhotsky, Alphons: Aufsätze und Vorträge. Ausgewählt und hersg. von Hans Wagner und Heinrich Koller. **I: Europäisches Mittelalter. Das Land Österreich.** Mit einer Einleitung von Hans Wagner. München: R. Oldenbourg 1970. 388 S., 38.— DM.

Durch die Herausgabe von Lhotskys Aufsätzen und Vorträgen wird nicht nur ein dringender Wunsch seiner großen Schülerzahl erfüllt, sondern auch allen Historikern und Interessierten, die Lhotsky nicht persönlich kannten, das Werk und damit auch seine Person nahegebracht.

Bereits die vom Lhotsky-Schüler Hans Wagner mit großer Sorgfalt und einem Höchstmaß an Einfühlungsvermögen verfaßte Einleitung zeigt nicht nur die Ziele dieser auf vier Bände geplanten Ausgabe, sondern entwirft auch ein eindringliches Bild von Lhotsky als Mensch und Gelehrtem und von seinem wissenschaftlichen Werk. Die ersten drei Beiträge, die *Otto von Freising* zum Thema haben, zeigen eine von Lhotskys besonderen Fähigkeiten: Er konnte eine größere Anzahl von Aufsätzen und Vorträgen zu demselben Thema verfassen, ohne sich dabei zu wiederholen oder den Inhalt mit allgemein bekannten Fakten zu füllen. Der kurze Beitrag über *„Fuga und electio"* erinnert daran, daß sich Lhotsky schon vor Jahrzehnten, als fast durchwegs noch die politische Geschichte im Mittelpunkt des Interesses stand, vor allem der Kultur- und Geistesgeschichte widmete und damit einen Trend der gegenwärtigen Geschichtsforschung vorwegnahm. Die großartige Arbeit über „Dantes Staatslehre und Geschichtsbetrachtung" wird auch heute noch den modernen Erkenntnissen gerecht. Da Lhotskys dreibändige Quellenkunde Italiens von der Mitte des 13. bis zum Beginn des 16. Jahrhunderts nicht im Druck erschienen ist, vermag gerade dieser Aufsatz Lhotskys detaillierte Kenntnis auf dem Gebiete der italienischen Historiographie zu

zeigen. Der folgende Beitrag über *Johann von Viktring* demonstriert wohl am deutlichsten die unübertreffliche Kenntnis des Autors auf dem Gebiete der spätmittelalterlichen Geschichtsschreibung, die keineswegs auf Österreich beschränkt war.

Bei der „Frühgeschichte der Wiener Hofbibliothek" beschränkt sich Lhotsky keineswegs auf bloße Deskription oder Aufzählung der wichtigsten Bestände, sondern entwirft unter Einbeziehung der Geistesgeschichte und der Philologie sowie durch Vergleiche mit anderen europäischen Ländern ein anregendes Bild von der Art und Bedeutung derartiger „Bücherschätze" des späten Mittelalters und der frühen Neuzeit. Auch „die Zeitenwende um das Jahr 1400" sieht Lhotsky nicht allein in den politischen Ereignissen, sondern auch in der Philosophie und im Urteil der Zeitgenossen.

Die zweite Hälfte des Bandes hat „das Land Österreich" zum übergeordneten Thema. Im ersten Beitrag spannt Lhotsky einen Bogen von der ersten urkundlichen Erwähnung des Namens *Ostarrichi* im Jahre 996 über alle erdenklichen Spielarten dieses Namens bis zu Australien, das seinen Namen 1606 auch zu Ehren der Casa d'Austria erhielt. Was der Begriff „Haus Österreich" zum Inhalt hat, wird dann im vorletzten Aufsatz des Bandes erklärt. Um der „Geschichte des Pfauenstoßes" nachzugehen, hat Lhotsky auch einen Exkurs in das Gebiet der Arabistik nicht gescheut. Da das Privilegium maius Gegenstand einer selbständigen Publikation war, bringen die „Epilegomena zu den österreichischen Freiheitsbriefen" Überlegungen über die geistesgeschichtlichen Hintergründe dieser großangelegten Fälschung und über ihre Aufnahme durch die Zeitgenossen. Die folgenden vier Beiträge sind dem Zeitalter der Gotik gewidmet. Sie machen deutlich, daß Lhotsky durch die jahrzehntelange Arbeit am Kunsthistorischen Museum auf dem Gebiet der Kunstgeschichte kaum weniger Fachmann war als auf jenem der Historie. Unter dem Titel „der österreichische Staatsgedanke" folgt ein Vortrag als Schlußpunkt, der deshalb von besonderem Interesse ist, weil der Autor darin nicht nur die historische Entwicklung aufzeigt, sondern recht deutlich seine eigene Überzeugung und damit sein Bekenntnis zu Österreich zum Ausdruck bringt.

So unvollkommen diese Rezension auch bleiben muß, darf doch nicht darauf verzichtet werden, auf Lhotskys Sprache und Stil hinzuweisen. Sie waren etwas so ausgeprägt Individuelles, daß man Lhotsky auch dann erkennen würde, wenn er ein völlig fachfremdes Thema abhandelte. Daß einem enormen Wissen hier eine entsprechende Stilistik gegenübersteht, macht diesen Band besonders lesenswert.

Salzburg Heinz Dopsch

Breu, Josef: Die Kroatensiedlung im Burgenland und in den anschließenden Gebieten. Wien: Franz Deuticke 1970. XIV, 246 S., 17 Kt. u. 32 Abb.

Die vorliegende Arbeit ist aus der im Geographischen Institut der Universität Wien unter Prof. Dr. Hugo Hassinger im Jahre 1937 abgeschlossenen Dissertation „Die Kroatensiedlung im südostdeutschen Grenzraum", der der Charakter einer historisch-geographischen Studie zukommt, hervorgegangen und beruht auf umfassenden Quellen- und Literaturstudien. Wer die Schwierigkeiten kennt, die vor mehr als 30 Jahren mit der Benützung ausländischer Archive und Literatur verbunden waren, weiß die Leistung Breus richtig zu würdigen. Dazu kommt noch, daß dem Autor im Jahre 1945 sämtliche Arbeitsunterlagen verlorengegangen sind und er für die Drucklegung seines Buches das Dissertationsmanuskript an Hand der zwischen 1937 und 1968 hiezu erschienenen Literatur neu überarbeiten mußte. Aus der Fülle dieser Erscheinungen führt Breu u. a. auch die Berliner Dissertation: P. W. Thiele, Untersuchungen zur Akkulturation bei den Kroaten des österr. Burgenlandes, Berlin 1968, an. Ergänzend soll noch auf Th. M. Barker, The Croatian minority of Burgenland (*Journal of Central European* 19, 1959, S. 32—56) und A. F. Burghardt, A Historical and Geographical study of Burgenland, Austria (Borderland, Madison 1962) hingewiesen werden. Möglicherweise hätten auch die nunmehr im Burgenländischen Lan-

desarchiv verwahrten weiteren Herrschaftsarchive noch Aufschlüsse gegeben, jedenfalls dürfte auch das zur Benützung noch nicht freigegebene Esterházysche Herrschaftsarchiv auf Burg Forchtenstein Material zum behandelten Thema beherbergen (Urbare ab 1527! Vgl. J. K. Homma, Die Herrschaftsarchive Burgenlands; *Mitt. d. Österr. Staatsarchivs,* 4. Bd., Wien 1951, S. 260 ff.).

Vorweggenommen sei die Feststellung, daß uns mit vorliegender Abhandlung die erste wissenschaftlich fundierte Darstellung der kroatischen Besiedlung des weiten Grenzraumes zwischen Raab und Thaya im Zeitraum zwischen dem Ende des 15. Jahrhunderts und dem Jahre 1937 unter besonderer Berücksichtigung des Kultur- und Sozialgefüges in die Hand gegeben wurde.

Einleitend nimmt Breu zur Behandlung des Problems in der bisherigen wissenschaftlichen Literatur und zu den gestellten Aufgaben und Methoden sowie zu den Quellengrundlagen Stellung.

In den folgenden Abschnitten werden sodann die Wanderung, die Ansiedlung, ihr Schauplatz, ihre Formen und ihr räumliches Ausmaß, die Entwicklung des kroatischen Siedlungsbodens bis zum Jahre 1937 sowie die räumliche Entwicklung, nach Typen gegliedert, unter Berücksichtigung der Gewinne und Verluste des Kroatentums seit der Einwanderung, und die Frage der Assimilierung der kroatischen Bevölkerung eingehend untersucht.

Im einzelnen weist der Verfasser darauf hin, daß die Sprachinselkroaten im 16. Jahrhundert durch das Vordringen der Türken auf der Westhälfte der Balkanhalbinsel gezwungen wurden, ihre alte Heimat zu verlassen und der Grenzgürtel, in dem sie eine neue Heimat gefunden haben, von der Besiedlung bereits erschlossen gewesen ist. Die Verödung weiter Landstriche des östlichen Niederösterreichs und des heutigen Burgenlandes im Gefolge von Agrarkrisen an der Wende des Mittelalters zur Neuzeit sei die Voraussetzung für die Aufnahme von kroatischen Ansiedlern gewesen. Die Kernräume der kroatischen Ansiedlung lagen — vom alten Dominium Güssing abgesehen — im Pinkaboden, in der Rechnitzer Bucht, in der Platten- und Riedellandschaft des östlichen Mittelburgenlandes, in der Parndorfer Heide, im Wiener Becken, im Marchfeld und im westlichen und östlichen Vorland der Kleinen Karpaten. Der Verfasser kommt zu dem Schluß, daß von den Einwanderern die vorgefundenen Flur-, Dorf- und Hausformen im wesentlichen übernommen wurden, zumal der überwiegende Teil der Kroatendörfer durch Stammeinsiedlung entstanden ist. Er folgt damit einer Auffassung, die schon vorher von Franz Wehofsich vertreten wurde (Das Werden der burgenländischen Kulturlandschaft: *Korrespondenzblatt d. Gesamtvereines der deutschen Geschichts- und Altertumsvereine,* LXXVIII/1930, S. 264 ff.).

Zur Frage der Schrumpfung des früher viel ausgedehnter gewesenen kroatischen Siedlungsgebietes durch Einschmelzung in die deutsche Umwelt führt Breu aus, daß hiefür im wesentlichen geographische Faktoren mitbestimmend gewesen seien. Hiebei hätten sich die großen Gemeinden widerstandsfähiger erwiesen als die kleinen Gemeinden. Die topographische Schutzlage habe bei diesem Prozeß ebenso eine Rolle gespielt wie die Lage der betreffenden Siedlungen zu den Hauptverkehrsadern und Industriegebieten. In diesem Zusammenhang erscheint die Feststellung bemerkenswert, daß in kroatischen Stammsiedlungen auch nichtkroatische Minderheiten aufgesogen wurden, allerdings in viel geringerem Ausmaß als umgekehrt.

Die Ausführungen des Textes erfahren durch einen „Statistischen Anhang" mit den Ergebnissen der Sprachenzählung in den kroatischen Mehrheits- und Minderheitsgemeinden für die Jahre 1880, 1910 und 1930 bzw. 1934, einem mehrsprachigen Verzeichnis geographischer Namen, einem umfangreichen Literaturverzeichnis, Karten der siedlungs- und nationalitätengeschichtlichen Typen, Volksgrenzenkarten (Stichjahre: 1500, 1600, 1930), Flurkarten der Gemeinden Punitz, Kleinpetersdorf und Schandorf sowie bemerkenswerten Bildbeilagen (Aufnahmen des Autors aus den Jahren 1935 und 1936) eine wesentliche Bereicherung bzw. Illustrierung.

Dem Verlag ist für die vorzügliche Ausstattung, dem Kulturreferat der Burgenländischen Landesregierung ist dafür zu danken, daß es das Erscheinen des Buches durch eine namhafte Druckbeihilfe ermöglicht hat.

Leoben Heinrich Kunnert

Die Matrikel der Universität Wien. Im Auftrag des Akademischen Senates hrsg. vom Institut für österreichische Geschichtsforschung. III. Band 1518/II—1579/I. 2. Lieferung (S. 177 bis 455). Register der Personen- und Ortsnamen. Bearbeitet von Willy Szaivert. Wien, Köln, Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1971. (Publikation des Instituts für österreichische Geschichtsforschung. VI/1)

Mit dem Erscheinen des Registerteiles für die Jahre 1518/II bis 1579/I werden weitere 61 Jahre der Matrikel der Universität Wien erschlossen. Die 1. Lieferung, die den Text enthält, konnten wir im Band XXV (1966) (S. 423) unserer Zeitschrift anzeigen. Der Registerteil ermöglicht es, die Entwicklungen doch wesentlich schärfer zu erkennen, als es anhand des Textes möglich war. Die Gesamtzahl der Studenten ist gegenüber dem Zeitraum von 1451 bis 1518 sehr stark abgesunken. Die Gründe dafür liegen auf verschiedenen Gebieten. Sicherlich hat das Vordringen der Türken bis vor die Tore von Wien und die damit zunehmende Unsicherheit im Südosten eine Rolle gespielt, mehr noch haben wohl die durch das Aufkommen der Reformation hervorgerufenen Spannungen mitgewirkt und schließlich sind neue geistige Mittelpunkte und neue Universitäten entstanden und haben, meist als Vertreter des neuen religiösen Gedankens, besondere Anziehungskraft ausgeübt. Wenn man bedenkt, daß im 16. Jh. neue Bevölkerungsschichten den Weg zur Universität gefunden haben und daß allein dadurch die Zahl der Studierenden allgemein angestiegen ist, so wird die schwindende Bedeutung der Universität Wien, deren Studentenzahl deutlich zurückgegangen ist, um so augenfälliger.

Aber nicht nur die absolute Zahl der Wiener Studenten ist zwischen 1518 bis 1579 im Vergleich zu dem vorangegangenen Zeitraum abgesunken, sondern es lassen sich auch Verschiebungen hinsichtlich der Herkunftsgebiete der Studenten erkennen. Relativ abgenommen haben die Studenten aus ganz Süddeutschland, in der Reihenfolge der Häufigkeit als Herkunftsort sank München vom 2. auf den 3. Platz, Passau vom 3. auf den 6., Regensburg vom 4. auf den 10., Nürnberg vom 6. auf den 13. und Mühldorf vom 8. auf den 16. Platz.Für Augsburg blieb der Platz gleich und Freising gelangte vom 18. auf den 12. Platz. Eine relative Zunahme konnte dagegen für die Habsburger Länder verbucht werden: So kam Laibach vom 9. auf den 2. Platz, Linz vom 10. auf den 9., Salzburg vom 12. auf den 4., Preßburg vom 15. auf den 11. und Breslau sogar vom 24. auf den 8. Platz. Lediglich Graz zeigte keine Veränderung seines (7.) Platzes. Das relative Ansteigen der Studentenzahl aus den Städten im Habsburger Machtbereich zeigt die Entwicklung Wiens zu einer Landesuniversität. Trotzdem sind in den Jahren 1518 bis 1579 die absoluten Zahlen einiger süddeutschen Städte doch noch gewichtig. So stellt München 70, Augsburg 60, Passau 55 Studenten gegenüber 96 aus Laibach, 65 aus Salzburg, 54 aus Graz und 49 aus Breslau.

Der Anteil der Studenten aus Wien stieg nicht nur relativ, sondern absolut auf 600 an. Während in der Zeit von 1451 bis 1508 die Zahl der aus Wien stammenden Studenten gegenüber München, das an zweiter Stelle stand, 165 % ausmacht, so macht der Anteil der Wiener Studenten von 1518 bis 1579 gemessen an den Studenten aus Laibach, deren Zahl an zweiter Stelle steht, 870 % aus. Dies zeigt, wie die Zahl der Wiener Studenten in überraschender Weise sich gesteigert hat. Um es mit anderen Zahlen zu zeigen: 1451 bis 1518 betrug die Zahl der Wiener Studenten nicht einmal so viel, wie die Zahl der aus München und Passau (2. und 3. Platz) stammenden zusammen. Im Zeitraum von 1518 bis 1579 war die Zahl der Wiener Studenten ebenso hoch wie die Zahl der Studenten aus den elf in der Reihenfolge auf Wien folgenden Städten. Deutlicher kann wohl die große

Bedeutung der Wiener Studenten für die Universität Wien in unserem Zeitraum nicht gezeigt werden.

Die Zahl der aus Südosteuropa stammenden Studenten ist ebenso stark wie die der aus Süddeutschland stammenden zurückgegangen. Aus Klausenburg, Hermannstadt und Buda kamen noch 10, aus Kronstadt 9, aus Eisenstadt 6, aus Szegedin und Kaschau 4, aus Schemnitz und Schäßburg 3. Lediglich Tyrnau konnte mit 17 Studenten noch einen gewissen Prozentsatz halten.

Die Bedeutung der Universitätsmatrikeln für die Geistes- und Familiengeschichte ist unumstritten. Die genaue Analyse der Studenten und ihrer Herkunft kann zumindest andeuten, in welcher Weise die politischen, in gewissem Sinne aber auch die wirtschaftlichen Entwicklungen gelaufen sind. So haben die Herausgeber der Wiener Matrikel mit der vorliegenden Lieferung wieder eine wichtige Quelle zur Erforschung all dieser Fragen zugänglich gemacht. Wir wünschen und hoffen, daß das Werk zügig fortgeführt werden kann.

München F. v. Schroeder

Diwald, Hellmut: Wallenstein. Eine Biographie. München, Eßlingen: Bechtle 1969. 553 S., 22 Taf., 2 Kt., 25.— DM.

Albrecht von Wallenstein, der Herzog von Friedland, zählt nicht erst seit Schiller zu den faszinierendsten Gestalten der europäischen Geschichte. Kaum eine historische Persönlichkeit ist in diesem Ausmaß von Rätseln und Geheimnissen umwoben gewesen, kaum ein anderer hat die Historiker der letzten hundertfünfzig Jahre so stark engagiert. Noch unser heutiges Geschichtsbild *Wallensteins* ist bestimmt von den Arbeiten eines Ranke, Srbik, Pekař und in jüngster Zeit eines Georg Wagner und Pekka Suvanto.

Nun liegt eine neue Wallenstein-Biographie aus der Feder des Erlanger Professors für mittlere und neuere Geschichte, Hellmut Diwald, vor, die sich markant von den bisherigen abhebt. Um es gleich vorwegzunehmen, der friedländische Herzog wird hier nicht in das übliche Klischee von Verrat-Nichtverrat eingespannt; er wird auch nicht unter die bürgerlich-konservativen Beurteilungskategorien gepreßt, die ihn nur als Emporkömmling und räuberischen Kondottiere einstufen.

In der, wohl auch für ein breiteres Publikum gedachten Biographie schildert der Verfasser — stilistisch blendend — den Weg des jungen *Wallenstein* zum großen Heeresorganisator, Feldherrn und Staatsmann und formt damit — manchmal mit etwas zu betont journalistischen Mitteln — das Bild jenes Mannes, der der ersten Hälfte des Dreißigjährigen Krieges seinen Stempel aufgedrückt hat. Dabei verfällt aber Diwald nie in den Fehler, sich mit der Titelfigur zu stark zu identifizieren.

Nachdem der Autor einleitend die Wallenstein-Problematik kurz umrissen hat, geht er auf die Jugendzeit des Friedländers ein, wobei sich hier bereits die Tendenz abzeichnet, die bis zum Schluß des Werkes konsequent verfolgt wird, nämlich die Untersuchung und Deutung der vielfältigen Legenden um *Wallenstein,* den positiven wie den negativen; ein Anliegen, das für Diwald dominant zu sein scheint. So räumt der Verfasser in der Folge vor allem mit den Vorurteilen der „bürgerlichen" Geschichtsschreibung auf, etwa im Zusammenhang mit den Grundspekulationen *Wallensteins* in Böhmen nach der Schlacht am Weißen Berg, seiner angeblichen Bereicherung im Münzkonsortium von 1622 oder auch bei der Verbindung mit der zweiten Frau, einer geborenen *Harrach.* Schon hier wird dem Schlagwort vom „Emporkömmling" heftig widersprochen.

Verdienstvoll ist auch der Hinweis auf die wirtschaftlichen und handelspolitischen Unternehmungen *Wallensteins,* die in der Historiographie bisher stark hinter seinen militärischen Leistungen zurücktreten. Der Verfasser bezeichnet dabei den Friedländer als einen Vorläufer des Merkantilismus (S. 228). Die große Wirkung der Persönlichkeit

Wallensteins auf militärischem Gebiet schildert Diwald ebenso eindrucksvoll wie die ersten Kriegszüge nach der Übernahme des Generalats, wobei auch der Entwicklung des Menschen *Wallenstein* besondere Bedeutung beigemessen wird.

Die Legende von einer „Niederlage" des kaiserlichen Generals bei Stralsund wird vom Autor zerstört, wie andererseits die wichtige Rolle *Wallensteins* beim Abschluß des Lübecker Friedens mit Dänemark gebührend hervorgehoben wird. Sein Plan einer Seeherrschaft des Reiches und damit Habsburgs, etwa durch den von ihm projektierten Nord-Ostsee-Kanal, verleitet den Verfasser zu einem Vergleich seiner Bedeutung als Staatsmann mit der Kardinal *Richelieus* (S. 419). Interessant und als Beginn der Krise in den Beziehungen zwischen *Wallenstein* und dem Kaiser völlig richtig erkannt ist auch der Kampf des Friedländers gegen das Restitutionsedikt, das „folgenschwerste, unglückseligste Dokument" *Ferdinands II.* (S. 420).

Meisterhaft ist die Schilderung des Friedländers nach seiner Entlassung, wobei einer Unzahl von historischen Märchen auf den Grund zu gehen war. Bestechend ist bei diesen Auseinandersetzungen des Autors mit den bisherigen Wallenstein-Biographen — vor allem mit Ranke — die scharfe Logik der Argumentation, für die die Erwähnung der Verhandlungen *Wallensteins* mit *Gustav Adolf* 1631 beispielhaft ist. Diwald analysiert diese primär nach dem Gesichtspunkt des Vorwurfes vom Verrat, vor allem im Hinblick auf die Relation *Sezyma Rašins,* ein geradezu klassischer Fall von Quellenkritik. In gleicher Weise werden auch die vielfältigen Kontakte *Wallensteins* zu *Oxenstierna, Richelieu, Arnim* und den böhmischen Emigranten im Sommer 1633 gründlich untersucht und alle Für und Wider einer „Verräterei" objektiv abgewogen. Besonders betont wird dabei die Doppelstellung des Friedländers als Armeeführer u n d freier Reichsfürst (S. 510), als der er ebenso mit feindlichen Mächten verhandeln konnte, wie dies ein *Maximilian von Bayern* ziemlich unverhüllt mit *Richelieus* Frankreich machen konnte; ein bisher viel zu wenig beachteter Standpunkt!

Im Zusammenhang mit der Kardinalfrage nach dem Verrat oder Nichtverrat *Wallensteins* untersucht Diwald auch seine Friedenspläne und weist dabei nach, daß von einem Kompromißfrieden um jeden Preis, also auch gegen den Kaiser, erst seit der zweiten Dezemberhälfte 1633 gesprochen werden kann, während seine Gegner in Wien schon seit dem Herbst dieses Jahres auf seinen gewaltsamen Sturz hinarbeiteten. Dazu werden vom Verfasser vor allem die „Bamberger Schrift" *Piccolominis* und der Göllersdorfer Vertrag zwischen dem Friedländer und dem Kaiser herangezogen. Diwald neigt dabei eher der Ansicht zu, *Wallenstein* vom Vorwurf des Verrates freizusprechen, ihn quasi zu rehabilitieren, und untermauert diese These mit dem Hinweis, daß der Friedländer durch eine weniger konsequente politische Haltung — so z. B. bei den spanischen Interventionsplänen im Reich — seinen Kopf hätte retten können. Alle diese Argumente werden durch eine Fülle von Quellenzitaten belegt und nach allen Seiten durchdacht; dies ist das Hervorstechendste an dieser Arbeit.

Dabei wird *Wallenstein* keinesfalls als hehrer, untadeliger Held gezeichnet, sondern gewissenhaft auch die persönlichen Schwächen und gravierenden Motivationsfehler aufgezeigt, die den unfaßbaren Haß und die Feindschaft seiner Gegner provoziert haben. Bei den psychologischen Deutungen, die Diwald dabei versucht, wird man allerdings ein ungutes Gefühl nicht los und würde diese lieber Fachleuten überlassen.

Streckenweise tritt die Person *Wallensteins* hinter der Schilderung der allgemeinen historischen Ereignisse zurück. Bemerkenswert ist dabei die ausgezeichnete Charakterisierung der übrigen am Geschehen beteiligten Personen, so des maßlos ehrgeizigen Bayernherzogs *Maximilian,* des fanatisch katholischen, in seiner Politik so unglücklichen Habsburgers *Ferdinand II.,* seiner Beichtväterkamarilla und seiner mehr mit Improvisation operierenden Räte.

Abgerundet wird die Arbeit durch ein umfassendes Quellen- und Literaturverzeichnis, das die grundlegenden Studien Diwalds unter Beweis stellt. Zu den Quellenzitaten im Text ist zu bemerken, daß diese wohl originalgetreuer wiedergegeben werden

könnten, ohne daß darunter die Lesbarkeit allzusehr leiden würde. Die Angabe von Belegstellen wäre bei diesen Zitaten angebracht. Für den Fach-Historiker wäre ein Personenregister äußerst wünschenswert. In einer Neuauflage müßten auch die kleineren Fehler ausgemerzt werden, so etwa, wenn der Autor von Ober- und Niederösterreich als den „innerösterreichischen Ländern" spricht, was doch einigermaßen irreführend ist. Auch die erste Karte ist ungenau, denn Salzburg als ein Hauptgebiet der Gegenreformation im Jahre 1618 zu bezeichnen, entspricht ebensowenig den Tatsachen wie der Hinweis auf die partikularistische Haltung des Salzburger Erzbischofs zu dieser Zeit (S. 160).

Neben dem überaus positiven Gesamteindruck der Arbeit Diwalds treten diese Mängel in den Hintergrund. Das Entscheidende ist, daß der Verfasser das gängige Wallensteinbild neu durchargumentiert und so Anregung zum Überdenken und einer allfälligen Revision eben dieses Bildes bietet. Diwalds „Wallenstein" ist beste Geschichtsschreibung schlechthin; er erbringt damit den Beweis, daß eine historisch fundierte Darstellung nicht immer unlesbar sein muß. Ein Buch, das man mit Befriedigung aus der Hand legt.

Salzburg — Reinhard R. Heinisch

Stoye, John: The Siege of Vienna. New York, Chicago, San Francisco: Holt, Rinehart and Winston 1965. 349 S., 15 Abb., 5 Kt. und Pläne, 6,95 $.

Die vorliegende Arbeit führt uns in die Zeit der größten Ausdehnungen des Osmanischen Reiches in Europa, als 1683 die zweite Belagerung Wiens durch die Türken und ihre Verbündeten die Existenz Westeuropas ernsthaft bedrohte. Unter Sultan *Mehmed IV.* (1648—1687) und seinen fähigen Großwesiren *Ahmed Köprülü* (1661—1676) und *Kara Mustafa* (1676—1683) war das Osmanische Reich auf dem Gipfel seiner Macht und seines Ansehens angelangt und dehnte seine Eroberungen vom Mittleren Osten bis in das Herz Zentraleuropas aus.

Es gibt zwar mehrere gelehrte Werke über die Belagerung Wiens, die Tapferkeit der Besatzung und die harmonische Zusammenarbeit des kaiserlichen Generalleutnants Prinz *Karl von Lothringen* mit dem polnischen König *Johann III. Sobieski* (1674 bis 1696), die den Entsatz Wiens möglich machte; das vorliegende Buch jedoch ist als erster detaillierter, moderner Beitrag zu diesem Thema in englischer Sprache anzusehen. Der Autor versucht dabei, möglichst viel Geschichte auf kleinem Umfang darzustellen. In der Tat besteht der Hauptmangel dieses Buches darin, daß es zu kurz ist. Es wäre vorteilhaft gewesen, wenn Stoye seinen Bericht auf verschiedene Aspekte ausgedehnt hätte, vor allem auch die Rolle der christlichen Untertanen, „die den Türken immer mit halbem Herzen dienten", einbezogen hätte (S. 185). Besonderes Interesse verdiente auch der Fall des wallachischen Hospodars *Şerban Cantacuzino* (1678—1688), der den Verteidigern Wiens Geheiminformationen betreffend das türkische Lager zugehen ließ (Vgl. u. a. Istoria Romîniei, Bukarest 1964, Bd. III, S. 202). In einer wallachischen Chronik heißt es: „Und Gott gab den Christen den Sieg, die Türken aber flohen, so viele vermochten, von dort in großer Schande" (vgl. Istoria Ţarii Romîneşti 1290—1690 Letopiseţul Catacuzenesc, Bukarest 1960, S. 178).

Die Schwierigkeit bei der Behandlung dieses Themas liegt nicht in einem Mangel an Quellen, sondern in deren Auswertung, bzw. in der Entscheidung, welche Einzelheiten zur Skizzierung des historischen Hintergrundes von Bedeutung sind. Ein Autor, der neben den wichtigsten westlichen Sprachen nicht auch eine osteuropäische beherrscht, wird unmöglich dem Thema gerecht werden können und unweigerlich Kritik auf sich ziehen. Erst die Kenntnis der osteuropäischen Sprachen öffnet den Zugang zu den reichlich vorhandenen Primärquellen, wie sie in türkischer, rumänischer, polnischer u. a. Sprache vorliegen. In seiner gegenwärtigen Form bietet das Buch dem Fachhistoriker wenig Neues. Von hauptsächlichem Interesse sind die Ereignisse, die

zur erbitterten Belagerung führten und die ihr folgten, die Tapferkeit der Besatzung, die großangelegte Zusammenarbeit zum Entsatz der Stadt, das Zusammenspiel der internationalen Diplomatie und die damit verbundenen heroischen Gestalten. Die bedeutende Rolle, die der polnische König *Johann III. Sobieski* spielte, scheint überschattet von *Conrad Starhemberg,* der die Verteidigung der Stadt befehligte (sein Porträt schmückt den Buchdeckel), und von Prinz *Karl von Lothringen,* der die Türken dreimal schlug und den Sieg einleitete. Ein ausgeglicheneres Bild von König *Sobieski* bietet O. Halecki, der auf die Tatsache hinweist, daß „das Oberkommando dem polnischen König anvertraut wurde, der mit eigener Hand den Schlachtplan aufstellte" (s. O. Halecki, A History of Poland. New York 1961, S. 171). An der Spitze seiner großartigen Husaren vernichtete *Sobieski* Spahis und Janitscharen und bestieg als Retter die Mauern Wiens. Es ist bemerkenswert, daß Polen nach dem Sieg die Bildung einer Koalition, „Die Heilige Liga", unterstützte, deren Ziel es war, die osmanische Macht aus Europa zu vertreiben und die unterworfenen christlichen Nationen zu befreien. *Sobieski* versuchte mehrmals, seine Oberlehnsherrschaft über das Fürstentum Moldau auszudehnen, besetzte die Hauptstadt Jassy verschiedene Male, hatte aber letzten Endes keinen Erfolg und beugte sich der Übermacht der Türken (S. 281—283).

Das vorliegende Buch ist vor allem für Nichtspezialisten eine wertvolle Arbeit zu einem Thema, das mehr Aufmerksamkeit verdiente; der Autor bietet eine nochmalige Überprüfung einer wichtigen Phase der europäischen Geschichte. Die Dokumentation beruht hauptsächlich auf publiziertem Material. Jedes Kapitel des Textes wird durch interessante, erklärende Fußnoten und Verweise ergänzt. Allerdings sind die Fußnoten etwas unbequem, nämlich am Ende des Buches angebracht. Die Darstellung wird durch zahlreiche Illustrationen, die zum Text in einem engen Zusammenhang stehen, bereichert; mitunter sind jedoch die geographischen Einzelheiten nur schwer auf den beigegebenen Karten und Plänen zu verfolgen (S. 77, 160, 175, 204 und 253). Eine nützliche Bibliographie gibt dem Leser Gelegenheit, seiner erweckten Neugier abzuhelfen. Stoyes Arbeit gebietet Vertrauen und Respekt; seine Darstellung ist frei von nationalen Vorurteilen und setzt die Ereignisse in die richtige Perspektive.

West Long Branch, New Jersey Demetrius Dvoichenko-Markov

Maass, Ferdinand: Der Frühjosephinismus. Wien, München: Herold Verlag 1969. 126 S., Ln. 98.— ö.S. (Forschungen zur Kirchengeschichte Österreichs. 8. Josephinische Abteilung. 3.)

Der durch seine fünf Bände umfassende Grundlagenforschung über den „Josephinismus" in den „Fontes rerum Austricarum" rühmlich bekannte, verdienstvolle Autor hat diese wichtige Studie der Universität Innsbruck aus Anlaß ihrer 300 Jahr-Feier gewidmet. Das Kernproblem bildet die von *Maria Theresia* am 24. Dezember 1761 unterzeichnete und damit in Kraft getretene kaiserliche Resolution über die Aufhebung der Realimmunität des österreichischen Klerus. Das heißt die De jure-Dekretierung einer de facto bereits weitgehend aufgehobenen Steuerfreiheit der Geistlichkeit, für die bis dahin bei dem päpstlichen Hof jeweils eine formelle Genehmigung eingeholt wurde. Dieser wirtschafts- wie auch kulturpolitisch überaus folgenschwere Entschluß wurde mit größter Akribie auf seine Entstehung aus staatspolitischen Erwägungen, die gerade zu dieser Zeit der Aufrechterhaltung der eher gewohnheitsrechtlich gewordenen kirchlichen Privilegien negativ gegenüberstanden, untersucht. Entscheidend vor allem dürften die auf S. 94 angeführten Gründe gewesen sein, daß „durch die schweren wirtschaftlichen Belastungen, die der Siebenjährige Krieg mit sich brachte, und die aus diesen und anderen Ursachen erfolgte Änderung des weltanschaulichen Klimas in der Mentalität der Kaiserin und ihrer verantwortlichen Ratgeber eine Entwicklung angebahnt [wurde], die auf die volle Entfaltung und prak-

tische Durchsetzung der neu konzipierten staatlichen Souveränitätsidee abzielte und diese auch in der katholischen Kirche und deren staats- und kirchenrechtlich geschützten Bereichen geltend zu machen suchte." Im Regionalarchiv in Benešov (Beneschau/Böhmen) konnte durch den Autor das ehemalige Familienarchiv der Grafen *Chotek* eingesehen und dabei wertvolle Funde gemacht werden. (Vgl. besonders S. 57). Die Grafen *von Chotek,* die Brüder *Johann* und *Rudolph,* waren durch ihre Hofstellungen: *Johann* — als oberster Kanzler des Directoriums in publicis et cameralibus — und *Rudolph* — nach Auflösung des Directoriums — gleichrangig bei der vereinigten böhmisch-österreichischen Hofkanzlei, maßgebend an den Vorverhandlungen und den späteren Durchführungsverhandlungen des Dekrets beteiligt. Beide haben „den letzten Konsequenzen des Staatskirchentums des Fürsten Kaunitz und der Kaiserin zwar keinen sehr energischen, aber doch merkbaren Widerstand entgegengesetzt." (S. 61, Anm. 41). Schließlich soll noch auf die große Wertschätzung eines wohlgeordneten Staatsarchivwesens durch *Maria Theresia* hingewiesen werden, wie dies im III. Kapitel (S. 62—75) des Buches: „Die Nachforschungen und Überlegungen des kaiserlichen Archivars (1762)", von deren Autor *Theodor Anton Taulow von Rosenthal* besonders anschaulich schildert. Lediglich durch Zitate, und damit um so eindrucksvoller, werden in dieser Studie bisher weniger beachtete stark autokratische Züge der Herrscherin verdeutlicht und die Behauptung eines anderen Kenners der für das Schicksal Mitteleuropas so wichtigen Epoche des Josephinismus, Eduard Winter, bestätigt, daß „Maria Theresia im Prinzip bereits alle Reformen ihres Sohnes irgendwie, freilich oft nur andeutungsweise vorweggenommen hat."

Wien — Walter Hummelberger

Winter, Eduard: Barock, Absolutismus und Aufklärung in der Donaumonarchie. Wien, Frankfurt, Zürich: Europa-Verlag 1971. 280 S., Ln. 26.— DM.

Die Donaumonarchie, also Österreich-Ungarn, die habsburgische Doppelmonarchie, erhält in diesem bedeutsamen Buche eine von der Mitte des 17. Jahrhunderts bis zum Ende des 18. Jahrhunderts reichende Darstellung ihrer geistigen Entwicklung. Der jetzt vorliegende erste Band ist der zuletzt erschienene Teil einer Trilogie, die in ihren drei Bänden ein zusammenhängendes, umfassendes Bild einer zweihundertjährigen inneren Geschichte Österreich-Ungarns gibt. Grundlegend ist dieser erste Band. Er umfaßt die eineinhalb Jahrhunderte vom Westfälischen Frieden bis zum Tode Kaiser *Josephs II.,* damit die geistige Umwälzung vom strengsten katholischen Absolutismus zur Aufklärung, während der 2. und der 3. Band, schon 1969 und 1970 erschienen, die erste Hälfte des 19. Jahrhunderts behandeln, eine Zeit schwerster politischer Auseinandersetzungen. Die Geschichte des Denkens steht, selbstverständlich, im untrennbaren Zusammenhang mit der politischen Geschichte, ebenso wie mit der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung der österreichischen und der ungarischen Lande. Da die Donaumonarchie seit der Mitte des 16. Jahrhunderts zu einem „Vielvölkerstaat" geworden war, wird die Darstellung ganz von selbst zu einer Geschichte des Denkens in den einzelnen in der Monarchie vereinigten Völkern und Volksteilen, damit aber sofort auch zu einer Entwicklungsgeschichte des Nationalbewußtseins dieser einzelnen Nationalitäten, ein aufregender, sich über Jahrhunderte hinziehender Vorgang, der 1918 mit dem Zerfall der Donaumonarchie endet.

Der Verfasser hat in lebenslangen Forschungen, eine Vielzahl von Bibliotheken und Archiven in ganz Deutschland nutzend, alle Regionen der einstigen Donaumonarchie durchleuchtet, alle ihre bedeutenden Köpfe gemustert, alle von ihnen ausgehenden Einflüsse, nicht zuletzt aber die ihnen von außen her zuströmenden Einflüsse und Anregungen sorgsam festgestellt. Er behandelt für jeden Zeitabschnitt gesondert die Länder Österreichs, die Länder der Böhmischen Krone und die Länder der Ungarischen Krone, und gibt schon durch diese Einteilung einen Begriff von den mannigfach ver-

schiedenen, oft sehr gegensätzlichen Denkarten innerhalb der Donaumonarchie. Aus der Darstellung Winters ergibt sich mit überzeugender Klarheit, daß das geistige Denken in Österreich-Ungarn eingebettet ist in das europäische Denken, untrennbar mit ihm verbunden, immer aufs neue angeregt, belebt, aufgestachelt von den großen Denkern der Völker Europas. Für das Denken, für den Flug der Gedanken, gibt es schon damals keine Landesgrenzen mehr. Was in Berlin, Leipzig, Halle, in London, Paris, Rom, Petersburg gedacht wird, dringt, trotz Zensur und Einfuhrverbot, auch nach Wien und Prag und Budapest.

Eduard Winter ist vor Jahrzehnten ausgegangen von der Erforschung und Darstellung des Geisteslebens, insbesondere des religiösen Lebens, im böhmischen und österreichischen Raum. Er gibt diesem Bereich auch in dem neuen Buche breiten Raum und versteht es, insbesondere das Eindringen der Aufklärung auch in die katholische Kirche als einen packenden Vorgang darzustellen, der sich gegen alle abwehrenden Widerstände gleichsam mit Naturgewalt vollzieht. Dieses Entstehen einer „katholischen Aufklärung" ist in etwa gleichzusetzen der Auflehnung gegen die Alleinherrschaft des im 17. Jahrhundert die katholische Kirche noch unbeschränkt beherrschenden Jesuitenordens, es ist der weite und steile Weg von der harten Rekatholisierungspolitik der mit dem Papsttum und dem Jesuitenorden eng verbündeten Habsburger des 17. Jahrhunderts bis zum Toleranzedikt Kaiser *Josephs II.*

Winter belegt seine Darstellung mit einer Fülle von ihm gefundener und einander gegenübergestellter und meisterhaft zusammengefügter Einzelheiten, die das Buch stets lebendig, spannend, anregend machen, ein Meisterwerk historischer Darstellung, das auf einer lebenslangen unermüdlichen Forschertätigkeit beruht, ein Buch, das man, einmal angefangen, in einem Zuge zu Ende lesen muß und dem man für mannigfaltigste Belehrung aufrichtig dankbar sein muß.

München Karl August Fischer

Winter, Eduard: Bernard Bolzano. Ein Lebensbild. Stuttgart-Cannstatt: Friedrich Frommann Verlag (Günther Holzboog) 1967. 197 S., geb. (Bernard Bolzano-Gesamtausgabe, Hrsg. von Eduard Winter, Jan Berg, Friedrich Kambartel, Bob van Rootselaar. Einleitungsband, Erster Teil: Biographie).

Bernard Bolzano, in Prag 1781 geboren und 1848 gestorben, Sohn eines italienischen Vaters und einer deutschen Mutter, Theologe, Priester, Professor der Universität Prag, Seelsorger, Prediger und Erzieher, darüber hinaus ein großer selbständiger Denker, Philosoph, Mathematiker, war einer der bedeutendsten Köpfe seiner Zeit. Er ist erst spät in seiner ganzen Bedeutung erkannt worden, von seinem umfangreichen schriftlichen Nachlaß ist bis jetzt nur ein Teil gedruckt worden. Die Herstellung einer Gesamtausgabe von *Bolzanos* Schriften ist oftmals angeregt und mehrmals begonnen worden. Aber erst 1965 ist es dem unablässigen Bemühen Eduard Winters gelungen, einen neuen Grund für eine Ausgabe von *Bolzanos* gesamtem schriftlichem Nachlaß zu legen.

Der vorliegende erste Band eröffnet eine Reihe von zwölf Bänden, denen noch *Bolzanos* wissenschaftliche Tagebücher in fünf Bänden und drei Dokumentenbände angefügt werden sollen; er enthält *Bolzanos* Lebensbeschreibung, verfaßt von Eduard Winter, der sich seit Jahrzehnten mit *Bolzano* beschäftigt hat und nunmehr der beste Kenner dieses großen Mannes genannt werden darf. Auch wer von *Bolzano* wenig weiß, wird dieses Lebensbild mit steigender Anteilnahme lesen. Es ist das Leben nicht nur eines ganz großen, selbständigen Denkers, sondern auch eines menschlich großen edlen Mannes von vorbildlichem Charakter. Der Verfasser zeichnet uns nicht nur ein genaues Lebensbild *Bolzanos,* er macht aus dem Lebensbild auch ein hochinteressantes Zeitbild vom österreichischen Vormärz, er stellt *Bolzano* hinein in die im 18. Jahrhundert entstandene „katholische Aufklärung", in das Eindringen der

„Aufklärung" in die Katholische Kirche, macht uns bekannt mit den Hauptvertretern dieser Aufklärung im damaligen Böhmen, mit *Seibt, Rautenstrauch, Kindermann, Dobrovský.*

Wir begleiten *Bolzano* durch seine Kindheit, lernen seine Eltern und Geschwister kennen, hören dann von seinen Studien und von seiner Priesterweihe. 1806 wird er Professor der Religionswissenschaft an der Universität Prag, ein von den Studenten hochverehrter Lehrer, ein allgemein beliebter Prediger. Es erheben sich aber auch Widerstände gegen ihn, von Leuten, denen seine über den vorgeschriebenen Text hinausgehenden Vorträge nicht gefallen, und so muß er schon bald seine Vorlesung über die „Akademische Pflichtenlehre" einstellen, zum großen Verdruß der Studenten. Erst 1811 darf er wieder nach eigenen Heften lesen. Aber nach wenigen Jahren kommen neue Beanstandungen aus Wien, und 1819 wird er seines Amtes als Hochschullehrer enthoben.

Ein eigenes Kapitel, das dramatischste des Buches, wird dem sogenannten Bolzanoprozeß zuteil. Der eigentliche Angeklagte war zunächst Michael Fesl, Leiter des geistlichen Seminars in Leitmeritz, ein sehr begabter Kopf und ein sehr anhänglicher Schüler *Bolzanos,* von diesem auch sehr geschätzt und als Freund behandelt, obwohl er seinem Lehrer durch sein manchmal ungeschicktes und unkluges Verhalten Verdrießlichkeiten und Unannehmlichkeiten bereitete. *Fesl* wurde aus seinen Ämtern entlassen und mußte eine mehrjährige Klosterhaft über sich ergehen lassen. Auch *Bolzano* blieb entlassen. Aber er war nach wie vor, um mit seinem Biographen zu reden, „trotz Verfolgung und Absetzung der geistige Herr Böhmens". „Der Bolzanoprozeß war eine der großen Kraftproben zwischen der katholischen Aufklärung bzw. dem geistigen Frühliberalismus und der katholischen Restauration."

Bolzano, dessen Ansehen in Prag und Böhmen unerschüttert geblieben war, widmete sich nunmehr mit aller Hingebung seinen philosophischen und mathematischen Studien. Diesen tiefbohrenden Studien geht der Verfasser anhand von *Bolzanos* Aufzeichnungen mit Genauigkeit nach. Es sind große Probleme wie die „Wissenschaftslehre", die „Athanasie", es ist die grundsätzliche Stellungnahme zur zeitgenössischen Philosophie, zu *Kant, Hegel, Herbart, Leibniz, Wolff,* es sind aber auch kleinere Arbeiten, wissenschaftliche und kirchenpolitische, und es sind die Gedanken über Staat und Gesellschaft, in denen er sich stets als christlicher Humanist erweist. Aus dieser christlichen Humanität erwächst auch sein böhmischer Patriotismus, mit dem er ein einträchtiges Verhältnis der beiden Böhmen bewohnenden Völker wünscht.

Der Verfasser gibt uns ferner Kenntnis von *Bolzanos* Freunden, die ihm bis zum Tode die Treue hielten; eine besondere Stellung nimmt darunter *Anna Hoffmann* ein, die nach dem Tode seiner geliebten Mutter ihm manche erwünschte Fürsorge angedeihen ließ. Er selbst war ja nicht gesund und mußte seine Geistesarbeit einem schwerkranken Körper abringen.

So gibt diese Biographie den ganzen Lebensweg und die ganze religiöse und wissenschaftliche Entwicklung *Bolzanos* in klarer Darstellung wieder und bildet damit die ausgezeichnete Einführung und Vorbereitung für die künftig erscheinenden Bände der Gesamtausgabe.

München — Karl August Fischer

Winter, Eduard — Maria Winter: Der Bolzanokreis 1824—1833 in Briefen von Anna Hoffmann, Michael Josef Fesl, Franz Schneider und Franz Přihorský. Wien, Köln, Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1970. 283 S., 10 Abb., brosch. 280.— ö.S. (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Veröffentlichungen der Kommission für Geschichte der Erziehung und des Unterrichts, Heft 11.)

Eine willkommene Ergänzung der Lebensbeschreibung *Bernard Bolzanos* erhalten wir durch die von Eduard Winter und Maria Winter herausgegebenen Briefe

des „Bolzanokreises". So groß, so allgemein die Verehrung war, die *Bolzano* in Prag und in ganz Böhmen genoß, so klein ist dieser hier gemeinte briefschreibende Bolzano-Kreis. Er besteht aus nur 4 Personen: *Anna Hoffmann,* der Gattin eines wohlhabenden Gutsbesitzers, und aus den drei Priestern *Michael Fesl, Franz Schneider, Franz Přihorský. Fesl* war seiner Ämter enthoben und lebte in Graz, *Schneider* und *Přihorský* waren in Amt und Würden. Die drei letztgenannten waren Schüler von *Bolzano,* untereinander eng befreundet und ihrem Lehrer und Meister, der ihnen so viel gegeben hatte, in treuer Dankbarkeit verehrungsvoll ergeben. *Bolzanos* wie *Fesls* Briefverkehr wurde in jenen Jahren nach dem „Bolzanoprozeß" polizeilich überwacht und wurde daher durch Frau *Anna Hoffmann* vermittelt. Diese, eine sehr gescheite, sehr religiöse Frau, hatte nach dem Tode ihrer Tochter *Bolzano* als Seelsorger kennengelernt und ging ihm, im Einverständnis mit ihrem Gatten, in geschäftlichen Dingen hilfreich zur Hand. So vermittelte sie auch *Bolzanos* Briefwechsel mit seinem, durch den Prozeß so schwer getroffenen Lieblingsschüler, dem hochbegabten *M. Fesl.* Sie konnte das mit ruhigem Gewissen tun, denn wenn irgendwer, so wußte s i e es mit ihrem klaren Verstand und ihrem feinen Instinkt, daß weder *Bolzano* noch *Fesl* einer staatsgefährlichen Verschwörung (nach der die Polizei fahndete) auch nur von weitem fähig gewesen wären; sie waren beide als treue Priester und gute Patrioten bekannt.

Von den vorliegenden 64 Briefen entfallen 54 auf den Briefwechsel *Fesl—Frau Hoffmann,* die Hauptmasse der ganzen Sammlung; *Schneider* und *Přihorský* treten ganz zurück. Die Briefe der Frau *Hoffmann* an *Fesl* sind nicht etwa von *Bolzano* diktiert, sondern sind von ihr in seinem Sinn und nach seinen Angaben selbständig stilisiert und eigenhändig niedergeschrieben. Es sind also Briefe, die unter allen denkbaren Vorsichtsmaßregeln geschrieben und verschickt wurden, unter Verwendung von Decknamen, Abkürzungen u. a. Das tut aber ihrer Wirkung auf den heutigen Leser keinen Eintrag. Ihre Lektüre hinterläßt in uns den tiefen Eindruck ernster Bemühung frommer, gläubiger Menschen um die ernstesten, heiligsten Dinge des Menschenlebens. Die Zwiesprache zwischen dem sehr temperamentvollen und manchmal stürmischen *Fesl* und der sehr ruhigen, überlegten und — überlegenen *Anna Hoffmann,* die im Sinne *Bolzanos* stets zur Ruhe mahnt, ist immer wieder fesselnd. Die Briefe geben über das Persönliche und Menschliche hinaus auch einen vortrefflichen Einblick in das vormärzliche Österreich, in das absolutistisch regierte Österreich des Kaisers *Franz II.*

München K a r l A u g u s t F i s c h e r

Winter, Eduard: Revolution, Neoabsolutismus und Liberalismus in der Donaumonarchie. Wien: Europa Verlag 1969. 246 S., Ln. 27.— DM.

Nach seinem Buch über „Romantismus, Restauration und Frühliberalismus im österreichischen Vormärz" wendet sich W i n t e r in vorliegender Arbeit der „Erscheinung (zu), wie der bürgerliche Nationalismus das feudale ständische Landesbewußtsein ablöst(e)". Für diesen Prozeß geben die Jahre 1848/49 in der Tat „eine unübersehbare Zäsur" ab. Innerhalb der Hauptabschnitte „Revolutionsjahre 1848/49", „Neoabsolutismus", „Hochliberalismus" tritt Winter an sein Vorhaben jeweils mit Kapiteln über die politisch-soziale Lage, dann über die nationale Frage und zuletzt über die geistigen Auseinandersetzungen und die „Geschichte des Denkens" heran.

Einige Maßstäbe zur Beurteilung seines an und für sich anspruchsvollen Unternehmens gibt der Verfasser selbst — zur Verwirrung seines Lesers leider erst im „Finale". Da nennt er das Buch gelegentlich einen „Aufriß", einen „Versuch einer Übersicht", eine „dürftige Skizze", da versteht er es als Initiator umfangreicher Forschungen, die in Zukunft erst angestellt werden müssen. In diesem, von Winter allzu bescheiden formulierten Sinne, kann man seinem Werk die Anerkennung nicht versagen, die während der Lektüre nicht recht aufkommen will, wenn man zahlreicher Flüchtigkeiten und

Ungenauigkeiten im Detail gewahr wird, in den Unterkapiteln über die politische und soziale Entwicklung zumal rasch hingeschriebene, unhaltbare Urteile vernimmt und die Schätze eines reichen Zettelkastens mehrfach bloß ausgeschüttet findet. Das alles wird man durch das „Finale" in anderem Lichte sehen. Man versteht, daß Winter Prolegomena zu einer vertieften Geistes- und Kulturgeschichte der Donaumonarchie als einer Ganzheit geben will, nach deren Kenntnis erst der geistig-kulturelle Horizont der jeweiligen Nationalgeschichte verständlich sein wird; man würdigt Winters Beitrag zur ebenso notwendigen wie ungemein schwer zu praktizierenden Synopse der der Donaumonarchie jeweils gemeinsamen und ihrer spezifischen Nationalkulturen. Dazu enthält das Buch in den Kapiteln über nationale Fragen und die Geschichte des Denkens sowie in dem wertvollen Quellen- und Literaturverzeichnis viele Materialien — und nicht selten mehr als bloß Materialien. Abwägende, positive Urteile über die Donaumonarchie als ganze fehlen nicht. Reizvoll und anregend sind natürlich, wie nicht anders zu erwarten, des Verfassers Darlegungen zur Geistesgeschichte des altösterreichischen Katholizismus.

Fatal freilich muten einige Berufungen Winters auf *Marx, Engels* und mitunter auf *Lenin* an (S. 106, 115, 118, 213 u. ö.). Wo immer es um die nationale Problematik geht, heißt es bei Winter, bürgerliche Gesellschaften seien zu ihrer Auflösung a priori unfähig gewesen; das ist eine umso mehr diskutable These, als in der Geschichte Mitteleuropas bekanntlich Emanzipation des Bürgertums weithin im nationalen Horizont vor sich ging, Liberalismus von Anfang an Nationalliberalismus war. Wenn aber Winter ebenso a priori ausschließlich sozialistisch-marxistische Konzeptionen zur trefflichen Bewältigung anruft, ignoriert er nicht nur die zeitgenössischen Tatsachen[1]), sondern auch viel aus der seither gewonnenen Erfahrung.

Graz — Alfred Ableitinger

---

[1]) Vgl. Roman R o s d o l s k y , Friedrich Engels und das Problem der „Geschichtslosen Völker": *Archiv für Sozialgeschichte* 4, 1964, S. 87—282.

Meckling, Ingeborg: Die Außenpolitik des Grafen Czernin. München: R. Oldenbourg 1970. 371 S., brosch. 35.— DM. ((Österreich Archiv, Schriftenreihe des Instituts für Österreichkunde.)

„Czernin war der letzte Außenminister, der noch eine österr.-ungar. Politik trieb. Sein Sturz im April 1918 bedeutete eigentlich das Ende der Monarchie. Seine Nachfolger Burián und Andrássy waren nur noch die Liquidatoren eines ruinierten Unternehmens." (*Edvard Beneš* in seinen Memoiren.)

Wie weit ist der Außenminister am Ruin der Donaumonarchie mitschuldig, jener oft sprunghaft und unbeständig genannte Graf *Ottokar Czernin von und zu Chudenitz,* dessen Nervosität und Impulsivität Kritiker in seiner Politik wiederzuerkennen glaubten? I. M e c k l i n g versucht eine Antwort darauf zu finden, indem sie neben der Politik auch die Persönlichkeit des k. u. k. Ministers analysiert, und zwar auf Grund von deutschem und österreichischem z. T. neuem Quellenmaterial. Daraus ist ein solides, nach Schwerpunkten (U-Boot-Krieg; polnische Frage; Friedenspolitik im Westen, im Osten) und leicht lesbares, aber unverhältnismäßig dickes Buch entstanden, das eher als Geschichte der letzten zwei Jahre des Habsburgerreiches bezeichnet werden kann. Freilich: die angesichts der Problematik des Vielvölkerstaates und der Auffassung *Czernins* von der Außenpolitik als Fortsetzung der Innenpolitik unvermeidliche Verquickung der beiden Disziplinen, zudem die Auseinandersetzung der Verfasserin mit R. A. K a n n (*Czernin* ein Anachronismus, laut J. R e d l i c h sogar „reines 17. Jahrhundert"), U h l i r z (*Czernin* von „trübseliger, erschlaffender Art"), G. R i t t e r (*Czernin* sinnlos betriebsam) und W. S t e g l i c h (*Czernin* für Sonderfrieden Österreich-Ungarns) über die Beurteilung von Charakter und Leistung des Ministers — das läßt sich eben nicht auf hundert Seiten abwickeln.

Czernins Politik galt dem Frieden ohne Sieg auf der Basis des status quo ante bellum und der Abgrenzung gegenüber dem in allem außer der Diplomatie weit überlegenen deutschen Bundesgenossen. Darin waren sich Außenminister und Kaiser anfangs einig, allerdings mit dem kleinen Unterschied, daß *Czernin* die Loyalität gegenüber Deutschland als Maxime seiner Friedensbemühungen ansah, was ihn schon zu seiner Amtszeit dem Vorwurf aussetzte, er habe sich völlig dem Siegfriedensziel *Ludendorffs* verschrieben. Aus dem kleinen Unterschied entwickelten sich, als *Czernin* Kaiser *Karls* Pläne zu boykottieren begann, schwererwiegende Differenzen, deren Höhepunkt die berüchtigte Sixtus-Affäre bildet. *Czernin* — meint die Verfasserin dazu — ist weder der „ahnungslose Urheber" (Ritter) des Skandals gewesen, der dann nobel die Rolle des Sündenbocks übernommen hat, noch der vom „Kavaliersstandpunkt" (Kann) aus gegen *Clemenceau* Polemisierende, sondern: *Czernin* hat voller Ahnung um den wahren Sachverhalt die Polemik fort- und damit bewußt alles auf eine Karte gesetzt, einerseits, um den Argwohn der Deutschen zu zerstreuen und anderseits, um den unbequemen Monarchen zu diskreditieren und bis zum Kriegsende auszuschalten. Ein kühner Schluß der Verfasserin, den sie aber plausibel darlegt.

Czernins Friedenspolitik ist gescheitert an der starren Haltung der Entente und — Deutschlands. Zu einem Sonderfrieden war der k. u. k. Minister nicht bereit. Nach dem Chaos des Zweiten Weltkriegs ist es freilich leicht zu sagen, er hätte es tun sollen. Hätten jedoch ein auf jeden Fall verlustreicher Separatfrieden der Monarchie und ihre rechtzeitige Föderalisierung den Untergang verhindert? Die Verfasserin neigt zum Ja auf diese Frage. Als „Exponent eines zählebigen zentralistischen Staatsgefüges, in dem die Vergangenheit der aristokratischen Kabinettspolitik bereits an die Zukunft diktatorischer Regime angrenzte", erscheint ihr der Außenminister zumindest mitschuldig. Für sie war *Czernin,* stark vereinfacht, „sowohl ein Mann des Gestern wie des Morgen". Also doch ein Anachronismus?

Wien H e l m u t H o y e r

Bihl, Wolfdieter: Österreich-Ungarn und die Friedensschlüsse von Brest-Litovsk. Wien, Köln, Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1970. 192 S., brosch. 29.— DM (Studien zur Geschichte der österreichisch-ungarischen Monarchie. 8.)

Das vorliegende Buch ist die überarbeitete Dissertation des Autors aus dem Jahre 1961. Obwohl die Friedensverhandlungen und -verträge von Brest-Litovsk aus verschiedener Sicht schon vielfach behandelt worden sind, schenkte man dem Anteil Österreich-Ungarns an ihnen nicht die ausreichende Beachtung. B i h l verfolgt in kurzer und prägnanter Darstellung die Ziele, die Haltung und den Einfluß der vom Außenminister, Graf *Czernin,* geführten österreichisch-ungarischen Delegation in den einzelnen Verhandlungsphasen.

Österreich-Ungarns Kräfte waren völlig ausgeschöpft. Sollte das imperialistische Expansionsstreben der deutschen Militärs den Abschluß des Friedens verhindern, war *Czernin* bereit, den Bruch mit dem Bündnispartner zu riskieren und einen Separatfrieden zu schließen. Gleichzeitig sollten die Bedingungen (ohne Annexionen und Kontributionen) den Westmächten die Friedensbereitschaft beweisen. Anfangs konnte *Czernin* noch an diesen Grundsätzen festhalten. Im Verlauf der Verhandlungen zeigte sich jedoch sehr rasch die Schwäche und die gänzliche Abhängigkeit der Habsburgermonarchie vom deutschen Bündnispartner. Bihl skizziert kurz die schlechte Ernährungslage und die Streiks, die die Verhandlungsposition *Czernins* beträchtlich schwächten. Eingehender wird der für Österreich-Ungarn wichtigere Friedensvertrag mit der Ukrainischen Volksrepublik behandelt.

Der Autor hat seine Darstellung auf umfangreichem Quellen- und Literaturstudium aufgebaut. Die Forschungsergebnisse seit dem Jahre 1961 sind in der Arbeit nicht mehr berücksichtigt, werden aber in einem Forschungsbericht nach Sachgebieten angeführt.

Die wichtigsten Quellentexte, u. a. auch jene der beiden Friedensverträge, finden sich in einem verhältnismäßig umfangreichen Anhang. Zur guten Benützbarkeit des Buches trägt neben dem ausführlichen Quellen- und Literaturverzeichnis auch ein Personenregister mit den wichtigsten biographischen Daten bei.

Wien Andreas Moritsch

Schuster, Peter: Henry Wickham Steed und die Habsburgermonarchie. Wien, Köln, Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1970. 208 S., brosch. 34.— DM. (Veröffentlichungen der Kommission für neuere Geschichte Österreichs. 53.)

Die nach wie vor nicht schlüssig bewiesene These, Männer wie *Steed* hätten zum Auflösungsprozeß der Habsburgermonarchie beigetragen, läßt den kritischen Leser an Schusters Buch mit großen, vielleicht zu großen Erwartungen herangehen; wahrscheinlich liegt es eben daran, daß diese nicht ganz erfüllt werden. Aufschluß erwartete man sich vor allem in bezug auf zwei Fragen, einmal die allgemeine, ob bzw. in welchem Ausmaß und unter welchen Voraussetzungen einem Journalisten, sei er auch quasi propagandistisch, ja politisch tätig, tatsächlicher Einfluß zukommt, zum anderen, ob *Steed* — im konkreten Fall — zum Sturz der Donaumonarchie beigetragen hat. Wenn diese beiden Fragen allenfalls teilweise beantwortet werden, mag das — um es vorwegzunehmen — vor allem daran liegen, daß Schusters Buch dahezu durchgehend rein referierend ist, „objektiv" zu sein versucht, jedoch keine kritische Analyse, Ortung und Einordnung in das Ganze — die letzte Existenzphase der Doppelmonarchie — versucht, darüber hinaus auch an einer mangelnden kritischen Distanz zum verwendeten Quellenmaterial.

Kaum jemals stellt der Autor *Steeds* Selbstverständnis in Relation zum umfassenden Geschehen, er unternimmt keinen Versuch, die Frage zu stellen, wie weit etwa Memoiren grundsätzlich getragen sind von jenem Bild, das sich der Memoirenverfasser von sich selbst zurechtgelegt hat. Dies läßt sich unschwer auf die banale quellenkritische Frage nach der Brauchbarkeit autobiographischen Materials in der Geschichtsschreibung zuspitzen, die sich Schuster jedoch konkret nicht gestellt hat. Er durchdringt nicht die Oberfläche von *Steeds* Schriften, um in der historisch-kritisch ausgeloteten Tiefe nach den Kausalitäten und Bedingtheiten zu forschen, was umso mehr Gewicht erhält, als *Steeds* Schriften über Österreich-Ungarn im allgemeinen und sein autobiographisches Buch „Through Thirty Years" im besonderen die hauptsächliche Quellenbasis von Schusters Untersuchung darstellen. Bereits rein äußerlich ist das Buch gekennzeichnet von zum Teil sehr langen wörtlichen Zitaten, die übrigens — jeweils ohne erkennbaren Grund — einmal auf Englisch, dann wieder auf Deutsch aufscheinen. Wer sich je über die Übersetzbarkeit politischer Termini, die ja sehr spezifisch und komplex eine bestimmte politische Realität ausdrücken wollen, Gedanken gemacht hat, weiß um die Fragwürdigkeit von übersetzten Zitaten. Die Anordnung der Zitate läßt auch den fast schon zu systematisch angeordneten Zettelkasten erkennen; aber immerhin ist durch die thematisch-sachliche Anordnung der im Buch gebotenen Informationen über *Steeds* Anschauungen eine willkommene Übersichtlichkeit die positive Folge, wenn auch um den Preis der Vernachlässigung der kausalen Relationen.

Schuster bezieht auch das inhaltliche Moment der Schriften *Steeds* nicht in seine wissenschaftliche Fragestellung ein, er merkt bloß an, was *Steed* zu dieser oder jener Frage geschrieben hat, Formulierungen wie „kann dahingestellt bleiben" (S. 96), „es ist allerdings nicht die Aufgabe dieser Arbeit" (S. 147) sind charakteristisch für Schusters Tendenz, gerade den interessanten Fragen und Zusammenhängen auszuweichen. Ähnlich verhält es sich etwa damit, wofür die Formulierung „Steed gibt ... an" (S. 148) steht: Schuster zählt auf, was *Steed* gesagt hat, fragt aber nicht, welche Motivationen dabei ausschlaggebend waren, ob die „Angabe" *Steeds* den Tatsachen

entspricht, wieso er gerade jene „Angabe" für richtig gehalten habe, usw. Es ist z. B. nicht genug zu schreiben, *Steed* habe den Anteil der jüdischen Journalisten in Wien mit 90% „angegeben" (S. 148), wenn schon nicht wenigstens Vermutungen, von exakten Zahlen ganz zu schweigen, über den tatsächlichen Anteil geboten werden; zumindest ebenso wichtig wäre die Frage, mit welchem Zweck *Steed* diesen Prozentsatz anmerkt, die letztlich auch mehr Aufschluß über den — möglicherweise wichtigen — seltsamen Antisemitismus *Steeds* geben könnte. Schuster achtet kaum auf Gültigkeit, Verläßlichkeit, Richtigkeit und Relevanz von *Steeds* Ausführungen, eine kritische Stellungnahme vermißt man. Es ist doch etwa fraglich, ob eine Steedsche Formulierung wie „appearance [in Österreich] differs from reality in a degree scarcely observable outside Oriental States" nicht ein erschreckendes Maß an mangelndem Verständnis für die komplexe Struktur Österreich-Ungarns anzeigt, was doch letztlich für die Bewertung von *Steeds* Schriften und politischen Aktionen ungemein wesentlich sein könnte (vgl. S. 123). Ähnlich verhält es sich, um ein anderes Beispiel zu zitieren, bei der Passage über *Steeds* Ankunft und erste Eindrücke in Wien (S. 20—22): „Wenn man Steeds Memoiren aus dem Jahre 1924 und einer geplanten Neuauflage des Werkes, die dreißig Jahre später verfaßt wurde, Glauben schenken darf ..." (S. 20) schreibt Schuster hier, ohne auch nur die Möglichkeit der Fragestellung zu erwägen, daß dieses „Glauben schenken" eben gerade der zentrale Punkt, zumal in quellenkritischer Hinsicht, wäre. Schuster weist nicht einmal ausführlich auf die zwei Fassungen der Memoiren hin, er fragt auch nicht, warum die zweite Fassung überhaupt geplant wurde, wodurch sie sich von der ersten unterscheidet, usw. Über die ganze Länge des Buches stehen die Zitate aus „Through Thirty Years" sozusagen gleichberechtigt neben jenen aus „Across the Years".

Das Aufzeigen scheinbar unverrückbarer Fakten durchdringt Schusters Werk in erstaunlichem Ausmaß, und zwar so weitgehend, daß schließlich kein Unterschied mehr merkbar ist zwischen einem „Faktum" im engen Sinn — etwa, daß *Steed* im Dezember 1902 nach Wien kam — und einer Feststellung wie jener, der zufolge *Steed* in der letzten Phase seines Aufenthalts in Wien „Europa weniger vom Standpunkt eines Zeitungskorrespondenten [beobachtete], als von dem eines Mannes, der entschlossen war, seine Landsleute auf die bevorstehenden Gefahren aufmerksam zu machen" (S. 87). Dabei handelt es sich um eine nachträgliche Interpretation von *Steed* selbst, die stimmen kann, aber nicht muß; Schuster hat zu einer solchen Äußerung jedoch keine kritische Distanz, er nimmt sie als gegeben hin, er kalkuliert die Möglichkeit nicht ein, daß *Steed* nachträglich sich damit rühmen wollte, frühzeitig die Gefahren erkannt und danach gehandelt zu haben. Natürlich mag es stimmen, daß *Steed* tatsächlich extensiv in Wort und Schrift darauf aufmerksam gemacht hat, aber gerade in bezug darauf wäre ein schlüssiger Beweis oder aber eine tragfähige Widerlegung fraglos hochinteressant gewesen.

In der Einleitung zu seinem Buch schreibt Schuster (S. 13): „Man geht nicht fehl, wenn man behauptet, daß Steed zumindest an der Förderung dieses Zusammenbruchs [der Donaumonarchie] nicht geringen Anteil hatte." Damit wird etwas vorweggenommen, das in der Untersuchung selbst nicht eigentlich nachgewiesen ist, es wird damit ein Klischee weiter tradiert, dessen Falsifizierung oder Verifizierung man sich vom vorliegenden Werk erwartet hätte. Gewiß, eine endgültige Antwort auf eine sehr komplizierte historische Frage zu erwarten, gar zu verlangen, mag im Grund unfair sein, sie entspräche auch nicht — bei allem Realismus — den Möglichkeiten, die die Geschichtsschreibung hat. Das Aufgreifen neuer Fragestellungen, Eröffnen neuer Perspektiven läßt uns immer ein Stück weitergelangen, insoferne ist Schusters Buch durchaus verdienstvoll. Letzten Endes wird man aber, selbst nachdem man Schusters Untersuchung gelesen hat, doch nicht umhin können, *Steeds* Memoiren selbst noch einmal genau durchzuarbeiten.

Salzburg — Georg E. Schmid

Neumann, Wilhelm: Kärnten 1918—1920. Ereignisse, Dokumente, Bilder. Klagenfurt: Selbstverlag des Landesmuseums für Kärnten 1970. 142 S., brosch. 150.— ö.S. (Buchreihe des Landesmuseums für Kärnten. 29.)

Absicht dieses Buches ist es, Proben von Dokumenten und Bildern aus der Zeit der Auseinandersetzung um Kärnten 1918—1920 zu geben. Es wird eine große Auswahl insbesondere von Flugschriften vorgelegt. Das Bildmaterial berücksichtigt sowohl die deutsche als auch die slowenische Seite. Es wurden jene Stücke ausgewählt, welche die wichtigsten Argumente des Propagandakampfes belegen. Die Sammlung dieser Quellen ist ein wichtiges zeitgeschichtliches Dokument: Mehr als es Darlegungen vermögen, vermittelt sie einen unmittelbaren Eindruck nicht nur über die Argumente, sondern auch über Emotion und Stimmung. Eine Einleitung schildert im Überblick den Ablauf der Ereignisse und gibt so den historischen Rahmen für das Bildmaterial.

München F. v. Schroeder

Gaál, Károly: Die Volksmärchen der Magyaren im südlichen Burgenland. Berlin: Walter de Gruyter 1970. XII, 231 S., 1 Kt., 11 Abb., geb. 42.— DM. (Fabula, Reihe A: Texte, Bd. 9.)

Es gibt Landschaften, deren Überlieferungserbe etwa im Themen- und Formenbereich der sogenannten „Volksdichtung" in geradezu auffallender Fülle gegenüber allen sie umgebenden Regionen nicht nur vorhanden, sondern auch erfaßt und darüber hinaus sogar wissenschaftlich erschlossen, ja mustergültig mitgeteilt ist. Das gilt besonders für das Burgenland, das einstige, 1921 zu Österreich gekommene Westungarn, für sein charakteristisches Erbe an Volkslied und Volksschauspiel in kennzeichnenden Altformen, dazu im Besonderen für seinen Schatz an Märchen, an denen die Deutschen, die Kroaten und — als des Burgenlandes und Gesamtösterreichs kleinste nationale Minderheit — die Madjaren im Südteil des Landes reichen Anteil haben. Schon 1906 hatte Johann Reinhard Bünker zu Leipzig seine „Schwänke, Sagen und Märchen in heanzischer Mundart" mit den Hauptaufnahmen in Ödenburg vorgelegt. Aus Eigenaufnahmen hat Karl Haiding viel Burgenländisches in seine Sammlung „Österreichs Märchenschatz" (Wien 1953) und in seine Untersuchungen, etwa über „Burgenländische Spielformen zur Heimkehr des Helden in erbärmlichem Aufzuge" *(Rheinisches Jb. f. Volkskunde* 10, Bonn 1959, S. 51—78) oder über „Träger der Volkserzählungen in unseren Tagen" *(Österr. Zs. f. Volkskunde,* 7 Wien 1953, S. 24—36) aufgenommen, von Einzelpublikationen, zumal in Heimatblättern usw. gar nicht zu reden. Nun hat Károly Gaál, nach Studien, Promotion, ausgedehnten Feldforschungen in seiner ungarischen Heimat nunmehr Dozent für Volkskunde an der Universität Wien, unter großen persönlichen Opfern in den Jahren 1961—1963 in den drei madjarisch sprechenden Dörfern des südlichen Burgenlandes Mitterpullendorf, Siget in der Wart, Unterwart, dazu in einem vorwiegend kroatischen Siedelland wie dem grenznahen Schachendorf mit seinem Batthyánischen Meierhof eine erstaunliche Fülle von epischer Volksdichtung, Märchen im Schwerpunkt, für das Phonogrammarchiv der Österreichischen Akademie der Wissenschaften aufgenommen, davon 91 Stücke ausgewählt, in Gemeinschaft mit Elfriede Gaál ins Deutsche übersetzt und in der „Fabula"-Supplementreihe, in der ein Jahr zuvor K. Haiding's „Märchen und Schwänke aus Oberösterreich" (1969) erschienen waren, zwar „kommentarlos", was Motivuntersuchungen usw. betrifft, aber deswegen nicht minder wissenschaftlich wertvoll vorgelegt. K. Gaál ist ein sehr umsichtiger und gewissenhafter, auch methodisch sehr versierter Feldforscher, der seine Abfragungen und Aufnahmen keineswegs auf eine einzige Sparte des „Volkslebens" verengt. Man vgl. darüber seine ebenfalls unter der madjarischen Minderheit im Burgenlande erarbeitete Untersuchung „Zum bäuerlichen Gerätebestand im 19. und 20. Jahrhundert. Forschungsergebnisse zur vergleichenden Sachvolkskunde und volkskundlichen Museologie" (Wien, Österr. Aka-

demie der Wissenschaften, Sitzungsberichte, 261 Bd., 1969, 245 Seiten, 21 Bildtafeln, 68 Tafeln mit Zeichnungen, 1 Karte). Unser Märchenband legt Wert auf soziopsychologische Gesichtspunkte: auf die Kennzeichnung von Erzählern und Zuhörern, auf Erzählanlässe und Themenauswahl. Dies im Bereich der südburgenländischen Zwei-, ja mitunter Dreisprachigkeit der aktiv vermittelnden wie der nur aufnehmenden Traditionsgemeinschaft bäuerlicher wie kleinbürgerlich-handwerklicher Dorfbewohner madjarischer Haus- und Umgangssprache, auf deren ausgeprägte Sozialansichten Gaál mit Sorgfalt hinhört. Zumeist handelt es sich um Nachfahren von ehemals Leibeigenen und landwirtschaftlichen Arbeitern auf den Gutshöfen der madjarischen Feudalschicht. Die Märchenstoffe, ihre Motive, die Formelhaftigkeit, die starke Schwankkomponente, die vermuteten Entlehnrichtungen der Stoffe (die „westlichen" wohl über die deutsche Steiermark; die „östlichen" auf dem Weg über Ungarn und seine Traditionsvielfalt) sind bestimmt, sind typisiert, soweit dies im Einzelfall möglich ist nach den einschlägigen Indices (AT = Aarne—Thompson, The Types of Folktales, 2. Aufl. Helsinki 1961; Berze Nagy, Magyar népmesetipusok, 2 Bände, Pécs 1957; St. Thompson, Motif-Index of Folk-Literature, 6 Bände, Kopenhagen 1955—58). Für einige (gerade auch in der langdauernden Symbiose der Madjaren, Kroaten, Deutschen in jenem südostalpin-pannonischen Grenzlande eigenständig erwachsene) Erzählformen ließ sich eine solche Schematisierung gar nicht durchführen. Sie tragen nunmehr mit Recht die ihnen von K. Gaál aus seinen Einordnungsüberlegungen im Rahmen der vergleichenden Märchenkunde beigesetzten Nummern. Zur schriftlichen Charakterisierung der burgenländisch-madjarischen Erzähler treten noch elf porträtwertige, die Ausdruckskraft der „Darsteller" gut wiedergebende Aufnahmen im Bildteil, vergleichbar der Art, wie auch K. Haiding einst im Burgenlande zum Wort-Ton auch die Mimik der Gewährsleute aufgenommen und im Bilde vorgestellt hatte. (Vgl. „Von der Gebärdensprache der Märchenerzähler", FFC No. 155, Helsinki 1955). Die „Fabula"-Reihe hat mit K. Gaáls Sammlung einen wertvollen Band erhalten, der einen willkommenen Beitrag zu Studien der madjarischen Volkskultur wie der Interethnik im Mehrvölkerraum Ostalpen—Pannonien bietet. Hier hatte Gaál ja auch sonst schon sehr viel beigebracht. (Vgl. u. a.: „Angaben zu den abergläubischen Erzählungen aus dem südlichen Burgenland." Eisenstadt 1965, 172 S., 7 Bilder = Wissenschaftliche Arbeiten aus dem Burgenland, Bd. 33; Derselbe, „Spinnstubenlieder. Lieder der Frauengemeinschaften in den magyarischen Sprachinseln im Burgenland". München—Zürich 1966, 143 S., Notenbeispiele, 5 Bildtaf., 1 Kt. = Studia Hungarica, Bd. 3.)

München Leopold Kretzenbacher

Rausch, Wilhelm: Handel an der Donau. I: Die Geschichte der Linzer Märkte im Mittelalter. Linz: J. Wimmer 1969. 324 S., 62 Abb., 31 Tab., 1 Faltkt.

Wirtschaftsgeschichte ist im Rahmen der österreichischen Geschichte lange Zeit ein Stiefkind geblieben. 1969 ist nicht nur die erste zusammenfassende Wirtschaftsgeschichte Österreichs von F. Tremel erschienen, sondern W. Rausch hat mit dem vorliegenden Band begonnen, auch eine detaillierte Arbeit über den Donauhandel im Lande ob der Enns mit dem Zentrum in Linz zu schreiben.

Der erste Eindruck, den man durch die äußere Aufmachung und vor allem durch die reiche Ausstattung gewinnt, bestätigt sich beim Studium des Buches immer wieder: Hier ist eine Untersuchung von höchster Genauigkeit und Sorgfalt begonnen worden, die in ihrer Art richtungweisend werden könnte. Wenn der Autor selbst betont, daß er für das Spätmittelalter alle vorhandenen Quellen auswerten konnte, so ist das keine leere Phrase, sondern wird durch die überraschend vielen wirklich neuen Erkenntnisse, die ihren Niederschlag in diesem Buch gefunden haben, eindrucksvoll bestätigt. Es würde zu weit führen, hier ins Detail zu gehen, doch zwei Beispiele aus

Randgebieten mögen zeigen, wie genau der Autor gearbeitet hat. Die vorbildliche Untersuchung von Doblinger über die „Herren von Walsee" ist in ihrem Ergebnis seit 65 Jahren ohne entscheidende Veränderung akzeptiert worden. Obwohl sich Rausch nur anläßlich der Entstehung des Bruderkirchweih- oder Ostermarktes mit den Walseern beschäftigte, gelang es ihm, zur Geschichte und Genealogie dieses bedeutenden Geschlechtes wesentliche Korrekturen gegenüber Doblinger zu bringen, die keineswegs nur das Verhältnis der *Walseer* zu Linz betreffen. Dem Werk von E. Neweklowsky über die Schiffahrt und Flößerei im Raume der oberen Donau hat Rausch zwei Bilder entnommen und erstmals die richtige Deutung gefunden: der Baum im Wappen eines Linzer Schiffmeisters aus dem Jahre 1463 ist der Beweis, daß damals im Gebiet von Linz schon regelmäßig Gegenzüge auf der Donau durchgeführt wurden. Aber nicht nur schriftliche und bildliche Zeugnisse werden herangezogen, auch Erkenntnisse der Kunstgeschichte dienen als Indiz: So wird die bauliche Tradition der Stadtpfarrkirche als Beweis für das Bestehen eines Marienkirchtages bei dieser Kirche, an den der Bartholomäi-Markt als älterer der beiden Märkte anknüpfte, herangezogen. Freilich vermag gerade diese These nicht voll zu überzeugen. Auch der steinerne Markus-Löwe am *Losensteiner* Haus in der Linzer Altstadt, ein Denkmal des Venedigerhandels, konnte vom Verfasser erstmals in den richtigen Zusammenhang mit den damaligen Besitzern gestellt werden.

Dieser Genauigkeit im Detail entspricht auch der sorgfältige Aufbau des Bandes: Nach einem Überblick über die allgemeine wirtschaftliche Situation von Linz geht der Autor dem Ursprung der beiden Linzer Märkte, Bartholomäimarkt und Bruderkirchweih- oder Ostermarkt, nach. Es folgt eine Beschreibung der Marktprivilegien und des Marktgeländes. Den Hauptteil füllt dann die Geschichte der beiden Märkte im Mittelalter, wobei neben der herzoglichen Marktpolitik vor allem die Handelsware und die Herkunft der Händler genau analysiert werden.

Die ausführlichen Tabellen und Übersichten sind kein bloßes Ausstattungsdetail, sondern eine wesentliche Ergänzung und Veranschaulichung des Textes. Warum allerdings bei den Quellenbelegen für die Linzer Märkte in der Zeit von 1382—1436, in der keine schriftlichen Belege vorhanden sind, über eine Seite Leertabellen eingefügt wurden, ist nicht ganz verständlich. Umso wertvoller ist der volle Teil dieser Tabellen sowie die folgenden drei Zusammenstellungen über die Kaufleute der Linzer Märkte.

Wenn der Autor in seinem Vorwort dem Verlag für dessen Eigeninitiative dankt, durch die der Druck erst ermöglicht wurde, so muß ganz besonders hervorgehoben werden, daß bei dieser Ausgabe ein Optimum an Ausstattung geboten wird. Eine fast originalgetreue, mehrfarbige Reproduktion des Markthüttenplanes von 1770, mehrfarbige Karten und Bildtafeln sowie eine große Anzahl von Urkundenabbildungen lassen die Aufmachung allen Ansprüchen gerecht werden. In Verbindung mit dem sachlichen und gut verständlichen Stil des Autors ist damit ein Werk begonnen worden, das nicht nur Kenner der Geschichte Oberösterreichs und Wirtschaftshistoriker interessieren sollte.

Salzburg — Heinz Dopsch

Mitterauer, Michael: Zollfreiheit und Marktbereich. Studien zur mittelalterlichen Wirtschaftsverfassung am Beispiel einer niederösterreichischen Altsiedellandschaft. Wien: Verein für Landeskunde von Niederösterreich und Wien 1969. 377 S., 8 Kt. (Forschungen zur Landeskunde von Niederösterreich. 19.)

Nachdem M. Mitterauer mit seiner Dissertation über „Karolingische Markgrafen im Südosten", die mittlerweile zu einem Standardwerk früh- und hochmittelalterlicher Geschichte geworden ist, vor allem als Mediaevist und Genealoge hervorgetreten war, hat er sich in der Folge der Wirtschaftsgeschichte zugewandt. Auch seine

nun im Druck vorliegende Habilitationsarbeit ist einem wichtigen Kapitel mittelalterlicher Wirtschaftsgeschichte gewidmet.

Wer mit den Problemen der Geschichte Niederösterreichs, deren Vielfalt Karl Lechner schon vor Jahrzehnten in seiner Besiedlungs- und Herrschaftsgeschichte des Waldviertels eindrucksvoll demonstrierte, ein wenig vertraut ist, der erkennt sofort, welch unerhört schwieriges Thema sich der Autor gewählt hat. Als Grundlage für die Gliederung des Buches hat Mitterauer die wechselseitigen Beziehungen von Markt, Maut und Zoll herangezogen. Am Beispiel des Gebietes um Melk behandelt er in den ersten drei Kapiteln die Zollfreiheit auf dem Nahmarkt, den Zusammenhang von Marktbereich und Burgbezirk sowie das Verhältnis von Markt und Durchgangszoll. Schon dieser erste Abschnitt macht einen der großen Vorzüge dieser Untersuchung deutlich: der Autor beschränkt sich nicht darauf, bestimmte Formen mittelalterlicher Wirtschaftsordnung zu beschreiben und ihr Alter anzugeben, sondern er verfolgt jedes Problem bis zu seiner Wurzel, auch wenn er dabei in Teilgebiete der Geschichte vordringen muß, die mit der Wirtschaftsgeschichte scheinbar kaum zu tun haben. Dadurch gelingt es ihm, den Zusammenhang der einzelnen Wirtschaftsräume mit den alten Einheiten politischer Verwaltung wie etwa Grafschaften und Burgbezirken besonders deutlich zu zeigen. Freilich ist es dazu notwendig, auch auf Probleme des Früh- und Hochmittelalters einzugehen. So kann die älteste Geschichte von Melk und die Entstehung der Grafschaften Schalla und Peilstein nicht verdeutlicht werden, ohne kurz auf die Genealogie und den wichtigsten Besitz ihrer Gründersippe, der *Sighardinger,* einzugehen.

Auch die Analogie von alten Herrschaftsrechten, wie etwa dem Burgwerk, und Wirtschaftsordnungen wie der Zollfreiheit wurde noch nie mit solcher Eindringlichkeit herausgestellt. Schon im dritten, vor allem aber im vierten Kapitel geht Mitterauer dann bis in die karolingische Zeit zurück, für die in der Zollordnung von Raffelstetten eine wertvolle Quelle überliefert ist. Ihr hat der Autor ja schon einmal eine detaillierte Untersuchung gewidmet. Nun streicht er besonders das Verhältnis von sozialer Stellung und wirtschaftlichen Vorrechten des Einzelnen heraus. Die folgenden drei Abschnitte haben den Wirtschaftsraum um Ybbs zum Thema. Auch hier wird zunächst von karolingischen Verhältnissen ausgehend die älteste Entwicklung des Gebietes verfolgt. Bei der Lokalisierung des karolingischen Ebersburg spricht sich Mitterauer für eine Identität mit Ybbs aus, nimmt aber an, daß es erst zum zentralen Ort wurde, nachdem König *Ludwig der Deutsche* 832 Pöchlarn an Regensburg geschenkt hatte. Auch die Entstehung der zahlreichen Märkte in der Umgebung von Ybbs, die gegenseitigen Zollbegünstigungen und die Erstreckung des Ybbser Donauzolls werden untersucht.

Weitere Themen, mit denen sich diese Arbeit beschäftigt, sind die Überschichtungen von Markt- und Zollbezirken, das Verhältnis von Bannmeile und Niederlagsrecht, Gründungsstädte als Marktmittelpunkte in der ausgehenden Babenbergerzeit, Bannmärkte und Fürkaufsverbot und schließlich — womit die zeitliche Grenze erreicht wird — Marktdistrikte der frühen Neuzeit.

Die Tatsache, daß Mitterauer alle genannten Probleme in einem relativ kleinen und geschlossenen Gebiet, nämlich dem Donautal zwischen Enns und Melk, untersuchen und deutlich machen kann, zeigt nicht nur die Vielfalt der wirtschaftlichen, sozialen und rechtlichen Verhältnisse dieses Raumes, sondern auch die Sorgfalt, mit der der Autor ans Werk gegangen ist. Als wesentliches Ergebnis soll nochmals der enge Zusammenhang der Wirtschaftsgeschichte mit allen anderen Teilgebieten der Geschichte hervorgehoben werden, der eindringlich daran gemahnt, daß auch die Wirtschaftsgeschichte nicht Selbstzweck sein, sondern so wie die Verfassungsgeschichte, die Rechtsgeschichte, die Sozialgeschichte und auch die politische Geschichte, die für die vorliegende Untersuchung ja in gleichem Maße herangezogen wurden, nur im Rahmen einer umfassenden Geschichtsforschung betrieben werden

soll. Gegenüber der vorherrschenden Entwicklung, Wirtschaftsgeschichte überhaupt nur mehr für die Neuzeit zu akzeptieren, zeigt Mitterauers Arbeit, daß oft aus der Beschäftigung mit den mittelalterlichen Verhältnissen Probleme gelöst werden können, die für die Neuzeit unerklärlich scheinen. Dem Inhalt der Arbeit wird wohl am ehesten ein Urteil Karl Lechners, dem sie gewidmet ist, gerecht. Als bester Kenner der Materie meinte er: „Dieses Buch muß man immer wieder lesen, denn es steht soviel darinnen, daß man es auf einmal nicht fassen kann."

Salzburg — Heinz Dopsch

III. Tschechoslowakei

Východoslovenský pravek I. Košice: Archeologický ústav Slovenskej akadémie vied v Nitre vo Východoslovenskom vydavatelst've 1970. 178 S., 51 Abb., 8 Taf. [Ostslowakische Urzeit]

Die vom Archäologischen Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften in Neutra im Ostslowakischen Verlag in Kaschau herausgegebene und von V. Budinský-Krička geleitete neue Zeitschrift soll in erster Linie über die Ausgrabungen der letzten Jahre berichten, aber auch einige Probleme behandeln, die sich aus der Erschließung eines archäologischen Neulandes ergeben. Schon das erste Heft macht einen vortrefflichen Eindruck, denn die hier abgedruckten Arbeiten enthalten sich der sonst üblichen Weitschweifigkeiten, die vielfach die meisten Fundberichte belasten. Nach einer knappen Einleitung, die die Redaktion vorausschickt, macht L. Bánesz die Leser mit neuen paläolithischen Forschungen in der Ostslowakei bekannt, dann folgt ein kurzer Vorbericht über die Untersuchung einer linearbandkeramischen Siedlung bei Michalovce, für den L. Lichardus verantwortlich zeichnet, über einige äneolithische Funde berichtet S. Šiška. Aufschlußreicher sind J. Vladárs Mitteilungen über eine befestigte bronzezeitliche Höhensiedlung in Donnersmarkt bei Zipser Neudorf, während V. Formánek über weitere Untersuchungen des mittelbronzezeitlichen Urnengräberfeldes bei Šafárikovo, dem früheren Tornala, unterrichtet. Breiten Raum (S. 57—91) nehmen die gut bebilderten Ausführungen V. Budinský-Kričkas über seine Rettungsgrabungen in Koprivnica, Bez. Bartfeld, ein, die nicht nur wertvollen Fundstoff von der Latènezeit bis ins frühe Mittelalter lieferten, sondern auch aufschlußreiche Siedlungsobjekte freilegten. Weitere mittelalterliche Funde behandeln A. Ruttkay, G. Povala, B. Polla und J. Trenčanová. Besonders begrüßenswert ist das Verzeichnis der Geländearbeiten in den Jahren 1945—1968, dem eine erläuternde Karte beigegeben ist (S. 139—163). Das Heft beschließen Hinweise auf Lebensjubiläen verdienter Forscher *(V. Budinský-Krička, L. Hájek, J. Pastor, B. Benadik).* Allen Aufsätzen sind kurze deutsche Zusammenfassungen nachgestellt, die im ganzen ausreichend orientieren.

München — Helmut Preidel

Historica Carpatica. História Zborník východslovenského múzea v Košiciach. (Hrsg. von) Ladislav Olexa (verantwortl. Redakteur), Vojtech Budinský-Krička, Ondrej R. Halaga, Ján Koma, Zdeněk Němec, Ladislav Tajták. Košice: Východslovenské múzeum 1969. Bd. 1. 232 S.

Mit diesem ersten Band der *Historica Carpatica* erhielt die ostslovakische Regionalgeschichtsschreibung neben der wertvollen regionalhistorischen Zeitschrift *Nové obzory* eine weitere Publikationsmöglichkeit.

Die Beiträge befassen sich nicht nur mit Geschichte im üblichen Sinn, sondern bringen neben wichtigen archäologischen Fundberichten auch Mitteilungen über Arbeitsergebnisse in der Volkskunde und Museumswissenschaft.

Der erste Beitrag von Ladislav Bánesz behandelt die paläolithischen Behausungen in der Ostslovakei, die bei Grabungen in Barca bei Kaschau gefunden wurden und zu den ältesten in Europa gehören. — Ondrej R. Halaga widmet sich in seinem Aufsatz den slowakisch russischen Beziehungen von den Anfängen bis zur Zeit der nationalen Wiedergeburt. Dieses Thema wurde in der bisherigen Forschung nicht bearbeitet. Der Verfasser geht dabei in seiner Darstellung bis ins 9. Jahrhundert zurück. Er stützt seine Untersuchungen weitgehend auf Personen- und Ortsnamenforschung. — Emil Petách beschäftigt sich mit der Wirtschaftsführung der Kaschauer Münze im Jahre 1526/27. Er konnte dabei Einzelheiten aus dem Produktionsverfahren sowie aus der sozialen Struktur dieses Betriebes aufzeigen.

Ein weiterer Beitrag von Valéria Němcová hat die Monopolisierung der Holzausfuhr nach Ungarn in der Zwischenkriegszeit zum Thema. Wichtig ist in diesem Zusammenhang die Feststellung, daß sich die slovakischen Holzexporteure nach 1930 gemeinsam bemühten, die Exportschwierigkeiten nach Ungarn zu überwinden. Dabei kam es zur Bildung einer „Genossenschaft für die Holzausfuhr", die in diesem Handelszweig eine Monopolstellung erlangte. Dieses Genossenschaftsmonopol ist in den Augen der Verfasserin die Vorstufe für eine vom Staat zentral gelenkte Wirtschaft. Štefan Butkovič gibt anhand des neuen tschechoslovakischen Museumsgesetzes einen kurzen Überblick über die Geschichte des Museumswesens. Eugen Sabol berichtet über die Geschichte und die jetzige Tätigkeit der ostslovakischen Bildergalerie. Eine wertvolle Materialsammlung stellt der Beitrag von Ján Pástor über die Grabstätte aus der früheren Bronzezeit bei Kaschau dar. Die Technologie bei der Waffen- und Werkzeugherstellung in der Römerzeit wird aufgrund archäologischer Funde in der Ostslovakei von Jaroslav Kocich untersucht. Der letzte Beitrag von Věra Kejlová ist der volkstümlichen kirchlichen Architektur in der Ostslovakei gewidmet. Dabei wird nicht nur das Bauwerk sondern auch die Innenausstattung einer slovakischen Holzkirche aus dem 18. Jh. einer eingehenden Analyse unterzogen.

Im ganzen gesehen gibt der erste Band der *Carpatica Historica* einen guten Überblick über die Forschungsarbeit am ostslovakischen Museum, die sich auf zahlreiche wissenschaftliche Disziplinen erstreckt. Aus den einzelnen Beiträgen ist auch zu ersehen, daß die wissenschaftliche Arbeit in der Ostslovakei gut organisiert ist, so daß für die Zukunft mit weiteren ertragreichen Forschungen zu rechnen ist.

München — Horst Glassl

Historische Zeitschrift. Sonderheft 4. Bohemica. Probleme und Literatur seit 1945. Von Ferdinand Seibt. Hrsg. v. W. Kienast. München: R. Oldenbourg 1970. 355 S., brosch. 18.— DM.

Das Sonderheft 4 der *Historischen Zeitschrift* schließt eine der empfindlichsten Lücken der deutschen Geschichtswissenschaft: es vermittelt anhand von 1500 Büchern und Zeitschriftenaufsätzen einen Überblick über die Nachkriegsliteratur zur Geschichte der böhmischen Länder.

Die Arbeit ist unter mehreren Aspekten aufschlußreich und wertvoll: Erstens dient sie als ausgewählte Bibliographie. Der Benützer hat hier in einem Bande alles beisammen, was er zur Beschäftigung mit der Geschichte der böhmischen Länder — der Begriff reicht hier von ihren Anfängen bis zur Zerstörung der Ersten Tschechoslowakischen Republik (1938/39) — benötigt. Eine detaillierte Gliederung in 16 Abschnitte macht den Zugang zur gesuchten Literatur leicht. Die ersten 4 Abschnitte behandeln: Entwicklungsphasen der tschechoslowakischen Historiographie; Allgemeine Bibliogra-

phien, Zeitschriften und Archive ...; Spezialarbeiten, Gesamtdarstellungen. Die weiteren 12 Abschnitte folgen chronologisch den Phasen der historischen Entwicklung. Alle Abschnitte sind noch in sich unterteilt. Ein — nach Autoren angeordnetes — Verzeichnis der besprochenen Schriften und ein Personenregister schlüsseln die Literatur noch weiter auf. Zu bedauern ist, daß durch die Begrenzung der Arbeit auf die böhmischen Länder der Benutzer nur am Rande über die Literatur orientiert wird, die sich auf die Slowakei bezieht.

Zweitens versucht die Arbeit in den verschiedenen Bereichen die Forschungsproblematik zu skizzieren. Der Benutzer wird also gleichzeitig auf historiographische Schulen, Standpunkte, Kontroversen, ungeklärte Fragen und nicht zuletzt auf die verschiedene Qualität der Schriften hingewiesen. Diese Verbindung von Bibliographie und Literatur-(Forschungs-)Bericht hat den großen Vorteil, daß der Leser die Literatur jeweils in einem Zusammenhang vorgestellt bekommt. Sie hat freilich auch ihre Nachteile. Da es sich um 1500 Titel handelt, die in einem fortlaufenden Text unterzubringen waren, ließen sich stilistische Schwierigkeiten nicht umgehen. Die Absicht, trotz des beschränkten Raumes dennoch differenzierte Aussagen zu machen, führt zu einem starken Gebrauch von einschränkenden Wendungen. Zum Beispiel: „Ein besonderer Wert seiner Arbeit ... ist nicht leicht zu erkennen" (S. 311). Oder: „Ihre Vorkenntnisse weisen sie nicht sonderlich aus mit der Feststellung ..." (S. 311). Auch die Verständlichkeit mancher Sätze hat darunter gelitten, daß mit wenigen Worten viel gesagt werden soll.

Derartige Nachteile sind jedoch beiläufig, gemessen an den substantiellen Aussagen. Von ihnen seien nur zwei noch besonders erwähnt: Nur da, wo die Geschichte der böhmischen Länder direkt in die deutsche Geschichte hineinreicht, beteiligt sich die deutschsprachige Geschichtsforschung. Immerhin ist eine der drei wesentlichen wissenschaftlichen Darstellungen über die Sudetenkrise des Jahres 1938 bundesrepublikanischen Ursprungs. Ähnliches gilt auch für den Dreißigjährigen Krieg. Im übrigen behauptet — von wenigen Ausnahmen abgesehen — die tschechoslowakische Historiographie das Feld. So stehen z. B. im Abschnitt „Die Innenpolitik der Ersten Republik 1918—1938" den 93 Titeln in tschechischer Sprache 25 deutschsprachige (einschließlich DDR-Schrifttum) gegenüber.

Hinzu kommt, daß die tschechoslowakische Geschichtsschreibung jener Jahre notwendigerweise dem historischen Materialismus folgt. Der Verfasser meint, daß man die Auseinandersetzung zwischen der inneren Logik der wissenschaftlichen Bemühungen und den ideologischen Voraussetzungen ihrer Umwelt mit Optimismus betrachten könne (S. 2, Vorwort). Dieses wird jedoch, so meint der Rezensent, auf die Dauer nur dann der Fall sein, wenn die Erforschung der Geschichte der böhmischen Länder auch in der Historiographie in der Bundesrepublik den angemessenen Platz findet. Einen hervorragenden Beitrag dazu hat die Arbeit von Seibt geliefert.

Hamburg — Johannes Gertler

Sborník Josefu Poulíkovi k šedesátinám. Brno: Československá akademie věd, Archeologický ústav 1970. 153 S., 50 Abb., 12 Taf. [Festschrift für Josef Poulík zum 60. Geburtstag.]

Am 6. August 1970 wurde der langjährige Direktor der Zweigstelle des Archäologischen Institutes in Brünn, *Prof. Dr. Josef Poulík,* 60 Jahre alt. Seine Mitarbeiter, Schüler und Freunde nahmen das zum Anlaß, dem erfolgreichen Ausgräber und ideenreichen Organisator eine Festschrift darzubringen, die auf den vorliegenden schmalen Quartband und auf mehrere Fachzeitschriften (*Slovenská Archeológia* 18, 1970, S. 1—198, *Archeologické rozhledy* 22, 1970, S. 389—470, *Památky archeologické* 61, 1970, S. 280—494) verteilt wurden. Es ist in einer Anzeige nicht möglich, alle dem

Jubilar gewidmeten Arbeiten in- und ausländischer Forscher zu würdigen oder wenigstens anzuführen. Vielfach handelt es sich um bloße Fundberichte oder um Bearbeitungen einfacher Tatbestände, namentlich in dem vorliegenden Buche. Davon heben sich jedoch einige Aufsätze ab: V. Hrubý erörtert die durchaus nicht einheitliche Bedachung des großmährischen Kirchenkomplexes in Ung. Hradisch-Sady, Z. Klanica versucht die Keramik des Burgwallsystems von Mikultschitz typologisch und räumlich zu gliedern, ein Verfahren, das sorgfältig geprüft zu werden verdient, R. M. Pernička behandelt die Problematik der grauen Drehscheibenkeramik im spätrömischen Mähren, vermag jedoch keine ansprechende Lösung zu finden. Beachtung sollte der Arbeit des Anthoropologen M. Stloukal geschenkt werden, der in seiner breiter angelegten Studie auf die bestehenden Unterschiede zwischen den Skeletten der großmährischen Oberschicht und denen in den Gräbern einfacher Leute hinweist, ohne zunächst ein abschließendes Urteil zu fällen, weil dazu die Unterlagen noch nicht ausreichen. Schließlich wären noch die Ausführungen B. Novotnýs zu nennen, der die Entwicklung der vielfach mit dem Namen des Jubilars verknüpften großmährischen Burgwälle, „frühfeudale Zentren" genannt, bis ins 12. Jh. zu verfolgen versucht, doch dürften diese Konstruktionen und Kombinationen wohl nicht widerspruchslos hingenommen werden.

München — Helmut Preidel

L'udovít Štúr und die slawische Wechselseitigkeit. Gesamte Referate und die integrale Diskussion der wissenschaftlichen Tagung in Smolenice 27.—29. Juni 1966. Hrsg. v. L'udovít Holotík. Bratislava: Verlag der Slowakischen Akademie der Wissenschaften 1969. 445 S.

Im vorliegenden Sammelband wurden alle Vorträge und Diskussionsbeiträge zusammengetragen, die auf dem *Štúr*-Symposium im Jahre 1966 in Smolenice (Slovakei) gehalten wurden. Die auf der Tagung slovakisch oder tschechisch vorgetragenen Referate und Diskussionsbeiträge wurden in deutscher Übersetzung wiedergegeben. Ebenfalls ins Deutsche übersetzt wurden die russischen Diskussionsbeiträge. Die Zusammenstellung dieser vielsprachigen Referate wurde durch die bewährten und umsichtigen Redakteure Anton Vantuch und Vladimir Matula besorgt. Ihre Arbeit verdient eine besondere Anerkennung.

Die Thematik des Bandes befaßt sich mit *L'udovít Štúr* und seinen Beziehungen zu den anderen slavischen Völkern. In der bisherigen Forschung wurde die Bedeutung *Štúrs* sowohl als Kodifikator der slovakischen Schriftsprache als auch als Führer der slovakischen nationalen Bewegung in den vierziger Jahren des 19. Jahrhunderts hervorgehoben. Wenig Beachtung wurde aber bisher *Štúrs* Beziehungen zur panslavischen Bewegung geschenkt. Seine deutsch geschriebene Schrift „Das Slawentum und die Welt der Zukunft" wurde z. B. bis in unsere Zeit nicht einmal ins Slovakische übersetzt. Deswegen wollte sich die internationale Tagung in Smolenice anläßlich des 150. Geburtstages und 110. Todestages von *L'udovít Štúr* mit den Verbindungen und Beziehungen dieses Dichters und Politikers zur Ideenwelt des Panslavismus befassen. Der Beitrag von Milan Pišut widmet sich dem Widerhall der Idee von der slavischen Gemeinsamkeit in der Slovakei. Pišut kommt dabei zu der Feststellung, daß die Idee der geistigen Verbundenheit aller Slaven repräsentativ in der slovakischen Nationalbewegung des 19. Jh.s hervorgehoben wird. „Illyrismus — Ideen und Probleme" war das Thema des Referats von Jaroslav Šidak, das sich mit einer entscheidenden Phase der kroatischen Wiedergeburt befaßt. Als besonderes Ergebnis wird dabei festgehalten, daß schon in der Vorgeschichte der kroatischen Wiedergeburt die Idee von der sprachlich und ethnischen Verwandtschaft der Südslaven als moralische Stütze in der Abwehr des magyarischen Nationalismus eine wesentliche Rolle spielt. Das Thema

„der Austroslawismus und seine Rolle in der tschechischen Politik" wird von Josef Kočí bearbeitet. Er vergleicht dabei die Konzeption Palackýs und Kollárs über die Zukunft der kleinen slavischen Völker und versucht beide Richtungen zu werten. Dabei kommt er zu dem Schluß, daß der Austroslavismus ein vorübergehendes taktisches Programm der tschechischen nationalen Bewegung war. Im Vortrag von Eduard Winter wird auf die „deutschsprachige Öffentlichkeit und die slawische Frage" eingegangen. Dabei werden alle wichtigen geistigen Berührungspunkte zwischen Deutschen und ihren slavischen Nachbarn im 19. Jahrhundert gewürdigt und gewertet. Július Mésároš behandelt in seinem Referat das Thema „Magyaren und Slowaken in der ersten Hälfte des 19. Jh.s". Dabei versucht er zu beweisen, daß *Štúr* und seine Kampfgefährten keineswegs verbissene Panslavisten waren sondern Reformer, die gegen den Despotismus der absoluten Monarchie und gegen die Auswüchse des ungarischen Nationalismus kämpften. Der Vortrag von L'udovít Haraksim bringt eine Zusammenstellung aller slavischen Programme im 19. Jh. Die Stellung Rußlands zur slavischen Idee untersucht C. A. Nikitin. Bezeichnend ist, daß sich der polnische Historiker Andrzej Walicki mit der Stellung der russischen Slavophilen zur allslavischen Idee beschäftigt. Die letzten beiden Referate wenden sich wieder der Person *Štúrs* zu: Vladímir Matula berichtet über die Beziehungen *Štúrs* zu Rußland und L. P. Lapteva gibt einen Überblick über den Widerhall der Ideen *L'udovít Štúrs* in der russischen Literatur im 19. und 20. Jahrhundert.

Neben diesen großen Vorträgen wäre noch eine ganze Reihe von wertvollen Diskussionsbeiträgen anzuführen, die in diesen Sammelband aufgenommen wurden. Im ganzen betrachtet enthält der vorliegende Band wichtige Hinweise und wertvolles Material über den jetzigen Stand der „Štúr-Forschung". Dadurch wurde ein wesentlicher Beitrag zur geistigen Erschließung der Persönlichkeit von *L'udovít Štúr* geleistet.

München Horst Glassl

Kudrnáč, Jaroslav: Klučov, staroslovanské hradiště ve středních Čechách. K počátkům nejstarších slovanských hradišť v Čechách. Praha: Academia 1970. 227 S., 93 Abb., 64 Taf., 9 Faltkt. und Pläne,66.— Kčs. (Monumenta Archaeologica. Acta praehistorica, protohistorica et historica Instituti Academiae scientiarum bohemoslovacea curante Iohanne Filip edita. 16.) [Klutschow, ein altslawischer Burgwall in Mittelböhmen. Zu den Anfängen der slawischen Burgwälle in Böhmen.]

In den Jahren 1947 und 1948 stieß man beim Ausheben von Baumgruben auf der mäßigen Anhöhe über Klutschow, Bez. Böhm. Brod, wiederholt auf Gefäßreste und andere Altsachen. Das veranlaßte das Archäologische Institut in Prag, den Fundplatz näher zu prüfen und ihn dann unter Leitung des Verfassers sorgfältig untersuchen zu lassen. Diese systematisch vorgenommenen Grabungen dauerten von 1949 bis 1958; sie wurden bis 1963 auch auf die Umgebung ausgedehnt, so daß ein mosaikartiges Gesamtbild gewonnen werden konnte. Im vorliegenden Buch befaßt sich Kudrnáč hauptsächlich mit der fast 18 ha großen Anhöhe über der Šembera, auf der er durch ein sinnreiches Grabensystem eine an der Oberfläche nicht ausgeprägte Holzerdemauer mit vorgelagertem Graben feststellte, die eine Fläche von fast 1,6 ha einschloß. An diesen Burgwall wurde später im Osten ein zweiter Erdwall mit breitem Graben hinzugefügt. Bemerkenswert erscheinen auch die Toranlagen, die der Verf. teils nachweisen, teils erschließen konnte (Beilage E). Überhaupt verrät die Grabungstechnik und das methodische Vorgehen ein hohes Maß wissenschaftlicher Verantwortung, aber der „geheime Abstieg zur Šembera", der angelegt worden sein soll, um bei Belagerungen Wasser holen zu können, ist nicht glaubhaft zu machen. Interessant sind die aufgedeckten Siedlungsobjekte innerhalb des Burgwalles oder im Raum der vermeintlichen Vorburg. Es handelt sich um verschiedene Hausgrundrisse und -formen, zu denen mehrere Getreidevorratsgruben gehören, die verschieden groß sind. Beson-

ders an sie knüpft der Verfasser verschiedene mehr oder weniger plausible Berechnungen, die deshalb ans Phantastische grenzen, weil die Gleichaltrigkeit der Gruben nur archäologisch bestimmt werden kann, was im einzelnen 30—50 oder mehr Jahre Zeitunterschied bedeutet. Nach den Ausmaßen der Gruben auf den Umfang der bebauten Ackerfläche zu schließen, ist kaum zu rechtfertigen. Dasselbe gilt auch von den historisierenden Kombinationen, die von anfechtbaren Annahmen ausgehen, um die archäologischen Tatsachen in das im Augenblick geltende Geschichtsbild einordnen zu können. Der vom Autor nachgewiesene Burgwall bei Klutschow, sein Ausbau, seine Einrichtung und seine Datierung ist in Wort und Bild gut belegt und damit bewiesen, daß es neben den in der Regel im Gelände ausgeprägten Burgwällen noch eine große Zahl Burgwallanlagen gegeben haben dürfte, die das bis jetzt vorhandene Bild ergänzen und erweitern, sollten sie noch entdeckt werden. Schon aus diesem Grunde wird es gut sein, von endgültigen Schlüssen Abstand zu nehmen.

München Helmut Preidel

Turek, Rudolf: Libice, knížecí hradisko X.věku. Praha: Národní muzeum 1966/1968. 152 S., 17 Abb., 24 Taf., 32,— Kčs. (Průvodce pravěkem 1.) [Libitz, eine fürstliche Burg des 10. Jahrhunderts].

Das vorliegende Buch sollte schon im Sommer 1966 als Band 1 der neu vom Národní museum herausgegebenen „Führer durch die Urzeit" erscheinen und den Teilnehmern des 7. internationalen Kongresses für Vor- und Frühgeschichte in Prag ausgehändigt werden, aus verschiedenen Gründen jedoch konnte die Auslieferung erst 1968 erfolgen. Turek legt damit eine neue Fassung der Ergebnisse seiner in den Jahren 1948—1953 vorgenommenen archäologischen Untersuchungen des Burgwalles von Libitz an der Cidlina vor, wie er sie mit geringen Abwandlungen bereits in anderen Arbeiten eingehend begründet hatte. Deshalb ist jedoch die vorläufig nur in tschechischer Version vorgelegte Zusammenfassung nicht überflüssig, denn sie strafft die Auffassung des Verfassers, der in entscheidenden Teilen wohl recht haben dürfte, in manchen aber seine persönlichen Vorstellungen nicht aufgeben kann oder will. Nach ihm wurde der Libitzer Burgwall bereits Ende des 8. Jh.s angelegt, Residenz des Fürsten *Slawnik* aber wurde er erst um die Mitte des 10. Jh.s, nachdem der bisher dicht bewohnte (!) Burgwall entvölkert worden war. Damals wurde eine für diese Zeit prächtige Emporenkirche dort erbaut, wo schon vorher begraben wurde. Diese älteren Körpergräber liegen tief in der anstehenden Mergelschicht, während die mit der Kirche gleichalten oder späteren Gräber größtenteils in die aufgeschüttete Humusschicht eingebettet sind. Südlich der Kirche stieß man auf einige verkohlte Balken- und Mörtelreste, die nach Turek vom „Palast" des Fürsten *Slawnik* stammen sollen, der 995, als der Burgwall und seine Einrichtungen zerstört wurden, abbrannte. Um die verfallene Kirche wurde weiter begraben und die neuen Herren, das Adelsgeschlecht der *Wrschowitze*, ließen auf Steinpodesten ein hölzernes Langhaus errichten, das der Verfasser gleichfalls Palast nennt, denn weitere Gebäude wurden daneben erbaut. Als 1108 auch die *Wrschowitze* ausgerottet wurden, verfiel der Burgwall, aber die Vorburg, in der Turek bei seinen Grabungen auf einige bemerkenswerte Funde gestoßen war, bestand weiter und existiert bis auf den heutigen Tag als das Dorf Libitz an der Cidlina. — Mit seinen drei verschieden langen Exkursen über die schriftliche und mündliche Überlieferung, über die *Wrschowitze* und Libitz und über die Befestigung im Nordwestteil des Burgwalles, erfüllt das Buch selbst höhere Ansprüche, auch wenn einzelne Deutungen nicht recht überzeugen. Besondere Beachtung verdienen die Ausführungen des Autors zur Keramik, denn gerade die Libitzer Keramik zeigt eindringlich die Zweifelhaftigkeit der bisherigen Verfahren, aus ihrer Beschaffenheit schwerwiegende Folgerungen zu ziehen.

München Helmut Preidel

Vyvíalová, Mária: Juraj Palkovič (1769—1850). Kapitoly k ideovému formovaniu osobnosti a pôsobeniu v národnom hnutí. Bratislava: Vydavatel'stvo Slovenskej akadémie vied 1968. 416 S., 25 Schwarz-weiß-Taf., Ln. 31,50 Kčs. [Juraj Palkovič (1769—1850). Einige Kapitel zur ideellen Gestaltung der Persönlichkeit und aus seinem Wirken innerhalb der nationalen Bewegung.]

Die Verfasserin hat sich als Literarhistorikerin seit 1960 mit der Geschichte des slowakischen Zeitungswesens und im besonderen mit dem ersten Inhaber einer „Lehrkanzel für tschechisch-slowakische" Sprache, *J. Palkovič,* intensiv beschäftigt. Auf Grund sorgsamer Archivarbeiten in den Nachlässen, Protokollen und anderen einschlägigen Aktenbeständen der staatlichen, städtischen und kirchlichen Archive in der Slowakei und in Brünn, Budapest und Ödenburg/Sopron kommt das vorliegende Buch zu einer Überprüfung pauschalierender Urteile und Verzeichnungen, die diesen Schriftsteller und Pädagogen, Zeitungs- und Kalender-Redakteur bis heute belasten, der zwischen den Fronten der Nationen und der konfessionellen Lager in Oberungarn seinen wesentlichen Beitrag zur Bildung eines slowakischen Bewußtseins leistete.

Die Gestalt dieses Sohnes aus einer Kleinbauernfamilie des Rimatales in der Mittelslowakei mit alten evangelischen Gemeinden Augsburger Bekenntnisses erhält ihre nähere Jugend- und Schulgeschichte. Beachtlich sind die Aufschlüsse, die für das evangelische Lyceum in Ödenburg/Sopron und seine von deutschen Universitäten kommenden Lehrer gewonnen wurden. Auch die Mitschüler von *Palkovič* werden erfaßt, soweit sie in seinem Leben später eine Rolle spielten. Als Ödenburger Absolvent erhielt *Palkovič* 1790 die Verbindungen nach Jena und während des Studiums 1792—1794 auch ein Stipendium. Wiederum werden auch die slowakischen und madjarischen Kommilitonen, soweit sich dauernde Bindungen ergaben, näher dargestellt und seine Mitwirkung in der societas slavica untersucht. Die vielfältigen Einflüsse der deutschen Aufklärung wie der Klassik erfahren quellengestützte Behandlung und ebenso der Ausbau seiner Verbindungen zu den Prager Slavisten *Kramerius* und vornehmlich *Dobrovský.* Die Autobiographie und der Briefwechsel sind dabei starke Stützen für eine Darstellung, die dem Kreis der Zeitgenossen aus der Slowakei weitgehend gerecht wird. Die volkserzieherische Arbeit mit der schon der 31jährige von Waizen/Vác aus als Hauslehrer beim Grafen *Porcia* — über Preßburg einzugreifen suchte, bestimmt seinen Entschluß, wie überzeugend nachgewiesen wird, nicht in den Pfarrerberuf sondern in die schulische und journalistische Laufbahn einzuschwenken. Nach 9 Jahren wechselnder Stellungen als Erzieher in Häusern des madjarischen Adels erreichte er die Zuerkennung des „Katheders" des „Instituts für tschechisch-slowakische Sprache" am alten angesehenen evangelischen Gymnasium in Preßburg, um dessen Errichtung er mit einigen seiner Altersgenossen maßgeblich gerungen hatte. Diese tragende private Gesellschaft und *Juraj Palkovič* als Professor, Leiter der Editionen slowakischen Schrifttums, Redakteur der *Tydenník* (1812—1818) und des *Kalendář* sowie sein persönlicher Einsatz, der auch finanzielle Opfer forderte, wird zum Hauptkapitel des Buches (mit 185 Seiten). Ohne Beschönigung der eigenwilligen und pädagogisch nicht ohne Widerspruch der Schüler wirkenden Persönlichkeit, gelingt der Verfasserin doch eine Darstellung dieses Aufklärers und Humanisten, dem der wachsende Einfluß auf seine jüngeren slowakischen Zeitgenossen innerhalb der Erneuerungsbewegung beispielhaft gelang. Damit gewinnt diese ins Detail führende und stets archivalisch unterbaute Schilderung des Literaten grundsätzlichen Anschauungswert für Bildungsbewegungen in der ersten Hälfte des Jahrhunderts innerhalb der österreichischen Länder. Seine Tätigkeit als Abgeordneter im Parlament — gewählt in der Bergstadt Karpfen/Krupina — 1832 bis 1836 wird von der Verfasserin nur beleuchtet im Zusammenhang mit dem Ziel, *Palkovič* als Kritiker des feudalen Druckes auf die wirtschaftlich Schwachen zu beweisen. Diese „fortschrittliche" und sozial verantwortungsbewußte Haltung verfolgen auch die kleineren Kapitel, die seiner Arbeit am *Kalender,* seiner Art der Nachrichtenauswahl und seinen Bemühungen, auf diesem Gebiet die Verbindung zu den breiten

Schichten seines Volkes zu pflegen, gelten. Es ist schade, daß Frau Vyvíalová nach ihrem Verzeichnis der neueren Literatur die deutschen Arbeiten zu dieser Epoche nur mit Lücken erreicht und verwertet; so die „Beiträge zur Geschichte des slowakischen Volkes" von Ludwig von Gogolák (München 1963 und 1969) nicht eingesehen hat und damit dessen Darstellung des Einbaues der Stellung und geistigen Ausstrahlung von *Palkovič* in die gesamtslowakische Entwicklung außer acht lassen mußte. Die katholischen Strömungen sind daher nur literarisch gesehen und skizziert. Die Auseinandersetzungen mit den jüngeren „Schulen" *Jungmanns* und *Štúrs* werden als bekannt vorausgesetzt und mehr ins persönliche gestellt. Auch weitere Arbeiten von Feyl und Eduard Winter hätten ihr Wege zu einer größeren Überschau eröffnet. Dankenswert bleibt aber ihr großer Fleiß und die sichere Bereitstellung einer Fülle von konkreten und beweisbaren Detailangaben. Dabei kommt diese eigenartige Gestalt zwischen den Strömungen der europäischen Geistigkeit, die im Alter auch im eigenen Volk ihre hohe Anerkennung fand, plastisch zur Wirkung. Quellen und Literaturangaben, ein Namenindex und eine deutsche Zusammenfassung (S. 369—376) bereichern das Buch und verdienen besonderen Dank.

Traunreut K. Oberdorffer

Prinz, Friedrich: Prag und Wien 1848. Probleme der nationalen und sozialen Revolution im Spiegel der Wiener Ministerratsprotokolle. München: Robert Lerche Verlag 1968. S. 180 S., Ln. 19.— DM. (Veröffentlichungen des Collegium Carolinum. 21.)

Die gewiß nicht spärliche Literatur über 1848, das Schicksalsjahr Mitteleuropas, ist durch diese interessante Untersuchung des besonders brisanten böhmischen Problems wertvoll bereichert worden. Der Autor — Sohn deutschböhmischer Eltern — ist bekannt durch seine gründlichen Arbeiten über deutsche und tschechische Persönlichkeiten, deren Bedeutung und Geschick vom Achtundvierziger Jahr geprägt wurden (vgl. Kurt Oberdorffer, Deutsches Schrifttum zur geschichtl. Landeskunde Böhmens und Mährens 1945—1964: *Blätter f. deutsche Landesgeschichte,* 100. Jg., Wiesbaden 1964, S. 696). Allerdings zeigen die hier ausgewerteten Ministerratsprotokolle im Grund nur allzu deutlich, daß diese erste konstitutionelle Regierung ohne reale Machtmittel zu einem geschäftigen Leerlauf verurteilt war. Mit mehr oder weniger berechtigtem Mißtrauen von den Konservativen wie von ihren radikalen Gegnern beobachtet, geschickt überspielt vom Gouverneur Böhmens, *Leo Graf Thun,* mit der von ihm initiierten „provisorischen böhmischen Regierung", bei zunehmender Verhärtung der Fronten schließlich wirkungsvoll paralysiert durch den zielbewußt und taktisch gewandt agierenden Exponenten der ultrakonservativen Machtpolitik des Hofes, den Kommandanten der kaiserlichen Armee in den Erbländern, *Alfred Fürst Windischgrätz.* So wie 1945 — fast genau hundert Jahre später — entglitt auch damals den bürgerlich-ständischen Politikern *Franz Palacký* und *Leo Graf Thun* die Führung der radikalisierten Prager Bevölkerung vollkommen. Im Gegensatz zu Wien, wo die Revolution — besonders in den Oktoberereignissen — eine echte und immer stärker werdende „Proletarisierung" (S. 15) erreichte, zeigten die „um die Studentenschaft gruppierten kleinbürgerlich-demokratischen Kreise" (S. 15) vor allem starke nationalistische Tendenzen. Zu einem erheblichen Teil lag die Ursache in der sozialen Struktur, denn die Deutschen repräsentierten damals das besitzende Großbürgertum, das heißt die exponierte und gefährdete Plutokratie (S. 73). Es ist deutlich erkennbar, daß man den sich überstürzenden Ereignissen ratlos gegenüber stand, weder die vielschichtigen Ursachen erkannte, noch die Möglichkeit eines wirkungsvollen Eingreifens besaß. Die direkte Linie, die von dem ersten großen Slawenkongreß (Beginn 2. Juni) zu dem sogenannten Pfingstaufstand *(svatodušní bouře)* führte, kann nicht übersehen und auch schwerlich anders interpretiert werden. Das Reagieren der Regierungen *Franz Xaver Freiherr von Pillersdorf* und *Anton Freiherrn von Doblhoff — Johann Philipp Freiherr von Wessenberg* auf die Folgen der so unerwartet akut gewordenen böhmi-

schen Krise wird gründlich untersucht und zeigt, daß der damalige Justizminister *Alexander Freiherr von Bach* bei weitem der politisch Wendigste unter den zahlreichen Ministern war. Der Kommentar zu einem streng vertraulichen Stimmungsbericht aus Böhmen vom Jahr 1851 an den nunmehr als Innenminister neoabsolutistisch regierenden *Bach* — hier zeichnet sich in zahlreichen Punkten bereits deutlich die unaufhaltsame Entwicklung zum permanenten Krisenherd der Monarchie bis 1918 ab — bildet den Abschluß des Textteiles. Auf über 60 Seiten wird eine Auswahl von Dokumenten gebracht, von denen einige erstmalig im vollen Wortlaut veröffentlicht werden, z. B.: XV a, „Schilderung des Prager Juniaufstandes durch Leo Graf Thun, mit eigenh. Verbesserungen", XV b, „Bericht über den Prager Juniaufstand von fremder Hand mit eigenh. Verbesserungen Thuns" und besonders XVII, der oben kommentierte „Geheimbericht aus Böhmen für Alexander Bach"; die beiden erstgenannten Dokumente befinden sich im Státní archiv, odpočka Děčín (Tetschen, Böhmen), der außerordentlich aufschlußreiche „Geheim-Bericht" dagegen im Allgemeinen Verwaltungsarchiv in Wien. In dem 4 Seiten umfassenden Literaturverzeichnis werden lediglich zwei für das Thema sehr ergiebige Arbeiten vermißt: Dr. B o e m u s [das Pseudonym konnte bisher nicht aufgelöst werden], Die Entwicklung des tschechischen staatsrechtlichen Programmes im Jahre 1848: *Österreich, Zeitschrift für Geschichte,* Hrsg. v. Wilhelm Bauer [1. Jg., mehr nicht erschienen], Wien 1918/1919, S. 416—449; D e r s e l b e, Der tschechische Panslawismus, ebenda, S. 506—536; Valentin U r f u s, Ein Flugblatt des Grafen Heinrich Clam-Martinic über die Ereignisse im Mai 1848: *Wiener Geschichtsblätter* 22 (82) Jg., Wien 1967, Nr. 1, S. 144—148.

Wien W a l t e r H u m m e l b e r g e r

Jahn, Egbert K.: Die Deutschen in der Slowakei in den Jahren 1918—1929. Ein Beitrag zur Nationalitätenproblematik. München, Wien: Rudolf Oldenbourg Verlag 1971. 186 S., 23.— DM. (Veröffentlichungen des Collegium Carolinum. 25.)

Nach eigenen Angaben hat J a h n die Begegnung mit Preßburg (Bratislava), dem Schnittpunkt mehrerer Volks- und Sprachgruppen, zu der Beschäftigung mit den Deutschen in der Slowakei geführt. Diese zum Zeitpunkt der Darstellung etwa 150 000 Personen umfassende Volksgruppe, die auf der politischen Bühne etwa 65 000 Stimmberechtigte ausmachte, wird in ihrer Existenzgrundlage und im politischen Verhalten ihrer Angehörigen dargestellt, woran sich Überlegungen über die Probleme von „echten" Minderheiten, ohne die Möglichkeit einer Irredenta, und über den Nationalismus allgemein anschließen.

Als Haupteinwand gegen die Arbeit muß zunächst vorgebracht werden, daß die von außen auf die Deutschen der Slowakei wirkenden Faktoren unzureichend berücksichtigt werden. Der Einfluß sudetendeutscher Politiker wird zwar einige Male erwähnt (wie etwa die Rolle des Olmützers *Franz Karmasin* bei der Gründung der Karpatendeutschen Partei, S. 122), aber vollständig fehlen Hinweise auf Einflüsse aus Budapest, Wien und Berlin, die bei der Finanzierung des Deutschen Kulturverbandes nachweisbar gewesen wären (S. 112). Bei Berücksichtigung des Politischen Archivs des Auswärtigen Amtes in Bonn wäre auch die Rolle des deutschen Konsuls in Preßburg, der mit führenden Personen des Preßburger Deutschtums in engem Kontakt stand, darzustellen gewesen. Der Grund für die eingeschränkte Fragestellung liegt wohl darin, daß der Verfasser kaum Archivmaterialien benützen konnte (nur die Wahlarchive in einigen Orten der Slowakei) und deshalb auf Presseveröffentlichungen und mehr oder weniger propagandistisch gefärbte Darstellungen zurückgreifen mußte. Der Gefahr der dadurch bedingten Einseitigkeit und thematischen Einengung versuchte er durch die Anwendung statistischer Methoden zu entgehen, die ihn über eine Bestandsaufnahme der Literatur (einige Titel werden als nicht erreichbar ausgewiesen) hinausgehen läßt; umfangreiche Register erleichtern dem Leser die Orientierung.

Eingangs betrachtet Jahn die ethnischen, sozialen, konfessionellen und ökonomischen Existenzbedingungen der in drei Zentren siedelnden Deutschen in der Slowakei: Der Bevölkerung von Preßburg und Umgebung, der Zips und des Hauerlandes, d. h. der Gegend um Krickerhau (Handlová) und Kremnitz (Kremnica); für die beiden zuerst genannten Siedlungsgebiete stellt er eine erstaunlich enge Verflechtung der Deutschen mit dem magyarisch sprechenden Teil der Bevölkerung fest, für das Hauerland betont er die extreme Armut und die konfessionelle Sonderstellung der Deutschen. Vornehmlich Zeitungsartikel dienen ihm zur Charakterisierung der verschiedenen politischen Gruppierungen, ihrer Programme und — soweit bei dieser Quellenlage möglich — ihrer Träger.

Der interessanteste, da methodisch neuartige und sachlich ergiebigste Teil der Arbeit ist die Analyse der Wahlresultate für die verschiedenen Vertretungskörperschaften, die mit den Daten der beiden Volkszählungen verglichen werden. Hierbei bedient sich der Verfasser statistischer Methoden, um an einigen ausgewählten Orten mit hohem deutschen Bevölkerungsanteil die Beziehung zwischen der Zahl der Deutschen und den Stimmen für die einzelnen Parteien zu bestimmen (S. 127 ff.). Von den hierbei errechneten Korrelationskoeffizienten der beiden Faktoren, die für die in diesen Fragen nicht geschulten Leser in einer etwas ausführlicheren Anmerkung hätten erläutert werden sollen (vgl. besonders die Diagramme, S. 149 f.), sollen zwei Ergebnisse hervorgehoben werden: Im ersten Jahrzehnt der ČSR war die Nationalität für die Slowakeideutschen nicht primäres Wahlkriterium, und zum anderen waren die Deutschen die Nationalität, „die der KPČ in den zwanziger Jahren verhältnismäßig die meisten Stimmen gaben" (S. 131). Im weiteren führt der Verfasser dann die Wahlergebnisse in einer Reihe von deutschen Gemeinden vor, die belegen, daß sich in der zweiten Hälfte der zwanziger Jahre allmählich ein wachsender Nationalismus bemerkbar machte.

Beim Versuch einer zusammenfassenden Deutung des Problems „Nationalismus" weist Jahn abschließend auf die Rolle von Sprache als Kommunikationsinstrument hin, das im Zeitalter schneller Wissensvermittlung zunehmend zur Sicherung ökonomischer und sozialer Vorteile dient (S. 141). Nationalismus ist dann die bewußte und ideologisch gerechtfertigte Sicherung von „Kommunikationsbarrieren" (S. 143), die besonders in hochentwickelten Gesellschaften mit einer starken Konzentration von administrativen Lenkungsmechanismen (also auch und besonders im Sozialismus, S. 145) auftreten können. Wenig überzeugend, weil politisch kaum durchsetzbar, ist schließlich sein Vorschlag einer Gegenmaßnahme, die darin bestehen sollte, das „Personalitätsprinzip" in die Nationalitätenpolitik einzuführen und eine „künstliche Weltverkehrssprache" (S. 146) zu schaffen, zu der ihm die bisher auf der Basis der europäischen Sprachen entwickelten Kunstsprachen nicht zu taugen scheinen.

Mit diesem Problem, das die Grenzen historischer Betrachtung übersteigt, schließt der Verfasser seine Arbeit, die in ihrem letzten Teil einen Beitrag zur allgemeinen Nationalitätenproblematik leisten will. Wieweit die Kommunikationstheorie auf die Deutung politischer Phänomene wie den Nationalismus (der ja nicht nur von der Sprache abhängt) anwendbar ist, kann nach der knappen Ausführung Jahns nicht beantwortet werden; in der vorliegenden Studie über das politische Verhalten der Deutschen in der Slowakei stellt dieser Gedanke nur einen Exkurs dar.

Köln — Manfred Alexander

Venohr, Wolfgang: Aufstand für die Tschechoslowakei. Der slowakische Freiheitskampf von 1944. Hamburg: Christian Wegner Verlag 1969. 372 S., 7 Kt., 16 Taf., Ln. 25.— DM.

Ein grundlegendes Werk zu einem eminent wichtigen politischen und ethnischen Problem Mitteleuropas, wie es gerade das Schicksal des slowakischen Volkes drastisch

zeigt, wurde vom Autor geschaffen. Die Anlage der Darstellung und die Methode der ebenso sorgfältigen wie vielschichtigen Forschungen können in jeder Hinsicht als beispielhaft gelten. Niemals verfällt Venohr bei seinen prägnanten Charakteristiken der handelnden Personen beider Lager in eine simplifizierende Schwarzweiß-Malerei, er ist im Gegenteil stets bemüht, die mitunter sehr verwickelten, oft beinahe unverständlichen Handlungen und Geschehnisse aus dem Gegeneinander der Interessen Moskaus und der Exilregierung in London zu erklären. Dieses gegenseitige — wie sich noch zeigen sollte — höchst berechtigte Mißtrauen ging jedoch wie immer zu Lasten der Bevölkerung, in diesem Fall ganz besonders aber der Aufstandsbewegung, deren materielle Unterstützung durch westliche Alliierte bei der absoluten Luftüberlegenheit — von dem Flugplatz in Foggia (Italien) aus bei hinreichenden Landemöglichkeiten — bis Mitte Oktober 1944 jederzeit bestanden hätte.

Das Vorwort bietet auf zwölf Seiten (5—17) eine hervorragende Einführung in die slowakische Geschichte und versteht es damit zugleich, die besonderen Schwierigkeiten zu verdeutlichen, mit denen „der erste selbständige slowakische Staat in der modernen Geschichte Europas", die neue Republik umfaßte „rund 2,7 Millionen Einwohner auf etwa 38 000 qkm" (S. 21), zu kämpfen hatte.

Geradezu meisterhaft sind die menschlich-politischen Porträte der Hauptakteure des Aufstandes — gleichviel ob es sich um die der Soldaten *Rudolf Viest* und *Jan Golian* handelt und um die der KPS Politiker *Karol Šmidke, Gustáv Husák* und *Ladislav Novomeský* auf der einen Seite, oder um deren Gegner, den Staatspräsidenten Monsignore *Dr. Jozef Tiso,* den Verteidigungsminister *Ferdinand Čatloš* und den deutschen Gesandten *Hanns Ludin.* Das „Erste Buch: Verschwörung und Widerstand" gibt somit auf 158 Seiten bei aller notwendigen Ausführlichkeit eine erstaunlich gut lesbare und übersichtliche Darstellung der Lage bis zum Ausbruch des Aufstandes am 29. August 1944; vgl. dazu die Karte auf S. 373. Bezeichnenderweise schreibt der Verfasser über sich selbst in seinem Vorwort: „Für den ausländischen Chronisten gab es immerhin Stunden der Verzweiflung, in denen er sich zwischen den widersprechenden Darstellungen kaum noch zurechtfand, in denen er das Gefühl hatte, als Gefangener hilflos in einem Netz von feingewebten Verdrehungen und Verfälschungen zu zappeln" (S. 16). Als Beispiel möge hier nur ganz kurz das tragische Schicksal der Juden in der Slowakei angeführt werden. Der Ankläger im Tiso-Prozeß, *Dr. Anton Rašla,* sagte in einem Gespräch mit dem Verfasser, u. a.: „Die Slowakische Regierung bot dem Deutschen Reich als erste im ganzen deutschen Machtgebiet die Aussiedlung der Juden an. Das wurde bewiesen!" (S. 282). Dagegen heißt es auf S. 34 charakteristischerweise: „Bei der Abstimmung der Judengesetze im slowakischen Parlament votierten mehrere Pfarrer ebenso wie Graf Esterhazy, der Vertreter der ungarischen Minderheit, offen dagegen, unbekümmert darum, daß dies unter den Augen der deutschen Aufpasser geschah. Selbstverständlich wurden die Gesetze angenommen, was unter Berücksichtigung der deutschen Vorherrschaft ... nicht anders möglich war ... In der Slowakei hatte es 1939 etwa 80 000 Juden gegeben, etwa drei Prozent der gesamten Bevölkerung. Davon wurden ca. 60 000 zu Beginn des Jahres 1942 ‚erfaßt' und nach Polen abtransportiert, an die 5000 Juden konnten sich im Untergrund verbergen, und etwa 15 000 Juden erhielten durch die Initiative Tisos (vom Rez. gesperrt) einen Schutzbrief und wurden in den meisten Fällen — soweit sie es noch nicht waren — einfach zu Katholiken gemacht. Dagegen ist die deutsche Gesandtschaft auf Druck des Auswärtigen Amtes mehrmals vorstellig geworden; aber jedesmal ist sie bei Tiso gescheitert."

Das „Zweite Buch: Okkupation und Aufstand" bietet auf 112 Seiten nicht nur eine klare kriegsgeschichtliche Beschreibung, sondern beachtet auch die auf die Kampfhandlungen maßgeblich einwirkenden politischen Kräfte. Darauf wird deshalb besonders hingewiesen, da es von anderen ähnlichen Geschehnissen des Zweiten Weltkrieges, z. B. am Balkan, wohl kriegsgeschichtliche oder auch vereinzelte politisch-

historische Arbeiten gibt, aber keine derart zusammenfassende wie die vorliegende. Sechs Karten (S. 374 f.) veranschaulichen den dramatischen Ablauf des im Grunde aussichtslosen Kampfes, der trotz aller organisatorischer Vorbereitungen durch die slowakischen Militärs und Politiker in Folge der tatsächlichen Lage, die durch die raschen Gegenschläge der deutschen Wehrmacht mit unzureichenden Mitteln — vor allem mangelnder Bewaffnung — improvisiert werden mußte. Bei den Abbildungen sind vor allem die Porträts hervorzuheben, wobei mehrfach die gleichen Persönlichkeiten zur Zeit des Aufstandes und rund fünfundzwanzig Jahre später gezeigt werden. Die auf 44 Seiten gebotenenen Dokumente geben einen vortrefflich ausgewählten Querschnitt: Der Wortlaut des Wiener Schutzvertrages vom 18. März 1939; Lageberichte vor und vom Verlauf des Aufstandes; eidesstattliche Erklärungen bzw. Aussagen von Angeklagten des Volksgerichtshofes und die Ergebnisse der Befragung von „15 ehemaligen deutschen Slowakei-Kämpfern" des 1. Bataillons der Kampfgruppe „Schill". Die 60 Nummern des Literaturverzeichnisses können als umfassend für alle wichtigen und aussagekräftigen Arbeiten angesehen werden.

„Brigadegeneral Golian hatte recht behalten: Der Slowakische Nationalaufstand endete als ‚zweites Warschau' ... Ewa 4150 slowakische Soldaten waren im Kampf für die Freiheit ihres Landes gefallen. Mehr als 15 000 waren in Gefangenschaft geraten ... Anfang November 1944 standen auf den eisbedeckten Kämmen der Niederen Tatra und Pol'ana-Berge annähernd 10 000 ‚Banditen'." (S. 276). Die Generale *Golian* und *Viest* haben den Einsatz für ihr Volk mit dem Leben bezahlt; der deutsche Gesandte *Ludin* und SS Obergruppenführer *Höfle* wurden auf Grund der Urteile des Volksgerichtshofes gehängt, *Karol Šmidke*, „Herz und Hirn des kommunistischen Widerstandes", ist 1952 „gestorben worden". Diese Schicksale allein dokumentieren hinreichend die Tragik des Aufstandes und aller unabwendbar daran Beteiligten; die im Anhang (S. 368—369) zitierte Prosa „Der unbekannte Soldat des Aufstandes" von *Katarina Lazarová*, die gleichsam als Epilog gelten kann, spricht dies in ergreifender Weise aus. Dieses Buch ist nicht nur ein hervorragend exakter und analytischer historischer Bericht von zeitlosem Wert, es ist auch ein sehr menschliches Buch — und dafür sei dem Autor ganz besonders gedankt.

Wien — Walter Hummelberger

Rosenbaum, Karol: Poézia národného obrodenia. Koncepcie i dielo. Bratislava: SAV 1970. 276 S. [Die Poesie der nationalen Wiedergeburt.]

Die acht Studien des obengenannten Werkes, dessen Autor auch als Mitverfasser der Akademieausgabe der slowakischen Literaturgeschichte bekannt ist (Dejiny slovenskej literatúry. Bd. II. Bratislava 1960), sind Teilergebnisse langjähriger Forschungsarbeit auf dem Gebiet der slowakischen nationalen Wiedergeburt. Der Schwerpunkt des Bandes liegt auf der Entwicklung der slowakischen Poesie vom Klassizismus bis zur Vorromantik (1815—1830), wobei Rosenbaum sein Augenmerk nicht nur auf Ideengehalt und Motivbestand, Funktion und künstlerische Gestaltung richtet, sondern auch die literaturtheoretische Problematik der mittleren Phase der slowakischen Wiedergeburt mit einbezieht. Bis auf drei haben alle Beiträge bereits früher im Druck vorgelegen. Die Anordnung des Materials erfolgte jedoch nicht chronologisch nach dem Erscheinungsjahr der einzelnen Beiträge, sondern nach sachlichen Prinzipien, was einerseits dem Band ein einheitlicheres Gepräge gibt und andererseits die innere Differenziertheit des behandelten Zeitabschnittes deutlich hervorhebt.

Drei Studien sind der literarischen Tätigkeit *P. J. Šafáriks* gewidmet. Die erste analysiert *Šafáriks* poetische Versuche sowie seine mit *F. Palacký* verfaßte theoretische Schrift über die Anfänge des prosodischen Systems der tschechischen Dichtung (Obrodenecký charakter literárnych prác mladého Pavla Jozefa Šafárika. In: *Slovenská literatúra*, VIII, 2, 1961). Die zweite untersucht die Bedeutung seiner Geschichte der

slawischen Sprache und Literatur (Vznik a význam Šafárikových Dejín slovenského jazyka a literatúry všetkých nárečí. Bratislava 1963). In der dritetn behandelt Rosenbaum das Verhältnis von Lyrik und Rhetorik, von Idee und Realität im dichterischen Schaffen *Šafáriks* (Lyrik a rétor).

In zwei weiteren Beiträgen zeigt Rosenbaum, wie *J. Hollý* die cyrillo-methodianische Tradition und die Allegorie seiner Idyllen in den Dienst der nationalen Sache gestellt hat (Hollého epos o Cyrilovi a Metodovi. — Selanky Jána Hollého — dielo obrodeneckej literatúry. In: *Slovenská literatúra,* VIII, 1, 1961).

Es folgen eine Interpretierung von *J. Kollárs* Idee der slawischen Wechselseitigkeit (Literárne náhl'ady Jána Kollára v rozpravách o vzájomnosti slovenskej. In: *Literárnohistorický sborník,* V, 3—4, 1948) sowie ein Vergleich *Kollárs* mit *Hollý,* mit dem der Verfasser nachzuweisen sucht, daß sich die beiden Dichter trotz sprachlicher und konfessioneller Gegensätze nicht ausschlossen, wie das von der älteren Forschung wiederholt behauptet wurde, sondern ergänzten (Blízkost' básnikov).

Den Abschluß bildet eine Darstellung, die den Übergang *K. Kuzmánys* vom Klassizismus zur europäischen Romantik erfaßt. (Vzt'ah Karola Kuzmányho k literatúre národného obrodenia. In: *Zborník z vedeckej konferencie o živote i diele K. K.* Martin 1967).

Obwohl der Band, dem eine Bibliographie, ein deutsches Resümee und ein Namensverzeichnis beigefügt sind, nur wenig neues Material enthält, kann er als wertvolle Bereicherung der Literatur über die nationale Wiedergeburt angesehen werden, da er den deutlichen Beweis erbringt, daß sich diese Phase nur als Einheit richtig bewerten und einordnen läßt.

Chicago, Ill. E. Pribić-Nonnenmacher

Noge, Július: Slovenská romantická próza. Bratislava: SAV 1969. 511 S. [Die slowakische romantische Prosa.]

Dem auf allen geisteswissenschaftlichen Gebieten anhaltenden Interesse für die slowakische Romantik verdankt der Leser eine Reihe wertvoller Untersuchungen mit neuen aufschlußreichen Ergebnissen. Die vorliegende Monographie ist der erste Versuch, die romantische Prosa systematisch zu erfassen, sie nach Problemstellung, Motiven und Formen zu analysieren und ihre Rolle in der Entwicklung der slowakischen Literatur zu bestimmen.

Um dieser Zielsetzung gerecht zu werden, sah sich der Verfasser gezwungen, den im Titel gesetzten zeitlichen Rahmen nach unten und oben zu sprengen, wodurch im ersten Teil der Arbeit eine Überschneidung mit Viliam Marčoks „Počiatky slovenskej novodobej prózy" (Anfänge der slowakischen modernen Prosa. Bratislava 1968) entsteht. Methodologisch knüpft Noge an F. Vodičkas funktionelle Interpretierung des literarischen Prozesses an. Im Gegensatz zu den älteren mehr oder weniger ideologischen oder ästhetischen Darstellungen geht es dem Verfasser in erster Linie darum, das allmähliche Verschmelzen von ästhetischen Prinzipien und ideologischer Funktion herauszuarbeiten und zu zeigen, wie die Prosa einerseits ideologischen Momenten die den romantischen Anforderungen entsprechende künstlerische Gestalt verlieh, andererseits das geeignete Milieu für die vorherrschende Ideologie schuf.

Das chronologisch angeordnete Material der Arbeit zerfällt in fünf Abschnitte, von denen der erste „Tradicie a východiská" (Tradition und Ausgangspunkte) die Entwicklung der Prosa von der Aufklärung und dem Klassizismus bis zur Vorromantik zum Gegenstand hat. An den Werken *J. I. Bajzas, I. Fándlys, S. Godras, A. Ottmayers, P. Tomášeks* und *K. Kuzmánys* veranschaulicht der Verfasser den Weg der Prosa aus dem belehrend-moralisierenden Aufgabenkreis in weltanschaulich-ethische Sphären.

Der zweite Abschnitt des Buches ist der eigentlichen romantischen Prosa gewidmet, die der Verfasser in drei Phasen gliedert. Die erste umfaßt die Prosawerke von den

dreissiger Jahren des 19. Jh.s bis zur Kodifizierung der slowakischen Schriftsprache. Die zweite Phase, die mit dem Erscheinen des nunmehr slowakisch gedruckten Almanachs „Nitra" im Jahre 1844 beginnt und bis zur Revolution 1848 reicht, bildet gleichzeitig den Höhepunkt der slowakischen Romantik. Die Literatur hat aufgehört, das national-ideologische Instrument zu sein und setzt sich mit ästhetischen und ethischen Werten auseinander. Diese funktionelle Verschiebung äußert sich deutlich im ganzen Charakter der Prosa, die nun nicht mehr erziehen, sondern unterhalten will. Gleichzeitig wächst die Prosa in die Tiefe und Breite: neue Genres werden gepflegt, der literarische Stoff wird reichhaltiger, die Probleme differenzierter. Die Prosa dringt in Gebiete, die bisher eine Domäne der Poesie waren. Die junge Schriftsprache erweist sich in diesem Prozeß als wichtiger Faktor, der neue Möglichkeiten und Tendenzen erschließt.

An der historischen Prosa demonstriert Noge die strukturelle Entwicklung von der einfachen Intrige und der historisch-politischen Verwicklung zum echten moralischen Konflikt, von der nationalen Idee zum persönlichen Erlebnis, von der deskriptiv-objektiven Darstellung der Gestalten zur Entfaltung der Charaktere und persönlichen Stellungnahme des Dichters.

In der dritten Phase verfolgt der Verfasser die Weiterentwicklung der Prosa bis in die siebziger Jahre und führt vor Augen, wie die neuen künstlerischen Richtungen die romantische Ästhetik zersetzen.

Mit *J. M. Hurban* (1817—1888) und *J. Kalinčiak* (1822—1871), den beiden Hauptvertretern der romantischen Prosa, denen neben *L.' Štúr* bereits im zweiten Abschnitt größere Aufmerksamkeit gewidmet worden ist, befassen sich zwei weitere Abschnitte des Werkes. Noge stellt *Hurbans* nicht immer erfolgreiches Bestreben, zeitgenössische Probleme mit romantischen Prinzipien zu verbinden, heraus. Erst dem künstlerisch begabteren *Kalinčiak* gelingt es, Stoff und Dichter in ein richtiges Verhältnis zu rücken und von der problemlosen folkloristischen Erzählung in die komplexe Gefühlswelt vorzustoßen.

Der letzte Abschnitt „Romantizmus a romantická próza v náhl'adoch Štúrovcov" (Romantik und romantische Prosa in der Auffassung der Štúr-Gruppe) ist ein gedrängter Überblick über die literarischen Theorien von *L.' Štúr* bis zum jüngeren *L.'Kubáni.*

Noges Studie enthält wenig neues Material. Ihr Wert liegt im wesentlichen in der systematischen Analyse und der kontinuierlichen Darstellung des Entwicklungsprozesses der bisher stark vernachlässigten romantischen Prosa. Dem Werk sind ein russisches und deutsches Resümee und ein Namensverzeichnis beigefügt.

Chicago, Ill. E. Pribić-Nonnenmacher

IV. Ungarn

Ungarn-Jahrbuch. Zeitschrift für die Kunde Ungarns und verwandte Gebiete. Hrsg. v. Georg Stadtmüller unter Mitwirkung von Th. v. Bogyay, E. Hösch und L. Révész. Bd. 1 und 2, Mainz: v. Hase und Koehler 1969/1970. 240 S., 211 S., kart. je 25.— DM.

Alle Freunde und Erforscher Ungarns bedauerten, als die *Ungarischen Jahrbücher* (hrsg. von R. Gragger, später von J. von Farkas, 1921—1943) nur in der linguistischen Sparte (in Form der *Ural-Altaischen Jbb.*) einen Nachfolger fanden. Die Zunahme des besonderen Interesses an den speziellen Problemen Ungarns forderte schon lange ein gesondertes Organ für Ungarnkunde, worin Kulturelles wie Politisches, Zeitgenössisches wie Historisches zusammengebracht werden können. Diesem Bedürfnis will das *Ungarn-Jahrbuch* Rechnung tragen. Das von Th. von Bogyay begründete Ungarische

Institut in München und sein derzeitiger Direktor, Prof. G. S t a d t m ü l l e r , haben die Initiative ergriffen und nahmen sich vor, jährlich einen, zunächst auf 240 Seiten begrenzten Band vorzulegen. Im Geleitwort weist der Herausgeber darauf hin, daß Ungarns Geschichte ein Sonderstudium nicht nur erlaubt, sondern zwingend vorschreibt; seine Ausführungen konzentrieren sich allerdings auf die älteste Geschichte der Magyaren, doch man könnte das Argument auch für Mittelalter und Neuzeit nicht bestreiten.

Es ist erfreulich, daß bereits der erste Band ein klares Bekenntnis gegen „hungarocentrische" Weltsicht ablegt: die Mitarbeiter sind Deutsche, Kroaten, Magyaren, Slowaken, die meisten leben zwar in der Bundesrepublik, doch auch die ČSSR und die Schweiz sind vertreten. Auch thematisch ist der Band offenherzig: Geschichte, Soziologie und Kulturgeschichte, Fragen des 11., des 18., 19. und 20. Jh.s werden behandelt.

Einige Stichworte über die einzelnen Aufsätze. Hrvoje J u r č i ć faßt die Forschungsergebnisse über „Die sogenannten »Pacta conventa« in kroatischer Sicht" (S. 11—22) zusammen: seine Ausführungen gehen nicht über das bislang Erarbeitete hinaus, da sie die, unserer Meinung nach, einzig mögliche Methode, die der vergleichenden Forschung, nicht verwenden. J. D e é r hat in seinem Buche über die Heilige Krone Ungarns (Wien 1966) gezeigt, daß aus den festgefahrenen Gleisen solcher historischer Sackgassen nur eine weit angelegte, vergleichende und komplexe Betrachtungsweise herauszuführen vermag. Im Falle der „Pacta conventa" müßte das gesamte methodische Problem des „Herrschaftsvertrages" durchdacht und vor allem die Frage nach dem rechts- und verfassungsgeschichtlich bestimmten Ort der Vertragstheorie untersucht werden. Das Argument, daß die kroatischen Stände 1526 und 1712 im Sinne der „Pacta" handelten, hat freilich mit der historischen Situation im 11.—12. Jh. recht wenig zu tun.

Horst G l a s s l gibt einen Überblick über die Geschichte der von König *Sigismund* an Polen verpfändeten Städte, um dann im Detail über den „Rechtsstreit um die Zips vor ihrer Rückgliederung an Ungarn" (S. 23—50) zu berichten. Es ist wirklich merkwürdig, wie dieser „Zipfel", obwohl aus dem Denken der ungarischen Stände nie verschwunden, zu guter Letzt doch bis zur Epoche der Teilung Polens der Krone entfremdet blieb. Der Verfasser verfolgt aufgrund guten Aktenmaterials die Lösungsvorschläge, vom „Sanitätscordon" bis zur schließlichen militärischen Besetzung in den Jahren 1769—1770.

István F u t a k y gibt ein schönes Dokument bekannt: „Karl Georg Rumys Charakteristik der ungarischen Sprache aus dem Jahre 1811" (S. 51—59), das dieser der königlichen Societät der Wissenschaften in Göttingen vorlegte. Das Schriftstück unterstreicht die Schuld *Rumys* an *Kazinczy*, der ihm offenbar die wichtigsten Belegstücke zum Artikel geliefert hatte. Einen Satz aus dem Brief des Akademiesekretärs *Heyne* vom 7. 1. 1812 kann ich nicht unzitiert lassen: „Artikel über Ungarn und aus Ungarn werden durchaus keine Leser finden . . . Mit Naturgeschichte verhält es sich noch etwas anders. Also ließ sich auch von Mineralien ein Aufsatz gebrauchen . . ." Gibt es denn wirklich nichts Neues unter der Sonne? Die Zukunft des *Ungarn-Jahrbuches* soll's zeigen!

Anton S p i e s z übergab einen Münchner Gastvortrag zum Abdruck: „Die Wirtschaftspolitik des Wiener Hofes gegenüber Ungarn im 18. Jh. und im Vormärz" (S. 60—73). Er bestreitet grundsätzlich die These F. E c k h a r t s und weist darauf hin, daß die Hypothese, Ungarn hätte die gleichen Chancen zur Industrialisierung gehabt wie die übrigen Länder der Monarchie, hätte Wien die transleithanischen Gebiete nicht bewußt benachteiligt, unhaltbar sei. Vor allem sei die Rohstoffbasis an sich noch keine ausreichende Basis zur Industrialisierung: die Fragen nach entsprechenden Fachleuten und nach den politisch-verfassungsrechtlichen Verhältnissen dürfen nicht übersehen werden. In diesen Punkten war aber Ungarns Rückständigkeit keineswegs vom Hofe herbeigeführt worden. Die Gedankenführung ist sehr überzeugend: schade, daß der begrenzte Rahmen des Vortrages nur die Umrisse der Argumentation vorlegen ließ.

László R é v é s z , einer der Mitherausgeber, handelt über „Polen und Ungarn 1830—1848" (S. 74—98). Aufgrund einzigartig reichen Aktenmaterials (aus dem Land-

tagsarchiv) zeichnet er die traditionelle Polenfreundlichkeit der ungarischen Stände im Vormärz nach, ohne jedoch die Kehrseite, nämlich ihr Bestehen auf den „historischen Rechten" Ungarns auf Galizien und Lodomerien — was bislang unerwähnt gelassen wurde — außer Acht zu lassen. Es ist eindrucksvoll, wie einhellig die Begeisterung für die Unterstützung Polens 1830 gewesen (nur die Bauernaufstände und die Cholera sollen eine aktivere Teilnahme der Komitate verhindert haben) und wie konsequent der Adel bis 1848 für die Wiederherstellung Polens eintrat. Die unterschiedlichen Standpunkte in der polnischen Frage zeigen auch die später zunehmende innenpolitische Spaltung der politischen Öffentlichkeit.

Arthur Zimprichs Aufsatz über „Belcredis Versuche einer Föderalisierung der Donaumonarchie (1865—1867)" (S. 99—138) wuchs aus seiner Zulassungsarbeit heraus: er fand keine Beweise für die vermeintlich Belcredi'schen Pläne einer „Pentarchie". Es ist nur seltsam, daß in dem Jahrbuch ein Aufsatz erscheinen kann, der, bis auf einen Artikel aus den *Československý Časopis Historický*, ausschließlich auf deutschsprachigen Quellen und deutschsprachiger Literatur beruht.

Thomas Domján untersucht den „Kongreß der ungarischen Israeliten 1868 bis 1869" (S. 139—162), der nach der lange erwarteten Emanzipation die Rechtslage der ungarländischen Judengemeinden zu bestimmen hatte. Trotz allen guten Willens seitens des liberalen Kultusministers *Eötvös* gelang es der Regierung nicht, die tiefen Unterschiede zwischen Orthodoxen und Neologen — auch nur in Fragen der Organisation — zu beseitigen. Der Verfasser weist richtig darauf hin, daß die damals vertiefte Spaltung zwischen der „Assimilationspartei" und den Strenggläubigen das Schicksal des ungarischen Judentums bis in die jüngste Vergangenheit bestimmt hatte. Es wäre interessant, über die sozialen und historischen Wurzeln dieser Kluft mehr zu erfahren, da man heute weiß, daß in den Jahren der nazionalsozialistischen Verfolgung diese und ähnliche Differenzen unter den Gemeinden so manche Rettungsaktionen vereitelt hatten!

Die Soziologie ist durch eine Skizze von Bálint Balla: „Auswanderung und Gesellschaftsstruktur. Hundert Jahre ungarische Emigration aus soziologischer Sicht" vertreten (S. 140—184). Besonders Kapitel 2., über die Auswanderung des ländlichen Proletariats nach Amerika, ist sehr wichtig und bedürfte wie auch die übrigen in Umrissen gezeichneten Fragen weiterer Bearbeitung, zumal die jüngsten Arbeiten zur Agrargeschichte, z. B. I. Szabó, A parasztság Magyarországon a kapitalizmus korában 1848—1914 [Das Bauerntum in Ungarn im Zeitalter des Kapitalismus, 1848—1914] Budapest 1965 (vgl. meine Bespr. in *HZ* 208, 1969, S. 215 f.) diesen Aspekt vernachlässigt haben.

Horst Glassl steuerte einen Forschungsbericht über die, aus Anlaß der hundertjährigen Wiederkehr belebten Diskussion des österreichisch-ungarischen Ausgleichs bei (S. 185—216). Solche Forschungsberichte sind m. E. am nützlichsten, wenn sie die Hauptfragen der Diskussion klar herausstellen und verhältnismäßig kurz die Forschungslage zusammenfassen; in dieser Hinsicht läßt Glassls Schrift manches zu wünschen übrig.

Wirklich enttäuschend ist aber der Besprechungsteil (S. 217—240): von 32 besprochenen Büchern sind nur 4 in ungarischer Sprache erschienen, d. h. daß man die meisten hier rezensierten Schriften aus vielen anderen Zeitschriften kennenlernen kann. Das Jahrbuch sollte sich auf das, für den Nichtspezialisten schwer zugängliche, magyarische (und slowakische, rumänische, kroatische, ukrainische usw.) Schrifttum konzentrieren, um der Forschung einen klar profilierten Beitrag zu liefern. Es wäre auch schön, wollten die Herausgeber erwägen, eine systematische Zeitschriftenschau für das Forschungsgebiet des Jahrbuches zu liefern, denn eben diese, gewiß zeitraubende Kleinarbeit kann notwendigerweise von anderen Zeitschriften nicht immer geleistet werden.

Nunmehr liegt auch Bd. 2 (1970) vor. Das durch die Einbeziehung von Professor E. Hösch (Saarbrücken) erweiterte Herausgebergremium vermochte die Erwartungen der Leser des ersten Bandes weitgehend zu erfüllen. Die Abhandlungen berichten

wiederum aus verschiedenen Forschungsgebieten, die Buchbesprechungen sind informativ und es ist sehr erfreulich, daß unter den letzteren eine auch aus Budapest eingesandt wurde.

Über das ungarische Mittelalter handeln zwei Beiträge. Szabolcs de Vajay weist auf die wirtschaftlichen Aspekte der „Streifzüge" der Ungarn im 9. Jh., die bisher meist nur aus militärischer Sicht behandelt wurden, hin. Seine Belege zeigen, daß die Beute, die die Streifzüge einbrachten, neben den eingetriebenen Tributen und dem regelmäßigen Handel eine bedeutende Rolle in der Umwandlung der landnehmenden Gesellschaft gespielt haben. Thomas von Bogyay's kurze Studie „Über Herkunft, Gesellschaft und Recht der Székler" faßt die neueste Forschung zusammen und zeichnet die zu lösenden Fragen vor; besonders interessant sind seine Hinweise auf den Verlust der Sonderstellung der Székler im späteren Mittelalter. Horst Glassl gibt eine ausführliche Beschreibung des Ausbaus der Wasserstraßen unter *Maria Theresia,* sowohl im Zusammenhang der gesamten Wirtschaftspolitik der Zeit als auch in Bezug auf zahlreiche, Ungarn betreffenden Einzelfragen. Die auf sorgfältiges Quellenstudium gebaute Studie wirft Licht auf die handelspolitische Bedeutung dieser Verkehrsform, die von Wien, äußerst zeitgemäß, gefördert wurden. Michael de Ferdinandy's geistvolle und mit einem verständlichen Enthusiasmus erfüllte Studie versucht die Entwicklung und Vertiefung der Gedankenwelt eines großen Dichters darzustellen: „Mythos und Schicksal in Vörösmartys Weltbild". Schade nur, daß der Verfasser nicht immer klarmacht, welches mythische Material dem Dichter seinerzeit bekannt war und durch welche Vermittlung — doch dies dürfte nur die Historiker, nicht aber die Mythendeuter stören. Viel mehr prosaisch ist die historiographische Untersuchung von Dionisie Ghermani über die Gewichtverschiebungen im neueren rumänischen Schrifttum in der Beurteilung des sozialen und nationalen Faktors der siebenbürgischen Revolution von 1848—1849. Seine ausführliche Bibliographie (S. 126 ff.) ist besonders nützlich. Sehr interessant ist der Aufsatz von Gabriel Adriányi über die Position des ungarischen Episkopats auf dem ersten Vatikanum. Die ungarischen Prälaten vertraten einheitlich einen ausgeprägt anti-römischen Standpunkt, den er aus der Tradition der Selbständigkeit der ungarischen Kirche verstanden haben will. Géza Jászai's Zusammenstellung ungarischer Künstler, die zwischen 1800 und 1945 in München studierten oder arbeiteten, wird als Beitrag zur „Revision der modernen ungarischen Kunst" den Bearbeitern der neueren Kunstgeschichte Ungarns ins Gedächtnis gerufen. Schließlich sind zwei Forschungsberichte zu erwähnen. Karl Nehring, der an einer Analyse der Außenpolitik von *Mathias Corvinus* arbeitet, berichtet über reiche, bislang unausgeschöpfte italienische Archivbestände zu diesem Thema. Gert Robel ordnet die unlängst erschienene Arbeit von László Vajda „Untersuchungen zur Geschichte der Hirtenkulturen" (Wiesbaden 1968) in die allgemeine Diskussion der europäischen — einschließlich sowjetrussischen — Frühgeschichte ein.

Somit läßt sich sagen, daß das *Ungarn-Jahrbuch* bereits einen Platz im wissenschaftlichen Schrifttum sich erworben hat; es ist zu hoffen, daß es zum Organ der internationalen Zusammenarbeit über Fragen der Geschichte und Kultur Ungarns wird und in den kommenden Jahrgängen auch die ungarländische Forschung ihre Stimme hören lassen wird.

Vancouver, Canada — János Bak

Magyar életrajzi lexikon I, A—K. II, L—Z. Főszerk. Ágnes Kenyeres. Budapest; Akadémiai Kiadó 1967/1969. 1039 S., 1104 S., 190.— Ft., 205.— Ft.

Dieser erste Versuch, ein auf alle Gebiete ungarischer Geschichte — Politik, Literatur, Kunst, Wissenschaften — bezogenes biographisches Nachschlagewerk vorzulegen, war schon lange erwünscht. Obwohl literarische Lexika und verschiedene, fachlich orientierte Enzyklopädien seit langem zur Verfügung stehen und auch neue

in der jüngsten Vergangenheit herausgegeben wurden, gab es bislang kein zusammenfassendes Werk dieser Art. Da das unlängst fertiggestellte „Uj magyar lexikon" (Neue Ungar. Enzyklopädie. 6 Bde., Budapest: Akadémiai K., 1961/1962) besonders in den Biographien äußerst wortkarg ausfiel, erfüllt das vorliegende Werk eine wichtige Funktion. Die zwei Bände — von denen der Rezensent Bd. 1 nur kurz einsehen konnte (der Verlag verfügte nicht mehr über Rezensionsexemplare) — enthalten an die Elftausend Kurzbiographien. Die Artikel sind nicht gezeichnet. Nach den Lebensdaten folgt eine Bibliographie der Hauptwerke (sofern es sich um einen Verfasser handelt) und der Sekundärliteratur. Die letzteren beziehen sich allerdings meist nur auf Schriften in ungarischer Sprache, da das Wörterbuch — was auch sein Preis verrät — offenbar für das „allgemeine Publikum" bestimmt ist. Dies dürfte auch der Grund gewesen sein, daß die Herausgeber es angebracht fanden, die behandelten Personen gleichsam mit „Kurzurteilen" zu versehen, wie „bürgerlicher Geschichtsschreiber", „hervorragender Kämpfer der Arbeiterbewegung" u. dgl. mehr. Man fragt sich, ob es dem belesenen ungarischen Publikum nicht zugetraut werden könne, ihr Urteil — aufgrund der gebotenen Information und entsprechenden wertenden Erläuterungen — selbst zu fällen. Viele Persönlichkeiten sind mit Porträts — die drucktechnisch oft manches zu wünschen übriglassen — vertreten. Die Auswahl der Dargestellten ist zufällig.

Das größte Problem jeder „nationalen Biographie" ist die Bestimmung: wer aufgenommen werden soll. Besonders tückisch ist das im Falle Ungarns, das einerseits als Staatswesen bis zum I. Weltkrieg den gesamten Karpatenraum in sich geschlossen hatte, andererseits seit dem Ende des 19. Jahrhunderts Millionen von Magyaren in das Ausland — Europa und Übersee — als „Auswanderer" und „Emigranten" aussandte ... Die Herausgeber scheinen keine einheitliche Regel ausgearbeitet zu haben: viele „Untertanen der Stefanskrone", die auch im ungarischen Kernland tätig waren und zur Geschichte „Ungarns" beitrugen, sind nicht erwähnt, so z. B. *Jan Kollár.* Von den Emigranten wurden der Filmproduzent *Alexander Korda* aufgenommen, aber *Karl Mannheim,* die „englische" Schriftstellerin *Emma Orczy* oder der Verleger *Jenö/Eugen Práger* fehlen. Allerdings sind zahlreiche Ausländer, die in Ungarn wirksam waren, etwa Feldherren und Administratoren der Gesamtmonarchie, päpstliche Legaten und Inquisitoren einbezogen. Bei einer Neuauflage, oder bei einer hoffentlichen Erweiterung dieses Handbuches in eine, wissenschaftlichen Ansprüchen entsprechende Enzyklopädie, müßten diese „Kompetenzfragen" genauer geklärt werden.

Aus den vielen Lesefrüchten möchte ich nur drei anführen, da sie politisch interessant sind. *Imre Nagy* — dem man ein Porträt offenbar nicht gewähren wollte — soll (Bd. II, S. 268) am 30. Juni 1958 gestorben (hingerichtet) worden sein. Es wäre wichtig zu wissen, welche neue Information den Herausgebern zugänglich war; denn das am 17. 6. 1958 in dem Zentralorgan „Népszabadság" erschienene Kommuniqué vermerkte, daß das Todesurteil vollstreckt worden sei. MADISZ ist nicht die Abkürzung für „Magy. Diák Ifjúsági Szövetség" (Ungar. Studenten Jugendverband), wie es auf S. 359, Bd. II steht, sondern für „Magyar Demokratikus Ifjúsági Szövetség" (Ungar. Demokratischer Jugendverband). Der Verein bestand von 1945 bis 1948 als „Koalitions-Jugendverband", wurde jedoch in der Tat von der Kommunistischen Partei geleitet. (Der Rez., ein ehemaliger MADISZ-Sekretär, fühlte sich sehr alt, als er sah, daß man die Auflösung des damals wohlbekannten Kurzwortes bereits zu vergessen beginnt ...). Schließlich ist es lobenswert, daß in Bd. II einiges von Bd. I korrigiert wird, darunter der ursprünglich — offenbar zur nachträglichen Ehrenrettung des als Märtyrer der Widerstandsbewegung gestorbenen *Endre Bajcsy-Zsilinszky* — nur dem Bruder *Gábor* und nicht den beiden Brüdern *Zsilinszky* zugeschriebene politische Mord am Agrarsozialisten *András Áchim.*

Vancouver J. M. Bak

Études Historiques 1970, publiées à l'occasion de XIIIe Congrès International des Sciences Historiques par la Commission Nationale des Historiens Hongrois. I, II. Red. E. Niederhauser, Á Rosznyói, J. Szücs. Budapest: Akadémiai Kiadó 1970. 616 S., 262 S., Ln. 96.60 DM.

In mehreren europäischen sozialistischen Staaten ist es schon zur Tradition geworden, jeweils zu den alle vier Jahre stattfindenden internationalen Historikerkongressen eine Art „tour d'horizon" der jüngsten nationalen Geschichtsforschung vorzulegen. Der vorliegende erste Band umfaßt neunzehn Aufsätze in deutscher, englischer, französischer und russischer Sprache. Neben Aufsätzen zur Geschichtstheorie werden Themen der Neuen Geschichte und der Zeitgeschichte behandelt.

Zs. P. Pach untersucht in seinem Aufsatz die Rolle Polens, Böhmens, Ungarns und Kroatiens im internationalen Handel des 16. und 17. Jahrhunderts und kommt zu dem Schluß, daß um die Mitte des 17. Jahrhunderts der Höhepunkt der Stagnation in den Wirtschaftsbeziehungen der genannten Länder mit dem Westen erreicht war und sich die Arbeitsteilung zwischen West- und Osteuropa fixiert hat.

In ihrer Studie zur „Historischen Persönlichkeit, Krise und Fortschritt im Ungarn des 17. Jahrhunderts" analysiert A. R. Várkonyi am Beispiel der siebenbürgischen Fürsten *Gábor Bethlen, Ferenc Rákóczi II.* u. a. die verschiedenen Komponenten, die neben den gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Bedingungen die historische Persönlichkeit determinieren, und verweist auf eine Reihe von Vertretern des ungarischen Adels, die nach ihrer Herkunft und ihrem Wirken in Grenzgebieten verschiedener politischer und kultureller Traditionen zu einer umfassenderen und differenzierteren Politik befähigt waren.

I. Sinkovics zeigt in seiner Untersuchung zur akademischen Bildung in Ungarn im 17. Jahrhundert die Bedeutung des Dualismus zwischen der jesuitischen Barockkultur im habsburgischen Ungarn und der ostungarischen protestantischen Kultur für die gesellschaftliche und politische Entwicklung Ungarns.

Gy. Tokodys Beitrag „Der Weg der großdeutschen Geschichtsschreibung zum Faschismus" befaßt sich vor allem mit der großdeutschen Konzeption von *Srbik* und *Kaindl* und ihrer Widersprüchlichkeit in dem Ziel, eine Einheit von Universalismus und Nationalismus zu schaffen. Bei der Kritik dieser Konzeption wäre es wünschenswert gewesen, wenn der Verfasser die Arbeiten Meineckes nach 1918/19 berücksichtigt hätte.

Im folgenden seien die übrigen Aufsätze angeführt: D. Nemes: Lenin ist mit uns. L. Elekes: Historische Kenntnis — soziales Bewußtsein. Gy. Ember: Über die historische Statistik. T. Wittman: Die Anden-Nationen im Werden. E. Lederer: Feudalismus als Struktur und Form der Gesellschaft. A. Bartha: Barbarische und frühe feudale Gesellschaften am Rande Europas. Gy. Spira: Der große Tag. (Der 15. März 1848). I. Diószegi: Die Österreichisch-Ungarische Monarchie in der internationalen Politik im letzten Drittel des 19. Jahrhunderts. T. Erényi: Die Sozialdemokratischen Parteien Ungarns und die Außenpolitik der Österreichisch-Ungarischen Monarchie in den Jahren 1908—1914. J. Jemnitz: Reflektion zu den Symptomen der Trennung der „ultras" und „Mehrheits" Sozial-Chauvinisten (1914—1917). Gy. Borsányi: Die sozialistische Bewegung in Ungarn in der Periode zwischen den beiden Weltkriegen. M. Lackó: Zur Frage des Feudalismus in Südosteuropa. L. Zsigmond: Zur Diskussion über den Begriff und die Interpretation der christlichen Demokratie. S. Balogh: Die Geschichte Ungarns nach dem zweiten Weltkrieg in der marxistischen Geschichtsliteratur. I. T. Berend — Gy. Ránki: Das wirtschaftliche Wachstum und die Veränderung der wirtschaftlichen Struktur in den sozialistischen Ländern Osteuropas seit dem Zweiten Weltkrieg.

Der zweite Band ist diesmal allein der annotierten Bibliographie gewidmet, die sämtliche bibliographische Angaben der ungarischen Abhandlungen umfaßt, die in

den Jahren 1964—1968 auf dem Gebiet der Geschichte verfaßt wurden. Der praktische Wert dieser Zusammenstellung von über 2300 Titeln ließe sich durch ein Autorenregister erhöhen.

München Karl Nehring

Eszmei és irodalmi találkozások. Tanulmányok a magyar-francia irodalmi kapcsolatok történetéből. [Hersg.] Béla Köpeczi und Stephan Sőtér. Budapest: Akadémiai Kiadó 1970. 571 S., 76.— Ft. (Geistige und literarische Begegnungen. Studien zur Geschichte der ungarisch-französischen literarischen Beziehungen.)

Das Studium der literarischen Beziehungen Ungarns mit dem Ausland kann bereits auf eine mehr als hundert Jahre alte Vergangenheit zurückblicken. Unseres Wissens war Karl Kertbeny der erste, der vergleichende literarische Studien unternahm und ein Buch mit dem Titel „Komparation. Geschichte der ungrischen Literatur. Originalwerk." geplant hatte. Darüber berichtet er in einem Brief an Sir *John Bowring* am 24. September 1854[1]). Sein Buch erschien jedoch nicht, so daß die vergleichende Literaturgeschichte Ungarns mit Hugo Meltzls Zeitschrift: *Acta Comparationis Litterarum Universarum* begann, die 1877 in London und Klausenburg erschien und bis zum Anfang unseres Jahrhunderts in unregelmäßigen Abständen herauskam[2]). In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts konzentrierten sich die vergleichenden Literaturwissenschaftler auf die Untersuchung der Einflüsse der englischen, französischen und deutschen Literatur auf Ungarn sowie auf das Ungarnbild in der Literatur dieser Länder.

Die politischen Wandlungen um 1948 haben sich auch in der ungarischen Literaturwissenschaft niedergeschlagen. Anläßlich der Neubegründung der Literaturgeschichtlichen Gesellschaft nahm *Georg Lukács* ausdrücklich gegen die damals üblichen Methoden der vergleichenden literaturgeschichtlichen Forschungen Stellung[3]). Am Anfang der 60er Jahre setzten die komparatistischen Studien nunmehr auf neuen Grundlagen wieder ein. Zahlreiche Sammelbände erschienen, die diese Neuorientierung der ungarischen Komparatistik charakterisieren. 1961 erschienen drei beträchtliche Bände über die ungarisch-russischen literarischen Beziehungen, 1965 über die tschechoslovakisch-ungarischen und 1969 über die ungarisch-polnischen literarischen Kontakte. Diese Bände lenkten die Aufmerksamkeit auf ein bislang gewiß vernachlässigtes Gebiet, da die Untersuchung der Parallelentwicklung osteuropäischer Literaturen früher außerhalb des Interesses ungarischer Forscher lag. Sie dürfen somit als Nachholung einer alten Schuld betrachtet werden. Die neuen Ergebnisse westeuropäischer Forschung und der weltweite Aufschwung komparatistischer Arbeit machten es jedoch notwendig, auch in den traditionellen Gebieten den Fortschritt und die neuen Ergebnisse vorzulegen. Obwohl die Erforschung der ungarisch-französischen literarischen Kontakte auf eine große Vergangenheit zurückblicken kann, gibt es noch viel unbearbeitetes Material, auch wenn neuerdings auch in Frankreich diese Beziehungen studiert werden. (Unlängst erschien z. B. die Monographie von André Karátson, Le Symbolisme en Hongrie, Paris, P.U.F. 1969).

Der vorliegende Sammelband muß in diesem Zusammenhang betrachtet werden. Der eine Herausgeber, Stephan Sőtér, ist einer der besten Kenner der französisch-ungarischen Kontakte und seit dem Tode des unlängst verstorbenen Alexander Eckhardt der Doyen des Gebietes. Das 1946 erschienene Buch von Sőtér „Francia-

---

[1]) Die Kopie des Originalbriefs befindet sich im Besitz des Rezensenten.

[2]) G. M. Vajda, A magyar összehasonlító irodalomtudomány történetének vázlata [Skizze zur Geschichte der ungarischen vergleichenden Literaturgeschichte]: *Világirodalmi Figyelő*, 1962, S. 325—73.

[3]) Georg Lukács, Presidialaddresse: *Irodalomtörténet*, 1949, S. 1—29.

magyar kapcsolatok" (Französisch-ungarische Kontakte. Budapest) kann als der unmittelbare Vorgänger dieses Unternehmens betrachtet werden. Der andere Herausgeber, Béla Köpeczi beschäftigte sich mit den französischen Beziehungen der Rákóczi-Zeit[4]). Die Herausgeber betonen in der Einleitung: „Wir sind am Anfang der Arbeit". Der Band enthält 22 Studien in chronologischer Ordnung und schließt mit einer Bibliographie der ungarisch-sprachigen Arbeiten über die französische philologische Literatur von 1919—1968 von Alexander Kozocsa. Ein Teil der Studien beschäftigt sich mit der ungarischen Rezeption französischer Ideen, wie z. B. Eckhardts Aufsatz aus dem Jahre 1961 „Troubadours in Ungarn", die Artikel Szauders und Sőtérs über die Aufklärung und die Romantik. In diesem Themenkreis finden sich Arbeiten über die ungarische Aufnahme einzelner französischer Schriftsteller, wie z. B. die Beiträge von T. Gorilovics über *Renans* Aufnahme in Ungarn, G. Rába über die Übersetzungen *Appolinaires,* Gáldi über die Übersetzungen *Baudelaires* und G. Mihályi über das Echo der Werke *Roger Martin du Gards.*

Die zweite große thematische Gruppe könnte als „Begegnung" ungarischer Dichter mit dem französischen Geist bezeichnet werden. Köpeczi berichtet über die Verbindungen *Rákóczis* mit *Bossuet* und *Fénelon,* G. Nagy untersucht das Oevre von *Kassák* und *Cendrars* mit komparatistischen Methoden. Unter den philologisch ausgerichteten Arbeiten ist die Studie von Stephan Fenyő über die unveröffentlichten Reisetagebücher des *Franz Pulszky* aus dem Jahre 1836 erwähnenswert. Magda Kovács schreibt über die Reisenotizen von *Josef Irinyi,* die im *Athenaeum* 1842 in Fortsetzungen erschienen waren. Beachtenswert ist die Studie von Alexander Lukácsy über das bekannte Gedicht von *Alexander Petőfi* „Egy gondolat bánt engemet", in dem der Dichter unter roten Fahnen für die Weltfreiheit sterben will. Obwohl das rote Banner als Revolutionssymbol heute überaus verbreitet ist, war es 1846, als *Petőfi* es benutzte, noch recht neu in dieser symbolischen Bedeutung. Der gründlich dokumentierte Aufsatz weist überzeugend auf die Radikalisierung der Ideen des Dichters hin.

Zusammenfassend kann gesagt werden: der sorgfältig zusammengestellte Band enthält zahlreiche Detailergebnisse, während der Versuch einer Zusammenfassung und die bibliographische Übersicht deutlich machen, daß die französisch-ungarischen geistlichen Kontakte noch in vieler Hinsicht zu erforschen sind und — wenn die Komparatistik auch nicht ganz so am Beginn der Arbeit stehen, wie das die Herausgeber bescheiden behaupten — zu hoffen ist, daß monographische Bearbeitungen aus diesem Themenkreis sowohl für das ungarische wie auch für das ausländische Publikum bald folgen werden. Ebenso möchte man damit rechnen dürfen, daß in dieser Serie bald ausführlichere Sammlungen über die englisch-ungarischen und deutsch-ungarischen Kontakte erscheinen werden. Der vielversprechende Neubeginn der 60er Jahre läßt uns mit Interesse auf die neuen Arbeiten warten.

Berkeley, California — Lóránt Czigány

---

[4]) A Rákóczi szabadságharc és Franciarország [Der Freiheitskampf Rákóczis und Frankreich]. Budapest 1966.

Tabula Imperii Romani — Aquincum — Sarmizegetusa — Sirmium. Auf dem Grunde der Weltkarte 1 : 1 000 000. L 34 Budapest. Amsterdam: Adolf M. Hakkert und Budapest: Akadémiai Kiadó 1968. 123 S., 1 Kte.

Romula — Durostorum — Tomis. Sur la base de la Carte internationale du Monde a l'échelle de 1 : 1 000 000. 35 Bucarest. Bucarest: Académie de la République Socialiste de Roumanie 1969. 80 S., 1. Kte., 1 Übersichtsblatt der T.I.R.

Nach dem bereits 1961 erschienenen Blatt Trieste der Tabula Imperii Romani und der 1965 außerhalb des Rahmens der Union Académique Internationale herausgege-

benen und von D. Tudor verfaßten Teilkarte Drobeta-Romula-Sucidava (vgl. *Südost-Forschungen* 24, 1965, S. 323 f.) können hier wieder zwei weitere, Südosteuropa betreffende Blätter angezeigt werden: Blatt Budapest und Blatt Bukarest. Ersteres mit deutschem Begleittext, letzteres mit französischem (Blatt Triest hat italienischen Text). Über die Geschichte dieses großen internationalen Kartenwerkes, das alle Siedlungen, Straßen, Bergwerke, Häfen usw., jedoch nicht Einzelfunde auf dem Gebiet des einstigen Imperium Romanum zeigt, habe ich in meiner oben erwähnten Besprechung der Tudorschen Teilkarte im 24. Band der *Südost-Forschungen* ausführlich berichtet. Es sollen hier nur die beiden neuen Blätter kurz besprochen werden. Wie schon der Untertitel besagt, umfaßt das Blatt Budapest das Gebiet der römischen Städte Aquincum, Sarmizegetusa und Sirmium, also den östlichen Teil der römischen Provinz Pannonia Inferior, den nördlichen von Moesia Superior, den nordöstlichen Zipfel des römischen Dalmatien und den Westen von Dacien, dazwischen das von römischer Besetzung freie und nur von einem Verkehrsweg durchzogene Gebiet zwischen der Donau, der Theiss und dem siebenbürgischen Erzgebirge.

Das anschließende Blatt Bukarest bringt den östlichen Teil von Dacien, das fast fundleere Gebiet der Walachei, Teile von Moesia Inferior sowie die Dobrudscha (Scythia minor). Die Textgestaltung und die Ausführung der Kartenblätter selbst fügen sich den von der Internationalen Union der Akademien unter der Aegide des britischen Ordonnance Survey aufgestellten Grundsätzen. Die Bearbeitung der Blätter erfolgte jeweils durch ein Team von Mitarbeitern. Federführend für das Blatt Budapest war die Ungarische Akademie der Wissenschaften, die Mitarbeiter stammen aus den im Blatt vertretenen Ländern Ungarn, Bulgarien, Rumänien und Jugoslawien. Für das Blatt Bukarest zeichnet die Rumänische Akademie. Es wurde von 5 rumänischen und einem bulgarischen Gelehrten bearbeitet.

Blatt Budapest umfaßt den größten Teil der oben erwähnten Tudorschen Teilkarte, ein kleinerer Teil derselben reicht in das östlich anschließende Blatt Bukarest hinein. Vergleicht man jedoch die neuen Blätter mit der Tudorschen Teilkarte, trifft man sowohl auf der Karte wie auch beim Begleittext z. T. auf wesentliche Unterschiede (abgesehen davon, daß Tudor den bulgarischen Anteil überhaupt unberücksichtigt läßt). Es kann hier nicht auf Einzelheiten eingegangen werden. Erwähnen möchte ich nur, daß z. B. die antiken Straßen bei Tudor einheitlich als festgestellt bezeichnet werden, während die neue Karte genau zwischen festgestellten und nur vermuteten Straßen unterscheidet. Auch im Text gibt es Unterschiede. So bringt die neue Karte z. B. für Romula (das bei Tudor unter dem modernen Ortsnamen Reşca steht) einen bedeutend umfangreicheren Text. Maßgebend ist also wohl die neue Karte, die die Tudorsche Teilkarte gar nicht erst erwähnt. Hoffentlich erscheinen die für Südosteuropa noch ausständigen Blätter Sofia und Istanbul in absehbarer Zeit.

Graz — Balduin Saria

Dóbo, Árpád: Die Verwaltung der römischen Provinzen Pannonien von Augustus bis Diocletian. Die provinzielle Verwaltung. Amsterdam: Adolf M. Hakkert 1968. 201 S.

Seit E. Ritterlings Arbeit über die Statthalter der pannonischen Provinzen sind mehr als sieben Jahrzehnte vergangen. Unterdessen sind zwar mehrere Werke erschienen, die sich mit den Statthaltern Pannoniens beschäftigen, wie W. Reidinger, Die Statthalter des ungeteilten Pannonien und Oberpannoniens (vgl. *Südost-Forschungen* 16, 1957, S. 177 f.), sowie verschiedene Einzeluntersuchungen, insbesondere von Jenö Fitz. Doch keine dieser Arbeiten umfaßt das gesamte Gebiet der römischen Verwaltung beider Pannonien. Für Pannonia Inferior fehlt eine zusammenfassende Übersicht überhaupt, obwohl A. Móczy in seinem umfangreichen Artikel „Pannonia" im IX. Suppl. Bd. der RE natürlich auch die römische Verwaltung dieser Provinzen behandelt.

Das hier zur Besprechung stehende Werk gibt zunächst einen kurzen Überblick über die Entstehung dieser zunächst ungeteilten Provinz, ihre militärische Besetzung und ihre Organisation. Der zweite Abschnitt bringt sodann die einzelnen Statthalter, erst die Illyriens, dann der ungeteilten Provinz Pannonia und schließlich die der beiden zwischen 103 und 107 durch Teilung entstandenen Provinzen P. Superior und P. Inferior. Die Reihe der Statthalter reicht bis *Diocletian,* unter dem bekanntlich eine völlige Reorganisation der Provinzverwaltung erfolgte und die beiden Pannonien noch weiter geteilt wurden. D ó b ó gibt jeweils eine Biographie der Statthalter mit genauer Angabe der Quellen im Wortlaut (in der Hauptsache Inschriften). Der 3. Abschnitt behandelt zusammenfassend das Amt des Statthalters, seinen Titel und Rang, die Herkunft der einzelnen Statthalter und ihren *cursus honorum.* Im 4. Abschnitt behandelt der Verfasser das *officium consulare,* das Amtspersonal der Statthalter, über das wir naturgemäß weniger wissen als über die kaiserlichen Statthalter selbst. Neben diesem *officium* bestand noch die Wirtschafts- und Finanzverwaltung der Provinzen, bei deren Behandlung im 5. Abschnitt der Verfasser auch auf die wirtschaftliche Bedeutung von Pannonien eingeht. Hier werden zunächst die Procuratoren, die Finanzchefs, vorgeführt, weiters die *procuratores argentariarum Pannonicarum et metallorum.* Da Pannonien außer Steinbrüchen kaum irgendwelche Bergwerke besaß, wird vermutet, daß auch die norischen Eisengruben von Pannonien aus verwaltet wurden. Schließlich wird in diesem Abschnitt auch das wichtige Ressort des illyrischen Zolls behandelt, das *publicum portorium Illyrici,* bzw. zur Zeit der unmittelbaren Verwaltung, das *vectigal Illyrici.* Ein besonderer Abschnitt befaßt sich schließlich mit der Karriere der dem Ritterstand entstammenden Beamten. Das Werk ist sehr sorgfältig gearbeitet und bildet ein ausgezeichnetes Gegenstück zu dem Buch über die norischen Verwaltungsbeamten von Gerhard W i n k l e r (vgl. *Südost-Forschungen* 29, S. 345 f.). Leider fehlt dem Buch ein Personenregister, das man beim Nachschlagen sehr vermißt.

Graz B a l d u i n S a r i a

Várady, László: Das letzte Jahrhundert Pannoniens (376—476). Budapest: Akadémiai Kiadó 1969. 602 S., Ln.

1924 und 1926 erschien A. A l f ö l d i s zweiteiliges Jugendwerk „Der Untergang der Römerherrschaft in Pannonien". Seit dieser Zeit hat vor allem die archäologische Bodenforschung mancherlei neues Material zutage gefördert. Eine neue Durchdenkung und Erörterung der schwierigen Frage des Erlöschens der römischen Herrschaft an der mittleren Donau war also zweifellos fällig. Das vorliegende Buch, gleichfalls von einem ungarischen Forscher, hat sich diese Aufgabe gestellt. Aber im Unterschied zu Alföldi, der außer den literarischen Nachrichten auch die Münz- und sonstigen Bodenfunde herangezogen hat, verzichtet V á r a d y in seinem über 600 Seiten starken Werk bewußt auf diese wichtigen Quellen und beschränkt sich auf eine neue Interpretation der bekannten literarischen Quellen, in der Hauptsache *Ammianus Marcellinus, Jordanes* und *Zosimus.* Der Verfasser kommt dabei zu dem Ergebnis, „daß die Hunnen in Pannonien bei weitem nicht die ihnen von der bisherigen Forschung zugeschriebene Rolle spielten". Die Grabungsergebnisse dürften dem Autor wohl auch recht geben, wenn er meint, daß die Auflösung der römischen Herrschaft in Pannonien von der Forschung bisher zu früh angesetzt wurde. „Nach einem gegenseitigen Abwägen und Abstimmen sämtlicher verfügbarer Angaben gelangt man zu der Feststellung, daß das Weströmische Reich den pannonischen Provinzenkomplex oder einzelne Teile dieses Gebietes niemals aufgegeben hat. Die römische Souveränität war einzig im Umkreis der *foederati*-Siedlungen auf dem Gebiet der Pannonia Secunda (und Savia) ... bedingt oder in Frage gestellt. 476 war der weströmische Donau-Limes noch seiner ganzen Länge nach formell ‚römisch'". Wie sich aber das Leben im einzelnen in diesem Raum um diese Zeit abspielte, wieweit die römische Herrschaft auch

tatsächlich effektiv war, vermag auch eine noch so „tiefgreifende Analyse und kritische Umdeutung der literarischen Quellen" nicht zu zeigen, wohl aber könnte die archäologische Forschung mit ihren heute so verfeinerten Methoden einiges dazu beitragen. Trotz diesem Mangel wird man Várady für sein Werk dankbar sein, enthält es doch viele neue Gedanken. 157 Seiten Anmerkungen und Exkurse enthalten reiches Material, das durch mehrere Register erschlossen wird.

Graz — Balduin Saria

Kosáry, Domokos: Bevezetés Magyarország történetének forrásaiba és irodalmába. 1. Általános rész I—II. Budapest: Tankönyvkiadó 1970. 889 S., Ln. 104.— Ft. (A Mágyar Tudományos Akadémia Történettudományi intézete) [Einführung in die Quellen und Literatur der Geschichte Ungarns. 1. Allgemeiner Teil I—II.]

Des Autors dreibändiges Werk ist seit den Jahren seines Erscheinens (1951—1955) bereits allen jenen unersetzlich geworden, die mit der Geschichte Ungarns, sei es als Lehrer, sei es als Forscher, zu tun haben. Nun liegt der 1. Band der auf 5 Bände geplanten 2. Auflage vor. Durch den Aufbau des alten Werkes bedingt, erfuhr gerade dieser 1. Band die grundlegendste Wandlung, so daß wir eigentlich von der Entstehung eines ganz neuen Werkes sprechen können. Die Abschnitte über die Quellensammlungen, Bibliographien, Handbücher und Archivalia nahmen in der 1. Auflage weniger als 20 Seiten ein. Im vorliegenden Band hatte der Verfasser nicht einmal für die Behandlung des Archivmaterials Raum genug erhalten; er mußte die kirchlichen und ausländischen Archive bereits auf den 2. Band zurückstellen. Die ausführliche Behandlung der Archive und des in ihnen aufbewahrten Quellenmaterials ist in der Neuauflage das grundlegend Neue. Kosáry führt darin — im Gegensatz zu anderslautenden Meinungen über dessen Sinn — auch die bereits verlorenen oder zerstörten Bestände an. Auch der zeitliche Rahmen der Neuauflage wurde erweitert, indem sie die Geschichte Ungarns nicht mehr nur bis 1825, sondern bis 1848 berücksichtigt. Das schlug sich natürlich besonders im „Allgemeinen Teil" nieder. Auch die Änderung des Titels weist auf eine gewisse Erweiterung des Inhalts hin. Jetzt geht es nicht mehr um die Quellen und die Literatur der „ungarischen Geschichte", sondern um die der „Geschichte Ungarns", wodurch der Verfasser zum Ausdruck bringen wollte, daß die Forschungen in den benachbarten Ländern, vornehmlich der Tschechoslowakei, Rumänien und Jugoslawien, stärker berücksichtigt wurden.

Der Interessierte wird das Kosáry'sche Handbuch nunmehr mit noch mehr Freude und Erfolg benützen können. Man wünscht sich nur, möge der Verfasser sein Vorhaben nach dem vorgelegten Plan durchführen können.

München — Adalbert Toth

Vajay de Szabolcs: Der Eintritt des ungarischen Stämmebundes in die europäische Geschichte (862—933). Mainz: v. Hase und Koehler 1968. S. 147, zahlr. Abb. (Studia Hungarica. 4.)

Jeder Krieg ist Verwüstung. Die sog. „ungarischen Streifzüge" des 10. Jahrhunderts bilden keine Ausnahme von dieser Regel. Der Geschichtsschreiber kann sich jedoch mit einer bloßen Registrierung der Zerstörungen, einer Klage über das Verlorene nicht begnügen. Seine Aufgabe besteht viel eher in etwas ganz anderem: er hat die Gesetzmäßigkeiten vom Geschehenen zu beleuchten, Zusammenhänge aufzuzeigen, in die diese hineingehören, um sie auf diese Art und Weise unserem Verständnis näherzubringen. Das eben tut der Verfasser des vorliegenden Buches. In keiner Weise versucht Vajay die Zerstörungen und Verwüstungen, die die „ungarischen Streifzüge" in den Ländern des Westens mit sich brachten, zu verschönern oder gar zu verschweigen, allein er will zeigen, was der Sinn war, der hinter ihnen stand. Er versucht also das politische Gefüge des 10. Jahrhunderts aufzudecken, in dem auch diese

Kämpfe ihren entsprechenden Platz hatten: jene diplomatischen, sozialen, militärischen und ökonomischen Zusammenhänge, in die auch sie organisch hineingehörten, ja in deren Rahmen sie — wenn auch in geringem Maße — zur Gestaltung des neuen Europa ihrer Zeiten positiv beitrugen.

Das vorliegende Werk behandelt nur die erste Epoche der „ungarischen Streifzüge", den „Eintritt des ungarischen Stämmebundes in die europäische Geschichte". Zu Anfang holt Vajay weit aus, indem er kurz auch auf die Zustände zu sprechen kommt, in denen der Stämmebund in seiner alten Heimat lebte, aus denen er jedoch allmählich heraustrat, wobei er noch aus der älteren Heimat die aktuelle Lage auskundschaftete und im Konflikt des Reiches mit dem damals in Gestaltung begriffenen sog. „groß"-mährischen Reich — nach anfänglichen Schwankungen — von 894 an auf der Seite des ersteren teilnahm. Dadurch ist auch seine Rolle im Auflösungsprozeß von *Swatopluk's* Mähren angedeutet. Die ungarische Landnahme — die bald darauf erfolgte — erlangte durch den militärisch-politischen Hintergrund, den der Verfasser vor uns aufrollt — Bündnis mit Byzanz, Auseinandersetzung mit Bulgaren und Petschenegen — ihren Platz im Spiel der Kräfte. Dadurch kam eine neue Gruppierung im Donaubecken zustande; das Reich, vor allem Bayern, und das italienische Königtum *Berengars* werden in Mitleidenschaft gezogen. Bald wird ein Bündnis mit *Berengar* geschlossen. Die Bayern versuchen die Ungarn zunächst zu verdrängen, schließen aber dann ebenfalls ein Bündnis mit ihnen ab, das in der „Ungarnfreundschaft" ihres Herzogs *Arnulf* gipfelt. Dies ist das politische Gebilde, dem sich nun auch Daleminzier [?], Elbslawen, Böhmen, bald aber auch noch Schwaben, Lothringen und Franken anschließen, das nun seine Spitze gegen das mächtig aufstrebende Sachsen wendet. Der Eintritt Frankreichs bezeichnet die allmähliche Erweiterung des Blickfeldes: in der Auseinandersetzung der Karolinger mit dem robertinischen Gegenkönigtum ergreifen die Ungarn die Partei der legitimen Herrscher des Frankenreiches. Im Bündnis mit dem italienischen Königreich stoßen sie bis Rom (Bündnis mit dem Papste) und nach Süditalien vor. Im Kampf mit Sachsen erfolgt ein Wendepunkt 926. Da wird ein „vornehmer ungarischer Anführer" von König *Heinrich I.* gefangengenommen und erst gegen Zusicherung eines 9jährigen Friedens mit Sachsen freigelassen. Es ist die Zeit, in der sich *Heinrich* gegen die Ungarn befestigt und ausrüstet, um sie dann 933 bei der Riade in großer Schlacht empfindlich zu schlagen.

Damit ist die erste Epoche der politisch-militärischen Bewegungen der Ungarn im Westen zu Ende, und der Verfasser schließt seine Ausführungen an diesem Punkte ab. Er bleibt uns eine Darstellung der zweiten, an internationalen, politischen und kriegerischen Zusammenhängen nicht minder reichen Epoche schuldig, die von den großen militärischen Aktionen der Ungarn gegen den Westen in den 30er Jahren bis zur Niederlage am Lechfeld 955 reicht. Damit brechen die Unternehmungen gegen den Westen ab, während sie gegen den Osten erst mit der Schlacht von Adrianopel 970 zum Stillstand kommen. Am Ausgang der ganzen Epoche wendet sich freilich der Fürst *Geysa* dem Westen zu: durch seine Gesandtschaft an *Otto den Großen* im Jahre 973.

Es ist schade, daß diese klare, umsichtige, ungewohnt reich dokumentierte Geschichte des „Eintritts" der Ungarn in die europäische Geschichte, nicht bis zu d i e s e m Eintritt, den Eintritt *Geysas* in die Gemeinschaft der Völker des Westens, weitergeführt wurde. Hat das Buch einen Mangel, so liegt er in seiner Kürze, in der Knappheit seiner Ausführungs- und Informationsweise. Man vermißt an manchen Stellen eine eingehendere Schilderung (z. B. des Besuchs der Ungarn in St. Gallen, der Schlacht bei Riade) und man beendigt die Lektüre mit dem Wunsch, die Fortsetzung zu lesen. Eine anschauliche Zeittafel, ein umfangreiches Quellen- und Literaturverzeichnis, Karten, genealogische Tabellen und ein Abbildungsteil ergänzen den aufschlußreichen Text.

Puerto Rico — M i c h a e l d e F e r d i n a n d y

Moravcsik, Gyula: Byzantium and the Magyars. Akadémiai Kiadó, Budapest und Hakkert Amsterdam: 1970. Übersetzt von S. R. Rosenbaum. 147 S.

Eigentlich ist das hier angezeigte Buch kein ganz neues. Die Originalausgabe erschien schon 1953, aber nur in ungarischer Sprache (Bizánc és a magyarság), und war daher den meisten Fachleuten unzugänglich.

Elegant gedruckt, durch mehrere Bilder bereichert, bietet dieses Buch die Quintessenz der langen Erfahrung und des bewundernswerten Wissens des großen ungarischen Gelehrten dar. Ohne Anmerkungen geschrieben, enthält es auf den S. 132—147 eine ausführliche Bibliographie, geordnet nach den einzelnen Kapiteln des Buches, auf die sich die konzentrierten Darlegungen des Verfassers stützen.

Ein erster Teil, „Byzantium" (S. 9—36) gibt eine Einleitung in die Byzantinologie, die sich mit gutem Grund auch auf das byzantinische Erbe in Rumänien und Rußland erstreckt.

Der zweite Teil (S. 37—131) bringt dann in 8 meisterhaft redigierten Kapiteln die Ausführung des Themas. Wir müssen uns damit begnügen, ihre Titel anzuführen: 1. Die Bildung des ungarischen Volkes an der Nordgrenze des Byzantinischen Reiches; 2. Niederlassung und Streifzüge; 3. Orientierung nach Byzanz; 4. Kampf gegen die byzantinische Expansion; 5. Pläne für eine ungarisch-byzantinische Union; 6. Kriege zur Unterstützung von Byzanz; 7. Die Rolle der byzantinischen Kirche; 8. Der Einfluß der byzantinischen Kultur.

Es seien mir hier einige Bemerkungen erlaubt. Mit Bedauern notierte ich, daß Moravcsik (S. 33) die Rumänen von südlich der Donau kommen läßt: man weiß, daß das rumänische Volk sich hauptsächlich nördlich der Donau gebildet hat und es ständige Bevölkerungsbewegungen zu beiden Seiten des Stromes gab. Er wird mir auch die Feststellung gestatten, daß das St.-Michaels-Kloster in der Maramureş, das 1391 eine Stauropegie des Konstantinopler Patriarchen wurde, eine Gründung der rumänischen Woiwoden der Maramureş war. Das Kloster von Peri (ung. Kortvélyes) spielte im 15. und 16. Jh. eine entscheidende Rolle bei den Anfängen der schriftlichen rumänischen Literatur, während es für die Kultur des suzeränen ungarischen Staates ohne Bedeutung war.

Im Anschluß an die Bibliographie enthält der Band genealogische Tafeln, die im einzelnen die zahlreichen Eheverbindungen zwischen der arpadischen Dynastie mit den vornehmsten byzantinischen Familien, besonders mit den Komnenen, Angeloi und Paläologen, aufzeigen.

Athen — Petre Ş. Năsturel

Veres, Miklós, A tárnoki hatóság és a tárnoki szék 1526—1849. Budapest: Akadémiai Kiadó 1968. 117 S., mehrere Tabellen im Text. 28,— Ft. (A magyar országos levéltár kiadványai: III. Hatóság és hivataltörténet. 2.) [Das Amt des Schatzmeisters und sein Sitz, 1526—1849.]

Die unter Führung des königlichen Schatzmeisters arbeitende Behörde des Schatzamtes bildet sich im 13. Jahrhundert aus. In ihren Anfängen versah sie neben dem Richteramt auch die Agenden des Schatzamtes; um die Mitte des 14. Jahrhunderts aber hörte diese Funktion auf. Später befaßte sich das Amt nahezu ausschließlich mit dem *szék*, dem „Gerichtsstuhl", mit Angelegenheiten der Rechtspflege. Dieser Stuhl fungierte auch als Obergericht der dem Schatzmeister unterstellten freien königlichen Städte in gewissen Angelegenheiten der Bürgerschaft. Anfänglich amtierte der *tavernicus* zusammen mit der hohen Geistlichkeit, dem hohen und dem niederen Adel als Assessoren (Mitrichtern), an deren Stelle später Abgesandte der städtischen Bürgerschaft traten.

Veres behandelt im ersten Teil seines Buches die Entwicklung der Jurisdiktion, dann das Wachstum der dem *tavernicus* untergebenen Städte und damit auch die Erweiterung des Wirkungskreises dieses Amtes; im zweiten Teil beschäftigt sich der

Autor mit der Organisation von Amt und Stuhl. Der dritte Teil schildert die Geschäftsführung und das Verfahren in den anhängigen Prozessen. Alle diese Funktionen erloschen 1849.

Zur Untermauerung des im Texte Gesagten führt der Autor im Anhange noch 12 Urkunden an. Die erste, von König *Rudolf II.* im Jahre 1602 ausgestellt, gibt eine Zusammenfassung und zugleich auch eine Bekräftigung der Rechte des Schatzmeisteramtes. Vier Namenslisten führen das Personal an: die Schatzmeister (1523—1849), ihre Stellvertreter (1542—1849), die Sekretäre (1756—1849) und schließlich die Notare des Stuhles (1599—1849).

Von großer Bedeutung ist auch die Übersicht der von den Schatzmeister-Städten zu zahlenden oder schon bezahlten Taxen aus dem Jahre 1737.

Das Buch beruht in der Hauptsache auf dem Archiv des Amtes, das in Preßburg aufbewahrt wurde. Nach der Katastrophe von Mohács wurden in dieser Stadt auch die Sitzungen abgehalten.

Veres legt hier eine insbesondere für den Rechts- und den Wirtschaftshistoriker wichtige Arbeit vor. Zu bedauern ist nur, daß das sonst übliche Resümee in einer internationalen Sprache fehlt. Das Buch ist daher nur jenen, die die Landessprache beherrschen, verständlich.

Wien — Günther Probszt-Ohstorff

Varga, János: Jobbágyrendszer a magyarországi feudalizmus kései századaiban. 1556—1767. Budapest: Akadémiai Kiadó 1969. 614 S., 108.— Ft. [Das Untertänigkeitssystem in den späten Jahrhunderten des ungarischen Feudalismus. 1556—1767.]

Mit dieser Monographie, deren Umfang angesichts des Formats und des Druckes noch weit über dem liegt, was man sich schon unter 614 Seiten vorstellt, hat János Varga den Versuch unternommen, eine der großen Lücken in der Sozial- und Wirtschaftsgeschichte Ungarns auszufüllen. Der Verfasser, der auch dem nur deutschkundigen an den Problemen der Agrargeschichte Ungarns Interessierten durch die deutsche Ausgabe einer Studie[1]) bekannt ist, stellte sich als Forschungsziel, wie er selbst betont (S. 13), nur die Untersuchung der Herkunft und des Status der sog. Taxenbauern (taksás = Taxalisten), einer im 18. Jarhundert häufig vorkommenden Schicht freizügiger Untertanen, die sich noch zur Zeit der theresianischen Urbarialregulation als solche bezeichneten. Bemüht, der Sache auf den Grund zu gehen, bemüht, „das System zu umreißen. bzw. gemäß der Quellenlage das System zu

---

[1]) Typen und Probleme des bäuerlichen Grundbesitzes in Ungarn. 1767—1849. Budapest 1965 (Studia historica Academiae Scientiarum Hungaricae. 56); erst zwei Jahre später, Budapest 1967, die ungarische Fassung: A jobbágyi földbirtoklás tipusai és Problemái. 1767—1849. (Értekezések a történeti tudomány köréből, Uj sorozat, 41.). — Darf der Rez. hier eine Bemerkung zu der Übersetzung des Wortes *jobbágy* und seiner Bindungen hinzufügen. Ins Französische wird es fast ausschließlich mit dem Wort *serf* übertragen, in deutschen Übersetzungen kommen aber sehr viele und u. a. irreführende Übertragungen vor. Für *jobbágy* steht noch überwiegend Untertan, oder Grundsasse, Hübner, colonus, manchmal aber Leibeigener; für den Sammelbegriff *jobbágyság* Untertanentum, Bauern, Bauerntum, feudal *abhängiges* Bauerntum; für *jobbágyság* als Bezeichnung des Systems, Untertänigkeit, aber auch Leibeigenschaft, wodurch die klare Trennung zwischen *jobbágyság* = Untertänigkeit und *örokös jobbágyság* = Erbuntertänigkeit, eventuell Leibeigenschaft völlig verlorengeht. Wir benützen für den Begriff *jobbágy* das ebenso neutrale Untertan, für den Sammelbegriff *jobbágyság* die Untertanen, für den Systembegriff *jobbágyság* Untertänigkeit.

analysieren, unter welchem die Untertanen dieser Jahrhunderte gelebt und gearbeitet haben" (S. 13), entstand letzten Endes doch eine umfangreiche Historie des ungarländischen Bauerntums im 16.—18. Jh.

Die Arbeit, gedacht als Analyse eines Teilproblems, überwiegend auf archivalischen Quellen fußend, trägt deutliche Spuren der ursprünglichen Zielsetzung sowohl in der Gliederung wie auch in der Überlastung mit Material. Schätzungsweise gut $^2/_3$ des Buches füllt die Wiedergabe des aus zahlreichen Quellen mühsam herausgesuchten Tatsachenbestandes direkt im Text oder in den Fußnoten. Eine zwar ergiebige und aufschlußreiche, aber sehr schwierige Lektüre; der Leser muß sich anstrengen, um sich die Schlußfolgerungen des Verfassers im Meer der Beispiele nicht entgehen zu lassen. Eine Zurückhaltung bei der Überlieferung des Tatsachenbestandes oder ihre partielle Aufgliederung in einem Anhang hätten die Arbeit sicherlich übersichtlicher gemacht. Sie ist, außer einem kurzen Vorwort, in 14 Kapitel unterteilt. Da wir in aller Kürze den Inhalt und die Gliederung vermitteln möchten, scheint es am zweckmäßigsten, die Titel der Kapitel zu reproduzieren: 1. Der Gesetzartikel 13 aus 1608 (S. 15—31);2. Die die Ablicention und Transmigration der Untertanen betreffende Tätigkeit der Komitate zwischen 1556 und 1608 (S. 32—65); 3. Formen, Ergebnisse und Probleme der Inanspruchnahme der Freizügigkeit vor 1608 (S. 66—103); 4. Die letzte Periode der Erstarrung der klassischen Form der Erbuntertänigkeit (S. 104—167); 5. Der Untertan als Eigentum des Grundherrn im System der Erbuntertänigkeit (S. 168—199); 6. Die Entstehung der freizügigen Bauernschicht (S. 200—288); 7. Etappen der Geschichte der Freizügigen (S. 289—315); 8. Unterschiede in den grundherrlichen Lasten der Erbuntertanen und der Freizügigen (S. 316—366); 9. Die 2 Hauptkategorien der Untertanen und die Zinsleistungen in der Form der „taxa" und „summa" im 17.—18. Jh. (S. 367—407); 10. Bauern mit begünstigtem Status (S. 408—450); 11. Der Zusammenhang zwischen der Form der Rente und der grundherrlichen Eigenwirtschaft (S. 451—475); 12. Der Werdegang des rechtlichen Status der Untertanen (S. 476—502); 13. Bestrebungen der Grundbesitzer um den Abstieg der Freizügigen und Bilanz der Rolle der freizügigen Untertanenschicht (S. 503—524); 14. Der Weg des mittel- und osteuropäischen Bauerntums zwischen dem 16. und 18. Jh. (S. 525—583). Ein Literaturverzeichnis (in welchem die Autoren mit dem Anfangsbuchstaben L verlorengegangen sind) und ein Ortsnamenregister beschließen das Werk.

Die Gliederung läßt den Schwerpunkt in der Analyse der Probleme der Freizügigen bzw. der nichterblichen Untertanen (Kap. 6—10) erkennen. J. Varga bietet hier in bisher nicht vorhandener Vollständigkeit eine Aufzählung und gegenseitige Abgrenzung der mannigfaltigen Formen nichterblicher, d. h. freizügiger, bzw. anders begünstigter Untertanen (besonders Kap. 6, 9 und 10). Die Wiege dieser freizügigen Schicht lag räumlich im Landstrich zwischen den Komitaten von Heves über Zemplin bis Bihar, also im Gebiet, wo die einzelnen Teile des dreigeteilten Ungarn aufeinanderstießen. Die Ausführungen des Verfassers beweisen, daß hier diese Schicht, was schon die ältere Forschung hervorgehoben hat, zuerst im 17. Jh. das breiteste Ausmaß annahm, jedoch in der weiteren Entwicklung zwar überwiegend, aber nicht ausschließlich im Gebiet des ehemaligen türkischen Machtbereichs in Ungarn verbreitet war. Die Schicht der Freizügigen entwickelte sich allmählich nach dem großen Aderlaß der Bevölkerung an der Wende vom 16. zum 17. Jh. (15jähriger Krieg) hauptsächlich aus flüchtigen Untertanen, dem Anschein nach also paradoxerweise eben zur Zeit, als gesetzliche Maßnahmen (der Gesetzartikel 13 aus 1608) die Freigabe (Ablicention) der Untertanen mit grundherrlicher Zustimmung aufgehoben haben. Da die allgemeine Ursache dieser Entwicklung, die Diskrepanz zwischen vorhandenem Grund und nicht vorhandener Arbeitskraft, bis zur Mitte des 18. Jh.s nicht beseitigt wurde, nahm auch die Zahl der Freizügigen innerhalb der Untertanen zu und erreichte nach Schätzung des Verfassers um die 60er Jahre des 18. Jh.s, trotz der seit den 30er Jahren zunehmenden, die Freizügigkeit und sonstige Begünstigungen einschränkenden Bestre-

bungen der Grundherren einen 35- bis 40prozentigen Anteil an der Gesamtzahl der Bauern (S. 312, 515 ff.). Der Verfasser verweist aber wiederholt darauf (hauptsächlich in den Kap. 11 und 13), daß weder der Status der Freizügigkeit, noch die Geldablösung aller Pflichten immer und überall eine für die Masse der Erbuntertanen günstigere wirtschaftliche Lage schufen oder gar die Aufhebung der persönlichen Gebundenheit an den Grundherrn bedeuteten und daß die freizügigen und anders begünstigten Untertanen um die Mitte des 18. Jh.s von dem Trend zur Steigerung der Robotpflichten ebenso erfaßt wurden wie andere Schichten der Erbuntertanen (S. 522). Bemüht, die soziale Struktur nicht zu simplifizieren, betont J. Varga wiederholt, daß die Existenz der Freizügigen keineswegs das Nichtvorhandensein des Systems der Erbuntertänigkeit bedeutet und daß die Entstehung der Schicht der Freizügigen eine zeitweilige und zahlenmäßig bedeutende Erscheinung, nicht aber der Anfang des Wandels vom Untertanen zum freien Eigentümer des Bodens gewesen ist.

Die gegenüber Verallgemeinerungen sehr zurückhaltende, im Urteil abgewogene und in den Schlußfolgerungen sehr vorsichtige Arbeit J. Vargas ist ein Beweis mehr, daß die Mannigfaltigkeit der Lage der Untertanen, mithin also auch das Problem der Erbuntertänigkeit (der „zweiten Leibeigenschaft"), allein vom Begrifflichen her nicht zu erfassen ist und daß Begriffe, die im ausgehenden 18. und im 19. Jh. eindeutig sind, im 17. und 18. Jh. mitunter einen völlig unterschiedlichen Inhalt haben (z. B. „inquilini" — S. 358 ff.), daß also für die Feststellung der wechselnden sozialen und rechtlichen Lage der einzelnen Schichten und Gruppen von Untertanen die konkrete Untersuchung des Einzelfalles keineswegs ersetzt werden kann durch eine Interpretation nur aufgrund der relativ konstanten Termini, die den Wandel des Status nicht erkennen lassen.

An der großen Leistung des Verfassers, an seinem wesentlichen Beitrag zur Klärung der Struktur der Untertanen und der sozialen Schichtung im 17. und 18. Jh. besteht kein Zweifel. Zu beanstanden bleibt, daß ihm Einiges aus dem einschlägigen Schrifttum entgangen ist, was besonders im Falle des Werkes von L. Révész[2]) sehr bedauernswert ist. Außerdem kann man das Fehlen eines zusammenfassenden Kapitels bemängeln und dies umsomehr, als das Buch, wie schon angedeutet, keineswegs eine leicht überschaubare Darstellung bietet. Außerdem fehlt ein Sachregister und man kann sich nur wundern, daß ein so grundlegendes Werk keine fremdsprachliche Zusammenfassung bietet. Vielleicht deshalb, weil die wichtigsten Ergebnisse doch noch in nichtungarischer Sprache erscheinen sollen. Möge es so sein!

Marburg — Ákoš Paulinyi

---

[2]) László Révész, Der osteuropäische Bauer. Seine Rechtslage im 17. und 18. Jh. unter besonderer Berücksichtigung Ungarns. Bern 1964; weiterhin aus der slowakischen Produktion A. Špiesz, Vývoj agrárnych pomerov v strednej a východnej Europe v novoveku a problém existencie druhého nevolníctva na našom území [Die Entwicklung der Agrarbeziehungen in Mittel- und Osteuropa in der Neuzeit und das Problem der Existenz der zweiten Leibeigenschaft in unseren Gebieten]. *Historický časopis* 15, Bratislava 1967.

Kunz, Egon E.: Blood and Gold. Hungarians in Australia. Melbourne: F. W. Cheshire 1970. XVIII, 301 S. 7.50 Aus.$.

Schätzungsweise gibt es heute 15 Millionen Ungarn in der Welt, davon an die 10 Millionen in Ungarn selbst und 3,5 Millionen in den Nachbarländern. Demgemäß leben die restlichen anderthalb Millionen zerstreut auf alle Erdteile, die meisten in den Vereinigten Staaten, jedoch fast in jedem anderen Land findet man eine Anzahl von Ungarn, Auswanderern oder politischen Flüchtlingen bzw. deren Nachfahren. Die erste bedeutende Emigrantenwelle kam aus dem historischen Ungarn nach der Nieder-

lage des Freiheitskrieges 1848—1849, während eine massenweise Auswanderung um die Jahrhundertwende — vor allem aus wirtschaftlichen Gründen — einsetzte. Die letzte beträchtliche Gruppe verließ Ungarn nach 1956.

Ungarische Historiker und Publizisten beschäftigen sich bereits seit dem Anfang des Jahrhunderts mit der Geschichte der Emigration, mit den sprachlichen Erscheinungen unter den Auslandsungarn und den soziologischen Problemen der Anpassung an die Wahlheimat. Nach 1945 nahm dieses Interesse schon aus politischen Gründen ab, dann erlosch es völlig, um erst in den letzten Jahren wiederbelebt zu werden. (Das Buch von Miklós Szántó, Magyarok a nagyvilágban [Ungarn in der weiten Welt] Budapest 1970 und die Zeitschriftenartikel von Julianna Puskás zeigen das Erwachen des einschlägigen Interesses an.) Während sich die Studien in Ungarn bis zum heutigen Tage auf historische und linguistische Fragen konzentrieren, liegt das Schwergewicht der ausländischen — vor allem amerikanischen — Forschung und des entsprechenden Schrifttums auf dem soziologischen Gebiet. Deshalb ist das Buch von Kunz besonders begrüßenswert. Es ist die erste Monographie, die das Schicksal der nach Australien ausgewanderten Ungarn aufgrund eigener Forschung und unter soziologischen Gesichtspunkten darstellt. Die soziologische Sehweise ist im Falle Australiens besonders wichtig, weil sich dieser Staat noch in voller Entwicklung aus den verschiedensten ethnischen Gruppen befindet. Das Ungarntum stellt dabei keine bedeutende ethnische Gruppe dar; ihre Zahl kann nach den äußerst gewissenhaft erarbeiteten demographischen Tabellen des Verfassers (S. 224) auf etwa 35 000 geschätzt werden. Die beiden größten Wellen erreichten den Kontinent nach dem Zweiten Weltkrieg, bzw. nach dem Aufstand von 1956.

Die früheren ungarischen Einwanderer waren geringer an der Zahl, doch scheinen mehr „interessante Persönlichkeiten" unter ihnen gewesen zu sein. Über ihr Schicksal stellte der Autor durch gründliche Forschungsarbeit wichtiges Material zusammen. Die ersten Ungarn kamen in den 1830er Jahren nach Australien und fanden ihren Platz meist im Handelsleben. Ein *Ignaz Wortmann* gründete eine Streichholzfabrik, deren Erfolg er der aus Pest mitgebrachten Kenntnis des Phosphorzündholzes verdankte. Die Exulanten von 1849 kamen meist zunächst nach London, von dort ging die Mehrzahl nach Amerika, doch einige Unternehmungslustige, angelockt von den Goldvorkommen, nahmen ihren Weg nach Australien. Unter ihnen waren Baron *Caesar Mednyánszky* und *Zsigmond Vékey*, deren interessante Laufbahnen aufgrund der auffindbaren Daten ausführlich nachgezeichnet werden. *Mednyánszky*, dessen Memoiren „Confessions of a Catholic Priest" zu den gesuchten Raritäten gehören, war Feldgeistlicher in *Kossuths* Honvédarmee gewesen. Doch die Goldfelder Australiens bereiteten den meisten Auswanderern nur Enttäuschung. *Zsigmond Vékey*, ebenfalls ein ehemaliger Honvéd-Offizier, der in London das erste ungarische Sprachlehrbuch für Engländer herausgab, bereicherte durch seine vielseitige Tätigkeit als Sekretär der Philosophical Society, Verfasser zahlreicher landeskundlicher Schriften, Förderer des Weinbaus das geistige Leben Australiens.

Das Hauptverdienst des Verfassers liegt in der statistisch-soziologischen Behandlung der neueren Zeiten. So werden zum Beispiel die australischen Geschäftsunternehmen der ungarischen Industrie um die Jahrhundertwende, deren Ausmaß und Bedeutung bislang nicht bekannt war, untersucht. Sehr interessant ist die soziologische Analyse der „nicht-wirtschaftlichen" Auswanderer: inwieweit unterscheidet sich in Bezug auf soziale Herkunft, Bildung, Anpassungsfähigkeit und Tüchtigkeit der „Flüchtling" vom „regelrechten" Einwanderer. Seine „push—pressure—pull" Theorie ist sowohl aus soziologischer als auch aus psychologischer Sicht beachtenswert. Der Verfasser analysiert ausführlich die Kontakte zwischen den Emigranten und der alten Heimat. Als stärkstes Band erwies sich, wie vorauszusehen, neben der Sprache die Literatur. Stets bestand ein Bedürfnis nach ungarischer Literatur, was nicht nur durch das Erscheinen von ca. 40 ungarischen Publikationen in den letzten

zwanzig Jahren sondern auch durch den im Verhältnis zur ungarisch sprechenden Bevölkerung hohen Umfang des Bücherimports bewiesen wird.

Die Anmerkungen sind äußerst gewissenhaft erstellt; eine Bibliographie der in Australien veröffentlichten Werke ungarischer Verfasser, ein Schrifttumverzeichnis über die Geschichte des Ungarntums in Australien, Namensregister und gute Abbildungen machen das Werk besonders brauchbar.

Berkeley — Lóránt Czigány

Averbuch, R. A.: A magyar nép szabadsagküzdelme 1848—49 ben. Szerk. Andics Erzsébet. Budapest: Akadémiai Kiadó 1970. 190 S., Ln. 32.— Ft. [Der Freiheitskampf des ungarischen Volkes 1848—49.]

Das kleine Buch bringt in der Zusammenstellung von E. Andics die ungarische Übersetzung einer 1948 in *Voprosy istorii* erschienenen Studie und einer Auswahl aus dem 1965 erschienenen Buch der sowjetischen Historikerin R. A. Averbuch. Im Vorwort bietet E. Andics eine, mit Lob wohl nicht, mit kritischen Worten aber umsomehr sparende Würdigung der wissenschaftlichen Forschungen von R. A. Averbuch über die ungarische Geschichte. Die von E. Andics getroffene Auswahl selbst bringt Abhandlungen über die ungarische Revolution und den Wiener Oktoberaufstand 1848 (S. 15—44), über die Erstarkung und die inneren Widersprüche der ungarischen nationalen Unabhängigkeitsfront (S. 45—82), über die letzte Phase der ungarischen Revolution (S. 83—118), das Verhältnis der fortschrittlichen Kräfte Rußlands zur ungarischen Revolution (S. 83—118) und über die Ergebnisse der Erforschung der ungarischen Revolution 1848/49 (S. 143—182). Für den russisch nichtkundigen Forscher der ungarischen Revolution ist vom gewissen Interesse die vorletzte Studie über den Widerhall der ungarischen Revolution in Rußland, die auf einer älteren Monographie von R. A. Averbuch fußt, sowie die Auswertung des ausschließlich ungarischen bzw. sowjetischen Schrifttums zur Revolution von 1848/49 in Ungarn im letzten Beitrag. Kennzeichnend für alle Aufsätze, in denen die kurze Beschreibung in den Dienst von Werturteilen gestellt wird, ist die Ignorierung der Forschungsergebnisse nichtungarischer hauptsächlich rumänischer, slowakischer und polnischer Forscher auf diesem Forschungsgebiet. Sie zu erwähnen schien der Autorin des Vorwortes nicht angebracht. Das vorliegende Buch ist also mehr als Beispiel für eine gewisse Betrachtungsweise interessant, zur Erforschung der Revolution von 1848/49 trägt es wenig bei.

Marburg — Ákoš Paulinyi

Juhász, Gyula: Magyarország külpolitikája 1919—1945. Budapest: Kossuth Könyvkiadó 1969. 374 S., 40.— Ft. [Die Außenpolitik Ungarns 1919—1945.]

Mit der Arbeit von Juhász erscheint die erste Monographie zur ungarischen Außenpolitik der *Horthy-Ära.* In einer kurzen Einleitung skizziert der Verfasser die politische Einstellung der Großmächte zum Zusammenbruch der Donaumonarchie. Im Mittelpunkt des ersten Kapitels stehen die Anfänge einer selbständigen ungarischen Außenpolitik und die Bedeutung des Friedens von Trianon für das Verhältnis Ungarns zu den anderen habsburgischen Nachfolgestaaten. Mit dem Scheitern der beiden Putschversuche *Karls IV.* und der Konsolidierung der Regierung *Horthy* war die Voraussetzung für eine aktivere ungarische Außenpolitik geschaffen.

Im zweiten Abschnitt behandelt Juhász die Revisionspolitik der Regierung *Bethlen* gegenüber den Staaten der Kleinen Entente. In dieser Zeit gelang es *Bethlen,* engere Beziehungen zu *Mussolini* anzuknüpfen und unter Beibehaltung der Revisionsforderungen Ungarn von der außenpolitischen Isolierung zu befreien. Bei der Untersuchung zu dem Einfluß der Weltwirtschaftskrise auf die ungarische Außenpolitik weist der Verfasser auf die vorübergehende Annäherung zwischen Ungarn und Frankreich,

deren Ende im indirekten Zusammenhang mit dem Scheitern des *Tardieu*-Plans 1932 stand. Von diesem Zeitpunkt an kam es unter der Regierung *Gömbös* über die österreichisch-ungarisch-italienische Zollunion hinaus zu einer immer stärkeren Anlehnung der ungarischen Außenpolitik an Deutschland.

In einem besonderen Kapitel behandelt der Verfasser Ungarns Stellung zur Achse Rom—Berlin in den Jahren 1933—1939. Obwohl Ungarn zunächst den Anschluß Österreichs an das Deutsche Reich aus wirtschaftlichen und politischen Gründen ablehnte, wurde er schließlich als Tatsache akzeptiert, wobei sich bei den Rechtsradikalen in Ungarn damit die Hoffnung verband, wenigstens einen Teil des Burgenlandes zurückzugewinnen. Weder *Hitler* noch *Mussolini* zeigten sich geneigt, den übertriebenen Revisionsforderungen der ungarischen Regierung nachzugeben, die weit über die ethnischen Grenzen der ungarisch bevölkerten Gebiete in der Slowakei und in der Karpatho-Ukraine hinausgingen. Juhász zeigt, wie bereits beim Münchner Abkommen die beiden Achsenmächte die ungarischen Revisionsforderungen nur in dem Maße zu unterstützen gedachten, wie sie in *Hitlers* Konzept der Zerschlagung der Tschechoslowakei paßten.

Das Buch schließt mit der Darstellung der ungarischen Außenpolitik im Zweiten Weltkrieg. Eine eingehende Analyse der Politik der *Teleki*-Regierung stützt sich auf eine frühere Veröffentlichung des Verfassers, in deren Mittelpunkt die Widersprüchlichkeit in *Telekis* außenpolitischer Konzeption steht, nach der es galt, trotz freundschaftlicher Politik gegenüber den Achsenmächten einen offenen Bruch mit den Westmächten zu verhindern und gleichzeitig eine aktive Revisionspolitik zu führen. Mit dem Einmarsch nach Jugoslawien verlor Ungarn weitgehend seine außenpolitische Aktionsfähigkeit und geriet endgültig in die politische und militärische Abhängigkeit von Deutschland.

Soweit es der Umfang dieses Buches zuläßt, ist es dem Verfasser gelungen, einen guten detaillierten Überblick zu geben, der sich neben umfangreicher Literatur und Quellenveröffentlichungen auf ungarisches, deutsches und tschechisches Archivmaterial stützt. Gerade deshalb ist es zu bedauern, daß der Verfasser auf den wissenschaftlichen Apparat verzichtet hat.

München Karl Nehring

Ormos, Mária: Franciaország és a keleti biztonság 1931—1936. Budapest: Akadémiai Kiadó 1969. 453 S., Ln. 84.— Ft. [Frankreich und das Sicherheitssystem in Osteuropa. 1931—1936.]

In ihrer Untersuchung zu den französischen Plänen eines kollektiven Sicherheitssystems in Osteuropa geht die Verfasserin in einem kurzen Überblick von der ökonomischen und politischen Lage in den Donauländern aus und analysiert die politischen Auswirkungen der Weltwirtschaftskrise auf das Verhältnis zwischen den Donauländern und den westeuropäischen Staaten. Infolge der Krise brachen die wirtschaftlichen und finanziellen Beziehungen der USA, Englands und Frankreichs zu den Donaustaaten fast vollständig zusammen zugunsten des wachsenden wirtschaftlichen Einflusses Deutschlands und teilweise Italiens. Nachdem Frankreich seit 1931/32 mit keiner eindeutigen Unterstützung seiner Osteuropapläne durch England rechnen konnte und erkannte, daß sich England dem deutschen Vordringen nach Südosteuropa nicht widersetzte, suchte Frankreich nach dem Scheitern des Tardieu-Plans auf der Londoner Konferenz im April 1931 die Unterstützung der Sowjetunion und Italiens. Aber es war gerade *Mussolinis* Forderung nach einer friedlichen Revision der Pariser Vorortsverträge, die vor allem in Ungarn und Polen die deutschfreundlichen Tendenzen gegen die französische Sicherheitspolitik auf den Plan riefen. Wenn sich auch in der Garantie des österreichischen Staates eine gemeinsame Haltung Frankreichs, Englands und Italiens vorübergehend durchsetzte, so scheiterte schließlich die italienische Unter-

stützung für das vom französischen Außenminister *Barthou* geplante „Ost-Locarno" daran, daß *Mussolini* den Anschluß Österreichs an das Deutsche Reich als unvermeidlich ansah und sich — unter Berücksichtigung der Revisionsforderungen Ungarns und Polens gegenüber der Tschechoslowakei — für einen italienisch-ungarisch-polnischen Block einsetzte.

Es ist der Verfasserin gelungen, die Widersprüchlichkeit unter den potentiellen Garantiemächten eines von Frankreich initiierten Sicherheitssystems in Osteuropa darzustellen. Das besondere Verdienst dieser Arbeit liegt vor allem — unter Auswertung des umfangreichen ungarischen Archivmaterials — in der Untersuchung der Spannungen zwischen Ungarn und der Kleinen Entente sowie der Stellung der ost- und südosteuropäischen Staaten zur „Anschlußfrage", jene wesentlichen Punkte, die zum Scheitern des französischen Sicherheitsplans beitrugen und schließlich zu Beginn des Jahres 1936 zur Isolierung Frankreichs führten.

Wenn man auch unter dem Titel des Buches eine stärkere Berücksichtigung der polnisch-französischen Beziehungen erwartet hätte, so zeichnet sich diese Arbeit durch ein ausgewogenes Urteil und reiche Quellenbearbeitung aus.

München Karl Nehring

Somogyi, Arpád: Kunstdenkmäler der griechischen Diasporen in Ungarn. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1970. 72 S., 46 Abb., brosch. (Hetaireia Makedonikon Spoudon, Hidryma Meleton Chersonēsou tou Haimou. 124.)

Das kulturhistorische Phänomen des orthodoxen Barocks wird seit Jahren vor allem in Jugoslawien bearbeitet. Hier liegt nun ein ungarischer Beitrag vor, der versucht, das Griechische vom Serbischen zu scheiden und eine griechisch-orthodoxe Barockkunst in Ungarn nachzuweisen. Das ethnische Problem der orthodoxen Kolonien ist daher ein wichtiger Gegenstand des Buches, leider nicht im Sinne einer bewußt gestellten und abgehandelten Problematik. Die Absicht, „unbestreitbar" griechische Kunstdenkmäler auszusondern, führte dazu, daß S o m o g y i in jedem Kapitel den Nachweis, diese Kirche sei eben griechisch und nicht serbisch, aber auch nicht zinzarisch (aromunisch), zu führen versuchte. Er stützte sich dabei auf griechische Inschriften, Archivmaterialien mit den Formulierungen „conscriptio portae ottomanicae subditorum" (Anm. 15), „graeci ritus populi" (Anm. 28), „mercatores graeci ritus non uniti" (Anm. 38) etc., sowie auf griechische Namensformen der Künstler und Mäzene. Keines dieser Argumente ist in einer orthodoxen Koine stichhaltig, insbesondere widerlegt keines die von Somogyi bekämpfte Hypothese des serbischen Kunsthistorikers Sreten P e t k o v i ć , die sogenannten Griechen seien hellenisierte Zinzaren gewesen.[1]) Da Somogyi die ethnologische Problematik nicht kennt, liefert er selbst ausreichend Argumente für die Theorie Petkovićs. Daß Moschopolis (heute Voskopojë in Albanien) die Hauptstadt des aromunischen ethnischen Gebiets gewesen ist, weiß der Verfasser nicht und unterstreicht daher ständig die Herkunft der Künstler und Stifter aus dieser Stadt oder diesem Gebiet. Somogyi betont häufig die schnelle Magyarisierung der „Griechen" und bringt Beispiele für ihre Fluktuation zwischen der griechischen und der serbischen Nationalität; alles dies weist auf Zinzaren, nicht auf Griechen. Wenn der Verfasser einmal nicht-gräzisierte, nicht-serbisierte Namen beibringt, dann sind es typisch zinzarische (u. a. Anm. 71), und die Vermutung, es handele sich bei dem Künstler *Ferenc Vidi* um italienische Abstammung, zeigt deutlich die Problematik dieser magyaro-gräzisierten Romanen (S. 60—61). Daß die griechisch-orthodoxen Einwohner in ungarischen Quellen „als Griechen oder Arnoten" bezeichnet werden (S. 59), ist ein weiteres Indiz in dieser Richtung.

[1]) Sreten P e t k o v i ć : Živopis crkve Uspenja u Srpskom Kovinu (Ráczkeve-u) [Die Fresken der Himmelfahrts-Kirche von Srpski Kovin (Ráczkeve)]: *Matica Srpska. Zbornik za društvene nauke.* Novi Sad 23 (1959), S. 46—74.

Läßt man einmal die mißglückten ethnischen Zuschreibungen beiseite, dann findet man im Buche Somogyis vielfältiges, auf fleißiger Archivarbeit begründetes Material über die Lage orthodoxer Gemeinden im habsburgischen Ungarn, über das Mäzenatentum kleiner Gruppen und reichgewordener Einzelpersonen.

Die Kunstdenkmäler der orthodoxen Gemeinden zeigen entweder ein strenges Festhalten an der byzantinischen Kunst, wie in der Kirche von Ráczkeve (Srpski Kovin), deren „griechischer" Seitenkapelle Somogyi sein erstes Kapitel widmet, oder aber die Adaption des westeuropäischen Barocks an die orthodoxen Erfordernisse. In dieser Hinsicht bietet der Verfasser viele interessante Angaben, kann aber dennoch nicht befriedigen, weil er — von der ethnischen Fiktion des Griechentums ausgehend — einzelne Denkmäler herausgreift (neben Ráczkeve noch Kirchen in Dunaföldvar, Eger, Gyöngyös und Szentendre) und sie außerhalb ihres natürlichen Zusammenhanges behandelt. In Szentendre z. B. gibt es außer der griechischen noch fünf andere orthodoxe Kirchen; alle sind im selben Jahrhundert von österreichischen, serbischen u. a. Künstlern errichtet und gestaltet worden. Die Darstellung Somogyis ist daher weniger kunst- als kulturhistorisch interessant. Sicherlich ist der Gedanke fruchtbar, die Grundlagen des Provinzialbarocks in diesem Mischgebiet aufzusuchen und die Kunst durch ethnische und sozialökonomische Determinanten zu erklären. Nur führt das Ethnische als A u s w a h l kriterium auf diesem Gebiet wenn nicht in den Nationalismus, so doch in die Irre.

Heidelberg F r a n k K ä m p f e r

Németh, Lajos: Moderne ungarische Kunst. Übers. v. I. K o l b e. Budapest: Corvin Verlag 1969. 184 S. Text, 142 Schwarzweiß-Abb., 24 Farbtaf., 190.— Ft.

N é m e t h's Verdienst ist es vor allem, daß er als erster seit dem 2. Weltkrieg den Versuch unternahm, die Entwicklung der modernen ungarischen Kunst aufzuzeigen.

Németh verfolgt die Entwicklung chronologisch. Er teilt sie zeitlich in drei große Abschnitte: in die der Kunst der Jahrhundertwende, der nachrevolutionären Zeit und unter dem Motto „Auf neuen Wegen" behandelt er die Nachkriegskunst der letzten 25 Jahre. Diese Aufteilung verbirgt einen politischen Aspekt, der durchaus berechtigt erscheint. Würde man die deutsche Kunst nach dem ersten Weltkrieg als die Kunst „nach dem Spartakisten-Aufstand" zusammenfassend behandeln, würde es befremden. Dagegen ist die Revolution von 1919 als eine echte Zäsur in der ungarischen Kunstgeschichte zu betrachten. Dies erkannte zwar Németh, aber er begründete seine These wie folgt: „Die große Möglichkeit war vertan. Ungarn beschritt nicht den Weg des gesellschaftlichen Fortschritts, es wurde im Gegenteil mit dem Sieg der Konterrevolution zu einem der reaktionärsten und rückständigsten Länder Europas . . ." Solche und ähnliche an das Partei-Geschichtsbuch anklingende schematische Formulierungen versperren ihm den Zugang zu einer grundlegenden Analyse. Die wirklich bedeutenden Künstler der Revolution, vor allem der Konstruktivist *Lajos Kassák,* werden mit den künstlerisch unbedeutenden Malern, wie z. B. *Béla Uitz,* der aber parteipolitisch und ideologisch eine Rolle spielt, auf einer Ebene behandelt. Das Werk von Németh ist also ideologisch belastet. Nach außerkünstlerischen Kriterien kann man jedoch keine Kunstwerke interpretieren.

Németh wiederholt also lediglich das „schon Gesagte" und faßt es zusammen. Für jemanden, der die moderne ungarische Kunst überhaupt nicht kennt, mag es an manchen Stellen interessant erscheinen, wie und auf welche Weise die ungarischen Künstler die Kunstentwicklung in West-Europa verfolgen. Angefangen von den französischen Impressionisten bis zum . . . ja bis wann? Németh schreibt bis op und pop art, setzt sich aber mit diesen Richtungen nicht mehr auseinander. Was aber jedem, der dieses Buch liest, zu bedenken gibt, ist, daß es mit einer Fülle von Namen überhäuft wird und nirgends eine echte Akzentuierung, eine begründete Hervorhebung einer

Künstlerpersönlichkeit zu finden ist. Als hätte der Verfasser sich vorgenommen, ja keinen wegzulassen. Die Auswahl der Reproduktionen hilft einem auch nicht weiter. Je mehr man sich der Gegenwart nähert, umso auffälliger werden die Qualitätsunterschiede. Dadurch wird aber der Eindruck erweckt, als gebe es in der modernen ungarischen Kunst überhaupt keine Höhepunkte. Németh vermittelt eine eintönige Mittelmäßigkeit. Wenn man nämlich die ungarische Kunst mit der stilprägenden westeuropäisch-amerikanischen vergleicht, kommt man zu keinem den ungarischen Künstlern schmeichelnden Ergebnis, sondern zur Feststellung, daß die Kunst in Ungarn immer 10 bis 20, manchmal noch mehr Jahre hinter der Entwicklung zurückbleibt. Németh umgeht das Problem, indem er diese zeitliche Verschiebung als eine selbständige Struktur der ungarischen Kunst bezeichnet. Dies ist aber nicht einleuchtend, da die Selbständigkeit sich in der Form zeigen müßte, und nicht nur dadurch, daß ungarische Künstler einigen westlichen Richtungen folgten, anderen aber nicht.

Németh versucht alle aufzuzählen, alle namentlich zu nennen und so gehen die, von denen man ahnt, daß sie wirklich zählen könnten, in dieser Masse unter. Das Buch ist von Anfang bis Ende unbefriedigend, aber am unbefriedigendsten ist es dort, wo man die Darstellung der heutigen Kunst erwarten würde. Németh begnügt sich mit der Feststellung, daß die „jüngste Generation auf konstruktive und surrealistische Traditionen" zurückgreift und meistens unmittelbaren Anschluß an die neuesten Richtungen der ausländischen Kunst sucht.

München — Marlene Farkas

Gink, Károly — Ivor Sándor Kiss: Dorfkunst und Dorfkünstler in Ungarn. Budapest: Corvina Verlag 1968. 140 S., 87 Schwarzweißtaf., 25 Farbtaf., geb., 18.40 DM. Auslieferung f. Deutschland: Erich Röth Verlag, Kassel.

Die Madjaren sind derzeit besonders aktiv im Herausstellen ihrer „Eigenart" der „Volkskultur" in Westsprachen, besonders auf deutsch. Sie haben freilich auch keine oder bestenfalls nach Stammesart und Wohnsitzen weit entfernte Verwandte innerhalb der abendländischen Völkergemeinschaft. Da zudem auch ihre Hochdichtung nur auf dem (immer schwierigen!) Wege der Übersetzung der Welt bekannt wird, ist es diesem zahlenmäßig kleinen Volke, das sich so ganz Mitteleuropa zugehörig empfindet, ein Bedürfnis, „Eigenes" möglichst oft und eindringlich in der Sprache unserer Zeit, das heißt in Bildern vorzustellen, die für sich selber sprechen sollen. Indes sind die hier im ansonsten prachtvoll ausgestatteten Werke gebotenen nicht weniger als 112 Bilder aus einer Welt genommen, die heute nicht mehr besteht. Allenfalls fristet sie in einigen archaisch verbliebenen Gegenden oder in museal gehüteten Reservaten und (vom Tourismus der Romantiker und Devisenrechner initiierten) „Wiederbelebungszonen" ein nicht mehr überzeugendes Dasein. Die Bilder sind fast durchwegs „Folklore", wenn auch liebenswertester Art; aber eben doch ästhetisierend aufgenommenes und künstlerisch weitergegebenes, „gepflegtes" Volksgut einer nicht umzubringenden Bauernromantik, das (wie überall in Südosteuropa) eben rudimentär inmitten eines Umbruchvorganges von atemberaubender Schnelligkeit vom Dorfleben zur Industriegesellschaft verblieben, „zurückgeblieben" ist. Das gilt für dieses Buch, das in der Originalausgabe des Corvina-Verlages den Titel „Magyar tájak müvészete" trägt, mehr noch als für eine ganze Reihe ähnlicher, die größere Wissenschaftlichkeit beanspruchen dürfen wie etwa Edith Fél-Tamás Hofer-Klara K. Csilléry, Ungarische Bauernkunst. Budapest, Corvina-Verlag, 2. Aufl. 1969 (vgl. die Rezension in den *Südost-Forschungen* 29, 1970, S. 393 f.). K. Gink und I. S. Kiss geben nicht mehr als ein nach Landschaften geordnetes Bilderbuch von Objekten, das „die aus dem Hausgewerbe keimende, ‚instinktive' künstlerische Tätigkeit — oder anders gesagt — die dekorative Volkskunst" vorstellen will (S. 6). Das hat seine Berechtigung

bei Siegellackverzierungen, Reliefschnitzereien, Lebkuchenformen, bei Keramik und Textilien. Es überwiegen aber doch die „Stimmungsbilder", die eben mit „Dorfkunst und Dorfkünstlern" nichts mehr zu tun haben, wenn dahinpreschende Rössergespanne, der Winter in der Puszta, die Reiterkunststücke der Hirten in der Hortobágy, Schafherden und Hirtenhunde usw. allzusehr den technisch gut gelungenen Band bestimmen.

München Leopold Kretzenbacher

A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára. Második kötet H—Ó. Budapest: Akadémiai Kiadó 1970. 1111 S., Beilage: Quellenangaben und andere Abkürzungen (vorläufige Ergänzung). VIII S. [Historisch-etymologisches Wörterbuch der ungarischen Sprache. Zweiter Band H—Ó.]

Mit bewundernswerter Pünktlichkeit ist der II. Band dieses groß angelegten Werkes genau zu dem vorher bestimmten Zeitpunkt erschienen. Das ist umso erstaunlicher, als durch Krankheit und andere Schwierigkeiten z. T. einschneidende Veränderungen in der Mitarbeitergruppe eingetreten sind. Neben der anstrengenden, nun schon 10 Jahre dauernden wissenschaftlichen Arbeit verdient auch die menschliche Seite dieses Zusammenwirkens ein Wort der Anerkennung. Da, wie das Vorwort verrät, jeder Wortartikel durch die Hände einer Vielzahl von Mitarbeitern geht und erst nach Beseitigung von Meinungsverschiedenheiten seine endgültige Form erhält, besteht die Zusammenarbeit hier nicht in einem Neben- sondern einem Miteinander — mit allen Vor- und Nachteilen dieser intensiven Form gemeinsamer Anstrengung von „Individualisten", die Wissenschaftler ja nun einmal zu sein pflegen. Daß die unvermeidlichen Ermüdungserscheinungen die Veröffentlichung bisher nicht verzögert haben, ist ein beachtliches Zeichen für die Arbeitsdisziplin innerhalb der Gruppe.

Form und Anlage des Gesamtwerkes hat in den 3 Jahren seit Erscheinen des I. Bandes die Feuerprobe bestanden. In den Rezensionen sind keine ernsten methodischen oder fachlichen Bedenken geäußert worden, die zu grundsätzlichen Änderungen genötigt hätten. Das große Interesse der Fachwelt beweist nicht zuletzt der Umstand, daß die 1. Auflage des I. Bandes schon fast vergriffen ist.

Wie wenige Produkte der ungarischen Sprachforschung hat dieses etymologische Wörterbuch Voraussetzungen dafür, die isolierenden Grenzen der Landessprache zu überspringen und belebenden Einfluß auf das wissenschaftliche Leben Europas auszuüben. Schon das nur einsprachige finnische etymologische Wörterbuch, das mit geringeren Mitteln und weniger Mitarbeitern einen ungleich schwereren Entstehungsweg zurückzulegen hat, jetzt aber vor dem Abschluß steht, hat sich mit seiner hohen wissenschaftlichen Qualität einen festen Platz erobert. In Ungarn entsprechen ihm gleich zwei Werke: das hier rezensierte und „Die finnisch-ugrischen Elemente des ungarischen Wortschatzes". Letzteres steht dem finnischen näher, insofern es sich auf etymologisches Material beschränkt. Sein Benutzerkreis ist naturgemäß kleiner als derjenige unseres Wörterbuchs, und es stellt noch höhere Anforderungen an den Leser als das finnische, da die etymologischen Zusammenhänge des Ungarischen mit den verwandten Sprachen schwerer zu durchschauen sind als die des Finnischen.

Ganz anders das „Historisch-etymologische Wörterbuch". Es bietet neben der Etymologie die gesamte Wortgeschichte; nur die im finnischen Gegenstück sorgfältig beachteten Dialekte mußten aus wissenschaftsgeschichtlichen Gründen noch beiseite bleiben. Es gibt das erste Vorkommen, morphologische Besonderheiten, die Bedeutungen mit deutscher Übersetzung, durch Beispiele veranschaulicht; dann folgt ein Kommentar zu allem Vorhergehenden, eine Auswahl von Ableitungen und kurze bibliographische Angaben. Für den Nicht-Fennougristen bietet besonders der Kommentar reiche Informationen. Da er z. B. Angaben über etwaige Entlehnung des betr. Wortes

in andere Sprachen enthält, kann das Wörterbuch bei Aufarbeitung der ungarischen Lehnwörter in den benachbarten Sprachen von großem Nutzen sein[1]).

Von hohem Wert ist ferner die gründliche Einbeziehung der internationalen und Wanderwörter. Sie werden nicht nur auf die unmittelbare Entlehnungsquelle zurückgeführt, sondern ihr Wanderweg wird, soweit möglich, bis zum Ausgangspunkt verfolgt. Dadurch wird das Werk mitten hineingestellt in die Kulturgeschichte Europas sowie die Geschichte seiner Sprachen und deren wechselseitiger Beeinflussung. Vgl. z. B. *kaucsuk, kaviár, katona* („Soldat"), *kebelbarát* („Busenfreund"), *kékharisnya* („Blaustrumpf"), *kiküszöböl* („eliminieren"), *kínafa* („Chinaridenbaum, Chinin"), *király* („König"), *kobra, köntös* („weiter [im Text irrtümlich: ‚breiter'] Mantel"), *kukorica* („Mais"). Auch solchen interessanten Problemen wie den Lehnübersetzungen oder dem im Ungarischen seltenen Kompositionstyp *ki-küszöböl* 'e-limin-at' kann man nun besser nachgehen. Die Rolle Ungarns als Kulturmittler und zugleich Kulturgrenze zwischen Mitteleuropa einerseits und Südosteuropa, dem Balkan und dem vorderen Orient andererseits erschließt die komplexe Anlage des Wörterbuches auf Schritt und Tritt. Deshalb wäre es sehr wünschenswert, wenn eine gekürzte Ausgabe des Werks in einer der Weltsprachen herausgebracht würde. Damit könnte man der gesamten europäischen Wortforschung einen wertvollen Dienst erweisen.

Einer der wenigen Einwände, die besonders in der internen Diskussion gegen den I. Band erhoben worden sind, besagt, es seien zu viele Wörter als onomatopoetisch gedeutet worden. Dieser Gegensatz zwischen der älteren und mittleren Forschergeneration spiegelt zugleich ein Stück Wissenschaftsgeschichte. Der Kampf gegen das allzu strenge „Lautgesetz" brachte ja nicht nur eine Schwächung der lauthistorischen Methode, sondern eröffnete zahlreiche neue Möglichkeiten zur Verbindung von bis dahin für unvereinbar gehaltenen Wörtern. Sie für die ungarische Sprachforschung nutzbar gemacht zu haben, ist besonders ein Verdienst L. B e n k ő s. Welche Gefahren hier lauern, ist allgemein bekannt; deshalb galten (und gelten noch heute vielfach) die Onomatopoetika für den Etymologen als tabu. Die Arbeitsgruppe des Wörterbuchs hat sich bemüht, diese bloß negative Einstellung zu einem so wichtigen, aufschlußreichen Bereich des Wortschatzes zu überwinden. Man hat versucht, die verlorengegangene Stringenz der lautlichen Herleitung, die durch den allgemeinen Charakter der Lautstruktur onomatopoetischer Wörter in Frage gestellt ist, durch andere Kriterien zu ersetzen, die u. U. durch ihre Komplexität zu einem hohen Grad von Evidenz führen können. Da Wörter dieser Art sich vielfach dem systemhaften Verhalten der Sprachlaute infolge ihrer lautsymbolischen Bindungen entziehen, sucht man nach lautlichen, morphologischen, semantischen u. a. Kennzeichen der Onomatopoetika überhaupt in der betreffenden Sprache.

Ohne den Einwand gegen das Wörterbuch hier behandeln zu können, möchte ich an einer geeigneten Stelle eine kleine Stichprobe durchführen. Der am meisten besetzte Anlautbuchstabe im Ungarischen ist *k-* (1257 von bisher 7078 Stichwörtern). Diese — auch sonst aus dem Finnisch-ugrischen bekannte — Belastung des Velarklusils ist umso aufschlußreicher, als bekanntlich grundsprachliches **k-* vor hinterem Vokal zu *h-* wurde (fi. *kala* „Fisch": *hal*). Da ung. *a* auch nach der neuesten Zusammenfassung der ungarischen vergleichenden Lautgeschichte[2]) auf hintere Vokale zurückgeht (a.a.O., S. 85 f.), müssen auch die 388 Stichwörter mit Anlaut *ka-* (im Wörter-

---

[1]) An neueren Arbeiten auf diesem Gebiet vgl. L. T a m á s: Etymologisch-historisches Wörterbuch der ungarischen Elemente im Rumänischen (Budapest 1966); auf dem Material des TESz beruht auch die Dissertation von G. K o b i l a r o v über die deutschen Lehnwörter des Ungarischen (Hamburg 1970, Mskr.).

[2]) Gy. L a k ó, Proto Finno-Ugric Sources of the Hungarian Phonetic Stock. Budapest 1968.

buch S. 288—416), d. h. gut 30 Prozent des Gesamtmaterials mit *k-*, eine Sonderstellung einnehmen. Sowohl Bárczi[3]) als Lakó[4]) rechnet in einzelnen Fällen mit Bewahrung oder Restitution von finn.-ugr. **k* vor hinterem Vokal, Lakó außerdem mit grundsprachlichen Onomatopoetika. Ausnahmen in umgekehrter Richtung werden nicht genannt.

Unter diesen Umständen könnte eine etwaige Neigung zur Überschätzung der Onomatopoetika sich bei den Wörtern mit *ka-* besonders stark geltend machen. Nachprüfung hat folgendes ergeben: finn.-ugr. Herkunft hält das Wörterbuch (= TESz) nur bei *kap* „ergreifen usw." für möglich, doch so, daß es schon damals onomatopoetisch war (Bárczi[5]) läßt die Frage offen, da das Wort türkischer Herkunft sein könne). Bárczis Beispiele für finn.-ugr. **k-* (a.O.): *kúszik* „klettern" (TESz: Herkunft umstritten; entw. finn.-ugr. oder Ergebnis ung. Wortspaltung), *kopik* „abgenutzt werden", dazu *kopál* „enthülsen" (~ *kovál*) (TESz: Herkunft unklar; keine Alternative erwähnt); Fälle mit ung. *k-~ h-: homp~ komp, kump* „Erdhügelchen" (TESz: Dialektwort, wahrsch. onom.); *húny*, dial. *hum~ kum* „(Augen) schließen" (TESz: Erbwort, der wechselnde Anlaut vielleicht Spur alter mal. Differenzierung); *hajlik* „sich beugen usw.": *kajla* „mit abwärts gekrümmten Hörnern (Rind)" (TESz: ugrisches Erbwort, Anlautwechsel wie oben); *hív* „rufen": *kíván* „wünschen" (TESz: wenn die Wörter zusammengehören, der Anlautwechsel wie oben) und zwei weitere, von Bárczi mit „vielleicht" gekennzeichnete, von TESz nicht übernommene Fälle. Für unseren Zusammenhang ist entscheidend, daß nur bei *homp* onomatopoetischer Charakter angesetzt wird. Im ganzen bleibt also TESz auf dem Boden von Bárczis Anschauungen.

Zu dem gleichen Resultat führt weitere Betrachtung der Wörter mit Anlaut *ka-*. Von den 388 Stichwörtern sind 261 Lehnwörter, von denen Bárczi in seinen etymologischen Abriß (SzófSz) 138 nicht aufgenommen hat. Unter ihnen finden sich vor allem die zahlreichen Fremdwörter wieder. Der große Anteil der Lehnwörter, die z. T. sehr alt sind, erleichtert phonetisch die wie immer motivierte Neubildung von Wörtern mit *ka-*. Der Rest der 388 Fälle besteht aus folgenden Gruppen: von den 37 Wörtern, bei denen TESz die Herkunft als unbekannt oder unklar bezeichnet, fehlen 23 in SzófSz, 6 werden dort etymologisiert, 8 nicht. Hier ist also vom Ausweg der Onomatopoetika kein Gebrauch gemacht worden. In TESz „onomatopoetisch", in SzófSz Herkunft unbekannt oder anders erklärt bei folgenden Wörtern: *kába* „närrisch", *kacki* „mutwillig" („vielleicht" onom., s. unter *kackiás*), *kap* s. o., *kárál* „glucken (Huhn) usw." (hier werden die sprachlichen Merkmale des Onomatopoetikons ausführlich dargelegt), *kászolódik* „sich aufrappeln, sich (langsam) aufmachen". Die Abweichung von SzófSz jedenfalls gut begründet. — In 3 Fällen gibt TESz eine Etymologie oder läßt sie offen, wo SzófSz keine Erklärung hat: *katáng* „Wegwarte" (wahrsch. türk.), *kátyú* „Sumpf", *káva* „Einfassung usw.". — In 7 Fällen stimmen beide Wörterbücher in onom. Deutung überein, darunter bei *karattyol* „schwatzen", *károg* „krächzen", *kattog* „klicken". — Zu 12 als „onom." bezeichneten Wörtern fehlt in SzófSz ein Gegenstück, z. B. *kacimbál* „herumzupfen", *kaffog* „kläffen", *kagymában* „oberflächlich (Adv.)" usw. — Von den 63 in anderer Weise etymologisierten Wörtern kehren 32 in SzófSz nicht wieder.

Im ganzen haben also von 388 Stichwörtern 205 bei Bárczi kein Gegenstück. Als onom. werden in TESz 24 bezeichnet, in SzófSz 7; das sind knapp 6 bzw. 3,5 Prozent des Materials. Diese Abweichung, die angesichts der geringen Belegzahl größer er-

---

[3]) G. Bárczi, Magyar hangtörténet [Ungarische Lautgeschichte]. Budapest, 2. Aufl. 1958, S. 121; vgl. S. 110.

[4]) A.a.O., S. 48 f.

[5]) G. Bárczi, A magyar szókincs eredete [Der Ursprung des ungarischen Wortschatzes]. Budapest 1958, S. 9.

scheint als sie ist, kann grundsätzliche Verschiedenheit der Standpunkte nicht begründen. Das Verfahren des TESz darf auch hier als vorsichtig und wohl überlegt bezeichnet werden. So kann man dem Erscheinen des letzten Bandes mit Vertrauen entgegensehen.

Göttingen W. Schlachter

V. Jugoslawien

Časopis za suvremenu povijest. (Hrsg.) Institut za historiju radničkog pokreta Hrvatske. Zagreb: Jg. I (1969), Nr. 1—2, 283 S.; Jg. II (1970), Nr. 1 und 2, 290 und 305 S.

Das Institut für die Geschichte der Arbeiterbewegung Kroatiens beschloß im September 1969, seine bisherige periodische Publikation *Putevi revolucije* (Wege der Revolution) durch den *Časopis za suvremenu povijest* (ČSP) zu ersetzen. Der Arbeitsschwerpunkt des Instituts lag bis dahin fast ausschließlich auf der Untersuchung der Geschichte der Arbeiterbewegung, der KP und des Volksbefreiungskampfes 1941—1945. Grundsätzlich wird sich daran nichts ändern, doch sollen mit der Herausgabe der neuen Zeitschrift die Bemühungen zur wissenschaftlichen Aufarbeitung der gesamten neuesten kroatischen Geschichte stärker aktiviert und gefördert werden. Nach den Ausführungen des Redaktionsausschusses in der ersten Nummer des ČSP sind die Beiträge auf den Zeitraum von der Mitte des 19. Jahrhunderts bis zur Gegenwart (mit dem Schwerpunkt im 20. Jahrhundert) begrenzt. Inhaltlich beziehen sie sich auf alle wichtigen Bereiche der historischen Entwicklung vor allem — aber nicht ausschließlich — Kroatiens. Besonderes Gewicht wird außerdem der historiographischen Bestandsaufnahme in Form von wissenschaftlicher Kritik und der Zusammenstellung bibliographischer Beiträge zugemessen. Die bisherige Entwicklung des äußerlich gut ausgestatteten ČSP zeigt eine starke quantitative und inhaltliche Dynamik. Bestand der erste Jahrgang der Zeitschrift noch aus einer Doppelnummer (im weiteren Text mit I bezeichnet) mit annähernd 300 Seiten, so konnten im zweiten Jahr bereits zwei getrennte Hefte desselben Umfangs (II und III) herausgegeben werden. Für den Jahrgang 1971 sind drei Nummern vorgesehen.

In den beiden ersten Jahrgängen haben insgesamt 32 Mitarbeiter mehr als 60 verschiedene Beiträge veröffentlicht, die sich in zwei große Kategorien gliedern lassen: historische Untersuchungen (Aufsätze, Miszellen) und Aufarbeitung der bisherigen Historiographie sowie der mit ihnen verbundenen Institutionen (Literaturberichte, Besprechungen, Bibliographien, Zeitschriftenschau und Berichte über wissenschaftliche Institute). Den Aufsatzteil wollen wir inhaltlich in zwei Gruppen teilen, wobei wir das Ende des 1. Weltkrieges als Zäsur setzen. Mit der Zeit vor diesem Einschnitt beschäftigen sich insgesamt 5 Beiträge. Mirjana Gross untersucht in ihrem Aufsatz „Die kroatische Politik des großösterreichischen Kreises um den Thronfolger Franz Ferdinand" („Hrvatska politika velikoaustrijskog kruga oko prijestolonasljednika Franje Ferdinanda", III, S. 9—74) die vergeblichen Versuche des Thronfolgerkreises zwischen 1905 und 1913, die Kroaten mit dem Versprechen einer späteren Landesautonomie für das antiungarische, großösterreichische Programm, d. h. die Abschaffung des Dualismus und die Errichtung eines einheitlichen Staates zu gewinnen. Da die Kroaten ihre Forderung auf Eigenstaatlichkeit in oder außerhalb der Monarchie nicht aufgaben, war der Thronfolger gezwungen, im Interesse der Erhaltung der Monarchie mit den Ungarn zusammenzuarbeiten und mit ihnen gemeinsam die Frage der nichtmadjarischen Nationalitäten im Rahmen des Dualismus zu lösen. Mit dem Kampf der Kroaten um ihre nationale Befreiung befaßt sich der Beitrag von Dragovan Šepić über „Frano Supilo" anläßlich von dessen 100. Geburtstag (III, S. 213—28). Der liberale Politiker *Supilo* (1870—1917) gehörte zu den hervorragenden Vertretern Kroatiens im Kampf um die Einigung aller Südslaven der k. u. k.-Monarchie und — mit Ausbruch des 1. Weltkrieges — um die Vereinigung der

von Südslaven bewohnten Gebiete Österreich-Ungarns mit Serbien und Montenegro. Interessant ist in diesem Zusammenhang auch die Entwicklung der politischen Konzeption von *Stjepan Radić*, die Bogdan K r i z m a n in seinem Aufsatz „Stjepan Radić und die Kroatische Volks- und Bauernpartei im 1. Weltkrieg" („Stjepan Radić i Hrvatska pučka seljačka stranka u prvom svjetskom ratu", III, S. 99—166) beleuchtet hat. *Radić*, der zunächst von einem für die Habsburger Monarchie positiven Kriegsausgang überzeugt war, versuchte, die zukünftigen Rechte der Kroaten in der Monarchie durch eine loyale Haltung gegenüber dem Hof vor den madjarischen Hegemoniebestrebungen zu sichern. Erst im letzten Kriegsjahr schloß er sich den Bemühungen zur Herauslösung der südslavischen Gebiete aus Österreich-Ungarn an und beteiligte sich an der Gründung des Nationalrates der Slovenen, Kroaten und Serben. Über das Echo und die Unterstützung, welche die Bestrebungen der österreich-ungarischen Südslaven im Ausland, vor allem bei dem einflußreichen britischen Gelehrten *Robert William Seton-Watson* und seinem Kreis fand, unterrichtet schließlich ein Beitrag von Hugh S e t o n - W a t s o n („Robert William Seton-Watson i jugoslavensko pitanje", III, S. 75—97). Der 5. Beitrag aus diesem Zeitraum beschäftigt sich mit der kulturellen und aufklärerischen Tätigkeit der Sozialdemokraten in Kroatien zwischen 1892 und 1907 („Kulturno-prosvjetna djelatnost socijaldemokrata u Hrvatskoj u razdoblju od 1892. do 1907.", I, Seite 115—138). Die Autorin, Branka R. P r i b i ć, kommt darin zu dem Ergebnis, daß die politische Geschichte der Arbeiterklasse auch die Kulturpolitik der Sozialdemokraten als wichtigen Faktor beinhalte und daß die vielseitige Aufklärungs- und Kulturpolitik dieser Partei wesentlich zur Herausbildung des sozialistischen Bewußtseins der Arbeiter in Kroatien beigetragen habe.

Mit dem Ende des 1. Weltkrieges und der Gründung des Königreiches der Serben, Kroaten und Slovenen beginnt ein neuer historischer Abschnitt in der Geschichte der jugoslavischen Völker, dem die übrigen insgesamt neun Aufsätze gewidmet sind. Über die schwierige außenpolitische Stellung des neuen Staates auf der Friedenskonferenz von 1919 unterrichtet ein Beitrag von Bogdan K r i z m a n („Vanjskopolitički položaj Kraljevine Srba, Hrvata i Slovenaca godine 1919.", II, S. 23—60). Alle übrigen Beiträge befassen sich mit den innenpolitischen Problemen, den nationalen und sozialen Spannungen im Zwischenkriegsjugoslavien. Mit dem Attentat in der Belgrader Skupština vom 20. Juni 1928 auf den Führer der stärksten kroatischen Partei, *Stjepan Radić*, erfuhren die nationalen Spannungen zwischen Serben und Kroaten ihren ersten Kulminationspunkt, vgl. dazu die Arbeit von Nadežda J o v a n d ž i ć „Beitrag zur Untersuchung des Echos auf das Attentat in der Nationalversammlung vom 20. Juni 1928" („Prilog proučavanja odjeka atentata u Narodnoj skupštini 20. juna 1928.", II, S. 61—76). Kurz darauf gründete der Rechtsradikale *Ante Pavelić* die terroristische, kroatisch-chauvinistische Ustaša-Bewegung, deren Entstehung, Ideologie und Entwicklung bisher in der Historiographie aus verschiedenen Gründen vernachlässigt worden ist. Fikreta J e l i ć - B u t i ć liefert auf der Grundlage verschiedener Berichte der damaligen Verwaltungs- und Polizeiorgane, des Innenministeriums, der legalen und illegalen Presse und unter Heranziehung von Akten aus den Nachkriegsprozessen einen Abriß der Geschichte der Ustaša-Bewegung bis 1941 („Prilog proučavanja djelatnosti ustaša do 1941.", I, S. 55 bis 91). Ergänzend gehört in diesen Zusammenhang auch der Beitrag von Todor S t o j k o v über den von den Ustaši im September 1932 inszenierten dilettantischen Aufstandsversuch in der Lika („O tzv. Ličkom ustanku 1932.", III, S. 167—180). Wie sich das Verhältnis der kroatischen Opposition mit *Maček* und seiner Bauernpartei an der Spitze zur Belgrader Zentrale in der Zeit der Regierung *Stojadinović* gestaltete, untersucht an Hand neuen Quellenmaterials *Ljubo Boban* in seiner Arbeit über „Das Zusammentreffen Mačeks mit Prinz Paul (im November 1936) und M. Stojadinović (im Januar 1937)" („Sastanak V. Mačeka s knezom Pavlom [u studenom 1936] i M. Stojadinovićem [u siječnju 1937], III, S. 181—211). Boban kommt dabei zu einer von der bisherigen Geschichtsschreibung abweichenden Beurteilung von *Stojadinovićs* Innenpolitik. In der

sog. kroatischen Frage habe *Stojadinović* eine relativ tolerante Politik betrieben, so daß der Fortbestand seiner Regierung auch von *Maček* unterstützt worden sei.

Gemäß der Aufgabenstellung des Instituts für die Geschichte der Arbeiterbewegung Kroatiens findet die kroatische Sozialgeschichte zwischen den Weltkriegen besondere Berücksichtigung. Hier bestehen immer noch große Lücken in der Historiographie. Umso begrüßenswerter ist daher der Aufsatz von Mira Kolar-Dimitrijević über die Sozialstruktur der Arbeiterklasse Kroatiens in der Zeit zwischen den beiden Kriegen („O socijalnoj strukturi radništva Hrvatske u razdoblju izmedju dva rata", II, S. 77 bis 103), der wertvolle Ansätze zu einer Soziographie der kroatischen Arbeiterklasse liefert. Bosiljka Janjatović beschäftigt sich speziell mit der komplexen gesellschaftlichen und ökonomischen Bedeutung der kroatischen Gewerkschaftsbewegung zwischen 1933 und 1936 unter Berücksichtigung der Politik der Kommunistischen Partei Jugoslaviens. Sie untersucht die verschiedenen und nur begrenzt erfolgreichen Bemühungen der illegalen KPJ, Einfluß auf die einzelnen Gewerkschaften zu gewinnen und eine einheitliche Aktionsfront herzustellen („Sindikalni pokret u Hrvatskoj u razdoblju 1933—1936. s obzirom na politiku KPJ", I, S. 7—54 und II, S. 105—134).

Die Haltung der KPJ zur nationalen Frage in Jugoslawien und die Gründung der KP Kroatiens im August 1937 im Rahmen der KPJ sind bisher nur unzureichend untersucht worden. Der Aufsatz von Ivan Jelić geht erstmals detaillierter auf die Bedeutung der Gründung der KP Kroatiens ein („Značenje osnivanja KPH", II, S. 9—21).

Aus der Zeit des 2. Weltkrieges findet sich in den ersten beiden Jahrgängen des ČSP lediglich ein Beitrag von Narcisa Lengel-Krizman über die Organisation und Tätigkeit des Gebiets- und Ortsausschusses der Volkshilfe in Zagreb 1941—42 („Organizacija i rad Pokrajinskog i Mjesnog odbora Narodne pomoći u Zagrebu 1941—42.", I, S. 93—113).

Es wurde bereits darauf hingewiesen, daß die Redaktion des ČSP der Aufarbeitung der Historiographie großen Wert beimißt. In den bisher vorliegenden Nummern finden sich daher vier umfangreiche Literaturberichte: Mira Kolar-Dimitrijević referiert über die Ergebnisse der Forschungen zur ökonomischen und sozialen Struktur und zur Stellung der Arbeiterklasse in Kroatien zwischen den beiden Weltkriegen in der jugoslavischen Nachkriegsliteratur („Proučavanje ekonomsko-socijalne strukture i položaja radničke klase u Hrvatskoj izmedju dva rata u našoj poslijeratnoj literaturi", I, S. 139—179). Bosiljka Janjatović gibt einen Überblick zur historischen Literatur über die Gewerkschaftsbewegung in Kroatien zwischen den beiden Kriegen („Povijesna literatura o sindikalnom pokretu u Hrvatskoj izmedju dva rata", II, S. 149—159). Fikreta Jelić-Butić berichtet kritisch über die neueren Beiträge zur Erforschung der Ustaša-Bewegung und des „Unabhängigen Staates Kroatien" von 1941 bis 1945 („Noviji prilozi proučavanju ustaškog pokreta i 'NDH' u razdoblju 1941—1945. u našoj historiografiji", II, S. 195—200). Und Narcisa Lengel-Krizman untersucht die Historiographie und historische Publizistik über Zagreb im Volksbefreiungskampf („Naša historiografija i povijesna publicistika o Zagrebu u NOB-i", II, S. 135—48). Schließlich seien noch 2 bibliographische Arbeiten erwähnt: Marija Sentić hat in sorgfältiger Kleinarbeit eine umfangreiche Bibliographie über den Volksbfreiungskampf und die sozialistische Revolution in Kroatien 1941—1945 zusammengestellt („Bibliografija literature o NOR-u i socijalističkoj revoluciji u Hrvatskoj 1941—1945.", I, S. 270—283, II, S. 265—76 und III, S. 289—302). Bei der Fülle der zu dieser Problematik erschienen Literatur ist eine derartige Zusammenstellung von unschätzbarem Wert. Und Zvonko Berger gibt einen Überblick über die Quellen zur Geschichte der KP Kroatiens von 1948 bis 1968 („Prilog bibliografiji izvora za povijest KPH (Saveza komunista Hrvatske) — kongresi, zemaljske konferencije i plenumi KPH (SKH) od 1948. do 1968. god.", II, S. 277—91).

Die zahlreichen Besprechungen von Periodika und Einzelpublikationen sowie die Berichte über wissenschaftliche Institutionen in Kroatien können darüber hinaus vor

allem dem ausländischen Leser unerläßliche Informationen über die Ergebnisse wissenschaftlicher Arbeit und den Wissenschaftsbetrieb in Jugoslavien vermitteln. Die ersten Nummern des *ČSP* können daher als voller Erfolg für die Herausgeber und ihre Mitarbeiter gewertet werden.

München Holm Sundhaußen

Studia Slovenica Monacensia. In honorem Antonii Slodnjak Septuagenarii. München: Rudolf Trofenik Verlag 1969. 182 S., Ln. (Geschichte, Kultur und Geisteswelt der Slowenen. 5.)

Dies ist nun bereits der fünfte Band der Reihe „Geschichte, Kultur und Geisteswelt der Slowenen", die in anerkennenswerter Weise die Kenntnis der slowenischen Literatur, Sprache und Kultur und das Interesse daran hier in Deutschland fördert. Der Band ist dem Laibacher Literarhistoriker *Anton Slodnjak* zu seinem 70. Geburtstag gewidmet, einem Gelehrten, der sich wie wohl kaum ein anderer dieser Generation um die Erforschung, Darstellung und Interpretation der slowenischen Literatur verdient gemacht hat. Von seinem vielseitigen und fruchtbaren Schaffen zeugt die von J. Pogačnik zusammengestellte Bibliographie am Schluß des Bandes, die sämtliche zwischen 1927 und 1969 erschienenen Arbeiten verzeichnet.

Die dem Jubilar in dieser Festschrift gewidmeten Beiträge entstammen den verschiedensten Forschungsbereichen. R. Aitzetmüller äußert sich „Zur Frage einer kirchenslawischen Literatur im slowenisch-kroatischen Raum". Anhand eines von A. Vaillant herausgegebenen Textes, des apokryphen Nikodemusevangeliums, dessen slawische Version etwa im 10. Jh. nach einer lateinischen Vorlage entstanden ist, beleuchtet der Verfasser jene Kriterien, die auf das Vorhandensein einer literarischen Tätigkeit auf slowenischem Gebiet zwischen der Entstehung der Freisinger Denkmäler im 10. Jh. und dem Erscheinen der protestantischen Schriften im 16. Jh. hinweisen. Die Kriterien, die für diese Annahme sprechen, sind in der Sprache zu suchen: so etwa deuten Lehnwörter aus dem benachbarten Deutschen, die Tatsache der Übersetzung aus dem Lateinischen, die sich in bestimmten Fügungen und Wortbildungen bemerkbar macht, auf Entstehung in diesem westlichen Raum hin. Nach prinzipiellen Vorbemerkungen weist Aitzetmüller auf einen weiteren Text hin, der aus sprachlichen Gründen ebenfalls diesem westlichen Raum zugeordnet werden könnte. Es ist auch das ein apokrypher Text wie das Nikodemusevangelium, von dem drei Handschriften veröffentlicht worden sind, zwei aus dem 14., eine aus dem 17. Jh. und der Wörter enthält wie z. B. *razvé* in der Bedeutung „sed", das aus dem Deutschen entlehnte *vrědbnъ*, archaische Formen wie den Dual oder den thematischen Aorist beim Verbum, Ausdrücke, die dem slowenischen und kroatischen Wortschatz angehören wie *črbljenъ* „rot", *krovъ* „Haus" usw. Wie so viele andere Texte der kirchenslawischen Literatur müssen jedoch auch diese Handschriften noch einer genaueren Analyse unterzogen werden, bevor man präzise Aussagen über Fragen der Entstehung und Überlieferung machen kann.

A. Gspan befaßt sich in seinem Beitrag mit einem deutschen Landsknechtslied aus dem Jahre 1515, in dem in jeder Strophe sechs slowenische Wörter als Refrain wiederkehren. Dieses Lied ist bekannt unter dem Titel „Ain newes lied von den kraynerischen bauren" und ist deshalb für die Geschichte des slowenischen Schrifttums von Bedeutung, weil darin zum ersten Mal slowenische Wörter im Druck erscheinen. Dieser Refrain lautet: „STARA PRAVDA! LE VKUP, LE VKUP, LE VKUP, LE VKUP, UBOGA GMAJNA!" A. Gspan nimmt die Interpretation dieses Liedes zum Anlaß, auch die historischen Umstände jener Zeit der slowenischen Bauernaufstände zu beleuchten. Den slowenischen Refrain deutet er als besonderes Stilelement, mit dem das gesamte Lied einen spöttischen Unterton erhält. Der Verfasser spricht die Vermutung aus, darin Ivan Grafenauer folgend, das vorliegende Lied sei eine Erwiderung auf ein verschollenes slowenisches Rebellenlied, aus dessen

Wortlaut der slowenische Refrain wie zum Hohn wiederholt wird. Daraus allerdings auf das Bestehen einer slowenischen Rebellenpoesie zu schließen, scheint etwas weit hergeholt, da es dafür sonst keinerlei Anhaltspunkte gibt. Eine bedauerliche Entgleisung stellt der Schlußsatz des Beitrages dar: „Nicht minder wunderlich ist es, daß sich wie eine Perle in häßlicher Muschelschale in diesem deutschen Lied der slowenische Sammlungsruf erhalten hat, der noch immer und überall dort aktuell ist, wo sich das Slowenentum mit der Fremdwelt berührt und sich, nicht wie einst, der Prozeß in roher physischer Ausrottung abspielt, sondern, was beinahe schlimmer ist, in raffinierter Entmenschlichung." Das ist der Stil eines politischen Pamphlets, der in einem wissenschaftlichen Aufsatz nicht am Platze ist.

L. Kretzenbachers Beitrag über „Eine slowenische Zauberer-Cyprianus-Legende bei Janez Trdina" zeichnet sich wie alle seine Veröffentlichungen durch das Aufzeigen der vielfältigen Beziehungen innerhalb der europäischen Volksdichtung und auch der Kunstdichtung aus. Von der Belesenheit und dem umfassenden Wissen des Verfassers zeugen u. a. die zahlreichen Literaturangaben, die für jeden auf diesem Gebiet Tätigen immer wieder neue Hinweise enthalten. Zwar erscheint die Gestalt des „hl. Zauberers", wie sie diese slowenische, von *J. Trdina* aufgezeichnete, vielleicht sogar von ihm selbst erdichtete Legende schildert, sonst nirgends in den Verzeichnissen der christlichen Heiligen, ist also wohl etwas speziell Slowenisches. Doch sind christliche Legenden von einem heidnischen Zauberer Cyprian(us) seit dem 4. Jh. weit verbreitet. Sie sind z. B. enthalten in den „Legenda aurea", auch in den „Bekehrungs"-Dramen aus der Barockzeit gibt es eine Cyprianus-Gestalt, von *Calderon* stammt ein Stück über einen Zauberer dieses Namens und auch in einem polnischen Volksbuch gibt es eine Geschichte, die ein gleiches Motiv wie die Cyprianus-Legende enthält, das wiederum *Adam Mickiewicz* in einer Ballade verwendet. Bemerkenswert ist auch der Hinweis auf die Herkunft des Namens des slowenischen Volksheiligen *Sveti Coprijan:* Kretzenbacher nimmt an, daß er aus einer Kontamination von slow. *coprnik* „Zauberer" und dem Eigennamen Cyprian entstanden ist. Der Verfasser schließt allerdings aus der kunstvollen Form der Erzählung bei *J. Trdina,* daß diese Legende als „Volksgut" nicht voll glaubwürdig sei und wohl von *Trdina* frei geschaffen wurde.

J. Matl beschäftigt sich mit „Leopold Volkmer und Andrej Gutman als satirisch-‚realistische' Gestalter des steirisch-slowenischen Bauern der Slovenske Gorice". Auch Matl stellt seine Betrachtungen wie Kretzenbacher, der ja aus derselben geistigen Tradition stammt, immer in den größeren Zusammenhang mit den anderen slawischen und darüber hinaus europäischen Literaturen. Was die Werke von *L. Volkmer* und *A. Gutman* betrifft, so müssen sie aus der Situation der Slowenen im 19. Jh. verstanden werden, sowohl was ihre Sprache als auch was den Inhalt angeht. Der Verfasser weist ausdrücklich darauf hin, wie falsch es wäre, ihre Leistung, die den verfeinerten literarischen Ausdruck in der slowenischen Literatur mit vorbereiten half, vom heutigen Standpunkt aus, gemessen z. B. an *Prešerens* Dichtersprache, zu beurteilen.

J. Pogačniks Ausführungen über „Das System der stilistisch-kompositorischen Grundlagen in der slowenischen literarischen Klassik und Romantik" sind an vielen Stellen ungenau und verschwommen. Was Pogačnik meint, wird zu oft aus seinen Formulierungen nicht deutlich. Was besagt z. B. eine Aussage wie diese: „Das romantische unbestimmte und dauernde Streben gewann im imaginativen Blick immer mehr Gestalt." Vom romantischen Dichter heißt es: „Dabei verwendet er vor allem das Wort, das er mit suggestiver Kraft der zum Ausdruck gebrachten Gefühle unterstützt." Was soll ein Dichter denn anderes zur Gestaltung verwenden als das Wort?

Aus Raummangel kann auf die weiteren Beiträge des vorliegenden Bandes nicht näher eingegangen werden. Unter diesen verdient vor allem Beachtung die geistvolle und beziehungsreiche Interpretation von „Prešerens Taufe an der Savica" von Alois Schmaus sowie der Aufsatz von Chr. Vasilev über „Bestimmter und unbe-

stimmter Artikel im Südslavischen", der sich durch Gründlichkeit und Genauigkeit auszeichnet.

H. J. Kissling berichtet über „Die istrische Küste im See-Atlas des Piri-Re'is", über den „Marburger kyrillischen Probezettel von 1561" handelt H.-P. Benckendorff, „Zu einigen slowenischen Übersetzungen eines Gedichts von J. G. von Salis-Seewis" nehmen M. Döring und P. Scherber Stellung. St. Hafner legt einige „Aus B. Kopitars römischen Briefen an Josef Fesl" vor und ordnet sie erläuternd in die Forschungsgeschichte ein. „Das Echo der ersten Aufführungen Schillerscher Dramen am slowenischen Theater zu Laibach" schildert L. Krakar; A. Rammelmeyer beschäftigt sich mit *Ivan Cankars* „Wiederkehrender Christus". W. Schamschula behandelt ein geistesgeschichtliches Thema: „Der slowenische Kirchenhistoriker Kaspar Royko (Rojko) und die tschechische nationale Erneuerung" und J. Schütz macht „Methodische Bemerkungen anhand einiger slowenischer und kajkavischer Gewässernamen". Hervorzuheben ist auch der Beitrag R. Trofeniks, des Verlegers dieser schönen Reihe, der „Einiges über die moderne Philosophie bei den Slowenen" beisteuert.

Mannheim Annelies Lägreid

Alpes Orientales V. Acta quinti conventus de ethnographia Alpinum Orientalium tractantis. Graecii Slovenorum 29. III. 1967 — 1. IV. 1967. Milko Matičetov iuvante redegit Niko Kuret. Ljubljana: Institut za slovensko narodopisje 1969. 299 S. (Academia scientiarum et artium slovenica. Cl. II: phil. et lit. Opera 24, Institutum ethnographiae Slovenorum 10.)

Das Problem von Geschichtlichkeit und Dauer, die Frage nach kulturellen Kontinuitäten, ist in der volkskundlichen Forschung der letzten Jahre mehrfach in den Vordergrund gerückt. Nicht nur mancherlei bisher angenommene langwährende Kulturzusammenhänge sind zweifelhaft, sondern auch der Begriff selbst ist fragwürdig geworden: Handelt es sich hier wirklich um ein scharf konturiertes Phänomen oder nur um einen Begriff mit heuristischem Wert, der ein vielschichtiges Beziehungsfeld einsichtig macht? Bei solcher Lage scheint es angebracht, in stofflich-konkreten Ansätzen ein bestimmtes Kulturgefüge mit den unterschiedlichsten Betrachtungsweisen und methodischen Mitteln nach zeitlichen Zusammenhängen zu untersuchen.

Genau diese Aufgabe hat sich eine slowenisch-italienisch-österreichisch-schweizerisch-deutsche Forscher- und Freundesgruppe für ihre 5. Arbeitstagung über Probleme des Ostalpenraumes gestellt. Die 19 Vorträge liegen, ebenso wie die der vorhergehenden Zusammenkünfte, in der Reihe „Alpes Orientales" gedruckt vor. Nach einleitenden Bemerkungen von Milko Matičetov über die Erforschung ethnischer Substrate im Ostalpenraum folgen 1. Untersuchungen vom sprachwissenschaftlichen Standpunkt: France Bezlaj „Das vorslawische Substrat im Slowenischen", Giambattista Pellegrini „Die vorrömische Bevölkerung in den Ostalpen"; 2. Analysen aus historischer Sicht: Bogo Grafenauer „Die Kontinuitätsfragen in der Geschichte des altkarantanischen Raumes", Sergij Vilfan „Drei Aspekte des Kontinuitätsproblems: Siedlung, Verkehr, Recht"; und 3. ein Aufsatz mit kunsthistorischem Ansatz: Emilijan Cevc „Das Problem der Kontinuität im Kult und in der bildenden Kunst in Slowenien". Drei weitere Studien beschäftigen sich mit altartigen Kulturerscheinungen im heutigen Volksleben und erörtern an diesem Material die Fragen der Überlieferungskonstanz: Milovan Gavazzi „Vor- und Frühgeschichtliches in der Volksüberlieferung im Ostalpenraum", Anton Cevc „Vorgeschichtliche Deutung der Sennhütte in den Kamniker Alpen", Gaetano Perusini „Altgeschichtliche Reste und die Volksüberlieferung in Friaul".

Die übrigen Abhandlungen befragen auf verschiedenen Gebieten der Volkskultur — Erzählung, Lied, Brauch, Volksmedizin, Recht, Kleidung — die Erscheinungen und Motive nach ihren historischen Wurzeln und Wandlungen; auch sie können in ihrer

Thematik hier nur genannt, aber nicht eingehend gewürdigt werden: Valens Vodušek „Über den Ursprung eines charakteristischen slowenischen Volksliedrhythmus", Leopold Kretzenbacher „Salomes Tanz zum Tode. Zum Kontinuitätsproblem bei Apokryphen und Legenden", Vlajko Palavestra „Volksüberlieferungen über die alte Bevölkerung in den dinarischen Gebieten", Milko Matičetov „Vorslawische Elemente in den Volkserzählungen der Slowenen", Niko Kuret „Die Mittwinterfrau der Slowenen", Klaus Beitl „Das Klausenholz. Gebetszählhölzer im vorweihnachtlichen Kinderbrauch", Elfriede Grabner „Kontinuitätsfragen in der Volksmedizin des Ostalpenraumes", Sepp Walter „Suppan und Dorfrichter in der Steiermark. Kontinuitätsprobleme bei Dorfrechtsbräuchen", Maria Kundegraber „Herkunft und Deutung eines Obergewandes aus Pöllandl (Kočevske Poljane)" (in der Gottschee).

Den Abschluß dieses inhaltsreichen, thematisch vielseitigen, aber nicht auseinanderfallenden Sammelbandes bildet ein Aufsatz, der noch einmal deutlich daran erinnert, daß eine sinnvolle Frage nach Kontinuität zwar auf beharrende Momente, nicht aber auf kulturelle Statik zielen kann: Arnold Niederer „Überlieferung im Wandel. Zur Wirksamkeit älterer Grundverhaltensmuster bei der Industrialisierung eines Berggebietes."

München Helge Gerndt

Vizantijski izvori za istoriju naroda Jugoslavije. Tom. IV. Ured. G. Ostrogorsky i F. Barišić. (Nebent.) Fontes Byzantini historiam populorum Jugoslaviae spectantes. Beograd: Vizantijski institut Srpske akademije nauka i umetnosti 1971. XVII, 267 S. (Posebna izdanja 12.)

Vorliegender vierter Band der in dieser Zeitschrift zuletzt in Bd. 27 (1968) angezeigten Quellenreihe setzt die Sammlung der für die Geschichte der Völker des heutigen Jugoslawien überlieferten Nachrichten aus der mittelalterlichen griechischen Literatur mit Vorlage der Testimonien in serbokroatischer Übersetzung und anschließendem Spezialkommentar zu Einzelstellen aus der Zeit von 1127—1204, von den Berichten des Historikers *Johannes Kinnamos* über die spätere Komnenenzeit bis hin zum Briefe *Kaiser Isaaks II. Angelos* an Papst *Coelestin* (1193) fort. Wie schon in den vorangehenden Bänden ersetzt der vorzügliche Kommentar weithin eine Geschichte des zeitgenössischen Serbiens und vermittelt darüber hinaus zusätzlich wertvolle Beiträge vornehmlich zur Historie Ungarns. Am ertragreichsten erweisen sich die Geschichtswerke des erwähnten *Johannes Kinnamos* und des *Niketas Choniates,* daneben die höfische Rhetorik des zwölften Jahrhunderts, deren vertiefte Interpretation noch mehr Ertrag zu erbringen verspricht. Im Hinblick auf eine etwaige Zweitauflage seien einige kritische Beobachtungen registriert: S. 185—193 ist noch immer von einem „Michael von Thessalonike" die Rede; daß diese Bezeichnung irrig ist, habe ich in der *Byz. Zeitschr.* 55 (1962), S. 266—268 nachgewiesen; die griechischen Zitate sind nicht selten durch Fehler entstellt (z. B. 185 A. 1; 204 A. 27); das gleiche gilt für die Anführung ausländischer gelehrter Literatur (S. 250 A. 9 : 1. Psaltes, im Titel „Chroniken" statt „Chronisten"); Hunger's Eusthatiosübersetzung erschien 1967 bereits in 2. Auflage (Vgl. S. 217 A. 10)

Ein baldiger Abschluß des wertvollen Quellenwerks wäre dringend erwünscht.

München Peter Wirth

Orbini, Mavro: Kraljevstvo Slovena. Beograd: Srpska književna zadruga 1968. 477 S. [Das Königreich der Slawen.]

Der vorliegende Band ist eine Übersetzung des 1601 in Pesaro erschienenen Geschichtswerkes „Il regno de gli Slavi" des ragusäischen Benediktiners *Mavro Orbini,* das jahrhundertelang nicht nur Historikern, sondern auch Dichtern und Literarhistorikern als beliebte Quelle gedient hat. Der Grund für die große Popularität des

Werkes ist in der idealisierten Darstellung der slawischen Vergangenheit und dem apologetischen Charakter des Werkes zu suchen, die dem erstarkenden Nationalbewußtsein der Slawen den erforderlichen historischen Rückhalt gaben.

Die als Teamarbeit entstandene Neuausgabe wird mit einer ausführlichen Biographie *Orbinis* und einer kritischen Würdigung seines Werkes von Miroslav Pantić eingeleitet (S. 1—108). Mit der Stellung *Orbinis* in der Entwicklung der serbischen Historiographie setzt sich Radovan Samardžić auseinander (S. 109—136). Die von Zdravko Šundrica angefertigte Übersetzung beginnt erst mit *Orbinis* Kapitel 3 (S. 242), das sich eingehender mit der Geschichte der südslawischen Gebiete Raszien, Serbien, Bosnien, Hum, Kroatien und Bulgarien befaßt. Die beiden ersten Kapitel, von denen eines nur allgemeine und ziemlich unkritische Angaben *Orbinis* enthält, das andere aber eine Übersetzung der lateinischen Annalen des Popen *Dukljanin* bzw. der Genealogie von Bar ist, werden auszugsweise von Franjo Barišić wiedergegeben.

Für den Benutzer von größtem Wert sind die Quellennachweise und der ausführliche Kommentar von Sima Ćirković (S. 291—428). Dem Werk ist ferner ein Namensregister von Milka Ivković beigefügt.

Obwohl als historische Quelle nicht immer zuverlässig, bleibt *Orbinis* „Il regno de gli Slavi" ein Meisterwerk humanistischer Geschichtsschreibung, und man kann es nur begrüßen, daß es der Verlag SKZ wieder breiteren Benutzerkreisen zugänglich gemacht hat.

Tallahassee, Florida — Nikola R. Pribić

Vilfan, Sergij: Rechtsgeschichte der Slowenen. Graz: Leykam 1968. 242 S., 102.— ö.S. (Grazer Rechts- und Staatswissenschaftliche Studien. 21.)

Das vorliegende Buch ist eine umfassende Neubearbeitung des in slowenischer Sprache 1961 in Laibach erschienenen, mit dem slowenischen „Prešeren-Staatspreis" ausgezeichneten Werkes „Pravna zgodovina Slovencev", das auch in mehreren deutschsprachigen geschichtlichen und juristischen Fachzeitschriften besprochen wurde (Angaben auf S. 23 der deutschen Fassung). Dies allein bezeugt, daß der behandelte Gegenstand ein breites Interesse gefunden hat. Der Rezensent hat bereits die slowenische Urfassung besprochen (*WGO — Monatshefte für Osteuropäisches Recht,* Hamburg, Jg. 1966, S. 304—312). Die jüngere deutsche Fassung stellt jedoch ein selbständiges, die slowenische Fassung ergänzendes Werk dar. Deshalb erscheinen einige Worte zu der letzteren angebracht zu sein.

Vilfan gibt einleitend einen Überblick der Entwicklung und des Standes der slowenischen Rechtsgeschichtsforschung. Sie begann sich in den 80er Jahren des vergangenen Jahrhunderts zu regen und verzeichnete die ersten bedeutenderen Ergebnisse in der „Grazer Schule", die durch Arnold Luschin v. Ebengreuth gefördert wurde. In dieser Zeit begann auch der damalige Richter und spätere Laibacher Strafrechtslehrer Metod Dolenc mit seinen rechtsgeschichtlichen Forschungen, die er bis zu seinem Tode 1941 mit Vorliebe pflegte. Im Jahre 1935 veröffentlichte er die erste umfassende Rechtsgeschichte in slowenischer Sprache „Pravna zgodovina slovenskega ozemlja" (Rechtsgeschichte des Slowenischen Gebietes). Unter dem Einfluß einer etwas späten nationalen Romantik stehend, versuchte er durch Hervorhebung des Volksrechts als Ausdruckes der slowenischen „Volksseele" eine Symbiose des slowenischen und des deutschen bzw. allgemein germanischen Rechts zu konstruieren. Hierbei stützte er sich vor allem auf das quellenmäßig reichlich belegte Weinbergrecht in Unterkrain. Durch die Herausstreichung des angeblich slowenischen Volksrechtes versuchte er die Slowenen von dem vermeintlichen Makel eines „geschichtslosen Volkes" zu reinigen, das nach verbreiteter Meinung aus einer stumpf dahinbrütenden Masse von untertänigen Bauern bestanden haben sollte. Immerhin hat diese Haltung die Erforschung der agrarrechtlichen Verhältnisse gefördert.

Dagegen vertrat Janko Polec die „realistische Schule", die ihre Aufgabe darin sah, das tatsächliche Recht, nach dem die Slowenen gelebt haben, zu erforschen und sich weniger um die ethnische oder nationale Qualifizierung desselben zu bemühen.

Vilfan tendiert zwar mehr zu der von Polec vertretenen Lehre, jedoch versucht auch er die Bedeutung des slowenischen Volksrechts tunlichst herauszustellen. Steht bei der Periodisierung der Rechtsgeschichte in der slowenischen Ausgabe die marxistische Geschichtsauffassung im Vordergrund, so folgt die deutsche Ausgabe der herkömmlichen Periodisierung, während allerdings in der eigentlichen Sachdarstellung der Autor den Boden des Marxismus in einigen Kernpunkten doch nicht verläßt. Wohltuend hebt sich die deutsche Ausgabe von der slowenischen durch Fortfall von spitzen Formulierungen ab, an deren Stelle eine ausgewogenere Darstellungsweise getreten ist. Vilfan versucht die Entwicklung des Rechts auf diejenige der wirtschaftlichen Verhältnisse zurückzuführen, während geistige Faktoren derselben nur ganz am Rande auftreten. Auf diese Weise will er vor allem die deutschrechtlichen Institutionen als allgemein europäische bzw. kosmopolitische Erscheinungen deuten. Das sind sie im Zuge der geschichtlichen Entwicklung und wechselseitiger Beeinflussung zweifellos auch geworden, jedoch ist dies kein triftiger Grund dafür, ihren ethnischen (vom „nationalen" konnte man für die damalige Zeit ja noch gar nicht reden) Ursprung und Gehalt zu bestreiten oder herabzusetzen. Mit so manchen stramm deutschrechtlich Gesinnten verbindet aber Vilfan die Abneigung gegenüber der Rezeption des römischen Rechts. In der Bestrebung, alles Recht möglichst als Produkt der wirtschaftlichen Verhältnisse zu erklären, entzieht er aber auch seiner eigenen These vom teilweisen Weiterleben des slowenischen Volksrechts bis in die Ära des Absolutismus hinein den Boden, zumal die urslowenischen Fürstentümer (davon nur für Karantanien belegt) schon frühzeitig im bajuwarischen bzw. fränkischen Staatswesen und die urslowenische Župen-Verfassung in der feudalen Wirtschaftsordnung aufgegangen sind. Ein mögliches Weiterbestehen des auf weiten Strecken noch nachzuweisenden slowenischen Volksrechtes durfte eher aus dem deutschrechtlichen Personalitätsprinzip, dem Autonomiegedanken und so manchem anderen aus der europäischen politischen und Geistesgeschichte zu erklären sein, selbstverständlich auch nur für diejenigen Lebensbereiche, die von den Herrschaftsstrukturen nicht unmittelbar betroffen waren.

Dennoch ist das Werk von Vilfan in seiner Gesamtheit als eine beachtliche Leistung anzuerkennen. Meinte Dolenc in seiner Rechtsgeschichte von 1935 noch versichern zu müssen, sein Werk sei keine Nachahmung „fremdsprachlicher Bücher wie der Reichs- und Rechtsgeschichte (Huber, Schröder) oder des Grundrisses des germanisen Rechts (v. Amira)", so liegt demgegenüber einer der wesentlichen Vorzüge Vilfans Werkes darin, daß es in die umfassende Entwicklung des mitteleuropäischen Raumes eingebettet ist. Er selbst stellt eingangs zutreffend fest, daß der zu behandelnde Gegenstand auch als Rechtsgeschichte Innerösterreichs bezeichnet werden könnte (S. 38). Wie ein roter Faden zieht sich durch das ganze Werk die Darstellung der Entwicklung in den habsburgischen Erblanden Steiermark, Kärnten, Krain, Görz und Istrien, die zwar nur ein kurzes Halbjahrhundert (1564—1619) auch staatsrechtlich eine Einheit gebildet haben, deren Zusammenhang aber an „viel ältere Grundlagen" (S. 136) anknüpfte und auch nach der staatsrechtlichen Wiedervereinigung aller Erblande weiter wirksam blieb. Werke österreichischer und deutscher Autoren werden berücksichtigt und zitiert, vor allem aber diejenigen der steiermärkischen, kärntner, Triester und Görzer landeskundlichen und geschichtlichen Forschung.

Der wichtigste Vorzug des Buches ist darin zu erblicken, daß die in aufgezeigtem Rahmen eingefaßte Darstellung schwerpunktmäßig auf das slowenische Siedlungsgebiet bezogen ist und reichhaltige Quellen- und Literaturhinweise sowie andere Belege enthält. Dabei konnte sich der Verfasser sowohl auf seine eigenen Forschungsergebnisse als auch auf ebenso solide Untersuchungen zahlreicher slowenischer Geschichts- und Rechtsgeschichtsforscher stützen, von denen einige (Hauptmann,

Mal, Goršič, Žontar) auch durch Publikationen in deutscher Sprache bekannt geworden sind.

Manche These wird dabei revidiert; u. a. wird die herrschende Lehre von der dauernden Unterdrückung und Ausbeutung der slowenischen bäuerlichen Bevölkerung durch fremde Grund- und Territorialherrschaft erheblich in Frage gestellt und die Sachlage in einer differenzierteren Weise geschildert. Auch die Bedeutung des Weinbergrechts wird in wirklichkeitsnähere Dimensionen gerückt. Es werden auch Problemkomplexe festgestellt, die noch einer gründlicheren Erforschung bedürfen (Rezeption, Stadtrechte, gewerbliche Wirtschaft, Rechtsprechung der Gebiets-„Landgerichte" im ausgehenden Mittelalter, Weistümer usw.).

Aus der Gesamtdarstellung wird die Rolle des Siedlungsgebietes der Slowenen sichtbar, das ein geschichtlicher Durchgangs-, Kontakt- und Überschneidungsraum zwischen dem romanischen Westen, dem germanischen Mittel- und Nordeuropa und dem byzantinisch-osmanisch-slawischen Osten ist. In einem großräumigen und -zeitlichen Spiel mächtiger Kräfte hat sich das Schicksal der Slowenen erfüllt und ihr Recht geprägt. Auch ohne eine „historische Nation" gewesen zu sein, sind sie zu einer modernen Nation geworden.

Vilfans Versicherung, dieses Werk mit gutem Willen zur Verständigung geschrieben zu haben, ist durchaus glaubwürdig; dennoch wird dem im österreichischen und deutschen Geschichts- und Rechtsverständnis beheimateten Leser manches ungewöhnlich erscheinen; manches ist all zu hypothetisch, anderes verbesserungs- und ergänzungsbedürftig, und einiges erregt Widerspruch. Dabei ist auch zu berücksichtigen, daß gewisse Problemkomplexe immer noch durch Nachwirkungen der Nationalitäten- und Sprachstreitigkeiten in Österreich-Ungarn und der Minderheitenprobleme beiderseits der österreichisch-jugoslawischen Staatsgrenze nach 1918, durch die nach 1945 zeitweilig wiederum akut gewordene Grenzfrage sowie durch andere Zeitumstände belastet zu sein scheinen. Vilfan verkennt jedoch nicht, daß durch die Entwicklung im west-mitteleuropäischen Bereich auch die slowenische Entwicklung befruchtet worden ist (S. 238).

Gerade durch die Sachbezogenheit auf das slowenische Kernsiedlungsgebiet bzw. das heutige Slowenien entfernt die deutsche Ausgabe einen weißen Fleck in der mitteleuropäischen rechtsgeschichtlichen Landschaft. Ihre Aufnahme in die Reihe „Grazer Rechts- und Staatswissenschaftliche Studien" (hrsg. v. Hermann Baltl) knüpft an das Verbindende in den innerösterreichischen Traditionen an.

Hamburg — Anton Lipowschek

Kadić, Ante: From Croatian Renaissance to Yugoslav Socialism. Essays. The Hague, Paris: Mouton 1969. 301 S. (Slavistic Printings and Reprintings. 90.)

Das vorliegende Werk ist eine Sammlung von 11 Essays, die der Verfasser Ante Kadić (Indiana Univ.) in den Jahren seit 1958 bereits in verschiedenen Zeitschriften publiziert hat. Lediglich der letzte Beitrag („Literary Currents in Socialist Yugoslavia") wird hier erstmals abgedruckt. Es ist daher verständlich, daß das Werk in seiner Gesamtheit nicht diejenige Geschlossenheit aufweist, die der Titel zu versprechen scheint. Für den des Serbokroatischen unkundigen Leser werden eine Vielzahl einführender, oft summarischer Informationen bereitgehalten, die jedoch durch zahlreiche Literaturhinweise auf Monographien und auf Beiträge in Fachzeitschriften sowie Tageszeitungen wertvoll angereichert werden. Der Schwerpunkt der Sammlung liegt auf der älteren kroatischen und der neueren nach Nationalitäten oder einzelnen Autoren aufgeschlüsselten jugoslawischen Literatur.

Die ersten 5 Essays beschäftigen sich mit Aspekten der kroatischen Literatur vom Beginn des 15. bis zur Mitte des 18. Jahrhunderts. „The Croatian Renaissance" (S. 9—36) liefert in der Art der traditionellen Literaturgeschichtsschreibung eine

knappe Zusammenfassung der wichtigsten Vertreter jener Epoche. Dieser Überblick wird durch den 2. Beitrag, der den Einfluß von *Marulićs* „De institutione bene vivendi" (1506) auf das Denken des katholischen Heiligen und Missionars *Franz Xaver* nachweist, noch kurz ergänzt (S. 37—40).

Wesentlich informativer und detaillierter als diese beiden ersten ist der folgende Aufsatz über den kroatischen Vorläufer des Panslavismus *Djuro Križanić* (1618—1683) („Križanić's Formative Years", S. 41—73). Über *Križanić* liegt bereits eine umfangreiche Sekundärliteratur vor, mit der sich Kadić kritisch auseinandersetzt. Es geht ihm dabei um den Nachweis, daß der in der Literatur wiederholt behauptete unversöhnliche Gegensatz zwischen dem slawischen Patrioten und dem Katholiken *Križanić* dem Denken und Leben dieses Mannes nicht gerecht wird; *Križanić* war beides: Panslavist und Katholik mit gleicher Konsequenz. Das geht nicht zuletzt auch aus seinem 1641 dem Sekretär der S. Congregatione de Propaganda Fide vorgelegten Memorandum „Della Missione in Moscovia" hervor, das Kadić in einer verbesserten Edition seinen Ausführungen folgen läßt (S. 74—92).

Der nächste Beitrag über die Bedeutung des Franziskanermönches *Andrija Kačić-Miošić* (1704—60) und dessen Hauptwerk „Razgovor ugodni naroda slovinskoga" (1756) fällt abermals zu gedrängt aus (S. 93—97). Dabei wäre eine etwas eingehendere Beschäftigung mit der in enger Beziehung zum Volkslied stehenden Dichtung von *Kačić-Miošić* wünschenswert gewesen, da von hier aus verschiedene Fäden zur Entdeckung und Pflege des serbokroatischen Volksliedes durch die europäische Aufklärung und Romantik im 19. Jahrhundert laufen.

Nach einem großen zeitlichen Sprung beschäftigt sich Kadić in einem weiteren Aufsatz (S. 98—125) mit den geistigen Kontakten zwischen dem kroatischen Bischof *Strossmayer* und dessen Freund *Rački* auf der einen und dem russischen Dichter und Philosophen *V. Solov'jov* auf der anderen Seite. Dabei geht es — wie schon bei *Križanić* — um das Problem der panslavischen Gemeinschaft einer- und der Überwindung des religiösen Gegensatzes von katholischen und orthodoxen Slaven andererseits.

In den restlichen 5 Beiträgen wendet sich der Autor, beginnend mit dem kroatischen Humoristen *Slavko Kolar* (S. 126—32), ausschließlich der serbokroatischen Literatur des 20. Jahrhunderts zu, deren bekannteste Vertreter, der Kroate *M. Krleža* („Krleža's Tormented Visionaries", S. 133—53) und der Bosniake *I. Andrić* („The French in The Chronicle of Travnik", S. 154—91) gesondert behandelt werden. Die Untersuchung der historischen Quellen für die „Travnička hronika" („Wesire und Konsuln") gibt einen guten Einblick in die archivalischen und historiographischen Vorlagen und ihre Auswertung durch *Andrić*.

Im vorletzten Beitrag („Surrealists versus Modernists in Serbian Literature", S. 192—227) kommt Kadić zum ersten Mal auf die literarische Entwicklung in Serbien zu sprechen, wobei er sich auf die Zeit zwischen den Weltkriegen beschränkt. Ergänzend zur Darstellung der theoretischen und künstlerischen Produktion jener Zeit tritt die Beleuchtung des gesellschaftlichen und politischen Engagements der Autoren. Der politischen Progessivität der Surrealisten stehe vielfach, jedoch keineswegs durchgehend, eine künstlerisch erfolgreiche Tätigkeit der eher konservativen bis reaktionären Modernisten gegenüber. Dieser qualitative Gegensatz zwischen politischer Haltung und literarischer Produktivität habe in gewisser Weise in den ersten Jahren nach dem 2. Weltkrieg in der Periode des sozialistischen Realismus eine Fortsetzung gefunden. Dies geht aus dem letzten Beitrag („Literary Currents in Socialist Yugoslavia", S. 228—97) hervor, in dem der Autor die gegenwärtigen Strömungen in den einzelnen Republiken Jugoslawiens in der Zeit des sozialistischen Realismus und der sich anschließenden Periode der fortschreitenden Liberalisierung des Kulturlebens darlegt.

München Holm Sundhaußen

Stanojević, Gligor: Jugoslovenske zemlje u mletačko-turskim ratovima XVI—XVIII vijeka. Beograd: Izdanje Istorijskog Instituta 1970. 495 S. (Istorijski Institut u Beogradu. Posebna izdanja 14.) [Die südslavischen Länder während der venezianisch-türkischen Kriege im 16.—18. Jh.]

Gligor Stanojević beschäftigt sich, wie seine Veröffentlichungen zeigen, bereits seit Jahren mit der Stellung der dalmatinisch-montenegrinischen Küstenbevölkerung zwischen Venedig und dem osmanischen Reich. Vorliegendes Werk stellt so gewissermaßen eine Zusammenfassung seiner bisherigen Forschungsergebnisse dar.

Stanojević's Darstellung beruht zum großen Teil auf Material aus den Archiven von Venedig, Dubrovnik und Zadar; daneben benutzte er aber auch ältere Quellenpublikationen (die „Diarii" von Sanudo, die Sammlungen von Tomić und Lamansky) sowie die serbokroatische, italienische und spanische Sekundärliteratur.

Die Republik Venedig war, da sie die dalmatinische Küste von Zadar bis Dubrovnik und auch das motenegrinische Küstenland in Besitz hatte, auch direkt in die Balkanpolitik verwickelt. Stanojević beginnt mit dem venezianisch-türkischen Krieg 1499—1502, bei dem sich die Venezianer das erste Mal der slavischen Bevölkerung im Kampf gegen die Türken bedienten. Er schildert die Verwüstungen, die durch die Türkeneinfälle in Dalmatien entstanden, die Flucht der slavischen Landbevölkerung in die Städte und nach Italien. Während des zweiten venezianisch-türkischen Krieges (1537—1539) wurde die Zusammenarbeit zwischen der dalmatinischen Bevölkerung und den Venezianern noch enger: Montenegro und Poljica versuchten sich unter venezianisches Protektorat zu stellen. Venedig bediente sich sogar der Uskoken, verwies sie aber nach dem Krieg von seinem Territorium. Während des Zypernkrieges (1570 bis 1573) war Dalmatien selbst ein wichtiger Kriegsschauplatz. Die dalmatinische Bevölkerung sah den Krieg Venedigs als ihre eigene Sache an und kämpfte auf Seiten der Republik, konnte aber wegen der militärischen Schwäche der Venezianer nicht verhindern, daß 1571 Ulcinj und Bar an die Türken verlorengingen.

Stanojević behandelt dann die von den Venezianern mit äußerstem Mißtrauen betrachtete politische Aktivität der Kurie in Dalmatien, die mit der kurzfristigen Eroberung der türkischen Grenzfestung Klis durch die Uskoken (1596) ihren Höhepunkt erreichte.

Das 8. Kapitel (S. 117 ff.) berichtet unter dem Titel die „Große Verschwörung" über die Pläne von Personen, teilweise obskurer Herkunft, die in Graz, Madrid, Rom, Neapel, Mantua und Turin Eroberungen auf dem Balkan vorschlugen und dabei die politische Konjunktur und die Unkenntnis des Westens über die Türkei zu nutzen verstanden. Bei den Unruhen in der Hercegovina und bei den Brdjani (1597) bemerkt er m. E. ganz richtig, daß es sich um eine lokale Protestbewegung und nicht um einen eigentlichen Aufstand handelte. In der Folgezeit stand die serbische Kirche (unter der Leitung von Patriarch *Jovan*) an der Spitze der antitürkischen Verschwörung. Es fällt auf, wie stark Stanojević die Rolle der Kirche als „Vertreterin des serbischen Volkes" (S. 120) hervorhebt. Sodann behandelt er ausführlich die Bemühungen der Balkanchristen, Spanien und die italienischen Fürsten für die Unterstützung eines Aufstandes zu gewinnen. Zu ergänzen wäre hierbei allerdings, daß sich nicht nur *Karl Emanuel von Savoyen* und *Vincenzo Gonzaga* Kronen in Südosteuropa verschaffen wollten, sondern auch *Ranuccio Farnese von Parma,* der ein Opfer des in diesem Kapitel so oft erwähnten *Giovanni Renesi* wurde. Bei der Verschwörung von Dubrovnik (S. 141—142) erwähnt Stanojević leider nichts über den Ausgang der ganzen Affäre. Stanojecić äußert sich mit Recht skeptisch über die teilweise sehr unrealistischen Pläne der italienischen Fürsten.

Während des Kretakrieges (1645—1669) hegte man in Südosteuropa große Hoffnungen auf Befreiung von der türkischen Herrschaft. Die Balkanchristen standen wiederum auf seiten Venedigs; zahlreiche serbische Flüchtlinge, die sich auf venezianischem Territorium angesiedelt hatten (Morlaken oder Hajduken genannt) führten

einen ständigen Kleinkrieg gegen die Türken, ebenso wie im folgenden Türkenkrieg (1648—1699). Die Darstellung endet mit dem letzten venezianisch-türkischen Krieg (1714—1718), dem Moreakrieg, in dem die Montenegriner die venezianische Oberhoheit gegen Zusicherung innerer Autonomie anerkannten. Nach dem Frieden von Passarowitz waren die Venezianer nicht mehr in der Lage, den Unabhängigkeitskampf der Südslaven zu unterstützen — ihre Rolle wurde jetzt von Rußland und Österreich übernommen.

Stanojević behandelt in seiner überaus sorgfältigen und abgewogenen Untersuchung — die Rolle der Venezianer wird objektiv wie selten in der jugoslavischen Literatur dargestellt — nicht nur die politische Geschichte, sondern geht auch auf die Handels- und Wirtschaftsbeziehungen zwischen Venedig, den dalmatinischen Städten und dem balkanischen Hinterland ein.

Das Buch hat ein 10seitiges französisches Résumé. Als negativ macht sich lediglich das Fehlen eines Literaturverzeichnisses bemerkbar.

München Peter Bartl

Rakočević, Novica: Crna Gora u Prvom svjetskom ratu 1914—1918. Cetinje: Istorijski institut u Titogradu 1969. S. 482. [Montenegro im Ersten Weltkrieg. 1914—1918.]

Das Schicksal Montenegros während des Ersten Weltkrieges mit der Kapitulation und anschließenden österr.-ungar. Okkupation und dem schließlichen Aufgehen des montenegrinischen Staates 1918 im Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen hat seither die Forschung immer von neuem interessiert. Während die Umstände, unter denen nach Kriegsende Montenegro vorerst mit Serbien vereinigt wurde, gründlichst im Werke von D. Vujović untersucht wurden, die Zeit von 1860 bis 1914 in jenem von N. Škerović, liegt nun auch die Bearbeitung der Weltkriegszeit aus der Feder von N. Rakočević vor.

Der Verfasser behandelt in 12 Kapiteln die zwei Zeitabschnitte der montenegrinischen Geschichte während dieses Krieges: von der Julikrise 1914 bis zur Kapitulation im Jahre 1916, und anschließend die Okkupationsperiode. Das Kernstück der Arbeit liegt natürlich im ersten Abschnitt, obwohl sogleich hinzuzufügen ist, daß Rakočević auch im zweiten Teil durch die Darstellung der Tätigkeit der Komitadži, speziell unter General *Vešović,* dem letzten montenegrinischen Kriegsminister, eine bisher wenig beachtete politisch-militärische Aktivität beleuchtet und ihre damals begrenzte Wirkung aufzeigt und erklärt.

Über die Rolle Montenegros als kriegsführende Partei und über die Politik des Hofes in den kritischen Monaten um die Jahreswende 1915/16 ist die Debatte sofort nach der Kapitulation vom Jänner 1916 entbrannt und jahrzehntelang mit Vehemenz geführt worden, wobei meist die politischen Anschauungen des einzelnen den Ausschlag gegeben haben. Es ist deshalb das Verdienst des Verfassers, daß er diese Polemik durch eingehende Studien und abgewogene Urteile abschließen konnte. Er stellt vor allem fest, daß der Kriegseintritt Montenegros eine außerordentliche Belastung für das kleine Land war, das soeben aus den Balkankriegen zwar siegreich, aber vollständig erschöpft hervorgegangen war. Dazu kam die Zwangslage, die darin bestand, daß man zwar am nationalen Krieg gemeinsam mit Serbien unter allen Umständen teilnehmen wollte und mußte, aber sein siegreicher Ausgang das Land, besonders die Dynastie, vor die Frage des souveränen Weiterbestandes stellen mußte. So war die montenegrinische amtliche Politik in der Julikrise 1914 äußerst vorsichtig. Die Versuche *Berchtolds,* aus dieser Sachlage Nutzen zu ziehen und Montenegro 1914 zur Neutralität zu bewegen, indem man mit Mitteln längst überholter Kabinettspolitik der montenegrinischen Dynastie ihren Bestand garantieren wollte, im übrigen sich aber auf vage Versprechungen beschränkte, zeigt abermals, wie der Ballhausplatz aus der seinerzeitigen Stützung der *Obrenović*-Dynastie in Serbien

keine Lehre gezogen hatte, im übrigen aber wie leichtfertig er in den Weltkrieg hineinschlitterte. Andererseits hat die montenegrinische Staatsleitung zwar militärisch den engsten Kontakt mit Serbien hergestellt, der u. a. auch durch Ernennung eines serbischen Generals zum Chef des montenegrinischen Oberkommandos gesichert war, sich aber immer von neuem dagegen gewehrt, die Armee vollständig aus der Hand zu geben und sie dem serbischen Oberkommando zu unterstellen, wodurch sie politisch mit leeren Händen dagestanden wäre. Rakočević zeigt, wie das Streben des serbischen Ministerpräsidenten *Pašić* tatsächlich immer mehr darauf gerichtet war, schon im Kriege den späteren Anschluß Montenegros an Serbien vorzubereiten und das Haupthindernis, die Dynastie der *Petrovići*, auszuschalten. Bezeichnend ist dabei die gegenseitige Geheimhaltung der Operationen gegen Nordalbanien. Das serbische Oberkommando verbot sie dem montenegrinischen Heere, führte sie jedoch selbst, ohne vorherige Benachrichtigung des Bundesgenossen, durch. Ebenso die Zusammenkunft des montenegrinischen Prinzen *Peter* mit dem österr.-ungar. Major *Hubka* im Juni 1915, die der Verfasser als einen im letzten Augenblick abgeblasenen Versuch zum Sonderfrieden mit Österreich-Ungarn deutet. Trotzdem, wie der Autor betont, hat Montenegro militärisch bis zuletzt voll zusammengearbeitet und eigentlich erst durch sein Ausharren den Rückzug des serbischen Heeres an die Adria ermöglicht. Dann begann jedoch jenes undurchsichtige Spiel auf beiden Seiten, das einerseits in der serbischen Geheimhaltung über die weiteren Rückzugspläne (Korfu) bestand und dementsprechend jede Koordinierung mit der noch intakten montenegrinischen Front unmöglich machte, montenegrinischerseits aber die Entscheidung über den rechtzeitigen Rückzug oder — wie man fälschlich vermutete — die Paktierung der Dynastie über einen Sonderfrieden mit Österreich-Ungarn blockierte. Als es daraufhin Anfangs 1916 zum Entscheidungskampf um den Lovćen kam, schwankte die montenegrinische Staatsleitung mit dem König an der Spitze zwischen Waffenstillstand oder Rückzug solange unentschlossen hin und her, bis es zu spät war und der König Hals über Kopf das Land verließ, ohne sich zu irgendeiner Entscheidung durchgerungen zu haben, jede praktische Lösung aber durch seine Flucht vereitelte. Die Kapitulation des ausgehungerten und von allen Mitteln entblössten Landes war die logische Folge der Katastrophe, die — wie der Verfasser zeigt — durch spätere Aktionen der Komitadži gegen die Okkupationsverwaltung nur noch erschwert wurde.

Der besondere Wert der Arbeit besteht im Nachweis, daß eine geheime Absprache des Königs *Nikola* mit Österreich-Ungarn nie bestanden hat, daß aber andererseits infolge der innenpolitischen Zerrissenheit des Staatswesens in den entscheidenden Kriegsjahren keine gemeinsamen, klaren Beschlüsse zustandekommen konnten, wodurch nach außen hin jener Eindruck von Labilität und Kompromißbereitschaft erweckt wurde, der bei den Verbündeten fälschlicherweise den Zweifel an der Haltung Montenegros vergrößern mußte.

Rakočević ist es gelungen, mit diesem vorzüglichen Werke eine empfindliche Lücke in der Forschung zu schließen und durch die Darstellung der gesamten montenegrinischen Kriegsjahre 1914/18 sowohl die Weltkriegsgeschichte als auch speziell die revolutionär-nationale Problematik in Südosteuropa neu zu beleuchten.

Graz — Ferdo Hauptmann

Gligorijević, Branislav: Demokratska stranka i politički odnosi u Kraljevini Srba, Hrvata i Slovenaca. Beograd: Institut za savremenu istoriju 1970. 619 S. [Die Demokratische Partei und die politischen Beziehungen im Königreich der Serben, Kroaten und Slovenen.]

Die vorliegende Studie ist aus einer Dissertation über die Demokratische Partei, eine der großen politischen Gruppierungen des Zwischenkriegsjugoslavien, hervorgegangen. Sie untersucht die Geschichte der Partei vom Ende des 1. Weltkrieges bis

zur Einführung der Königsdiktatur im Januar 1929. Der Autor hat sich dabei konsequent der Methode des historischen Materialismus bedient. Er geht grundsätzlich vom Klassencharakter der politischen Parteien aus, fügt jedoch hinzu, daß unter bestimmten Voraussetzungen in der Praxis eine Klasse durch mehrere Parteien repräsentiert werden kann, was nicht zuletzt vom Differenzierungsprozeß innerhalb der Klasse abhängt, oder umgekehrt in einer Partei Angehörige verschiedener Klassen vertreten sein könnnen. In einem multinationalen Staat (wie dem Königreich der Serben, Kroaten und Slovenen) präsentiert sich das Bürgertum als Träger der Nationalbewegung und versucht, Angehörige aus anderen sozialen Schichten unter der Voraussetzung gleicher Nationalität an sich zu binden. Unter diesen Umständen kann der Machtkampf der verschiedennationalen bürgerlichen Parteien untereinander überaus scharfe Formen annehmen. Hinzu kommen — auch bei Parteien, die im wesentlichen die gleiche nationale Zusammensetzung aufweisen — erhebliche Differenzen in der Taktik, so z. B. bei der Paralysierung revolutionärer Bewegungen durch soziale Zugeständnisse einer- oder gewaltsame Unterdrückung andererseits oder — dies gilt vor allem wieder für den multinationalen Staat — in der nationalen Frage bzw. im Schwanken zwischen den verschiedenen Formen des Zentralismus und Föderalismus. Diese Differenzen und Machtkämpfe der bürgerlichen Parteien untereinander schließen jedoch nicht aus, daß sie sich — sobald die Stellung des Bürgertums grundsätzlich bedroht ist — zu vorübergehenden Koalitionen oder Aktionsbündnissen zusammenfinden, die wieder zerfallen, sobald die Gefahr gebannt ist oder scheint. G l i g o r i j e v i ć vermag seinen historisch-theoretischen Ansatz bei der Untersuchung der Demokratischen Partei und ihres Verhältnisses zu anderen bürgerlichen Parteien, vor allem zur Radikalen Partei und den bürgerlichen Parteien der kroatischen Opposition voll zu verifizieren. Die Demokratische Partei erweist sich nicht als eine homogene politische Gruppierung mit fester Organisation, vielmehr hat sie im Kampf um ihre politische und Klassen-Position ihr Programm und die Auswahl ihrer Partner den jeweiligen Bedürfnissen angepaßt. Ausgehend von einer national-unitaristischen Ideologie hatte sie in Koalition mit der auf eine serbische Hegemonie bedachten Radikalen Partei die Verabschiedung der Verfassung von 1921 mit ihrem zentralistischen Staatsaufbau ermöglicht. Nachdem sie ein Jahr später aus der Regierung ausgeschieden war, forderte sie — nun im Kampfe gegen die Radikale Partei und auf der Suche nach neuen Bündnispartnern — die Revision der von ihr mitgeschaffenen Verfassung. Um mit dem Repräsentanten der kroatischen und slovenischen Opposition zu einer Verständigung zu gelangen, befürwortete sie die Dezentralisierung des Staatsapparates. Die Politik der „Verständigung" mit der kroatischen Bourgeoisie entsprach jedoch nicht einer Einsicht in die verfehlte Nationalitätenpolitik des Belgrader Regimes, sondern dem Bedürfnis einer neuen politischen Taktik. Tatsächlich ging die Demokratische Partei nicht so weit, die durch die Verfassung gesicherte und durch den Hof geförderte hegemoniale Stellung der serbischen Bourgeoisie ernsthaft zu gefährden. In der Sozialpolitk liegen die Verhältnisse ähnlich.

Hinsichtlich der Methodologie bei der Untersuchung politischer Parteien herrscht in der Historiographie noch keine einheitliche Meinung. Doch ist es überzeugend, wenn Gligorijević die Geschichte der Demokratischen Partei im gesamtgesellschaftlichen Kontext analysiert und den Beziehungen der Partei zur Gesellschaft den Vorrang vor der Untersuchung der Parteiorganisation und ihrer ohnehin nicht verwirklichten Programme gibt. „Es war unser Ziel", schreibt Gligorijević, „die Darstellung der Tätigkeit der Demokratischen Partei in einen genetischen Zusammenhang zu stellen, in die Abhängigkeit von der Entwicklung der politischen Beziehungen und der Einflüsse bestimmter politischer Faktoren auf diese Beziehungen. Die wichtigsten politischen Fragen, mit denen sich die Partei auseinanderzusetzen hatte (z. B. ihr Standpunkt in der nationalen Frage bzw. in der Frage des inneren Staatsaufbaus oder ihre Haltung zu den sozialen Problemen, der Agrarreform, der Arbeiterbewegung

usw.) wurden nicht statisch, ausgehend von dem versteinerten (Partei-) Programm und einzelnen isolierten Aktionen betrachtet, sondern im lebendigen Entwicklungsprozeß, angefangen bei der Bedingtheit und Abhängigkeit ihrer Aktionen von den komplexen und verflochtenen politischen Beziehungen analysiert. Nur so konnten die Wurzeln und Ursachen aufgedeckt werden, welche die Wandlungen der Standpunkte und Ansichten der Demokratischen Partei zu den wichtigen Fragen, die Preisgabe der Programmgrundsätze in der sozialen Frage, die Evolution in der Haltung zur nationalen Frage, die Gärungen innerhalb der Partei usw. bedingten." (S. 9).

So wurde — wie der Titel der Arbeit andeutet — aus der Geschichte einer Partei die wohlfundierte Geschichte der komplexen politischen Beziehungen in Jugoslavien bis 1929. Gligorijević hat zu diesem Zweck eine Fülle von Quellenmaterial aus insgesamt 16 jugoslavischen und 4 ausländischen Archiven verwertet (die Nachlässe der wichtigsten Parteipolitiker *Lj. Davidović, S. Pribićević, S. Radić, A. Trumbić* usw. usf., ihre Notizen, Tagebücher, Korrespondenzen; die Aufzeichnungen König *Alexanders;* die Akten des Staatsapparates, der Kabinette, einzelner Ministerien, der Polizei- und Verwaltungsorgane; die Berichte der diplomatischen Vertreter der ČSR und Deutschlands in Belgrad usw.). Ohne die Parteipolitik aus den Augen zu lassen, schildert der Autor die komplizierte innenpolitische Entwicklung Jugoslaviens mit den Schwerpunkten: 1) Entwicklung der nationalen Frage zwischen Serben und Kroaten, 2) Paralysierung und Unterdrückung der revolutionären und Arbeiterbewegung, 3) Radikalisierung des politischen Lebens und 4) Anwachsen der antiparlamentarischen und antidemokratischen Tendenzen in den politischen Kalkulationen der bürgerlichen Parteien und des Hofes. Damit sind alle Komponenten berücksichtigt, die zur nationalen Frontstellung und zur Krise des bürgerlichen Liberalismus in Jugoslavien geführt haben und mit der Errichtung der Königsdiktatur ihren verhängnisvollen Abschluß fanden. Alles in allem stellt Gligorijevićs Arbeit hinsichtlich ihrer methodischen Konsequenz und Korrektheit eine nur selten in der Historiographie erreichte Leistung dar.

München — Holm Sundhaußen

Čulinović, Ferdo: Okupatorska podjela Jugoslavije. Beograd: Vojnoizdavački zavod 1970. 688 S., mehrere Bild- und Kartenbeilagen. (Ratna prošlost naših naroda. 118) [Die besatzungsmäßige Aufteilung Jugoslaviens.]

Zu den Problemen der Geschichte Jugoslaviens im 2. Weltkrieg sind 1970 drei größere Monographien erschienen. Neben den Arbeiten von Glišić[1]) und Hnilicka[2]) ist das hier zur Besprechung anstehende Werk das thematisch und quantitativ umfangreichste. Čulinović (Zagreb) ist in den vergangenen Jahren als Autor zahlreicher Monographien zur jugoslavischen Zeit- und Rechtsgeschichte hervorgetreten[3]). Seine neueste Arbeit behandelt erstmalig ausführlicher die Besatzungszeit von 1941—45 auf dem gesamten jugoslavischen Territorium und stößt damit in eine historiographische

---

[1]) V. Glišić, Teror i zločini nacističke Nemačke u Srbiji 1941—44. [Terror und Verbrechen des nationalsozialistischen Deutschland in Serbien. 1941—44.] Beograd 1970. S. dazu die Besprechung unten, S. 422—424.

[2]) K., Hnilicka, Das Ende auf dem Balkan 1944/45. Die militärische Räumung Jugoslaviens durch die deutsche Wehrmacht. Göttingen, Zürich, Frankfurt 1970. S. die Rezension unten, S. 424—425.

[3]) Slom stare Jugoslavije [Der Zusammenbruch des alten Jugoslawien]. Zagreb 1958; Jugoslavija izmedju dva rata [Jugoslavien zwischen den beiden Kriegen]. 2 Bde., Zagreb 1961; Državnopravna historija jugoslavenskih zemalja [Staatsrechtliche Geschichte der jugoslavischen Länder]. Zagreb 1961; Dvadeset sedmi mart [Der 27. März]. Zagreb 1965; Dokumenti o Jugoslaviji, Historijat od osnutka zajedničke države do danas [Dokumente über Jugoslavien. Von der Gründung des Staates bis heute]. Zagreb 1968.

Lücke vor. Von der Konzeption her könnte man vermuten, daß es sich hier um eine Art Bilanz der jugoslavischen und ausländischen Historiographie zu dem in Frage stehenden Thema handle. Diese Annahme jedoch, um es vorwegzunehmen, bestätigt sich bei der Lektüre nicht.

Čulinović nimmt für sich in Anspruch, mit Hilfe der deskriptiven und analytischen Methode sowie einer Kombination der beiden „die Ereignisse dokumentarisch, kritisch und objektiv zu erhellen" (S. 6 ff.). Seine Arbeit ist regional, nach den einzelnen Besatzungsgebieten gegliedert, wobei der Geschichte des „Unabhängigen Staates Kroatien" (USK) und des besetzten Serbien ungleich mehr Platz eingeräumt wird als den übrigen jugoslavischen Territorien.

In einem summarischen Überblick geht der Autor auf die von ihm benützte Memoiren- und Sekundärliteratur ein. Dabei fällt seine Polemik gegen die in der BRD veröffentlichten Arbeiten auf. Soweit es die Memoirenliteratur betrifft, ist sein kritischer Vorbehalt eine Selbstverständlichkeit. Hinsichtlich der Sekundärliteratur nennt er dagegen kaum konkrete Beispiele. Die oft apologetische Literatur zum Problem der Volksdeutschen in Jugoslavien, meistens von ehemals Beteiligten verfaßt[4]), erwähnt Čulinović nicht. Dagegen unterstellt er den Autoren Hory/Broszat[5]), daß sie die Ustaša-These von der völkerrechtlichen Legitimität des „USK" übernommen und in der Gründung dieses „Staates" die „demokratische" Lösung der national-kroatischen Frage erblickt hätten (S. 23 f., Anm. 33). Einen Beweis oder Beleg für diese Behauptung erbringt Čulinović nicht. Pauschal lastet er den westdeutschen Historikern eine Tendenz zur Verteidigung der nationalsozialistisch-faschistischen Achsenpolitik an (S. 24).

Hinsichtlich der umfangreichen jugoslavischen Historiographie beschränkt sich der Autor auf eine bloße Aufzählung, ohne Kritik oder Analyse (S. 29 ff.). Er stellt fest, daß das Schwergewicht der bisherigen Nachkriegshistoriographie in Jugoslawien eindeutig auf der Untersuchung der Volksbefreiungsbewegung liegt, erkennt bzw. erwähnt jedoch nicht, daß gerade in den neuesten Arbeiten stärker differenzierende Tendenzen zum Ausdruck kommen. Die subjektiv gefärbten Züge in der älteren jugoslavischen Historiographie analysiert Čulinović ebensowenig wie die Tatsache, daß eine Reihe dieser Arbeiten in der ideologischen Ausrichtung zwar marxistisch (und national) ist, in der Methode jedoch den Prinzipien des historischen Materialismus nicht immer gerecht wird. Die Untersuchung wirtschaftlicher, sozialer und gesellschaftlicher Faktoren in der jugoslavischen Zeitgeschichte wird oft vernachlässigt und ist angesichts des Übergewichts vorwiegend militärhistorischer Abhandlungen in den Hintergrund gedrängt.

Die bei Čulinović angeführte Literatur gibt im großen und ganzen den Forschungsstand bis 1967 wieder, und das nur unvollständig. Fikreta Jelić-Butić hat in einem interessanten Literaturbericht über die neueren Beiträge zur Erforschung der Ustaša-Bewegung und des „USK" in der jugoslavischen Historiographie[6]) einen 1968 von Čulinović veröffentlichten Aufsatz[7]) analysiert und festgestellt, daß der Autor die bisherigen Resultate der jugoslavischen Historiographie nicht ausreichend genutzt hat. Dennoch hat Čulinović wesentliche Teile dieses Aufsatzes in die vorliegende Arbeit übernommen.

---

[4]) vgl. z. B. J. Wuescht, Jugoslawien und das Dritte Reich. Stuttgart 1969; H. Otterstädt, Gottschee — Verlorene Heimat deutscher Waldbauern. Freilassing 1962; J. Senz, Geschichte der Donauschwaben. Freilassing 1955 usw.

[5]) L. Hory — M. Broszat, Der kroatische Ustascha-Staat 1941—1945. Stuttgart 1964.

[6]) F. Jelić-Butić, Noviji prilozi proučavanja Ustaškog pokreta i „NDH" 1941 do 1945. u našoj historiografiji [Neuere Beiträge zur Erforschung der Ustaša-Bewegung und des „USK"]: *Časopis za suvremenu povijest* (Zagreb) 1970/I, S. 195—200.

[7]) Organizacija vlasti i oružane snage u „NDH" [Die Organisation der Staatsmacht und der bewaffneten Streitkräfte im „USK"]: *Vojnoistorijski glasnik* (Beograd). 1968/3, S. 131—199.

Was die Primärquellen betrifft, so hat der Autor von vorneherein auf eine Zusammenstellung verzichtet. Bei der Lektüre gewinnt man den Eindruck, daß Čulinović die von ihm im wissenschaftlichen Apparat angeführten Archive nicht systematisch und ausreichend durchforscht hat. Ein derartiges Quellenstudium wäre aber angesichts der Mängel und Lücken in der Sekundärliteratur eine unabdingbare Voraussetzung gewesen.

In der BRD existiert nach Čulinović nur das Politische Archiv des AA in Bonn. Das Bundes- und Militärarchiv in Koblenz bzw. Freiburg sind dem Autor unbekannt. Bestände des Bundesarchivs (z. B. die Akten des „Persönl. Stabes Reichsführer-SS") werden kurzerhand in das Politische Archiv des AA verlegt, dazu Filmsignaturen aus dem Institut für Zeitgeschichte in München angeführt und als Dokumenten-Nummern die entsprechende Mikrofilm-Zählung angegeben[8]). Die Bezeichnungen von Aktenbeständen werden mitunter frei erfunden[9]), falsch wiedergegeben[10]) oder gänzlich weggelassen[11]). Blatt-Numerierungen werden als Dokumenten-Nummern ausgegeben oder umgekehrt[12]).

Nicht viel anders verhält es sich hinsichtlich des in Jugoslavien, vor allem im Archiv des Militärhistorischen Instituts in Belgrad aufbewahrten Quellenmaterials. Die Bezeichnungen der Unterabteilungen dieses Archivs (z. B. Nemačka arhiva, Nedićeva arhiva usw.) werden in der Regel nicht angegeben oder ebenfalls frei erfunden[13]). Oft fehlen darüber hinaus auch die Signaturen[14]).

Es ist in den meisten Fällen unschwer nachzuweisen, daß und wo Čulinović seine Quellenangaben aus der Sekundärliteratur herausgezogen hat, ohne dabei immer seinen Gewährsmann anzugeben[15]). Unverständlich bleibt, warum ihm dabei so zahlreiche Fehler unterlaufen sind, daß insgesamt etwa jede 2. oder 3. Fußnote unvollständig, ungenau oder falsch ist bzw. auf einer Verwechslung beruht.

Hinzu kommt, daß mitunter die Seitenangaben weggelassen werden[16]) und — was wesentlich bedenklicher ist — die Behauptungen des Autors nur allzu oft überhaupt nicht belegt sind! Daß formale Mängel in einer solchen Häufung (von der Masse der Druckfehler ganz zu schweigen) auch den inhaltlichen Wert der Aussagen beeinträchti-

---

[8]) z. B. S. 277, Anm. 233; S. 278, Anm. 235; S. 279, Anm. 236, 238, 240; S. 280, Anm. 242, 243, 244; S. 413, Anm. 66. Alle Angaben hat der Autor von Hory-Broszat, op. cit. übernommen, wo sie durchwegs korrekt angeführt sind!

[9]) z. B. S. 397, Anm. 31; S. 398, Anm. 32

[10]) S. 214, Anm. 92; S. 216, Anm. 94; S. 251, Anm. 190; S. 252, Anm. 192; S. 277, Anm. 232; S. 331, Anm. 313; S. 382, Anm. 410; S. 417, Anm. 76; S. 422, Anm. 92, 93 usw.

[11]) S. 117, Anm. 88, 89, 90; S. 118, Anm. 93, 94; S. 119, Anm. 95, 97, 99; S. 120, Anm. 107; S. 121, Anm. 108; S. 157, Anm. 180; S. 396, Anm. 27 usw.

[12]) z. B. S. 288 f., Anm. 252, 254; S. 315, Anm. 302 u. a.

[13]) S. 336, Anm. 323; S. 382, Anm. 409; S. 407, Anm. 55; S. 408, Anm. 59; S. 422, Anm. 89 usw.

[14]) s. Anm. 13.

[15]) z. B.: Čulinović, S. 102, Anm. 45 vgl. Biber, D., Nacizem in Nemci Jugoslaviji 1933—1941 [Der Nazismus und die Deutschen in Jugoslavien 1933—1941]. Ljubljana 1966, S. 216.
Č., S. 103, Anm. 49 — Biber, S. 252 u. 407, Anm. 267;
Č., S. 103, Anm. 50 — Biber, S. 409, Anm. 302;
Č., S. 103 f., Anm. 51 — Biber, S. 259, 261 u. 411, Anm. 330;
Č., S. 413, Anm. 66 — Hory-Broszat, S. 110, Anm. 309;
Č., S. 427, Anm. 108 — Hory-Broszat, S. 112, Anm. 312;
Č., S. 476, Anm. 207 — Hory-Broszat, S. 114, Anm. 319;
Č., S. 407, Anm. 56 — Marjanović, J., Ustanak i narodno-oslobodilački pokret u Srbiji 1941 [Der Aufstand und die Volksbefreiungsbewegung in Serbien]. Beograd 1963, S. 32, Anm. 73; usw. usf.

[16]) z. B. S. 139, Anm. 137; S. 190, Anm. 49, 50; S. 219, Anm. 102; S. 248, Anm. 186; S. 273, Anm. 227; S. 327, Anm. 309 usw.

gen müssen, liegt auf der Hand. Außerdem macht es Čulinović dem Leser schwer bzw. unmöglich, seine Ausführungen nachzuprüfen.

Die formalen Mängel setzen sich mit den inhaltlichen Ungenauigkeiten fort. Dafür einige Beispiele: Staatssekretär *Weizsäcker* vom AA ist bei Čulinović lediglich Unterstaatssekretär (S. 170 u. 215), Gesandtschaftsrat *Troll* von der DG Zagreb wird als „Geschäftsträger der ehem. dt. Gesandtschaft in Belgrad" vorgestellt (S. 288, Anm. 254 u. S. 331), der Chef des SS-Hauptamtes, *Gottlob Berger*, ist ein schlichter „SS-Exponent" (S. 279, Anm. 236), die Volksdeutsche Mittelstelle der SS wird dem AA beigeordnet (S. 108), die Gestapo wird mit „njem. tajna policija" übersetzt (S. 281), ebenso die Geheime Feldpolizei (S. 284), der „Schwäbisch-deutsche Kulturbund" habe der Auslandsorganisation der NSDAP unterstanden (S. 101, Anm. 36) usw.

Čulinovićs Arbeit ist ausschließlich eine Kompilation von Resultaten aus der bisherigen Sekundärliteratur. Die dabei auftretenden Lücken werden durch eigene Forschungsergebnisse nicht geschlossen. Weite Passagen, oft ohne jeden Beleg, haben eher den Charakter von Reflexionen als von historischen Analysen. Zwar sind die meisten von Čulinovićs Thesen grundsätzlich richtig, verlieren jedoch infolge der Verabsolutierung ihre historische Genauigkeit. Die vage Unverbindlichkeit vieler Aussagen und die häufigen Wiederholungen lassen eine klare Konzeption vermissen.

Der Autor behandelt zunächst die Aggression der Achsenmächte gegen Jugoslavien und die Aufteilung des jugoslavischen Territoriums (S. 34—85). Er wiederholt die bereits früher von ihm formulierte These[17]), daß sich das Dritte Reich bereits „jahrelang" vor dem 27. III. 1941 auf den Krieg gegen Jugoslavien vorbereitet habe (S. 34, 36, 41). Da zu dieser Behauptung bereits früher Stellung genommen wurde[18]), erübrigt sich hier eine weitere Erörterung, zumal Čulinović keine neuen Argumente vorbringt. Bei der Aufteilung Jugoslaviens trat das nationalsozialistische Deutschland als der eindeutig dominierende Faktor hervor. Dem Autor ist jedoch unbekannt, daß vor der Unterredung *Ribbentrop—Ciano* in Wien (21./22. IV. 1941) eine Reihe innerdeutscher Ressortbesprechungen unter Leitung von Botschafter *Ritter* und Gesandtem *Clodius* über die Berücksichtigung der dt. kriegswirtschaftlichen Interessen bei der Abgrenzung der Besatzungsräume stattfand[19]). Sie sind der Schlüssel zum Verständnis der nationalsozialistischen Politik in Jugoslavien.

Bei der Darstellung der einzelnen jugoslavischen Gebiete unter den verschiedenen Besatzungsregimen konzentriert sich Čulinović vor allem auf die Geschichte des „USK" (S. 161—384). Die von ihm dazu herangezogene Sekundärliteratur ist weitgehend unvollständig. Die Arbeiten von Boban, Brčić, Colić, Jelić-Butić, Odić, Ormos, Stanisavljević u. a. bleiben unberücksichtigt, die wenigen zitierten Werke dagegen werden z. T. einseitig, mitunter auch entstellend ausgewertet. Insgesamt wird ein weitgehend überholter historischer Erkenntnisstand präsentiert.

Bei der Erörterung der deutschen Politik im „USK" geht Čulinović von der falschen These aus, daß die nationalsozialistische Führung bereits 1941 zu einem Zurückdrängen des italienischen Einflusses in Kroatien entschlossen war (S. 215, 216, 244). Zur Begründung führt der Autor einen Beleg an, der genau das Gegenteil von dem besagt, was im Text ausgeführt wird[20]). Die zahlreichen Gegenbeweise läßt er unberücksichtigt. Richtig ist, daß der dt. Gesandte *Kasche* sowie der Dt. General in Kroatien *Glaise-Horstenau* eine italienfeindliche Politik im Ansatz zu führen versucht haben. Čulinović versteift sich darauf, daß dies ohne Billigung *Hitlers* unmöglich gewesen wäre (S. 216).

---

[17]) Jugoslavija izmedju dva rata, a. a. O., Bd. 2, S. 203 f.

[18]) vgl. Wuescht, op. cit., S. 229 ff.

[19]) S. Mikrofilm der National Archives Washington, T—77, Roll 1295, frames 1117 ff.

[20]) Čulinović beruft sich auf die Kriegstagebucheintragung *Halders* v. 17. IV. 1941, vgl. dazu Hory-Broszat, S. 59.

Damit wird grundsätzlich die Frage nach der Struktur des nationalsozialistischen Machtstaates berührt. Der totalitäre, auf das „Führerprinzip" orientierte Staatsaufbau des Dritten Reiches schließt nach Ansicht verschiedener Historiker im In- und Ausland divergierende politische Richtungen der untergeordneten deutschen Dienststellen aus. Die Forschungen seit Mitte der 60er Jahre haben jedoch die These von der monolithischen Einheitlichkeit des Hitler-Staates eindeutig als unhaltbar erwiesen. Zwar war der auf gnadenlose Unterdrückung und Ausbeutung ausgerichtete Bezugsrahmen der nationalsozialistischen Politik allen entscheidenden Dienststellen mehr oder minder gemeinsam, aber in der Praxis waren taktische und sogar politische Divergenzen keine Seltenheit. Anders könnten die Widersprüche im stark monopolkapitalistisch geprägten Herrschaftssystem der Nationalsozialisten nicht erklärt werden. Mangelnde Differenzierung muß daher immer wieder zu verfehlten historischen Rückschlüssen führen.

Ein entscheidender Mangel an Čulinovićs Ausführungen ist die völlige Vernachlässigung der wirtschaftlichen und sozialen Probleme. Der Autor erörtert weder die Entwicklung der dt.-kroat. Wirtschaftsbeziehungen (Clearingsystem, Außenhandelssalden, Ausbeutung der Rohstoffe, Auftragsverlagerung, Kapitalverflechtung etc.) noch die aus ökonomischen Interessengegensätzen erwachsenen dt.-ital. Spannungen. Auch die binnenwirtschaftliche Entwicklung des „USK" bleibt unberücksichtigt. Der Autor begnügt sich mit einigen Phrasen über die Haltung der Ustaša-Führung zur Arbeiterschaft (S. 257 f.), aber er führt weder einen Lebenskostenindex an, noch schildert er die Auswirkungen der — vor allem durch die hohen Besatzungskosten verursachten — katastrophalen Inflation. Die extrem hohen finanziellen und wirtschaftlichen Belastungen des „USK" durch die Besatzungsmächte mußten früher oder später zum ökonomischen Zusammenbruch des Ustaša-Staates, zur sozialen Desintegration und zur Verschärfung der Klassengegensätze führen. Der immer stärker um sich greifende Schwarzmarkt bedrohte vor allem die nichtbäuerliche Bevölkerung in den landwirtschaftlich passiven Gebieten Bosniens und der Hercegovina in ihrer Existenz. Der Durchschnittslohn eines Arbeiters mit Familie reichte in den meisten Fällen nicht einmal zur Deckung der notwendigsten Alltagskosten aus. Daß diese ökonomischen Verhältnisse entscheidend die historische Entwicklung im „USK" beeinflußt haben, bleibt in dem vorliegenden Werk außer Betracht.

Eine weitere von Čulinović und anderen Autoren immer wieder aufgegriffene These soll hier kurz betrachtet werden. Čulinović behauptet, daß die dt. und ital. Besatzungspolitik auf eine Verschärfung der nationalen serbisch-kroatischen Gegensätze abgezielt habe (S. 307). Die Ustaša-Verbrechen gegenüber der serbischen Bevölkerung hätten daher im Interesse der dt. Besatzungsmacht gelegen (S. 289). Folgerichtig kommt der Autor zu dem Schluß, daß der Ustaša-Terror nur eine spezifische Form des Okkupationssystems der Achsenmächte (S. 307), insbesondere des Dritten Reiches gewesen sei (S. 332 f.). Die Besatzer hätten mit Hilfe der einheimischen Kollaborateure „systematisch und planvoll" an der „Vernichtung der Völker Jugoslaviens" gearbeitet, um auf diese Weise neuen „Lebensraum" zu gewinnen (S. 6). Diese Behauptungen sind weder zutreffend noch logisch. Gewiß kamen die nationalen serbisch-kroatischen Spannungen den Aggressionsplänen der Achse zugute und wurden bei der Zerschlagung Jugoslaviens bewußt eingesetzt. Aber bereits wenige Wochen nach Gründung des „USK" hatte der Ustaša-Terror und die Reaktion der davon betroffenen serbischen Bevölkerung ein Ausmaß angenommen, das von den dt. Okkupationsbehörden nicht mehr unter Kontrolle gebracht werden konnte und die kriegswirtschaftliche Ausbeutung des Landes und der Bevölkerung aufs stärkste in ihrer Effektivität bedrohte. Seit Anfang Juli 1941 wurden von deutscher Seite laufend Vorstellungen gegen die Serben-Verfolgungen erhoben[21]). Richtig ist, daß die von *Hitler* aus Prestigegründen und gegen die Vorschläge untergeordneter dt. Dienststellen im Südosten bis Kriegsende fortgesetzte Unterstützung

[21]) vgl. H o r y - B r o s z a t , op. cit., S. 99 ff.

des Ustaša-Regimes die Durchführung der Terrormaßnahmen zu einem erheblichen Maße erst ermöglicht hat. Eine differenzierte Beurteilung dieser Frage steht indessen noch aus.

Ebenfalls ausführlich beschäftigt sich Čulinović mit dem Besatzungssystem in Serbien (S. 385—522). Auch hier können wir nur einige wichtigere Fragen herausgreifen. Hinsichtlich der ökonomischen Basis gilt das bereits oben Gesagte. Der Autor geht darauf nur in einer Fußnote (S. 395, Anm. 26) ein, wobei er sich auf die Forschungsergebnisse von Prof. Marjanović[22]) stützt. Eine zweite Arbeit desselben Autors[23]) sowie die Angaben bei Wuescht[24]) sind Čulinović unbekannt. Zum Problem der Kontributionen (S. 409) liegt neuerdings auch ein spezieller Aufsatz von N. Živković vor[25]). Über die wirtschaftliche und soziale Lage der Bauern bringt Čulinović — im übrigen ohne Belege! — insgesamt 6 Sätze (S. 403). Desto breiteren Raum nehmen Wiederholungen ein. Obwohl Čulinovićs Beurteilung des *Aćimović*-Kommissariats sowie der *Nedić*-Regierung in den Grundzügen richtig ist, fallen die Ausführungen infolge des polemisch-unsachlichen Stils unter das Niveau einer wissenschaftlichen Abhandlung (s. z. B. S. 437 o., 461 u., 462 m. usw.).

Bei der Beurteilung der deutschen Terrormaßnahmen in Serbien werden wiederum einige grundsätzliche Fragen berührt. Schon in der Einleitung zu seiner Arbeit weist Čulinović auf die unterschiedliche Rechtsprechung des Internationalen Militärtribunals in Nürnberg von 1946 und die des ausschließlich amerikanischen Militärgerichtshofes im „Fall 7" von 1948 hin (S. 17 f.). Aber in seiner Kritik macht er es sich auch hier zu einfach. Es ist nicht angängig, sich einerseits auf die Normen des Völkerrechts zu berufen (etwa in den Fragen der „Souveränität" des „USK" oder des Schutzes der Zivilbevölkerung etc.), andererseits sich jedoch über diese Normen hinwegzusetzen, ohne diesen Widerspruch zu erklären. So führt Čulinović z. B. die „Tatsache" ins Feld, „daß der jugoslavische Volksbefreiungskampf auch die ausdrückliche Negation der Kapitulation vom 17. IV. 1941 (also eines völkerrechtlich gültigen Aktes, Anm. d. Rez.) darstellte und daß für die Legitimität dieses allgemeinen Volkskampfes gegen den Okkupator besonders auch das geschriebene und ungeschriebene internationale Recht spricht (wofür kein Beleg erbracht wird, Anm. d. Rez.)" (S. 22, Anm. 24).

Die formal-juristische Argumentation wird der historischen Situation der im 2. Weltkrieg unterdrückten Völker ohnehin nicht gerecht. Das damals gültige Völkerrecht war ein Produkt aus dem Zeitalter des Imperialismus und bot angesichts der sehr unterschiedlichen Interpretationsmöglichkeiten keinen ausreichenden Schutz gegen die nationalsozialistischen Verbrechen, selbst dann nicht, wenn *Hitler* diese Normen streng eingehalten hätte.

Was die Darstellung der deutschen Terrormaßnahmen in Serbien betrifft, so wird man Čulinović im allgemeinen folgen können. Es sei hier jedoch auf die eingehendere Untersuchung von Glišić (vgl. die Besprechung weiter unten, S. 422—424) verwiesen.

Bei der Analyse der Widerstandsorganisationen bleibt Čulinović vollends im Klischee stecken, das betrifft nicht nur seine Aussagen über die von der KPJ geführte Volksbefreiungsbewegung (s. z. B. S. 419 m.!), sondern vor allem auch seine Darstellung der bürgerlich-konservativen Četnici-Formationen (S. 290 ff. u. 473 ff.). In mehreren Variationen formuliert der Autor seine Behauptung, daß die *Mihailović*-Bewegung in ihrer Gesamtheit und mehr oder minder von Anfang an in eine Reihe mit den Besat-

[22]) Marjanović, op. cit., S. 24 ff.

[23]) Ders., Ekonomska politika nemačkih nacističkih okupatora u Jugoslaviji 1941 do 1945 [Die Wirtschaftspolitik der deutschen nationalsozialistischen Besatzungsorgane in Jugoslawien. 1941—1945.]: *Jugoslovenski istorijski časopis* (Beograd) 1963/4, S. 73 bis 96.

[24]) Wuescht, op cit., S. 200 ff.

[25]) N. Živković, Kontribucije u Srbiji 1941—1944. god. (Kontributionen in Serbien in den Jahren 1941—1944): *Vojnoistorijski glasnik* (Beograd) 1970/1, S. 185—205.

zungsmächten und ihren Kollaborateuren zu stellen sei. Über die kurzfristige Zusammenarbeit zwischen Partisanen und Četnici heißt es zusammenfassend: „Ungefähr bis November 1941 schien es (den Uneingeweihten!), als ob Draža Mihailović mit den ihm untergeordneten Četnici-Abteilungen tatsächlich im Kampf gegen die Okkupanten gestanden hätte" (S. 481)[26]). Aber derartige „Fehleinschätzungen" bemüht sich Čulinović mit seinem polemischen formulierten Urteil aus der Welt zu schaffen. „Draža Mihailović", so heißt es (S. 483), „‚rettete das serbische Volk', indem er auf der Seite der Okkupanten gegen das eigene Volk kämpfte ..." und: „Die sog. ‚Ravnagorska organizacija' an der Spitze mit General Draža Mihailović war der Mittelpunkt der kollaborationistischen Organisation, welche im besetzten Land als Exponent der Hofkamarilla gegen das eigene Volk tätig war ..." (S. 484)[27]). Man gewinnt hier den Eindruck, daß es dem Autor mehr um Abrechnung als um historische Analyse geht. Čulinović, der bei Kriegsende mit der offiziellen Feststellung der Verbrechen der Okkupanten und ihrer Helfer beschäftigt war, stützt seine Ausführungen auf das 1945/46 im Zusammenhang mit dem Kriegsverbrecherprozeß gegen *Mihailović* veröffentlichte Material[28]). Die damals aufgestellten Behauptungen und Beschuldigungen werden ohne jede Quellenkritik übernommen. Čulinović macht sich nicht die Mühe, sie mit dem heute vorliegenden umfangreichen Aktenmaterial zu vergleichen. Die neuere Sekundärliteratur bleibt ebenfalls unberücksichtigt[29]). Alles in allem geht es historisch jedenfalls nicht an, der Četnici-Bewegung insgesamt und von vorneherein den Charakter einer bürgerlichen Widerstandsbewegung gegen die Okkupationsmächte abzusprechen.

Eine derartige Feststellung kann und darf auf der anderen Seite nicht dazu führen, die Verbrechen der Četnici an der Bevölkerung und den Partisanen zu verschweigen oder zu rechtfertigen. Die Thesen von Avakumović (s. Anm. 29) sind daher ebenso wenig annehmbar wie die von Čulinović.

Schließlich sei noch auf eine These verwiesen, die 1946 von der jugoslavischen Kommission „zur Feststellung der Verbrechen der Okkupanten und ihrer Helfershelfer in der Vojvodina" vertreten und seither immer wieder in der jugoslavischen Historiographie auftaucht. Es handelt sich dabei um das Projekt eines volksdeutschen „Donaustaates" unter dem Protektorat des Dritten Reiches[30]). Dazu schreibt der Autor des vorliegenden Werkes u. a.: „Auch wenn es keine unmittelbaren Beweise gibt, so bestehen dennoch andere Möglichkeiten um zu dem Schluß zu gelangen, daß die Spitzen des Dritten Reiches (vor allem in den Kreisen der NSDAP) die erwähnte Idee über einen zukünftigen Donaustaat ... nicht aufgaben. Dieser ‚Donaustaat' ... hätte nicht nur eine Barriere des Pangermanismus, sondern gleichzeitig auch das Absprungbrett für die

---

[26]) Hervorhebung durch den Rezensenten.

[27]) Hervorhebung durch Čulinović.

[28]) Dokumenti o izdajstvu Draže Mihailovića, izdanje Državne komisije za utvrdjivanje zločina okupatora i njihovih pomagača [Dokumente über den Verrat D. M. s. hersg. von der Staatlichen Kommission zur Aufklärung der Verbrechen der Okkupatoren und ihrer Helfer]. Beograd 1945; Izdajnik i ratni zločinac D. Mihailović pred sudom [Der Verräter und Kriegsverbrecher D. M. vor dem Gericht]. Beograd 1946.

[29]) z. B. Avakumović, I., Mihailović prema nemačkim dokumentima [M. nach deutschen Dokumenten]. London 1969. Vgl. dazu die Buchkritik in *Südost-Forschungen* 29 (1970), S. 415 ff.

[30]) Saopštenja o zločinama okupatora i njihovih pomagača u Vojvodini 1941—1944 [Mitteilungen über die Verbrechen der Okkupatoren und ihrer Helfer in der Vojvodina 1941—1944]. Novi Sad 1946, knj. 2, S. 249. Vgl. auch Z. Krnić — S. Ljubljanović — C. Tomljanović, Neki podaci o organizaciji i radu njemačke narodne skupine u NDH [Einige Angaben über die Organisation der deutschen Volksgruppe im „USK"]: *Zbornik Historijskog instituta Slavonije* 1/1963, S. 40 f; Glišic, op. cit., S. 246; Čulinović, Okupatorska podjela ..., S. 396, 537 f., 541, 547 u. 662.

weitere großgemanische Expansion werden sollen" (S. 547). Weder hier noch an einer anderen Stelle gibt Čulinović einen „unmittelbaren" oder „mittelbaren" Beweis für seine aus dem Jahre 1946 übernommene These an. Die bisher ausführlichste Untersuchung dieser Frage wurde bereits 1963 von U. W e h l e r veröffentlicht[31]), drei Jahre später hat auch Dušan B i b e r dazu Stellung genommen[32]). Daß Čulinović die von seiner eigenen unbewiesenen These abweichenden historiographischen Resultate stillschweigend übergeht, ohne neue Argumente vorzulegen, spricht nicht für seine vorgegebene „Objektivität".

Insgesamt bringt Čulinović in seinem umfangreichen Werk keine neuen Forschungsergebnisse. Vergleicht man beispielsweise seine Darstellung des „USK" oder des besetzten Slovenien mit den Arbeiten von Hory/Broszat, Biber, Ferenc[33]) u. a., so zeigt sich, daß der Autor durch einseitige Auswertung und flüchtige Kompilation viele unnötige Verwirrungen und Ungenauigkeiten gestiftet hat. Unter dem Druck des persönlichen Engagements und aus einer falsch verstandenen „Parteilichkeit" heraus wird die Historiographie zum Mittel einer Polemik, die niemandem mehr nutzt. Čulinovićs Arbeit ist nicht ein Beispiel engagierter marxistischer Historiographie, sondern unbefriedigender Publizistik. Andererseits soll nicht verkannt werden, daß eine Zusammenstellung der bisherigen Forschungsergebnisse zur Geschichte Gesamtjugoslaviens im 2. Weltkrieg auch noch in der vorliegenden Form einen informatorischen Nutzen hat.

München H o l m S u n d h a u ß e n

---

[31]) U. W e h l e r, „Reichsfestung Belgrad": *Vierteljahreshefte für Zeitgeschichte* 11. Jg., 1963/1. Vgl. auch W u e s c h t, J., Pläne des Dritten Reiches zur Neuordnung des jugoslawischen Raumes nach 1941: *Jb. der Arbeitsgemeinschaft Donauschwäbischer Lehrer,* München: Südostdt. Kulturwerk 1959.

[32]) B i b e r, op. cit., S. 214.

[33]) T. F e r e n c, Nacistična raznarodavalna politika v Sloveniji v letih 1941—1945 [Die nationalsozialistische Entnationalisierungspolitik in Slovenien 1941—1945]. Maribor 1968.

Glišić, Venceslav: Teror i zločini nacističke Nemačke u Srbiji 1941—1944. Beograd: Izdavačko preduzeće „Rad". 1970, 289 S. (Institut za istoriju radničkog pokreta Srbije, Monografije. 2) [Terror und Verbrechen des nationalsozialistischen Deutschland in Serbien.]

Die vorliegende Arbeit stellt die verbesserte serbokroatische Fassung einer ursprünglich an der Humboldt-Universität in Berlin verteidigten Dissertation dar. G l i š i ć, Mitarbeiter des Instituts für die Geschichte der Arbeiterbewegung Serbiens in Belgrad, bemüht sich darin, eine möglichst vollständige Bestandsaufnahme der nationalsozialistischen Verbrechen im besetzten Serbien zu erarbeiten. Es muß vorausgeschickt werden, daß ein derartiges Unterfangen infolge der Aktenlage dem Historiker erhebliche Schwierigkeiten in den Weg legt und eine genaue statistische Erfassung der jugoslavischen Opfer unmöglich sein dürfte. So könnten bestenfalls Annäherungszahlen ermittelt werden, denen jedoch sowohl für die weitere Historiographie als auch für die Verhandlungen zwischen der BRD und der SFRJ über die Wiedergutmachung nationalsozialistischen Unrechts erhebliche Bedeutung zukommt. Die Begriffe „Terror und Verbrechen" umfassen bei Glišić sowohl die Verfolgung und Ausrottung von Juden und Zigeunern als auch die Maßnahmen gegen „weltanschauliche Gegner" des NS-Systems, ferner die „Sühne-, Vergeltungs- und Säuberungsmaßnahmen" der deutschen Okkupationsbehörden gegen die Zivilbevölkerung als Antwort auf die Partisanentätigkeit. Dazu rechnet der Autor außerdem, allerdings nicht konsequent, die von den *Nedić*-Behörden und den Četnici begangenen Verbrechen, da diese „in der Mehrzahl der Fälle nach deutschen Anordnungen ausgeführt wurden" (S. 244).

Glišić stützt seine Ausführungen vor allem auf die in Washington verfilmten Akten der höheren deutschen Kommandostäbe im Südosten, ferner auf eine begrenzte Zahl deutscher Originalakten in jugoslavischen Archiven, auf Dokumente der Nedić-Administration und der Četnici. Die auf diese Weise gewonnenen Ergebnisse vergleicht er z. T. mit den Angaben in den Akten der jugoslavischen Volksbefreiungsbewegung und zieht außerdem die Unterlagen aus verschiedenen Nachkriegsprozessen und Untersuchungen heran (Akten der Kriegsverbrecherprozesse in Nürnberg und Ergebnisse der jugoslavischen staatlichen Kommission zur Feststellung der Verbrechen der Okkupanten und ihrer Helfer). Der Autor hat zu diesem Zweck die Archive des Militärhistorischen Instituts in Belgrad und des Instituts für die Geschichte der Arbeiterbewegung Serbiens durchgesehen, ferner das Archiv Jugoslaviens, das Historische Archiv der Stadt Belgrad sowie die Bestände der jugoslavischen Bundesstaatsanwaltschaft und des serbischen Innenministeriums. Freilich ist damit noch nicht das gesamte für das Thema relevante Quellenmaterial berücksichtigt. So hätten insbesondere auch die Berichte der niederen deutschen Kommandostäbe stärker herangezogen werden müssen.

In der Einführung zu seiner Arbeit referiert Glišić kurz die einschlägigen Bestimmungen des Völkerrechts (S. 15 ff.) und leitet daraus seine Definition des Begriffes „Kriegsverbrechen" ab. Er geht davon aus, daß sich die Dienststellen des Dritten Reiches im besetzten Europa wenig um die Bestimmungen der Haager und Genfer Konvention von 1907 bzw. 1929 gekümmert hätten (S. 18 f.), unterlegt dabei jedoch Rechtsgrundsätze, die erst im Verlauf des Krieges von den Alliierten und nach Kriegsende durch die zweite Genfer Konvention festgelegt wurden. Das zur Zeit des 2. Weltkrieges gültige internationale Kriegsrecht war nicht nur lückenhaft, sondern ließ auch obendrein sehr unterschiedliche Interpretationen zu, wie die Rechtsprechung des amerikanischen Militärgerichtshofes im Prozeß gegen die Südostgeneräle („Fall 7") deutlich gemacht hat. Es ist nicht einsichtig, warum Glišić nicht als Historiker die Bestimmungen der Haager Konvention von 1907 als Ergebnis der politischen Machtverhältnisse und Interessen jener Zeit definiert und folgerichtig die Relevanz dieser Bestimmungen für die im 2. Weltkrieg durch das Dritte Reich unterdrückten Völker in Zweifel gezogen hat. Die juristisch anfechtbare Argumentation des Autors schafft dagegen für seine weitere Untersuchung von vorneherein eine unklare Ausgangsposition.

Bei der Darstellung der nationalsozialistischen Verbrechen in Serbien bedient sich Glišić vorwiegend der rein chronologisch aufzählenden Methode. Nach sachlichen Gesichtspunkten sind lediglich die Kapitel über die Ausrottung der Juden und Zigeuner (S. 81—93) sowie über die Konzentrations- und Gefangenenlager (S. 132 bis 157) geordnet. Der politische Hintergrund wird jeweils in die chronologische Aufzählung eingearbeitet, wodurch viele zusammenhängende Fragen zerrissen werden und im Klischee steckenbleiben (so z. B. das Problem der Četnici, die Machtkämpfe innerhalb des deutschen Besatzungsapparates, die Taktik der Partisanen etc.).

Der Schwerpunkt und der Wert der vorliegenden Arbeit liegen zweifellos in dem Bemühen, eine möglichst genaue Übersicht über die Opfer des NS-Besatzungssystems in Serbien zu erstellen, wobei frühere Angaben aus der Literatur mitunter einer kritischen Revision unterzogen werden. Das gilt z. B. für die Massenerschießungen in Kragujevac vom 21. Oktober 1941, deren Opfer Glišić auf ca. 3000 schätzt (S. 65 f.). Freilich sind die einzelnen Zahlenangaben nicht immer frei von Unklarheiten und Widersprüchen. So heißt es z. B., daß von den ca. 100 000 Personen, die die deutschen Lager in Serbien durchliefen (diese Zahl ist möglicherweise zu niedrig angesetzt), 20 000 ermordet worden seien (S. 157). Für das Lager Sajmište werden jedoch allein 40 000 ermordete Häftlinge angegeben (S. 149). Dabei stützt sich der Autor auf offizielle jugoslavische Berechnungen, meldet jedoch einen „gewissen Vorbehalt" an, ohne die Diskrepanz in den Zahlen weiter zu erklären. Es hätte hier darauf hingewie-

sen werden müssen, daß sich in Sajmište auch aus anderen Gebieten Jugoslaviens (vor allem aus dem „Unabhängigen Staat Kroatien") Häftlinge befanden.

Bis Ende August 1943 wurden nach dem Bericht eines zeitgenössischen jugoslavischen Gewährsmannes (wahrscheinlich eines Četnik) insgesamt 62 184 serbische Männer, Frauen und Kinder und 13 862 Juden in Serbien ermordet (S. 264). Hinzu kamen 1944 bis zur Befreiung Serbiens noch ca. 4000 Opfer. Für die gesamte Kriegszeit kommt der Autor damit auf die wohl ziemlich realistische Zahl von ca. 80 000 Personen, die in den Lagern und im Gefolge von „Sühneaktionen" im Gelände ermordet wurden (S. 248). Etwa 70 000 Serben wurden zur Zwangsarbeit nach Deutschland, ca. 4000 nach Norwegen verschickt. „Zehntausende" seien in den Konzentrationslagern außerhalb Serbiens umgekommen (ebda.).

In der abschließenden Zusammenfassung seiner Arbeit schreibt Glišić u. a. (S. 246): „Auf der Grundlage der bisherigen Forschungen kann gesagt werden, daß die Pläne zur Vernichtung des serbischen Volkes in seiner Gesamtheit nicht erhalten sind. Erhalten blieb jedoch der Plan zur Gründung eines volksdeutschen Staates, dessen Realisierung unausbleiblich die Existenz des serbischen Volkes bedroht hätte. Wenn also auch die Pläne nicht erhalten sind, so trägt dennoch der größte Teil der Massenverbrechen in Serbien das Merkmal des Völkermordes, so die (Verbrechen) im Podrinje(-Geb.), in Kragujevac, in Kraljevo wie auch die Erschießung Tausender von Geiseln aus den Konzentrationslagern Banjica, Sajmište, Niš und Šabac." Diese negative Beweisführung in der Frage des Genocids und die Verknüpfung dieser Frage mit den hier und da vage aufgetauchten Plänen zur Schaffung eines „volksdeutschen Staates" ist historisch absolut unbefriedigend und hält einer ernsthaften Prüfung nicht stand. Historisch ergiebiger wäre es gewesen, wenn Glišić den Grundwiderspruch in der faschistischen Politik gegenüber den unterdrückten Völkern herausgearbeitet hätte: den Widerspruch zwischen einer „effektiven", den deutschen Kriegszielen dienenden Wirtschaftsplanung in den besetzten Gebieten mit allen Folgen für den Status der Zivilbevölkerung bzw. der potentiellen Arbeitskräfte auf der einen und den verschiedenen Terrormaßnahmen im großen Stil auf der anderen Seite.

München Holm Sundhaußen

Hnilicka, Karl: Das Ende auf dem Balkan 1944/45. Die militärische Räumung Jugoslaviens durch die deutsche Wehrmacht. Göttingen, Zürich, Frankfurt: Musterschmidt 1970. 404 S., 78,— DM. (Studien und Dokumente zur Geschichte des Zweiten Weltkrieges. 13.)

Nach einer Übersicht über die Literaturlage und die jugoslawische Entwicklung in der Zwischenkriegszeit stellt Hnilicka die Kriegsereignisse auf dem Balkan von 1941 bis 1944 dar. Er beschäftigt sich dann mit beiden Widerstandszentren, den Četnici und den Partisanen, wobei er etwas ungenau die taktischen und ideologischen Unterschiede beider Gruppierungen herausarbeitet. Es stimmt zwar, daß die Četnici nicht von Anfang an gegen die Partisanen eingestellt waren und daß ihre Konzeption eines wirksamen Widerstandes ihnen teilweise von den Okkupatoren aufgezwungen war; es stimmt auch, daß die Partisanen sich die unkluge Politik der kroatischen Machthaber zunutze gemacht haben. Dazu aber muß bemerkt werden, daß die Partisanen erst seit Mitte 1943 Unterstützung von den westlichen Alliierten bekamen, daß direkte sowjetische Unterstützung erst 1944 begann, woraus folgt, daß sie alle Erfolge nur sich selbst zu verdanken hatten.

Im zweiten Teil stellt Hnilicka die Schwierigkeiten dar, die die deutschen Truppen auf ihrem Rückzug vom Balkan nach Norden überwinden mußten. Und so sehr das Festhalten am Balkan militärisch berechtigt war, bleibt es „unerklärlich, warum Hitler in der krisenhaften Zeit des August 1944 keinen anderen Beschluß gefaßt hat, als den ‚Balkan halten!-Entschluß'" (S. 52). Mehrere Male bestand akute Gefahr, daß der Rückzugsweg den deutschen Truppen abgeschnitten würde, es gelang jedoch

jedes Mal, dieser Gefahr zu entgehen (im Herbst 1944 statt durch Serbien über Sarajevo; seit Dezember 1944 Vormarsch der Roten Armee in Richtung Wien und nicht Zagreb).

Zur Sicherung des in Raten befohlenen Rückzugs wurden von den deutschen Truppen verschiedene Frontführungen aufgebaut, die zwar ein weiteres Vordringen der Partisanen nicht aufhalten konnten, doch immerhin den ihnen zugedachten Zweck der Rückendeckung erfüllten. Die Effizienz dieser Maßnahmen wurde noch verstärkt, als der Führungswirrwarr auf dem Balkan — zu spät — beseitigt wurde. Nachdem aber der Rückzug zu spät ermöglicht wurde, konnte *Tito* hoffen, „die geschwächten deutschen Kräfte in Kroatien bei rastloser Verfolgung und bei gleichzeitigem umfassenden Angriff aus dem westkroatischen Raum und aus Istrien heraus noch vor dem Übertritt auf das damalige deutsche Reichsgebiet zu vernichten" (S. 130 f.). Die Intention, auf deutscher Seite erkannt, konnte verwirklicht werden. Im Zeitpunkt der Kapitulation „stand der Großteil der deutschen Südost-Kräfte noch 72 Stunden von der damaligen deutschen Reichsgrenze entfernt" (S. 144). So konnten die Partisanen diesen Großteil der Balkan-Truppen gefangennehmen, von denen etwa 80 000 nach der Gefangennahme ums Leben kamen.

In einem Quellenanhang von über 200 Seiten veröffentlicht Hnilicka — von einer Ausnahme abgesehen — Dokumente deutscher oder mit Deutschen zusammenarbeitender jugoslawischer Stellen.

Der Rezensent vermißt erläuterndes präzises Kartenmaterial — wie es etwa bei Vlado Strugar, Der jugoslawische Volksbefreiungskrieg 1941 bis 1945 enthalten ist.[1]) Denn die von Hnilicka veröffentlichten 25 Karten der „Dokumentenzentrale des Militärgeschichtlichen Forschungsamtes, Freiburg im Breisgau" sind für seinen Zweck nicht ausreichend. Ebenso vermißt der Rezensent eine Analyse der Führungssituation bei den deutschen Balkantruppen, die dem Leser ein Sich-Zurechtfinden wesentlich erleichtert hätte.

Den Anspruch, „ein kritisch gesichertes Urteil" (S. 15) abzugeben, erfüllt Hnilicka nicht, weil er militärische Fakten politisch zu einseitig interpretiert. Den Vertrag vom September 1944 zwischen *Tito* und *Stalin* legt Hnilicka in Fußnote 171 dahingehend aus, daß den westlichen Alliierten klargemacht werden sollte, „daß ein Betreten des Landes nur mit Tito's Zustimmung erfolgen kann", während *Stalin* sich nicht „im geringsten um Tito's Veto geschert" hätte (S. 82). Dieser Vertrag bekommt jedoch eine ganz andere Bedeutung, wenn man berücksichtigt, daß schon vorher deutliche Emanzipationstendenzen der KPJ von der KPSU nachweisbar sind und daß ähnliche Verträge mit anderen kommunistischen Parteien nicht existieren.

Berlin — Othmar Nikola Haberl

---

[1]) = Kleine Militärgeschichte. Bewaffnete revolutionäre Kämpfe. Berlin: Deutscher Militärverlag 1969, 2 Bde.

Hondius, Frits W.: The Yugoslav Community of Nations. The Hague, Paris: Mouton 1968. 375 S., 65.— hfl.

Auf Grund der Materialien des „Documentatie Bureau voor Oost Europees Recht" der Universität Leyden wird hier versucht, eine Verfassungsgeschichte Jugoslawiens seit dem Jahre 1946 zu zeichnen. Hondius klagt darüber, daß das Standardwerk der jugoslawischen Verfassungsgeschichte „Novi ustavni sistem" von Jovan Djordjević zwar voll Logik und voll theoretischen Inhalts sei, daß diesem jedoch eine kompliziertere und manchmal weniger logische Wirklichkeit gegenüberstehe. Diesem Mangel versucht der Verfasser dadurch abzuhelfen, daß er sich bemüht, Bücher und Artikel, die sowohl in Jugoslawien als auch im Ausland erschienen sind, gleichermaßen zu werten, weil er erkennt, daß man, um die jugoslawische Problematik zu

erfassen, mehrere Seiten kritisch miteinander zu prüfen habe. Er glaubt schließlich, durch seine Auswahl sowohl der jugoslawischen Ansicht über ihr multinationales föderales System als auch der Ansicht von ausländischen Kommentatoren gerecht geworden zu sein.

Sicher ist es reichlich schwer, sich durch den Dschungel jugoslawischer Verfassungsgesetzgebung durchzufinden. Der verstorbene österreichische Soziologe Dr. Sauer-Nordendorf schreibt über die verwickelten Zustände:[1]) „1943 wurde die Gleichberechtigung der 5 jugoslawischen Völker proklamiert und damit der mehrvölkische Charakter des Staates festgelegt, was die Verfassungsurkunde vom Jahre 1946 auch bestätigt. Da diese Tagung durch Länderdelegierte gebildet worden war, waren die Länder vor dem Bund da, eine Tatsache, die später immer wieder den Unitarisierern und Zentralisierern entgegengehalten wurde. Die fünf Völker waren aber als solche schon damals, und heute nicht anders, nur deklarativ von Bedeutung, denn autonom und vertreten waren und sind auch heute nur die Länder, die Republiken. Sie aber sind prinzipiell multinational. Dieselbe rein deklarative Bedeutung hat auch das in den Verfassungen immer wieder zugesicherte Sezessionsrecht, denn es bezieht sich, wenigstens dem Wortlaut nach, nur auf die Völker. Streng zentralistisch waren von Anfang an die Partei und die Wirtschaft organisiert."

Hondius widmet in seiner Abhandlung den verwickelten Begriffen Selbstbestimmung und Sezessionsrecht bis zur offenen Gemeinschaft in der letzten Verfassung ausführliche Kommentare und versucht seine Ansichten diesbezüglich zu untermauern. Über die jugoslawische Meinung zu diesen Fragen suchte er sich durch eigenen Augenschein, namentlich im Umkreis der Rechtsfakultät von Belgrad und Agram, Einblick zu verschaffen. Außerdem konnte er jugoslawische Fachleute dazu gewinnen, sein Elaborat zu überprüfen. Hondius fiel es auf, daß es den jugoslawischen Völkern schließlich gelang, sich der autokratischen Einstellung der Partei gegenüber größere Freiheiten zu verschaffen. So erfolgte denn die Aufweichung des jugoslawischen Staates in zweierlei Richtung. Die jugoslawische Grundlinie wurde gewahrt, obwohl statt des Ausdruckes „kommunistisch" später der Ausdruck „sozialistisch" trat. Durch Reformen suchte man in den Ländern das Regime populärer zu machen. Die Wechselwirkung zwischen wirtschaftlicher Lage, Liberalisierung und orthodoxem Kurs, welche einmal belebend, andererseits wieder hemmend und retardisierend gewirkt hat, spielt bei neuen Versuchen, rechtlich die Lage elastischer zu gestalten, eine große Rolle. Die Verfassung vom Jahre 1953 und die im Zuge derselben stattfindenden Reformen, namentlich die Selbstverwaltung, die heute A und O des jugoslawischen Staates geworden sind, waren ein mächtiger Schritt im Übergang von einem zurückgebliebenen Agrarstaat zum Industrieagrarstaat. So mußte sich infolge dieser Umwandlung eine vollständig neue Linie in der Gesetzgebung abzeichnen. Aber auch die neuen, inzwischen entstandenen Begriffe sind noch zwiespältig und keineswegs gesichert, angefangen von dem Begriff Jugoslawentum selbst, dann des multinationalen Charakters des Landes, des Grades der Föderalisierung der Verwaltung. Sauer drückt die Lage der Serben im Gesamtstaate folgendermaßen aus: „Ihre Herrschaft ist verschiedenstufig. Unmittelbar herrschen sie in Serbien und Montenegro, mittelbar auf verschiedener Grundlage in Mazedonien und Bosnien-Herzegowina, in Mazedonien — sit venia verbo — imperialistisch-kolonialistisch, in Bosnien als der zahlenmäßig stärkste Volksstamm. Daneben gewähren sie zwei Gebieten gewisse Autonomierechte, der Vojvodina und Kosovo".[2])

---

[1]) *Ostpädagogik* 13, 1966, 1, S. 45 ff.

[2]) Sauer vertritt hier die Stellung der Kroaten. Aber auch in der Tat haben sich seither die Verhältnisse schon soweit geändert, daß diese Feststellung nicht mehr zutrifft.

Jugoslawisch-sozialistisches Bewußtsein ist nach Sauer nicht zu verwechseln mit einer jugoslawischen Nation. Programm und Verfassung sprechen gegen einen auf serbischer Tradition abgeleiteten, alles gleichmachenden Unitarismus. Der Serbe Rankovi ć vertrat den unitaristischen Standpunkt. So war denn die Auseinandersetzung mit ihm notwendig, und sie erfolgte im Sinne der Kräfte, welche das Geschehen in Jugoslawien bestimmten. Die Formel Brüderlichkeit und Einheit sollte das Gesamtbewußtsein umreißen. Die Konzession, zu keiner nationalen Zugehörigkeit gezwungen zu werden, fand von vornherein Ablehnung, vor allem von seiten der Kroaten und Serben. Die umstrittenen Moslems werden von den Kroaten selbst als Stammesgenossen angesehen, wodurch die Verhältnisse zwischen Kroaten und Serben in Bosnien entscheidend geändert würden. In der Frage der Autonomie der Republiken ist auch noch nicht das letzte Wort gesprochen. In Slowenien und Kroatien ist man zunehmend der Ansicht, daß die Republik der eigentliche Sitz der verfassungsmäßigen Ordnung sei, nicht der Bund. In der Wirtschaft selbst, wo die Einheit noch am konsequentesten durchgeführt wurde, ließ die neue Ordnung am raschesten die Gegensätze hervortreten. Slowenien mußte zugunsten der unterentwickelten Gebiete große Opfer auf sich nehmen, was nicht eine Soforthilfe, sondern eine langwierige Angelegenheit ist. Außer Slowenien findet sich diese Opposition auch in Kroatien und bei denjenigen Arbeitern selbst, welche Spitzenkräfte sind. Die Abschöpfungen gehen, wie man sagt, auf Kosten des Lebensstandards der höher entwickelten Bevölkerungsschichten.

Mit all dieser Problematik setzt sich mehr oder minder erfolgreich Hondius auseinander. Er hält es daher auch für notwendig, seinem Werke eine historische Einleitung vorauszuschicken, welche die Problematik der jugoslawischen Völker besser verständlich machen soll. Da er hiebei nicht aus eigenem urteilen kann, sondern sich auf Gewährsmänner verlassen muß, spiegelt seine Wiedergabe ganz die Ansichten derselben wider (Seton-Watson, Südland u. a.). Während er das mazedonische Problem sehr vorsichtig behandelt und sich zu keiner definitiven Stellungnahme durchringt, zeigt er sich hinsichtlich des albanischen Problems ziemlich uninformiert. Dies beginnt schon damit, daß er erklärt, daß die Zahl der jugoslawischen Albaner ungefähr gleich der in Albanien selbst sei (S. 14). Die merkwürdigen Zusammenhänge der sprunghaften Vermehrungen bzw. Verminderungen der Anteile von Mohammedanern, Türken, Albanern bei den verschiedenen Volkszählungen kann er keineswegs zufriedenstellend erklären. So führt er z. B. auch die Abnahme der „Türken" allein auf Repatriierungen in die Türkei zurück (S. 14). Zwar ist es richtig, daß infolge der pränationalen Einstellung vieler unterentwickelter Gebiete Jugoslawiens das Religionsbekenntnis dort noch über das Nationalbekenntnis obsiegt, doch haben die sprunghaften Bevölkerungsverschiebungen meist ihre Ursache in der Sorge, daß aus dem Bekenntnis der Nationalität irgendwelche Nachteile erwachsen könnten.

Hondius führt ferner für die Römerzeit folgendes Nebeneinander an: Illyrer, Pelasger, Dalmater und Liburnier, also zwei Völkerstämme (Vorindogermanen, Indogermanen) und zwei illyrische Stämme! (S. 35) Den illyrischen Ursprung der Montenegriner, welcher viel von deren Eigenwilligkeit, sich als eigenes Volk darzustellen, erklärt, hat Hondius nicht in Erwägung gezogen.

Der Versammlung von Kuçi vom Jahre 1613, eine der vielen Aufschreie der unterentwickelten Balkanvölker insgesamt, sieht Hondius nur vom montenegrinischen Aspekt aus und erklärt sie fälschlich als eine Versammlung von orthodoxen Ländern! (S. 52) Er knüpft daran die Betrachtung, daß Montenegro weder damals noch späterhin reif war, die Rolle eines Piemonts unter den Südslawen zu spielen, denn es war zu klein, zu primitiv und zu abwegig.

Schlimm kommt bei Hondius Österreich-Ungarn weg, angefangen von den Bischöfen von Salzburg, die die slawischen Lokalherrscher durch Germanen ersetzten. (S. 36) Das mysteriöse AEIOU deutet Hondius einseitig als „Alles Erdreich ist Öster-

reich untertan". Mittels einer religiösen Ideologie hätten sowohl Österreich als auch die Türkei selbst versucht, ihre Machtstellung zu rechtfertigen. (S. 18) Die Grafen von Cilli waren die letzten slawischen Dynasten in Slowenien! (S. 46) Während die Habsburger sich selbst als Landesfürsten in den slowenischen Ländern installierten (S. 49) wurde der Hochadel und der mittlere Adel durch Deutsche ersetzt. Die von Kaiser *Leopold* den Serben versprochene politische und religiöse Autonomie wurde vom Wiener Hofe unter jesuitischem Einfluß beschnitten. Das Versprechen der Wahl eigener Wojwoden wurde nicht eingelöst, und die Grenzer wurden in die reguläre österreichische Armee eingegliedert und unter die Verwaltung von Wien gebracht. 1735 wanderten manche österreichischen Serben wieder in die Türkei zurück. (S. 50) Dasselbe Faktum wird unter dem Jahre 1737 neuerlich erwähnt (S. 48). Die negative Haltung der Habsburger den Slawen gegenüber sei auch von der katholischen Kirche unterstützt worden. (S. 63) Hondius führt den Pastoralbrief vom 17. Juni 1849 an. Ähnliche Ignoranz gegenüber der Slawenbewegung hätten auch *Marx* und *Engels* gezeigt. Als Beleg dient ihm ein Artikel der Rheinischen Zeitung, wo es heißt: „Die österreichischen Slawen seien ein Rückstand von einer 1000 Jahre alten ethnischen Entwicklung" oder „Nationalitäten, die nur in der Phantasie von Ideologen wie Palacki und Gey existierten". Der künftige Krieg werde von dem Erdboden nicht nur die reaktionären Klassen und Dynastien, sondern auch die ganzen reaktionären Völker verschwinden machen. Auch das ist ein Teil des Fortschrittes (S. 64).

Wie man sieht, Hondius benützt stark einseitig gefärbte Unterlagen, die objektiv nur beschränkte Aussagekraft besitzen. Der Autor hätte vermutlich besser getan, wenn er eine ausgewogenere zeitgenössische Darstellung für seinen historischen Exkurs verwendet hätte. An solchen ist fürwahr kein Mangel. Ich brauche nur an das Osteuropa-Handbuch (Jugoslawien) vom Jahre 1954 erinnern, sowie an die kleine Studie von Vladimir B o n a č über Jugoslawien, welche bereits zum zweiten Mal aufgelegt wurde. (Im Verlag für Literatur und Zeitgeschehen in der Reihe Hefte zur Ostkunde 3, Hannover 1968 und 1970).

Wien R o b e r t S c h w a n k e

Milošević, Desanka: Die Heiligen Serbiens. Recklinghausen: Aurel Bongers Verlag (1968). 93 S., 82 Abb. (Iconographia ecclesiae orientalis.)

Mit diesem kleinen Buch hat sich der Herausgeber der Reihe zum ersten Mal in den Bereich speziell südosteuropäischer Problematik begeben. Da es eine Lücke füllt und wohl bald vielerorts als erste Information dienen wird, einige kritische Bemerkungen. Das Buch ist leider schlecht übersetzt, worauf sich viele Fehler zurückführen lassen, die man sonst der Verfasserin angelastet hätte. Herrscher tragen keine Kränze, sondern Kronen auf den Häuptern, halten keine Herrscherstäbe (S. 18, 19), sondern eine Akakia oder einen Rotulus (serbokroat. wohl svitak) in der Hand, „Uroš der Kleine" hätte „Uroš der Jüngere" (mladji) heißen müssen, u. dergl. mehr. Ein großer Mangel der Übersetzung ist, daß sie die Syntax der Verfasserin nicht ins Deutsche zu transformieren vermocht hat, womit sie der simplen, schulbuchhaften Darstellung etwas aufgeholfen hätte. Sachliche Fehler gibt es geringfügige, z. B. daß in Mileševa nicht die rechte, sondern die linke Hälfte der Figur *Nemanjas* erhalten (S. 12), daß König *Uroš II. Milutin* nicht 1324, sondern 1321 gestorben ist, und einen groben, der hier berichtigt werden soll: Die Abbildungen auf S. 31 und 32 stammen nicht aus der Marien-, sondern der Apostelkirche von Peć, ein für den Kunsthistoriker wesentlicher Unterschied. Damit wird die Behauptung auf S. 30, in der Apostelkirche von Peć seien *Johs. Chrysostomos* und *Basilios d. Gr.* durch die Serben *Sava* und *Arsenije* ersetzt worden, augenfällig widerlegt, da auf Bild 31 *Basilios* und *Sava* gemeinsam zu sehen sind. *Sava* und *Arsenije* sind zusammen in der Prothesis der Kirche dargestellt, wo sie die heiligen Gaben vorbereiten. Über die Konzeption und

das, was man eigentlich hätte machen können, sollte man bei einem so kleinen Buch, das nicht für ein Fachpublikum geschrieben ist, nicht streiten. Im Rahmen der Reihe erfüllt es seinen Zweck.

Heidelberg Frank Kämpfer

Romanska umetnost. Tekst: Marijan Zadnikar. Fotografije: Nino Vranić. Ljubljana: Mladinska knjiga 1970. LXXXVII S., 72 Taf. und zahlreiche Textabb. (Ars Sloveniae) [Romanische Kunst.]

Die Reihe „Ars Sloveniae" zeichnet sich sowohl durch die typographische Ausstattung wie auch durch das wissenschaftliche Niveau aus. Im vorliegenden neuesten Band, dem vier der Plastik und Architektur der Gotik und des Barocks gewidmete Bände vorausgegangen sind, geben der von Marijan Zadnikar verfaßte Text, die Fotos von Nino Vranić und die Architekturzeichnungen von Nataša Šumi einen guten Überblick über die Denkmäler der Romanik in Slovenien. Der Text besteht aus zwei, durch die Bildtafeln getrennten Teilen: einer zusammenfassenden Darstellung mit zahlreichen Grundrissen, und einem Katalog, der die einzelnen Denkmäler in der Reihenfolge des ersten Teiles mit der wichtigsten Spezialliteratur und weiteren Textabbildungen anführt.

Dem tatsächlichen Denkmalbestand entsprechend nimmt die Architektur den größten Raum ein. Zadnikar stützt sich dabei auf seine 1959 veröffentlichte gründliche Monographie. Auch die eigenartige Gliederung dieses Werkes wurde übernommen. An erster Stelle steht die monastische Architektur, hat sie allein doch in Slovenien, wo Bischofssitze und bedeutende Residenzstädte das ganze Mittelalter hindurch fehlten, anspruchsvolle Bauten von internationaler Bedeutung hervorzubringen vermocht. Anschließend werden die typologisch geordneten Gruppen der dreischiffigen Pfarrkirchen, der einschiffigen Kirchen mit halbrunder Apsis, mit quadratischem Chor und mit Ostturm (Chorturmkirchen) behandelt. Die Absonderung einer „istrischen Gruppe" bedeutet wiederum ein Zugeständnis an die historischen Gegebenheiten. Dann folgen die Rundkirchen, Schloßkapellen und schließlich die Profanarchitektur (Burgen und einige städtische Wohnbauten in Koper).

Unter dem Titel „Bildhauerkunst" werden Bauplastik, Holzfiguren, Metallarbeiten, sowie Siegel- und Münzbilder besprochen. Von der Malerei ist nicht viel Nennenswertes erhalten geblieben. Die bescheidenen Reste von Wandbildern werden ohne Abbildungen kurz behandelt. Farbig reproduziert werden jedoch eine Zierseite und mehrere Initialen einer Handschrift des 12. Jahrhunderts aus dem Scriptorium von Stična (Sittich).

Der Photograph hatte offensichtlich viel Freude am Detail. Nahaufnahmen von Mauerwerk, Steinmetzzeichen, Kapitellen u. ä. lassen technische Einzelheiten erkennen, die man in den meisten ähnlich konzipierten prächtigen Bildbänden Westeuropas vergebens sucht. Besonders zu begrüßen ist, daß die Grundrisse einheitlich im Maßstab von 1 : 200 reproduziert sind. Nur in zwei Fällen machte das Format des Werkes eine stärkere Verkleinerung notwendig. Der Hinweis auf die Maßstäbe ist leider in einer fast versteckten Anmerkung zu finden, die manche Leser leicht übersehen werden. Vor dem Tafelteil ist eine Übersichtskarte der besprochenen Denkmäler eingefügt. Erklärungen zu den Tafeln, Literaturverzeichnis und Ortsnamenregister schließen den in jeder Hinsicht verdienstvollen Band ab.

München Thomas von Bogyay

Lehfeldt, Werner: Das serbokroatische Aljamiado-Schrifttum der bosnisch-herzegovinischen Muslime. Transkriptionsprobleme. München: Rudolf Trofenik 1969. 193 S.

Als Auswirkung der Islamisierung einzelner europäischer Völker von Spanien über den Balkan bis nach Polen, Weißrußland und die Ukraine, entwickelte sich eine besonders geartete Literatur, die zwar in den einzelnen nationalen Sprachen verfaßt ist, sich

aber des arabischen Alphabets bedient. Diese Literatur wird in der Wissenschaft Aljamiado genannt. Obwohl sie zum Großteil religiösen Charakter hat, existiert auch eine Anzahl von Texten weltlichen Inhalts, die zudem literarischen Wert besitzen. So beginnt z. B. die Kunstdichtung Albaniens im 17. und 18. Jh. mit Werken, die in albanischer Sprache geschrieben, aber durch das arabische Alphabet wiedergegeben sind. Man kann dabei aber nicht sagen, daß der größte Teil dieser Werke den Stempel des Islams trage und unter dem Einfluß der islamischen Literatur (der arabischen, persischen und türkischen) entstanden sei. Die Zahl der literarischen Schriften hängt vom Anteil der islamisierten Bevölkerung ab und demzufolge vom Prozentsatz der Gebildeten. Daher ist es verständlich, daß der Schwerpunkt der Aljamiado-Literatur sowohl nach Umfang, Qualität und Verschiedenartigkeit der literarischen Gattungen bei den Muslimen Bosniens und Albaniens liegt. Dort hat sie sich auch am längsten erhalten, nämlich bis zum 2. Weltkrieg.

Die Erforschung dieser Literatur in Bosnien begann etwa vor hundert Jahren. Allerdings war diese Forschung einseitig und nur auf spezielle Fragen ausgerichtet und beschränkte sich vor allem auf die Veröffentlichung der Werke einzelner Schriftsteller, ohne die vielfältigen Probleme insgesamt zu berücksichtigen. In den letzten Jahren, insbesondere seit der Anerkennung der bosnischen Muslime als eigenständige Volksgruppe, ist die Bedeutung dieses Schrifttums in den Vordergrund getreten. Es ist, obwohl es in serbokroatischer Sprache verfaßt ist, in seinem Geiste, seiner Thematik, den literarischen Formen, der Bildung seiner Autoren und in seiner Weltsicht spezifisch islamisch. Deshalb ist zu erwarten, daß in Zukunft dieser bisher wenig beachteten Literatur volle Aufmerksamkeit geschenkt wird und man an die Bearbeitung der vielfältigen in ihr enthaltenen Probleme herangehen wird.

Eines der geglückten Unterfangen in dieser Richtung ist das vorliegende Buch von Werner L e h f e l d t. Aufgrund seiner langen Beschäftigung mit dieser Literatur und seiner Archivstudien in verschiedenen Bibliotheken Bosniens und der Herzegovina kam der Autor mit Recht zur Feststellung, daß in den bisherigen Arbeiten das Problem der Transkription völlig außer acht gelassen wurde. Diese Frage ist aber schon dadurch interessant, wenn auch sehr schwierig, daß das arabische Alphabet mit seinem Konsonanten- und Vokalsystem der serbokroatischen Sprache in keiner Weise adäquat ist. Als Beispiel verweisen wir auf die Unmöglichkeit, im arabischen Alphabet Phoneme wie e, ē, o, ō, c, l, ć, u. a. zu bezeichnen. In einzelnen Texten werden Vokale durch diakritische Zeichen wiedergegeben, in anderen wiederum nicht; jeder Schriftsteller hat infolge des Fehlens von allgemein verbindlichen Regeln seine eigene Schreibweise serbokroatischer Wörter entwickelt. Lehfeldt hat als erster mit Erfolg versucht, die Wiedergabe serbokroatischer Vokale und Konsonanten in diesen Texten zu katalogisieren, wobei er Beispiele für jedes Phonem bringt — kurz, er hat mittels einer Analyse vieler Texte gewisse Allgemeinregeln erstellt. Der Autor analysiert nicht nur die bisher veröffentlichten Werke, sondern auch eine Reihe von unveröffentlichten Handschriften, wobei er einige selbst entdeckt hat. Daher ist diese Arbeit nicht nur als Grundlage wichtiger Studien zu betrachten, sondern darüber hinaus als für weitere Forschungen und als nützliches Handbuch zur Erleichterung des Lesens und Dechiffrierens von bosnischen Aljamiado-Texten.

Priština — Hasan Kaleshi

Urošević, Milivoje: Estetička i književno-kritička shvatanja u srpskoj književnosti (1860—1870). Beograd: Zavod za izdavanje udžbenika SR Srbije 1968. 358 S., 28.80 DM. [Ästhetische und literaturkritische Auffassungen in der serbischen Literatur 1860—1870.]

In dem der Untersuchung vorangestellten historischen Exkurs über die ideologisch-politischen Strömungen der Zeit — Konservatismus, Liberalismus und, gegen Ende der

sechziger Jahre, Sozialismus — geht es dem Verfasser um eine geschichtliche Spezifizierung der gesellschaftlichen Verhältnisse im Fürstentum Serbien und in der Vojvodina. Dies als Voraussetzung für eine adäquate historisch-ideologiekritische Behandlung von „theoretischen Fragen der Ästhetik und Literaturkritik" (Kap. II) und einen historischen Abriß der „Literaturkritik" (Kap. III) bei den Serben im Zeitraum 1860—70, denn den drei wesentlichen ideologisch-politischen Strömungen entsprechend, lassen sich auch drei unterschiedliche Positionen auf dem Gebiet der Ästhetik und Literaturkritik unterscheiden. Einerseits, so führt U r o š e v i ć aus, gelten in den sechziger Jahren noch die klassizistischen ästhetischen Normen. Ihr Protagonist ist *Djordje Maletić*. Auf dem Boden der deutschen Gesellschaft bei einer ganz bestimmten Klassenstruktur in einer bestimmten historischen Situation entstanden, brachten diese Normen die künstlerischen Prätentionen einer aristokratischen oder aristokratisierten Schicht zum Ausdruck. Da die reichgewordenen Teile der serbischen Bourgeoisie in Österreich nach aristokratischen Privilegien und Titeln strebten, schickten sie ihre Söhne auf deutsche Schulen und ließen ihnen eine entsprechende, auch ästhetisches und literarisches Grundwissen umfassende Ausbildung angedeihen. Während der Bestrebungen zur Konsolidierung des serbischen Staates nach den Aufständen strömte diese Intelligenz in das Fürstentum ein. Bei der Gründung von Schulen und Kulturinstitutionen in Serbien war gerade sie es, die die Struktur des Ausbildungssektors, die Presse und die ästhetisch-literarischen Normen bestimmte. Aus diesem Grund wurden die klassizistischen Prinzipien gewissermaßen die offiziellen Schulnormen. Bedingt durch die langsame Entwicklung neuer, kapitalistischer Gesellschaftsverhältnisse infolge der ökonomischen Rückständigkeit Serbiens schleppten sich solche ästhetischen Auffassungen bis in die sechziger Jahre fort, wo sie mit ästhetischen Vorstellungen, die den entwickelteren Formen der kapitalistischen Gesellschaft entsprachen, kollidierten.

Die zweite Richtung in den ästhetischen Auffassungen der sechziger Jahre bilden die auf der Hegelschen Philosophie begründeten ästhetischen Prinzipien. Unter den Bedingungen der serbischen Gesellschaft der zweiten Hälfte des 19. Jh.s dient die Hegelsche Ästhetik in erster Linie als theoretische Rechtfertigung des realistischen literarischen Schaffens, d. h. man verlangte von der Literatur, daß sie auch auf die Lösung aktueller gesellschaftlicher Probleme ausgerichtet sein müsse. Von Bedeutung ist die Rezeption der Hegelschen Ästhetik auch für die Behandlung einer Reihe ästhetischer Kategorien wie z. B. des Schönen in der Kunst, der Beziehung von Form und Inhalt innerhalb des Kunstwerks, der Freiheit des künstlerischen Schaffens, des Scheins, der Beziehung von Kunst und Wirklichkeit usw. — ungeachtet des Hegelschen idealistischen Traitements.

Als dritte ästhetische Richtung in der serbischen Literatur dieser Periode stellt der Verfasser die materialistische Theorie von *Sv. Marković*, d. h. die der russischen revolutionären Demokraten, dar. Vom materialistischen Standpunkt ausgehend, betonen die Vertreter dieser ästhetischen Position die gesellschaftliche Rolle der Literatur und ihre Entstehung aus gesellschaftlichen Notwendigkeiten. Einer der wesentlichsten Ansätze dieser ästhetischen Richtung ist die Prätention, daß der Mensch als Gegenstand künstlerischer Gestaltung wie eine historische Kategorie zu behandeln sei. Zweifellos hat dieser materialistische ästhetische Ansatz der serbischen Literatur nicht nur den Weg zum Realismus geebnet, sondern auch eine bedeutende Wende in ihrer Entwicklung bewirkt. Die Auffassung von *Sv. Marković*, daß Kunst und Leben identisch seien, orientierte die Schriftsteller, ungeachtet der simplifizierenden Negierung des Hegelschen Ansatzes, daß die Kunst über dem Leben stehe, ebenfalls auf ein realistisches Schaffen hin.

In der Literaturkritik zeigt sich, wie der Verfasser betont, schon vor Beginn der sechziger Jahre auf dem Weg der serbischen Literatur von *Dositej* über *Vuk* und *Branko* die Tendenz zum Bruch mit dem Pseudoklassizismus und eine Annäherung an die nationalen Interessen (*J. Ristić, J. Subotić, J. Ignjatović*). Man setzte damals voraus, daß sich

eine Nationalliteratur bei den spezifisch serbischen Bedingungen auf der Basis der Volksdichtung entwickeln müsse, ein Problem, das in der serbischen Literaturkritik im Lauf der ganzen Dekade diskutiert wurde (*S. Novaković, J. Bošković, M. Rakić, T. Nedeljković* u.a.). Entstehung und Entwicklung des Volksliedes erklärte man im Hegelschen Sinn (*S. Novaković*), teilweise aber auch schon auf materialistische Weise (*M. Rakić*). Die serbische Literaturkritik der sechziger Jahre erkannte, daß die Literatur des europäischen Klassizismus, Pseudoklassizismus und Sentimentalismus weder Ausdruck der psychischen Struktur des serbischen Bürgertums oder der Bauernschaft sein konnte, noch ihren Bedürfnissen entsprachen, und forderte deshalb schon sehr bald eine realistische Darstellung des gesellschaftlichen Lebens in der zeitgenössischen Literatur. Anfang der sechziger Jahre verweisen die Kritiker auf die Notwendigkeit von Satiren, denn sie sehen darin den Weg zu einer neuen Literatur. Die russische „natürliche Schule" soll als Vorbild dienen; das Werk russischer Autoren wie *Puškin, Lermontov* und *Gogol'* könne der serbischen Literatur den richtigen Weg weisen.

Auch in der zweiten Hälfte der Dekade unterstreichen die serbischen Kritiker die Notwendigkeit einer realistischen Prosaliteratur. 1866 setzt sich *Nedeljković* für die gesellschaftskritische Erzählung ein und stellt dabei die Frage der Beziehung von Literatur und gesellschaftlicher Realität. 1867 tritt *Jagić* neben der Erzählung für den Roman ein, weil er den adäquatesten literarischen Ausdruck der zeitgenössischen Gesellschaft ermögliche. Haupteigenschaften der neuen realistischen Literatur müssen soziales Engagement, Zukunftsglaube und Optimismus sein. 1868 betonen *Karavelov* und *Marković*, daß allein die Literatur des kritischen Realismus den Lebensinteressen der serbischen Gesellschaft entspreche, und postulieren eine sozial engagierte Tendenz- und Agitationsliteratur, die das Publikum zum Kampf für ein besseres Leben organisiere. Die sentimental-kleinbürgerliche Poesie wird scharf verurteilt, der realistisch- gesellschaftskritische Roman an die erste Stelle gesetzt.

„Verspätet", wie die serbische Gesellschaft auf Grund der Rückständigkeit ihrer Produktivkräfte ist, steht sie erst am Anfang der Phase eines liberalen Kapitalismus, dem in den westeuropäischen Ländern die realistische Kunst entsprach. Weil in der serbischen Gesellschaft gleichzeitig die Notwendigkeit sowohl einer nationalen Affirmation wie auch der Liberalisierung der Gesellschaft bestand, mußten auch die zwei entsprechenden künstlerischen Ausdrucksweisen, die romantische und die realistische, nebeneinander existieren. Da die serbische Literatur quasi gezwungen war, aus der Phase des Klassizismus in den kritischen Realismus zu „springen", versteht sich, daß es zu entsprechenden „Deviationen" im Vergleich zur westeuropäischen Literatur kommt. So läßt sich — laut Urošević — auch die Tatsache erklären, daß die Hegelsche Ästhetik in der serbischen Literatur der sechziger Jahre als theoretische Basis des Realismus, und nicht der Romantik diente. Daher rührt auch die eindeutige Bevorzugung des Realismus in der serbischen Literaturkritik sowie ihre Animositäten gegenüber der klassizistischen wie auch der romantisch-sentimentalen Literatur.

Kritisch in der Analyse, gründlich in der Untersuchung und sorgfältig in der Darstellung, ist dieses Buch für Historiker und Literaturwissenschaftler gleichermaßen zu empfehlen.

München — Dagmar Burkhart

Lukić, Sveta: Savremena jugoslovenska literatura (1945—1965). Rasprava o književnom životu i književnim merilima kod nas. Belgrad: Prosveta 1968, 299 S. [Die zeitgenössische jugoslavische Literatur. Untersuchung über das literarische Leben und die literarischen Kriterien in Jugoslavien.]

Dieses nach Methode, Darstellungsweise und Aufmachung originelle Buch eines Autors, der sich bereits durch andere Studien — „Estetička čitanka", 1964 (Ästhetisches Lesebuch), und „Umetnost i kriteriumi", 1964 (Kunst und Kriterien) — als Ästhetik-

fachmann ausgewiesen hat, wird seinem Untertitel in voller Weise gerecht, d. h. der Verfasser hat das schwierige Unterfangen einer Darstellung des literarischen Lebens und der literaturkritischen Maßstäbe im Jugoslavien der Nachkriegszeit auf sich genommen — und optimal gelöst. Die zeitgenössische jugoslavische Literatur, die der Autor als Musterbeispiel für eine in Expansion begriffene Durchschnittsliteratur ansieht, ist vor allem seit 1948 in das Bewußtsein der Weltöffentlichkeit getreten und hat sich seither ständig um Affirmation bemüht. Kritisch und manchmal beinahe masochistisch auf die Mediokrität der jugoslavischen Literatur pochend, verfolgt L u k i ć einerseits das komplizierte Transmissionssystem von Literatur und Gesellschaft, nämlich das vielfältige literarische Leben im heutigen Jugoslavien, und andererseits den Entwicklungsweg der neueren jugoslavischen Literatur zwischen dem „Modernismus" der kapitalistischen Welt und dem inzwischen reichlich abgewirtschafteten dogmatischen „sozialistischen Realismus" der sog. sozialistischen Länder hin zu ihrer eigenen Linie, die der Autor treffend mit dem Etikett „sozialistischer Ästhetizismus" belegt. Und dieser „sozialistische Ästhetizismus" hat auf jeden Fall indirekt, in der Vermittlung literarischer Normen, auf das literarische Schaffen in Jugoslavien die Wirkung eines Programms ausgeübt, und zwar des Programms einer politisch loyalen und neutral-ästhetisierenden Wortkunst, die keinen allzu großen Widerhall in der Gesellschaft findet — und auch nicht finden kann! —, die aber wohl ihre Berechtigung besitzt und beachtenswerte Werke hervorzubringen vermag.

Als Forderung für die weitere Entwicklung der jugoslavischen Literatur sieht der Verfasser eine „kritische Konzeption" der Realität, d. h. es muß in Zukunft um eine adäquate Lösung der „Frage einer kritischen Relation zur Wirklichkeit und eine kritische Behandlung der Wirklichkeit in literarischen Werken" gekämpft werden. „Das ist das Hauptproblem", meint Lukić abschließend, „dem sich nun Schriftsteller und Literatur im Sozialismus gegenübersehen".

Der nützliche Anhang des Buches besteht aus einem nach Erscheinungsdaten geordnetem Register der literarischen Werke in Jugoslavien von 1945—1965, einer bio-bibliographischen Liste der erwähnten Autoren sowie einem englischen Resümee.

München D a g m a r B u r k h a r t

[Kopitar, Bartholomäus]: Grammatik der Slavischen Sprache in Krain, Kärnten und Steyermark. Laibach: Wilhelm Heinrich Korn 1808. 460, VIII S. Neudruck. München: Rudolf Trofenik 1970. Mit einem Nachwort von R. K o l a r i č: Ob novi izdaji Kopitarjeve slovnice. [Über die Neuausgabe von Kopitars Grammatik.]

Die Grammatik der slavischen Sprache in Krain, Kärnten und Steiermark, von K o p i t a r mit 28 Jahren und noch als Sekretär des Baron Zois in Laibach verfaßt, wirkt ihrem ganzen Typus nach wie eine programmatische Ankündigung seines Lebenswerkes als Slavist. Kaum ein anderes Erstlingswerk irgendeines Gelehrten seiner Zeit enthält bereits alle Merkmale späterer Arbeiten derart markant ausgeprägt wie die Grammatik Kopitars im Vergleich mit seinen Werken aus den 30 Wiener Jahren, so daß sie als getreuer Spiegel seiner ganzen Persönlichkeit erscheint. Das Buch offenbart erstmals die enorme Begabung Kopitars und seinen Sinn für philologische Probleme mit derselben Deutlichkeit wie seinen selbstbewußten Kritizismus und das leidenschaftliche Temperament samt allen damit verbundenen Schwächen. Von der polemischen Schlagfertigkeit im oft gesuchten und ausgekosteten Streit ganz zu schweigen. Dies alles hat bereits V. J a g i ć, Istorija slavjanskoj filologii (Geschichte der slavischen Philologie): *SPhg* 1910, S. 187 f. angedeutet. Aus der Summe dieser Eigenschaften sticht ein Hauptmerkmal ganz besonders hervor, das in der Grammatik fast auf jeder Seite zu beobachten ist. Es läßt sich als die Verschmelzung von objektiver Bearbeitung des Stoffes (gute Analyse) und subjektiver Eigenwilligkeit der Darstellung (schlechte Synthese) umschreiben. Dies kehrt ebenso unverändert wie unverkennbar in sämtlichen Publikationen Kopitars

wieder. Ähnlich wie später wird auch schon das Hauptthema exkursorisch und enharmonisch von allen jenen Fragen unterbrochen, die Kopitar gerade am Herzen liegen. Darunter einige (gemeinsames Alphabet für alle Slaven, die Slavenlehrer Konstantin und Method und die Zugehörigkeit der von ihnen geschaffenen Schriftsprache, eine allgemeine slovenische Bibliographie) von langwieriger und entscheidender Nachwirkung bis an sein Lebensende. Selbst für die Entstehungsgeschichte des Buches, Frucht vorangegangener Praxis (die Lektionen für die Gräfin Bellegarde) und überhastete Drucklegung aus Angst vor der Priorität anderer (einem Lehrbuch Vodniks) lassen sich Parallelen anführen. Wie im Fall der Grammatik hat sich die Eile noch bei anderen Gelegenheiten als nachteilig erwiesen. Zum erstenmal sind ferner Kopitars Beeinflussung von der herderschen Romantik und die Anfänge seiner austroslavischen Theorie festzustellen. Schließlich sei noch der klare, pointierte Stil der Grammatik als generelles Merkmal erwähnt.

Vom Gegenstand her ist die Grammatik als erste Untersuchung des Slovenischen nach slavistisch-philologischen Grundsätzen zu bezeichnen. So gilt für Kopitar allein die grammatische Struktur der Sprache als Ausgangspunkt für jeden deskriptiven Versuch. Er zwängt seine Muttersprache nicht mehr in das Gerüst eines fremden Idioms wie des Lateinischen oder Deutschen; vielmehr liefert erst die Analyse der Sprache das adäquate Modell ihrer Beschreibung. Diese offenbar aus Adelungs und Schlözers sowie Dobrovskýs Arbeiten gewonnene methodologische Einsicht distanziert die Grammatik Kopitars sehr von ihren Vorgängerinnen. Die Durchführung dieser Erkenntnis, wie Kopitar in seiner Polemik mit Pohlin (S. 127 ff.) es andeutet, samt der Einbeziehung dialektalen (synchronischen) und kirchenslavischen (diachronischen) Vergleichsmaterials zur Illustration der schriftsprachigen Normen haben auf die slovenischen Grammatiker bis weit ins 19. Jh. nachgewirkt und das Buch zum Ausgangspunkt der modernen Slovenistik gemacht.

Daran vermag auch die Tatsache nichts zu ändern, daß der Titel „Grammatik" übertrieben ist, weil nur Orthographie und Morphologie halbwegs vollständig behandelt werden, weshalb der Autor selbst in der Nachschrift (S. 385) einschränkend von „Beiträgen" spricht. Im Zusammenhang mit der Entstehung des Buches haben sich ferner, sieht man von kleineren Fehlern sachlicher Art mit und ohne nachträgliche Korrekturen ab, einige Überschneidungen und Wiederholungen in der gleichen Frage eingeschlichen. Darunter leidet natürlich die Übersichtlichkeit des Stoffes. Das bildet neben dem fragmentarischen Charakter der Grammatik den größten Mangel. Kopitar hat alle diese Schwächen eingeräumt und auf deren Beseitigung in einer zweiten Auflage vertröstet. Dazu ist es aber nicht mehr gekommen.

Dies alles verleiht der Grammatik im Rahmen der einschlägigen Sprachliteratur ihrer Zeit eine Sonderstellung und macht sie besonders zu einer erstrangigen Quelle von Kopitars Selbstdarstellung für seinen künftigen Biographen. Das längst zur Rarität gewordene Buch hat also mehr als einen pietätischen Zweck zu erfüllen. Damit scheint auch die Frage nach dem Sinn des unveränderten Neudrucks „eines wissenschaftlich längst überholten Werkes" beantwortet zu sein.

Vom Nachwort ist vor allem zu sagen, daß von Kolarič das in der Grammatik fehlende Inhaltsverzeichnis (S. III) nachgetragen wird.

München — Josef Hahn

Delorko, Olinko: Ljuba Ivanova. Hrvatske starinske narodne pjesme sakupljene u naše dane po Dalmaciji Split: Matica Hrvatska, Izdavačko preduzeće 1969. 411 S., geb. [Alte kroatische Volkslieder, in unserer Zeit gesammelt in Dalmatien.]

Der kroatische Volksliedforscher Olinko Delorko, Mitarbeiter am „Volkskunst-Institut" (Institut za narodnu umjetnost) in Zagreb-Agram, konnte im Laufe der letztvergangenen zwei Jahrzehnte auf rund zwanzig Dalmatienfahrten 2365 Volkslieder verschiedenster Thematik, Form und Entstehungszeit unmittelbar aus dem Volksmunde

aufzeichnen. Sie liegen in den Archiven des genannten Institutes und (zum geringeren Anteil) in der Sektion für Volkskunde (Odbor za narodni život i običaje) der Jugoslawischen Akademie der Wissenschaften und Künste in Zagreb. Aus ihnen wurde die vorliegende Sammlung ausgewählt und sorgfältig nach Texten, Varianten, nach Bibliographie und Kurzkommentierung der 266 Einzelnummern als ein wissenschaftliches Unternehmen vorgelegt, dem freilich ein ganz Wesentliches, nämlich die heute unerläßliche musikalische Seite nach Liedwesen, Typisierung und Vortragsbeschreibung fehlt. Das mindert den Wert des Buches sehr. Trotzdem ist es für die gesamte Volksliedforschung im mehrschichtigen Kulturraum Dalmatien zwischen dem Kvarner und der Bucht von Kotor und der a priori zu oikotypischen Eigenarten der Lied-, der Melodie- und der Vortragsarten wie der Sing-Anlässe neigenden Inselwelt kroatischen Volksbodens ein guter Schritt vorwärts. Delorko gibt in der Einleitung eine Geschichte der kroatischen Volksliedforschung im allgemeinen, jener in Dalmatien im Besonderen und stellt sie in den Zeitablauf zwischen den „Unterhaltungen der (kroatischen) Fischer" von Hektorović im 16. Jahrhundert und seinen eigenen Aufnahmen zwischen 1953 und 1968 (VII—VLV). Lebensbedingungen, Wachsen, „Zersingen", das oft recht eigenartige Verhältnis der Varianten untereinander, das wird in dieser Abhandlung eindrucksvoll mit Textbeispielen belegt. Eine Bibliographie (XLVII—LII), ein ausführlicher Aufzeichnungsnachweis (269—310), ein Mundartglossar (311—317), Register für die Namen der Gewährsleute wie jeweils eine kurze Inhaltsangabe jedes einzelnen Liedes ergänzen den Band.

München — Leopold Kretzenbacher

Ivančan, Ivan — Zvonimir Lovrenčević: Narodni plesovi Hrvatske. 3. Bilogora. Zagreb: Prosvetni Sabor Hrvatske 1969. 192 S., 24 Abb., zahlr. Notenbeispiele mit Choreographie-Zeichen im Text, brosch. [Volkstänze Kroatiens. 3. Bilogora.]

Das Gebiet von Bilogora, östlich von Zagreb-Agram, zwischen Podravina (Draufeld), Posavina (Saweniederung) und der Moslavina gelegen und im Osten an Slawonien grenzend, ist nicht geographisch besonders profiliert, wohl aber durch eine starke Tradition musischer Volksgüter gekennzeichnet, an der sowohl die (überwiegende Zahl der) Kajkawischsprechenden wie auch die der Štokawer Anteil hat. Aus langjährigen Sammelergebnissen von Zvonimir Lovenčević und Eigenaufnahmen wie musikologisch-choreographischen Untersuchungen an den Tanz-, Brauchtums- und Lied-Oikotypen des Bilogora-Bereiches haben beide Volkskundler den vorliegenden Band zusammengestellt und in eine Publikationsreihe des Savez muzičkih društava i organizacija Hrvatske (Verband musischer Vereine und Organisationen Kroatiens) als 3. Heft eingereiht. Zum besseren Verständnis der Mundarteigentümlichkeiten sind je eine „Hochzeit" aus dem kajkawischen Dorfe Jakopovac und aus dem štokawisch sprechenden Klokočevac nach Ritenbeschreibung und — besonders dankenswert — nach dem traditionellen „Dialog" wörtlich aufgenommen. Des weiteren füllen den Band, den wiederum das Institut für Volkskunst (Institut za narodnu umjetnost) in Zagreb als die eigentliche Seele der kroatischen Volkskundearbeit in der Feldforschung, der Sammlung und der zeitgemäßen „Pflege" betreut hat, die Beschreibungen der Tänze von Bilogora (Offene und Geschlossene Reigen-kola; Reigen mit Einzeltänzer oder tanzendem Paar in der Ringmitte; Vierertänze, Dreiertänze; Zweireihen-Tänze; Paartänze). Zur ausführlichen Beschreibung bediente man sich der Vorschläge des Altmeisters der kroatischen Volksmusik- und Volkstanzforschung Vinko Žganec. Sein System wurde durch das international gültige der Laban-Kinetographie ergänzt und durch ausführliche Wortbeschreibungen noch anschaulicher gemacht.

München — Leopold Kretzenbacher

Vasić, Pavle: Nošnja naroda Jugoslavije kroz istoriju. Beograd: Zavod za izdavanje ućbenika Socijalističke Republike Srbije (1969). 164 S., 100 Abb. im Text, 2 Farbtaf., brosch. (Nauka-tehnika-umetnost. 28. Biblioteka priručne literature za nastavnike.) [Die Tracht der Völker Jugoslawiens im Laufe der Geschichte.]

Ausdrücklich als Handbuch für Studierende und Lehrer an höheren Schulen ist dieses kleine, recht gut einführende und reich illustrierte Buch herausgebracht worden. Es will sich weder auf eine Region oder auf eine südslawische Sprachnation beschränken, wie es derartige Spezialuntersuchungen in Fülle gibt. Noch schränkt es sich auf eine der beiden dominanten Gruppen von „Trachtenträgern" im geläufigen Sinne ein: auf die (fälschlich sogenannte) „Volkstracht" im Sinne ländlich-bäuerlicher Träger oder auf die in einer übergroßen Fülle von Bild- und Sachdokumentationen erfaßbaren Gewandungen bzw. Bekleidungssitten zu Prunk, Repräsentation oder Zeremonial-Manifestation der weltlich feudalen Oberschichten der Einzelvölker zwischen Mittelalter, Barocke und Ausklang der Feudalität des Adels oder des Großbürgertums. Dem Verfasser geht es darum, Geschichte der Bekleidungssitten nach Schnitten, Stoffen, Farben und „trachtlichem Beiwerk" (Waffen, Schmuck) auf dem Territorium des heutigen Staates Jugoslawien darzustellen, wie sie sich „im Laufe der Geschichte" aus den verschiedenartigsten Denkmälern ablesen läßt. Dieser Versuch der Erfassung regionaler Besonderheiten des Bekleidungswesens bedient sich kulturgeschichtlich der Methoden der Archäologie, der beschreibenden Kunstgeschichte, der Volkskunde. Sie bezieht ebenso antike Steine mit Darstellungen von Gestalten ein, deren Gewandung dem Verfasser als Zeichen ethnischer Zugehörigkeit deutbar gilt, wie etwa die Steinplastik von „Slawen" als Geschenkeüberbringer an den triumphierenden Kaiser *Justinus* (518—521) im Louvre (S. 17 f.), wie auch vor allem die in ganz Südosteuropa riesige Fülle der Fresken geistlichen und weltlichen Inhaltes (Christgeburtszenen mit Hirtenopferung usw.) und der Stifter-Bilder (Ktitor-Porträts). Die sind allesamt auch mit Buchmalereien, mit Personendarstellungen spätmittelalterlicher Epitaphe in Stein und ähnlichen Bildwerken vergleichbar. Wenn man dann auch noch Spielkarten usw. als Quellen zur Geschichte der „Tracht" heranzieht, darf die Warnung nicht unausgesprochen bleiben, daß man hier sehr wohl mit weitgehenden Stilisierungen zu rechnen hat und daß der Lokalbezug auf die Gültigkeit eines solchen Bildzeugnisses auf diese und jene Gegend oder Zeit keineswegs überbewertet werden darf. Das hatte sich gerade auch für den Quellenbestand der „Mittelalterlichen Tracht der Balkan-Slawen" (Srednjovekovna nošnja balkanskih Slovena) von J. Kovačević (Beograd 1953; vgl. meine Rezension in den *Südost-Forschungen* 19/2, 1955, S. 488—490) gezeigt. Das „Volk" steht nur am Rande, ist nicht realistisch genug gezeichnet gegenüber der Dominanz der gesamtbyzantinischen Stilisierung der Ornate und Zeremonialparamente, in denen die überwiegende Gestaltenfülle des Hofstaates allüberall in den Fresken und Buchmalereien auftritt. Verhältnismäßig sicheren Boden betritt die Erforschung der Trachtengeschichte auch bei den Völkern Jugoslawiens mit der Barockepoche der Reisebeschreibungen und ihrer oft sehr reichlich und quellengültig eingestreuten Illustrationen, zumal in Kupferstichen, auch Holzschnitten und anderen graphischen Techniken. (S. 64 ff.) Für das 19. Jh. hängen ja in den Galerien so viele Bildzeugnisse wie in den Museen Jugolawiens, aber auch des Auslandes (Heeresmuseum in Wien, Österreichisches Museum für Volkskunde in Wien, Museum in Budapest usw.) Original-Trachtenstücke aus der Frühzeit der nachromantischen Sammelbewegung von Zeugnissen der jeweiligen „Volkskultur", besonders des Volkskunst-Schaffens wie der Textilien, liegen. Der Verfasser führt die Trachtengeschichte Jugoslawiens bis zur Gegenwart herauf. So kann er Bildzeugnisse der Frühgeschichte der Photographie ebenso verwenden wie er sein Spezialgebiet, nämlich das der (zumal serbischen) Uniform- und Waffenkunde einbaut. Die Bibliographie verzeichnet 15 Arbeiten von Pavle Vasić zu dieser Sparte der Trachten-, Kostüm- und

Uniformgeschichte von den graničari (den serbischen „Grenzern") bis zu den Partisanen- und Armeeuniformen der jüngsten Geschichte Jugoslawiens.

Ärgerlich findet man als Rezensent das beigegebene Literaturverzeichnis (S. 159—162). Sehr wichtige Handbücher zur Trachten- und Kostümkunde (Katalog der Lipperheide-Sammlung; Hottenroth, Tille usw.) fehlen. Desgleichen das monumentale zweibändige Werk K. Mautner — V. Geramb, Steirisches Trachtenbuch, Graz 1932—1940 in Lieferungen, das als erstes eben das Modell einer geschichtlichen Erfassung des „Trachtlichen" in seiner geographischen Region durchgeführt hat, wie es Vasić für Jugoslawien nachzeichnet. Hier könnte der Verfasser die Versuche der Rekonstruktion der Trachten der Alpenslawen und sehr vieles zu jener der Slowenen finden. Der so bedeutsame naturwissenschaftlich-volkskundliche Schilderer der „Wenden, Illyrer und Slaven" von 1801 heißt Belsazer Hacquet und nicht Haquets. Ljubomir Niederle's Monumentalwerk über „Das Leben der alten Slawen" sollte man denn doch in einem serbischen Werke mit Anspruch auf Wissenschaftlichkeit tschechisch im Original und nicht in der französischen Ausgabe von Paris 1926 zitieren. Usw. Schade! Das Buch hat sonst durchaus seine Verdienste.

München Leopold Kretzenbacher

Baš, Angelos: Noša na Slovenskem v poznem srednjem veku in 16. stoletju. Ljubljana: Mladinska knjiga 1970. 149 S. mit 60 Abb. auf Kunstdruckpapier., geb. [Die Tracht in Slowenien im Spätmittelalter und im 16. Jh.]

Seit der nunmehr 85jährige France Stelè seinen „Grundriß der Kunstgeschichte bei den Slowenen" (Oris zgodovine umetnosti pri Slovencih, Ljubljana 1924; Neudruck 1966) und seine „Monumenta artis slovenicae" (I—II, Ljubljana 1935, 1937) vorgelegt und damit den Blick auf den schier unglaublichen Reichtum gerade mittelalterlicher und spätmittelalterlich-vorbarocker Denkmäler auf slowenischem Volksboden gelenkt hatte und sich — zumeist aus seiner Schule — jüngere Forscher wie M. Zadnikar, E. Cevc, F. Mesesnel, N. Šumi, S. Vrišer u. a. so erfolgreich um die Aufdeckung, die stilistische, kulturgeschichtliche, themengebundene Zuordnung dieser Kunstdenkmäler zwischen Quarnero und den Südostalpen, zwischen Friaul und dem pannonischen Übermurgebiet (Prekmurje) bemüht haben, ist eine Tiefenschau solcher Art ermöglicht worden, daß auch die Volkskunde daran besonderen Anteil gewinnen konnte. Dies in der Interpretation der im Spätmittelalter so eigenartig mit der alpin-deutschen, besonders der tirolischen und der kärntischen wie auch der friulanischen und der oberitalienischen Verflechtung der Kunsttraditionen Sloweniens hinsichtlich ihrer zeitbedingten Thematik. Das betrifft ihre Totentänze, die Dreikönigszüge im Weihnachtszyklus, die Ausprägungen jener Mystikervisionen wie der Gregoriusmesse, des Schmerzensmannes oder jenes „Feiertags-Christus" (auch parallel der Sancta Dominica), der durch die Sonn- und Feiertagsarbeit durch ihre deutlich dargestellten Geräte und Anlässe gequält, in seinem mystischen Corpus bis aufs Blut verwundet wird. Bei solchen abendlandweit gültigen Themen des Spätmittelalters, indem noch über das 16. Jh. hinaus nachwirkenden Realismus der Bildenden Kunst, die ja parallel mit der auch in Slowenien fortlebenden, an Bedeutung und Drastik nach Szenenfülle, Darstellungsstil, Versdiktion noch zunehmenden Realistik der Passionsspiele geht, lag es nahe, den Denkmälerbestand hinsichtlich seiner Aussagen zu den sogenannten „Realien" der Volkskultur, zur Erfassung von Haus- und Geräteformen, zumal der „Tracht" zu interpretieren. Hier war für die gesamte historische Steiermark und z. T. für den weiteren Ostalpenraum Viktor von Geramb im „Steirischen Trachtenbuch" (Bd. I., Graz 1932—1935) vorangegangen. Hier hatte auch Angelos Baš bereits mit seiner Arbeit von 1959 über „Noša v poznem

srednjem veku in 16. stoletju na Slovenskem" (Ljubljana 1959, also fast titelgleich mit dem jetzt vorgelegten Buche, damals erheblich schmäler) vorgearbeitet, ehe er als Stipendiat der Alexander von Humboldt-Stiftung dieses neue Buch in besserer Ausstattung vorlegen konnte. Ein Grundunterschied in der Erforschung des mittelalterlichen Trachtenwesens weiter Teile des übrigen Südosteuropa kommt dem Verfasser in diesem dem lateinischen Westen wie dem deutschsprachigen Mitteleuropa zugewendeten und verpflichteten Kunstdenkmälerbestande auf slowenischem Volksboden (den niemand als „slowenische Kunst" benennen würde) zugute: es ist eben der im spätmittelalterlichen Realismus hier wesentlich breiter vorhandene, ablesbare Bestand an Trachten, an Kleidern des „Volkes". Ihm gegenüber ist doch die Kunst im Bereich der byzantinischen Kultur in der Thematik wie in der Bildfunktion von Fresken und Ikonen stärker und länger hindurch in einen „Kanon" gebunden. Ihre ansonsten gleich großartigen Denkmäler sind ebenso religiös intendiert, aber auf ihnen herrschen — funktionsbedingt in einer „art engagée" — ganz bestimmte Szenen vor, in denen die Träger von oberstschichtlicher Zeremonialkleidung dominieren. Ihr weitgehend hieratischer Stil schließt jenen Realismus einfach aus, der im weiteren Südostalpenraum des Spätmittelalters und seiner Ausläufer bis in die Barocke herein die Bildwerke schlechthin neben ihrer pastoralen Primäraussage auch zu Quellen für jene „Realien", gerade für die „Tracht", die modischen Kleider-Besonderungen in Zeitabschnitten wie in landschaftlichen Begrenzungen werden läßt. Von daher leitet sich auch die dringend notwendige, knapp vorgebrachte Kritik des Verfassers an V. v. Geramb und seiner lediglich an Lj. Niederle und K. Moszýnski orientierten Anschauung über die Volkstracht der Alpenslawen im frühen und im hohen Mittelalter her (S. 11 f.). Hier schließt auch, z. T. in Wiederholung schon vorgelegter Erkenntnisse des Verfassers, die Interpretation der in den Ständen so verschiedenen Kleidungen an, wie sie in Steinbilddenkmälern (Tympana, Epitaphien) und in Fresken erhalten blieben, häufig mit der dafür so wichtigen Graphik (etwa der zeitgenössischen Holzschnitte usw.) in Vergleich gesetzt werden. Diese Quellen sagen demnach auch ziemlich viel über „Volk" in seiner auch mittelalterlich sehr weitgehenden Differenziertheit aus: für die Adelstracht die Stifter-(Donatoren-) Bilder von Celje-Cilli (um 1370); von Tinjsko und Tupaliče (bei Preddvor) (Anf. d. 15. Jh.s) und vor allem das großartige, figurenreiche Tympanon der Schutzmantel-Madonna auf der Ptujska Gora bei Ptuj-Pettau in der historischen Untersteiermark von 1410/15. Archaisierend mutet das Stifterbild (um 1440) zu Sv. Janez v. Bohinju (Wochein, Oberkrain) an. Der Reihe nach dann die Fülle der Fresken mit adeligen Donatoren, mit Betern, Pilgern, Bettlern, Bauern, Fischern an so aussagereichen Fresken wie dem „Feiertags-Christus" von Crngrob (bei Škofja Loka, dem altfreisingischen Bischofslack nördlich Ljubljana-Laibach) um 1460/70. Aussagen geben auch die Ständereihen der berühmt gewordenen Totentanzfreskozyklen von Beram bei Pazin (Mitterburg) um 1474 und von Hrastovlje südlich Triest, um 1490, beide aus dem slowenischen Teile Istriens. Sie leiten schon über zum Denkmalbestand des 16. Jh.s von St. Primož bei Kamnik (Stein, Oberkrain) (1504), zu den Steinbildern von Alt Lack (Stara Loka) um 1515 und zu vielen anderen, bis hin zu den schon stark individualisierten Adeligen- oder Bürgerinnen-Darstellungen von Sevicna-Lichtenwald an der Sawe im ausklingenden 16. Jh.

Das Buch, dem man eine Ausgabe in deutscher Sprache wünschen würde, ist ein weiterer Schritt zur Erschließung der Volkskultur des Spätmittelalters im Raum Slowenien und seiner vielfädigen Verbindungen innerhalb der Kulturlandschaften der Mehrvölkerzonen in den Südostalpen.

München — Leopold Kretzenbacher

Baš, Angelos: Gozdni in žagarski delavci na južnem Pohorju v dobi kapitalistične izrabe gozdov. Maribor: Obzorja 1967. 311 S., 80 Abb., 1 Kt. [Die Wald- und Sägearbeiter im südlichen Bachergebiet in der Zeit der kapitalistischen Ausbeutung der Wälder.]

In dem dem Andenken an seinen Vater, den früheren Direktor des Marburger Museums, *Franjo Baš,* gewidmeten Werk behandelt der Verfasser die sozialen und volkskundlichen Verhältnisse bei den Wald- und Sägearbeitern in den ausgedehnten Waldgebieten auf den südlichen Hängen des Bachergebirges in der Untersteiermark. Diese Waldungen gehörten in der Hauptsache drei adeligen Großgrundbesitzern, den Grafen *Thurn-Valsassina* und *Attems,* sowie den Fürsten *Windischgrätz.* Behandelt werden in der Arbeit in erster Linie die in eigenen, von der Grundherrschaft errichteten Weilern angesiedelten Arbeiter und deren Familien, während die Verhältnisse bei den nicht dauernd Beschäftigten, die als Inwohner bei Bauern untergebracht waren, nur gestreift werden. Diese Siedlungen ständig beschäftigter Wald- und Sägearbeiter entstanden hier erst im Laufe des 19. Jh.s. B a š behandelt die Verhältnisse bis zum Zweiten Weltkrieg, heute haben sie sich infolge der Beschlagnahme des Großgrundbesitzes in Jugoslawien von Grund auf geändert. Schon aus diesem Grunde ist eine Dokumentation der früheren Verhältnisse begrüßenswert. Aus gründlicher Kenntnis schildert der Verfasser nach Erörterung einiger grundsätzlicher Fragen zur gegenwärtigen Volkskunde zunächst die von den Waldbesitzern geschaffenen Arbeitersiedlungen, die Art der Arbeit und ihre Geräte, die Entlohnung, die wesentlich höher war als die anderer landwirtschaftlicher Arbeiter. Auch die Lage dieser Waldarbeiter war dank der sozialen Fürsorge der Herrschaft weit besser als die anderer Schichten. Baš geht dann weiter ein auf die Wohnverhältnisse, die Tracht und die Arbeitskleidung, auf die gesundheitlichen Verhältnisse, das gesellige Leben usw. So bildete sich hier ein eigener Berufsstand heraus, der, wie erwähnt, wirtschaftlich besser gestellt war als die der einfachen Bergbauern. Das Buch ist reich illustriert. Eine ausführliche deutsche Zusammenfassung macht das Werk, die Habilitationsschrift des Verfassers, auch weiteren Kreisen, vor allem Soziologen und Volkskundlern, zugänglich.

Graz B a l d u i n S a r i a

Gestrin, Ferdo: Trgovina slovenskega zaledja s primorskimi mesti od 13. do konca 16. stoletja. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti 1965. 296 S. (Razred za zgodovino in družbene vede, Dela 15.) [Der Handel des slowenischen Hinterlandes mit den Städten des adriatischen Küstenlandes vom 13. bis zum Ende des 16. Jh.s.]

Die Arbeit, die erweiterte Dissertation des Verfassers, behandelt ein Thema, das umfassend noch nicht bearbeitet worden ist. Eine reichhaltige Literatur über die in Frage kommenden Küstenstädte von Triest bis Rijeka/Fiume und eine stattliche Zahl publizierter, wichtigster Quellen haben schon bisher ein ziemlich klares und genaues Bild des Handelsverkehrs gegeben, ohne daß dabei wesentliche Kontroversen in der Beurteilung des Ablaufes sich ergeben hätten. Dementsprechend liegt das Schwergewicht der vorliegenden Arbeit einerseits in der Zusammenfassung der bisherigen Erkenntnisse betreffend die Beziehungen des slowenischen Hinterlandes zu den adriatischen Küstenstädten, andererseits in der Bereicherung des bisher erarbeiteten Standes durch neue Quellenstudien. Letztere wurden in den Archiven von Ljubljana, Rijeka, Koper/Capodistria und Piran durchgeführt und brachten reiche Ernte, die gleichsam in den Tabellen und ziffernmäßigen Schätzungen einzelner Waren und des Warenverkehrs wie auch in der Rekonstruktion der Mautstationen und deren finanzieller Bedeutung ihren Niederschlag gefunden haben.

Von den natürlichen Voraussetzungen des Handels ausgehend und die Rolle der politischen Kräfte beleuchtend, kommt der Verfasser danach auf den Umfang des Handels aus dem Hinterlande gegen die Küste zu sprechen, um abschließend die Konkurrenz der einzelnen Küstenstädte im Handelsverkehr mit dem Hinterlande zu beleuchten. Bis zur Mitte des 14. Jh.s hatte keine der Küstenstädte Koper/Capodistria, Piran, Triest, Rijeka eine ausgesprochene Vorrangstellung, was sich danach zugunsten Kopers änderte, ohne dabei bis zum letzten Viertel des 15. Jh.s den gleichzeitigen Aufstieg von Rijeka, aber auch von Triest entscheidend verhindern zu können. Danach aber ist, dank den Privilegien seitens der Habsburger, Triest emporgeschossen, während die venezianischen Städte in Istrien gänzlich zurückfielen und Rijeka wegen der türkischen Nähe größeren Schaden litt. Diese Darstellung ist übrigens an sich vollkommen richtig und stimmt mit den bisherigen Resultaten überein; es hätte deshalb keiner langen Auseinandersetzungen bedurft.

Der zweite Teil der Arbeit ist den einzelnen Warenkategorien, den Formen des Handelsverkehrs und den Verkehrsverhältnissen gewidmet. In diesem Zusammenhang wäre auf die Ausführungen G e s t r i n s über die Handelsgesellschaften sowie auf die wachsende Rolle der Bauern im Handelsverkehr hinzuweisen, weil er zu diesen Fragen wesentlich Neues dargebracht und in den allgemeinen Rahmen eingefügt hat.

Graz F. H a u p t m a n n

Milić, Danica: Strani kapital u rudarstvu Srbije do 1918. Beograd: Istorijski institut u Beogradu 1970. 572 S. (Jugoslovenske zemlje u XX veku. 4.) [Ausländisches Kapital im Bergbau Serbiens bis 1918.]

Die Verfasserin, die in den letzten Jahren verschiedentlich mit Beiträgen zur Geschichte des Handels und des Bergbaus Serbiens, speziell im 19. Jh. hervorgetreten ist, legt hiermit ihr neuestes Werk vor.

Um die dominierende Lage des ausländischen Kapitals im Bergbau Serbiens zu erhellen, zog Frau M i l i ć neben der wissenschaftlichen Fachliteratur (historisch-geologische, Bergbau-, Wirtschafts-Lit. und die Zeitungen der in Frage kommenden Epoche) bisher unbekanntes Archivmaterial heran: neben jugoslawischen Archiven besonders das Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Wien, das Deutsche Zentralarchiv, Potsdam, das Archives du Ministére des affaires étrangères, Paris, das Archives Nationales, Paris und das Archives du Ministére des affaires étrangères des Belgique, Bruxelles.

Ausländisches Kapital wurde im serbischen Bergbau investiert, seit es durch die Hattischerifs von 1830 und 1833 in Serbien zu einer Wiederbelebung und Aufwärtsentwicklung auf allen Gebieten des Wirtschaftslebens gekommen war.

Vorliegendes Werk untersucht die ausländischen Investitionen bis zum 1. Weltkrieg, wobei gesagt sei, daß hier zum erstenmal dieses Sachgebiet ausführlich behandelt wird.

Der 1. Teil umfaßt die Zeitspanne zwischen dem zweiten serbischen Aufstand (1815/16) bis zum Ende des 19. Jh.s, also die Periode des Aufbaus des serbischen Staates und der serbischen Gesellschaft und der Schaffung der wirtschaftlichen und sozialen Grundlagen kapitalistischer Ordnung. Grundlegend für die Entwicklung des serbischen Bergbaus waren dabei die vorbereitenden Untersuchungen vor allem ausländischer Fachleute, wie Baron *S. A. W. Herder, A. Breithaupt, J. Abel* u. a. Die ersten Angebote zur Eröffnung von Bergwerken kamen dann von den Sachsen, den Engländern und Russen; ihnen folgten die Franzosen, Belgier, Österreicher und das Deutsche Reich. Wie wir aus den Ausführungen der Verfasserin ersehen, hatten die Engländer mit ihrem Kapital den Hauptanteil an der Eröffnung der Bergwerke.

Für die Entwicklung des Bergbaus selbst gab es in dieser Zeit einige wichtige Momente: so die Beschlußfassung des „Rudarski zakon" 1866 und anderer Gesetze, die mittelbar auf die Verhältnisse im Bergbau einwirkten, wie z. B. das „Zakon o zaštiti domaće industrije", 1873 usw. Nach dem Berliner Kongreß 1878 kam es zu einer weiteren

Entwicklung im Bergbau und damit auch anderer industrieller Zweige, wie auch zum Ausbau des Eisenbahnwesens. Am Ende des 1. Teiles gibt die Verfasserin ein Verzeichnis der Bergwerke (in der Reihenfolge ihrer Eröffnung, mit den Förderungsdaten und dem Anteil des einheimischen bzw. ausländischen Kapitals), eine Aufstellung von Einfuhr und Ausfuhr der wichtigsten Bergbauerzeugnisse sowie ein Kapitel über den Einfluß des Bergbaus auf die Entwicklung der Arbeiterklasse.

Der 2. Teil der Arbeit behandelt die Zeit zwischen dem Beginn des 20. Jh.s bis zum Ausbruch des 1. Weltkrieges, in der sich der Kapitalismus in Serbien festigte und neben dem Industrie- auch der Finanzkapitalismus Gestalt annahm und es zu einer engeren Verflechtung mit dem ausländischen Kapital kam. Zugleich gewinnt nach den Ausführungen der Verfasserin die Arbeiterbewegung an Bedeutung. In dieser Zeit gelangt die einschlägige Gesetzgebung zum Abschluß (Zakon o zaštiti industrije, 1896; Zakon o akcionarskim društvima, 1898) und die Organisation der Verwaltung im Bergwesen wird vollendet. Neue Bergwerke werden eröffnet, einzelne finanzielle Gruppen festigen ihre Stellung, Produktion und Kommunikation werden modernisiert. Frankreich, Belgien und England haben die dominierende Stellung.

Im 3. Teil der Arbeit befaßt sich die Autorin mit der Entwicklung während des 1. Weltkrieges, eine Zeit, in der alle wichtigen Bergbauanlagen Serbiens dem System der Militärregierungen unterstellt waren, wobei sie von den Besatzungsmächten ausgebeutet wurden. Österreich-Ungarn, Deutschland und Bulgarien waren die Nutznießer. Auch der 3. Teil schließt mit einer Aufstellung der in dieser Zeit eröffneten Bergwerke und ihrer Produktion.

Die Verfasserin, die in ihrer Arbeit überaus sorgfältig und genau vorgegangen ist, untersucht in den Hauptzügen insbesondere die wirtschaftliche Bedeutung der Bodenschätze Serbiens, die Rolle und Stellung der Bergbauindustrie im gesamtwirtschaftlichen Komplex, die Konsequenzen der gesteigerten Bergwerksproduktion auf die Entwicklung des Verkehrswesens, auf das Finanzkapital und auf die Außenhandelspolitik und die Lage der Arbeiterklasse in den vom ausländischen Kapital beherrschten Bergbaubetrieben.

Zum Schluß folgen ein französisches Resümee, Quellen- und Literaturhinweise und ein Personenregister sowie ein Register der Bergwerke.

München Gerda Bartl

Redžepagić, Jašar: Razvoj prosvete i školstva albanske narodnosti na teritoriji današnje Jugoslavije do 1918. godine. (Nebent.) Le developpement de l'instruction et des écoles de nationalité albanaise sur le territoire de la Yougoslavie d'aujourd'hui jusqu'a 1918. Priština: Zajednica naučnih ustanova Kosova 1968. 368 S.

Dr. Jašar Redžepagić, Professor an der Philologischen Fakultät von Priština, ist mit diesem Werk die Lösung einer schwierigen Aufgabe gelungen: die Darstellung des Bildungsweges und des Schulwesens der Albaner von den ersten Anfängen, d. h. seit den ersten Berichten über albanische Aufklärer und deren Bildungsweg, unabhängig in welcher Sprache, bis zum Ende des 2. Weltkrieges. Natürlich mußte dabei die Stellung des albanischen Volkes unter den anderen Völkern des Balkans und die sehr häufigen und tiefgreifenden politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Veränderungen innerhalb eines Zeitraumes von nahezu zehn Jahrhunderten berücksichtigt werden. Die Forschungen wurden dadurch erschwert, daß der Autor sich nicht nur auf die Geschichte der Pädagogik beschränken konnte, die sein Spezialgebiet ist, sondern sich darüber hinaus auch mit den Problemen der Geschichte, der Albanologie, der Orientalistik und anderen verwandten Disziplinen beschäftigen mußte. Durch seine Arbeit in verschiedenen Archiven Jugoslawiens, sein Sammeln verstreuter Angaben in Reisebeschreibungen und Memoiren, seine Terrainforschungen im Kosovo-Gebiet und Makedonien hat der Autor ungeheures Dokumentationsmaterial zusammengetragen, das er in diesem für die Kulturgeschichte Albaniens bedeutenden Werk niedergelegt hat. Man

kann vorbehaltlos sagen, daß hier der Grund zu einer Geschichte der albanischen Pädagogik gelegt worden ist, denn bis heute existiert kein einziges vergleichbares Werk.

Das Buch besteht aus vier Teilen, wobei jeder Teil in mehrere Kapitel gegliedert ist. Im ersten Teil (S. 17—29) setzt sich der Autor mit den verschiedenen Theorien über die Herkunft der Albaner und den ersten Nachrichten, die über den Bildungsweg der Albaner Aufschluß geben, auseinander. Er kommt zu dem Schluß, daß hier ähnliche Verhältnisse wie bei den übrigen Balkanvölkern herrschen. Der Autor berichtet von jenen Albanern, die als Wissenschaftler und Aufklärer besonders in Italien und Dubrovnik in hohem Maße Anerkennung erreichten, sowie von den albanischen Humanisten, wobei vor allem auf die pädagogischen Ideen, die in ihren literarischen und wissenschaftlichen Werken enthalten sind, eingeht.

Der zweite Teil (S. 31—97) bezieht sich auf den Bildungsweg und die kulturelle Aktivität der Albaner während der Türkenherrschaft vom 16. bis zum beginnenen 19. Jh. Hier gibt der Autor einen Rückblick über die neugeschaffenen gesellschaftlich-wirtschaftlichen Grundlagen, auf denen sich auch neue Beziehungen zwischen den Albanern und den Osmanen entwickelten, und geht schließlich auch auf die religiösen und ethnischen Veränderungen ein. Mit Recht verweilt er länger bei der Darstellung der islamisch-türkischen Schulen und Institutionen, die eine tiefe Spur in der kulturellen und gesellschaftlichen Entwicklung der Albaner hinterlassen haben — eine Frage, die noch nicht genügend erforscht ist. Unter den Albanern gab es damals eine große Zahl von Autoren, die albanisch in arabischer Schrift (Aljamiado) schrieben; der größte Teil der Schriftsteller allerdings benutzte die türkische Sprache, seltener die arabische und sehr selten die persische. In dieser Periode entstanden auch Werke, die in lateinischer Schrift aufgezeichnet wurden, nämlich bei den Katholiken des nördlichen Albanien, während sich die orthodoxen Albaner des griechischen Alphabets bedienten. Der Verfasser bietet mit diesen Ausführungen nichts Neues, neu ist jedoch die Interpretation dieser Schriften unter dem pädagogischen Aspekt. Durch eine peinlich genaue Interpretation entdeckt der Autor pädagogische Ideen in vielen Texten, die bisher nur als sprachliche Dokumente ausgewertet wurden, wobei man ihren literarischen und pädagogischen Aspekt wegen ihres religiösen Charakters unterbewertet hatte.

Der dritte Teil trägt den Titel „Das nationale Erwachen und der Kampf für die albanische Sprache und Aufklärung" (S. 99—193) und behandelt das Bildungswesen in diesen Gegenden von 1800 bis zur Liga von Prizren, 1878. In dieser Periode wurde heftig für die Errichtung griechischer, bulgarischer und serbischer Schulen gekämpft und gleichzeitig die Reformierung der türkischen Schulen nach europäischem Vorbild durchgeführt. In diesen verschiedenen Schulen wurde ein großer Teil der Albaner erzogen. Damals wurden auch von seiten Österreich-Ungarns die ersten Schulen für Kinder katholischen Bekenntnisses eingerichtet, und das nicht nur auf dem Territorium des heutigen Albanien, sondern auch in vielen Orten des Kosovo-Gebietes. Wir sind der Ansicht, daß der Autor die Darstellung der griechischen, serbischen und bulgarischen Schulen mehr Raum als nötig zugestanden hat, da sie keinen größeren Einfluß auf die Erziehung der albanischen Bevölkerung des Kosovo gehabt haben.

Der vierte und zweifellos wichtigste Teil umfaßt den Zeitraum von der Liga von Prizren, die die Gründung albanischer Schulen und die Einführung einer albanischen Administration forderte, bis 1918 (S. 195—316). In diese Zeit fallen die Anfänge des albanischen Druckwesens, die Gründung einer albanischen Gesellschaft in Istanbul und verschiedener albanischer Gesellschaften außerhalb der Grenzen des Osmanischen Reiches, die radikaler für die Unabhängigkeit Albaniens eintraten, sowie Kongresse zur Festlegung des albanischen Alphabets und die Gründung albanischer Schulen in Bitola (Monastir), Debar und Elbasan. Alle diese Ereignisse hat der Autor mit einer Fülle neuen Materials belegt. Eine verdiente Würdigung erfahren auch die albanischen Schulen zur Zeit der österreich-ungarischen Okkupation während des 1. Weltkrieges.

Am Schluß der Arbeit steht eine Zusammenfassung, eine Übersicht der Quellen und Literatur, ein längeres Resümee in albanischer und französischer Sprache und ein Namensregister.

In Anbetracht der Tatsache, daß dieses Buch einen großen Zeitraum umfaßt, gibt es in der Darstellung entschieden Lücken. Einigen Fragen wiederum hat der Autor mehr Raum gewidmet, als ihnen zukommt. Nicht verwertet wurden die reichen österreichischen und türkischen Archivbestände. Davon abgesehen ist das Werk das Resultat langjähriger Forschungen und der Auswertung eines umfangreichen Materials, das vom Autor gesammelt und systematisch bearbeitet wurde. Viele Probleme wurden gelöst, andere wurden nur berührt. Daneben wird eine schon festgefahrene, besonders bei Nichtalbanern verbreitete Meinung korrigiert, daß nämlich Bildung und Aufklärung bei den Albanern neueren Datums seien und es keine diesbezügliche Tradition gäbe.

Priština — Hasan Kaleshi

VI. Rumänien

Memoria Antiquitatis (Acta Musei Petrodavensis). I. Piatra Neamţ: Muzeul archeologic 1969. 438 S.

Das Museum für Geschichte und Archäologie in Piatra Neamţ ist eine Einrichtung alter Tradition, die von dem begeisterten und durch seine wertvollen Keramiksammlungen bekanntgewordenen Priester C. Mătasă gegründet und fast ein halbes Jahrhundert geleitet wurde. Mit der ersten Nummer der vorliegenden *Memoria Antiquitatis* schuf es eine neue Fachzeitschrift. Professor M. Petrescu-Dîmboviţa, Direktor des Instituts für Archäologie und Geschichte in Iaşi (Jassy), unterstreicht in seiner Einleitung, daß das Erscheinen des Bandes die Reife der Forschergruppe aus Piatra Neamţ widerspiegelt und einen Ausgangspunkt darstellt für die bessere Kenntnis der westlichen Gebiete der Moldau.

Von den Studien, die sich mit der Urgeschichte befassen, ist der des Londoner Archäologen John G. Nandris, Sohn des namhaften rumänischen Historikers Grigore Nandriş, in englischer Sprache verfaßte Beitrag besonders hervorzuheben, da darin versucht wird, einige Verbindungen zwischen den neolithischen Kulturen Südosteuropas und deren Vorgängerinnen im Nahen Osten nachzuweisen. Im selben Teil des Bandes faßt N. Gostar von der Universität Iaşi die in den letzten Jahren bei der Untersuchung der dakischen Festungen in der Moldau erzielten Ergebnisse zusammen und schlägt für die Szenen CL—CLIII auf der Trajanssäule neue Deutungen vor. V. Mihăilescu-Bîrliba, Direktor des Museums und Herausgeber der vorliegenden Zeitschrift, erörtert in einem umfangreichen theoretischen Aufsatz einige Fragen numismatischer Statistik. In einer zusammenfassenden Aufstellung zeichnet er die Chronik der jüngsten Münzfunde, die im Kreis Neamţ gehoben wurden. Cătălina Blosiu befaßt sich mit einem Fund, der von größtem Interesse ist, da es sich um eine Runeninschrift handelt, die neuerdings im gotischen Gräberfeld von Leţcani-Iaşi (4. Jh.) gefunden wurde. Mit Hilfe einiger ausländischer Fachleute wird die Entzifferung der Inschrift vorgeschlagen (*Andons uft her Raing odal*). Die Bedeutung des Fundes erhellt auch daraus, daß nach der bekannten Inschrift auf dem Halsreifen des Schatzes von Pietroasa dies die zweite entzifferte Runeninschrift in Rumänien ist.

In einer eingehenden Studie versucht D. Teodor, der für seine zahlreichen Beiträge zur Völkerwanderungszeit in der Moldau bekannt ist, die Eigentümlichkeiten in der Entwicklung dieser Gegend im 6.—7. Jahrhundert aufzuzeigen. Die neuerdings entdeckten Siedlungen, über die es in vielen Fällen noch keine Publikationen gibt und die der Autor hier zur Diskussion vorlegt, ergänzen die bereits bestehenden Angaben über das Zeitalter des Auftretens der ersten slawischen Stämme in der Moldau wesent-

lich. Die Schlüsse die zur Zeit gezogen werden können, scheinen dennoch etwas begrenzt zu sein, da die Gräberfelder und Bestattungssitten der entsprechenden Siedlungen bisher noch unbekannt sind.

Von den Studien, die dem Mittelalter und den nachfolgenden Perioden gewidmet sind, sind erwähnenswert die von E. Neamțu über die Reste des Fürstenhofes von Piatra Neamț aus dem 15.—16. Jh. sowie die betreffende Analyse von I. Marin, in der er sich auf die Archivalien und Aufsätze bzw. öffentlichen Meinungen während des zweiten Weltkrieges stützt.

Eine Spalte Anmerkungen und Diskussionen, die über 100 Seiten umfaßt, sowie eine die Museumskunde betreffende ergänzen den Band. Allen Aufsätzen sind Zusammenfassungen in Fremdsprachen beigegeben. Bedauerlicherweise sind die Bilder drucktechnisch nicht von angemessener Qualität. Mit dem Erscheinen dieses Bandes erreicht die Anzahl der von den Kreismuseen des Landes veröffentlichten Zeitschriften fast 20. Wurde es bisher als Mangel empfunden, daß die Zahl der in der Provinz herausgegebenen Zeitschriften gering war, so besteht heute die Schwierigkeit darin, den Überblick über die bestehenden zu behalten.

Bukarest Radu Popa

Rumanian Studies. An international annual of the humanities and social sciences. Vol. I, 1970. Hrsg. v. K. Hitchins [u. a.]. Leiden: E. J. Brill 1970. 225 S., Ln.

Die im vorliegenden Band enthaltenen Beiträge verdanken ihre Veröffentlichung der 1960 auf Regierungsebene ergriffenen Initiative, die kulturellen Beziehungen zwischen den Vereinigten Staaten und Rumänien im Rahmen eines „cultural exchange program" zu intensivieren. Der Herausgeber, Keith Hitchins, University of Illinois, drückt im Geleitwort die Hoffnung aus, daß es den *Rumanian Studies* gelingen möge, in den Vereinigten Staaten das Studium der rumänischen Geschichte und Kultur unter allen Gesichtspunkten zu fördern. Dieses „International annual of the humanities and social sciences" will auch den rumänischen Gelehrten die Möglichkeit bieten, "to inform a wider audience that might otherwise be possible about the new directions in research and the changes in interpretation that are taking place in their country". Der vorliegende erste Band des Jahrbuchs enthält vier historische Untersuchungen, je eine archäologische, literaturwissenschaftliche und kunstkritische Arbeit sowie zwei kommentierte Quellensammlungen. Die meisten Autoren sind rumänische Wissenschaftler.

Die erste historische Arbeit, "Russia, the great powers and the recognition of the double election of Alexander Cuza: the letters of A. P. Lobanov-Rostovskii to N. K. Giers, 1858—1859" wurde von Barbara Jelavich (Bloomington) verfaßt. In einer sachlichen und sachkundig analytischen Einleitung werden die gegensätzlichen Positionen Frankreichs und Rußlands auf der einen, Englands, Österreichs und des Osmanenreiches auf der anderen Seite zur Vereinigungsfrage der Donaufürstentümer dargestellt. Anschließend präsentiert die Verfasserin 14 Briefe des russischen diplomatischen Vertreters in Konstantinopel, *A. P. Lobanov-Rostovskij*, an den russischen Generalkonsul in Bukarest, *Nikolaj Karlovič Giers*, aus der Zeit zwischen Dezember 1858 und September 1859. Sie sind nicht nur eine wichtige Quelle für das Verständnis der russischen Haltung in dieser Frage, sondern enthüllen darüber hinaus — selbstverständlich aus russischer Sicht — auch den jeweiligen Standpunkt bzw. gewisse diplomatische Handlungen der anderen betroffenen Großmächte und einiger der maßgebendsten rumänischen Politiker. Vorliegende Untersuchung ergänzt und bestätigt die Erkenntnisse, die schon eine frühere Arbeit der Verfasserin, "Russia and the Double Election of Alexander Cuza, 1858—1859: the Letters of S. I. Popov to N. K. Giers" (in: *Südost-Forschungen* 24, 1965, S. 119—137) vermittelte. Barbara Jelavich,

die bereits 1959 in umfassenderem Rahmen das Thema "Russia and the Rumanian National Cause" (Bloomington) untersucht hatte, leistet hiermit einen neuen, verdienstvollen Beitrag zur Klärung des diplomatischen Hintergrundes eines der wichtigsten Ereignisse der rumänischen Geschichte.

David Prodan (Klausenburg) liefert eine kurze Biographie des Historikers und Patrioten *Gheorghe Şincai* (1754—1816) und bringt die komplexe Persönlichkeit dieses unruhigen, vielseitig interessierten und gebildeten Geistes auch dem mit der rumänischen Geschichte weniger vertrauten Leser nahe. Ausführlicher behandelt Prodan *Şincais* Lebenswerk, die dreibändige "Hronica Românilor şi a multor alte popoare", das nicht allein die spätere nationale Geschichtsschreibung, sondern auch das historische Selbstverständnis der Rumänen entscheidend prägte.

In der dritten Abhandlung behandelt Dan Berindei (Bukarest) „Le problème de l'édification d'un état national roumain jusqu'en 1848 et pendant les événements révolutionnaires". Die darin enthaltenen Daten ebenso wie deren Auslegung sind aus vielen anderen Arbeiten bekannt, bildeten doch Untersuchung und Interpretierung der Ereignisse von 1848—49 in den Donaufürstentümern und in Siebenbürgen eines der Hauptanliegen der rumänischen Nachkriegshistoriographie. Der Verfasser selbst hatte etliche Arbeiten diesem Thema gewidmet. So ist vorliegende Abhandlung vorwiegend als ein Beitrag zur Information des der rumänischen Sprache und Geschichte unkundigen Lesers zu betrachten.

Philip Eidelberg (Rutgers University) befaßt sich im vierten historischen Beitrag mit "The agrarian policy of the rumanian national liberal party, 1900—1916". Er schildert klar und objektiv anhand einer wohl ausgewogenen Analyse zweier einschlägiger Gesetze (betreffend die Volksbanken vom 28. März 1903 und über Dorfgenossenschaften vom 1. Februar 1904) die auf eine rasche Industrialisierung des Landes ausgerichtete Agrarpolitik der rumänischen „National-Liberalen". Der Beitrag verdient umsomehr Anerkennung, als der Verfasser offenbar keine Mühe gescheut hat, zum Teil auch schwer zugängliches Archivmaterial zu beschaffen, vor allem aber als er sich einem Thema der neueren Geschichte widmet, das von der zeitgenössischen rumänischen Historiographie nur unter „klassenkämpferischem Aspekt" untersucht werden könnte.

Richard Todd von der Wichita State University informiert den englisch sprechenden Leser über "Archaeology and history at Histria — A review of Histria II". Nach anerkennenden Worten über die Leistungen des 1927 verstorbenen *Vasile Pârvan* und *Emil Condurachis,* der nach 1949 die Ausgrabungen der alten griechischen Stadt leitete, bespricht der Verfasser die verschiedenen Abhandlungen des unter dem Titel "Histria II" erschienenen archäologischen Bandes (Emil Condurachi, Histria II, Bukarest 1966).

Der sprachwissenschaftliche Beitrag "Camil Petrescu et la modalité esthétique du roman (L'idée de ‚structure')" stammt von Mircea Zaciu (Klausenburg); Petru Comarnescu (Bukarest) behandelt "The rumanian and the universal in Brâncuşi's work".

Von großem Nutzen für jeden, der sich mit rumänischer Geschichte befaßt, dürften die beiden bibliographischen Beiträge sein: Ştefan Pascu (Klausenburg) analysiert "The publication of sources concerning the revolt of Horea", sein Bukarester Kollege Paul Simionescu stellte "Un guide bibliographique pour l'histoire du moyen âge et des temps modernes de la Roumanie" zusammen. Letzterer berücksichtigt „nur die rumänischen Beiträge, die im Ausland weniger bekannt sind und insofern sie Quellen zur Landesgeschichte darstellen". Die erfaßten Arbeiten sind in "Sources bibliographiques" (eigentliche bibliographische Werke), "Ouvrages de synthèse" und "Sources historiques" (Quellensammlungen) gegliedert.

München — Dionisie Ghermani

Studii de Istorie. Sub redacţia S. F u c h s. [Hrsg.] Academia R.S.R. Baza de cercetări ştiinţifice Tîrgu-Mureş. Centrul de istorie, filologie şi istoria artei. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1968. 168 S., Ln., 8,50 Lei.

Der Versuch, neben den traditionellen rumänischen Kulturzentren wie Bukarest, Klausenburg, Jassy, Temeschwar, Kronstadt und einigen anderen neue zu schaffen bzw. alte, die an Bedeutung verloren hatten, zu neuem geistigen Leben zu erwecken, war verdienstvoll und hat vielfach Früchte getragen. Tîrgu Mureş war seit jeher geistiger Mittelpunkt des Siebenbürger Széklertums gewesen. In dieser Stadt hatten einige der hervorragendsten Siebenbürger Wissenschaftler gewirkt: Neben dem großen ungarischen Mathematiker *Farkas Bolyai* (1775—1856), dessen edler Ehrgeiz es war, „seine Stadt" in ein „Göttingen" des Landes zu verwandeln, neben seinem noch berühmteren Sohn *János Bolyai* (1802—1860), dem die Entwicklung einer nichteuklidischen Geometrie gelang, sowie dem hervorragenden Historiker *Andreas Antalffy*, dessen Passion für die Orientalistik zur Grundlage einer fruchtbaren Zusammenarbeit mit *Nicolae Iorga* führte, übten hier zeitweilig ihre wissenschaftliche Tätigkeit auch die rumänischen Gelehrten und Patrioten *Alexandru Papiu-Ilarian* (1828—1878), einer der wichtigsten Siebenbürger Historiker seiner Zeit, und *Gheorghe Şincai* (1754—1816) aus, dessen Theorie von der „Romanität" und „Kontinuität" des Rumänentums das historische Selbstverständnis des rumänischen Volkes bis in die Gegenwart hinein entscheidend prägte. Dieser ehrwürdigen Tradition wurde man 1956 unter anderem dadurch gerecht, daß man ein Zentrum für historische, philologische und kunsthistorische Forschungen gründete, das als lokale Niederlassung der Rumänischen Akademie fungiert. Die historische Abteilung befaßte sich seither vornehmlich mit weniger bekannten Fragen und Aspekten der siebenbürgischen Geschichte. Der vorliegende Band enthält sechs kürzere Studien, von denen die dem Mittelalter und der neueren Geschichte gewidmeten durchaus lesenswert sind.

Gh. B ö z ö d i behandelt die (S. 8—34) „Fragen zur sozialökonomischen Bewegung der Székler vor dem Aufstand von 1562", der als eine der bedeutendsten Erhebungen Siebenbürgens im 16. Jahrhundert in die Geschichte eingegangen ist und sich nachhaltig auf die weitere Entwicklung des politischen Lebens des gesamten Landes auswirkte. Auf der Grundlage teilweise wenig bekannten und schwer zugänglichen Quellenmaterials, das vor allem den Sammlungen „Quellen zur Geschichte der Stadt Kronstadt (Band I—III) sowie Szabó K á r o l y s „Székely oklevéltár" entnommen wurde, versucht der Verfasser unter anderem den Beweis dafür zu erbringen, daß Siebenbürgen von den für Mitteleuropa charakteristischen Auswüchsen des Feudalismus nicht verschont blieb. Die ursprünglich politisch, sozial und ökonomisch besser gestellten Székler erlebten in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts allmählich den Abbau ihrer alten Privilegien, vor allem aber bildeten sich auch in ihrer Mitte soziale Schichten mit eigenem Bewußtsein und unterschiedlichen Interessen. Am Beispiel der im Zentrum des Székler Siedlungsgebietes gelegenen Gemeinde Belin untersucht der Verfasser die fortschreitende Zuspitzung des „Klassenkampfes". Die einseitige Hervorhebung des sozialen Gegensatzes aus dem gesamthistorischen Zusammenhang vermindert nicht den informativen Wert der Arbeit.

L. K o c z i á n y untersucht (S. 35—64) die Persönlichkeit des Siebenbürger Chronisten und Diplomaten *Thomas Borsos* (1566—1634), der als Bürgermeister von Tîrgu Mureş zwischen 1599—1607 für Stadt und Bürger bedeutende Privilegien zu erkämpfen vermochte und darüber hinaus als Diplomat im Auftrage des Siebenbürger Fürsten und zeitweiligen ungarischen Königs *Gabriel (Gabor) Bethlen* (1613—1629) sich wiederholt bemühte, die Unterstützung der Hohen Pforte gegen Habsburg zu erlangen. Auf der Grundlage teils unveröffentlichten Archivmaterials sowie einschlägiger Sekundärliteratur skizziert der Verfasser nuanciert die von real-politischen Erwägungen durchsetzte politische Philosophie dieses vielfältig begabten Machiavelli des siebenbürgischen Mittelalters. Die diplomatischen Talente, vor allem aber seine differenzierte

theoretische, auf pragmatischen Erkenntnissen und Erfahrungen beruhenden Überzeugungen dieses für seine Epoche durchaus untypischen Siebenbürger Staatsmanns verdienen allerdings eine noch umfassendere Behandlung, zumal seine Fähigkeiten und Handlungen maßgebend den Verlauf der Ereignisse beeinflußten. Es wäre daher sehr zu wünschen, daß der Verfasser die vorliegende Arbeit als Grundlage für weitere, umfassendere Forschungen (auch in breiterem Rahmen) betrachtet bzw. daß sie andere sachkundige Historiker zu weiterleitenden Untersuchungen anregt. Dabei wäre angebracht, vor allem die Motivationen, die *Borsos'* politisch-philosophische Überzeugungen beeinflußten, eingehender zu durchleuchten, ohne sich von eigenen Wertmaßstäben leiten zu lassen.

Auch Valeriu N i ţ u s „Beitrag zur Auswertung der bibliophilen Tätigkeit Timotei Ciparius" (S. 66—93) beruht teilweise auf noch unveröffentlichten Dokumenten (Archivmaterial, Briefe, Manuskripte), verwertet jedoch gleichermaßen die umfassende Sekundärliteratur über diesen bedeutendsten rumänischen Sprachwissenschaftler Siebenbürgens im vorigen Jahrhundert (1805—1887). Der Überlegung des Verfassers, daß es angesichts der überragenden Bedeutung *Ciparius* für die Ausbildung der modernen rumänischen Sprache von besonderem Interesse sei, auf welcher wissenschaftlichen Literatur seine Studien und Erkenntnisse basierten, verdankt der Leser eine überaus informative Arbeit, die ihm neue Aspekte der rumänischen Sprachbildung in einer entscheidenden Phase ihrer Entwicklung sowie der Persönlichkeit einer ihrer namhaftesten Schöpfer enthüllt.

Die Arbeit von Simion F u c h s über Daten „aus der Entwicklungsgeschichte der Industrie und der Arbeiterschaft in Tîrgu Mureş gegen Ende des 19. Jahrhunderts" (S. 95—119) enthält neben historisch wichtigen Angaben auch statistisches Material, das dem Leser interessante Erkenntnisse über die ökonomische und soziale Schichtung in der Anfangsperiode der siebenbürgischen Industrialisierung vermittelt. Ungeachtet der ideologischen Brisanz des Themas erwies sich der Verfasser im allgemeinen als sachlich und kompetent.

Nicht aber trifft dies für die Arbeit von Maria T u r z a i über „Die legale Presse Siebenbürgens unter der Leitung der RKP in den Jahren des Kampfes gegen die faschistische Gefahr (1934—1936)" (S. 121—150) zu, noch für den Beitrag von Ioan C h i o r e a n über „Die Rolle und Tätigkeit der Rumänischen Nationalfront und der Zeitung ‚La Roumanie Libre' im Rahmen der französischen Widerstandsbewegung" (S. 151—168). Die beachtlichen Fortschritte der rumänischen Geschichtsschreibung seit Mitte der sechziger Jahre im Sinne einer wertfreieren, distanzierteren historischen Betrachtungsweise blieben auf dem Gebiete der Zeitgeschichte aus.

München D i o n i s i e G h e r m a n i

Lucrări de muzicologie. III, IV. Cluj: Conzervatorul de Muzică „George Dima" 1967/68. 216 S., 331 S.

Wie bereits die ersten beiden Bände dieser Publikationsreihe (vgl. meine Rezension in *Südost-Forschungen* 28, 1969, S. 389—390) bringen die vorliegenden beiden Veröffentlichungen eine Auswahl aus der Forschungstätigkeit der Lehrkräfte der „G. Dima" Hochschule für Musik in den Studienjahren 1966/67 und 1967/68. Bd. 3 enthält 17 und Bd. 4 insgesamt 20 Beiträge zur Geschichte der rumänischen Volks- und Kunstmusik, zur Erforschung der internationalen Musikgeschichte und zur Praxis der heutigen Sänger und Instrumentalmusiker.

Die interessantesten Beiträge des 3. Bandes dürften die folgenden Artikel sein: 1. Cornel Ţ ă r a n u: Die „Konfluenz" Enescu-Messiaen und ihre Widerspiegelung in der zeitgenössischen rumänischen Musik. 2. Rodica O a n a - P o p: Eine unveröffentlichte Komposition Dinu Lipattis. 3. Vasile H e r m a n: Das Verhältnis zwischen Form und Struktur im neuen rumänischen Musikschaffen. 4. Lidia T o m a - Z o i c a ş: Ma-

thematik in der Musik und einige Aspekte im zeitgenössischen rumänischen Schaffen. 6. Traian Mîrza: Beiträge zur Kenntnis der Strukturprinzipien des alten rumänischen Volksgesanges. 7. Ileana Szenik: Erweiterung der melodischen Strophe in einigen Typen des eigentlichen Gesanges. 8. Romeo Ghircoiaşu: Entwicklung des rumänischen symphonischen Schaffens im 19. Jahrhundert. 10. Andrei Benkö: Konzerte des Geigers Ludwig Wiest in Siebenbürgen und im Banat. 12. Dieter Acker: Eine siebenbürgische Handschrift des 17. Jahrhunderts: „Neu-Musicalische Concerten" von Gabriel Reilich. 13. Erwin Junger: Chromatische Aspekte im harmonisch-modalen Stil des 14. bis 16. Jahrhunderts. 14. George Iarosevici: Betonungen und Hervorhebungen in der Interpretationspraxis der Streichinstrumente.

Und im Band 4: 1. Vasile Herman: Aspekte der Polyphonie in der zeitgenössischen rumänischen Musik. 3. Miron Şoarec: Dinu Lipatti im Lichte einiger unveröffentlichter Briefe. 4. Romeo Ghircoiaşu: Die Romantik in der rumänischen Musikkultur des 19. Jahrhunderts. 6. Ioan R. Nicola: Das Weihnachtslied über die in Hirsche verwandelten Jäger. 7. Traian Mîrza: Betrachtungen zu der Entstehung des eigentlichen Volksgesanges. 8. Ileana Szenik: Typologische Verwandtschaften im eigentlichen Volksgesang. 10. Andrei Benkö: Das B-A-C-H Motiv in der Musik des 20. Jahrhunderts. 11. Rodica Oana-Pop: Stilistische Eigenheiten im pianistischen Schaffen der „Zweiten Wiener Schule". 12. Dieter Acker: Norbert von Hannenheim — ein Schönbergschüler aus Hermannstadt (Sibiu). 14. Max Eisikovits: Beiträge zum Studium der Dissonanzbehandlung in den Werken Johann Sebastian Bachs. 15. Dan Voiculescu: Die Kadenz in den Werken von Johann Sebastian Bach. 19. Petre Lefterescu: Systematisierungsgrundlagen im Aneignen der technischen Instrumentalfertigkeiten.

Bereits aus dieser Auswahl ist zu ersehen, daß in Rumänien ernsthaft gearbeitet wird, um die eigene musikalische Vergangenheit zu erforschen und die musikalische Gegenwart theoretisch zu untermauern. Besonders interessant sind jene Beiträge, die sich mit der Musik der früheren Jahrhunderte in Siebenbürgen beschäftigen und die ein schlüssiger Beweis dafür sind, daß auch auf dem Gebiet der Musik mit den kulturellen Errungenschaften des Abendlandes Schritt gehalten wurde.

Schade, daß alle diese Beiträge bisher nur in rumänischer Sprache gedruckt wurden, denn die beigegebenen Auszüge in französischer, russischer und deutscher Sprache besitzen nur einen oberflächlich-informativen Charakter. Einige dieser Artikel wären es wert, von der internationalen Musikforschung zur Kenntnis genommen zu werden. Dazu aber müßten sie in eine westeuropäische Sprache übersetzt erscheinen. Ein solches Projekt wurde bereits ins Auge gefaßt, doch ist es dem Rezensenten bisher nicht bekannt, ob es inzwischen realisiert wurde.

Dachau — Robert Machold

Istoria României. Ghid bibliografic. (Lucrare întocmită ... de Sanda Cândea). Cuvînt înainte de Mircea Tomescu. Bucureşti: Universitatea, Biblioteca centrală universitară 1968. XV, 519 S. [Photodr.] [Geschichte Rumäniens. Bibliographischer Führer.]

Bibliografia istorică a României. Vol. 1. 1944—1969. Bibliografie selectivă. Autori: Ioachim Crăciun, Gheorghe Hristodol, Marcel Ştirban [u. a.]. [Hrsg.] Academia de ştiinţe sociale şi politice a Republicii Socialiste România. Institutul de istorie şi arheologie Cluj. Bucureşti: Academia Republicii Socialiste România 1970. XL, 386 S. (Bibliographia historica Romaniae. 1.)

Aus der regen bibliographischen Tätigkeit Rumäniens sind zwei historische Bibliographien anzuzeigen.

Die erstere, die an der Universitätsbibliothek Bukarest bearbeitet und von dieser herausgegeben wurde, ist ein vorwiegend für Studenten bestimmtes Auswahlverzeichnis der marxistischen Geschichtsschreibung zur Gesamtgeschichte Rumäniens vom Altertum bis zur Gegenwart. Sie enthält 2783 Titel rumänischer Bücher und Zeitschriftenaufsätze. Ausländische Arbeiten wurden hingegen, mit Ausnahme weniger russischer Titel der letzten Jahre, nicht herangezogen. In erster Linie werden die jeweils neuesten Arbeiten aus der Zeit nach dem zweiten Weltkrieg aufgeführt. Nur wo solche fehlen, wird auf historische Literatur der Zwischenkriegszeit, gelegentlich sogar auf Bücher der letzten Jahrzehnte des 19. Jahrhunderts zurückgegriffen. Dies gilt insbesondere für den ersten Teil, besonders für die Bibliographie der Quellenausgaben, in der alle wichtigen Quelleneditionen aufgeführt werden. Thematisch bezieht die Bibliographie bei den einzelnen Zeitabschnitten neben der politischen Geschichte auch die Wirtschafts- und Sozialgeschichte des Landes ein. Ein Schlußkapitel „Kulturgeschichte" von rd. 50 Seiten bietet eine Auswahl von Übersichtswerken zum Buch- und Bibliothekswesen, zur Wissenschafts-, Rechts-, Literatur- und Kunstgeschichte. Die Bibliographie ist genau und korrekt gearbeitet und wird durch ein Autorenregister ergänzt.

Mit der zweitgenannten Bibliographie beginnt die Rumänische Akademie die Herausgabe einer historischen Nationalbibliographie, die, auf mehrere Bände veranschlagt, später die gesamte rumänische historische Literatur von den ersten Anfängen bis zur Gegenwart vereinigen soll. Als verantwortliche Redakteure des Gesamtunternehmens zeichnen die Professoren Ştefan P a s c u, Ioachim G r ă c i u n und Bujor S u r d u. Mit Band 1 wird die Bibliographie der rumänischen marxistischen Geschichtsschreibung der letzten 25 Jahre vorgelegt. Es handelt sich um insgesamt 7700 Titel, von denen 7401 Rumänien betreffen, der Rest, in einem gesonderten Teil am Schluß des Bandes zusammengestellt, Themen der allgemeinen Geschichte behandelt. Die Bibliographie gliedert sich in einen allgemeinen Teil A, der Wissenschaftstheorie und Historiographie, die Quelleneditionen und die historischen Hilfswissenschaften enthält, in den Hauptteil B, „Geschichte Rumäniens nach Epochen", Teil C bringt die Arbeiten zur Lokalgeschichte und die Teile D—F sind Auswahlbibliographien zur Rechts-, Kirchen- und Kulturgeschichte Rumäniens. Dem Band ist eine historiographische Einführung des Professors für mittelalterliche Geschichte an der Universität Klausenburg, Ştefan P a s c u, vorangestellt, der die Schwerpunkte und Hauptthemen der rumänischen Forschung und Geschichtsschreibung der letzten Jahrzehnte herausstellt. Hingewiesen sei noch auf den erfreulichen Aufschwung der historischen Hilfswissenschaften in Rumänien, wie er aus dem allgemeinen Teil ersichtlich ist. Das bei einer sachlich gegliederten Bibliographie notwendige Autorenregister ist selbstverständlich vorhanden.

Der Plan einer historischen Nationalbibliographie ist der erste dieser Art in ganz Südosteuropa, und es ist zu hoffen, daß das begonnene Unternehmen zügig fortgesetzt werden und in absehbarer Zeit auch die ältere rumänische historische Literatur zusammengefaßt dokumentieren kann.

München G. K r a l l e r t

Publicaţiile periodice rômaneşti ⟨ziare, gazete, reviste⟩. Tom. 2. Catalog alfabetic: 1907—1918. Supliment 1790—1906. Descriere bibliografică de George B a i c u l e s c u, Georgeta R ă d u i c ă şi Neonila O n o f r e i. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1969. XXIII, 867 S. [Die rumänischen periodischen Veröffentlichungen, Zeitungen, Zeitschriften.]

Nach einer Unterbrechung von 55 Jahren setzt die Bibliothek der Rumänischen Akademie ein verdienstvolles bibliographisches Unternehmen, die Bibliographie der

rumänischen Periodika fort, deren erster Band bereits 1913 erschienen ist[1]). Der vorliegende zweite Band enthält die periodischen Veröffentlichungen von 1907—1918, insgesamt 2755 Nummern, sowie Nachträge und Berichtigungen zum ersten Band, insgesamt 423 Nummern. Die Bibliographie verzeichnet erstens die Periodika in rumänischer Sprache, zweitens die auf dem Gebiet des rumänischen Staates in fremden Sprachen erschienenen Periodika und drittens die im Ausland in fremden Sprachen von Rumänen herausgegebenen Zeitschriften und Zeitungen.

Die Titel sind alphabetisch angeordnet und vereinigen alle notwendigen bibliographischen Angaben, insbesondere auch die genauen Erscheinungszeiten der einzelnen Periodika. Titeländerungen, Unterbrechungen, Wechsel der Redakteure usw. werden in den ausführlichen Anmerkungen angegeben. Bei den in der Akademie-Bibliothek vorhandenen Periodika ist auch die Signatur angefügt. Ein dritter Band, der die beiden alphabetisch geordneten Bände durch mehrere Indices erschließen soll, ist in Vorbereitung. Ferner sind ein vierter Band für die Jahrbücher und ein fünfter Band für die Kalender und Almanache vorgesehen.

Die vorliegende Bibliographie gehört zu den grundlegenden Nationalbibliographien des rumänischen Volkes und ist als solche ein unentbehrliches Nachschlagewerk.

München G. Krallert

[1]) Publicaţiunile periodice româneşti ⟨ziare, gazete, reviste⟩. Descriere bibliografică de Nerva Hodoş şi Al. Sadi-Ionescu. Tom. 1. Catalog alfabetic: 1820—1906. Bucureşti: Academia Române 1913.

Nouvelles études d'histoire. Publiées à l'occasion du XIIIe Congrès des Sciences Historiques. Moscou, 1970. Bucarest: Ed. de l'Académie de la République Socialiste de Roumanie 1970. 386 S., Ln. 25.— Lei.

Zum 13. Historikerkongreß in Moskau (1970) liegt ein eigenes Sammelwerk aus Rumänien mit 27 französischen und zwei russisch- bzw. englischsprachigen Einzelbeiträgen vor. Mit Ausnahme einer auf Byzanz bezogenen Arbeit umspannt der Themenkreis den Gesamtbereich der rumänischen Geschichte von der Zeit der römischen Herrschaft (Ştefan Condurachi, La romanité orientale) bis zum zweiten Weltkrieg. Wie es bei Veröffentlichungen dieser Art üblich ist, erfolgt die Auswahl nach den — zum Teil von anderen Publikationen her schon bekannten — verschiedenen Interessengebieten der einzelnen Mitarbeiter. Es finden sich Beiträge zur Rechtsgeschichte (Cronţ, La réception du droit roman-byzantin dans les pays roumains. L'oeuvre rédigée par Michel Fotino à Bucarest entre 1765—1777. Costăchel, „Golovničestvo" v rumynskom obyčnom prave) ebenso wie zur Finanz- (Mihordea, La crise du régime fiscal des principautés roumaines au XVIIIe siècle) und zur Sozialgeschichte (Comşa, Sur le caractère de l'organisation sociale-économique et politique sur le territoire de la Roumaine durant la période de passage à la féodalité. Georgescu, Réflexions sur le statut juridique des payans corvéables et la politique agraire de la classe dominante en Valachie dans la seconde moitiè du XVIIIe siècle). Ştefanescu untersucht die Bevölkerungszahl der Walachei vom 14. bis zum 16. Jahrhundert. Große Aufmerksamkeit wird dem 19. Jahrhundert und besonders den Ereignissen des Jahres 1848 gewidmet. Hier sind unter anderem die Untersuchung und Bewertung eines Schreibens aus der Feder von *Gheorghe Magheru* (1849) an *Kossuth* (Constantinescu) sowie die Aufsätze über die Politik des Habsburger Reiches gegenüber den Donaufürstentümern (Boicu) und über *Stefan Ludwig Roth* und sein Verhältnis zur rumänischen Frage (Maciu) zu nennen. Außenpolitische Aspekte werden in den Beiträgen von Boia (La Roumanie vue par les Tchèques et les Slovaques, 1848—1900), Ciachir (Données concernant la mission diplomatique roumaine de

1868 en Russie) und D a n, B o t e z a n (Contribution à l'étude des relations roumano-tchécoslovaques pendant les dernières décennies du XIX^e siècle) behandelt. Auch wenn nicht alle Aufsätze dieses Sammelwerkes hier aufgezählt werden können, so sei doch noch auf den Beitrag über die Bedeutung der Biographie als Hilfsmittel zur Erforschung der rumänischen Geschichte (Ş e r b a n) sowie auf den über die rumänischen historischen Zeitschriften (1821—1970) (N e t e a) hingewiesen.

Regensburg E k k e h a r d V ö l k l

Lucrări ştiinţifice. Vol. I. Oradea: Institutul Pedagogic 1967. 419 S., 8 Schwarz-weißtaf., zahlr. Abb. im Text. [Wissenschaftliche Arbeiten].

Vorliegende Sammlung heterogener Abhandlungen enthält nur zu einem Fünftel Arbeiten mit historischem Charakter. Allein diese werden im folgenden besprochen.

Der von der Pädagogischen Hochschule Oradea herausgegebene Band erschien vier Jahre nach deren 1963 erfolgten Gründung. Der Absicht der Hochschule entsprechend soll dieses Werk „das Ergebnis der vereinten Anstrengungen des Lehrkörpers mit wissenschaftlicher und didaktischer Erfahrung ebenso wie jener jungen Kräfte, die sich bereits vor dem Studiumabschluß auf dem Gebiete der Forschung hervortaten", darstellen (Hochschulrektor Alexandru S ă n d u l a c h e im Vorwort). Es handelt sich durchwegs um kurze Monographien.

Die von M. D a n c i u und T. P a v e l unterzeichnete Arbeit behandelt „Die Stimmung der Volkmassen im Kreise Bihor am Vorabend des Wiener Diktats". Für den fachkundigen Leser wird es nicht neu sein, daß die rumänische Bevölkerung Siebenbürgens und die Rumänen aller Provinzen geschlossen und entschieden eine Zerstückelung ihrer Heimat ablehnten. Die Verfasser machen allerdings auch einige interessante Angaben über die magyarische Irredenta im Kreise Bihor in den Wochen und Monaten vor dem Wiener Schiedsspruch. Ihrer Behauptung jedoch, daß die damaligen „Protestaktionen" von der RKP angeführt worden seien, steht die Tatsache gegenüber, daß diese Partei zu keinem Zeitpunkt zwischen den beiden Weltkriegen maßgebenden Einfluß auf die politische Meinungsbildung der Bevölkerung hatte. (S. 55—64).

Der Bericht von Ion B r a t u über „Einige rumänische Dokumente über die Folgen des Horea-Auftandes (1784) im Komitat Solnicul Interior" verwertet Dokumente, die sich auf die Unruhe der rumänischen Bewohner von vier Gemeinden des besagten Komitats, die nicht von der großen Erhebung *Horeas* erfaßt worden waren, beziehen. Es handelt sich um zwei Gesuche und zwei Vernehmungsprotokolle. Der Verfasser weist auf die formale und sachliche Ähnlichkeit zwischen den Forderungen *Horeas* und jenen der Bauern dieses Gebietes hin (S. 65—72).

Mit der „Archeologischen Sammlung ‚Eugen Potoran'" befaßt sich der Beitrag Sever D u m i t r a ş c u s. Diese Sammlung enthält archäologisches Fundmaterial von Ausgrabungen auf dem Gemeindegebiet von Giris, rund 16 km westlich von Oradea. Der Leser erfährt, daß die Sammlung einen tiefen Einblick in die Urgeschichte und das Altertum dieses Gebietes ermöglicht. (S. 73—78).

Ebenfalls mit der Urgeschichte befassen sich auch Sever D u m i t r a ş c u s „Bemerkungen zur Coţofeni-Kultur". Der Verfasser gelangt zu dem Schluß, daß die Träger besagter Kultur „einen wichtigen Beitrag zur Entstehung der thrakischen Bronzekultur" geliefert haben. (S. 79—98).

Victor V. G r e c u schreibt über „den Widerhall, den die Vereinigung der (Donau-) Fürstentümer in Siebenbürgen hervorrief". Er zitiert vor allem eine Reihe rumänischer, magyarischer und deutscher Pressestimmen, die dem Ereignis freundlich gegenüber standen. Mit besonderem Nachdruck weist der Verfasser auf das Schreiben des Historikers und Publizisten *Alexandru Papiu Ilarian* an den Fürsten *Cuza* (1860) hin, in dem der Siebenbürger Patriot „den Wunsch aller Rumänen" nach einer Vereinigung vortrug. (S. 99—122).

Teodor P a v e l s biographische Angaben über Leben und Werk des Siebenbürger Agrarfachmannes *Ştefan Pop* (1845—1890) geben Aufschluß über die Persönlichkeit eines engagierten, vielseitig interessierten rumänischen Wissenschaftlers des späten 19. Jahrhunderts, der sich für eine protektionistische Zollpolitik einsetzte und den Ausbau einer einheimischen Industrie befürwortete. Von der heutigen rumänischen Geschichtsschreibung wird er nicht zuletzt deswegen als „Pionier einer progressiven Haltung" angesehen, weil sich manche seiner autarken Vorstellungen mit den gegenwärtigen ökonomischen Eigenständigkeitsbestrebungen der Bukarester Wirtschaftspolitik decken. (S. 123—134).

Im letzten historischen Beitrag über „Einige Aspekte feudaler Ausbeutung und des Klassenkampfes auf dem Gute Bogdăneşti des Klosters Arnota" weist Ileana Ş u ţ u unter Anwendung zeitbedingter Formulierungen auf die Gegensätze hin, die es im 18. Jahrhundert zwischen den weltlichen sowie kirchlichen Gutsherren auf der einen und dem Bauerntum auf der anderen Seite gegeben hat. (S. 135—144).

Abgesehen von der unterschiedlichen, meist bescheidenen Qualität der Arbeiten, stellt sich die Frage, ob Sammelbände, deren Beiträge verschiedenen Fachgebieten entstammen, sinnvoll sind. Es ist nicht zu erwarten, daß Leser mit historischen oder sozialwissenschaftlichen Interessen einen Nutzen von den naturwissenschaftlichen, Mathematik und Physik betreffenden Abhandlungen haben könnten.

München D i o n i s i e G h e r m a n i

Gogeanu, Paul: Dunărea în relaţiile internaţionale. Bucureşti: Ed. Politică 1970. 335 S., brosch. 7,50 Lei. [Die Donau im Rahmen der internationalen Beziehungen].

Die in den ersten Kapiteln verwendeten Topoi, etwa „das rumänische Volk lebt an der Kreuzung der großen Straßen Europas", die Rumänen seien „das Synthesisprodukt der romanischen Zivilisation" bzw. sie gingen „aus der dakischen Wurzel hervor" lassen nicht vermuten, daß vorliegendes Werk viele Angaben enthält, die einem nicht fachkundigen, jedoch interessierten Leser Einblick in die Geschichte und völkerrechtliche Problematik der größten internationalen Wasserstraße unseres Erdteils gewährt. Die Darstellung erfährt allerdings erst im 5. Kapitel, in dem der Verfasser die Behandlung der Donaufrage durch den Pariser Kongreß von 1856 untersucht, eine Straffung. Eine umfassende Bibliographie, ein Sach- und Personenregister und eine Anzahl von Quellenhinweisen geben dem Leser die Möglichkeit, seine Kenntnisse zu vertiefen.

Vor dem historischen Hintergrund der politischen Entwicklungen und Umwälzungen innerhalb mehrerer Jahrtausende, die mit der Donaukonferenz von 1948 einen vorläufigen Abschluß fanden, untersucht G o g e a n u mehr oder minder eingehend die verschiedenen internationalen Regelungen, denen die Donau als Wasserstraße und Grenze unterlag. Die historischen Fakten und Etappen werden in ihrer chronologischen Reihenfolge behandelt. Die Sprache ist klar und einfach, was das Werk einem breiten Publikum zugänglich macht. Höheren wissenschaftlichen Ansprüchen genügt es deswegen nicht, weil es dem Verfasser nicht gelingt, sich vom Thema zu distanzieren und einen neutralen Standpunkt zu beziehen, weil aber auch der Aufbau des Werkes eine rigorose Systematik entbehren läßt.

Die Tatsache, daß die europäischen und außereuropäischen Großmächte von jeher ohne jede Rücksicht auf die jeweiligen Interessen und Belange der betroffenen Völker und kleineren politischen Gebilden untereinander völkerrechtliche Vereinbarungen zu treffen pflegten, ist jedem bekannt. Dies trifft selbstverständlich auch für die Donau zu. Gogeanu begnügt sich jedoch nicht, die Tatsachen für sich sprechen zu lassen, sondern plädiert pro domo, für das Recht der entrechteten Völker, der unterdrückten Fürstentümer und Staaten. Für das späte 19. und das 20. Jahrhundert rückt er den Souveränitätsbegriff in den Vordergrund und macht ihn zum Kriterium für die

Bewertung von sämtlichen völkerrechtlichen Verträgen, ohne zu bedenken, daß er eine Unzahl von Inhalten aufweist, daß er von der aus dem Absolutismusgedanken abgeleiteten Urversion *Jean Bodins* über die Volkssouveränitätsvorstellung der Französischen Revolution bis zu der von *Brjeschnew* konzipierten Formel einer „begrenzten Souveränität der sozialistischen Staaten" unzählige Wandlungen erfahren hat.

Die Anwendung zeitgenössischer Wertmaßstäbe bei der Beurteilung vergangener Kausalzusammenhänge, Ursachen, Denkprozesse, Motivationen führt unweigerlich zu Fehlschlüssen. Dies umsomehr, wenn — wie im vorliegenden Fall — das Kriterium auf einer Fiktion basiert, wenn eine taktische Tarnformel, eine künstliche Rechtskonstruktion als Wertungsgrundlage dient. Der Verfasser bezeichnet die 1948 abgeschlossene Donaukonvention als einen in vielerlei Hinsicht „den Interessen und souveränen Rechten der Uferstaaten" entsprechenden Vertrag (S. 266). Dies mag gelten, wenn man sich einzig und allein an dessen Text hält; die Verfassungswirklichkeit sieht bekanntlich ganz anders aus.

Hinsichtlich der Systematik wäre zu beanstanden, daß die verschiedenen Vertragstexte — mit einer einzigen Ausnahme — unübersichtlich mit den entsprechenden Auslegungen und der historischen Darlegung vermengt präsentiert werden. Der Leser gewinnt dadurch den Eindruck, daß ihm die Schlüsse des Verfassers suggeriert werden. Trotz der recht umfassenden Bibliographie wird an keiner Stelle auf Ansichten und Interpretationen bezuggenommen, die von jenen des Verfassers divergieren. Auch werden einige der bekanntesten einschlägigen Werke in der Bibliographie nicht angeführt; etwa: S. Goroves „Law and politics of the Danube" (1954), A. Prigradas „International agreements concerning the Danube" (1953), Seidl-Hohenverlderns „Die Belgrader Donau-Konvention von 1948" (in: *Archiv des Völkerrechts* 7, 3, 1958) und W. Wegener „Die internationale Donau", Göttingen 1951.

München Dionisie Ghermani

Tudor, D.: Podurile romane de la Dunărea de jos. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1971. 209 S., 50 Abb., brosch. 15.— Lei. (Istorie şi civilizaţie.) [Die römischen Brücken an der Unteren Donau.]

Seit einem halben Jahrhundert, d. h. als Tudor noch das Gymnasium besuchte, entwickelte er eine wahre Leidenschaft für die Lösung von Fragen in Zusammenhang mit den römischen Donaubrücken. Er hat bisher einigen dieser Brücken mehrere Arbeiten gewidmet. Sein vorliegendes Werk ist zugleich eine Synthese und eine hervorragende Quelle von neuen Angaben. Auf der Grundlage der antiken Geschichtsschreiber sowie archäologischer und bautechnischer Forschungen untersucht der Verfasser folgende Brücken: die doppelte Schiffsbrücke *Trajans* von Lederata und Dierna (im Banat) aus dem Jahre 101; die von *Apollodor* auf Anordnung *Trajans* in den Jahren 103—105 errichtete Steinbrücke von Drobeta (Turnu Severin); die Schiffsbrücke von *Cornelius Fuscus* von Vadin-Orlea (86—87); die Steinbrücke *Konstantin des Großen* von Oescus-Sucidava (328); die von *Laberius Maximus* (102) sowie die beiden unter Kaiser *Valens* in Constantiana Daphne (367) und Noviodunum (heute Isaccea, 369) gebauten Schiffsbrücken. Die berühmteste unter all diesen Brücken ist zweifelsohne die Trajan-Brücke in Turn Severin.

Als Tudor diese Arbeit schrieb, konnte er noch nicht die Forschungsergebnisse von Petre Diaconu betreffend die Brücke von Constantiana Daphne kennen. (În căutarea Dafnei [Auf der Suche nach Daphne], *Tomis, VI,* Constanţa 1971, S. 311—318). Die Arbeit von Diaconu verfügt über ein deutsches und französisches Resümee. Diaconu weist darauf hin, daß die an der Unteren Donau gelegene Stadt Daphne niemals Constantiana Daphne geheißen hat. Er vertritt weiterhin die Ansicht, daß diese Stadt an dem Ort gelegen ist, wo heute das Dorf Pîrjoaia liegt. Hier scheint auch die Burg Sucidava gelegen zu haben, die heute unter der türkischen Bezeichnung Kale Gherghe (Dobrutscha) bekannt ist.

Vorliegende Arbeit weist leider keine fremdsprachige Kurzfassung auf. Die des Rumänischen unkundigen Forscher haben jedoch die Möglichkeit, auf eine Abhandlung in französischer Sprache desselben Verfassers zurückzugreifen (Le secret d'Apollodore: *Europe sud-est,* Nr. 91—92, Juli-August 1971, Athènes, S. 40—42.)

Athen P. Ş. Năsturel

Gherman, Pierre: Pensee romaine, peuple roumain. Préf. de Cardinal Tisserant. Paris: Spes 1967. 326 S.

Unter den vielen Schriften, die sich mit der Entstehung und Entwicklung der rumänischen Unierten Kirche beschäftigen, zeichnet sich die Arbeit Pierre Ghermans insofern aus, als darin das Problem unter Einbeziehung der geschichtlichen Entwickung der rumänischen orthodoxen Kirche behandelt wird. Der Verfasser stellt drei Leitgedanken in den Mittelpunkt seiner Betrachtungen: die Bedeutung der griechisch-katholischen Kirche schlechthin, ihre Berührungspunkte bzw. die Zusammenarbeit mit der orthodoxen Kirche und schließlich die beiderseitigen Bemühungen zum Ausgleich ihrer unterschiedlichen Gesichtspunkte.

Das vom Verfasser dargelegte umfangreiche Material bestätigt einmal mehr die unschätzbaren Verdienste, die sich die griechisch-katholische Kirche im Zusammenhang mit der Ausbildung des rumänischen Nationalbewußtseins sowie der Verbreitung des eigenständigen Kulturgutes erwarb. Besonders wichtig waren ihre Erfolge auf geistigem Gebiet bis 1918, zu einer Zeit, da ihre Tätigkeit Schwierigkeiten zu überwinden hatte, die sich aus der fremden Beherrschung ergaben. Die hauptsächlich von Blaj (Blasenburg) ausgehenden Gedanken zur Wiederbelebung der alten Verbindungen mit Rom, wie sie von der sog. „lateinischen" oder „siebenbürgischen" Schule vertreten wurden, reichten durch die Vermittlung der (nicht nur unierten, sondern auch orthodoxen) Gelehrten in ihrer Ausstrahlung von Siebenbürgen über die Karpaten, in die Walachei, die Moldau, ja sogar bis zu den Rumänen südlich der Donau in Mazedonien. Anhand von zahlreichen Beispielen zeigt Gherman, daß auch nach der Bildung des Staates Großrumänien die fruchtbare Tätigkeit der Unierten Kirche weiterwirkte. Zwischen den beiden Weltkriegen gingen von ihr im ergebnisvollen Wetteifer mit der orthdoxen Kirche hervorragende Leistungen, Anregungen und Initiativen aus, nicht nur auf kulturellem, sondern auch auf sozialem Gebiet (S. 212—239).

Eingehend beschäftigt sich der Autor mit den Annäherungspunkten der beiden Staatsreligionen und ihrer Rolle innerhalb der rumänischen Geschichte. Als Beispiel für diese brüderliche Verständigung nennt Gherman die in Sibiu (Hermannstadt) 1861 ins Leben gerufene Kulturgesellschaft ASTRA, deren Leitung abwechselnd orthodoxe und griechisch-katholische Persönlichkeiten inne hatten. Er weist auch auf die Bedeutung jener schicksalshaften Ereignisse wie die Versammlung aller siebenbürgischen Rumänen 1848 in Blaj und 1918 in Alba Iulia (Karlsburg) hin, bei denen die Oberhirten beider Konfessionen eine ausschlaggebende Rolle spielten. Die Hervorhebung dieser übereinstimmenden Zusammenarbeit gewinnt heute umso mehr Bedeutung, als die meisten gegenwärtig in Rumänien gedruckten Schriften zu beweisen versuchen, daß zwischen den beiden Konfessionen eine Kluft bestanden habe, die Anlaß zu nationalem Zwiespalt gegeben hätte. Gherman widerlegt solche Behauptungen, indem er die Wichtigkeit jener Staatsakte hervorhebt, die in Anerkennung ihrer Verdienste der Unierten Kirche die Gleichberechtigung mit der orthodoxen Kirche zugestand. Es ist dies die erste Verfassung Großrumäniens von 1923, wodurch die beiden Konfessionen (orthodoxe und griechisch-katholische) zu Staatsreligionen erklärt werden, und das am 10. Mai 1927 mit dem Vatikan unterzeichnete Konkordat, welches der katholischen Kirche vollständige Freiheit und selbständige Tätigkeit garantierte (S. 187—199). Im Gegensatz zu dieser verständnisvollen Haltung schildert Gherman die nach 1945 getroffenen feindseligen Maßnahmen, welche in der willkürlichen Ab-

schaffung der Unierten Kirche und der einseitigen Kündigung des Konkordats ihren Höhepunkt erreichten (S. 247—275). Der Autor führt weiter aus, daß die griechisch-katholische Kirche sich gezwungen sah, ihre Tätigkeit außerhalb der Landesgrenze zu entfalten.

Zweifellos enthält das interessanteste und wichtigste Material jener Teil des Buches, der sich mit den Verständigungsbemühungen der Vertreter beider Religionen befaßt. Abschließend betont der Autor, daß die rumänische Unierte Kirche im ökumenischen Sinne der „Einheit in Vielfalt" sich zum Zwiegespräch bereit erklärt und dadurch die Verständigung der beiden Kirchen gefördert hat (S. 320). Beweise dieses Entgegenkommens sind die Tatsache, daß trotz ihrer Zugehörigkeit zu Rom die rumänisch-katholische Kirche den byzantinischen Ritus beibehalten hat und die Landessprache in der Liturgie verwendet.

München Constantin Sporea

Tappe, Eric D.: Documents concerning Rumanian History (1427—1601). Collected from British Archives. With an Introduction by C. Marinesco. London: Mouton & Co. 1964. 162 S.

Die von Tappe veröffentlichten 218 Dokumente sind nicht nur für die mit rumänischer Geschichte befaßten Forscher von Bedeutung. Sie enthalten auch nützliche Hinweise über die Beziehungen der verschiedenen westlichen Staaten zu den rumänischen Ländern und die kollidierenden Interessen der europäischen Großmächte in ihrem Wettkampf um die beherrschende Einflußnahme auf diesem Gebiet. Dieser Konkurrenzkampf hatte nicht zuletzt religiösen Charakter und spielte sich zwischen den katholischen Jesuiten und den protestantischen Hussiten ab (Nr. 86, S. 62). Aus manchen hier abgedruckten britischen Dokumenten wird deutlich, daß schon vor dem ersten Handelsabkommen zwischen England und der Moldau (1588) man sich der Notwendigkeit bewußt war, daß die christlichen Völker, darunter auch die Walachen, von der türkischen Herrschaft befreit werden mußten (Nr. 3, S. 19/20). Auch erwähnt ein aus dem Jahre 1517 stammender Bericht die vom Papst *Leo X.* abgehaltene Konferenz über einen Feldzug gegen die Türken, bei dem moldauische und walachische Truppen den polnischen König im Kampf um die Festungen Chilia und Adrianopel unterstützen sollten (Nr. 6, S. 20). Wichtigen Aufschluß geben auch die Dokumente betreffend die Herkunft von *Petru Cercel.* Dieser walachische Fürst pflegte gute internationale Beziehungen und seine Inthronisierung wird von manchen Historikern als „turko-französische Replik auf die spanisch-portugiesische Weltunion" angesehen[1]). Führende rumänische Geschichtsforscher[2]) hielten bis jetzt *Petru Cercel* vorbehaltlos für den Bruder *Michael des Tapferen,* bzw. für den Sohn *Alexanders des Guten* und deuteten die Intervention des französischen Königs *Heinrich III.* dahingehend, daß er dem Fürstensohn wieder zum Thron seiner Eltern verhelfen wollte[3]). Zwei von Tappe veröffentlichte Dokumente (Nr. 56, S. 44 und Nr. 61, S. 48) beweisen nun, daß *Petru Cercel* in Wirklichkeit nicht der Sohn eines rumänischen Fürsten sondern Grieche aus Morea war und aus einer „obskuren" Familie stammte.

Besondere Würdigung erfährt in den Dokumenten der berühmte walachische Fürst *Michael der Tapfere,* mit dem sich etwa die Hälfte von Schriftstücken befaßt. Aufschlußreich ist in dieser Hinsicht der Bericht des britischen Botschafters *Barton* vom 7. November 1595, in dem er die schwere türkische Niederlage von Călugăreni be-

[1]) Alexander Randa, Pro republica christiana. München 1964, S. 378.

[2]) N. Iorga, Geschichte der Rumänen und ihrer Kultur. Hermannstadt 1929, S. 145.

[3]) A. D. Xenopol, Istoria Românilor din Dacia Traiană [Geschichte der Rumänen im Dazien des Trajan]. Madrid 1953, Bd. II, S. 70—71.

schreibt und hinzufügt: „was viele Kaiser, Könige und Fürsten zu erreichen nicht hoffen konnten, gelang Mihai, dem kleinsten und ärmsten von allen Herzögen: zu siegen über die Kräfte des Großen Herrn" (Nr. 133, S. 97—98). Auch der darauffolgende englische Botschafter in Konstantinopel, *Henry Lello,* schrieb Jahre später, daß verschiedene Völker südlich der Donau den Kampf *Michael des Tapferen* unterstützten und „ihn lieber als einen anderen" als ihren König sehen wollten (Nr. 178, S. 125—126).

Den veröffentlichten Dokumenten geht eine Erläuterung des Verfassers bezüglich der von ihm benutzten Quellen voraus. Daran schließt sich eine Einführung des rumänischen Historikers Constantin M a r i n e s c u, worin der große Wert der vorliegenden Forschungsergebnisse Tappes für die Geschichte des rumänischen Volkes unterstrichen wird, vor allem hinsichtlich der entscheidenden Rolle des Fürsten *Michael des Tapferen* im Kampf der europäischen Christen gegen die türkische Herrschaft, worüber das vorliegende Buch bisher unbekannte Einzelheiten bietet.

München C o n s t a n t i n S p o r e a

Prodan, D.: Iobăgia în Transilvania în secolul al XVI—lea. Vol. II, III. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1968. 862 S., 135 S., Ln. 48,— Lei, brosch. 8,50 Lei. [Die Leibeigenschaft in Siebenbürgen im 16. Jh.]

Vom ersten Band dieses umfangreichen Werkes, in dem P r o d a n die Institution der Leibeigenschaft im Siebenbürgen des 16. Jahrhunderts in ihren allgemeinen Merkmalen untersuchte, sagten wir (*Südost-Forschungen* 27, 1968), daß er in vorbildlicher Weise „eine der immer noch zahlreichen Lücken auf der Ebene der Sozial- und Wirtschaftsgeschichte des rumänischen Mittelalters" schließt. Dasselbe gilt uneingeschränkt auch für den vorliegenden zweiten Band, in dem der Verfasser die „feudalen Beziehungen" in einzelnen Gebieten, Gemeinden und auf verschiedenen Gütern Transsilvaniens zu bestimmten Epochen im 16. Jahrhundert untersucht: dieselbe wissenschaftliche Akribie und Distanziertheit, dieselbe umfassende Dokumentation, die allein dem Verfasser nicht ausreichend erscheinen dürfte. Zusammen mit dem Registerband (Vol. III) stellt dieses Werk eine unschätzbare Grundlage für die Erforschung der sozialökonomischen Verhältnisse und Institutionen Siebenbürgens in einer der bewegtesten Epochen seiner Geschichte dar.

München D. G.

Urbariile ţării Făgăraşului. Ed. de D[avid] P r o d a n cu Liviu U r s u ţ i u şi Maria U r s u ţ i u. V o l. 1. 1601—1650. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1970. VII, 968 S., 1 Abb., 4 Faks., 1 Kt.-Beil. [Die Urbare des Fogarascher Gebietes.]

Der bekannte rumänische Historiker und Wirtschaftshistoriker, der in den letzten Jahren u. a. mit dem dreibändigen Werk über die Leibeigenschaft in Siebenbürgen im 16. Jahrhundert[1]) hervorgetreten ist, legt mit der vorliegenden Quellenpublikation die Grundlage für die Fortsetzung seiner Forschungen für das folgende Jahrhundert. In drei Bänden (zwei Textbände und ein Registerband) sollen die Urbare des 17. Jahrhunderts des fürstlichen Besitztums Fogarasch ediert werden. Über den wirtschafts-, sozial- und kulturgeschichtlichen Quellenwert von Urbaren braucht seit den grundlegenden Forschungen von Alphons D o p s c h[2]) zu Beginn dieses Jahrhunderts nichts mehr gesagt zu werden. Im vorliegenden Fall handelt es sich um die Urbare der größten Grundherrschaft Siebenbürgens, bestehend aus den Domänen Fogarasch,

[1]) D., P r o d a n, Iobăgia în Transilvania în secolul al XVI-lea. 3 vol. Bucureşti: Academia Republicii Socialiste România 1967—68.

[2]) Österreichische Urbare. Abt. I. Landesfürstliche Urbare. Bd. 1. Hrsg. v. Alphons D o p s c h. Wien, Leipzig: Braumüller 1904. Einleitung S. V—CCXLVI.

Porumbac und Comana, die zusammen eine Stadt (Fogarasch), 37 Dörfer und sechs Dorfteile umfaßten. Ihr besonderer Wert für die Wirtschaftsgeschichte der Rumänen liegt darin, daß sie ein Gebiet betreffen, in dem die Hintersassen vorwiegend Rumänen waren und in dem sich wegen der Verbindung zur nahen Walachei die rumänischen feudalen Institutionen besonders gut erhalten haben.

Im Mittelpunkt des ersten Bandes stehen die drei Urbare von 1632, 1637 und 1640. Außer ihnen enthält der Band die wichtigen Wirtschaftsinstruktionen der Fürsten *Gabriel Bethlen* von 1623 und *Georg Rákóczi I.* von 1634 und 1648, ein auch kulturgeschichtlich interessantes Inventar der Burg Fogarasch von 1632 sowie Rechnungen, die die Angaben der Urbare ergänzen. Entsprechend dem bei Urbareditionen üblichen Verfahren stellte der Herausgeber den Texten eine ausführliche Einleitung mit seinen Feststellungen aus den Urbaren voran. In Kap. 1 derselben erläutert er die fürstlichen Instruktionen, in Kap. 2 behandelt er die Bevölkerung, ihre Zahl, die sozialen Kategorien und schließlich die materielle Lage der Untertanen an Hand des Viehbestandes, in Kap. 3 werden die Abgaben und Dienstleistungen, in Kap. 4 die feudalen Rechte (Weiden- und Bergrechte, Wasser- und Fischereirechte, Marktrecht usw.) beschrieben und Kap. 5 ist der Wirtschaft des Allodialbesitzes, dessen Verwaltung, der Bodenproduktion und der Viehzucht gewidmet. Abschließend weist Prodan auf die Fortschritte und Veränderungen gegenüber der Wirtschaft des 16. Jahrhunderts hin.

Die Editionstechnik entspricht den modernen wissenschaftlichen Anforderungen. Die Texte werden in extenso und in der Originalsprache (viele davon sind ungarisch) publiziert, unter Beibehaltung der alten Sprachform und Orthographie, so daß sie außer für den Historiker auch für den Sprachforscher von Interesse sind. Von der Übersetzung hat der Herausgeber abgesehen, da die Personen- und Ortsnamen sowie die Sachbegriffe durch ausführliche Register genügend erschlossen werden sollen. Dieses Verfahren ist ausdrücklich zu begrüßen, da gerade bei Urbaren ein Sachregister besonders notwendig ist.

Abschließend soll der Hoffnung Ausdruck gegeben werden, daß diese bedeutende Quellenpublikation in den nächsten Jahren fortgesetzt und zum Abschluß gebracht werden kann.

München G. Krallert

[Kraus, Georg:] Siebenbürgische Chronik des Schäßburger Stadtschreibers Georg Kraus 1608—1665. I und II. (Wien: Kaiserl.-königl. Hof- und Staatsdruckerei 1862/64.) Photomech. Nachdruck. Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt 1969. VII, 385, CIII, 444 S. (Fontes rerum austriacarum. I. Scriptores 3 und 4.)

1846 veröffentlichte Georg Binder im „Magazin für Geschichte, Literatur und alle Denk- und Merkwürdigkeiten Siebensbürgens" Auszüge aus einer Chronik des 17. Jh.s., deren Original das Superintendentialarchiv Birthälm aufbewahrte. Er machte damit den „Verein für siebenbürgische Landeskunde" auf den in Folio geschriebenen „Codex Kraussio-Kelpianus" — der teilweise irreführende Titel ist ein Nachtrag aus aus dem 18. Jh. — aufmerksam. Da sich das guterhaltene Manuskript von 859 Seiten bei eingehender Prüfung als informative Quelle für die Geschichte Siebenbürgens, der Walachei und der Moldau in der Zeit von 1608 bis 1665 erwies, bemühte sich der Verein um eine Drucklegung. Sie wurde schließlich durch die „Historische Kommission der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien" ermöglicht: Die „Siebenbürgische Chronik des Schäßburger Stadtschreibers Georg Kraus" erschien, redigiert von Karl Fabritius, 1862 und 1864 in der Reihe der „Fontes rerum austriacarum". Als Ersatz für eine Einführung in die Gesamtausgabe wurde dem zweiten Teil eine Abhandlung von Karl Fabritius über „Die Schäßburger Chronisten des Siebenzehnten Jahrhunderts" (S. VI-CII) vorangesetzt. Fabritius hatte bei der Bearbeitung des Textes zunächst nur eine in Schäßburg vorgefundene, schwer lesbare und fehlerhafte Abschrift

benutzt; zur Richtigstellung des gedruckten Textes wurde aber das Orginal selbst herangezogen. Nachdem schon 1965 im Bukarester Akademie-Verlag eine rumänische Fassung dieser Ausgabe, übersetzt und eingeleitet von G. Duzinchevici und E. Reus-Mîrza, zum Druck gekommen war (vgl. *Südost-Forschungen* 26/1967, S. 467f.), ließ die Akademische Druck- und Verlagsanstalt Graz 1969 den vorliegenden „unveränderten Nachdruck" herstellen.

Der Verfasser der „Siebenbürgischen Chronik", *Georg Kraus d. Ä.* (1607-1679), entstammte einer begüterten Hermannstädter Kaufmannsfamilie. Nach seiner Schulzeit in Hermannstadt und Klausenburg hatte er sich 1627 für längere Zeit ins Ausland begeben; er hatte Wien, Venedig, Padua, Rom und zahlreiche andere bedeutende Städte Italiens, einschließlich Siziliens, kennengelernt. Als er 1631 heimkehrte, wurde er Kaufmann. 1646 erhielt er das Notariat in Schäßburg. Trotz seiner patrizischen Herkunft, seiner auf ausländischen Hochschulen erworbenen Bildung und seiner vielseitigen Verwendbarkeit als Rechtsgelehrter, Diplomat und Historiker blieb er zeitlebens in der untergeordneten Stellung eines Stadtschreibers und bekleidete nie ein höheres Ehrenamt. Als er 1679 starb, hinterließ er zwei kleinere Chroniken zur Geschichte Schäßburgs (die „Kleine Chronik" und die „Stundturmchronik"), einen „Tractatus" zur siebenbürgischen Geschichte von 1599 bis 1606 sowie seine „Große Chronik".

Nachdem ihm „von etligen F(ürnehmen) W(eisen) H(erren) vndt gutten freunden, etwass gemeinen nutz zu gut zu schreiben Ursage gegeben worden", habe er „neben andern ... amptsgeschäfften vndt Molestion" 1650 mit der Abfassung seiner Chronik begonnen, berichtet *Kraus* in seiner Widmungsschrift an den Rat (Teil I, S. 2 und 5). Er konnte sich auf die Vorarbeiten von mehreren Schäßburger Chronisten — besonders des Stadtpfarrers *Petrus Surius* (gest. 1603), des Lehrers *Michael Moses* (gest. ca. 1604) und seiner Vorgänger im städtischen Notariatsamt, *Johann Ursinus* (gest. 1611) sowie *Zacharias Filkenius* (gest. 1643) — stützen. Der Beginn seiner Darstellung, eine Charakterisierung *Gabriel Bathoris,* deutet darauf hin, daß *Kraus* sie als Fortsetzung der *Ursinus*-Chronik betrachtete.

Die Chronik behandelt einen Zeitraum, der zu den bewegtesten der europäischen Geschichte zählt (30jähriger Krieg, Schwedisch-Polnischer Krieg); besonders unruhige Zeiten verlebten zwischen 1608 und 1665 die Bewohner der Gebiete, über die *Kraus* in erster Linie berichtet: „Siebenbürgen, Vngerlandt, Walachey und Moldav".

Da der Verfasser am politischen Leben seiner Stadt aktiv Anteil nahm und zwischen 1657 und 1663 auch zu den Sitzungen des Landtags entsandt wurde, konnte er weitgehend Selbsterlebtes wiedergeben — „sintemal ich es nicht vom Hörensagen hab, sondern selbst dabei gewessen" (Teil I, S. 166). Daneben benutzte er auch Berichte „von glaubwirdigen vndt zwar nicht geringen perschonen, so eines theils selbst perschönlich erfahren vnd dabey gewessen, vndt eines theils auch gewisse nachrichtung davon gehabt" (Teil I, S. 3); manche dieser Beschreibungen von Augenzeugen verschaffte er sich „nicht mit geringen Vnkosten" von weit her. Sehr ausgiebig zog *Kraus* schriftliche Quellen heran; zahlreiche Ratsprotokolle, Landtagsbeschlüsse, Manifeste und Briefe, die er seiner Chronik beigefügt hat, sind uns auf diese Weise überliefert. Selbstverständlich hat der gebildete Schäßburger Stadtschreiber auch gedruckte Quellen, vor allem Chroniken und Neue Zeitungen verwertet; seine zum Teil weitläufigen Exkurse zur europäischen Geschichte bauen auf der damals einschlägigen Literatur auf. Die Darstellung zeigt infolge der zahlreichen Einschübe von Dokumenten manche Unebenheiten, oft auch Wiederholungen; andererseits haben gerade diese Dokumente neben den Sprichwörtern und der Vorliebe für direkte Rede den Text zu einer wahren Fundgrube für Historiker und Philologen — viele Zitate sind ungarisch oder rumänisch — gemacht.

Nachdrücklich betont *Kraus,* daß seine Arbeit „auff einen gewissen Zweck zillen soll". Die Chronik soll der Nachwelt als „Exempel" dienen, denn „Ess lehren die

historien vndt geschichten, auch, wie man sich bey einheimischen vndt fremden feynden recht vndt woll verhalten soll, sie scharffen den Verstandt vndt Judicium . . . Summa, sie weissen dem Lesser was er thun oder lassen ... soll" (Teil I, S. 2 bis 4). Die neutrale Haltung, die *Kraus* seinen Lesern in der Vorrede mehrfach verspricht, wird in der Darstellung immer wieder durch seine ausgeprägte Abneigung gegen die Familie *Rákoczy* beeinträchtigt. Die gleiche Intoleranz beweist er, wenn es um den „gemeinen Pöbel" und „Herrn Omnes" geht (vgl. die Schilderung des Hermannstädter Aufstandes von 1645, Teil I, S. 158 ff.) — als Patrizier im Dienste des Schäßburger Rates ist seine Geschichtsauffassung eindeutig vom ständischen Denken bestimmt. Dagegen zeigt *Kraus* keinerlei Voreingenommenheit in nationalen Fragen; er behandelt Siebenbürgen, Moldau und Walachei bewußt als Interessengemeinschaft und ist über die Ereignisse jenseits der Karpaten hervorragend unterrichtet. Gerade wegen dieser Berücksichtigung der engen wirtschaftlichen und politischen Beziehungen zwischen den „drei rumänischen Ländern" ist die „Große Chronik" des Schäßburger Notars *Georg Kraus* heute wieder aktuell.

Leider hat der Verlag dieses interessante und zuverlässige Quellenwerk für die Neuherausgabe nicht auch neubearbeiten lassen. Es fehlt eine dem heutigen Stand der Wissenschaft angemessene Einleitung — die Abhandlung von *Fabritius* lag bereits 1856 vor! Es wurde ferner versäumt, den Text mit der Originalhandschrift (Staatsarchiv Hermannstadt, Ms. varia 16) zu vergleichen, obwohl der Herausgeber der Erstauflage zugibt, daß dem Text zunächst nur eine fehlerhafte Schäßburger Abschrift zugrunde gelegen hat und daß die ersten Druckbögen nicht ausreichend korrigiert worden sind (Teil II, S. XLVIII). Dieses Versäumnis ist umso schwerwiegender, als die rumänische Fassung von 1965 die Fehler bereits ausgemerzt hatte. Ein weiterer Mangel ist das Fehlen eines Kommentars; der gesamte „wissenschaftliche Apparat" — einige „Worterklärungen" und ein „Index" — stammt noch von *Fabritius*. Außerdem wäre es sinnvoll gewesen, die seltsame Reihung: Text — Einführung — Fortsetzung des Textes umzustellen oder wenigstens ein Inhaltsverzeichnis voranzusetzen, das diese Reihenfolge klargestellt hätte. Infolge dieser Unterlassungen wird ein durch das Etikett „1969" und den guten Ruf der „Fontes rerum austriacarum" irregeführter Käufer mit zwei Bänden konfrontiert, die er nur äußerst mühsam benutzen kann — auch der dokumentarische Wert der „Großen Chronik" des *Georg Kraus* wird ihn darüber nicht hinwegtäuschen.

Innsbruck — Ute Monika Schwob

Documenta Romaniae Historica. B. Ţara Românească. Vol. XXII (1628—1629), Vol. XXIII (1630—1632). Red. Damaschin Mioc. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. Institutul de Istorie „Nicolae Iorga" 1969. XLV, 863 S. mit 20 Faks., LI und 828 S. mit 20 Faks., Ln. 44.— und 43.— Lei. [Walachei.]

Der Band XXII der in den *Südost-Forschungen* (26, 1967) besprochenen Reihe „Documenta Romaniae Historica", Serie B enthält 387 Urkunden aus der Walachei der Jahre 1628—1629. 329 davon werden hier zum ersten Mal veröffentlicht. Die meisten Urkunden beziehen sich auf wirtschaftliche, soziale oder verwaltungstechnische Vorgänge und bilden eine wertvolle Quelle zum Verständnis der sozialökonomischen Verhältnisse in diesem Donaufürstentum gegen Ende des ersten Drittels des 17. Jh.s.

Die Mehrzahl der Urkunden (237) sind in rumänischer Originalfassung überliefert, ein Zeichen dafür, daß die Hofkanzlei der walachischen Fürsten sich zu jener Zeit bereits in zunehmendem Maße des Rumänischen als Amtssprache bediente. Von den 148 ursprünglich in slawonischer Sprache abgefaßten Dokumenten sind lediglich 120 in der Originalfassung überliefert, von den restlichen 20 blieben nur rumänische Übersetzungen erhalten. Die zwei griechischen Urkunden wurden in Originalfassung überliefert. 384 der insgesamt 387 Urkunden sind erwiesenermaßen echt.

An der Zusammenstellung des vorliegenden Urkundenbandes waren folgende Mädievisten beteiligt: A. Sacerdoţeanu, Em. Vîrtosu, I. Leonte und M. Regleanu (für die rumänischen Urkunden) sowie D. I. Bogdan, P. P. Panaitescu, L. Djamo und H. Chiricǎ (für die slawonischen Urkunden). Sowohl Band XXII als auch der im folgenden angezeigte Band XXIII enthalten neben einem kurzen Vorwort eine Aufstellung bibliographischer Abkürzungen, Kurzfassungen der Urkunden in rumänischer und französischer Sprache sowie die Urkunden selbst in der jeweiligen Originalfassung. Den slawonischen und griechischen Urkunden sind rumänische Übersetzungen beigegeben. Dem ausführlichen Namen- und Sachregister folgt ein sorgfältig zusammengestelltes Glossar der in den rumänischen Urkunden verwendeten slawonischen Begriffe, ferner eine Liste jener Urkunden, die bisher falsch datiert wurden, eine Anzahl rumänischer Urkunden in kyrillischer Transkription sowie 20 Faksimiles auf Tafeln.

Im Band XXIII werden 451 Urkunden publiziert, davon 377 zum ersten Mal. Sie wurden alle in der Walachei in den Jahren 1630—1632 ausgestellt. Insbesondere die unter Nr. 255, 258 und 358 angeführten, in denen von verschiedenen Einrichtungen des walachischen Fürsten *Leon* die Rede ist, geben dem Forscher Aufschluß über die sozialpolitischen Zusammenhänge jener Jahre. Von den Urkunden sind 340 in rumänischer, 106 in slawonischer und eine in griechischer Sprache abgefaßt. Dazu kommen einige Stiche, deren Echtheit nicht gesichert ist. Das Zustandekommen dieses Bandes war vor allem folgenden Mädievisten zu verdanken: P. P. Panaitescu, A. Sacerdoţeanu, D. P. Bogdan, E. Vîrtosu, Al. Elian, Ileana Leonte, M. Regleanu, I. Şucu, Lucia Djamo, P. Olteanu, Aurora Ilieş und Theodora Rădulescu.

München — Dionisie Ghermani

Tsourkas, Cleobule D.: Germanos Locros, Archevêque de Nysse et son temps (1645—1670). Contribution a l'histoire culturelle des Balkans au XVII^e siècle. Thessalonique: Institut d'études balkaniques 1970. 120 S., 6 Taf. (Hetaireia makedonikon spoudon. Hidryma meleton Chersonēsou tou Haimou. 123)

Der Verfasser, der sich schon seit vielen Jahren mit der Geistesgeschichte des balkanischen Raumes im 17. Jahrhundert und darunter insbesondere mit der griechischen Kultur in den Donaufürstentümern beschäftigt hat, legt eine weitere Einzeluntersuchung aus diesem Bereich vor, nämlich die Lebensbeschreibung des griechischen Gelehrten und Geistlichen *Germanos Locros* (c. 1610/1615—1688).

Auch wenn der Name dieses Mannes weitgehend unbekannt geblieben ist, so sollte Locros als einer jener zahlreichen Griechen, die der griechischen Kultur in den Donaufürstentümern im 17. Jahrhundert zu einer beispiellosen Nachblüte verhalfen, zumindest in der Fachliteratur gewürdigt werden. Tsourkas stellte mit dieser Absicht — unter Heranziehung neuen Quellenmaterials und in kritischer Sichtung der zahlreichen, bisher vorliegenden, zum Teil lückenhaften und widersprüchlichen Angaben — den Werdegang dieses Mannes zusammen.

Locros, dessen erste Lebensjahre (bis 1660) völlig im Dunkeln bleiben und dessen Biographie noch weitere Unklarheiten aufweist, tauchte erst 1660, und zwar als Lehrer an der Hohen Schule zu Konstantinopel, in den Quellen auf. Sein Wirken in Bukarest an der dortigen „Akademie" ist seit 1676 nachweisbar. Auf Betreiben des Jerusalemer Patriarchen *Dositheos* mußte er nach Siebenbürgen fliehen (1680), kehrte aber bald (1682) wieder in die Walachei zurück. *Locros* hat im Vorwort zu der berühmten Bukarester Bibelübersetzung (1688) rühmende Erwähnung gefunden.

Die biographische Darstellung wird durch Ausblicke auf den erweiterten historischen Hintergrund ergänzt. Zahlreiche Briefe aus der Feder dieses Mannes, aus denen sich wichtige biographische Anhaltspunkte ergeben, sind zum Teil im Wortlaut, zum

Teil in einer Zusammenfassung, beigegeben. — Der Übersichtlichkeit halber und zur ersten Orientierung hätte zusätzlich ein tabellenartiger Überblick über die wichtigsten Lebensdaten angefügt werden sollen.

Regensburg Ekkehard Völkl

Cândea, Virgil — Constantin I. Turcu: România şi America Latină. Tradiţii şi actualitate. Bucureşti: Editura Politică 1970. 215 S. [Rumänien und Lateinamerika. Tradition und Aktualität.]

Zur Geschichte der Beziehungen zwischen ost- und südosteuropäischen Ländern und Lateinamerika erschien in den vergangenen Jahren eine Reihe von Untersuchungen.

Nun gibt es auch eine Abhandlung über „Rumänien und Lateinamerika". Naturgemäß hatten diese Beziehungen nie großen Umfang angenommen, so daß nur ein schmales Bändchen entstehen konnte. Davon wiederum ist der allergrößte Teil dem 20. Jh. gewidmet, als sich durch den Ausbau der diplomatischen Kontakte und durch die Zusammenarbeit in internationalen Organisationen zahlreichere Möglichkeiten der gegenseitigen Berührung ergeben hatten. Es ist den beiden Verfassern als Verdienst anzurechnen, daß sie sich mit diesem bisher unbeachteten Forschungsgebiet befaßt haben. Da keinerlei Vorarbeiten zur Verfügung standen, mußten sie im wesentlichen auf Primärquellen zurückgreifen (wie rumänische Archiv- und Pressematerialien). Unterlagen lateinamerikanischer Herkunft konnten nicht eingesehen werden.

In den ersten Kapiteln geht es um die Erwähnung Amerikas bei den rumänischen Chronisten (17. Jh.), um seine Stellung im geographischen Weltbild (18. Jh.) sowie um das Lateinamerika-Bild in den Periodika der Donaufürstentümer (erste Hälfte des 19. Jh.s). Es lassen sich im 19. Jh. einige Rumänen feststellen, die den Subkontinent betreten hatten, wie z. B. als Teilnehmer am französischen Expeditionskorps nach Mexiko (1863—1867) oder als Forschungsreisende, wie *Iulius Popper*. Geregelte konsularische, mit einigen Ländern auch diplomatische Beziehungen setzten in den letzten Jahrzehnten des 19. Jh.s ein.

Ob zu dem behandelten Themenkreis noch Materialien aus Lateinamerika beigebracht werden können, läßt sich ohne genauere Überprüfung nicht sagen. Immerhin kann man für eine etwaige spätere Neubearbeitung unter Heranziehung lateinamerikanischer Quellen vorschlagen, daß auch die Rolle rumänischer und — da sich hier die Grenzen nicht immer genau ziehen lassen — auch volksdeutscher Auswanderer aus dem früheren Rumänien erforscht und gewürdigt werden sollte. Es sei in diesem Zusammenhang erwähnt, daß in der nach dem letzten Krieg von Flüchtlingen verschiedener europäischer Länder gegründeten Kolonie Turén (im Staate Portuguesa/ Venezuela) die dortigen Deutschen, die überwiegend aus dem Buchenland stammen, unter der amtlichen Bezeichnung „bucovinas" geführt werden.

Regensburg Ekkehard Völkl

Radu logofătul Greceanu. Istoria Domniei lui Constantin Basarab Brîncoveanu Voievod (1688—1714). Studiu introductiv şi ediţie critică întocmită de Aurora Ilieş. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1970. 279 S. 1 Schw.-weißtaf., Ln. 19,50 Lei. (Cronicile medievale ale României. 8.) [Die Geschichte der Herrschaft des Constantin Basarab Brîncoveanu.]

In der verdienstvollen Reihe der Neuausgaben rumänischer Chroniken erschien als achter Band die bekannte Chronik des *Radu Greceanu* über die Herrschaft des Fürsten *Constantin Basarab Brîncoveanu* (1688—1714), die eine der wichtigsten Quellen zur Geschichte der Walachei in diesem Zeitraum darstellt.

Dem sorgfältig edierten, in Kapiteln unterteilten Text (S. 49—236) samt dem kritischen Apparat, einem alphabetischen Register (Personen und geographische Begriffe)

und einem Glossar heute ungebräuchlicher Wörter schickte die Herausgeberin ein erläuterndes Vorwort (S. 5—42) voraus.

Es enthält zunächst die wenigen bekannten biographischen Daten des Chronisten, der sich ebenso wie sein Bruder *Şerban* schon literarisch betätigt hatte, bevor ihm diese Aufgabe übertragen wurde. Die weiteren Kapitel befassen sich mit der Geschichte der Chronik. 1693 wurden die zurückliegenden Ereignisse (seit 1688) niedergeschrieben. Offenbar von diesem Zeitpunkt an erfolgte dann die fortlaufende Führung der Chronik. Diese läßt sich inhaltlich in drei Abschnitte unterteilen: in die Periode von 1688 bis 1698, an derem Abschluß aus Anlaß der zehnjährigen Amtszeit des Fürsten das preisende Vorwort zur Chronik geschrieben wurde, in die Periode von 1699 bis 1707, für die *Greceanu* wegen des 1707 offen ausgebrochenen Konflikts zwischen dem Fürsten und den *Cantacuzino* eine zweite Version abfassen mußte, und in den Zeitabschnitt von 1708 bis 1714, dessen Beschreibung im Zusammenhang mit der Abberufung und Hinrichtung des Fürsten unvermittelt abbrach. Weiterhin werden Sprache und Stil untersucht und die Eigenschaft als amtliche Chronik des Fürsten hervorgehoben. Es sind 22 handschriftliche Versionen (auch in deutscher Sprache), jedoch nicht das Original erhalten, die sich in zwei große Gruppen zusammenfassen lassen. Die vorliegende Ausgabe folgt einer in Klausenburg aufbewahrten Handschrift, zieht aber auch eine Reihe weiterer Texte zum Vergleich und zur Ergänzung heran.

Regensburg — Ekkehard Völkl

Ionescu, Ştefan — Panait, Panait: Constantin Vodă Brîncoveanu. Viaţa, domnia, epoca. Bucureşti: Ed. ştiinţifică 1969. 463 S., 52 Schw.-weiß-Abb., 2 Faltkt., Ln. 21,— Lei. [Fürst Constantin Brîncoveanu.]

Es ist sehr zu begrüßen, daß sich die Gepflogenheit, wissenschaftliche Werke durch kommentierte bibliographische Angaben einzuleiten, in Rumänien offenbar durchzusetzen beginnt. Wer eine wissenschaftliche Arbeit in die Hände nimmt, will in der Regel nicht nur über die zu diesem Thema vorhandene Literatur bzw. über die benutzten Quellen informiert werden, sondern auch erfahren, wie der Autor zu den Urteilen der anderen steht. Im vorliegenden Fall wurden unseres Wissens alle maßgebenden rumänischen Quellensammlungen und historischen Werke herangezogen und fachkundig sowie mit kritischem Abstand ausgewertet. Gewiß, die Tatsache, daß ausländisches Quellenmaterial nur selten und fast ausschließlich über die rumänische Sekundärliteratur oder über nicht immer einwandfreie Übersetzungen Berücksichtigung fand, stellt einen nicht geringen Mangel dar und führte zwangsläufig zu einigen einseitigen, national-subjektiven Auslegungen. Die Verfasser gaben sich jedoch sichtlich Mühe, unvoreingenommen vorzugehen, so daß Darstellung und Interpretation im großen und ganzen wohl ausgewogen und objektiv sind. Allgemein wäre noch zu bemerken, daß ein gesondertes Schrifttumsverzeichnis als Teil des wissenschaftlich-kritischen Anhangs die Übersicht über die vorhandene bzw. von den Verfassern benutzte Fachliteratur erleichtert hätte, zumal die in den Fußnoten enthaltenen Quellenhinweise nur jeweils bei der ersten Erwähnung vollständig sind. Das umfangreiche Sach- und Namenregister erwies sich bei wiederholten Stichproben als zuverlässig.

Die von den Verfassern vorgenommene Gliederung ist klar und sinnvoll. Die Schilderung der von *Constantin Brîncoveanu* vorgefundenen internationalen Lage unter besonderer Berücksichtigung der Position der Walachei und ihrer wechselvollen Beziehungen zu den damaligen Großmächten (Kapitel II) vermittelt einen genauen Einblick in die größeren Zusammenhänge der europäischen Politik in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts und beleuchtet die prekäre Lage der kleinen, abhängigen oder halb-abhängigen staatlichen Gebilde, die immer wieder in die Rolle von „Spielbällen der Imperialmächte" gedrängt wurden. Wie es ungeachtet der widrigen historischen und politischen Voraussetzungen dem bedeutendsten der walachischen Fürsten

dieses Jahrhunderts immer wieder gelang, durch eine geschickte, manchmal aber auch recht gewagte Diplomatie in eigener und verschiedentlich auch in fremder Sache Einfluß auf den Lauf der Dinge zu nehmen, wird von Ionescu und Panait ohne patriotisches Pathos dargelegt. Allgemein hebt sich vorliegende Arbeit durch Sachlichkeit und formale Mäßigung deutlich von den meisten historischen Abhandlungen der vergangenen Jahre und Jahrzehnte ab.

Im dritten Kapitel, das der sozial-ökonomischen Lage des Donaufürstentums gewidmet ist, finden sich allerdings einige althergebrachte Gemeinplätze über die „natürlichen Reichtümer" des Landes und die Tugenden seiner Bewohner. Die darin gleichfalls enthaltenen statistischen Angaben über die Sozial- und Wirtschaftsstruktur rücken jedoch das Gesamtbild wieder ins rechte Licht. Die Tatsache, daß die sozialökonomischen Gegebenheiten in den gesamthistorischen und politischen Zusammenhang gestellt werden, läßt dem Leser ihre eigentliche Funktion erkennen und gibt ihm die Möglichkeit, Vergleiche anzustellen. Die Wertkategorien und -maßstäbe des Histomat wurden sparsam angewendet. Es kann gesagt werden, daß es den Verfassern allgemein gut gelungen ist, ideologisch bedingte Generalisierungen zu vermeiden und ihre Schlußfolgerungen durch belegte Fakten zu stützen.

Auch der eigentliche biographische Teil der Arbeit (ab Kapitel IV) ist informativ und ausgewogen. Die umfassenden genealogischen Angaben werden durch zwei detaillierte Stammtafeln (S. 160 und 161) veranschaulicht. Die komplexe Persönlichkeit des großen walachischen Fürsten, dem es unter schwierigen Umständen gelungen war, sein machtpolitisch unbedeutendes Land durch den Interessenwiderstreit dreier Imperialmächte ohne größeren Schaden zu lenken und trotz der ständigen außenpolitischen Belastung der nationalen Kultur entscheidende Impulse zu geben, wird von den Verfassern korrekt und deutlich gezeichnet. Die besondere Hervorhebung seiner diplomatischen Fähigkeiten und Leistungen ist in jeder Hinsicht gerechtfertigt. Die Hoffnungslosigkeit seiner Position im Anschluß an die russische Niederlage von 1711 wird trefflich analysiert, ebenso das Intrigenspiel der Kamarilla in Konstantinopel, dem er gemeinsam mit seinen Söhnen im Sommer 1714 zum Opfer fiel.

Der Rolle *Brîncoveanus* als Kulturreformer und Mäzen sowie als Schöpfer einiger der bedeutendsten kulturellen Einrichtungen des 17. und 18. Jahrhunderts werden die Verfasser im großen und ganzen gerecht, auch wenn man sich als Leser — angesichts der hervorragenden Leistungen des Fürsten gerade auf diesem Gebiet — eine eingehendere Behandlung dieser Materie gewünscht hätte. Es ist ihr jedoch nur ein einziges Kapitel (IX) gewidmet, also zu wenig, wenn man bedenkt, daß auch die Leistungen einiger seiner wichtigsten Zeitgenossen und Mitarbeiter behandelt werden.

Das vorliegende Werk stellt zweifellos eine gute Grundlage zum Verständnis einer der bedeutendsten Epochen der rumänischen Geschichte dar, einer Zeit, die zwar noch vielfach die Merkmale des ausgehenden Mittelalters trägt, die jedoch vor allem im Hinblick auf *Brîncoveanu* bereits zahlreiche Ansätze zur Moderne aufweist. Die Ausmerzung einiger stilistischer Mängel sowie eine Durchnummerierung der Fußnoten würde bei einer Neuauflage nicht schwer fallen.

München — Dionisie Ghermani

Mihorodea, V.: Relaţiile agrare din secolul al XVIII-lea în Moldova. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. Institutul de Istorie „N. Iorga" 1968. 313 S., Ln. 21,50 Lei. (Biblioteca Istorică. 14.) [Die Agrarbeziehungen im 18. Jahrhundert in der Moldau.]

In der vorliegenden Arbeit untersucht Mihorodea die Beziehungen zwischen Gutsherren und den auf dem Gut lebenden Menschen in der Moldau des 18. Jahrhunderts, gleichgültig ob es sich um freie oder um abhängige Bauern, um Bedienstete oder um Inhaber kleinerer Gründe handelte. Das Pachtverhältnis wurde nur in solchen Fällen in die Untersuchung einbezogen, wenn es zwischen einem Grundeigentümer

und einer Dorfgemeinschaft bestand. Zum besseren Verständnis der spezifischen Eigenart dieser „Agrarbeziehungen" befaßt sich der Verfasser auch mit der Frage des Grundeigentumsrechts und mit den verschiedenen Beschäftigungsformen.

Der Verfasser gewann bei seiner Forschungsarbeit die Erkenntnis, daß das Osmanische Reich nach Karlowitz (1699) sich plötzlich gezwungen sah, den Verlust Siebenbürgens durch eine verstärkte Ausbeutung der Donaufürstentümer (Moldau und Walachei) zu kompensieren. Die Folge davon sei für die betroffenen Länder einmal das Einsetzen „grundlegender sozialer Wandlungen", zum anderen „die Zuspitzung des Klassenkampfes" gewesen. Ein Spezifikum des 18. Jahrhunderts sieht Mihorodea in der Etablierung der Phanariotenherrschaft, die er als „unmittelbare Folge des verstärkten osmanischen Einflusses" interpretiert. Die Tatsache, daß dieses Regime bis in das 19. Jahrhundert hinein überdauern konnte, sei vor allem auf die gewaltigen Rückschläge zurückzuführen, die die Bevölkerung beider Fürstentümer zu erleiden hatte. An erster Stelle stehen dabei „die langandauernden, verheerenden fremden Kriege", die auf rumänischem Boden ausgetragen wurden.

Mihorodea sah sich veranlaßt, seine Untersuchungen vielfach auch auf die Walachei auszudehnen, weil die Entwicklung der „Agrarbeziehungen" in beiden rumänischen Fürstentümern in vieler Hinsicht „parallel verlief". Darüber hinaus zog er — aus derselben Erwägung — auch solche Dokumente heran, die auf die Agrarbeziehungen in der Bukovina in der Epoche vor der Einverleibung derselben durch Österreich (1775) Bezug nehmen.

Im ersten, einleitenden Kapitel des Werkes verzeichnet der Verfasser im Rahmen einer kurzen, kommentierten Übersicht alle Arbeiten, die sich mit diesem Thema befassen. Der Hauptteil des Werkes ist in drei Teile gegliedert: unter der Überschrift „Der Boden und seine Erzeugnisse" werden die Bedingungen der moldauischen Agrarwirtschaft im 18. Jahrhundert und die Frage des Rechts auf Grundeigentum untersucht. Im mittleren Abschnitt mit dem Titel „die Werktätigen" befaßt sich der Autor mit den Lebens- und Arbeitsbedingungen, der institutionellen Entwicklung und dem juristischen Status der verschiedenen Kategorien von Leibeigenen und von freien Bauern. Im letzten Teil, betitelt „die Feudalrente im 18. Jahrhundert", analysiert Mihorodea neben der Institution der sogenannten „Feudalrente" die verschiedenen Arten von Leistungen der Bauern an den Grundherren sowie das Problem des „Feudalmonopols" (etwa das Exklusivrecht der Grundbesitzer, den Weinhandel auf dem Lande zu betreiben, die Wälder zu nutzen usw.).

Das Sach- und Personenregister ist umfangreich und erleichtert die Benutzung des Werkes zu Forschungszwecken. Die über 1500 Anmerkungen enthalten nützliche bibliographische Hinweise sowie notwendige Ergänzungen und Erklärungen. Die Gliederung der Arbeit entspricht den spezifischen sachlichen Erfordernissen. Die breite dokumentarische Grundlage, auf der die Studie basiert, erhöht ihren wissenschaftlichen Wert. Die zeitbedingten ideologischen Denkkategorien und Urteile halten sich in Grenzen und beeinträchtigen nicht Qualität und Wert der Arbeit. Sie stellt somit einen zuverlässigen Schlüssel zum Verständnis der sozialen, ökonomischen und juristischen Zusammenhänge innerhalb der moldauischen Agrargesellschaft des 18. Jahrhunderts dar.

München — Dionisie Ghermani

Papacostea, Şerban: Oltenia sub stăpînirea austriacă (1718—1739). Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1971. 342 S. (Bibliotecă Istorică. 23.) [Die Kleine Walachei unter österreichischer Herrschaft, 1718—1739.]

Auf Grund des Passarowitzer Friedensvertrags wurde das Habsburger Reich u. a. auch um die fünf jenseits des Altflusses gelegenen Kreise erweitert, die allgemein als Kleine Walachei (Oltenia) bekannt sind. Rund zwei Jahrzehnte befand sich auf

diese Weise dieses rumänische Gebiet unter einer grundverschiedenen Oberhoheit, die es nicht versäumte, ihre Rechte hier vollauf geltend zu machen. Şerban Papacostea, Leiter der Abteilung für allgemeine Geschichte am Geschichtsinstitut „Nicolae Iorga" in Bukarest, unterzieht diese österreichische Periode einer äußerst eingehenden und feinfühligen Untersuchung und kommt zu einem abgerundeten überzeugenden Bild der österreichischen Herrschaft in der Kleinen Walachei. Nach einer straffen Einleitung, in der er die Errichtung der österreichischen Herrschaft und das kaiserliche Verwaltungsstatut der Provinz — das im scharfen Gegensatz zu den Bestrebungen der Bojaren stand — umreißt, untersucht er die soziale Gliederung, die Siedlungen und die Impopulierungspolitik; jeweils ein Kapitel ist dem Wirtschaftsleben, dem Steuerwesen, der Verwaltung, dem Gerichtswesen, dem kirchlichen und kulturellen Leben gewidmet; die Untersuchung der Umstände, unter denen es zur Rückgabe der Kleinen Walachei an die Pforte kam, leitet zum Schlußkapitel „Das österreichische Regime und die Reformen der Fanarioten" über.

Papacostea beherrscht das riesige Archiv- und Literaturmaterial meisterhaft; er hat bloß das Wesentliche und Wichtigste in die Darstellung einbezogen; über Details findet der Leser hinlängliche Hinweise in den Anmerkungen. Das Hauptaugenmerk des Verfassers richtet sich auf das Bestreben Wiens, in der Kleinen Walachei verschiedene voraufklärerische Reformen zu erproben, und auf den hartnäckigen lokalen Widerstand, den die am meisten in ihrer Stellung betroffene soziale Klasse der Gutsbesitzer (Bojaren und Klöster) leistete, die bis dahin eine uneingeschränkte Willkürherrschaft auf ihren Domänen ausgeübt hatten. Dieses interessante Wechselspiel der Kräfte verfolgt der Verfasser anhand des in Hermannstadt aufliegenden Archivmaterials sowie der Wiener, bereits seit längerer Zeit veröffentlichten oltenischen Verwaltungsakten. Ein nicht zu unterschätzendes Verdienst Papacosteas ist die lebendige, packende Darstellung dieser Konfrontation zweier grundverschiedener politischer Zielstrebungen und deren praktischer Verwirklichungsmethoden, zweier unvereinbarer Mentalitäten. Die Konfrontation endete mit dem schwer errungenen und kompromißreichen Sieg der österreichischen Verwaltung, der jedoch in der kurzen Zeit nicht gefestigt werden konnte. Durch den Belgrader Frieden (1739) wird die Kleine Walachei dem unter türkischer Oberhoheit stehenden walachischen Großfürstentum reintegriert. Außer einigen Neuerungen der Sprache und im täglichen Umgang bleibt nur die Erinnerung an diese so hart empfundene österreichische Disziplin, der die oltenischen Bojaren als etwas vollkommen Neuem, Unfaßbarem, verständnislos und unanpassungsfähig gegenüberstanden. Die Bedeutung der österreichischen Herrschaft liegt aber in einer anderen Richtung: das österreichische Reformexperiment in Oltenien ist ein unleugbarer, bis z. Z. leider unbeachtet gebliebener Vorbote der wesentlichsten Reformen, die die Monarchie in der zweiten Hälfte des 18. Jh.s durchführte. Zugleich diente es als nachahmungswertes Vorbild für die kurze Zeit nach der Rückgliederung der Kleinen Walachei in den beiden Donaufürstentümern vorgenommenen Reformen einiger namhafter Fanariotenherrscher (allen voran *Constantin Mavrocordat).* Allerdings bleibt dabei die Frage offen, inwieweit diese reformfreudigen Fürsten aus der österreichischen Erfahrung Lehren zogen oder ob sie konfrontiert mit denselben gesellschaftlichen Gebrechen desselben Wirtschafts- und Sozialkörpers, unabhängig davon zur selben Diagnose bzw. zum ähnlichen Heilverfahren gelangten.

Die Arbeit Papacosteas verbindet in geschickter und lehrreicher Art Lokalgeschichte mit Universalgeschichte; sie eröffnet neue Perspektiven für die Erforschung der Vorgeschichte der aufgeklärten österreichischen Wirtschafts- und Sozialpolitik. Gewiß wird sie zu einer Wiederaufnahme der diesbezüglichen Studien führen und wahrscheinlich eine Neuwertung der Fanariotenreformen bewirken. Zu diesem Zweck aber müßte die Arbeit auch in einer dem Ausland zugänglichen Sprache erscheinen.

Bukarest — Adolf Armbruster

Schuller, Georg Adolf: Samuel von Brukenthal. 2 Bde. München: R. Oldenbourg 1967, 1969. XI, 378 S., 1 Abb. und VII, 352 S., 48,— DM und 44,— DM. (Veröffentlichungen der Südostdeutschen Historischen Kommission. 18 und 19.)

Im Vorwort würdigt Karl Kurt Klein Persönlichkeit und wissenschaftliche Tätigkeit des 1862 in Schäßburg geborenen Verfassers. Georg Adolf Schuller war im Laufe seines Wirkens am Brukenthalischen Museum in Hermannstadt, wo man ihm die Ordnung der Handschriftenabteilung übertragen hatte, auf dieses Thema gestoßen, mit dem er sich immer konzentrierter befaßte. Seine profunde Quellenkenntnis machten ihn unabhängig von den nur spärlich vorhandenen Vorarbeiten. Krankheit und Tod (1939) verhinderten jedoch die Drucklegung seines großangelegten Werkes über den bedeutendsten siebenbürgisch-sächsischen Staatsmann des 18. Jh.s. So hinterließ er zwei Manuskripte, deren Umfang einer baldigen Veröffentlichung im Wege gestanden haben mag — zudem fehlte der ebenfalls geplante und angekündigte Anhang, der einen Teil der Quellen im vollen Wortlaut enthalten sollte. Es ist das Verdienst der Südostdeutschen Historischen Kommission, eine Lösung für die Veröffentlichung dieses wertvollen Werkes gefunden zu haben: Die Biographie des Staatsmannes ist vollständig, die Beschreibung der privaten Verhältnisse in gekürzter Form abgedruckt worden; anstelle des fehlenden Textanhanges wurde eine Bibliographie der wissenschaftlichen Schriften über Brukenthal und das Brukenthalmuseum angefügt.

Es ist hier unmöglich, den Inhalt dieser überaus ausführlichen Lebensbeschreibung wiederzugeben. Der erste Band ist dem Aufstieg *Brukenthals* zum leitenden Staatsmann und Politiker seines Landes gewidmet und endet mit dessen Ernennung zum Gubernator von Siebenbürgen durch *Maria Theresia.* Der zweite Band behandelt die Gegensätze zwischen *Joseph II.* und seinem Gouverneur in Siebenbürgen, das Ausscheiden *Brukenthals* aus dem Staatsdienst und seinen Lebensabend. Anschließend gibt die gekürzte Fassung von Schullers Manuskript über die „privaten Verhältnisse Brukenthals" Auskünfte über seine Wirtschaftsführung, seinen Lebensstil, seine Gattin, seine wissenschaftlichen und künstlerischen Interessen, seine Lebensanschauungen und sein Testament.

Der unbestreitbar größte Vorzug dieser Brukenthal-Monographie ist die Verwertung einer enormen Menge von Archivalien. Der Autor hat versucht, die Quellen möglichst ausgreifend zu erfassen, er hat sie sehr genau durchgesehen, mit Sachkenntnis gewertet und so ausgiebig wie möglich nicht nur in den Anmerkungsapparat, sondern auch in den Text eingearbeitet. Leider fehlt im Anhang ein Verzeichnis, das dem weniger fachkundigen Leser die Abkürzungen und Siglen für die verschiedenen Archive in Wien, Hermannstadt, Budapest und andernorts aufgelöst hätte. Außerdem ist bei den meisten Angaben Schullers eine Überprüfung kaum mehr möglich, weil die Aktensignaturen — etwa beim Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, beim Staatsarchiv Hermannstadt und bei der Handschriftenabteilung des Brukenthalmuseums — inzwischen geändert wurden. Manche Bestände, wie die Staatsratsakten des Wiener Staatsarchivs, sind nicht mehr erhalten oder verlagert, so daß zahlreiche Zitate von einzigartigem Wert sind.

Ein uneingeschränktes Lob verdient ferner die Technik der Einarbeitung von Zitaten in die Darstellung. Durch sie werden Information und Charakterisierung in oft vollendeter Form miteinander verbunden. So bietet die Schilderung der ersten Reise *Josephs II.* nach Siebenbürgen, die weitgehend dem Reisejournal des Kaisers folgt, neben dem Itinerar, den Beobachtungen *Josephs II.* und den Auszügen aus Berichten der von ihm Befragten eine ungemein plastische Charakteristik dieses unermüdlichen, immer eiligen, ungeduldigen, für historische Vorgänge unzugänglichen, sonst aber scharf beobachtenden, schnell und sicher urteilenden Kaisers. Einen solchen Mann erfreute der Anblick der Gemeinde Großpold „allwo die Österreichischen Emigranten in einem sehr schön gebauten Dorf, deren Häuser alle von gutem Materiale ordnungsmäßig, ja sogar mit ziigeln gedeckt gebauet sind" (I, S. 293) — daneben schnitt das

traditionsreiche Hermannstadt nicht gerade gut ab: „Hiernach fuhren wir nach Hermannstadt. Der Weg ist gut, die Gegend um Hermannstadt wohl bebauet, die ankunft aber durch ein Zigeuner-dörfel abscheulich und die Einfahrt der Stadt so wie die ganze Stadt einem allgemeinen böhmischen stadtel sehr ähnlich ..." (I, S. 294).

Die harmonische Verbindung von Zitat und Interpretation hat der Verfasser zu einem eindrucksvollen Zeitgemälde ausgestaltet. Seine Brukenthal-Biographie bietet dem Leser mehr als den Lebenslauf eines bedeutenden Staatsmannes; sie setzt ihn ins Bild über die Verhältnisse in Siebenbürgen im 18. Jh. und über die Rolle Siebenbürgens im Habsburgerreich. Als Kapitel der österreichischen Verfassungs- und Verwaltungsgeschichte demonstriert sie das schwerfällige Funktionieren des neuen Verwaltungssystems unter *Maria Theresia* und die verheerenden Folgen der zum Teil rücksichtslos und ohne Verständnis für historisch gewordene Eigenart durchgeführten Josephinischen Reformen. — „Es ist bei uns ohnedem genug gehoben und aus der stelle gesetzt worden, zu welchem in der That Zeit und Muße nötig ist, bis daß es sich wieder setzt" schrieb *Brukenthal* 1783 an den Vizekanzler der seit 1782 mit der ungarischen Hofkanzlei vereinigten siebenbürgischen Kanzlei. Beide wußten, daß der Kaiser bei keiner Verordnung die Geduld hatte, abzuwarten, „bis daß es sich wieder setzt".

Die Erweiterung der Biographie *Brukenthals* zu einer zeitgeschichtlichen Darstellung hat Georg Adolf Schuller mit sichtlichem Bemühen um Objektivität vorgenommen. Dies zeigt sich vor allem, wenn Nationalitätenfragen zur Sprache kommen. Im Kapitel über den 1784 ausgebrochenen großen rumänischen Volksaufstand und dessen gewaltsame Unterdrückung schreibt der Verfasser über den Anführer *Horea:* „Horea hat große Ziele mit ungenügenden Mitteln zu erreichen gesucht und ist, wie das nicht anders möglich war, dabei gescheitert. Aber es darf wohl auf ihn das Wort angewendet werden: In magnis voluisse sat. Die Nachwirkung seines Wollens in seinem Volk ist so groß gewesen, daß aus seinem Mißerfolg doch ein dauerndes Ergebnis erwuchs" (II, S. 139)). Gleichsam mit einem Aufatmen setzt er fort: „Für Brukenthal kann man es als eine glückliche Fügung ansehen, daß sich der kgl. Kommissär Verhör und Urteilsfällung selbst vorbehielt. So ist er davor bewahrt geblieben, daß das grausame Urteil mit seinem Namen in Verbindung gebracht wird" (ebda.).

Mit diesem Aufatmen des Verfassers für *Brukenthal* wird die Achillesferse der Darstellung berührt. Bei der Lektüre der beiden Bände wird dem Leser immer deutlicher, daß Schuller mehr und mehr für *Brukenthal* Partei nimmt. Es sieht so aus, als ob sich der Autor im Verlauf seiner langwährenden Auseinandersetzung mit den Lebensanschauungen des Dargestellten schließlich mit diesem identifiziert habe. Diese Parteinahme führt zu Harmonisierungen — z. B. bei der Schilderung der Eheschließung *Brukenthals* — und veranlaßt ihn zu Verschönerungen im Charakterbild *Brukenthals.* So könnte man die vielgerühmte „Geschicklichkeit" in den Anfangsjahren seiner Karriere durchaus mit ‚Schläue' und ‚Durchsetzungsvermögen' bezeichnen und das standhafte Eintreten des Gubernators für seine Überzeugungen gegenüber *Joseph II.* erscheint dem weniger engagierten Leser zuweilen schon als ‚Sturheit', jedenfalls als ‚mangelnde Wendigkeit'. Auch zeigt sich zwischen den Zeilen, daß *Brukenthal* niemanden neben sich duldete und Jüngere garnicht erst hochkommen ließ.

Ein weiterer Nachteil der Darstellung ist, daß der Verfasser zu hohe Ansprüche an die Kenntnisse des Lesers stellt. Es gibt sicherlich nur wenige Personen, die auf den Gebieten der siebenbürgischen Geschichte und Landeskunde, der österreichischen Verfassungs- und Verwaltungsgeschichte sowie der Sprache des 18. Jh.s, zumal der juristischen Fachsprache, so gut bewandert sind, daß ihnen diese Ansprüche keinerlei Schwierigkeiten bereiten. Nicht jeder Leser weiß z. B. das Verhältnis von Staatsrat — Hofkanzlei — Gubernium — Thesauriat oder von Gubernator — Kommandierendem General — Comes richtig abzuschätzen, mancher mag über Fachausdrücke wie „Allo-

dialvermögen", „Urbarialreform", „Fideikomiß" stolpern oder kann sich den „Fogarascher Distrikt" nicht vorstellen.

Was sonst noch über die Darstellung gesagt werden sollte, betrifft mehr das Formale: Da die Einarbeitung der „privaten Verhältnisse Brukenthals", die der Autor geplant hatte, nicht mehr durchgeführt werden konnte, ist die Darstellung z. T. chronologisch, z. T. sachlich geordnet, wodurch sich verständlicherweise Sprünge und Wiederholungen ergeben. Außerdem ist die Schilderung streckenweise auch für den interessierten Leser zu breit. Dies muß vor allem von der Beschreibung der Jugendjahre Brukenthals, für die entsprechende Quellen fehlen, gesagt werden. Der Autor ergeht sich hier oft seitenweise in Vermutungen. In den Schlußkapiteln ist die Darstellung nicht immer dem Gegenstand entsprechend. Besonders enttäuschend wirken die Abschnitte über Brukenthals wissenschaftliche und künstlerische Neigungen. Die Behandlung von Brukenthals Bauten zeigt in krasser Form das mangelnde Verhältnis des Autors zur Kunst. Die Heranziehung von Auszügen aus zahlreichen Rechnungen und die genaue Aufzählung von Räumen oder Immobilien können die fehlende kunsthistorische Einordnung dieser Bauten nicht ersetzen. Daß die Sprache veraltete Züge aufweist („ward" für ‚war', Syntax) und provinzielle Einschläge zeigt („Gehalte" für ‚Gehälter') soll nur am Rande erwähnt werden.

Abschließend muß die herausgeberische Leistung der Südostdeutschen Historischen Kommission — die Bereitung des umfangreichen Manuskriptes zum Druck, die Kürzung des zweiten Teils, die Anfügung einer Bibliographie, die Erstellung eines Personenregisters — noch einmal hervorgehoben werden. Leider fehlt im Anhang eine Zeittafel sowie ein Verzeichnis der verwendeten Abkürzungen und Siglen. Auch eine Vermehrung der Bildbeigaben wäre wünschenswert gewesen. Alle diese Einwände sollen aber nicht davon ablenken, daß die Brukenthal-Biographie, so wie sie vorliegt, ein Werk von großem wissenschaftlichen Wert ist.

Innsbruck — Ute Monika Schwob

Stoica de Haţeg, Nicolae: Cronica Banatului. Studiu şi ediţie de Damaschin Mioc. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1969. 365 S., 5 Faksm., Ln. 24,— Lei. (Cronicile medievale ale României. 7.) [Die Chronik des Banats. Eingel. und herausgegeb. v. Damaschin Mioc.]

Es handelt sich beim vorliegenden Werk um eine vortreffliche wissenschaftlich-kritische Ausgabe der Hauptchronik des als Sohn eines orthodoxen Priesters am 24. Februar 1751 in Mehadia geborenen *Nicolae Stoica de Haţeg*. Die Chronik bildet in ihrem letzten Teil eine wertvolle Quelle für die Kenntnis der Ereignisse im Grenzland zwischen dem osmanischen und dem Habsburger Reich in den Jahrzehnten um die Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert, u. zw. aus der Sicht eines vielfältig engagierten, viel bereisten, aufgeschlossenen und vielseitigen Banater Rumänen. Der Chronist, den die bewegte Epoche, in der er lebte, vor allem aber sein schöpferischer Wissensdurst, sein Schaffensdrang und nicht zuletzt eine starke religiöse Berufung vielerorts herumtrieb und ihn zum aktiven Zeugen zahlreicher wichtiger Begebenheiten machte, erweist sich als ein interessierter Betrachter mit erstaunlicher Beobachtungsgabe. Die Eindrücke, die er während eines langen Lebens bis zu seinem Tode am 6. Januar 1833 sammelte, bieten sich dem Leser ungekünstelt und stellen eine wesentliche Bereicherung der in vielen Aspekten spärlichen Dokumentation über einen der bewegtesten Abschnitte der Banater Geschichte dar. Nicht nur die vermittelten Informationen bezüglich Detailfragen, sondern mehr noch die nuancierte Wiedergabe der Stimmungen, Erwartungen und Belange seiner Zeitgenossen gewährleisten den dokumentarischen Wert der Chronik.

Diese ist in drei Teile gegliedert. Im ersten (Blatt 1—38) behandelt *Stoica de Haţeg* in der für diese Zeit üblichen gerafften Form die Weltgeschichte in ihrem Ablauf

von der Schöpfung bis zur Landnahme Pannoniens durch die madjarischen Stämme. Außer einer kurzen Einleitung, in der *Stoica* seine Gründe darlegt, die ihn zum Schreiben dieser Chronik veranlaßten, einer knappen geographischen Beschreibung der Erde sowie einiger Angaben über die Herkunft der Rumänen und über sein eigenes Leben enthält dieser Teil noch eine chronologia sacra sowie die Geschichte Ägyptens, Babyloniens, Assyriens, Mediens, Griechenlands und Roms. Den Abschluß bildet eine Geschichte von Byzanz, die bis ins 9. Jahrhundert führt.

Der zweite Teil (Blatt 39—84) befaßt sich mit der Zeit zwischen der letzten Phase der Völkerwanderung und den Abwehrkämpfen, die die Balkanvölker gegen die vordringenden Osmanen führten. Wie der erste ist auch der zweite Teil der Chronik insofern wertvoll, als er Hinweise über den Bildungsgrad und die weltgeschichtlichen Vorstellungen des Verfassers vermittelt. Einen historisch-informatorischen Wert besitzt allein der letzte, zeithistorische Teil, der über die Hälfte der Arbeit ausmacht (Blatt 84—188). Hier schildert *Stoica* zum Teil aus eigener Erfahrung die Geschichte seiner engeren Heimat in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts und widmet dem österreichisch-osmanischen Krieg von 1788—1791, an dem er selber teilnahm, besondere Aufmerksamkeit.

Den Grund, der ihn veranlaßte, trotz seiner vielfältigen Verpflichtungen als Geistlicher und Lehrer diese Chronik zu schreiben, nennt *Stoica* mit folgenden Worten: „Ich wünschte, die letzte Auseinandersetzung mit den Türken sowie das von unseren hier ansässigen Rumänen ertragene Leid in rumänischer Sprache berichtet zu wissen". Tatsächlich gibt der Chronist wertvolle Auskunft über das Leben und die Geschicke der Banater Dorfbewohner, über ihre Sorgen, Wünsche und Vorstellungen, zugleich aber auch über die Kolonisierung der „Banater Schwaben", über die wichtigsten politischen und militärischen Ereignisse seiner Zeit, die wirtschaftlichen Verhältnisse seiner Heimat und über etliche wichtige sowie minder wichtige Zeitgenossen, mit denen er in Berührung gekommen war. Viele Angaben beziehen sich auf das Schulwesen und die Kirchen Siebenbürgens, die er offenbar gut kannte. Einige Daten, die bedeutende Würdenträger der orthodoxen und griechisch-katholischen Kirche betreffen, wurden erst durch diese Chronik bekannt. Seine Schilderung der weltgeschichtlichen Ereignisse seiner Zeit interessieren hingegen nur als Zeugnis für die Beurteilung des zeithistorischen und politischen Geschehens aus der damaligen rumänischen Sicht.

Die Leistung des Herausgebers Damaschin M i o c verdient besonders hervorgehoben zu werden. Seine biographischen und historischen Hinweise sowie seine Kommentare sind treffend und erleichtern dem Leser die Benutzung des Buches. Von besonderem Wert erweisen sich das Glossarium und das umfassende Personen- und Ortsregister, an deren Abfassung auch F. C o n s t a n t i n i u, M. G r o s u und H. J a e g e r beteiligt waren.

München D i o n i s i e G h e r m a n i

Roth, Stephan Ludwig: Gesammelte Schriften und Briefe. Aus dem Nachlaß herausgegeben von Otto F o l b e r t h. 7 Bände. 1—6: 2., unveränd. Aufl. Berlin: de Gruyter 1970 (photomechanischer Nachdruck der 1. Aufl. von 1927—1939) Ln. 500,— DM; Bd. 7, Berlin: de Gruyter 1964. XII, 480 S., Ln. 86,— DM.

Stephan Ludwig Roth, der 1796 in Mediasch (Siebenbürgen) geborene und spätere evangelische Professor und Pfarrer und 1849 nach kurzer politischer Tätigkeit während des Bürgerkrieges durch ungarische Revolutionäre in Klausenburg hingerichtete Siebenbürger Sachse, ist eine der faszinierendsten Persönlichkeiten der südosteuropäischen Geschichte des 19. Jahrhunderts. Sein Name ist nicht nur eng verknüpft mit den Versuchen zu einer Lösung des Nationalitätenproblems der Habsburgermonarchie, speziell in Siebenbürgen, wo Deutsche, Madjaren und Rumänen nebeneinander lebten. Darüber hinaus ist *Roth* als einer der bedeutendsten Jünger *Pestalozzis* eingegangen

in die Geschichte der Pädagogik, nachdem er die in der Schweiz empfangenen und als richtig erkannten Lehren seines Meisters vor allem auf pädagogischem Gebiet unbeirrt zu verwirklichen suchte.

Frühere Versuche eingehender Würdigungen von *Roths* Leben und Wirken aus den Jahren 1852 (Gräser) und 1896 (Obert) konnten nicht befriedigend gelöst werden. Erst durch das Erscheinen der vorliegenden Ausgabe, in der dem Umfange nach das unveröffentlichte Material (v. a. Briefe) weit über die Hälfte einnimmt, erfuhr die Gestalt *Roths* eine beispiellose Renaissance. Durch den vom Verlag de Gruyter in Berlin durchgeführten Nachdruck der ersten sechs Bände liegt für die *St. L. Roth*-Forschung das Quellenwerk schlechthin nun wieder vollständig vor.

Der 1927 erschienene erste Band trägt den Titel „Die Wanderschaft" und enthält Dokumente (v. a. Briefe, Tagebuchaufzeichnungen aus dem Briefbuch oder dem Schreibkalender) aus den Jahren 1815—1819, vornehmlich aus Tübingen, wo *Roth* die Universität besuchte, und aus Iferten in der französischen Schweiz, wo er mit *Pestalozzi* zusammentraf und von dessen Erziehungsideen stark beeinflußt wurde. Einen breiten Raum dieses Bandes nimmt das erste literarische Werk *Roths,* das in seinem Nachlaß als Handschrift überliefert und von Folberth zum ersten Mal im Zusammenhang veröffentlicht wurde, ein. Es ist dies das sprachlich kunstvolle Wanderbuch „Gemälde einer Reise durch Oberösterreich, das Salzkammergut, durch Salzburg, Berchtesgaden und einen Teil Bayerns . . ." (S. 33—163).

Obwohl wegen der Stoffmenge geteilt, gehören der erste und der 1928 veröffentlichte und „Die Heimkehr" überschriebene zweite Band innerlich völlig zusammen. Die Verknüpfung bilden die großen und auf *Roth* tiefgreifend wirkenden Einflüsse in Iferten durch *Pestalozzi.* Auch Band zwei bringt fast nur unbekanntes Material, bestehend aus den einzigartigen Briefen *Roths* an seine Eltern wie auch aus ausführlichen Notizen des Schreibkalenders für das Jahr 1820. Die wichtigsten Aufschlüsse über die ungewöhnlichen Leistungen *Roths* im wissenschaftlichen Dienste *Pestalozzis* gibt uns dieser Band, in dem des Siebenbürgers groß angelegter, für seinen Meister geschriebener „Sprachunterricht" unsere besondere Aufmerksamkeit verdient (S. 49—222). Folberth bezeichnet dieses im November und Dezember 1819 entstandene Opus als „das eigentliche schriftstellerische Werk dieser Zeit, die unmittelbarste geistige Frucht der Zusammenarbeit mit Pestalozzi" (S. 41). Als zweiten Erstdruck in diesem Bande bringt der Herausgeber *Roths* Doktorarbeit „Das Wesen des Staates als eine Erziehungsanstalt für die Bestimmung des Menschen" (S. 273—287), die *Roth* auf seiner Rückreise nach Siebenbürgen in Tübingen in wenigen Tagen niederschrieb.

Bald nach seiner Rückkehr in die Heimat, Ende September 1820, suchte *Roth* nach einem Ansatzpunkt für seine pädagogischen Reformpläne in Siebenbürgen. Diese Bemühungen bilden den einen Kern des 1930 publizierten dritten Bandes, der die Mediascher Zeit *Roths* (1821—1836) umfaßt und mit „Der Kampf" überschrieben ist. Vergeblich kämpfte *Roth,* damals bereits Professor am Gymnasium in Mediasch, für die Errichtung einer Lehrerbildungsanstalt nach dem Muster der Pestalozzischen Bildungsanstalten. Die auf dieses Ziel gerichteten Bestrebungen gruppieren sich im ersten Teil dieses Bandes um die in den Jahren 1820/1821 entstandene Schrift „An den Edelsinn und die Menschenfreundlichkeit der sächsischen Nation in Siebenbürgen . . ." (S. 66—96). Ein zweiter zentraler Kern dieses Bandes ist der Streit um das Rektorat, das *Roth* seit 1831 bekleidete. Als Rektor unternahm er verschiedene Versuche, um die pädagogischen Mängel der ihm unterstellten Anstalt zu beheben, seiner vorgesetzten Behörde unterbreitete er umfangreiche Reformvorschläge, ohne damit durchdringen zu können. Bei seinen Kollegen war *Roth* nicht beliebt: so forderte er z. B. als Rektor, daß in den Konferenzen lateinisch gesprochen werden solle. Heftige Streitigkeiten im Kollegium führten zu einem Ansturm einer aufgehetzten Mediascher Bürgerschaft gegen *Roth* und schließlich zu seiner Entfernung vom Rektorenposten; doch bald folgte seine Beförderung zum ersten Prediger an der evangelischen Kirche

in Mediasch (1834). Der gelehrte Nachlaß *Roths*, ebenfalls in diesem Band behandelt, vermittelt uns eine Vorstellung von seinem eigentlichen Schaffen in den Mediascher Jahren. Besonders hingewiesen sei auf die große siebenbürgische Geschichtsdarstellung aus der Feder *Roths*, sein weitaus umfangreichstes Werk, das in den Jahren 1824—1830 entstanden sein dürfte. Abgeschlossen wird der dritte Band durch Predigten *Roths*. Er bekleidete fast 15 Jahre hindurch das Amt eines evangelischen Pfarrers (1834—1836 in Mediasch, 1837—1847 in Nimesch und 1847—1849 in Meschen). Im Kapitel *St. L. Roth* als Prediger werden neben Predigten v. a. auch Leichenreden abgedruckt (S. 220—337).

In dem 1933 erschienenen vierten Band bringt Folberth in einem erläuterten Wiederabdruck „Die Schriften" *Roths*, die den eigentlichen Kern des schriftstellerischen Vermächtnisses von *Roth* bilden und in rascher Aufeinanderfolge in den Jahren 1842—1843 entstanden sind. Bereits 1841 vollendete *Roth* seine soziologische Arbeit „Die Zünfte. Eine Schutzschrift" (S. 17—74). Eine der unheilvollsten politischen Wirkungen der einzigen ausgesprochen politischen, 1842 erschienenen und *Roths* bekanntesten Schrift „Der Sprachkampf in Siebenbürgen ..." (S. 75—159) war dann *Roths* Hinrichtung im Jahre 1849. Die beiden folgenden Arbeiten stellen seine landwirtschaftlichen Schriften dar: „Untersuchungen und Wohlmeinungen über Ackerbau und Nomadenwesen" von 1842 (S. 160—205) und „Wünsche und Ratschläge. Eine Bittschrift fürs Landvolk" aus dem Jahre 1843 (S. 207—282). Im Mai 1843 schloß *Roth* seine Arbeit an der volkswirtschaftlichen Schrift „Der Geldmangel und die Verarmung in Siebenbürgen, besonders unter den Sachsen" ab (S. 283—438). Sie ist die umfangreichste seiner gedruckten Schriften geworden und sollte nicht eine abstrakte Untersuchung sein, sondern wie viele andere seiner Arbeiten eine Erziehungsschrift. Alle angeführten Schriften zeichnet eine schriftstellerische Sprachmeisterschaft aus.

Roth nannte 1848 die Presse den „Predigtstuhl der Zeit" — so wurde vom Editor der fünfte, 1937 veröffentlichte Band der Gesamtausgabe betitelt, in dem alle Zeitschriften-, Zeitungsbeiträge und Aufsätze *Roths* aus den Jahren 1842—1848 neu veröffentlicht wurden. Begonnen von wohldurchdachten Vorschlägen zu dem in dieser Zeit aufblühenden siebenbürgisch-sächsischen Zeitungswesen (z. B. in „An mein Volk", S. 21—52) über all die großen aufgeworfenen und meistens auch beantworteten Fragen der Zeit (über die Zensur, den Fruchtwechsel, die Aus- und Einwanderung usw.) bis zu seinem „Programm der zu erscheinenden Schul- und Kirchenzeitung" (S. 377—390) reicht *Roths* reiche journalistische und volksaufklärerische Tätigkeit.

Der sechste Band trägt den Titel „Der Schwabenkönig" und ist in erster Auflage 1939 erschienen. Folberth führt diese Bezeichnung als Ehrentitel für *Roth* ein, wiewohl dieser wegen seines wenig erfolgreichen Kolonisationsversuches, im Land durch Berufung württembergischer Siedler eine Verbesserung der siebenbürgischen Landwirtschaft und eine Aufrüstung der schwindenden Volkskraft der Siebenbürger Sachsen zu erreichen, in Siebenbürgen verspottet wurde. In diesem Band sind Briefe, Tagebuchnotizen und Reden aus den Jahren 1837—1847 wiedergegeben. Eine willkommene Ergänzung der Briefe bildet die Erstveröffentlichung des „Württembergischen Reisetagebuches" (S. 65—166), das *Roth* während seiner Reise von Anfang August bis Dezember 1845 nach Deutschland führte und das uns den Hauptwerber für den Gedanken einer Schwabenkolonisation in Siebenbürgen am Werke zeigt. In diesem Stück handelt es sich um das einzige, von *Roth* erhaltene und vermutlich auch geschriebene Tagebuch mit regelmäßigen und zusammenhängenden Eintragungen. Wie in den Bänden 1—3 ist auch im Band 6 ausschließlich Handschriftenmaterial verarbeitet, welches aus dem Bestand der Handschriftenabteilung des Brukenthalschen Museums in Hermannstadt stammt und den umfangreichen Grundstock des Nachlasses *Roths* bildet.

Im Zusammenhang mit der Besprechung der ersten sechs Bände, die 1970 durch den Verlag de Gruyter in Berlin nachgedruckt wurden, muß nochmals ganz besonders auf den siebenten Band hingewiesen werden, der in dieser Zeitschrift bereits einmal

rezensiert wurde (Jg. 23, 1964, S. 419—420). Erst dieser, 1964 erschienene und „Das Schicksal" betitelte Band mit seinem Personen-, Sach- und Ortsregister ermöglicht die eigentliche wissenschaftliche Benützung des über 2500 Seiten umfangreichen Textes und läßt darüber hinaus die Gesamtedition übersichtlich erscheinen. In diesem letzten Band der Roth'schen Ausgabe werden im Anschluß an die Nachlaßstücke (wiederum v. a. Briefe) der Jahre 1848/1849 Nachträge aus den Jahren 1816—1847 gebracht; mündliche Überlieferungen, Anekdoten und Legenden folgen; eine ausführliche biographische Zeittafel ist diesem Band ebenfalls beigegeben. Die Register bieten erst die Möglichkeit des Nachschlagens, der raschen Unterrichtung, der Überprüfung von Zusammenhängen im Gesamtwerk. Als Ergänzung zum siebenten Band, in dem anfänglich die letzten anderthalb Jahre des Lebens *Roths* und seines tragischen Endes in der Zitadelle von Klausenburg dargestellt werden sollten, sei unbedingt die Lektüre von Folberths Buch „Der Prozeß Stephan Ludwig Roth. Ein Kapitel Nationalitätengeschichte Südosteuropas im 19. Jahrhundert", das 1959 erschienen ist, empfohlen. Die im siebenten Band enthaltenen Dokumente aus der Zeit des politischen Wirkens im Revolutionsjahr stellen umgekehrt eine Ergänzung zu Folberths Darstellung über den Prozeß gegen *Roth* dar.

Aus Anlaß des Nachdruckes der ersten sechs Bände, für den dem Verlag de Gruyter nicht genug gedankt werden kann, muß dem Herausgeber dieser Edition für sein Lebenswerk, das sich beinahe über vier Jahrzehnte erstreckt, nochmals höchste Anerkennung ausgesprochen werden. Mit diesem mächtigen Sammelwerk der Roth-Ausgabe wie auch mit der Monographie des Politikers *Roth* hat sich Folberth zweifellos als der Fachmann der durch ihn initiierten St. L. Roth-Forschung ausgewiesen; er muß heute als der beste Kenner des Lebens, Denkens und Wirkens der markanten Persönlichkeit *Roth* anerkannt und angesehen werden.

Salzburg — Friedrich Gottas

Marica, George Em.: Foaie pentru minte, inimă şi literatură. Bibliografie analitică, cu un studiu monografic. Bucureşti: Editura pentru literatură 1969. 559 S. [Blatt für Verstand, Herz und Literatur. Analytische Bibliographie, mit einer monographischen Studie.]

Die *Foaie pentru minte, inimă şi literatură* stellt zwar nicht die erste kulturelle Zeitschrift Siebenbürgens in rumänischer Sprache überhaupt dar, wohl aber die erste von wirklichem Niveau. Sie darf als die bedeutendste geistige Leistung des Rumänentums der Generation von 1848 in der Donaumonarchie angesehen werden. Sie erschien von 1838 bis 1865 in Kronstadt als Beilage zur *Gazeta Transilvaniei.* Ihr Herausgeber und gleichzeitig rührigster Mitarbeiter war bis 1850 *George Barit (Bariţiu);* seither *Iacob Mureşeanu.* Zu ihren Vorbildern zählen, was sich bereits dem Titel entnehmen läßt, die vom gleichen Verlag (Joh. Gött) betreuten siebenbürgisch-sächsischen *Unterrichtsblätter für Geist, Gemüt und Publizität;* mehr aber noch die in Jassy von *G. Asachi* gegründete *Albina românească* und *I. Heliade-Rădulescus Curier românesc* mit ihren Beilagen. Ihr Abonnentenstamm bestand bis 1850 zu etwa 50 Prozent aus Geistlichen und zu 20 Prozent aus Kronstädter Kaufleuten. Ihr Programm war ein anspruchsvolles, das den Unterhaltungsbedürfnissen mondäner Leser weniger Konzessionen machte als die vergleichbaren Organe in der Moldau und der Walachei. Die *Foaie* trägt in ihrer volkserzieherischen Zielsetzung noch deutlich das Gepräge der österreichisch-ungarischen Spätaufklärung. So popularisiert sie neben der schöngeistigen Literatur vorzugsweise wissenschaftliche Probleme: solche der Philosophie, der Naturwissenschaften, der Universal- und Nationalgeschichte und nicht zuletzt der Philologie, aus deren Bereich sich ein *T. Cipariu,* ein *V. Pop,* ein *I. Maiorescu* wie auch *Barit* selbst Themen wählten. Auch die Erforschung der Volksdichtung findet hier eine ihrer frühesten Pflegestätten. Zu den Leitideen der Herausgeber zählte die Überzeugung

von der kulturellen Einheit des Rumänentums mit dem Schwerpunkt jenseits der Karpaten. Was *Ion Slavici* später mit seiner Formel von Bukarest als der Sonne der rumänischen Kultur ausdrücken sollte, findet sich im Denken des Kreises der *Foaie* vorgeprägt — dies als ein entscheidender ideller Fortschritt gegenüber der „Siebenbürgischen Schule" des späteren 18. und frühen 19. Jh.s. Dementsprechend stieß die *Foaie* im ersten Jahrzehnt ihres Bestehens auch auf der anderen Seite der Karpaten auf ein lebhaftes Echo: sie zählte bis 1848 in der Walachei und der Moldau sogar mehr Leser als in der Donaumonarchie. Beständig vertrat sie die politischen Belange der beiden Fürstentümer. Doch führte dieses Zusammengehörigkeitsbewußtsein noch nicht zum Irredentismus im Sinne des späten 19. Jh.s. Hätten die Herausgeber einen solchen entwickelt, so wäre er von der argwöhnischen Zensur, unter der die Zeitschrift vielfältig zu leiden hatte (ebenso wie übrigens unter der Gegnerschaft des siebenbürgisch-sächsischen Patriziertums), zweifellos im Keime erstickt worden. Ganz und gar von der Verbindung mit Bukarest und Jassy lebte die *Foaie* im eigentlichen literarischen Bereich. So bedeutend die wissenschaftlichen (historisch-philologischen) Leistungen des siebenbürgischen Rumänentums waren, so bescheiden nahm sich bis gegen 1900 im Vergleich mit den poetischen Hervorbringungen der Muntenier und Moldauer die Tätigkeit seiner Dichter und Schriftsteller aus. So gründete sich das literarische Ansehen von *Bariț'* Zeitschrift auf den Abdruck (darunter diese und jene Erstveröffentlichung) von transkarpatischen Autoren wie *A. Pann, Bolintineanu, Bălcescu, Alexandrescu, Bolliac* und *Alecsandri.* Die gemeinrumänischen Tendenzen der Zeitschrift dürfen andererseits jedoch nicht darüber hinwegtäuschen, daß in der sozialen Struktur und der politischen Haltung diesseits und jenseits der Karpaten beträchtliche Gegensätze zu entdecken sind. Während in Siebenbürgen die rumänische Eliteschicht eine solche des jungen Bürgertums war, die sich unbeeinflußt von jedweder aristokratischen Bevormundung in politisch fortschrittlichem Sinne die Sache der breiten Masse des Volkes zu eigen machte, orientierte sich die der Donaufürstentümer recht weitgehend an der konservativen Ideologie der noch für längere Zeit die Geschicke der Staatswesen dort bestimmenden Bojarenkreise. Im übrigen rissen die Kontakte der Kronstädter Zeitschrift mit der Moldau und der Walachei nach der 48er Revolution nach und nach ab. Neben allgemein-historischen Umständen wie der die Durchlässigkeit der Genzen erschwerenden politischen Reaktion in den fünfziger Jahren waren hierfür im speziellen neuere Gegebenheiten der rumänischen Geistesgeschichte verantwortlich: vor allem die immer mehr um sich greifende, schließlich (gerade auch in der *Foaie*) förmlich grassierende latinisierend-etymologisierende Tendenz der siebenbürgischen Philologen, deren artifizielles Rumänisch bei den Lesern in Bukarest und Jassy auf Ablehnung stieß; ferner der Umstand, daß den moldauischen und muntenischen Autoren seit der Jahrhundertmitte einheimische Periodika in größerer Zahl und besserer Qualität als vorher zur Verfügung standen und sie auf siebenbürgische Veröffentlichungen nunmehr verzichten konnten. Dieser fortschreitende Kontaktverlust und die daraus resultierende Provinzialisierung der *Foaie* stellt einen wesentlichen Aspekt des Niederganges dieser Zeitschrift in den letzten anderthalb Jahrzehnten ihres Bestehens dar.

Auf die vorstehend kurz skizzierten Grundzüge läßt sich die 147 S. umfassende vortreffliche Monographie von G. E. M a r i c a über die geschichtliche Entwicklung des von *Bariț* begründeten Periodikums bringen, deren Lektüre über das spezielle Thema hinaus jedem, der am siebenbürgisch-rumänischen Geistesleben des 19. Jh.s interessiert ist, Gewinn bringen wird. — Den Hauptteil des vorliegenden Bandes nimmt ein nach Sachgebieten geordnetes Repertoire der 27 Jahrgänge der *Foaie* ein. Nicht weniger als 3800 Artikel und Notizen werden dabei einzeln resümiert und, wo nötig, auf Fragen der Autorschaft und der Quellen hin untersucht. Mit bewundernswerter philologischer Akribie hat G. E. Marica hier ein Modell für künftige, ähnliche Untersuchungen führender rumänischer Zeitschriften vorgelegt. Es läge im Interesse der ver-

schiedensten geisteswissenschaftlichen Disziplinen, wenn in möglichst naher Zukunft ähnlich zweckmäßig konzipierte Monographien zu Blättern wie *Albina românească, Curierul românesc* oder *Familia* erschienen[1]).

Marburg Klaus Heitmann

---

[1]) Hierzu ist anzumerken, daß nicht von allen solcher Bearbeitung harrenden Zeitschriften mehr vollständige Sammlungen erhalten sind. Vom ersten rumänischen Periodikum überhaupt, der *Fama Lipschii* (1827), existieren nur noch zwei Nummern. Ganz oder teilweise verloren sind nach Marica (S. 151) *Patria* (Bukarest, 1855), *Reforma* und *Bukurester Deutsche Zeitung.*

Krischan, Alexander: Die „Temesvarer Zeitung" als Banater Geschichtsquelle (1852—1949). München: Verlag des Südostdeutschen Kulturwerks 1969. 169 S., 9 Taf. (Veröffentlichungen des Südostdeutschen Kulturwerks, Reihe B, 24.)

Die Geschichte einer Zeitung ist ein fesselnder Gegenstand, desto mehr, je größer, bedeutender, einflußreicher die Zeitung war oder ist. Es gibt gewiß Zeitungen, die nur des Geschäftes wegen erscheinen, die also höchstens der Wirtschaftsgeschichte zugehören. Aber die überwiegende Mehrheit der Zeitungen hat doch einen politischen und einen geistesgeschichtlichen Hintergrund. Die jahrzehntelange, vielleicht jahrhundertelange Geschichte einer Zeitung zu verfolgen, die Persönlichkeiten der hinter ihr stehenden Gründer und Herausgeber und Hauptmitarbeiter lebendig zu erfassen und zu schildern, und darüber hinaus eine lange bestehende Zeitung als Geschichtsquelle auszuwerten — dieses alles hat einen ganz besonderen Reiz. Denn in einer Zeitung, besonders dann, wenn sie mit einer Stadt, einer Landschaft, einem bestimmten Volksteil innerhalb des Landes fest verbunden ist, und die außer den großen Fragen der Zeit auch die örtlichen und landschaftlichen Ereignisse und Probleme ausgiebig behandelt, spiegeln sich das Leben und die Lebensfragen einer Stadt, einer Landschaft, bestimmter Bevölkerungsteile auch für den späteren Leser mit großer Anschaulichkeit, die Lebensfragen so gut wie die nirgends fehlenden Krähwinkeleien, und so ist ein alter Zeitungsband, er kann 50 oder 100 oder 200 Jahre alt sein, eine unerschöpfliche Quelle der Belehrung und Unterhaltung, und kann, richtig ausgewertet, eine wichtige Geschichtsquelle werden.

Leider haben wir nur wenige Zeitungsmonographien, weder aus dem geschlossenen deutschen Sprachgebiet noch aus entfernteren Gegenden des Erdenrundes, in denen deutsche Zeitungen für deutsche Leser herausgegeben worden sind oder da und dort heute noch herausgegeben werden.

Dieses vorausgeschickt, zeigen wir mit Freude das Buch von Alexander Krischan (Wien) an, das die Geschichte der „Temesvarer Zeitung" von 1852 bis 1949 erzählt und in Form eines Titelverzeichnisses einen Überblick und einen Wegweiser durch den mannigfachen Inhalt der Zeitung gibt.

Temesvar, die Hauptstadt des erst im 18. Jahrhundert, nach der Beseitigung der 200jährigen Türkenherrschaft von der Wiener Regierung zu einem großen Teil deutsch besiedelten Banats, war keine deutsche Stadt, sondern eine südungarische Provinzstadt mit einer ansehnlichen deutschen Minderheit, es hatte 1851 rund 20 000 Einwohner, im Jahr 1919 aber deren 70 000; davon waren 31 000 Deutsche, 28 000 Madjaren, 7000 Rumänen, 3000 Serben. Die Stadt liegt in dem Winkel zwischen Theiß und Maros, abseits von den beiden Flüssen, und mit diesen durch den Bega-Kanal verbunden. Es wurde scherzhaft „Kleinwien" genannt und war, obwohl von Wien doppelt so weit entfernt wie von Budapest, dem Einfluß und dem Vorbild der Wiener Presse tief verbunden. Immerhin gab es in diesem doch wirklich recht „kleinen Wien" eine Vielzahl von Zeitungen, nicht nur deutsche, sondern ebenso madjarische, rumänische, serbische. Die bedeutendste Zeitung der Stadt war unbestritten die deutschsprachige

Temesvarer Zeitung. Sie bestand fast 100 Jahre, begann ihr Dasein 1852 als amtliches Blatt der österreichischen Statthalterei, und kam 1861, nachdem das Banat, die bis dahin von Wien aus regierte „Wojwodschaft", dem Königreich Ungarn einverleibt worden war, in öfters wechselnden Privatbesitz. 1919 fiel das südwestliche Banat an Rumänien, und die Temesvarer Zeitung wurde nun die größte deutschsprachige Zeitung im großrumänischen Staat, bis sie 1940 von der rumänischen Diktatur verboten wurde. 1944 wurde sie wieder zugelassen, wenn auch nur als Kampfblatt gegen „Faschismus" und „Hitlerismus", um dann 1949 endgültig eingestellt zu werden.

Die Geschichte dieser 100jährigen Zeitung wird vom Verfasser kurz, aber sehr klar und einprägsam erzählt. Die Persönlichkeiten der Eigentümer, Herausgeber, leitenden Redakteure, das Auf und Ab der Zeitung unter den politischen Ereignissen dieser bewegten Jahre, ihre publizistischen Grundsätze, ihr zunehmendes Ansehen und ihre wachsende Verbreitung, ihre politische Stellung zum ungarischen Staat und ab 1919 zum rumänischen Staat, zu den Strömungen innerhalb der deutschen Volksgruppe des Banats und zu den nationalen Bestrebungen der anderen im Banat lebenden Völkerschaften, dies alles tritt aus den halbvermoderten alten Zeitungen ans Licht des heutigen Tages.

Der Verfasser hat für seine Darstellung nicht nur die vorliegenden Zeitungsbände, sondern auch alle denkbaren anderen Quellen herangezogen, und er kann feststellen, daß die leitenden Redakteure gute, zum Teil hervorragende Zeitungsmänner waren, gebildete, verständige Leute mit einem festgeprägten Kulturbewußtsein, und in einer ausgesprochen liberalen Weltanschauung wurzelnd, Journalisten aus Leidenschaft, die ihrer Zeitung das Beste zu geben sich redlich bemühten, die auch die deutsche Sprache gut handhabten, und denen es gelungen ist, ihrer Zeitung Ansehen und weite Verbreitung zu erringen. Allerdings waren sie befangen in einem engen ungarischen Staatspatriotismus und hatten, obwohl nie ein Madjare in der Redaktion saß, sich den madjarischen Nationalismus völlig zu eigen gemacht, sprachen das auch ganz offen aus. Sie hatten demzufolge auch kein Gefühl und kein Verständnis für die Anliegen der damals im Banat lebenden mehr als 600 000 Deutschen, der „Donauschwaben", die die ungarische Regierung mit allen Mitteln zu assimilieren versuchte. Der Verfasser geht ausführlich auf all diese Dinge ein, es seien hier nur einige wenige Sätze seiner Darstellung zitiert (S. 45 ff.): „Die T. Z. war eine Vertreterin madjarischer Geisteshaltung geworden"; „sie hatte kein Verständnis für deutschbewußte Haltung"; „sie geriet ins Fahrwasser des überzeugten madjarischen Nationalismus"; „bereits seit 1882 war die T. Z. ein in deutscher Sprache geschriebenes madjarisches Blatt".

Die geschichtliche Erzählung umfaßt 58 Seiten des Buches; weitere 75 Seiten enthalten eine Bibliographie der wichtigsten Artikel, die in den 95 Jahrgängen der Zeitung erschienen sind. Dieses Verzeichnis enthält nicht weniger als 2095 Nummern, beginnend mit dem Jahre 1852, endend im Jahr 1949. Es werden nur die Überschriften der Beiträge aufgeführt, doch geben allein sie schon in ihrer Fülle und schlagzeilenartigen Prägnanz einen guten Begriff von dem überaus mannigfaltigen, alle Bereiche des öffentlichen Lebens umfassenden Inhalt der Zeitung. Wir erhalten innerhalb des Interessenkreises der Leser und innerhalb der von der Redaktion getroffenen Auswahl einen Spiegel vom Leben in dem „Kleinwien" Temesvar, in seinem Umland, dem Banat, im Staate Ungarn und ab 1919 in Rumänien, während eines bewegten Jahrhunderts, durch Krieg und Frieden, durch politische Umwälzungen ungeheuren Ausmaßes hindurch.

Wir lernen, wenigstens dem Namen nach, die gemeindliche Einrichtung der Stadt kennen, ihre Verwaltungseinrichtung, ihre Bürgermeister, desgleichen die staatlichen Ämter und ihre Beamten, das Kirchenwesen und die geistlichen Würdenträger der verschiedenen Konfessionen, wir bekommen eine Vorstellung von dem wirtschaftlichen Streben und dem industriellen Aufschwung der Stadt, von ihren Theater- und

Musikaufführungen, von sonstigen künstlerischen Angelegenheiten, z. B. von dem gut geleiteten Museum, von den vorhandenen Schulen, von der Gründung neuer Schulen, von dem Bemühen um Hochschulen und hochschulmäßige Einrichtungen (1887 taucht der Gedanke einer Universität auf, 1897 eines Polytechnikums), von verschiedenartigen kulturellen Bestrebungen und den hierfür bestehenden Vereinigungen, von Jubiläen aller Art, von der Landwirtschaft des Banats, von Flußregulierungen, Kanalbauten und neuen Eisenbahnlinien, von der Milleniumsfeier Ungarns im Jahre 1896, von der Eröffnung des „Eisernen Tores". Manchmal werden auch Reiseberichte verzeichnet, darunter auffallend viele zu dem winzigen Donauinselchen Ada Kaleh, das kurz vor dem ersten Weltkrieg so viel Staub aufgewirbelt hat.

Aus den 2095 aufgeführten Titeln können wir entnehmen, welcher Gegenstand in dem betreffenden Aufsatz behandelt wird. Dieses Titelverzeichnis ist also eine ausgezeichnete, unentbehrliche Hilfe für den, der sich über irgendeinen ihn interessierenden Sachverhalt näher unterrichten will. Immerhin lesen wir manche Titel, die schon aus ihrer Fassung einen eindeutigen Hinweis auf Inhalt, Sinn und Geist des betreffenden Beitrages geben. Das gilt vor allem von den Aufsätzen, die sich mit politischen und kulturpolitischen Bestrebungen der Banater Deutschen befassen; da läßt die Redaktion schon aus der Überschrift deutlich erkennen, wie sie zu dem behandelten Gegenstand steht. Dazu nur e i n Beispiel, als Ergänzung der Zitate, die wir oben aus des Verfassers Urteilen über die politische Haltung der Zeitung gebracht haben: Jahrgang 1882, Nr. 367 „Eine politische Demonstration gegen den Deutschen Schulverein". Solche „sprechende" Überschriften finden wir noch öfter, bis kurz vor dem ersten Weltkrieg. Alle deutschen Schulwünsche werden von der Redaktion kurzerhand durch die Überschrift „Alldeutsche Propaganda" abgelehnt.

Zum Schluß sei noch daran erinnert, daß der Verfasser des hier angezeigten Buches vor Jahren schon eine Art Nachtrag zu dem damals noch nicht vorhandenen Buch geliefert hat: im *Südostdeutschen Archiv* 8 (1965), S. 178 ff. verzeichnet er unter dem Titel „Beiträge zur Banater Bibliographie" 300 Überschriften von Aufsätzen, die Banater Angelegenheiten betreffen und die in den Jahren 1949—1965 im *Neuen Weg* erschienen sind, der einzigen deutschsprachigen Zeitung, die im damaligen Rumänien zugelassen war. Dieses Verzeichnis bildet eine interessante Ergänzung zu seiner Geschichte der T. Z. Dem Verfasser gebührt aufrichtiger Dank für seine mühsame, überaus wertvolle und belehrende Arbeit.

München K a r l A u g u s t F i s c h e r

Malița, Mircea: La diplomatie roumaine. Aperçu historique. Bucarest: Éditions Meridiane 1970. 242 S., brosch.

Ungeachtet des umfangreichen einleitenden historischen Teils ist vorliegendes Werk weniger ein „aperçu historique" als vielmehr eine zeitgeschichtliche Betrachtung, interessant, ja zuweilen spannend, wobei versucht wird, die außenpolitischen Grundsätze des heutigen Rumänien zu erklären und zu rechtfertigen. Der recht informative geschichtliche Teil dient Malița hauptsächlich als Ansatz für seine geschichtsphilosophische Argumentation, als Grundlage für eine Reihe von Thesen, die auf den Traditionen der rumänischen Geschichtsschreibung basieren, zugleich aber auch die heutigen außenpolitischen Vorstellungen Bukarests begründen. Der Verfasser, ehemaliger stellvertretender Außenminister und vielseitig interessierter wissenschaftlicher Publizist, ist zweifellos sowohl vom praktischen als auch vom theoretischen her der geeignete Mann, die Kraftlinien der heutigen Diplomatie seines Landes authentisch und fachkundig zu umreißen und zu interpretieren. In den vergangenen Jahren hat sich Malița in mehreren kleineren Arbeiten mit der Geschichte, Gegenwart und Problematik der rumänischen Diplomatie befaßt, so daß er als erstrangiger Fachmann auf diesem Gebiet angesehen werden muß.

Die im historischen Teil enthaltenen Angaben sind zwar dem Fachhistoriker im allgemeinen nicht neu, sie boten sich ihm jedoch selten zuvor in einer so klaren teleologischen Zusammenschau. Maliţas Kerngedanke lautet: „der beharrliche Kampf für Unabhängigkeit und Souveränität hörte nie auf, die Politik und Außenpolitik Rumäniens (bzw. der Rumänen — u. A.) zu prägen" (S. 5). Ziel der rumänischen Diplomatie sei daher zu allen Zeiten die Erlangung, Bewahrung oder Verteidigung der nationalen Selbständigkeit gewesen. Die Unterordnung der Außenpolitik unter diese oberste Zielsetzung verdeutlicht Maliţa an zahlreichen Beispielen. Als ideelle Grundlagen der rumänischen Diplomatie seit ihrem Entstehen bezeichnet er den „Rechts-" und den „Kooperationsgedanken" (S. 7).

Im eigentlichen geschichtsphilosophischen Teil untersucht der Verfasser neben dem Streben nach „Souveränität" die anderen drei vermeintlichen „Merkmale" rumänischer Diplomatie: die „Kontinuität" der außenpolitischen Konzeption, die „Legalität" der Ziele und Methoden und die immerwährende Verhandlungsbereitschaft der Verantwortlichen. Maliţa zeigt anhand von Beispielen den roten Faden, der durch alle bedeutenden diplomatischen Handlungen und Bestrebungen der Rumänen im Laufe ihrer wechselreichen Geschichte läuft. Er hebt dabei insbesondere die Neigung der maßgebenden politischen Machtträger hervor, stets dem Dialog und den durch das Völkerrecht sanktionierten Mitteln und Methoden den Vorzug vor den Mißbräuchen aller Art und den nichtfriedlichen Lösungen zu geben. Der Verhandlungswille habe auch dann noch die Beziehungen der Rumänen zu den anderen Völkern gekennzeichnet, wenn diese ihre Souveränität verneinten, einengten oder gefährdeten.

Im Schlußteil präsentiert der Verfasser die heutige Außenpolitik seines Landes als eine natürliche Fortsetzung und als Krönung der althergebrachten rumänischen Diplomatie. Er leitet in anschaulicher Weise jeden einzelnen Grundgedanken und jede Zielsetzung der gegenwärtigen außenpolitischen Theorie und Praxis von entsprechenden nationalen Urformen und -bestrebungen ab. Wer die Leitlinien der heutigen rumänischen Außenpolitik verfolgen und die oft verwirrenden amtlichen Erklärungen zu außenpolitischen Fragen begreifen möchte, wird im vorliegenden Werk einen sicheren Wegweiser finden.

München — Dionisie Ghermani

Deutsch, Robert: Istoricii şi ştiinţa istorică din România. 1944—1969. Bucureşti: Editura Ştiinţifică 1970. 677 S. [Die Historiker und die Geschichtswissenschaft in Rumänien.]

Diese umfangreiche Bibliographie verzeichnet die in Rumänien erschienenen Veröffentlichungen aus dem Gesamtbereich der Geschichtswissenschaften einschließlich der Zeitgeschichte sowie der verwandten und angrenzenden Gebiete, wie der historischen Hilfswissenschaften im engeren Sinn (Paläographie u. a.), der Archäologie, Kunstgeschichte, Volkskunde, Museumskunde und des Archivwesens. Die Berichtszeit betrifft das Vierteljahrhundert vom Machtwechsel des Jahres 1944 bis zum Jahr 1969. Es wurden über 8000 Titel von Monographien, Zeitschriftenbeiträgen, Dissertationen und einschlägigen Übersetzungen angeführt, die in rumänischer und in anderen in Rumänien gesprochenen Sprachen (ungarisch, deutsch) erschienen sind. Naturgemäß bezieht sich der allergrößte Teil auf Rumänien, aber es fehlen nicht Arbeiten über andere europäische und außereuropäische Länder, vor allem auf dem Gebiet der Zeitgeschichte.

Die Anordnung erfolgt systematisch nach Sachgruppen, die sich im wesentlichen nach chronologischen und geographischen Gesichtspunkten untergliedern. Eine Inhaltsübersicht (auf rum., deutsch, engl. und russ.) erleichtert den Zugang zu dieser Anordnung. Hinzu kommen ein Abkürzungsverzeichnis sowie durch farbiges Papier hervorgehobene alphabetische Register (Personen; geographische Begriffe; Autoren).

Bei dem vorliegenden Werk handelt es sich gleichzeitig um eine Gesamtschau über die — schon auf Grund der hohen Zahl an Veröffentlichungen — beachtenswerte

Leistung der rumänischen Historiker im vergangenen Vierteljahrhundert. Diese Bestandsaufnahme wird ergänzt durch einen gerafften Überblick über die Organisation der rumänischen Geschichtswissenschaft, über ihre Stellung in den Schulen und an den Hochschulen sowie durch eine Zusammenstellung der Hochschul-Institute und des Lehrkörpers (nach dem augenblicklichen Stand). Nützlich ist auch das Mitgliederverzeichnis der „Societate de Ştiinţe Istorice" samt ihren über das ganze Land verteilten Filialen, wo alle mit der Geschichtswissenschaft befaßten Personen nachgewiesen werden.

Ist es zwar überflüssig, den großen Wert dieses Buches als Nachschlagewerk eigens hervorzuheben, so sei doch andererseits auf einige Zusatzbemerkungen nicht verzichtet. Es geht dabei nicht um die wenigen, bei Unternehmungen dieser Art kaum vermeidbaren Druckfehler und Inkonsequenzen (beispielsweise sind einige der Zeitschriftentitel im Abkürzungsverzeichnis nicht aufgelöst, wie S. 169, Nr. 518; S. 167, Nr. 495 und 514. Eine Stichprobe ergab, daß sich der Titel B o l d u r, Cronica slavo-moldovenească din cuprinsul letopisei ruse Voskresenski, in: Studii 16 (1963), S. 1099 bis 1120 nicht ermitteln läßt). Vielmehr ist zu bemängeln, daß die ohnehin wenig bekannten, für die Mittelalterforschung und für die Kulturgeschichte wichtigen wissenschaftlichen Beiträge aus verschiedenen kirchlichen Zeitschriften (besonders aus den amtlichen Organen der einzelnen Metropolien, wie „Metropolia Moldovei şi Sucevei" u. a.) in der vorliegenden Bibliographie nur mit geringen Ausnahmen berücksichtigt wurden.

Regensburg — E k k e h a r d V ö l k l

Cucu, Vasile — Ştefan Marian: Ghid-atlas al monumentelor istorice. Bucureşti: Ed. Ştiinţifică 1970. 411 S., mehrere Schwarzweiß- bzw. Farbtaf., Zeichnungen im Text, 1 Faltkt., Ln. 28.— Lei. [Führer-Atlas der historischen Denkmäler.]

Vorliegender Führer besteht aus zwei Teilen. Im ersten wird eine geographische Beschreibung der 39 Kreise Rumäniens und der Hauptstadt Bukarest gegeben (S. 1—195), wobei die wichtigsten Denkmäler aufgezählt werden. Jedem Kreis ist eine Karte gewidmet, auf der die verschiedenen Denkmäler durch Symbole verzeichnet sind. Man vermißt jedoch eine Karte von Bukarest. Den Karten ist ein kurzes Verzeichnis der Reiserouten in deutscher und französischer Sprache beigegeben, das über die Sehenswürdigkeiten informiert. Im zweiten, umfangreicheren Teil (S. 196—411) werden die einzelnen Denkmäler in alphabetischer Reihenfolge der Kreise beschrieben. Die Beschreibungen bestehen vielfach aus einem Satz. In den Fällen, wo sie länger sind, wird die künstlerische und historische Bedeutung des beschriebenen Denkmals aufgezeigt.

Die Verfasser sahen sich einer mühevollen Kleinarbeit gegenüber, so daß ihnen etliche Ungenauigkeiten bzw. Auslassungen unterliefen. Eine Neuauflage sollte u. E. beispielsweise folgende Ergänzungen enthalten: Die Erwähnung des größten und berühmtesten Klosters der Walachei aus dem 18. Jh., Văcăreşti. Bei der Beschreibung des Antim-Klosters sollte darauf hingewiesen werden, daß es das Museum des Rumänischen Patriarchats beherbergt, in dem sich Ikonen, Meßgewänder, alte Bücher u.a.m. befinden, u. zw. aus allen Epochen, angefangen vom 15. Jh. Unter den Profanbauten Bukarests könnten noch das Eliade-Haus in der Mircea-Vodă-Straße und das Gebäude der Rumänischen Akademie erwähnt werden, während bei der Beschreibung des Klosters Mărcuţa (S. 206) zu sagen wäre, daß darin 1889 der größte rumänische Dichter, *Mihai Eminescu,* von einem Geisteskranken ermordet wurde. — Dies sind nur einige Vorschläge, die sich beliebig fortsetzen ließen.

Die hinsichtlich der wenigen Bildbeigaben getroffene Auswahl läßt weder chronologische noch geographische Kriterien erkennen.

Athen — P e t r e Ş. N ă s t u r e l

Bordenache, Gabriella: Sculture greche e romane del Museo Nazionale di Antichità di Bucarest. I. Statue e rilievi di culto — Elementi architettonici e decorativi. Bucarest: Casa editrice dell'Accademia 1969. 143 S. Text, 145 Taf., Ln. 35,— Lei.

Die am Archäologischen Institut der Rumänischen Akademie wirkende Verfasserin, die in den letzten Jahren eine Reihe von Aufsätzen veröffentlicht hat, legt nunmehr den I. Band eines Katalogs der griechischen und römischen Bildwerke des Muzeul National de Antichităţi zu Bukarest vor. Dieses Museum ist, wie im Vorwort betont wird, wahrhaftig ein nationales, entstammen doch die dort verwahrten Denkmäler zum allergrößten Teil dem Boden des eigenen Landes. Selbst jene Objekte, deren Herkunft als unbekannt angegeben wird, sind wahrscheinlich zumeist auch heimischen Ursprungs (z. B. Nr. 237—251 u.a.m.), nur ist der genaue Fundort nicht überliefert. Wirklich „fremd" ist lediglich die i. J. 1957 durch Schenkung an das Museum gelangte kleine Sammlung kyprischer Köpfchen und Torsi (Nr. 259—272).

Die Hauptfundstätten waren die ins 7. Jh. v. Chr. zurückreichenden milesischen Gründungen am Schwarzen Meer, Tomi und Histria; die im Bereich allein dieser beiden Städte ans Licht getretenen Denkmäler machen weit mehr als ein Drittel des insgesamt 321 Nummern umfassenden Katalogs aus. Die dritte Stadt an der Westküste des Pontos, Kallatis, war wesentlich weniger ergiebig. Als die wichtigsten Fundstätten in Dacia inferior erweisen sich Romula und Sucidava. (Der Ortsindex ist unvollständig, u. a. fehlt Drobeta. — Eine Landkartenskizze wäre sehr wünschenswert!)

Die Anlage des Katalogs ebenso wie die Bearbeitung der einzelnen Denkmäler (Inventar-Nr., Material- und Maßangaben, Erhaltungszustand, Beschreibung, eingehende Interpretation unter Heranziehung auch von Vergleichsmaterial, typologisch-stilistische Einordnung, Datierung) sind methodisch einwandfrei und zeugen von solider Fachkenntnis von Frau B o r d e n a c h e . Jedes Objekt ist abgebildet, wobei die photographischen Vorlagen durchwegs gut, im Druck allerdings mit wenigen Ausnahmen flau erscheinen.

Der Katalog beginnt mit dem Oberkörperfragment einer archaischen Kurosstatue aus Histria und schließt mit den langen Serien der Mithrasreliefs und der Votivtafeln an den sog. thrakischen bzw. danubischen Reiter. In einem Anhang folgt die kyprische Sammlung, unter Nr. 273—321 sind die Architekturglieder und dekorativen Elemente behandelt. Nicht weniger als die Hälfte der in diesem Band vereinigten Monumente war bisher unpubliziert.

Die 49 Reliefs des sog. thrakischen Reiters (Nr. 203—251) dokumentieren die spezielle und weit verbreitete Verehrung dieses autochthonen Heros. Die Zahl der Mithrasreliefs (Nr. 175—202), die bezeichnenderweise in der Umgebung von Lagern und befestigten Städten (Troesmis, Romula etc.) gefunden wurden, beträgt 28. Wenn von den Gestalten der griechisch-römischen Götterwelt am häufigsten Kybele vertreten ist (Nr. 39—59), und die Votiv-Statuetten und -Aediculae — mit Ausnahme von solchen unbekannter Provenienz — sämtlich aus Tomi-Histria (Nr. 40 aus Kallatis) herrühren, so darf daraus auf die Pflege ihres Kultes im Bereich jener Städte geschlossen werden. Nach Auskunft der Denkmäler gilt dies, in geringerem Maße, auch für Dionysos (Nr. 105—107, 111, 113—118). In Histria ist ein Aphroditetempel hellenistischer Zeit freigelegt worden (im Pronaos fand sich das singuläre Moiren-Votivrelief Nr. 60, Umschlagbild); die Statuetten, Torsi und Köpfe der Göttin im Museum (Nr. 23—38) sagen hingegen nichts über ihre besondere Verehrung im Lande aus, weil der heimische Fundort nur für fünf (Nr. 26, 33—35, 38) gesichert ist. (Die im Kunsthandel erworbene Statuette Nr. 31 vom Typus Landolina in Syrakus kann nicht als die Kallipygos deklariert werden. Vgl. G. S ä f l u n d, Aphrodite Kallipygos. 1963).

Wer bisher keine Gelegenheit hatte, das Antikenmuseum der rumänischen Hauptstadt zu besuchen, gewinnt jetzt durch diesen I. Katalogband Kenntnis von der Fülle und der Vielfalt des dort verwahrten Materials, unter dem sich neben den typisch provinziellen Erzeugnissen auch Bildwerke von bemerkenswerter Qualität finden:

So eine mit Bukranien und Girlanden geschmückte Basis aus Histria (Nr. 278), ein Pilaster mit zierlichen Ranken (Nr. 298), ein mädchenhafter Dionysos-Kopf (Nr. 106) und eine kleine Isis-Büste (Nr. 170), alle aus Tomi, ein Sarapis-Kopf (Nr. 165) vermutlich gleichfalls aus Tomi, ein Pan-Kopf aus Kallatis (Nr. 121) und eine Herakles-Statuette aus Sucidava (Nr. 127).

Mit Interesse erwarten wir den angekündigten Band II des Katalogs, der die Bildnisse und Grabmonumente des MNA enthalten wird.

Graz

Erna Diez

Arta populară romanească. Lucrare publicată de către Institutul de Istoria Artei al Academiei R.S.R. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1969. 672 S., 362 Abb. [Rumänische Volkskunst.]

Jedes Kapitel des vorliegenden Werkes hat einen anderen Verfasser. Für die Gesamtredaktion verantwortlich zeichnen allerdings nur Fl. B. Florescu und Paul Petrescu.

Die bekanntesten Monographien über rumänische Volkskunst stammen von Nicolae Iorga, George Oprescu und Al. Tzigara Samurcaş. Keinem dieser Autoren war es jedoch gelungen, das Thema erschöpfend zu behandeln, da sie sich noch nicht auf ausreichende Spezialuntersuchungen stützen konnten und Museumsstücke nur vereinzelt zur Verfügung standen. Umso größere Anerkennung verdienen die von ihnen erzielten Ergebnisse, sind sie doch mit wenigen Ausnahmen auch heute noch richtig, obwohl sie zu einem nicht geringen Teil auf purer Intuition beruhen.

Ganz im Gegensatz zu den obigen Werken stellt vorliegendes Sammelwerk das Ergebnis eingehender, jahrzehntelanger Untersuchungen dar und stützt sich auf ein umfangreiches Anschauungsmaterial. Außerdem konnten sich die Verfasser die im letzten halben Jahrhundert im Ausland erzielten volkskundlichen Forschungsergebnisse zunutzemachen, was ihre Arbeit sehr erleichterte. Es läßt sich nur schwer ein Werturteil über das vorliegende Buch abgeben, weil die Qualität der einzelnen Kapitel recht unterschiedlich ist und das Gesamtwerk — zum Teil durch die Verschiedenheit der behandelten Themen bedingt — einheitliche Kriterien und eine einheitliche Arbeitsweise vermissen läßt. Auch begnügen sich manche Autoren damit, Hypothesen aufzustellen, ohne sich die Mühe zu machen, diese zu begründen. Dies trifft unter anderem für die Behauptung zu, daß die Entstehung der rumänischen Volkskunst mit der Bildung des rumänischen Volkes und der rumänischen Sprache zeitlich zusammenfällt (S. 5).

Im ersten Kapitel wird ein Überblick über die Forschungsgeschichte gegeben und sowohl die historischen Urkunden und Berichte, besonders Beschreibungen ausländischer Reisender, als auch die volkskundlichen Abhandlungen aus dem 19. bzw. vom Beginn des 20. Jh.s aufgezählt. Schließlich stellt der Verfasser fest, daß sich die Volkskunst erst nach dem 2. Weltkrieg endgültig in den Museen und Instituten durchsetzte. Das 2. Kapitel ist der rumänischen Architektur gewidmet und stammt von Paul Petrescu. Es ist eine der gründlichsten Untersuchungen des Werkes. Der Verfasser gab sich erfolgreich die Mühe, die regionalen Spezifika der Bauten auszumachen und den Zusammenhang zwischen den ethnographischen Zonen und den architektonischen Eigenarten zu ermitteln. Auf diese Weise kam eine ausgewogene, recht interessante Architekturgeschichte zustande.

Mit dem „Inneren der Bauernhäuser" befassen sich Florea Bobu Florescu und Roswith Capesius. Die „Bauernmöbel" wurden von P. Petrescu und Radu O. Maier untersucht. Marcela Focşa behandelt die Webkunst. Die Verfasserin klassifiziert die repräsentativen Stücke einmal regional, zum anderen nach den Ornamenttypen.

Fl. B. Florescu stellt einen Beitrag über „Trachten" bei. Er versucht den Beweis dafür zu erbringen, daß die heutige Volkstracht Elemente der dakischen Tracht

aufweist. Der Verfasser untersucht die Männer- und die Frauentrachten getrennt. Seine regionale Einteilung unterscheidet sich von jener der anderen Autoren. Nicolae Dunăre befaßt sich mit den „Stickereien". Bisher wurden diese ebenso wie der von R. Vulcănescu im nächsten Kapitel behandelte „Volksschmuck" von der Wissenschaft vernachlässigt, so daß beide Beiträge eine Lücke ausfüllen. „Die Kunst der Holzverarbeitung" wird von Fl. B. Florescu untersucht. Die Grenzen zum nächsten Kapitel, in dem Gheorghe Aldea die „Holzschnitzerei" behandelt, sind etwas verwischt. Letzterer befaßt sich allerdings auch mit dem Werkzeug und den Kulturgegenständen. Fl. B. Florescu zeichnet noch für zwei weitere Kapitel: „die künstlerische Metallverarbeitung" und „die Keramik". Vor allem im letzteren hat er die Möglichkeit, auf einige ältere eigene und fremde Arbeiten zurückzugreifen. Corneliu Irimie widmet sich der „Eierbemalung" und der „Volksmalerei", wobei er allerdings nur auf die Glasmalerei und Xilogravur eingeht. Beide Beiträge basieren auf umfangreichen Untersuchungen, im Verlaufe derer der Verfasser eine große Anzahl unbekannter Objekte entdeckte. Interessant und wertvoll ist der Beitrag von Nicolae Alexandru Mironescu über „bäuerliche Tonfiguren". Dieser früh verstorbene Wissenschaftler erweist sich auch bei dieser Gelegenheit als einer der begabtesten Fachleute, dessen Tod eine schwer zu füllende Lücke in der rumänischen Volkskunde hinterließ. Gh. Aldea behandelt die „Teig- und Rohkäseformen". Mit den „Masken" befaßt sich Romulus Vulcănescu und im letzten Kapitel untersucht Georgeta Oţetea „die Verwertung der Volkskunstschatzkammer". Die Verfasserin beschreibt darin die Bemühung vieler Künstler und Handwerker, ja vielfach auch der Industrie, charakteristische Elemente der rumänischen Volkskunst zu übernehmen.

Das vorliegende Sammelwerk vermittelt ohne Zweifel eine große Anzahl neuer Erkenntnisse und Hypothesen. Dadurch, daß es einige Wissenslücken ausfüllt, bildet er auf verschiedenen Gebieten eine wertvolle Grundlage für weiterführende Spezialuntersuchungen. Es dürfte nicht schwer fallen, die Mängel, auf die wir nur teilweise hinweisen konnten, in der nächsten Auflage zu beheben.

Paris — Paul H. Stahl

Aldea, Gheorghe: Sculptura românească în piatră. Bucureşti: Editura Meridiane 1969. 36 S. Text, 75 Schwarzweiß-Abb. [Die rumänische Steinskulptur.]

Vorliegende Arbeit füllt eine Lücke in der Literatur über die rumänische Volkskunst, die von der Fachwelt immer stärker empfunden wurde. Nachdem die Bildhauerkunst in Holz leidlich erforscht war, begnügte man sich auf einige am Straßenrand gelegene Denkmäler aus Stein, die sogen. „troiţe", hinzuweisen. Man befand sich insofern in einer schwierigen Lage, als nicht wenige der rumänischen Kunstdenkmäler in Stein hohen künstlerischen Wert besitzen, anderseits die Volkskunst auf diesem Gebiet so gut wie nichts aufzuweisen schien.

Dies entspricht jedoch nicht den Tatsachen. Bislang war es nur den Fachleuten bekannt, daß auch die Bauern ihre Steinmetze besaßen. Es ist daher sehr zu begrüßen, daß das vorliegende Werk einen Teil der bäuerlichen Steinmetzkunst einem breiteren Publikum zugänglich macht. Im großen und ganzen ist man sicherlich noch sehr weit davon entfernt, dieses Gebiet erschöpfend erforscht zu haben. Vor allem kennt man noch nicht die Zusammenhänge zwischen der bäuerlichen Steinmetzkunst und jener der Bojaren bzw. anderer Völker. Darum muß Aldeas Arbeit als ein Ansatz für weitere Forschungen betrachtet werden. Sein Werk interessiert den Leser nicht nur durch das Neue, das es beinhaltet, sondern auch deshalb, weil der Autor einen Teil der strittigen Fragen zu beantworten versteht. Dabei kommt ihm eindeutig zugute, daß er selbst Bildhauer ist. So ist er in der Lage, den Beweis zu erbringen, daß die bäuerlichen Steinmetze die Bildhauersprache beherrschten. In mancher Hinsicht weist die bäuerliche Steinmetzkunst ähnliche Züge mit der Holzschnitzkunst auf, sie ist

jedoch im Gegensatz zur letzteren auf bestimmte Gebiete Rumäniens beschränkt. Der Verfasser nennt in diesem Zusammenhang einige Ortschaften in den walachischen und moldauischen Vorkarpaten, wobei auffällt, daß es in diesen Gebieten auch fürstliche und Bojaren-Denkmäler gegeben hat. Dabei steht fest, wie auch der Verfasser vermerkt, daß die bäuerliche Steinmetzkunst mit Verspätung gegenüber der Bildhauerkunst der Fürsten und Bojaren auftrat. Die Kirche hatte nichts übrig für die eigentliche Bildhauerei, für die Anfertigung von Statuen, aber sie hatte nichts gegen die Ornamentalkunst einzuwenden. Deshalb wurde letztere in immer stärkerem Maße von den Bauern gepflegt. Die von ihnen verwendeten Motive erinnern oft an die typischen Motive der rumänischen feudalen Kunst. Sie dienten übrigens den Bauern noch im 20. Jahrhundert als Modell. Die von Aldea aufgezählten ländlichen Steinmetzzentren funktionierten noch in den vierziger Jahren unseres Jahrhunderts.

Man verwendete im allgemeinen weichen Stein; das Material wurde in den Steinbrüchen zurechtgeschnitten, an Ort und Stelle grob behauen, dann heimgeschafft und mit einigen einfachen Werkzeugen unter freiem Himmel vollendet. Dieselben Steinmetze führten sowohl religiöse als auch weltliche Arbeiten aus, etwa Säulen, Grundsteine, Ornamente und Portale. Die religiösen Arbeiten sind im allgemeinen älter und vom künstlerischen Gesichtspunkt interessanter.

Die dem Text beigegebenen Abbildungen wurden sorgfältig ausgewählt und sind von guter Qualität. Sie stellen eine wertvolle Ergänzung dar.

Paris — Paul H. Stahl

Musicescu, Maria Ana: La broderie médiévale roumaine. Bucarest: Editions Meridiane 1969. 60 (61) S., 101 Abb., 45.— Lei.

Die Studien über die alte rumänische Kunst erfahren in den letzten zwanzig Jahren einen bemerkenswerten Aufschwung. Während man sich früher hauptsächlich mit der Architektur und Malerei befaßte, richtet sich jetzt die Aufmerksamkeit mehrerer Spezialisten vor allem auf die Kleinkunst. Begeistert wetteifern sie, die alten Schätze bekanntzumachen. Einen gewaltigen Anstoß dazu gab die Rückerstattung durch die Sowjetunion im Jahre 1956 der historischen Denkmäler und Kunstschätze, die während des Ersten Weltkrieges nach Moskau ausgelagert worden waren, denn es handelte sich dabei um die wichtigsten Prachtstickereien, Goldschmiedearbeiten und Ikonen. Fräulein Musicescu gehört zu den erwähnten begeisterten Spezialisten, und man verdankt ihr mehrere grundlegende Arbeiten über die mittelalterlichen rumänischen Stickereien byzantinischen Stils. Auch bereitet sie ein Corpus dieser Stickereien vor.

Die vorliegende Arbeit wird sicherlich das Interesse der ausländischen Fachleute finden. In der Einleitung wird die Entwicklung der Stickerei aufgezeigt (S. 7—27), worauf summarische technische Angaben folgen (S. 29—32) sowie ein wichtiger Katalog (S. 33—61). Die zahlreichen sehr schönen Fotos, von denen einige farbig sind, ergänzen hervoragend das bereits klassische Album von Gabriel Millet und Hélène des Ylouses, Broderies religieuses de style byzantin (Paris 1939—1947) — besonders, da man hier auch erstmals einige veröffentlichte Bilder sieht.

Eine Tochter der byzantinischen, eine Schwester der südslawischen, hatte die rumänische (walachische und moldauische) Stickerei eine Ruhmeszeit im 15., ja noch im 16. Jh. Ihre Entwicklung dauerte bis ins vorige Jahrhundert an. Selbst in unseren Tagen stellen die Werkstätten des orthodoxen Patriarchates von Rumänien liturgische Gewänder her, aber trotz der Qualität ihres Materials fehlt ihnen die Eingebung, der Glaube, der die Sticker und Stickerinnen der alten Zeiten beseelte. Es handelt sich in der Tat um eine vergangene Kunst. Die wichtigsten rumänischen Prachtstickereien befinden sich im Nationalen Kunstmuseum in Bukarest, dann in den Klöstern von Putna (die bedeutendsten!), von Sucevița, Dragomirna, Neamț (alle in der Bukowina

und Moldau), in denen von Tismana und Horezu (in der Walachei — diese wurden noch nicht wissenschaftlich untersucht). Zahlreiche andere Stücke bilden heute den Stolz der Athos- und Meteoraklöster, finden sich in verschiedenen Kirchen und Museen Griechenlands, Serbiens, im Orient, in Großbritannien und Rußland. Fräulein Musicescu legt vor allem die in Rumänien befindlichen Stücke vor und hat sie „gemäß ihrer künstlerischen Bedeutung und unter Berücksichtigung der stilistischen Epochen der rumänischen Stickerei vom 15. bis Ende des 18. Jahrhunderts" ausgewählt (S. 6).

Das erste vorgelegte Stück ist das Fragment einer Goldstickerei, das bei den Ausgrabungen von Dinogetia-Garvăn gefunden wurde und von den Archäologen an das Ende des 11. Jh.s bzw. den Anfang des 12. Jh.s datiert wird. Die Verfasserin bemerkt, die Technik dieses Fragments sei die gleiche wie jene der ältesten rumänischen Stickereien. Eine interessante, aber sicherlich voreilige Bemerkung, denn dieses Fragment stammt offensichtlich aus einer byzantinischen Werkstätte: Dinogetia war eine wichtige Stellung des Reiches an der Donaugrenze. Die verwandte Technik erklärt sich aus der Tatsache, daß die rumänische bei der byzantinischen Stickerei in die Schule gegangen ist. Die von der Verfasserin mit Liebe studierten Stücke sind Epitrachilia, Oraria, Epitaphioi und einige große, mit religiösen Szenen bestickte Vorhänge. Sie befaßt sich mit ihrer Herkunft, wobei sie anerkennt, daß die ältesten Stücke (Epitaphios von Cozia 1395, Epigonation des *Anthimos Kritopulos* vom Ende des 14. Jh.s, Epitrachilion *Alexanders des Guten* etwa 1427—1431) sich in keiner Weise von der gleichzeitigen griechisch-slawischen Kunst des Balkans unterscheiden, stellt aber fest, daß „dies nicht bedeutet, daß diese Stickereien nicht in Rumänien angefertigt worden sind". Sie drückt sich vorsichtig aus: „in Rumänien" — nicht „von rumänischen Künstlern"! Und zwar zu Recht, denn man kann nicht annehmen, daß zu jener Zeit die rumänischen Sticker bereits mit ihren byzantinischen Vorbildern konkurieren konnten. Ich glaube sogar, daß manche dieser Stücke aus Konstantinopel, Thessaloniki, aus Serbien importiert wurden. Wäre der Epitaphios von Cozia in der Walachei gearbeitet worden, wäre sicherlich der Name des Spenders und jener des beschenkten Klosters angegeben. Tatsächlich wurde er fertig gekauft. Man kann sicher sein, daß er ein Vermögen gekostet hat! Auch das Epigonation des Metropoliten der Walachei *Anthimos* kommt aus Byzanz. Dieser Kirchenfürst war Grieche (Chartophylax des Patriarchates *Daniel Kritopulos*), und die Monogramme dieses liturgischen Gewandes sind griechisch, wie I. R. Mircea nachgewiesen hat, gegen die Ansicht von G. Millet. Fräulein Musicescu hätte vielleicht nützliche Hinweise in dem ihr unbekannten Artikel von mir „Cuviosul Nicodim cel sfinţit şi odăjdiile mitropolitului Antim Critopul de la Tismana" [Der Heilige Nikodem und die Meßgewänder des Metropoliten A. C. von Tismana], *Mitropolia Olteniei* 10, 1959, S. 7—8 gefunden.

Die von der Verfasserin vorgeschlagene chronologische und entwicklungsgeschichtliche Ordnung ist interessant. In großen Zügen nimmt sie ihren 1964 in der *Revue roumaine d'histoire de l'art* veröffentlichten Artikel wieder auf, der auf ein wenig summarischen historischen sowie ästhetischen Kriterien basiert. So unterscheidet sie (nach den griechisch-slawischen Anfängen) eine klassische Periode, die sie in eine Phase des monumentalen Stils (2. Hälfte des 15. Jh.s) und in eine dekorative und malerische Phase (16. Jh.) unterteilt, während das 17. Jh. die nachklassische Periode bildet und das 18. und 19. Jh. als barocke Periode bezeichnet werden.

Der Inhalt dieses Werkes, das der Verfasserin zur Ehre gereicht, kann hier im einzelnen nicht aufgezeigt werden. Wir werden uns nur einige grundsätzliche und Einzelbemerkungen erlauben, von denen wir annehmen, daß sie für ihr Corpus von Nutzem sein können.

S. 11, zum Epitrachilion von Putna von 1469: ich halte meine Behauptung aus meinem Artikel in *Romanoslavia* II, S. 273—276, aufrecht, wonach das Stück aus dem Jahre 1489 stammt (s. dazu A. M. Musicescu, Muzeul Mănăstirii Putna [Das Museum des Klosters Putna], Bukarest 1967, S. 15 f.). Es handelt sich hier nicht um eine

Einzelheit eitler Gelehrsamkeit, sondern um ein grundlegendes Element für die Einordnung der moldauischen Epitrachilia. Der Verfasserin zufolge ist der Grabschleier, der das Grabmal der Prinzessin *Maria von Mangup,* der zweiten Frau *Stephans des Großen* der Moldau bedeckte (1477), ein Meisterwerk der moldauischen Kunst. Er schmückt sogar den Schutzumschlag des Buches. Einzig in seiner Art, gehört er jedoch einer anderen Überlieferung an, vielleicht jener der byzantinischen Welt, der die Verblichene entstammte, die Tochter des Prinzen von *Theodoro-Mangup* auf der Krim. Der Sarkophag selbst, der ihre Gebeine in Putna enthält, ist ebenfalls einzigartig infolge seiner Blumen- und Tierdekoration. Warum? Zweifelsohne, weil man dort in jenem Augenblick über einen fremden Künstler verfügte, der die Vorlagen für den Grabschleier zeichnete. Ich darf auf meine Studie „Din legăturile dintre Moldova şi Crimea în sec. al XV-lea" [Von den Beziehungen zwischen der Moldau und der Krim im 15. Jh.] in Omagiu lui P. Constantinescu-Iaşi, Bukarest 1965, S. 261—266 verweisen. *Stephan* muß hier eine Tradition der Heimat seiner Frau beachtet haben, ebenso wie er für *Maria,* Witwe des Prinzen *Radu des Schönen* der Walachei und Mutter seiner dritten Frau, einen Grabschleier anfertigen ließ, der mit einem großen Kreuz in der Art der walachischen Grabsteine geschmückt ist!

S. 16 versichert die Verfasserin, daß es in Rumänien keine Stickereien mehr aus der Zeit des walachischen Fürsten *Neagoe Basarab* gibt und die bekannten Stücke sich in Rußland und auf dem Athos befinden. Aber das Epitrachilion des Klosters Bistritza, das mit dem Porträt des Onkels von *Neagoe,* des Groß-Bans von Craiova *Barbu* (der später der Mönch *Pachomios* wurde) und seiner Frau *Negoslava* geschmückt ist, stammt aus 1521, dem Todesjahr *Neagoes,* und liegt im Bukarester Kunstmuseum. Außerdem gibt es noch im gleichen Museum ein Epigonation, das die Verklärung zum Thema hat und das m. E. aus der gleichen Zeit stammt (Bild bei G. Millet, a.a.O., Tafel CXXXIV/1). Es wartet noch auf eine kompetente Prüfung.

S. 19 spricht die Verfasserin vom Epitaphios von Secul (1608), wobei sie nicht erwähnt, daß er in Konstantinopel gearbeitet wurde, wie eine eingestickte Inschrift beweist. Die Verfasserin erwähnt die Konstantinopler Herkunft nur im Katalog, S. 47. Wie ich aber in meiner Arbeit im Charistērion eis A. Orlandon IV, S. 128—140 erwähnte, erlaubt dies, die Frage nach der Werkstätte zu stellen, aus der die Reihe der Epitaphioi von Sucevitza und die Porträts der Fürsten *Jeremias* und *Simeon Movilă* stammen. Ich habe nicht gezögert, ihnen Konstantinopler Herkunft zuzuschreiben. Fräulein Musicescu schweigt darüber. Ich wünschte, sie könnte mir eindeutig die rumänische Herkunft dieser Stickereien beweisen, was ich allen Ernstes bezweifle. Die Frage ist wichtig, denn sie hängt, z. T. wenigstens, mit dem großen Problem der Herkunft der Stickereien Rumäniens zusammen. (Siehe dazu meine Bemerkungen zum Worte „chindisit", das in Rumänien seit 1591 eingestickt wurde, in *Europe Sud-Est* 87, Athen, Mai 1971, S. 46).

S. 20 ist die Verfasserin erstaunt über die Ausmaße des gestickten Schleiers, der den Fürsten der Moldau *Jeremias Movilă* zu seinen Lebzeiten darstellt. Auch ich war es vor einigen Jahren und habe ihn abgemessen. Ich konnte feststellen, daß er, um den Sarkophag des Fürsten zu bedecken, viel zu breit ist. Ich nehme an, daß dieser zu Lebzeiten des Voevoden hergestellte Schleier (s. die analogen Fälle von Fürstenporträts in der Kirche der Drei Hierarchen in Jassy) nach seinem Tode durch Hinzufügung der Inschrift zum Grabschleier umgestaltet wurde und daß er Sarkophag und Boden bedeckt hat. Als man den Sarkophag erstellte, in dem er noch im Kloster Sucevitza ruht, kam der Schleier in den Klosterschatz, vielleicht wurde er auch über dem Grab aufgehängt.

Da walachische Stickereien des 17. Jh.s (Zeit *Matthäeus Basarabs*) so gut wie nicht vorhanden sind, ist es bedauerlich, daß das Fräulein Musicescu das Epitrachilion des *Stroe Leurdeanu* nicht erwähnt, das sich heute im Bukarester Museum befindet (seine Inschrift, von 1646, wurde veröffentlicht von A. Elian u. a., Inscripţiile medievale

din România [Die mittelalterlichen Inschriften aus Rumänien] I, Oraşul Bucureşti, 1965, S. 807).

Darf man bedauern, daß die Verfasserin eine ganze Reihe von in Rumänien noch vorhandenen Meisterwerken nicht erwähnt? Sie gibt schließlich nur eine Auswahl und nicht ein Corpus. Schade jedenfalls, daß sie nicht den herrlichen Schleier anführt, der die Anastasis darstellt und sich im bischöflichen Museum von Buzău befindet. Er stammt von 1576 und wurde kürzlich von R. P. G. Cocora entdeckt (O dveră necunoscută de la Petru Şchiopul [Eine unbekannte „dvera" von P. Ş.]: *Biserica Ortodoxă Română* 83 (1965) S. 349—354 — eine bessere, von Cocora gelieferte Abb. im zitierten Charistērion IV, Taf. XLVII).

Ebenso besitzt das Museum der Metropolitankirche von Jassy ein sehr schönes Epitrachilion, von dem sich auf dem Athos mehrere verwandte Repliken befinden (alles rumänische Geschenke). Es handelt sich um das Epitrachilion des *Vorniks Ion Moţoc* (ca. 1556—1561), das wir in *Mitropolia Moldovei* 37 (1961), S. 666—673 veröffentlicht haben.

Eine andere Auslassung, die mich überrascht, sind die Stickereien von *Christophor Zephar* (oder *Zepharović*) in Bukarest sowie in den Klöstern von Neamţ und Sinaia. Prachtvoll, aber nicht schön, wahrscheinlich in Wien gearbeitet, eröffnen sie, wie die Verfasserin es nennt, das Barock. In dieser Hinsicht hätte man sie wohl erwähnen müssen. (Siehe die Arbeit vom Dobrila Stojanović in dem Band „Hristofor Zefarović illyriko-srpski zografi", Novisad 1961, und die Bemerkungen von Maria S. Theocharis in den *Balkan Studies* 9, 1968, S. 540 f.). Eine Wiedergabe von Details des Epitrachilions von Sinaia aus dem Jahre 1748, alles in Goldfäden und mit pflanzlichen und geometrischen Motiven, bei C. Buşe, Mănăstirea Sinaia (Bukarest 1967, Taf. 27 u. 28). Auch die serbische Domkirche in Temesvar im rumänischen Banat besitzt ein kleines Aer oder einen Epitaphios in gleichem Stil, das L. Mirković in seinem Buch über die serbischen Stickereien erwähnt (aber ohne Abbildung). Es sind diese Stickereien, die uns die prachtvolle Kälte jenes Epitaphios erklären, den der moldauische Metropolit *Iacov Stamati* 1789 dem Kloster Neamţ schenkte (heute im Kloster Văratic aufbewahrt). Frl. Musicescu veröffentlicht ihn zum ersten Mal, mit schönen Aufnahmen. Dieser Epitaphios gleicht jenem des Bistums Roman wie ein Ei dem anderen (kleine Abb. in der Broschüre „Biserica episcopală din Roman" [Die Bischofskirche von Roman], Bukarest 1970, von S. Porcescu, dazu ein Detail auf dem Buchrücken, übrigens unrichtig ins 17. oder 18. Jh. datiert). Es handelt sich hier um Serienarbeiten, die endgültig den byzantinischen Traditionen ein Ende bereiteten.

Schließlich gibt es noch eine andere Kategorie von Stickereien, die in dem Buch von Musicescu völlig fehlen, nämlich jene, bei denen die Heiligen — ihre Gesichter oder ganze Figuren — auf Leinwand oder Wachsleinwand aufgemalt sind. Es handelt sich hauptsächlich um Epitaphioi vom Ende des 18. und aus dem 19. Jh. Sie stammen meist aus Rußland und sind von einer trostlosen Starrheit, trotz der zahlreichen Goldfäden. Ein Beispiel dafür enthält die genannte Broschüre von C. Buşe (Taf. 25—26). Man findet sie in großer Zahl kreuz und quer in Rumänien verstreut und ich habe auch welche in Griechenland gesehen.

Zum Schluß noch einige Worte über den Katalog. Jedes Stück (von 69 beschriebenen Stickereien werden 53 Abbildungen gebracht) besitzt Angaben über Herkunft, kurze Beschreibung, Maße (nicht immer!), und eine auf rumänische Arbeiten beschränkte kurze Bibliographie (ausgenommen die Arbeiten von G. Millet und Pauline Johnstone), was den Fachmann enttäuschen wird. Dazu einige Bemerkungen: Nr. 6: ist kein Aer, sondern ein Epitaphios. Die Inschriften sind nicht slawonisch, sondern griechisch. Nr. 11: wie schon oben erwähnt, stammt dieses Epitrachilion nicht aus dem Jahre 1469, sondern 1489. Nr. 34: die Beschreibung des unveröffentlichten Epitrachilions von Tismana entspricht einem anderen Stück als jenem in den Abb. 48 und 49 gezeigten. Im Bukarester Museum gibt es tatsächlich drei Epitrachilia,

nämlich das beschriebene und das abgebildete, das eigentlich aus zwei beschädigten Stücken besteht. Diese Stücke würden ein vertieftes Studium verdienen. Sie gehören zu den schönsten des 16. Jh.s innerhalb Rumäniens. Nr. 41: Nichts beweist, daß der Kreuzigungs-Schleier für das Kloster Stăneşti gearbeitet worden ist. Siehe dazu meine Bemerkungen in *Mitropolia Olteniei* 13 (1961), S. 699—708. Nr. 45: Der hier beschriebene Schleier des Klosters Dragomirna (ohne Abb.), der Christus auf einer Patene — nicht auf einem Kelch, wie Musicescu sagt — darstellt, stammt nicht vom Anfang des 17. Jh.s, sondern von der Mitte des 16. Jh.s und gehört zur gleichen Reihe wie die zwei Schleier der Apostelkommunion, die der Metropolit *Grigore Roşca* seinem Kloster Voroneţ geschenkt hat. Der von Frl. Musicescu erwähnte war das Diskopotērokalymma — Abbildung eines dieser Schleier bei T. Voinescu und R. Theodorescu, Mănăstirea Dragomirna (Bukarest 1967, S. 21). Nr. 67: Die Altardecke — ist es tatsächlich eine? — ist nicht von 1836, sondern von 1838, wie man auf dem Foto lesen kann. Nr. 68: Das von *Safta Brâncoveanu,* geb. *Balş* gestiftete Phelonion ist nicht vom Ende, sondern aus der ersten Hälfte des 19. Jh.s.

Wenn wir zusätzlich noch einige unbekannte Nachrichten anfügen dürfen: es gibt in der Walachei, im Kloster Cozia, und in der kleinen Dorfkirche von Romanii (wenige hundert Meter vom Kloster Hurez) bäuerliche liturgische Stickereien. Diese bescheidenen Stücke, die bisher niemand untersucht hat, sind auf Leinen gearbeitet, mit Wolle und Metallplättchen, in der Art vieler Volksstickereien. Sie zeigen, daß die kleinen Kirchen auf dem Lande im allgemeinen von den Bauern gefertigte liturgische Paramente besaßen, die darauf Kreuze und andere geometrische Motive anbrachten. Nur die reichen fürstlichen und adeligen Stiftungen konnten sich kostbare (und oft ausländische) Stickereien leisten. Diese bescheidenen Zeugnisse der Vergangenheit verdienen eine Spezialstudie, denn sie stellen die Verbindung dar zwischen der profanen und der kirchlichen Kunst, zwischen der hohen und der Volkskunst.

Wir wollen hiermit unsere Bemerkungen abschließen, denn es liegt uns fern, beim Leser einen ungünstigen Eindruck von dieser an sich ausgezeichneten Arbeit, die einen Meilenstein in der rumänischen Kunstgeschichtsschreibung darstellt, zu erwecken. Das Buch macht deutlich, daß den Meisterwerken der rumänischen Stickerei ein Ehrenplatz nicht nur neben der byzantinischen und nachbyzantinischen Kunst, sondern auch im Rahmen des gesamten Kunstschaffens zukommt.

Athen — Petre Ş. Năsturel

Radulescu, Ion Horia: Le théâtre français dans les pays roumains (1826—1852). Ouvrage publié avec le concours de Centre National de la Recherche scientifique et de l'Institut Universitaire Roumain Charles Ier. Vorwort von M. Raymond Lebéque. Paris: M. J. Minard 1965. 671 S. (Bibliothèque de littérature et d'histoire. 4.)

Der 1962 verstorbene Gelehrte Horia Rădulescu hinterließ wertvolle Abhandlungen über das rumänische Theaterwesen, jedoch konnte er den Druck seines Hauptwerkes über den Einfluß des französischen Theaters in den rumänischen Ländern nicht mehr erleben. In Anerkennung seiner langjährigen Forschungsarbeit sorgten die ehemaligen Lehrer des Autors für die Veröffentlichung dieser bedeutenden Untersuchung in der Schriftenreihe des Nationalen Zentrums für Wissenschaftliche Forschungen in Paris.

Rădulescu befaßt sich nicht nur mit den Auswirkungen des französischen Theaters auf die verschiedenen Gebiete des rumänischen geistigen Lebens, sondern behandelt gleichzeitig die vielfältigen fremden Einflüsse, die das rumänische Staatswesen in der Zeit seiner Entstehung durchdrangen. Erwähnt seien hier auch die interessanten Feststellungen betreffend die damalige Berührung der rumänischen Bevölkerung mit der deutschen Kultur. Während die Aufführung mancher Theaterstücke deutscher Autoren (wie Werther von *Goethe)* nicht immer Begeisterung bei den Zuschauern hervorrief

(S. 625, 627), waren musikalische Bühnenstücke in deutscher Sprache selbst dann bevorzugt, wenn das Original in einer anderen Sprache (hauptsächlich Französisch) komponiert war. Auffallend ist die geringe Zahl der in russischer Sprache gespielten Bühnenstücke. Diese Abneigung des rumänischen Publikums gegenüber den Aufführungen in russischer Sprache entspricht erklärlicherweise der unfreundlichen Haltung dieses östlichen Nachbarn. So bezeichnet der Autor die Mitte des 19. Jh.s als eine „kritische und unglückliche Epoche" für die Rumänen, weil die russische Armee über die rumänischen Länder ihre gewalttätige Besatzungsherrschaft ausübte, die Bevölkerung mit schweren Lasten bedrückte und das Volk in Arbeitstiere umwandelte (S. 14). Die Rumänen fürchteten eine russische Annexion und richteten ihren Blick nach Frankreich, von dem sie die Rettung erhofften (S. 15). Rußland versuchte, die westlichen Einflüsse auszuschalten; General *Kisseleff*, „der wahre Herrscher der Rumänen" (S. 61), verbot sogar die Einführung französischer Bücher (S. 62). Um solche Maßnahmen zu entkräften, förderten die Rumänen das französische Theater als geeignetes Mittel zur Vermittlung westlicher Ideen (S. 645).

In einem zusammenfassenden Überblick über das vorgelegte Material weist Rădulescu auf die bedeutende Rolle des französischen Theaters hin, die ihm bei der Umschichtung des sozialen, kulturellen und moralischen Lebens in den rumänischen Ländern zukam (S. 645). Im sozialen Bereich fiel dem Theater die schwierige Aufgabe zu, unter den Zuhörern die sozialen Gedanken und demokratischen Ideen der damals im Westen aktuellen Geistesströmung zu verbreiten. Dem französischen Theater kam in der kulturellen Entwicklung des rumänischen Lebens eine doppelte Funktion zu: einerseits stand es jahrelang im Mittelpunkt des rumänischen Bühnenlebens, andererseits bildete es die „Schule" zur Schaffung eines nationalen Theaters (S. 648). Bezüglich des moralischen Einflusses hebt Rădulescu hervor, daß die neuen westlichen Gedanken und demokratischen Tendenzen auf harte Vorurteile sowie auf Personen- und Klasseninteressen stießen. Die Bühnenfiguren veranlaßten jedoch die Zuschauer, über die Schädlichkeit der Sonderrechte und die Vergänglichkeit der Bevorzugung nachzudenken (S. 647).

Im Vorwort bezeichnet Professor M. Raymond Lebégue, Mitglied des Nationalzentrums für wissenschaftliche Forschung in Paris, die vorliegende Untersuchung als „ein großes Buch der Theatergeschichte".

München Constantin Sporea

Densusianu, Ovid: Opere. I: Lingvistică. Scrieri lingvistice. Ediţie îngrijită de B. Cazacu, V. Rusu şi I. Şerb, cu o prefaţă de B. Cazacu. Bucureşti: Editura pentru literatură 1968. 755 S., mehrere Abb., 33,— Lei. [Werke. I. Linguistik. Linguistische Schriften.]

Ovid Densusianu (1873—1938) war Linguist, Literaturwissenschaftler, Folklorist, Dichter und Herausgeber von Zeitschriften. An Vielseitigkeit wurde sein Schaffen im Rumänien seiner Zeit nur noch durch N. Iorga übertroffen. Seine „Histoire de la langue roumaine" (Paris 1901—1938) beispielsweise muß, obwohl sie unvollendet blieb, von der heutigen Forschung noch ebenso beachtet werden wie die „Literatura română modernă" (3 Bde., Bukarest 1929—1933).

Daß jetzt der größte Teil seiner Schriften neu erscheint, wird gewiß allgemein begrüßt werden, besonders im Ausland, wo Densusianus Zeitschriften *Viaţa nouă* (1905—1925) und *Grai şi suflet* (1923—1937), aber auch andere seiner Publikationen nur schwer zu finden sind. Wie die Herausgeber ankündigen, wird sich die Ausgabe in drei Abteilungen gliedern: A) Linguistik; B) Folklore und Ethnographie; C) Literaturgeschichte und -kritik, Belletristik. Die Korrespondenz und eine Bibliographie sollen sich anschließen. Allein die erste Abteilung wird mindestens zwei Bände umfassen.

Der vorliegende erste Band enthält Artikel und Rezensionen mit sprachwissenschaftlichen Themen. Aus diesem Band entsteht schon ein recht vollständiges Bild des Linguisten Densusianu, eines Wissenschaftlers, der zum Teil noch in der Tradition von G. Paris und A. Tobler steht, in seinem Glauben an die „Latinität" sogar noch romantischen Sprachauffassungen folgt, andererseits aber stets die Gelegenheit sucht, sich mit neuen linguistischen Theorien auseinanderzusetzen. G. Gröbers Behauptung, „die unverstandene oder unverständlich gewordene Rede und Sprache" sei das eigentliche Arbeitsgebiet des Philologen („Grundriß der Rom. Phil." I, Straßburg 1888, S. 146), erkannte Densusianu als ungenügend und stellte ihr 1897 seine Definition der Philologie entgegen, in der zurecht auch die Umgangssprache und jeder schriftliche Beleg berücksichtigt werden: „Für uns ist der Gegenstand der Philologie, die Sprache eines Volkes (oder mehrerer Völker) zu untersuchen und alles zu verstehen, was wir von dieser Sprache in Dokumenten finden oder im alltäglichen Sprechen hören." Sachlichkeit und Gründlichkeit sind für Densusianus Arbeiten charakteristisch. Leidenschaftslos beurteilte er die Beziehungen des Rumänischen zum Slavischen.

Ein abschließendes Urteil über die Edition und über die von den Herausgebern getroffene Auswahl läßt sich noch nicht geben. Man kann jedoch schon jetzt sagen, daß die Herausgeber ihre Chance nicht genutzt haben, durch gründliche Kommentierung ein Kapitel der Wissenschaftsgeschichte zu schreiben. Die Einleitungen zu den sieben Abschnitten sind nur kurz und stellen das Bibliographische in den Vordergrund; das Vorwort von Cazacu ist in erster Linie eine *laudatio*. Aber gerade eine Edition, die das Schaffen eines Linguisten zusammenfaßt, gäbe doch Gelegenheit, dieses Schaffen in den wissenschafts- und gesellschaftsgeschichtlichen Zusammenhang zu bringen. (Die kurzen Ausführungen S. 4—6 über den damaligen Stand der Linguistik genügen nicht.) Die Herausgeber folgen der positivistischen Editions-Methode, und ihre Kommentare lassen wesentliche Fragen offen.

Berlin — Klaus-Henning Schroeder

Noica, Constantin: Rostirea filosofică românească. Bucureşti: Editura Ştiinţifică 1970. 274 S., 9,75 Lei. [Die rumänische philosophische Sprache.]

Die semantische Entwicklung des bescheidenen „rostrum" innerhalb der rumänischen Sprache, von dem anfänglich konkreten zu dem höchst spekulativen Sinn, wird zum Ausgangspunkt subtiler Analysen im Bereich der Sprache und der Geistesgeschichte. „Rostire" (< lat. „rostrum" = Maul, Schnabel, Mund; „rostra" = die mit Schiffsschnäbeln geschmückte Rednerbühne auf dem Forum) ist das einzige rumänische Wort, das die Bedeutung des griechischen „Logos" wiedergibt. Daneben stellt Noica die Frage, ob auch anderen Sprachen das Bewahren oder Wiederfinden des griechischen Logos gelungen ist.

Der Verfasser versucht, in bezug auf verschiedene Worte und Ausdrücke den idealen Schnittpunkt gegenwärtig zu machen, wo im Ringen um Worte das philosophische Denken sich mit der Eigenart der rumänischen Sprache bindet, um einige bedeutungsvolle Begriffe und Ausdrucksweisen zu gewinnen, die einen sowohl einmaligen wie auch universellen Wert besitzen können. Die Untersuchung eines von dem Dichter *Eminescu* eingeführten Begriffes, „infinire" statt des gewöhnlichen „infinit", mit dem Ziel, die Unendlichkeit als Prozeß und nicht als eine in der Antinomie endlich-unendlich verankerte Starrheit auszudrücken, gibt dem Verfasser Anlaß, einige Bemerkungen über spezifische Resonanzen der geschichtlich-nationalen Erfahrung im Bereich des Denkens und der Sprache bei dem rumänischen Volke zu machen: „Es entspricht vielleicht der Berufung der rumänischen Denkart ... das Unerträgliche erträglich zu machen" (S. 88).

Der letzte Teil des Buches bezieht sich auf das Leben und die Gesellschaft unter dem Aspekt der rumänischen Sprache und setzt diese Fülle von sprach- und kulturphilosophischen Deutungen fort, indem die Aufdeckung ursprünglicher Sinnschichten ein plötzliches Licht für das Verständnis sowohl alter als auch gebräuchlicher Ausdrücke entzündet, oder das Erstaunen für die schöpferische, immer unvoraussehbare Rolle einiger rumänischen Verneinungspartikeln („ba" und „ne") auffrischt.

Die Struktur des Buches erlaubt dem Verfasser, seine Gedanken simultan auf mehreren Ebenen zu entwickeln. Die sprach-philosophischen Betrachtungen sind durchwoben mit aufschlußreichen geistes- und kulturgeschichtlichen Überlegungen wie z. B. dort, wo der Verfasser die Begegnung zwischen *Goethe* („der letzte Mensch der vorsintflutlichen Zeit, das heißt der Zeit vor 1800, bevor die positivistische und historistische Sintflut die Welt überschwemmt hat") und dem ihm verwandten rumänischen Geist erwähnt, eine zuerst unbewußte, dann bewußte aber vielleicht noch nicht erforschte Begegnung.

N o i c a geht in diesem Buch einigen gewundenen Spuren des rumänischen Denkens, so wie sie im Laufe einer wechselvollen Geschichte geprägt wurden, nach.

Wenn die Zukunft des Philosophierens immer mehr von der Philosophie des Dinges zu einer Philosophie der Person und des Dialogs führen wird, dann hat Noica durch dieses Buch, dessen Reichtum im Rahmen einer Besprechung schwer zu umreißen ist, auch für die rumänische Philosophie einen Schritt in diese Richtung getan.

München N i c o l a e S t r o e s c u

Popovici, Doru — Costin Miereanu: Inceputurile muzicii culte româneşti. Bucureşti: Editura Tineretului 1967. 205 S. 7,50 Lei. [Die Anfänge der rumänischen Kunstmusik.]

Wie die Verfasser selbst im Vorwort bestätigen, wollten sie mit diesem vorliegenden Band keine systematische Darstellung der rumänischen Musikgeschichte für den Fachmann vorlegen, sondern dem musikalisch-interessierten Laien und dem Musikliebhaber eine Hilfe schaffen, damit sich dieser in groben Zügen über die Entwicklung der rumänischen Kunstmusik vom Beginn des 19. Jh.s bis zum 1. Weltkrieg informieren kann. Nach einer kurzen Einführung über die drei wichtigsten Musiker bzw. Musikchronisten früherer Jahrhunderte — dem Franziskanerpater *Ion Căianu* (*Johannes Caioni*, 1629—1687) aus Siebenbürgen, dem gelehrten Fürsten der Moldau *Dimitrie Cantemir* (1673—1723) und dem Universalmusiker *Anton Pann* (1747—1854) — bringen die Verfasser eine kurze kritische Betrachtung über die erwähnte Entwicklung der Musik, nach folgenden Gattungen aufgeteilt: 1. Chormusik (Gesänge der Massen, chorale Miniaturen, das chorale Poem, der rumänische Madrigal, Kirchengesänge, große Chorvereinigung der Vergangenheit); 2. Opern, Operette, Singspiel; 3. Kammermusik; 4. Symphonische und vokal-symphonische Musik; 5. Anmerkungen zum kammermusikalischen und symphonischen Stil *Enescus*.

Ein kurzer Anhang enthält in tabellarischer Form einige biographische Angaben der wichtigsten Komponisten dieser Zeit.

In groben Zügen gibt das vorliegende Buch Aufschluß über die Entwicklung der Kunstmusik in den zwei rumänischen Fürstentümern und in Siebenbürgen. Es ist nur als ein Notbehelf zu betrachten, um sich einen ersten, oberflächlichen Überblick darüber zu verschaffen. Bereits dem nur mittelmäßig interessierten Laien reicht diese Veröffentlichung nicht mehr aus.

Nachdem dieses Buch allerdings im Jugendverlag erschienen ist, kann wohl angenommen werden, daß es für die Jugend bestimmt ist, obwohl weder im Vorwort noch an irgend einer anderen Stelle ein Hinweis dazu von den Verfassern vorliegt. Darauf dürfte auch die reiche Bebilderung schließen lassen. Demgegenüber soll besonders unterstrichen werden, daß diese kleine Musikgeschichte — trotz eines gewissen

Nationalstolzes — im Gegensatz zu vielen nationalbewußten, ja sogar chauvinistischen Betrachtungen, die rumänische Kunstmusik des vorigen Jahrhunderts recht objektiv betrachtet und sie auch im Verhältnis zu den genialen kompositorischen Leistungen des Abendlandes (Frankreich, Italien und Deutschland) dementsprechend einstuft.

Dachau — Robert Machold

Renzi, Lorenzo: Canti narrativi tradizionali romeni. Studio e testi. Firenze: Olschki 1969. 169 S., 1 Faltkt., brosch., 4500 lire. (Biblioteca dell'„Archivum Romanicum", ser. I, vol. 96).

Das Repertorium der poetischen Mittel eines rumänischen Volkssängers (*lăutar*) zu analysieren, ist die Hauptaufgabe der vorliegenden Studie. Die Texte hierfür liefert die dreibändige Balladensammlung „Balade populare românești", Bukarest 1964, von Al. I. Amzulescu. Im Titel seiner Arbeit vermeidet Renzi jedoch das gebräuchliche Wort „Ballade", um die Abgrenzung zu den Balladen der Romantiker deutlich zu machen, und weil *canto tradizionale* dem rumänischen *cîntec bătrînesc* näherkommt. Damit aber ist er gezwungen, *narrativo* hinzuzufügen, wenn er den epischen Inhalt der Gedichte kennzeichnen will; für das Adjektiv *popolare* ist nun kein Platz mehr. Die alte Benennung „Volksballade" hatte gewiß auch ihre Vorteile, zumal sie keineswegs nur auf rumänische Dichtungen angewandt wurde (vgl. etwa die englischen Volksballaden).

Die rhetorischen Mittel, die für eine mündliche Überlieferung der Poesie typisch und notwendig sind, lassen sich gliedern in Metrik, Formeln (allerdings benutzt der Verfasser *formula* nur in engerem Sinne) und Tropen. Die Arbeit beschränkt sich nicht darauf, dieses Instrumentarium des Sängers anhand rumänischer Beispiele vorzustellen und zu gliedern, sondern der Verfasser versucht im zweiten Teil seiner Studie, vier Volksdichtungen nach den im ersten Teil aufgestellten formalen Gesichtspunkten zu interpretieren. Dabei zeigt sich, wie weit man die Ballade vom Bauopfer („Meșterul Manole") aus der Rhetorik des Volksliedes erklären kann und daß Mircea Eliades Deutung als „kosmogonischer Mythos" nur eine Hypothese ist oder daß zumindest ein Mythos hier in die üblichen Formen der Volksdichtung gebracht wurde. Bemerkenswert ist auch die Interpretation der bei den Rumänen am meisten verbreiteten Dichtung über das verlorene Lämmchen („Miorița"). Renzi untersucht die von V. Alecsandri 1866 publizierte Fassung, um die Teile des Liedes, die den traditionellen Formen der Volkslyrik entsprechen, von denen zu trennen, die Alecsandri korrigierte. Auf diesem Wege läßt sich innerhalb der vielen überlieferten Miorița-Varianten eine Gruppe von älteren, unbeeinflußten Fassungen isolieren (S. 104). Möglicherweise wird die Miorița-Forschung nicht jeden seiner Beweise anerkennen, aber gewiß wird sie durch seine Untersuchungen neue Anregungen erhalten.

Insgesamt eine nützliche Übersicht, in welcher Weise die Rhetorik der Volksdichtung in der rumänischen Volksballade angewandt ist.

Berlin — Klaus-Henning Schroeder

Vulcănescu, Romulus: Măștile populare. București: Editura Științifică 1970. 348 S., 117 Schwarzweiß-Abb., 45 Farbtaf., 50 Skizzen, 9 Kt. [Volksmasken.]

In der Einleitung wird versichert, daß die Volksmasken bei den Rumänen noch nie einer zusammenfassenden Untersuchung unterzogen worden waren (S. 5) und daß die Forschungen vom Verfasser auf zwei Ebenen durchgeführt wurden. Einmal unter Zuhilfenahme der Anthropologie, Ethnologie, Soziologie und Mythologie, zum anderen auf der internationalen Ebene der vergleichenden Volkskunde. Vulcănescu bediente sich, wie er versichert (S. 7), erstmalig in der rumänischen Volkskunde der Statistik, wodurch es ihm gelang, neue historische Gesichtspunkte zu eröffnen und

die Entwicklung der Masken zahlenmäßig zu erfassen. Zugleich schuf er eine gesicherte Basis für seine Aussagen betreffend die Kulturanthropologie, Kultursoziologie, Ethnologie und die rumänische Mythologie.

Der Verfasser berichtet zunächst allgemein über die Geschichte des Maskenwesens, angefangen von der Urgesellschaft, über die „Sklavenhalterkultur" und den Feudalismus, um sich dann eingehender mit der „bürgerlichen" und der „sozialistischen" Kultur zu befassen. Wir wollen hier nicht auf seine Ansichten, die oft zur Diskussion Anlaß geben, eingehen und allein das, was der Verfasser selbst als den Kernpunkt seiner Arbeit definiert, erörtern, nämlich die statistische Analyse des sich ihm bietenden Materials.

Die Zahl der Orte, in denen die Untersuchungen durchgeführt wurden, gibt der Verfasser mit 500 an. Sie ist auffallend groß. Der Autor versäumt es jedoch, diese 500 Ortschaften namentlich zu nennen, sondern sagt nur, daß es sich dabei um 449 Dörfer und 51 Städte, darunter 6 Industriezentren, handelt. Seine Aussagen haben dadurch nur den Charakter allgemeiner Feststellungen. Auf Seite 80 jedoch bringt er eine Karte, auf der die untersuchten Orte durch 968 Punkte markiert sind, und auf sieben weiteren Karten sind die Ortschaften eingetragen, in denen die einzelnen Maskentypen (phytomorphe, zoomorphe etc.) vorkommen. Es ergibt sich aus diesen sieben Karten eine Gesamtzahl von 441. Die tatsächliche Gesamtzahl dürfte aber darunter liegen, weil mit großer Wahrscheinlichkeit viele der Orte auf den einzelnen Karten mehrmals aufscheinen. Leider bleibt es offen, welche der drei Zahlen stimmt.

Die Darstellung wird durch etliche Zahlentabellen ergänzt. Auch sie sind für den Leser rätselhaft. Aus dem Vergleich der absoluten Werte mit den Prozentsätzen ergeben sich mehrere Ungereimtheiten (so z. B. auf Seite 59, 60, 61, 62), und es drängt sich der Gedanke auf, daß diese Ziffern der Fantasie des Autors entsprungen sind.

Bei der Betrachtung des Abbildungsteils gelangte der Rezensent zu folgendem Ergebnis: Bei 32 Fotos wird nicht die betreffende Ortschaft, in der sie aufgenommen wurden, sondern nur das Gebiet bzw. die ethnographische Zone angegeben; es ergeben sich daraus 11 Orte. Bei den restlichen 116 Bildern, von denen 56 aus Städten bzw. Stadtvororten stammen, werden 31 Orte namentlich genannt (davon 15 Städte oder Stadtvororte). Verbürgt ist also nur, daß 43 Ortschaften auf ihre Volksmasken hin untersucht wurden. Die Zeichnungen konnten aufgrund der enthaltenen Angaben nicht geortet werden.

Paris — Paul H. Stahl

VII. Bulgarien

Bibliografija na izdanijata na Sofijskija universitet „Kliment Ochridski", 1956—1965. Red. Julijana Vasileva. Sofija: Universitetska biblioteka 1969. 322 S. [Bibliographie der Veröffentlichungen der „Kliment-Ochridski-Universität" zu Sofia, 1956—1965.]

Bibliografija na disertacijte, zaštiteni v Bŭlgarija, 1929—1964. [Nebent.] Bibliography of Dissertations Defended in Bulgaria. Red. L. Staniševa, S. Šopova. Sofija: Universitetska biblioteka 1969. 586 S.

Die beiden im Vervielfältigungsverfahren erstellten Publikationen der Universitätsbibliothek von Sofia sind nicht nur für Bulgaristen, sondern auch für Naturwissenschaftler von augenscheinlich großem Wert. Vasilevas Bibliographie der Universitätsschriften von 1956—1965 ist eine Fortsetzung ihrer früheren Bibliographie für die Jahre 1947—1955, die wiederum eine Fortsetzung von Asen Kovaževs Biblio-

graphien der Universitätsschriften seit 1904 darstellt.[1]) Die Zusammenstellung verzeichnet die Inhalte des *Godišnik na Sofijskija Universitet,* gegliedert nach den neun Fakultäten, und die Schriften des Lehrstuhles für politische Wissenschaften sowie der Lehrstühle der sog. ideologischen Fächer. Es wird darüber hinaus angegeben, welchen Beiträgen Zusammenfassungen in russisch, deutsch, französisch, englisch, italienisch oder anderen Sprachen beigegeben sind. Ein Autorenindex und ein Sachregister der wichtigsten der in den Schriften enthaltenen Themen sind angefügt. Das Inhaltsverzeichnis und das Vorwort sind außerdem in russisch und deutsch übersetzt.

Die Bibliographie der bulgarischen Dissertationen von 1929—1964 ist die erste ihrer Art, die in Bulgarien erschienen ist. Promotionen sind seit 1904 an der Universität Sofia möglich, aber die notwendigen Bestimmungen wurden erst 1928 erlassen, so daß die erste Dissertation (ausgenommen in Medizin und Veterinärmedizin) erst 1929 öffentlich verteidigt wurde. Die ursprünglichen Bestimmungen, die auf der Grundlage der Bestimmungen zur Erlangung der Doktorwürde an westeuropäischen Universitäten erlassen worden waren, blieben im wesentlichen bis 1951 bestehen; zu diesem Zeitpunkt wurde das sovjetische System zweier höherer akademischer Grade, des *kandidat* und des *doktor,* in Bulgarien eingeführt. Im gegenwärtigen System werden Dissertationen nicht nur an der Universität verfaßt und verteidigt, sondern auch an anderen Lehr- und Forschungsinstituten, einschließlich der Institute der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften und der Akademie für Agrarwissenschaften. Die vorliegende Bibliographie führt 1222 Dissertationen aller Fachgebiete an und wird durch ein Autoren-, Prüfer- und Sachregister, einen Index der Zusammenfassungen in Fremdsprachen und ein Verzeichnis der Institute, an denen Dissertationen verteidigt wurden, ergänzt. Angefügt ist ein Bericht über die stufenweise Einführung der akademischen Grade in Bulgarien von 1888, als sich diese Entwicklung anbahnte, bis 1964. Vorwort und Inhaltsverzeichnis sind ins Russische und Englische übersetzt.

Northridge, Kalifornien — Marin Pundeff

---

[1]) s. Marin Pundeff, „80 Jahre Universität Sofia".: *Österreichische Osthefte,* 1968, Nov., S. 329—339.

Deutsch-bulgarische Kulturbeziehungen. Bibliographie. Bearb. v. Friedhilde Krause. Berlin: Deutsche Staatsbibliothek 1970. VIII, 357 S. (Bibliographische Mitteilungen. 23.)

Vorliegende Veröffentlichung ist als Gegenstück gedacht zu der 1968 in Sofia erschienenen Bibliographie „Bŭlgaro-nemski kulturni otnošenija. 1806-1966" (Bulgarisch-deutsche Kulturbeziehungen. 1806-1966. Bearb. v. Stefan Kŭnčev u. Trajan Radev. 221 S.) und enthält die deutschsprachigen Beiträge zur bulgarischen Geistesgeschichte sowie die Übersetzungen bulgarischer schöner Literatur ins Deutsche. Nachdem der Berichtszeitraum nicht eingeschränkt wurde, d. h. die Literatur seit Beginn des Buchdrucks bis ins Jahr 1968 ausgewertet ist, füllt diese Bibliographie eine von Bulgaristen, aber auch Slavisten und Fachbibliothekaren seit Jahrzehnten empfundene Lücke. Die über 4000 angeführten Titel dokumentieren eine intensive Beschäftigung deutscherseits mit der bulgarischen Kultur. Das Schrifttum stammt entweder von deutschen Autoren oder ist in deutscher Sprache abgefaßt. Bibliographische Vollständigkeit konnte und wollte nicht erreicht werden; es ist nicht ohne weiteres möglich, Zeitschriften und Zeitungen erschöpfend auszuwerten, zumal Umfang und Inhalt der Artikel eine Aufnahme nicht immer erzwingen müssen. Der Verfasser des Vorworts, der Generaldirektor der Deutschen Staatsbibliothek Berlin, Prof. Kunze, weiß als Bibliothekar wohl um die Neutralität bei der Zusammenstellung einer Bibliographie, kann aber nicht umhin, die Schriften der „reaktionären

Kräfte Westdeutschlands" zu verurteilen, „die eine betont feindselige Haltung gegenüber der sozialistischen Ordnung in der Volksrepublik Bulgarien bekunden (S. VI)". Geradezu wie eine Entschuldigung, dieses Schrifttum doch aufgenommen zu haben, klingen folgende Sätze: „Wenn auch diese Literatur in einer Auswahl in unsere Bibliographie aufgenommen wurde, so geschah das nicht, um dieses Schrifttum zu propagieren, sondern um mit dem gesammelten bibliographischen Material künftige Forschungsarbeiten zu unterstützen (S. VI)". Ungeachtet solcher polemischer Unterstellungen werden die „westdeutschen" Publikationen von bulgarischer Seite mit großer Aufmerksamkeit verfolgt und in vielen Fällen sogar auf verschiedene Weise gefördert.

Die Bibliographie teilt das Material in elf Bereiche auf, wobei die „schöne Literatur in deutscher Übersetzung" mit ca. 2000 Titeln die umfangreichste Gruppe stellt (S. 115—247). Neben 21 Anthologien und einer Reihe von Sammelbänden, die bulgarische Dichtung enthalten, werden die Übersetzungen einzelner Schriftsteller aufgeführt, denen auch die Sekundärliteratur beigefügt ist. Das Schrifttum zur bulgarischen Geschichte ist ohne Begründung unberücksichtigt geblieben; allerdings befinden sich in Gruppe I „Kultur" einige wesentliche geschichtliche Darstellungen (z. B. *Jireček, Zlatarski).* Im Rahmen der „Sprachwissenschaft" (S. 82-99) bleibt die Literatur über das Altbulgarische unerwähnt. Arbeiten zur bulgarischen Volkskunde werden in der Bibliographie getrennt: neben der separaten Gruppe X „Volksdichtung" (S. 247-261) erscheint die Literatur über Volksglaube, Volksbrauch und rechtliche Volkskunde in Gruppe II „Ethnographie" (S. 42-47). Die einzelnen Bereiche der Gruppe XI „Kunst" nehmen eine stattliche Anzahl an Titeln ein (S. 261-317). Kleinere Gebiete innerhalb der Bibliographie bilden „Wissenschaft und Hochschulen" (S. 50-60) und „Bildung, Erziehung, Schulwesen" (S. 60-70), die nicht glücklich getrennt sind, sowie „Presse- und Informationswesen" (S. 70-74) und „Buch- und Bibliothekswesen" (S. 74-82).

Es wäre ein schwieriges Unterfangen, wesentliche Nachträge liefern zu wollen. Bei der Durchsicht des Titelmaterials fiel immer wieder die Akribie, mit der die bibliographischen Notizen angeführt wurden, auf. Insgesamt wurden etwa 400 Zeitschriften und Zeitungen neben der Monographienliteratur herangezogen, deren Abkürzungen im Titelteil auf den Seiten 319-331 aufgelöst sind. Die erforderlichen Register — ein alphabetisches Autorenregister (S. 332-352) und ein Verzeichnis der deutschen Übersetzer und Herausgeber bulgarischer Belletristik und Volksdichtung (S. 353-356) — sind sorgfältig erarbeitet und verweisen auf die Seitenzahlen. Ein rasches Auffinden einzelner Titel wäre jedoch möglich, wenn das Material durchnumeriert worden wäre. Die chronologische Anlage innerhalb der 11 Gebiete macht die häufige Benutzung des Registers erforderlich, das nur auf ganze Seiten verweisen kann und dadurch nicht übersichtlich genug ist.

München — Detlef Kulman

Études Historiques. Tome 5. À l'occasion de XIII-e Congrès International des Sciences Historiques — Moscou, Août 1970. Sofia: Académie bulgare des sciences 1970. 689 S. Supplément: **La science historique bulgare, 1965—1969. Bibliographie.** 472 S.

Der fünfte Band dieser in unregelmäßiger Folge publizierten Reihe, deren Bände jeweils anläßlich internationaler Kongresse, an denen Bulgaren teilgenommen haben (s. *Südost-Forschungen* 29, 1970, S. 450), erscheinen, ist, entgegen seinem Untertitel, auch dem 2. Internationalen Kongreß der Balkanstudien gewidmet, der im Mai des gleichen Jahres in Athen stattfand. Er enthält Referate von beiden Kongressen. Die 28 Beiträge behandeln Themen der Balkan- und der bulgarischen Geschichte von der Antike bis zur Gegenwart, Historiographisches wie z. B. *Lenins* Einstellung zur Geschichte und deren Einfluß auf Bulgarien (in Verbindung mit der Hundert-Jahr-Feier zu *Lenins* Geburtstag), den Stand der Balkanforschung in Bulgarien und die Behandlung

von Problemen der bulgarischen Geschichte in Veröffentlichungen des Institutes für Balkanstudien in Thessaloniki. Ein gesonderter Supplementband verzeichnet 3560 Veröffentlichungen, die in Bulgarien im Fachbereich Geschichte und verwandten Fachgebieten zwischen 1965 und 1969 erschienen sind. Der Supplementband setzt die äußerst nützliche Bibliographie der laufenden bulgarischen historischen Publikationen in Fünf-Jahres-Abschnitten fort, die im Ergänzungsband zu Band 2 (1965) für den Zeitraum von 1960—1964 begonnen wurde.

Der Rezensent hält für die bemerkenswertesten Beiträge „Les rapports agraires et le mouvement paysan en Bulgarie de la fin du XVIII-e siècle à nos jours" von Dimităr K o s e v, dem führenden marxistischen Historiker des heutigen Bulgarien; „Certain Aspects of the International Importance of the First Bulgarian Empire" des bekannten Mediävisten Borislav P r i m o v; eine Studie über bulgarische Kirchen und Klöster in der Zeit nach der türkischen Eroberung, von Georgi N e s e v; „Changements intervenus dans la condition de la population des terres bulgares (depuis la fin de XVI-e jusqu'au milieu du XVIII-e s.) der Turkologin Bistra C v e t k o v a; „Organisation et fonctions du corps des janissaires dans les terres bulgares du XVI-e jusqu'au milieu du XVIII-e siècles" der Historikerin Cvetana G e o r g i e v a; „Les efforts de la France pour gagner la Bulgarie à la cause des Puissances de l'Entente dans la Première guerre mondiale" von Simeon D a m i a n o v, der bereits durch eine Monographie über Frankreich und die bulgarische Befreiung von 1878 bekannt wurde; „The Imperialist Contradictions between England and Fascist Germany in the Balkans on the Eve of World War II" von Ljudmila Ž i v k o v a, der Tochter des Premierministers und Vorsitzenden der Bulgarischen Kommunistischen Partei; „Die deutsche Aggression auf dem Balkan und die Rolle Bulgariens (April—Mai 1941)" von Vitka T o š k o v a und eine in russischer Sprache geschriebene Studie von Angel N a k o v über die „antisovjetische" Politik der bulgarischen Regierung unmittelbar vor dem 9. September 1944. Der Forschungsbericht über den Stand der Balkanstudien in Bulgarien von Nikolaj T o d o r o v, dem Direktor des Institutes für Balkanstudien der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften, wurde auch in *Studia Balcanica,* Bd. 2, 1970, publiziert und ist außerdem in gekürzter Form in *Spisanie na Bŭlgarskata Akademija na Naukite,* Nr. 1, 1970, erschienen. Dieser Artikel verdient die Aufmerksamkeit eines jeden Balkanisten.

Der vorliegende fünfte Band ist zweifellos der beste der bisher in dieser Reihe erschienenen Bände. Allein wegen seines bibliographischen Anhangs kann ihn niemand, der sich mit bulgarischer Geschichte befaßt, ignorieren.

Northridge, Kalifornien M a r i n P u n d e f f

L'histoire bulgare dans les ouvrages des savants europeens. Sofia: Ed. de l'academie bulgare des sciences 1969. 440 S. (Recherches et études sur l'histoire de peuple bulgare. 1.)

In den letzten beiden Jahrzehnten sind verschiedene bulgarische Institutionen verstärkt darangegangen, Quellensammlungen zur bulgarischen Geschichte zu publizieren. Im Rahmen dieses Programms der Quelleneditionen — bisher besonders Veröffentlichungen griechischer, lateinischer, türkischer, hebräischer u. ä. Quellen — gibt die Bulgarische Akademie der Wissenschaften eine neue Serie heraus: „Forschungen zur Geschichte des bulgarischen Volkes". Der erste vorliegende Band bietet einen informativen Überblick über Forschungsarbeiten westeuropäischer Gelehrter zur bulgarischen Kulturgeschichte im weitesten Sinne. Unter Gelehrten sind hier Historiker, Archäologen, Byzantinisten und Slavisten zu verstehen, die etwa vom Beginn des 19. Jh.s bis in die dreißiger Jahre dieses Jahrhunderts Beiträge zur bulgarischen Geschichte, Sprache und Ethnographie geliefert haben. Diese — heute in manchem überholten — wissenschaftlichen Aussagen stehen neben den zahlreichen Reise-

berichten gerade des 19. Jhs. und runden das Bild von der allgemeinen Kenntnis der Bulgaren in Westeuropa ab.

Auszüge aus Werken von 22 Verfassern werden in der Originalsprache vorgelegt, versehen mit einer kurzen französischen Einleitung über Person und Werk des Autors. Die Verfasserliste führt unter anderen Namen berühmter Gelehrter an wie *John Bury, Charles Diehl, Evgenij Golubinskij, Henri Grégoire, Constantin Jireček, Vuk Karadžić, Lubor Niederle, Gustave Schlumberger* oder *Gustav Weigand.* Inhaltlich lassen sich die Beiträge in einige Themenkreise fassen. Mit der Volkscharakterologie der Bulgaren und der Volksdichtung beschäftigen sich u. a. *Lubor Niederle* im 8. Kapitel seiner „La race slave", Paris 1916 (S. 224—238), *Gustav Weigand* in der „Ethnographie von Mazedonien", Leipzig 1924 (S. 393—410) oder *Stefan Verković* in „Narodne pesme makedonski bugara", Belgrad 1860 (S. 375—383). Die Eroberung Bulgariens durch die Türken gegen Ende des 14. Jahrhunderts war schuld daran, daß die Bulgaren in Rußland und Westeuropa in Vergessenheit gerieten. Allein aus Reiseschilderungen über die europäische Türkei erfuhr man von der Existenz dieses Balkanvolkes. Nicht besser stand es um die Sprache der Bulgaren, die von Philologen nicht beachtet wurde. Erst *Vuk Karadžić* gab in seinem „Dodatak k sanktpetersburgskim sravnitel'nim rječnicima sviju jezika i narječija, s osobitim ogledima bugarskog jezika", 1822 einen kurzen Überblick über die bulgarische Grammatik und machte dadurch auf das Bulgarische als slavische Sprache aufmerksam (S. 153—163). In diesen Rahmen gehört auch das Kapitel „Die Frage über die Sprache und Nationalität der mazedonischen Slaven" (S. 45—87) des russischen Historikers *Nikolaj S. Deržavin* aus dem Jahre 1914 sowie der Aufsatz *Seliščevs* „Die mazedonische Dialektologie und die serbischen Linguisten" (1933), eine polemische Auseinandersetzung mit *A. Belić* (S. 286—356). Breiten Raum nehmen die Forschungen zur bulgarischen Geschichte ein. Zwei Schwerpunkte lassen sich dabei erkennen. *Bury, Diehl, Gelzer, Grégoire, Hopf, Jireček, Rački* oder *Schlumberger* werden mit Auszügen über die Geschichte des Ersten Bulgarischen Reiches (681—1018) zitiert, wobei die militärischen Auseinandersetzungen zwischen *Samuil* und *Basileus II.* im Vordergrund stehen. Zum anderen enthält die Quellensammlung große Abschnitte über das Mazedonienproblem, das schon fast ein Jahrhundert alt ist. Mehrere Franzosen kommen hier zu Wort: *Léon Lamouche* mit „Les origines de la question macédonienne" (1931, S. 165—184) oder *Louis Leger* mit „Le Panslavisme et l'intérêt français" (1917, S. 221—222).

Die Werkauszüge sind alphabetisch nach den Verfassernamen angeordnet. Vielleicht wäre aber eine sachliche Aufteilung in Geschichte, Sprache und Volkskunde mit einer kurzen einleitenden Forschungsgeschichte doch vorteilhafter gewesen, weil man dann die Themenkreise gleichmäßiger verteilen hätte können; so aber wird z. B. dem Mazedonienproblem zu großer Raum gewidmet. Nun bleibt zu hoffen, daß bald weitere Bände dieser Serie folgen, die zweifellos als ein positiver Beitrag zur bulgarischen Geschichtsforschung betrachtet werden kann.

München — Detlef Kulman

Gjuzelev, Vasil: Knjaz Boris pŭrvi. Bŭlgarija prez vtorata polovina na IX vek. Sofija: Nauka i izkustvo 1969. 529 S. [Fürst Boris I. Bulgarien in der zweiten Hälfte des 9. Jhs.]

Die bulgarische Historiographie befaßte sich in den letzten Jahren wohl wieder intensiver mit der mittelalterlichen Geschichte, vor allem mit dem sozialen Gefüge des frühbulgarischen Staates, aber lange Zeit vermißte man Monographien über das politische Wirken einzelner Persönlichkeiten. Bereits aus diesem Grund ist Gjuzelevs Arbeit über den Christianisator *Boris* (um 853—888) wert, erwähnt zu werden. Damit schließt der Verfasser auch an eine Tradition an, die die Geschichte entgegen marxistischer Geschichtsauffassung an Hand der Taten einzelner Männer aufrollt und

nicht das anonyme Volk in den Mittelpunkt rückt. Das mittelalterliche Bulgarien war reich an solchen geschichtlichen Helden: *Asparuch, Krum, Boris, Simeon, Samuil, Asen* und *Petŭr, Kalojan, Ivan Asen II.* oder *Aleksandŭr.* Ihnen allen stellte sich die vorrangige Aufgabe, dem südlichen Nachbarn Byzanz zu trotzen, wenn nicht gar der Wunsch, ihn zu besiegen.

Im Vorwort hebt der Historiker Petŭr Chr. P e t r o v die große Bedeutung des Fürsten *Boris* für die bulgarische Geschichte hervor: als Christianisator und klugem Diplomaten gelang es ihm, sich dem immer stärker und bedrohlicher werdenden Einfluß des byzantinischen Großreiches zu entziehen. Er scheute sich nicht, gleichzeitig mit dem oströmischen und dem fränkischen Reich Verhandlungen zu führen. Die Schüler der Slawenlehrer *Kyrill* und *Method* bauten ihm schließlich die unabhängige bulgarische Hierarchie auf, die auch eine politische Selbständigkeit nach sich zog.

Nach diesen drei Gesichtspunkten gliedert Gjuzelev die vorliegende Monographie. Es galt dabei eine Vielzahl an Quellen durchzusehen und sich in eine umfangreiche Sekundärliteratur einzulesen.

Eingangs stellt der Verfasser die bulgarische Geschichte im Rahmen der europäischen Geschichte dar, ein für westliche Historiker seltenes Unterfangen. Das Problem der Annahme des Christentums ist in ganz Europa eng mit der Herausbildung von Nationalstaaten verbunden. Die Christianisierung ist demnach auch das herausragendste Ereignis in der bulgarischen Geschichte des 9. Jh.s. Die geographische Nähe zu Byzanz und die bereits zwei Jahrhunderte währenden Auseinandersetzungen zwischen den gegenseitig unbequemen Nachbarn bedingte die für Westeuropa unbekannte Fragestellung, ob der christliche Glaube durch Abgesandte des Patriarchen oder des Papstes verbreitet werden sollte. *Boris* dürfte die Situation klar erkannt haben: die Unterwerfung unter den Patriarchen von Konstantinopel hätte die politische Einflußnahme und kulturelle Überfremdung zur Folge gehabt, während ihm die römische Kirche die ersehnte nationale Unabhängigkeit nicht hätte garantieren können. Diese Tatsachen zwangen ihn, Verhandlungen nach beiden Seiten hin anzustrengen und aus der bereits bestehenden Rivalität zwischen Ost- und Westrom zu profitieren. Politische Erwägungen — und wohl nicht persönliche religiöse Überzeugung — veranlaßten schließlich *Boris,* im Jahre 864 oder 865 das Christentum von Byzanz zu übernehmen, woraus er sich außenpolitische Vorteile versprach. Gjuzelev arbeitet klar heraus, daß sich mit der Christianisierung für den jungen bulgarischen Staat auch ein innenpolitischer Vorteil verband. Das Christentum erst vermochte zu einer Verschmelzung der beiden Volksgruppen, der Protobulgaren und Slawen, beizutragen, die die ethnischen und sozialen Unterschiede zu beseitigen begann. Die Annahme des christlichen Bekenntnisses vollzog sich hingegen nicht in einem einmaligen historischen Akt, sondern die Quellen berichten von Widerstand, den vor allem protobulgarische Boljaren organisierten. Die christlichen Missionare bauten in Bulgarien eine fremde kirchliche Hierarchie auf, feierten die Liturgie in griechischer Sprache und drohten so, die sich entwickelnde bulgarische Kultur zu verdrängen. *Boris'* Bestrebungen gingen deshalb dahin, eine selbständige bulgarische Kirchenhierarchie zu errichten. Der Patriarch *Photios* verweigerte aber die Ernennung eines bulgarischen Patriarchen und ließ *Boris* über die künftige Kirchenorganisation und viele Glaubensfragen im unklaren. Diese wollte *Boris* daraufhin von Papst *Nikolaus I.* gelöst wissen, der ihm auch 106 Antworten zusandte. Sie gelten als eine äußerst wertvolle Quelle für zeitgenössische bulgarische Lebensgewohnheiten, während die Sendschreiben *Boris'* an den Papst verlorengegangen sind. Geschickt verstand es *Nikolaus I.,* die Bulgaren für sich einzunehmen, ohne ihnen konkrete Zusagen zu machen. Schließlich sind päpstliche Gesandte, unter ihnen der Bischof *Formosa,* in Bulgarien anzutreffen. Aber erst das Konzil von Konstantinopel im Jahre 870 entschied die Zugehörigkeit der Bulgaren zur christlichen Völkergemeinschaft. Die Beziehungen zur römischen Kirche wurden abgebrochen und die bulgarische Kirche dem Patriarchat mit einem eigenen Erzbischof

unterstellt. Zu Beginn des 13. Jhs. sollte sich unter *Kalojan* und ein paar Jahrzehnte später unter *Ivan Asen II.* eine ähnliche Situation wiederholen.

Neben seinem politischen Ringen war *Boris* auch auf kulturellem Gebiet erfolgreich, was Gjuzelev in seiner Studie nicht außeracht läßt. Die slawischen Missionare, die aus Mähren vertrieben worden waren, fanden in Bulgarien eine Zufluchtsstätte. Gibt es in den Einzelheiten der Quellenlage wegen auch noch viele Unklarheiten, so ist doch dokumentiert, daß die bulgarische, wenn auch vornehmlich religiöse Literatur, einen gewaltigen Aufschwung nahm. Preslav, wohin *Boris* die Residenz verlegte, und Ochrid wurden zum kulturellen Zentrum.

Im Alter zog sich *Boris* in ein Kloster zurück, fand aber keine Ruhe, weil sein Sohn *Vladimir* den heidnischen Glauben und die alten Sitten wiedereinführen wollte. Der Vater zog gegen den Sohn, und der mit Blendung bestrafte *Vladimir* mußte die Regierungsgeschäfte seinem Bruder *Simeon* abtreten, der Bulgarien zu einem dem byzantinischen Reich gleichberechtigten Partner erhob.

Gjuzelev hat es vorzüglich verstanden, alle erreichbaren Quellen heranzuziehen und neu zu untersuchen. Wenn der Tenor auch nicht neu ist, gelang ihm doch eine differenzierte Beleuchtung mancher Einzelheiten. Die mit zahlreichen Bildern ausgestattete Ausgabe liest sich bei der flüssigen Sprache eher wie ein historischer Roman als eine trockene Geschichtsdarstellung.

München — Detlef Kulman

Zaimov, Jordan — Vasilka Zaimova: Bitolski nadpis na Ivan Vladislav samodŭržec bŭlgarski. Starobŭlgarski pametnik ot 1015—1016 godina. Sofija: BAN 1970. 160 S., 10 S. Tafeln. [Die Inschrift von Bitolja des Ivan Vladislav, bulgarischer Autokrator. Ein altbulgarisches Denkmal aus dem Jahre 1015/1016.]

Die 1956 beim Abreißen einer alten Moschee in Bitolja entdeckte Inschrift aus den letzten Jahren des westbulgarischen Restreiches von Ochrid wird nach der Anzeige von A. Burmov (*Plamŭk* 3, 1959, X, S. 84 ff.) und ihrer ersten paläographischen und sprachlichen Analyse durch Vl. Mošin (*Makedonski jazik* 17, 1966, S. 51—61) in der vorliegenden Ausgabe ausführlich untersucht. Tatsächlich kann die Inschrift sowohl als historisches Dokument mit bisher unbekannten Nachrichten über die letzten Zaren des ersten Reiches wie auch als neues Denkmal altkirchenslavischer Epigraphik mit weltlichem Inhalt größten Anspruch auf wissenschaftliche Beachtung erheben. Es steht sogar zu erwarten, daß sie in beiden Disziplinen einige Korrekturen überlieferter Meinungen bewirkt.

Die nur fragmentarisch erhaltenen 12 Zeilen auf der 92 x 58 cm großen Marmorplatte bestehen inhaltlich aus zwei Teilen. Im ersten wird berichtet, daß im Jahre 6523 (1015/1016) die Festung Bitolja auf Befehl des bulgarischen Autokrators *Ivan* vom 20. Oktober bis . . . instandgesetzt wurde als Fluchtburg für die Bulgaren; der zweite Teil enthält eine genealogische Selbstdarstellung *Ivans* mit einigen seltsamen Bemerkungen. In größerem historischen Zusammenhang gesehen, besagt die Inschrift nichts anderes, als daß sich der Usurpator *Ivan* im Frühjahr 1015 (?) nach der Ermordung seines Vetters *Gavril Radomir* und dem Verlust seiner Hauptstadt Ochrid durch *Basilios II. Bulgaroktonos* gezwungen sah, seinen Sitz nach dem zerstörten Bitolja zu verlegen, wo er sich noch einige Zeit († 1018) halten konnte.

Der Text (s. Tafel I—III) stellt paläographisch, slavistisch, historisch gleichermaßen hohe Anforderungen sowohl an den Rekonstrukteur wie an den Interpreten seines Wortlautes. Zaimov hat sich der doppelten Aufgabe mit großer Sorgfalt angenommen. Er setzt sich kritisch mit Mošins Rekonstruktionen auseinander, begründet seine vorgeschlagenen Lesarten häufig besser oder überzeugender und kommentiert erschöpfend. Die ganze Inschrift in Zaimovs Wortlaut wird nicht nur altkirchenslavisch (S. 33), sondern auch in russischer, französischer, deutscher und englischer Übersetzung

wiedergegeben. Dennoch dürften noch einige Fragen, wie z. B. das Entstehungsjahr der Inschrift, nicht endgültig geklärt sein. Es handelt sich sowohl bei Mošin (1017) wie bei Zaimov (1015 oder 1016) um erschlossene Jahreszahlen in der nicht erhaltenen ersten Zeile der Tafel. Ähnlich wird auch *Ivans* aufdringliche Betonung seiner bulgarischen Herkunft weitere Kontroversen nach sich ziehen, da es wieder einmal um Mazedoniens ethnischen Charakter vor tausend Jahren geht. Über Zaimovs Standpunkt in dieser Frage gibt es kein Wort zu verlieren.

Die Paläographie der Inschrift (S. 35—62) hält sich zwar im Rahmen der jüngeren Kyrillica, zeichnet sich aber durch einige spezielle Züge in der Rundbogenführung aus, die hier nicht erörtert werden können. Nach Zaimovs Meinung ergibt sich aus deren örtlicher wie zeitlicher Präzision gewissermaßen ein Kompaß, mit dem einige altkirchenslavische Texte gleicher regionaler Herkunft auf ihre Entstehungszeit zu prüfen seien. Ob die Inschrift mit etwa 50 ganzen, 20 ergänzten und 30 rekonstruierten Wörtern wirklich genug Argumente enthält, um Handschriften wie den Codex Suprasliensis, die Savvina kniga oder die Chilendarblätter ins 10. Jh. zurückzudatieren, werden erst genauere Untersuchungen zeigen. Was die Sprache des Textes betrifft (S. 63—76), muß er auf Grund der Nasale doch dem Altkirchenslavischen der jüngeren Epoche zugerechnet werden, wie andererseits schon aus der Vertauschung der Halbvokale und anderen Phonemen hervorgeht. Zum Schluß sei noch auf das Wörterbuch der Inschrift (S. 88—95) mit dem ersten südslavischen Beleg für samodŭrž'c' „Autokrator" verwiesen.

München — Josef Hahn

Zlatarski, Vasil: Istorija na bŭlgarskata dŭržava prez srednite vekove. I. Pŭrvo bŭlgarsko carstvo. 1. Epocha na chunobŭlgarskoto nadmoštie. Red. i predg. Petŭr Chr. Petrov. Sofija: Nauka i izkustvo 1970. 639 S. [Geschichte des bulgarischen Staates im Mittelalter. I. Das Erste Bulgarische Reich. 1. Die Epoche der hunnobulgarischen Vorherrschaft.]

Kŭnčov, Vasil: Izbrani proizvedenija. 1. Pŭtuvane po dolinite na Struma, Mesta i Bregalnica. Bitolsko, Prespa i Ochridsko. 2. Grad Skopie. Segašnoto i nedavnoto minalo na grad Veles. Makedonija. Etnografija i statistika. Pod red. i s predg. na Christo Christov. Sofija: Nauka i izkustvo 1970. 533, 679 S. Ausgewählte Werke. 1. Reise durch die Täler der Struma, Mesta und Bregalnica. Die Gebiete von Bitolja, Prespa und Ochrid. 2. Die Stadt Skopje. Gegenwart und jüngste Vergangenheit der Stadt Veles. Mazedonien. Ethnographie und Statistik.]

Die Veröffentlichung dieser Bände steht am Beginn einer neuen Reihe des bulgarischen Verlages Nauka i izkustvo, in der grundlegende Werke bulgarischer Gelehrter zur Geschichte, Ethnographie, Geographie Bulgariens und über die Bulgaren auf der Balkanhalbinsel wiederveröffentlicht werden, die seit langem vergriffen und daher in den Beständen der meisten Bibliotheken Bulgariens und des Auslandes kaum zu finden sind. Das vorliegende Buch Zlatarskis (1866—1935), des größten bulgarischen Historikers, ist der erste Teil des ersten Bandes seiner umfangreichen dreibändigen Geschichte des „Hunno-Bulgaren"-Reiches, die den Zeitraum vom 7. Jh. bis 1280 umfaßt. Petŭr Petrov, Dozent für bulgarische Geschichte an der Universität Sofia, schrieb als Vorwort zu diesem Band eine Biographie *Zlatarskis*, in der er kurz dessen wissenschaftlichen Werdegang umreißt. Im Anschluß daran gibt er ein Werkverzeichnis. Auch setzt er sich kritisch mit *Zlatarskis* Lehrmeinung von der „Hunnen-Theorie" über den Ursprung der Protobulgaren auseinander.

Kŭnčov (1862—1902), der Autor der beiden folgenden Bände, war nacheinander Lehrer in bulgarischen Schulen in Mazedonien, Leiter des bulgarischen Gymnasiums in Thessaloniki, Inspektor der Schulen des bulgarischen Exarchats im Osmanischen Reich und bulgarischer Erziehungsminister. In zahlreichen Veröffentlichungen, von

denen einige grundlegend geworden sind, bewies er seine Kenntnis der Geschichte, Geographie und Ethnographie Mazedoniens. Die zwei Bände seiner „Izbrani proizvedenija" enthalten seine Reiseberichte, Studien über verschiedene mazedonische Gebiete und Orte, u. a. Skopje, und sein Hauptwerk „Makedonija: Etnografija i Statistika" (Sofija 1900). Christo Christov, Professor für bulgarische Geschichte an der Universität Sofia und Direktor des Historischen Institutes der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften, leitet den ersten Band mit einer Studie über Leben und Werk *Kŭncovs* ein.

Wenn die Tatsache der Wiederveröffentlichung dieser Werke wohl auch nationalpolitische Gründe hat, so muß sie doch von allen an Bulgarien und bulgarischer Geschichte Interessierten begrüßt werden.

Northridge, Californien — Marin Pundeff

Sto godini Bŭlgarska Akademija na Naukite, 1869—1969. I, Akademici i členove-korespondenti. (Bearb. v.) P. Zarev (u. a.) Sofija: BAN 1969. 949 S. [Hundert Jahre Bulgarische Akademie der Wissenschaften 1869—1969. I, Mitglieder und korrespondierende Mitglieder der Akademie.]

Božkov, Stojko: Bŭlgarska Akademija na Naukite. Kratŭk očerk, 1869—1969. Sofija: BAN 1969. 200 S. [Bulgarische Akademie der Wissenschaften. Kurzer Abriß.]

Bŭlgarska Akademija na Naukite. Spravočnik 1969. Izd. Georgi Brankov. Sofija: BAN 1969. 103 S. [Bulgarische Akademie der Wissenschaften. Führer.]

Diese drei Veröffentlichungen entstanden im Zusammenhang mit der Hundert-Jahr-Feier zum Bestehen der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften, die 1869 als Bulgarische Literarische Gesellschaft in Braila (Rumänien) gegründet wurde und 1911 ihren jetzigen Status als Akademie erhielt.[1]) „Sto godini Bŭlgarska Akademija na Naukite" ist ein in drei Bändchen geplantes bio-bibliographisches Verzeichnis aller gewählten und ernannten Personen, die im Rahmen der Akademie gearbeitet haben. Der erste Band ist den gewählten Mitgliedern gewidmet und enthält die wesentlichen biographischen Daten bis Ende 1968 und ausführliche, aber nicht vollständige Bibliographien von etwa 350 Mitgliedern der Akademie in den verschiedenen wissenschaftlichen Disziplinen. Bemerkenswerterweise befindet sich unter den Mitgliedern nur eine Frau und Mitglieder, deren Namen nach 1944 politische nomina odiosa geworden sind, werden in dem Band nicht verzeichnet.

Božkovs „Kratŭk očerk", der auch in englisch, französisch und russisch publiziert wurde, ist ein anschaulicher Überblick über die Geschichte der Akademie mit Betonung der Zeit nach 1944. Mit seinen nützlichen Angaben ist er als eine allgemein verständliche Einführung in die Tätigkeit der Akademie und ihrer Funktionen als zentraler wissenschaftlicher Institution des Landes seit dem 2. Weltkrieg konzipiert.

Der „Spravočnik", hrsg. von Georgi Brankov, dem wissenschaftlichen Leiter der Akademie seit 1968, ist dagegen ein Verzeichnis der leitenden Beamten der Akademie, der Mitglieder und ihrer Adressen, der einzelnen Abteilungen und Institute der Akademie mit ihren jeweiligen Forschungsbereichen und der zahlreichen Reihen und Einzelschriften, Monographien, die im Rahmen der Akademie veröffentlicht wurden. Der „Spravočnik" ist ebenfalls in englischer Übersetzung erhältlich. Alle drei Publikationen werden jedem, der sich mit der Struktur des geistigen Lebens in Bulgarien beschäftigt, unentbehrlich sein.

Northridge, Kalifornien — Marin Pundeff

---

[1]) s. M. Pundeff, "The Bulgarian Academy of Sciences": *East European Quarterly*, 1969, Sept., S. 371—386.

Kiril, Patriarche de Bulgarie: Bŭlgarskata eksarchija v Odrinsko i Makedonija sled osvoboditelnata vojna (1877—1878). Tom I, 1, 2. (1878—1885). [Nebent.] L'Exarchat bulgare dans la province d'Adrianople et en Macédoine après la guerre russo-turque de 1877/78. Sofija: Sinodalno Izdatelstvo 1969/70. 751, 757 S.

Der verstorbene Patriarch von Bulgarien, Kiril (1901—1971), der zahlreiche Beiträge zur Geschichte der bulgarischen orthodoxen Kirche im 19. und frühen 20. Jh. verfaßte, beabsichtigte, als Krönung seines Lebenswerkes eine vielbändige Geschichte des bulgar. Exarchats im Osmanischen Reich vom russisch-türkischen Krieg (1877/78) bis zu den Balkankriegen von 1912—1913 zu schreiben. Die Geschichte des Exarchats vor 1877 ist im wesentlichen durch seine Biographie des ersten Exarchen, *Antim,* belegt, 1956 veröffentlicht, während die Geschichte der Kirche in Bulgarien von 1878 bis zum Vorabend des 2. Weltkrieges von Stefan C a n k o v dargestellt wurde.[1])

Kirils Vorhaben war es, möglichst exakt und mit Hilfe des Archivmaterials des Exarchats und ausländischer Dokumente die Bemühungen und Absichten dieser bulgarischen Religions- und Erziehungsinstitution in der Türkei bis zu ihrer gewaltsamen Auflösung durch die unheilvollen Folgen der Balkankriege aufzuzeigen.

Die zwei gewichtigen Teile des ersten Bandes, die in sechzehn zeitlich aufeinanderfolgende Kapitel untergliedert sind, behandeln die Zeit vom Vertrag von San Stefano (1878) bis zur Vereinigung des bulgarischen Königreiches mit Ostrumelien (1885). Die Fragen, die das Exarchat in diesem kurzen Zeitraum bewegten, betrafen die Entscheidung, ob das Sultanat das Exarchat weiterhin als Institution anerkennen würde, wie sie 1870 durch einen Ferman des Sultans eingerichtet worden war, und ob die Wiedereinsetzung der durch den russisch-türkischen Krieg vertriebenen bulgarischen Prälaten und des Klerus in den makedonischen Diözesen gestattet würde. Als Folge des Krieges hatte die osmanische Regierung begreiflicherweise kein Interesse mehr, den Ferman als verbindlich anzusehen. Unterstützt wurde sie in dieser Angelegenheit vom griechischen Patriarchat in Konstantinopel, das nach der Exkommunikation des Exarchen als Schismatiker (1872) die Autorität über dessen Anhänger in Mazedonien und Thrakien wiederzugewinnen erhoffte. 1883 brachten die Bemühungen des zweiten Exarchen, *Josif,* Erfolg. Er gewann den Sultan, den Ferman wiederzubestätigen und ihn mit der Durchführung der religiösen und erzieherischen Aufgaben für die Bulgaren in der Türkei zu betrauen, worauf er 1884 auch die Erlaubnis erhielt, bulgarische Bischöfe in Ohrid und Skopje wiedereinzusetzen. Die näheren Umstände dieser entscheidenden Entwicklungen wurden von Kiril sorgfältig durchleuchtet in einer Weise, wie sie bulgarischen Geschichtsforschern schon aus seinen früheren Schriften vertraut ist. Es wird für die bulgarische Geschichtsforschung ein unersetzlicher Verlust bleiben, daß Kiril dieses monumentale Vorhaben nicht vollenden konnte.

Northridge, Kalifornien — **Marin Pundeff**

---

[1]) Bŭlgarskata Pravoslavna Cŭrkva ot osvoboždenieto do nastojašte vreme [Die Bulgarische orthodoxe Kirche von der Befreiung bis zur Gegenwart].: *Godišnik na Sofijskija Universitet,* Bogoslovski Fakultet, Bd. XVI, 1938—1939, S. 1—373. Über andere Werke Kirils und Cankovs s. M. P u n d e f f, „Hundert Jahre bulgarisches Exarchat, 1870—1970".: *Österreichische Osthefte,* 1970, Nov., S. 352—358.

Königslöw, Joachim v.: Ferdinand von Bulgarien. Vom Beginn der Thronkandidatur bis zur Anerkennung durch die Großmächte 1886—1896. München: R. Oldenbourg Verlag 1970. 207 S., Ln. 30.— DM. (Südosteuropäische Arbeiten. 69.)

Ein Buch, wie man es sich öfter wünscht: abgerundet in der Themenstellung, diszipliniert in der Abhandlung von Fakten, farbig im Stil und oft witzig in der Artikulation. Geschrieben zudem mit einem Gespür für dramatische Akzente der Historie — hier aufgezeigt an dem spannungsvollen Geschehen, das sich zwischen zwei Ruß-

landaufenthalten *Ferdinands* abspielte: als ihm 1883 anläßlich der Krönung *Alexanders III.* erstmals bulgarische Ambitionen kamen und als er 1896 anläßlich der Krönung *Nikolaus II.* die russische Anerkennung endlich erhielt. Dieser Spannungsbogen durchzieht das ganze Buch, das an der Person *Ferdinands* die Startschwierigkeiten Bulgariens im ersten Zeitraum nach seiner Neugründung, wie sie sich im Kontext innerer Gegensätze und europäischer politischer Konstellationen ergaben, exemplifiziert.

Hauptpersonen der Darstellung sind Prinz *Ferdinand von Coburg,* dessen widersprüchliche Natur der Verfasser detailfroh (und oft amüsiert) auslotet, und *Stefan Stambulov,* der „bulgarische Bismarck", dessen Skrupellosigkeit v. Königslöw nicht verschweigt, den er insgesamt jedoch mit achtungsvoller Sympathie beschreibt (vgl. die Würdigung *Stambulovs* S. 149—151). Einleitend und ausführlich wird das Hick-hack um *Ferdinands* Thronkandidatur beschrieben, die bei den Signatarmächten des Berliner Vertrags auf keine Gegenliebe stieß (v. Königslöw: „Für die Großmächte war die bulgarische Frage im Grunde genommen ein Kompetenz-Streit darüber, wer in Bulgarien machen dürfe, was er wolle", S. 27), vor allem nicht bei den Russen, die sich durch eine ungeschickte Politik um allen Einfluß auf Bulgarien gebracht hatten und nun „in der Pose beleidigter Wohltäter verharrten". Die Bulgaren, des Ränkespiels müde, traten die Flucht nach vorn an und wählten im Sommer 1887 *Ferdinand* zu ihrem Fürsten — den Mann, den die Mächtigen Europas lange Zeit gründlich verlachten (*Wilhelm II.* über ihn: „eitler Hanswurst", „gleißnerischer Gallier" etc. S. 155 ff.), der die Politik als grausiger Dilettant handhabte, der aber Erfolg hatte (v. Königslöw: „Fürst und Land sind in den 25 ruhigen Jahren seiner [insgesamt 31jährigen] Regierungszeit nicht schlecht miteinander gefahren. Darüber darf das vordergründige Geflecht von Affären, Skandalen und Krisen nicht hinwegtäuschen!" S. 196).

Dieses „Geflecht" hat der Verfasser mit liebevoller Akribie zu entwirren versucht. Daß er mitunter in einen ironisierenden Sorgen-haben-die-Leute-Tonfall gerät, liegt zum einen an der heute nicht mehr nachvollziehbaren Natur der Probleme und Problemchen, zum anderen daran, daß sie in einem Lande abliefen, dessen ethnische wie ökonomische Intaktheit der Verfasser zu Recht hervorhebt und die bereits von damaligen Zeitgenossen gerühmt wurde (vgl. z. B. Karl Rausch, Bulgarien. Seine wirtschaftliche und finanzielle Entwicklung, Wien/Leipzig 1892).

Die Akribie des Verfassers ist kein Verzetteln in Details; sie dient vielmehr zur Illustration der großen Bewegungen in der politischen Orientierung Bulgariens: Unter *Stambulov* zum Westen, was *Ferdinand* vor allem Österreichs Wohlwollen sicherte, unter *Stoilov* zurück zum Osten, was dem Fürsten die Anerkennung der Großmächte einbrachte. Aus der Schilderung des Lavierens und Taktierens präpariert v. Königslöw einige Linien heraus, die vielleicht zu allen Zeiten für bulgarische Politik bestimmend sind: die nüchterne Zurückhaltung der Bulgaren, ihre Russophilie und ihr gelassenes Verhältnis zum jeweiligen Mann an der Spitze (v. Königslöw: „negative Loyalität").

Köln — Wolf Oschlies

Šnitman, A. M.: Iz istorijata na internacionalnite vrŭzki na V. I. Lenin s revoljucionnoto rabotničesko dviženie v Bŭlgaria (1896—1923 g.). Sofija: Izdatelstvo na Bŭlgarskata komunističeska partija 1970. 509 S. [Aus der Geschichte der internationalen Beziehungen V. I. Lenins zur revolutionären Arbeiterbewegung in Bulgarien, 1896—1923].

Die viel gepriesene Lehrer-Schüler-Beziehung *Lenins* zu den bulgarischen revolutionären Marxisten, die von den bulgarischen und sovjetrussischen Propagandisten weit überbetont und verzerrt dargestellt wurde, hat nun eine umfassende Behandlung von seiten eines Gelehrten erfahren. Šnitman, bis vor einigen Jahren Professor des Staatlichen Pädagogischen Institutes von Murmansk und jetzt Professor an der Leningrader Universität, bewies schon 1951 mit einer an dieser Universität verteidigten Dissertation, die sich mit einem Aspekt des Problems auseinandersetzt, sein Interesse

an diesem Fragenkomplex. In den folgenden Jahren veröffentlichte er eine Anzahl kürzerer Untersuchungen, die er in der 1967 in Murmansk erschienenen russischen Originalausgabe des vorliegenden Werkes zusammenfaßte und erweiterte.

Als *Lenin* 1917 an die Macht kam, wurde das, wie Šnitman zeigt, zum Wendepunkt seiner Beziehungen und seines Einflusses auf die Bulgaren. Bis 1917 waren seine Beziehungen zu den wenigen bulgarischen Marxisten, die er im Exil kennengelernt hatte, eher gelegentlich und blieben ohne Wirkung auf die Richtung, die die bulgarische Partei unter ihrem Vorsitzenden *D. Blagoev* verfolgte. Der zur gleichen Generation wie *Plechanov* gehörende *Blagoev* hielt diesen, und nicht *Lenin,* für den führenden Kopf der russischen Marxisten. 1902 z. B. konnte er sich niemand anderen als *Plechanov* als Autor von „Čto delat'? Nabolevšie voprosy našego dviženija" vorstellen und vermutete, „Lenin" sei eines der Pseudonyme *Plechanovs.* Beim Kopenhagener Kongreß der 2. Internationalen im Jahre 1910 hatte *Blagoev* schließlich Gelegenheit, *Plechanov* und auch *Lenin* kennenzulernen; er blieb aber überzeugt, daß *Plechanov* der russische Führer sei, auf den es ankäme. Erst 1914 begann er an der Autorität *Plechanovs* zu zweifeln, als es nämlich um die Frage ging, ob ein russischer Sieg im 1. Weltkrieg erstrebenswert sei, was *Plechanov* verfocht und *Blagoev* fürchtete. Die hieraus resultierende Entfremdung machte aus *Blagoev* allerdings keinen Anhänger *Lenins,* und er hat nie *Lenins* taktisches Bündnis mit den Bauern verstanden oder gar akzeptiert. *Georgi Dimitrov, Blagoevs* Nachfolger in der Parteiführung, lernte die spezifischen Ansichten *Lenins* erst 1914 kennen und traf erst 1921 mit ihm zusammen.

Durch die Machtergreifung von 1917 veränderte sich *Lenins* Position vom russischen Parteiführer in der Isolation seines Schweizer Exils zum Führer der ersten marxistischen Weltmacht und einer Autorität, mit der gerechnet werden mußte. Trotzdem war bis zu *Lenins* erstem Schlaganfall, der seinem aktiven öffentlichen Auftreten ein Ende setzte, der Kontakt der jüngeren Parteifunktionäre zu ihm minimal und der Einfluß seiner Ansichten auf sie blieb durch das ‚tesnjačestvo' (starres Festhalten an den doktrinären Grundsätzen) *Blagoevs* begrenzt. Die ‚Leninisierung' (oder Bolschewisierung, wie es die Parteigeschichtsschreibung lieber nennt) der bulgarischen kommunistischen Partei fällt in die Jahre nach dem erfolglosen Aufstand von 1923 und dem Tod *Lenins* und *Blagoevs* in dem darauffolgenden Jahr.

Angesichts dieser unbequemen entscheidenden Tatsachen zieht es Šnitman vor, sich mit verschiedenen biographischen und bibliographischen Details der ‚Bande' *Lenins* zu den Bulgaren vor und nach 1917 auseinanderzusetzen. Seine eingehende Beschäftigung mit den Werken *Lenins* und denen der bulgarischen Marxisten, die *Lenin* kannten, mit russischen und bulgarischen Archiven, der zeitgenössischen Presse und Beiträgen von sovjetischen und bulgarischen marxistischen Historikern hat eine interessante und nützliche Monographie entstehen lassen. Weit zerstreutes Material wurde dabei zusammengetragen. Sie ist allerdings im Geiste eines intensiven *Lenin*-Kultes verfaßt und tendiert dazu, die Wesenszüge der Beziehung *Lenins* zu den verwandten Marxisten eher zu verdecken als zu klären.

Northridge, Kalifornien — Marin Pundeff

Dimitrov, Ilčo: Buržoaznata opozicija v Bŭlgarija 1939/1944. Sofija: Nauka i izkustvo 1969. 249 S. [Die bürgerliche Opposition in Bulgarien 1939/1944.]

In der bulgarischen Fachpresse fand Dimitrovs Buch enthusiastisches Lob (vgl. die ausführliche Rezension von Nikolaj Genčev in: *Istoričeski pregled* Nr. 5/1970, S. 161—165). Man wird hinzufügen müssen: dieses Lob ist verdient. Nach verschiedenen Vorstudien hat Dimitrov eine Arbeit vorgelegt, die nicht nur durch ihre akribische Aufarbeitung unbekannten Archivmaterials und ihre in Wertungen zurückhaltende Art besticht, sondern auch unbekümmert Kollegen-Schelte übt und manche liebgewordene Legende zerstört.

Gegenstand der fünf Kapitel dieses Buches ist die Darstellung der verschiedenen Strömungen und Gruppen, die zu der germanophilen Politik von *Zar Boris III.* in Opposition standen. Sie setzt mit einer ausführlichen (S. 24 ff.) Kritik an früheren einseitigen Betrachtungsweisen ein. Im Gegensatz zu diesen weist Dimitrov nach, daß eben nicht „einzig die Kommunistische Partei" in Opposition zur offiziellen Bündnispolitik mit Deutschland stand, sondern daß vielmehr alle großen Parteien ganz oder teilweise gegen diese auftraten. Die BKP war die Sprecherin der sozialistischen Opposition, die sie zusammen mit der ZVENO- und der PLADNE-Gruppe bildete, mit denen sie sich 1942 zur „Vaterländischen Front" zusammentat. Dieser Formation gegenüber stand die aus Demokraten, Liberalen, Nationalen, Radikalen und Sozialdemokraten gebildete bürgerliche Opposition, die eine „nichtrevolutionäre Alternative zum Faschismus" suchte, ein gutes Verhältnis zu den westlichen Alliierten und ein realistisches zur Sowjetunion erstrebte.

Roter Faden von Dimitrovs Darstellung sind vor allem zwei Mechanismen, die hinter den politischen Artikulationen der bürgerlichen Opposition standen. Zum einen betraf das das Verhältnis zu der sozialistischen Opposition: Je selbstbewußter die bürgerliche auftrat, desto mehr sah sie sich von einheimischen Kommunisten und dem ausländischen Büro der BKP umworben; je mehr sie sich diesen annäherte, desto höher wurden die komunistischen Forderungen geschraubt. Befand z. B. das Büro anfangs noch, „alle Formen sind gut", falls sie der Opposition Erfolg bringen, und es dürfe keinen Streit mit den „bürgerlich-demokratischen Führern" geben (S. 138), so forderte im August 1944 die BKP die gesamte Macht für die „Vaterländische Front" in einer „volksdemokratischen Ordnung" (S. 186). Der zweite Mechanismus ist aus den Transformationen des latenten Panslawismus, der Russophilie breiter Kreise der bürgerlichen Opposition zu erkennen: ihr ursprüngliches Mißtrauen gegenüber der Sowjetunion schwand, und unter dem Eindruck des rasch näherrückenden Krieges wandelte sich ihr prorussisches Sentiment in eine prosowjetische Orientierung. Ein gewissermaßen grimmiger Realismus half ihr dabei, überlebte politische Illusionen und Spekulationen auf Trümpfe im politischen Poker mit Moskau (S. 154 ff.) über Bord zu werfen, oder wie es ein Bürgerlicher ausdrückte: „Wenn etwas unausweichlich wird, so ist es besser, damit und dafür zu sein, als ohne das und gegen das zu sein" (S. 154 ff., 171).

Besondere Sorgfalt verwendet Dimitrov auf die Schilderung der verzweifelten Bemühungen *Muravievs,* Bulgarien noch in letzter Minute bessere politische Konditionen für den Kriegsausgang zu verschaffen. Der Verfasser betrachtet den letzten bulgarischen Regierungschef im Krieg nicht ohne Sympathie („Es gibt keinen Zweifel an der Aufrichtigkeit der Anstrengungen der Regierung *Muravievs, Hitlers* Truppen rasch aus dem Lande zu schaffen", S. 214), und von daher wird wohl auch die peinliche Akribie verständlich, mit der er den „katastrophalsten Schlag" gegen diese Regierung untersucht — die sowjetische Kriegserklärung an Bulgarien vom 5. September 1944. Unter Verwendung aller nur möglicher Quellen und mit Angabe von Uhrzeiten versucht Dimitrov zu klären, ob diese Kriegserklärung v o r oder n a c h dem Bruch mit Deutschland erfolgte (S. 217 ff.). Der Verfasser kommt zu dem Schluß, sie sei davor erfolgt — das von ihm vorgelegte Material erlaubt jedoch auch den entgegengesetzten Schluß. Die wehrlose Regierung untersagte jeden Widerstand gegen die sowjetischen Truppen, die am 8. September kampflos einrückten. Unter diesen Umständen fand auch der „Aufstand" vom 9. September kaum noch Gegner; er gestaltete sich eher zur „nationalen Feier" (S. 230).

Das Buch endet, wie es begann: mit einer eindringlichen Warnung des Verfassers vor „Einseitigkeit" bei der Einschätzung der bürgerlichen Opposition im Zweiten Weltkrieg (S. 231).

Köln W o l f O s c h l i e s

Brown, J. F.: Bulgaria Under Communist Rule. New York, Washington, London: Praeger 1970. 339 (305) S., 3 Anhänge, Bibliographie, Index, 11.— $.

Die wissenschaftliche Literatur über Bulgarien im allgemeinen und über das zeitgenössische Bulgarien im besonderen ist rar, so daß jeder neue Beitrag mit mehr als der üblichen Aufmerksamkeit aufgenommen wird. Die Erwartung ist umso größer, wenn vom Autor bekannt ist, daß er gewissenhaft die tägliche Entwicklung in Bulgarien bzw. den osteuropäischen Ländern verfolgt; in unserem Fall kraft seiner Tätigkeit am Radio Freies Europa in München — einem der reichsten Reservoirs an Primärquellen für dieses Forschungsgebiet. B r o w n ist bekannt geworden durch sein Buch „The New Eastern Europe" (1966) sowie als Mitarbeiter an verschiedenen Zeitschriften und als Forschungsmitglied des Institute on Communist Affairs der Columbia University.

Bei dem vorliegenden Buch hat man den allgemeinen Eindruck, daß der Autor eine Aufgabe übernahm, die er nur durch einen Kompromiss in Bezug auf Inhalt, Form und Stil lösen konnte. So beschränkt er sich im wesentlichen auf die Periode von 1953 bis 1968, setzt aber keine besonderen Begrenzungen hinsichtlich der Entwicklungsphasen des Landes. Er geht sowohl chronologisch als auch nach fachlichen Gesichtspunkten vor. Journalistisches Erzählen ist mit wissenschaftlicher Analyse gemischt. Als Ergebnis vereinigt das Werk in sich Merkmale eines Handbuchs (wenn man die Tatsachenangaben und statistischen Anhänge in Betracht zieht) und einer Abhandlung. Diese Mängel schmälern jedoch nicht den Wert des Buches. Von den insgesamt 13 Kapiteln verfolgen die ersten acht die bulgarische Entwicklung nach *Stalins* Tod, erhellt durch das „historische" April-Plenum 1956, den wirtschaftlichen Versuch des „großen Sprungs vorwärts" von 1959—60 und die Ereignisse auf dem 8. Parteikongress 1962, als die *Živkov*-Führung ziemlich unerwartet über alle ernsthaften Oponnenten hinwegging und sich auf ihren eigenen Kurs festlegte. Dieser wird in den restlichen vier Kapiteln beschrieben und analysiert, sofern er Landwirtschaft, Erziehung, Kultur und auswärtige Angelegenheiten betrifft. In einem zusammenfassenden Kapitel versucht der Autor Bilanz zu ziehen.

Er argumentiert überzeugend, daß Bulgarien unter dem Kommunismus im großen und ganzen in seiner Entwicklung den Kurs der anderen kommunistischen Staaten verfolgte, besonders der Sowjetunion, dergegenüber die bulgarische Führerschaft nicht nur zuverlässige Loyalität, sondern auch offensichtliche Unterwürfigkeit bewies, was — laut Brown — mehr auf „Schwäche, Inkompetenz und Versagen" des bulgarischen Regimes als auf einfache pro-sowjetische oder pro-russische „Ergebenheit" oder eine „kalkulierte Einschätzung der besten Interessen Bulgariens" (S. 264—66) zurückzuführen ist. Besonders befriedigt die klare Feststellung des Verfassers, daß „man die Vorstellung von u n b e d i n g t e r Zuneigung der Bulgaren für Rußland wie auch die von der Bereitschaft der bulgarischen Bauern zur Kollektivierung in das Kabinett alter Mißverständnisse verweisen sollte" (S. 266), ein Argument, das auch der Rezensent in vielen seiner Schriften über Bulgarien vorbrachte. Der nächste logische Schritt des Verfassers mündet in ein Erstaunen über die demütigende Nachgiebigkeit des Regimes gegenüber sowjetischen Wünschen und Diktaten (S. 300). Denn ungeachtet der Schwäche des *Živkov*-Regimes hielt Bulgarien immer noch einige Trümpfe in der Hand, nicht zuletzt seine strategische Position, scheute sich jedoch offensichtlich, sie — aus welchen Gründen auch immer — auszuspielen.

Brown ist keineswegs blind für die vielen Errungenschaften in Bulgarien während des kommunistischen Vierteljahrhunderts — von der Industrialisierung bis zum verbesserten Gesundheits- und Bildungswesen. Er übersieht auch die vereinzelten „Abweichungen" vom sowjetischen Kurs nicht — z. B. in der Episode des „großen Sprungs vorwärts", in der bereitwilligen Antwort auf das von Westdeutschland gemachte Angebot von Handelsbeziehungen oder in der Abschaffung der „Arbeitstags"-Einheit für die Bezahlung zugunsten einer direkten Lohnzahlung in den Farm-

kollektiven. Sein Gesamturteil ist jedoch negativ, denn „in vielen Bereichen vergrößert sich die Kluft zwischen dem Regime und der Öffentlichkeit, zwischen Staat und Gesellschaft eher als daß sie sich verringert" (S. 304), trotz materieller Verbesserungen. Nach Ansicht des Autors „haben die Verbesserungen in keiner Weise Schritt gehalten mit den wachsenden Erwartungen", und er gibt eine weitverbreitete Meinung wieder, daß „das Land jetzt einen Entwicklungsstand erreicht hat, wo weiterer Fortschritt nicht ohne einen radikalen Wechsel im ganzen Herrschaftssystem möglich ist" (S. 305).

Browns plausible, wenn auch nicht zu neue These stützt sich auf reiches Informationsmaterial, wobei einiges bisher wenig bekannt war und daher durchaus interessiert, wie z. B. die Rolle des Militärs (S. 34), einige Säuberungen innerhalb der Partei (S. 120, 183) und Unterströmungen im kulturellen Leben (Kap. II, passim).

Zu den Unzulänglichkeiten des Buches gehören die zahlreichen Inkonsequenzen bei der Transliteration, die zwischen deutschen und englischen Regeln schwankt, mit starkem Übergewicht der ersteren. Auch berücksichtigt die kurze Bibliographie einige Standardwerke nicht (so die von Irwin T. Sanders, Stephen Kertesz oder Bernard Newman). Die Interpretation der ökonomischen Daten ist mitunter zu wenig gründlich.

„Bulgarien unter kommunistischer Herrschaft" ist mehr als eine informative Studie oder ein Handbuch über neuere Entwicklungen in Bulgarien. Durch seinen gut lesbaren Stil spricht es einen größeren Leserkreis an, während es die Spezialisten wegen der reichen Information und klugen Interpretationen interessieren wird, zumal keine vergleichbare Studie über diese Periode verfügbar ist.

Burlington, Vermont L. A. D. Dellin

Boschkov, (Božkov) Atanas: Die bulgarische Malerei. Von den Anfängen bis zum 19. Jahrhundert. Aufnahmen: Julian Tomanov. Aus d. bulg. Manuskript übers. v. Michail Matliev. Recklinghausen: Bongers 1969. 382 S., 98.— DM.

Seit Bogdan Filovs zweibändiger „Geschichte der bulgarischen Kunst", die in den dreißiger Jahren im „Grundriß der slavischen Philologie und Kulturgeschichte" erschienen war, ist keine umfangreichere Gesamtdarstellung der bulgarischen Kunst mehr vorgelegt worden. In einem Teilbereich der Kunst, der Malerei, hat Filov nun einen würdigen Nachfolger gefunden, dessen Werk ebenfalls in deutscher Sprache erscheint und somit einem breiteren Interessentenkreis zugänglich wird. Atanas Božkov, langjähriger Direktor der Nationalen Gemäldegalerie in Sofia, hat seine Monographie so angelegt, daß sie nicht nur dem Fachgelehrten teilweise neue Einblicke gewährt, sondern der plastischen und verständlichen Formulierungen wegen jeden Kunstfreund begeistern wird. Die 260 technisch hervorragenden Farb- und Schwarzweißreproduktionen, die teilweise erstmals veröffentlicht werden, sind ein eindrucksvolles Zeugnis für die Höhepunkte in der bulgarischen Malerei, die zu Unrecht über ihre engen regionalen Grenzen hinaus zu wenig beachtet worden ist.

In einer kurzen Einführung (S. 5—16) zählt Božkov die berühmtesten bulgarischen Denkmäler auf, die inzwischen durch Ausstellungen u. ä. auch international bekannt geworden sind. Wie in anderen kulturellen Äußerungen muß auch von den tradierten Kunstdenkmälern gesagt werden, daß sie nur ein bruchstückhaftes Bild wiedergeben von den ursprünglichen, durch die jahrhundertelange Türkenherrschaft verlorengegangenen Denkmälern. Jene Zeit hat die Geschichte der bulgarischen Kunst folgenschwer bestimmt: Die Künstler verharren etwa bis zur Mitte des 19. Jh.s im Banne der mittelalterlichen Konzeptionen: Hochrenaissance, Manierismus, Barock, Klassizismus oder Landschaftsmalerei finden nicht die Ausprägung, die für Westeuropa als Stilepochen charakteristisch sind. Božkov führt die interessante Forschungsgeschichte seit 1744 an, die sich zunächst dilettantisch in Reiseberichten äußert, dann aber bald ernsthaft wissenschaftlich betrieben wird. Heute zeigt sich eine Lücke in der tieferen

Erforschung der bulgarischen Malerei des 14. bis 18. Jh.s. Mit der Aufzählung der einschlägigen Museen und Sammlungen legt der Verfasser eine Liste der heutigen Schatzkammern der bulgarischen Kunst vor: das Archäologische Museum oder die Krypta der Alexander-Newski-Kathedrale in Sofia und das Rila- und Bačkovo-Kloster.

Die Geschichte der bulgarischen Malerei periodisiert Božkov in 1. „Strömungen und Entwicklungen von der Frühzeit bis zum Ende der byzantinischen Herrschaft" (Text S. 21—38), 2. „Die Kunst im Zweiten Bulgarischen Reich" (Text S. 63—110) und 3. „Die Entwicklung der bulgarischen Malerei vom 15.—19. Jh." (Text S. 161—277). Innerhalb dieser drei Epochen trennt der Verfasser bei der Beschreibung in Monumental-, Miniatur- und Ikonenmalerei.

Ausgangspunkt der geschichtlichen Betrachtung bildet die thrakische Kunst mit dem erhaltenen Grabmal bei Kazanlŭk aus dem 4. Jh. v. Chr. Jeder Tourist kann heute noch von der Straße aus Reste thrakischer Hügelgräber in der Nähe von Plovdiv bestaunen. Am Schwarzen Meer baute sich im Zuge einer Kolonisierung im 6. Jh. v. Chr. eine griechische Kultur mit den Zentren Odessos (Varna), Mesembria (Nesebŭr) und Apollonia (Sozopol) auf, die wohl die thrakische Kunst beeinflußte. Aus der Römerzeit (2.—3. Jh.) sind uns dann Mosaiken erhalten sowie als eindrucksvolles Denkmal das römische Grabmal in der Nähe der Stadt Silistra. Für jene frühen Anfänge kann man von einer Verkettung thrakischer, hellenistischer und römischer Kunst mit gegenseitiger Beeinflussung sprechen (S. 26—27). In der historischen „bulgarischen" Epoche seit dem 7. Jh. muß dann die Nähe der byzantinischen Kunst in Betracht gezogen werden. Hier hat Božkov ein ausgewogenes Urteil abgegeben: „Einerseits dem vorgefundenen Kulturerbe zutiefst verpflichtet, empfingen sie — die Künstler — aus der Begegnung mit der ostchristlichen Kultur viele neue Anregungen ... Aber so offensichtlich fruchtbringend die Annäherung war, zeigt sich doch ebenso deutlich der Wunsch, eine gewisse Distanz zu wahren und die Besonderheit der eigenen Auffassung zu betonen (S. 29)". Dies gilt nach Božkov für die gesamte mittelalterliche bulgarische Malerei, wobei er immer wieder die stark ausgeprägte volksnahe Kunstrichtung hervorhebt. Als erwähnenswert erscheint die Legende über den ersten bulgarischen Maler, der mit dem Slavenlehrer *Methodius* identisch gewesen sein soll. Božkov führt die Forschungsgeschichte an (S. 32), erwähnt jedoch als früheste nachweisbare Quelle dieser Legende nicht die Geschichte des Mönches *Paisij* (1762). Als älteste bulgarische Ikone gilt die Keramikikone von Patlejna in der Nähe von Preslav aus dem Ende des 9. Jh.s, die die Gestalt des hl. Theodoros zeigt. Aus der ersten Epoche der bulgarischen Malerei sind wohl die Wandbilder im Beinhaus beim Bačkovo-Kloster am bemerkenswertesten, die auch bereits eingehender untersucht sind.

Die Monumentalmalerei im Zweiten Bulgarischen Reich findet ihren höchsten künstlerischen Ausdruck in den Fresken des Rila-Klosters, des Zemen-Klosters bei Kjustendil oder in den erhaltenen Wandmalereien der Kirchen von Tŭrnovo; überschattet werden diese Zeugnisse aber von den erhaltenen geschlossenen Wandbildfolgen in der Kapelle von Bojana aus dem Jahre 1259. Seit langem und allseitig untersucht, legt Božkov die Betonung seiner Beschreibung auf das Stifterpaar *Kalojan* und *Desislava* und das Herrscherpaar *Konstantin* und *Irene*. Leider findet die berühmte Abendmahlsszene mit ihren spezifisch nationalen Merkmalen weder im Text noch bei den Abbildungen Erwähnung. — Die Miniaturmalerei mag ihren Anfang im 9. Jh. genommen haben, wird aber erst seit dem 13. Jh. systematisch betrieben. Ein frühes Zeugnis dafür bildet das Tetraevangelium des Popen *Dobrejšo* aus dem Jahre 1221. Verschiedene Evangelien des 14. Jh.s, besonders das Tetraevangelium des Zaren *Ivan Aleksandŭr* aus dem Jahre 1356 (heute BM London), oder die Manasses-Chronik (heute im Vatikan), durch die man Einblick in bulgarische Sitten und Gebräuche der damaligen Zeit erhält, zeugen nicht nur von der künstlerischen Vollendung, sondern auch vom ästhetischen Sinn des bulgarischen Zarenhofes. Als erster geht Božkov

näher auf die Frage ein, wieviele Illuminatoren an diesen Werken beteiligt waren, da er in der „künstlerischen Leistung und dem rein handwerklichen Aufbau einer Reihe von Darstellungen eine offensichtliche Uneinheitlichkeit" findet (S. 91).

Die Entwicklung der bulgarischen Malerei vom 15. bis zum 19. Jh. ist abhängig von der politischen und kirchlichen Verwaltung des Landes durch Türken und Griechen. Bis zum Anfang des 19. Jh.s kommt es nicht mehr zur Bildung größerer Kunstzentren, die Kirchenmaler führen ein Wanderleben. Im 15. Jh. erscheint die Kirche als einziger Auftraggeber der Künstler, die sich damit in ideologische und organisatorische Abhängigkeit bringen; Kunst bleibt über lange Zeit hinaus noch Religion. Ein Rest an Nationalbewußtsein wird durch die Darstellung bulgarischer Heiliger, wie des Ivan von Rila oder des Kliment von Ochrid, bewahrt. Die Maler bleiben weiterhin anonym, nur wenige Namen konnten in den Fresken rekonstruiert werden. In dieser frühen Zeit rechnet Božkov auch schon mit einer Aufgabenverteilung unter den Malern. Die Wandbilder des Johannes-Klosters in Poganovo (1500), des Dragalevci-Klosters (1476) oder des Kremikovci-Klosters (1493) zeigen in verschiedenen Kompositionen neben der traditionellen Ausführung Anzeichen von Einflüssen der unmittelbaren Umwelt und der zeitgenössischen Mode. Für das 17. Jh. stehen als bedeutendste Überlieferung die Wandbilder mit den antiken Philosophen in der Christi-Geburt-Kirche in Arbanasi und im Refektorium des Bačkovo-Klosters. Die Wende des 18. zum 19. Jh. bringt mit ihrem neuen Verhältnis zur eigenen Geschichte auch eine allmähliche Veränderung der Themenzyklen. Mit dem wirtschaftlichen Aufschwung zu Anfang des 19. Jh.s ergeben sich neue Möglichkeiten für die Kunst im allgemeinen. Die Holzschnitzerei wird in mehreren Schulen gepflegt (Trjavna, Samokov, Bansko-Razlog, Debŭr). Die Ikonenmalerei wiederum wird zu einem Familienberuf mehrerer Generationen, stagniert gegen Ende des 19. Jh.s aber in ihrer Entwicklung. Die religiöse Monumentalmalerei sinkt zu dieser Zeit zum gewöhnlichen Handwerk herab. Mit dem sich entwickelnden Buchdruck verschwindet — wie auch in anderen Ländern, die Miniaturmalerei. Der hervorragendste bulgarische Maler des 19. Jh.s ist *Zacharij Christovič Zograph* aus der Malerschule von Samokov, der das Bačkovo-Kloster (1841) und das Rila-Kloster (1844) mit Wandmalereien ausschmückte.

Den Text- und Bildteil, die voneinander getrennt sind, ergänzen Anmerkungen und Literaturhinweise (S. 351—359). Wenigstens zwei bedeutendere Publikationen sind dem Verfasser aber entgangen: die eingangs erwähnte Geschichte Filovs (!) und das Bildwerk „Bulgarien. Mittelalterliche Fresken" (Vorw. A. Grabar, Einl. K. Mijatev. New York 1961) aus der Reihe „Unesco-Sammlung der Weltkunst". Schwierigkeiten bereitet in vielen Fällen das rasche und richtige Auffinden der Bilder, da die Beschriftung irreführend ist (als Vgl. z. B. S. 47, 142, 226—227). Informativ für den Laien ist der chronologische Anhang „Hauptdaten der bulgarischen Geschichte" (S. 361—368), versehen mit zwei Karten: Bulgarien zur Zeit *Simeons* und *Ivan Asens II.* Die Beilage „Standorte der Kunstdenkmäler" (S. 369) läßt gewisse Schwerpunkte erkennen. Abbildungsverzeichnis (S. 371—375) und Register (S. 376—382) beschließen das Werk. Die Übersetzung liest sich flüssig, wenn man auch manche lange Sätze der leichten Verständlichkeit halber hätte trennen sollen. Ein Übersetzungsfehler scheint auf S. 95 unterlaufen zu sein, wo es heißt: „... empfängt er [d. i. Konstantin Dragaš] den Sultan Murad", was aber nur heißen kann: „... empfängt ihn der Sultan Murad".

München — Detlef Kulman

Kliment Ochridski. Sŭbrani sŭčinenija. Tom I. Obrabotili B. St. Angelov, K. M. Kuev, Chr. Kodov. Sofija: Bŭlgarska akademija na naukite. Institut za literatura 1970. 4°, 778 S. [Kliment Ochridski, Gesammelte Werke I.]

Zum Jubiläum des wohl größten aller namentlich bekannten und literarisch hervorgetretenen Schüler der Slavenlehrer (916—1966) hat die Bulgarische Akademie der Wissenschaften außer zwei inhaltsreichen Festschriften auch diesen stattlichen

Band herausgebracht. Er gehört, weil mit ihm die erste kritische Gesamtausgabe der Werke *Kliments* eingeleitet wird, zu den wichtigsten slavistischen Publikationen des Jahres. Daher wäre eine ausführliche Besprechung angebracht. Im folgenden sei wenigstens kurz auf ihn verwiesen.

Die BAN hatte schon 1915 zur bevorstehenden Milleniumsfeier *Kliments* den Beschluß gefaßt, die unter seinem Namen verbreiteten Schriften nach allen greifbaren Handschriften herauszugeben, doch hat sich das großangelegte Unternehmen — nicht zuletzt im Hinblick auf die Zugänglichkeit der vielen Klimentpredigten hauptsächlich in Bibliotheken der UdSSR, erst mit 50jähriger Verspätung realisieren lassen. Die Folge war, daß sich die Slavistik bisher größtenteils mit Ausgaben einzelner Predigten nach einer Handschrift begnügen mußte. Von den geplanten drei Bänden der neuen Ausgabe sollen die ersten zwei alle Poučenija i slova und der dritte die ausführlichen Viten *Konstantins* und *Methods* enthalten. Ohne Zweifel bildet das gewaltige homiletische Lebenswerk *Kliments* die wichtigste Dokumentation seiner literarischen Persönlichkeit. So wurde den Predigten seitens der drei Herausgeber besondere Sorgfalt zuteil. Vor allem bleibt die Umsicht und der Fleiß bei der Suche nach den einschlägigen, oft weitverstreuten Handschriften mit allen damit verbundenen Schwierigkeiten zu würdigen. In diesem Punkt haben die Herausgeber eine wahre Pionierarbeit geleistet, sie konnten sich nur sehr bedingt auf Vorarbeiten stützen. Ebensowenig darf das nach einheitlichen Prinzipien angelegte und verwirklichte Editionsverfahren unerwähnt bleiben. Beide Kriterien verleihen der Ausgabe ein solides Fundament. Ihre Textfassungen werden sich sehr bald in der Sekundärliteratur über *Kliment* bemerkbar machen. Sie dokumentiert nämlich wieder einmal, wie sehr die Kenntnis und Bewertung eines Schriftstellers von kritisch gesicherten Texten seiner Werke abhängen. So konnte man sich an Hand der bisher vorliegenden Predigten *Kliments*, wenn man die oft schwer zugänglichen Publikationen überhaupt zu Gesicht bekam, keine klare Vorstellung von ihrer Beschaffenheit als homiletischer oder literarischer Kategorie machen. Nun zeigen schon die ersten 40 eine solche Menge neuer Einzelheiten zum Studium *Kliments* als Schriftsteller der altkirchenslavischen Zeit, daß man nur die allerwichtigsten aufzählen kann. Inwieweit *Kliment* selbständiges Denken als Theologen eignet, muß natürlich von Fachgelehrten ermittelt werden; ein spezieller Zug seiner Predigten ist jedoch durch die häufige Paraphrasierung geistlicher Lieblingsgedanken aus den Werken seines Lehrers *Konstantin-Kyrill* gegeben. Er muß ganze Passagen, wie schon an anderer Stelle bemerkt, auswendig gekonnt haben. Im übrigen wird es jetzt auf Grund textologischer, formalstruktureller, literarhistorischer Untersuchungen möglich sein, die von ihm stammenden Predigten von den ihm zugeschriebenen zu trennen. Dabei dürften sich (auch nach Meinung der Herausgeber) wesentlich mehr als sein geistiges Eigentum herausstellen als jene 15 bisher in der Literatur angeführten. Ferner scheinen diese authentischen nach drei bis fünf stereotypen Kompositionsmodellen verfaßt zu sein, wie man solche auch in den Predigten des Exarchen Johannes feststellen kann. Mit den Schriftstellern seiner Zeit wie mit der ganzen altkirchenslavischen Homiletik verbinden *Kliment* noch weitere sinnfällige Einzelheiten. Zu diesen gehört außer einem gewissen stilistischen Glanz etwa die formale Struktur mancher Predigten. Sie bestätigen die schon länger gehegte Vermutung, daß sie nach byzantinischem Vorbild in proparoxytonischen Langversen oder in rhythmischer Prosa abgefaßt sind. Über diese bisher wenig bekannte Tatsache wird demnächst ausführlich zu sprechen sein. Die Predigten enthalten somit viel Material für punktuelle Forschungen.

In der mit einigen ikonographischen Abbildungen aufgelockerten Einleitung (S. 5—50) folgt auf eine allgemeine Charakteristik *Kliments* sehr ausführlich die ganze slavistische Forschungsgeschichte über Persönlichkeit und Werk des Bischofs mit reichhaltigen Literaturangaben samt der Vorgeschichte der Edition und den Schwierigkeiten der zu bewältigenden Arbeit.

Den Hauptteil des Werkes (S. 51—774) bilden die 40 Poučenija i slova nach einer bestimmten Reihenfolge. Jeder Predigt ist ein vollständiges Verzeichnis ihrer Handschriften in chronologischer Ordnung mit Quellenangaben, kurzen Beschreibungen und Ausgaben vorangestellt. Besonders dieser Teil des Werkes (über die jeweiligen Bearbeiter der einzelnen Homilien kann man sich nur im Inhaltsverzeichnis orientieren) beweist schlüssig die enorme Popularität *Kliments* bis ins 18. Jh. Die einzelnen Titel liegen nämlich 1. manchmal in zwei Fassungen oder Redaktionen vor, 2. in erstaunlich vielen Handschriften (so Nr. 15: Erzengel Michael und Gabriel in 156, Nr. 36: Prophet Elias in 145) und 3. in allen kirchenslavischen Derivationen vor. Auf die archäographischen Angaben folgt die jeweils älteste Handschrift der Predigt, zuerst als Faksimile und dann in Transkription. Den Schluß bilden der kritische Apparat mit den Lesarten der jüngeren Handschriften. Hier bleiben zwei Punkte zu erwähnen, die zum Wesentlichen einer historisch-kritischen Ausgabe gehören, hier aber m. E. zu wenig berücksichtigt wurden. Das Redaktionskollegium gibt den Text nicht ganz handschriftengetreu wieder. Es wird modern interpunktiert und die Großschreibung der Namen und Satzanfänge befolgt; außerdem beschränken sich die Lesarten nur auf größere textliche Abweichungen unter Weglassung „syntaktischer und anderer" Unterschiede. Diese zwei Maßnahmen entsprechen ganz dem Charakter der Ausgabe, die vor allem Wert auf eine richtige Textgestalt im Hinblick auf den Prototyp legt. Was diesem Zweck nicht unmittelbar dient, wird offensichtlich vernachlässigt. Auch wenn man annimmt, daß einige Rücksicht auf den Umfang, die Mühsal und vielleicht auch die Übersichtlichkeit des kritischen Apparates bei einer solchen Anzahl von Handschriften genommen werden mußte, handelt es sich bei dieser Zustutzung der Lesarten um mehr als einen Schönheitsfehler. Die Herausgeber schränken dadurch den Gebrauchsradius einer von mehreren Slavistengenerationen zu benutzenden Standardausgabe ein. Es sei in diesem Zusammenhang nur die oben genannte formale Analyse der Predigten erwähnt. Bekanntlich leiden rhythmische Texte durch traditionsbedingte Korruptelen am meisten. Schon einfache Änderungen der ursprünglichen Wortfolge genügen, um die syllabische Struktur der Langverse ebenso zu zerstören wie die rhythmischen Klauseln der Kunstprosa. Für die unvermeidlichen Rekonstruktionsversuche mit den üblichen Mitteln der Poetik kann es aber nicht Lesarten und Kola genug geben, zumal nicht unbedingt die ältesten Handschriften dem ursprünglichen Wortlaut am nächsten kommen. Wenn man sich über die Kola notfalls an Hand des Faksimile der betreffenden Predigt informieren kann, erscheint die Lückenhaftigkeit des kritischen Apparates als ein durch nichts zu kompensierender Mangel. Man vgl. als Musterbeispiel nur die Variante der Predigt auf die Erzengel Michael und Gabriel bei K. M. K u e v im Sbornik Kliment Ochridski, 916—1966 (Sofija 1966, S. 239—242) mit dem hier abgedruckten Text, um die Vielfalt der nicht berücksichtigten Lesarten zu sehen und damit auch die Schwierigkeiten für den Poetiker. Das ist angesichts der ansonsten so trefflichen Ausgabe bedauerlich, vielleicht läßt sich der Apparat im folgenden Band zumindest erweitern, wenn nicht schon vervollständigen. Die historisch-kritischen Ausgaben des 19. Jh.s waren in diesem Punkt sehr genau.

München J o s e f H a h n

Vŭzroždenski stranici. Antologija v dva toma. Pod red. na Petŭr D i n e k o v. Sofija: Bŭlgarski pisatel 1969. 684 S.; 545 S. [Seiten aus der Wiedergeburt. Anthologie in zwei Bänden].

In dem kurzen Literaturbericht über P. D i n e k o v s „Starobŭlgarski stranici" (*Südost-Forschungen* 27, 1968, S. 522—524) hatte der Rezensent am Schluß hervorgehoben, daß eine Anthologie der Literatur der bulgarischen Wiedergeburt äußerst wünschenswert wäre. Nach wenigen Jahren liegt jetzt eine entsprechende Sammlung vor, wieder mit dem bekannten Literaturwissenschaftler Dinekov als Herausgeber. Die Antho-

logie füllt nun eine seit vielen Jahren empfundene Lücke in der Erforschung der bulgarischen Wiedergeburt.

Die Einführung (S. 5—27) stellt Dinekov unter das Motto „Der Mensch der Wiedergeburt". Hier soll sogleich deutlich gemacht werden, daß es sich nicht um eine Literaturanthologie herkömmlichen Stils handelt. Dem Herausgeber geht es vielmehr darum, dem Leser einen Einblick in die Kultur einer der wichtigsten Epochen in der bulgarischen Geschichte zu geben. Nicht nur Schriftsteller, sondern auch Geistliche, Kaufleute und Gelehrte haben sich um die Wiedererweckung des bulgarischen Volkes, dessen Krönung die Befreiung von politischer und geistiger Unterdrückung war, verdient gemacht. In dem fundierten einleitenden Abriß erhellt Dinekov den Charakter der Kulturträger, deren Schaffen von den Problemen der Zeit aufs stärkste geprägt war. Ihr Lebenswerk steht für die Entwicklung eines ganzen Volkes.

Fast den ganzen ersten Band nehmen Dokumente des nichtliterarischen Genres im strengen Sinne ein. Die Besinnung auf die Vergangenheit war zum Ausgangspunkt der bulgarischen Aufklärung geworden. Verständlicherweise führt Dinekov auch als erstes Dokument das Geschichtsbüchlein des Mönches *Paisij* (S. 31-74) an. Äußerst verdienstvoll ist es, daß Dinekov im weiteren kurze Auszüge aus der Geschichte des Mönches *Spiridon* (S. 79—85) abdruckt, die heute schwer zugänglich geworden ist. Die ruhmvolle Vergangenheit und die geschichtsleere politische Gegenwart als Gegensatzpaar beschäftigte fast alle Aufklärer und Bildungsträger jener Epoche. Unter ihnen ragten *Jurij Venelin* und *Georgi S. Rakovski* hervor, aus deren Werken Abschnitte angeführt werden.

Im zweiten Kapitel, „Črez razum i prosveta" („Durch Aufklärung und Bildung"), geht es um das vordringliche Problem der nationalen Bildung des bulgarischen Volkes. Unter anderem werden hier Werkauszüge von *Beron, Neofit Rilski, Aprilov, Fotinov* und *Bogorov* abgedruckt. Sie waren die Verfasser der ersten Fibeln, populärwissenschaftlichen geographischen und ökonomischen Texten. Die überlieferten Briefe geben wohl den besten Einblick in die zeitgenössischen Verhältnisse. Die Klagen und Beschwerden jener Schriftsteller über die fehlenden Bildungseinrichtungen, die Verfolgungen durch die türkische Verwaltung, aber auch die antibulgarische Politik der griechischen Kirche lassen die patriotischen und revolutionären Gedanken nachempfinden. Als interessante, wenn auch häufig subjektive Quellen wurden lange Zeit die zahlreichen Autobiographien und Reiseberichte aus der Zeit der Wiedergeburt zu wenig beachtet. Dinekov führt mit acht Werkauszügen eine stattliche Zahl dieser Gattungen an (S. 511—653), die ein anschauliches buntes Bild vom zeitgenössischen bulgarischen Volksleben vermitteln.

Der zweite Band erfaßt die literarischen Gattungen. Begrüßenswert ist, daß Dinekov neben den Werken der bekannten Autoren auch weithin unbekannte, wenn auch zweitrangige, Verfasser durch Werkauszüge vorstellt. Die bulgarische Lyrik der Wiedergeburt (S. 7—217) reicht von der frühen „Ode auf Sofronij" von *Dimităr Popski* über die Gedichte von *Čintulov, P. R. Slavejkov* und *Botev* bis zu *Ivan Vazov*, dem Nationaldichter. Es bleibt allerdings weiterhin problematisch, *Vazovs Lyrik* — selbst seine frühen Gedichte — trotz der Thematik noch der eigentlichen Wiedergeburtsepoche zuzuordnen. Von der Prosa (S. 221—305) können natürlich im Rahmen einer Anthologie nur kurze Auszüge vorgelegt werden; Dinekov beschränkt sich auf charakteristische Passagen aus Werken von *Drumev, Blăskov, Karavelov* und *Botev*. „Die Satire und der Humor" (S. 309—366) waren eine Domäne der zweiten Etappe der Wiedergeburt, seit den fünfziger Jahren des 19. Jh.s. *Slavejkov, Karavelov* und *Botev* waren in ihren Zeitschriften für solche Spalten federführend. Das Drama der Wiedergeburt ist in den letzten Jahren eingehender erforscht worden, hier liegen auch neue Ausgaben vor. Vor allem *Vojnikov* (S. 375—378; S. 386—418) und *Drumev* (S. 426—440) haben mit ihren Dramen und den theoretischen Abhandlungen die spätere Entwicklung des bulgarischen Dramas wesentlich beeinflußt. In den sechziger Jahren des

19. Jh.s erscheinen die ersten Kritiken über literarische Werke, aber auch theoretische sprachwissenschaftliche und kunstgeschichtliche Abhandlungen (S. 443—520).

Nach dem zusammenhängenden Studium der inhaltlich und formal verschiedenen Texte wird eines ganz deutlich: alle Werke, ob geschichtliche Darstellung, religiöse Belehrung, publizistische Glosse oder schöne Literatur, sind von einem aussagestarken publizistischen Ton beherrscht, der bald pathetisch, bald aggressiv, nie aber nur rhetorisch klingt.

Den Zugang zu einzelnen Werkauszügen erleichtern die Erläuterungen (Bd. 1, S. 657—670; Bd. 2, S. 523—536), die man sich manchmal noch ausführlicher gewünscht hätte. Das Verzeichnis unbekannter Wörter — meist türkischer Herkunft — ist notwendig, weil die Texte nur wenig verändert in der ursprünglichen Fassung wiedergegeben sind. Dinekovs Anthologie ist das beste Hilfsmittel, sich rasch aber doch allseitig über die schriftliche Kultur der Wiedergeburtsepoche zu informieren.

München Detlef Kulman

Arnaudov, Michail: Georgi Stojkov Rakovski. Život, delo, idei. Sofija: Nauka i izkustvo 1969. 310 S. [Georgi Stojkov Rakovski. Leben, Werk, Ideen.]

Vor fast fünfzig Jahren hat Arnaudov mit der Veröffentlichung der Werke *Rakovskis* eine erste umfassende Würdigung der Persönlichkeit des bulgarischen Politikers, Revolutionärs, Wissenschaftlers und Dichters gegeben.[1]) Heute, an seinem Lebensabend mit über neunzig Jahren, legt der Verfasser eine Monographie vor, in der er eine Synthese seiner jahrzehntelangen Beschäftigung mit der romantisch-revolutionären Gestalt *Rakovskis* bietet.

„Die Biographie Rakovskis stellt einen der bestechendsten glaubwürdigen Romane dar, den man in der neubulgarischen Literatur lesen kann". Mit diesen einleitenden Worten charakterisiert Arnaudov den Lebensweg *Rakovskis*, der ein Spiegelbild der politischen und kulturellen Entwicklung Bulgariens im 19. Jh. ist. Die politische und revolutionäre Tätigkeit ließ den in europäischem Geist erzogenen Mann aus dem Gebirgsstädtchen Kotel ein ruheloses Leben führen, der immer auf der Flucht vor seinen Verfolgern war. Alle Widrigkeiten hinderten ihn aber nicht, sich darüber hinaus noch wissenschaftlich zu betätigen. Seine historischen, philologischen und ethnographischen Arbeiten, die freilich einer wissenschaftlichen Kritik nicht standhalten, unterstützten äußerst intensiv die bulgarische nationale Bewegung, deren Ziel politische und kulturelle Freiheit war. *Rakovskis* revolutionär-romantisches Gedankengut spiegelt sich aber auch in seiner Lyrik wider, vor allem in dem Poem „Gorski pŭtnik" (Der Waldwanderer). In allen Bereichen seiner Betätigung war *Rakovski* leider ein grundlegender Erfolg verwehrt geblieben. Trotzdem kommt ihm das hohe Verdienst zu, Vorarbeiten geleistet und seine Nachfolger auf das Nachhaltigste beeinflußt zu haben.

In sechs Kapiteln umreißt Arnaudov Biographie und Werk *Rakovskis* und liefert damit die bisher umfangreichste Interpretation.

Kritisch anzumerken ist eine Manier, die bei bulgarischen Literaturwissenschaftlern, die über die Wiedergeburt arbeiten, des öfteren zu beobachten ist. *Rakovski*, dem man wegen seiner romantischen Idealisierungen mit all ihren gedanklichen Übertreibungen und sprachlich-stilistischen Besonderheiten heute besonders kritisch gegenüberstehen muß, erhält eine pathetische Würdigung, die geradezu seinen Stil wiederholt. Es ist jedoch an der Zeit, die Gestalten der Wiedergeburt zu entmythisieren und

[1]) Sŭčinenija na G. S. Rakovski. Otbor, charakteristika i objasnitelni beležki. [Werke G. S. Rakovskis. Auswahl, Charakteristik und erläuternde Bemerkungen]. Sofija 1922. 751 S.

dies besonders in einem sachlicheren Ton der Diktion zum Ausdruck zu bringen. Die Bedeutung der historischen Persönlichkeit wird deswegen in keiner Weise geschmälert.

München Detlef Kulman

Markov, Dmitrij Fedorovič: Bolgarskaja literatura našich dnej. Moskau: Izd. „Chudožestvennaja literatura" 1969. 176 S. [Die bulgarische Literatur unserer Tage.]

Eine zusammenfassende Geschichte der bulgarischen Nachkriegsliteratur lenkt besondere Aufmerksamkeit auf sich, weil die Literarhistoriker, allen voran die bulgarischen, es immer wieder übersehen, neben der überaus stattlichen Anzahl an Einzelstudien und kritischen Schriftstellerporträts auch synchronistische und diachronistische Darstellungen der Epoche nach dem zweiten Weltkrieg zu liefern. Trotz des verhältnismäßig geringen Seitenumfangs bedeutet Markovs Veröffentlichung einen echten Beitrag zur Erforschung der Geschichte der zeitgenössischen bulgarischen Literatur, die in manchen Urteilen ob ihrer Freimütigkeit aufhorchen läßt.

Der kommunistische Septemberumsturz vom Jahre 1944 bedeutete eine teilweise gewaltsame Umgestaltung und Neuorientierung im literarischen Leben Bulgariens. Im Zuge einer Kulturrevolution setzte für die Literatur eine Epoche ein, die durch den aus der Sowjetunion übernommenen sozialistischen Realismus gekennzeichnet ist. Die Literatur hatte mit ihrer Methode des sozialistischen Realismus und dessen Forderung nach Parteilichkeit im Dienste des Volkes zu stehen bzw. die Ziele der kommunistischen Partei zu unterstützen. Die aufgezwungene Literaturpolitik führte aber wenigstens zunächst zu einer inhaltlichen Verarmung und formal-technischen Schematisierung in der literarischen Produktion. Die antifaschistische Bewegung und der Partisanenkampf sowie die Septemberaufstände 1923 und 1944, der sozialistische Aufbau Bulgariens, die Glorifizierung der kommunistischen Helden der Arbeit und die dankbare Liebe zur Sowjetunion waren die einzigen zulässigen Themen. Ein Ende dieser insgesamt glanzlosen und monoton programmatischen Literaturperiode zeichnete sich erst mit dem 20. Parteitag der KP der Sowjetunion im Jahre 1956 ab, der den Personenkult verurteilte und den Dogmatismus anprangerte. Den Parteibeschlüssen folgte das sog. Aprilplenum des ZK der Bulgarischen KP, das eine Epoche der Liberalisierung in der bulgarischen Literatur einleitete. Das Jahr 1956 ist in der bulgarischen Gegenwartsliteratur der bisher deutlichste und gravierendste Einschnitt und kann für ihre Periodisierung benützt werden. Die Nachkriegsepoche war abgeschlossen, der nun — häufig auch mit einer neuen Generation — eine Literatur folgte, die nach neuen, weniger starren Formen suchte, sich intensiver Alltagsproblemen widmete und in verallgemeinernden moralisch-ethischen Themen aus ihrer Isolierung trat.

In abgeschwächter Form folgt Markov diesen Ausführungen. Das Jahr 1956 ist für ihn ein Einschnitt und eine Wende in der modernen bulgarischen Literatur. Innerhalb der zwei entstehenden Perioden werden die traditionellen literarischen Gattungen — Lyrik, Prosa und Drama — chronologisch abgehandelt. Den ersten Abschnitt von 1944 bis 1956 charakterisiert der Verfasser an mehreren Stellen wie folgt: „In den ersten Jahren nach der Revolution ging die bulgarische Literatur durchaus nicht sofort an eine allseitige Darstellung der neuen Erscheinungen, an ein tiefes Eindringen in die Psychologie des Menschen. In ihr zeigten sich nicht selten schematische und deklarative Züge — natürliche Erscheinungen am Beginn einer Periode (S. 12)".

Der quantitative Umfang der Lyrik im ersten Dezennium stand in keinem Verhältnis zu ihrer Qualität. Markov umreißt die einzelnen Themen und nennt deren Vertreter. Die Widerstandsbewegung, verkörpert in den Partisanenverbänden, und der Vaterländische Krieg stehen im Mittelpunkt pseudoliterarischer, eher publizistischer Werke (*Andreev, Isaev, Chančev).* Markov muß gestehen, daß „viele Dichter äußerer Beschreibung und Schematismus huldigten (S. 22)". Die Lyriker lassen sich in eine alte *(Bagrjana, Furnadžiev, Gabe* u. a.), eine mittlere *(Chančev, Petrov, Božilov* u. a.) und

eine junge Generation (*Penev, Levčev, Damjanov* u. a.) einteilen (S. 52). *Pen'o Penev*, dessen Werk in der Sowjetunion noch wenig bekannt ist, und *Ljubomir Levčev* erfahren als Vertreter der modernen Lyrik eine eingehendere Würdigung (S. 64-71).

Die erzählende Prosa, die sich zunächst auf short story, Novelle und Erzählung beschränkte und erst später Großformen zeitigte, vermochte die bedeutendsten Erfolge in der bulgarischen Gegenwartsliteratur zu erbringen. Neben dem Vielschreiber *St. C. Daskalov*, dem Altmeister *G. Karaslavov* u. a. stehen zwei Namen, die internationalen Ruf erlangt haben: *Dimităr Dimov* und *Dimităr Talev*. Nach 1956 begann wieder eine historische Prosaliteratur zu blühen, die kaum ein bedeutenderes Ereignis in der bulgarischen Geschichte unbehandelt gelassen hat.

In der bulgarischen sozialistischen Literatur kam dem Theater sofort eine wichtige Bedeutung als Erziehungsmittel zum Sozialismus zu. Die Dramen hatten die Entwicklung eines neuen Menschen und dessen neue Moral widerzuspiegeln. Der obligate positive Held als Hauptfigur ermöglichte aber nicht die notwendige Konfliktsituation. Markov bietet genauere Analysen und Inhaltsangaben einzelner Dramen von *Genov, Vasilev* u. a. Auf dem Gebiet des historischen Drama vermochte sich besonders *Zidarov* mit dem Versdrama „Ivan Šišman" durchzusetzen (S. 98-99).

Im zweiten Teil seiner Veröffentlichung (S. 107-172) liefert Markov vier Einzelstudien über *Ljudmil Stojanov, Mladen Isaev, Dimităr Dimov* und *Emilijan Stanev*, die im wesentlichen keine neuen Gesichtspunkte in der Interpretation ihrer Werke bringen. Mit dem ersten Teil, „Wege der Entwicklung der Nachkriegsliteratur Bulgariens", hat der Verfasser einen sachlichen Überblick vermittelt, wobei ihm eine kritische, akzeptable Akzentuierung der beiden Nachkriegsperioden geglückt ist.

München — Detlef Kulman

VIII. Albanien

Iliret dhe gjeneza e Shqiptareve. Sesion shkencor 3—4 mars 1969. Tirana: Universiteti Shtetëror i Tiranës. Instituti i Historisë dhe i Gjuhësisë 1969. 268 S. [Die Illyrer und der Ursprung der Albaner. Wissenschaftliche Tagung 3.—4. März 1969.]

Die albanischen Wissenschaftler haben es seit jeher als eine ihrer Hauptaufgaben betrachtet, nachzuweisen, daß zwischen den Illyrern und den Albanern eine Kontinuität besteht, daß die Albaner in ihren heutigen Wohnsitzen autochthon sind. Vorliegender Sammelband gibt einen Überblick über die Ergebnisse der archäologischen Forschung im Nachkriegsalbanien. Er enthält Beiträge praktisch von allen, die sich in der VR Albanien mit Archäologie und Frühgeschichte beschäftigen.

Am Anfang steht ein umfangreicher Artikel von Skënder Anamali (den man wohl neben Hasan Ceka als den bedeutendsten albanischen Archäologen bezeichnen muß) und Myzafer Korkuti über die Illyrer und die Herkunft der Albaner im Lichte der archäologischen Funde (jetzt in franz. Sprache abgedruckt in *Studia Albanica* 7, 1970, 1, S. 123—155): Albanien, wo erst sehr spät mit Ausgrabungen begonnen worden ist, stellte nach dem Urteil eines deutschen Archäologen, den die Autoren zitieren (S. Reinach), einen „weißen Fleck" auf der archäologischen Landkarte Europas dar. In den letzten 25 Jahren sind in dieser Hinsicht jedoch große Anstrengungen unternommen worden. Anamali und Korkuti geben eine ausführliche Übersicht über die Ausgrabungsergebnisse, belegt mit zahlreichen Literaturangaben. Sie weisen besonders auf die interessanten Funde von Vajza (bei Vlora) hin, die den Schluß auf eine ununterbrochene, kontinuierliche Entwicklung von der Bronze- zur Eisenzeit zulassen. Da die Träger der Kultur von Vajza aber erwiesenermaßen Illyrer waren, kann behauptet werden, daß die Illyrer bereits zur Bronzezeit im heutigen

Albanien ihre Wohnsitze hatten. Funde in Pazhok (bei Elbasan), Mati, Gajtani, Maliq usw. sowie in Makedonien weisen darauf hin, daß die Vorfahren der Illyrer nicht wie bisher angenommen aus dem Norden, sondern aus dem Süden bzw. Südosten gekommen sein müssen. Anamali und Korkuti wenden sich gegen die These des Engländers Hammond, nach der die Träger dieser Kultur gräkophon gewesen seien, in der zweiten Hälfte des 2. Jahrtausends v. Chr. aus Mykene eingewandert wären. Sie gehen dann auf das Problem der illyrischen Städte ein und versuchen anhand des archäologischen Materials nachzuweisen, daß die Illyrer nicht nur primitive Ansiedlungen, sondern auch Städte errichteten, zum großen Teil bereits im 4. Jh. v. Chr. Die griechischen Zentren Dyrracchion und Apollonia hatten, wie Gräberfunde zeigen, auch illyrische Bewohner in ihren Mauern. Anamali und Korkuti beschäftigen sich dann mit der zentralen Frage, der der Autochthonität der Albaner: Funde in mittelalterlichen albanischen Nekropolen (vor allem Schmuck) ließen einen direkten Zusammenhang mit den in illyrischen Gräberfeldern gefundenen Gegenständen erkennen. Sie kommen zu dem Schluß, daß eine direkte Kontinuität zwischen der illyrischen und der hochmittelalterlichen albanischen Zivilisation besteht.

Prinzipielle Fragen der Beziehungen zwischen dem Illyrischen und dem Albanischen behandelt der Aufsatz von Eqrem Çabej (ebenfalls franz. abgedruckt in *Studia Albanica* 7, 1970, 1, S. 157—170): Er weist darauf hin, daß über das Illyrische sehr wenig bekannt und die Zeitspanne zwischen dem Verschwinden der illyrischen Sprache und der ersten Erwähnung des Albanischen sehr groß ist. Çabej setzt sich mit den Theorien über die Herkunft des Albanischen und die verschiedenen Meinungen über den Charakter des Illyrischen — ob die Illyrer eine ethnische und sprachliche Einheit bildeten — auseinander. Er warnt vor einem „Hyperkritizismus", ist selbst aber auch sehr vorsichtig in seinen Formulierungen und Begriffen. Er bedauert es, daß man heute zu leicht dazu geneigt ist, die Herkunft der Albaner und ihrer Sprache nur unter sprachwissenschaftlichen Gesichtspunkten zu untersuchen und die geographischen und historischen Kriterien vernachlässigt, zumal an einigen albanischen Ausgrabungsstätten eine Kontinuität der Zivilisation, ja vielleicht auch der Bevölkerung nachgewiesen wurde. In der historischen Toponomastik ist eine Kontinuität von Orts-, Fluß- und Bergnamen im Raum von Dubrovnik bis Epirus, von Makedonien bis zur Adria von der Antike bis zur Neuzeit zu beobachten. Auch bei Personennamen finden sich einige Entsprechungen. Çabej weist darauf hin, daß das Albanische auch eine maritime Terminologie besitzt — was bisher oft bestritten worden ist. Auch die lateinischen Lehnwörter beweisen durch ihren archaischen Charakter, daß sie schon zu sehr früher Zeit in das Albanische eingedrungen sein müssen. Das Albanische muß sich in einem illyrischen Territorium formiert haben, wenn auch auf Grund von fehlendem Material kaum Sprachvergleiche mit dem Illyrischen angestellt werden können.

Die folgenden Beiträge sind kurzgefaßter und beschäftigen sich nahezu ausschließlich mit archäologischen Themen. Ihnen allen ist gemeinsam, daß sie nachzuweisen versuchen, daß das Gebiet des heutigen Albanien in antiker Zeit von Illyrern besiedelt wurde und daß Übereinstimmungen zwischen der illyrischen und der mittelalterlichen albanischen Zivilisation bestehen. Myzafer Korkuti untersucht die bemalte Keramik der späten Bronze- und frühen Eisenzeit und stellt ihren illyrischen Charakter fest. Zhaneta Andrea befaßt sich mit den kulturellen und ethnischen Verbindungen zwischen Westmakedonien und dem südöstlichen Illyrien (auch anhand der bemalten Keramik), die darauf schließen lassen, daß das illyrische Territorium zumindest Teile des heutigen Makedonien einschloß. Skender Aliu berichtet über neue Funde illyrischer Keramik in der Umgebung von Kolonja, Bep Jubani über illyrische Gräbertypen in Albanien. Dhimosten Budina unterstützt in seinem Beitrag die These, daß die epirotischen Stämme illyrisch waren. Kristo Frashëri schreibt über die Paraueer, die antiken Bewohner des oberen Vjosatales, und stellt fest, daß sie

ursprünglich Illyrer waren, dann aber unter starken griechischen Kultureinfluß gerieten. Hasan und Neritan Ceka wenden sich gegen die „revisionistische" These, daß Illyrien nur eine Stammesföderation gewesen sei und Dilaver Kurti schließlich berichtet über Spuren illyrischer Kultur in Mati.

Mit der frühalbanischen Zeit beschäftigen sich die folgenden Artikel: Andromaqi Gjergji stellt fest, daß sich in der albanischen Volkstracht illyrische Elemente erhalten haben, Jorgji Gjinari, daß sich im Albanischen illyrische Elemente finden. Hena Spahiu befaßt sich mit den avarischen Funden in Kalaja e Dalmaces und Kruja und behauptet, daß diese von einem kleinen nomadisierenden Stamm herrühren — die Funde werden auch mit denen von Korinth und Athen verglichen. Der letzte Beitrag stammt von Damjan Komata, der die Typen mittelalterlicher albanischer Keramik beschreibt. Diese Keramik enthält seiner Meinung nach illyrische Elemente, was für die These spreche, daß die albanische eine Fortsetzung der illyrischen Kultur darstelle.

Am Schluß des Bandes finden sich Diskussionsbeiträge zu den Referaten, die weitgehend nur Ergänzungen bringen; unter ihnen findet sich aber auch eine kurze Miszelle von Hilmi Sadiku über die Lokalisierung einiger illyrischer Kastelle und Städte in Penesti (Dibra). Der Band enthält zahlreiche Abbildungen und eine Karte über die Ausgrabungsstätten in Albanien.

München Peter Bartl

Acta Albaniae Veneta saeculorum XIV et XV, Josephi Valentini S. J. labore reperta et transcripta ac typis mandata. Pars secunda, tomus septimus, tomus octavus, tomus nonus. München: DDr. Rudolf Trofenik Verlag. o. J., 1970. II, 7: XVI, 295 S., II, 8: XI, 449 S., II, 9: VII, 187 S.

Die zuletzt erschienenen drei Bände der „Acta Albaniae Veneta" bringen 431 Dokumente aus den Jahren 1413—1417. Band 7 bringt zunächst Nachträge zu Band 3 (für die Jahre 1398—1404, vor allem *Carlo Tocco* und die *Acciaiuoli* betreffend) und Band 5 (für 1409). Die abgedruckten Dokumente behandeln, ähnlich wie in den vorangegangenen Bänden, nicht nur die Verhältnisse in den albanischen Besitzungen Venedigs, obwohl diese im Vordergrund stehen (— so die umfangreichen Kataster für die Stadt Skutari und ihre Umgebung 1416/17 in Band 8, Fragen des Getreide- und Salzhandels, Landverleihungen an Militärpersonen), sondern auch die Beziehungen der Serenissima zu den noch unter der Herrschaft einheimischer Familien stehenden Gebieten in der Nachbarschaft — zu *Sandalj Hranić* von Hum (Band 7), Valona (Band 7 und 8) und schließlich die nicht enden wollenden Streitigkeiten mit den *Balsha* (Band 7 und 8). Daneben werden auch die venezianisch-türkischen Beziehungen berücksichtigt — es finden sich Beglaubigungsschreiben für venezianische Gesandte bei den osmanischen Sultanen *(Musa, Bayazid, Mehmed I.),* Friedensverträge, Abmachungen über den Gefangenenaustausch sowie Berichte über türkische Seeräuberei. Der Name *Kastriota* taucht nur wenige Male auf: Einmal, als *Johannes (Iuanus) Kastriota* samt seinen Söhnen und Nachkommen das venezianische Bürgerrecht verliehen wird (1413), zum zweiten Male, als diesem von Venedig das Recht zugestanden wird, im Falle türkischer Bedrohung auf venezianischem Territorium Zuflucht zu nehmen.

Band 9 schließlich bildet das Register zum vorhergehenden — er enthält u. a. auch Tabellen über die Einkünfte aus den venezianischen Besitzungen in Albanien, die Kosten, die den Venezianern durch sie entstanden und ein Verzeichnis der Ortschaften mit ihren Einwohnern.

Somit sind die letzten drei Bände von Valentini's großer Quellenpublikation auch für die historische Landeskunde Nordalbaniens von größter Bedeutung.

München Peter Bartl

Italiaander, Rolf [Hrsg.]: Albanien — Vorposten Chinas. München: Delp. 1970. 282 S.

Rolf Italiaander, bisher vor allem bekannt durch Studien über den afrikanischen Kontinent, hat zweifellos Recht mit seiner Feststellung, daß Millionen von Europäern mehr über den Erdtrabanten Mond wissen als über den europäischen Staat Albanien, er hat sicher auch Recht, wenn er behauptet, daß Albanien durch seine Verbindung mit China ein weltpolitischer Faktor geworden ist. Das von ihm herausgegebene Buch soll ein Beitrag zum Verständnis des Landes Albanien sein und erfüllt diese Prämisse z. T. auch. Allerdings ist, wenn man sich bemühen will, Illusionen abzubauen, der Titel wohl wenig glücklich ausgewählt: Albanien als „Vorposten Chinas"!

Das Buch gliedert sich in vier Teile. Am Anfang stehen Reiseberichte: Völlig überflüssig m. E. der Bericht Ilja Ehrenburgs, der wohl charakteristisch für diesen Schriftsteller (der allerdings auch schon Besseres geschrieben hat) ist, aber durchaus kein realistisches Bild vom Nachkriegs-Albanien gibt und u. a. auch viel Unsinniges über die albanische Literatur enthält. Am meisten Verständnis und Einfühlungsvermögen zeigt wohl der Bericht des Herausgebers Italiaander selbst — er schildert Albanien so, wie er es als geübter Tourist und kritischer Beobachter sieht — Intoleranz und Nationalismus, aber auch unbestreitbare wirtschaftliche und kulturelle Fortschritte. Allerdings enthält sein Beitrag auch zahlreiche sachliche Fehler, die sicher auf mangelhafter Information beruhen. Der Verlag hätte sich vor allem bemühen sollen, einen besseren Kenner der albanischen Sprache heranzuziehen — Orthographie der albanischen Namen und Zitate sowie Übersetzungen aus dem Albanischen sind oft fehlerhaft! Mit „Legs" (S. 23) sind wohl Gegen gemeint; auch begann man nicht erst 1908, nach dem Kongreß von Monastir, Albanisch mit lateinischen Buchstaben zu schreiben (S. 40) — bereits 1555 erschien das erste in lateinischen Lettern gedruckte albanische Buch, das „Messale" von Gjon *Buzuku*. Auch kann man die 500jährige türkische Herrschaft, die das Land sehr stark geprägt und die Albaner als Volk wahrscheinlich vor dem Untergang bewahrt hat, wohl kaum nur als Unterdrückung bezeichnen!

Francesco Petrone berichtet „mit den Augen eines italienischen Kommunisten" sehr interessant über den „albanischen Weg" zum Kommunismus und weist darauf hin, daß die albanischen Führer nicht, wie oft geglaubt wird, das chinesische Vorbild kopieren.

Der zweite Teil — „Dokumentation" — bringt vor allem albanische Selbstdarstellungen — den Schluß von Kristo Frashëris offiziellem Abriß der albanischen Geschichte, der die Zeit von 1945 bis etwa 1960 behandelt, den vollständigen Text der chinesisch-albanischen Erklärung anläßlich des Besuches von *Tschu En-lai* 1963/64, eine Rede des albanischen Ministerpräsidenten *Mehmet Shehu* über die Haltung Albaniens zum Warschauer Pakt, die besonders die „chauvinistische und antisozialistische Politik" der sowjetischen Führung kritisiert, sowie Auszüge aus zwei Reden von *Enver Hoxha*, von denen diejenige Interesse verdient, die sich mit dem Frauenproblem beschäftigt — *Hoxha* weist auf patriarchalische Rückständigkeit in den Gebirgsgebieten hin. Aus der offiziellen albanischen Publikation „Answers to Questions about Albania" ist der Beitrag über die gesteigerte „Wohlfahrt der werktätigen Massen" entnommen, dessen Statistiken, falls sie stimmen sollten, eine erfreuliche Entwicklung erkennen lassen: u. a. soll die durchschnittliche Lebenserwartung in Albanien von 38 Jahren im Jahre 1938 auf 66 Jahre gestiegen sein! Schließlich folgt noch ein Beitrag von Koço Bihiku über die albanische Literatur nach dem 2. Weltkrieg.

Der dritte Abschnitt, der der Poesie gewidmet ist, bringt Übersetzungen aus einer französischsprachigen Auswahl albanischer Lyrik (*Agolli, Kadare, Siliqi* u. a.).

Der vierte Teil enthält zwei interessante Abhandlungen: Peter R. Prifti, Lehrbeauftragter am „Center of International Studies" in Cambridge, Mass. schreibt über die albanische Minorität in Jugoslavien, ausgehend von den Studentendemonstrationen

des Jahres 1968; der China-Experte Wolfgang Bartke berichtet über die chinesisch-albanischen Beziehungen und bringt u. a. eine Chronologie der Abmachungen und Verträge zwischen beiden Staaten, Angaben über die chinesische Wirtschaftshilfe und eine Statistik der gegenseitigen Delegationen.

Zum Schluß schreibt der Publizist Harry Hamm einige grundsätzliche Bemerkungen zum Verhältnis Albanien—Europa. Den Abschluß bilden statistische Angaben.

Es ist sehr zu begrüßen, daß sich der Verlag zur Veröffentlichung dieses Buches entschließen konnte, das dem deutschen Leser die nicht sehr häufige Möglichkeit bietet, sich über ein weitgehend unbekanntes europäisches Land zu informieren — allerdings sollte es, da es weitgehend albanische Selbstdarstellung bietet, nur mit Vorsicht und kritisch benutzt werden.

München Peter Bartl

Pano, Nicholas C.: The People's Republic of Albania. Baltimore: The Johns Hopkins Press 1968. XVI, 185 S.

Der vorliegende Band gehört zu einer Reihe von Monographien, die sich mit Staat und Gesellschaft im kommunistischen Osteuropa beschäftigen. Wie wir im Vorwort erfahren, entstand er im Rahmen eines größeren Forschungsprogramms über das System des Weltkommunismus, das von der Stanford University durchgeführt wird. Der Verfasser, N. C. Pano, ist Ass.Professor an der Western Illinois University.

Pano hat seine Arbeit chronologisch aufgegliedert: Zu Beginn behandelt er die vorkommunistische Periode, wobei er auch einen Überblick über Geographie, Wirtschaft, Bevölkerung und, allerdings sehr kurz, Geschichte Albaniens gibt. Etwas ausführlicher behandelt er dann die Entwicklung der kommunistischen Bewegung von 1917 bis zur Gründung der Kommunistischen Partei 1941. Der zweite Abschnitt ist der inneren Entwicklung der Kommunistischen Partei, dem Kampf gegen die deutsche Besatzung und *Balli Kombëtar,* der schließlichen Konsolidierung der kommunistischen Macht und der engen jugoslavisch-albanischen Zusammenarbeit gewidmet. Er schließt mit dem Jahre 1948, als sich *Hoxha* endgültig gegen *Xoxe* durchsetzte. Der dritte Abschnitt behandelt die Jahre 1949—53, in denen sich Albanien vom Sub-Satelliten (Bindung an Jugoslavien) zum vollständigen Satelliten der Sowjetunion entwickelte, der vierte den sich anbahnenden Bruch mit der Sowjetunion, der fünfte das Bündnis mit China, für das nach Pano bereits 1960 die Grundlagen gelegt wurden. Der 6. und letzte Abschnitt schließlich befaßt sich mit der gegenwärtigen Lage Albaniens einschließlich des Jahres 1967.

Das Buch enthält eine kurze statistische Übersicht und eine, allerdings sehr dürftige, Liste englischsprachiger Literatur zum Thema.

Pano stützt sich auf zeitgenössische albanische Literatur und z. T. auf englischsprachige Veröffentlichungen. Ihm gelang eine präzise und sachliche Darstellung der albanischen Nachkriegsentwicklung, die jegliche Polemik vermeidet. Sein Buch gibt dem interessierten Leser schnelle und zuverlässige Information. Es ist zu bedauern, daß es hierzulande nicht solche nützlichen Hilfsmittel gibt.

München Peter Bartl

„Meshari" i Gjon Buzukut (1555). Botim kritik punuar nga Eqrem Çabej. Pjesa e parë — Hyrje dhe transliterim. Pjesa e dytë — Faksimile dhe transkribim fonetik. Tiranë: Universiteti Shtetëror i Tiranës. Instituti i Historisë e i Gjuhësisë 1968. 299 S., 404 S., Ln. [„Das Meßbuch" von Gjon Buzuku (1555), kritische Ausgabe, vorbereitet von Eqrem Çabej. Band I. Einführung und Transliteration. Band II. Faksimile und phonetische Transkription.]

Der Autor dieses ersten umfangreichen Buches der albanischen Sprache ist ein katholischer Priester namens *Gjon (Johannes) Buzuku,* aus einem Gebiet, das in be-

sonderem Maße unter dem Kultureinfluß Dalmatiens und Venedigs stand. Das einzige bis jetzt bekannte Exemplar befindet sich in der Bibliothek des Vatikans. Höchstwahrscheinlich wurde dieses Meßbuch von der Kirche verboten, da Rom um diese Zeit bestrebt war, auch im albanischen Sprachraum wie in Dalmatien allein das Lateinische in der Liturgie zu gebrauchen. Dem Meßbuch fehlen die ersten Seiten, so daß man nicht weiß, wo es gedruckt wurde. Nach dem Vorbild der unter dem Einfluß der Ostkirche stehenden liturgischen Texte weist es am Schluß ein Colophon auf, dem zu entnehmen ist, daß *Buzuku* vom 20. März 1554 bis 5. Januar 1555 an diesem Werk arbeitete. Es enthält außer dem eigentlichen Meßbuch für die Fest- und Sonntage auch die Übersetzungen von *Officium Parvum B. M. Virginis, Septem Psalmi poenitentiales, Litaniae, Officium defunctorum, Rituale Baptismis cum Catechesi.*

Zum ersten Mal entdeckte man dieses Meßbuch im Jahre 1740 in der Bibliothek der Congregatio de propaganda fide in Rom, aber erst im Jahre 1910 wurde es im Vatikan wiedergefunden und den Philologen zum Studium zur Verfügung gestellt.

Die größeren und kleineren Arbeiten über diesen ältesten umfangreichen Text der albanischen Sprache, darunter viele von Çabej selbst (vgl. die leider unvollständige Bibliographie, Bd. I, S. 101) sind zahlreich. Sie erschöpfen aber nicht die mannigfachen ungelösten philologischen und kulturhistorischen Fragen, die dieses sprachliche Denkmal aufwirft. Um dieses Werk gründlich untersuchen zu können, war eine derartig kritische Ausgabe, wie sie uns jetzt von Çabej nach mehr als drei Dezennien sorgfältiger Arbeit vorgelegt wird, notwendig.

Die Einführung enthält die Ergebnisse teilweise früher erschienener Arbeiten dieses Forschers und die Richtlinien, nach denen er den Text interpretierte, zusammengefaßt in folgenden Punkten: 1. Die Geschichte des Werkes und sein Inhalt; 2. die Persönlichkeit des Autors im Lichte des Werkes; 3. das Werk als Übersetzung; 4. die Drucktypen und die graphische Gestaltung; 5. die Transliteration und die phonetische Transkription und anschließend die Bibliographie.

Jeder Abschnitt dieser Einführung bringt wertvolle Beiträge zur endgültigen Klärung der Entstehungsfrage dieses Werkes, obschon man dem Forscher nicht immer zustimmen kann. Unannehmbar ist m. E. die Behauptung Çabejs, daß die Übersetzung dieses Meßbuches ins Albanische ausschließlich von *Buzuku* stammt. Dagegen sprechen u. a. auch die verschiedenen Stile bzw. die unterschiedliche Qualität der Übersetzung.

Dem Übersetzer bzw. den Übersetzern standen liturgische Texte und Textpassagen des Alten wie auch des Neuen Testaments nicht nur in Latein, sondern auch in slavischer Volkssprache, ja sogar, wie Çabej entdeckt hat, in italienischer Sprache zur Verfügung.

Eine direkte griechische bzw. byzantinische Beeinflussung wird geleugnet. Dies ist dann logisch, wenn man dieses Werk als Arbeit eines einzigen Übersetzers ansieht, d. h. *Buzukus,* der als Priester des lateinischen Ritus sicherlich die griechische Sprache nicht beherrschte. Die Mundartmischung des Meßbuches, d. h. die am Anfang stehende Tradition einer geschriebenen liturgischen Sprache mit überwiegend gegischen, aber auch südlichen Elementen spricht dafür, daß *Buzuku* bei der Abfassung des Werkes auch Texte, die schon früher aus dem Griechischen übersetzt worden waren, zur Hand hatte. Eine schwierige Aufgabe bei der Erforschung des vorliegenden Werkes bleibt m. E. noch immer der genaue Nachweis der Übersetzungsquellen.

Wir sind dem Forscher sehr dankbar für diese Arbeit, die beste philologische Leistung der Albanistik bis heute, die gleichzeitig als Hauptwerk Çabejs gelten kann. Allein die Tausende von Fußnoten, durch die der Text kommentiert wird, zeigen die Geduld und die Genauigkeit einer glänzenden, alten philologischen Tradition.

München

Martin Camaj

IX. Griechenland — Byzanz

Wessel, Klaus: Die Kultur von Byzanz. Frankfurt am Main: Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion 1970. 525 S., 263 Abb., 2 Farbtaf., Ln. 174.— DM. (Handbuch der Kulturgeschichte begr. v. H. Kindermann, neu hrsg. v. E. Thurnher, 2. Abt. Kulturen der Völker.)

Das Vorwort zu dieser willkommenen Arbeit gibt dem Leser eine Enttäuschung zu überwinden. Ein Kenner der Kunst klammert die Kunst aus. „Eine befriedigende Darstellung der byzantinischen Kunst hätte den voluminösen Band unrettbar anschwellen lassen." Was ist schon befriedigend? Man erwartet in einer Kulturgeschichte nicht den ganzen K r u m b a c h e r , B e c k u. a. Von 500 Seiten hätte die Kunst, auch auf Kosten anderer Sparten, ihren Anteil erhalten müssen; um so mehr, da der Verfasser die Kultur in Querschnitten (nach Perioden) behandelt, „damit die einzelnen Bereiche nicht aus ihren Zusammenhängen innerhalb der Etappen der Gesamtdarstellung abstrahiert werden".

Überwinden wir die Enttäuschung und wenden wir uns dem zu, was das Buch bietet. W e s s e l unterscheidet folgende Perioden: I. Die Grundlagen (bis zur Reichsteilung, wofür S. 9 versehentlich 495 statt 395 angegeben wird), S. 11—61; II. bis zur arabischen Invasion (634), S. 72 ff.; III. bis zum Ende des Bilderstreits (843), S. 228 ff.; IV. die Blütezeit (bis 1025), S. 273 ff.; V. die Adelsherrschaft (bis 1204), S. 340 ff.; VI. Nikaia (bis 1261), S. 415 ff.; VII. die Palaiologen, S. 427 ff. Ein Zwischenkapitel nach I. behandelt das byzantinische Selbstverständnis. Für jede Periode werden, mit kleineren Abweichungen, folgende Bereiche erörtert: Kaiser(tum), Verwaltung, Heer, „Bevölkerungsprobleme" und Städtewesen, bes. die Hauptstadt, Recht (nur zu II, III und IV), Wirtschaft und Handel, Kirche und Mönchtum, Bildung, Wissenschaft und Literatur, Familie und Alltag (nur zu II, IV und V).

Kaiser und Kaisertum nehmen ca. ein sechstel des Textes in Anspruch. Zu II—IV wird eine detaillierte „Nachfolgegeschichte" geboten, später kommen Charakteristiken der Kaiser und ihrer Regierungen hinzu, manchmal mit mehr politischer Geschichte als nötig. Die Stellung des Kaisers wird vorzüglich charakterisiert, besonders im genannten Zwischenkapitel. Ich möchte aber bezweifeln, ob die Tatsache, daß die „Kaisertheologie" in der Praxis keinem Kaiser genutzt hat, sobald seine Gegner mächtig genug waren, ihn zu stürzen, mit der Theorie einer „protokollgerechten Revolution" zu erklären ist. Macht wurde hier, wie immer, hinterher zum Recht erhoben. Sicher zu Unrecht wird S. 402 *Niketas Choniates* eine Überspitzung der Kaisertheologie zugeschrieben. Die Aussage: „Auf Erden gibt es keinen Unterschied der Macht zwischen Gott und dem Kaiser usw." gibt die Ansicht *Isaaks II. Angelos* wieder, der deswegen von *Niketas* kritisiert wird!

Der Verwaltung ist ca. 5 Prozent des Textes gewidmet. Besondere Aufmerksamkeit verdienen die Ausführungen über Themenordnung (S. 110 ff., S. 234—237, S. 285 ff.), Pronoiasystem (S. 361—363), Gefolgschaftswesen (S. 231 ff., S. 273—275, S. 281). Daß noch *Andronikos I.* sich einer Phatria bediente, bleibt unerwähnt (S. 360). Zu S. 13: Der Steuerzyklus in Byzanz war nur 297—312 fünfjährig, seitdem fünfzehnjährig.

In einer gänzlich kultivierten Welt gäbe es keinen Krieg und somit auch keine Heere. Trotzdem kann ein Heer als Instrument des „kultivierten" Selbsterhaltungstriebs betrachtet werden. Insofern sagen Organisation, Bewaffnung, Funktionsfähigkeit des Heeres usw., worüber ca. 5 Prozent des Textes handeln, etwas über eine Kultur aus. Lieber hätte man etwas gelesen über die Auffassungen von Krieg und Frieden, Humanität in der Kriegführung u. ä. mehr. *Gregoras* (ed. Bonn. S. 116, 5—11) schreibt: „Es ist ein altüberlieferter und immer noch erhaltener Brauch, nicht nur bei den Rhomäern und Thessaliern, sondern auch bei den Illyrern, Serben und Bulgaren,

im Krieg miteinander keine Menschen zu Sklaven zu machen oder außerhalb der Schlacht zu töten, sondern ihnen nur die Sachen zu rauben. Dieser Brauch gründet sich auf die Gemeinsamkeit des Glaubens." Solche Zeugnisse vermißt man nicht gerne in einer Kulturgeschichte.

Etwa ein Achtel des Buches befaßt sich mit Themen, die ich oben als Bevölkerungsprobleme usw. angedeutet habe. Gut die Hälfte davon ist der Hauptstadt gewidmet. Treffend skizziert der Verfasser die Einheit im ethnischen Pluralismus des „Volkes" der Rhomäer (s. S. 9 ff., S. 116 ff.). Schade, daß keine Karten den jeweiligen geographischen Raum der 6 Kulturperioden anschaulich vorführen. Auf einer Seite hätten leicht drei kleine Karten mit je zwei Stadien Platz gefunden. Ausgewogen wird das Eindringen der Slaven ins Reich erörtert (S. 111—117), „farbig gestaltet" ist der Abschnitt über die frühbyzantinische Stadt (S. 194 ff.), etwas kurz der Paragraph über die Bedeutung der Bevölkerungsverschiebungen (S. 237 ff.), die auch die Slaven und Südosteuropa betreffen. Mit D ö l g e r lehnt der Verfasser den slavischen Einfluß auf die byzantinische Gesellschaft, etwa auf die Rechtsentwicklung im Nomos Georgikos, als unwahrscheinlich ab. Unter dem Titel Polis und Kastron (S. 239—43) macht der Verfasser wahrscheinlich, daß der Rückgang der städtischen Kultur in der Periode zwischen der arabischen Invasion und der Blütezeit doch nicht so stark gewesen sein kann, als mancher, irregeführt von der Sparsamkeit der Überlieferung, annehmen möchte. Über das Städtewesen unter der Adelsherrschaft (S. 366 ff.) wissen wir wenig; hier wird dem Theaterleben in Konstantinopel und der kaiserlichen Sozialfürsorge spezielle Aufmerksamkeit gewidmet. Für letztere, die unter den *Komnenen* ihren Höhepunkt erreichte und in der damaligen Welt, besonders mit dem einzigartigen Pantokratorhospital, einmalig war, wird auch zu den vorangegangenen Perioden einiges nachgeholt. Die Wohltätigkeit der Kirche, die nicht zuletzt zu diesem Zweck Steuerfreiheit genoß, wird leider ausgeklammert. Ein Stadtplan der Hauptstadt, den auch die beste Schilderung (s. S. 37 ff.) und schöne alte Ansichten (Abb. 211, 250, 251) nicht ersetzen können, fehlt.

Über Wirtschaft und Handel gibt ca. 7 Prozent des Werkes Aufschluß. Der betreffende Abschnitt im II. Kapitel unterrichtet über die wirtschaftlich und kulturell bedeutsamsten Industriebranchen: Textil, Metallguß, Knochenschnitzerei, Gold- und Silberschmiede, Emmaillierkunst und Lebensmittelverarbeitung, über den Außenhandel mit dem Orient, dem Westen und den Persern. Kurz wird die Landwirtschaft abgetan. Zu III wird auf die Folgen des Verlustes Syriens und Ägyptens, besonders für den Handel, hingewiesen. Es finden auch die ersten Kontakte mit den „Rus" und der intensive Handel mit den Ostslaven Erwähnung. Industrien aus den verlorenen Gebieten werden nach Konstantinopel verpflanzt und verursachen die „Kopflastigkeit" der Reichshauptstadt. In der Blütezeit ist das Hauptproblem das Verschwinden des freien Bauerntums zugunsten einer Großgrundherrschaft. Der Verfasser sucht auf paradoxe und plausible Weise die Erklärung dafür in der mit entgegengesetzter Absicht geschaffenen Themenordnung. Im Handel beginnen die Niederlassungen der „Rus" und der Bulgaren in Konstantinopel eine Rolle zu spielen; die Vormachtstellung der Venetianer bahnt sich an. Unter der Adelsherrschaft gibt es Geldentwertung, rigorose Steuerpolitik und die Italiener. Mit besonderem Interesse liest man zu den Illustrationen auf S. 382 die Zeilen über die Landwirtschaft. In Nikaia macht sich *Johannes III.* um die Wirtschaft verdient und *Theodor II.* gewinnt durch den Vertrag mit Genua einen zweiten Ausbeuter hinzu. Die Politik *Michaels VIII.* legt die Basis für den wirtschaftlichen Ruin des Reiches, die im Zusammenhang mit der gesamten inneren Entwicklung unter den Palaiologen behandelt wird (S. 427 ff.).

Fast ein Fünftel seiner Arbeit hat Wessel der Kirche gewidmet. Der Abschnitt „die Christianisierung des Reiches" zeigt hervorragend, entlang welchen Linien das Christentum zur Hauptkomponente der byzantinischen Kultur wurde. Zur Behauptung, *Basileios* baue auf der Regel *Pachoms* auf (S. 49), sei ein Fragezeichen gesetzt; der

Nachweis ist noch zu erbringen. Man vermißt den Namen seines eigentlichen Lehrmeisters *Eustathios v. Sebaste.* Zur 2. Periode (Kampf um den Monophysitismus; Reliquien und Marienkult, Amuletten, Wunder, magische Praktiken): Die Acheiropoietos von Kamuliana kann nicht zugleich von *Herakleios* mitgenommen worden sein und sich 626 in der Stadt befunden haben (S. 153). Zur 3. Periode (Monotheletismus, Bilderstreit): Die nicht gegen Rom gerichteten Kanones des Quinisextum, die das Fortleben von Heidentum und Aberglauben, die Mißstände bei Klerus und Mönchtum aufdecken, hätten mehr Beachtung verdient. C a s p a r s Echtheitsbeweis der Briefe *Gregors II.* an Kaiser *Leon III.* ist von J. G o u i l l a r d in Trav. et Mém. 3 (1968) S .243 ff. mehr als erschüttert. Der Bilderstreit konnte am Ende nur durch ein kaiserliches Dekret entschieden werden; beweist das, daß der Sieg der Bilderverehrung kein Sieg der Mönche war? Zur 4. Periode *(Photios — Ignatios, Photios* — Rom; Slavenmission der Brüder *Konstantinos* und *Methodios;* die Bogomilen; Gründung der Megiste Lavra auf dem Athos; *Nikephoros' II.* Gesetz über den Besitz der toten Hand; Bekehrung der „Rus"): Die Ausstrahlung des Athos hätte durch Erwähnung der dort gegründeten slavischen Klöster und der Benediktiner aus Amalfi stärker hervorgehoben werden können. Zur 5. Periode (*Kerullarios,* Unionsverhandlungen der *Komnenen*): Man hätte gerne erfahren, daß *Michael Glykas,* der *Manuels* Glauben an die Astrologie kritisierte, selbst Zauberer war und später als Mönch den dogmatischen Streit über die Eucharistie entfesselte. Auch *Manuels* Versuch, die Verdammung des Gottes *Mohammed* aus den Bekenntnisformeln der Katechumenen zu streichen, wäre zu erwähnen gewesen. Zur 6. Periode (völlige Entfremdung der lateinischen und der byzantinischen Kirche, aber politische Unionsversuche): *Johannes X. Kamateros* abdizierte vor seinem Tod. Zur letzten Periode (Spaltungen innerhalb der Kirche; weitere heillose Unionsversuche; der Sieg des *Hesychasmus;* das Reich geht unter, die Kirche bleibt): Von einer maßgeblichen Beteiligung des *Gregoras* an den Unionsverhandlungen *Andronikos' III.* (S. 482) kann kaum die Rede sein; sein einziger Beitrag war, daß er 1334 Patriarch und Synode überredete, eine Diskussion mit zwei Dominikaner-Bischöfen abzulehnen.

Bildung, Wissenschaft und Literatur nehmen etwas mehr als ein Viertel dieser Kulturgeschichte in Anspruch. Die Erörterungen über das Bildungswesen befassen sich hauptsächlich mit der hauptstädtischen Universität; über die „Provinz" sind wir schlecht unterrichtet. Zu den reichhaltigen Seiten, welche Geschichtsschreibung, Theologie, Philosophie, Rhetorik, die verschiedenen Wissenschaften die Revue passieren lassen, können nur ein paar Bemerkungen gemacht werden: Die Vita Antonii des *Athanasios* hätte wegen ihrer Bedeutung für die gesamte Hagiographie eine mehr als beiläufige Erwähnung verdient. Man vermißt die Historia Monachorum und die Historia Lausiaca, die durch ihre lateinischen Übersetzungen auch die Kultur des Abendlandes beeinflußten. Daß die Erzählung über die Niederlage des *Nikephoros I. Phokas* im Jahre 811 aus dem gleichen Werk stammt wie das Fragment des Scriptor incertus de Leone ist noch nicht eindeutig nachgewiesen. Warum kein Wort über *Eustathios'* Homerkommentare? Für die Periode 1118—1204 ist *Skutariotes* vollkommen von *Niketas* abhängig.

„Die Emigration des Geistes" (S. 508—512), d. h. die Emigration der humanistischen Bildung von Byzanz in den Westen, hat sein Gegenstück in der bereits viel früher erfolgten Immigration des byzantinischen „Geistes" in die slavische Welt, die diese zu einem Byzance après Byzance machte. Byzanz wird freilich im Vorwort als „Mutter der Kulturen der Ost- und Südslaven und der Rumänen" bezeichnet, aber dieses Thema wird im Laufe des Werkes nicht ausgearbeitet. Fürsten und Völker Südosteuropas kommen hauptsächlich aufgrund politischer Kontakte zur Sprache.

Auf Familie und Alltag entfallen etwa 4 Prozent des Buches. Wessel weiß in verhältnismäßig wenigen Seiten lebendige Eindrücke von Familienleben, Hochzeit, Geburt und Tod, Stellung der Frau, Kindererziehung, Haushalt, Wohnung und Mobiliar,

Bekleidung und Schmuck, Mode, Formen der privaten Frömmigkeit, Ernährung und Hygiene zu vermitteln.

Großes Lob verdient die reiche und vorzügliche Illustration des Werkes, die etwa ein Fünftel der Seiten in Anspruch nimmt. Es gibt Abb. von Kaisern und Kaiserinnen, Kirchenvätern und hohen Beamten, Szenen aus dem militärischen Leben, aus Jagd und Landwirtschaft, aus Zirkus und Theater, biblische, religiöse und mythologische Darstellungen, kirchliche und profane Gebrauchs- und Schmuckgegenstände und nicht allzuviel Architektur; es handelt sich dabei um Werke in Marmor, Bronze, Porphyr und Stein, um Münzen und Buchminiaturen, um Elfenbein und Email, um Mosaiken und Knochenschnitzerei, um Glas, Blei, Ton und Keramik, um Gold- und Silberarbeiten, um Wandteppiche und Seidenstoffe, um Reliquiare, Ikonen und Kronen.

Im Register hätte ich gerne auf die Namen moderner Gelehrten verzichtet, wenn ich dort geographische Eigennamen finden könnte. Völkernamen fehlen nicht. *Ivan Alexander v. Bulgarien* wird nicht S. 462 f., sondern S. 434 und 440 erwähnt. Ein Verzeichnis der Ämter und Titel wäre nicht unwillkommen gewesen.

Die Literaturliste befriedigt nicht ganz. Ein paar Beispiele: Unter den allgemeinen Darstellungen fehlt: The Byzantine Empire, Vol. IV der CMH. Unter Sprache und Volkstum rangiert I. Dujčev, Les Slaves et Byzance, ohne weitere Angaben; sollte hier Medioevo Bizantino-Slavo eingesetzt werden? Der Abschnitt über Mönchtum in CMH IV ist nicht besser als die entsprechenden Abschnitte in Bréhier, Baynes-Moss (v. Delehaye) und Beck; wichtiger wäre K. Holl, Über das griechische Mönchtum, gewesen. Unter Geschichtsschreibung sucht man Moravcsik, Byzantinoturcica I², Berlin 1958, vergebens. Zwei Druckfehler in Autorennamen sind mir hier aufgefallen: für Savrannis ist Savramis zu lesen, für Sprömberg: Strömberg.

Einem anderen Rezensenten werden andere Kleinigkeiten auffallen, die jedoch alle nicht den Respekt für die große Leistung des Autors beeinträchtigen können.

München Jan-Louis van Dieten

Runciman, Steven: Byzanz von der Gründung bis zum Fall Konstantinopels. München: Kindler Verlag 1969. 481 S., 4 Farbtaf., 16 Schwarzweiß-Bildtaf., 1 Kt., Ln. 38.— DM. (Kindlers Kulturgeschichte.)

Das Buch ist bereits 1933 in London mit dem Titel „Byzantine Civilisation" erschienen. Diese verspätete Übersetzung ins Deutsche verdankt ihre Entstehung der Reihe „Kulturgeschichte" des Kindler-Verlages, der für Byzanz offenbar einen geeigneten Beitrag suchte. Wenn der Verlag schließlich auf ein fast 40 Jahre altes Werk zurückgriff, erklärt sich das vielleicht dadurch, daß keine passendere Vorlage zu finden war. Ein solches Buch kann auch nicht so schnell geschrieben werden. Der Verfasser ist zudem hierzulande nicht unbekannt, da auch noch andere seiner Werke in die deutsche Sprache übersetzt worden sind. Trotz der unberücksichtigt gebliebenen Forschungsergebnisse aus vier Jahrzehnten war der Verlag gut beraten, diese Darstellung auszuwählen und in deutscher Übersetzung einem breiteren Publikum anzubieten. Das Buch von Runciman war damals die erste umfassende byzantinische Kulturgeschichte, die geschrieben worden ist. Gewiß ist seit 1933 weiteres Material veröffentlicht und sehr viele Einzelfragen sind untersucht worden. Auch ist inzwischen eine materialreiche Kulturgeschichte des byzantinischen Alltags von Phaidon Kukules, Byzantinon bios kai politismos (Athen 1848—1955) in insgesamt acht Bänden erschienen. Trotzdem hat die kulturgeschichtliche Darstellung von Runciman ihren Wert behalten und ist gut geeignet, für das griechische Reich des Mittelalters Interesse zu wecken. Sie ist klar gegliedert, beschränkt sich auf das Wesentliche und ist flüssig und verständlich geschrieben. Runciman zitiert dauernd die Quellen, gewinnt also seine Einsichten aus der Primärliteratur. Daneben zitiert er be-

währte Kenner der byzantinischen Verhältnisse wie Bury, Diehl u. a. Das Ergebnis ist eine heute noch interessante und lesbare Zusammenfassung des damaligen Forschungsstandes mit spezifischen Schwerpunktsetzungen.

Die Anmerkungen sind am Schluß des Buches zusammengefaßt. Sie sind nicht überarbeitet bzw. ergänzt worden. Der Verlag hatte wohl die Absicht, die Darstellung von Runciman sozusagen als wissenschaftsgeschichtliches Dokument unverändert vorzulegen. Statt erweiterter Anmerkungen findet man auf den Seiten 413—453 eine umfangreiche Bibliographie, welche die wichtigeren Veröffentlichungen, die seit 1933 erschienen sind, nachträgt. Eine Zeittafel und eine Karte des byzantinischen Reiches um 1265 schließen sich an. Dann folgen noch Abbildungsverzeichnis und Personenregister.

Der Verlag verschweigt die Namen des Übersetzers und des Bearbeiters der Bibliographie. Sollte beides dem Verfasser des Nachwortes, Edgar Hösch, zu verdanken sein? Ebensowenig sind der Originaltitel und der Verlag angegeben (nämlich E. Arnold & Co.), in dem die Originalfassung seinerzeit erschien.

Das Buch ist ansprechend mit gut ausgewählten Schwarzweiß-Abbildungen und Farbtafeln ausgestattet.

Berlin — Wolfgang v. Rintelen

Karagiannopoulos, I. E., Καραγιαννόπουλος, I. E.: Πηγαὶ τῆς βυζαντινῆς ἱστορίας. Θεσσαλονίκη: Κέντρον Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν 1970, σελ. 495. (Βυζαντινὰ Κείμενα καὶ Μελέται. 2.) [Quellen der byzantinischen Geschichte.]

Dieses Buch war eine Notwendigkeit, und Ioannes Karagiannopoulos, Ordinarius an der Universität Thessaloniki, hat sich damit ein großes Verdienst erworben. Gewiß hatten wir, wie der Verfasser in seinem Vorwort (S. 9 f.) anführt, auch bisher ausführliche und ausgezeichnete Hilfsmittel über die Quellen der byzantinischen Geschichte: die entsprechenden Kapitel über die Historiker in Krumbachers auch heute noch nicht ersetzter „Geschichte der Byzantinischen Litteratur" (1897), die „Storici bizantini" von Colonna (1956) und die „Byzantinoturcica" von Moravcsik (1958). Sie geben uns erschöpfende Auskunft über die einzelnen Schriftsteller, ihre Ausgaben, die Literatur über sie. Aber sie lassen die wichtige Frage unbeantwortet, welche Quellen wir für ein bestimmtes Jahrhundert, einen gewissen Zeitabschnitt haben — obwohl Krumbacher und Colonna ihr Material chronologisch ordnen, denn die einzelnen Quellen, wie etwa Historiker oder Hagiographen, erscheinen an ganz verschiedenen Stellen. Moravcsik ordnet sein Buch von vornherein alphabetisch, so daß die erwähnte Frage dort überhaupt keine Antwort findet. Dazu kommt, daß Krumbacher und Colonna sozusagen ausschließlich, Moravcsik überwiegend sich mit erzählenden Quellen befassen. Aber die Fortschritte der byzantinischen Forschungen der letzten Zeit sind so groß, daß man heute über die Papyri, Inschriften, Urkunden, Münzen, Siegel nicht mehr hinwegsehen kann. Der Verfasser hat nicht den Ehrgeiz, wie er betont, Moravcsik oder Krumbacher zu ersetzen, sondern nur dem Forscher ein notwendiges Hilfsmittel zur Förderung seiner Arbeit an die Hand zu geben, wie er es bisher tatsächlich nicht besaß und das möglichst sämtliche Quellen für eine bestimmte Epoche nachweist.

Auf 40 Seiten (S. 21—80) bietet der Verfasser eine ausführliche Gesamtschilderung aller für die Geschichte in Frage kommenden Quellen, von der Sprache und Musik über die großen und kleinen Kunstdenkmäler, die erzählenden Schriftsteller, die Urkunden und Papyri, bis zu den Inschriften, Münzen und Siegeln. Zu allen Abschnitten werden vollständige Verzeichnisse der Quellensammlungen und ausführliche, auf den letzten Stand gebrachte Literaturangaben gebracht, wobei natürlich unter den Quellen auch die positiven Wissenschaften, von juridischen und medizinischen bis zu

botanischen und taktischen Quellen nicht fehlen. Eine solche Gesamtschau aller Quellen zur byzantinischen Geschichte gab es bis jetzt nirgends.[1])

Der Hauptteil (S. 83—413) des Buches enthält die einzelnen Quellen, chronologisch geordnet, nach Jahrhunderten unterteilt, vom 4. bis zum 15. Jh. Bei jedem Jahrhundert werden zuerst die zeitgenössischen Quellen angeführt (nach den Schriftstellern die Papyri, Ostraka, Münzen, Siegel, Inschriften und Urkunden), worauf spätere Quellen folgen, die nur bis in das betreffende Jahrhundert hinabführen (z. B. *Genesios,* der etwa 950 schrieb, dessen Geschichte aber nur bis 886 reicht, ist unter den späteren Quellen des 9. Jhs. angeführt). Schließlich folgt noch am Ende jeden Jahrhunderts ein Hinweis auf spätere Quellen, die über das betreffende Jahrhundert hinausführen bzw. es mitbehandeln. Die Heiligenviten sind zweimal angeführt, einmal zur Lebenszeit des Heiligen, einmal zur Zeit der Abfassung ihrer Vita, was sich als notwendig und praktisch erweist. Bei jedem Lemma wird zuerst eine allgemeine Charakteristik der Quelle gegeben, dann die Werke und ihre neuesten bzw. besten Ausgaben angeführt und schließlich der Wert der Quelle gekennzeichnet. Auf Literaturangaben, wie bei Moravcsik, wird verzichtet, sonst wäre der Umfang des Buches wohl zu sehr angewachsen. Der Verfasser beschränkt sich nicht, wie Krumbacher und Colonna, auf griechische Quellen, sondern führt auch armenische, georgische, syrische, koptische, persische, arabische, türkische, kirchenslawische, bulgarische, serbische, russische, lateinische, italienische, spanische, französische an, so daß man, ungleich den erwähnten Werken, wirklich eine Gesamtschau über das vorhandene Quellenmaterial erhält.

Obwohl bei den einzelnen Lemmata zahlreiche Publikationen von Inschriften, Münzen, Siegeln usw. angeführt sind, war natürlich bei diesem umfassenden und vor allem meist in zahllosen Zeitschriftenaufsätzen weitverstreuten Material keine Vollständigkeit zu erzielen und auch nicht angestrebt[2]), aber die getroffene Auswahl genügt sicherlich auch weitgehenden Ansprüchen. Das gleiche gilt für die Heiligenviten, die auch nicht vollständig gebracht werden konnten. Immerhin sind deren 89 verzeichnet. Jede Auswahl ist hier subjektiv, aber einige vermißt der Historiker doch, beispielsweise *Sabbas den Gothen, Paul von Latmos, Nikephoros von Milet, Niketas Neomartyr, Artemios von Antiocheia* und die heilige *Thomaïs von Lesbos,* um aufs Geratewohl einige zu erwähnen.

Von den 606 Lemmata bei Karagiannopoulos fehlen bei Moravcsik 218: das ist verständlich, befaßt sich doch dieser nur mit Quellen, die die Turkvölker (im weitesten Sinne des Wortes) erwähnen. Andrerseits fehlen von den 323 Lemmata Moravcsiks bei Karagiannopoulos 47: es handelt sich meist um schönliterarische, theologische und sonstige Werke, die also keine ausgesprochenen Geschichtsquellen darstellen, aber die Turkvölker erwähnen.

Bei einigen Lemmata ist eine gewisse Anlehnung an Moravcsik festzustellen: dieser begnügt sich bei der Charakterisierung einer Quelle, entsprechend der ganzen Anlage seines Werkes, oft damit, zu berichten, daß der betreffende Schriftsteller die Bulgaren oder Ungarn oder sonst irgend ein Turkvolk erwähnt — was er sonst schreibt, interessiert ihn nicht. Das sollte in manchen Fällen hier aber doch angeführt werden.

Das Buch beschließen zwei Register, beide nach griechischem und lateinischem Alphabet unterteilt: ein Register der Quellenlemmata, und ein umfassendes Register

---

[1]) Auch nicht in dem ganz anders angelegten Kapitel „Források" in dem Buch von Gy. Moravcsik, Bevezetés a bizantinológiába [Einführung in die Byzantinologie]. Budapest 1966, S. 81—104, das immerhin zur Ergänzung mit Nutzen herangezogen werden kann (aber wer von den Byzantinologen kann schon ungarisch — wir müssen auf die von der Wissenschaftl. Buchgesellschaft Darmstadt angekündigte deutsche Übersetzung warten).

[2]) Der Titel des Buches heißt dementsprechend ja auch nicht „Die Quellen", sondern „Quellen der byzantinischen Geschichte".

aller in dem Buche vorkommenden Namen und Sachen. Ab wann sind die byzantinischen Beinamen als echte Familiennamen aufzufassen? Eine umstrittene und wohl nie ganz lösbare Frage. Man umgeht das Problem, indem man wie Moravcsik und auch jetzt Karagiannopoulos die Leute unter ihrem Vornamen anführt. Aber wem dann nicht gleich einfällt, daß etwa *Blemmydēs,* der einzige namhafte byzantinische Verfasser einer Autobiographie, mit Vornamen *Nikephoros* heißt, wird Mühe haben, ihn zu finden.

Schwer verständlich ist, daß dieses Buch, das in die Hand jedes Studenten der byzantinischen Geschichte gehört (auch von einem Erstsemestrigen kann man voraussetzen, daß er dieses klare Neugriegisch, eine gemäßigte Reinsprache, versteht), nur in 500 Exemplaren gedruckt wurde[3]), die längst vergriffen sind. Man kann nur hoffen, daß dies in der Erwartung der baldigen Herausgabe einer zweiten (vielleicht erweiterten) Auflage geschehen ist, die dringend zu wünschen wäre, zu welcher Hoffnung vielleicht ein Hinweis im Vorwort berechtigt.

Athen — Georg Mergl

---

[3]) Dagegen die Einführung in die Byzantinologie von Moravcsik (s. Anm. 1) in 1600 Exemplaren!

Hunger, Herbert — Otto Kersten: Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Teil 2, Codices juridici. Codices medici. Wien: Georg Pracher 1969. XII, 126 S. [Museion, N. F. Reihe 4, Bd. I, 2.]

Vorliegender zweiter Band des griechischen Handschriftenkatalogs der Österreichischen Nationalbibliothek unterbreitet die Wiener Bestände an Manuskripten mit vornehmlich rechtsgeschichtlichem und naturwissenschaftlichem Inhalt. O. Kresten, ein hoffnungsvoller Schüler Hungers, welcher schon mehrmals mit bedeutenden Publikationen seine reichen Fähigkeiten dokumentierte, hat sich der Aufgabe des Redaktors der von Hunger vorbereiteten Veröffentlichung geschickt entledigt. Wieder und wieder macht sich wie schon bei Band 1 des Katalogs die langjährige, mehrere Generationen zurückreichende Vorarbeit zu einem neuzeitlichen Ansprüchen gerechten Verzeichnis der einst u. a. von Nessel beschriebenen Graeca der Wiener Sammlung bezahlt. Die annähernd lückenlose Identifizierung der tradierten, zum Teil obskuren Texte fordert immer wieder zu Bewunderung heraus. Seite für Seite ist Außerordentliches für die Überlieferungsgeschichte juridischer, mathematischer, physikalischer, astronomischer und medizinischer Traktate geleistet. Der Katalog ersetzt weithin eine neuzeitliche Literaturgeschichte der griechischen Fachwissenschaften und einen Leitfaden zur Geschichte des mittelalterlichen griechischen Rechts, welches für die gesamte Rechtsschöpfung des Balkanraums bis zur Gegenwart von außerordentlicher Bedeutung blieb.

Nur wenige Details können hier angesprochen werden: die scharfsinnigen Bestimmungen von unbetitelten Fragmenten entlegener Rechtssammlungen, wie etwa aus der Ecloge ad Prochiron mutata (vgl. hiezu z. B. cod. jurid. gr. 16 u. 18) werden künftigen Editionen unschätzbare Dienste leisten. In cod. jurid. gr. 6 hat sich ein Bruchstück aus dem berühmten Thesaurus orthodoxae fidei des *Niketas Choniates* verirrt. Den Urkundenforscher interessiert vor allem cod. jurid. gr. 7 ob seiner Muster amtlicher Korrespondenz. Innerhalb der Jurisprudenz ist die Kanonistik ungewöhnlich stark vertreten. Cor. jurid. gr. 18 erweckt als Palimpsest sehr alter theologischer Tradition Aufmerksamkeit (u. a. *Theodoros Studites).* Die medizinischen Handschriften des 2. Abschnitts des Katalogs bieten in Wirklichkeit weit mehr als ihre Sammelbezeichnung verrät, u. a. Alchemie, Zoologie, Botanik, zwischendurch auch Theologisches (cod. med. gr. 8), daneben immer wieder *Hippokrates, Galen, Dioskurides* und *Paulos von Aigina.*

Cod. med. gr. 29 vertritt die mittelalterliche Kriegstaktik. Eine Edition verdienten insbesondere die Vorschriften des cod. med. gr. 37 für mittelalterliche Krankenhäuser.

Dieser Katalog bildet für jeden Rechtshistoriker, Mediävisten wie Gräzisten ein unentbehrliches Rüstzeug.

München — Peter Wirth

Halkin, François: Auctarium bibliothecae hagiographicae graecae. Bruxelles: Société des Bollandistes 1969. 388 S. (Subsidia hagiographica. 47.)

Die hagiographischen Arbeiten von R. P. Halkin sind kaum noch zu überblikken. Nach seiner umfangreichen und wertvollen Bibliotheca hagiographica graeca (Vol. 3, Bruxelles 1957[3]) veröffentlichte der Verfasser als Ergänzung dazu das vorliegende Auctarium. Es enthält, nach denselben Kriterien wie die genannte Bibliotheca hagiographica gegliedert, bibliographische Ergänzungen (Neuausgaben und neue Manuskripte) zu vielen Heiligenleben. Darüber hinaus weist es auf viele unveröffentlichte Manuskripte hin, die noch auf einen Verleger warten. So z. B. — um nur einen Heiligen aus dem südost-europäischen Raum, vom Gebiet der Unteren Donau, zu nennen — den Batopedianus 84 (etwa um das Jahr 900 geschrieben): ich denke dabei an den Heiligen *Emilian von Durostorum* (Silistra), von dem eine Anzahl anderer Viten existieren. Diese lassen, allein schon hinsichtlich der incipit und desinit von Batopedianus auf eine andere Redaktion schließen. Entsprechend dem von Halkin wiedergegebenen desinit muß die Stätte seines Martyriums Gitzidina gewesen sein.

Mediävisten, Hagiographen, Patrologen und Byzantinisten werden im vorliegenden mit Mühe und Sorgfalt zusammengestellten Werk viele sie interessierende Themen finden. Sie werden dies dem großen Kenntnisreichtum und der Hingabe des bollandistischen Gelehrten zu verdanken haben.

Athen — Petre Ş. Năsturel

Halkin, François: Recherches et documents d'hagiographie byzantine. Bruxelles: Société des Bollandistes 1971. VIII + 328 S. (Subsidia hagiographica. 51.)

Es handelt sich beim vorliegenden Werk um den unveränderten Wiederabdruck von 38 Abhandlungen des belgischen Gelehrten, die er in mehreren Zeitschriften (ausgenommen der *Analecta Bollandiana*) veröffentlicht hat. Der Schlußteil des Bandes enthält Anmerkungen und Korrekturen Halkins zur ursprünglichen Fassung einzelner Aufsätze. Ein Register erleichtert dem Leser die Benutzung. Der Band erschien zum 70. Geburtstag des hervorragenden Fachmannes für byzantinische Hagiographie und wird sein ohnehin großes Ansehen noch weiter steigern.

Athen — Petre Ş. Năsturel

Festugière, André Jean: Vie de Théodore de Sykéon. I. Texte grec, établi par A. J. F.; II. Traduction, commentaire et appendice. Bruxelles: Société des Bollandistes 1970. XXXVI, 172 S.; 315 S. [Subsidia hagiographica. 48.]

Der byzantinische Heilige *Theodor von Sykeon* (geb. unter *Justinian,* gest. 613) beherbergte in dem von ihm gegründeten Kloster Sykeon (in der Galatia Prima, 12 Meilen von der Stadt Anastasiopolis entfernt) angesehene Gäste. So auch den späteren Kaiser *Maurikios,* dem *Theodor* seine Thronbesteigung voraussagte und der ihn zum Bischof von Anastasiopolis, einer der Metropolie Ankyra unterstellten Diözese, ernannte. Seine von einem seiner Schüler, dem Mönch *Georg,* verfaßte Vita ist uns in drei Handschriften erhalten: dem Codex Marcianus 359 aus dem 10. Jh., den schon 1884 Th. Ioannou als Editionsgrundlage benützte (Μνημεῖα ἁγιολογικά [Hagiographische Denkmäler] Venedig 1884, S. 361—495), dem Codex Patmensis 254 und dem

Atheniensis B. N. 1014, beide aus dem 11. Jh.[1]). Der Athener Codex hat bisweilen bessere Lesarten als die beiden anderen.

Bei der vorliegenden Publikation ist der griechische Text äußerst sorgfältig ediert. Die Übersetzung ist sehr genau, lehnt sich allerdings so eng an den griechischen Wortlaut an, daß ihr eine gewisse, dem Französischen sonst eigene Flüssigkeit fehlt. Der Kommentar ist von bewundernswerter Reichhaltigkeit, wie bei allen Arbeiten von Festugière. Man findet hier zahlreiche Zitate und Parallelstellen skriptoristischer und hagiographischer Art, die von großem Nutzen sind. Die Wortregister zum Kommentar (griechisch und französisch) sind eine große Hilfe für Hagiographen und Byzantinisten. Der Anhang enthält die beiden Vitae breviores (Parisinus gr. 1534, 11. Jh., und Patmensis 736, 14. Jh.). Eine Liste der ἀθησαυριστά wartet auf einen kommenden Neubearbeiter des Ducange. Diese, wenn auch nur kurze Besprechung soll die große Bedeutung dieser neuen Perle der byzantinischen Hagiographie unterstreichen. Man muß dem Verlag und den Bollandisten für diese Veröffentlichung dankbar sein.

Athen — Petre Ş. Năsturel

---

[1]) S. XXVII, Fußnote erwähnt P. Festugière, daß die Athener Handschrift einen Vermerk aufweist (den er nur in französischer Übersetzung wiedergibt), demzufolge der Codex im Jahre 6583 der Welt geschrieben wurde, also 1071 n. Chr. Druckfehler? Irrtum des Verfassers? Das Jahr 6583 der Byzantiner entspricht unserem Jahr 1074—1075. Interessante Einzelheit des gleichen Vermerks: die Handschrift wurde *Neophytos,* dem Neffen des *hl. Bessarion* und Eigentümer des Klosters Dusikon (nicht Dusikos, wie Festugière schreibt), gebracht. Dieses Kloster liegt in Thessalien. Über *Neophytos* s. die Studie von D. Z. Sophianos, Οἱ Νεόφυτοι Λαρίσης τοῦ 16ου αἰῶνος: Ἐπετηρὶς τοῦ Μεσαιωνικοῦ Ἀρχείου 15 (1965), S. 86—124 (s. Tafel IV, eine Ikone, auf der der hl. Bessarion und sein Neffe *Neophytos II.,* Metropolit von Larissa von 1550 bis 1568/69, kniend vor der Muttergottes mit dem Kind dargestellt sind).

Mauricius, Arta militară. Μαυρικίου Στρατηγικόν. Mauricii Strategicon edidit, Dacoromanice verti prolegomenis instruxit H. Mihăescu. Bucureşti: Ed. Academiae R. S. R. 1970. 420 S., Ln. 22,50 Lei. (Scriptores byzantini. 6.)

Vor etwas mehr als drei Jahrhunderten hat J. Scheffer in Uppsala Arriani Tactica et Mauricii Artis Militaris libri XII herausgegeben (1664), den griechischen Text mit einer lateinischen Übersetzung. Ein heute seltenes, fast unauffindbares Buch, was eine neue kritische Textausgabe umso notwendiger machte, als der alte Gelehrte es für richtig hielt, den Text, den er zum ersten Male herausgab, unter Verbesserung der volkstümlichen Formen zu korrigieren.

Die Ausgabe, die Mihăescu hier vorlegt, beruht auf 5 Handschriften: auf dem Codex Mediceus-Laurentianus LV, 4; Ambrosianus 139; Borbonico-Neapolitanus III-C-26; Parisinus gr. 2442, der ein Ganzes mit dem Barberinianus gr. II 97 bildet, und schließlich auf dem Vaticanus gr. 1164. An Hand ihrer Untersuchung gelangte der Verfasser zur Überzeugung, daß der Codex Laurentianus, die älteste (Ende oder Mitte des 10. Jh.) und für die Herausgabe wertvollste Handschrift ist, da sie von allen die vollständigste ist. Aber auch die übrigen Handschriften haben ihre Bedeutung wegen der Kopistenzusätze, die gewisse Ausdrücke erläutern. Die Mailänder Handschrift gibt nur eine freie Wiedergabe der Abhandlung.

Die vorliegende Ausgabe zieht auch die militärischen Schriften *Leons des Weisen* heran, der Auszüge aus *Maurikios* machte. Eine der Schwierigkeiten für den Herausgeber waren die zahlreichen Varianten der Schreibformen; er hat die volkstümlicheren vorgezogen.

Vorweg ein paar Worte über das Alter des Textes. Mihăescu schreibt hiezu (S. 12-13): „Aus diesen Informationen geht hervor, daß sich die Slawen noch nördlich

der Donau befanden und die Balkan-Halbinsel noch nicht besiedelt hatten. Diese Verhältnisse entsprechen der Lage im 6. oder zu Beginn des folgenden Jahrhunderts ... Die Perser bildeten nach dem Jahr 637 keine Gefahr mehr für das Byzantinische Reich, in welchem Jahr sie von den Arabern völlig geschlagen wurden. Unsere Schrift erwähnt die Letzteren nicht: also hat sie vor dem Auftreten der Araber das Licht erblickt ..." (es folgen einige weitere Bemerkungen und dann die Schlußfolgerung): „diese Tatsachen veranlassen uns zu glauben, daß das Τακτικὰ-Στρατηγικά betitelte Werk wahrscheinlich in den ersten drei Jahrzehnten des 7. Jahrhunderts geschrieben wurde" (S. 12—13)[1].

Das schließt die gelegentlich vorgeschlagene Gleichsetzung unseres *Maurikios* mit dem gleichnamigen Kaiser (582—602) völlig aus. Übrigens erläutert der Codex Ambrosianus, daß der Verfasser der Abhandlung ein gewisser *Maurikios* ist, Zeitgenosse des Kaisers *Maurikios*. Was den Namen *Urbicius* betrifft, der in manchen Handschriften als Verfassername auftaucht, so handelt es sich in Wirklichkeit um den Verfasser einer kleinen Abhandlung (Ἐπιτήδευμα) über Strategie, die später der Schrift des *Maurikios* eingefügt wurde. *Urbicius* scheint ein Zeitgenosse des Kaisers *Anastasios* gewesen zu sein.

Mihăescu gibt einen kurzen geschichtlichen Überblick über die griechischen und byzantinischen militärischen Abhandlungen, von *Aineas* (etwa 360 v. Chr.) bis zu *Nikephoros Uranos,* dem Zeitgenossen des Kaisers *Konstantin VIII* (1025—1028).

Mihăescus Einleitung basiert auf einer reichhaltigen Bibliographie. Er ist nur gegen einen einzigen Gelehrten ungerecht: gegen sich selbst! Er treibt die Bescheidenheit so weit, daß er es unterläßt, seine eigenen früheren Untersuchungen über das Strategikon zu zitieren, die indes sehr wichtig sind, sowohl für die Rechtfertigung der Veröffentlichung einer neuen Ausgabe wie auch für die historischen und linguistischen Ergebnisse, zu denen er beim Studium des Textes gelangt ist. Er möge uns also gestatten, den Leser daran zu erinnern, daß man ihm folgende Aufsätze verdankt: Prolégomènes à une édition critique des Τακτικὰ-Στρατηγικά de Mauricius-Urbicius (*Revue des études sud-est européennes* 5, 1967, S. 401—417); Les éléments latins des Tactica-Strategica de Maurice-Urbicius et leur écho en néo-grec (ebenda 6, 1968, S. 481—498; 7, 1969, S. 155—166 u. 267—280); Les termes de commandement militaires latins dans le Strategicon de Maurice (*Revue roumaine de linguistique* 14, 1969, S. 261—272).

Der griechische Text wurde sorgfältig gedruckt. Den wenigen Addenda am Schluß des Bandes können wir noch hinzufügen: S. 284, 19: χρόνῳ. Die synoptische rumänische Übersetzung bleibt aber leider den meisten ausländischen Forschern unzugänglich. Gewisse Ausdrücke des Textes werden gelegentlich in Fußnoten erläutert. Lobenswert sind die zahlreichen Indices: index nominum, index verborum (hinzuzufügen γοργός 320, 18, und bei πρωταί ist der Verweis auf 280, 29 zu verbessern). Dazu kommt eine grammatica quaedam und ein index latinitatis (wo man vielleicht bedauert, daß nur die griechischen Transkriptionen erwähnt werden); endlich beschließt ein umfangreiches rumänisches Sachregister den Band.

Persönlich bedauern wir es, daß der Verfasser nicht auch einige Facsimiles der von ihn benützten Handschriften darbietet. Der Text, den Mihăescu damit den Byzantinisten zur Verfügung stellt, interessiert Historiker wie Philologen. Reichhaltig sind die Nachrichten dieses Werkes über die Awaren, Franken, Langobarden, Hunnen, Perser, Slawen und, wie es scheint, auch über die östliche Latinität.

---

[1]) Eine bibliographische Notiz von Prof. I. Dujčev in der *Byzantinischen Zeitschrift* 63/2 (1970), S. 465 zeigt einen neuen Artikel von Z. V. Udalcova, Nochmals über das Strategikon des Pseudo-Maurikios (russisch), in *Srednie veka* 32, Moskau 1969, S. 61—76, an, wo die sowjetische Byzantinistin die Abhandlung dem Ende des 6. oder dem Anfang des 7. Jh. zuweist und den Verfasser in den Kreisen der militärischen Hocharistokratie sucht.

Wir begehen keine Indiskretion, wenn wir mitteilen, daß in der gleichen Sammlung, in der bereits durch V. Grecu die letzten byzantinischen Chronisten, *Dukas, Kritobulos* und *Sphrantzes,* herausgegeben wurden, sowie eine Übersetzung des *Chalkokondyles,* in Kürze Mihăescu eine kritische Edition der Historia arcana des *Prokopios* herausgeben wird. Die schöne Ausgabe des *Maurikios* ist eine Erfolgsgarantie auch für diesen neuen Band.

Athen P. Ş. Năsturel

Polemis, Demetrios I.: The Doukai. A Contribution to Byzantine Prosopography. London: Athlone Press 1968. XV, 228 S., 1 Stammtaf., Ln. 70.— s. (University of London Historical Studies, XXII.)

Der Verfasser, schon vordem durch etliche förderliche Aufsätze bekannt, unterbreitet in der hier angezeigten Studie reiche Resultate einer mehrjährigen Forschungsarbeit auf dem schwierigen Felde der byzantinischen Prosopographie. Was F. Chalandon für das berühmte Haus der *Komnenen* versuchte, was A. Th. Papadopoulos für die Genealogie der *Palaiologen* ohne Zweifel mißlang, was D. M. Nicol für die *Kantakuzenen* erfolgreich unternahm, greift Polemis für die vierte der großen byzantinischen Sippen in einer ungemein sorgfältigen Untersuchung der überlieferten historiographischen Zeugnisse auf. Nacheinander werden Name und Ursprung der Dynastie der *Dukai,* welche Polemis bis ins Jahr 855 zurückverfolgen kann (S. 1—12), ihr politisches und literarisches Wirken (S. 12—15) sowie Leben und Bedeutung der einzelnen Vertreter der gens, welche innerhalb der byzantinischen Herrscherliste zwei Kaiser, *Konstantin* X. und *Michael VII.,* stellte, vom 9. bis 12. Jh. (S. 16—79) erläutert. Der Verfasser geht den Verschwägerungen und dem Fortleben des Blutes der *Dukai* in anderen byzantinischen Familien in mühsamer Detailuntersuchung nach (S. 80—188). Im Anhang vermittelt Polemis einen Ausblick auf das Fortleben des Geschlechternamens in der Zeit nach der Eroberung Konstantinopels durch die Türken (S. 202 f.) sowie eine für die byzantinische Namenforschung ertragreiche Übersicht über die Derivativa und die Zusammensetzungen mit der *vox* (S. 204—211).

Lassen sich auch nicht sämtliche Belege des Namens eindeutig identifizieren (zu den offengebliebenen Problemen siehe S. 189—201), so darf die durch ausführliche Indices erschlossene Studie gleichwohl uneingeschränkt als Standardwerk auf lange Sicht und zugleich als ausgezeichneter Ausgangspunkt aller weiteren Detailforschung gelten.

München Peter Wirth

Georges et Démétrios Tornikès: Lettres et discours. Introduction, texte, analyses, traduction et notes par Jean Darrouzès. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique 1970. 361 S. (Le monde byzantin. Publié sous la direction de Paul Lemerle).

Das Hauptverdienst dieses schönen Werkes ist es, zunächst die Existenz zweier *Georgios Tornikes* unterschieden zu haben, von denen der eine, Metropolit von Ephesos, 1156 oder 1157 starb, während der andere ab 1192 „Meister der Rhetoren" war. Diese Unterscheidung zieht erhebliche Änderungen bezüglich der im Briefwechsel des ersteren enthaltenen Notizen, in den Bischofslisten und natürlich auch in der Genealogie nach sich.

Das Werk des älteren *Georgios Tornikes* umfaßt die Jahre 1146—1156, also die Zeit von seiner Berufung als Exeget für Psalmen bis zu seiner Erhebung auf den Bischofsstuhl. Sein Briefwechsel ermöglichte es P. Jean Darrouzès, in großen Linien den Lebenslauf dieses Literaten nachzuzeichnen. Aus der Zeit, als er Exeget für Psalmen war, stammt die 1. Rede (1146). Als Evangeliumsexeget verfaßte er die 2. Rede (11. November 1151). Als Hypomnematograph verfaßte er Briefe und Reden sowie die sehr

wichtige Gedächtnisrede auf *Anna Komnene,* zwischen Ende 1153 und Anfang 1155. Zum Bischof geweiht, schrieb er verschiedene Briefe (1155). Nach seiner Inthronisierung auf den Metropolitansitz von Ephesos setzte er seinen Briefwechsel fort. Seine letzte Schrift ist ein „Dogmatisches Gutachten" für die Konstantinopler Synode, an der er aber nicht mehr teilnahm. Er muß 1156 oder 1157 gestorben sein. P. Darrouzès ist es gelungen, alle Schriften genau zu datieren. Mit Nachdruck verweist er auf die Gedächtnisrede für *Anna Komnene,* „das Meisterstück der Sammlung ..., das einzige zeitgenössische Zeugnis" für die Verfasserin der „Alexias" (S. 20—21). Wegen der Bedeutung dieser Monodie gibt ihr der Verfasser eine integrale Übersetzung bei. Diese Rede wurde eine gewisse Zeit nach dem Tode der Prinzessin verfaßt, deren genaues Todesdatum noch immer unbekannt ist. Sie muß gegen Mitte 1153 gestorben sein, „ohne Zeremonien, ohne offizielle Grabreden" (S. 22). „Es scheint mir", bemerkt weiterhin der Pariser Byzantinist, „daß das hauptsächliche Verdienst des Tornikes darin liegt, daß er in der Persönlichkeit der Anna Komnene das erfaßt hat, was ihren Nachruhm ausmacht, und daß er in einem im Ganzen wahrheitsgetreuen Bild ihren außergewöhnlichen Charakter festgehalten hat: Kaisertochter, Gattin, Mutter, widmete diese Frau sich hauptsächlich dem Logos. Die neuesten Beurteilungen der Verfasserin der „Alexias" decken sich im Grunde mit jener durch ihren Zeitgenossen" (S. 23).

Die biographischen Einzelheiten, die uns die Briefe des *Georgios Tornikes* liefern, sind so zahlreich, daß J. Darrouzès die Geschichte der Familie rekonstruieren konnte. *Theophylaktos von Bulgarien* war sein Onkel. Mit dem literarischen und dramatischen Werk befaßt sich Darrouzès auf mehreren Seiten (S. 28—32). Als echter Byzantiner von gepflegter Kultur und als leidenschaftlicher Christ war *Georgios Tornikes* eine typische Gestalt seiner Kirche.

Sein Bruder, *Demetrios Tornikes,* war mehr Politiker als Literat. Darrouzès gelang es, seine Laufbahn nachzuzeichnen. 1183 „Vorsteher des Tintenfasses" (Ἐπὶ τοῦ κανικλείου) scheint er bei der Abfassung des Vertrages mit Genua auf. Als λογοθέτης τοῦ δρόμου verhandelt er 1198 mit Venedig. 1200 war er schon verstorben. Man besitzt einen Epitaphios auf ihn, von *Euthymios Tornikes.* Er hat die amtlichen Texte redigiert, die Darrouzès veröffentlicht. S. 43 des Buches findet man die Genealogie der *Tornikes* im 12. Jahrhundert. Einer der Söhne des *Demetrios,* der Logothet *Konstantin,* erhöhte den Glanz der Familie, indem er eine *Komnene* heiratete.

Da die Briefe des *Georgios Tornikes* an zahlreiche Briefempfänger gerichtet sind, hat der Herausgeber über mehrere von ihnen wesentliche Angaben machen können. So u. a. über *Johann* und *Andronikos Kamateros, Theodor* und *Johann Pantechnes, Alexis Aristenos* und *Alexis Kontostephanos.* Er kann für diese Familien für das 12. Jahrhundert ebenfalls Teilgenealogien zusammenstellen.

Die Werke des Georgios werden nach dem *Vindobonensis* phil. gr. 321, dem *Batopedianus* 229 und dem *Marcianus* III 5 veröffentlicht; die Schriften des *Demetrius* nach dem *Parisinus* 2830 und dem *Halki Panagias* 33.

Den Text ihrer Werke gibt Darrouzès in extenso wieder, dazu im allgemeinen eine Inhaltsangabe, manchmal auch eine vollständige Übersetzung (Gedenkrede auf *Anna Komnene,* Brief an den Metropoliten von Athen, Brief an Papst *Hadrian IV.* im Namen des Kaisers *Manuel Komnenos* aus den Schriften des *Georgios;* dogmatische Briefe an Papst *Coelestin III.* im Namen des Kaisers *Isaak II. Angelos* und des Patriarchen aus den Schriften des *Demetrios*). Ausgezeichnete Indices — P. Darrouzès gilt als Meister auf diesem Gebiet! — vollenden diese sorgfältige Arbeit.

Die byzantinische Epistolographie, an und für sich ein kleineres literarisches Genus, beginnt jetzt besser bekannnt zu werden dank den zahlreichen Arbeiten, die ihr der gelehrte Assumptionist gewidmet hat. Er hat aus ihr alles herausgeholt, was sie bieten kann, wobei er mit Geduld und minutiöser Gelehrsamkeit ans Werk ging. Vielleicht wird man es bedauern, daß die Inhaltsangaben manche interessante Einzelheiten übergehen. So enthält der Brief 23 des *Georgios* die Angabe, daß die St.-Johannes-Kirche in

Ephesos so verfallen war, daß von ihren Goldmosaiken täglich Stücke herunterfielen und zerbrachen (S. 160, Z. 7—11).

Dieses schöne Werk wird die Spezialisten des 12. Jahrhunderts in höchstem Maße interessieren. Mit Ungeduld erwartet man die Herausgabe der Schriften des *Euthymios* und des jüngeren *Georgios Tornikes* sowie die Reden des *Euthymios Malakes*, die P. Darrouzès ankündigt.

Athen P. Ş. Năsturel

Eszer, Ambrosius K.: Das abenteuerliche Leben des Johannes Laskaris Kalopheros. Forschungen zur Geschichte der ost-westlichen Beziehungen im 14. Jahrhundert. Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag 1969. VII, 269 S., 1 genealogische Taf., 1 Faks. 2 Kt., brosch. 48.— DM. (Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa. 3.)

Der Name *Johannes Laskaris Kalopheros* verkörperte bislang für die meisten mittelalterlichen Historiker ungeachtet seiner politischen Bedeutung eine nahezu unbekannte Größe. Die Schuld hieran dürfte nicht zuletzt darin zu suchen sein, daß zwar hervorragende Gelehrte wie etwa der berühmte Rumäne Nicolae Iorga, wie O. Halecki und R.-J. Loenertz in anderem Zusammenhang wichtige Abschnitte des Lebens des *Kalopheros* aufhellten, indes eine erschöpfende Vita des Politikers und wirtschaftlichen Magnaten ausstand. Die Ausgangsbasis für eine wissenschaftliche Biographie über das hier angeschnittene Thema war ungewöhnlich ungünstig: wie kaum in einem anderen Falle spätmittelalterlicher Überlieferung waren die urkundlichen Nachrichten über eine Fülle von Archivsammlungen verstreut, nicht gerechnet die literarischen, in Griechisch bzw. in zahlreichen abendländischen Sprachen gehaltenen Quellen.

Eszer läßt in einer an Sorgfalt nicht zu überbietenden Genauigkeit das reichbewegte Leben des gebürtigen Byzantiners vorüberziehen: zwischen 1325 und 1330 in Konstantinopel geboren, dem Adel der Hauptstadt entsprossen, wuchs *Kalopheros* in der griechischen Metropole auf. Schon in sehr jungen Jahren trat der Edle in den Dienst Kaiser *Johannes' V.* und stieg bald zum engen Vertrauten des Dynasten auf. Es war die Wahl seines Herzens, seine Eheschließung mit *Maria Kantakuzene*, einer Tochter des berühmten mit den Palaiologen verfeindeten Geschlechts, durch welche im Jahre 1362 oder 1363 *Kalopheros* um Karriere und Heimat kam. Nach Zypern, an den Hof *Peters I. von Lusignan* gewechselt, ward der Adelige dank seiner überragenden Fähigkeiten bald auch hier zur rechten Hand des Fürsten. *Kalopheros* übte in seinem neuen politischen Wirkungskreise nicht zuletzt auf die Kreuzfahrerbewegung großen Einfluß aus. Die Revolte gegen den regierenden zypriotischen König und die Regierungsübernahme durch König *Peter II.* brachte ihn abermals um Amt und Bleibe: zunächst eingekerkert, dann nach Morea emigriert, setzte sich der zu Wohlstand gekommene Edle in den Besitz großer Ländereien innerhalb der von abendländischen Herren okkupierten einstigen byzantinischen Landstriche der Peloponnes (Achaia). *Kalopheros*, früh zum lateinischen Ritus konvertiert, übte über viele Jahre hinweg eine überaus einflußreiche Vermittlerrolle in den Unionsverhandlungen zwischen römischer Kurie und byzantinischem Kaiserhof. In späteren Jahren führte der in der Grafenstand erhobene rastlose Handelsmann und Diplomat Verhandlungen insbesondere im Dienste des savoyardischen Fürstenhauses; zwischenzeitlich in Avignon, Turin und Venedig nachweisbar, beschloß *Kalopheros* im Jahre 1392 auf der Insel Zypern sein reich bewegtes Leben.

Der Verfasser erläutert die besprochene Biographie (S. 1—121) durch einen umfangreichen Regestennachweis zur Vita (S. 123—159) sowie durch eine Edition bedeutsamer Urkunden zum Leben des Magnaten, vornehmlich aus den päpstlichen Registern (S. 161—200) (= Anhang 1) und durch die deutsche Wiedergabe von 15 Briefen des *Demetrios Kydones*, eines Freundes des *Kalopheros*, welche für das Leben des *Kalo-*

pheros besonders sprechende Dokumente bilden (S. 201—244) (= Anhang 2). Eine genealogische Tafel erläutert Aszendenz und Deszendenz (S. 249), ein Faksimile gibt eine von *Kalopheros* am 20. Juli 1387 zu Turin ausgestellte Urkunde wieder (S. 250), hieran schließen sich zwei Landkarten von Zypern (S. 251/52) sowie eine Zeittafel zum Leben der gewürdigten Persönlichkeit. Ein sorgfältiges Quellen- und Literaturverzeichnis sowie ein ausführliches Register beschließen die aus sachlicher Perspektive lupenreine Untersuchung. Lediglich dort, wo der Verfasser an das Leben des *Kalopheros* in abschließender Beurteilung moralische Schablonen heranträgt, möchte man geringfügige Abstriche anbringen.

Die reichen Ergebnisse dieser Erstlingsuntersuchung lassen den Wunsch laut werden nach einer weiteren Aktivität des Verfassers auf dem Felde der byzantinischen Geschichtsforschung.

München Peter Wirth

Hunger, Herbert: Johannes Chortasmenos (ca. 1370—ca. 1436/37). Briefe, Gedichte und Kleine Schriften. Einleitung, Regesten, Prosopographie, Text. Wien: Hermann Böhlaus Nachf. 1969. 256 S., 8 Taf., brosch. 236.— ö. S. (Wiener Byzantinische Studien. 7.)

Johannes Chortasmenos bildete bis vor kurzem innerhalb der byzantinischen Literaturgeschichte, in der Sprache der Mathematik ausgedrückt, eine unbekannte Größe. Von der Richtigkeit dieser Behauptung vermag sich jeder Beflissene mittels eines kurzen Blicks in Krumbachers berühmte „Litteraturgeschichte" zu überzeugen. Was seither zur Kenntnis des Autors beigetragen ward, erschöpft sich — sieht man von nebenhin ausgesprochenen Beobachtungen und Miszellen ab — im wesentlichen in zwei Aufsätzen eben jenes Autors, welcher in vorliegender Studie den griechischen Literaten des ausgehenden 14. und beginnenden 15. Jhs. erstmals der Gelehrtenwelt nach seinem persönlichen Schicksal und schriftstellerischen Schaffen vorstellt. Wie schwierig die Quellenlage für eine Rekonstruktion der vita des *Chortasmenos* ist, bezeugt der Abschnitt 1 bei Hunger über das Leben des Gelehrten (S. 13—19). Weder sein Geburtsjahr noch sein Todesdatum noch auch die wichtigen Daten seiner kirchlichen Karriere, welche in der Erhebung auf den Bischofsthron von Selymbria gipfelt, stehen fest. Zu Recht rückt Hunger deshalb die bisher für *Chortasmenos* identifizierten Werke und das Zeugnis seiner Handschriftensammler- und Kopistentätigkeit in den Vordergrund (dazu bes. S. 20—28). *Chortasmenos* hat sich als Redner (dazu bes. S. 29—31), Philosoph (vgl. bes. S. 32—34), als Epistolograph (vgl. S. 35—37), als Verfasser von Gedichten (dazu bes. S. 38—40), als Mathematiker und Astronom (vgl. S. 41 f.) und als Hagiograph (bes. S. 43) einen Namen gemacht. Freilich blieb er trotz seines Eifers zeit seines Lebens, wie viele seiner Zeitgenossen finanziell enttäuscht, ein Angehöriger des „akademischen" Proletariats (dazu S. 44—48). Unter den bisher bekannten Handschriften, welche in Teilen oder zur Gänze die literarische bzw. Schreibertätigkeit des *Chortasmenos* bezeugen (dazu bes. S. 51—53 bzw. schon S. 20—28), gewinnnt der Wiener Codex suppl. gr. 75 zentrale Bedeutung als eine Art Hausbuch, in welchem der Autor seine Gedichte, Briefe, Essays und übrigen Schöpfungen eintrug (zur Handschrift bes. S. 54—63).

Die inhaltliche, insbesonders prosopographische Auswertung der Texte (dazu bes. S. 65—136) und die Publikation des Originals — nahezu zur Gänze Erstedition (S. 137—242) — nehmen mit Abstand den größten Raum ein. Hunger betritt mit seinem Kommentar, was die Prosopographie angeht, weitgehend Neuland. Zahlreiche, zuvor völlig unbekannte Akteure des außen- und innenpolitischen Spiels an der Wende zum 15. Jh. werden erstmals greifbar, bisher bereits bekannte Persönlichkeiten deutlicher sichtbar. Erheblicher Gewinn fällt nebenbei zur Chronologie und Geschichte der umschriebenen Zeit ab. Inhaltlich wie umfangmäßig ist die briefstellerische Hinterlassenschaft innerhalb des Œuvre des *Chortasmos* sicherlich mit weitem Abstand das wich-

tigste literarische Gut. Über das restliche Schrifttum läßt sich angesichts des fragmentarischen Charakters der erhaltenen Produktion nur ein eingeschränktes Urteil fällen. Es bleibt abzuwarten, was weitere kodikologische Forschungen für *Chortasmenos* als Eigengut hinzuzugewinnen vermögen. Was Hunger für *Chortasmenos* in Anspruch nehmen kann, ist wie gewohnt zuverlässig, textkritisch wie im Nachweis der Zitate ausgezeichnet ediert. Für die Textkonstitution nach dem Wiener Codex unicus dürfte nahezu überall ein Optimum erreicht sein. Wenn Hunger einige Male (vgl. S. 163, 182, 225) bei literarischen Reminiszenzen ein ‚locum non inveni' setzt, so dürfte dies vermutlich auf die irrige Zitierweise des *Chortasmenos* selbst zurückzuführen sein, wie die offenkundigen Fehlzitate S. 174 u. 181 dokumentieren.

Ausführliche Register erschließen die Studie, welche das Wissen um die spätbyzantinische Ära um viele Details bereichert (S. 243—256).

München Peter Wirth

Weiss, Günter: Joannes Kantakuzenos — Aristokrat, Kaiser und Mönch — in der Gesellschaftsentwicklung von Byzanz im 14. Jahrhundert. Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag 1969. XI, 174 S., brosch. 32.— DM. (Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa. 4.)

In der Einleitung gibt der Verfasser genauer an, was von seiner Darstellung zu erwarten ist und was nicht. So ist seine Untersuchung keine Monographie über *Joannes Kantakuzenos.* Er will vielmehr Erscheinungen in der byzantinischen Gesellschaft des 14. Jahrhunderts behandeln, auf die von der Person dieser Gestalt her Licht fällt. Deshalb bleibt zum Beispiel die Lage der Bauern unerörtert, und auch über die sozialen Verhältnisse der Klöster berichtet der Verfasser nicht, denn vom Mönch *Joannes-Joasaph* ist entgegen dem Wortlaut des Titels nicht die Rede. Auf den Verlauf der byzantinischen Geschichte und die allgemeinen wirtschaftlichen Verhältnisse geht Weiss nur soweit ein, als es zum Verständnis der Gesellschaftsgeschichte notwendig ist.

Die Untersuchung ist in zwölf Kapitel eingeteilt. Zunächst wird *Kantakuzenos* als Vertreter eines Standes, als Adliger im byzantinischen Sinn gekennzeichnet. Die folgenden Kapitel (Kap. II—V) behandeln ausführlich die Gefolgschaft des Adeligen *Joannes Kantakuzenos,* ihre Zusammensetzung und ihre geschichtliche Entwicklung unter den Kaisern *Andronikus II.* und *III.,* zur Zeit des Bürgerkrieges und nach 1347. Drei weitere Kapitel (Kap. V—VIII) befassen sich mit auffälligen Erscheinungen der byzantinischen Gesellschaft im 14. Jahrhundert, immer bezogen auf die Gestalt des *Kantakuzenos.* Weiss untersucht die soziale Mobilität, die fremden, besonders italienischen Einflüsse und das Verhalten des Volkes gegenüber dem Großdomestikos und Kaiser. Ein eigenes Kapitel ist seinem Verhältnis zum Volk von Thessalonike gewidmet. Dem Verfasser geht es darum zu zeigen, wie weit die erkennbaren Kräfte den Plänen und der Herrschaft des *Kantakuzenos* entgegenwirken oder sie begünstigten. Kapitel IX und X prüfen seine Einstellung, die er nach und nach im palamitischen Streit gegenüber den streitenden Parteien zu erkennen gibt. Das letzte Kapitel beschreibt die Struktur der Gefolgschaft des *Joannes Kantakuzenos.* Eine Schlußbetrachtung faßt die Ergebnisse zusammen.

Das Buch ist im Wesentlichen ein wertvoller Beitrag zur Geschichte des byzantinischen Gefolgschaftswesens. Der Verfasser untersucht die vielfältigen personalen Bindungen, die um die Mitte des 14. Jahrhunderts die byzantinische Gesellschaft durchziehen. Die daraus entstehenden Gruppen mit ihren Gefolgschaftsverhältnissen und das Volk, dessen Willen sich recht kräftig manifestiert, bestimmen das innere Geschehen in Byzanz. Weiss erarbeitet die Struktur dieser Gruppen, vor allem die der Gefolgschaft des *Joannes Kantakuzenos,* damit die charakteristischen sozialen Faktoren der Gesellschaftsentwicklung deutlicher hervortreten. Die Gefolgschaft in ihren Erscheinungsformen der „politischen" und der „engeren Gefolgschaft" läßt nur

wenig Ähnlichkeit mit den Verhältnissen der abendländischen Feudalgesellschaft und ihrem Lehnswesen erkennen. Es gibt zwar eine Treuverpflichtung durch Eid, aber Ansätze zu einer Lehenspyramide und einem Homagium fehlen. Die „politische Gefolgschaft" läßt sich vielmehr mit der *amicitia* der römischen Republik vergleichen, die eine freiwillige Gefolgschaft und von seiten des Gefolgsherrn Beistand sowie Gefälligkeiten gegenüber den *amici* kannte. Beide Gefolgschaftsverhältnisse, das römische wie das byzantinische, weisen den Eid auf. Die „engere Gefolgschaft" hat erst recht mehr Ähnlichkeit mit den antiken römischen Verhältnissen als mit dem abendländischen Vasallitätssystem. Wie ein römischer *patronus* sorgt der byzantinische Gefolgsherr für seine erweiterte Familie, die ihm dafür bei allen politischen Aktionen Umstand und Beistand leistet. Andere personale Beziehungen führen zu religiösen Gruppenbildungen. Der Verfasser versucht, durch näheres Eingehen auf die religiösen Streitigkeiten des 14. Jahrhunderts die Struktur auch dieser Gruppen näher zu erfassen.

Die Untersuchung von Weiss ist als Dissertation entstanden. Der Verfasser geht auf alle Einzelheiten, die die Quellen hergeben, sorgfältig ein. Aus den Quellen, aber auch der Sekundärliteratur belegt er genau seine Ausführungen. Dabei kommt er bei 158 Seiten Text auf 1008 Anmerkungen. Das Buch ist in einer ansprechenden Aufmachung erschienen, sinnstörende Druckfehler sind nicht zu beklagen. Es schließt mit dem Quellenverzeichnis und demjenigen der Sekundärliteratur sowie zwei Indices. Der erste enthält die wichtigsten Personennamen, Ortsnamen und Begriffe, der zweite die zitierten Handschriften, die vor allem Briefe enthalten.

Berlin W o l f g a n g v. R i n t e l e n

Barker, John W.: Manuel II Palaeologus (1391—1425): A study in late Byzantine statesmanship. New Brunswick, N. J.: Rutgers Univ. Press 1969. LIII, 614 S., 34 Abb., 1 Schwarzweißtaf., Ln. 25 Dollar. (Rutgers Byzantine Series.)

Kaiser *Manuel II.*, ein hervorragender Herrscher mit großen Talenten als Staatsmann und Diplomat sowie als Gelehrter und Schriftsteller, lebte und regierte (1350 [91]—1425), als die Türken Stück für Stück der Balkanhalbinsel eroberten und Byzanz zu ihrem Vasallenstaat machten. Dennoch hat er besonnen und tatkräftig versucht, den Untergang der Selbständigkeit, die seinem Reich schon zu seiner Zeit drohte und zunächst durch das Erscheinen der Mongolen *Timurs* in Kleinasien verhindert wurde, abzuwenden und der schwer bedrängten Kaiserstadt ein Minimum an selbständigem politischem Handeln zu erhalten.

Über diesen Kaiser, der unermüdlich tätig war, die Verhältnisse zu bessern, aber auf Grund der Konstellation der damaligen Mächte diese nicht ändern konnte, gab es bisher als umfangreichere Darstellung nur die Monographie von Jules B e r g e r d e X i v r e y : Mémoire sur la vie et les ouvrages de l'empereur Manuel Paléologue, die 1853 in den Mémoires de l'Institut de France, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (XIX,2 S. 1—201) in Paris erschienen war. Seitdem sind zahlreiche Quellen, vor allem Kurzchroniken und Urkunden, zur byzantinischen Geschichte und ebenso venezianische, slawische und orientalische Texte der Forschung zugänglich gemacht worden. *Manuels* eigene Werke, die Berger de Xivrey in der Patrologia Graeca von M i g n e und größtenteils im Parisinus gr. 3041 lesen mußte, liegen ebenfalls in wissenschaftlich brauchbaren Ausgaben vor. Dazu kommen eine Fülle von Einzeluntersuchungen zur Epoche des Kaisers.

Der Paläologe *Manuel II.* hätte seit langem eine neue Monographie verdient, die, auf dem heute vorliegenden Material gründend, ein zutreffenderes Bild vom Kaiser und seiner Zeit gibt, als es Berger de Xivrey zu zeichnen möglich war. Diese neue Monographie geschrieben zu haben, ist das Verdienst des jungen amerikanischen Byzantinisten John W. B a r k e r, der heute Professor für Geschichte an der Universität von Wisconsin ist.

Er hat die ersten fünf Kapitel des Buches 1961 als Dissertation eingereicht. Die vorliegende Veröffentlichung ist durchgesehen und um zwei Kapitel erweitert worden. Der Anmerkungsapparat und die Bibliographie sind auf den neuesten Stand gebracht. Das Schwergewicht der Darstellung liegt, entsprechend dem Untertitel, bei dem Staatsmann *Manuel* und damit bei der politischen Geschichte. Aber der Verfasser würdigt auch den Kaiser als Schriftsteller. Die Wirtschafts- und Sozialgeschichte klammert er aus, weil, wie er schreibt, eine systematische Erörterung der diesbezüglichen Maßnahmen *Manuels* außerhalb seiner Absichten lag und den Umfang seines Buches gesprengt hätte. Dem Buch ist eine „Chronological outline of the life and reign of Manuel II Paleologus" vorangestellt, die, nach Jahren gegliedert, in Stichworten den Inhalt des Buches aufschlüsselt.

Fünf umfangreiche Kapitel schildern das Leben und die Taten des Kaisers. Das erste: Apprenticeship in empire, 1350—1391 (S. 1—83) beschreibt die Ereignisse vor der Thronbesteigung *Manuels,* die er als Despot in Thessalonike (1369—1387) und als Helfer seines Vaters *Johannes V.* in den inneren Auseinandersetzungen mit seinem Bruder *Andronikos IV.* und dessen Sohn *Johannes VII.* teilweise mitbestimmte. Kurz vor der Thronbesteigung des Kaisers (1389) und kurz danach (1393) setzte die osmanische Macht der Selbständigkeit Serbiens und Bulgariens ein Ende. Byzanz selbst war seit 1373 türkischer Vasallenstaat. In dem Kapitel: The Failure of appeasement, 1391—1394 (S. 84—122) schildert Barker die Versuche *Manuels,* mit Sultan *Bayezid* als dessen Vasall zu einem dauerhaften Frieden zu kommen, sowie das Scheitern dieser Politik. Daraufhin wandte er sich wie schon sein Vater an den Papst und die abendländischen Herrscher um Hilfe. Drei Jahre (1400—1403) verbrachte *Manuel* in England, Frankreich und Italien unter unablässigen Versuchen, Hilfe zu erlangen. Er machte sich wohl keine Illusionen hinsichtlich der Versprechungen, die er dort erhielt, aber er bemühte sich unaufhörlich, die Hilfsaktionen des Papstes und der abendländischen Staaten in Gang zu bringen; es blieb ihm gar kein anderer Ausweg. Über diese Bemühungen des Kaisers, das Abendland für die Sache von Byzanz zu gewinnen, berichtet das dritte Kapitel: The Quest for aid, 1394—1402 (S. 123—199). Das nächste Kapitel: Byzantium in the Turkish time of troubles, 1399—1413 (S. 200—289) behandelt zunächst die Ereignisse, die zum ersten sehr gefährlichen Versuch der Osmanen führten, Konstantinopel zu erobern. *Johannes VII.* bereitete im Sommer 1402, während *Manuel* sich noch in Frankreich aufhielt, die Übergabe der Stadt an *Bayezid* vor, als die Niederlage der Türken gegen die Mongolen *Timurs* bei Ancyra die Lage noch einmal rettete. *Bayezid* stirbt als *Timurs* Gefangener, und unter seinen Söhnen brechen Nachfolgekämpfe aus. Der Kaiser bemüht sich vergeblich, Venedig für eine antitürkische Koalition zu gewinnen, um den Vorteil der Bruderkriege auszunutzen. *Manuel Chrysoloras* ist wieder unterwegs, um für ihn und seine Stadt in England, Italien und anderswo Hilfe zu finden. Das fünfte Kapitel: The final Struggles, 1413—1425 (S. 290—385) berichtet über die letzten Jahre des Kaisers, die unter der Regierung des Sultans *Mehmed I.* (1413—1421) einige Erleichterung bringen. *Manuel* wird jedoch nicht müßig, sondern entfaltet eine rege diplomatische Tätigkeit nach allen Seiten hin, um sich auf den zu erwartenden neuen Waffengang mit den Türken vorzubereiten. Zwei Jahre (1414—1416) ist er auch auf der Peloponnes, wo er das Hexamilion restaurieren läßt und aufständische Archonten niederwirft. Wie schon erwähnt, wurden die Kapitel VI: Manuel as an emperor: Some conclusions (S. 386—394) und VII: Manuel as a personality and a literary figure (S. 395—439) später angefügt. Im letzten Kapitel kommt der Verfasser zu dem Ergebnis, *Manuel* sei sowohl ein großer Staatsmann als auch ein großer Schriftsteller gewesen (S. 421).

Die Darstellung ist mit reicher Dokumentation in Form von Fußnoten versehen. Um den Anmerkungsapparat und den Text zu entlasten, hat der Verfasser Einzelprobleme in zwei Dutzend Appendices abgehandelt (S. 443—551). Die Ausführungen Barkers sind klar und ausgewogen. Man hat stets das Gefühl, zuverlässig unterrichtet

zu werden. Er hat seinen Text durch das Einfügen von Briefen und Exzerpten aus Briefen (größtenteils von *Manuel*) sowie einiger anderer Quellenzeugnisse aufgelockert, die er in englischer Übersetzung wiedergibt. Die Abbildungen, die dem Band beigegeben sind, dürften zum Teil weniger bekannt sein. Eine beachtliche Bibliographie der Quellen und Sekundärliteratur sowie ein Index der Werke *Manuels,* die zitiert, besprochen oder übersetzt sind, und ein Generalindex, hauptsächlich der Personen- und Ortsnamen, beschließen das stattliche Buch.

Berlin Wolfgang v. Rintelen

Manussacas, M. I.: Lettere patriarcali inedite (1547—1806) agli arcivescovi di Filadelfia in Venezia ed alla Confraternita dei Greci ortodossi. Μανούσακα, M., 'I.: 'Ανέκδοτα πατριαρχικά γράμματα (1547—1806) πρὸς τοὺς ἐν Βενετίᾳ μητροπολίτας Φιλαδελφείας καὶ τὴν ὀρθόδοξον ἑλληνικὴν ἀδελφότητα. Venezia 1968. 164 S., 22 Tafeln. [Biblioteca dell' Istituto Ellenico di Studi bizantini e postbizantini di Venezia. 3.]

Dieser prachtvolle Band bringt eine Sammlung von 40 Briefen der Patriarchen von Konstantinopel, Alexandria und Jerusalem, die zwischen 1547 und 1806 an die griechische Gemeinde in Venedig und an deren Oberhaupt, den mit Genehmigung der venezianischen Behörden in der Lagunenstadt niedergelassenen Titular-Metropoliten von Philadelphia gerichtet wurden. Die Dokumente, die hier in diplomatischer Edition mit Anmerkungen und Kommentaren vorgelegt werden, gehören alle dem reichen Archiv des Griechischen Institutes in Venedig, dessen Direktor Professor Manoussakas ist. Das Buch bringt einen wesentlichen Beitrag zur Geschichte der Griechen in Venedig.

Die Briefe handeln von bedeutenden Persönlichkeiten, wie *Gabriel Severos* und *Maximos Margunios, Meletios Pigas, Roxandra* und *Skarlatos,* Mutter und Großvater mütterlicherseits des berühmten *Alexandros Mavrokordatos des Exaporiten, Athanasios Komnenos Ypsilantis,* und vielen anderen. Wir finden hier Fragen der Kirchenzucht, Privatangelegenheiten, Geschenke an den Konstantinopler Patriarchenstuhl, auch unerfreuliche Angelegenheiten und viele Empfehlungen. Die ganze Skala des Lebens einer Gemeinschaft spiegelt diese Briefsammlung wider, Erhabenes und Alltägliches, Gemeines und Ewig-Menschliches.

Das erste Dokument beispielsweise, vom Mai 1547, ist ein Brief des Konstantinopler Patriarchen *Dionysios II.,* der den Pfarrer der St.-Georgs-Kirche der Griechen auffordert, mit dem Kirchenbann jene verheirateten Männer zu bedrohen, die sich weigern, sich von ihren Konkubinen zu trennen. In einem anderen Brief, vom Januar 1597, unterrichtet Patriarch *Theophanes I.* den Erzbischof von Philadelphia *Gabriel Severos* und den Bischof von Kythera *Maximos Margunios* von seiner Erhebung auf den Patriarchenthron von Konstantinopel, nachdem der Patriarch von Alexandria *Meletios Pigas* den ihm von *Theophanes* angetragenen ökumenischen Thron ausgeschlagen hatte. Der Neugewählte bittet die beiden Briefempfänger, ihn zu unterstützen. Oder, im August 1599, dankt der ökumenische Patriarch *Matthias II.* dem Metropoliten *Gabriel Severos* für eine Sendung von Büchern und wertvollen Stoffen.

Wir können hier nicht alle Dokumente anführen. Die Fachhistoriker für die Geschichte Venedigs oder der Patriarchate unter der Türkenherrschaft haben hier eine Fundgrube an neuen Nachrichten, deren Wert noch durch die wissenschaftlichen Kommentare des Herausgebers erhöht wird. Ausgezeichnete Register erleichtern die Benutzung des Werkes, ebenso die italienische Inhaltsangabe jedes einzelnen Dokumentes.

Wir möchten hier nur noch einige kleine Anmerkungen machen zu Persönlichkeiten, die mit der rumänischen Geschichte in Verbindung stehen.

Brief 17 enthält die gegen die Schuldner des *Konstantinos Postelnikos,* nämlich *Aslanis Kamarasis* und zwei andere, ausgesprochene Exkommunizierung. Postelnikos ist nicht ein Familienname, wie man an Hand des Registers glauben könnte, sondern ein rumänischer Adelstitel. Es handelt sich hier um *Georg Palaiologos,* einen reichen

griechischen Kaufmann, der Kammerherr (postelnic) in der Moldau wurde. Der von N. Iorga veröffentlichte Band XI der Dokumentensammlung Hurmuzaki enthält mehrere ihn betreffende Akten (s. Index). Andere Akten sind im Anhang zur Studie von N. Bănescu enthalten: Acte veneţiene privitoare la urmaşii lui Petru-Vodă Şchiopul (Venezianische Dokumente betreffend die Nachfolger des Petru-Vodă Şchiopul in: Académie Roumaine, Memoriile Secţiunii Istorice, 3e série, Tome X, 1929, S. 117—183, so S. 119, 134—137, 140 usw.). *Aslan* τοῦ Καμαράση ist der Sohn des cămăraş *Georg* (cămăraş, rumänische Hofwürde, entspricht dem Kämmerer). Seine Mutter war Prinzessin *Alexandra,* Schwester des Voevoden der Moldau *Petru Şchiopul* (Peter des Hinkenden). *Konstantinos Palaiologos* und *Apostolos Tzigaras,* Testamentsvollstrecker des *Zottos Tzigaras,* der die Prinzessin *Maria,* die Tochter des *Petru Şchiopul,* geheiratet hatte, die in zweiter Ehe mit *Polo Minio,* einem venezianischen Adeligen, verehelicht war, wählten alle den erwähnten *Aslan,* damit er nach Jerusalem reise, um die großen Geldbeträge einzufordern, die der verstorbene Voevode dort hinterlegt hatte. Die ganze Frage wird ausführlich dargestellt in der erwähnten Arbeit von Bănescu. Man findet dort auch zahlreiche Hinweise auf die Tätigkeit *Aslans* und seine Geld- und Warengeschäfte und außerdem auch Nachrichten über den Metropoliten *Gabriel Severos.*

Der erwähnte *Zottos,* Schwiegersohn des *Petru Şchiopul,* führte den Titel eines Protospatharios der Moldau. Den von Iorga und Bănescu zitierten Dokumenten ist also jetzt noch die von Manoussakas veröffentlichte Unterschriftenliste (S. 31) hinzuzufügen, die auf 1593 oder 1594 zurückgeht. Diese Liste enthält auch den Namen Χρυσοβέργης Καμαράσης; dieser cămăraş ist ebenfalls aus den moldauischen Dokumenten aus der Zeit des *Petru Schiopul* bekannt (Hurmuzaki, zit. Bd., Index).

Ein anderes Dokument der Veröffentlichung von Manoussakas erwähnt noch einen anderen rumänischen Titel, den des *căminar,* den ein gewisser *Demetrios* führte, dessen Bruder *Georg von Zagora (Zagoraios)* in Padua Medizin studierte (s. Dok. 34, vom 22. November 1782).

Auch ein anderes Dokument (Nr. 22), vom 20. April 1655, soll hier erwähnt werden. Patriarch *Ioannikios II.* empfiehlt in diesem Brief dem Metropoliten von Philadelphia *Athanasios Valerianos,* den jungen *Alexander Mavrokordatos,* Sohn der Prinzessin (δόμνα, doamnă) *Roxandra,* Tochter des *Skarlatos.* Manoussakas zitiert in seinem Kommentar verschiedene Dokumente, mit denen er nachzuweisen versucht, daß *Skarlatos* den Familiennamen *Vodinos* führte. Wie kürzlich N. Camariano in seiner Rezension des Werkes von Manoussakas (in *Revue des Études Sud-Est Européennes* VIII/3, 1970, S. 572—573) erinnert hat, wurde dieser berühmte und steinreiche Epirote auch Grama, Gelepbaşa, Beilicci usw. genannnt. Alle diese Namen beziehen sich auf seinen Vieh- und Schafhandel, den er in großem Umfang mit Konstantinopel betrieb. Auch wenn die Form *Vodinos* bizarr ist (es ist das Adjektiv zu dem Wort Bovin, Ochse), wird man jedenfalls nicht auf die unglückliche, von E. Legrand vorgeschlagene Etymologie zurückgreifen, der in dem Wort das Femininum des rumänischen Wortes *vodă* (Voevode) sah. Bis neuere Dokumente mehr Licht bringen[1]), verweisen wir auf I. C. Filitti, Arhiva Gheorghe Grigore Cantacuzino (Bukarest 1919, S. 254).

Nach Erscheinen dieses für die Wissenschaft wertvollen Bandes kann man nur wünschen, daß uns Prof. Manoussakas bald eine weitere Sammlung von Dokumenten aus den Archiven der Griechengemeinde von Venedig zugänglich macht, mit der gleichen Kompetenz und ebenso reichhaltigen Informationen.

Athen — Petre Ş. Năsturel

---

[1]) Es muß hier auf eine letzthin esrchienene Studie verwiesen werden, Maria S. Theocharē, Ὁ ἐπιτάφιος τοῦ Ἁγίου Τάφου [Das Grabtuch des Heiligen Grabes]: Θεολογία, Athen 1970, 23 S., die zeigt, daß *Vodinos* sehr wohl der Familienname des *Skarlatos* ist, dessen Biographie sie wesentlich bereichert.

Papadopoulos, Steph. I., Στεφ. Ι. Παπαδοπούλου: Ἐκπαιδευτικὴ καὶ κοινωνικὴ δραστηριότητα τοῦ ἑλληνισμοῦ τῆς Μακεδονίας κατὰ τὸν τελευταῖο αἰώνα τῆς τουρκοκρατίας. Θεσσαλονίκη 1970. 290 σελ. (Μακεδονικὴ Βιβλιοθήκη. 31.) [Das erzieherische und gesellschaftliche Wirken des Griechentums in Mazedonien im letzten Jahrhundert der Tourkokratie.]

Das Buch von Stephan Papadopoulos bietet seinem Titel und seinem Ansatz nach eine Gesamtdarstellung des griechischen Schul- und Erziehungswesens und der damit zusammenhängenden Kulturtätigkeit der Griechen in Mazedonien während der letzten 100 Jahre der Türkenherrschaft, also vom Anfang des 19. Jahrhunderts bis etwa 1912. In der Tat beziehen sich die Belege, die der Verfasser vorbringt, fast ausnahmslos auf die Zeit von 1870 bis zum Ausbruch der Balkankriege, auf eine Zeit also, in der das Ringen der Nationalitäten auf diesem Gebiet, allen voran der Griechen, Bulgaren und Serben, seinen Höhepunkt erreichte.

So ist dann auch verständlich, wenn nicht der Süden Mazedoniens, der, mit Ausnahme der Stadt Saloniki, großenteils von Griechen bewohnt war, sondern das Gebiet beiderseits der heutigen griechisch-bulgarischen und griechisch-serbischen Grenzlinie mit griechischen Schulen am stärksten belegt war.

Schon dieser historische Hintergrund, auf den der Verfasser leider näher einzugehen verzichtet, macht deutlich, vor welch eine schwierige Aufgabe der heutige Historiker gestellt ist, sobald er sich daran macht, ein solches Thema vom Standpunkt einer der damals am Ringen beteiligten Nationalitäten zu behandeln. Auch Papadopoulos konnte dieser Gefahr nicht entgehen.

Sein Thema behandelt er in der einfachsten Form: Er sammelt die aus den Quellen und vor allem die aus der Sekundärliteratur bekannten Angaben über das Vorhandensein von griechischen Schulen, Wohltätigkeitsanstalten und Kulturvereinen in Mazedonien (den geographischen Begriff leitet er ganz richtig aus der Verwaltungswirklichkeit des türkischen Reiches ab) und ordnet sie eintönig nach Verwaltungsgebieten und deren Distrikten (S. 17—216). Dieser Aufzählung folgen etliche statistische Angaben über die Zahl der griechischen Schulen und verwandter Anstalten, deren Schüler und Lehrpersonal (S. 219—242), eine kurze Schlußbetrachtung (S. 243—244) und eine umfangreiche Bibliographie (S. 246—258).

Die Schwierigkeiten, die die Behandlung eines solchen Themas begleiten, gibt der Autor selbst in der Einleitung zu. Sie entstehen vor allem aus den widersprüchlichen und völlig unglaubwürdigen statistischen Daten über die Anteilnahme jeder der rivalisierenden Nationalitäten an der Gesamtbevölkerung des umstrittenen Territoriums. Das Kriterium, das der Verfasser anwendet (S. 11), um diese Schwierigkeiten zu meistern, nämlich der Besuch der griechischen Schulen als Beweisstück griechischen Nationalbewußtseins, ist völlig unhaltbar. Waren die Söhne der moldauischen und walachischen Bojaren des 18. Jahrhunderts, die griechische Schulen besuchten, einfach deshalb Griechen, oder sind etwa die nigerianischen Kinder von heute, die in französischen Schulen gebildet werden, Franzosen? Vor allem in jener Zeit und in jenem Kulturraum waren die Unterworfenen und voneinander noch durch kein ausgeprägtes „Nationalgefühl" getrennten Mitglieder desselben, also des türkischen Reichs, genötigt, ihre Kinder an Schulen der kulturell Herrschenden lernen zu lassen, eben weil sie keine eigenen besaßen. In der Nachfolge ist der Autor selbst nicht bereit, sich seinem eigenen Kriterium zu unterwerfen, da er die Nationalitäten einmal nach ihrer Sprache (S. 31), einmal nach Sprache und Konfession (S. 58), ein drittes Mal nach Konfession und Volksangehörigkeit (S. 61) usw. bestimmt. Wenn er die Statistiken seiner „Staatsfeinde" nicht akzeptieren kann (s. vor allem die Fußnoten zu den statistischen Tafeln), hätte er mindestens die Angaben einer neutralen Kommission, den „Repport of the International Commission to Inquire into the Causes and Conduct of the Balkan Wars" (Washington 1914) benutzen müssen.

Daß sich das Kräfteverhältnis z. B. zwischen Bulgaren, die Papadopoulos „Schismatiker" nennt (S. 22, 41, 58 u. passim), und Griechen nach der Gründung einer unabhängigen bulgarischen Kirche (1870) rasch änderte, gesteht der Verfasser selbst an vielen Stellen seines Buches ein. Daß Bulgaren und Serben in Hinsicht auf das Erziehungswesen den Griechen seit Jahrhunderten unterlegen waren, ist allgemein bekannt. Daß aber diese ungleiche Stellung in der kulturellen Entwicklung von heutigen Forschern als Alibi zur Propagierung moderner chauvinistischer Zielsetzungen gebraucht wird, kann von keinem Historiker gutgeheißen werden. Einem etwaigen bulgarischen oder serbischen Nationalismus kann man nicht entgegentreten, indem man, wie der Verfasser, seinen eigenen entgegensetzt, sondern indem man beide bekämpft.

Von diesem Standpunkt aus betrachtet ist eine wissenschaftliche Geschichte des Erziehungswesens in Mazedonien noch zu schreiben, wobei das vorliegende Buch nützliches Material liefern wird. Voraussetzung dafür ist, daß der Standpunkt aller Nationalitäten vertreten wird, das heißt aber: keiner.

München G. Veloudis

Crawley, C. W.: John Capodistrias. Some Unpublished Documents. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1970. 109 S. (Hetaireia Makedonikōn Spoudōn. Hidryma Meletōn Chersonēsou tou Haimou. 114.)

Eine Sammlung neuer, unbekannter Schriftstücke aus der Kanzlei des ersten griechischen Präsidenten, *Ioannis Kapodistrias* (1828—1831), und an ihn gerichteter Briefe kann auch 140 Jahre nach der Veröffentlichung der ersten großen Briefsammlung des „Gouverneurs"[1]) und trotz der in der Zwischenzeit erschienenen zahlreichen Teilsammlungen seiner Korrespondenz[2]) prinzipiell nicht ohne Interesse sein.

Von diesem Gedanken geleitet entschloß sich C. W. Crawley zur Herausgabe weiterer ähnlicher Dokumente, die alle aus dem Familienarchiv des Grafen auf Korfu stammen und unveröffentlicht geblieben waren. Seine Sammlung gliedert der Herausgeber in zwei Einheiten. In die erste (S. 21—44) nimmt er Schriftstücke auf, die den belgischen Prinzen *Leopold,* den ersten Kandidaten auf den griechischen Thron, betreffen und in der Zeit von 1825 bis 1830 verfaßt worden sind — insgesamt 42 Dokumente. Von diesen sind die meisten schon aus früheren Veröffentlichungen bekannt (Nr. 1, 9, 23—42), von anderen wird nur eine kurze Inhaltsangabe gegeben (Nr. 2, 3, 4 u. a.). Der zweite Teil der Sammlung (S. 45—103) enthält hauptsächlich Briefe und verwandte Dokumente von *Kapodistrias* an den Zaren *Alexander I.* und dessen Außenminister, den Grafen *von Nesselrode,* den Nachfolger *Kapodistrias',* und dieser beiden an *Kapodistrias* — im ganzen 51 Stücke — aus der Zeit 1820—1827, also nach der Suspendierung des griechischen Diplomaten vom russischen Außendienst. Auch hier werden einige Dokumente, die zugegebenermaßen ohne weiteres Interesse sind, nur

---

[1]) Correspondance du Comte J. Capodistrias, ed. E. A. Bétant. 4 Bde, Genf 1839.

[2]) T. Δεμοδός: Ἀνέκδοτα γράμματα τοῦ Νικηταρᾶ πρὸς τὸν Καποδίστρια. [Unveröffentlichte Briefe von Nikitaras an Kapodistrias.] SA aus Μεσσηνιακὰ Γράμματα. Kalamata 1956; Ἐ. Κούκκου, Ἀνέκδοτοι ἐπιστολαὶ τοῦ Ἰωάννου Καποδίστρια περὶ τῶν ἐν Εὐρώπῃ ἑλλήνων ὀρφανοπαίδων [Unveröffentlichte Briefe von Iōannis Kapodistrias über die griechischen Waisenkinder in Europa.] SA aus Πρακτικὰ τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν. Athen 1956; Ἐ. Κούκκου, Ἀνέκδοτοι ἐπιστολαὶ τοῦ μητροπολίτου Οὐγγροβλαχίας πρὸς τὸν Ἰ. Καποδίστριαν [Unveröffentlichte Briefe des Metropoliten der Walachei an I. Kapodistrias]. SA aus Δελτίον Ἱστορ. κ. Ἐθνολ. Ἑταιρ. τ. Ἑλλ. Athen 1957; Nτ. Κονόμος, Ἀνέκδοτη ἀλληλογραφία τοῦ Ἰωάννη Καποδίστρια [Unveröffentlichter Briefwechsel von Iōannis Kapodistrias]. Athen 1958; Κ. Μέρτζιος, Ἀνέκδοτος ἀλληλογραφία τοῦ Ἰωάννου Καποδίστρια. SA aus Παρνασσός. Athen 1960; Κ. Θ. Δημαρᾶς, Καποδίστριας — Μουστοξύδης — Κουτλουμουσιανός. SA aus Θησαυρίσματα. Venedig 1962.

mit einer kurzen Inhaltsangabe (Nr. 26, 27, 29 u. a.) oder auszugsweise (Nr. 28, 43 u. a.) präsentiert, ansonsten werden jedoch im allgemeinen neue Materialien zum erstenmal zugänglich gemacht.

Einige Punkte dieses Materials sind hier zu vermerken, wie etwa die guten Beziehungen von *Kapodistrias* zum Zaren (Nr. 3, 12, 17 u. a.) auch nach seiner Suspendierung, die Abkühlung in den Beziehungen zwischen *Kapodistrias* und *Nesselrode*, ja sogar ein gewisses Mißtrauen zwischen den beiden Männern (Nr. 11) und das unstillbare Interesse des griechischen Diplomaten für das Schicksal seiner Heimat (Nr. 31, 32, 35 u. a.).

Auch wenn dies alles bisher nicht unbekannt war, vermögen die hier veröffentlichten Dokumente, wie der Herausgeber mit Recht glaubt, unsere Kenntnisse über *Kapodistrias* auch von anderer Seite her zu bestätigen und ihnen subtilere Nuancen zu verleihen.

München G. Veloudis

Petropulos, John Anthony: Politics and statecraft in the kingdom of Greece 1833—1843. Princeton (N.J.).: Princeton University Press 1968. XIX, 646 S., Ln. 17.50 $.

Die vorliegende umfassende Monographie ist aus der Harvard-Dissertation des jetzt am Amherst College (Massachusetts) lehrenden Verfassers herausgewachsen. Sie stellt die erste ausführliche Studie zur Frühgeschichte der „Parteien" in Griechenland dar. Der Schwerpunkt ruht auf den zehn absolutistischen Regierungsjahren König *Ottos*, doch ist immerhin ein Viertel des Textes den Voraussetzungen in den Jahren vor und seit 1821 gewidmet. Der Verfasser hat im Interesse seiner Arbeit weitreichende und gründliche Quellenstudien getrieben. Da die Akten des griechischen Staatsarchivs für die Zeit *Ottos* der Benutzung noch nicht erschlossen sind, hat er vor allem das Archiv *A. Mavrokordatos* und die Bestände des britischen Foreign Office mit großem Gewinn ausgebeutet, ferner zahlreiche kleinere Archivbestände in Athen, die damals aufblühende griechische Presse, die Fülle der gedruckten Memoiren griechischer und bayerischer Beteiligter, die gedruckten diplomatischen Akten sowie schließlich wichtige Spezialsammlungen wie die „Finlay-Papers" und die historiographischen Verarbeitungen verwertet. Auf dieser ungemein breiten Basis baute Petropulos in behutsamer Analyse seine Darstellung auf. Danach hat es zweifellos schon seit dem Unabhängigkeitskrieg „Parteien" gegeben, die freilich nicht auf einer gemeinsamen weltanschaulichen Grundlage oder einem vereinbarten politischen Programm beruhten, sondern zunächst aus Familien- und Klientelverbänden bestanden. Während der Kriegsjahre begannen diese politischen Gruppierungen, sich außenpolitisch nach einer der drei an diesem Raum vornehmlich interessierten Großmächte (England, Frankreich, Rußland) zu orientieren. Darüber hinaus spiegelten sie aber allmählich deutlicher die kulturellen Gegensätze von „Westlern" und „Traditionalisten" und gewisse soziale Differenzierungen (Primaten, Militärs, Einwanderer) wider. In klarer Erkenntnis dieser Sachlage hatten sowohl die Regentschaft wie der König von Anfang an sich bemüht, diese „Parteien" als Ursachen entscheidender Schwächen des neuen Staatswesens zu bekämpfen. Die Mittel dazu sollten einerseits der Aufbau einer unbestechlichen Verwaltung, andererseits die Bildung einer persönlichen Gefolgschaft des Königs sein. Dieser Versuch mußte scheitern, weil durch die Verwendung zahlreicher Deutscher in der Bürokratie — keineswegs nur Bayern, wie der Verfasser stillschweigend zu unterstellen scheint — und vieler westlich ausgebildeter Griechen (Phanarioten, Jonier) die traditionellen Führungsschichten des Landes (Primaten, Kapetani — mit ihren Verdiensten im Befreiungskrieg) zurückgedrängt wurden und sich dadurch nur umso mehr zur Bildung von Protektion gewährenden „Parteien" veranlaßt sahen. Ein anderer Grund für den Fehlschlag dieser Politik des Monarchen lag aber auch in den engen Beziehungen zwischen griechischen Politikern und den Gesandtschaften der genannten Großmächte,

die daran interessiert waren, gegen ihre Rivalen einen Hebel des Einflusses durch die Verbindung zu den griechischen Parteien in der Hand zu behalten. Unbeschadet der Parteienfeindlichkeit des Herrschers übten in den Jahren 1833—1843 jeweils einzelne Parteien einen dominierenden Einfluß: Nachdem es unter *Kapodistrias* die „russische" gewesen war, stieg unter *Armannsperg* die „englische" auf, dann folgte wieder die „russische" und nach dem Zwischenspiel der sechsmonatigen Regierung von *Mavrokordatos* (englische Partei) die „französische". Trotz der erbitterten Cliquenkämpfe, die teilweise in regelrechten Aufständen gipfelten, hat sich in diesen Jahren über die lokalen und familiären Bindungen hinaus eine gewisse überparteiliche und „nationale" Zusammenarbeit griechischer Politiker entwickelt, die in der Revolution von 1843 durch eine Koalition der drei Parteiführer *Mavrokordatos, Kolettis* und *Metaxas* dem König eine Beschränkung seiner Macht abtrotzte.

Die Darlegungen des Verfassers sind vorzüglich belegt und völlig überzeugend. Sie können über den Rahmen der griechischen Ereignisse hinaus Wesentliches zu einer allgemeinen Parteiengeschichte beitragen. Zur Regierungszeit *Ottos* fallen wichtige Nebenprodukte ab, etwa die kritische Darstellung der „philorthodoxen" Verschwörung von 1839 und die Verquickung von allgemeinen Fragen des Staatswesens (Thronfolge, Verhältnis der griechischen Kirche zum Patriarchen) mit der Parteipolitik. An den Text von mehr als 500 Seiten schließen sich die Übersetzung einer wichtigen Quelle zu den Ereignissen von 1839 und der Versuch an, die wichtigsten Parteiführer tabellarisch nach ihrer Stellung zu klassifizieren. Es folgt eine vorzüglich kommentierte Aufzählung der verwendeten Materialien, die sich fast zu einer Quellenkunde der Ottozeit weitet. Den Schluß bildet ein ausgezeichnetes Personen- und Sachregister. Solange die Forschung nicht Zugang zu den ungedruckten Regierungsakten hat, wird diese Arbeit schwerlich übertroffen werden können.

An Kleinigkeiten ist zu bemerken: Die Arbeit von Ferdinand K ö p p e l über *Ignaz von Rudhart* ist als ganzes 1933 gedruckt worden. Die Briefe der Hofdame *Juliane von Nordenflycht* liegen schon in einer deutschen Originalausgabe von 1845 vor. Ludwig R o s s verfaßte seine Erinnerungen nicht „for a German museum", sondern veröffentlichte sie in der Zeitschrift *Deutsches Museum*. Nicht benutzt hat der Autor die Memoiren des Generalmajors *Christian von Schmaltz*, die 1911 in den „Darstellungen aus der bayerischen Kriegs- und Heeresgeschichte 20" erschienen, freilich nicht allzu ergiebig sind, auch nicht die zweibändige Biographie *Edmund Lyons* durch Lord N e w t o n (1913).

München G e r h a r d G r i m m

Papadopoulos, Stephanos, Παπαδοπούλου, Στεφάνου: Οἱ ἐπαναστάσεις τοῦ 1854 καί 1878 στὴν Μακεδονία. Θεσσαλονίκη 1970. 149 σέλ. (Μακεδονικὴ Λαϊκὴ Βιβλιοθήκη. 22.) [Die Aufstände von 1854 und 1878 in Mazedonien.]

Der Verfasser hat schon eine ganze Reihe von Arbeiten zur Geschichte seines Vaterlandes vom 17.—19. Jh. vorgelegt. Die vorliegende Studie, die den beiden Aufständen in Mazedonien zur Zeit des Krimkrieges und des russisch-türkischen Krieges gewidmet ist, richtet sich an einen breiteren Leserkreis und verzichtet deshalb auf einen gelehrten Apparat. Dennoch enthält sie eine ganze Reihe wertvoller Zitate aus ungedruckten Quellen (Konsulatsberichte, Deklarationen der vorläufigen Regierungen der Aufständischen, mündliche Überlieferung usw.).

Es wird geschildert, wie in beiden Fällen Vorbereitungen zu einer Erhebung der griechischen Einwohner in Mazedonien im Königreich Hellas betrieben, wie Freiwillige heimlich in das türkische Staatsgebiet gebracht wurden, wie dann aber infolge der Intervention der Großmächte die Regierung in Athen diese Aktivitäten wieder bremsen mußte. Während 1854 die Rebellionen um Grevena und auf der Halbinsel Chalkidike ansetzten, waren es 25 Jahre später das Gebiet um den Olymp und das westliche

Mazedonien. Es ist recht aufschlußreich, daß auch aus den von Papadopoulos beigebrachten Zahlenangaben sich entnehmen läßt, daß vielfach die Zahl der ins Land gebrachten Freiwilligen die der eingeborenen Beteiligten überstieg.

Das Büchlein bringt außer dem Text auch einige Skizzen und zeitgenössische Bilder der Aufstandsführer sowie ein Personen- und Ortsregister. Seinen angestrebten Zweck, das historische Bewußtsein der griechischen Mazedonier zu stärken, dürfte es erfüllen, auch wenn die gezogenen Schlußfolgerungen hinsichtlich der Politik der griechischen Regierung in den Aufstandsjahren wohl nicht die volle Zustimmung der Historiker Griechenlands finden werden.

München Gerhard Grimm

Nandriş, Grigore: Christian Humanism in the Neo-Byzantine Mural-Painting of Eastern Europe. Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag 1970. 285 S., 37 Schwarzweißtaf., 2 Kt., 7 Abb. im Text, brosch. 62.— DM.

Aus dem Nachlaß des 1968 verstorbenen rumänischen Kunstwissenschaftlers, Kulturhistorikers, Slawisten und Balkanologen Grigore Nandriş, einst Professor an seiner Heimatuniversität Czernowitz (Cernăuţi), nachmals in London und dort emeritiert, hat seine Frau das vorliegende, in seiner Thematik recht eigenartige Buch auf englisch in Deutschland veröffentlicht. Erst jüngst war in unserer Zeitschrift *Südost-Forschungen* (29, 1970, S. 437 f.) auf seine Studien „Din istoria Societăţii pentru cultură" hingewiesen worden. Auch da schon war es für den Verfasser, zu dessen Freundes- und Kollegenkreise in den Studien zur Kulturgeschichte der osteuropäischen, zumal der rumänischen Freskomalerei an den Sakralbauten der Bukowina ein J. D. Ştefănescu und Gabriel Millet gehörten, ein vaterländisch-nationales Anliegen, seine Landsleute, insbesondere die Auslandsrumänen aufzurufen, das geistige Erbe, das sich in ihrer vom Spätmittelalter her so eigenartig und so zäh bewahrten Kunst aus sakraler und patriotischer Tradition ausspricht, zu verteidigen, es immer tiefer verstehen zu lernen und so über Zeiten hinweg zu tragen, in denen andere Tendenzen geistigen Lebens im Vordergrunde stehen. In der Erkenntnis der besonderen Eigenart der Bukowina-Kunst war ihm einst sein polnischer Kollege W. Podlacha „Malowidła Scienné w Cerkwiach Bukowiny", Lemberg 1912 vorausgegangen. Dieses Werk zur Untersuchung der neubyzantinischen Buchenland-Malerei hatte Nandriş zwischen den Kriegen ins Rumänische übersetzt. Eine englische Ausgabe war geplant, als Podlacha 1951 starb. Doch sein Werk fand nun im II. Teil des „Christian Humanism" bei G. Nandriş eine vorläufige Heimstatt, ergänzt durch sehr eingehende und auch außerhalb Rumäniens zumal auf dem Berg Athos in dessen rumänischen Stiftungen gewonnene Einsichten und persönliche, weit über den Traditionsrahmen der Kunsthistorie wie der Kunsttheorie hinausgreifende Anschauungen über Wesen und Werden, Entwicklungsbedingungen, Kult- und Kulturfunktionen und theologische Begründung vieler Einzelthemen der Kunst des orthodoxen Glaubens-, Erlebens- und Bekennensumkreises im Osten, besonders im Südosten Europas. Dabei gibt sich Nandriş sehr große Mühe, die geistige Einheit in der theologischen Konzeption, in der ikonographischen Ausführung und in der ikonologischen Sinndeutung einer langen Reihe von spezifisch oder betont orthodox-osteuropäischen Hagiographie-Themen im Gesamtraum zwischen Ostsee, Schwarzmeer, Venedig, Balkan und Arabienwüsten mit den Resten ihrer Bildkunst der Zeit nach dem Fall von Konstantinopel (1453) als „neobyzantinisch" zu umfassen.

Das gelingt in jener Denkweise, in der einst der Wiener Kunsthistoriker J. Strzygowski seine Thesen hart und oft über das Nahziel polemisch hinausschießend gegen den Primat der (vorwiegend mittelmeerbezogenen) „Machtkunst" in der Forschung leidenschaftlich vorgetragen hatte. Der hatte freilich auch fast gewalttätig die Blickrichtung der Kunstbetrachter seiner Zeit im 1. Drittel unseres Jahrhunderts auf

die so gänzlich anders bedingte und anders gewachsene Kunst des „Ostens", abkehrend von der Kunst der Antike und ihrer Renaissance, d. h. nach ihm derer, die „in Stein und Macht denken", gelenkt. Man denke an J. Strzygowski „Kleinasien ein Neuland der Kunstgeschichte", Leipzig 1903; „Die altslavische Kunst", Augsburg 1929. Nandriş hatte es da leichter. Daß Byzanz nicht „Erstarrung", „Verfall", sondern Leben eigener, vom westlichen Christentum verschiedener Art bedeutet, war längst erkannt. Für ihn galt es, zu vertiefen, Verständnis zu mehren, vorhandene Liebe mit gesichertem Wissen zu erfüllen. Das ist dem Verfasser auch im nachgelassenen Werke gelungen, soweit es sich auf die Wandmalerei und ihre Eigengesetzlichkeit in der buchenländisch-rumänischen Heimat bezieht, in der sich für ihn „das Ewige" eines christlichen Humanimus östlicher Prägung bestimmt.

Hier liegt denn auch der Ausgangspunkt von Nandriş: der Neuplatonismus in der Widerspiegelung neubyzantinischer Kunst-Ästhetik; der Hesychasmus des Ostens und Kunsteigenheiten des Westens vereinigt im oikotypischen Malstil der Bukowina und des Athos als Ausdrucksformen neubyzantinischer Kulturprägung Osteuropas; das bis in die Einzelheiten der Namen antiker Denker und ihrer Darstellung in der heilsgeschichtlich intendierten Freskomalerei von Spät-Byzanz Verfolgte. Es sind oft wiederkehrende Gedanken des Denk- und des Kulturvergleiches in der religiösen Devotion und ihrer verschiedenen Ausdrucksformen: Jüngstes Gericht und Wurzel Jesse; östlicher Mystizismus und westliches Scholastik-Denken; die beidseits verschieden begründeten Auffassungen der „Gnade" und ihre Darstellung in der Kunst; das Hesychasmus-Problem in der Malerei; das Verhältnis von Fresko und Ikone zueinander usw. All das wiederum beobachtet auch in den landschaftlich verschiedenen Ausprägungen im weiten Bereich der Orthodoxie zwischen Finnland, Venedig und Trapezunt.

An dieser Stelle schließt sich dann auch mehr handbuchartig der von W. Podlacha übernommene „Guide to the descriptive and topographic presentation of the system of paintings" an als Teil II (S. 125 ff.). In ihm wird nach allgemeinen Bemerkungen über die berühmten Außenwandfresken von Buchenland und Moldau das liturgiegebundene System der Wandmalerei im allgemeinen und in diesen Einzelthemen im besonderen interpretiert: Verkündigung; Christgeburt; Epiphanie; Fußwaschung; das Letzte Abendmahl; Kreuzigung; Abstieg zur Vorhölle; das Lamm Gottes; die Apostelkommunion; das Trimorphon (Deësis, d. h. „Fürbitte" Johannis des Täufers und Mariens vor dem Weltenrichter in der Zweiten Wiederkunft des Herrn); das „Nichtschlafende Auge" (russ. *nedremanoje oko;* vgl. dzt. zur näheren Herkunft aus den Psalmen und ihrer Exegese L. Kretzenbacher, Bilder und Legenden. Klagenfurt 1971, S. 43 ff. und Tafeln XI—XIII); die Marienkrönung; die Wurzel Jesse; das Jüngste Gericht. Ein breiter Anhang gibt (S. 246—295) Tabellen zur Topographie, Zeitstellung, Ikonographiethemen der Fresken in der Gesamt-Bukowina (einschließlich der davon untrennbaren Kunst-Provinz Moldau), des Hl. Berges Athos, aber auch anderer südosteuropäischer Regionen; Architekturzeichnungen, die allerdings etwas unorganisch aus einem Torso eingefügt erscheinen; Landkarten, eine Bibliographie. Hier ist freilich nicht zu übersehen, daß sehr viel einschlägige neuere Literatur, zumal solche, die sich mit der Symbolik des Kirchenbaues, der Ikone, der theologischen Exegese als Grundlagen für die (nicht a priori „starr bleibenden") Malerkanon-Gestaltungen und ihre Weitverbreitung durch „Musterbücher" und dgl. befaßt, nicht mehr aufgenommen und verwertet werden hatte können. Dennoch ist dieses Werk, dem auch 37 Schwarzweißbilder beigegeben sind, als ein geistiges Vermächtnis besonderer Art auch für die Südosteuropakunde dankbar zu begrüßen.

München — Leopold Kretzenbacher

Theodoros Studites: Jamben auf verschiedene Gegenstände. Einleitung, kritischer Text, Übersetzung und Kommentar besorgt von Paul Speck. Berlin: Walter de Gruyter Verlag 1968. XX, 340 S., 2 Taf., Ln. 92.— DM. (Supplementa Byzantina. 1.)

Dieser Arbeit liegt die Dissertation des Verfassers zu Grunde, die er verbessert und erweitert hat. Speck will mit seiner Untersuchung über die Jamben des *Theodoros Studites,* wie er gleich zu Anfang schreibt, weniger endgültige Ergebnisse anbieten, als vielmehr die Probleme, die sich mit diesen Epigrammen stellen, der Forschung zur Diskussion unterbreiten, d. h. er möchte einer weiteren Erforschung der Detailfragen nicht durch voreilige Formulierungen vorgreifen. Das hindert ihn jedoch nicht, eine sorgfältige, kritische Edition der Epigramme mit wörtlicher Übersetzung und Erläuterungen vorzulegen. Eine nützliche Bibliographie zu *Theodoros Studites* und zum Bilderstreit sowie eine gediegene Einleitung von rund hundert Seiten gehen der Edition voraus.

Die Epigramme des *Theodoros* sind nicht um ihrer selbst willen gedichtet. Der Abt des Studios-Klosters möchte seine Mönche durch sie ermahnen und zu einem zuchtvollen liturgischen Leben anhalten. Sie geben in gedrängter Form Auskunft über das Wollen und Handeln des Abtes. Darüber hinaus trugen sie dazu bei, daß die literarische Tradition in Byzanz in der Epoche, die oft als die dunkle bezeichnet wird, nicht abgerissen ist.

Die Epigramme sind in der Regel zusammen mit anderen Werken des *Theodoros* überliefert. Sie stehen durchweg am Schluß und manches wird durch Verstümmelung verloren gegangen sein. Auch jetzt ist aus den Handschriften eine sehr zahlreiche Überlieferung zu erkennen, aber möglicherweise waren die Epigramme noch sehr viel mehr verbreitet. Speck zählt 44 Handschriften auf, von denen die meisten sich in Athosklöstern (15), in Rom (10) und in Paris (6) befinden. Darunter sind acht verstümmelte Handschrift (Ch, D, E_1, Es, I_1, Pt_1, P_1, P_2), die vielleicht mehr Epigramme enthalten haben.

Der Aufzählung der Handschriften folgt ein umfangreiches Kapitel über die Überlieferung (S. 24—69). Die große Zahl von Handschriften kann beträchtlich reduziert werden. Ein Teil geht auf erhaltene Vorbilder zurück und hat nur das Gewicht von Konjekturen. In einem früheren Aufsatz „Humanistenhandschriften und frühe Ausgaben der Epigramme des Theodoros Studites" (*Helikon* 3, 1963, S. 41—100) hat der Verfasser die Abhängigkeit für eine Reihe von Handschriften schon ausführlich erläutert. Die Ergebnisse stellt er hier in Form von zwei Stemmata dar. In einer anderen Gruppe von Handschriften haben sich die Epigramme von den übrigen Werken des *Theodoros* gelöst und sind teilweise in Anthologien übergegangen. Das ist aber eine spätere Sonderform der Überlieferung.

Wenn man also die Handschriften, die auf Grund direkter Abhängigkeit von älteren Vorbildern oder als Anthologiehandschriften unberücksichtigt bleiben können, abzieht, bleiben siebzehn übrig, die der Verfasser bei den weiteren Untersuchungen berücksichtigt wissen will: C, Ch, D, E_1, E_2, I_1, M, Me, N, O, P_1, P_2, Pt_1, S, V_2, V_3, V_4. Darunter sind alle verstümmelten außer Es. Die zum Teil starke Verstümmelung macht es notwendig, für jede Handschrift gesondert den Nachweis zu erbringen, daß sie von den anderen unabhängig ist. Auch der unterschiedliche Bestand in den einzelnen Handschriften läßt keine gemeinsame Betrachtung zu.

Speck gibt nun eine Aufstellung nach dem Alter der Handschriften und eine tabellenartige Übersicht ihres Bestandes. Dann stellt er die Sonderfehler der einzelnen Handschriften zusammen.

Trotz der teilweise starken Verstümmelung und des unterschiedlichen Bestandes in den einzelnen Handschriften läßt sich der Beweis führen, daß alle Handschriften auf einen gemeinsamen Archetypus zurückgehen.

Wir müssen darauf verzichten, die interessante und überzeugende Argumentation des Verfassers mitzuteilen. Seine Beweisführung zur Ermittlung des endgültigen Stem-

mas (S. 59) erstreckt sich über insgesamt 20 Seiten. Speck betont noch, daß, wenn sein Stemma stimmt, die entscheidende Gliederung der Überlieferung in dem kurzen Zeitraum von nur rund 50 Jahren (α = a nach 886; V_3 anno 954) stattgefunden hat.

Nun bleibt noch das Problem, wieweit der Archetypus α (= a) von *Theodoros Studites* stammt oder ob der Redaktor den Text nach eigenen Vorstellungen verändert hat. Speck stellt den Grundsatz auf, von α nur bei triftigen Gründen abzuweichen und nur Maßstäbe zu benutzen, die im Text selbst ihre Kontrolle finden. Der kritische Apparat schließt nicht streng alle Lesarten aus, die auf Grund des Stemmas ausgeschlossen werden könnten, mit Rücksicht darauf, daß einer Ausgabe nur der Jamben lediglich ein Teil der entsprechenden Handschriften zu Grunde liegt und in Bezug auf die Kleinen Katechesen z. B. auch diese Lesarten für spätere Benutzer interessant sein könnten. Jotazismen sind nur angeführt, wenn sie einen besonderen Sinn erkennen lassen. In den von a überlieferten Partien wird mehr angeführt, als da, wo auch b, eine nachträgliche Auswahlredaktion aus a, vorliegt. Wo nur M, die vollständigste Sammlung der Epigramme, vorliegt, ist der Apparat diplomatisch gehalten. Alle nicht auf dem Jotazismus beruhenden Schreibfehler sind angegeben.

Eine kurze Erörterung der Frage, ob einzelne Epigramme inschriftlich angebracht gewesen sein können und des Problems der Überschriften, die, wie Speck hervorhebt, ganz sicher nicht von *Theodoros Studites* stammen, beschließt das Kapitel über die Überlieferung. Die noch folgenden Abschnitte der Einleitung über Metrik und Sprache sowie Stil und Rhetorik sollen klären, wieweit der Archetypus α *Theodoros* repräsentiert. Den Abschluß bildet eine kurze Untersuchung über die Nachwirkung der Jambendichtung des *Theodoros,* die zu dem Ergebnis kommt, daß in der Folgezeit von seinem Einfluß nichts zu spüren ist, weil „seine ganz persönliche, oft unmittelbar ansprechende Art nicht nachgeahmt werden kann".

Die eigentliche Edition der Epigramme (S. 130—310) zeichnet sich durch Übersichtlichkeit aus. Dem Epigramm folgt jeweils die wörtliche Übersetzung ins Deutsche. Dann sind die Siglen der Handschriften angegeben und der kritische Apparat. Zum Schluß folgt noch der Kommentar. Siglen, Apparat und Kommentar sind durch Kleindruck von Edition und Übersetzung abgesetzt.

Vier Anhänge beschließen das Buch. Der erste Anhang handelt über *Leon* und *Anna Patrikioi,* die in mehreren Epigrammen genannt sind. Die beiden nächsten Anhänge bilden der sorgfältig bearbeitete griechische Wort- und Namenindex und der Index der Gedichtanfänge, der zum Auffinden einzelner Epigramme sehr wichtig ist. Den Schluß bildet ein knapper Sachindex. Schließlich sind noch zwei Seiten aus der Handschrift in Venedig (Venet. Marc. Gr. Z. 141 [= 487] fol. 258^r und 259^v), der einzigen mit dem fast vollständigen Bestand, in Faksimile beigegeben.

Berlin — Wolfgang v. Rintelen

Peranthis, M., Περάνθη, M.: Ἑλληνικὴ Πεζογραφία. Ἀπὸ τὴν Ἅλωση ὡς σήμερα. Τόμοι 5, Ἀθῆναι [o. J.]. [Griechische Prosa. Von der Einnahme Konstantinopels bis heute.]

Michael Peranthis — ein Pseudonym für Michael Papadopoulos — schenkte den Griechen mit diesem umfangreichen Werk eine Enzyklopädie und zugleich eine Anthologie der griechischen Prosaschriftsteller von 1453 bis 1968, über 600 an der Zahl: ein gewaltiges Werk! Er schenkt es im Glauben an den ungebrochenen und ewigen griechischen Geist, dem er mit „Treue und Leidenschaft" (V, S. 333) nachgeht. Ein vaterländisches und sehr subjektives Werk.

In fünf großformatigen Bänden von jeweils über 600 Seiten wird versucht, über 500 Jahre griechischer Prosa, sei es historischer, philologischer, kritischer Art oder sei es nur besserer Journalismus, in den Griff zu bekommen. Und dieser Versuch gelingt. Jeder verzeichnete Autor bekommt eine kurze Biographie, ein Verzeichnis seiner Werke und eine für eine erste Orientierung ausreichende und bis in die

neueste Zeit reichende Bibliographie über sein Leben und Werk vorangestellt und kommt dann selbst mit einem oder mehreren charakteristischen, im ganzen natürlich sehr kurzen Ausschnitten aus seinem Gesamtwerk zu Wort. So wird einerseits eine trockene Vorstellung des betreffenden Autors vermieden, andererseits durch die chronologische Abfolge der Texte ein buntes Gemälde der jeweiligen Zeitepoche entworfen. Dazu kommt, daß die fortlaufende Illustrierung und die historische und biographische Bilddokumentation weit über den sonst üblichen Rahmen hinausgeht, was die Anschaulichkeit weiter erhöht. Der unermüdliche Fleiß des Herausgebers hat in allen Fällen eine Fülle von sonst schier unerreichbaren Einzelangaben und bibliographischen Notizen auch zu den entlegensten Autoren etwa zur Zeit der Türkenherrschaft zusammengetragen. Auch über den Vorteil der Präsentierung so manchen schwer greifbaren Textabschnitts besteht kein Zweifel.

Ein Werk zum Lesen, geschrieben in einem packenden Stil und ausgereifter Dhimotiki, das Monument eines gebildeten Einzelgängers.

Nicht unerwähnt bleiben darf, daß *Kostas Varnalis, Vassilis Vassilikos, Menelaos Lundemis, Nikiphoros Vrettakos, Dimitrios Chatzis,* die in der neugriechischen Literatur ihren festen Platz haben, nicht zu Wort kommen. Ein früher Rückzug des Anthologen oder ein später Schlag des Regimezensors? Eine Gefahr, das Gesamtwerk zum Torso werden zu lassen, in jedem Fall.

Köln — Hans Eideneier

Tzermias, Pavlos: Neugriechische Grammatik. Formenlehre der Volkssprache mit einer Einführung in die Phonetik, die Entstehung und den heutigen Stand des Neugriechischen. Bern, München: Francke Verlag 1969. 304 S., 38.— DM.

Wer heute eine Grammatik der Neugriechischen Gemeinsprache, die ja mit Recht mit der „Dhimotiki" identifiziert wird, schreiben will, hat den Vorteil, sich auf die 1941 vom Ὀργανισμὸς Ἐκδόσεως Σχολικῶν Βιβλίων in Athen herausgebrachte Νεοελληνικὴ Γραμματικὴ (τῆς Δημοτικῆς) stützen zu können.

Da diese Grammatik, die zwar Manolis Triandaphyllidis zum aktivsten, nicht aber zum alleinigen Verfasser hatte und deshalb auch in der Bibliographie nicht unter Triandaphyllidis laufen sollte, das Standardwerk zumindest für die Formenlehre des Neugriechischen geblieben ist, ist es fast naheliegend, sich bei einer deutsch geschriebenen Neugriechischen Grammatik so eng wie möglich an jene anzuschließen. Im Grunde wäre dafür nur eine freie Übertragung aus dem Griechischen nötig, und manchmal könnte nach subjektivem Empfinden oder auf Grund weiterer Studien geändert und umgestellt werden. Ausführlich könnte auf den besonderen Umstand, daß man für Deutschsprechende schreibt, Bezug genommen werden, wozu auch eine genauere Erklärung der Phonetik sowie eine kurze Skizze der Entstehung und des heutigen Stands des Neugriechischen gehörte. Damit wäre ein Werk geschaffen, das zwar weder methodisch noch sachlich etwas wesentlich Neues bringt, das aber immerhin dem nichtgriechischen Interessenten in Sachen neugriechischer Morphologie erschöpfend und gediegen Auskunft gibt.

Da wir es bei dem vorliegenden Werk von Pavlos Tzermias mit einer solchen Neugriechischen Grammatik zu tun haben, ergeben sich die Maßstäbe ihrer Beurteilung von selbst: einerseits kann nur die Richtigkeit der Übertragung aus der Νεοελληνικὴ Γραμματική bestätigt oder angezweifelt werden, andererseits muß zur Art der Änderung der Übertragung und zu den eigenen Beiträgen des Verfassers Stellung genommen werden.

Daß beide Punkte bei Tzermias zusammenlaufen, hängt damit zusammen, daß der Verfasser der Meinung zu sein scheint, eine Grammatik diene vorwiegend dem Lernen und weniger dem Nachschlagen. Zwar wird das Werk durch ausführliche Wort- und Sachregister gut erschlossen, so daß das Nachschlagen gewährleistet ist, im fort-

laufenden Text stößt man aber nicht selten auf Bemerkungen wie: „aus didaktischen Gründen sollte der Fremdsprachige im ersten Stadium des Unterrichts diese Regel außer acht lassen. Deshalb wird das Schluß-ν im vorliegenden Buch immer beibehalten" (§ 94, S. 37). „Der Fremdsprachige sollte diesen Kasus vermeiden ..." (§ 143, S. 53). „Diese Form ist einfach und wird dem Ausländer empfohlen" (§ 280, S. 89). „... sind kaum von praktischer Bedeutung" (§ 350, S. 113). „Bei der Verwendung der reflexiv-passiven Form sollte sich der Fremdsprachige außer dem bisher Erwähnten noch folgendes merken:" (§ 381, S. 125). „Der Konditionalis ist aus didaktischen Gründen zu den Modi gezählt worden, da der Deutschsprechende diese Art der Aussage als besonderen Modus zu betrachten pflegt" (§ 410, S. 135). „Dem Fremdsprachigen wird empfohlen, dem Aorist den Vorzug zu geben und das Perfekt so lange zu meiden, als er noch nicht über ein gewissermaßen sicheres Sprachgefühl im Neugriechischen verfügt" (§ 419, S. 139 f.). „Die Formel ‚Futurum continuum = θά + Ind. Präs.' wird hier als einfaches didaktisches Mittel angeführt" (§ 509, S. 173) u. v. a. m.

So nützlich derartige Ratschläge für den „fremdsprachigen Ausländer" sein mögen, so widersprechen sie doch den im Vorwort S. 3 aufgestellten Prinzipien einer beschreibenden Grammatik und gehen insofern zu Lasten der Wissenschaftlichkeit, als „aus didaktischen Gründen" dem Leser Konzessionen eingeräumt werden. Oder sollte mit dem im Vorwort ebenfalls auftauchenden Begriff der „systematischen Grammatik" etwa gemeint sein, daß man es bei unserer Grammatik mit dem Grammatikteil eines vorgestellten Lehrbuchs zu tun hat?

Gut getroffen ist die Sprachwirklichkeit der Dhimotiki. Wenn das eine oder andere Mal etwas zu weit vorgeprescht wird (χτῆνος, μπόλιασμα, σκολεῖο, θάμα, εὐκή gegenüber κτῆνος, ἐμβολιασμός, σχολεῖο, θαῦμα, εὐχή (§ 52, S. 25); τῆς ἄμμος, οἱ μέθοδες (§ 192, S. 66), so wird nicht zu vermerken versäumt, daß sich diese Formen noch nicht durchgesetzt haben. Die (§ 551) nur einmal kurz erwähnten Participia Praesentis Passivi auf -ούμενος bzw. -άμενος (τρεχούμενο νερό, χαρούμενη κοπέλα, στὰ καλὰ καθούμενα) hätten eine ausführlichere Behandlung verdient (s. Νεοελληνικὴ Γραμματική §§ 976—980).

Die Orthographie berücksichtigt mehrere Möglichkeiten: ἔντεκα und ἄντρας haben neben ἕνδεκα und ἄνδρας ihren Platz. Die ältere Schreibweise für die Endungen des Konjunktivs steht neben der jüngeren, die sich von der Schreibweise der Endungen des Indikativs nicht mehr unterscheidet.

Für die Schreibung des Komparativs hätte man an die vereinfachende Regel: Komparative, die aus Adverbien entstanden sind: -ώτερος: ἀνώτερος, κατώτερος, alle anderen: -ότερος erinnern können (s. E. P. Papanoutsos — Thr. Stavrou, Σύντομες ὁδηγίες γιὰ τὴν καλὴ χρήση τῆς δημοτικῆς, Athen 1961, S. 50). Der Gravis ist aufgegeben.

Auch die Einteilung der neugriechischen Substantivdeklinationen geschieht auf der Grundlage der Νεοελληνικὴ Γραμματική. Die noch konsequentere Trennung von gleich- und ungleichsilbig und die bloße Aneinanderreihung von sieben Klassen der ersten Deklination (Maskulina), sieben Klassen der zweiten Deklination (Feminina) und sechs Klassen der dritten Deklination (Neutra) machen die schon in der Νεοελληνικὴ Γραμματική evidenten didaktischen Schwächen des Systems noch klarer. So wenig das griechische Schulkind mit den 21 Klassen der Νεοελληνικὴ Γραμματική zurechtgekommen ist, wird der nichtgriechische Leser von diesem System angetan sein. Es ist außerordentlich zu bedauern, daß die gerade aufgeblühte und sehr fruchtbare Diskussion um die Didaktik des Deklinationssystems im Griechenland des Militärregimes wieder zum Erliegen gekommen ist. Um so größere Verantwortung mögen die Sprachlehrer des Neugriechischen im Ausland tragen, ein System wie etwa das von A. Tsopanakis (Τὸ κλιτικό μας σύστημα, Ἐπιστ. Ἐπετ. Φιλοσ. Σχολῆς Πανεπ. Θεσ/νίκης 7, Thessaloniki 1956, 119—153, und Ders., Τὸ κλιτικὸ σύστημα τῆς δημοτικῆς, Χρονικὰ τοῦ Πειραματικοῦ Σχολείου τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης 19, Thessaloniki 1965), das mit sechs Deklinationsklassen auskommt, auf seine Brauchbarkeit zu prüfen und die Diskussion darüber nicht absterben zu lassen.

Die Kennzeichnung der „3." bzw. „4." Klasse der Feminina auf -η (λέξη, εἴδηση) bzw. -ος (ὁδός, ἄμμος) als „altertümlich" ist eine ungenaue Übertragung des Begriffs „ἀρχαιόκλιτα" der Νεοελληνικὴ Γραμματική. Substantive wie νίκη oder ἄνθρωπος werden ja nicht weniger „altertümlich" oder „nach dem Altgriechischen" dekliniert als λέξη, σκέψη, πόλη bzw. εἴσοδος. Der griechische Begriff „ἀρχαιόκλιτα" ist im übrigen aus dem gleichen Grund nicht haltbar.

An kleineren Versehen wäre zu erwähnen: Für „Lautung" ist „Lautbestand" (S. 42), für „Demotisten" „Demotizisten" (S. 3 und S. 43) zu schreiben, die griechischen Verbtermini διάθεσις und φωνή sind, wenn man schon auf der Einteilung der Νεοελληνικὴ Γραμματική § 801 bzw. § 805 bestehen will, mit „Bedeutung" und „Form" nur mißverständlich (S. 122). „Diathesis" und „Genus" wären die entsprechenden Termini. Für πλένω τὰ μαλλιά μου (S. 125) ist doch wohl λούζομαι gebräuchlich. Πάω ist nicht die Kurzform von πηγαίνω (S. 205 f.), sondern ein vom Aoriststamm πα- abgeleitetes sekundäres „Aoristpräsens" (s. A. Thumb, Handbuch der neugriechischen Volkssprache, Straßburg 1910², S. 113). Dadurch ist auch die „wichtige Ausnahme" bei πηγαίνω hinfällig, wo „das Futurum continuum und der Dauerkonjunktiv nur mit der ungekürzten, das einmalige Futurum und der einmalige Konjunktiv nur mit der gekürzten Form" gebildet wird.

Wenn ein paar Ungeschicklichkeiten im Ausdruck („vor einem kontinuierlichen Konsonanten" (S. 36 f.) — gemeint ist vor einem mit einem Konsonanten anlautenden Wort — oder „Akzentverschiebung um eine Silbe (nach rechts)" (S. 65) keine größeren Folgen haben dürften, so ist doch zu warnen vor Sätzen wie „... Vergrößerungsformen" — gemeint sind die Augmentativa — „welche manchmal sehr plastisch sind und dem mediterranen Temperament der Griechen gerecht werden" (S. 79). Mag die Existenz solcher Augmentativsuffixe im Russischen immerhin noch die Anwartschaft der Russen auf mediterranes Temperament demonstrieren, so werden sie aber etwa im Chinesischen und Japanischen kaum mehr mit dem pazifischen Temperament erklärt werden können.

Diese wenigen Anmerkungen sind nicht dazu gedacht, den Wert des Gesamtwerks zu schmälern. Mit der zum Teil sehr umfangreich mitgegebenen Materialsammlung zu einzelnen Erscheinungen der neugriechischen Grammatik, der ausführlichen Formulierung einer Unzahl von Einzelregeln, der Vielzahl der Tabellen (besonders wertvoll und übersichtlich die der wichtigsten unregelmäßigen Verben S. 217 ff. und der Adverbien S. 224 ff.) und der im ganzen vollen Erfassung der neugriechischen Morphologie haben wir jetzt nach Thumbs großem Werk (s. o.) eine Grammatik in der Hand, die dem deutschen Leser den Reichtum der Νεοελληνικὴ Γραμματική und der νεοελληνικὴ γραμματική aufschlüsselt. Und der ist gewiß nicht gering.

Köln — Hans Eideneier

Tochter des Zitronenbaums. Märchen aus Rhodos. Aus der Sammlung Anastássios Vróndis und der eigenen herausgegeben von Marianne Klaar. Kassel: Erich Röth Verlag 1970. 184 S. geb.

Der deutsche Büchermarkt, der wissenschaftliche wie der auf einen breiteren Leserkreis ausgerichtete, ist gar nicht so reich beschickt mit wirklich guten Übersetzungen neugriechischer Volksdichtung. Hier sind in jüngster Zeit zwar die „Griechischen Volksmärchen", gesammelt und herausgegeben vom Altmeister der griechischen Laographie und Herderpreisträger von 1971 Georgios A. Megas, übersetzt von Frau Inez Diller (Kiel) zu nennen (Eugen Diederichs Verlag, Düsseldorf—Köln 1965); dazu einiges an Proben im Zypern-Sonderheft der Zs. *Hellenika* (1970/3 und 1971/1) hrsg. v. Frau Prof. Isidora Rosenthal-Kamarinea. Das meiste andere ist doch mehr Reiselektüre und „Folklorismus" als Lokalkolorit. Umso lieber nimmt man dann ein so reizvoll dargebotenes Buch zur Hand wie die „Tochter des Zitronenbaums", die

neueste Sammlung von „Märchen aus Rhodos", wie sie Frau Marianne Klaar hier bietet, wo sie schon einmal eine ebenso geglückte Sammlung geboten hatte, als ihr Buch „Christos und das verschenkte Brot. Neugriechische Legenden", 1963 (vgl. die Rezension in den *Südost-Forschungen* 23, 1964, S. 439 f.). Ein greiser Gewährsmann namens Anastassios Vrondis, der selber als wirklich volkskundiger Lehrer und als Publizist hervorgetreten war, hatte sie (als junger Mann noch in der Türkenzeit; später, d. h. nach 1912 unter italienischer Besatzung mit mannigfacher Behinderung griechisch-orthodoxen Lebens auf der Roseninsel!) gesammelt und das mündlich Aufgenommene, skizzenhaft Notierte kurz vor seinem Tode (1961) nochmals niedergeschrieben. Daraus hat Frau M. Klaar das an „Echtheit und Lebendigkeit" Hervorragendste ausgewählt für diesen kleinen, aber gehaltvollen Band. Sie hat ihn noch fast zur Hälfte mit eigenen Märchenaufnahmen ergänzt. Köstlich allein schon die Schilderungen von Frau Klaar, wie und wo ihr selber (Tonband-)Aufnahmen von Rhodosmärchen gelangen (S. 6 ff.). Es ist auch klug und lebendig liebevoll beschrieben, was die Verfasserin vom orthodoxen, immer nicht unwesentlich vom Orient her geformten Griechentum dieser Insel unter den Erobererfahnen der Kreuzritter, der Türken, der Italiener (und dzt. der „in Hotelpalästen wohnenden Touristen" ...) zu berichten weiß als Wesensgrundlage seelischer Gestimmtheit („Wo Brauch und Glaube anfingen, wies man Fremde ab..."), die sich unter vielen Formen auch in einer sehr eigenartigen Erzählgattung der sogenannten „Volksdichtung" ausspricht. Das zeigt sich in der Bewahrung sehr altartiger Elemente in den Motiven. Ferner im Lokalkolorit des Auftretens von Wesiren, Paschas und Agas (da die Insel durch viele Jahrhunderte bis 1912 türkisch verwaltet worden war), von Juden und Arabern, „Mohren", die häufig — und dies aus dem religiösen Fanatismus verständlich — als die Vertreter des „Bösen" begegnen, und von manchen anderen Gestalten, deren Stellung im Sozialgefüge der märchenerzählenden Gemeinschaft nicht immer genau festgelegt erscheint. Orientalischen, semitischen Ursprungs dürfte auch die auffallende Dominanz der Zahlenheiligkeit für die „40" sein. Die 14 Märchen der Sammlung Vrondis sind ebenso wie die 11 von der Herausgeberin und Übersetzerin selber aufgenommenen überaus lebhaft erzählt. Sie geben ein gutes Bild einer ausgeprägt oikotypischen Erzähllandschaft in der kleinasiennahen Peripherie Südosteuropas. Die Anmerkungen (Typisierung der Erzählstoffe nach Aarne-Thompson; Variantenhinweise, Kurzkommentierungen S. 164—183) sind zusamt dem Literaturverzeichnis sehr genau. Sie stellen das kleine Werk ebenso wie seinen liebenswerten Vorgänger im Legendenbuch von 1963 in die erste Reihe mustergültiger Übersetzungs- und Kommentierungs-Ausgaben fremdsprachiger Volksdichtung aus dem Südosten.

München — Leopold Kretzenbacher

Rintelen, Wolfgang von: Kultgeographische Studien in der Italia Byzantina. Meisenheim am Glan: Anton Hain 1968. 133 S., brosch. (Archiv für Vergleichende Kulturwissenschaft. 3.)

Zwei aus der Fülle von Möglichkeiten zur Erforschung von Legenden zu Devotionswellen und Kultort- bzw. Kultobjekt-Kontinuitäten in Süditalien hat sich der Verfasser ausgewählt: den heute noch (Eigenaufnahmen des Rezensenten 1970) erstaunlich stark als Wallfahrtsziel besuchten Monte Sant Angelo (so die heutige „offizielle" Bezeichnung) in der Capitanata am Nordende Apuliens und dazu die „Madonna di Costantinopoli", wie sie in der Krypta der Kathedralkirche zu Bari sozusagen als Gegenstück zu den Reliquien des „Wundertäters St. Nikolaus" verehrt wird. Beide Kultlegenden werden unter dem Blickwinkel der Sakralaussage im Bereich der Italia Byzantina gesehen. Man würde zunächst meinen, für den Gargano könne es sich nur um die jüngere, die christliche Phase einer Devotionskontinuität am Kultort mit seinen Höhlen im mächtig

aufstrebenden Bergstock handeln, die einen „kultbedeutsamen" Zulauf wissenschaftlich gesichert schon in der vorchristlichen Zeit aufzuweisen hätten. Das aber ist entgegen der landläufigen Meinung doch wirklich nicht bewiesen, läßt man nur einwandfreie Boden- und Schrifturkunden als Beweise gelten. Man muß durchaus nicht mit den allzusehr mythologisierenden Betrachtungsweisen der großen (bei von Rintelen nachzutragenden) Monographie von Adalbert Graf von Keyserlingk „Vergessene Kulturen im Monte Gargano" (Nürnberg 1968) einverstanden sein. Von Rintelen geht gar nicht den Weg der Archäologie und schon gar nicht den der konstruierten Kontinuitäts-Hypothesen. Sein Hauptanliegen ist die Frage der möglichen wie der wahrscheinlichen Kultwanderungen, ihre Erhellung bei tatsächlich äußerst schwieriger Quellenlage. Das Problem wird durch eine hier mustergültig vorsichtig durchgeführte Untersuchung vor allem der Legenden-Wanderungen in der Konfrontation ihrer Motiv- und Sachaussagen zur Schriftüberlieferung wie mit der wiederum kritisch beleuchteten mündlichen Tradition einer Lösung zugeführt. In beiden Themenkreisen bleiben die solcherart erzielten Ergebnisse „hypothetisch". Sie haben aber durch die Vielzahl der mühselig in Archivstudien und Feldforschungen innerhalb der Italia Byzantina gewonnenen Einsichten hohe Grade der Wahrscheinlichkeit erlangt. Mithin darf das Buch auch methodisch als tüchtiger Schritt vorwärts in der Erforschung des Strahlbereiches von Byzanz für Landschaften und Traditionsgüter bewertet werden, in denen man bisher doch auffallend simplifizierend Zusammenhänge als bestehend angenommen hatte, ohne tatsächlich die Stichhältigkeit dessen ergründet zu haben, quod erat demonstrandum.

Das gilt gleich für den so oft (auch vom Rezensenten in seinem Michaelskultbuch „Die Seelenwaage", Klagenfurt 1958) als gesichert angenommenen Zusammenhang der Gargano-Kultstätte und ihrer Verehrungsformen, zumal der Legenden, mit Chonae (einstmals Colossae) in Phrygien und den von dort aus nach Konstantinopel filiierten Michaels-Kultstätten. Es ist erstaunlich, wieviel v. Rintelen hier wirklich erstmals zum Michaelskult (und damit zusammenhängend zur seit dem Konzil von Laodizäa umstrittenen Engel-Lehre) genauer erörtern hat können. Das gilt auch für den Einwirkungsbereich vom Ägyptisch-Koptischen her, für dessen Frühzeit noch die Seelenwägung-Apokryphe (judenchristlich, 2. Jh. n. Ch.) aus Ägypten (s. L. Kretzenbacher, Die Seelenwaage, S. 56 ff.) vielleicht ein Zusatzargument bildet. Jedenfalls werden bei v. Rintelen die früher und immer wieder geäußerten Behauptungen von E. Gothein, C. Angellilis, F. Gregorovius, daß es sich beim Michaels-Sanctuarium auf dem Gargano um eine spezifisch langobardische Kultintention und deren filiierende Weiterformung (Pavia u. ä.) handle, mit Überzeugungskraft der Argumente und Überlegungen zurückgewiesen. Der Landschaftsbereich wird im 4. Jahrhundert christianisiert. „Heidnisches" ist vorauszusetzen. Näheres darüber wissen wir nicht. Die Langobarden sind zwar die Erben, nicht aber die Begründer des Michaelskultes auf dem Gargano, für den von Rintelen bis in Einzelheiten der Motive (Wasser-Hagiasma, Heilbäder, Krankenpatronat; aber auch offenkundige Übersetzungseigentümlichkeiten aus griechischen Textvorlagen) für jene Legende im „Liber de apparitione S. Michaelis" in Apulien die kleinasiatischen Parallelen zum sprechen bringt.

Ähnlich verfährt von Rintelen in der Untersuchung des (sonst nicht sehr bekannten) Kultes der Madonna di Costantinopoli zu Bari auf Grund der als recht fragwürdig erwiesenen „Historia mirificae imaginis S. Mariae Constantinopoli in urbem Barium translatae" (S. 57 ff.). Die Originalhandschrift, eine Kopie davon, ein darnach hergestellter Druck: alles ist bei dieser Bildersturm-Legende (zu der man in manchen Einzelheiten das Schicksal der athonitischen Tricheirousa-Trojeručica-Ikone von Chilandar vergleichen könnte; s. L. Kretzenbacher, *Südost-Forschungen* 21, 1962, S. 22 ff. und Derselbe, Legenden und Bilder, Klagenfurt 1971, S. 75 ff.) völlig verschwunden. Die angeblich dem späten 9. oder dem frühen 10. Jh. entsprungene Handschrift war ja überhaupt erst im 18. Jh. „wiedergefunden" worden. Der gesamte Kult dieser

Madonna von Bari, der so weit (in die Bildersturmzeit von Byzanz) zurück datiert worden war, ist für das Mittelalter überhaupt nicht zu belegen. Man erkannte die Fälschungen, hatte aber nie eine genauere Zeitstellung dafür angegeben oder gar begründen können. Das gelang erst durch dieses vorliegende Buch und wieder durch sehr überlegte und weitgreifende Legendenuntersuchung in der genauen Einbettung der Motive in die wenigen faßbaren historischen Fakten (Filiationen, Patrozinien bei den Albanern in Süditalien, besonders in Calabrien, Lukanien, Apulien usw.). Sehr viele (kirchengeschichtliche und kirchenrechtliche) Urkunden- und Feldforschungen bis in Kapellenpatrozinien mußte der Verfasser in Süditalien anstellen, um mühsam genug Mosaiksteinchen zur Vervollständigung des immer noch hypothetischen, aber nahe an die „historische Wahrscheinlichkeit" herangerückten Bildes beitragen zu können. Eine Verbreitungskarte zur merkwürdigen Streuung der Kultbilder dieser Madonna di Costantinopoli in Süditalien nach Kap. VI (S. 114 ff.) wäre wohl wünschenswert gewesen zur Überschau über den Zusammenhang der Kultbildfiliation mit dem politisch-kulturellen Einflußbereich von Byzanz selber, das hier ja bis ins 11. Jh. geherrscht hatte und tiefe, aber so oft „historisch" unbeweisbare Spuren hinterlassen hatte. Das Buch ist ein Musterbeispiel historisch-kritischer Legendenforschung im Umkreis der nur spärlichen „positiv greifbaren" geschichtlichen Fakten und Quellen.

München — Leopold Kretzenbacher

Schilbach, Erich: Byzantinische Metrologie. München: C. H. Beck Verlag 1970. XXIX, 291 S., 3 Textabb., Ln. 68.— DM. (Byzantinisches Handbuch im Rahmen des Handbuchs der Altertumswissenschaft, Abt. XII/4.)

Was gestern wie heute in allen wissenschaftlichen Fachrichtungen als letztes Ziel und Summe eines lebenslangen Bemühens um eine Spezialdisziplin galt und gilt, vermag in vorliegender Studie ein noch jugendlicher, erstaunlich begabter Gelehrter über ein in den Augen eines jeden, der nur von ferne um die Schwierigkeiten der Überlieferung und Materie weiß, außerordentlich anspruchsvolles Thema in Gestalt eines abschließenden Handbuchbandes zu unterbreiten. Nicht sprechender ließe sich das Urteil und die Bedeutung der Arbeit umreißen, welche hier zur Debatte steht: ein Wurf sui generis auf einem Felde, auf welchem es bislang nur Vorarbeiten zu sporadischen Einzelproblemen gab, mit einem an Klarheit kaum zu überbietenden Bilde über das Gesamtgebiet mittelalterlicher griechischer Längen-, Flächen-, Hohl- und Gewichtsmaße. Schilbach greift innerhalb der historischen Erklärung bis auf die klassische Antike zurück. Die Deutung der überkommenen metrischen Nomenklatur ist in allen Fällen geglückt, die Umrechnung in moderne Maße überzeugend. Als sicherer Mentor der metrologischen Untersuchungen erwies sich wieder und wieder die berühmte Pratica della mercatura des Francesco Pegolotti aus dem 14. Jahrhundert. Die Arbeit Schilbachs gewinnt noch an Bedeutung dank des Einbezugs der im späteren Mittelalter von abendländischen Mächten beherrschten vormals griechischen Territorien mit ihrer vielfach stark differenzierten Eichung und Maßbezeichnungen. Im Anhang entwirft der Verfasser erstmals ein abgerundetes Bild byzantinischer Feldvermessung und der hierauf basierenden steuerlichen Veranlagung, auf der Grundlage der Vorarbeiten insbesondere von F. Dölger. Das durch Tabellen und Indices vorbildlich erschlossene Oeuvre repräsentiert ersten großen Wurf und definitive Gesamtschau eines Teilgebiets der Byzantinistik zugleich. Seine Darstellung wird allenfalls in Detailfragen wie etwa der weiteren Aufklärung lokal verwendeter Maße abendländischen Ursprungs hin und wieder eine geringe Modifizierung erfahren.

München — Peter Wirth

X. Türkei — Osmanisches Reich

The Cambridge History of Islam. Vol. I, The Central Islamic Lands. Vol. II, The Further Islamic Lands, Islamic Society and Civilization. Ed. by P. M. Holt, Ann K. S. Lambton and Bernard Lewis. Cambridge: The University Press 1970. XVIII, 815 S.; XXVI, 966 S., 32 Taf., geb. je 19.50 $.

Rasch aufeinanderfolgend wurden in Cambridge zwei stattliche doppelbändige Werke veröffentlicht, die sich teilweise oder ausschließlich mit der Religion des Islams und der Geschichte der islamischen Welt beschäftigen. 1969 erschien unter der Hauptredaktion des verstorbenen A. J. Arberry das Sammelwerk „Religion in the Middle East. Three Religions in Concord and Conflict", worin der Islam den ersten Teil des zweiten Bandes einnimmt (ed. C. F. Beckingham). Die hier vorliegende Arbeit beschränkt sich auf die letzte der drei großen semitischen Religionen. Ihr Titel könnte mißverstanden werden; sie ist zu drei Viertel eine vorwiegend politische Geschichte der islamischen Welt, wobei, was besonders anzuerkennen ist, den islamischen Gebieten außerhalb der traditionellen Kernländer angemessen Raum zugewiesen und die Entwicklung im allgemeinen bis in die Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg aufgezeichnet wird. Der zweite Teil von Band II enthält noch Übersichten zur islamischen Gesellschaft und Kultur (Geographie, Wirtschaft, Recht, Religion, Literatur, Kunst, Naturwissenschaften etc.). Der mühevollen Aufgabe, die Beiträge von annähernd 50 prominenten Mitarbeitern aufeinander abzustimmen, haben sich die Herausgeber meisterhaft unterzogen, so daß das Werk nur selten Wiederholungen oder Brüche aufweist. Die folgenden Bemerkungen sind weniger als Kritik gedacht, sondern sollen in erster Linie die Benutzung der Bände erleichtern und ihre Grenzen zeigen.

Die Inhaltsverzeichnisse sind sehr knapp und führen nicht die Zwischenüberschriften auf, so daß auch eine allgemeinere Orientierung oft über die Indices erfolgen muß. Die islamische Entwicklung in Afrika ist nicht bis in die Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg fortgeführt worden, und die Geschichte Tripolitaniens endet schon kurz nach 1700. Zugeständnisse an moderne Schemata verraten die Kapitel über den Islam in der Sowjetunion, den arabischen, persischen und türkischen Nationalismus sowie den Kommunismus in den islamischen Ländern, während sonst die Entwicklung des Islams als Religion zu kurz kommt. Die für die Neuzeit nicht ganz unbedeutende Aḥmadīya z. B. wird in wenigen Zeilen und ohne Hinweis auf ihren Lahore-Zweig abgehandelt.

Der starken Beachtung, die die Geschichte der islamischen Welt in Afrika und Südostasien findet, erfreut sich Europa nicht. Zwar werden die mittelalterlichen muslimischen Staatenbildungen in Spanien und Süditalien besprochen, es fehlt jedoch völlig der moderne Islam in Mittel- und Westeuropa, seien es nun die eingewanderten Minderheiten in Großbritannien und Frankreich, die jahrzehntealte Missionstätigkeit islamischer Gesellschaften (wie etwa der genannten Aḥmadīya) oder — doch das ist wohl schon außerhalb des historischen Bereiches dieser Arbeit — die Hunderttausende von meist türkischen Gastarbeitern seit den fünfziger Jahren. Sie alle stellen freilich nach Meinung des Rezensenten nicht den echten „Islam in Europa" dar, der vielmehr von der islamischen Tradition auf dem Balkan bestimmt wird und zumindest neuerdings nicht mehr nur im Gefolge des osmanisch-türkischen Islams und der osmanischen Geschichte gesehen werden darf.

Die osmanische Reichsgeschichte wird in diesem Werk von O. Turan (Seldschuken), H. İnalcık (Osmanen bis 1699) und dem verstorbenen U. Heyd (seit 1699) ziemlich ausführlich dargestellt (I, S. 231 ff.), wobei der letzte Beitrag etwas summarischer als die anderen ist. P. M. Holt behandelt Ägypten und Syrien in der späteren osmanischen Zeit (I, 374 ff.), A. N. Kurat sehr kurz die Krimtürken (I, S. 500 ff., S. 522 ff.), K. H. Karpat die türkischen Moderne (I, S. 527 ff.). Band II

enthält Angaben über die Türken in Nord- und Ostafrika (R. Mantran: II, S. 284 ff.; P. M. Holt: II, S. 366 ff.; H. Fisher: II, S. 387 ff.). Über türkische Literatur handelt F. İz (II, 682 ff.), über seldschukische und osmanische Kunst G. Fehervari (II, S. 716 ff.; S. 733 ff.), über osmanische Waffen V. J. Parry (II, S. 834 ff.). X. de Planhol's Beitrag „The Geographical Setting" (II, S. 443 ff.) kann nur mit Vorbehalten aufgenommen werden. „On all the coastal plains of the Aegean and the Mediterranean, the havoc (the Turkish nomads) brought meant that peasant life practically disappeared ... The majority of the mountains were bedouinized ..." (II, S. 449 f.). „The little market-town which acts as a point of contact between differing natural units ... is practically unknown in Islam. The rarity of names for districts ... underlines the inadequacy of regional life in Islam" (II, S. 466). Solche Allgemeinurteile sind für den osmanischen Staat nur bedingt gültig; das beweisen die osmanischen Register ebenso wie nunmehr hoffentlich in zunehmender Zahl erscheinende geographische Lokaluntersuchungen. Sofia war 1878 keine Stadt von 30 000 Einwohnern — die Hälfte wäre wohl treffender, und als „Christian reoccupation in the Balkans" ist das Ergebnis des Berliner Kongresses nicht sehr glücklich bezeichnet (II, S. 458). Über die Entwicklung des Islams auf dem Balkan wird sonst wenig gesagt. I, S. 285 ff. z. B. enthält Hinweise auf die Frühzeit der osmanischen Herrschaft, die Grenz-Beys und die Umsiedlungen, I, S. 329 f. auf die kalvinistische Propaganda in Ungarn und Siebenbürgen unter der osmanischen Herrschaft. Die Karte der europäischen Türkei (I, S. 309) ist oberflächlich; sie enthält eine Stadt Kosova, dafür fehlt die Republik Ragusa völlig. Druckfehler entstellen I, S. 298 Jajce in „Gajče", I, S. 305 Lemberg in „Lemburg", II, S. 846 Grocka in „Gročka"; I, S. 563 steht für Ojaklar (ohne übergeordnetes Substantiv) „Ojakları". I, S. 357 werden kurz die nichttürkischen Majoritäten in Südosteuropa und die Millet's erwähnt, I, S. 365 die Vernichtung der lokalen Machthaber durch *Mahmud II.* Saloniki I, S. 543 als „small town" zu bezeichnen wird wohl nicht nur dem Lokalpatrioten unangemessen erscheinen. Die Ignorierung der osmanischen Geschichte durch die kemalistische Regierung ist für eine gewisse Zeit eine Tatsache; doch wenn K. H. Karpat meint: „The remains of Turkish civilization in the Balkans were utterly neglected (by the Kemalists), even when the local governments, Greek, Bulgarian, Yugoslav, Rumanian, destroyed mosques, bridges, baths and entire (Turkish towns and villages. As usual, the West was untroubled by such sacrilege, since Muslim Turks were the victims" (I, S. 564), kann man diesem emotionellen Ausbruch nach allen Seiten nicht mehr folgen. I, S. 562 wird Albanien ausdrücklich unter den muslimischen Ländern genannt, erscheint aber sonst nirgendwo in diesem Sinne. In den Abschnitten „Religion and Culture" (II, S. 569 ff.) und „Mysticism" (II, S. 604 ff.) wird auf die Formen des Volksglaubens und das Derwischwesen nicht eingegangen, jedoch wird die sog. Tekke-Dichtung im Rahmen der türkischen Literatur genannt (II, S. 682 ff., bes. S. 690 f.). Bei den Illustrationen (32 Tafeln zwischen II, S. 704 und S. 705) ist Europa lediglich durch ein Bild der Selimiye-Moschee in Edirne (Taf. 28 b) vertreten.

Zusammenfassend gesagt hätte man sich, vielleicht entsprechend den im Werk enthaltenen Appendices für die Goldene Horde (I, S. 495 ff.) und die Sultanate des 16.—18. Jahrhunderts im Dekkan (II, S. 63 ff.), auch einen ähnlichen Anhang über den Islam in Europa außerhalb von Spanien und Süditalien gewünscht, umso mehr, als in dem eingangs erwähnten Sammelwerk „Religion in the Middle East" der Islam auf dem Balkan eine wenn auch unzulängliche gesonderte Beachtung gefunden hat.

Hamburg — Hans-Jürgen Kornrumpf

Rumeli'den Türk Göçleri. Emigrations turques des Balkans — Turkish Emigrations from the Balkans. Belgeler — Documents II (1879). Hrsg. von Bilâl N. Şimşir. Ankara: Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü 1970. CLXXXII, 832 S. (Yayınları 35, Seri III, Sayı A 10.)

Es handelt sich um den zweiten Band einer Dokumentensammlung, von der Band I (1877—78) 1968 an gleicher Stelle erschienen ist; Band III, die Jahre bis 1885 betreffend, soll folgen. Das Besondere des zweiten Bandes gegenüber dem ersten ist eine umfängliche Einführung (S. XXIX—CLXXXII), die auch für Band I gilt. Am Schluß (S. 823—832) befinden sich lobende Stimmen auf den Verfasser und den ersten Band von Außenminister *Çağlayangil* bis zu Lokalzeitungen.

Der Rezensent hatte Band I an anderer Stelle (in: *Der Islam* 46, 1970, S. 197 f.) besprochen und „den Eindruck gewonnen, daß das Buch nicht nur für wissenschaftliche Zwecke geschrieben wurde. Sollte dieses der Fall sein, wäre es s. E. ein schlechter Dienst für die Türkei und die europäische Verständigung. Weitere Veröffentlichungen geben hierüber vielleicht Aufschluß". Seine Hoffnung wurde leider getäuscht. Die grundsätzliche Frage: Ist die Epoche von 1875 bis 1885 nach 90 Jahren endlich sachlich und leidenschaftslos behandelt worden? muß für dieses Werk verneint werden. Dabei wären entsprechende Arbeiten aus türkischer Feder dringend vonnöten. Wie der Verfasser selbst schreibt, gibt es bis heute noch keine türkische Dokumentensammlungen (S. XI—XIII), und auch über den Aprilaufstand 1876 liegt noch keine türkische Arbeit vor (S. LXXXVI f.). Wohl um diese Lücken zunächst zu schließen, versucht er in seiner türkisch geschriebenen Einführung eine Darstellung der Vorgeschichte des Krieges 1877/78. Es ist nicht möglich, hier auf alle seine Argumente einzugehen, doch sollen einige Punkte herausgegriffen werden. Für Şimşir ist der Hauptgegner der Türkei der Panslawismus, dessen Komplottbewegung in Europa die Form des Gegensatzes Christentum—Islam bzw. Europa—Asien annahm; die Türkei blieb im Gegensatz zur Zeit des Krimkrieges dem christlichen Europa gegenüber allein (S. CXXXIX). Für die Metzeleien in Batak im Mai 1876 sind die Pomaken verantwortlich (S. CVII). Die bulgarische Bodenreformbewegung richtete sich ausschließlich gegen die türkischen Beys; kein bulgarischer Čorbadži ist seines Bodens beraubt worden (S. CLXXIII f.). In dem neuen bulgarischen Staat lebten mindestens ebenso viele Muslime wie Bulgaren; bei Berücksichtigung der anderen Volksgruppen (Juden, Griechen, Armenier) bildeten die Bulgaren in ihrem eigenen Staat eine Minderheit (S. CLXIX). Der Verfasser stellt die Vorgänge seit 1875/76 so dar, als ob dem Panslawismus und den bulgarischen Banden 500 Jahre harmonischen Zusammenlebens von Muslim und Rajah in einer seit der Tanzimatzeit auch reformfreudigen Türkei vorangegangen wären. Daß dem nicht so war, braucht hier nicht bewiesen zu werden. Wenn sich etwa die Christen aus dem Ausland Waffen beschafften, so hatten solches die Muslime nicht nötig, da sie als Herrenvolk ja bewaffnet waren. Nur so kann die Begeisterung der Bulgaren über ihre Wiederbewaffnung und die sehr ernstzunehmende Furcht vor einem neuen Auftauchen osmanischer Truppen in Ostrumelien (Dok. 62, 113, Annex 2 zu 230) verstanden werden. Auch die Großmächte verkannten die Lage, wenn sie in Berlin Entscheidungen fällten, ohne die betroffenen kleinen Völker zu beteiligen, und ihnen bei Siedlung und Besitz eine Rückkehr zum Status quo von 1877 auferlegten; hierdurch haben sie sich trotz edelster Absicht an dem Elend vieler Tausende mitschuldig gemacht. In der Vorstellung einfacher Bulgaren wurden die Verhältnisse 1877/78 nach 500 Jahren lediglich wieder umgekehrt: Die Stelle der türkischen „Renner und Brenner" nahmen die Kosaken ein, die solange Waffenlosen bewaffneten sich, die bisher Bewaffneten wurden entwaffnet, fremde Eindringlinge — erst in den sechziger Jahren des 19. Jahrhunderts hatten die Osmanen zur Stärkung des muslimischen Bevölkerungsanteils Tausende von Tataren und Tscherkessen zwischen den Bulgaren angesiedelt, denen

Besitz abgetreten und vielerlei Dienste geleistet werden mußten — wieder vertrieben usw. Die humanitären und legalistischen Vorstellungen des Westens konnten erst allmählich Boden gewinnen — was wir heute nach dem allgemeinen Verfall dieser Werte seit 1914 besser verstehen sollten.

Der Dokumententeil (S. 107—763) enthält 381 Dokumente; mit den Anlagen etc. sind es 486. 182 stammen aus türkischen Archiven, sind jedoch meist in französischer Sprache, 193 sind britischer Herkunft, 15 sind bulgarisch und nur drei russisch (vgl. S. XXII). Die Adresse, an die der Verfasser die meisten Vorwürfe richtet, ist also mehr als unzulänglich vertreten — wie übrigens auch in Band I. Als Entschuldigung führt er (S. XVI) an, ihm hätten von den etwa 100 Bänden gedruckter russischer Archivmaterialien zum Krieg 1877/78 nur einige in Paris zur Verfügung gestanden, die durchzusehen ihm keine Zeit geblieben sei. Zugleich äußert er Zweifel, ob ihm sowjetischerseits gestattet worden wäre, in russischen Archiven zu arbeiten. Wie im ersten Band enthalten die ausgewählten Dokumente viele Wiederholungen und unwesentliche Dinge. Ein gutes halbes Dutzend beschäftigt sich z. B. mit türkischen Flüchtlingen aus Vidin auf der Insel Adakale, wobei es sich um 73 Personen handelt (Annex zu Dok. 94). Inclosure zu Dok. 186 und Annex 2 zu Dok. 189, ebenso Dok. 322 und Annex zu Dok. 325 haben jeweils den gleichen Wortlaut. Die meisten Dokumente beziehen sich auf bulgarisch-türkische Zwischenfälle vor allem in Ostrumelien bei und nach der Rückwanderung der türkischen Flüchtlinge; sind es in der ersten Jahreshälfte 1879 gewöhnlich tätliche bulgarische Angriffe auf Türken, so geht es später um den Erhalt von Saatgut und die Rückgabe der türkischen Immobilien (vgl. Dok. 349). Auch hier werden viele Vorfälle mehrfach wiederholt. Umgekehrt werden gelegentlich auch aus den osmanischen Landesteilen Übergriffe gegenüber den Christen berichtet (Dok. 104, 145). Manche Wortführer der Türken wollten schon damals den Anschein erwecken, als könnten 500 Jahre Türkenherrschaft sofort vergessen und weggewischt werden und sie selbst in Rechte eintreten, die der osmanische Staat keiner andersgläubigen Gemeinschaft bewilligt hatte; auf diesem Hintergrund ist der Ton von Dok. 4, 8 und dem Annex zu Dok. 191 fast unverschämt zu nennen. An mehreren Stellen tauchen wieder die Tscherkessen auf, die, wie aus Band I bekannt, im Gegensatz zu den türkischen Flüchtlingen mit Gepäck und Taschen voll geraubtem Schmuck, Kirchengerät usw. auf die erneute Wanderschaft gingen, auch in ihrer neuen Heimat den Nachbarn unbequem waren (Dok. 115, 138, Inclosure zu Dok. 215) und auf keinen Fall nach Europa zurückkehren sollten. Andere Dokumente betreffen die Schwierigkeiten bei der türkischen Rückwanderung in den serbisch gewordenen ehemaligen Sandschak Niš, die Rückkehr von Türken nach Montenegro, den Besuch Fürst *Alexanders bei Abdülhamid II.* in Konstantinopel und die vorübergehende Schließung der bulgarischen Grenze vor den Rückwanderern im Herbst 1879, eine Maßnahme, die angesichts der Jahreszeit und der schlechten bulgarischen Ernte wohl doch das geringere Übel war (vgl. Dok. 378). Im September 1879 werden zum erstenmal die Komitadžis in Mazedonien erwähnt (Dok. 206 und Annex zu 207). Die Anmerkungen des Verfassers zu einigen Dokumenten sind banal, manchmal auch sachlich falsch. Wenn er z. B. zur Inclosure zu Dok. 205 bemerkt, die osmanischen Führer könnten nicht für die Emigrationen verantwortlich gemacht werden, so ist dies im Widerspruch zu mehreren Dokumenten in Band I, die ausdrücklich von Maßnahmen der „verbrannten Erde" und der Auslösung der Fluchtbewegung durch die Osmanen sprechen, und die Abneigung gegenüber den Tscherkessen ist keineswegs nur panslawische Propaganda, wie er in Anmerkung 2 zu Dok. 103 meint (vgl. oben).

Hamburg — Hans-Jürgen Kornrumpf

XI. Sonstiges

Palmer, Robert R.: Das Zeitalter der demokratischen Revolution. Eine vergleichende Geschichte Europas und Amerikas von 1760 bis zur Französischen Revolution. Aus dem Englischen von Herta Lazarus. Frankfurt am Main: Athenaion Verlag 1970. 621 S. Ln. (Geschichte im Buch.)

Klappentexte sind normalerweise großsprecherisch; hier begegnen wir dem seltenen Beispiel eines bescheiden untertreibenden Klappentextes. Er besagt, Palmers Arbeit sei „als eine Darstellung von schon fast klassischem Rang gerühmt" worden — obwohl das „fast" in diesem Falle nicht angebracht ist. Bei dieser großartigen Arbeit handelt es sich tatsächlich um ein klassisches Werk der neueren Historiographie, um den Triumph der „komparatistischen" Schule. In der zweibändigen Darstellung des Verfassers erweisen sich die demokratischen Geistesströmungen, die sie begleitenden oder ihnen folgenden revolutionären Ereignisse und auch deren Reaktion — in den amerikanischen Kolonien Englands wie in Frankreich, in Irland wie in Polen, in Schweden wie im Habsburgerreich — als Momente eines einzigen gewaltigen Vorgangs. Die Argumentation Palmers stützt sich auf eine ungeheure Fülle von Materialien aus Amerika, aus Großbritannien, aus dem ganzen kontinentalen Europa. Der Verfasser gelangt zum überzeugenden Schluß, daß die Epoche zwischen etwa 1760 und etwa 1800 von einer die Gesamtheit der Völker Nordamerikas und Europas erfassenden Bewegung erfüllt sei, von der sich die moderne (gestrige und heutige) demokratische Gesellschafts- und Staatsordnung ableiten lasse. Palmer geht es nicht um eine politologische Begriffsbestimmung, sondern um die Kennzeichnung eines Historikums, und aus dieser Sicht bezeichnet er das Streben nach einer Volksvertretung als das Wesentliche an der demokratischen Bewegung, nach einer gewählten Volksvertretung, die einen mehr oder weniger genau umgrenzten Auftrag hat und im Prinzip abwählbar ist — spätestens am Ende ihrer vorbestimmten Amtszeit. In diesem Sinne nennt er die Epoche 1760—1800 das Zeitalter der demokratischen Revolution.

Die Beweisführung Palmers ist fugenlos — es könnte höchstens eingewandt werden, daß die Epoche wohl erst einige Jahre nach 1800 ausgelaufen sei. Der Verfasser bewährt sich aber nicht nur als Geschichtsforscher, sondern auch als Geschichtsschreiber. Er gestaltet den labyrinthischen Stoff überlegen, geistvoll, in der Nachfolge der alten Historiker großen Stiles, die nicht nur detailkundige Wissenschaftler, sondern auch hervorragende Schriftsteller waren.

Nun liegt die deutsche Übersetzung des ersten Bandes der Arbeit von Palmer vor — ein freudig zu begrüßendes Ereignis, das den Zugang zu dieser wichtigen Studie auch denen eröffnen kann, die bisher der Begegnung mit dem Original aus sprachlichen Gründen ausgewichen sind.

Die Freude am „deutschen Palmer" ist nicht ganz ungetrübt. Zwar enthalten Klappentext und das für diese Ausgabe geschriebene Vorwort des Verfassers entsprechende Hinweise, aber Titelblatt und Impressum verschweigen die Tatsache, daß wir es mit dem ersten Band eines nur zweibändig vollständigen Werkes zu tun haben. Der Untertitel des 1959 erschienenen Originals, der gleichfalls diese Tatsache hervorhebt, ist in einer Weise verändert worden, die den Verdacht aufkommen läßt, als sei man nicht zur deutschsprachigen Veröffentlichung auch des 1964 erschienenen zweiten Bandes entschlossen.

Leider läßt die insgesamt flüssige, gut lesbare Übersetzung Einiges an Genauigkeit und Sachkenntnis zu wünschen übrig. Beispiele für Ungenauigkeiten: Eine „revolutionäre Situation" des Originals wird zur „revolutionären Bewegung" (S. 33), „nobility", hier so viel wie Kleinadel, wird an einer Stelle mit „Magnaten" wiedergegeben (S. 42, 7. Z. v. u.), und die Kapitelüberschrift „The Forces in Conflict" (gemeint sind die im

Widerstreit befindlichen Triebkräfte) verwandelt sich in das Galimathias „Die Streitkräfte treffen aufeinander" (S. 201). Gelegentlich waltet Hilflosigkeit bei der Zweitübersetzung von Ausdrücken, die aus anderen Sprachen ins Englische übertragen worden sind: Die nichtprivilegierten (ofrälse) Stände Schwedens, von Palmer als „unredeemed" bezeichnet, werden in der deutschen Version zu „unerlösten Ständen" (S. 42); während der englische Text „Krönungsdiplom" oder „Inauguraldiplom" mit „diploma" wiedergibt, spricht die deutsche Übersetzung von „Diploma" (im Plural von „Diplomas"), und zwar gemäß der englischen Rechtschreibregel der Fremdwörter kursiv (S. 421 ff.); „county" in der Bedeutung von „Komitat" wird mit „Bezirk" rückübersetzt (S. 425), usw.

Beim abschließenden zweiten Band des „deutschen Palmer" — wir hoffen, daß seine Veröffentlichung nicht unterbleiben wird — sollte man darauf achten, die Übersetzung von Mängeln dieser Art freizuhalten.

München Denis Silagi

Barton, Peter F.: Ignatius Aurelius Feßler. Wien, Köln, Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1969. 634 S., 1 Bildtaf., Ln. 66.— DM.

Endlich hat *Feßler* seinen Biographen gefunden. Bartons große Arbeit steht im Zeichen des ersten einleitenden Satzes: „Die Theologie- und Geistesgeschichte zweier Jahrhunderte brach und konzentrierte sich wie in einem Brennglas in der vielschichtigen Gestalt und schillernden Persönlichkeit des Burgenländers Ignatius Aurelius Feßler". Unter reichlicher Verwendung eigener Worte *Feßlers* und Auswertung unpublizierter handschriftlicher Quellen führt der Verfasser mit seinem Werk den überzeugenden Nachweis für die Richtigkeit des angeführten Satzes.

Barton zeichnet ein lebensvolles Bild des Mannes in seiner Epoche. Persönliches Tun und Leiden *Feßlers* (1756—1839) erscheinen in die politischen, geistigen und theologischen Strömungen der Zeit eingebettet. Dementsprechend gliedert der Verfasser sein Buch in zwei Hälften; die erste trägt die Überschrift „Zwischen Barockkatholizismus und Romantik", die zweite die „Von der Romantik zur Erweckungsbewegung". Barton deckt behutsam die vielfältigen geistigen, theologischen Einflüsse auf, die Feßlers Denken und Fühlen mitbestimmten, er arbeitet aber auch die hohe Originalität seines Helden, seine eigenständige religionswissenschaftliche Leistung heraus.

Der Verfasser folgt einfühlend den abenteuerlich verschlungenen Pfaden seines Helden. Feßler war nach und nach eifriger Kapuzinermönch, Kritiker seines Ordens, begeisterter Josephiner, Professor der orientalischen Sprachen an der Universität Lemberg, Kritiker der Religionspolitik Kaiser *Josephs II.*, als Verfasser einer für einen Angriff auf den Kaiser angesehenen Tragödie zur Flucht genötigter Emigrant erst in Schlesien und schließlich in Berlin, in der Emigration Prinzenerzieher, erfolgreicher Schriftsteller, religiöser Zweifler, Reformator der deutschen Freimaurerei, lutherischer Konvertit und Geistlicher, Schöpfer einer die madjarische literarische Welt tief beeinflussenden Geschichte der Ungarn, Vorläufer der ökumenischen Bewegung, Akademieprofessor in Petersburg, Autor einer beklemmend-schonungslos aufrichtigen Selbstbiographie und schließlich Bischof der deutschen evangelischen Kirche in Rußland — Haupt der über eine Million Quadratkilometer umfassenden Diözese von Saratov.

Die Biographie im engeren Sinn und eine ebenso breit angelegte wie gründliche Zeitschilderung ergänzen einander vortrefflich. Der Verdacht des ersten Eindrucks, der gewaltige Band sei weitläufiger als dem Gegenstand angemessen, erweist sich nach der Lektüre als vollauf unbegründet. Das umfangreiche Werk, eine Fundgrube an faszinierendem Material, wird gewiß eine ganze Reihe von Fachgebieten bereichern,

von der Religionswissenschaft über die Geschichte der madjarischen Literatur bis zur Seelenkunde; Abschnitte wie das *Feßlers* Selbstbiographie folgende Gemütsporträt des weltfremden Ex-Mönches, der nach grausamen Enttäuschungen einer höllischen ersten Heirat später doch zum Eheglück findet, oder die feine Analyse der Bekehrung des alten Mannes in Sarepta sind psychologische Kostbarkeiten.

München

Denis Silagi

IV. Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Südosteuropa — Allgemeines . . . . . 313—339
II. Habsburgische Monarchie — Österreich . . . . . 340—362
III. Tschechoslowakei . . . . . 362—375
IV. Ungarn . . . . . 375—400
V. Jugoslawien . . . . . 400—443
VI. Rumänien . . . . . 443—491
VII. Bulgarien . . . . . 491—513
VIII. Albanien . . . . . 513—518
IX. Griechenland — Byzanz . . . . . 519—551
X. Türkei — Osmanisches Reich . . . . . 552—555
XI. Sonstiges . . . . . 556—558

Im Verlag R. Oldenbourg, München sind erschienen:

Südosteuropäische Arbeiten

Für das Südost-Institut München herausgegeben von
Mathias Bernath

Nr. 41—45 Fritz Valjavec: GESCHICHTE DER DEUTSCHEN KULTURBEZIEHUNGEN ZU SÜDOSTEUROPA.
I. MITTELALTER. München 1953. brosch. 18.— DM
II. REFORMATION UND GEGENREFORMATION. München 1955. brosch. 18.— DM
III. AUFKLÄRUNG UND ABSOLUTISMUS. Mchn. 1958. brosch. 27.— DM
IV. DAS 19. JAHRHUNDERT. München 1965. brosch. 27.— DM
V. BIBLIOGRAPHIE, REGISTER. München 1970. brosch. 22.— DM

Nr. 46 Wladimir Sas-Zaloziecky: DIE BYZANTINISCHE BAUKUNST IN DEN BALKANLÄNDERN UND IHRE DIFFERENZIERUNG UNTER ABENDLÄNDISCHEN UND ISLAMISCHEN EINWIRKUNGEN. Studien zur Kunstgeschichte der Balkanländer. München 1955. brosch. 15.— DM

Nr. 47 STUDIEN ZUR UNGARISCHEN FRÜHGESCHICHTE. George Vernadsky: Lebedia. Michael de Ferdinandy: Álmos. München 1957. brosch. 7.50 DM

Nr. 48 Emanuel Turczynski: DIE DEUTSCH-GRIECHISCHEN KULTURBEZIEHUNGEN BIS ZUR BERUFUNG KÖNIG OTTOS. Mchn. 1959. brosch. 24.— DM

Nr. 49 Franz Babinger: SULTANISCHE URKUNDEN ZUR GESCHICHTE DER OSMANISCHEN WIRTSCHAFT UND STAATSVERWALTUNG AM AUSGANG DER HERRSCHAFT MEHMEDS II., DES EROBERERS. München 1956. brosch. 25.— DM

Nr. 51 Gjergj Fishta: DIE LAUTE DES HOCHLANDES (LAHUTA E MALCIS). Übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen von Max Lambertz. München 1958. brosch. 20.— DM

Nr. 52 Johannes Karayannopulos: DAS FINANZWESEN DES FRÜHBYZANTINISCHEN STAATES. München 1958. brosch. 30.— DM

Nr. 53 Leopold Kretzenbacher: SANTA LUCIA UND DIE LUTZELFRAU. Volksglaube und Hochreligion im Spannungsfeld Mittel- und Südosteuropas. München 1959. brosch. 12.— DM

Nr. 54 Rudolf Kiszling: DIE MILITÄRISCHEN VEREINBARUNGEN DER KLEINEN ENTENTE, 1929—1937. München 1959. brosch. 7.50 DM

Nr. 55 H. Duda - G. Galabov: DIE PROTOKOLLBÜCHER DES KADIAMTES SOFIA. München 1960. brosch. 45.— DM

Nr. 56 Zoran Konstantinović: DEUTSCHE REISEBESCHREIBUNGEN ÜBER SERBIEN UND MONTENEGRO. München 1960. brosch. 22.50 DM

Nr. 57 Denis Silagi: UNGARN UND DER GEHEIME MITARBEITERKREIS KAISER LEOPOLDS II. München 1961. brosch. 15.— DM

Nr. 58 Nikola Pribić: STUDIEN ZUM LITERARISCHEN SPÄTBAROCK IN BINNENKROATIEN. ADAM ALOISIUS BARIČEVIĆ. München 1961. brosch. 15.— DM

Nr. 59 Basilike D. Papoulia: URSPRUNG UND WESEN DER „KNABENLESE" IM OSMANISCHEN REICH. München 1963. brosch. 15.— DM

Nr. 60 Fritz Valjavec: AUSGEWÄHLTE AUFSÄTZE. Herausgegeben von Karl August Fischer und Mathias Bernath. München 1963. brosch. 33.— DM

Nr. 61 Franz Babinger: SPÄTMITTELALTERLICHE FRÄNKISCHE BRIEFSCHAFTEN AUS DEM GROSSHERRLICHEN SERAJ ZU STAMBUL. München 1963. brosch. 15.— DM

Nr. 62 Stanislaus Hafner: STUDIEN ZUR ALTSERBISCHEN DYNASTISCHEN HISTORIOGRAPHIE. München 1964. brosch. 15.— DM

Nr. 63 Josef Matl: SÜDSLAWISCHE STUDIEN. München 1965. brosch. 56.— DM

Nr. 64 Johann Weber: EÖTVÖS UND DIE UNGARISCHE NATIONALITÄTENFRAGE. München 1966. brosch. 18.— DM

Nr. 65 Barbara Jelavich: RUSSIA AND THE GREEK REVOLUTION OF 1843. München 1966. Leinen 20.— DM

Nr. 66—67 Ekrem Bey Vlora: LEBENSERINNERUNGEN.
Bd. I (1885—1912). München 1968. Leinen 40.— DM
Bd. II (1912—1925) im Satz.

Nr. 68 László Révész: DIE ANFÄNGE DES UNGARISCHEN PARLAMENTARISMUS. München 1968. Leinen 30.— DM

Nr. 69 Joachim v. Königslöw: FERDINAND VON BULGARIEN. München 1970. Leinen 30.— DM

Südosteuropa-Bibliographie

Herausgegeben vom Südost-Institut

Redaktion Gertrud Krallert-Sattler

Band I: 1945—1950. I. Teil: Slowakei, Rumänien, Bulgarien. 2. Auflage mit Nachtrag. München 1968. brosch. 12.— DM
II. Teil: Allgemeines, Albanien, Jugoslawien, Ungarn. München 1959. brosch. 21.— DM

Band II: 1951—1955. I. Teil: Südosteuropa, Jugoslawien, Ungarn. München 1960. brosch. DM 28.—
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Rumänien, Slowakei. München 1962. brosch. 28.— DM

Band III: 1956—1960. I. Teil: Slowakei, Ungarn, Rumänien. München 1964. brosch. 39.— DM
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien, Südosteuropa allgemein. München 1968. brosch. 69.— DM

Band IV: 1961—1965. I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. München 1971. Ln. 82.— DM
II. Teil: im Satz.